



Digitized by the Internet Archive
in 2013

<http://archive.org/details/journalsofsenate122cana>



JOURNALS

JOURNAUX

THE SENATE OF
CANADA

SÉNAT DU
CANADA

The House of Commons of Canada

La Chambre des Communes du Canada

King's Printer, Ottawa
Charles G. D. G. G.

Imprimeur du Sénat, Ottawa
G. G. G. G.

Volume 122
Part 1
Session 1976-77
Ottawa
1977

Volume 122
Part 1
Session 1976-77
Ottawa
1977



JOURNALS

OF

THE SENATE OF CANADA

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker

SECOND SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT
25-26 ELIZABETH II, 1976-77

VOLUME 122
Parliament opened
Tuesday, 12th October, 1976
and
prorogued
Monday, 17th October, 1977

JOURNAUX

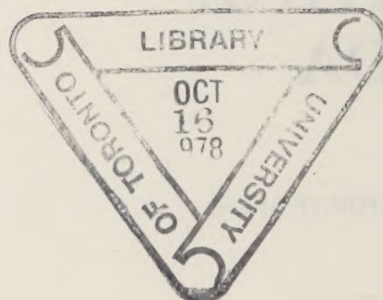
DU

SÉNAT DU CANADA

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président

DEUXIÈME SESSION, TRENTIÈME LÉGISLATURE
25-26 ELIZABETH II, 1976-1977

VOLUME CXXII
Ouverture de la session parlementaire
le mardi 12 octobre 1976
et
Clôture de la session parlementaire
le lundi 17 octobre 1977



	Page
Proclamation:	
Summoning of Parliament, being the 2nd Ses- sion, 30th Parliament, 25-26 Elizabeth II, 1976-77	v
Journals of the Senate	1
Index to the Senate Journals	853
List of the Ministry	941
Principal Officers of the Privy Council	942
List of the Senators of Canada according to seni- ority	943
Alphabetical list of the Senators of Canada	945
List of the Senators of Canada by Provinces	947
List of the Joint, Standing and Special Commit- tees with the names of the Senators serving thereon	953
List showing distribution of the Senators, in alpha- betical order, serving on the Joint, Standing and Special Committees	961
Senators who resigned or retired	963
List of the Officers and of the Chiefs of the Principal Branches of the Senate	965
Library of Parliament	965

	Page
Proclamation:	
Convocation du Parlement, à la 2 ^e Session de la 30 ^e Législature 25-26 Elizabeth II, 1976-1977	v
Journaux du Sénat	1
Index des Journaux du Sénat	969
Liste des membres du Ministère	1059
Principaux fonctionnaires du Conseil privé	1060
Liste des sénateurs du Canada par ordre d'ancien- neté	1061
Liste ses sénateurs du Canada par ordre alphabéti- que	1065
Liste des sénateurs du Canada par province	1069
Liste des comités mixtes, permanents et spéciaux, indiquant les noms des sénateurs qui en font partie	1075
Liste indiquant, par ordre alphabétique, la réparti- tion des sénateurs parmi les comités mixtes, permanents et spéciaux	1083
Sénateurs qui ont démissionné ou qui ont pris leur retraite	1085
Liste des hauts fonctionnaires et des chefs des principaux services du Sénat	1087
Bibliothèque du Parlement	1087

PROCLAMATION



(Summoning of Parliament)

JULES LÉGER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories, QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

D. S. THORSON

Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas the Meeting of Our Parliament of Canada stands prorogued to Tuesday, the twelfth day of October, 1976, these Presents are therefore to command and enjoin you and each of you and all others in this behalf interested that on the said Tuesday, the twelfth day of October, 1976, at two o'clock in the afternoon, at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may, by the favour of God, be ordained.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twelfth day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

By Command

SYLVIA OSTRY

Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

(Convocation du Parlement)

JULES LÉGER

[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos bien-aimés et fidèles sénateurs du Canada et aux membres élus pour servir dans la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes pourront de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général

D. S. THORSON

Proclamation

Vu le fait que Notre Parlement du Canada est prorogé jusqu'au mardi douzième jour d'octobre 1976, les présentes commandent et enjoignent à vous et à chacun de vous ainsi qu'à tous autres y intéressés, de vous trouver personnellement en Notre cité d'Ottawa, ledit mardi douzième jour d'octobre 1976, à deux heures de l'après-midi, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES, et y étudier, délibérer et décider les questions qui, par la faveur de Dieu en Notredit Parlement du Canada, pourront, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

En foi de quoi, nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce douzième jour d'octobre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-seize, le vingt-cinquième de Notre Règne.

Par ordre

Le sous-registraire général du Canada

SYLVIA OSTRY

DIEU SAUVE LA REINE



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 1

Tuesday, 12th October, 1976

The Senate met this day at two o'clock in the afternoon, being the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada as summoned by Proclamation.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Austin,	Côté,
Barrow,	Cottreau,
Beaubien,	Croll,
Bélisle,	Davey,
Benidickson,	Denis,
Bonnell,	Deschatelets,
Bourget,	Desruisseaux,
Buckwold,	Eudes,
Cameron,	Flynn,
Carter,	Forsey,
Choquette,	Fournier
Connolly	(<i>de Lanaudière</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Madawaska-</i>
	<i>Restigouche</i>),
	Fournier
	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 1

Le mardi 12 octobre 1976

Le Sénat se réunit aujourd'hui, à deux heures de l'après-midi, pour la deuxième session de la trentième Législature du Canada, convoquée par proclamation.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lefrançois,	Phillips,
Lucier,	Quart,
Macdonald,	Riley,
Manning,	Robichaud,
McElman,	Rowe,
Mellraith,	Smith
McNamara,	(<i>Colchester</i>),
Molgat,	Smith
Molson,	(<i>Queens-</i>
Neiman,	<i>Shelburne</i>),
Norrie,	Sparrow,
Paterson,	Stanbury,
Perrault,	Thompson,
Petten,	Williams,
	Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

October 12, 1976

Madam,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 1.40 p.m. on this day, Tuesday, the 12th of October 1976, and when it has been signified that all is in readiness, will proceed to the Chamber of the Senate to open formally the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

His Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a gracious Speech to both Houses, as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Chef du Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication comme suit:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 12 octobre 1976

Madame,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale du Palais du Parlement à treize heures quarante de l'après-midi aujourd'hui, le 12 octobre 1976, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est prêt, il se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la seconde session du trentième Parlement du Canada.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération,

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président demande si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Adopté.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place sur le Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres du Parlement:

*Honourable Members of the Senate:**Members of the House of Commons:*

I have the honour to welcome you to the Second Session of the 30th Parliament of Canada.

I am proud to be able to speak with you once more after an absence occasioned by an affliction which forced my withdrawal from public life for a time.

I now have a better understanding of our human frailty, but I have also learned the depths of devotion of those who love us as well as the strength of the human will to survive.

I would like to take this opportunity to offer my thanks to all my fellow citizens who sent their best wishes for my health and who remembered me in their prayers.

The activities of this year have taken me from the grounds of Rideau Hall and across the country. Two of my engagements took me to Vancouver, for the United Nations Habitat conference, and to Montreal, for the Olympic Games.

The whole world was our guest for these two events, and I was struck by the contrast between those of us in Canada who are sometimes afflicted with morbid self-analysis, and those who come to us from other lands, and see Canada as a country truly blessed.

For the Olympic Games, the Queen and her family came to Quebec and Ontario, after a visit by Her Majesty and Prince Philip to Nova Scotia and New Brunswick; everywhere they received a warm welcome.

Next year, of course, Her Majesty will celebrate the Silver Jubilee of her accession to the Throne. She will be spending a few days in Ottawa to celebrate it with us, and to celebrate also the Jubilee of the appointment of the first Canadian-born Governor-General in Canada, and the 10th anniversary of the foundation of the Order of Canada. This will be the seventh time in ten years that the Queen has visited Canada.

As we assemble in this historic place the day after Thanksgiving Day, it is fitting for all of us to pause and give thanks for the remarkable freedom we enjoy as Canadians, and for those human and natural resources which give Canada a favoured position among the nations of the world.

Because of the basic underlying strength of the economy, and because of the co-operation of the majority of Canadians which is making the anti-inflation program work, Canada has better reasons for confidence and optimism than has virtually any other nation. Our storehouse of natural resources, our food-producing ability, our labour and management skills present Canada with growth opportunities which are shared by few other industrialized countries. The fundamental reality which will guide our deliberations is that Canada is entering upon a decade of opportunity.

*Honorables Membres du Sénat,**Membres de la Chambre des communes,*

J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à la deuxième session de la trentième Législature du Canada.

Je suis fier aujourd'hui de reprendre le dialogue avec vous après une absence due à une attaque que j'ai subie, attaque qui m'a rayé des cadres de la vie communautaire pour quelque temps.

Maintenant, je comprends mieux la fragilité humaine, mais aussi les grandes ressources de dévouement des personnes qui nous aiment et aussi les grandes ressources de la volonté humaine axée sur le désir de vivre.

Je profite de l'occasion pour remercier tous mes concitoyens pour les vœux de bonne santé qu'ils m'ont témoignés, et ceux qui ont prié pour moi.

Dans mes parcours, soit en voyage à travers le Canada ou en faisant le tour de ma chambre, j'ai assisté, entre autres cette année, à Vancouver, à la Conférence des Nations Unies sur Habitat, et j'ai vu, à Montréal, le spectacle des Jeux olympiques.

Le monde entier est venu chez nous pour ces manifestations, et le contraste m'a frappé entre, d'une part, les Canadiens qui parfois se livrent à une morbidité contagieuse et, d'autre part, les étrangers venus ici, qui parlent du Canada comme d'un pays comblé.

A l'occasion des Jeux olympiques, la reine et sa famille sont venues au Québec et en Ontario après une visite de Sa Majesté et du prince Philip en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. On leur a réservé partout un accueil chaleureux.

Sa Majesté célébrera l'an prochain le vingt-cinquième anniversaire de son accession au trône. Elle viendra passer quelques jours à Ottawa pour fêter l'événement avec nous et pour commémorer aussi le vingt-cinquième anniversaire de la nomination du premier Gouverneur général canadien au Canada, ainsi que le dixième anniversaire de fondation de l'Ordre du Canada. Ce sera la septième fois en dix ans que la reine visitera notre pays.

Comme nous nous réunissons en ce lieu historique au lendemain du jour d'actions de grâces, il convient de nous arrêter un instant et de témoigner de notre reconnaissance pour la remarquable liberté dont nous autres, Canadiens, jouissons et pour les ressources humaines et naturelles qui permettent à notre pays d'occuper une position tellement privilégiée parmi les nations.

Grâce aux solides assises de son économie et à l'esprit de solidarité de la majorité des Canadiens, sources de l'efficacité du programme anti-inflationniste, le Canada a de meilleures raisons d'être confiant et optimiste que presque tous les autres États. En effet, nos réserves de ressources naturelles, notre potentiel de production alimentaire et la compétence de notre main-d'œuvre, à tous les niveaux, ouvrent au Canada des perspectives de croissance comme bien peu d'autres pays industrialisés en ont. La réalité fondamentale qui guidera vos

It is our strength, and our confidence in ourselves which give us the real opportunity to make greater progress toward those goals which all Canadians share—national unity, equality of opportunity, and the enhancement of individual rights.

I—National Unity

In order to promote that level of unity among Canadians without which we cannot be truly free, truly one nation, nor hope to achieve our shared national goals, the Government will place a very high priority upon the promotion of better understanding among French-speaking and English-speaking Canadians, and upon the achievement of formal constitutional independence.

Since 1968 the policy on official languages, supported by all parties represented in Parliament, has been based on the principle of equality, and on the right of Canadians to speak English or French according to their own will. An essential consequence, agreed by Parliament, is that the federal government provide services in the two official languages in the National Capital, and wherever else there is sufficient demand for such services.

The policy is one of fairness and reasonableness toward the people speaking the two official languages of Canada; and the Government is of the view that it must be maintained in the interests of justice and of the unity of Canada.

Canada is a diverse country. Unity can result only from a recognition of that diversity, and not from any attempt to impose rigid uniformity. In matters of language and culture, it is important to recognize the personality of the various parts of the country without departing from fundamental principles of justice and generosity, which should apply everywhere.

The Government has established programs intended to give real meaning to the official languages policy. Some of these measures have proven successful, and will be continued. Others have not, and will be modified.

Grievances originating from public servants through the Commissioner of Official Languages will continue to be reviewed, in order to fulfill the Government's commitment to ensure maximum fairness and effectiveness in the implementation of the official languages policy.

The Government remains committed to the enhancement of the bilingual capacity of the federal public service. However, it believes that a better balance should be established between the money spent to introduce bilingualism in the public service and the money spent to enable more Canadians, particularly young people, to learn to communicate in both official languages. The Government is convinced that a great majority of Canadians are dedicated to the strengthening of bonds among Canadians speaking our two official languages, and belonging to our many different cultures.

délibérations, c'est donc que le Canada est au seuil d'une décennie pleine de promesses.

Mais ce qui, par-dessus tout, soutient notre progression vers ces objectifs que nous visons tous et qui s'appellent: unité nationale, égalité des chances, garantie accrue des droits individuels, c'est notre force, c'est notre confiance en nous-mêmes.

I—L'unité nationale

Afin d'entretenir parmi les Canadiens le degré d'unité sans lequel nous ne saurions véritablement être libres, sans lequel nous ne pouvons former une nation véritable, ni espérer atteindre nos objectifs communs, le Gouvernement accordera une très haute priorité à l'instauration d'un meilleur climat de compréhension entre Canadiens de langue française et Canadiens de langue anglaise, ainsi qu'à la réalisation de l'indépendance constitutionnelle formelle du pays.

Depuis 1968, notre politique des langues officielles, qu'appuient tous les partis représentés au Parlement, se fonde sur le principe de l'égalité et sur le droit des Canadiens de parler à leur gré l'anglais ou le français. De cette politique, il s'ensuit nécessairement, comme l'a reconnu le Parlement, que l'administration fédérale offre ses services dans nos deux langues officielles, dans la capitale nationale et partout où la demande le justifie.

Il s'agit là d'une politique de justice et de bon sens envers tous ceux de nos concitoyens qui parlent l'une des deux langues officielles du Canada; et le Gouvernement estime qu'elle doit être poursuivie dans l'intérêt de l'équité et de l'unité nationale.

Le Canada présente une grande diversité d'aspects. Son unité ne peut reposer que sur la reconnaissance de cette diversité; on ne saurait absolument pas l'établir en cherchant à imposer une stricte uniformité. En matière de langue et de culture, il importe de reconnaître leur personnalité aux différentes régions sans s'écarter des principes de justice et de générosité qui doivent s'appliquer partout.

Le Gouvernement a créé des programmes pour donner corps à la politique des langues officielles. Certaines mesures se sont avérées efficaces et seront maintenues. D'autres qui n'ont pas eu autant de succès, seront modifiées.

Les griefs des fonctionnaires transmis par le Commissaire aux langues officielles continueront d'être examinés, conformément à l'engagement que le Gouvernement a pris d'appliquer avec toute l'équité et l'efficacité possibles la politique des langues officielles.

Le Gouvernement est toujours décidé à accentuer le bilinguisme de la fonction publique. Cependant, il croit qu'il conviendrait de mieux équilibrer les crédits affectés à la diffusion du bilinguisme dans la fonction publique et les sommes dépensées pour que plus de Canadiens, des jeunes surtout, puissent s'exprimer dans les deux langues officielles. Le Gouvernement est persuadé que la grande majorité des Canadiens est bien résolue à raffermir les liens qui les unissent à leurs concitoyens qui parlent l'autre langue officielle, ou qui appartiennent à l'une des nombreuses cultures du pays.

Canadians appear particularly anxious that their children have the best possible chance of understanding their compatriots of the other language. Consequently, the Government intends to discuss with the provinces arrangements to increase the effectiveness of training in both official languages in the school systems across Canada.

The Government also intends to increase programs to enable young people from various parts of the country to learn more about one another.

II—Equality of Opportunity

While it is essential to national unity that all Canadians believe we have an equal opportunity to be fully ourselves in a cultural sense, it is just as essential to unity that we enjoy equal opportunities for individual and regional economic fulfilment.

To translate Canada's economic potential into real growth and equality of opportunity, we must be both clear-sighted in our recognition of the obstacles which lie in our path, and united in our determination to remove them.

The most important obstacle is inflation; a destructive force which we all know can take jobs and income away from our workers, rob the elderly of the value of their savings, stunt the dreams of families for a better life, impede the flow of capital necessary for industrial growth, and obstruct the fight against poverty and inequality.

The continued reduction of inflation, and the creation of many more employment opportunities for Canadians, are and will continue to be the Government's highest priorities.

To create the climate necessary for the achievement of these two vital objectives, the Government will continue to practise fiscal restraint. The control of inflation will remain the single most important condition for economic stability in Canada, even after price and income controls are removed. Determined restraint in fiscal and monetary policy is essential to the long-term control of inflation.

The Government remains committed to a reduction in the growth of the public service. In the ten years prior to 1975-76 authorized man-years in the public service grew at an average annual rate of 4 per cent. This year the growth rate was reduced to 1.5 per cent, requiring actual reductions in 27 departments and agencies. The Government will reduce the rate of growth to below one per cent in the coming fiscal year.

In a further effort to reduce the size of government as well as expand the range of opportunities for private enterprise, all federal programs will be reviewed to identify those government activities which could be transferred to the private sector without reducing the quality of service to the public.

The international trading environment will profoundly influence our economic performance, and significant progress will be sought by Canada in the Multilateral Trade Negotiations

Il semble que les Canadiens tiennent particulièrement à ce que leurs enfants aient les meilleures chances possibles de comprendre leurs compatriotes de l'autre groupe linguistique. Et c'est pourquoi le Gouvernement a l'intention de voir avec les provinces comment on pourrait améliorer l'enseignement des deux langues officielles dans toutes les écoles du Canada.

Le Gouvernement entend de plus augmenter le nombre des programmes qui aident les jeunes des diverses régions à mieux se connaître les uns les autres.

II—Égalité des chances

Certes, l'unité nationale suppose chez tous les Canadiens la conviction qu'ils ont tous la même possibilité de se réaliser pleinement sur le plan culturel; il est néanmoins tout aussi vital pour l'unité que nous jouissions tous de chances égales d'épanouissement, individuel et régional, sur le plan économique.

Pour que le potentiel économique du Canada se traduise en croissance réelle et en véritable égalité des chances, il faut que nous sachions reconnaître les obstacles qui nous gênent et que nous voulions ensemble les surmonter.

Parmi ces obstacles, le principal est l'inflation, force destructrice qui, nous le savons tous, peut, une fois libérée, enlever aux travailleurs leur emploi et leur revenu, aux personnes âgées, la valeur de leurs économies, briser les rêves de familles entières, ralentir l'influx de capital indispensable à la croissance industrielle et compromettre la lutte à la pauvreté et aux inégalités.

Le freinage de l'inflation et la création d'emplois beaucoup plus nombreux pour les Canadiens continueront de compter parmi les grands objectifs prioritaires du Gouvernement.

Le Gouvernement poursuivra la politique d'austérité fiscale indispensable à la réalisation de ce double objectif. La maîtrise de l'inflation restera la clé de notre stabilité économique, même au terme du programme anti-inflationniste. A cet effet, une rigoureuse austérité fiscale et monétaire s'impose.

Le Gouvernement demeure résolu à réduire l'expansion de la fonction publique. Avant 1975-76, durant dix ans, les années/hommes autorisées au sein de la fonction publique augmentaient annuellement à un taux moyen de 4 pour cent. Cette année l'augmentation a été abaissée à 1.5 pour cent, ce qui a entraîné des compressions dans vingt-sept ministères et organismes. Le Gouvernement réduira encore le taux d'expansion à moins d'un pour cent au cours de la prochaine année financière.

Dans un effort renouvelé pour diminuer la taille de l'administration gouvernementale et étendre le champ de l'entreprise privée, tous les programmes fédéraux seront réexaminés afin de voir lesquels d'entre eux pourraient passer au secteur privé sans nuire à la qualité des services au public.

Quant au rendement économique du pays, il dépendra beaucoup de l'état du marché international; aussi, le Canada cherchera-t-il à améliorer sensiblement sa situation par des

and through other trade development initiatives. To support private industry in meeting greater international competition, the Government will modify substantially its industrial assistance programs.

The Government also places a very high value on the contribution small businesses make to the economic and social well-being of Canadians. Small owner-managed firms are a mainstay of employment in cities and towns across the country. They supply goods and services essential to consumers and to other business, and they demonstrate the innovation and entrepreneurship from which successful enterprise must spring. More than that, small businesses, and the people who own them, manage them, and work in them, are the economic backbone of countless communities throughout Canada.

The Government will introduce measures to assist small businesses by improving local access to financial assistance and other services provided by government departments, the Federal Business Development Bank, and financial institutions in the private sector.

In response to concerns expressed by many Canadian businessmen, the Government will establish a better balance between the need for economic data, and the paperwork burden thereby imposed on small firms. The number of firms required to make statistical reports to government will be substantially reduced. Those larger companies which will still be required to submit information on a regular basis will be able to do so on fewer and simpler reporting forms.

In pursuit of the goal of a higher rate of employment, it will be necessary to improve the efficiency of the labour market and actively hasten the return of unemployed workers to productive effort. Adequate income is a pre-requisite to human dignity; and the Government believes most unemployed Canadians would much prefer to secure that income through worthwhile work than through public assistance. In some cases, and locations, this goal can be achieved only through direct job creation by governments.

You will therefore be asked to approve a comprehensive, year-round, direct job creation program, directed particularly toward areas of chronic high unemployment. Other programs will provide more job opportunities and improved employment counselling for young people.

The Government will not compete with the private sector for the services of unemployed workers, but will create jobs in areas where its efforts will be a necessary supplement to private sector activity.

You will be asked to amend the Unemployment Insurance Act in ways which will permit insurance funds to be used to maintain the income of Canadians being trained for new jobs, and to help employers retain workers who might otherwise be temporarily laid off.

To facilitate these improvements, the Government proposes the merger of the operations of the Unemployment Insurance Commission and the Manpower and Immigration Department,

négociations commerciales multilatérales et d'autres initiatives visant à stimuler le commerce. Pour accroître la capacité concurrentielle de l'industrie privée sur le marché international, le Gouvernement remaniera en profondeur ses programmes d'aide industrielle.

Pour le Gouvernement, l'apport des petites entreprises au bien-être socio-économique des Canadiens est très précieux. Les petites entreprises gérées par leurs propriétaires sont la principale source d'emploi dans nos villes et nos villages. Elles produisent les biens et services essentiels aux consommateurs et aux autres firmes, elles manifestent l'imagination et l'initiative nécessaires à la réussite de toute entreprise. Bien plus, les petites entreprises et ceux qui les possèdent, les dirigent et y travaillent sont, du point de vue économique, la force vive d'innombrables collectivités canadiennes.

Le Gouvernement présentera des mesures pour faciliter à la petite entreprise l'accès à l'aide financière et aux autres services qu'assurent les ministères, la Banque fédérale de développement et les institutions financières du secteur privé.

Pour répondre aux préoccupations de nombreux hommes d'affaires canadiens, le Gouvernement équilibrera mieux son besoin de données économiques et le fardeau que cela représente pour les petites entreprises. On réduira considérablement le nombre des sociétés tenues de remettre des rapports statistiques à l'administration. Les firmes plus importantes, qui seront encore obligées de communiquer ces renseignements à intervalles réguliers, pourront le faire sur des formules plus simples et moins nombreuses.

Parallèlement, pour améliorer la situation de l'emploi, il faudra accroître l'efficacité du marché du travail et tout mettre en œuvre pour hâter le retour des chômeurs à l'effort productif. La dignité humaine suppose un revenu convenable. Le Gouvernement est sûr que la plupart des Canadiens sans emploi préféreraient de loin vivre d'un travail utile que de l'assistance publique. C'est un but qui, dans certains cas et en certains lieux, ne peut être atteint que par une intervention directe des pouvoirs publics.

Il vous sera donc demandé d'approuver un programme global et permanent de création directe d'emplois au bénéfice spécial des régions qu'éprouve un chômage chronique élevé. D'autres programmes garantiront de meilleures perspectives d'emploi à la jeunesse et mettront à sa disposition des services améliorés d'orientation professionnelle.

Ce faisant, le Gouvernement n'entend pas concurrencer le secteur privé sur le marché du travail, mais bien créer des emplois là où il peut apporter un supplément nécessaire à l'activité des entreprises.

Vous serez invités à modifier la Loi sur l'assurance-chômage de façon à pouvoir affecter une partie de ses fonds au maintien du revenu des travailleurs en recyclage et aider les employeurs qui gardent à leur emploi des salariés menacés de licenciement temporaire.

Pour faciliter ces améliorations, le Gouvernement propose de regrouper les services de la Commission d'assurance-chômage et du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration,

so that Canadians may obtain employment support services at a single source.

You will be asked to consider amendments to the Immigration Act, designed to promote Canada's regional and urban development goals, promote family unity, achieve a balance between immigration levels and employment opportunities, and preserve Canada's reputation as an open, tolerant society which welcomes the energy and cultural diversity of people from all parts of the world.

The improvement of labour-management relations in Canada is an essential pre-condition to economic stability. While it considers the collective bargaining system to be one of the important ways of ensuring fair wages in a democratic society, the Government and Canadians generally are deeply disturbed by the loss of productivity and increased social tensions which frequently result from the inadequacies of that system.

The solution is not to be found in excessive restriction of collective bargaining rights, but rather in the development of better mechanisms for settling disputes in a less adversarial, more co-operative manner.

The Government therefore intends to work with the provinces and with labour and business communities to develop a number of initiatives aimed at improving labour-management relations.

It is intended to establish a collective bargaining information centre, which will offer objective economic and compensation data to all parties. It is also intended to encourage greater participation by plant workers in decisions affecting their working conditions; to expand labour education programs; to develop a voluntary code of fair practices; and to establish a national institution dedicated to improving the quality of life in the workplace.

An industrial safety and health centre will be established to assist companies and workers in their efforts to identify and remove hazards.

The Government will work closely with its own employees in various departments and Crown corporations to implement innovative, co-operative methods of improving health and safety conditions. In effect, the Government intends to use its own operations to test new methods of improving working conditions and labour-management relations.

Measures will be proposed to improve the collective bargaining system in the public service, to reduce the adversarial nature of the process and to ensure an equitable relationship between compensation levels in the public and private sectors.

The Government intends to promote greater freedom and efficiency in the marketplace, and thus reinforce the market system's vital role in the allocation of national resources among national needs.

de sorte que les Canadiens puissent obtenir en un même bureau les services d'aide à l'emploi.

Il vous sera demandé d'étudier certains amendements à la Loi sur l'immigration qui ont pour but d'aider à la réalisation de nos objectifs d'expansion régionale et d'aménagement rural, de favoriser l'unité familiale, d'harmoniser le flux d'immigration et les possibilités d'emploi et de conserver au Canada sa réputation de société ouverte, tolérante et qui accueille volontiers les originalités culturelles les plus diverses.

L'amélioration des relations entre le patronat et les salariés constitue un préalable crucial à un retour à la stabilité économique. Mais tout en continuant de voir dans la négociation collective l'un des meilleurs moyens dont on dispose en démocratie pour assurer des salaires équitables, le Gouvernement et les Canadiens en général ne laissent pas d'être profondément troublés par la baisse de productivité et l'aggravation des tensions sociales, si souvent attribuables aux carences du système.

On ne résoudra rien en limitant excessivement le droit de négociation collective, il faudrait plutôt élaborer de meilleurs mécanismes de règlement, en les fondant sur la collaboration bien plus que sur l'antagonisme.

Le Gouvernement se propose donc, de concert avec les provinces ainsi qu'avec les milieux syndicaux et patronaux, de travailler à l'amélioration des relations patronales-ouvrières.

On compte établir un centre d'information sur les négociations collectives où les parties pourront se procurer des données objectives sur l'économie et la rémunération. On se propose aussi d'encourager les ouvriers de chaque usine à s'intéresser de plus près aux décisions touchant leurs conditions de travail, d'élargir les programmes d'éducation de la main-d'œuvre, de mettre au point un code volontaire de pratiques équitables et de créer un organisme national destiné à améliorer la qualité de la vie au travail.

On fondera en outre un centre d'hygiène et de sécurité industrielles, dont la mission sera d'aider les entreprises et les travailleurs à déceler les risques professionnels et à les éliminer.

Le Gouvernement collaborera étroitement avec ses propres employés des divers ministères et sociétés de la Couronne à améliorer, par de nouvelles méthodes de coopération, l'hygiène et la sécurité. Il compte utiliser ses propres services pour mettre à l'épreuve de nouvelles façons d'améliorer les conditions de travail et les relations patronales-ouvrières.

Des mesures seront avancées pour améliorer la négociation collective dans la fonction publique, en réduire le caractère antagoniste et assurer un rapport équitable entre la rémunération de la fonction publique et celle du secteur privé.

Le Gouvernement entend favoriser la liberté et l'efficacité du marché, confirmant ainsi le rôle vital de ce système dans la répartition des ressources nationales selon les besoins.

Significant revisions to laws promoting competition in the marketplace will be placed before you. The Government is determined to preserve and enhance Canada's traditional policy of reliance on individual enterprise as the mainspring of economic activity.

The focus of the second stage of competition policy reform will be a strengthening of the laws governing mergers and monopolies in order to encourage a more efficient and dynamic economy; one that rewards the creative and the industrious; that allows prices to be determined by the free play of market forces while protecting the marketplace from excessive concentrations of power. The more effectively competition governs the marketplace, the less necessity there will be for detailed regulation and control of the economy by governments.

On the other hand, where competition is inadequate the Government must intervene to protect the public interest. For this reason, changes will be introduced to the National Transportation Act to protect against unfair freight rates.

There is a growing awareness among Canadians of the need for more careful conservation of vital energy resources such as petroleum and natural gas. The Government will place further emphasis on research and development of renewable energy sources and on means of improving the efficiency with which energy is used in Canada, particularly the thermal efficiency of residential and commercial buildings.

To ensure responsible development of our indigenous resources, the Government intends to introduce measures to regulate exploration and development on federal lands.

With a view to conserving the food resources of the sea, and improving the livelihood of Canadian fishermen, the Government will proclaim by the first of January its extended jurisdiction over waters within two hundred miles of our coastline.

As a further element of the Government's food policy, measures will be introduced to make more farm-stored crops eligible for advance payments. The Government will also work with the provinces and farm organizations to strengthen the structure and productivity of Canadian agriculture.

In the field of social policy, extensive federal-provincial discussions over the past three years have resulted in a new framework for the sharing of costs and for making social service programs more responsive. Parliament will therefore be asked to consider a new Social Services Act which will substantially improve the effectiveness of cost-shared social services in Canada, especially for the aged, children and the handicapped.

In response to the need for good day-care services everywhere in Canada, the Government will help to provide more and better day-care services by encouraging the provincial governments to adopt a new system of fees related to incomes. A great many more Canadian mothers who seek employment outside the home will thereby be free to do so, because partially subsidized day-care will be more widely available.

D'importantes révisions de la législation en faveur de la concurrence vous seront présentées. Car aussi bien, le Gouvernement est résolu à poursuivre, en l'accentuant, la politique traditionnelle du Canada, qui est de faire de l'initiative privée le ressort de l'activité économique.

Le second volet de la réforme de la politique de concurrence s'articulera autour du renforcement des lois qui régissent les fusions et les monopoles, renforcement qui nous permettra d'assurer à notre économie une efficacité et un dynamisme accrus; il faut que notre économie récompense l'imagination et l'esprit d'initiative; qu'elle laisse les prix se fixer au gré des forces du marché tout en le protégeant des concentrations abusives. Plus la concurrence joue librement sur le marché, moins les gouvernements ont besoin d'intervenir.

D'autre part, là où la concurrence ne joue pas assez, l'État doit intervenir dans l'intérêt général. Aussi amendera-t-on la Loi nationale sur les transports pour mettre le public à l'abri des tarifs abusifs.

Les Canadiens sont de plus en plus sensibles à la nécessité d'une meilleure gestion des grandes ressources énergétiques du pays, notamment le pétrole et le gaz naturel. Le Gouvernement mettra donc davantage l'accent sur la recherche et l'exploitation de sources d'énergie renouvelables et sur les moyens de mieux les utiliser, en particulier les combustibles domestiques et commerciaux.

Pour favoriser la mise en valeur consciencieuse de nos ressources naturelles, le Gouvernement entend présenter des mesures de réglementation de la prospection et de l'exploitation des terres fédérales.

Dans le dessein de conserver les ressources alimentaires de la mer et d'améliorer la situation des pêcheurs, le Gouvernement portera avant le 1^{er} janvier la limite des eaux canadiennes à deux cents milles des côtes.

Autre aspect de sa politique alimentaire, le Gouvernement prévoit des mesures pour allonger la liste des produits agricoles engrangés et ayant droit à paiement par anticipation. De concert avec les provinces et les associations agricoles, le Gouvernement tâchera de renforcer la structure de l'agriculture canadienne et d'accroître sa productivité.

Dans le domaine des services sociaux, trois ans de discussions approfondies entre les autorités fédérales et provinciales ont abouti à une nouvelle formule de partage des frais qui a aussi contribué à assouplir les programmes de services sociaux. Le Parlement sera par conséquent appelé à examiner une nouvelle loi qui améliorera sensiblement l'efficacité des programmes à frais partagés et, surtout ceux qui intéressent les personnes âgées, les enfants et les handicapés.

Face au besoin général de pouponnières et de garderies, le Gouvernement entend faciliter la mise en place des infrastructures indispensables en encourageant les gouvernements provinciaux à fixer une nouvelle tarification, variable en fonction du revenu des parents. Beaucoup plus de mères canadiennes seront, par exemple, en mesure de travailler à l'extérieur de leur foyer puisqu'il y aura un plus grand nombre de garderies subventionnées.

You will be asked to consider amendments to the Canada Pension Plan which would further recognize the value of the contribution made to the family and society by both marriage partners, in the event that one remains at home to raise children while their partner works outside the home, or in the event of marriage breakdown.

On January first, the indexing of family allowance payments will be resumed to compensate for the rise in the cost of living during 1976.

In the areas of medical insurance, hospital insurance and post-secondary education, negotiations will continue with the provinces concerning the gradual introduction of new financial and administrative arrangements. These changes would not only allow the provinces to exercise greater flexibility in the provision of services, but would also serve the federal government's goal of co-operative restraint upon the rising cost of health and social security programs.

Of equal importance to the social well-being of Canadians is an adequate supply of affordable housing in a satisfactory community environment. Therefore, the goal of one million new homes over four years remains a key element of the Government's housing policy. In concert with other levels of government and the private sector the Government will work to increase the efficiency and impact of Canada's total housing effort.

The Government attaches continuing importance to meeting the aspirations of Canada's native peoples and, in particular, to the just settlement of their land claims. At this session, you will be asked to approve the negotiated settlement of claims in the James Bay region.

In the aftermath of the highly successful Montreal Olympics, and the gratifying results achieved by Canadian athletes, federal support for selected amateur sport and fitness programs will be further augmented.

This year, the Law Reform Commission of Canada submitted a report on family law which merits the attention of all Canadians. The Government intends to carry on discussions with the provinces to encourage the creation of unified Family Courts with comprehensive jurisdiction over family law permitting disputes to be dealt with more constructively. In addition the government will discuss with the provinces and with the public other aspects of family law bearing on the stability of marriage, the protection of children and the fair sharing of the economic consequences of marital breakdown.

Canadians are becoming increasingly sensitive to the fact that Canada cannot live in dignity as a nation while other people, in less fortunate lands, live in a state of deprivation and hopelessness.

It is not in Canada's economic, political or moral interest to allow the gap to widen between the wealth of the few and the poverty of the many. Therefore the Government will continue to participate in the task of shaping a new international

Il vous sera demandé d'étudier des amendements au Régime de pensions du Canada afin de mieux reconnaître la valeur de la contribution apportée à la famille et à la société par les conjoints, lorsque l'un d'eux reste à la maison pour s'occuper des enfants pendant que l'autre travaille à l'extérieur, ou lorsqu'il y a divorce ou séparation de corps.

Le 1^{er} janvier, les allocations familiales seront indexées de nouveau en regard de l'augmentation du coût de la vie en 1976.

En ce qui concerne l'assurance-maladie, l'assurance-hospitalisation et l'enseignement, postsecondaire, les négociations se poursuivront avec les provinces au sujet de l'adoption graduelle de nouveaux arrangements financiers et administratifs. Cela permettrait aux provinces de mieux dispenser ces services tout en rencontrant le désir du Gouvernement fédéral de collaborer avec elles pour modérer l'augmentation des frais des programmes de santé et de sécurité sociale.

Un bon choix de logements à prix raisonnable, dans un environnement agréable, importe également au bien-être des Canadiens. Aussi la construction d'un million d'unités en quatre ans demeure-t-elle un élément clé de la politique d'habitation du Gouvernement. De concert avec les autres paliers de gouvernement et le secteur privé, le Gouvernement travaillera à accroître l'efficacité de l'effort global du Canada en ce sens.

Le Gouvernement entend toujours faire droit aux aspirations des autochtones du Canada. Il attache une importance particulière à un juste règlement de leurs revendications territoriales. Durant la présente session, vous serez invités à approuver le règlement négocié des réclamations concernant la région de la baie James.

A la suite du remarquable succès des Jeux olympiques de Montréal et des performances extrêmement encourageantes des athlètes canadiens, l'aide fédérale aux programmes de santé, à certains sports amateurs et au conditionnement physique sera encore augmentée.

Cette année, la Commission canadienne de réforme du droit a présenté un rapport sur le droit familial qui mérite l'attention de tous les Canadiens. Le Gouvernement a l'intention de mener des discussions avec les provinces dans le dessein d'encourager la création de cours familiales intégrées, ayant complète juridiction en matière de droit de la famille, de sorte que les causes pourront être entendues de manière plus positive. Le Gouvernement discutera en outre avec les provinces et le public d'autres aspects du droit de la famille portant sur la stabilité des mariages, la protection des enfants et le partage équitable des conséquences financières des divorces et des séparations de corps.

Nos concitoyens sont de plus en plus sensibles au fait que la nation canadienne ne saurait vivre dans la dignité pendant que d'autres peuples, habitant des pays moins fortunés, vivent dans le dénuement et le désespoir.

Il n'est pas dans l'intérêt économique, politique ou moral du Canada de laisser s'élargir le fossé entre la richesse de quelques-uns et la pauvreté du grand nombre. C'est pourquoi, le Gouvernement continuera de participer à l'édification d'un

economic order, designed to provide a greater measure of hope to nations seeking the opportunity to help themselves.

The world is now confronted with a broad range of problems of such complexity and widespread scope that no single nation or group of nations is able to apply effective solutions. Only global solutions will do.

Increasingly, therefore, Canada's international activities are being directed toward broad-scale co-operative activities. Human settlements, the law of the sea, environmental protection, food and resources production, terrorism, population growth, control of nuclear armaments, economic development—all demand shared responsibility and universal involvement.

III—Individual Freedom

In speaking about the Government's plans to promote greater unity of spirit and equality of opportunity both in the world community and here at home, it becomes obvious that the achievement of both those goals demands a healthy respect for individual rights, particularly the right of free men and women to exert a real influence over decisions affecting their own future.

At a time of growing complexity in public affairs it is especially important to enhance the citizen's right of access to the information necessary to make well-informed judgements and take responsible action.

The Government therefore places great value on the continuing work of the joint parliamentary committee which has been studying the question of freedom of information, and plans to submit a policy paper to that committee in the hope that early agreement might be reached on the best methods to improve public access to government information. In the meantime, the Government will increase the number and range of internal documents available to the public.

To the same end, you will be asked to consider a Bill designed to clarify the duties and responsibilities of the Auditor General of Canada, and to provide him with better means of fulfilling his important function as a servant of Parliament.

In a similar effort to remove obstacles to information and to equal opportunity, the Government will introduce a Human Rights Bill. The major effect of the Bill will be to prohibit discrimination on the grounds of race, colour, national or ethnic origin, religion, age, sex, marital status, or physical handicap. In particular, the Bill will establish the principle of equal compensation for work of equal value performed by persons of either sex. It will establish a citizen's statutory right to gain greater access to personal records in federal information banks and to correct that information when it is in error. It will also limit the gathering of personal information by the Government.

nouvel ordre économique mondial de nature à ranimer l'espoir de nations qui ne demandent qu'à s'aider elles-mêmes.

Le monde est aujourd'hui aux prises avec de nombreux problèmes d'une complexité et d'une ampleur telles que nulle nation, ou nul groupe de nations, ne peut espérer y apporter des solutions particulières. Seules les solutions globales sont possibles.

C'est pour cette raison précise que le Canada oriente de plus en plus son action internationale dans le sens d'une coopération élargie. L'habitat, le droit de la mer, la protection de l'environnement, la production alimentaire, l'exploitation des ressources, le terrorisme, la démographie, le contrôle des armements nucléaires, l'expansion économique, voilà autant de domaines qui exigent le partage des responsabilités et l'engagement universel.

III—Les droits de l'individu

Dans la ligne d'action du Gouvernement en vue d'accroître la solidarité et l'égalité des chances à l'échelle mondiale comme à l'échelle nationale, il est évident que ce double objectif appelle un profond respect des droits de l'individu, en particulier du droit de tout homme ou toute femme libre d'exercer une influence réelle sur les décisions concernant son propre avenir.

A une époque où les affaires publiques deviennent de plus en plus complexes, il importe au plus haut point, de faire ressortir le droit du citoyen d'accéder à l'information qui lui est indispensable pour porter des jugements éclairés et agir en connaissance de cause.

C'est pourquoi le Gouvernement attache tant d'importance aux travaux du comité parlementaire mixte sur la liberté d'accès à l'information. Il se propose de soumettre à ce comité un énoncé de principes dans l'espoir qu'on s'accordera bientôt sur la meilleure façon d'améliorer l'accès du public aux documents officiels. Dans l'intervalle, le Gouvernement augmentera le nombre et élargira l'éventail des documents internes mis à la disposition du public.

A cette même fin, il vous sera demandé d'étudier un projet de loi définissant plus précisément les fonctions et responsabilités de l'auditeur général du Canada et de fournir à ce serviteur du Parlement les moyens de mieux accomplir sa mission.

En outre, afin de supprimer les obstacles à l'information et à l'égalité des chances, le Gouvernement déposera un projet de loi sur les droits de l'homme. Ce projet de loi aura pour principal effet d'interdire toute distinction injuste fondée sur la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique, la religion, l'âge, le sexe, l'état civil, les infirmités ou les dossiers judiciaires effacés. Il instituera notamment le principe du droit au traitement égal pour travail égal sans distinction de sexe. Il écrira dans la loi le droit du citoyen à accéder plus facilement à ses dossiers personnels stockés dans les banques fédérales de données, ainsi qu'à faire corriger toute erreur. Il limitera en outre la compilation par l'État de renseignements d'ordre personnel.

The Government and all Parliamentarians are concerned about the extent to which the average citizen is informed about Parliament. The Government wishes to provide access to the Parliamentary process for as many Canadians as possible. It will therefore seek approval to enable the proceedings of the House of Commons to be broadcast.

IV—Role of Government

It is essential to the enhancement of unity, equality of opportunity and individual freedom that Canadians work together in a spirit of co-operation and mutual respect. To that end, it is important for all participants to have a well defined view of their respective roles in the pursuit of national objectives.

It is appropriate, therefore, to define the role of government in economic and social planning and action. There are some who acknowledge only a very limited role for government, believing that the market system allocates resources most efficiently for production and growth, is least wasteful, and most conducive to individual liberty and initiative.

That view is vigorously opposed by those who insist on a continually expanding role for government in directing economic growth, correcting the inadequacies of the market system, and assuring a socially acceptable distribution of incomes. This view asserts that government spending and intervention must increase to compensate for the failure of the market to serve social goals.

The Government favours a middle road between those two extremes.

This middle road represents a commitment to a society in which all Canadians can develop their full potential, a society in which justice, compassion, tolerance and understanding lead to a strong and united Canada, a society based upon individual initiative and marked by personal freedom. The choice of the middle road implies a reliance on the market to stimulate the growth Canada needs, together with an enduring commitment to social justice and equality of opportunity. On the other hand, that choice also implies that the working of the market must be improved and that less costly, less interventionist ways must be found to pursue social goals.

These choices have shaped the Government's legislative program for the coming months, just as it will shape appropriate policies for the post-control period.

Obviously, the development of the new strategies required by the times in which we live will demand the closest possible co-operation among governments, workers, businessmen, cooperative and voluntary organizations and all other sectors of society. To that end, the Government will launch a major series of consultations throughout Canada to secure a greater sharing of economic and social responsibility among all Canadians.

Le degré d'information des citoyens sur les affaires du Parlement est un sujet de préoccupation pour le Gouvernement et pour tous les parlementaires. Le Gouvernement désire que le plus grand nombre de Canadiens possible soient au fait des travaux du Parlement. Il vous demandera donc d'autoriser la télédiffusion des débats de la Chambre des communes.

IV—Le rôle de l'État

Il est essentiel au raffermissement de l'unité nationale, à la cause de l'égalité des chances et des droits de l'individu, que les Canadiens œuvrent tous ensemble dans un esprit de coopération et de respect mutuel. C'est pourquoi il importe que tous aient une idée très précise de ce qu'on attend d'eux dans la poursuite des objectifs nationaux.

Il convient donc de définir le rôle de l'État dans la planification économique et sociale et l'action qui en découle. D'aucuns ne reconnaissent à l'État qu'un rôle très limité. À leur sens, l'économie de marché garantit au mieux la répartition efficace des ressources nécessaires à la production et à la croissance, réduit au minimum le gaspillage et favorise au maximum la liberté et l'initiative individuelles.

À ces vues s'opposent vigoureusement ceux qui préconisent une intervention de plus en plus prononcée de l'État dans l'orientation de la croissance économique, dans la compensation des insuffisances de la libre entreprise et dans la répartition des revenus en fonction de critères socialement acceptables. Selon cette école de pensée, les dépenses publiques et l'intervention de l'État doivent augmenter de façon à combler à cet égard les lacunes de l'économie de marché.

Entre ces deux extrêmes, le Gouvernement opte pour le juste milieu.

Cette option intermédiaire envisage une société au sein de laquelle tous les Canadiens puissent s'épanouir pleinement, une société où la justice, la bonté, la tolérance et l'ouverture d'esprit fonderont un Canada fort et uni, une société qui repose sur l'initiative individuelle et la liberté personnelle. Choisir le juste milieu suppose qu'on se fie au système de marché pour stimuler la croissance dont le Canada a besoin et qu'en même temps, on continue de se préoccuper de la justice sociale et de l'égalité des chances. D'autre part, un tel choix suppose aussi qu'il faille améliorer le fonctionnement du marché et trouver une façon moins coûteuse et moins interventionniste de poursuivre les objectifs sociaux.

Ces vues ont inspiré le programme législatif du Gouvernement pour les prochains mois, et ce sont elles qui détermineront les lignes de conduite à suivre après le programme anti-inflationniste.

De toute évidence, la mise au point d'une action propre à notre époque exige la plus étroite collaboration entre les pouvoirs publics, les travailleurs, les hommes d'affaires, les associations bénévoles et coopératives et tous les autres groupes sociaux. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement lancera une série d'importantes consultations à travers le Canada, dans le dessein d'assurer un partage plus équitable des responsabilités économiques et sociales.

Consultation in this context does not mean simply informing the public about Government decisions. Nor does it mean an aimless search for the opinions of others. It means that the Government will place before interested Canadians its assessment of the major problems we must solve together, and its definition of the available options.

Parliament will have a vital role to play, as of course will the provincial governments and their municipalities. For example, the provinces will be asked to enter into early consultations with the federal government on the renewal of agreements relating to the anti-inflation program, and on the process by which, at the appropriate time, controls may be removed.

The Government is confident that Canada will realize the great potential of the next decade, because Canadians in all sectors of our society are opening their minds to the future, and are demonstrating a willingness to adopt the means necessary to translate opportunity into reality. Canada will make steady progress toward the goals of national unity, equality of opportunity, and the enhancement of individual freedom, because the people of this country have the courage to tackle difficult problems, the will to take our own future into our own hands, and the wisdom to understand that we work effectively only when we work together.

You will be asked to consider other legislative proposals.

Members of the House of Commons,

The Government intends to present a budget in this Session.

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons,

May Divine Providence guide you in your deliberations.

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois presented to the Senate a Bill S-1, intituled: "An Act relating to Railways".

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of His Excellency the Governor General had been left in her hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

Dans ce contexte, la consultation ne se borne pas à la communication au public des décisions gouvernementales, ni à une quête d'opinions pour la forme. Elle servira au Gouvernement à exposer aux intéressés son évaluation des principaux problèmes que nous devons régler ensemble et sa conception des solutions possibles.

Le Parlement et, bien entendu, les gouvernements provinciaux et municipaux, auront un rôle vital à jouer. Aussi, les provinces seront-elles priées de consulter au plus tôt le Gouvernement fédéral sur le renouvellement des accords relatifs au programme anti-inflationniste et, le moment venu, sur la façon de mettre fin à la réglementation des prix et des salaires.

Le Gouvernement est sûr que le Canada saura réaliser les splendides promesses de la prochaine décennie, parce que les Canadiens de toutes les couches sociales regardent vers l'avenir et veulent manifestement profiter de tous leurs atouts. Le Canada continuera de progresser dans la voie de l'unité nationale et dans la fidélité aux idéaux de l'égalité des chances et de la garantie des libertés individuelles, parce que son peuple a le courage d'affronter les obstacles, la volonté de prendre en main son destin et la sagesse de reconnaître que l'unité est la clé de l'efficacité.

Vous serez invités à étudier d'autres mesures législatives.

Membres de la Chambre des communes,

Le Gouvernement se propose de présenter un budget au cours de cette session.

Vous serez priés de voter les fonds requis pour les services et les paiements autorisés par le Parlement.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la Divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois présente au Sénat un Bill S-1, intitulé: «Loi concernant les chemins de fer».

Le Bil est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a en main une copie du discours de son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two houses of Parliament, be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That pursuant to Rule 66, the following Senators, to wit: The Honourable Senators Bourget, Choquette, Denis, Flynn, Grosart, Inman, Langlois, Macdonald, Perrault, Petten and Quart, be appointed a Committee of Selection to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, conformément à l'article 66 du Règlement, les sénateurs suivants, savoir: les honorables sénateurs Bourget, Choquette, Denis, Flynn, Grosart, Inman, Langlois, Macdonald, Perrault, Petten et Quart, forment un Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 2

Wednesday, 13th October, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Halifax North),

Connolly
(Ottawa West),
Cook,
Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Eudes,
Flynn,
Fournier
(de Lanaudière),
Fournier
(Madawaska-
Restigouche),

Fournier
(Restigouche-
Gloucester),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,

Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 2

Le mercredi 13 octobre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Prowse whose death occurred 28th September, 1976.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the proceedings on the order of the day for resuming the debate on the motion for an Address in reply to His Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read for the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada—

The Honourable Senator Lucier moved, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Prowse, décédé le 28 septembre 1976.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les délibérations à l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du Trône que son Excellence le Gouverneur général a prononcé devant les deux Chambres du Parlement se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour pour l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la deuxième session de la trentième Législature du Canada,

L'honorable sénateur Lucier propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 3

Thursday, 14th October, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Ottawa-
Ouest),

Cook,
Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Flynn Fournier
(de Lanaudière),
Fournier
(Madawaska
gouche),

Fournier
(Restigouche-
Gloucester),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Hasting,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,

Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
McDonald,
McGrand,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,

Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stanbury,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 3

Le jeudi 14 octobre 1976

Deux heures de l'après midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting—

(1) Compensation plan between Treasury Board and the group of its employees known as the Aircraft Operations Group as represented by the Professional Institute of the Public Service. Order dated July 27, 1976.

(2) Compensation plan between Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division and the group of its employees as represented by the Bakery and Confectionary Workers' International Union of America, Local 443. Order dated July 27, 1976.

(3) Compensation plan between Western Grocers Limited, Winnipeg, and the group of its employees as represented by the Retail, Wholesale, and Department Store Union, Local 459. Order dated July 27, 1976.

(4) Compensation plan between the Prescott and Russell County Roman Catholic School Board and the group of its executive employees. Order dated August 9, 1976.

(5) Compensation plans between the following: City Motors (Nfld.) Ltd., St. John's Newfoundland and the group of its employees represented by the Transport and Allied Workers Union, Local 855; Hickman Motors Ltd., St. John's, Newfoundland, and the group of its employees represented by the Transport and Allied Workers Union, Local 855; City Motors (Nfld.) Ltd., Gander, Newfoundland, and the group of its employees represented by the International Association of Machinists and Aerospace Workers, Lodge 544; Hickman Motors Ltd., Gander, Newfoundland, and the group of its employees represented by the International Association of Machinists and Aerospace Workers, Lodge 544; City Motors (Nfld.) Ltd., Corner Brook, Newfoundland, and the group of its employees represented by the International Association of Machinists and Aerospace Workers, Lodge 544. Order dated August 12, 1976.

(6) Compensation plan between The Liquor Control Commission of Manitoba and the group of its employees as represented by the Manitoba Government Employees Association. Order dated August 27, 1976.

(7) Compensation plan between The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario, and the group of its full-time caretakers and maintenance employees as represented by The Canadian Union of Public Employees, Local 152'A'. Order dated September 2, 1976.

(8) Compensation plan between The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario, and the group of its part-time cleaners and cafeteria workers as represented by The Canadian Union of Public Employees, Local 152'B'. Order dated September 2, 1976.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant—

(1) Régime de rémunération entre le Conseil du Trésor et le groupe de ses employés connu sous le nom de Groupe de la navigation aérienne, représenté par l'Institut Professionnel du Service public. Ordonnance en date du 27 juillet 1976.

(2) Régime de rémunération entre *Atlantic Consolidated Foods Limited*, *Atlantic Sugar Division* et le groupe de ses employés représentés par *Bakery and Confectionery Workers' International Union of America*, section 443. Ordonnance en date du 27 juillet 1976.

(3) Régime de rémunération entre *Western Grocers Limited*, *Winnipeg*, et le groupe de ses employés, représentés par *Retail, Wholesale and Department Store Union*, section 459. Ordonnance en date du 27 juillet 1976.

(4) Régime de rémunération entre le Conseil des écoles catholiques de Prescott-Russell et le groupe de son personnel cadre. Ordonnance en date du 9 août 1976.

(5) Régimes de rémunération entre: *City Motors (Nfld.) Ltd.*, *St. John's* (Terre-Neuve) et le groupe de ses employés représentés par *Transport and Allied Workers Union*, section 885; *Hickman Motors Ltd.*, Saint-Jean (Terre-Neuve) et le groupe de ses employés représentés par *Transport and Allied Workers Union*, section 855; *City Motors (Nfld.) Ltd.*, Gander (Terre-Neuve) et le groupe de ses employés représentés par *International Association of Machinists and Aerospace Workers*, section 544; *Hickman Motors Ltd.*, Gander (Terre-Neuve) et le groupe de ses employés représentés par *International Association of Machinists and Aerospace Workers*, section 544; et *City Motors (Nfld.) Ltd.*, Corner Brook (Terre-Neuve) et le groupe de ses employés représentés par *International Association of Machinists and Aerospace Workers*, section 544. Ordonnance en date du 12 août 1976.

(6) Régime de rémunération entre la *Liquor Control Commission of Manitoba* et le groupe de ses employés représentés par la *Manitoba Government Employees Association*. Ordonnance en date du 27 août 1976.

(7) Régime de rémunération entre le Conseil scolaire du comté de Lincoln, St. Catharines (Ontario) et le groupe de ses concierges et de ses employés d'entretien à plein temps, représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 152 «A». Ordonnance en date du 2 septembre 1976.

(8) Régime de rémunération entre le Conseil scolaire du comté de Lincoln, St. Catharines (Ontario) et le groupe de ses nettoyeurs et employés de cafétéria à temps partiel, représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 152 «B». Ordonnance en date du 2 septembre 1976.

(9) Compensation plan between The Corporation of the County of Grey, Ontario, and the group of its highway maintenance employees as represented by The Canadian Union of Public Employees, Local 1530. Order dated September 2, 1976.

(10) Compensation plan between The Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, North West Territories, and the group of its nursing personnel constituted of Registered Nurses and Certified Nursing Aides. Order dated September 7, 1976.

(11) Compensation plan between The Government of Canada (Treasury Board) and the group of its employees which is known as the Biological Sciences Group of the Federal Public Service of Canada and which is represented by the Professional Institute of the Public Service of Canada. Order dated September 14, 1976.

(12) Compensation plan between The Government of Canada (Treasury Board) and the group of its employees which is known as the Forestry Group of the Federal Public Service of Canada and which is represented by the Professional Institute of the Public Service of Canada. Order dated September 14, 1976.

(13) Compensation plan between The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, all of which are in the province of Ontario, and its group of executive employees. Order dated September 17, 1976.

(14) Compensation plan between The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, all of which are in the province of Ontario, and its group of non-unionized employees other than the executive group. Order dated September 17, 1976.

(15) Order of the said Administrator dated February 12, 1976, in the matter of Irving Pulp and Paper Limited and the group of its employees as represented by the Canadian Paperworkers Union, Local 30 and the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 1888. Order dated October 5, 1976.

(16) Compensation plan between Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., and its group of employees as represented by Industrial Union of Marine & Shipbuilding Workers of Canada, Local 3; International Association of Machinists and Aerospace Workers, AFL-CIO-CLC, Unity Lodge No. 482; Local 840 of the United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, AFL-CIO-CLC; Local 213 of the United Association of Journeymen & Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry of the United States and Canada, AFL-CIO-CLC; and, Local 2282 of the International Brotherhood of Electrical Workers of America. Order dated October 6, 1976.

(17) Compensation plan between The Cyprus Anvil Mining Corporation and the group of its employees as represented by the United Steelworkers of America, Locals 1051 and 7745. Order dated October 7, 1976.

(9) Régime de rémunération entre la Corporation du Comté de Grey (Ontario) et le groupe de ses employés de voirie, représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 1530. Ordonnance en date du 2 septembre 1976.

(10) Régime de rémunération entre la *Stanton Yellowknife Hospital*, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, et le groupe de son personnel infirmier composé d'infirmières diplômées et d'infirmières auxiliaires diplômées. Ordonnance en date du 7 septembre 1976.

(11) Régime de rémunération entre le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le groupe de ses employés appelé Groupe des sciences biologiques de la Fonction publique fédérale du Canada, représenté par l'Institut professionnel du Service public du Canada. Ordonnance en date du 14 septembre 1976.

(12) Régime de rémunération entre le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le groupe de ses employés appelé Groupe des sciences forestières de la Fonction publique fédérale du Canada, représenté par l'Institut professionnel du Service public du Canada. Ordonnance en date du 14 septembre 1976.

(13) Régime de rémunération entre les comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, tous trois situés dans la province de l'Ontario, et le groupe de ses employés de direction. Ordonnance en date du 17 septembre 1976.

(14) Régime de rémunération entre les comtés unis de Stormont, Dundas et Glengarry, tous trois situés dans la province de l'Ontario, et le groupe de ses employés non syndiqués autre que le groupe de la direction. Ordonnance en date du 17 septembre 1976.

(15) Ordonnance dudit Directeur en date du 12 février 1976, dans l'affaire de la *Irving Pulp and Paper Limited* et le groupe de ses employés représentés par le Syndicat canadien des travailleurs du papier, section 30 de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 1888. Ordonnance en date du 5 octobre 1976.

(16) Régime de rémunération de *Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd.*, et le groupe de ses employés représentés par *Industrial Union Marine & Shipbuilding Workers of Canada*, section 3, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, F.A.T.-C.O.I.-C.T.C., section n° 482, la Fraternité unie des charpentiers et menuisiers d'Amérique, F.A.T.-C.O.I.-C.T.C., section 840, l'Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie des États-Unis et du Canada, F.A.T.-C.O.I.-C.T.C., section 213 et la Fraternité internationale des ouvriers en électricité d'Amérique, section 2282. Ordonnance en date du 6 octobre 1976.

(17) Régime de rémunération entre la *Cyprus Anvil Mining Corporation* et le groupe de ses employés représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, sections 1051 et 7745. Ordonnance en date du 7 octobre 1976.

Report of operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for year ended December 31, 1975, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.

Copies of contract between the Government of Canada and Lockheed Aircraft Corporation, for the purchase of the CP-140 (Aurora) Aircraft, dated July 21, 1976.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 19th October, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

Rapport sur l'application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises*, pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.

Copies du contrat entre le Gouvernement du Canada et Lockheed Aircraft Corporation, pour l'achat d'avions CP-140 (Aurora), en date du 21 juillet 1976.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 19 octobre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

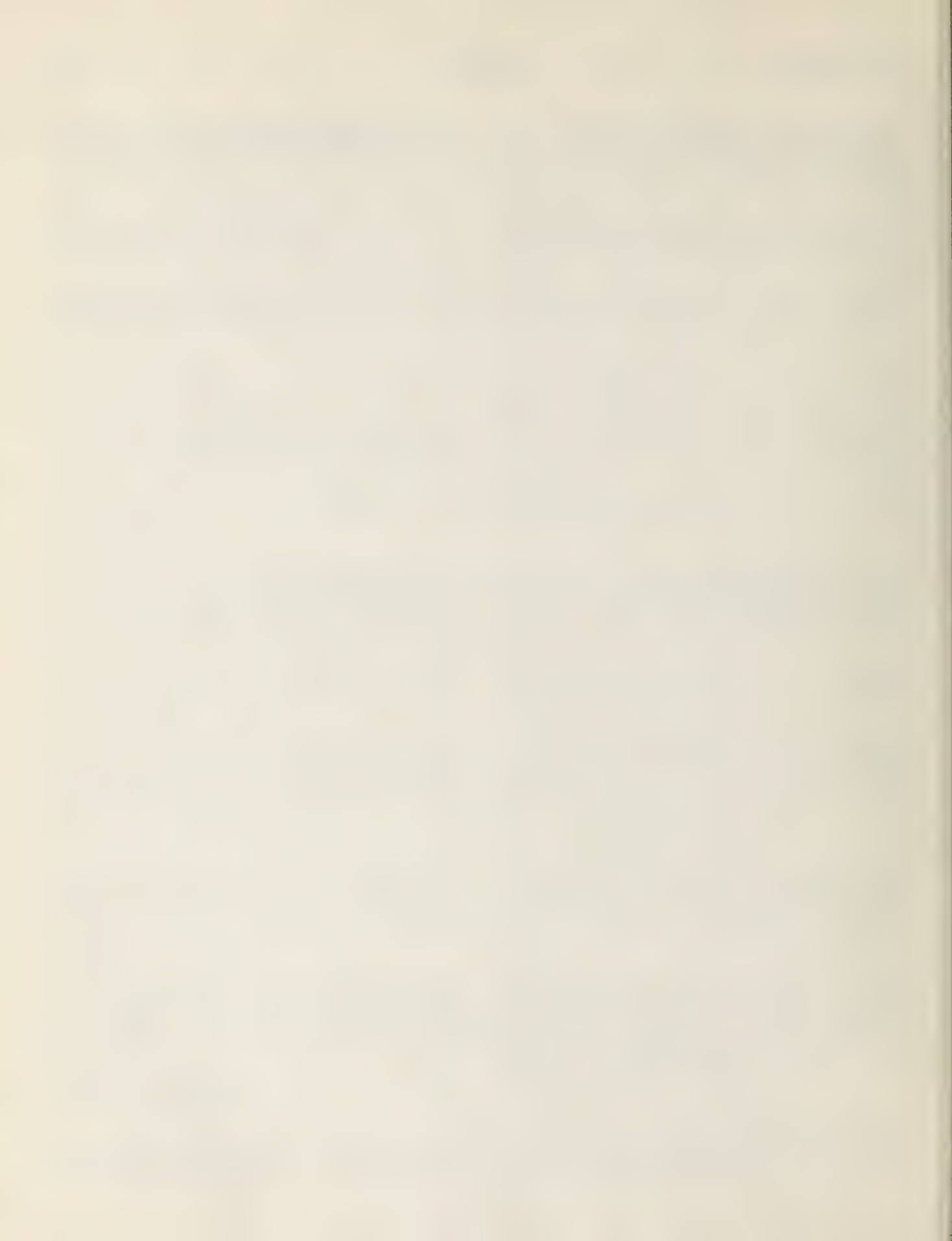
L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 4

Tuesday, 19th October, 1976

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Goldenberg,
Graham,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lefrançois,

Lucier,
Macdonald,
Manning,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Quart,

Riel,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 4

Le mardi 19 octobre 1976

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Petten laid on the Table the following:—

Report of the International Development Research Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *International Development Research Centre Act*, Chapter 21 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Statement of all bonds registered at the office of the Registrar General of Canada for the period October 1, 1974 to October 12, 1976, pursuant to section 32 of the *Public Officers Act*, Chapter P-30, R.S.C., 1970.

Report of expenditures and administration in connection with the *Family Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 14 of the said Act, Chapter F-1, R.S.C., 1970.

Report of expenditures and administration in connection with the *Old Age Security Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter O-6, R.S.C., 1970.

Statement showing Classification of Deposit Liabilities Payable in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at April 30, 1976, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Report of the National Arts Centre Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 17 of the *National Arts Centre Act*, Chapter N-2, R.S.C., 1970.

Copies of Working Paper entitled "The Way Ahead: A Framework for Discussion", dated October 1976, issued by the Department of Finance.

Report of the Cape Breton Development Corporation, including its financial statements and auditors' report, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 33 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13 R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of July 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Public Accounts of Canada, Volume I, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Petten dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, chapitre 21 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

État détaillé des cautionnements enregistrés au bureau du Registraire général du Canada, pour la période allant du 1^{er} octobre 1974 au 12 octobre 1976, conformément à l'article 32 de la *Loi sur les fonctionnaires publics*, chapitre P-30, S.R.C., 1970.

Rapport des dépenses et de l'administration relatives à la *Loi sur les allocations familiales* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de ladite loi, chapitre F-1, S.R.C., 1970.

Rapport des dépenses et de l'administration relatives à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 26 de ladite loi, chapitre O-6, S.R.C., 1970.

Relevé concernant la classification du passif-dépôts payable en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 avril 1976, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, chapitre N-2, S.R.C., 1970.

Copies d'un document de travail intitulé: «La voie à suivre: un cadre de discussion», en date du mois d'octobre 1976, émis par le ministère des Finances.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de juillet 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Comptes publics du Canada, Volume I, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies of a document entitled "Basic Facts about Pensions in the Public Service of Canada", dated October 18, 1976, issued by the President of the Treasury Board.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between Federated Co-Operatives Limited, Smith Division, and the group of its hourly paid employees in Alberta in its Forest Products Division as represented by the International Woodworkers of America, Local 1-207. Order dated October 12, 1976.

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Copies d'un document intitulé: «Quelques données de base sur les pensions dans la Fonction publique du Canada», en date du 18 octobre 1976, émis par le Président du Conseil du Trésor.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant le régime de rémunération entre la *Federated Co-Operatives Limited*, division Smith, et le groupe de ses employés rétribués à l'heure de sa division des produits forestiers en Alberta, représenté par le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section 1-207. Ordonnance en date du 12 octobre 1976.

Rapport de Statistique Canada pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.

Rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 5

Wednesday, 20th October, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,

Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Haig,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Lefrançois,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,

Petten,
Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 5

Le mercredi 20 octobre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children, including the Auditor General's Report on the financial statements of the Board, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 15 of the *Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act*, Chapter Q-1, R.S.C., 1970.

Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1975, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1975, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Reports of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. and the Pacific Pilotage Authority, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 28 of the *Pilotage Act*, Chapter 52, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance, y compris le rapport de l'Auditeur général concernant l'état financier du Conseil, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 15 de la *Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II*, chapitre Q-1, S.R.C., 1970.

Rapport de *The Seaway International Bridge Corporation Ltd.*, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée et de l'Administration de pilotage du Pacifique, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 28 de la *Loi sur le pilotage*, chapitre 52, Statuts du Canada 1970-1971-1972.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement; et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Rowe moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Everett called the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Après débat,

L'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Everett attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi, 19 octobre 1976.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 6

Thursday, 21st October, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Côté,
Austin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Everett,
Burchill,	Flynn,
Cameron,	Forsey,
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>de Lanaudière</i>),
Connolly	Fournier
(<i>Ottawa West</i>),	(<i>Madawaska-</i>
Cook,	<i>Restigouche</i>),

Fournier
(<i>Restigouche-</i>
<i>Gloucester</i>),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Haig,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,

Lapointe,
Lefrançois,
Lucier,
Macdonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,

Quart,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 6

Le jeudi 21 octobre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of a document entitled "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", issued by the Minister of Finance.

Notice of Ways and Means Motion to amend the Customs Tariff, dated October 13, 1976, issued by the Department of Finance.

Report of the National Museums of Canada, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *National Museums Act*, Chapter N-12, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees for the present Session presented its First Report, as follows:—

WEDNESDAY, October 20, 1976

The Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session, makes its First Report, as follows:—

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on each of the following Select Committees, namely:

JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY OF
PARLIAMENT

The Honourable the Speaker, the Honourable Senators Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Côté, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Phillips, Riel, Rowe, Sullivan and Walker. (14)

JOINT COMMITTEE ON PRINTING OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Bell, Bonnell, Choquette, Duggan, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haig, McGrand, Michaud, Neiman, Riley, Smith (*Colchester*), Walker and Williams. (16)

JOINT COMMITTEE ON RESTAURANT OF
PARLIAMENT

The Honourable the Speaker, the Honourable Senators Bélisle, Carter, Forsey, Inman, Norrie and Quart. (6)

JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

The Honourable Senators Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riel, Riley and Yuzyk. (7)

THE COMMITTEE ON STANDING RULES AND
ORDERS

The Honourable Senators Argue, Beaubien, Bourget, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Desruisseaux, Everett, * Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Grosart, Lang,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», émis par le ministre des Finances.

Avis de motion des voies et moyens modifiant le Tarif des douanes, en date du 13 octobre 1976, émis par le ministère des Finances.

Rapport des Musées nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les Musées nationaux*, chapitre N-12, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son premier rapport comme suit:

Le MERCREDI 20 octobre 1976

Le Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son premier rapport comme il suit:—

Votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie de chacun des comités particuliers suivants, savoir:

COMITÉ MIXTE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU
PARLEMENT

L'honorable Président, les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Côté, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Phillips, Riel, Rowe, Sullivan et Walker. (14)

COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Bell, Bonnell, Choquette, Duggan, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haig, McGrand, Michaud, Neiman, Riley, Smith (*Colchester*), Walker et Williams. (16)

COMITÉ MIXTE DU RESTAURANT DU PARLEMENT

L'honorable Président, les honorables sénateurs Bélisle, Carter, Forsey, Inman, Norrie et Quart. (6)

COMITÉ MIXTE DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Les honorables sénateurs Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riel, Riley et Yuzyk. (7)

LE COMITÉ DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Les honorables sénateurs Argue, Beaubien, Bourget, Choquette, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Cook, Desruisseaux, Everett, * Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Grosart,

Langlois, Macdonald, McElman, Molgat, Molson, * Perrault, Smith (*Queens-Shelburne*) and Stanbury. (19)

* Ex officio members.

THE COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senators Argue, Basha, Beaubien, Bélisle, Benidickson, Bourget, Buckwold, Davey, * Flynn, Grosart, Laird, Langlois, Lapointe (*Speaker*), Lefrançois, McDonald, McElman, McIlraith, Molson, * Perrault, Petten, Quart and Smith (*Queens-Shelburne*). (20)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Senators Asselin, Barrow, Bélisle, Cameron, Carter, Connolly (*Ottawa West*), Croll, * Flynn, Grosart, Hastings, Lafond, Laird, Lang, Macnaughton, McElman, McNamara, * Perrault, Rowe, Sparrow, Yuzyk and van Roggen. (19)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Senators Barrow, Benidickson, Carter, Côté, Croll, Desruisseaux, Everett, * Flynn, Giguère, Godfrey, Graham, Grosart, Hicks, Langlois, Manning, Molgat, Neiman, * Perrault, Robichaud, Smith (*Colchester*), Sparrow and Yuzyk. (20)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Senators Austin, Bonnell, Bourget, Burchill, Davey, Denis, Eudes, * Flynn, Forsey, Graham, Haig, Langlois, Lucier, Macdonald, McElman, Molgat, * Perrault, Petten, Riley, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*) and Sparrow. (20)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Choquette, Croll, Eudes, * Flynn, Godfrey, Goldenberg, Hastings, Hayden, Laird, Lang, Langlois, McGrand, McIlraith, Neiman, * Perrault, Riel, Robichaud, Smith (*Colchester*) and Walker. (19)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Senators Austin, Barrow, Beaubien, Buckwold, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Desruisseaux, * Flynn, Haig, Hayden, Hays, Lafond, Laird, Lang, Macnaughton, Manning, McIlraith, Molson, * Perrault, Smith (*Colchester*), Sullivan and Walker. (20)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Senators Argue, Blois, Bonnell, Bourget, Cameron, Carter, Croll, Denis, * Flynn, Fournier (*de Lanau- dière*), Inman, Lamontagne, Langlois, Macdonald, McElman,

Lang, Langlois, Macdonald, McElman, Molgat, Molson, * Perrault, Smith (*Queens-Shelburne*) et Stanbury. (19)

* Membre d'office.

LE COMITÉ DE LA RÉGIE INTÉRIEURE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Les honorables sénateurs Argue, Basha, Beaubien, Bélisle, Benidickson, Bourget, Buckwold, Davey, * Flynn, Grosart, Laird, Langlois, Lapointe (*Président*), Lefrançois, McDonald, McElman, McIlraith, Molson, * Perrault, Petten, Quart et Smith (*Queens-Shelburne*). (20)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Les honorables sénateurs Asselin, Barrow, Bélisle, Cameron, Carter, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Croll, * Flynn, Grosart, Hastings, Lafond, Laird, Lang, Macnaughton, McElman, McNamara, * Perrault, Rowe, Sparrow, Yuzyk et van Roggen. (19)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DES FINANCES NATIONALES

Les honorables sénateurs Barrow, Benidickson, Carter, Côté, Croll, Desruisseaux, Everett, * Flynn, Giguère, Godfrey, Graham, Grosart, Hicks, Langlois, Manning, Molgat, Neiman, * Perrault, Robichaud, Smith (*Colchester*), Sparrow et Yuzyk. (20)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Les honorables sénateurs Austin, Bonnell, Bourget, Burchill, Davey, Denis, Eudes, * Flynn, Forsey, Graham, Haig, Langlois, Lucier, Macdonald, McElman, Molgat, * Perrault, Petten, Riley, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*) et Sparrow. (20)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Choquette, Croll, Eudes, * Flynn, Godfrey, Goldenberg, Hastings, Hayden, Laird, Lang, Langlois, McGrand, McIlraith, Neiman, * Perrault, Riel, Robichaud, Smith (*Colchester*) et Walker. (19)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DES BANQUES ET DU COMMERCE

Les honorables sénateurs Austin, Barrow, Beaubien, Buckwold, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Cook, Desruisseaux, * Flynn, Haig, Hayden, Hays, Lafond, Laird, Lang, Macnaughton, Manning, McIlraith, Molson, * Perrault, Smith (*Colchester*), Sullivan et Walker. (20)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Les honorables sénateurs Argue, Blois, Bonnell, Bourget, Cameron, Carter, Croll, Denis, * Flynn, Fournier (*de Lanau- dière*), Inman, Lamontagne, Langlois, Macdonald, McElman,

McGrand, Neiman, Norrie, * Perrault, Phillips, Smith
(*Queens-Shelburne*) and Sullivan. (20)

* Ex officio members.

THE SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE

The Honourable Senators Argue, Blois, Côté, * Flynn, Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haig, Hays, Inman, Lafond, Macdonald, McDonald, McGrand, McNamara, Michaud, Molgat, Norrie, * Perrault, Sparrow, Williams and Yuzyk. (19)

* Ex officio members.

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 26th October, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

McGrand, Neiman, Norrie, * Perrault, Phillips, Smith
(*Queens-Shelburne*) et Sullivan. (20)

* Membre d'office.

LE COMITÉ SÉNATORIAL DE L'AGRICULTURE

Les honorables sénateurs Argue, Blois, Côté, * Flynn, Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haig, Hays, Inman, Lafond, Macdonald, McDonald, McGrand, McNamara, Michaud, Molgat, Norrie, * Perrault, Sparrow, Williams et Yuzyk. (19)

* Membre d'office.

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 26 octobre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Walker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Walker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi 19 octobre 1976,

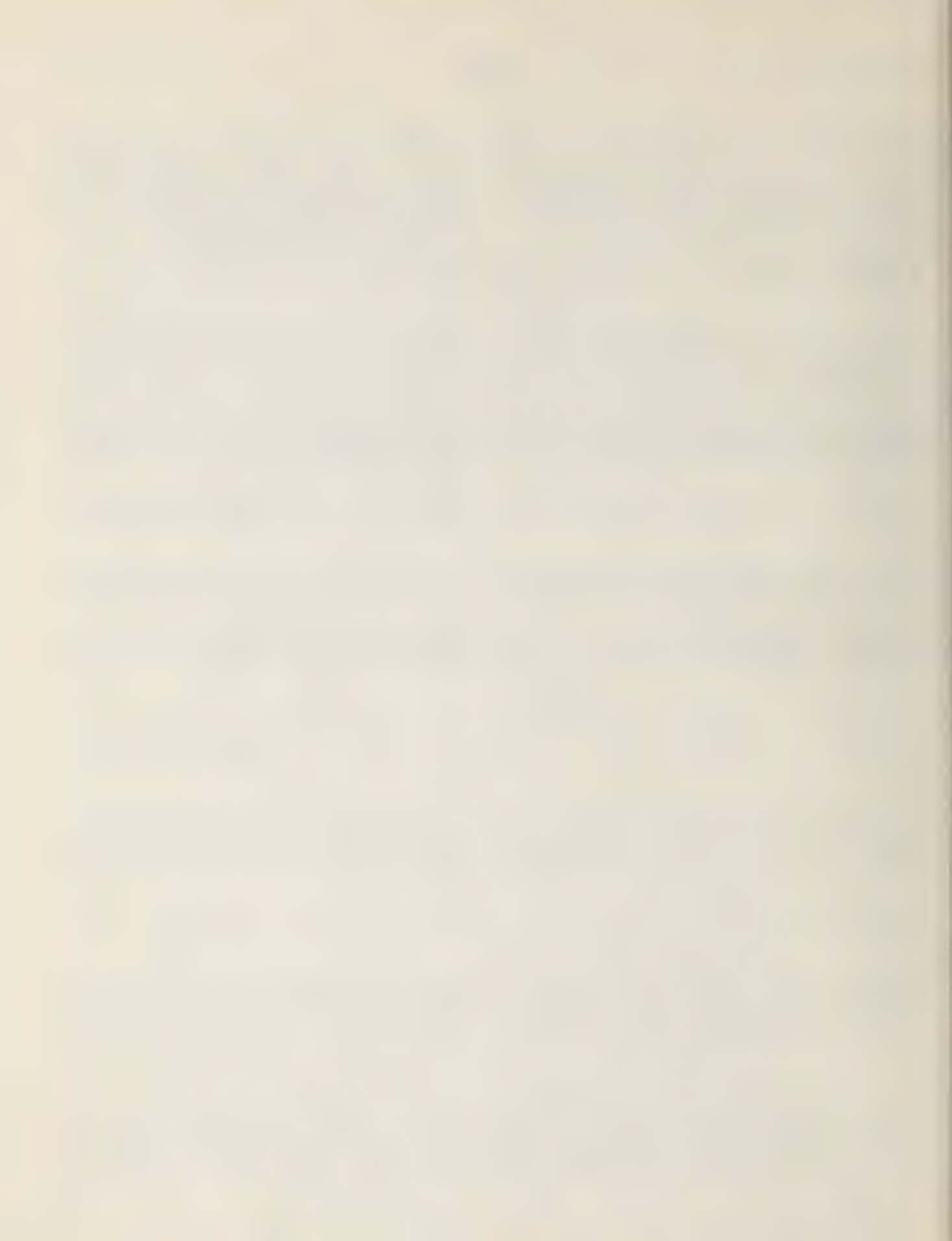
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 7

Friday, 22nd October, 1976

3.00 o'clock p.m.

The Honourable JOHN M. MACDONALD,
Speaker pro tem.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Beaubien,	Cottreau,
Bélisle,	Denis,
Benidickson,	Eudes,
Cameron,	Forsey,
Carter,	Fournier
Côté,	(<i>Madawaska-</i>
	<i>Restigouche</i>),

Fournier
(*Restigouche-*
Gloucester),
Inman,
Lafond,
Lefrançois,
Lucier,

Macdonald McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Norrie,
Paterson,
Perrault,

Petten,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Stanbury,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 7

Le vendredi 22 octobre 1976

Trois heures de l'après-midi

L'honorable JOHN M. MACDONALD,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*):

That, during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Macdonald do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Macdonald took the Chair.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of letters exchanged between the Prime Minister of Canada and the Premier of Alberta, dated October 14 and 18, 1976, concerning the patriation of the Constitution.

Memorandum of Agreement between The Halifax Longshoremen's Association, Local 269 I.L.A., and The Maritime Employers Association, signed this 25th day of September 1976 at Halifax, N. S.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Committee of Selection,

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*),

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Macdonald préside le Sénat.

La motion d'agrément à ce propos étant mise aux voix, le Greffier déclare qu'elle est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Macdonald prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Copies de la correspondance échangée les 14 et 18 octobre 1976 entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de l'Alberta, au sujet du rapatriement de la constitution.

Accord de principe entre la section 269 de l'Association des débardeurs d'Halifax, A.I.D., et l'Association des employeurs maritimes, fait à Halifax, N.-É., ce 25^e jour de septembre 1976.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité de sélection,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-14, intituled: "An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read the second time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Speaker *pro tem*, as follows:—

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi 19 octobre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-14, intitulé: «Loi portant reprise du débardage et des activités connexes au port d'Halifax», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président intérimaire, comme suit:

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

22 October 1976

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 22nd day of October, at 4.00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

Edmond Joly de Lotbinière
Administrative Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 26th October, 1976, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—
Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tem* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 22 octobre 1976

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 22 octobre, à 4h.00 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Edmond Joly de Lotbinière,
Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 26 octobre 1976, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—
Résolue par l'affirmative.

Quelques temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide for the resumption and continuation of longshoring and related operations at the Port of Halifax.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Inman,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner.

Loi portant reprise du débardage et des activités connexes au port d’Halifax.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Petten propose, appuyé par l’honorable sénateur Inman,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 8

Tuesday, 26th October, 1976

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),
	Godfrey,
	Goldenberg,

Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lefrançois,

Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Norrie,
Paterson,
Petten,
Phillips,

Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
van RCGgen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 8

Le mardi 26 octobre 1976

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

Tribute was paid to the Honourable Frederick Murray Blois who resigned from the Senate on 12th October, 1976.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Textile and Clothing Board, dated May 28, 1976, on an inquiry respecting sweaters, cardigans and pullovers.

Report of the Textile and Clothing Board, dated June 1, 1976, to the Minister of Industry, Trade and Commerce, pursuant to section 19 of the *Textile and Clothing Board Act*, Chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72, respecting hosiery.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., and its employees, dated September 8, 1976.

2. The Cyprus Anvil Mining Corporation and its employees represented by the United Steel Workers of America, dated September 1, 1976.

3. The Government of Canada (Treasury Board) and the group of employees known as the Biological Sciences and Forestry Groups, dated August 18, 1976.

4. The Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba and the employees represented by the Transcona Springfield Bus Drivers Association, dated August 18, 1976.

5. The London Public Utilities Commission and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees Local 4, dated October 13, 1976.

6. The Government of Canada (Treasury Board) and the Agricultural Group of the Federal Public Service, represented by the Professional Institute of the Public Service, dated September 8, 1976.

7. Acklands Limited, George Taylor Hardware Division and the employees represented by Northern Ontario and Quebec District Union of the Retail, Wholesale and Department Store Union, dated August 27, 1976.

8. The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and their Executive and Non-Union Employees, dated August 18, 1976.

9. Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario and the employees represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union Local 579—AFL-CIO-CLC, dated August 18, 1976.

PRAYERS.

Hommage est rendu à l'honorable Frederick Murray Blois à l'occasion de sa démission du Sénat le 12 octobre 1976.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 28 mai 1976, sur une enquête relative aux chandails, cardigans et pullovers.

Rapport de la Commission du textile et du vêtement en date du 1^{er} juin 1976, au ministre de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 19 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, chapitre 39, Statuts du Canada 1970-71-72, concernant les chaussettes.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération entre:

1. *The Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd.* et ses employés, en date du 8 septembre 1976.

2. *La Cyprus Anvil Mining Corporation* et ses employés représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, en date du 1^{er} septembre 1976.

3. Le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et ses employés appelé Groupe des Sciences biologiques et forestières, en date du 18 août 1976.

4. *La Transcona-Springfield School Division No. 12*, Transcona, Manitoba et les employés représentés par la *Transcona Springfield Bus Drivers Association*, en date du 18 août 1976.

5. *La London Public Utilities Commission* et ses employés représentés par la section 4 du Syndicat canadien de la fonction publique, en date du 13 octobre 1976.

6. Le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le Groupe agriculture de la Fonction publique fédérale, représenté par l'Institut professionnel de la Fonction publique, en date du 8 septembre 1976.

7. *La Acklands Limited, George Taylor Hardware Division* et les employés représentés par la *Northern Ontario and Quebec District Union of the Retail, Wholesale and Department Store Union*, en date du 27 août 1976.

8. *Les United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry* et leurs *Executive and Non-Union employees*, en date du 18 août 1976.

9. *La Cochrane-Dunlop Hardware Limited*, North Bay, Ontario, et les employés représentés par la section 579—*AFL-CIO-CIC du Retail, Wholesale and Department Store Union*, en date du 18 août 1976.

10. Federated Co-Operatives Limited, Smith Division, and the employees represented by the International Woodworkers of America, Local 1-207, dated August 18, 1976.

11. Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, Northwest Territories and its Nursing Personnel, dated August 13, 1976.

12. The Liquor Control Commission of Manitoba and the employees represented by the Manitoba Government Employees' Association, dated July 29, 1976.

13. The Government of Canada (Treasury Board) and the Aircraft Operations Group represented by the Professional Institute of the Public Service, dated July 13, 1976.

14. Corporation of the County of Grey, Ontario and the employees represented by Local 1530 of the Canadian Union of Public Employees, dated August 6, 1976.

15. The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 152 'A', dated August 6, 1976.

16. The Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 152 'B', dated August 6, 1976.

17. The Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Quebec and the employees represented by the National Union of Employees of Cargill Grain Company Limited (CNTU), dated September 23, 1976.

18. La Compagnie d'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Quebec, and their office employees and their directors and assistant directors, dated October 1, 1976.

19. MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., and their employees represented by the Office and Technical Employees Union Local 15, dated October 1, 1976.

20. Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario and its Maintenance Employees represented by the General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, dated October 1, 1976.

21. Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and its Maintenance Employees represented by the General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, dated October 1, 1976.

22. The Frontenac County Board of Education and the employees represented by the Frontenac County Women Teachers' Association and Frontenac District of the Ontario Public School Men Teachers' Federation, dated September 23, 1976.

23. The Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario and the employees represented by Local 210 of the Service Employees Union, dated September 23, 1976.

10. La *Federated Co-Operatives Limited, Smith Division* et les employés représentés par la *International Woodworkers of America*, section 1-207 en date du 18 août 1976.

11. La *Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, Northwest Territories* et son personnel du nursing, en date du 13 août 1976.

12. La *Liquor Control Commission* du Manitoba et les employés représentés par la *Manitoba Government Employees' Association*, en date du 29 juillet 1976.

13. Le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le Groupe de la navigation aérienne représenté par l'Institut professionnel du Service public, en date du 13 juillet 1976.

14. La *Corporation of the County of Grey, Ontario* et les employés représentés par la section 1530 du Syndicat canadien de la Fonction publique, en date du 6 août 1976.

15. La *Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario*, et les employés représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 152 «A», en date du 6 août 1976.

16. La *Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario*, et les employés représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 152 «B», en date du 6 août 1976.

17. La *Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Québec*, et les employés représentés par le Syndicat National des Employés de *Cargill Grain Company Limited (C.S.N.)*, en date du 23 septembre 1976.

18. La Compagnie d'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Québec, et leurs employés de bureau, leurs directeurs et sous-directeurs, en date du 1^{er} octobre 1976.

19. La *MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd.* et les employés représentés par la section 15 du Syndicat des employés de bureau et des techniciens, en date du 1^{er} octobre 1976.

20. La *Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario*, et ses employés d'entretien représentés par la *General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada*, en date du 1^{er} octobre 1976.

21. La *Catalytic Enterprises Limited, Sarnia (Ontario)* et ses employés d'entretien représentés par la *General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada*, en date du 1^{er} octobre 1976.

22. La Commission scolaire du comté de Frontenac et les employés représentés par l'Association des enseignants féminins du comté de Frontenac et de la Fédération des enseignants masculins des écoles publiques de l'Ontario, en date du 23 septembre 1976.

23. La *Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario*, et les employés représentés par la section 210 de la *Service Employees Union*, en date du 23 septembre 1976.

24. Northumberland and Newcastle Board of Education and its Senior Administrative Staff, dated September 23, 1976.

25. The Essex County Board of Education and the employees represented by the Ontario Secondary School Teachers Federation District 34, dated September 23, 1976.

26. Dorval Diesel Limited and the employees represented by the International Union of United Automobile Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.) Local 1450, dated September 23, 1976.

27. Dorval Diesel Ltée, Dorval, Quebec and the employees represented by the Dorval Diesel Employees Union (CSN), dated September 23, 1976.

28. The Anthes Equipment Limited, 2293 Douglas Road, Burnaby, British Columbia and the employees represented by the Teamsters Local 213, affiliated with the International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Warehousemen and Helpers of America, dated September 23, 1976.

29. The Department of Treasury Board, Government of New Brunswick and the New Brunswick Provincial Court Judges and the Chief Judge of the Provincial Court of New Brunswick as represented by a designated employee, L. C. Ayles, dated September 22, 1976.

30. The Edmonton Public School Board and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees Local 784, dated September 22, 1976.

31. The Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke and the employees represented by the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 636, dated September 22, 1976.

32. Mussens Equipment Limited and their Office and Plant Employees represented by the International Union of United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.), Locals 1450 and 1044, dated September 22, 1976.

33. The Oxford County Board of Education, Woodstock, Ontario and its executive personnel (Non-Union), dated September 22, 1976.

34. The Unifin Division, Keeprite Products Limited and the employees represented by the United Automobile, Aerospace, Agricultural Implement Workers of America, Local 27, dated September 16, 1976.

Copies of First Year Report of the Anti-Inflation Board.

Public Accounts of Canada, Volume III, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

24. La Commission scolaire de Northumberland et Newcastle et son personnel administratif de cadre, en date du 23 septembre 1976.

25. La *Essex County Board of Education* et les employés représentés par le District 34 de l'*Ontario Secondary School Teachers Federation*, en date du 23 septembre 1976.

26. La *Dorval Diesel Limited* et les employés représentés par la section 1450 de l'Union internationale d'Amérique des travailleurs de l'automobile, de l'aérospatiale et des instruments aratoires, en date du 23 septembre 1976.

27. La Dorval Diesel Ltée, Dorval Québec, et les employés représentés par le Syndicat des Employés de Dorval Diesel Ltée (CSN), en date du 23 septembre 1976.

28. La *Anthes Equipment Limited*, 2293 Douglas Road, Burnaby, Colombie-Britannique, et les employés représentés par la section 213 des camionneurs, affiliée à la Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides, en date du 23 septembre 1976.

29. Le Conseil du Trésor, gouvernement du Nouveau-Brunswick, les juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick et le juge en chef de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick, représentés par le délégué, L.C. Ayles, en date du 22 septembre 1976.

30. La Commission des Écoles publiques d'Edmonton et ses employés représentés par le Syndicat canadien de la fonction publique, section 784, en date du 22 septembre 1976.

31. La *Hydro Electric Commission* de la région d'Etobicoke et les employés représentés par la Fraternité internationale des travailleurs de l'électricité, section 636, en date du 22 septembre 1976.

32. La *Mussens Equipment Limited* et ses employés de bureau et d'usine représentés par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique, de l'astrospace et des instruments aratoires d'Amérique (TUA), sections 1450 et 1044, en date du 22 septembre 1976.

33. La Commission scolaire du comté d'Oxford, Woodstock, Ontario, et son personnel de cadre (non syndiqué), en date du 22 septembre 1976.

34. La *Unifin Division Keeprite Products Limited*, et les employés représentés par la section 27 du *United Automobile Aerospace, Agricultural Implement Workers of America*, en date du 16 septembre 1976.

Copie du rapport sur la première année de la Commission de lutte contre l'inflation.

Comptes publics du Canada, Volume III, pour l'année financière terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between the Northumberland and Newcastle Board of Education and the group of its eight senior administrative officers. Order dated October 21, 1976.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative;

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Committee of Selection.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report be amended by striking out the name of the Honourable Senator Blois in the list of Senators nominated to serve on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science and the Standing Senate Committee on Agriculture respectively.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report, as amended, be now adopted.

Copies d'une Ordonnance du bureau du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre le Conseil scolaire de Northumberland et Newcastle et le groupe de ses huit agents d'administration supérieurs. Ordonnance en date du 21 octobre 1976.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Asselin C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P. que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité de sélection.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le rapport soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Blois sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences et du Comité sénatorial permanent de l'agriculture respectivement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le rapport, tel que modifié, soit adopté maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Côté, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Phillips, Riel, Rowe, Sullivan and Walker have been appointed a Committee to assist the Honourable the Speaker in the direction of the Library of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Library.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bell, Bonnell, Choquette, Duggan, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haig, McGrand, Michaud, Neiman, Riley, Smith (*Colchester*), Walker and Williams have been appointed a Committee to superintend the printing of the Senate during the present Session and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the table to inform that House that the Honourable the Speaker, the Honourable Senators Bélisle, Carter, Forsey, Inman, Norrie and Quart have been appointed a Committee to direct the management of the Restaurant of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Restaurant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Cameron, Choquette, Côté, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Hicks, Phillips, Riel, Rowe, Sullivan et Walker ont été constitués en un comité chargé d'aider l'honorable Président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat, comme membre d'un comité mixte des deux Chambres au sujet de ladite Bibliothèque.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bell, Bonnell, Choquette, Duggan, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haig, McGrand, Michaud, Neiman, Riley, Smith (*Colchester*), Walker et Williams ont été constitués en comité chargé de surveiller les travaux d'impression du Sénat pendant la présente session et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet desdites impressions du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que l'honorable Président, les honorables sénateurs Bélisle, Carter, Forsey, Inman, Norrie et Quart ont été constitués en un comité chargé de diriger la gestion du Restaurant du Parlement en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet dudit Restaurant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riel, Riley and Yuzyk have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riel, Riley et Yuzyk ont été désignés pour agir comme représentant du Sénat au sein du Comité mixte des deux Chambres au sujet des règlements et autres textes réglementaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi 19 octobre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 9

N° 9

Wednesday, 27th October, 1976

Le mercredi 27 octobre 1976

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruiseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>).
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>).
Côté,	Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Lefrançois,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-*
Shelburne),
Sparrow,
Stanbury,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Public Accounts of Canada, Volume II, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Saltfish Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 32 of the *Saltfish Act*, Chapter 37 (1st Supplement), and section 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon Canadian relations with the United States;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions, be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Quart resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le ce qui suit:

Comptes publics du Canada, volume II, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office canadien du poisson salé, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le poisson salé*, chapitre 37 (1^{er} supplément), et l'article 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Grossart,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet.

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services des conseillers et du personnel technique, administratif et autre qu'il jugera nécessaire aux fins ci-dessus, et au tarif de rémunération de remboursement qu'il pourra déterminer et à rembourser aux témoins leurs frais de déplacement et de subsistance, si nécessaire, et à leur verser les émoluments qu'il pourra déterminer.

Que les documents et les témoignages recueillis sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au Comité.

Que le Comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Quart reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Inman moved, seconded by the Honourable Senator Paterson, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sparrow resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975.

After debate,

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Inman propose, appuyée par l'honorable sénateur Paterson, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sparrow reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975.

Après débat,

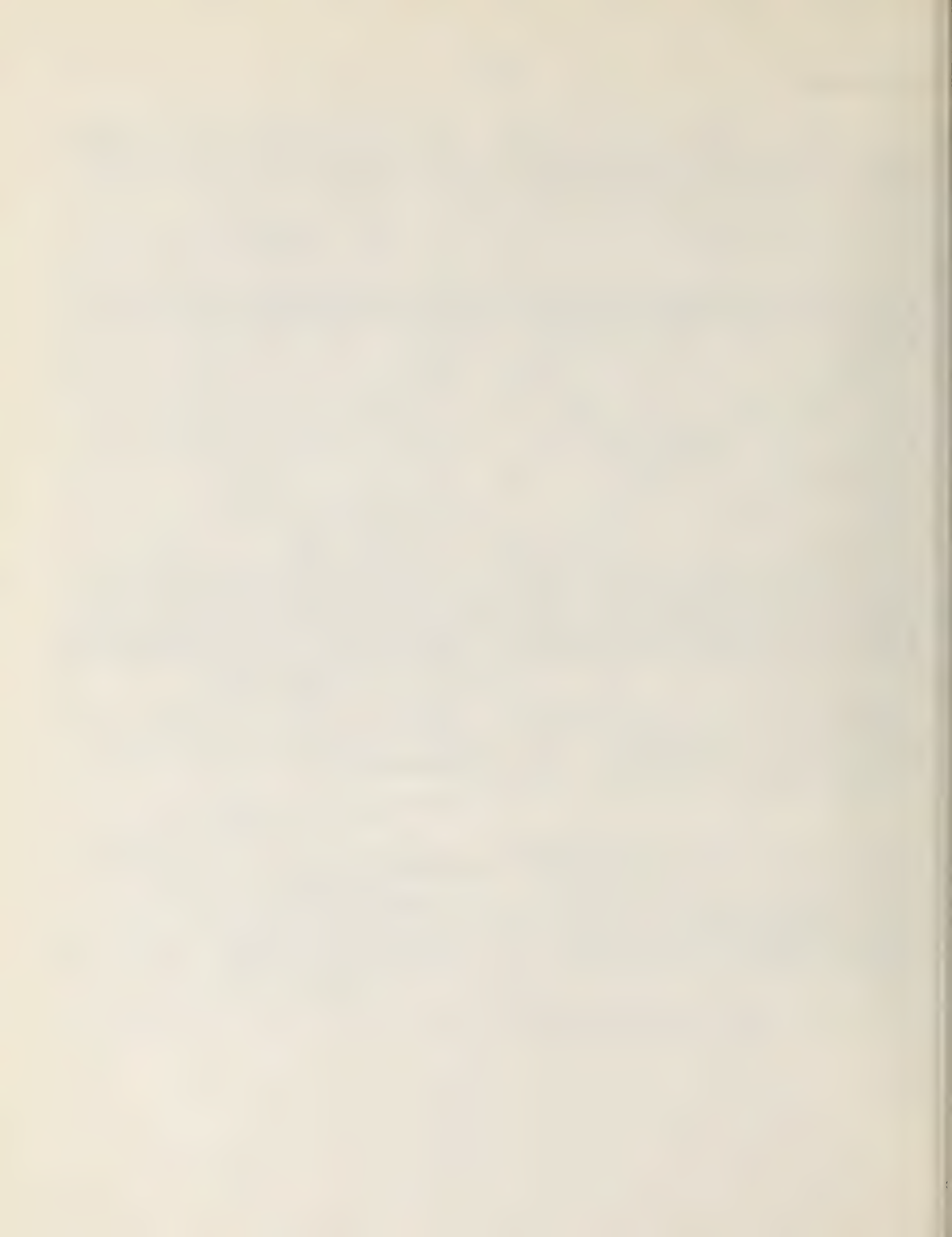
L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 10

Thursday, 28th October, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Everett,
Buckwold,	Flynn,
Cameron,	Forsey,
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>de Lanaudière</i>),
Cook,	Fournier
Côté,	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

N° 10

Le jeudi 28 octobre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lefrançois,	Riel,
Lucier,	Riley,
Macdonald,	Robichaud,
McElman,	Rowe,
McGrand,	Smith
McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
McNamara,	Smith
Michaud,	(<i>Queens-</i>
Molson,	<i>Shelburne</i>),
Norrie,	Sparrow,
Perrault,	Walker,
Petten,	Williams,
Phillips,	Yuzyk.
Quart,	

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1976-2125, dated September 8, 1976, approving same.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Transport containing a Statement of Wharf Revenue Receipts and a Statement of Harbour Dues for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 14 of the *Government Harbours and Piers Act*, Chapter G-9, R.S.C., 1970.

Report of the Administrator of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 747 of the *Canada Shipping Act*, Chapter S-9, as amended by Chapter 27 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Copies of the Reinsurance Agreement, dated October 1, 1976, between the Minister of Energy, Mines and Resources and the Nuclear Insurance Association of Canada, pursuant to section 16(2) of the *Nuclear Liability Act*, Chapter 29, R.S.C., 1970 (1st Supplement).

Report of the Anti-Inflation Board, dated September 10, 1976, to the Governor in Council, pursuant to Section 12(3) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, regarding the four Pilotage Authorities in Canada; namely, the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority and the Pacific Pilotage Authority and all private sector suppliers of pilotage services in Canada.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Saskatchewan Construction Labour Relations Council and its employees, represented by various unions and locals, dated October 18, 1976.

2. The Timiskaming Board of Education, New Liskeard, Ontario and its administrative staff, dated October 20, 1976.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des immobilisations de l'Énergie atomique du Canada, Limitée pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-2125, en date du 8 septembre 1976, approuvant ledit budget.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 décembre 1975, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Transports, renfermant un état de recettes de quaiage et des droits de mouillage pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les ports et jetées de l'État*, chapitre G-9, S.R.C., 1970.

Rapport du directeur de la Caisse des réclamations de la pollution maritime pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 747 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, tel que modifié au chapitre 27 (2^e supplément) S.R.C., 1970.

Copies de l'Accord de réassurance en date du 1^{er} octobre 1976, entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et la *Nuclear Insurance Association of Canada*, conformément à l'article 16(2) de la *Loi sur la responsabilité nucléaire*, chapitre 29, S.R.C., 1970 (1^{er} Supplément).

Rapport de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 10 septembre 1976, au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 12(3) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant les quatre Administrations de pilotage au Canada, à savoir, l'Administration de pilotage de l'Atlantique, l'Administration de pilotage des Laurentides, l'Administration de pilotage des Grands Lacs et l'Administration de pilotage du Pacifique, et tous les fournisseurs du secteur privé de services de pilotage au Canada.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil, conformément à l'article 17(3) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération, à savoir:

1. La *Saskatchewan Construction Labour Relations Council* de Regina et ses employés représentés par différents syndicats, en date du 18 octobre 1976.

2. La Commission scolaire de Timiskaming, New Liskeard, Ontario, et son personnel administratif, en date du 20 octobre 1976.

3. Nordair Limited and their employees represented by The Canadian Airline Dispatchers' Association, dated October 20, 1976.

4. Canadian Salt Mining Company Limited, Windsor, Ontario and their employees represented by the United Automobile Workers, Locals 195 and 240, dated October 20, 1976.

5. The Dryden Ontario Board of Education and its Senior Administrative Staff, dated October 20, 1976.

6. London Life Insurance Company and its Executive Group 001, dated October 20, 1976.

7. Brunswick Ready-Mix Limited, Saint John, N. B., and its employees represented by the International Union of Operating Engineers, Local 946, dated October 20, 1976.

3. Nordair Limitée et ses employés représentés par l'Association canadienne des régulateurs des vols, en date du 20 octobre 1976.

4. La *Canadian Salt Mining Company Limited*, Windsor, Ontario, et ses employés de mine et d'usine représentés par le Syndicat des travailleurs unis de l'automobile, sections 195 et 240, en date du 20 octobre 1976.

5. La Commission scolaire de Dryden, Ontario, et son personnel administratif, en date du 20 octobre 1976.

6. La *London Life Insurance Company* et son groupe administratif 001, en date du 20 octobre 1976.

7. La *Brunswick Ready-Mix Limited* Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et ses employés représentés par l'union internationale des opérateurs de machines lourdes, section 946, en date du 20 octobre 1976.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 2nd November, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977, tabled in the Senate on 19th February, 1976.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the Standing Senate Committee on National Finance be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 2 novembre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner les dépenses proposées dans le Budget des dépenses, présenté au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, déposé au Sénat le 19 février 1976, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques, et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi 19 octobre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Petten propose appuyé par l'honorable sénateur Carter,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 11

Tuesday, 2nd November, 1976

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Choquette,
Asselin,	Cook,
Austin,	Côté,
Beaubien,	Croll,
Bélisle,	Denis,
Bell,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Burchill,	Fournier,
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	

Fournier
(<i>Madawaska-</i>
<i>Restigouche</i>),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,

Paterson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riel,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Sparrow,
Stanbury,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N^o 11

Le mardi 2 novembre 1976

Huit heures du soir

L'honorable RENAUE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, November 1, 1976.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Goodale has been substituted for that of Mr. Blais on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Attest

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

Monday, November 1, 1976.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Prud'homme has been substituted for that of Mr. Roberts on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

Attest

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Notice of Ways and Means Motion to amend the *Excise Tax Act*, dated October 28, 1976, issued by the Department of Finance.

Copies of Revised Statement on 1976-77 Influenza Vaccination Program by the National Advisory Committee on Immunizing Agents, dated October 26, 1976, issued by the Minister of National Health and Welfare.

Reports of the Company of Young Canadians, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal years ended March 31, 1975 and 1976, pursuant to section 25 of the *Company of Young Canadians Act*, Chapter C-26, R.S.C., 1970.

Report on Proceedings under the *Canada Labour Code* Part V (Industrial Relations) for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 170 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 1^{er} novembre 1976

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Goodale a été substitué à celui de Monsieur Blais sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
ALISTAIR FRASER

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 1^{er} novembre 1976

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Prud'homme a été substitué à celui de Monsieur Roberts sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
ALISTAIR FRASER

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens afin de modifier la *Loi sur la taxe d'accise*, le 28 octobre 1976, émise par le ministère des Finances.

Copies d'une déclaration révisée sur le programme de vaccination antigrippale de 1976-77 par le Comité consultatif national des agents immunisants, en date du 26 octobre 1976, émise par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Rapports de la Compagnie des jeunes Canadiens ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour les années financières closes les 31 mars 1975 et 1976, conformément à l'article 25 de la *Loi sur la Compagnie des jeunes Canadiens*, chapitre C-26, S.R.C., 1970.

Rapport sur les mesures prises en vertu du *Code canadien du travail*, Partie V (Relations industrielles) pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 170 dudit Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.

Report of operations under the *Foreign Investment Review Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 46, Statutes of Canada, 1973-74.

Copies of a Statement of the effect of placing coffee on the import control list, issued by the Department of Industry, Trade and Commerce pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act*, Chapter E-17, as amended by section 3 of Chapter 29 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 6 of the *Department of State Act*, Chapter S-15, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and the motion of the Honourable Senator Lucier, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After further debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate

Rapport de la mise en application de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 46, Statuts du Canada, 1973-74.

Copies d'un document relatif à l'adjonction du café à la liste de contrôle des importations, émis par le ministère de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, chapitre E-17, tel que modifié par l'article 3 du chapitre 29 (2^e Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Secrétariat d'État du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le secrétariat d'État*, chapitre S-15, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Lucier, appuyé par l'honorable sénateur Barrow.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après plus ample débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que l'adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent

Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", tabled in the Senate on Thursday, 21st October, 1976, and the subject-matter of any bill arising therefrom, in advance of such bill coming before the Senate, or any other matter relating thereto; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senators Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi 19 octobre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier le document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», déposé au Sénat le jeudi 21 octobre 1976, et la teneur de tout bill ou toute autre question qui s'y rattachent avant qu'un tel bill ou question soient soumis au Sénat, et à faire rapport à ce sujet,

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin aux fins dudit examen.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 12

N° 12

Wednesday, 3rd November, 1976

Le mercredi 3 novembre 1976

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Cook,
Côté,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne

Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
McDonald,
McElman,
McGrand,
Mellraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,

Norrie,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following

Notice of Ways and Means Motion to amend the *Income Tax Act*, dated November 2, 1976, issued by the Department of Finance.

Notice of Ways and Means Motion to amend the *Income Tax Application Rules*, 1971, dated November 2, 1976, issued by the Department of Finance.

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the *Department of Energy, Mines and Resources Act*, Chapter E-6, R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Grain Commission for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Honourable Senator van Roggen from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs tabled the following Report:—

WEDNESDAY, November 3, 1976.

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized by the Senate on November 6, 1974, to examine and report upon Canadian relations with the United States, with power to incur special expenses in connection with the said examination, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the said examination during the 1st Session of the 30th Parliament are as follows:

Transportation and Communications	\$ 258.51
Professional and Special Services	36,364.07
Other Expenditures	43.59
	<u>\$36,666.17</u>

Outstanding Accounts \$ 525.00

Respectfully submitted,

GEORGE C. van ROGGEN,
Chairman.

The Honourable Senator Sparrow for the Honourable Senator Everett from the Standing Senate Committee on National Finance tabled the following Report:—

WEDNESDAY, 3rd November, 1976.

The Standing Senate Committee on National Finance which was empowered by the Senate on the 5th December, 1974, to incur special expenses for the purpose of its examination and

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu*, en date du 2 novembre 1976, émis par le ministère des Finances.

Avis de motion des voies et moyens visant à modifier les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, en date du 2 novembre 1976, émis par le ministère des Finances.

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources*, chapitre E-6, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des grains du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1975, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

L'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 3 novembre 1976

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé par le Sénat le 6 novembre 1974, à étudier les relations du Canada avec les États-Unis, à faire rapport à ce sujet et à engager des dépenses spéciales à l'égard de ladite étude, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité à l'égard de ladite étude pendant la 1^{re} session de la 30^e Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	\$ 258.51
Services professionnels et spéciaux	36,364.07
Autres dépenses	43.59
	<u>\$36,666.17</u>

Comptes à payer \$ 525.00

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE C. van ROGGEN.

L'honorable sénateur Sparrow pour l'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 3 novembre 1976

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé par le Sénat le 5 décembre 1974, à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives

consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the 1st Session of the 30th Parliament are as follows:

Professional and Special Services	\$90,588.40
Other Expenditures	2,985.54
	<hr/> \$93,573.94

Respectfully submitted,

H. SPARROW,
Deputy Chairman
for
D. D. EVERETT,
Chairman.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", tabled in the Senate on Thursday, 21st October, 1976, and the subject-matter of any bill arising therefrom, in advance of such bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Everett calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on Tuesday, 19th October, 1976.

Debated.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

et autres questions qui lui seront déférées, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité à l'égard de ladite étude pendant la 1^{re} session de la 30^e Législature, sont les suivantes:

Services professionnels et spéciaux	\$90,588.40
Autres dépenses	2,985.54
	<hr/> \$93,573.94

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
H. Sparrow
pour
Le président,
D. D. EVERETT.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier le document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», déposé au Sénat le jeudi 21 octobre 1976, et la teneur de tout bill ou toute autre question qui s'y rattachent avant qu'un tel bill ou question soient soumis au Sénat, et à faire rapport à ce sujet,

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin aux fins dudit examen.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Everett attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé pendant cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le mardi 19 octobre 1976.

Débat terminé.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 16th November, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.*

The Honourable Senator Forsey from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments presented its first Report as follows:—

WEDNESDAY, November 3, 1976

The Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments presents its first Report, as follows:

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented, whenever a vote, resolution or other decisions is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings and receive evidence so long as five (5) members are present, provided that both Houses are represented;

That the Committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required;

Your Committee further recommends that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator McNamara, that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 16 novembre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.*

L'honorable sénateur Forsey du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente son premier rapport, comme suit.

Le MERCREDI 3 novembre 1976

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires du Sénat et de la Chambre des communes présente son premier rapport, comme il suit:

Votre Comité recommande que son quorum soit fixé à sept (7) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées, chaque fois que doit se tenir un vote, s'adopter une résolution ou se prendre une autre décision et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions et recevoir des témoignages, pourvu que, cinq (5) membres soient présents, à condition que les deux Chambres soient représentées.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des experts, sténographes et commis dont il aura besoin; et

Votre Comité recommande aussi que le Comité soit autorisé à siéger durant les séances et les ajournements du Sénat.

Respectueusement soumis,

*Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration et le Comité sénatorial permanent des finances nationales, soient autorisés à siéger durant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 13

Tuesday, 16th November, 1976

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Desruisseaux,
Benidickson,	Eudes,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Burchill,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Madawaska-</i>
Cook,	<i>Restigouche</i>),
Côté,	Fournier
	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 13

Le mardi 16 novembre 1976

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Godfrey,	Lucier,	Riel,
Goldenberg,	Macdonald,	Robichaud,
Graham,	Macnaughton,	Rowe,
Greene,	Manning,	Smith
Grosart,	McGrand,	(<i>Colchester</i>),
Haig,	McIlraith,	Smith
Hayden,	McNamara,	(<i>Queens-</i>
Hays,	Michaud,	<i>Shelburne</i>),
Hicks,	Molgat,	Sparrow,
Inman,	Molson,	Stanbury,
Laird,	Neiman,	Thompson,
Lang,	Norrie,	van Roggen,
Langlois,	Paterson,	Williams.
Lapointe,	Petten,	

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable J. Eugène Lefrançois who resigned from the Senate on 5th November, 1976.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 2, 1976.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Poulin has been substituted for that of Miss Bégin on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 3, 1976.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the names of Messrs. Macquarrie and Andres (Lincoln) have been substituted for those of Messrs. Baldwin and Reid on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 9, 1976.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Baldwin has been substituted for that of Mr. Balfour on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

PRIÈRE

Hommage est rendu à l'honorable J. Eugène Lefrançois qui a démissionné du Sénat le 5 novembre 1976.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 2 novembre 1976

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Poulin a été substitué à celui de M^{lle} Bégin sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 3 novembre 1976

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Messieurs Macquarrie et Andres (Lincoln) a été substitué à celui de Messieurs Baldwin et Reid sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 9 novembre 1976

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Baldwin a été substitué à celui de Monsieur Balfour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, November 15, 1976.

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Balfour has been substituted for that of Mr. Macquarrie on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Copies of Joint Communiqué issued by the Prime Minister of Japan and the Prime Minister of Canada on October 26, 1976, in Tokyo.

Copies of Cultural Agreement between Canada and Japan, and copies of Notes exchanged between the Governments of Canada and Japan to confirm the understanding reached between the representatives of the Government of Canada and of the Government of Japan. Done at Tokyo, October 26, 1976.

Copies of document "Framework for Economic Cooperation", signed by the Prime Minister of Canada and the Prime Minister of Japan in Tokyo, October 21, 1976.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Township of Dummer, Warsaw, Ontario and the employees in the Executive Group and the Road Employees Group, dated November 1, 1976.
2. Texaco Canada Limited and their employees represented by the Fuel, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees, Local Union No. 352, dated November 1, 1976.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act*, Chapter N-15, R.S.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act,

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 15 novembre 1976

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Balfour a été substitué à celui de Monsieur Macquarrie sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un communiqué conjoint émis par le Premier ministre du Japon et le Premier ministre du Canada, fait à Tokyo, en date du 26 octobre 1976.

Copies d'un Accord culturel entre le Canada et le Japon et copies d'un échange de Notes entre les Gouvernements du Canada et du Japon confirmant l'entente intervenue entre les représentants du Gouvernement du Canada et du Gouvernement du Japon. Fait à Tokyo, le 26 octobre 1976.

Copies d'un document «Cadre de coopération économique» signé par le Premier ministre du Canada et le Premier ministre du Japon à Tokyo, le 21 octobre 1976.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite Loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération, à savoir:

1. Le Canton de Dummer, Warsaw, Ontario et les employés du Groupe administratif et du Groupe des employés de la route, en date du 1^{er} novembre 1976.
2. Texaco Canada Limitée et ses employés représentés par *Fuels, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees*, section 352, en date du 1^{er} novembre 1976.

Rapport du ministère du Revenu national, refermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi,

Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans between employers and employees, as follows:

1. The Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke and the group of its employees which are represented by the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 636. Order dated October 27, 1976.
2. Keeprite Products Limited, Unifin Division, and the group of its employees as represented by the United Automobile, Aerospace, Agricultural Implement Workers of America, Local 27. Order dated October 27, 1976.
3. The Edmonton Public School Board and the group of its employees represented by The Canadian Union of Public Employees, Local 784. Order dated October 28, 1976.
4. The Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba and its group of employees constituted of part-time bus drivers, full-time utility drivers and full-time driver mechanics as represented by The Transcona-Springfield Bus Drivers Association. Order dated October 28, 1976.
5. The Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario and the group of its employees represented by Local 210 of the Service Employees Union. Order dated November 4, 1976.
6. The Oxford County Board of Education, Woodstock, Ontario and the group of its executive personnel. Order dated November 4, 1976.

Report on the administration of the *Canada Assistance Plan* for the fiscal year ended March 31, 1975, pursuant to section 19, Chapter C-1, R.S.C., 1970.

Report on Vocational Rehabilitation for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 8 of the *Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act*, Chapter V-7, R.S.C., 1970.

Copies of press releases by the U. S. State Department, dated November 4, 1976, and the Canadian Department of External Affairs, dated November 2, 1976, respecting an order in council, that the government proposes to promulgate, to extend the fisheries limits of Canada to 200 miles.

Copies of the National Energy Board Report to the Governor in Council, dated September 1976, in the Matter of an

chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de modifications entre les employeurs et employés, à savoir:

1. La Commission hydro-électrique de la circonscription d'Etobicoke et le groupe de ses employés représenté par la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 636. Ordonnance en date du 27 octobre 1976.
2. Le *Keeprite Products Limited*, Division Unifin, et le groupe de ses employés représenté par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique et de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique, section 27. Ordonnance en date du 27 octobre 1976.
3. Le *Public School Board* d'Edmonton et le groupe de ses employés représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 784. Ordonnance en date du 28 octobre 1976.
4. La *Transcona-Springfield School Division No. 12*, Transcona, Manitoba, et le groupe de ses employés composé de conducteurs d'autobus à temps partiel, de chauffeurs à plein temps et de chauffeurs mécaniciens à plein temps et représenté par l'Association des conducteurs d'autobus de Transcona-Springfield. Ordonnance en date du 28 octobre 1976.
5. Le *Blue Water Rest Home*, Zurich, Ontario, et le groupe de ses employés représenté par l'Union des employés de service, section 210. Ordonnance en date du 4 novembre 1976.
6. Le Conseil scolaire du comté d'Oxford, Woodstock, Ontario, et le groupe de son personnel de direction. Ordonnance en date du 4 novembre 1976.

Rapport sur l'administration du *Régime d'assistance publique du Canada*, pour l'année financière close le 31 mars 1975, conformément à l'article 19, chapitre C-1, S.R.C., 1970.

Rapport sur la réadaptation professionnelle pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 8 de la *Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides*, chapitre V-7, S.R.C., 1970.

Copies de communiqués de presse du Département d'État américain, en date du 4 novembre 1976 et du ministère des Affaires extérieures, en date du 2 novembre 1976, concernant un projet de Décret du gouvernement ayant trait à la délimitation des zones de pêche du Canada à 200 milles.

Copies d'un rapport au Gouverneur en conseil de l'Office nationale de l'énergie, en date de septembre 1976, relativement

Application under the *National Energy Board Act* of Quebec Hydro-Electric Commission.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with its financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act*, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65.

Report on the activities of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year 1975-76, pursuant to section 3 of the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, Chapter F-26, R. S. C., 1970.

Auditor General's report to the Solicitor General on the examination of the accounts and financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 55(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R. S. C., 1970.

Copies of report to the Minister of National Health and Welfare from the Canada Pension Plan Advisory Committee on the Funding Principles of the said Plan, dated May 1976.

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977.

Report of the Canadian Film Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 20 of the *Canadian Film Development Corporation Act*, Chapter C-8, R. S. C., 1970.

Copies of Note addressed to the United States Department of State referring to the ongoing consultations between the Governments of Canada and the United States of America on the subject of the Garrison Diversion Unit under construction in the State of North Dakota, issued by the Secretary of State for External Affairs on November 15, 1976.

The Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments, tabled the following Report:—

TUESDAY, November 16, 1976.

The Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments which was authorized by the Senate on October 29, 1974, to incur special expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred

à une demande en vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* de la Commission hydroélectrique de Québec.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, y compris les états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt Campobello*, chapitre 19, Statuts du Canada, 1964-65.

Rapport concernant les travaux de l'Organisation sur l'alimentation et l'agriculture (FAO), pour l'année financière 1974-1975, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies*, chapitre F-26, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Auditeur général au Solliciteur général après examen des comptes et des états financiers de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 55(4) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.

Copies d'un rapport du Comité consultatif du *Régime de pensions du Canada* au ministre de la Santé et du Bien-être social concernant le taux de rendement du fonds de placement dudit Régime, en date du mois de mai 1976.

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière close le 31 mars 1977.

Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, chapitre C-8, S.R.C., 1970.

Copie d'une Note envoyée au Département d'État des États-Unis se référant aux consultations en cours entre les gouvernements du Canada et des États-Unis d'Amérique au sujet du projet de dérivation de Garrison, en voie de réalisation dans le Dakota du Nord, émise par le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures, le 15 novembre 1976.

L'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 16 novembre 1976.

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, autorisé par le Sénat le 29 octobre 1974 à engager des dépenses spéciales en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les

by the Committee in connection therewith during the 1st Session of the 30th Parliament are as follows:

Transportation and Communications	\$ 31.78
Professional and Special Services	82,847.12
Other Expenditures	41.23
	<u>\$ 82,920.13</u>

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Argue, from the Standing Senate Committee on Agriculture, tabled the following Report:—

TUESDAY, November 16, 1976

The Standing Senate Committee on Agriculture, which was authorized by the Senate on October 29, 1974, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada and to incur special expenses in connection with any such examination, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection therewith during the 1st Session of the 30th Parliament, are as follows:

Transport and Communications	\$ 784.94
Professional and Special Services	35,928.89
Other Expenditures	457.83
	<u>\$37,171.66</u>

Respectfully submitted,

HAZEN R. ARGUE,
Chairman

The Honourable Senator Argue laid on the Table the following:—

Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purposes of the said examination.

dépenses contractées par le Comité à cette fin pendant la 1^{re} Session de la 30^e Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	\$ 31.78
Services professionnels et spéciaux	82,847.12
Toutes autres dépenses	41.23
	<u>\$ 82,920.13</u>

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

L'honorable sénateur Argue, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 16 novembre 1976.

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture autorisé par le Sénat le 29 octobre 1974, d'examiner de temps à autre tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada et à engager des dépenses spéciales à l'égard dudit examen, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le Comité à cette fin pendant la 1^{re} session de la 30^e Législature, sont les suivantes:

Transports et communications	\$ 784.94
Services professionnels et spéciaux	35,928.89
Toutes autres dépenses	457.83
	<u>\$37,171.66</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
HAZEN R. ARGUE.

L'honorable sénateur Argue dépose sur le bureau ce qui suit:

Le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal», avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, et

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite étude.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the names of the Honourable Senators Buckwold, Desruisseaux, Hays, Manning and Molson be removed from the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce; and

That the names of the Honourable Senators Cottreau and McNamara be added to the list of Senators serving on the said Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-16, intitled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purposes of the said examination.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que les noms des honorables sénateurs Buckwold, Desruisseaux, Hays, Manning et Molson soient rayés de la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce; et

Que les noms des honorables sénateurs Cottreau et McNamara soient ajoutés à la liste des sénateurs faisant partie dudit comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée sur division.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-16, intitulé: «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de régler l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois», avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, et

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) présenté au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

That the Standing Senate Committee on National Finance have power of sit while the Senate is sitting on Wednesday, 24th November, 1976, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Michaud:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be empowered, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada; provided that all Senators shall be notified of any scheduled meeting of the Committee and the purpose thereof and that the Committee report the result of any such examination to the Senate;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purposes of such examination;

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purposes of any such examination; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

that the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 24 novembre 1976, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Michaud,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé, sans mandat spécial du Sénat, à examiner de temps à autre tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada; à condition que tous les sénateurs soient avisés de la tenue de toute réunion du comité et de ses buts et que le comité fasse rapport du résultat de son examen au Sénat.

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite étude,

Que le comité, ou tout sous-comité ainsi autorisé par le comité, puisse se transporter d'un lieu à un autre dans le but de faire ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 14

Wednesday, 17th November, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Côté,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Desruisseaux,
Benidickson,	Eudes,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Burchill,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Madawaska-</i>
Cook,	<i>Restigouche</i>),
	Fournier
	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 14

Le mercredi 17 novembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lucier,	Petten,
Macdonald,	Phillips,
Macnaughton,	Quart,
Manning,	Riel,
McGrand,	Robichaud,
McIlraith,	Rowe,
McNamara,	Smith
Michaud,	(<i>Colchester</i>),
Molgat,	Smith
Molson,	(<i>Queens-</i>
Neiman,	<i>Shelburne</i>),
Norrie,	Sparrow,
Perrault,	Stanbury,
	Thompson,
	van Roggen,
	Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Reports of Permits issued under the authority of the Minister of Manpower and Immigration for the years ended December 31, 1974 and 1975, pursuant to section 8(5) of the *Immigration Act*, Chapter I-2, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the following Report:—

WEDNESDAY, November 17, 1976

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized in the 1st Session of the 30th Parliament to examine and report upon any bill relating to competition in Canada or to the *Combines Investigation Act*, in advance of the said bill coming before the Senate or any matter relating thereto, with power to incur special expenses in relation thereto; to examine and consider any bill based on the Budget Resolutions relating to income tax in advance of any such bill coming before the Senate or any matter relating thereto, with power to incur special expenses in relation thereto; to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-60, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, with power to incur special expenses in relation thereto; to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-73, intituled: "An Act to provide for the restraint of profit margins, prices, dividends and compensation in Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, with power to incur special expenses in relation thereto; and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

Your Committee now reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the examination of the bills above mentioned and other matters related thereto, in advance of such bills coming before the Senate, and the examination of such legislation as was referred to it during the 1st Session of the 30th Parliament, are as follows:

Transport and Communications	\$ 1,308.02	
Professional and Special Services	190,761.95	
Other Expenditures	<u>9,786.38</u>	<u>\$201,856.35</u>

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports relatifs aux permis délivrés sous l'autorité du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour les années terminées les 31 décembre 1974 et 1975, conformément à l'article 8(5) de la *Loi sur l'Immigration*, chapitre I-2, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 17 novembre 1976

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a reçu l'autorisation au cours de la première session de la trentième Législature d'étudier tout projet de loi ayant trait à la concurrence au Canada ou à la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, et d'y faire rapport avant que ledit projet de loi et les questions s'y rattachant ne soient soumis au Sénat et d'effectuer certaines dépenses spéciales aux fins de ladite étude; d'examiner tout projet de loi portant sur les résolutions budgétaires pertinentes à l'impôt sur le revenu, avant que le Sénat ne soit saisi dudit bill et des questions qui s'y rattachent et d'effectuer certaines dépenses spéciales aux fins de ladite étude; d'étudier la teneur du Bill C-60, intitulé «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité» et d'y faire rapport avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, et d'effectuer certaines dépenses spéciales aux fins de ladite étude; d'étudier la teneur du Bill C-73 intitulé «Loi ayant pour objet de limiter les marges bénéficiaires, les prix, les dividendes et les rémunérations au Canada» et d'y faire rapport avant que ce bill ainsi que les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat; d'effectuer certaines dépenses spéciales aux fins de ladite étude et de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite étude portant sur la loi et les questions qui s'y rattachent.

Votre Comité rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses faites dans le cadre de l'étude desdits projets de loi et des questions qui s'y rattachent, avant que ces bills ne soient soumis au Sénat, ainsi que de l'étude de tout projet de loi dont le Sénat a été saisi au cours de la première session de la trentième Législature, s'établissent comme suit:

Transport et communications	\$ 1,308.02	
Services professionnels et spéciaux	190,761.95	
Autres dépenses	<u>9,786.38</u>	<u>\$201,856.35</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

The Honourable Senator Buckwold tabled the following Report:—

Wednesday, November 17, 1976

The Honourable Senator Buckwold, the Joint Chairman of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada appointed in the 1st Session of the 30th Parliament on October 24, 1974, to consider and make recommendations upon Parts I, II and III of the paper entitled "Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada" and authorized by the Senate on November 14, 1974, to incur special expenses in relation thereto, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the above matter during the 1st Session of the 30th Parliament are as follows:

Transportation and Communications	\$ 9,916.19
Professional and Special Services	39,997.50
Other Expenditures	566.60
	<u>\$50,480.29</u>

Respectfully submitted,

SIDNEY L. BUCKWOLD.

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., tabled the following Report:—

WEDNESDAY, November 17, 1976

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., the Chairman of the Special Committee of the Senate on Science Policy appointed in the 1st Session of the 30th Parliament on November 21, 1974, to organize and hold a Conference for the purpose of determining the feasibility of establishing a Commission on the Future with power to incur special expenses in connection therewith, and authorized by the Senate on July 24, 1975, to consider and report on Canadian Government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto, with power to incur special expenses in connection therewith, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the above matters during the 1st Session of the 30th Parliament are as follows:

Commission on the Future:

Professional and Special Services	\$63,255.34	
Other Expenditures	1,601.79	\$64,857.13

Scientific Activities:

Professional and Special Services	\$88,467.07	
Other Expenditures	1,707.55	\$90,174.62
Total		<u>\$155,031.75</u>

Respectfully submitted,

MAURICE LAMONTAGNE.

L'honorable sénateur Buckwold dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 17 novembre 1976

L'honorable sénateur Buckwold, coprésident du Comité spécial du Sénat et de la Chambre des communes des relations employeur-employés dans la Fonction publique du Canada constitué au cours de la 1re session de la 30^e Législature le 24 octobre 1974, pour examiner et faire rapport relativement aux Parties I, II et III du document intitulé «Employeur-employés, Relations de travail dans la Fonction publique du Canada» et autorisé par le Sénat le 14 novembre 1974, à engager des dépenses spéciales à ce sujet, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement que les dépenses contractées par le comité à cet égard pendant la 1re session de la 30^e Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	\$ 9,916.19
Services professionnels et spéciaux	39,997.50
Autres dépenses	566.60
	<u>\$50,480.29</u>

Respectueusement soumis,

SYDNEY L. BUCKWOLD.

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 17 novembre 1976

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., président du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique constitué au cours de la 1re session de la 30^e Législature le 21 novembre 1974, pour organiser et tenir une conférence visant à créer une Commission du futur avec autorisation d'engager les dépenses spéciales nécessaires à cette fin et autorisé par le Sénat le 24 juillet 1975, à étudier et à faire rapport sur les dépenses du gouvernement canadien et d'autres organismes dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions connexes, avec autorisation d'engager les dépenses spéciales nécessaires à cette fin, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le comité pour les études en question, au cours de la 1re session de la 30^e Législature, s'établissent comme suit:

Commission du futur:

Services professionnels et spéciaux	\$63,255.34	
Autres dépenses	1,601.79	\$64,857.13

Activités scientifiques:

Services professionnels et spéciaux	\$88,467.07	
Autres dépenses	1,707.55	\$90,174.62
Total		<u>\$155,031.75</u>

Respectueusement soumis,

MAURICE LAMONTAGNE.

Le MERCREDI 17 novembre 1976

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, autorisé par le Sénat le 13 février 1975 à engager des dépenses spéciales relativement à l'étude du Bill S-19, intitulé: «Loi modifiant la Loi des aliments et drogues, la Loi sur les stupéfiants ainsi que le Code criminel», rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le comité aux fins de ladite étude pendant la 1^{re} session de la 30^e Législature, sont les suivantes:

Respectueusement soumis,

Le président,
H. CARL GOLDENBERG.

L'honorable sénateur van Roggen attire l'attention du Sénat sur la visite des parlementaires canadiens au Parlement européen du 13 au 16 septembre 1976.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Quart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 15

Thursday, 18th November, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Cook,
Côté,
Cottreau,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Laird,
Lamontagne,

Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,

Norrie,
Perrault,
Phillips,
Quart,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 15

Le jeudi 18 novembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 16, 1976

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Reid has been substituted for that of Mr. Andres (Lincoln) on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of the National Harbours Board for the year ending December 31, 1976, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2543, dated October 14, 1976, approving same.

Final Report on the administration of the *Emergency Gold Mining Assistance Act* that expired on June 30, 1976, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter E-5, R.S.C. 1970.

Copy of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting the compensation plan between the Government of Canada (Treasury Board) and the Agriculture Group of the Federal Public Service, represented by the Professional Institute of the Public Service. Order dated November 16, 1976.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Riel be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit during adjournments of the Senate.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 16 novembre 1976

Il est Ordonné, Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Reid a été substitué à celui de Monsieur Andres (*Lincoln*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement du Conseil des ports nationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1976-2543, en date du 14 octobre 1976, approuvant ledit budget.

Rapport final sur l'application de la *Loi d'urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or* expirée le 30 juin 1976, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre E-5, S.R.C., 1970.

Copie d'une Ordonnance du bureau du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le Groupe de l'agriculture de la Fonction publique fédérale, représenté par l'Institut professionnel du Service public. Ordonnance en date du 16 novembre 1976.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Riel soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator van Roggen calling the attention of the Senate to the visit of Canadian Parliamentarians to the European Parliament from 13th to 16th September, 1976.

After debate,

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Greene, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Thompson called the attention of the Senate to voluntary projects being undertaken to work towards understanding and reconciliation in Northern Ireland.

Debated.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Greene, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 30th November, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and —

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur van Roggen attirant l'attention du Sénat sur la visite des parlementaires canadiens au Parlement européen du 13 au 16 septembre 1976.

Après débat,

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Thompson attire l'attention du Sénat sur les projets bénévoles qui sont entrepris en vue d'en arriver à une entente et à la réconciliation en Irlande du Nord.

Débat terminé.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 30 novembre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 16

Tuesday, 30th November, 1976

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Benidickson,	Eudes,
Bonnell,	Flynn,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Choquette,	<i>Gloucester</i>),

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Macdonald,
Manning,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 16

Le mardi 30 novembre 1976

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Michael G. Basha who resigned from the Senate on November 18, 1976, and whose death occurred on November 26, 1976.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Of Bell Canada, of the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passing of an Act authorizing the Company to increase its capital stock, and for other purposes.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report regarding the accuracy of Gross National Product Figures, dated November 15, 1976, issued by the Minister of Industry, Trade and Commerce, Minister responsible for Statistics Canada.

Copies of Progress Report on the Measurement of Performance in the Public Service of Canada, issued by the President of the Treasury Board on November 17, 1976.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Corporation of the Town of Dryden, Ontario and the Executive, Staff and Supervisory groups, dated November 8, 1976.

2. Dryden Athletic and Recreation Commission, Dryden, Ontario and the Supervisory and Staff groups, dated November 8, 1976.

3. Dryden Municipal Airport Commission, (Ontario) and the Supervisory Group, dated November 8, 1976.

4. C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan and their Vancouver, British Columbia Clerical Group, represented by the Office and Technical Employees Union, Local 15, dated November 8, 1976.

5. Peterborough County-City Health Unit, Peterborough, Ontario and the Public Health Nurses Group, represented by the Ontario Nurses Association, dated November 12, 1976.

6. The Cultus Lake Park Board and their staff, dated November 12, 1976.

7. Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario and the employees represented by the Christian Labour Association of Canada, dated November 23, 1976.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter

PRIÈRE.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Michael G. Basha qui a démissionné du Sénat le 18 novembre 1976, et qui est décédé le 26 novembre 1976.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

De Bell Canada, de la ville de Montréal, dans la Province de Québec, demandant l'adoption d'une loi autorisant la compagnie à augmenter son capital social, et pour d'autres fins.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport sur la précision des chiffres du produit national brut, en date du 15 novembre 1976, émis par le ministre de l'Industrie et du Commerce, ministre responsable pour Statistique Canada.

Copies d'un rapport provisoire sur l'état de la mesure de la performance dans la Fonction publique du Canada, émis par le Président du Conseil du Trésor le 17 novembre 1976.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération, à savoir:

1. La municipalité de la ville de Dryden, Ontario, et les groupes «exécutif», «personnel» et «surveillance», en date du 8 novembre 1976.

2. La Commission des loisirs et des sports de Dryden, Ontario, et les groupes de «surveillance» et «personnel», en date du 8 novembre 1976.

3. La Commission de l'aéroport municipal de Dryden, Ontario, et le Groupe de surveillance, en date du 8 novembre 1976.

4. La C.I.S. Limitée (*Co-operative Insurance Company*), Regina, Saskatchewan, et le groupe de ses employés de bureau de Vancouver, Colombie Britannique, représentés par le Syndicat des techniciens et employés de bureau, section 15, en date du 8 novembre 1976.

5. Le bureau de santé du chef-lieu du comté de Peterborough, Peterborough, Ontario, et le groupe des infirmières-hygiénistes représenté par l'*Ontario Nurses Association*, en date du 12 novembre 1976.

6. Le *Cultus Lake Park Board* et ses employés, en date du 12 novembre 1976.

7. *Trillium Villa Nursing Home*, Sarnia, Ontario et les employés représentés par la *Christian Labour Association of Canada*, en date du 23 novembre 1976.

Copies d'une Ordonnance du bureau du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de

75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between The Department of Treasury Board, Government of New Brunswick and the group of its employees which includes the New Brunswick Provincial Court Judges and the Chief Judge of the Provincial Court of New Brunswick. Order dated November 12, 1976.

Report of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 61(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a Conspectus of the said Report.

Report on the administration of the *Industrial Research and Development Incentives Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 17 of the said Act, Chapter I-10, R.S.C., 1970.

Copies of document entitled "Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the *Revised Statutes of Canada 1970* and other Acts subsequent to 1970", issued by the Department of Justice.

Copies of document entitled "Progress Report on Financial Administration in the Public Service of Canada", issued by the President of the Treasury Board.

Revised Capital Budget of the Northern Canada Power Commission for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2455, dated October 7, 1976, approving same.

Capital Budget of Northern Canada Power Commission for the fiscal year ending March 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2456, dated October 7, 1976, approving same.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Government of Canada (Treasury Board) and the Agricultural Group of the Federal Public Service of Canada, represented by the Professional Institute of the Public Service. Order dated November 16, 1976.

2. Anthes Equipment Limited and the group of its warehouse employees at Burnaby, British Columbia, represented by Teamsters Local 213, an affiliate of the International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Warehousemen and Helpers of America. Order dated November 18, 1976.

3. The London Public Utilities Commission, Ontario and the employees represented by the Canadian Union of Public Employees Local 4. Order dated November 18, 1976.

Copies of Text of Order in Council, issued by the President of the Treasury Board on November 22, 1976, appointing H.

ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre le ministère du Conseil du Trésor, gouvernement du Nouveau-Brunswick, et le groupe de ses employés comprenant le juge en chef et les autres juges de la Cour provinciale du Nouveau-Brunswick. Ordonnance en date du 12 novembre 1976.

Rapport de l'Auditeur général à la Chambre des communes pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 61(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi qu'un aperçu général dudit rapport.

Rapport sur l'application de la *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 17 de ladite loi, chapitre I-10, S.R.C., 1970.

Copies d'un document intitulé «Propositions visant à corriger certaines anomalies et incomptabilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des *Statuts révisés du Canada de 1970* et de certaines lois postérieures», émis par le ministère de la Justice.

Copies d'un document intitulé «Rapport provisoire sur l'administration financière dans la Fonction publique du Canada» émis par le président du Conseil du Trésor.

Budget d'établissement révisé de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1976-2455, en date du 7 octobre 1976, approuvant ledit budget.

Budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1976-2456, en date du 7 octobre 1976, approuvant ledit budget.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. Le Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor) et le Groupe de l'agriculture de la Fonction publique fédérale, représenté par l'Institut professionnel du Service public. Ordonnance en date du 16 novembre 1976.

2. *Anthes Equipment Limited* et le groupe de ses employés d'entrepôt de Burnaby, Colombie-Britannique, représentés par les Teamsters, Section 213, affiliés à la Fraternité internationale des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides d'Amérique. Ordonnance en date du 18 novembre 1976.

3. La *London Public Utilities Commission*, Ontario, et le groupe de ses employés représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, Section 4. Ordonnance en date du 18 novembre 1976.

Copies du texte du décret émis par le président du Conseil du Trésor le 22 novembre 1976, nommant M. H. Marcel

Marcel Caron, John Edwin Hodgetts, Allen Thomas Lambert and Oliver Gerald Stoner Commissioners under Part I of the *Inquiries Act* to inquire into and report on financial organization and accountability in the Government of Canada (*Mr. Allen Thomas Lambert, Chairman*).

Revised Capital Budgets of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to sections 21 and 26 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2025, dated August 5, 1976, approving same.

Capital Budgets of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ending March 31, 1977, pursuant to sections 21 and 26 of the *Cape Breton Development Corporation Act*, Chapter C-13, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2027, dated August 5, 1976, approving same.

Statement showing Classification of Loans in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at September 30, 1976, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Copy of letter to the President of the Treasury Board from H. Marcel Caron, C.A., relating to his situation vis-à-vis the Royal Commission of Inquiry on Financial Organization and Accountability in the Government of Canada, dated November 25, 1976. (English text).

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Essex County Board of Education and the group of its secondary school teachers represented by the Ontario Secondary School Teachers Federation District 34. Order dated November 23, 1976.

2. MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., and the group of its employees represented by the Office and Technical Employees Union Local 15. Order dated November 22, 1976.

Copies of letters relating to the invoicing practices of Polysar International S.A., a Swiss subsidiary of Polymer Corporation Limited, from—

(1) the Auditor General of Canada to the Prime Minister of Canada, dated March 22, 1973;

(2) the Correspondence Secretary of the Prime Minister of Canada to the Auditor General of Canada, dated March 26, 1973; and

(3) the Prime Minister of Canada to the President of the Treasury Board, dated March 27, 1973. (English text).

Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1977.

Report of the Postmaster General respecting Olympic coins for the period ending September 30, 1976, pursuant to sections 13(2) and 13(3) of the *Olympic (1976) Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1973-74.

Caron, John Edwin Hodgetts, Allen Thomas Lambert et Oliver Gerald Stoner commissaires en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* aux fins d'examiner et de faire rapport sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du Gouvernement du Canada (*M. Allen Thomas Lambert, président*).

Budgets d'investissement révisés de la Société de développement du Cap-Breton pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément aux articles 21 et 26 de la *Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-2025, en date du 5 août 1976, approuvant lesdits budgets.

Budgets d'établissement de la Société de développement du Cap-Breton pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément aux articles 21 et 26 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton*, chapitre C-13, S.R.C., 1970 et copie du décret C.P. 1976-2027, en date du 5 août 1976, approuvant lesdits budgets.

Relevé concernant la classification des prêts des banques à charte du Canada, en monnaie canadienne au 30 septembre 1976, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C. 1970.

Copie de la lettre de M. H. Marcel Caron, C.A., au président du Conseil du Trésor, en date du 25 novembre 1976, relative à sa situation vis-à-vis la Commission royale d'enquête sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du gouvernement du Canada. (texte anglais).

Copies d'Ordonnances du bureau du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. Le Conseil scolaire du comté d'Essex et le groupe de ses professeurs de l'enseignement secondaire représenté par l'*Ontario Secondary School Teachers Federation District 34*. Ordonnance en date du 23 novembre 1976.

2. *MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd.*, et le groupe de ses employés représenté par le «syndicat des techniciens et employés de bureau» (*Office and Technical Employees Union*), section 15. Ordonnance en date du 22 novembre 1976.

Copies de lettres relatives aux méthodes de facturation de Polysar International S.A., filiale suisse de la Société Polymar Limitée, adressées par:

(1) l'Auditeur général du Canada, en date du 22 mars 1973,

(2) le secrétaire préposé à la correspondance du Premier ministre du Canada à l'Auditeur général du Canada, en date du 26 mars 1973, et,

(3) le Premier ministre du Canada au président du Conseil du Trésor en date du 27 mars 1973. (texte anglais).

Budget supplémentaire (C) pour l'année financière close le 31 mars 1977.

Rapport du ministre des Postes concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 30 septembre 1976, conformément aux articles 13(2) et 13(3) de la *Loi sur les*

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ending September 30, 1976, pursuant to sections 13(1) and 13(3) of the *Olympic (1976) Act*, Chapter 31, Statutes of Canada, 1973-74.

Copies of correspondence respecting patriation of the Constitution between the

(1) Premier of Manitoba and the Prime Minister of Canada, dated October 21, 1976 and November 17, 1976; and

(2) Premier of Prince Edward Island and the Prime Minister of Canada, dated November 10, 1976 and November 17, 1976.

Copies of Telex from the Prime Minister of Canada to the ten provincial First Ministers, dated November 23, 1976, respecting the next Federal-Provincial Conference of First Ministers.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 1st December, 1976, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator van Roggen calling the attention of the Senate to the visit of Canadian Parliamentarians to the European Parliament from 13th to 16th September, 1976.

Debated.

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

Jeux olympiques de 1976, chapitre 31, Statuts du Canada, 1973-1974.

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 30 septembre 1976, conformément aux articles 13(1) et 13(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, chapitre 31 Statuts du Canada, 1973-1974.

Copies de la correspondance échangée au sujet du rapatriement de la Constitution entre—

(1) le Premier ministre du Manitoba et le Premier ministre du Canada, en date du 21 octobre 1976 et du 17 novembre 1976, et

(2) le Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard et le Premier ministre du Canada, en date du 10 novembre 1976 et du 17 novembre 1976.

Copies d'un télégramme du Premier ministre du Canada aux dix Premiers ministres provinciaux, en date du 23 novembre 1976, au sujet de la prochaine conférence des Premiers ministres.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain, le mercredi 1^{er} décembre 1976, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur van Roggen attirant l'attention du Sénat sur la visite des parlementaires canadiens au Parlement européen du 13 au 16 septembre 1976.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

That a Special Committee of the Senate, to be known as the Special Committee of the Senate on Science Policy, be appointed to consider and report on Canadian government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto;

That the Committee have power to engage the services of such counsel and clerical personnel as may be necessary for the purpose of the inquiry;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to sit during adjournments of the Senate and to report from time to time; and

That the Committee be authorized to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Qu'un Comité spécial du Sénat, qui sera connu sous le nom de Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, soit nommé pour faire une étude et un rapport sur les dépenses du gouvernement canadien et d'autres organismes dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions connexes;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats et de personnel dont il pourra avoir besoin aux fins de l'enquête;

Que le Comité soit habilité à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins, à siéger pendant les ajournements du Sénat et à faire rapport à l'occasion; et

Que le Comité soit autorisé à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 17

Wednesday, 1st December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Davey,
Bélisle,	Denis,
Bell,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Burchill,	Fournier
Carter,	(<i>de Lanaudière</i>),
Choquette,	

Fournier
(<i>Restigouche-</i>
<i>Gloucester</i>),
Godfrey,
Goldenberg,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,

Manning,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Stanbury,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N^o 17

Le mercredi 1^{er} décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The following petition was read and received:—

Of Bell Canada, of the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passing of an Act authorizing the Company to increase its capital stock, and for other purposes.

The Clerk of the Senate laid on the Table the First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

WEDNESDAY, December 1, 1976

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his first report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of Bell Canada, of the City of Montreal, in the Province of Quebec; praying for the passing of an Act authorizing the Company to increase its capital stock, and for other purposes.

Respectfully submitted.

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., presented to the Senate a Bill S-2, intituled: "An Act respecting Bell Canada".

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several select Committees of the Senate for the present Session presented its Second Report, as follows:—

WEDNESDAY, December 1, 1976

The Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session makes its Second Report as follows:

PRIÈRE.

La pétition suivante est lue et reçue:

De Bell Canada, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi autorisant la compagnie à augmenter son capital social, et pour d'autres fins.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le premier rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme suit:

Le MERCREDI 1^{er} décembre 1976

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son premier rapport, comme suit:

Votre examinateur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards.

De Bell Canada, de la ville de Montréal, dans la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi autorisant la compagnie à augmenter son capital social, et pour d'autres fins.

Respectueusement soumis,

*L'Examineur des pétitions
introductives de bills privés,*
FLAVIEN BELZILE.

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., présente au Sénat un Bill S-2, intitulé: «Loi concernant Bell Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son deuxième rapport comme il suit:

Le MERCREDI 1^{er} décembre 1976

Le Comité de Sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son deuxième rapport comme il suit:

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Committee of the Senate on Science Policy, namely the Honourable Senators Asselin, Bélisle, Bell, Bonnell, Bourget, Buckwold, Cameron, Carter, Giguère, Godfrey, Grosart, Haig, Hastings, Hicks, Lamontagne, Lang, Manning, Neiman, Riel, Robichaud, Rowe, Stanbury, Thompson and Yuzyk.

Respectfully submitted.

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Côtteau be substituted for that of the Honourable Senator Davey on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Davey be added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, savoir: les honorables sénateurs Asselin, Bélisle, Bell, Bonnell, Bourget, Buckwold, Cameron, Carter, Giguère, Godfrey, Grosart, Haig, Hastings, Hicks, Lamontagne, Lang, Manning, Neiman, Riel, Robichaud, Rowe, Stanbury, Thompson et Yuzyk.

Respectueusement soumis.

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Côtteau soit substitué à celui de l'honorable sénateur Davey sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Davey soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement, et

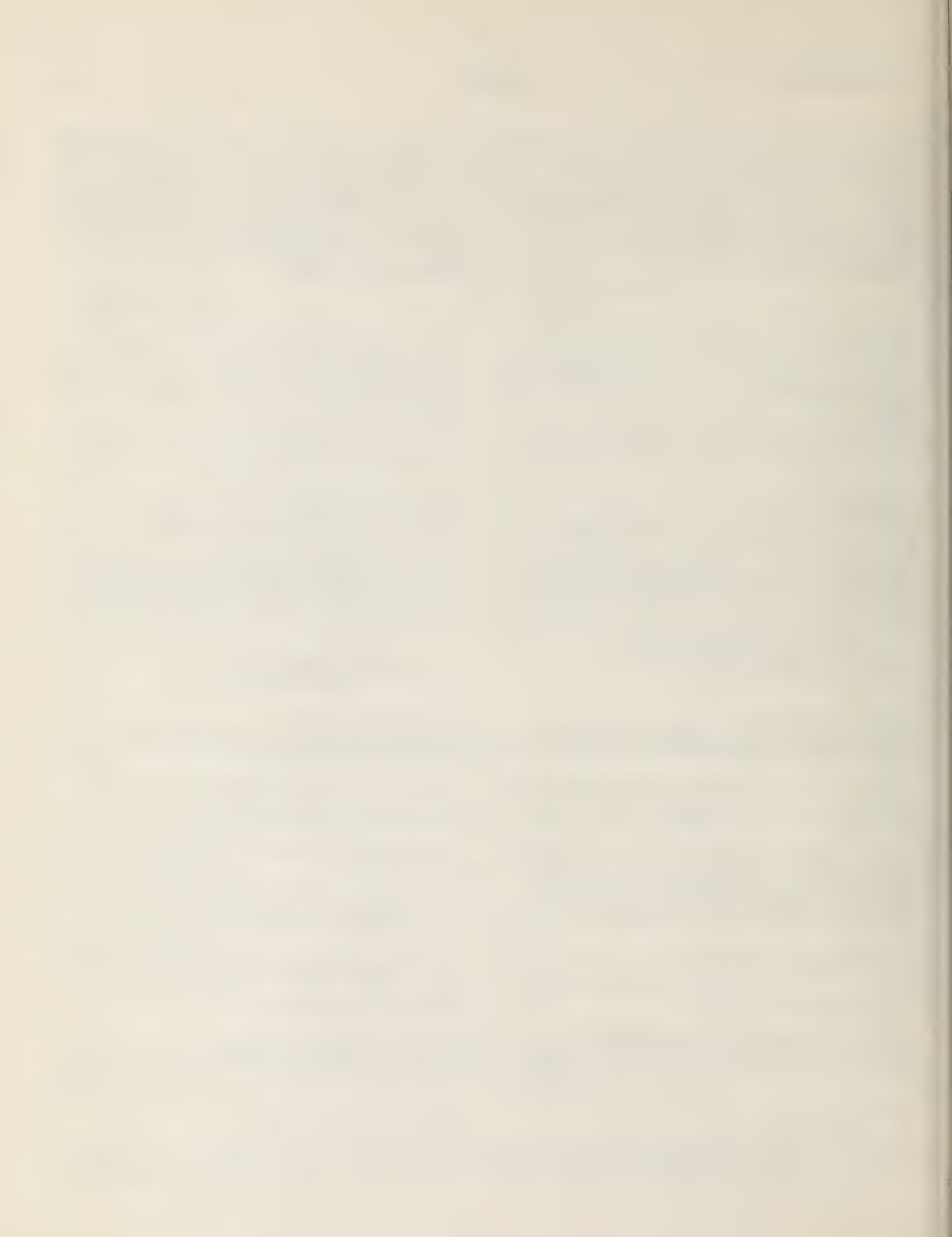
Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 18

Thursday, 2nd December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzk.

Journaux du Sénat

N° 18

Le jeudi 2 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th December, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Bill S-2, intituled: "An Act respecting Bell Canada", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bélisle called the attention of the Senate to the first part of the Twenty-second Session of the Western European Union Assembly held in Paris, France, from 14th to 17th June, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

The Honourable Senator Burchill called the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator & Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McGrand moved, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 7 décembre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le Bill S-2, intitulé: «Loi concernant Bell Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bélisle attire l'attention du Sénat sur la première partie de la vingt-deuxième session de l'Assemblée de l'union de l'Europe occidentale, tenue à Paris, France, du 14 au 17 juin 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Burchill attire l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McGrand propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité

consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 19

N° 19

Tuesday, 7th December, 1976

Le mardi 7 décembre 1976

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,

Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Paterson,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report of the Department of Consumer and Corporate Affairs for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 10 of the *Department of Consumer and Corporate Affairs Act*, Chapter C-27, R.S.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Dorval Diesel Ltée, Dorval, Quebec and the group of its office employees, represented by the International Union, United Automobile, Aerospace and Agriculture Implement Workers of America (U.A.W.), Local 1450. Order dated December 2, 1976.

2. Dorval Diesel Ltée, Dorval, Quebec and the group of its plant employees, represented by the Syndicat des Employés de Dorval Diesel Ltée (CSN). Order dated December 2, 1976.

3. Mussens Equipment Limited, Lachine, Quebec and the group of its office employees, represented by The International Union of United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.), Locals 1044 and 1450. Order dated December 2, 1976.

4. Mussens Equipment Limited, Lachine, Quebec and the group of its plant employees, represented by The International Union of United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.), Locals 1044 and 1450. Order dated December 2, 1976.

Copies of Report of the Commission on the Costs of Transporting Grain by Rail, Volume I, dated October 1976, appointed by Order in Council P.C. 1975-873, dated April 18, 1975, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Mr. Carl M. Snavely, Commissioner).

Report of The Fisheries Research Board of Canada for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 12 of the *Fisheries Research Board Act*, Chapter F-24, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., from the Special Committee of the Senate on Science Policy, presented the First Report of the said Special Committee as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de la Consommation et des Corporations pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le ministère de la Consommation et des Corporations*, chapitre C-27, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. Dorval Diesel Ltée, Dorval, Québec, et le groupe de ses employés de bureau représenté par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique, de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique (T.U.A.), section 1450. Ordonnance en date du 2 décembre 1976.

2. Dorval Diesel Ltée, Dorval, Québec, et le groupe de ses employés d'usine représenté par le Syndicat des employés de Dorval Diesel Ltée (CSN). Ordonnance en date du 2 décembre 1976.

3. *Mussens Equipment Limited*, Lachine, Québec, et le groupe de ses employés de bureau représenté par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique, de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique (T.U.A.), sections 1044 et 1450. Ordonnance en date du 2 décembre 1976.

4. *Mussens Equipment Limited*, Lachine, Québec, et le groupe de ses employés d'usine représenté par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique, de l'astronautique, et des instruments aratoires d'Amérique (T.U.A.), sections 1044 et 1450. Ordonnance en date du 2 décembre 1976.

Copies d'un rapport de la Commission d'enquête sur les coûts du transport du grain par rail, Volume I, en date d'octobre 1976, nommée par le Décret C.P., 1975-873, en date du 18 avril 1975, conformément à la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*. (M. Carl M. Snavely, commissaire).

Rapport de l'Office des recherches sur les pêcheries du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le Conseil de recherches sur les pêcheries*, chapitre F-24, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Lamontagne C.P., du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, présente le premier rapport dudit comité comme il suit:

WEDNESDAY, December 1, 1976

The Special Committee of the Senate on Science Policy has the honour to present its First Report as follows:

Your Committee recommends that its quorum be five (5) members.

All of which is respectfully submitted.

MAURICE LAMONTAGNE,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 8th December, 1976, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copy of the Prime Minister of Quebec's reply to the invitation of the Prime Minister of Canada to the Federal-Provincial Conference of First Ministers to be held in Ottawa from 13th to 14th December, 1976.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Deschatelets, P.C., seconded by the Honourable Senator Hicks, for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act respecting Bell Canada".

After debate, and—
The question being put on the question, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

Le MERCREDI 1^{er} décembre 1976

Le Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique a l'honneur de présenter son premier rapport, comme il suit:

Le Comité recommande que son quorum soit fixé à cinq (5) membres.

Respectueusement soumis,

Le président,
MAURICE LAMONTAGNE.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain, le mercredi 8 décembre 1976 et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie de la réponse du Premier ministre de la province de Québec à l'invitation du Premier ministre du Canada d'assister à la prochaine conférence fédérale-provinciale des Premiers ministres qui sera tenue à Ottawa les 13 et 14 décembre 1976.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Hicks, tendant à la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi concernant Bell Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rowe, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Argue called the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Michaud moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Rowe, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Argue attire l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., pour l'honorable sénateur Michaud propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

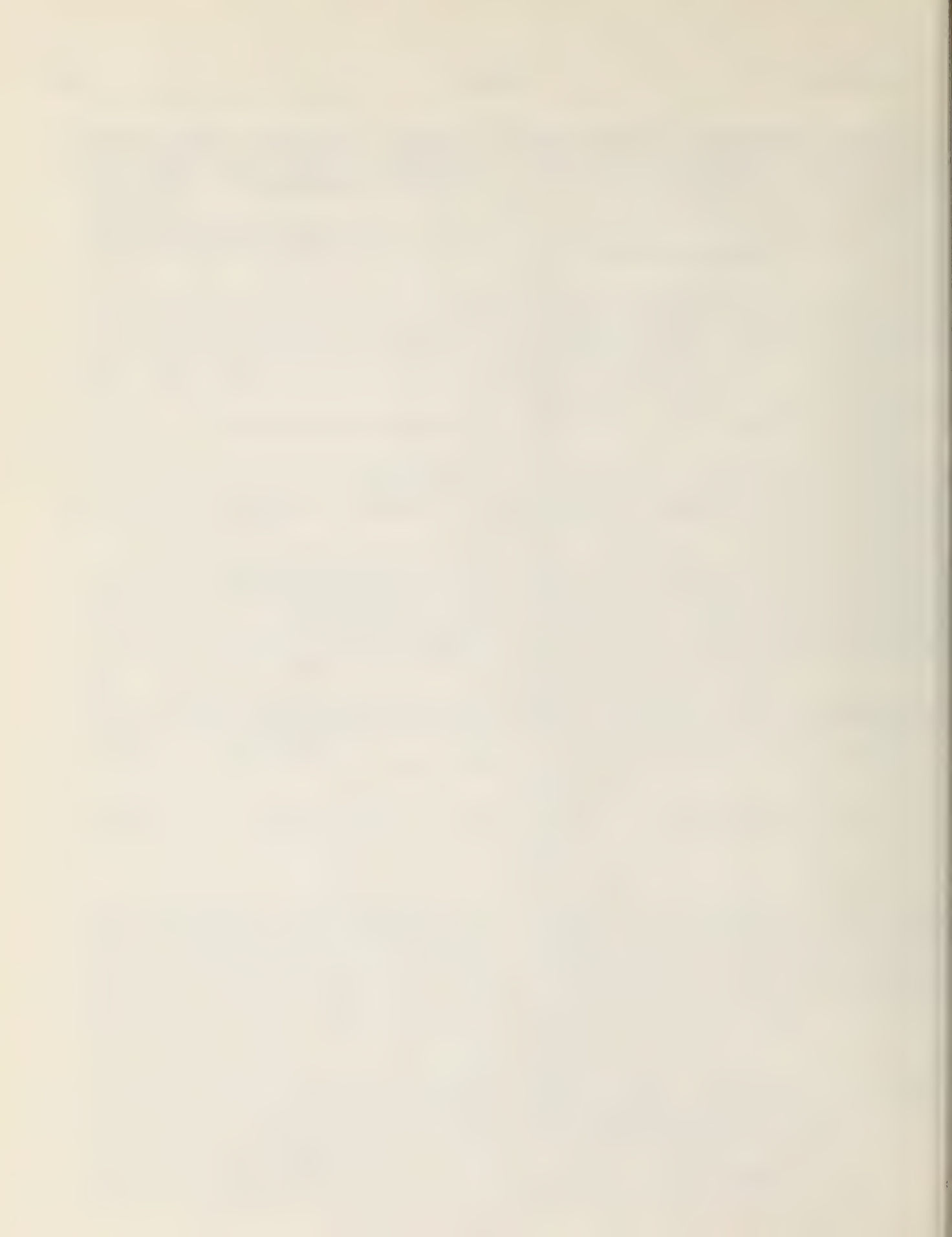
That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 20

Wednesday, 8th December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bourget,	Everett,
Buckwold,	Flynn,
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>de Lanaudière</i>),
Choquette,	Fournier,
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,

Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Paterson,

Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Sherburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 20

Le mercredi 8 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following.

Copies of a letter, dated December 1, 1976, from the Under Secretary of State for External Affairs, to Mr. A. F. Kaulakis, Vice-President (Energy Development), The Pittston Company, New York, respecting the use of Head Harbour Passage.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of August 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'une lettre en date du 1^{er} décembre 1976, du Sous-secrétaire d'État aux affaires extérieures à M. A. F. Kaulakis, Vice-président (*Energy Development*), de la société Pittston de New York, au sujet de l'utilisation du passage Head Harbour.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'août 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Bonnell called the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Bonnell attire l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

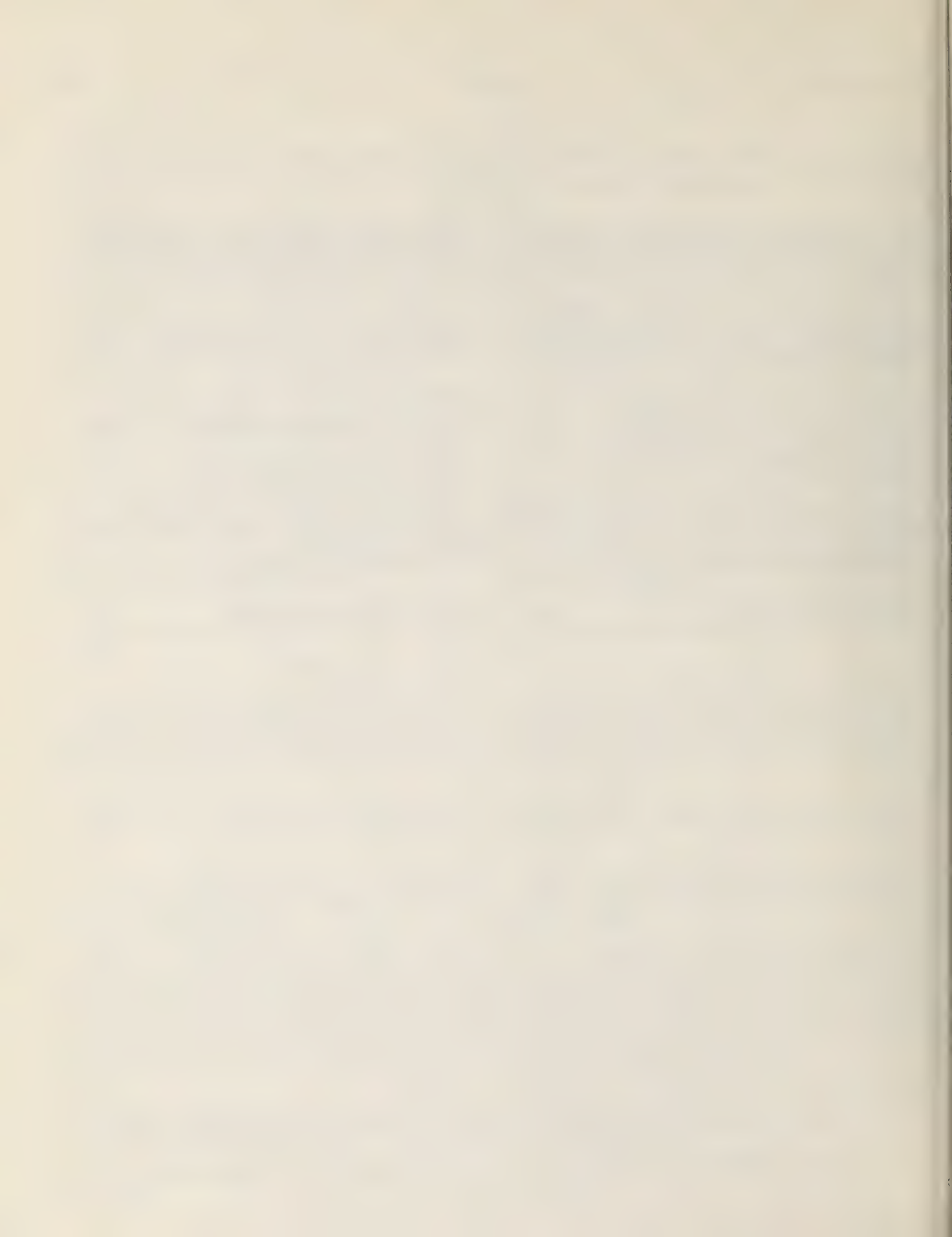
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 21

Thursday, 9th December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bourget,
Cameron,
Carter,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,

Eudes,
Everett,
Flynn,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,

Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 21

Le jeudi 9 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that the Honourable Jean Marchand, P.C., had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Marchand, P.C., was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Langlois, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELISABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

THE HONOURABLE JEAN MARCHAND,
of the City of Quebec, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of de la Vallière, in Our Province of Quebec;

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden; and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this ninth day of December in the year of Our Lord

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Régistrare général du Canada un certificat établissant que l'honorable Jean Marchand, C.P., a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., est présenté accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Langlois, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

notre fidèle et bien-aimé

L'HONORABLE JEAN MARCHAND,
de la ville de Québec, dans la province de Québec,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de la Vallière, de Notre province de Québec,

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce neuvième jour de décembre en l'an de grâce

one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,
ANTHONY C. ABBOTT,

Registrar General of Canada

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Marchand, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Marchand, P.C., had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Statements by the Minister of Finance to the Federal-Provincial Conference of Finance Ministers, held in Ottawa on December 6-7, 1976, entitled—

1. "Fiscal Arrangements and Established Programs Financing".
2. "The Economic and Fiscal Situation".
3. "The Anti-Inflation Program and Issues of Decontrol".

Document entitled "Background to the Federal-Provincial Conference of Finance Ministers", held in Ottawa on December 6-7, 1976.

The Honourable Senator Macnaughton, P.C., for the Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "A" to the Journals of the Senate of this day at pages 118 to 125.)

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

mil neuf cent soixante-seize et de Notre règne le vingt-cinquième.

PAR ORDRE,
ANTHONY C. ABBOTT

Registraire général du Canada

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Marchand, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Marchand, C.P., a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de déclarations par le ministre des Finances à la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances, tenue à Ottawa les 6 et 7 décembre 1976, intitulées—

1. «Arrangements fiscaux et financement des programmes établis».
2. «La situation économique et fiscale».
3. «Le programme anti-inflation et les questions relatives à la suppression des contrôles».

Document intitulé «Notes de référence pour la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances», tenue à Ottawa les 6 et 7 décembre 1976.

L'honorable sénateur Macnaughton, C.P., pour l'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal», avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice «A» aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 118 à 125.)

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture for the proposed expenditures of the said Committee on Agriculture with respect to its examination from time to time of any aspect of the agricultural industry in Canada, authorized by the Senate on 16th November, 1976. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$67,000
Transportation and Communications	45,500
All Other Expenditures	4,000
	<u>\$116,500</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee on Banking, Trade and Commerce for the purposes of:

(a) Examining and reporting upon the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976" and the subject-matter of any bill arising therefrom in advance of such bill coming before the Senate, authorized by the Senate on November 3, 1976;

(b) Examining and reporting upon the subject-matter of Bill C-22, "An Act to amend the statute law relating to income tax", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, authorized by the Senate on November 16, 1976;

(c) Examining and reporting upon the subject-matter of Bill C-16, "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto, authorized by the Senate on November 16, 1976.

The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$77,220
Transportation and Communications	7,650
All Other Expenditures	11,700
	<u>\$96,570</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture pour les dépenses projetées dudit Comité de l'agriculture concernant son examen de temps à autre de tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, autorisé par le Sénat le 16 novembre 1976. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$ 67,000
Transport et communications	45,500
Toutes autres dépenses	4,000
	<u>\$116,500</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit Comité des banques et du commerce aux fins de:

(a) Étudier et faire rapport sur le document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976» et la teneur de tout bill ou toute autre question qui s'y rattachent avant qu'un tel bill ou question ne soient soumis au Sénat, autorisé par le Sénat le 3 novembre 1976;

(b) Étudier et faire rapport sur la teneur du Bill C-22, «Loi modifiant le droit fiscal», avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, autorisé par le Sénat le 16 novembre 1976;

(c) Étudier et faire rapport sur la teneur du Bill C-16, «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois» avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, autorisé par le Sénat le 16 novembre 1976.

Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$77,220
Transport et communications	7,650
Toutes autres dépenses	11,700
	<u>\$96,570</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee on Foreign Affairs with respect to its examination of Canadian relations with the United States as authorized by the Senate on the 27th October, 1976. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$44,000
Transportation and Communications	450
All Other Expenditures	550
	<u>\$45,000</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee on National Finance with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, authorized by the Senate on the 28th October, 1976. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$39,535
All Other Expenditures	24,000
	<u>\$63,535</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité des affaires étrangères concernant son examen des relations du Canada avec les États-Unis, tel qu'autorisé par le Sénat le 27 octobre 1976. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$44,000
Transport et communications	450
Toutes autres dépenses	550
	<u>\$45,000</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit Comité des finances nationales concernant l'étude des mesures législatives et autres questions qui lui seront déférés, autorisé par le Sénat le 28 octobre 1976. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$39,535
Toutes autres dépenses	24,000
	<u>\$63,535</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

L'honorable sénateur Laird, président du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la

the Senate on Science Policy for the proposed expenditures of the said Committee on Science Policy with respect to its consideration of Canadian Government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto, as authorized by the Senate on the 30th November, 1976. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$40,732
All Other Expenditures	<u>3,200</u>
	\$43,932

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,

Chairman.

politique scientifique pour les dépenses projetées dudit Comité sur la politique scientifique concernant son étude des dépenses du gouvernement canadien dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions connexes, tel qu'autorisé par le Sénat le 30 novembre 1976. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$40,732
Toutes autres dépenses	<u>3,200</u>
	\$43,932

Respectueusement soumis,

Le président,

KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (B).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "B" to the Journals of the Senate of this day at pages 126 to 134.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (C).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix "C" to the Journals of the Senate of this day at page 135.)

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport dudit comité sur ledit Budget supplémentaire (B).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice «B» aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 126 à 134.)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport dudit comité sur ledit Budget supplémentaire (C).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice «C» aux Journaux du Sénat de ce jour, page 135.)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 13th December, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 14th December, 1976, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 13 décembre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de mardi prochain, le 14 décembre 1976, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Norrie resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Norrie reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (C) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX "A"

THURSDAY, December 9, 1976

On November 5, 1976, Bill C-22, intituled "An Act to amend the statute law relating to income tax" received first reading in the House of Commons. This Bill is intended to implement the Ways and Means motion which was originally tabled by the Minister of Finance with his Budget Resolutions of May 25, 1976. Bill C-22 was originally introduced as Bill C-97 which received first reading in the House of Commons on June 10, 1976.

By resolution of the Senate on November 16, 1976, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-22 in advance of the said Bill coming before the Senate.

In accordance with the Order of Reference, your Committee has given careful consideration to the said Bill C-22 and in connection therewith has consulted Mr. Albert Poissant of Thorne Riddell & Co., Chartered Accountants, and its legal counsel, Mr. Thomas S. Gillespie of Ogilvy, Cope, Porteous, Montgomery, Renault, Clarke & Kirkpatrick, as advisers to the Committee. The Committee has also heard Dr. M. A. Cohen, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Federal and Provincial Relations, Department of Finance, and other members of his Department.

Bill C-22 contains a series of amendments to the Income Tax Act and the Income Tax Application Rules.

Your Committee proposes to discuss the following matters dealt with in the Bill.

DEFERRED COMPENSATION PLANS

Your Committee welcomes the proposed amendments to the Act (Clauses 1, 5 and 56 (4)) to increase the maximum amounts deductible for contributions to deferred compensation plans. The proposed maximum for 1976 and subsequent years is as follows:

	Maximum deduction presently available	Proposed maximum
Employee's contribution to registered pension plan	\$2,500	\$3,500
Employee's combined contribution to registered pension plan and registered retirement savings plan	\$2,500	\$3,500
Employer's contribution to deferred profit sharing plan	\$2,500	\$3,500

APPENDICE «A»

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le 5 novembre 1976, le Bill C-22 intitulé Loi modifiant le droit fiscal a été lu en première lecture à la Chambre des communes. Ce bill entend donner suite à la motion de voies et moyens que le ministre des Finances avait déposée en même temps que ses résolutions budgétaires du 25 mai 1976. Originellement le Bill C-22 a été présenté sous la désignation C-97 et a été lu en première lecture à la Chambre des communes le 10 juin 1976.

Une résolution du Sénat, datée du 16 novembre 1976, autorisait le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce à étudier la teneur du Bill C-22 et à en faire rapport, avant qu'il ne soit présenté au Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi, votre Comité a étudié attentivement le Bill C-22, consultant à son sujet M. Albert Poissant de la Société Thorne Riddell et Cie., C.A. et son conseiller juridique, M. Thomas S. Gillespie de l'étude Ogilvy, Cope, Porteous, Montgomery, Renault, Clarke et Kirkpatrick, à titre de conseillers du comité. Le comité a entendu aussi M. M. A. Cohen, sous-ministre adjoint à la Direction de la politique fiscale des relations fédérales-provinciales du ministère des Finances, ainsi que d'autres personnes de son ministère.

Le Bill C-22 contient une série de modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu et aux Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu.

Le comité propose de discuter les questions suivantes dont traite le bill.

RÉGIMES DE REVENU DIFFÉRÉ

Le Comité approuve les modifications proposées à la Loi (articles 1 et 5 et paragraphe 56(4)) en vue d'accroître les montants maxima déductibles pour les contributions aux régimes de revenu différé. Le maximum proposé pour 1976 et les années subséquentes est:

	Déductions maxima actuelles	Maximum proposé
Contribution de l'employé à un régime enregistré de pensions	\$2,500	\$3,500
Contribution combinée de l'employé à un régime enregistré de pensions et à un régime enregistré d'épargne-retraite	\$2,500	\$3,500
Contribution de l'employeur à un régime de participation différée aux bénéfices	\$2,500	\$3,500

	Maximum deduction presently available	Proposed maximum		Déductions maxima actuelles	Maximum proposé
Self-employed person's contribution to registered retirement savings plan	\$4,000	\$5,500	Contribution d'une personne, à son propre compte, à un régime enregistré d'épargne-retraite	\$4,000	\$5,500

The Act contains no limitation on the amounts a taxpayer may contribute each year to registered retirement savings plans and deferred profit sharing plans; the Act only contains limitations on the amounts taxpayers may deduct in computing their income subject to tax. Certain taxpayers have found it to their advantage to contribute amounts in excess of the maximum amounts available for deduction purposes to these plans because the earnings of such contributions would not be subject to tax while held by the plans.

The Bill proposes (Clause 69) a tax of one percent (1%) per month on contributions by taxpayers in excess of \$5,500 per year to each of their registered retirement savings plans and deferred profit sharing plans to discourage this practice.

With respect to registered pension plans and registered retirement savings plans (RRSP's), your Committee is concerned with the inflexibility inherent upon maturity of such plans.

Registered retirement savings plans provide for investment of a taxpayer's contributions until maturity, which maturity must take place before his 71st birthday. All amounts received out of an RRSP must be included in computing taxable income in the year of receipt. This applies whether amounts are received by a taxpayer's estate in the event of his death prior to the maturity of a plan, or whether they are received either as a lump sum upon the cancellation and de-registration of a plan or as annuity payments after the maturity of a plan.

Only the two options are available at maturity of a plan; to take all funds out of the plan or to purchase a life annuity from an insurance company.

The first alternative will subject taxpayers to immediate tax on the proceeds received. By purchasing an annuity, a taxpayer may defer the payment of tax and, in all probability, pay tax at a lower marginal rate. By doing so, however, he loses control over the assets which accumulated in his plan. Annuities issued by insurance companies may provide a lower rate of return than might be available otherwise, together with eventual loss of capital.

While the Committee recognizes the problems caused by this inflexibility, it is also aware of the advantages.

Provisions dealing with RRSP's were introduced to provide relief for self-employed individuals or individuals with an inadequate pension plan. It was intended that the rules for RRSP's would be comparable to those established for pension plans and since members of registered pension plans were only entitled to receive annuities for life, with certain limited

La Loi ne limite pas les montants qu'un contribuable peut contribuer chaque année à des régimes enregistrés d'épargne-retraite et à des régimes de participation différée aux bénéfices; elle ne limite que les montants que les contribuables peuvent déduire en calculant leur revenu imposable. Certains contribuables ont trouvé qu'il était avantageux, pour eux, de contribuer des montants dépassant les montants maxima déductibles parce que les gains de ces contributions ne sont pas imposables, tant qu'ils demeurent en régimes.

Le bill propose (article 69) afin de décourager cette pratique un impôt d'un pour cent (1%) par mois sur les contributions des contribuables dépassant \$5,500 par année pour chacun de leurs régimes enregistrés d'épargne-retraite et leurs régimes de participation différée aux bénéfices.

Le Comité se préoccupe du manque de flexibilité à l'échéance des régimes enregistrés de pensions et des régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER).

Les régimes enregistrés d'épargne-retraite prévoient l'investissement des contributions d'un contribuable jusqu'à l'échéance du régime, qui doit avoir lieu avant son 71^e anniversaire de naissance. Tous les montants qui proviennent d'un REER doivent être inclus dans le calcul du revenu imposable de l'année au cours de laquelle ils ont été reçus. Cela s'applique tant dans le cas où la succession d'un contribuable reçoit un montant, lorsque ce dernier meurt avant l'échéance d'un régime, que dans le cas où la succession reçoit un montant en un seul versement, au moment de l'annulation et de la radiation d'un régime ou un paiement de rentes après l'échéance d'un régime.

A l'échéance d'un régime, il n'y a que deux options: retirer tous les fonds du régime ou acheter une rente viagère d'une compagnie d'assurance.

Dans le premier cas, le contribuable doit payer immédiatement l'impôt sur le revenu. Mais il peut, en achetant une rente, différer le paiement de l'impôt et payer alors un impôt qui sera probablement inférieur à celui qu'il paierait immédiatement. Toutefois, il perd ainsi le contrôle de l'actif qu'il a accumulé dans son régime. Les rentes émises par les compagnies d'assurance peuvent être moindres que d'autres avec perte éventuelle de capital.

Le Comité reconnaît les problèmes créés par cette rigidité, mais il en voit aussi les avantages.

Les dispositions concernant le REER ont été introduites afin de soulager ceux qui travaillent à leur compte ou ceux dont le régime de pension est insuffisant. On voulait que les règlements du REER soient comparables à ceux qui régissent les régimes de pension enregistrés et, comme les participants à ces régimes enregistrés de pension n'avaient droit de toucher que

exceptions, it was provided that the proceeds of RRSP's would have to be used to purchase life annuities. Their purpose is neither to create an estate nor to be a general savings plan. The RRSP is intended to help taxpayers save in order to provide retirement income. An annuity has been perceived as being the best method available of providing a person with a safe and steady source of income until death.

It has been said that life insurance companies are making high profits with respect to RRSP annuities. Your Committee recognizes however that the life insurance business is a highly competitive one and is aware of the Superintendent of Insurance's opinion that holders of RRSP's were receiving reasonable treatment when converting to life annuities.

The Minister of Finance is undertaking further study of the inflexibility that appears at maturity of a plan. An investigation will be made to determine whether the inflexible provisions should be changed in the interests of the taxpayer. Your Committee encourages such study. In any event, some of the administrative exceptions available to annuitants of registered pension plans should be made available to the beneficiaries of RRSP's. For example, an exception is available to members of pension plans if they can establish by statement from a qualified medical practitioner that they have only a short life expectancy. Their annuity payments would be adjusted according to their shorter life expectancy.

CHILD CARE EXPENSE DEDUCTION

The Act presently allows certain taxpayers to deduct amounts paid for child care services including baby-sitting services, day nursing services or lodging at a boarding school or camp. Your Committee concurs with the proposal (Clause 21) to double the deductions now available in respect of such expenses. The maximum deduction now allowed is \$15 per week per child to a yearly maximum of \$500 and a total annual maximum of \$2,000 per family. These limits will be raised to a maximum of \$30 per week per child, a maximum of \$1,000 per year per child and a maximum annual limit of \$4,000 per family.

CHARITIES

The Bill proposes (Clause 60) substantial changes respecting the income tax treatment of charities. The purpose of the changes is to ensure that charities are not inhibited from carrying on their work in the most effective manner possible and at the same time prevent abuses that could arise. The following is a summary of the principal changes as proposed:

(1) charities will now be classified as follows:

- a) charitable organizations, and
- b) charitable foundations, public and private.

Each will receive different fiscal treatment;

(2) charitable organizations will have to be registered to be exempt from tax. Heretofore they only had to be registered to issue receipts;

des rentes viagères, à quelques exceptions près, il avait été stipulé que le produit des REER devrait servir à l'achat de rentes viagères. Leur but n'est ni de créer une succession ni un régime général d'épargne. Le REER vise à aider les contribuables à épargner, afin de s'assurer un revenu au moment de leur retraite. On a pensé qu'une rente était le meilleur moyen d'assurer à une personne une source de revenu stable jusqu'à son décès.

On a dit que les sociétés d'assurance-vie font des profits élevés avec les rentes REER. Votre Comité reconnaît toutefois que l'assurance-vie est un domaine où la concurrence est très forte et il sait que, de l'avis du Surintendant des assurances, les détenteurs d'un REER font l'objet d'arrangements raisonnables lors de la conversion en rente viagère.

Le ministre des Finances mène actuellement une étude plus approfondie de la rigidité qui se fait jour lorsqu'un régime vient à échéance. On enquêtera pour déterminer si les dispositions rigides ne pourraient être modifiées dans l'intérêt du contribuable, et votre Comité encourage cette étude. Quoi qu'il en soit, les bénéficiaires d'un REER, devraient aussi pouvoir profiter des exceptions administratives dont font l'objet les membres d'un régime enregistré de retraite. Notamment, on peut faire exception pour les membres de régimes de retraite, s'ils démontrent par un certificat médical valide que leur espérance de vie est limitée. Leurs prestations seraient alors adaptées à leur espérance de vie.

DÉDUCTION POUR L'ENTRETIEN DES ENFANTS

La Loi actuelle permet à certains contribuables de déduire les sommes consacrées aux soins des enfants, entre autres les services de garderie, de jardinière d'enfants, ou encore les frais déboursés pour envoyer l'enfant dans un pensionnat ou un camp. Votre Comité favorise la proposition (article 21) visant à doubler les déductions actuelles concernant ces dépenses. Actuellement, la déduction maximale permise est de \$15 par semaine par enfant, pour un maximum annuel de \$500 et un maximum total annuel de \$2,000 par famille. Ces limites seront portées à \$30 par semaine par enfant, pour un maximum de \$1,000 par an et par enfant, et à \$4,000 par famille et par an.

ORGANISME DE CHARITÉ

Le bill propose (article 60) des changements importants à l'impôt sur le revenu des organismes de charité. Ces modifications ont pour objet d'assurer que les organismes de charité puissent mener leur travail le plus efficacement possible tout en évitant les abus. Voici un résumé des principaux changements proposés:

(1) les organismes de charité seront classés comme suit:

- a) œuvres de charité, et
- b) fondations de charité, publiques ou privées.

Chacun est assujéti à un traitement fiscal différent.

(2) Les fondations de charité devront être enregistrées pour être exonérées d'impôt. Jusqu'ici elles ne devaient être enregistrées que pour émettre des reçus;

(3) charitable organizations will have to make disclosure by the filing of annual information returns;

(4) the cost of raising funds will be limited;

(5) further limitations will be placed on the expending of their funds and the carrying on of business; and

(6) charities not meeting the requirements of the Act will be subject to revocation and tax on the fair market value of their net assets less those assets distributed within one year of revocation to other charities. Any recipient of net assets of a revoked charity other than another charity will be jointly and severally liable for the same tax up to the amount received.

Private foundations will have to distribute the greater of 90% of the income from certain assets, such as investments in private companies, or 5% of the fair market value of such assets at the end of the preceding year. If insufficient income is realized from such investments, capital will have to be disbursed. Your Committee is concerned that the distribution of 5% of the fair market value of capital in such circumstances may not be equitable, particularly in circumstances where the assets have appreciated in value and the private foundation has not been abusing its tax-exempt status. It is therefore suggested that the Bill be amended to oblige private foundations to distribute only the lesser of fair market value of such assets and their cost base.

SMALL BUSINESS DEDUCTION

The Act permits Canadian-controlled private corporations to deduct from federal income tax otherwise payable up to 21% of active business income. Your Committee approves the Bill's proposals (Clause 49) to increase the incentives given to such corporations by raising the maximum amount on which the deduction may be calculated each year from \$100,000 to \$150,000 and to raise the cumulative limit from \$500,000 to \$750,000.

CANADIAN EXPLORATION EXPENSES

Your Committee agrees with the proposal (Clause 24(1)) to allow taxpayers the full amount of Canadian exploration expenses incurred after May 25, 1976 and before July 1, 1979 in computing their income. The Income Tax Act now limits the deduction of such expenses for taxpayers who are not principal-business corporations to 30% per annum.

INDIVIDUAL SURTAX

There will be imposed on individuals and trusts, other than mutual fund trusts, for 1976 only, a tax equal to 10% of the tax otherwise payable in excess of \$8,000 (Clause 65).

(3) les œuvres de charité devront produire une déclaration annuelle de renseignements;

(4) Le coût de mobilisation de fonds sera limité;

(5) d'autres restrictions seront imposées à l'affectation des fonds et à l'exercice de l'entreprise; et

(6) les organismes de charité qui ne satisferont pas aux exigences de la Loi pourront voir leur enregistrement annulé et il seront assujettis à l'impôt sur la juste valeur marchande de tout leur actif net diminué des sommes versées à d'autres organismes de charité dans l'année qui suit l'annulation. Toute personne autre qu'un organisme de charité qui reçoit l'actif net d'un organisme de charité dont l'enregistrement a fait l'objet d'une annulation est conjointement et solidairement responsable avec celui-ci de la partie de l'impôt dont est frappé l'organisme de charité jusqu'à concurrence du montant reçu.

Les fondations privées devront verser un montant égal au plus élevé des montants suivants, 90% du revenu tiré de certains biens comme les investissements dans les entreprises privées ou 5% de la juste valeur marchande de leurs biens au début de l'année précédente. Si la somme tirée de ces investissements n'est pas suffisante, on exigera qu'une partie du capital soit déboursée. Le Comité craint que la distribution de 5% de la valeur marchande des capitaux ne soit pas équitable dans ces circonstances, particulièrement si les biens ont pris de la valeur et que la fondation privée n'a pas indûment profité de son privilège d'exemption d'impôts. On propose donc que le bill soit amendé pour obliger les fondations privées à ne distribuer que le moins élevé des montants suivants, soit la juste valeur marchande de leurs biens ou leur prix d'achat.

DÉDUCTION ACCORDÉE AUX PETITES ENTREPRISES

La Loi autorise les corporations privées sous contrôle canadien à déduire de l'impôt fédéral, autrement exigible à concurrence de 21%, leur revenu productif. Le Comité approuve les propositions de l'article 49 du bill qui visent à accroître l'encouragement qui leur est accordé en portant de \$100,000 à \$150,000 le montant maximal sur lequel leur déduction annuelle peut-être calculée et leur plafond global de \$500,000 à \$750,000.

DÉDUCTION DES FRAIS D'EXPLORATION

Le Comité approuve la proposition du paragraphe 24(1), qui autorise les contribuables à déduire aux fins du calcul de l'impôt la totalité des frais d'exploration au Canada encourus après le 25 mai 1976 et avant le 1^{er} juin 1979. Actuellement, la Loi de l'impôt sur le revenu limite à 30% par an la déduction de ces frais pour les contribuables qui ne sont pas des corporations exploitant une entreprise.

IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE

Pour 1976 seulement, les particuliers et les fiducies autres que les fiducies de fonds mutuels seront assujettis au paiement d'un impôt égal à 10% de l'excédent d'impôt autrement payable sur \$8,000 (article 65).

PRINCIPAL RESIDENCE

The Act now limits the exemption from tax on capital gains on principal residences to those dwellings ordinarily inhabited by the taxpayer only. Your Committee welcomes the amendment to the definition of a "principal residence" (Clause 14(1)) which will be expanded to include dwellings ordinarily inhabited by a taxpayer's spouse or former spouse. This will enable taxpayers living apart from their spouses to continue to claim dwellings owned by them and lived in by their spouses as their principal residences.

TRANSFERS TO SPOUSES AND SPOUSAL TRUSTS

The disposition of property upon death to a spouse or a spousal trust will give rise to no immediate income tax consequences; such consequences are postponed until the spouse's death. It may be advantageous to have tax consequences apply when a deceased leaves his assets to his spouse or a spousal trust. For example, if the deceased had incurred capital losses during his lifetime which were not offset by capital gains prior to his death, the benefit of such losses would be lost at death by the application of the rollover provisions. The Bill proposes (Clause 27(2)) to allow a deceased's representatives the option to elect not to have the rollover provisions of the Act apply to property of the deceased selected by his representatives. In other words, they could elect to incur a capital gain which would be offset by the deceased's prior capital losses, which gain would not be taxable upon the spouse's death. This amendment will provide greater flexibility when planning an estate.

DISABILITY DEDUCTION

Disabled persons are entitled to deduct amounts by which \$1,000 exceeds their taxable income for a year. The Bill proposes (Clause 43(2)) that parents claiming a disabled child as a dependant will be entitled to the unused portion of this deduction.

OTHER AMENDMENTS

Other provisions of Bill C-22 which do not, generally speaking, provide relief to taxpayers are consequential or designed to correct anomalies in the Act.

In addition to recommendations noted above, your Committee suggests that the following amendments be made to the Bill or the Income Tax Act:—

(1) Several provisions exist in the Bill, mainly in favour of the taxpayer, which have retroactive effect. Your Committee was advised by the Department's officials that it is the practice of the Department of National Revenue to allow taxpayers to file amended returns when affected by retroactive legislation. Your Committee feels that consideration should be given to incorporating such right in the Act in order to ensure a taxpayer's right to file an amended return.

RÉSIDENCE PRINCIPALE

La Loi limite actuellement l'exemption d'impôt sur les gains en capital relatifs à la résidence principale au logement normalement habité par le contribuable seulement. Le Comité approuve l'amendement apporté au paragraphe 14(1) à la définition de la «résidence principale»; elle sera élargie pour inclure le logement où habite normalement le conjoint ou l'ancien conjoint du contribuable, ce qui permettra aux contribuables qui vivent séparés de leur conjoint de continuer à déclarer comme leur résidence principale les habitations qu'ils possèdent et où demeure celui-ci.

TRANSFERTS AUX CONJOINTS ET AUX FIDUCIES CRÉÉES EN FAVEUR DU CONJOINT

La disposition d'un bien à un conjoint ou à une fiducie créée en sa faveur lors du décès du contribuable n'aura pas de conséquences immédiates quant à l'impôt sur le revenu; elles ne joueront qu'après le décès du conjoint. Il peut être avantageux de permettre leur application si, lors de son décès, le contribuable laisse ses biens à son conjoint ou à sa fiducie. Par exemple, si le contribuable décédé a subi lors de son vivant des pertes en capital qui ne sont pas compensées par des gains en capital avant son décès, les avantages de ces pertes seront perdus après son décès, en raison de l'application des dispositions de roulement. Le bill propose (article 27(2)) de laisser aux représentants du contribuable décédé le choix de ne pas appliquer les dispositions de refinancement de la loi aux biens du contribuable décédé choisis par ses représentants. En d'autres termes, ils peuvent choisir de réaliser des gains en capital qui pourraient être compensés par les pertes préalables en capital du contribuable décédé, et ces gains ne seraient pas imposables au décès du conjoint. Cette modification permettra une plus grande souplesse dans la planification d'une succession.

DÉDUCTION POUR INVALIDITÉ

Les invalides sont autorisés à déduire la fraction de \$1,000 qui est en sus du revenu imposable pour l'année. Le bill propose (article 43(2)) que les parents qui déclarent un enfant invalide comme personne à charge soient autorisés à recevoir la portion inutilisée de la déduction.

AUTRES MODIFICATIONS

D'autres dispositions du Bill C-22 qui, en règle générale, n'apportent pas d'allègement au contribuable revêtent une certaine importance ou sont conçues pour corriger des anomalies de la loi.

En plus des recommandations susmentionnées, votre Comité propose que les modifications suivantes soient apportées au bill ou à la Loi de l'impôt sur le revenu:—

(1) Il existe plusieurs dispositions du bill, surtout en faveur du contribuable, qui ont un effet rétroactif. Les hauts fonctionnaires du Ministère ont informé votre Comité que le ministère du Revenu national avait l'habitude de permettre aux contribuables de remplir des déclarations de revenu modifiées lorsqu'ils sont touchés par une loi rétroactive. Votre Comité estime qu'on devrait songer à incorporer ce droit dans la loi de façon à garantir le droit du contribuable de remplir cette déclaration modifiée.

(2) Taxpayers not entitled to claim a deduction for their spouses are entitled to claim a deduction for certain dependants equivalent to the deduction available for the spouses, whether they live with their spouses or not. Taxpayers living together are thereby able to claim their children as dependants and have a larger deduction available to them. Clause 42(1) of the Bill proposes that this deduction no longer be available to taxpayers who live with their spouses.

This will prevent taxpayers living with their spouses from claiming the higher deduction equivalent to the marriage deduction for dependants where it was the intent of the Act that they only be entitled to a lesser deduction. The Department has advised your Committee that if the amendment does not apply to the 1975 taxation year, taxpayers who had not yet filed their 1975 tax returns or were entitled to file amended returns for that year might take advantage of this deficiency in the Act. Notwithstanding this fear, your Committee feels that the retroactive effect of this amendment would constitute a dangerous precedent. It is felt that this amendment should only apply to 1976 and subsequent taxation years. If deemed necessary, another amendment should be introduced to the effect that a taxpayer who had filed his return and had not claimed this deduction prior to May 25, 1976, is refused the right to so claim. Taxpayers would also be unable to make their claim by filing amended returns after that date.

(3) Clause 43(1) of the Bill proposes amendments to subparagraph 110(1)(c)(iv) of the Act. This subparagraph provides for the deduction as a medical expense, within the limits set forth in the Act, of remuneration paid for "one full-time attendant" or for full-time care in a nursing home for persons confined for a substantial period of time each day, by reason of illness, injury or affliction to a bed or wheelchair. It is not clear to your Committee whether the expression "one full-time attendant" means one attendant working a normal working shift or means the equivalent of one full-time attendant working 24 hours a day. It is suggested that this subparagraph be clarified to provide for a deduction of up to the equivalent of one full-time attendant working 24 hours a day. A deduction should also be allowed for 24-hour attendant care for persons, confined by reason of physical or mental infirmity for a long-continued period of indefinite duration (subparagraph 110(1)(c) (iv.1)), for persons who lack normal mental development (subparagraph 110(1)(c)(v)) and the totally blind (subparagraph 110(1)(c)(vii)).

(4) Subparagraph 212(14)(c)(i) of the Act provides that the Minister may exempt non-resident charities from

(2) Les contribuables qui n'ont pas le droit de réclamer une déduction pour leur conjoint sont autorisés à en réclamer une pour certaines personnes à charge équivalant à la déduction permise pour leur conjoint, qu'ils cohabitent ou non avec ce dernier. Les contribuables qui vivent ensemble peuvent ainsi inscrire leurs enfants comme personnes à charge et avoir droit à une déduction plus substantielle. Le paragraphe 42(1) du projet de loi propose que cette déduction ne soit plus accordée aux contribuables qui vivent avec leur conjoint.

Ces dispositions empêcheront les contribuables vivant avec leur conjoint de réclamer la plus forte déduction équivalente à celle qui est accordée aux contribuables mariés pour les personnes à charge, alors que l'intention du législateur était de leur accorder une déduction moindre. Le ministère a fait remarquer au Comité que si cette modification ne s'applique pas pour l'année d'imposition 1975, les contribuables qui n'avaient pas encore fait leur déclaration d'impôt pour 1975 ou qui avaient le droit de soumettre des déclarations modifiées pour cette année pourraient tirer avantage de cette faiblesse de la loi. Mise à part cette crainte, le Comité considère que l'effet rétroactif de cette modification constituerait un dangereux précédent. Nous considérons que cette modification ne devrait être valable que pour l'année d'imposition 1976 et les années subséquentes. Au besoin, on pourrait procéder à une autre modification selon laquelle un contribuable qui aurait présenté sa déclaration et n'aurait pas réclamé cette déduction avant le 25 mai 1976 n'aurait pas droit à cette déduction. Les contribuables ne pourraient pas non plus demander des déductions en soumettant des déclarations modifiées après cette date.

(3) Le paragraphe 43(1) du projet de Loi propose de modifier le sous-alinéa 110(1)c)(iv) de la Loi. Ce sous-alinéa prévoit qu'on peut déduire à titre de frais médicaux, dans les limites imposées par la Loi, la rémunération d'un préposé à plein temps ou les frais de séjour à plein temps dans une maison de santé ou de repos dans le cas de personnes obligées de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant pendant une bonne partie de la journée chaque jour, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité. Le Comité se demande si l'expression «préposé à plein temps» désigne un préposé qui est de service pendant un quart normal de travail ou un préposé à plein temps qui travaille 24 heures par jour. Nous proposons de modifier ce sous-alinéa pour préciser que le contribuable peut réclamer une déduction pouvant atteindre l'équivalent de la rémunération d'un préposé à plein temps travaillant 24 heures par jour. On devrait aussi permettre une déduction dans le cas d'une rémunération d'un préposé à plein temps pour les personnes dans l'impossibilité de se déplacer pour des raisons d'infirmités physiques ou mentales pendant une période de temps longue ou indéterminée (alinéa 110(1)c)(iv.1)) ainsi que pour les personnes dont le développement mental n'est pas normal (alinéa 110(1)c)(v)) ainsi que pour les personnes frappées de cécité (alinéa 110(1)c)(vii)).

(4) L'alinéa 212(14)c)(i) de la Loi prévoit que le Ministre peut exonérer des impôts les organismes de

withholding tax provided that if such charities were resident in Canada, they would have been exempt from Canadian income tax. In other words, they would have to have the same attributes as tax-exempt Canadian charities to be exempt from withholding tax. Clause 43(4) of the Bill proposes to change the definition of a registered charity to mean a charitable organization or charitable foundation that is resident in Canada and either created or established in Canada. No reference is made in subparagraph 212(14)(c)(i) of the creation or establishment in Canada of such entities and it should be amended accordingly. Otherwise, this could deprive foreign charities from a right which they have always enjoyed under our law. This could also harm Canadian charities that enjoy reciprocal rights under foreign law.

(5) There has been a substantial amount of conflicting jurisprudence as to whether a taxpayer has the right to appeal an assessment which shows "nil" tax payable. It has been held that an assessment was an assessment of tax, not of income and therefore no appeal lay from a "nil" assessment. As a result, taxpayers have been deprived of a fundamental right under our legislation to appeal such assessments. A taxpayer may wish to appeal such an assessment when he disagrees with the Department's determination of the amount of loss incurred. The Department's officials have expressed the view to your Committee that the purpose of Clause 61(1) is to cure this anomaly by giving the right to a taxpayer to appeal a "nil" assessment. Your Committee notes, however, that this Clause, as presently drafted, does not oblige the Minister to determine the amount of a taxpayer's loss. It is felt that in the absence of such obligation, the taxpayer may be left with the same problem if the Minister refuses to determine a taxpayer's losses and issues a "nil" assessment. Your Committee feels that the Act should be amended to provide that an assessment showing no tax payable shall be deemed to be an assessment. Alternatively, your Committee suggests that in recognition of the administrative difficulties which the Department of National Revenue might face if it had to determine all taxpayers' losses, the amendment proposed in Clause 61(1) could be modified to oblige the Minister to assess if a loss is applied against prior or subsequent years' profits by a taxpayer or upon a taxpayer's request.

(6) Clause 75 provides that resident individuals must insert their Social Insurance Numbers on ownership certificates which must be completed when receiving interest or dividend payments in respect of bearer coupons or warrants. Should such an individual not provide his Social Insurance Number, the bank or paying agent would be obliged to withhold 25% of the interest or dividend payment. Your Committee feels this would constitute an improper use of taxpayers' Social Insurance Numbers and taxpayers should only be obliged to provide their proper names and addresses.

charité étrangers si, se trouvant au Canada, ils seraient exemptés de l'impôt sur le revenu canadien; en d'autres termes, ces derniers devraient correspondre exactement à ceux situés au Canada. L'article 43(4) du projet de loi propose de substituer «œuvres de charité» ou «fondation de charité» à organismes de charité établies ou créés au Canada. Rien n'est mentionné en ce qui concerne l'alinéa 212(14)c)(i) relatif à l'établissement ou à la création de ces entités au Canada et conséquemment il y a lieu de le modifier en conséquence. Dans le cas contraire, les organismes de charité étrangers seraient dépossédés d'un droit dont ils ont toujours pu jouir conformément à la Loi. De plus, les œuvres de charité canadiennes pourraient en subir certaines conséquences dans la mesure où de leur côté elles jouissent de droits réciproques en vertu des lois étrangères.

(5) Il existe une jurisprudence contradictoire importante en ce qui concerne le fait de permettre aux contribuables d'interjeter appel d'une estimation portant «aucun impôt n'est dû.» On a cru que cette estimation se référerait à l'impôt et non au revenu et qu'en conséquence on ne pouvait interjeter appel d'une estimation négative. Il s'ensuit que le contribuable a été lésé d'un droit fondamental octroyé en vertu d'une loi autorisant à interjeter appel des estimations. Le contribuable peut, le cas échéant, vouloir interjeter appel d'une estimation lorsqu'il est en désaccord avec la façon dont le Ministère a calculé le montant de la perte subie. Les représentants du Ministère ont déclaré à votre Comité que le but de l'article 61(1) était de pallier cette anomalie en autorisant le contribuable à interjeter appel d'une estimation négative. Votre Comité fait remarquer, cependant, qu'en vertu du libellé actuel de l'article, le ministre n'est aucunement tenu de déterminer le montant de la perte subie par un contribuable. En l'absence d'une telle obligation, le contribuable ne verrait pas ses problèmes résolus si le ministre refusait de déterminer le montant des pertes subies et déclarait que la cotisation était «nulle». Votre Comité estime que la loi devrait être modifiée afin qu'une cotisation non imposable soit réputée être une cotisation. En retour, votre Comité reconnaissant que les difficultés administratives auxquelles devrait faire face le ministère du Revenu national s'il devait déterminer toutes les pertes subies par les contribuables, propose que l'amendement du paragraphe 61(1) soit modifié afin d'obliger le ministre à déterminer si une perte est calculée en fonction des bénéfices des années précédentes ou suivantes ou si elle l'est à la demande du contribuable.

(6) L'article 75 stipule que les personnes résidant au Canada doivent inscrire leur numéro d'assurance sociale sur les certificats de propriété, lesquels doivent être remplis lorsque la personne touche des intérêts ou des dividendes sur des coupons ou titres au porteur. Si elle ne donne pas son numéro d'assurance sociale, la banque ou l'agent payeur devra retenir 25% des intérêts ou des dividendes. Votre Comité pense que c'est une utilisation impropre des numéros d'assurance sociale des contribuables et que ceux-ci ne devraient fournir que leur nom et adresse.

Your Committee wishes to express its appreciation for the services rendered in the review of the Bill by Messrs. Poissant and Gillespie.

Your Committee has examined and considered Bill C-22 in accordance with its terms of reference and, except as noted above, has no comment to make to the Bill.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

Votre Comité désire remercier MM. Poissant et Gillespie de l'aide qu'il vous ont apportée lors de l'étude du projet de loi.

Votre Comité a examiné et étudié le bill C-22 conformément à son mandat et, à l'exception des remarques exposées ci-dessus, n'a aucun commentaire à faire à propos du projet de loi.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

APPENDIX "B"

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1977, were referred, has in obedience to the order of reference of Tuesday, November 16, 1976 examined the said Supplementary Estimates (B) and reports as follows:

1. In obedience to the foregoing the Committee made a general examination of the Supplementary Estimates (B) and heard evidence from the Honourable R. Andras, President of the Treasury Board and Mr. B. A. MacDonald, Deputy-Secretary, Program Branch.

2. The Committee noted a change in the presentation format of these Estimates. For the first time a section entitled "Explanation of Requirement" has been added under each program to provide more detailed information about the reasons supplementary funds are required, as well as the source of any offsetting funds. The witnesses confirmed that this additional explanatory material has been included in response to repeated recommendations of this Committee. The Committee is gratified that this additional information will henceforth be included in Supplementary Estimates.

3. Supplementary Estimates (B) will add \$594 million to the total appropriations for 1976/77. Supplementary Estimates (C), being reported on separately, will add a further \$150 million. As the following table shows however, the total for supplementaries this fiscal year is significantly lower than the

(millions of dollars)				% Increase of Supplementary Estimates Over Main Estimates
Fiscal Year Ending	Main Estimates \$	Number of Supplementary Estimates	Total Supplementary Estimates \$	
March 31/70	12,467	2	349	2.8
March 31/71	13,752	3	930	6.8
March 31/72	15,341	2	1,306	8.5
March 31/73	16,539	2	1,726	10.4
March 31/74	19,287	2	2,125	11.0
March 31/75	23,297	4	4,936	21.0
March 31/76	29,585	2	2,672	9.0
March 31/77	39,545*	3**	749**	

*Includes Old Age Security and Guaranteed Income Supplement which total approximately \$4,500 million

**Total of Supplementary Estimates (A)—\$ 5 million
Total of Supplementary Estimates (B)—\$594 million
Total of Supplementary Estimates (C)—\$150 million
Supplementary Estimates for the end of the fiscal year 1976/77 still to come.

APPENDICE «B»

Le JEUDI 9 décembre 1976

S'étant acquitté de sa tâche conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 16 novembre 1976, le Comité sénatorial permanent des finances nationales, chargé d'examiner le Budget supplémentaire (B) déposé devant le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soumet le rapport suivant:

1. Dans le cadre du mandat susmentionné, le Comité a étudié le Budget supplémentaire (B) et entendu les témoignages de l'honorable R. Andras, Président du Conseil du Trésor et de M. B. A. MacDonald, Secrétaire adjoint de la Direction des programmes.

2. Le Comité a noté un changement dans la présentation de ce Budget supplémentaire. Pour la première fois, une rubrique intitulée «Explication du besoin» a été ajoutée à chacun des programmes, dans le but de fournir des renseignements détaillés sur les motifs de la demande de fonds supplémentaires, de même que sur la provenance des fonds de compensation. Les témoins ont confirmé que ces explications avaient été ajoutées à la suite des recommandations répétées des membres du Comité. Ce dernier est heureux de constater que ces renseignements additionnels feront désormais partie intégrante du Budget supplémentaire.

3. Le Budget supplémentaire (B) ajoutera une somme de \$594 millions aux crédits globaux de 1976-1977 et le Budget supplémentaire (C), qui fera l'objet d'un rapport distinct, leur ajoutera encore une somme de \$150 millions. Toutefois, comme l'indique le tableau, le total des dépenses supplémen-

(en millions de dollars)				% d'augmentation des budgets supplémentaires par rapport au budget principal
Année financière se terminant le	Budget principal \$	Nombre de budgets supplé- mentaires	Total des budgets supplé- mentaires \$	
31 mars 1970	12,467	2	349	2.8
31 mars 1971	13,752	3	930	6.8
31 mars 1972	15,341	2	1,306	8.5
31 mars 1973	16,539	2	1,726	10.4
31 mars 1974	19,287	2	2,125	11.0
31 mars 1975	23,297	4	4,936	21.0
31 mars 1976	29,585	2	2,672	9.0
31 mars 1977	39,545*	3**	749**	

*Comprend le régime de sécurité de la vieillesse et le supplément du revenu garanti, ce qui totalise 4,500 millions de dollars.

**Total des budgets supplémentaires «A»— 5 millions de dollars

Total des budgets supplémentaires «B»—594 millions de dollars

Total des budgets supplémentaires «C»—150 millions de dollars

Un autre budget supplémentaire sera soumis pour la fin de l'année financière 1976-1977.

amounts of corresponding supplementaries in recent years. The Committee has in previous reports expressed deep concern about the increasing size of Supplementary Estimates. The Committee therefore was pleased that the apparent trend toward escalation of Supplementary Estimates has been reversed.

4. Supplementary Estimates (B) which total \$594 million may be broken down into three categories of expenditures.

a) *Statutory Programs total \$197 million*

The major expenditures are payments under the Canada Assistance Plan, Fiscal Transfers to the Provinces and Increased Payments to the Railways for uneconomic branch lines and passenger services.

b) *Items to be Voted total \$397 million but they are of two types*

Items to be Voted for programs not provided for in the Main Estimates. These include four major expenditures, the 1976/77 Local Initiatives Program funds, contributions under housing programs announced in December 1975, the swine flu immunization program and settlement of Indian land claims under the James Bay Agreement.

Items to be Voted for essentially non-discretionary programs. These arise from increased levels of activity and benefits in programs where federal payments are determined by formula. They include payments to the provinces toward language education, increased education and social assistance under Indian and Eskimo Affairs program, special payment to Alberta under the 1974 agreement on maintenance of the Domestic Oil price and increased Manpower Training allowances.

5. The Committee was told that a deliberate policy goal has been adopted which will hold the percentage increase in federal government expenditures to the percentage increase in the nominal Gross National Product. The current increase of 14 per cent over 1975/76 actual expenditures is within this target ceiling. The Committee has previously expressed concern that expenditures should be related in this way to the growth of the Gross National Product and is pleased that current planned expenditures will do so. However in many instances savings have been achieved by delaying elements of planned programs which will undoubtedly come forward in future estimates. The Committee continues to be concerned that such delays will only increase cost in the long term, and that these are there-

taires, pour l'année financière en cours, sont beaucoup moins élevées que les dépenses supplémentaires correspondantes des années précédentes. Le Comité avait fait état, dans ses rapports antérieurs, de son inquiétude profonde face à l'importance croissante du Budget supplémentaire. Il se réjouit donc de constater dans l'escalade des dépenses supplémentaires, une tendance inverse.

4. Le Budget supplémentaire «B», qui s'élève à \$594 millions, peut se diviser en trois catégories de dépenses:

a) *197 millions de dollars pour les programmes votés.*

Les principales dépenses représentent des paiements en vertu du régime d'assistance publique du Canada, des transferts fiscaux aux provinces, et des paiements accrus aux compagnies de chemin de fer pour les embranchements non rentables et les services de trains de voyageurs.

b) *Les services à voter s'élèvent à \$397 millions mais ils se divisent en deux catégories.*

Des crédits qui seront affectés à des programmes non prévus dans le budget principal. Ils comprennent quatre postes principaux de dépenses: le fonds du programme d'initiatives locales pour 1976-1977, les contributions en vertu des programmes de logements annoncés en décembre 1975, le programme d'immunisation contre la grippe porcine, et le règlement des réclamations foncières des Indiens conformément à l'accord sur la Baie James.

Postes devant être votés pour des programmes essentiellement non-discretionnaires. Ils proviennent d'une augmentation dans le niveau des activités et de bénéfices réalisés dans des programmes où les versements du gouvernement fédéral sont déterminés par formule. Ils comprennent des versements aux provinces pour l'enseignement des langues, pour l'augmentation de l'éducation et de l'assistance sociale en vertu du Programme des Affaires Indiennes et Esquimaudes, un versement spécial à l'Alberta en vertu de l'accord de 1974 sur le maintien du prix du pétrole canadien, ainsi qu'une augmentation des subventions pour la formation de la main-d'œuvre.

5. Le Comité a appris l'adoption d'une politique délibérée visant à maintenir le taux d'augmentation des dépenses du gouvernement fédéral au taux nominal du produit national brut. L'augmentation actuelle de 14 pour cent pour les dépenses de 1975-1976 reste à l'intérieur de ces limites. Le Comité a déjà fait part de son désir que les dépenses soient liées de cette façon à la croissance du produit national brut et il se réjouit que les dépenses planifiées actuellement respectent ce principe. Cependant, dans plusieurs cas, on a pu réaliser des économies en différant certains éléments de programmes qui réapparaîtront sans doute dans des budgets futurs. Le Comité s'inquiète toujours de ces retards car ils ne font qu'augmenter les coûts à long terme et, de ce fait, ne constituent pas une véritable

fore not true savings. The Committee therefore recommends once more that future increase in total government expenditures be held to a percentage which reflects the percentage growth of the real Gross National Product plus inflation.

6. Connected to the growth in expenditures is the growth in the total size of the public service. The Committee was told that in the current fiscal year the total increase is less than 1.5 per cent and that the target for 1977/78 is one per cent or less. In fact some twenty-seven departments of government will have fewer authorized numbers than in the previous two years. The authorized increase in growth will be used to meet demands which cannot be ignored such as those for staffing the penitentiaries and the RCMP. The size and continued growth of the public service has alarmed the Committee for some time. It therefore welcomed the Minister's assurance that only these minimum increases would be allowed.

7. The provision of substantially increased amounts for Professional and Special Services was questioned by the Committee. In these Supplementary Estimates some twenty-one items in fourteen departments were included for this standard object of expenditure. Witnesses were asked to explain what in fact is provided for under this description. Major items included are costs of occupational training purchased from the provinces, education costs in Indian Affairs and Northern Development and use of commercial computer services. The Committee accepted assurances from the witnesses that future Estimates would include a table showing the nature of these payments. The Committee is strongly of the opinion that such a table is essential if the true nature of this expenditure is to be understood. The Committee recommends that those services of a true consulting nature be clearly indicated so that this standard object cannot be used to supplement the size of the public service. Further the Committee recommends that the Treasury Board vigorously scrutinize departmental estimates for Professional and Special Services to ensure that they are not being so used.

8. The witnesses provided an explanation of the \$1 items in the Supplementary Estimates (B) which is attached as an Appendix to the Report.

Respectfully submitted.

D. D. EVERETT
Chairman

EXPLANATION OF ONE DOLLAR VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B) 1976-77

SUMMARY

The 19 one dollar votes included in these Estimates have been grouped in the attached schedules according to purpose.

épargne. Le Comité recommande donc encore une fois que l'augmentation future de l'ensemble des dépenses du Gouvernement soit maintenue à un taux identique au pourcentage d'augmentation du véritable produit national brut en tenant compte de l'inflation.

6. Parallèlement à l'augmentation des dépenses, on trouve l'accroissement de l'ensemble de la Fonction publique. Le Comité a appris que, pour l'actuel exercice fiscal, l'augmentation totale était inférieure à 1.5 pour cent et que l'objectif pour 1977-1978 était d'un pour cent ou moins. En fait, l'effectif autorisé de quelques 27 ministères sera inférieur à celui des deux années précédentes. Les accroissements autorisés seront consacrés à des besoins qui ne peuvent être ignorés, comme les besoins en personnel pour les établissements pénitentiaires et la GRC. L'importance et la continuité de la croissance dans la Fonction publique inquiète le Comité depuis un certain temps. Il accueille donc favorablement la déclaration du Ministre qui a assuré que seules ces augmentations minimales seraient autorisées.

7. Le Comité s'est interrogé sur le bien-fondé de la prévision d'une augmentation substantielle des montants réservés aux Services professionnels et spéciaux. Environ 21 articles concernant 14 ministères figurent à ce titre de dépense dans les budgets supplémentaires. Les témoins ont été priés d'expliquer ce que comprenait exactement cette description. Les principaux articles de cette catégorie concernent les coûts de programmes de formation professionnelle assurés par les provinces, de programmes d'éducation réalisés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'utilisation de services commerciaux d'informatique. Le Comité a reçu de la part des témoins l'assurance que les budgets futurs comprendront un tableau présentant la nature de ces paiements. Le Comité est persuadé qu'un tel tableau est essentiel pour une bonne compréhension de la véritable nature de cette dépense. Le Comité recommande que ces services de nature véritablement consultative soient clairement présentés afin qu'ils ne servent pas de prétexte à une augmentation de l'importance de la Fonction publique. Le Comité recommande en outre que le Conseil du Trésor examine scrupuleusement les budgets des ministères pour les Services professionnels et spéciaux afin de vérifier si ces services sont employés à bon escient.

8. Les témoins ont fourni une explication concernant les crédits de \$1 figurant dans le budget supplémentaire «B» joint en annexe au Rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

EXPLICATIONS DES CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR DANS LE BUDGET DES DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRE (B) 1976-1977

RÉSUMÉ

Les 19 crédits budgétaires d'un dollar compris dans le présent Budget des dépenses ont été groupés dans les annexes ci-jointes conformément à leur objet.

- A. One Dollar votes which authorize transfers from one vote to another—4 votes.
- B. One Dollar votes which authorize the payment of grants—6 votes.
- C. One Dollar votes which authorize the deletion of debts due the Crown and reimbursements—3 votes.
- D. One Dollar votes which authorize non-cash financial transactions—4 votes.
- E. One Dollar votes which amend the legislative provisions of previous appropriation acts—2 votes.

November 10, 1976
Estimates Division

SCHEDULE A

ONE DOLLAR VOTES WHICH AUTHORIZE TRANSFERS FROM ONE VOTE TO ANOTHER—4 VOTES.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote 35b—To authorize a transfer to this Vote of \$89,999.

Explanation—To increase from \$133,000 to \$223,000 the amount of contributions available to assist Native Groups who wish to intervene and make representation at the Berger Commission of Inquiry on the Northern Pipeline.

Source of Funds—Vote 25—(\$89,999)—Funds are available due to savings in operating expenditures.

PUBLIC WORKS

Vote 20b—To authorize a transfer to this Vote of \$924,999.

Explanation—Funds are requested to:

- (1) provide \$515,000 for the cost of emergency repairs to various marine structures in Nova Scotia and New Brunswick, occasioned by a severe storm on February 2, 1976; and
- (2) provide \$310,000 for the repair of storm damage to the wharf at the Come-by-Chance Refinery and \$100,000 to cover the cost of preventative maintenance, security and decommissioning. Since the storm damage was incurred prior to bankruptcy, a claim will be made against the Receiver.

Source of Funds—Vote 25—(\$924,999)—Funds are available due to a delay in the dredging of the South East cut-off channel on the St. Clair River. The delay is due to the failure to secure an agreement on a disposal site.

SECRETARY OF STATE

Vote 15b—To authorize a transfer to this Vote of \$59,999.

- A Crédits budgétaires d'un dollar autorisant des virements d'un crédit à un autre—4 crédits.
- B Crédits budgétaires d'un dollar autorisant l'octroi de subventions—6 crédits.
- C Crédits budgétaires d'un dollar autorisant la radiation de dettes envers la Couronne et des remboursements—3 crédits.
- D Crédits budgétaires d'un dollar autorisant des transactions financières sans décaissement effectif—4 crédits
- E Crédits budgétaires d'un dollar modifiant les dispositions législative de lois antérieures portant affectation de crédits— 2 crédits.

Le 10 novembre 1976
Division des prévisions budgétaires

ANNEXE A

CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT DES VIREMENTS D'UN CRÉDIT À UN AUTRE—4 CRÉDITS

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Crédit 35b—Autoriser un virement de \$89,999 au présent crédit.

Explication—Pour porter de \$133,000 à \$223,000 le montant des contributions disponibles pour aider les groupes d'autochtones qui désirent intervenir et présenter des observations devant la Commission d'enquête Berger sur le pipeline du Nord.

Source des fonds—Crédit 25—(\$89,999)—Les fonds sont disponibles en raison d'économies réalisées au chapitre des dépenses de fonctionnement.

TRAVAUX PUBLICS

Crédit 20b—Autoriser un virement de \$924,999 au présent crédit.

Explication—Le ministère a besoin de fonds:

- (1) pour défrayer le coût des réparations d'urgence apportées à diverses structures maritimes de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick endommagées par la violente tempête du 2 février 1976 (\$515,000); et
- (2) pour réparer les dommages causés par la tempête au quai de la raffinerie de Come-by-Chance (\$310,000) et pour payer les frais d'entretien préventif, de sécurité et de non-utilisation (\$100,000). Étant donné que le sinistre s'est produit avant la faillite, une réclamation sera faite au Receveur.

Source des fonds—Crédit 25—(\$924,999)—Les fonds sont disponibles en raison du report du dragage du chenal de déviation sud-est de la rivière Saint-Clair. Ce report est dû au fait qu'aucun accord n'a pu être conclu au sujet d'un terrain de déversement des déchets de dragage.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédit 15b—Autoriser un virement de \$59,999 au présent crédit.

Explanation—Funds are requested to meet the set up and operating costs in connection with the implementation of the Cultural Property Export and Import Act. These operating costs were not provided for in the original Estimates since they could not be determined until the administrative machinery, the Review Board, was agreed upon.

Source of Funds—Vote 20—(\$59,999)—Funds are available as a result of the delay in proclaiming the Cultural Property Export and Import Act and the consequent reduced grant requirement.

URBAN AFFAIRS—CANADIAN HABITAT SECRETARIAT

Vote 10b—To authorize a transfer to this Vote of \$3,276,999.

Explanation—Funds are required to:

- (1) provide \$525,000 as a contribution to the Association in Canada Serving Organizations for Human Settlements to cover the additional costs of site preparation for the Habitat Forum at Jericho Beach; and,
- (2) provide \$2,752,000 to cover the additional operating costs incurred during preparation for Habitat and during the conference.

Source of Funds—Vote 5—(\$3,276,999)—Funds are available since contributions for improved urban environment will not be required due to deferral of project.

SCHEDULE B

ONE DOLLAR VOTES WHICH AUTHORIZE THE PAYMENT OF GRANTS—6 VOTES.

CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

Vote 25b—To authorize a grant of \$35,000.

Explanation—To increase the 1976 grant to the World Intellectual Property Organization from \$110,000 to \$145,000 as a result of the fluctuating exchange rate of the Swiss franc.

Source of Funds—Vote 25—(\$34,999)—Funds are available due to the deferral of a consultants study on the automation of operations within the Program.

EXTERNAL AFFAIRS

Vote 10b—To authorize grants totalling \$24,000.

Explanation—Additional funds are required to:

- (1) increase the grant to the United Nations Association in Canada from \$35,000 to \$55,000 to expand public information activities supporting Canada's higher profile as a member of the U.N. Security Council; and

Explication—Des fonds sont nécessaires pour couvrir les frais de fonctionnement et de mise en œuvre afférents à l'application de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels. Les présents frais de fonctionnement ne sont pas prévus dans le Budget principal étant donné qu'il était impossible de les établir avant que ne soit approuvé le rouage administratif, à savoir la Commission d'examen.

Source des fonds—Crédit 20—(\$59,999)—Les fonds sont disponibles en raison du report de la publication de la Loi sur l'exportation de biens culturels, et en raison de la réduction proportionnelle de la subvention requise.

AFFAIRES URBAINES (SECRÉTARIAT CANADIEN D'HABITAT)

Crédit 10b—Autoriser un virement de \$3,276,999 au présent crédit.

Explication—Le ministère a besoin de fonds:

- 1) pour affecter \$525,000 à titre de contribution, à l'Association canadienne d'aide aux organismes spécialisés dans les établissements humains pour payer les coûts supplémentaires de l'aménagement d'un endroit destiné au Forum d'Habitat tenu à la plage Jericho; et
- 2) pour affecter \$2,752,000 pour payer les dépenses de fonctionnement supplémentaires qui ont été engagées pendant la préparation du Forum d'Habitat et pendant la conférence.

Source des fonds—Crédit 5—(\$3,276,999)—Les fonds sont disponibles étant donné que les contributions réservées à l'amélioration du milieu urbain ne seront pas utilisées en raison de l'ajournement d'un projet.

ANNEXE B

CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT L'OCTROI DE SUBVENTIONS—6 CRÉDITS

CONSOMMATION ET CORPORATIONS

Crédit 25b—Autoriser une subvention totalisant \$35,000.

Explication—Pour porter de \$110,000 à \$145,000 la subvention accordée à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle par suite des cours des changes flottant du franc suisse.

Source des fonds—Crédit 25—(\$34,999)—Les fonds sont disponibles en raison du report d'une étude par des experts-conseils sur l'automatisation des opérations dans le cadre du programme.

AFFAIRES EXTÉRIEURES

Crédit 10b—Autoriser des subventions totalisant \$24,000.

Explication—Des fonds additionnels sont nécessaires:

- (1) pour porter de \$35,000 à \$55,000 la subvention accordée à l'Association des Nations Unies au Canada pour étendre les activités d'information publique visant

(2) increase the grant from \$2,000 to \$6,000 to countries attaining independence and to mark special occasions. This increase is to cover the purchase of gifts for presentation to the Governments of the Seychelles and Papua, New Guinea on the occasion of their attaining independence, as well as to the King of Sweden on the occasion of his marriage.

Source of Funds—Vote 10—(\$23,999)—Funds will be available since voluntary contributions will be less than estimated due to changing requirements and fluctuating exchange rates.

JUSTICE

Vote 10b—To authorize grants totalling \$65,000.

Explanation—To extend the class of recipients of the present grant program “Grants for the Education of Native People in the Legal System” by changing the title of the program to “Grants for the promotion of better understanding between Native People and representatives of the legal system”. This is to permit the education of representatives of the legal system in the problems distinct to Native People.

It is also proposed to pay a grant of \$20,000 to the third conference of The National Association of Women and the Law. This conference will involve 200 national delegates who will discuss such issues as human rights legislation and law reform. The two previous conferences held in 1974 and 1975 were partially funded by the Department.

Source of Funds—Vote 10—(\$64,999)—Funds are available (\$45,000) from the original authority “Grants for the Education of Native People in the Legal System” and from reduced contribution requirements due to fewer pilot projects relating to Family Courts being funded.

LABOUR

Vote 1b—To authorize grants totalling \$297,000.

Explanation—An additional \$297,000 is requested to provide for increased grants under the Adjustment Assistance Benefits program. This program covers eligible individuals in the textiles, clothing and leather footwear industries who have become unemployed through government decisions on tariffs which have resulted in significant import competition. This increase is caused by an increased number of claimants and the inclusion of costs of living increments in benefits.

Source of Funds—Vote 1—(\$296,999)—Funds are available due to the implementation of a freeze on hiring during the recent reorganization of the Department.

(2) pour porter de \$2,000 à \$6,000 la subvention accordée aux pays accédant à l'indépendance et servant à marquer les occasions spéciales. Cette augmentation sera employée pour l'achat de cadeaux à offrir aux gouvernements des Seychelles, de la Papouasie et de la Nouvelle-Guinée à l'occasion de leur indépendance ainsi qu'au roi de Suède pour son mariage.

Source des fonds—Crédit 10 (\$23,999)—Les fonds seront disponibles, car les contributions bénévoles seront inférieures aux prévisions à cause des variations des besoins et en raison du flottement des cours des changes.

JUSTICE

Crédit 10b—Autoriser des subventions totalisant \$65,000.

Explication—Pour étendre la catégorie des bénéficiaires du programme de subventions actuel intitulé «Subventions à la formation juridique des autochtones» en l'appelant désormais Programme de subventions destinées à favoriser la compréhension entre les autochtones et les responsables de l'administration de la justice. Cette modification permettra de sensibiliser les responsables de l'administration de la justice aux problèmes particuliers des autochtones.

Le ministère propose d'accorder une subvention de \$20,000 à la troisième conférence de l'Association nationale de la femme et le droit. Cette conférence, à laquelle 200 délégués nationaux participeront, abordera des questions telles que la législation des droits de l'homme et la réforme du droit. Les deux premières conférences, qui ont eu lieu en 1974 et 1975, étaient financées en partie par le ministère.

Source des fonds—Crédit 10—(\$64,999)—Les fonds (\$45,000) proviennent de l'autorité initiale «Subventions à la formation juridique des autochtones» et de la réduction du besoin en matière de contributions en raison d'un nombre moins élevé de projets-pilote financés concernant les tribunaux familiaux.

TRAVAIL

Crédit 1b—Autoriser des subventions totalisant \$297,000.

Explication—Le ministère a besoin d'un montant supplémentaire de \$297,000 pour augmenter les subventions dans le cadre du programme de prestations d'aide à l'adaptation. Ce programme vise des particuliers admissibles des industries du textile, du vêtement et des chaussures de cuir qui sont devenus chômeurs à la suite de décisions tarifaires du gouvernement qui ont entraîné une grande concurrence dans le domaine des importations. Cette augmentation des subventions est due à un accroissement du nombre des réclaments et à l'inclusion dans les prestations des hausses du coût de la vie.

Source des fonds—Crédit 1—(\$296,999). Les fonds sont disponibles en raison d'une stabilisation de l'embauche pendant la réorganisation récente du ministère.

NATIONAL REVENUE—TAXATION

Vote 5b—To authorize a grant of \$4,000.

Explanation—To increase from \$15,000 to \$19,000 the grant to the Inter-American Centre of Tax Administrators to provide for Canada's share of the increased budget for the Centre.

Source of Funds—Vote 5—(\$3,999)—Funds are available due to reduced expenditures for professional and special services.

SECRETARY OF STATE

Vote 20b—To authorize a grant of \$70,000.

Explanation—To increase from \$800,000 to \$870,000 the amount of the sustaining grant to the Fathers of Confederation Buildings Trust Fund to enable the National Arts Centre to maintain its 1976-77 program.

Source of Funds—Vote 20—(\$69,999)—Funds are available due to a reduced requirement for capital grants for performing arts facilities in Canada.

SCHEDULE C

ONE DOLLAR VOTES WHICH AUTHORIZE THE DELETION OF DEBTS DUE THE CROWN AND REIMBURSEMENTS—3 VOTES.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 45b—To authorize the deletion of debts totalling \$95,027.

Explanation—The Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts has recommended the deletion of these debts, each of which is larger than \$5,000 and are the result of overpayments under the Old Age Security Act. Ten debts totalling \$73,221 involve deceased debtors leaving no estate and four debts totalling \$21,806 involve debtors who are not resident in Canada and who have no indications of ties which might encourage their return to Canada.

REGIONAL ECONOMIC EXPANSION

Vote 1b—To reimburse the Prairie Farm Rehabilitation Stores Working Capital Advance Account in the amount of \$2,076 and to authorize the deletion of debts totalling \$3,800,820.

Explanation—To reimburse the Prairie Farm Rehabilitation Stores Working Capital Advance Account for the value of stores which have become obsolete, unserviceable, lost or destroyed.

Deletion of 52 uncollectable debts, each in excess of \$5,000 and representing losses incurred in the past ten years through provision of incentives to industry under the Regional Development Incentives Act and the Area Development Incentives Act. Deletion of these debts has

REVENU NATIONAL—IMPÔT

Crédit 5b—Autoriser une subvention de \$4,000.

Explication—Pour porter de \$15,000 à \$19,000 la subvention accordée au Centre interaméricain des administrateurs fiscaux au titre de la contribution du Canada relativement à l'augmentation du budget du Centre.

Source des fonds—Crédit 5—(\$3,999)—Les fonds sont disponibles étant donné la réduction des dépenses engagées pour services professionnels et spéciaux.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Crédit 20b—Autoriser une subvention de \$70,000.

Explication—Pour porter de \$800,000 à \$870,000 la subvention accordée au fonds fiduciaire des édifices des Pères de la Confédération pour permettre au Centre national des arts de maintenir son programme de 1976-1977.

Source des fonds—Crédit 20—(\$69,999)—Les fonds sont disponibles en raison d'une réduction du besoin de subventions pour les locaux des arts d'interprétation du Canada.

ANNEXE C

CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT LA RADIATION DE DETTES ENVERS LA COURONNE ET DES REMBOURSEMENTS—3 CRÉDITS

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédit 45b—Autoriser la radiation de dettes s'élevant à \$95,027.

Explication—Le comité permanent interministériel des dettes irrécouvrables a recommandé la radiation de dettes, qui s'élèvent à plus de \$5,000 chacune et découlent de trop-perçus en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Dix dettes totalisant \$73,221 concernent des débiteurs décédés qui ne laissent pas de succession, et quatre dettes, totalisant \$21,806, concernent des débiteurs qui ne résident pas au Canada et qui ne semblent pas avoir de raison de vouloir y revenir.

EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE

Crédit 1b—Rembourser la somme de \$2,076 au compte d'avance du fonds de roulement des magasins de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, et autoriser la radiation de dettes s'élevant à \$3,800,820.

Explication—Pour rembourser la somme de \$2,076, qui constitue une avance au compte du fonds de roulement des magasins de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, pour les pertes subies à cause des articles qui sont devenus désuets, inutilisables, ou qui ont été perdus ou détruits.

Radiation de 52 dettes irrécouvrables qui s'élèvent à plus de \$5,000 chacune et représentent des pertes subies pendant les dix dernières années à cause de l'octroi de subventions à l'industrie en vertu de la Loi sur les subventions au développement régional et de la Loi stimulant le

been recommended by the Standing Interdepartmental Committee on Uncollectable Debts.

Source of Funds—Vote 1—(\$2,076)—Funds are available to offset the reimbursement of the account due to reduced operating expenditures.

SECRETARY OF STATE NATIONAL FILM BOARD

Vote 70b—To authorize the reimbursement of the Canadian Government Photo Centre Revolving Fund.

Explanation—To reimburse the Canadian Government Photo Centre Revolving Fund in the amount of \$135,705 to cover its operating loss for 1975-76.

Source of Funds—Vote 70—(\$135,705)—Funds are available due to the deferral of a professional and special services contract.

développement de certaines régions. La radiation de ces dettes a été recommandée par le Comité permanent interministériel des dettes irrécouvrables.

Source des fonds—Crédit 1—(\$2,076)—Les fonds sont disponibles pour compenser le remboursement au compte en raison de dépenses de fonctionnement.

SECRETARIAT D'ÉTAT—OFFICE NATIONAL DU FILM

Crédit 70b—Autoriser le remboursement au Centre de la photo du gouvernement canadien—Fonds renouvelable.

Explication—Pour rembourser la somme de \$135,705 au Centre de la photo du gouvernement canadien—Fonds renouvelable, pour qu'il puisse couvrir ses pertes d'exploitation pour l'année 1975-1976.

Source des fonds—Crédit 70—(\$135,705)—Les fonds sont disponibles en raison du report d'un contrat de services professionnels et spéciaux.

SCHEDULE D

ONE DOLLAR VOTES WHICH AUTHORIZE NON-CASH FINANCIAL TRANSACTIONS—4 VOTES.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote 11b—To indemnify any person as a director of a company.

Explanation—Authority is requested to indemnify any person whom the Minister recommends to be a director of a company for costs arising from suits or from the conduct of the office of director. This would enable the Minister to nominate directors to boards of Indian companies or companies related to Indian interests.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote 6b—To authorize a loan guarantee.

Explanation—To guarantee bank loans of up to \$50 million to Canadair Limited to finance the development, manufacture and sale of the Lear Star 600 aircraft.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 26b—To authorize the indemnification of suppliers of Swine Flu Vaccine.

Explanation—Suppliers of the Swine Flu Vaccine could not obtain commercial insurance to protect themselves against possible negligence legal action. The Government therefore agreed to:

- (1) provide for the indemnification of suppliers of the vaccine of up to a total of \$10,000,000 in respect of any claims attributable to the suppliers' negligence in the

ANNEXE D

CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR AUTORISANT DES TRANSACTIONS FINANCIÈRES SANS DÉCAISSEMENT EFFECTIF—4 CRÉDITS

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Crédit 11b—Indemniser toute personne qui agit en tant qu'administrateur d'une compagnie.

Explication—Nous demandons l'autorisation d'indemniser toute personne agissant, sur recommandation du ministre, à titre d'administrateur d'une compagnie des frais entraînés par des poursuites en justice ou par l'administration du bureau de ce dernier. Cette autorisation permettrait au ministre de nommer des administrateurs aux conseils d'administration des compagnies indiennes ou des compagnies ayant des liens avec les intérêts des Indiens.

INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit 6b—Autoriser la garantie de prêts

Explication—Pour garantir jusqu'à concurrence de 50 millions de dollars, les prêts consentis par des banques à la société Canadair Limitée en vue de financer la mise au point, la construction et la vente de l'aéronef Lear Star 600.

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédit 26b—Autoriser l'indemnisation des fournisseurs du vaccin contre la grippe porcine.

Explication—Les fournisseurs du vaccin contre la grippe porcine étant dans l'impossibilité d'obtenir une assurance commerciale en vue de se protéger de toute poursuite en justice qui pourrait être intentée contre eux par suite de négligence, le gouvernement a convenu de:

- 1) assurer l'indemnisation des fournisseurs du vaccin contre la grippe porcine, jusqu'à concurrence de \$10,000,000, à l'égard de toute réclamation attribuée à

processing, testing, filling and packaging of the vaccine; and

- (2) pay taxed costs awarded by a court other than those attributable to suppliers' negligence, in connection with the said program.

TRANSPORT—NORTHERN TRANSPORTATION COMPANY LIMITED

Vote L108b—To authorize the conversion of outstanding government loans to equity.

Explanation—To convert Northern Transportation Company Limited outstanding government loans of \$24.9 million to equity in the form of common stock. The conversion would relieve the Company of substantial debt servicing obligations related to the Company's surplus capacity and should minimize the requirement for annual appropriations.

la négligence des fournisseurs dans le traitement, l'essai, le remplissage et le conditionnement du vaccin; et de

- 2) payer les frais taxés adjugés par un tribunal, autre que ceux attribués à la négligence des fournisseurs, relativement audit programme.

TRANSPORT—SOCIÉTÉ DES TRANSPORTS DU NORD LIMITÉE

Crédit L108b—Autoriser la conversion des prêts en souffrance consentis par le gouvernement en capital-action.

Explication—Pour convertir les prêts en souffrance (\$24.9 millions) consentis par le gouvernement à la Société des transports du Nord Limitée en capital-actions sous forme d'actions ordinaires. Cette conversion libérerait la Société d'une dette importante liée à son surplus de capacité et devrait réduire le besoin de crédits annuels.

SCHEDULE E

ONE DOLLAR VOTES WHICH AMEND THE LEGISLATIVE PROVISIONS OF PREVIOUS APPROPRIATION ACTS—2 VOTES.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

Vote 25b—To authorize the guarantee of certain loans made by private lenders.

Explanation—To extend the loan guarantee authority already granted to Central Mortgage and Housing Corporation to cover townsite development at Strathcona Sound, Baffin Island, N.W.T. by Nanisivik Mines Limited, to include loans made by private lenders.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote L37b—To repeal Industry, Trade and Commerce, Vote L37b and substitute a revised authority.

Explanation—Authority is requested to repeal the original authority approved in Final Supplementary Estimates, 1975-76 and to substitute a revised authority omitting reference to Central Dynamics Limited since they will not participate in the restructuring of Consolidated Computer Incorporated. The original intent and scope are not altered. The agreements to be entered into provide for the conversion of any debt of Consolidated Computer Incorporated and the forgiveness of interest accrued on said debt from February 16, 1976; and the transfer or sale of shares to buyers for valuable consideration including managerial, technological, manufacturing, financial and marketing expertise to Consolidated Computer Incorporated.

ANNEXE E

CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR MODIFIANT LES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES DE LOIS ANTERIEURES PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS—2 CRÉDITS

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

Crédit 25b—Pour autoriser la garantie de certains prêts consentis par des particuliers.

Explication—Pour élargir l'autorisation de la garantie de prêts déjà consentis à la Société centrale d'hypothèques et de logement aux fins d'un lotissement à la baie Strathcona, île Baffin (T.N.-O.) par la Nanisivik Mines Ltd. afin d'y inclure les prêts des particuliers.

INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit L37b—Abroger le crédit L37b de l'Industrie et du Commerce et le remplacer par une autorisation révisée.

Explication—Pour abroger l'autorisation initiale approuvée dans le Budget des dépenses supplémentaire de 1975-1976 et la remplacer par une autorisation révisée ne faisant pas mention de Central Dynamics Limited étant donné que cette société ne participera pas à la restructuration de Consolidated Computer Inc. L'intention et la portée originales ne sont pas modifiées. Les ententes qui seront signées prévoient la conversion de toute dette de Consolidated Computer Incorporated et la remise des intérêts courus sur ladite dette à compter du 16 février 1976, et le transfert ou la vente des actions aux acheteurs en vue d'un examen valable comprenant l'avis d'experts en gestion, technologie, fabrication, finances et commercialisation à Consolidated Computer Incorporated.

APPENDIX "C"

THURSDAY, December 9, 1976

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (C) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1977, were referred, has in obedience to the order of reference of Tuesday, November 30, 1976, examined the said Supplementary Estimates (C) and reports as follows:

1. In obedience to the foregoing the Committee made a general examination of the Supplementary Estimates (C) and heard evidence from the Honourable R. Andras, President of the Treasury Board and Mr. B. A. MacDonald, Deputy-Secretary, Program Branch

2. Supplementary Estimates (C) have been introduced solely to provide money to create jobs in areas of high unemployment through federal labour intensive projects. Similar provision has been made as a part of special winter employment programs every year from 1970/71 except 1974/75. For 1976/77 the sum of \$150 million is requested through two Votes. The first \$100 million will supplement the Local Initiatives Program and the second will establish authority for the Treasury Board to provide a total of \$50 million to departments to hire workers directly in projects with a high labour content.

3. The Committee was concerned that all projects financed by this appropriation would be self-terminating within this fiscal year. It sought assurance from the witnesses that the Treasury Board would apply criteria for the allocation of funds which would ensure adherence to a stated terminal date. The Committee recommends that all payments authorized through the Federal Labour Intensive Program be made only to projects which have a stated date of termination and that such projects have a direct impact on the reduction of local unemployment. In no circumstances should the financing of a project through this program commit the federal or any other level of government to future expenditures on it.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT
Chairman

APPENDICE «C»

Le JEUDI 9 décembre 1976

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel on a déposé le Budget supplémentaire (C) déposé devant le Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, a étudié ledit Budget supplémentaire (C) conformément à l'ordre de renvoi du mardi 30 novembre 1976, et présente le rapport suivant:

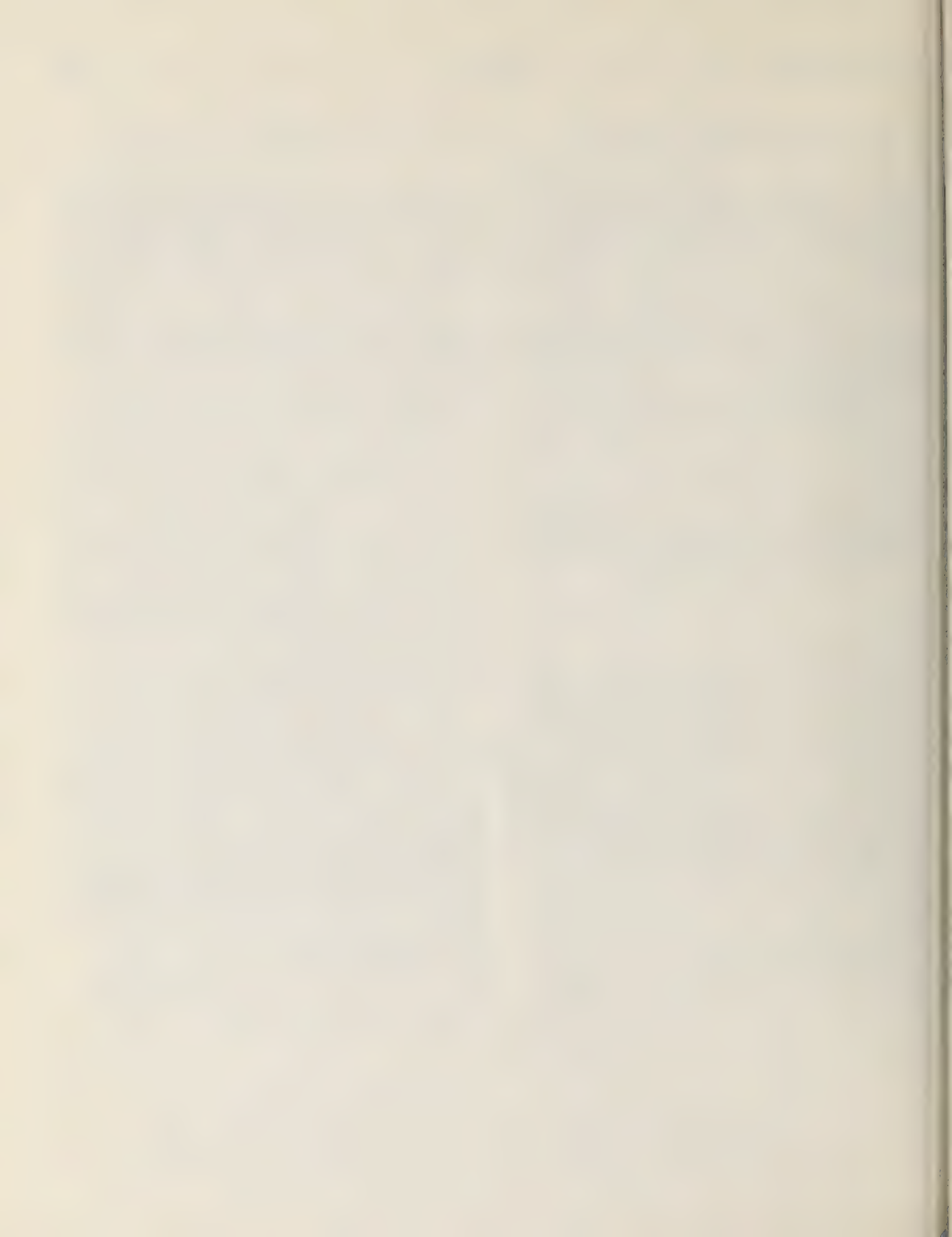
1. Conformément à ce qui précède le Comité a effectué une étude générale du Budget supplémentaire (C) et a entendu le témoignage de l'honorable R. Andras, président du Conseil du trésor et de M. B. A. MacDonald, Sous-secrétaire, Direction des programmes

2. Le Budget supplémentaire (C) a été présenté uniquement pour la fourniture de fonds en vue de la création d'emplois dans les secteurs où l'on enregistre un taux de chômage élevé, au moyen de projets du gouvernement fédéral nécessitant une main-d'œuvre abondante. Chaque année depuis 1970-1971, excepté en 1974-1975, des dispositions similaires ont été prises dans le cadre de programmes spéciaux pour l'emploi d'hiver. Pour 1976-1977 on demande la somme de 150 millions de dollars au moyen de deux crédits. Le premier crédit de 100 millions de dollars complètera les fonds affectés au Programme d'initiatives locales, et le deuxième crédit donnera au Conseil du trésor l'autorisation de fournir un total de 50 millions de dollars à des ministères en vue d'embaucher directement des travailleurs pour l'exécution de projets à forte concentration de main-d'œuvre.

3. Le Comité s'est inquiété de ce que tous les projets financés au moyen de cette affectation de fonds se termineront au cours de la présente année financière. Il a demandé aux témoins de lui donner l'assurance que le Conseil du trésor appliquera les critères pour l'octroi de fonds qui garantiront qu'une date stipulée de fin des programmes, sera respectée. Le Comité recommande que toutes les sommes autorisées dans le cadre du Programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre ne soient versées qu'aux projets dont la date de cessation a été stipulée et qui contribuent directement à réduire le chômage local. En aucun cas, le financement d'un projet effectué dans le cadre de ce programme ne doit engager le gouvernement fédéral ou tout autre échelon de gouvernement à effectuer des dépenses ultérieures pour en assurer l'exécution.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 22

N° 22

Monday, 13th December, 1976

Le lundi 13 décembre 1976

8.00 o'clock p.m.

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Flynn,
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Godfrey,
Goldenberg,
Greene,
Grosart,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,

Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Neiman,
Paterson,

Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that David Gordon Steuart, Esquire, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Steuart was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Sparrow, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

DAVID GORDON STEUART,
Esquire,

of the City of Regina, in the Province of Saskatchewan,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Régistraire général du Canada un certificat établissant que Monsieur David Gordon Steuart a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Steuart est présenté accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Sparrow, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ÉLIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

notre fidèle et bien-aimé

MONSIEUR DAVID GORDON STEUART

de la ville de Regina dans la province de la Saskatchewan

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this ninth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT,

Registrar General of Canada

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Steuart came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Steuart had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Acklands Limited, George Taylor Hardware Division, and the group of its wholesale warehouse, general office and retail employees at Timmins, Ontario, as represented by the Northern Ontario and Quebec District Union of the Retail, Wholesale and Department Store Union. Order dated December 7, 1976.

2. Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario and the group of its wholesale clerks, warehousemen

A NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce neuvième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-seize et de Notre règne le vingt-cinquième.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT,

Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Steuart s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Steuart, a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un bill C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. *Acklands Limited*, magasin grossiste, bureau régional et Division de détails du groupe Taylor Hardware et du groupe de ses employés à Timmins, Ontario, représenté par la *Northern Ontario and Quebec District Union* et la *Retail, Wholesale and Department Store Union*. Ordonnance en date du 7 décembre 1976.

2. *Cochrane-Dunlop Hardware Limited*, North Bay, Ontario, et le groupe de ses employés de gros, employés d'entrepôt

and truck drivers, as represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 579, AFL-CIO-CLC. Order dated December 7, 1976.

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 34 of the *Department of Transport Act*, Chapter T-15, R.S.C., 1970.

Copies of document entitled "Annual Estimates of the Auditor General for the fiscal years 1972-73 to 1976-77", issued by the President of the Treasury Board.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any

et chauffeurs de camion représenté par le Syndicat des employés de détail, de gros et de magasins à rayons, section 579. FAT-COI-CTC. Ordonnance en date du 7 décembre 1976.

Rapport du ministère des Transports pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 34 de la *Loi sur le ministère des Transports*, Chapitre T-15, S.R.C., 1970.

Copies d'un document intitulé «Prévisions annuelles pour le bureau de l'Auditeur général pour les années financières 1972-73 à 1976-77», émis par le président du Conseil du Trésor.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects

aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Order du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

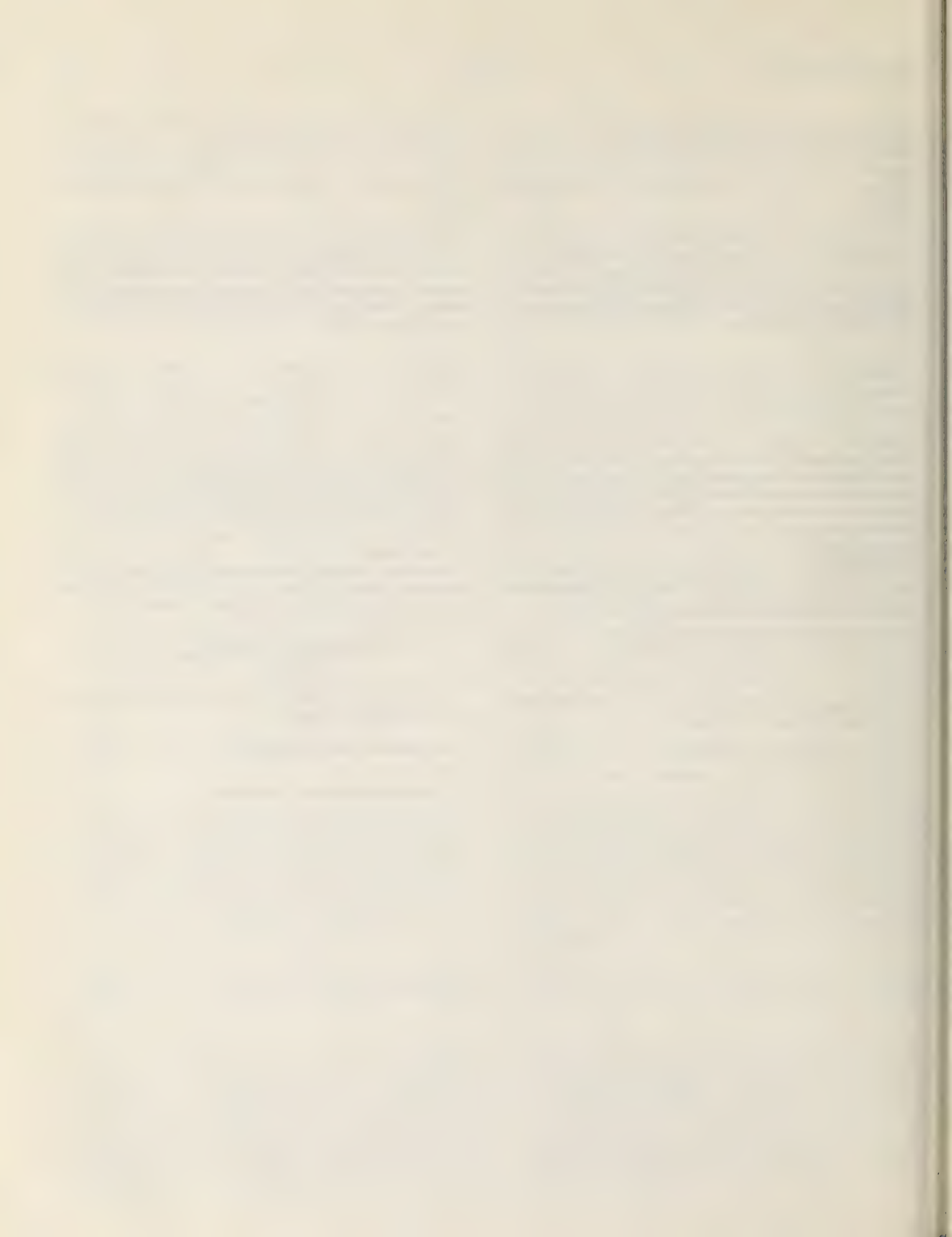
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 23

Tuesday, 14th December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bourget,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,

Grosart,
Haig,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 23

Le mardi 14 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of Northern Canada Power Commission for the fiscal year ending March 31, 1976, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1975-732, dated March 27, 1975, approving same.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Quebec and the group of its employees represented by the National Union of Employees of Cargill Grain Company. Order dated December 9, 1976.

2. The Timiskaming Board of Education, New Liskeard, Ontario and the group of its Administrative Staff. Order dated December 9, 1976.

3. The Saskatchewan Construction Labour Relations Council, Regina, Saskatchewan and its employees represented by various unions and locals. Order dated December 6, 1976.

Report of the National Film Board of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 20(2) of the *National Film Act*, Chapter N-7, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. E. B. Eddy Forest Products Ltd. and their manufacturing employees represented by Local 2-237 of the International Woodworkers of America, dated December 6, 1976.

2. The Elk River Timber Company Limited, Campbell River, British Columbia and its Executive and Supervisory Groups, dated December 7, 1976.

3. Kalium Chemicals, a division of PPG Industries (Canada) Ltd., Regina, Saskatchewan and its Operator Technicians, dated December 7, 1976.

4. St. Lawrence Lodge, Home for the Aged, Brockville, Ontario and certain groups of its employees, dated December 7, 1976.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement de la Commission d'énergie du Nord canadien pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1975-732, en date du 27 mars 1975, approuvant ledit budget.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. Compagnie des céréales Cargill Limitée de Baie Comeau, Québec, et le groupe de ses employés représenté par le Syndicat national des employés de la Compagnie des céréales Cargill. Ordonnance en date du 9 décembre 1976.

2. Conseil scolaire Timiskaming, New Liskeard, Ontario, et le groupe de son personnel administratif. Ordonnance en date du 9 décembre 1976.

3. Industrie de la construction de Saskatchewan (*The Saskatchewan Construction Labour Relations Council*), Regina, Saskatchewan, et le groupe de ses employés représenté par divers syndicats et sections. Ordonnance en date du 6 décembre 1976.

Rapport de l'Office national du film du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 20(2) de la *Loi nationale sur le film*, chapitre N-7, S.R.C., 1970.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération, à savoir:

1. E.B. Eddy Forest Products Ltd. et leurs employés de la fabrication représentés par le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section 2-237, en date du 6 décembre 1976.

2. Elk River Timber Company Limited, Campbell River, Colombie-Britannique, et ses groupes de cadres et de surveillances, en date du 7 décembre 1976.

3. Kalium Chemicals, une division de PPG Industrie (Canada) Ltd, Regina, Saskatchewan et ses opérateurs techniques, en date du 7 décembre 1976.

4. St. Lawrence Lodge, Foyer pour personnes âgées, Brockville, Ontario, et certains groupes de ses employés, en date du 7 décembre 1976.

The Honourable Senator Haig, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill S-2, intituled: "An Act respecting Bell Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Haig, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Bill S-2, intitulé: «Loi concernant Bell Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator McElman called the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur McElman attire l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 24

Wednesday, 15th December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Eudes,
Bell,	Everett,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),
Côté,	Godfrey,
	Goldenberg,

Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 24

Le mercredi 15 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1976, pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Director of Investigation and Research, *Combines Investigation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter C-23, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Thursday, 16th December, 1976, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the Bill S-2, intituled: "An Act respecting Bell Canada", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-28, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada pour l'année terminée le 31 mai 1976, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1^{er} supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du directeur des enquêtes et recherches, *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 49 de ladite loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, le jeudi 16 décembre 1976, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que le Bill S-2, intitulé: «Loi concernant Bell Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-28, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

DECEMBER 15, 1976

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 15th day of December, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,

Madam,

Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,

Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

La communication est alors lue par l'honorable Président comme suit:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 15 DÉCEMBRE 1976

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, juge puîné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 15 décembre, à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,

Madame le Président,

l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

After debate,

The Honourable Senator Deschatelets, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Hicks, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bell resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was

Resolved in the affirmative.

3.10 p.m.

Après débat,

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bell reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée

3 h. 10

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

Le Sénat reprend sa séance

5 h. 45

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, as follows:—

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service:

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977.

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent.”

After the Clerk Assistant read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

L'honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Député de son Excellence le Gouverneur général, comme suit:

«Qu'il plaise à Votre Honneur:

Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner ce bill.»

Le Greffier adjoint ayant donné lecture du titre du bill,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que le bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 25

Thursday, 16th December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Eudes,
Bell,	Everett,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),
	Godfrey,

Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams

Journaux du Sénat

N° 25

Le jeudi 16 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker laid on the Table the Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year 1975-76.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Atmospheric Science Bulletin number 4/76, dated November 5, 1976, respecting a report by the AES Advisory Committee on Stratospheric Pollution, issued by the Department of the Environment.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Nordair Limited and the group of its 4 Dispatchers and 2 Assistant Dispatchers, as represented by the Canadian Airline Dispatchers' Association. Order dated December 13, 1976.

2. Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and the group of its long term maintenance employees which works at the refinery of Shell Canada Limited, Sarnia, Ontario. Order dated December 14, 1976.

3. Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and the group of its long term maintenance employees which works at the refinery of Shell Canada Limited, Oakville, Ontario. Order dated December 14, 1976.

4. Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and the group of its long term maintenance employees which works at the refinery of Sun Oil Company Ltd., Sarnia, Ontario. Order dated December 14, 1976.

5. Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario and the group of its long term maintenance employees which works at the plant site of B.P. Refinery Canada Limited, Oakville, Ontario. Order dated December 14, 1976.

6. Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario and the group of its long term maintenance employees which works at the plant site of Gulf Oil Canada Limited, Clarkson, Ontario. Order dated December 14, 1976.

Copies of Report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, regarding the reference on London Life Insurance Company, London, Ontario, dated December 14, 1976. (English text).

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Haig:

That the name of the Honourable Senator Quart be added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament; and

PRIÈRE.

L'honorable Président dépose sur le bureau le rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'année financière 1975-1976.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un bulletin de la science de l'atmosphère numéro 4-76, en date du 5 novembre 1976, concernant un rapport du Comité consultatif du SEA sur la pollution stratosphérique, émis par le ministère de l'Environnement.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. *Nordair Limited* et le groupe de ses 4 régulateurs et 2 régulateurs-adjoints de transport aérien, représenté par l'association dite *The Canadian Airline Dispatchers' Association*. Ordonnance en date du 13 décembre 1976.

2. *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia, Ontario, et le groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à la raffinerie de la *Shell Canada Limited*, Sarnia, Ontario. Ordonnance en date du 14 décembre 1976.

3. *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia, Ontario, et le groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à la raffinerie de la *Shell Canada Limited*, Oakville, Ontario. Ordonnance en date du 14 décembre 1976.

4. *Catalytic Enterprises Limited*, Sarnia, Ontario, et le groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à la raffinerie de la *Sun Oil Company Limited*, Sarnia, Ontario. Ordonnance en date du 14 décembre 1976.

5. *Consolidated Maintenance Services Limited*, Toronto, Ontario, et le groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à l'usine de la *B.P. Refinery Canada Limited*, Oakville, Ontario. Ordonnance en date du 14 décembre 1976.

6. *Consolidated Maintenance Services Limited*, Toronto, Ontario, et le groupe de ses ouvriers d'entretien à long terme qui travaillent à l'usine de la *Gulf Oil Canada Limited*, Clarkson, Ontario. Ordonnance en date du 14 décembre 1976.

Copies d'un rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant l'affaire de la *London Life Insurance Company*, London, Ontario, en date du 14 décembre, 1976. (Texte anglais).

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Haig,

Que le nom de l'honorable sénateur Quart soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement, et

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 20th December, 1976, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—
Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Buckwold resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 20 décembre 1976, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à plus tard ce jour.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Buckwold reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until Monday, 17th January, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lucier resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à lundi, le 17 janvier 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lucier reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

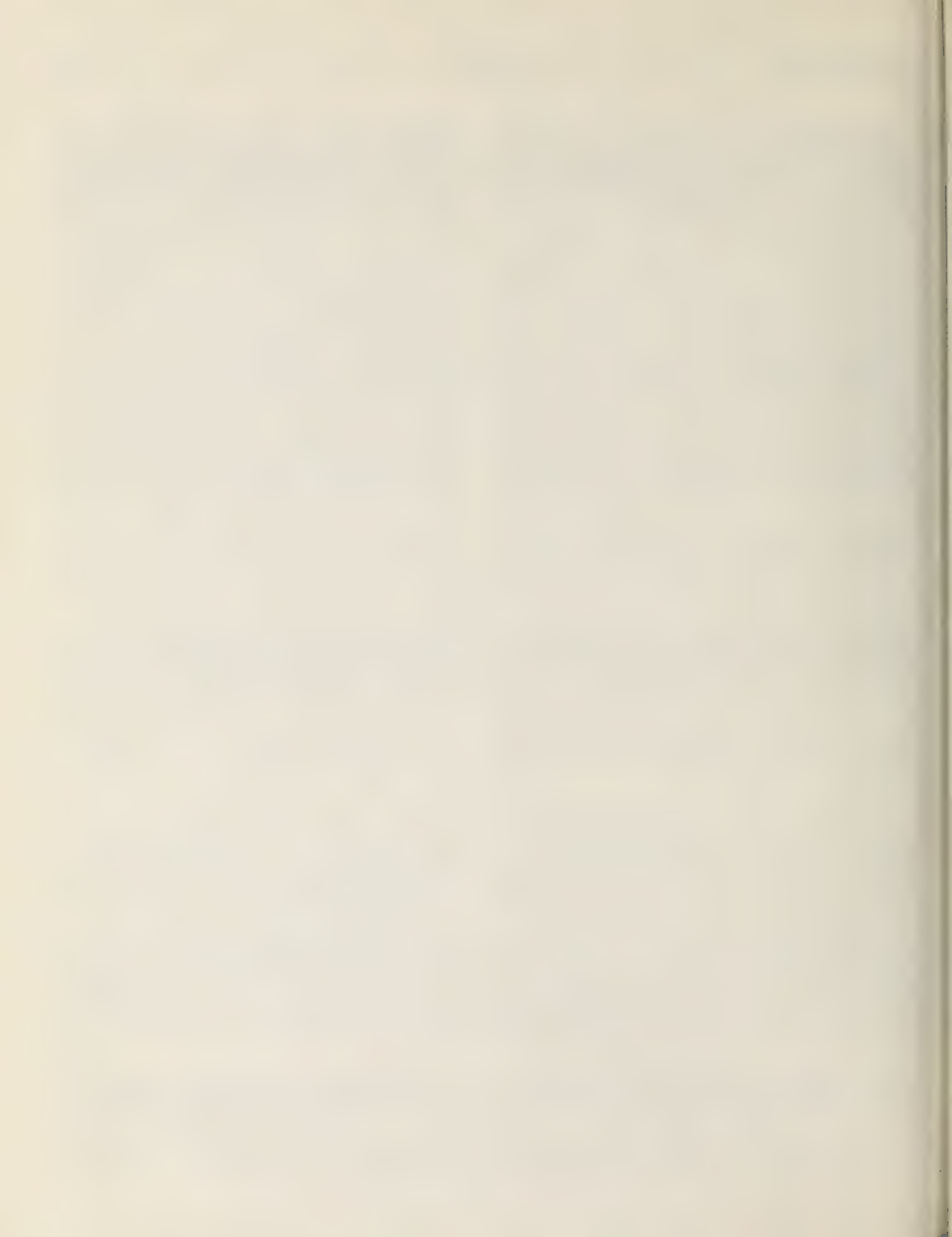
L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 26

Monday, 20th December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Cook,
Barrow,	Denis,
Bélisle,	Eudes,
Benidickson,	Ewasew,
Bonnell,	Flynn,
Bourget,	Fournier
Buckwold,	(<i>Restigouche-</i>
Carter,	<i>Gloucester</i>),
	Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara.

Michaud,
Perrault,
Petten,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Walker.

Journaux du Sénat

N° 26

Le lundi 20 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that John Ewasew, Esquire, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Ewasew was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Marchand, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:

CANADA

WILFRED JUDSON

Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

JOHN EWASEW,
Esquire,

of the City of Mount Royal, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weight and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Montarville, in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden; and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: THE HONOURABLE WILFRED JUDSON, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Régistraire général du Canada un certificat établissant que Monsieur John Ewasew a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Ewasew est présenté accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Marchand, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

WILFRED JUDSON

Suppléant du Gouverneur général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

MONSIEUR JOHN EWASEW,

de Ville Mont-Royal dans la province de Québec,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Montarville, de Notre province de Québec,

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: L'HONORABLE WILFRED JUDSON, Juge puiné de la Cour Suprême du Canada et Député de Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces cana-

Canadian Forces Decoration, Governor General The problem has been and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this seventeenth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT

Registrar General of Canada

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Ewasew came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Ewasew had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-19, intituled: "An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Reports of the Department of Veterans Affairs and of the Canadian Pension Commission for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 8 of the *Department of Veterans Affairs Act*, Chapter V-1, and section 4(2) of the *Pension Act*, Chapter P-7, R.S.C., 1970, including reports of the Pension Review Board, the War Veterans Allowance Board and the Bureau of Pensions Advocates for the same period.

Copies of the General Briefing Book for the 22nd Meeting of the Federal-Provincial Committee of Ministers of Finance and Provincial Treasurers, held at Ottawa, July 6-7, 1976.

diennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A OTTAWA, ce dix-septième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-seize et le vingt-cinquième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT,

Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Ewasew, s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Ewasew, a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Affaires des anciens combattants et de la Commission canadienne des pensions pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère des Affaires des anciens combattants*, chapitre V-1, et de l'article 4(2) de la *Loi sur les pensions*, chapitre P-7, S.R.C., 1970, ainsi que les rapports du Conseil de révision des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Bureau de services juridiques des pensions, pour la même période.

Copies d'un livre de documentation concernant la 22^{ème} réunion du comité fédéral-provincial des ministres des Finances et des trésoriers provinciaux, tenue à Ottawa, les 6 et 7 juillet 1976.

Copies of the General Briefing Book for the 23rd Meeting of the Federal-Provincial Committee of Ministers of Finance and Provincial Treasurers, held at Ottawa, December 6-7, 1976.

Copies of document entitled "Financial Assessment of Established Programs—Financing Proposals", dated November, 1976, issued by the Department of Finance.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of September 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter, R-3, R.S.C., 1970.

Copies of a letter from the Prime Minister of Canada, dated October 18, 1976, addressed to the President of the Queen's Privy Council for Canada and House Leader, concerning the formulation of guidelines recently adopted respecting the commercial activities of former holders of federal public office.

Copies of Report of the Advisory Commission on Parliamentary Accommodation, dated November 1976, appointed by Order in Council P.C. 1974-963, dated April 25, 1974, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Honourable Douglas C. Abbott, P.C., Chairman).

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carter resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Deschatelets, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the atten-

Copies d'un livre général de documentation concernant la 23^{ème} réunion du comité fédéral-provincial des ministres des Finances et des trésoriers provinciaux, tenue à Ottawa, les 6 et 7 juillet 1976.

Copies d'un document intitulé «Évaluation financière de la proposition de financement des programmes établis», en date du mois de novembre 1976, émis par le ministère des Finances.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de septembre 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Copies d'une lettre du Premier Ministre du Canada, du 18 octobre 1976, adressée au président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et Leader du gouvernement à la Chambre, concernant les lignes directrices récemment adoptées sur l'activité commerciale d'anciens titulaires de charges publiques fédérales.

Copies d'un rapport de la Commission consultative des locaux parlementaires, en date de novembre 1976, créée par l'Ordre en Conseil C.P. 1974-963, en date du 25 avril 1974, en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes* (L'honorable D. C. Abbott, C.P., président).

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carter reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le trans-

tion of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until Monday, 17th January, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-19, intituled: "An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

port terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à lundi, le 17 janvier 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 27

Tuesday, 21st December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Barrow,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Carter,
Cook,
Côté,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Eudes,
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,

Graham,
Greene,
Grosart,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Lapointe,

Macnaughton,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Paterson,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Walker.

Journaux du Sénat

N° 27

Le mardi 21 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following

Copies of Third Report of the Metric Commission Canada for the period April 1, 1975 to March 31, 1976, issued by the Minister of State (Small Business).

Report of operations under the *Government Annuities Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter G-6, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Langlois, for the second reading of the Bill C-19, intituled: "An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures".

After debate, and

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies du troisième rapport de la Commission du système métrique Canada, pour la période allant du 1^{er} avril 1975 au 31 mars 1976, émis par le ministre d'État (Petites entreprises).

Rapport sur l'application de la *Loi relative aux rentes sur l'État* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre G-6, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Langlois, tendant à la deuxième lecture du Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

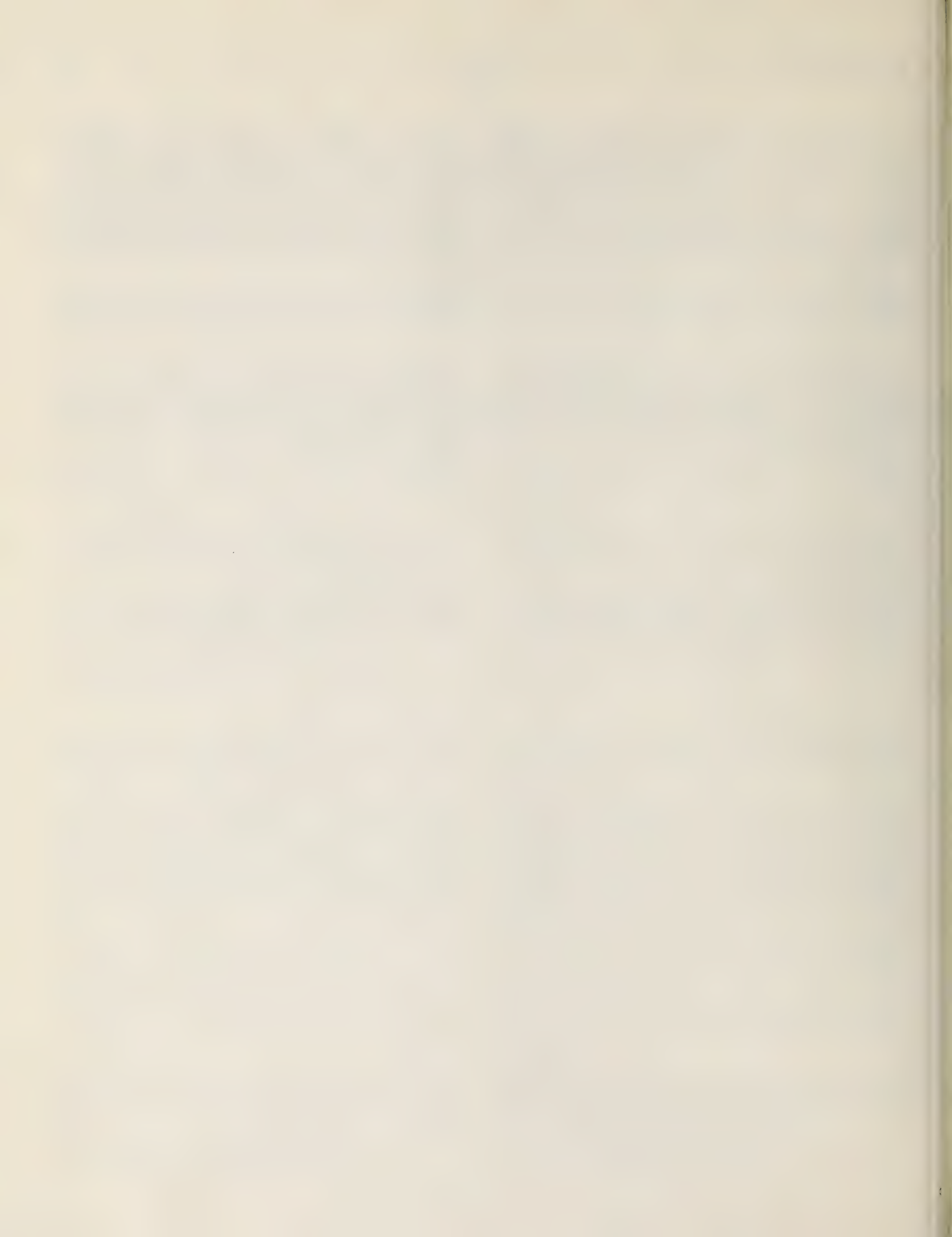
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 28

Wednesday, 22nd December, 1976

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Côté,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Eudes,
Benidickson,	Flynn,
Bonnell,	Fournier
Bourget,	(<i>Restigouche-</i>
Buckwold,	<i>Gloucester</i>),
Carter,	Godfrey,
Cook,	Goldenberg,

Graham,
Greene,
Grosart,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McGrand,
Michaud,
Molgat,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart.

Journaux du Sénat

N° 28

Le mercredi 22 décembre 1976

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation in the collective agreement between The Health Labour Relations Association of British Columbia and their employees, represented by the Hospital Employees Union, Local 180, dated December 13, 1976.

Copies of the "Canada Year Book, 1975".

Report of the Minister of Industry, Trade and Commerce under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part II, Labour Unions) for the fiscal periods ended in 1974, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Sparrow, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-19, intituled: "An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read a third time later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 1st February, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications de rémunérations prévues dans la convention collective entre la *Health Labour Relations Association* de la Colombie-Britannique et ses employés représentés par la *Hospital Employees Union*, section 180, en date du 13 décembre 1976.

Copies de l'«Annuaire du Canada, 1975».

Rapport du ministre de l'Industrie et du Commerce présenté en vertu de la *Loi sur les déclarations de corporations et des syndicats ouvriers* (Partie II, Syndicats ouvriers) pour les périodes financières closes en 1974, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Sparrow, président suppléant du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déferé le Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la troisième fois plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 1^{er} février 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui

personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill C-19, intituled: "An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Bill C-19, intitulé: «Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Secrétaire administratif du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

DECEMBER 22, 1976

Madam,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 22nd day of December, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 2.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.40 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 22 DÉCEMBRE 1976

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Bora Laskin, C.P., le Juge en Chef du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence le Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 22 décembre à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante du soir, elle est—

Adoptée 2 h. 50

Le Sénat reprend sa séance. 5 h. 40

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée du très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, le très honorable Bora Laskin, C.P., Juge en chef du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber".

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to amend or repeal certain statutes to enable restraint of government expenditures.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«C'est le désir du très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la compression des dépenses du gouvernement.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les communes se retirent.

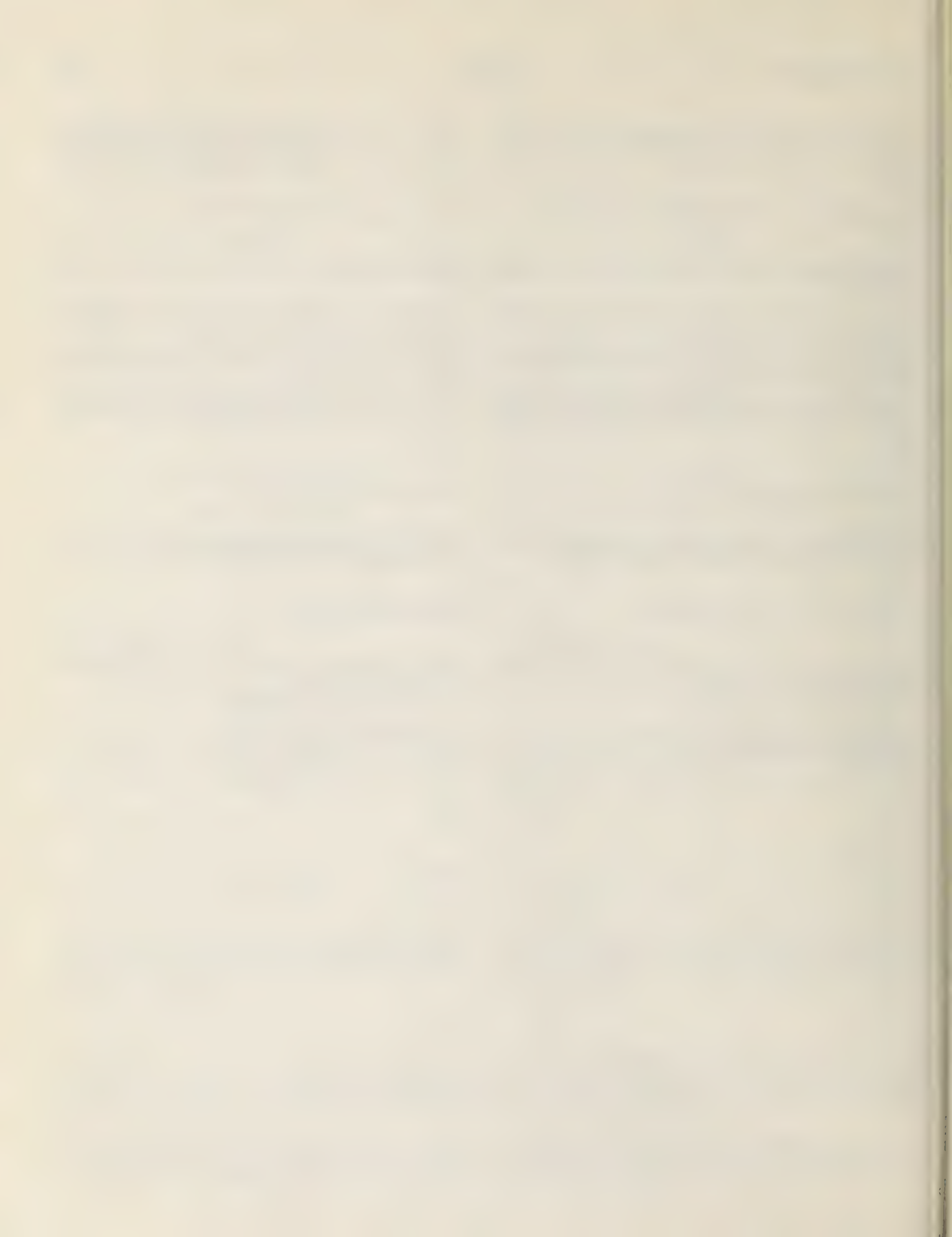
Après quoi, il plaît au très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1976
Canada

Journals of the Senate

No. 29

Tuesday, 1st February, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Croll,
Asselin,	Denis,
Austin,	Deschatelets,
Barrow,	Desruisseaux,
Beaubien,	Eudes,
Bell,	Everett,
Benidickson,	Ewasew,
Bonnell,	Flynn,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier,
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Cottreau,	<i>Gloucester</i>),

Godfrey,
Graham,
Grosart,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,

Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 29

Le mardi 1^{er} février 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a Certificate from the Registrar General of Canada showing that Pietro Rizzuto, Esquire, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Rizzuto was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Lamontagne, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

WILFRED JUDSON
Deputy of the Governor General
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

PIETRO RIZZUTO
Esquire,

of the City of Montreal, in the Province of Quebec,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada and We do appoint you for the Division of Repentigny, in Our Province of Quebec.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada, at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden; and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: THE HONOURABLE WILFRED JUDSON, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Régistraire général du Canada un certificat établissant que Monsieur Pietro Rizzuto a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'un sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur Rizzuto est présenté accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

WILFRID JUDSON
Suppléant du Gouverneur général
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

Notre fidèle et bien-aimé

MONSIEUR PIETRO RIZZUTO,

de la ville de Montréal, dans la province de Québec,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada et Nous vous désignons pour la division de Repentigny, de Notre province de Québec.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN: L'HONORABLE WILFRED JUDSON, Juge puiné de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite mili-

Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian forces Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OTTAWA, this twenty-third day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-six and in the twenty-fifth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Rizzuto came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Rizzuto had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-21, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on

taire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À OTTAWA, ce vingt-troisième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-seize et de Notre règne le vingt-cinquième.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux *Journaux*.

L'honorable sénateur Rizzuto, s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Rizzuto, a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes transmet, par un des greffiers au bureau, un message avec un Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par un des greffiers au bureau un message avec un Bill C-21, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre

the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 3rd February, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Report to the Minister of Industry, Trade and Commerce entitled "How to Improve Business-Government Relations in Canada", dated September 1976, prepared by the Task Force on Business-Government Interface (Roy MacLaren, Esquire—Chairman).

Copies of document entitled "Information Provided by the United States Federal Bureau of Investigation on the Investigation of the Death of Anna Mae Aquash", issued by the Department of External Affairs on December 22, 1976.

Copies of hydrographic maps relating to fishing zones of Canada, dated January 1, 1977, issued by the Department of External Affairs.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. La Compagnie d'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Québec and the group of its "Employés de bureau". Order dated December 15, 1976.

2. La Compagnie d'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Québec and the group of its "Directeurs and sous-directeurs". Order dated December 15, 1976.

3. The Frontenac County Board of Education, Kingston, Ontario and the group of its elementary school teachers represented by The Frontenac County Women Teachers' Association and Frontenac District of the Ontario Public School Men Teachers' Federation. Order dated December 17, 1976.

Copies of Order in Council P.C. 1976-2826, dated November 18, 1976, amending Schedule I to the *Canada Grain Act*, effective February 1, 1977, pursuant to section 15(6) of the said Act, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act*, Chapter F-23, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the administration of the *Investment Companies Act*, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 27(1) of the said Act, Chapter 33, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies, for the year ended December 31, 1975,

du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 3 février 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport présenté au ministre de l'Industrie et du Commerce intitulé «Comment améliorer les relations entre l'entreprise et l'État au Canada», en date de septembre 1976, préparé par le Groupe d'étude des rapports de l'entreprise et l'État (M. Roy MacLaren, président).

Copies d'un document intitulé «Renseignements fournis par le *United States Federal Bureau of Investigation* concernant l'enquête se rapportant à la mort de Anna Mae Aquash», émis par le ministère des Affaires extérieures le 22 décembre 1976.

Copies de cartes hydrographiques des zones de pêches du Canada en date du 1^{er} janvier 1977, émis par le ministère des Affaires extérieures.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. La Compagnie d'Assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Québec, et le groupe de ses employés de bureau. Ordonnance en date du 15 décembre 1976.

2. La Compagnie d'assurance Générale de Commerce, Saint-Hyacinthe, Québec, et le groupe de ses directeurs et sous-directeurs. Ordonnance en date du 15 décembre 1976.

3. Le Conseil scolaire du comté de Frontenac, Kingston, Ontario, et le groupe de ses enseignants au niveau élémentaire, représenté par l'Association des enseignants du comté de Frontenac et par la Fédération des enseignants des écoles publiques d'Ontario dans le district de Frontenac. Ordonnance en date du 15 décembre 1976.

Copies d'un décret C.P. 1976-2826, en date du 18 novembre 1976, modifiant l'annexe I de la *Loi sur les grains du Canada*, à compter du 1^{er} février 1977, conformément à l'article 15(6) dudit acte, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport de l'Office de soutien des prix des produits de la pêche pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, chapitre F-23, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances concernant l'exécution de la *Loi sur les sociétés d'investissement* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 27(1) de ladite loi, chapitre 33, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume II, états annuels relatifs aux compagnies d'assurance biens et risques divers, pour l'année terminée le 31 décembre

pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report on the administration of Part I of the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 26 of the said Act, Chapter R-11, R.S.C., 1970.

Copies of letters from the Prime Minister of Canada to the Premiers of the provinces concerning patriation of the Constitution, with draft resolution attached thereto, dated January 19, 1977.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Peterborough County-City Health Unit, Peterborough, Ontario and the group of its employees constituted by Public Health Nurses, represented by the Ontario Nurses' Association. Order dated December 31, 1976.

2. Township of Dummer, Warsaw, Ontario and its groups of certain employees. Order dated December 31, 1976.

3. The Dryden Ontario Board of Education, Dryden, Ontario and the group of its senior administrative staff. Order dated December 30, 1976.

4. The Corporation of the Town of Dryden, Ontario and certain groups of employees. Order dated December 30, 1976.

5. The Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario and the group of its employees represented by The Christian Labour Association of Canada. Order dated January 7, 1977.

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *Canadian Dairy Commission Act*, Chapter C-7, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of October 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter I-22, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code*, Chapter 18, Statutes of Canada 1972.

Report on the administration of Allowances for Blind Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 12 of the *Blind Persons Act*, Chapter B-7 R.S.C., 1970.

Report on the administration of Allowances for Disabled Persons in Canada for the fiscal year ended March 31, 1976,

1975, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration de la Partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 26 du ladite loi, chapitre R-11, S.R.C., 1970.

Copies de la correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres des provinces au sujet du rapatriement de la Constitution, ainsi qu'un projet de résolution s'y rattachant, en date du 19 janvier 1977.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76 concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. L'Unité sanitaire de la ville et du comté de Peterborough, Peterborough, Ontario et le groupe de ses employés composé d'infirmières de la Santé publique, représentées par l'Association des infirmières d'Ontario. Ordonnance en date du 31 décembre 1976.

2. Le canton de Dummer, Warsaw, Ontario et un groupe de certains de ses employés. Ordonnance en date du 31 décembre 1976.

3. Le conseil scolaire de Dryden, Ontario et le groupe de son personnel administratif supérieur. Ordonnance en date du 30 décembre 1976.

4. La corporation de la ville de Dryden, Ontario et certains groupes d'employés. Ordonnance en date du 30 décembre 1976.

5. *The Trillium Villa Nursing Home*, Sarnia, Ontario, et le groupe de ses employés représenté par l'Association chrétienne du travail du Canada. Ordonnance en date du 7 janvier 1977.

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, chapitre C-7, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'octobre 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail*, chapitre 18, Statuts du Canada 1972.

Rapport sur l'administration des allocations aux aveugles du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 12 de la *Loi sur les aveugles*, chapitre B-7, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration des allocations aux invalides du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1976, confor-

pursuant to section 12 of the *Disabled Persons Act*, Chapter D-6, R.S.C., 1970.

Report of Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13(1) of the *Canadian Commercial Corporation Act*, Chapter C-6, and section 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume I, Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan and their employees represented by The Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 558, dated January 13, 1977.

2. A. V. Carlson Construction Ltd. and their superintendents, dated January 13, 1977.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between Texaco Canada Limited and the group of its employees which are represented by the Fuel, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees Local Union No. 352, Affiliated with the International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Warehousemen and Helpers of America. Order dated January 18, 1977.

Report of Crown Assets Disposal Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 14 of the *Surplus Crown Assets Act*, Chapter S-20 and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13 of the *Department of National Health and Welfare Act*, Chapter N-9, R.S.C., 1970.

Annual Report to the Governments of the United States and Canada by the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board for the period October 1, 1975 to September 30, 1976. (English text).

Report of the Department of Industry, Trade and Commerce for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 8 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act*, Chapter I-11, R.S.C., 1970.

mément à l'article 12 de la *Loi sur les invalides*, chapitre D-6, S.R.C., 1970.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 13(1) de la *Loi sur la Corporation commerciale canadienne*, chapitre C-6, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume I, Précis des états des compagnies d'assurance au Canada, pour l'année close le 31 décembre 1975, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération, à savoir:

1. *Canadian Linen Supply Company Limited*, Saskatoon, Saskatchewan et les employés représentés par l'Union des employés de gros, section 558, en date du 13 janvier 1977.

2. *A.V. Carlson Construction Ltd.* et le personnel de surveillance, en date du 13 janvier 1977.

Copies d'Ordonnance du Directeur de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre Texaco Canada Limitée, et le groupe de ses employés représenté par la *Fuel, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees Local Union No. 352* affiliée à la Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôt et aides. Ordonnance en date du 18 janvier 1977.

Rapport de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, chapitre S-20, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, chapitre N-9, S.R.C., 1970.

Rapport annuel présenté aux gouvernements des États-Unis et du Canada par le Conseil permanent de génie du Traité du fleuve Columbia, pour la période allant du 1^{er} 1975 au 30 septembre 1976. (Texte anglais).

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce*, chapitre I-11, S.R.C., 1970.

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act*, Chapter I-7, R.S.C., 1970.

Report of the Ministry of State for Urban Affairs for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Part IV of Chapter 42, Statutes of Canada 1970-71-72.

Report of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the *Department of Manpower and Immigration Act*, Chapter M-1, R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 5 of the *Department of the Solicitor General Act*, Chapter S-12, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Industry, Trade and Commerce under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporations) for the fiscal periods ended in 1974, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Supply and Services, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act*, Chapter S-18, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act*, Chapter C-2, R.S.C. 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 2nd February, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*, chapitre I-7, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère d'État chargé des Affaires urbaines pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les départements et ministre d'État*, partie IV du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration*, chapitre M-1, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère du Solliciteur général pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Solliciteur général*, chapitre S-12, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre de l'Industrie et du Commerce présenté en vertu de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers* (Partie I, Corporations) pour les périodes financières closes en 1974, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services*, chapitre S-18, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, le mercredi 2 février 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects

aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Yuzyk resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion it was—

Resolved in the affirmative.

The Order the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by

de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Yuzyk reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment

land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

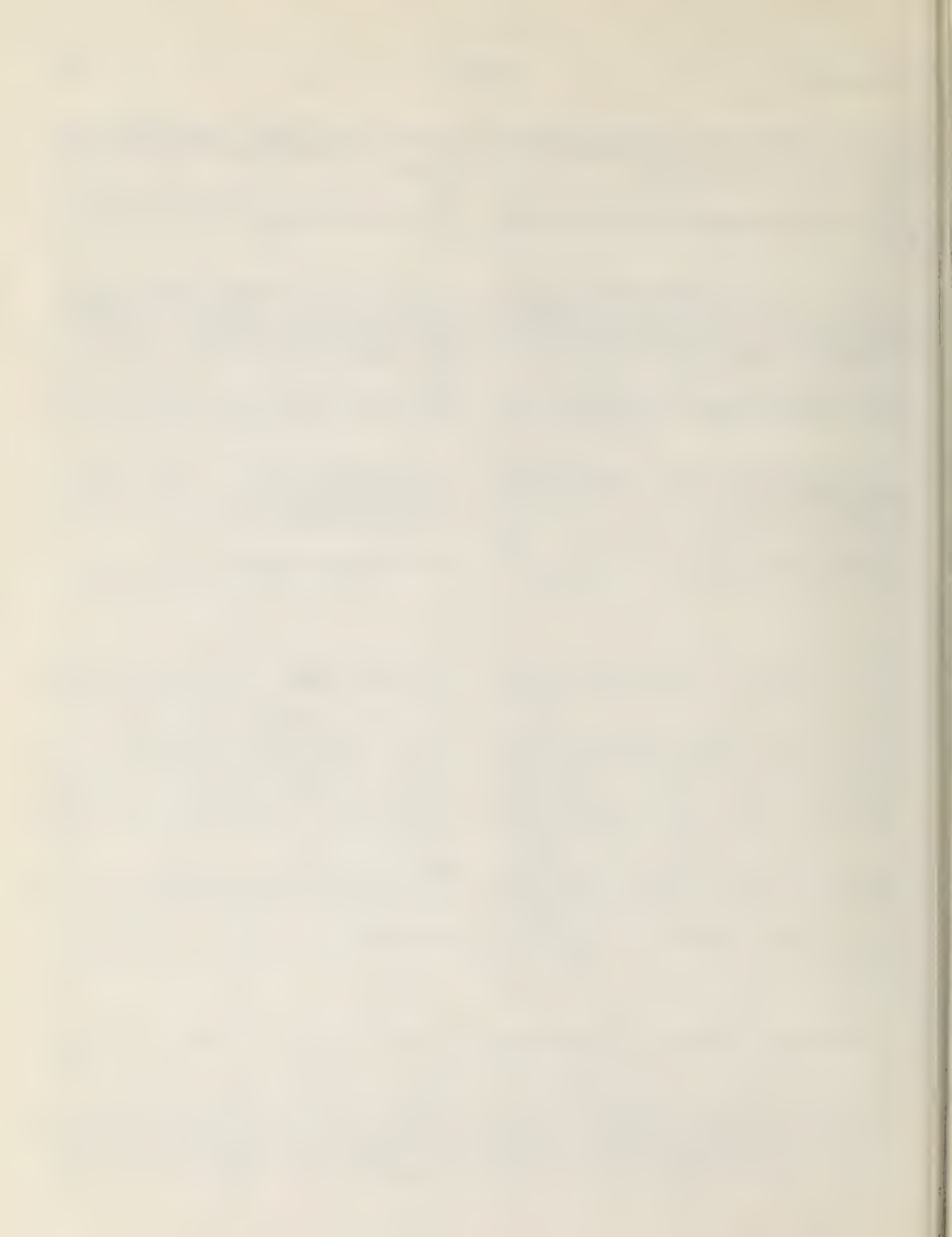
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





25 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 30

Wednesday, 2nd February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg

Graham,
Grosart,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,

Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten

Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 30

Le mercredi 2 février 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Honourable Senators:

Yesterday the Leader of the Government tabled a number of documents, and among them were copies of letters from the Prime Minister of Canada to the Premiers of the provinces concerning the patriation of the Constitution, with draft resolution attached thereto, dated January 19, 1977, as recorded in the Minutes of the Senate at page 179.

Incidental to this proceeding the Honourable Senator Forsey requested that the letters be printed in the Debates of the Senate. The following exchange with respect to this request took place and will be found at page 279 of yesterday's Debates:

"THE HON. THE SPEAKER: Honourable senators, is it agreed that the letters referred to by Senator Forsey be printed in the Minutes of today's proceedings?"

SENATOR GROSART: No. If it is with leave, no.

THE HON. THE SPEAKER: On division?

SENATOR GROSART: No. There is no motion. No leave.

THE HON. THE SPEAKER: Is there a majority of senators saying yes?

SENATOR FLYNN: I heard two "nos".

THE HON. THE SPEAKER: Those who are in favour, say yes.

SOME HON. SENATORS: Yes.

THE HON. THE SPEAKER: Those who are against, say no.

SENATOR FLYNN: No. It requires unanimous consent. There is no motion before the house. If there is a motion that is another thing, but there is no motion before the house. In any event, it is not because I do not want to help my good friend, Senator Forsey. I offered him my copy."

I then indicated I would take the matter under advisement.

The question concerns the proper procedure to be followed when an Honourable Senator desires to have a document printed in the Debates of the Senate or the Minutes of the Proceedings of the Senate, or both.

I would like to refer to the Rules of the Senate that were in force in that regard prior to 1968, that is before the Rules of the Senate were revised by the Special Committee of the Senate on the Rules of the Senate. Rule 100, as it was then numbered, read as follows:

"All papers laid on the table, stand referred to the Joint Committee on Printing to decide and report whether they are to be printed."

PRIERE.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Honorables sénateurs,

Hier le Leader du gouvernement a déposé plusieurs documents, dont des copies de lettres du Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces au sujet du rapatriement de la Constitution, ainsi qu'un projet de résolution s'y rattachant, en date du 19 janvier 1977, comme l'indique les Procès-Verbaux du Sénat à la page 179.

A ce propos, l'honorable sénateur Forsey a demandé que les lettres en question soient imprimées dans les Débats du Sénat. Cette demande a provoqué la discussion suivante qui figure à la page 279 des débats d'hier:

SON HONNEUR LE PRÉSIDENT: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que les lettres dont a parlé le sénateur Forsey soient imprimées dans le procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui?

LE SÉNATEUR GROSART: Non. S'il faut l'autorisation du Sénat, je dis non.

SON HONNEUR LE PRÉSIDENT: Sur division?

LE SÉNATEUR GROSART: Non. Il n'y a pas eu de motion. Il n'y aura pas d'autorisation.

SON HONNEUR LE PRÉSIDENT: La majorité des sénateurs sont-ils d'accord?

LE SÉNATEUR FLYNN: J'ai entendu deux non.

SON HONNEUR LE PRÉSIDENT: Que ceux qui sont pour veuillent bien dire oui.

DES VOIX: Oui.

SON HONNEUR LE PRÉSIDENT: Que ceux qui sont contre veuillent bien dire non.

LE SÉNATEUR FLYNN: Non. Il faut le consentement unanime. Il n'y a pas de motion à l'étude. S'il y avait une motion, ce serait autre chose, mais il n'y en a pas. De toute façon, ce n'est pas parce que je ne veux pas aider mon bon ami, le sénateur Forsey. Je lui ai offert mon exemplaire.

J'ai alors indiqué que je réservais ma décision.

Il s'agit de la procédure à suivre lorsqu'un honorable sénateur désire faire imprimer un document dans les Débats du Sénat ou les Procès-Verbaux du Sénat ou dans ces deux publications.

J'aimerais rappeler le Règlement du Sénat applicable à cette question avant 1968, c'est-à-dire, avant la révision du Règlement du Sénat par le Comité sénatorial spécial du Règlement du Sénat. Voici le libellé de ce qui était alors l'article 100:

«Les documents déposés sur le bureau sont automatiquement renvoyés au Comité mixte des impressions, qui

The Special Committee recommended that this rule be replaced by the present Rule 109, which is as follows:

“The printing or publishing of anything related to the proceedings of the Senate shall be as ordered by the Senate.”

The explanatory note contained in the Special Committee's Report is to the effect that this rule is intended to eliminate all doubts concerning the printing of documents as appendices to the Senate Debates and Minutes.

Since the adoption of the revised Rules of the Senate in 1968 the Senate has been governed by Rule 109, which I just quoted, and by Rule 5(j), which defines the expression “ordered by the Senate” as meaning “ordered by majority decision.”

It has been a long standing practice in the Senate that, when a Senator desires that a document be printed as an appendix to the Senate Debates and Minutes, the Senator may so request without a formal motion. The Speaker will put the question as follows:

“Is it agreed, honourable senators, that (and the Speaker repeats the senator's request in that regard).”

If agreed, it is then so ordered. In fact, yesterday, when Senator Yuzyk resumed the debate on Senator McElman's inquiry respecting the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, he requested that a certain document to which he referred be printed as an appendix to the Senate Minutes and Debates, and it was agreed and so ordered.

Indeed, on October 22, 1976, Senator Perrault tabled letters exchanged between the Prime Minister and the Premier of Alberta, concerning the patriation of the Constitution, and Senator Forsey asked that the correspondence be printed as an Appendix to that day's Debates of the Senate, and it was agreed and so ordered.

In the case of Senator Forsey's request yesterday, agreement was not expressed and the debate to which I refer earlier took place. I now have to make a decision and, in doing so, I am guided by Rules 109 and 5(j). I also am guided by Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms, 4th edition, citation 8, paragraph 3, which reads as follows:

“In the interpretation of the rules or standing orders the house is generally guided, not so much by the literal construction of the orders themselves as by the consideration of what has been the practice of the house with respect to them.”

décide s'ils doivent être imprimés et fait rapport de sa décision.»

Le comité spécial a recommandé de remplacer cet article par l'article 109 actuel dont voici le texte:

«C'est au Sénat qu'il appartient d'ordonner l'impression ou la publication de tout ce qui a trait à ses travaux.»

La note explicative contenue dans le rapport du comité spécial indique que cet article vise à supprimer tous les doutes en ce qui concerne l'impression des documents en annexe des Débats et Procès-Verbaux du Sénat.

Depuis l'adoption du texte révisé du Règlement du Sénat en 1968, la procédure du Sénat est régie par l'article 109 que je viens de citer et par l'alinéa j) de l'article 5 qui définit l'expression «ordonné par le Sénat» comme signifiant «ordonné par décision majoritaire».

Depuis longtemps, la pratique suivie au Sénat est la suivante: lorsqu'un sénateur désire faire imprimer un document en annexe des Débats et Procès-Verbaux du Sénat, il peut en faire la demande sans présenter de motion en due forme. Le Président met alors la question aux voix en demandant:

«Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que (et le Président répète la demande du sénateur).»

Si les sénateurs sont d'accord, il en est alors ainsi ordonné. En fait, hier, lorsque le sénateur Yuzyk a repris le débat sur l'enquête du sénateur McElman au sujet de la 22^e session annuelle de la Conférence de l'Atlantique-Nord, il a demandé qu'un certain document dont il a fait mention soit imprimé en annexe des Débats et Procès-Verbaux du Sénat, et il en a été convenu et ainsi ordonné.

En fait, le 22 octobre 1976, le sénateur Perrault a déposé de la correspondance échangée entre le Premier ministre et le Premier ministre de l'Alberta, au sujet du rapatriement de la constitution, et le sénateur Forsey a demandé que cette correspondance soit imprimée ce même jour en annexe des Débats du Sénat, et il en fut convenu et ainsi ordonné.

En ce qui concerne la demande faite hier par le sénateur Forsey, il n'y a pas eu accord mais un débat que j'ai mentionné. Je dois maintenant rendre une décision et, pour ce faire je me fonde sur les articles 109 et 5 j) du Règlement. Je m'inspire également du Précis de procédure parlementaire de Beauchesne, 4^e édition, paragraphe 8, alinéa (3), dont voici le texte:

«Dans l'interprétation du Règlement, la Chambre s'inspire, d'une manière générale, non pas tant de la lettre même que de son usage à l'égard du Règlement.»

Consequently, in view of the present Rules relating to the printing of documents as appendices to the Senate Minutes and Debates and the practice of this house with respect to those Rules, I rule that leave of the Senate is not required if a Senator, in the course of his speech, requests that a document printed in the record or that certain material appear in the body of his remarks, or be printed as an Appendix to the Debates or the Minutes of the Proceedings of the Senate. It may be ordered by a majority decision of the Senate. So, honourable senators, I now ask you if it is agreed that the letters be printed as requested by Senator Forsey.

The question being put that copies of the letters of the Prime Minister of Canada to the Premiers of the provinces concerning the patriation of the Constitution, with draft resolution attached thereto, dated January 19, 1977, and tabled in the Senate on 1st February, 1977, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate as requested by the Honourable Senator Forsey,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Argue	Lafond
Barrow	Laird
Bell	Lamontagne
Benidickson	Lang
Bonnell	Lucier
Bourget	Macnaughton
Cameron	Manning
Carter	Marchand
Cook	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	McIlraith
Davey	McNamara
Denis	Michaud
Deschatelets	Molson
Desruisseaux	Norrie
Eudes	Perrault
Everett	Petten
Ewasew	Riel
Fournier (<i>Resgitouche-Gloucester</i>)	Riley
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Rizzuto
Godfrey	Rowe
Goldenberg	Smith
Graham	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Hayden	van Roggen
Inman	Williams—49.

En conséquence, vu les dispositions actuelles du Règlement en ce qui touche l'impression de documents en annexe des Procès-Verbaux et des Débats du Sénat et vu l'usage de cette Chambre à l'égard de ces dispositions, je décide que l'autorisation du Sénat n'est pas nécessaire si un sénateur, pendant qu'il s'adresse au Sénat, demande qu'un document soit imprimé dans les comptes rendus ou qu'un élément de documentation paraisse dans le texte de ses remarques ou soit imprimé en annexe des Débats ou des Procès-Verbaux du Sénat. Cela peut être ordonné par décision majoritaire du Sénat. Donc, honorables sénateurs, je vous demande maintenant si vous êtes d'accord pour que les lettres soient imprimées comme l'a demandé le sénateur Forsey.

La question étant posée de savoir si les copies des lettres du Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces au sujet du rapatriement de la Constitution, ainsi qu'un projet de résolution s'y rattachant, en date du 19 janvier 1977, et déposés au Sénat le 1^{er} février 1977, soient imprimées en appendice au Débats du Sénat, tel que demandé par l'honorable sénateur Forsey,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms, se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Argue	Lafond
Barrow	Laird
Bell	Lamontagne
Benidickson	Lang
Bonnell	Lucier
Bourget	Macnaughton
Cameron	Manning
Carter	Marchand
Cook	McElman
Cottreau	McGrand
Croll	McIlraith
Davey	McNamara
Denis	Michaud
Deschatelets	Molson
Desruisseaux	Norrie
Eudes	Perrault
Everett	Petten
Ewasew	Riel
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Riel
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Rizzuto
Godfrey	Rowe
Goldenberg	Smith
Graham	(<i>Queens-Shelburne</i>)
Hayden	van Roggen
Inman	Williams—49

NAYS

The Honourable Senators

Asselin	Neiman
Beaubien	Phillips
Burchill	Quart
Flynn	Smith (<i>Colchester</i>)
Grosart	Yuzk—11.
Macdonald	

So it was resolved in the affirmative.

Ordered, That copies of the letters from the Prime Minister of Canada to the Premiers of the provinces concerning the patriation of the Constitution, with draft resolution attached thereto, dated January 19, 1977, tabled in the Senate on Tuesday, 1st February, 1977, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate of this day.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Ministry of State for Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Part IV of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of Federal-Provincial Memorandum of Understanding in respect of the Administration and Management of mineral resources offshore of the Maritime Provinces, together with Joint Communiqué from Canada and the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, dated February 1, 1977, issued by the Office of the Prime Minister of Canada.

Ordered, That a copy of the Federal-Provincial Memorandum of Understanding in respect to the Administration and Management of mineral resources offshore of the Maritime Provinces, together with Joint Communiqué from Canada and the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, dated February 1, 1977, issued by the Office of the Prime Minister of Canada, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 193-197).

CONTRE

Les honorables sénateurs

Asselin	Neiman
Beaubien	Phillips
Burchill	Quart
Flynn	Smith (<i>Colchester</i>)
Grosart	Yuzk—11
Macdonald	

En conséquence, la motion est adoptée.

Ordonné: Que les copies de lettres du Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces au sujet du rapatriement de la Constitution, ainsi qu'un projet de résolution s'y rattachant, en date du 19 janvier 1977, déposés au Sénat mardi le 1^{er} février 1977, soient imprimés en appendice aux Débats du Sénat de ce jour.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère d'État chargé des Sciences et de la Technologie pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, partie IV du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies d'un protocole d'entente fédéral-provincial concernant l'exploitation et la gestion des ressources minérales sous-marines au large des provinces maritimes, ainsi qu'un communiqué conjoint du Canada et des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 1^{er} février 1977, émis par le cabinet du Premier ministre du Canada.

Ordonné: Qu'une copie du protocole d'entente touchant l'exploitation et la gestion des ressources minérales sous-marines au large des provinces maritimes, ainsi qu'un communiqué conjoint du Canada et des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 1^{er} février 1977, émis par le cabinet du premier ministre du Canada, soient imprimés en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 193 à 197).

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Benidickson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

Suivant l'Ordre du jour l'honorable sénateur Benidickson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Cook called the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Croll,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour l'honorable sénateur Cook attire l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada.

Après débat,

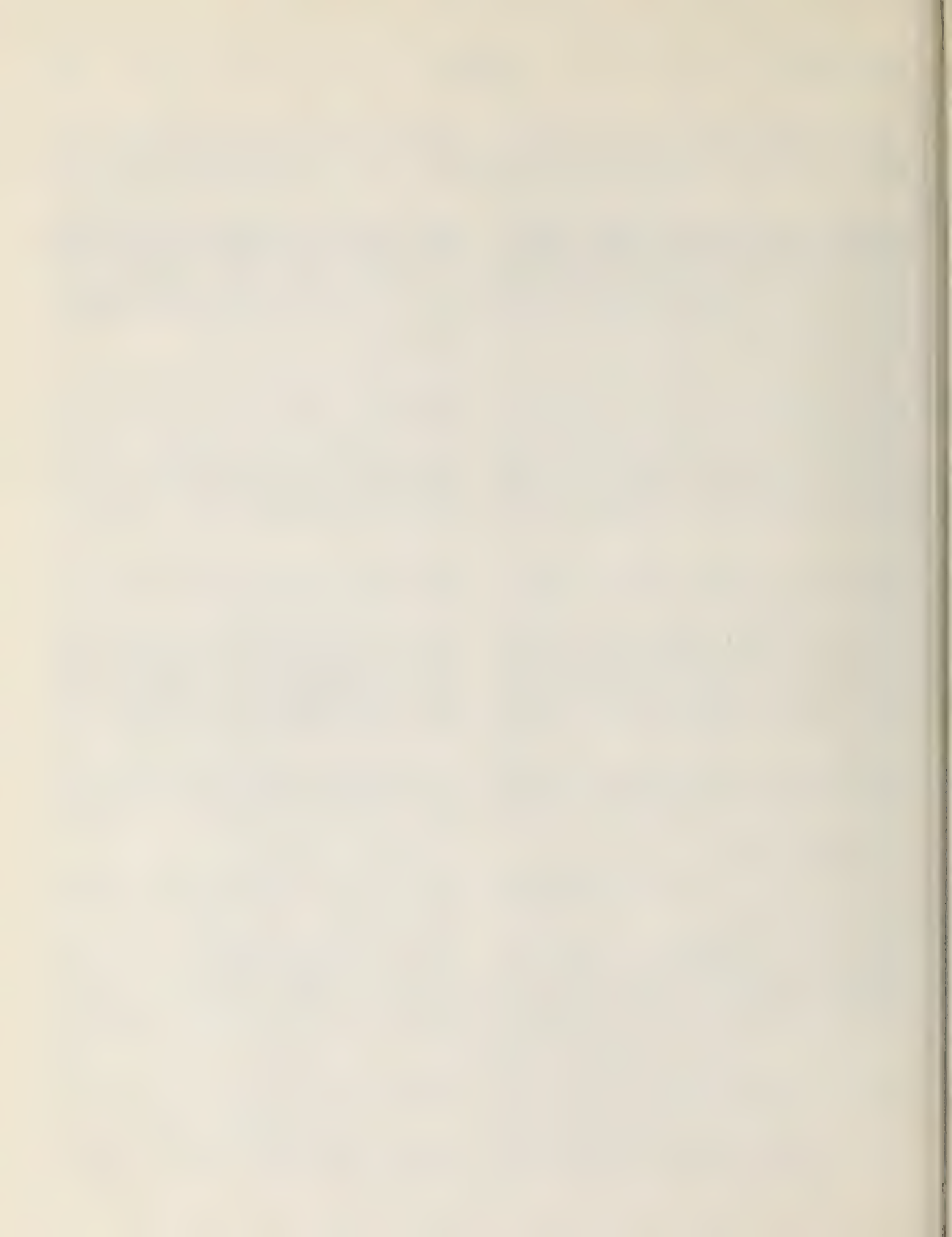
L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



APPENDIX

(See p. 189)

FEDERAL-PROVINCIAL MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING IN RESPECT OF THE
ADMINISTRATION AND MANAGEMENT OF
MINERAL RESOURCES OFFSHORE OF THE
MARITIME PROVINCES

INTRODUCTION

The Prime Minister of Canada and the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island recognize the importance of setting aside jurisdictional differences in order to encourage resource exploitation in areas off-shore their coasts, and industrial and commercial development in the Maritime Region.

Consequently, they agree that it is in the best interests of Canada and the three Provinces to work together to provide for the administration and management, including exploration and exploitation, of the seabed and subsoil seaward from the ordinary low water mark on the coasts of the three Provinces, on the following basis:

THE AGREEMENT

1. Canada, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island will jointly proceed, on the basis of this Understanding, to the preparation of a detailed and comprehensive Agreement providing for the administration and management of the mineral resources of the Area.

THE AREA

2. The Area to be covered by the Agreement will be the seabed and subsoil seaward from the ordinary low water mark on the coasts of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island to the continental margin, or to the limits of Canada's jurisdiction to explore and exploit the seabed and subsoil off Canada's coast, whichever may be farther, and, where applicable, to the Interprovincial Lines of Demarcation agreed upon in 1964 by Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island.

3. The Area will be divided into two parts for the purposes of the Agreement;

(i) A part landward of a line to be called the Mineral Resources Administration Line (the "M.R.A. Line"), which will be fixed by the Agreement, but which will be at least five kilometres seaward from the ordinary low water mark on the coasts of the three Provinces, and will be beyond any coal resources accessible by mining from land; and,

(ii) A part seaward of the M.R.A. Line.

APPENDICE

(Voir p. 189)

PROTOCOLE D'ENTENTE FÉDÉRAL-PROVINCIAL
TOUCHANT L'EXPLOITATION ET LA GESTION DES
RESSOURCES MINÉRALES AU LARGE DES
PROVINCES MARITIMES

INTRODUCTION

Reconnaissant qu'il est important de mettre de côté leurs différends d'ordre juridictionnel en vue de favoriser la mise en valeur des ressources sous-marines au large de leurs côtes, ainsi que le développement industriel et commercial des Maritimes, le Premier ministre du Canada et les premiers ministres des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard,

Conviennent, conséquemment, qu'il est dans le meilleur intérêt du Canada et des trois provinces d'œuvrer en commun à l'exploitation et à la gestion, y compris l'exploration et la mise en valeur, des fond et sous-sol marins au large du littoral des trois provinces, à partir de la laisse des basses mers normales, selon l'accord suivant:

ACCORD

1. Le Canada, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard rédigeront en commun, en se fondant sur le présent Protocole, un accord général et détaillé touchant l'exploitation et la gestion des ressources minérales de la Région visée.

RÉGION

2. La Région visée par l'accord comprend les fond et sous-sol marins au large du littoral de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, à partir de la laisse des basses mers normales jusqu'à la marge continentale, ou jusqu'à la limite de la zone sur laquelle le Canada a juridiction pour l'exploration et la mise en valeur des fond et sous-sol marins au large de ses côtes, selon celle des limites qui est la plus éloignée et, s'il y a lieu, jusqu'aux lignes interprovinciales de démarcation convenues entre les trois provinces susmentionnées en 1964.

3. Aux fins de l'Accord, la Région est divisée en deux zones:

(i) La première, comprise entre la terre et une ligne dite Ligne d'administration des ressources minérales (Ligne A.R.M.) convenue aux termes de l'Accord, qui s'étend sur au moins cinq kilomètres depuis la laisse des basses mers normales du littoral des trois provinces, et au-delà de tout gisement de charbon accessible depuis la terre; et,

(ii) la seconde zone, qui s'étend vers la mer depuis la Ligne A.R.M.

4. The division of the Area among Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island will be, for the purposes of the Agreement, defined, where applicable, by reference to the Interprovincial Lines of Demarcation, or, in the absence of any such Line, as may be agreed upon by the Provinces concerned.

THE BOARD, ADMINISTRATION AND MANAGEMENT

5. In order to give effect to the Agreement, a Board, to be called the Maritime Offshore Resources Board, will be established to oversee the administration and management of mineral resources in that part of the Area seaward of the M.R.A. Line, and, at the option of each Province, landward of the M.R.A. Line, with the authority to;

(i) issue rights in respect of those mineral resources;

(ii) set the terms and conditions pursuant to which such rights will be issued;

(iii) commission economic, sociological and other related studies in respect of the exploration for, and exploitation of, those mineral resources and the optimization of the regional benefits to be derived therefrom by Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island;

(iv) review the administration and management of those mineral resources, including any policies, legislation and regulations in respect of such administration and management, and make recommendations in respect of any such matters to Canada and the Maritime Provinces; and,

(v) provide for the receipt and distribution of the revenue described in this Understanding.

6. The Board will be composed of six members, three representing Canada, and one from each of the three Provinces
7. In order to give effect to the Agreement, Canada and the three Provinces will ask Parliament and their respective Legislatures to enact such legislation as is necessary to implement the Agreement, and will make such regulations as are required for that purpose.
8. The federal body responsible for the administration and management of the mineral resources of the Area will administer and manage, on behalf of the Board, the mineral resources confided to the Board's jurisdiction, will keep the Board fully informed as to the performance of its functions, and will maintain a branch office in the Maritime Region.
9. The costs of administration and management to be carried out by the federal body will be borne 100 per cent by Canada. The costs of the Board will be funded 25 per cent by Canada and 75 per cent by Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island.

4. Aux fins de l'Accord, la division de la Région entre la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard sera déterminée par référence aux lignes interprovinciales de démarcation, là où elles existent, ou, en leur absence, par entente conclue entre les provinces.

COMMISSION, EXPLOITATION ET GESTION

5. Il est créé, afin d'appliquer l'Accord, une Commission des ressources sous-marines des Maritimes, dont le mandat sera de veiller à l'exploitation et à la gestion des ressources minérales dans la zone de la Région s'étendant depuis la Ligne A.R.M. vers la mer et, au choix de chaque province, dans l'autre zone, depuis cette Ligne vers la terre. La Commission est habilitée à:

(i) délivrer des droits relativement à ces ressources minérales;

(ii) fixer les conditions auxquelles ces droits seront délivrés;

(iii) faire faire des études économiques et sociologiques, ainsi que d'autres études connexes, touchant l'exploration et la mise en valeur de ces ressources minérales et les moyens d'optimiser les avantages de caractère régional qu'en tireraient la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard;

(iv) examiner l'exploitation et la gestion de ces ressources minérales, y compris toute politique, loi ou règlement y ayant trait, et faire des recommandations relativement à toutes ces questions aux gouvernements du Canada et des provinces Maritimes; et,

(v) s'occuper de la perception et de la distribution des recettes décrites dans l'Accord.

6. La Commission se composera de six membres dont trois représentent le Canada et les trois autres, chacune des trois provinces.
7. Pour donner force de loi à l'Accord, le Canada et les trois provinces demanderont aux Parlements canadien et assemblées législatives provinciales d'adopter une loi à cet effet, et édicteront les règlements voulus à cet égard.
8. L'organisme fédéral chargé de l'exploitation et de la gestion des ressources minérales de la Région exploitera et gèrera, pour le compte de la Commission, les ressources minérales de la compétence de la Commission, tiendra cette dernière au courant de l'exécution de ses fonctions et ouvrira, pour ces fins, un bureau régional dans les Maritimes.
9. Le Canada assumera dans leur totalité les coûts d'exploitation et de gestion engagés par l'organisme fédéral. Les frais de fonctionnement de la Commission seront financés dans les proportions suivantes: 25 p. 100 par le Canada et 75 p. 100 par la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard.

DIVISION OF REVENUE

10. The revenue to be shared among Canada, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island will be that revenue derived directly from the administration and management of the mineral resources in the Area, such as royalties, fees, bonuses and rentals, but will not include, for example, export or commodity taxes, or any part of that revenue which is equivalent to any payment by Canada in respect of any international agreement whether negotiated before or after the coming into force of the Agreement.
11. The Board will be empowered to provide for the distribution of the revenue to be shared, calculated as of the end of each fiscal year, with interim payments in respect thereof, in accordance with the following formula:
 - (i) Canada will receive 25 per cent of the revenue derived from the administration and management of the mineral resources in that part of the Area seaward of the M.R.A. Line.
 - (ii) Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island will each receive 75 per cent of the revenue derived from the administration and management of the mineral resources in the respective sections of that part of the Area seaward of the M.R.A. Line attributed to them in accordance with paragraph 4, subject to a regional revenue sharing pool to be provided for in the Agreement, and to which the three Provinces will contribute such portion of their respective shares as may be agreed among them.
 - (iii) Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island will each receive 100 per cent of the revenue derived from the administration and management of the mineral resources in the respective sections of that part of the Area landward of the M.R.A. Line attributed to them in accordance with paragraph 4, subject to such pooling as is described above.
12. The Agreement will provide that 100 per cent of the revenues within a revenue sharing line to be fixed by the Agreement around Sable Island, which Island is acknowledged to be within Nova Scotia, will accrue to Nova Scotia.

DURATION

13. The Agreement will provide that in the event that Canada, Nova Scotia, New Brunswick or Prince Edward Island wish to withdraw from participation in the Agreement, they will give five years notice of such intent.
14. The Agreement will make detailed provision for any such withdrawal, particularly with respect to the continuance of any rights, to mineral resources in the Area, issued pursuant to the Agreement.
15. The Agreement will provide that Canada will accord to the three Maritime Provinces any additional advantages in respect of the administration and management of

DISTRIBUTION DES RECETTES

10. Les recettes que se partageront le Canada, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard, sont les recettes tirées directement de l'exploitation et de la gestion des ressources minérales de la Région, comme les redevances, les droits, les primes et les loyers, sauf, par exemple, les taxes à l'exportation, les taxes sur les produits de base, et toute partie des recettes correspondant aux paiements faits par le Canada en vertu de tout accord international négocié avant ou après l'entrée en vigueur de l'Accord.
11. La Commission pourra distribuer les recettes à partager, dont le montant sera calculé à la fin de chaque année financière, et, à cet égard, faire des versements provisoires dont le montant sera établi d'après la formule suivante:
 - (i) le Canada recevra 25 p. 100 des recettes tirées de l'exploitation et de la gestion des ressources minérales dans la zone de la Région allant de la Ligne A.R.M. vers la mer;
 - (ii) la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard recevront, respectivement, 75 p. 100 des recettes tirées de l'exploitation et de la gestion des ressources minérales de leurs sections propres de la zone située au-delà de la Ligne A.R.M. vers la mer, conformément à l'article 4, mais sous réserve de la création d'une caisse régionale commune à laquelle les trois provinces contribueront chacune la part de leurs recettes convenue entre elles;
 - (iii) la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard recevront la totalité des recettes tirées de l'exploitation et de la gestion des ressources minérales de leurs sections propres de la zone située entre la terre et la Ligne A.R.M., qui leurs sont dévolues selon l'article 4, mais sous réserve de la création de la caisse commune décrite ci-dessus.
12. Il est stipulé, dans le cadre de l'Accord, que la province de la Nouvelle-Écosse recevra la totalité des recettes provenant de la zone située à l'intérieur d'une ligne de partage tracée autour de l'île de Sable, réputée faire partie du territoire provincial.
13. L'Accord stipule que, si les gouvernements du Canada, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick ou de l'Île-du-Prince-Édouard veulent dénoncer ledit Accord, ils devront signifier un préavis de cinq ans.
14. L'Accord comprendra des dispositions détaillées touchant cette dénonciation, surtout en ce qui a trait au maintien de tout droit aux ressources minérales délivré en vertu dudit Accord.
15. L'Accord précisera que le Canada cédera aux trois provinces Maritimes tout avantage supplémentaire touchant l'exploitation et la gestion des ressources minérales sous-

DURÉE

mineral resources in offshore areas subsequently agreed to with any other province, and will consider a revision of the Agreement where such advantages otherwise accrue to any other province.

marines des régions délimitées en accord avec d'autres provinces, et entamera la révision de l'Accord si ces avantages bénéficient à toute autre province.

SIGNED in four copies at Ottawa this 1st day of February, 1977.

FAIT ET SIGNÉ à Ottawa, en quatre exemplaires, ce 1^{er} jour de février, en l'an mil neuf cent soixante-dix-sept.

Prime Minister of Canada

Premier ministre du Canada

Premier of Nova Scotia

Premier ministre de la Nouvelle-Écosse

Premier of Prince Edward Island

Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard

Premier of New Brunswick

Premier ministre du Nouveau-Brunswick

February 1, 1977

Le 1^{er} février 1977

JOINT COMMUNIQUE

COMMUNIQUE CONJOINT DU CANADA ET DES

FROM CANADA AND THE PROVINCES
OF NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK AND PRINCE
EDWARD ISLAND

PROVINCES
DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE, DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
ET DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

The Prime Minister and the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island today signed a Memorandum of Understanding which provides a co-operative framework for the development of offshore mineral resources on the coasts of the three provinces.

Le Premier ministre du Canada et les premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard ont signé aujourd'hui un Protocole d'entente qui leur fournit le cadre nécessaire à une exploitation commune des ressources minérales sous-marines au large des trois provinces.

The Memorandum is a significant demonstration of federalism accommodating provincial needs and aspirations in a flexible structure that can work to the greater benefit of all parties.

Cette entente montre assez comme le fédéralisme répond aux besoins et aux aspirations des provinces par des mécanismes souples qui peuvent jouer pour le plus grand bien de toutes les parties.

This Memorandum lays the groundwork for a detailed agreement to be negotiated between the federal government and the three provinces by which all mineral resources within agreed demarcated offshore areas would be managed by a Board composed of three members from Canada, and one from each of the three provinces. It is to be called the Maritime Offshore Resources Board.

Le Protocole jette les bases d'un accord détaillé à négocier entre le Gouvernement fédéral et les trois provinces et en vertu duquel toutes les ressources minérales à l'intérieur d'une zone côtière convenue seront administrées par une Commission composée de trois représentants du Canada et d'un représentant de chacune des trois provinces. Elle sera désignée sous le nom de Commission des ressources sous-marines des Maritimes.

A federal body, entirely paid for by Ottawa, will act on the Board's behalf and undertake the day-to-day administration of offshore resources. The Board itself will be funded 25 per cent by Canada and 75 per cent by the three provinces.

Un organisme fédéral, financé entièrement par Ottawa, veillera au nom de la Commission, à l'administration journalière des ressources sous-marines. La Commission elle-même sera financée à 25 pour cent par le Canada et à 75 pour cent par les trois provinces.

All revenues from offshore resources will be shared according to a formula by which the three provinces share 75 per cent of revenue derived from an area seaward of at least five kilometres from low water on their coasts to the continental margin, or to the limits of Canada's jurisdiction over the coastal seabed, the federal government receiving 25 per cent of revenue in this area. The three provinces share 100 per cent of revenues landward of this area.

Toutes les recettes provenant des ressources sous-marines seront partagées selon la formule suivante: les trois provinces se répartiront 75 pour cent des revenus tirés d'une zone s'étendant jusqu'à cinq kilomètres au large, à partir de la laisse des basses mers normales jusqu'à la marge continentale ou jusqu'à la limite de juridiction du Canada sur le sous-sol marin au large de ses côtes. Le Gouvernement fédéral, pour sa part, retirera 25 pour cent des recettes dans cette zone. Les trois

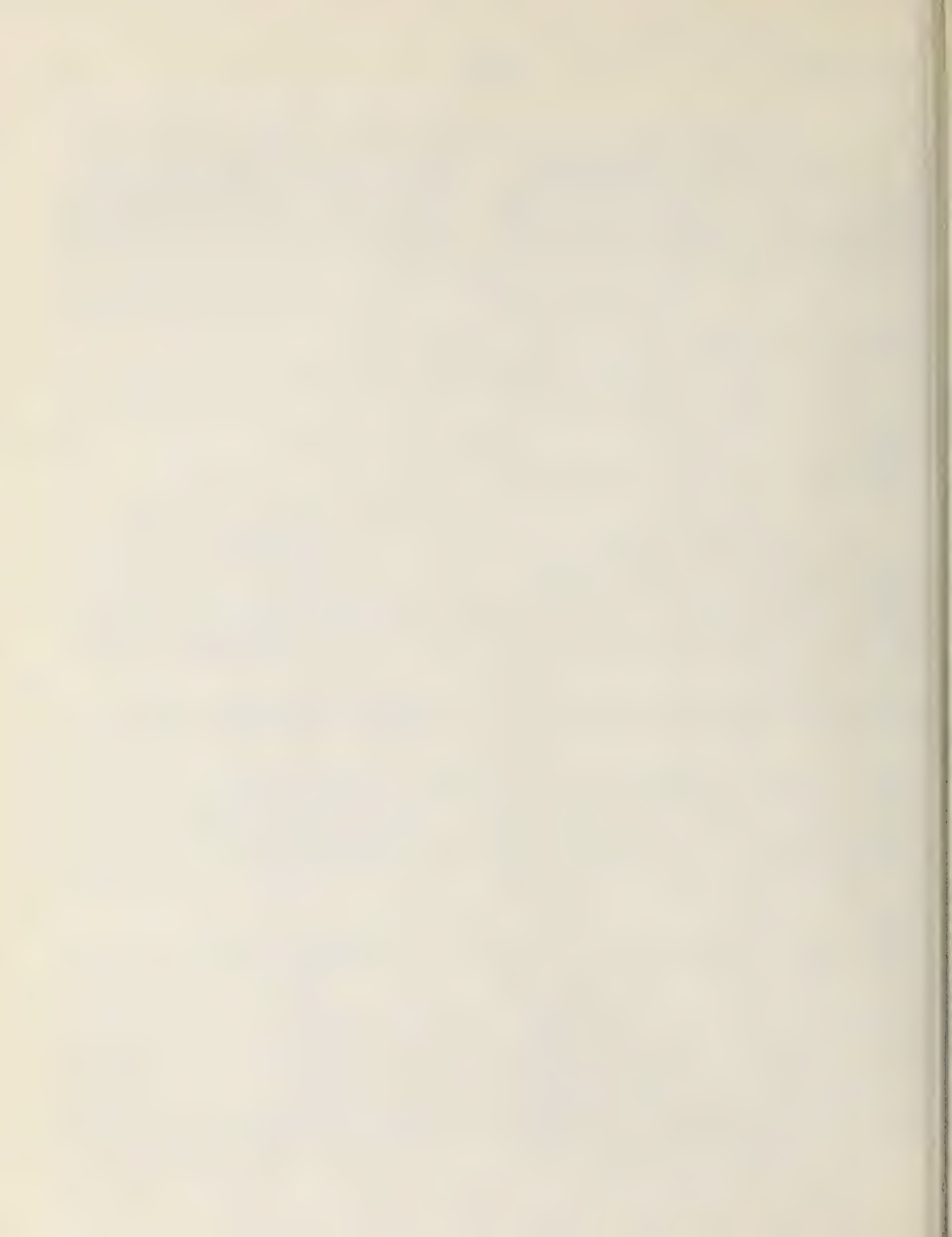
In addition, Nova Scotia retains 100 per cent of revenues within a revenue sharing line to be fixed by agreement around Sable Island.

The framework is flexible enough to adapt to the entry of other provinces in the future.

provinces jouiront de la totalité des recettes tirées de la zone située entre la terre et la ligne décrite plus haut.

En outre, la Nouvelle-Écosse conservera la totalité des recettes provenant de la zone située à l'intérieur d'une ligne de partage tracée autour de l'Île de Sable.

L'entente est assez souple pour inclure éventuellement d'autres provinces.





25 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 31

Thursday, 3rd February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
van Roggen,
Williams

Journaux du Sénat

N° 31

Le jeudi 3 février 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, February 3, 1977

Resolved,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada in Parliament assembled, beg to offer our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Your reign.

The People of Canada have often been honoured to welcome Your Majesty and other members of the Royal Family to our land during Your reign and have witnessed directly Your inspiring example of devotion to duty and unselfish labour on behalf of the welfare of Your People in this country and in the other nations of the Commonwealth.

We trust that Your gracious and peaceful reign may continue for many years and that Divine Providence will preserve Your Majesty in health, in happiness and in the affectionate loyalty of Your People.

Ordered,—That the said Address be engrossed; and

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words, "the Senate and".

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Senate do agree with the House of Commons in the said Address by filling up the blank spaces left therein with the words "the Senate and".

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Honourable the Speaker do sign the said Address to Her Majesty the Queen on behalf of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 3 février 1977

Il est résolu.—Qu'une humble adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants:—

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets loyaux et soumis de Votre Majesté, la Chambre des communes du Canada assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Votre règne.

Depuis Votre accession au Trône, le peuple canadien a souvent eu l'honneur d'accueillir Votre Majesté et d'autres membres de la Famille Royale; Votre abnégation et les efforts inlassables que Vous déployez pour le bien-être du peuple canadien et des autres peuples du Commonwealth sont pour nous tous un modèle et une source d'inspiration.

Nous espérons que Votre règne gracieux et pacifique se poursuivra pendant de nombreuses années et que la Divine Providence continuera d'assurer à Votre Majesté la santé, le bonheur et l'affection loyale de Son peuple.

Il est ordonné,—Que cette Adresse soit grossoyée; et

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots «le Sénat et».

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer ladite Adresse, en insérant les mots «le Sénat et» dans les espaces en blanc qui s'y trouvent.

La motion, mise aux voix, est adoptée

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'honorable Président signe ladite Adresse à Sa Majesté la Reine au nom du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERED: That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate do agree to the Address to Her Most Excellent Majesty the Queen offering congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, and have inserted in the blank spaces therein the words "the Senate and".

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the following Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General, namely:—

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

The Senate of Canada, in Parliament assembled, have agreed to an Address to Her Most Excellent Majesty the Queen, offering to Her Majesty our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, in the manner set forth in our Joint Address hereto attached, and respectfully request that Your Excellency will be pleased to transmit the said Address to Her Majesty the Queen.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the Honourable the Speaker do sign the said Address to His Excellency the Governor General on behalf of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ORDERED,—That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed an Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit our Joint Address to Her Most Excellent Majesty the Queen offering to Her Majesty our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, and more particularly set forth in the said Joint Address, and request the House of Commons to unite with this House in the Address to His Excellency the Governor General by inserting therein the words "and Commons".

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

ORDONNÉ: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a agréé l'Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, offrant à Sa Majesté des félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne, en insérant les mots «le Sénat et» dans les espaces en blanc qui s'y trouvent.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'Adresse suivante soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général, savoir:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décerné la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, ont agréé une Adresse à Sa Très Excellente Majesté la Reine, offrant à Sa Majesté nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne, dans les termes exposés dans notre commune Adresse ci-jointe, et prient respectueusement Votre Excellence de bien vouloir transmettre ladite Adresse à Sa Majesté la Reine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que l'honorable Président signe ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur général au nom du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDONNÉ: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat a adopté une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général demandant respectueusement à Son Excellence de daigner transmettre notre Adresse commune à Sa Très Excellente Majesté la Reine, offrant à Sa Majesté nos sincères félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne, plus particulièrement énoncés dans ladite commune Adresse, et demande à la Chambre des communes de se joindre à cette Chambre dans l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général en y insérant les mots «et les Communes».

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies of Order in Council P.C. 1977-70, dated January 20, 1977, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Copies of Notes for remarks by the Minister of Finance to the Federal-Provincial Conference of Ministers of Finance, held at Ottawa, February 1-2, 1977, entitled "Decontrol and post-control".

Copies of Summary of remarks by the Minister of Finance to the Federal-Provincial Conference of Ministers of Finance, held at Ottawa, February 1-2, 1977, entitled "The Economic and Fiscal Outlook".

The Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Second Report of the said Standing Joint Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at page 206).

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Bell, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 8th February, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Quart be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Copies du décret C.P. 1977-70, en date du 20 janvier 1977, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Copies d'un exposé du ministre des Finances à la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances, tenue à Ottawa les 1^{er} et 2 février 1977, intitulé «Le décontrôle et l'après-contrôle».

Copies d'un résumé de l'exposé du ministre des Finances à la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances, tenue à Ottawa les 1^{er} et 2 février 1977, intitulé «Perspectives économiques et financières».

L'honorable sénateur Forsey du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, dépose le deuxième rapport dudit comité mixte permanent.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et fasse partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, page 206).

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Bell, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 8 février 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Quart soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That the name of the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Benidickson, P.C., seconded by the Honourable Senator Croll, for the second reading of the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Benidickson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill C-21, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Vir-

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart,

Que le nom de l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

la motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Benidickson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Croll, tendant à la deuxième lecture du Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Benidickson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill C-21, «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie,

gma, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, that it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 202)

THURSDAY, February 3, 1977.

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Second Report, as follows:

1. In accordance with its permanent reference, section 26, the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, your Committee has reviewed and scrutinized statutory instruments issued since January 1, 1972. This has proved to be an interesting and on many occasions difficult task. Your Committee has been helped in its works by two exceptionally able counsel, G. C. Eglington and Lise Mayrand, and their efficient secretary, Mrs. Helen Leroux.

CONTENTS

SECTION	SUBJECT	PARAGRAPH NUMBER
A—INTRODUCTION		2-8
B—CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS		9-13
C—THE SUBORDINATE NATURE OF STATUTORY INSTRUMENTS		14-16
D—AVAILABILITY OF SUBORDINATE LEGISLATION TO THE PUBLIC IN COMPREHENSIBLE FORM		17-20
E—DEFECTS IN THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT, PRINCIPALLY THE DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT		21-55
F—MATTERS RELATING TO THE FORM OF STATUTORY INSTRUMENTS		56-69
G—THE WITHHOLDING OF INFORMATION FROM THE COMMITTEE		70-80
H—SUB-DELEGATION OF RULE-MAKING POWER		81-84
I—THE LANGUAGE OF DELEGATION		85-95
J—THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS		96-103
K—ENABLING POWERS IN APPROPRIATION ACTS		104-113
L—SCRUTINY OF ENABLING POWERS		114
M—THE TEXT OF INSTRUMENTS SUBJECT TO AMENDMENT		115-118

APPENDICE

(Voir p. 202)

Le JEUDI 3 février 1977.

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son Deuxième rapport, comme suit:

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité a étudié et vérifié les textes réglementaires publiés depuis le 1er janvier 1972. Notre travail a été intéressant et souvent difficile. Le Comité a reçu l'aide de deux conseillers juridiques des plus compétents, G. C. Eglington et Lise Mayrand et de leur secrétaire Mme Helen Leroux qui s'est avérée très efficace.

TABLE DES MATIÈRES

SECTION	SUJET	PARAGRAPHE
A—INTRODUCTION		2-8
B—CRITÈRES DE VÉRIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES		9-13
C—LE CARACTÈRE SUBORDONNÉ DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES		14-16
D—POSSIBILITÉ POUR LE PUBLIC DE CONSULTER ET DE COMPRENDRE FACILEMENT LES MESURES LÉGISLATIVES SUBORDONNÉES		17-20
E—LACUNE DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES, PARTICULIÈREMENT EN CE QUI CONCERNE LA DÉFINITION D'UN TEXTE RÉGLEMENTAIRE		21-55
F—QUESTIONS RELATIVES À LA FORME DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES		56-69
G—REFUS DE DIVULGUER DES RENSEIGNEMENTS AU COMITÉ		70-80
H—SOUS-DÉLÉGATION DU POUVOIR DE RÉGLEMENTATION		81-84
I—LE LIBELLÉ DES TEXTES DE DÉLÉGATION		85-95
J—LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÈGLEMENTS		96-103
K—POUVOIRS HABILITANTS DANS LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS		104-113
L—VÉRIFICATION DES POUVOIRS HABILITANTS		114
M—MODIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES		115-118

N—DEPARTURE FROM THE LANGUAGE OF THE STATUTES 119-121	N—DÉROGATION AU LIBELLÉ DES LOIS 119-121
O—SATISFACTION OF CONDITIONS PRECEDENT 122	O—RESPECT DES CONDITIONS PRÉALABLES 122
P—IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS BY STATUTORY INSTRUMENTS—REMISSION ORDERS UNDER SECTION 17 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT 123-125	P—MISE EN ŒUVRE DES ACCORDS INTERNATIONAUX AU MOYEN DE TEXTES RÉGLEMENTAIRES—DÉCRETS DE REMISE ÉTABLIS EN VERTU DE L'ARTICLE 17 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE 123-125
Q—AMENDMENT OF THE STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS 126	Q—MODIFICATION DU RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES 126
R—LEGISLATION BY REFERENCE 127	R—LÉGISLATION INCORPORÉE PAR RENVOI 127
S—POWERS OF OFFICERS OF AGRICULTURAL AGENCIES 128-131	S—LES POUVOIRS DES INSPECTEURS DES OFFICES AGRICOLES 128-131
T—DISCRETIONARY ADMINISTRATIVE DECISIONS, THE RULES OF NATURAL JUSTICE AND A RIGHT OF APPEAL 132-138	T—DÉCISIONS ADMINISTRATIVES DISCRETIONNAIRES, RÈGLES DE LA JUSTICE NATURELLE ET DROIT D'APPEL 132-138
U—EXEMPTIONS FROM CIVIL LIABILITY 139	U—EXONÉRATION DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE 139
V—STATUTORY INSTRUMENTS MADE UNDER THE INCOME TAX ACT 140-141	V—TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉTABLIS EN VERTU DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU 140-141
W—AFFIRMATION AND DISALLOWANCE OF STATUTORY INSTRUMENTS BY THE HOUSES OF PARLIAMENT 142	W—APPROBATION ET ANNULATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES PAR LES DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT 142
SUMMARY OF RECOMMENDATIONS	SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS PAR SUJETS
APPENDIX I—DETAILED CONSIDERATION OF THE PRESENT DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT	ANNEXE I—ÉTUDE DÉTAILLÉE DE LA DÉFINITION ACTUELLE DE TEXTE RÉGLEMENTAIRE
APPENDIX II—SECTION 21, STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS	ANNEXE II—ARTICLE 21 DU RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES
APPENDIX III—AN ANALYSIS OF THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH THE LAW	ANNEXE III—ANALYSE DU PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER

A.—INTRODUCTION

2. The purpose of this Report is to acquaint both Houses of Parliament with the work of the Committee between January 1974 and January 27, 1977, and to present to both Houses particular issues and problems that confront the Committee. In this Report matters arising from divers individual statutory instruments considered by the Committee will be used as illustrations only.

3. The Committee's primary function is to maintain a watch on the subordinate law made by delegates of Parliament. In the modern era Parliament has been forced by considerations of time and lack of technical and scientific expertise to leave to subordinates the making of detailed rules and regulations and

A.—INTRODUCTION

2. Le présent rapport a pour but d'informer les deux Chambres du Parlement des travaux qu'a effectués le Comité depuis janvier 1974 et des problèmes avec lesquels il est aux prises. Les textes réglementaires qu'a étudiés le Comité et qui posent ces problèmes ne sont cités dans le présent rapport qu'à titre d'exemples.

3. La fonction primordiale du Comité est d'examiner les mesures législatives subordonnées établies par les délégués du Parlement. Faute de temps et de spécialistes techniques et scientifiques le parlement de l'ère moderne s'est vu forcé de confier à des subordonnés l'établissement de règles et de

to confine itself increasingly to setting the main structures of legislative interventions in society. However, Parliament retains responsibility for the law of the land and to the extent that those detailed rules and regulations are not subject to Parliamentary scrutiny Parliament is forfeiting its effective right to settle the laws that must be obeyed by the people. Parliamentary scrutiny of all such subordinate or delegated law is now an accepted part of the Parliamentary tradition in the Commonwealth. Its advent in Canada owes much to the Report of the MacGuigan Committee¹ which led to the passage of the Statutory Instruments Act. The Standing Joint Committee is aware of its serious responsibility in maintaining parliamentary sovereignty and supremacy.

4. The Committee has not to date reported on any particular statutory instruments partly because many instruments to which it has taken objection have been amended to remove the objectionable features. Similarly, undertakings to effect amendments or to take account of the Committee's objections in the next general review of a particular set of regulations or other statutory instruments have in many instances been accepted. Yet the principal reason for the Committee's delay in reporting on any particular instruments lies in the preoccupation of the Committee with legal problems, problems relating to its jurisdiction, the meaning of certain provisions of the Statutory Instruments Act, the powers contended for by the Crown as flowing from enabling powers in common use, and the refusal of legal officers of the Department of Justice serving in departments in certain circumstances to enter into significant correspondence with the Committee because they are aware of the Deputy Minister's original view, later supported by the present Minister, that the Committee should not be given any explanation or information because they were of the opinion that this would involve officers of the Department of Justice in the expression of legal opinions. To all these problems this Report will address itself.

5. The Committee wishes to assure both Houses that in accepting undertakings by departments of state and regulation-making authorities to repeal or to amend regulations and other statutory instruments the Committee does not compromise its independence, nor does it divest itself of jurisdiction. All statutory instruments stand permanently referred to the Committee by virtue of section 26 of the Statutory Instruments Act and every undertaking to repeal, to amend or to reconsider a regulation or other statutory instrument is kept under review to ensure that the undertaking is carried out. The Committee wishes to record its appreciation of the co-operation extended to it by many departments and regulation-making authorities.

6. The following general statistics as of 15th July, 1976, may serve to illustrate the extent and progress of the Committee's work.

Instruments Considered by the Committee (excluding Income Tax, Veterans Land Act, Immigration Special Relief Regulations)—1,348

règlements détaillés pour se consacrer de plus en plus à jeter les bases des grandes structures d'intervention législative dans la société. Le Parlement n'en reste pas moins responsable des lois du pays et, dans la mesure où les règles et les règlements en question ne sont pas soumis à la vérification du Parlement, celui-ci abdique son droit réel d'édicter des lois auxquelles doivent se soumettre les citoyens. La vérification, par le Parlement, de toutes les mesures législatives subordonnées est maintenant acceptée comme partie intégrante de la tradition parlementaire au sein du Commonwealth, et l'adoption de cette pratique au Canada est en grande partie imputable à la présentation du rapport du Comité MacGuigan¹, lequel a entraîné l'adoption de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité mixte permanent est fort conscient de la lourde responsabilité qui lui incombe de maintenir la souveraineté et la suprématie du Parlement.

4. Jusqu'à présent, le Comité n'a fait rapport d'aucun texte réglementaire précis, en partie parce qu'un grand nombre de ceux qu'il désapprouvait ont été modifiés dans le sens voulu. De même, dans plusieurs cas, on s'est engagé à effectuer des modifications ou à tenir compte des objections du Comité lors de la révision générale suivante d'un règlement ou autre texte réglementaire. Cependant, le Comité n'a pas encore fait rapport de textes réglementaires précis fondamentalement parce qu'il a éprouvé des problèmes d'ordre juridique qui mettaient en cause l'étendue de sa juridiction, la signification de certaines dispositions de la Loi sur les textes réglementaires, l'étendue des pouvoirs que la Couronne prétend s'attribuer en vertu des pouvoirs habilitants d'usage courant, et le fait que des conseillers juridiques du ministère de la Justice détachés auprès des ministères aient refusé d'avoir dans certaines circonstances des échanges de vues sérieux avec le Comité, se conformant par là à la position originale du sous-ministre, plus tard supportée par le ministre actuel, à l'effet qu'on ne donne aucune explication ou information parce qu'ils croyaient que cela amènerait les officiers du ministère de la Justice à exprimer un avis ou une opinion juridique. C'est à tous ces problèmes que le présent rapport s'attaque.

5. Le Comité voudrait assurer les deux Chambres qu'il ne compromet nullement son indépendance et qu'il ne déborde pas du cadre de sa compétence en acceptant des ministères et des autorités réglementantes qu'ils s'engagent à abroger ou à modifier des règlements ou autres textes réglementaires. En vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, tous les textes réglementaires sont soumis en permanence à l'examen du Comité et ce dernier contrôle tout engagement d'abrogation, de modification ou de réexamen d'un règlement ou autre texte réglementaire pour s'assurer qu'on y donne suite. Le Comité désire exprimer officiellement sa satisfaction aux nombreux ministères et aux nombreuses autorités réglementantes qui lui ont accordé la collaboration voulue.

6. Les statistiques générales suivantes au 15 juillet 1976 peuvent illustrer l'étendue et l'état des travaux du Comité.

Textes réglementaires étudiés par le Comité (à l'exclusion de ceux qui relèvent de l'Impôt sur le revenu et de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants, et des Règlements de dispense de l'Immigration)—1,348

(a) Instruments Committee has objected to, queried, asked for explanation — 689	
(b) Awaiting Reply from Departments	*202
Reply received and Committee satisfied	140
Reply received, further correspondence ensues	102
Reply received, remedial action promised and taken	108
Reply received, remedial action promised but not yet taken (including cases where Department will reconsider in light of experience; will do in future)	53
Reply received and Committee not satisfied	24
Reply received but not yet considered by Committee	19
Instruments involving points relating to drafting of enabling powers	3
Defect cured by subsequent indemnifying and validating legislation	2
Dispensations of a type that have been superseded by general regulations	11
Enabling Powers amended or other legislative action taken	3
Total of (b)	637

Note: The figures in (a) and (b) do not correspond because of the holding of files in connection with Dispensation, Definition of a Statutory Instrument and Delegation without any specific action having been taken in respect of each file individually

Instruments awaiting consideration by the Committee 332

* 84 of these Instruments are included in one enquiry directed to the Department of Industry, Trade and Commerce April 13/76

7. The Committee's manner of proceeding may be of interest to Honourable Senators and Members of the House of Commons as it differs somewhat from the procedure adopted by like Committees in Great Britain and in Commonwealth countries where instruments are in most instances scrutinized either as part of the very process of their making or are subject to negative disallowance and positive affirmation procedures. Your Committee sees instruments only after they have already been made (and published, in those cases in which they are published) and there were in 1969 only 11 Statutes of Canada which provide for disallowance or affirmation procedures in the Houses.²

8. Instruments, as published, or as they come to the attention of the Committee or its counsel, are first perused by counsel who submit the instruments to the Committee with

a) Règlements auxquels le Comité s'est opposé, au sujet desquels il s'est renseigné et a demandé des explications—689	
b) Réponses de ministères non parvenues	*202
Réponses reçues jugées satisfaisantes par le Comité	140
Réponses reçues suivies de correspondance ultérieure	102
Réponses reçues, mesures correctives promises et prises	108
Réponses reçues, mesures correctives promises mais non encore appliquées (y compris les cas où le ministère fera un nouvel examen à la lumière de l'expérience; apportera les correctifs voulus à l'avenir)	53
Réponses reçues jugées insatisfaisantes par le Comité	24
Réponses reçues mais non encore examinées par le Comité	19
Textes réglementaires dont les textes habilitants eux-mêmes font l'objet de l'étude	3
Défaut corrigé par l'adoption subséquente d'une loi d'indemnisation et de validation	2
Dispenses remplacées par des règlements généraux	11
Pouvoirs habilitants modifiés ou autre mesure législative prise	3
Total de b)	637
Remarque: La différence entre les chiffres en a) et b) est attribuable à l'examen collectif des dispenses, de la définition d'un texte réglementaire et de la délégation sans que chacun des textes pertinents ait fait l'objet d'une mesure particulière	
Textes réglementaires non encore étudiés par le Comité	332

* Quatre-vingt-quatre textes réglementaires font l'objet d'une seule demande de renseignements adressée le 13 avril 1976 au ministère de l'Industrie et du Commerce

7. Les honorables sénateurs et les députés s'intéresseront peut-être à la méthode de travail du Comité, qui diffère quelque peu de celle qu'adoptent les Comités analogues de la Grande-Bretagne et des pays du Commonwealth où, la plupart du temps, les textes réglementaires sont vérifiés au cours de leur élaboration, ou encore assujettis à des procédures de résolution négative et affirmative. Au Canada, le Comité n'examine les textes réglementaires qu'après qu'ils ont été établis, et publiés, le cas échéant; en 1969, il existait seulement onze lois du Canada qui stipulaient des procédures de résolution affirmative et négative des Chambres.²

8. Les textes réglementaires, lorsqu'ils sont publiés ou soumis sous une autre forme à l'attention du Comité ou de ses conseillers juridiques, sont d'abord examinés par ces derniers

any pertinent comments or explanatory material elicited from departments and regulation-making authorities. The Committee, which meets weekly in public while the Houses are sitting, and monthly otherwise, to deal with its permanent reference, considers the instruments and accompanying material and if it finds any feature of a particular instrument questionable as appearing to transgress any of its Criteria for scrutiny, the relevant department or authority is informed of the Committee's views through its Designated Instruments Officer and invited to offer an explanation or to give assurances either as to the meaning and operation of an instrument or as to amendment of the instrument. In many instances the explanations or assurances received from departments are entirely acceptable to the Committee upon its further consideration of the instruments and nothing further need be done unless promised action is not taken. In cases in which the Committee regards the explanation as not disposing of the objection the department or authority is informed of the Committee's views and of the Committee's suggestions as to the remedial action which should be taken. As will appear from the statistics in paragraph 6, this procedure has resulted in many amendments to and undertakings to amend instruments. Unfortunately, the Committee's manner of proceeding has been frustrated in a considerable number of other instances by the refusal of some Designated Instruments Officers, who are lawyers in the service of the Department of Justice, to give explanations which involve any points of law or to accept the Committee's invitation to give reasons why some feature of an instrument which appears to the Committee to be *ultra vires* the enabling power is in truth *intra vires*. Further, there have been instances of a refusal to express any view on the interpretation of words in an instrument or to affirm or to deny that they are obscure or ambiguous or otherwise in need of clarification. This causes serious difficulties to the Committee. This matter receives a separate treatment in section G of this Report: "The Withholding of Information from the Committee".

B.—CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS

9. In order to assess statutory instruments in the exercise of its permanent reference the Committee has adopted fourteen criteria. These were adopted by the Senate on November 14, 1974 (English text) and December 4, 1974 (French text) and were concurred in by the House of Commons in both languages on December 13, 1974.

10. The criteria are as follows:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference that, in the judgement of the Committee:

(1) (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law, or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

(2) has not complied with the provisions of the Statutory Instruments Act with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

qui les présentent au Comité, accompagnés de commentaires pertinents ou explications obtenues auprès des ministères et des autorités réglementantes. Le Comité qui se réunit toutes les semaines lorsque la Chambre siège et une fois par mois durant les ajournements pour étudier son ordre de renvoi permanent, examine les textes réglementaires et les documents qui les accompagnent, et s'il conteste certains de leurs aspects ou que ces derniers lui paraissent transgresser ses critères de vérification, il en informe l'agent de liaison du ministère ou de l'autorité en cause, et l'invite à expliquer ou à justifier la signification et le fonctionnement d'un texte réglementaire, ou à promettre des modifications. Dans bien des cas, le Comité accepte toutes les explications et justifications ou tous les engagements du ministère après avoir examiné à nouveau le texte réglementaire, et aucune autre mesure ne s'impose, à moins que les engagements ne soient pas tenus. Lorsque le Comité considère qu'après explication, son objection tient toujours, il le fait savoir au ministère ou à l'autorité en cause et fait des suggestions quant aux mesures correctives à prendre. Comme l'indiquent les statistiques du paragraphe 6, cette méthode a donné lieu à de nombreuses modifications des textes réglementaires, et a permis au Comité d'obtenir maints engagements de modifications subséquentes. Malheureusement, cette méthode de travail du Comité s'est très souvent trouvée neutralisée par l'attitude de certains agents de liaison qui sont des avocats au service du ministère de la Justice et refusent à ce titre de donner des explications sur des points de droit ou de démontrer, à la demande du Comité, que certains aspects d'un texte réglementaire qui, à ce dernier, paraissent outrepasser la juridiction du pouvoir habilitant, sont en vérité *intra vires*. De plus, dans certains cas, on a refusé de donner une quelconque opinion sur l'interprétation de certains mots d'un texte réglementaire, ou de reconnaître ou nier qu'ils étaient obscurs, ou ambigus, ou qu'ils exigeaient des éclaircissements. Ceci cause de sérieuses difficultés au Comité. Cette question est traitée séparément dans la partie G du présent rapport intitulée «Refus de divulguer des renseignements au Comité».

B.—CRITÈRES DE VÉRIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

9. Pour examiner les textes réglementaires conformément à son ordre de renvoi permanent, le Comité a adopté quatorze critères. Le Sénat en a approuvé la version anglaise le 14 novembre 1974 et la version française le 4 décembre 1974; la Chambre des communes en a approuvé les deux versions le 13 décembre 1974.

10. Voici la liste des critères:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

1) a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prerogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2) ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

(3) (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

(4) makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

(5) (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

(6) purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

(7) appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice;

(8) provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

(9) in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

(10) without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

(11) imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

(12) is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights*;

(13) is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

(14) for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

The Committee recommends that its criteria for scrutiny be written into the Statutory Instruments Act so that they will not need to be adopted and concurred in anew by the two Houses at the commencement of every Session and Parliament. The Committee believes that an additional criterion should be added, namely, whether a statutory instrument trespasses unduly on the rights and liberties of the subject.

3) a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4) utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prérogative;

5) a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

6) implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

7) paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

8) stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

9) en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prérogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

10) sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prérogative, impose une amende, emprisonnement ou autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

11) impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

12) n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;

13) est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

14) pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

Le Comité recommande que les critères de vérification du Comité soient inscrits dans la Loi sur les textes réglementaires de façon à ce que les deux Chambres n'aient pas à les adopter à nouveau au début de chaque session. Le Comité croit qu'un critère additionnel devrait être ajouté à savoir si un texte réglementaire transgresse indûment les droits et les libertés du sujet.

11. The following examples of regulations and other statutory instruments that have been found by the Committee to transgress or to illustrate the above criteria may assist in an understanding of the Committee's work.

Criterion 1 (a)—is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law.

1. The Committee draws attention to its remarks upon sub-delegation of rule-making power and the pretended power of dispensing with regulations in sections H, I and J of this Report.

2. SOR/74-49, Kesler Loan Regulations

At the time of the making of these Regulations, section 34.15 (3) of the National Housing Act did not permit of regulations being made to dispense with the existing regulations governing the minimum number of persons to occupy premises in respect of which loans were made. The number was set at not less than two occupants, one an adult and one a dependent child of that adult. (Section 97.3 of the National Housing Loan Regulations—SOR/73-461). Notwithstanding that provision, SOR/74-49 purported to dispense with that requirement and to allow a loan to be made in respect of a housing unit to be occupied by two named adult persons resident in Lethbridge, Alberta. In the course of correspondence with the Legal Division of Central Mortgage and Housing Corporation, it became apparent that the attempt by SOR/73-461 to specify the "composition" of the minimum number of occupants was itself *ultra vires*. Subsequently, section 34.15 (3) of the Act was amended by 23-24 Eliz. II cap. 82, section 3, to give the Governor in Council power both to specify the composition of the minimum number of occupants and to make regulations specifying different numbers of occupants for different family housing units.

3. SOR/72-402, Public Service Employment Regulations amendment

The Committee considered section 7 (2) of the Regulations to be both *ultra vires* the Public Service Employment Act and inconsistent with sections 10 and 33 of the same Act, for it constituted an attempt to alter the basic system of recruitment laid down in mandatory terms in section 10 in substituting the opinion of a responsible staffing officer in other than cases of urgency for a "process of selection designed to establish the merit of candidates." The Committee also considered section 7 (2) of the Regulations to be inconsistent with section 11 of the Act in that the opinion the subsection refers to is not that of the Commission, as called for by section 11, but of a "responsible staffing officer".

The Public Service Commission appears to have accepted the force of the Committee's views. The Commission is currently preparing amendments to the Act and the Committee has informed the Commission that what is required is a retroactive amendment to the Act validating the appointments

11. Les exemples suivants de règlements et autres textes réglementaires qui, selon le Comité, illustrent ou ne respectent pas les critères susmentionnés aideront peut-être à faire comprendre la nature des travaux du Comité.

Critère no 1a)—n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prérogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier.

1. Le Comité voudrait attirer l'attention sur ses remarques relatives à la sous-délégation du pouvoir de réglementation et au prétendu pouvoir de dispenser des particuliers des règlements, qui se trouvent aux sections H, I et J du présent rapport.

2. DORS/74-49, Règlement sur le prêt aux Kesler

A l'époque de l'établissement de ce règlement, le paragraphe 34.15 (3) de la Loi nationale sur l'habitation n'autorisait pas que soient établis des règlements dispensant des particuliers des règlements en vigueur qui fixaient le nombre minimal de personnes devant occuper les lieux à l'égard desquels les prêts étaient consentis. Ce nombre minimal était fixé à deux personnes, dont un adulte et un enfant à la charge de celui-ci (article 97.3 des Règlements nationaux visant les prêts pour l'habitation—DORS/73-461). Nonobstant cette disposition, le DORS/74-49 avait pour effet de dispenser de cette exigence, en autorisant un prêt pour un logement familial devant être occupé par deux adultes expressément désignés qui résidaient à Lethbridge (Alberta). Un échange de lettres avec le contentieux de la Société centrale d'hypothèques et de logement a permis de constater que le fait de préciser la «composition» du nombre minimal des occupants, dans le DORS/73-461, était lui-même *ultra vires*. En conséquence, le paragraphe 34.15 (3) de la Loi fut modifié par l'article 3 de 23-24 Eliz. II, c. 82, qui donne au gouverneur en conseil le pouvoir de préciser la composition du nombre minimal des occupants et de faire des règlements pour préciser le nombre d'occupants pertinent pour des logements familiaux différents.

3. DORS/72-402, Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique, modification

Le Comité a estimé que le paragraphe 7 (2) du règlement était *ultra vires* de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et qu'il était incompatible avec les articles 10 et 33 de la même loi, car il constituait une tentative de dérogation au principe fondamental de recrutement formellement prescrit par l'article 10, en ce qu'il remplaçait, dans des cas où l'urgence ne l'imposait pas, une «méthode de sélection du personnel établie afin de déterminer le mérite des candidats» par l'opinion d'un agent du personnel responsable. Le Comité a aussi estimé que le paragraphe 7 (2) du règlement était incompatible avec l'article 11 de la Loi, car la décision que mentionnait le paragraphe n'était pas, comme l'indique l'article 11, celle de la Commission mais celle d'un «agent du personnel responsables».

La Commission de la Fonction publique semble s'être rendue aux arguments du Comité; elle prépare actuellement des modifications à la Loi, et le Comité lui a fait savoir qu'il fallait faire une modification rétroactive pour valider les nominations faites conformément au paragraphe 7 (2) du règlement

made under section 7 (2) of the Regulations (which is still purportedly in force) and indemnifying all involved in the paying of salary and fringe benefits to all those so appointed.

4. SOR/74-8, Indian Off-Reserve and Eskimo Housing Regulations

The authority for these Regulations rests in a series of votes in Appropriation Acts. (This method of authorizing subordinate legislation is discussed fully *infra*, section K.) Originally confined to making loans to Indians, the purposes of the earlier votes were extended by Vote L51a, Appropriation Act No. 7, 1967 to include loans to Eskimos "on the same terms and conditions, for the same purposes and subject to the same provisions ... as loans made to Indians ...". However, section 3 (1) (b) of the Regulations imposes a restriction on a loan to an Eskimo which does not apply in the case of a loan to an Indian, namely that the location of the house in respect of which the loan is to be made must be acceptable to the Minister.

The Designated Instruments Officer of the Department of Indian Affairs and Northern Development declined to advance any argument to the Committee justifying this provision as *intra vires* the enabling power on the grounds that to do so would involve him in the expression of a legal opinion to the Committee which the Deputy Minister of Justice has opined is not a proper function for an officer of the Department of Justice. This withholding of information from the Committee is considered *infra*, section G.

Criterion No. 1(b)—does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument.

1. While all Departments and authorities, with the exception of the Honourable the Treasury Board, appear now to be prepared to disclose all the authority on which they are relying in making regulations, the Committee draws attention to the non disclosure of the place of publication of some authority (Sections D and E *infra*) and the failure to show when and where enabling sections in statutes have been amended since the last revision of the statutes in 1970 (section F *infra*).

2. SOR/73-548, Copyright Fees Order, SOR/73-549, Industrial Design Fees Order

These two Orders were headed respectively Copyright Act and Industrial Design Act. They were expressed to be made pursuant to unpublished Orders in Council. The Committee considers that, where the authority for a piece of subordinate legislation is an Order in Council which has not itself been treated as a regulation, it should nonetheless be published for otherwise no one can determine whether or not the subordinate legislation is in truth *intra vires* and all conditions in the Order have been observed.

In the case of both these Orders, the true enabling authority was section 13 of the Financial Administration Act, under which the unpublished Orders in Council were made authorizing the Minister to set fees. In the case of the Copyright Act, section 41 (1) does provide a power to impose higher charges

(qui est encore réputé en vigueur), et pour protéger toutes les personnes qui ont versé un salaire et des avantages sociaux aux employés ainsi nommés.

4. DORS/74-8, Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux

Ce règlement se fonde sur une série de crédits figurant dans des lois portant affectation de crédits. (Un examen de cette méthode d'autorisation d'une mesure législative subordonnée figure plus loin, à la section K.) Limitée, à l'origine, à des prêts aux Indiens, l'application de ces crédits s'est étendue, par le crédit L51a de la Loi des subsides no 7 de 1967, à des prêts aux Esquimaux «selon les mêmes modalités et conditions, pour les mêmes buts et soumis aux mêmes conditions ... que les prêts concédés aux Indiens ...». Cependant, l'alinéa 3 (1) b) du règlement impose une restriction sur un prêt accordé à un Esquimaux qui n'existe pas dans le cas d'un Indien, puisqu'il est en effet prévu que le ministre doit donner son accord pour l'emplacement de l'habitation en question.

L'agent de liaison du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a refusé de fournir au Comité une explication démontrant que cette disposition était *intra vires* du pouvoir habilitant, car il lui donnerait ainsi une opinion juridique, ce que le sous-ministre de la Justice considère comme extérieur aux attributions d'un agent de son ministère. La section G traite de la question des renseignements refusés au Comité.

Critère no 1b)—n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi.

1. Bien que tous les ministères et toutes les autorités, à l'exception du Conseil du Trésor, semblent maintenant disposés à divulguer tous les pouvoirs sur lesquels ils se fondent pour édicter des règlements, le Comité désire attirer l'attention sur la non-divulgaration du lieu de publication de certains pouvoirs habilitants (sections D et E plus loin) et sur l'omission de la date et la référence exacte des articles habilitants modifiés depuis la dernière révision des statuts en 1970 (section F).

2. DORS/73-548, Ordonnance sur les droits en matière de droits d'auteurs, DORS/73-549, Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels

Ces deux ordonnances avaient respectivement pour loi-titre Loi sur le droit d'auteur et Loi sur les dessins industriels. Elles étaient réputées être faites conformément à des décrets en conseil non publiés. Le Comité considère que lorsque le pouvoir habilitant d'une mesure législative subordonnée est un décret en conseil qui n'a lui-même pas été traité comme un règlement, il devrait néanmoins être publié, car autrement personne ne peut déterminer si la mesure législative subordonnée est réellement *intra vires* et si toutes les conditions du décret ont été respectées.

Dans le cas de ces deux ordonnances, le véritable pouvoir habilitant était l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, en vertu duquel ont été établis les décrets en conseil non publiés autorisant le ministre à fixer des droits. Dans le cas de la Loi sur le droit d'auteur, le paragraphe 41 (1) confère

than those imposed under the Act, but there is no such provision in the Industrial Design Act. The Privy Council Office has agreed that in future cases section 13 of the Financial Administration Act will be cited as the enabling authority along with the Order in Council made thereunder, which will in future be published as a matter of public interest in Part II of the Canada Gazette.

le pouvoir d'imposer des droits plus élevés que ceux qui le sont en vertu de la Loi, mais aucune disposition du genre n'existe dans la Loi sur les dessins industriels. Le Bureau du Conseil privé a convenu que dans les cas à venir, l'article 13 de la Loi sur l'administration financière serait cité comme texte habilitant de concert avec le décret du conseil qu'il permet d'établir, et que ce dernier serait dorénavant publié dans l'intérêt public dans la Partie II de la Gazette du Canada.

3. SI/73-48, Schedule to the Narcotic Control Act, amendment

3. TR/73-48, Annexe de la Loi sur les stupéfiants, modification

This addition of a substance to the Schedule was accomplished in an Order which recited the incorrect enabling authority. The Privy Council Office has relied upon the dismissal of leave to appeal by the Supreme Court of Canada from a conviction for possession of the substance so added, for the proposition that an instrument is not rendered invalid by a misrecital of enabling authority. The Committee has this proposition under advisement but considers, nonetheless, that this statutory instrument should be revoked and a new addition to the Schedule made reciting the correct authority. It would appear that the Privy Council Office is not prepared to comply with the Committee's views.

L'addition d'une substance à l'annexe s'est faite par une ordonnance qui n'énonçait pas le texte habilitant correctement. Le Bureau du Conseil privé s'est fondé sur le rejet, par la Cour suprême du Canada, de l'autorisation d'interjeter appel à la suite d'une condamnation pour possession de la substance ainsi ajoutée, pour affirmer qu'un texte réglementaire ne devient pas invalide parce que le pouvoir habilitant a été mal cité. Le Comité en tient compte, mais il considère néanmoins que le texte réglementaire devrait être abrogé et qu'une nouvelle addition devrait être faite à l'annexe pour citer correctement le pouvoir habilitant. Il semblerait que le Bureau du Conseil privé ne soit pas disposé à se ranger aux vues du Comité.

Criterion No. 2—has not complied with the provisions of the Statutory Instruments Act with respect to transmittal, recording, numbering or publication.

Critère no 2—ne s'est pas conformé aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires, soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication.

The Committee has had no occasion to invoke this Criterion. However, the Committee is of the view that many statutory instruments have not been treated as such because of the view taken by the Department of Justice of the definition of a statutory instrument in section 2 of the Statutory Instruments Act. This matter is considered in detail in section E *infra*.

Le Comité n'a pas eu l'occasion d'invoquer ce critère. Toutefois, il est d'avis que de nombreux textes réglementaires n'ont pas été traités comme tels en raison de l'attitude qu'a adoptée le ministère de la Justice envers la définition d'un «texte réglementaire» qui figure à l'article 2 de la Loi sur les textes réglementaires. Cette question est étudiée en détail à la section E plus loin.

Criterion No. 3(a)—has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute.

Critère no 3a)—ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante.

SOR/72-261, Direction to the Canadian Radio-Television Commission Respecting ineligibility to hold Broadcasting Licences

DORS/72-261, Directive à l'intention du Conseil de la radiotélévision canadienne concernant l'inhabilité à détenir des licences de radiodiffusion

Section 27 (2) of the Broadcasting Act imposes a tabling requirement which applies to this Direction. It did not appear to the Committee that the tabling requirement had been met, an impression that was confirmed by the Department of Communications by letter of July 30, 1975. Despite reminders the Department took over one year to examine the legal status of the untabled Direction only to advise on September 1, 1976 that it was the Department's view that "the failure to have the order tabled before Parliament, as is required under Section 27 of the Broadcasting Act, does not invalidate it". To date the Direction has not been tabled. Nor has it been remade and tabled within due time. The Committee has the Department's view as to the consequences of failure to table under advisement.

Le paragraphe 27 (2) de la Loi sur la radiodiffusion impose une exigence de dépôt qui s'applique à cette directive. Il n'a pas semblé au Comité que l'exigence de dépôt avait été remplie, impression qui a été confirmée par le ministère des Communications dans une lettre du 30 juillet 1975. Ce ministère a pris un an pour examiner le statut juridique de la directive non déposée, pour finalement aviser le Comité, le 1er septembre 1976, que l'opinion du ministère était «que le défaut de déposer la directive devant le Parlement, tel que requis par l'article 27 de la Loi sur la radiodiffusion, n'invalide pas celle-ci». A ce jour, la directive n'a pas été déposée. Elle n'a pas non plus été établie à nouveau et déposée durant la période prévue. Le Comité étudie présentement l'opinion du ministère relative aux conséquences du défaut de dépôt.

Criterion No. 3(b)—does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition.

Critère no 3b)—n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions.

1. SOR/74-596, Cranberries Duty Order, 1974

Section 11 of the Customs Tariff empowers the Governor in Council to reduce duties on goods imported into Canada "from any country or countries as may be deemed reasonable by way of compensation for concessions granted by any such country or countries". The Cranberries Duty Order, 1974 did not reveal upon its face that some concession or concessions had been granted which led to the reduction of duties on cranberries. The Designated Instruments Officer for the Department of Finance has advised the Committee that in future Orders issued pursuant to section 11 of the Customs Tariff will refer to the fact of concessions having been granted by other countries to Canada justifying the duty reductions provided for in the Orders.

2. SOR/73-14, SOR/73-128, SOR/73-244, SOR/74-122, SOR/74-550, Federal court Rules

Section 46 (4) of the Federal Court Act requires that notice be given in the Canada Gazette of any proposal to amend, vary, revoke or add to any rule or rules of the Court at least sixty days before implementing the proposal with the consent of the Governor in Council, either as originally drafted or altered in light of representations received as a result of publication of the notice in the Gazette. The form of notice must invite interested persons to submit written representations. While the Committee's searches revealed that the requirements had been complied with, compliance did not appear on the face of the amending Orders. The Director of Legal Services to the Privy Council Office acquiesced in the Committee's views that compliance with the terms of section 46 (4) of the Act should appear in all future amendments.

Criterion No. 4—makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative.

1. SOR/73-604, Pacific Tariff of Wharf Charges, section 15(4)

Section 15 (1) provides for two circumstances in which free time shall be allowed. Yet section 15 (4) confers upon the National Harbours Board a discretion to extend or to limit the free time so provided for. The National Harbours Board advised the Committee that the reason for the discretion was to accommodate unforeseeable circumstances, such as labour problems, which can delay processing of documents on handling of cargo. Given this explanation, the Committee could not see why the Board should require a discretion to limit free time. The National Harbours Board has agreed and will be revising the Regulations at an early date. The Committee notes that in SOR/76-190, Montreal Harbour Railway Tariff, a similar provision (section 4.1) has been confined to the extension of free time.

1. DORS/74-596, Décret visant le droit sur les canneberges, 1974

L'article 11 du Tarif des douanes confère au gouverneur en conseil le pouvoir de réduire les droits sur les produits importés au Canada «de tout ou tous autres pays, en compensation de concessions accordées par ce ou ces pays». Le décret visant le droit sur les canneberges de 1974 n'énonçait pas clairement que certaines concessions avaient été accordées et qu'elles avaient entraîné la réduction des droits sur les canneberges. L'agent de liaison du ministère des Finances a avisé le Comité qu'à l'avenir, les décrets établis en vertu de l'article 11 du Tarif de douanes énonceraient que des concessions ont été accordées par d'autres pays au Canada, justifiant ainsi la réduction de droit stipulée par les décrets.

2. DORS/73-14, DORS/73-128, DORS/73-244, DORS/74-122, DORS/74-550, Règles de la cour fédérale

Le paragraphe 46 (4) de la Loi sur la Cour fédérale exige qu'un avis soit donné dans la Gazette du Canada de toute proposition visant à modifier, à abroger ou à compléter une règle ou des règles de la Cour au moins soixante jours avant la mise à exécution de la proposition avec le consentement du gouverneur en conseil, soit sous la forme dans laquelle elle a d'abord été rédigée, ou dans sa forme modifiée à la lumière des requêtes reçues à la suite de la publication de l'avis dans la Gazette. La forme de l'avis doit inviter les intéressés à présenter des observations par écrit. Bien que les recherches du Comité aient révélé que les exigences avaient été remplies, les décrets modificateurs ne l'établissaient pas clairement. Le directeur du contentieux du Bureau du Conseil privé est convenu avec le Comité que l'observation des conditions du paragraphe 46 (4) de la Loi devrait être énoncée dans tous les amendements futurs.

Critère no 4—utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prérogative.

1. DORS/73-604, Tarif des droits de quai du Pacifique, paragraphe 15(4)

Le paragraphe 15 (1) prévoit qu'un séjour gratuit doit être accordé dans deux circonstances. Pourtant, le paragraphe 15 (4) confère au Conseil des ports nationaux le pouvoir discrétionnaire de prolonger ou de limiter la durée du séjour gratuit ainsi prescrit. Le Conseil des ports nationaux a avisé le Comité que le pouvoir discrétionnaire avait été accordé afin qu'on puisse faire face aux circonstances imprévisibles, comme les problèmes de relations de travail, qui peuvent retarder l'acheminement des documents liés à la manutention de la marchandise. Ayant reçu cette explication, le Comité ne peut pas comprendre pourquoi le Conseil aurait besoin d'un pouvoir discrétionnaire pour limiter la durée du séjour gratuit. Le Conseil des ports nationaux a accepté de réviser le règlement le plus tôt possible. Le Comité note que dans DORS/76-190, Tarif des droits ferroviaires du port de Montréal, une disposition semblable (article 4.1) a été limitée à la prolongation de la durée du séjour gratuit.

2 SOR 75-291, Port Alberni Harbour Small Vessel Facilities

The Port Alberni Harbour Commission has, in certain circumstances, power to require a small vessel to vacate its position at a small vessel facility before the time contracted and paid for has expired. Pursuant to section 7 of these Regulations the Commission has a discretion whether or not to refund rates paid in advance in respect of the period for which a vessel is required to vacate its berth. The Committee considered that there should be an obligation to make such a refund and that, if the Commission wished to have authority to set off against such a refund any other sums owing to it by a vessel owner, it should be given that authority expressly. The Ministry of Transport advised that refunds are made subject to deductions for liabilities incurred during the actual periods of berthage, for example utility services. It had been considered that a provision specifically covering such deductions would be too complex. The Ministry has agreed to reconsider the matter when the next amendment to the Regulations is processed.

3. SOR/75-384, Petroleum Import Cost Compensation Regulations, section 10(a)(ii)

The Committee has questioned this provision on the grounds of vires as being made under an enabling power introduced by the word "respecting", a matter discussed more fully infra section H, paragraph 84 and section I, paragraphs 89, 90, 91 and 92. The provision also strikes the Committee, even if *intra vires*, as obnoxious as amounting to a gross interference with the liberties of the subject and as an attempt to force importers to countenance the re-creation of the General Warrant, declared to be illegal in *Entick v. Carrington* (1765).³ The provision reads:

"10. No payment shall be made under these Regulations to an eligible importer unless he has

(a) given an undertaking in writing to the Board that...

(ii) he will allow any person designated by the Board to enter any premises of the importer in order to examine, take copies of or extracts from, any records, books, papers or other document found thereon that, in the opinion of that person, relates to the payment of import compensation to that importer,"

It is observed that this provision does not confine the right of entry to reasonable times of the day. It also gives the designated person an unfettered discretion to decide what documents do and do not relate to the payment of import compensation. This necessarily carries with it the "right" to inspect any and all papers or records of an importer (including, for example, his personal records, income tax records, etc.) for the purpose of classifying them. There is no let whatever on the classification arrived at by the officer and hence on the

2. DORS/75-291, Tarif des installations pour petits bâtiments du port de Port Alberni

La Commission du port de Port Alberni a, dans certaines circonstances, le pouvoir d'obliger un petit navire à quitter la place qu'il occupait dans un emplacement pour petit navire avant que le temps stipulé et pour lequel les droits ont été acquittés soit expiré. Conformément à l'article 7 de ce règlement, la Commission peut, à sa discrétion, rembourser ou non les droits payés à l'avance relativement à la période pour laquelle un navire a été requis de quitter les lieux d'amarrage. Le Comité considère qu'un tel remboursement devrait être obligatoire et que, si la Commission désire avoir la possibilité de compenser ce remboursement par la liquidation d'une dette exigible du propriétaire du navire, il faudrait que ce pouvoir lui soit conféré expressément. Le ministère des Transports nous a informés que les remboursements sont faits sous réserve de la déduction des dettes contractées pendant les périodes d'amarrage réel, par exemple pour les services publics. On a considéré qu'une disposition traitant précisément de telles déductions serait trop complexe. Le Ministère a accepté de reconsidérer la question lorsque le prochain amendement au règlement sera à l'étude.

3. DORS/75-384, Règlement sur l'indemnité compensatrice du coût d'importation du pétrole, sous-alinéa 10a)(ii)

Le Comité s'est interrogé sur la constitutionnalité de cette disposition qui avait été établie en vertu d'un pouvoir habilitant introduit par le mot «concernant»; cette question sera discutée plus longuement dans la section H ci-dessous au paragraphe 84, et dans la section I, aux paragraphes 89, 90, 91 et 92. La disposition déplaît au Comité même si elle est *intra vires*, car elle se résume à une grossière ingérence dans les libertés du sujet et constitue une tentative visant à forcer les importateurs à approuver la remise en vigueur du mandat général, (*General Warrant*) déclaré illégal dans *Entick c. Carrington* (1765).³ La disposition se lit comme suit:

«10. Le paiement d'une indemnité d'importation à un importateur admissible aux termes du présent règlement est assujéti aux conditions suivantes:

(a) il doit s'engager par écrit envers l'Office...

(ii) à permettre à toute personne désignée par l'Office de pénétrer dans tous ses locaux pour y examiner les dossiers, livres et autres documents qu'elle y trouve, en faire des copies ou en prendre des extraits dans les cas où cette personne estime qu'ils sont rattachés au paiement d'une indemnité d'importation à cet importateur admissible.»

On constate que cette disposition ne limite pas le droit de perquisition à des périodes raisonnables de la journée. Elle donne aussi à la personne désignée toute latitude de décider quels documents ont ou n'ont pas trait au paiement d'une indemnité d'importation. Il en découle nécessairement le «droit» d'inspecter n'importe quel document ou dossier d'un importateur (y compris, par exemple, ses dossiers personnels, ses déclarations d'impôt sur le revenu, etc.) dans le but de les classer. Il n'y a absolument aucune norme imposée à l'

documents he may copy. Such extraordinarily wide powers of entry and inspection are thoroughly undesirable.

4. SOR/72-407, Explosives Regulations, amendment

While power to make regulations governing the sale of explosives is provided for by section 4(n) of the Explosives Act, the Committee objected to the new section 108.1 (2) of the Regulations, added by this amendment, in that it prohibited the sale of fireworks to a person who *appears* to be under the age of eighteen years. The Committee considered that the subsection could be given effect to in this wise: even if you are over the age of eighteen years, if you appear to be under eighteen years, you may not buy fireworks.

The Department of Energy, Mines and Resources agreed that the subsection should be replaced by more equitable wording, a result accomplished by SOR/75-557 so that the subsection now reads:

"108.1 (2) No person shall sell any fireworks to a person who appears to be under the age of eighteen years and does not produce evidence that he is of the age of eighteen years or over."

Criterion No. 5(a)—tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute.

1. The Committee draws attention to its remarks on subjectively worded tests infra, section T.

2. SOR/74-59, Northwest Atlantic Fisheries Regulations, section 16(4)

This subsection provides that:

"(4) Where any vessel or goods have been seized under subsection (1) and proceedings in respect of the offence have been instituted, the court or judge may, with the consent of the protection officer who made the seizure, order the vessel or goods to be returned to the person from whom they were seized upon the giving to Her Majesty of security by bond, with two sureties, in an amount and form satisfactory to the Minister."

Thus, an order of a court or judge, which might be thought beneficial to the subject, is made to depend upon the giving of consent by the fisheries protection officer who effected seizure. The Committee regards it as objectionable in principle that the jurisdiction of a court and of Her Majesty's judges should be dependent upon the discretionary decision of an investigative and administrative officer, especially the very officer who, having effected seizure, initiated that exercise of jurisdiction and may well appear to have an interest in the hearing at the conclusion of which an Order may be made. The Committee notes that a similar consent of an officer is not required under section 58 (7) of the Fisheries Act.

classification faite par l'agent et, dès lors, à la nature des documents qu'il peut copier. D'aussi extraordinairement vastes pouvoirs de perquisition et d'inspection sont absolument indésirables.

4. DORS/72-407, Règlement sur les explosifs, modification

Bien que le pouvoir de réglementation de la vente des explosifs soit prévu à l'alinéa 4n) de la Loi sur les explosifs, le Comité s'est opposé au nouveau paragraphe 108.1 (2) du Règlement ajouté par cet amendement, parce qu'il interdisait la vente de pièces pyrotechniques à une personne qui *paraît* être âgée de moins de 18 ans. Le Comité considère que le paragraphe pourrait être interprété dans le sens suivant: même si l'on a plus de 18 ans, si l'on semble être âgé de moins de 18 ans, on ne peut acheter de pièces pyrotechniques.

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a reconnu que le paragraphe devrait être remplacé par un libellé plus équitable, ce qui a été accompli par le DORS/75-557, de sorte que le paragraphe se lit maintenant comme suit:

«108.1 (2) Il est interdit de vendre une pièce pyrotechnique à une personne qui paraît être âgée de moins de dix-huit ans et qui n'établit pas qu'elle est âgée d'au moins dix-huit ans.»

Critère no 5a)—tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante.

1. Le Comité désire attirer l'attention sur ses remarques qui se trouvent à la section T au sujet des tests rédigés en termes subjectifs.

2. DORS/74-59, Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, paragraphe 16(4)

Ce paragraphe stipule ce qui suit:

«(4) Lorsqu'un bateau ou des effets ont été saisis en vertu du paragraphe (1) et que des procédures ont été prises à l'égard de l'infraction, la cour ou le juge peut avec le consentement du préposé à la protection qui a opéré la saisie, ordonner que le bateau ou les effets soient rendus à la personne de qui ils ont été saisis contre le dépôt, auprès de Sa Majesté, de la garantie d'une obligation, appuyée par deux cautions et jugée satisfaisante par le Ministre quant au montant et à la forme.»

Ainsi, l'ordonnance d'une cour ou d'un juge qui pourrait être jugée bénéfique pour le sujet doit dépendre du consentement du préposé à la protection des pêches qui a opéré la saisie. Le Comité juge contestable le principe voulant que la juridiction d'un tribunal et des juges de Sa Majesté dépende de la décision discrétionnaire d'un préposé aux enquêtes et à l'administration, surtout celle du préposé même qui a opéré la saisie et a mis en branle cet exercice de juridiction, et qui peut sembler avoir un intérêt dans l'audience à la conclusion de laquelle une ordonnance peut être rendue. Le Comité note qu'un consentement similaire d'un préposé n'est pas exigé en vertu du paragraphe 58 (7) de la Loi sur les pêcheries.

The Committee's concern was made known to the Designated Instruments Officer at the Department of the Environment in June, 1975, but to date the Committee has had no response.

Criterion No. 5(b)—makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process.

1. The Committee draws attention, in this context also, to its comments *infra*, section T on the granting of powers in discretionary form.

2. SOR/72-263, Sale of Postage Stamps Regulations

Section 14 of these Regulations gives to any Postmaster an unfettered power to cancel any licence at any time issued under the Regulations. While the Committee is exercised by the authority for the sub-delegating of such power to Postmasters, it is more concerned by the fact that no grounds or criteria are spelled out as justifying cancellation and by the lack of any provision for a hearing or any opportunity for the licensee to be heard or of any obligation to assign a cause for cancellation. Even if it should be that, contrary to the view of the advisers to the Privy Council Office, an action for review of the decision to cancel a licence will lie under section 28 of the Federal Court Act in the event that the rules of natural justice are ignored, the Committee feels that the subject should not necessarily be forced to litigation. Given the uncertainty which seems to surround the availability of jurisdiction under section 28, the Committee considers that the requirements of natural justice should be included in the regulations, not only to protect the subject but also to ensure jurisdiction in the Federal Court under section 28 of the Federal Court Act. To the extent that the decision to cancel is a purely administrative one, thus precluding review under Section 28, the elemental safeguards of natural justice are the more necessary.

Criterion No. 6—purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary.

1. SOR/74-259, Meat Inspection Regulations

Section 3 (2) of these Regulations provided that section 3 (1), which had the effect of increasing meat inspection fees in registered establishments, should come into force on April 1, 1974. However, the Regulations themselves were not made until April 23, 1974 and not registered until April 24, 1974, being published in the Gazette on the 8th of May in the same year. There is no authority in the Meat Inspection Act for the making of any retroactive Regulations or the increasing of fees retroactively. The Department of Agriculture replied to the Committee's expression of concern, explaining the delays that had occurred and assuring the Committee that the Departmental Legal Officers had already expressed their view that

La préoccupation du Comité a été portée à l'attention de l'agent de liaison du ministère de l'Environnement en juin 1975, mais à ce jour le Comité n'a reçu aucune réponse.

Critère no 5b)—assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire.

1. Le Comité désire attirer l'attention, dans ce contexte également, sur ses commentaires contenus dans la section S plus loin, sur le fait d'accorder des pouvoirs sous forme discrétionnaire.

2. DORS/72-263, Règlement concernant la vente de timbres-poste

L'article 14 de ce Règlement donne à tout maître de poste le pouvoir absolu d'annuler un permis délivré en tout temps en vertu de ce Règlement. Le Comité remet en question l'autorité qui permet cette sous-délégation de pouvoir aux maîtres de poste, mais il est bien davantage préoccupé par le fait qu'aucun motif ou critère ne soit invoqué pour justifier l'annulation, et par l'absence d'une disposition prescrivant la tenue d'une audience ou la possibilité pour le titulaire de se faire entendre, ou toute obligation de faire connaître le motif d'annulation. Même s'il est possible d'intenter une poursuite, contrairement à l'opinion des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, visant à la révision de la décision d'annuler un permis en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, en invoquant que des règles de justice naturelle ont été transgressées, le Comité croit que le sujet ne devrait pas nécessairement être obligé d'intenter une poursuite. Étant donné l'incertitude qui semble entourer la compétence que confère l'article 28, le Comité considère que les exigences de justice naturelle devraient être incluses dans le Règlement, non seulement pour protéger le sujet, mais également pour confirmer la compétence de la Cour fédérale à cet égard en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale. Dans la mesure où la décision d'annuler un permis est de nature purement administrative, ne pouvant par conséquent pas être révisée en vertu de l'article 28, le respect des règles élémentaires de justice naturelle est d'autant plus nécessaire.

Critère no 6—implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile.

1. DORS/74-259, Règlement sur l'inspection des viandes

Le paragraphe 3 (2) de ce Règlement stipulait que le paragraphe 3 (1), qui avait pour effet d'augmenter les droits d'inspection des viandes dans des établissements enregistrés, entrerait en vigueur le 1er avril 1974. Toutefois, le Règlement lui-même n'a pas été édicté avant le 23 avril 1974 et n'a pas été enregistré avant le 24 avril 1974; il a été publié dans la Gazette le 8 mai de la même année. Rien dans la Loi sur l'inspection des viandes n'autorise à faire des Règlements rétroactifs ou à augmenter les droits rétroactivement. Le ministère de l'Agriculture, en réponse aux préoccupations du Comité, a expliqué à ce dernier sa préoccupation, en lui expliquant les retards qui avaient eu lieu, lui a assuré que les

the increase in fees did not take effect until April 23, 1974 and that this conclusion had been made known to the departmental officers concerned in the implementation of the Regulations.

2 SOR/72-329, Science Education Sets Regulations

The above Regulations were made pursuant to the Hazardous Products Act. Section 3(1) of the Regulations was expressed to commence on the 1st of April 1972. Yet the Regulations were not made until the 24th of August, registered on the 28th of August and published on the 13th of September 1972. The Department of Consumer and Corporate Affairs conceded that section 3(1) of the Regulations was retroactive and advised that neither the officials of the Department nor the draftsmen of the Regulations intended this result. The Department further advised that no prosecution under the section had taken place and gave as its opinion that, since the supply of chemistry sets the importation of which predates 1972 was diminishing, it was unlikely that a prosecution would arise. The Department's Legal Officers had advised the officials concerned that should a violation arise concerning such a chemistry set they were not to consider prosecution. In this instance the Committee did not regard such advice to the departmental officials as sufficient and has requested that the purported retroactivity of section 3(1) be removed by an amendment to the Regulations, in order to obviate any possibility of prosecution and any detriment to the rights of the subject.

Criterion No. 7—appears for any reason to infringe the rule of law or the rules of natural justice.

1. The Committee refers to its comments *infra* section S, on the powers of entry and of inspection of officers of agricultural and commodity boards.

2. SOR/76-181, Restrictive Trade Practices Commission Rules

Rule 13(2) is so drafted as to give the Commission a discretion to give or to refrain from giving reasons for an Order. The Commission has advised the Committee that such a result was not intended and that reasons will always be given. What was intended was to acquire the power to make an Order, with the reasons to be published subsequently, except in the case of a consent Order. A provision that reasons would always be given was omitted from the Rules in the drafting stage. Steps are being taken to give effect to the Commission's intentions.

3. SOR/72-466, Hatchery Regulations

Sections 5 and 6 of these Regulations deal with the issuing of permits, without which it is unlawful to conduct hatcheries. Section 5 requires that an application for a permit be made to the District Supervisor who reports to the Minister on the acceptability of the proposed hatchery. Under section 6 the Minister has a complete power to grant or to withhold a licence notwithstanding the content of the District Supervisor's

conseillers juridiques du ministère avaient déjà déclaré qu'ils estimaient que l'augmentation des droits n'était pas entrée en vigueur avant le 23 avril 1974, et l'a avisé que cette conclusion avait été communiquée aux agents du ministère impliqués dans la mise en application du Règlement.

2. DORS/72-329, Règlement sur les nécessaires d'expérience scientifique

Ce Règlement a été établi en vertu de la Loi sur les produits dangereux. Le paragraphe 3(1) du Règlement devait entrer en vigueur le 1er avril 1972. Pourtant, le Règlement n'a pas été établi avant le 24 août, enregistré avant le 28 août et publié avant le 13 septembre 1972. Le ministère de la Consommation et des Corporations a concédé que le paragraphe 3(1) du Règlement était rétroactif et a fait savoir que ni les représentants du Ministère ni les rédacteurs du Règlement n'avaient désiré ce résultat. Le Ministère a fait savoir de plus qu'aucune poursuite n'avait été intentée en vertu de ce paragraphe et a exprimé l'opinion qu'étant donné que les stocks de nécessaires d'expérience scientifique et de produits chimiques importés avant 1972 diminuaient, il était peu probable qu'une poursuite soit intentée. Les conseillers juridiques du Ministère ont informé les agents concernés que s'il y avait infraction relative aux nécessaires d'expérience scientifique et de produits chimiques, une poursuite ne serait pas intentée. Dans ce cas, le Comité a considéré que l'avis donné aux agents du Ministère n'était pas suffisant et a demandé que la réputée rétroactivité du paragraphe 3(1) soit annulée par modification du Règlement, afin de parer à toute éventualité de poursuite et à toute atteinte aux droits du sujet.

Critère no 7—paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle.

1. Le Comité renvoie à ses commentaires de la section R ci-dessous sur les pouvoirs de perquisition et d'inspection des commissions des produits agricoles et des produits de base.

2. DORS/76-181, Règles de la Commission des pratiques restrictives du commerce

La règle 13(2) est rédigée de telle manière qu'elle confère à la Commission le pouvoir discrétionnaire de donner ou non les raisons d'une ordonnance. La Commission a informé le Comité qu'un tel résultat n'était pas voulu et que les raisons seraient toujours données. Cette règle avait pour but de conférer le pouvoir de rendre une ordonnance, et d'en publier les raisons par la suite, à moins que l'ordonnance n'acquiesce à la demande; or, à la rédaction des règles, on avait omis de préciser que les raisons de l'ordonnance seraient toujours données. Des mesures ont été prises pour donner suite aux intentions réelles de la Commission.

3. DORS/72-466, Règlement sur les couvoirs

Les articles 5 et 6 de ce Règlement traitent de la délivrance de permis sans lesquels il est illégal d'exploiter des couvoirs. L'article 5 exige qu'une demande de permis soit adressée au surveillant régional qui fait rapport au ministre du caractère acceptable du couvoir proposé. En vertu de l'article 6, le ministre a pleins pouvoirs d'accorder ou de refuser un permis quelle que soit la teneur du rapport du surveillant régional. En

report. However, should an unfavourable report be submitted to the Minister, there is no requirement that the applicant be so informed, or that he be given an opportunity to be heard in rebuttal.

The Department of Agriculture advised the Committee that it is the invariable practice of Regional Directors to discuss any inadequacies in an applicant's facilities before a report is submitted to the Minister. The Department has, however, acknowledged that such processes of consultation and advice to applicants should be regularized and coupled with a right to be heard in any applicant who considers the Regional Director to be wrong in his assessment.

4. The Committee has under continuing study *SOR/75-196, Public Service Inquiry Regulations*, which pose certain problems of procedural safeguards for public servants who have been suspended by the Governor in Council "in the interest of the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada" pursuant to section 7(7) of the Financial Administration Act. Not least amongst these problems is the right of the public servant to know the case against him.

Criterion No. 8—provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council.

While the Committee has attempted to ascertain the reasons why certain Regulations should come into force before being registered, it has not been successful. This matter is discussed in section E, paragraphs 33, 34 and 35 *infra*. Consequently, the Committee is unable to say whether any regulations have come into force before registration without good and sufficient reason therefor.

The Committee has noted instances of statutory instruments, not being regulations, coming into force many months before their registration, and this matter is also discussed in section E, paragraph 24 *infra*.

Criterion No. 9—in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation.

1. The Committee wishes to refer to section K *infra* on the making of subordinate legislation under Votes in Appropriation Act and Items in the Estimates.

2. *SOR/73-153, Trade Mark Rules, amendment*

This amendment added a new Rule 12 to the Regulations. The old Rule 12 forbade the Registrar to furnish any information the giving of which required him to search his records or to express any opinion which concerned the interpretation of the Act or the Rules or the registrability of any trade marks not the subject of a pending application for registration. Parliament had itself provided for the opening of the Register in limited circumstances in section 28.

outre, si un rapport défavorable est présenté au ministre, rien n'exige que le requérant en soit informé, ou qu'il ait la possibilité d'être entendu pour pouvoir le refuter.

Le ministère de l'Agriculture a avisé le Comité que les directeurs régionaux discutent invariablement des lacunes des installations d'un requérant avant qu'un rapport soit présenté au ministre. Le Ministère a cependant reconnu que les procédés de consultation et d'information du requérant devraient être régularisés et qu'on devrait de plus accorder le droit d'être entendu à tout requérant qui considère que le directeur régional a fait une évaluation erronée.

4. Le Comité étudie toujours le *DORS/75-196, Règlement sur les enquêtes sécuritaires dans la Fonction publique*, qui pose certains problèmes de protection procédurale aux fonctionnaires qui ont été suspendus par le gouverneur en conseil «dans l'intérêt de la sûreté ou de la sécurité du Canada ou de tout État allié ou associé au Canada» conformément au paragraphe 7 (7) de la Loi sur l'administration financière. L'un de ces problèmes et non le moindre, est celui du droit qu'a le fonctionnaire de connaître l'accusation qui est portée contre lui.

Critère no 8—stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé.

Le Comité a tenté, sans succès, de connaître les raisons pour lesquelles certains règlements entrent en vigueur avant d'être enregistrés. Cette question est traitée plus longuement aux paragraphes 33, 34 et 35 de la section E ci-dessous. Par conséquent, le Comité est incapable de dire si des règlements sont entrés en vigueur avant leur enregistrement sans de bonnes et suffisantes raisons.

Le Comité a noté des cas où des textes réglementaires, qui n'étaient pas des règlements sont entrés en vigueur plusieurs mois avant leur enregistrement et cette question est également traitée au paragraphe 24 de la section E.

Critère no 9—en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prerogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée.

1. Le Comité se reporte à la section K plus loin, qui traite des mesures législatives subordonnées adoptées en vertu de crédits des lois portant affectation de crédits et de postes du budget.

2. *DORS/73-153, Règles relatives aux marques de commerce, modification*

Cette modification ajoutait une nouvelle règle 12 au règlement. L'ancienne règle 12 interdisait au registraire de fournir des renseignements dont la communication exige une inspection de ses archives et d'exprimer une opinion sur l'interprétation de la Loi ou des règles ou sur la possibilité d'enregistrer une marque de commerce qui ne fait pas l'objet d'une demande pendante d'enregistrement. Le Parlement a lui-même

The new Rule 12 gives to the Registrar a discretion to furnish the information or express the opinions he was previously forbidden to furnish or express if in his discretion he considers this course to be in the public interest.

The Committee is still pursuing the vires of this new Rule and the desirability and scope of the discretion now given to the Registrar, but wishes now to report that it considers that the circumstances in which the Register should be open and opinions expressed as to the interpretation of the Act, the Rules or the registrability of trademarks should be specified by Parliament, as it already has in some degree in section 28 of the Act, and not by subordinate legislation.

3. SOR/75-558, National Energy Board Part VI Regulations, amendment

Section 17 of the National Energy Board Act reads:

“(1) Subject to subsection (2), the Board may review, rescind, change, alter or vary any order or decision made by it, or may re-hear any application before deciding it.

(2) The Board may *change, alter, or vary* a certificate or licence issued by it but no such change, alteration or variation is effective until approved by the Governor in Council.”

Section 10 of the Regulations previously read simply:

“10. Every licence shall state

(a) in the case of gas, the total quantity of gas that may be exported or of gas that may be imported thereunder, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period, and

(b) in the case of electrical power and electrical energy, the quantities in terms of kilowatts and kilowatthours that may be exported thereunder, the quantities if any that may be imported as an offset to the export, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period with respect to both exports and imports.”

Section 10 was then amended to read as follows:

“10.(1) *Subject to subsection (2), every licence shall state*

(a) in the case of gas, the total quantity of gas that may be exported or of gas that may be imported thereunder, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period, and

(b) in the case of electrical power and electrical energy, the quantities in terms of kilowatts and kilowatthours that may be exported thereunder, the quantities if any that may be imported as an offset to the export, and the maximum quantities for any daily, monthly, annual or other appropriate period with respect to both exports and imports.

prévu l'ouverture du registre dans un nombre limité de cas prévus à l'article 28.

La nouvelle règle 12 donne au registraire le pouvoir discrétionnaire de fournir les renseignements ou d'exprimer les opinions qu'il n'était pas auparavant autorisé à fournir ou à exprimer, s'il juge qu'il en va de l'intérêt public.

Le Comité s'interroge toujours sur la constitutionnalité de cette nouvelle règle et sur le caractère désirable et l'étendue du pouvoir qui est maintenant conféré au registraire, mais il désire dès à présent déclarer qu'il estime que les circonstances dans lesquelles le registre devrait être ouvert et les opinions exprimées sur l'interprétation de la Loi, des règles ou de la possibilité d'enregistrer une marque de commerce devront être déterminées par le Parlement, comme cela s'est déjà fait, dans une certaine mesure, au moyen de l'article 28 de la Loi, et non pas par une mesure législative subordonnée.

3. DORS/75-558, Règlements sur l'Office national de l'énergie, Partie VI, modification

L'article 17 de la Loi sur l'Office national de l'énergie se lit comme suit:

«(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Office peut reviser, rescinder, changer ou modifier toute ordonnance ou décision par lui rendue, ou peut procéder à une nouvelle audition d'une demande avant d'en décider.

(2) L'Office peut *changer ou modifier* l'un quelconque des certificats ou licences qu'il a délivrés, mais les changements ou modifications de ce genre ne sont pas valides tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le gouverneur en conseil.»

Auparavant, l'article 10 du Règlement stipulait simplement:

«10. Chaque licence doit indiquer

a) dans le cas du gaz, la quantité totale de gaz qui peut être exportée ou de gaz qui peut être importée en vertu de la licence, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée, et

b) dans le cas de puissance électrique et d'énergie électrique, les quantités en termes de kilowatts et de kilowattheures qui peuvent être exportées en vertu de la licence, les quantités, s'il y a lieu, qui peuvent être importées comme compensation à l'exportation, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée en ce qui concerne à la fois les exportations et les importations.»

L'article 10 a alors été amendé et se lit maintenant comme suit:

«10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute licence doit indiquer

a) dans le cas du gaz, la quantité totale de gaz qui peut être exportée ou de gaz qui peut être importée en vertu de la licence, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée, et

b) dans le cas de puissance électrique et d'énergie électrique, les quantités en termes de kilowatts et de kilowattheures qui peuvent être exportées en vertu de la licence, les quantités, s'il y a lieu, qui peuvent être importées comme compensation

(2) Every licence for the exportation of gas is subject to the condition that where the Board has, pursuant to subsection 17 (2) of the Act, varied the quantity of gas stated in the licence that may be exported thereunder the licensee will, notwithstanding the quantity stated in the licence, export no greater quantity of gas than that specified in the order of the Board that varies the licence."

Counsel to the National Energy Board explained to the Committee the need for the amendment embodied in SOR/75-558 as flowing from the desire of the Board to reduce licensed quotas for the export of natural gas should such reductions appear to the Board to be in the public interest. It has been argued forcefully by some lawyers for licencees that a reduction in a gas export quota is not a change, alteration or variation of a licence which can be effected simply under section 17 (2) but rather a partial suspension or cancellation of a licence which can only be effected under section 84 (1) of the Act for violation of a term or condition of the licence, with the attendant safeguards to the licensee of notice and an opportunity to be heard. In order, therefore, to allow for an unchallengeable reduction in a licensed quota it was decided to proceed by making every licence *subject to the condition* that if a change, alteration or variation were effected under section 17 (2) of the Act it would be obeyed, notwithstanding the fact that if such a condition did not form part of the licence it might be possible to challenge the change as *ultra vires* section 17 (2) of the Act and as not conforming to the grounds and procedural requirements for a suspension or cancellation specified in section 84 of the National Energy Board Act. Left at that, there would arise a situation in which *new* licences would be made subject to this condition but old licences would not, for otherwise the new section 10 (2) of the Regulations would be being given a retroactive operation for which there is no warrant. However, this obstacle in the Board's path is overcome by section 82 (3) of the Act itself which permits the new section 10 (2) of the Regulations to attach to licences both old and new, for it reads:

"(3) Every licence *issued* under this Part is subject to the condition that the person to whom it is issued will comply with the provisions of this Act and regulations as in force at the date of the issue thereof *and as subsequently enacted, made or amended* and will comply with *every order* made under the authority of this Act."

By a process analogous to pulling itself up by its own bootstraps, the object of the Board has been achieved by subordinate legislation. Such an interference with established rights ought to be carried out under explicit statutory enactment.

4. SI/75-50, Representational Gifts Remission Order

This Order provides that "in recognition of international comity and practice that Heads of State, Heads of Government, Ministerial representatives of Government and Members of Parliament exchange gifts during official visits" cus-

à l'exportation, et les quantités maxima par jour, par mois, par année ou pour toute autre période appropriée en ce qui concerne à la fois les exportations et les importations.

(2) Toute licence d'exportation de gaz est assujettie à la condition que, lorsque l'Office modifie, en vertu du paragraphe 17 (2) de la Loi, la quantité de gaz dont l'exportation est autorisée par la licence, le détenteur de la licence n'exportera pas une quantité de gaz supérieure à celle indiquée dans l'ordonnance de l'Office qui modifie la licence, nonobstant la quantité stipulée dans la licence."

Le contentieux de l'Office national de l'énergie a expliqué que cet amendement inclus dans le DORS/75-558 s'imposait parce que l'Office voulait être en mesure de réduire les contingents autorisés pour l'exportation de gaz naturel si cela lui semblait nécessaire dans l'intérêt public. Quelques avocats représentant des titulaires de licences ont soutenu instamment que cet abaissement du contingent d'exportation du gaz ne constituait en rien un changement ou une modification de licence selon le paragraphe 17 (2), mais qu'il constituait plutôt la suspension partielle ou l'annulation d'une licence, qui ne peut être faite qu'en vertu du paragraphe 84 (1) de la Loi s'il y a violation d'une condition de la licence, et le titulaire de la licence jouit alors des garanties afférentes d'information et de la possibilité d'être entendu. Par conséquent, pour que la réduction de contingent autorisé soit incontestable il a été décidé que chaque licence *serait assujettie à la condition* voulant que s'il y avait changement ou modification en vertu du paragraphe 17 (2) de la Loi, on s'y conformerait nonobstant le fait que si cette condition n'était pas incluse à la licence, on pourrait contester la modification comme étant *ultra vires* des termes du paragraphe 17 (2) de la Loi, et alléguer qu'elle n'est pas conforme aux raisons et exigences procédurales relatives à la suspension ou l'annulation stipulée à l'article 84 de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Ainsi, les *nouvelles* licences seraient assujetties à cette condition, mais non pas les anciennes, parce qu'autrement, le nouveau paragraphe 10 (2) du règlement aurait un effet rétroactif qui n'est aucunement prévu. Toutefois, le paragraphe 82 (3) permet à l'Office de surmonter cet obstacle car il permet que le nouveau paragraphe 10 (2) du Règlement s'applique à la fois aux nouvelles et aux anciennes licences. Il stipule que:

"(3) Chaque licence *délivrée* sous le régime de la présente partie est assujettie à la condition que la personne à qui elle est délivrée devra se conformer aux dispositions de la présente loi et des règlements qui sont en vigueur à la date de délivrance de la licence *et sont subséquentement édictés, établis ou modifiés*, et devra se conformer à *toute ordonnance* rendue sous l'autorité de la présente loi."

A partir d'un processus pour le moins douteux, l'objectif de l'Office a pu être atteint par une mesure législative subordonnée. Une telle entrave aux droits acquis devrait faire l'objet d'un texte législatif précis.

4. TR/75-50, Décret sur l'exemption des présents officiels

Ce décret prévoit que "... la courtoisie et les usages internationaux veulent que les chefs d'État, les chefs de gouvernement, les ministres des gouvernements, les députés et les sénateurs échangent des présents à l'occasion des visites offi-

toms duty, sales tax and excise tax shall be remitted on gifts received by the Prime Minister, Ministers and Members of Parliament on official visits to other countries or presented by visiting foreign donors in Canada. The enabling power is section 17 of the Financial Administration Act which empowers the Governor in Council "whenever he considers it in the public interest" to remit "any tax, fee or penalty". The Committee has commented on Remission Orders made under this section *infra*, section P. In this instance, the Committee considers the Order as one not concerned with administrative detail but constituting a substantive departure from established taxation law, incorporating into the law of Canada an aspect of "international comity and practice" and creating a class of privileged persons marked otherwise than by the conferring of titles or orders. As such, it seems appropriate for legislative action by Parliament.

Criterion No. 10—without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence.

The Committee has not had occasion to invoke this criterion.

Criterion No. 11—imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative.

1. SOR/74-98, Seaway Regulations

Section 75 (2) of these Regulations provided for the imposition of a surcharge when a toll account was not paid within fourteen days of the date shown on the account. It appeared to the Committee that neither section 20 of the St. Lawrence Seaway Authority Act, pursuant to which the Regulations were made, nor section 16 of the same Act relating to the establishment of tolls, conferred any authority for the imposing of such a surcharge or penalty. The remedy for an unpaid account provided for by the Act is detention and ultimately the sale of the ship and the cargo. After several exchanges of correspondence with the St. Lawrence Seaway Authority, which was acting in order to provide for uniformity with the equivalent American regulations, the Authority agreed to delete the surcharge provision, and such deletion was effected by SOR/76-225.

2. SOR/76-121, Olympic Stamp Draw Regulations

These Regulations, made under section 190 (1) (a) of the Criminal Code, permitted the Postmaster General to conduct a draw in the nature of a lottery amongst persons who affixed Olympic stamps to an entry card. The Regulations provided for prizes but there was no authority for the Postmaster

cielles», et que par conséquent les droits de douane, la taxe de vente et les taxes d'accise soient remis sur les présents reçus par le Premier ministre, les ministres et les députés en visite officielle dans d'autres pays, ou reçus des mains de donateurs étrangers en visite au Canada. Le pouvoir habilitant se trouve à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, qui autorise le gouverneur en conseil «chaque fois qu'il le juge d'intérêt public» à remettre «tout impôt, droit ou peine». Le Comité commente les décrets de remise édictés en vertu de cet article à la section P plus loin. Dans le cas présent, le Comité considère ce décret non pas comme traitant de détails administratifs, mais comme constituant un écart important par rapport au droit fiscal établi, incorporant au droit canadien une notion de courtoisie et d'usages internationaux, et créant une classe de personnes privilégiées qui se distinguent autrement que par le fait que des titres ou des ordres leur aient été conférés. Cette situation semble justifier que le Parlement prenne des mesures législatives s'y rapportant.

Critère no 10—sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prerogative, impose une amende, emprisonnement ou autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence.

Le Comité n'a pas eu l'occasion d'invoquer ce critère.

Critère no 11—impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prerogative stipule une autorisation formelle à cet effet.

1. DORS/74-98, Règlement sur la voie maritime

Le paragraphe 75 (2) de ce règlement prévoit l'imposition d'une surtaxe lorsque le compte de péage n'a pas été payé dans les 14 jours suivant la date indiquée sur le compte. Il a semblé au Comité que ni l'article 20 de la Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, en vertu de laquelle ce règlement a été édicté, ni l'article 16 de la même loi se rapportant à l'établissement des péages, ne permettaient l'imposition d'une telle surtaxe ou sanction. La solution prévue par la Loi pour les comptes inacquittés est la détention et, ultimement, la vente du bateau et de la cargaison. Après avoir échangé plusieurs lettres avec l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, qui voulait réaliser l'uniformité avec les règlements américains correspondants, cette dernière a accepté de supprimer la disposition se rapportant à la surtaxe, et cette suppression a été effectuée par le DORS/76-225.

2. DORS/76-121, Règlement sur la loterie des timbres des Jeux olympiques

Ce règlement, édicté en vertu de l'alinéa 190 (1) a) du Code criminel, habilite le ministre des Postes à tenir une loterie à laquelle peuvent participer les personnes qui apposent des timbres olympiques sur leur carte de participation. Ce règlement prévoyait la distribution de prix, mais le ministre des

General to expend public moneys upon such prizes. This was pointed out to the Designated Instruments Officer at the Post Office. Subsequently, by Order in Council P.C. No. 1976-1042 of 5th May 1976, which has not been registered and published as a statutory instrument or regulation, the Governor in Council, pursuant to section 52 of the Financial Administration Act, directed the Postmaster General to transfer public property, in the form of money, to prize winners. While section 52 provides that no transfer of public property shall be made to any person, except "on the direction of the Governor in Council or in accordance with regulations of the Governor in Council ..." the Committee entertained some doubt as to whether section 52 is anything more than a procedural requirement which only arises after actual authority exists for the transfer of the property. However, the Committee is now satisfied that section 52 authorizes Order in Council P.C. No. 1976-1042 and awaits only confirmation of a valid parliamentary appropriation covering expenditure by the Post Office on the airline tickets purchased as prizes.

Criterion No. 12—is not in conformity with the Canadian Bill of Rights.

SOR/75-525, Northwest Atlantic Fisheries Regulations, amendment

The only occasion on which the Committee has invoked this Criterion was a recent amendment to the Northwest Atlantic Fisheries Regulations, SOR/75-525. The amendment inserted into the Regulations a new section 17 (1.1) which provides for forfeiture of fishing gear or fish, without conviction of any offence having been entered, in circumstances where the ownership of the gear or fish, having been seized pursuant to other provisions of the Regulations, can not at the time of seizure be ascertained by the seizing officer. This provision must have been thought necessary since the Fisheries Protection Officer could logically believe on reasonable grounds that fish had been caught contrary to the Regulations, or that gear had been used in connection with the commission of an offence under the Act or the Regulations, thus justifying seizure, without his being able at the moment of seizure to identify the owner or owners of the gear or the fish, who might be then charged and convicted.

This provision was inserted in the Regulations by way of exception to section 17 (1) which provides for forfeiture only after conviction of an offence. The Committee formed the tentative view that forfeiture of goods to Her Majesty without conviction was *ultra vires* the Northwest Atlantic Fisheries Convention Act and contrary to the Canadian Bill of Rights, section 1 (a), in particular "the right of the individual to enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except by due process of law". The Committee does not believe that seizure upon "reasonable grounds of belief" and subsequent forfeiture without conviction accords with reasonably accepted notions of "due process of law". This view was made known to the Ministry of State (Fisheries and Marine) by letter of 24 March 1976. Despite a subsequent reminder the Ministry has yet to reply to the Committee's request for an explanation of this provision.

Postes n'était pas habilité à dépenser des fonds publics à cette fin. Cette omission a été signalée à l'agent de liaison du ministère des Postes. Par la suite, en vertu du décret du Conseil C.P. no 1976-1042 du 5 mai 1976, qui n'a été ni enregistré ni publié à titre de texte réglementaire ou règlement, le gouverneur en conseil, conformément à l'article 52 de la Loi sur l'administration financière, a ordonné au ministre des Postes de transférer des biens publics, en espèces, aux gagnants. Alors même que l'article 52 prévoit qu'il n'y aura aucun transfert de biens publics à quelconque personne, sauf «selon les directives du gouverneur en conseil, ou en conformité des règlements établis par le gouverneur en conseil ...» le Comité s'est demandé si l'article 52 était autre chose qu'une exigence de procédure qui survient uniquement après l'existence du pouvoir de transférer des biens publics. Toutefois, le Comité est maintenant convaincu que l'article 52 permet d'établir le décret en conseil C.P. 1976-1042 et il attend seulement la confirmation d'une affectation de crédits par le Parlement, couvrant les dépenses effectuées par le ministère des Postes en achetant les billets d'avion donnés en prix.

Critère no 12—n'est pas conforme à la Déclaration canadienne des droits.

DORS/75-525, Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, modification

Le Comité a invoqué ce critère une seule fois relativement à la récente modification du règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, faite par le DORS/75-525. Cette modification incorporait au règlement un nouveau paragraphe 17 (1.1) qui permet la confiscation des agrès de pêche ou de poisson, sans qu'il y ait preuve qu'un délit a été commis, lorsque l'agent qui a effectué la saisie, en conformité des autres dispositions du règlement, ne peut déterminer avec certitude, au moment de la saisie, à qui appartiennent les agrès de pêche ou le poisson. On a dû croire que ces dispositions étaient nécessaires, puisque l'agent de protection des pêches pouvait logiquement croire d'après des motifs raisonnables que du poisson avait été pris de façon contraire au règlement, ou que de l'équipement avait été utilisé pour commettre une infraction à la loi ou au règlement, justifiant la saisie, sans toutefois pouvoir, au moment de la saisie, identifier le ou les propriétaires de l'équipement ou du poisson qui pourraient ensuite être accusés et condamnés.

Cette disposition a été incluse au règlement sous forme d'exception au paragraphe 17 (1), qui permet la confiscation seulement après qu'on ait prouvé qu'un délit a été commis. Le Comité a fait savoir qu'à son avis, confisquer des biens au profit de Sa Majesté sans preuve, était *ultra vires* de la Loi sur la convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest et irait à l'encontre de l'alinéa 1a) de la Déclaration canadienne des droits, et plus particulièrement du «droit de l'individu ... à la jouissance de ses biens, et le droit de ne s'en voir privé que par l'application régulière de la loi». Le Comité ne croit pas qu'une saisie d'après «des motifs raisonnables» et la confiscation sans preuve qui s'ensuit, soit conforme aux notions raisonnablement acceptées d'«application régulière de la loi». Il a fait connaître cette opinion au ministre d'État dans une lettre en date du 24 mars 1976. Malgré un rappel subséquent le ministre n'a pas encore répondu à la demande d'explication du Comité sur cette disposition.

Criterion No. 13—is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting.

1. SOR/75-493 and SOR/75-552, Atlantic Crab Fishery Regulations, amendments

In examining the above regulations it appeared to the Committee that subsections (1) and (2) of section 13 as contained in SOR/75-493 were inconsistent. While subsection (1) permitted the fishing for, retaining, buying, selling and having in possession, and thus by implication the catching of a snow crab, in waters adjacent to the coast of Newfoundland, that is 3 3/4 inches or more in width, subsection (2) commanded the immediate return to the water of *any* snow crab caught in the waters adjacent to the coast of Newfoundland. It would be impossible to obey subsection (2) and have the benefit of subsection (1).

The Committee noted that section 13 was amended by SOR/75-552 by deleting the words "caught in the waters adjacent to the coast of Newfoundland", thus making the section of general application. Consequently, the words "in the waters referred to in subsection (1)" should have been deleted from subsection (2), for there were then no waters mentioned in subsection (1) to which reference can be made. Even if the words "in the waters referred to in subsection (1)" were deleted the inconsistency between subsections (1) and (2) would remain, for subsection (2) would read:

"(2) Any snow crab or any soft-shelled crab caught shall be returned to the waters immediately."

The Committee wondered if this subsection should not read:

(2) Any person catching a soft-shelled crab or a snow crab of less than three and three-quarters inches in width shall return the same to the water immediately.

or words to the like effect.

The Committee has not received a reply to its observations from the Ministry of State (Fisheries and Marine), but the Regulations were revoked by SOR/76-359 which made an entirely new set of Regulations in which the inconsistencies noted by the Committee were avoided.

2. The Committee considers it to be especially important to insist on clear drafting when offences are created. In two sets of fisheries regulations the Committee has objected to similar provisions making it an offence to fish for certain species, to catch and retain them or to have them in possession, without using clear terms to say so. The first example is found in section 12 (1) of the Northwest Atlantic Fisheries Regulations (SOR/74-59 and SOR/74-549) which states that "no person fishing ... shall fish for, catch or retain any sea scallops". The words of section 12 (1) suggest that catching sea scallops is as much an offence as fishing for them. This wording contradicts section 12 (3) which contemplates the return to the waters of the undersized scallops caught. The Committee then suggested that the following drafting be adopted for section 12 (1):

Critère n° 13—est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction.

1. DORS/75-493 et DORS/75-552, Crabe de l'Atlantique, règlement de pêche, modifications

Lors de l'étude des règlements susmentionnés, il a semblé au Comité que les paragraphes (1) et (2) de l'article 13 du DORS/75-493 étaient incompatibles. Alors que le paragraphe (1) permettait de pêcher, de garder, d'acheter, de vendre et d'avoir en sa possession du crabe des neiges, ce qui implique nécessairement qu'il était aussi permis de prendre du crabe des neiges, de plus de 3 3/4 po. de largeur dans les eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve, le paragraphe (2) ordonnait de remettre immédiatement à l'eau tout crabe des neiges provenant des eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve. Il serait impossible de se conformer au paragraphe (2), et de profiter des avantages du paragraphe (1).

Le Comité a remarqué qu'on avait modifié l'article 13 par le DORS/75-552, en supprimant les mots «provenant des eaux adjacentes à la côte de Terre-Neuve», rendant ainsi cet article d'application générale. Par conséquent, les mots «pris dans les eaux mentionnées au paragraphe (1)» auraient dû être supprimés du paragraphe (2), parce qu'actuellement, on ne mentionne au paragraphe (1) aucune eau à laquelle on pourrait se rapporter. Même si les mots «dans les eaux mentionnées au paragraphe (1)» étaient supprimés, il y aurait quand même toujours incompatibilité entre les paragraphes (1) et (2) parce que le paragraphe (2) se lirait comme suit:

«(2) Tout crabe des neiges ou tout crabe à carapace molle pris doit être immédiatement remis à l'eau.»

Le Comité s'est demandé si ce paragraphe ne devrait pas être ainsi formulé:

«(2) Toute personne qui prend un crabe à carapace molle ou un crabe des neiges de moins de 3 3/4 po. de largeur, doit le remettre immédiatement à l'eau.»

ou formulé d'une manière semblable.

Le Comité n'a pas reçu de réponse à ses observations de la part du ministère d'État (de la pêche), mais le règlement a été abrogé par le DORS/76-359, qui a établi un règlement entièrement nouveau dans lequel les incompatibilités notées par le Comité ont été évitées.

2. Le Comité estime qu'il est particulièrement important d'insister sur une formulation claire en ce qui concerne la création de catégories d'infractions. Dans le cas de deux séries de règlement sur les pêcheries, le Comité s'est opposé à des dispositions semblables en vertu desquelles constituait des infractions le fait de pêcher certaines espèces, de les prendre, de les garder ou de les avoir en sa possession, sans qu'on ait eu recours à une formulation précise. Le premier exemple se trouve au paragraphe 12 (1) du Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (DORS/74-59 et DORS/74-549), qui stipule qu'il est interdit à quiconque pêche ... de pêcher, de prendre ou de garder des pétoncles géants. D'après sa formulation, le paragraphe 12 (1) laisse entendre que prendre des pétoncles géants constitue une infraction au même titre que les pêcher. Cette

"No person fishing in ... shall fish for, or catch and retain any sea scallops."

The Department of the Environment followed the Committee's suggestions in its drafting of the new section 11 (1) of the Northwest Atlantic Fisheries Regulations (SOR/75-99) which added to the proscription of fishing for haddock in certain areas a prohibition on catching and retaining haddock in excess of certain quantities. The Department has not yet amended section 12 of the same Northwest Atlantic Fisheries Regulations in the manner recommended by the Committee.

Another example of this type of offence was found in the Quebec Fishery Regulations (SOR/75-420 as amended) where section 11 (1) provides that "no person shall catch, take, or have in his possession an anadromous salmon of less than twelve inches ...". Section 30 (1) of these regulations affords the possibility to any person who has caught or taken a fish contrary to the Act or Regulations to return it alive to the waters. In order to reconcile section 11 (1) with the meaning of section 30 (1), the Committee suggested that the drafting be changed in the following way:

"no person shall catch or take and retain, or have in his possession ..."

The Committee has been particularly exercised by these regulatory provisions because it would appear that as a result of *The Queen v. Pierce Fisheries Ltd.*⁴ catching or having in possession pursuant to fishery regulation is an offence of strict liability of which *mens rea* is not an essential ingredient. It is, therefore, very important that the drafting of this type of offence be precise, because the subject should be able in reading the regulations to know precisely if it is an absolute offence to fish for a prohibited species, or merely to catch it, or to catch it and retain it or to have it in possession. In the context of the new Atlantic Crab Fishery Regulations SOR/76-359, the Committee has asked the Department of the Environment why a standard formula for offences can not be used.

3. SOR/75-472, Petroleum Administration Act, Part 1 Regulations

Section 4 of these Regulations stipulates that the return of information required under section 13 (1) of the Petroleum Administration Act "shall be in the form set out in the Schedule to the Regulations". Section 5 of the Regulations lists certain specific items of information which must be included in the return. However, the form of return prescribed in the schedule does not contain any space in which the information required by section 5 can be put.

formulation contredit le paragraphe 12 (3), selon lequel on doit remettre à l'eau les pétoncles au-dessous de la grosseur prescrite. Le Comité a alors proposé qu'on formule de la façon suivante le paragraphe 12 (1):

«Il est interdit à quiconque ... de pêcher ou de prendre et garder des pétoncles géants.»

Le ministère de l'Environnement s'est conformé aux propositions du Comité quant à la formulation du nouveau paragraphe 11 (1) du Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (DORS/75-99) qui ajoutait à l'interdiction de pêcher l'aiglefin dans certaines régions, l'interdiction d'en prendre et d'en garder plus qu'une quantité donnée. Le ministère n'a pas encore modifié l'article 12 du Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, de la manière recommandée par le Comité.

Un autre exemple de ce type d'infraction se retrouve au Règlement sur les pêcheries du Québec (DORS/75-420 modifié), dont le paragraphe 11 (1) stipule qu'«il est interdit de capturer, de prendre ou d'avoir en sa possession un saumon atlantique anadrome de moins de douze pouces de longueur ...». En vertu du paragraphe 30 (1) de ce règlement, il est permis à quiconque a capturé ou pris du poisson que la loi interdit de capturer, de le remettre immédiatement à l'eau, vivant. Pour rendre compatibles les paragraphes 11 (1) et 30 (1), le Comité a proposé de formuler le premier de la façon suivante:

«il est interdit à quiconque de capturer ou de prendre et de garder ou d'avoir en sa possession ...»

Le Comité s'est plus particulièrement inquiété de ces dispositions réglementaires, parce qu'il semblerait qu'à la suite de l'affaire de *La Reine c. Pierce Fisheries Limited*⁴ une contravention au règlement sur les pêcheries qui consisterait à prendre ou avoir en sa possession constitue un délit de responsabilité stricte dont la *mens rea* n'est pas un élément essentiel. Par conséquent, il est très important que la formulation de ce type d'infraction soit précise, parce que la personne concernée devrait pouvoir, en lisant le règlement, savoir précisément si l'infraction consiste à avoir pêché une espèce interdite, ou simplement à l'avoir prise, ou encore à l'avoir prise et gardée, ou à l'avoir eu en sa possession. En rapport avec le nouveau DORS/76-359, Crabe de l'Atlantique, Règlement de pêche, le Comité a demandé au ministère de l'Environnement pourquoi on n'utilisait pas une formule-type d'infraction.

3. DORS/75-472, Règlement de la Loi sur l'administration du pétrole (Partie I)

L'article 4 de ce règlement stipule que le relevé d'information exigé en vertu du paragraphe 13 (1) de la Loi sur l'administration du pétrole «doit être fait dans la forme prescrite en annexe du règlement». L'article 5 du règlement comprend certains éléments précis d'information qui doivent être inclus au relevé. Toutefois, la formule du relevé prescrite en annexe ne comprend aucun espace où il est possible d'inscrire les renseignements exigés en vertu de l'article 5.

4. SOR/76-80, Gasoline Excise Tax Refund Regulations

Section 4 of these Regulations provides that every application for a refund, in the form set out in the Schedule to the Regulations, shall show one of five numbers issued by the Department of National Revenue (Taxation or Customs and Excise). Section 5 in the English text provides that "every application shall show the same number on each *claim* submitted". From a reading of the French text and of the Regulations as a whole, the Committee concluded that what was meant was: "Every application submitted by the same applicant shall show the same number, as determined under section 4 ...". The word "claim" did not appear in the enabling power or elsewhere in the Regulations and its use served only to confuse. The Department of National Revenue (Customs and Excise) has agreed to redraw section 5 as suggested by the Committee.

5. SOR/74-605, Urban Development and Transportation Plans Regulations

Section 3 of these Regulations reads as follows:

"3. (1) The part of the costs that may be included in calculating the amount of any payment authorized pursuant to subsection 3 (3) of the Act are those costs that are, in the opinion of the Minister of Transport, in the case of a transportation plan, or the Minister of State for Urban Affairs, in the case of an urban development plan, incremental to the normal operating costs incurred in the preparation of the plan by the recipient of the payment.

(2) Any interest on funds borrowed in respect of the preparation of a plan shall not be included in calculating the incremental costs referred to in subsection (1)."

The formula for determining the costs that may form the basis of a payment is expressed to be "those costs ... incremental to the normal operating costs incurred in the preparation of the plan by the recipient of the payment". It is easy to envisage what "costs incremental to the normal operating costs of the recipient" would be. But it is difficult to comprehend what are "normal operating costs incurred in the preparation of the plan." Taken literally that would restrict the relevant costs to those which are truly exceptional. At first sight this might be thought to include public relations work and so on. But then that would not be a cost incurred in the preparation of the plan.

It is possible that what was meant was:

(a) those costs incurred in the preparation of the plan which are in addition to the normal operating costs of the recipient of the payment.

or somewhat differently expressed

(b) those costs that are incurred in the preparation of the plans by the recipient and are incremental to its normal operating costs.

Under either (a) or (b) the costs are all those not normally borne by the recipient as part of carrying on its usual activi-

4. DORS/76-80, Règlement sur le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence

L'article 4 de ce règlement stipule que chaque demande de remboursement, dans la forme prescrite en annexe du règlement, doit porter un des cinq chiffres attribués par le ministère du Revenu national (Impôt ou Douanes et Accise). L'article 5 du texte anglais stipule que *"every application shall show the same number on each « claim » submitted"* (dans le cas de chaque demande, toutes les réclamations portent le même numéro). Après examen de la version française de cet article et de l'ensemble du règlement, le Comité a conclu qu'on entendait par là «les demandes présentées par la même personne portent le même numéro, tel que déterminé en vertu de l'article 4 ...». Le mot «*claim*» (réclamation) ne figure pas dans le texte habilitant et nulle part ailleurs dans le règlement, et son utilisation ne fait que porter à confusion. Le ministère du Revenu national (Douanes et Accise) a accepté de reformuler l'article 5 de la façon proposée par le Comité.

5. DORS/74-605, Règlement sur les plans d'aménagement urbain et sur les plans de transport

L'article 3 de ce règlement se lit comme suit:

«3. (1) La partie du coût d'établissement du plan dont il peut être tenu compte dans le calcul du montant de tout paiement autorisé aux termes du paragraphe 3 (3) de la Loi est celle qui représente, de l'avis du ministre des Transports, dans le cas d'un plan de transport, ou du ministre d'État chargé des Affaires urbaines, dans le cas d'un plan d'aménagement urbain, un coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire.

(2) Tout intérêt sur une somme empruntée en vue de l'établissement d'un plan n'entre pas en ligne de compte dans le calcul du coût additionnel dont il est question au paragraphe (1).»

La formule pour déterminer les coûts pouvant former la base d'un paiement s'énonce ainsi «est celle (la partie du coût) qui représente ... un coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire». Il est facile de déterminer ce que sont «les frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire», mais il est difficile de comprendre ce qu'est «le coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire». Littéralement, cela limiterait les frais en question aux frais vraiment exceptionnels. Au premier abord, on pourrait penser que cela comprendrait des activités de relations publiques ou de cette nature, mais il ne s'agirait pas là de frais engagés dans la préparation du plan.

Il est possible qu'on entende par là:

a) les frais engagés pour la préparation du plan, qui s'ajoutent aux frais d'exploitation ordinaires du bénéficiaire.

ou, exprimé quelque peu différemment:

b) Les frais engagés pour la préparation du plan par le bénéficiaire, et qui s'ajoutent aux frais d'exploitation ordinaires.

Les frais mentionnés en a) ou en b) n'incombent habituellement pas au bénéficiaire, dans l'exécution de ses activités

ties. Thus the recipient would not be able to apportion to the cost of preparing the plan its usual and continuing expenses for rent, secretaries, typewriters, draughtsmen, coloured inks, etc. but could only charge costs specially incurred for the projects, e.g. special staff hired, space rented, supplies purchased, etc. But whatever is meant it can be argued that it can not be "costs incremental to normal operating costs incurred in the preparation of the plan" if the preparation of the plan is not normal but rather extraordinary and the costs of preparing one cannot therefore be normal operating costs.

The section as it now stands gives the Minister the power, rather the discretion, to determine what are "incremental costs" and hence the costs to be refunded to the recipient. Section 3 (3) of the Act empowers the Minister to pay "part of the cost" and presumably the regulations "in that behalf" were to specify what that part of the cost was to be, subject to the 50% ceiling in subsection (4). By giving the Minister the power to form an opinion as to what is incremental cost the Governor in Council has in effect delegated to the Minister the power to determine the "part of the cost" which is to be paid. Admittedly whatever formula is set for determining the part of the cost to be paid someone must do the sums to produce the amount of refund. Yet the combination of the vague formula of incremental cost—the Committee can foresee the disagreement over apportioning heating bills when the planners work later than anyone else—and the Minister's unfettered discretion to determine its amount means that the purpose of subsection 3 (3) has been entirely subverted. Parliament might just as well have enacted:

3. Subject to subsection (4) and to such regulations as may be made by the Governor in Council, the Minister may authorize the payment out of moneys appropriated by Parliament therefor of such part as he considers reasonable of the cost of preparing such one or more transportation plans, in respect of a transportation study area, as he considers desirable for the transportation study area.

The Ministry of State for Urban Affairs advised the Committee that there did appear to be ambiguity in the words of section 3 (1) of the Regulations and that the *two* alternative meanings suggested by the Committee were being followed by the Ministry. The Ministry wished to have more time and experience in operating these new regulations before deciding which interpretation it wished to adopt. Similarly, the Ministry wanted the advantage of practical experience before limiting ministerial discretion. These practical considerations were acceptable to the Committee in April 1975. The Committee considers that the Ministry should now be in a position to clarify these Regulations as it understands that eight schemes for relocation of railway undertakings are now in effect. However, the Director of Legal Services for the Ministry of State has advised the Committee that "experience to date does not warrant or justify putting forth changes to the Regulations at this time". The only crumb offered is that the Committee's comments will "be kept on file and, at such time as it is

courantes. Ainsi, il ne pourrait inclure aux frais de préparation du plan ses dépenses habituelles et courantes, telles que le loyer, les machines à écrire, le salaire des secrétaires et des dessinateurs, le prix des encres, etc., mais les seuls frais spécialement engagés pour le projet: personnel spécial engagé, location de locaux, achat de fournitures, etc. Mais quoique l'on ait voulu dire ce ne peut être «... dans le cas d'un plan d'aménagement urbain, un coût additionnel par rapport aux frais d'exploitation ordinaires ...», si la préparation d'un plan est en soi extraordinaire, et les frais engagés pour sa préparation ne peuvent être par conséquent des frais d'exploitation ordinaires.

Dans sa forme actuelle, l'article accorde au ministre, le pouvoir, ou plutôt le pouvoir discrétionnaire, de déterminer ce que sont les «coûts additionnels», et par conséquent les coûts qui seront remboursés au bénéficiaire. Le paragraphe 3 (3) de la Loi habilite le ministre à payer «une partie du coût» et selon toute vraisemblance, le règlement à cet égard devait préciser quelle serait cette partie du coût, sous réserve du plafond de 50% imposé au paragraphe (4). En accordant au ministre le pouvoir de décider ce qu'était un coût additionnel, le gouverneur en conseil lui a en fait délégué le pouvoir de déterminer la partie du coût qui serait payée. De toute évidence, quelle que soit la formule établie pour déterminer cette partie du coût, quelqu'un doit faire les additions nécessaires pour arriver à la somme qui sera remboursée. Mais, la combinaison de cette formule vague de coûts additionnels—le Comité pense déjà aux désagréments résultant du nombre de factures de chauffage qui seront remises, lorsque les planificateurs travailleront plus tard que les autres—et le pouvoir illimité du ministre de déterminer cette somme, font que l'objectif du paragraphe 3 (3) est complètement neutralisé. Le Parlement aurait tout aussi bien pu promulguer:

3. Sous réserve du paragraphe (4) et des règlements que peut édicter le gouverneur en conseil, le ministre peut autoriser le versement d'une somme tirée des fonds affectés par le Parlement qu'il juge raisonnable pour les coûts de préparation d'un ou plusieurs plans de transport, relativement à une zone d'étude en matière de transport, et qu'il considère souhaitable pour l'exécution de cette étude en matière de transport.

Le ministère d'État chargé des Affaires urbaines a déclaré au Comité que le paragraphe 3 (1) du règlement lui semblait ambigu, et que les *deux* interprétations possibles proposées par le Comité avaient été adoptées par le ministère! Le ministère aimerait que ce nouveau règlement soit appliqué pendant une période plus longue, avant de décider de l'interprétation qu'il désire adopter. Parallèlement à cela, le ministère voulait voir les résultats de l'application de ces règlements avant de limiter le pouvoir discrétionnaire du ministre. Le Comité avait accepté ces considérations d'ordre pratique en avril 1975, mais il considère que le ministère devrait maintenant être en mesure de clarifier ce règlement parce qu'il semblerait exister actuellement huit plans différents de déplacement des voies ferrées. Toutefois, le directeur du contentieux du ministère d'État a déclaré au Comité que «l'expérience acquise jusqu'à maintenant ne justifie pas qu'on procède déjà à la modification du règlement». On a tenté de rassurer le Comité en lui affirmant que ses commentaires seraient «versés au dossier», et qu'on leur

considered that amendments are warranted, will be given due consideration by this Department and by the Department of Transport". Meanwhile, the Minister's discretion continues unchecked.

Criterion No. 14—for any other reason required elucidation as to its form or purport.

1. The Committee has, under this criterion, consistently called attention to the granting in subordinate legislation of discretionary decision-making powers. The Committee draws attention to its remarks in section T *infra*.

2. SOR/75-413, Fishing Vessels Insurance Regulations

Section 27 of these Regulations deals with the return of premium paid in excess of the amount that is required by the Regulations and of a premium paid where "the Minister is of the opinion that the purpose for which the premium was paid has not been and cannot be fulfilled under these Regulations". Yet, in these circumstances the Minister is given a discretion to return the excess amount of the premium, or not to return it! This appeared to the Committee to call for an explanation which has not been forthcoming.

3. SOR/75-67, Unemployment Insurance Regulations amendment, amending section 145(9) of the principal Regulations, as amended by SOR/72-221

This amendment provides that for certain purposes of the Act, a claimant fails to prove that he is available for work and unable to obtain suitable employment on each working day in a period "if he fails to prove that during that period he made reasonable and customary efforts to obtain employment".

The Committee wished to be informed as to how this test was applied and what criteria existed as to its use.

The Unemployment Insurance Commission made available to the Committee a copy of that part of its Guidelines which relates to the conduct of the Active Job Search Programme and explained the claimant's right of appeal to a Board of Referees and to an Umpire, who is a judge of the Federal Court of Canada. Upon further enquiry, the Commission advised that decisions of Umpires are automatically examined as a basis for changes in the Guidelines. With these answers the Committee felt justified in concluding that there were adequate safeguards for claimants. The position of Departmental Guidelines is commented upon in section E *infra*.

12. The Committee wishes to emphasize that in scrutinizing statutory instruments it is not limited in terms of its criteria, which have been approved by both Houses, to question of vires, lawfulness or simple invalidity through non-compliance with procedural requirements, conditions precedent or matters of form. To take but one stark example, the Committee is not bound by what is sometimes said to be the ratio of *In Re Gray*⁵ and other cases arising under the War Measures Act in

accorderait «toute l'attention voulue» au ministère d'État et au ministère des Transports, lorsqu'on jugerait que «des modifications s'imposent». Entre-temps, le pouvoir discrétionnaire du ministre ne fait l'objet d'aucun contrôle.

Critère n° 14—pour toute autre raison, nécessité des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

1. Aux termes de ce critère, le Comité a fréquemment attiré l'attention sur les pouvoirs discrétionnaires de prise de décisions conférés par une mesure législative subordonnée. Le Comité se reporte aux remarques qu'il a formulées à la section T de son rapport.

2. DORS/75-413, Règlement sur l'assurance des bateaux de pêche

L'article 27 de ce Règlement porte sur la remise de la partie de la prime versée qui excède le montant prescrit par le Règlement, et de la prime versée quand «le Ministre est d'avis que l'objet du paiement de la prime n'a pas et ne peut pas être atteint aux termes du présent Règlement.» En de telles circonstances, le Ministre peut toutefois, à sa discrétion, remettre ou non le montant de la prime versée en trop! Le Comité a jugé que des explications devaient être fournies à ce sujet; à ce jour aucune explication n'a été donnée.

3. DORS/75-67, Règlements sur l'assurance-chômage—modification, modifiant le paragraphe 145(9) du Règlement principal, modifié par le DORS/72-221

Cette modification stipule qu'à certaines fins de la Loi, un prestataire ne fait pas la preuve de sa disponibilité pour travailler et de son incapacité d'obtenir un emploi convenable chaque jour ouvrable d'une période «s'il ne peut prouver qu'au cours de cette période, il a fait les démarches habituelles et raisonnables pour se trouver un emploi.»

Le Comité a voulu se renseigner sur le test utilisé et sur les critères établis à cet égard.

La Commission d'assurance-chômage a fourni au Comité un exemplaire du chapitre des lignes directrices qui traitent de la mise en oeuvre du programme de recherche active d'emplois, et a fourni des explications sur le droit qu'a le prestataire d'en appeler d'un conseil arbitral et d'un arbitre, lequel est un juge de la Cour fédérale du Canada. Après une enquête plus poussée, la Commission a fait savoir au Comité que les décisions rendues par les arbitres faisaient automatiquement l'objet d'une étude devant servir de base aux modifications apportées aux lignes directrices. En tenant compte de toutes les réponses obtenues, le Comité a cru justifié de conclure que les prestataires disposaient de garanties suffisantes. On trouvera à la partie E du présent rapport des commentaires sur la nature des lignes directrices adoptées par les ministères.

12. Le Comité désire faire remarquer que dans sa vérification des textes réglementaires, il n'est pas limité en fonction des critères approuvés par les deux Chambres, à des questions de légalité, de légitimité ou de simple invalidité imputable à la non-conformité aux règles de procédure, aux conditions suspensives ou à des exigences relatives à la forme. Pour ne donner qu'un exemple absolu de ce qui précède, le Comité n'est pas lié par ce qu'on appelle parfois les motifs de l'affaire

both World Wars "that the Governor in Council may under a general (regulatory) power legislate inconsistently with any existing statute and also take away a right acquired under a statute."⁶ Any statutory instrument found to be inconsistent with an existing statute or which took away a right acquired under a statute (or another statutory instrument) would be scrutinized most rigorously by the Committee under criteria 4, 7 and 9.

13. The Committee's concern does not extend to the policy contained in or carried into force by statutory instruments. Nonetheless, in applying criterion 4, "unusual or unexpected use of enabling power", the Committee often desires to be informed of the reason for a particular statutory instrument and the manner in which it is implemented. The explanations offered by departments have on several occasions indicated that what was involved was not an unusual or unexpected use of the enabling power in carrying out a policy but rather the matter of policy itself, with which the Committee has no concern unless it contravenes one of the criteria for scrutiny.

C.—THE SUBORDINATE NATURE OF STATUTORY INSTRUMENTS

14. With the exception of statutory instruments made under the Royal Prerogative, which are original or primary legislation no less so than are statutes, all statutory instruments subject to the Committee's scrutiny fall into that class known as subordinate or delegated legislation. The Committee wishes to emphasize at the outset that subordinate legislation is, and must be regarded as being, subordinate, for otherwise Parliamentary supremacy will have been abandoned. The Committee can make this point no more clearly than did the Committee on Ministers' Powers (Donoughmore Committee) in 1932:

"The power to legislate, when delegated by Parliament, differs from Parliament's own power to legislate. Parliament is supreme and its power to legislate is therefore unlimited. It can do the greatest things; it can do the smallest. It can make general laws ... it can make a particular exception out of them in favour of a particular individual. It can provide ... for the payment of old age pensions to all who fulfill the statutory conditions; it can also provide—and has in fact provided—for boiling the Bishop of Rochester's cook to death. But any power delegated by Parliament is necessarily a subordinate power, because it is limited by the terms of the enactment whereby it is delegated."⁷

As will become apparent from this Report, the Committee has come upon many instances of denial of this basic proposition that delegated legislation is necessarily subordinate. There

Gray', ou par d'autres situations s'étant produites au cours des deux guerres mondiales aux termes de la Loi sur les mesures de guerre, voulant que «le gouverneur en conseil peut, en vertu d'un pouvoir général de réglementation, légiférer d'une manière incompatible avec une quelconque loi existante, et abroger un droit accordé en vertu d'une quelconque loi.»⁶ Tout texte réglementaire jugé incompatible avec les dispositions d'une loi existante ou abrogeant un droit acquis en vertu d'une loi quelconque (ou d'un autre texte réglementaire) fera l'objet d'une vérification des plus rigoureuses de la part du Comité, conformément aux critères nos 4, 7 et 9.

13. Le champ d'action du Comité n'englobe toutefois pas les politiques incorporées dans les textes réglementaires ou établies par ceux-ci. Néanmoins, au moment d'appliquer le critère no 4, relatif à l'utilisation des pouvoirs habilitants «de manière inhabituelle ou inattendue», il arrive souvent que le Comité désire être informé de la raison ayant motivé l'adoption d'un texte réglementaire particulier et de la façon dont celui-ci est mis en oeuvre. Les explications fournies par les ministères ont à plusieurs reprises démontré que la question en jeu ne portait pas sur une utilisation inhabituelle ou inattendue des pouvoirs habilitants, au moment d'appliquer une politique, mais sur la nature de la politique en soi, ce qui ne relève aucunement de la compétence du Comité, à moins qu'il n'y ait contravention à l'un des critères du Comité.

C.—LE CARACTÈRE SUBORDONNÉ DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

14. À l'exception des textes réglementaires établis en vertu de la prérogative royale, lesquels constituent une mesure législative principale ou fondamentale au même titre que les lois, tous les textes réglementaires qui peuvent faire l'objet d'une vérification par le Comité font partie de la catégorie des mesures législatives dites subordonnées, ou déléguées. Le Comité désire faire remarquer au départ que la mesure législative subordonnée est effectivement subsidiaire et qu'elle doit être considérée à ce titre, à défaut de quoi le Parlement perdrait sa suprématie. Le Comité ne saurait établir ce point plus clairement que l'a fait le *Committee on Ministers' Powers* (Comité Donoughmore), en 1932:

«Le pouvoir de légiférer délégué par le Parlement diffère du pouvoir même que détient celui-ci aux mêmes fins. Le Parlement représentant l'échelon le plus élevé, son pouvoir législatif est par conséquent illimité. Il peut agir sur tous les plans, quelle que soit leur ampleur. Il peut adopter des lois générales ... tout comme il peut établir certaines exceptions pour servir les intérêts de quelques particuliers. Il peut pourvoir ... au versement de pensions de retraite à toutes les personnes répondant aux conditions établies dans la loi à ce sujet; il peut également ordonner, ce qu'il a d'ailleurs déjà fait, que le cuisinier de l'évêque de Rochester soit plongé dans l'eau bouillante jusqu'à ce que mort s'ensuive. Mais tout pouvoir délégué par le Parlement est un pouvoir subordonné, limité aux termes mêmes du texte législatif par lequel il est octroyé.»⁷

Comme le présent rapport le démontrera, le Comité a relevé de nombreux cas de dénégation du principe fondamental voulant que la mesure législative déléguée soit nécessairement subor-

seems to be an unwillingness to understand that a delegate simply can not do everything that Parliament could have done had it chosen to legislate in extenso.

15. The claim to give subordinate legislation a non-subordinate status is well illustrated by three recurring issues that have confronted the Committee: the claim to a power to dispense with regulations in favour of particular individuals, the claim to an unfettered power to sub-delegate the rule-making power conferred by Parliament and the claim to a plenitude of legislative power whenever the enabling authority confers power to make regulations "respecting" a specified subject matter. Each of these issues receives a separate treatment.

16. The Committee cannot accept that the actual decisions, or dicta, in *In Re Gray*,⁸ the *Chemicals Reference*⁹ or other cases arising under so exceptional a statute as the War Measures Act are any guide to the true nature of subordinate legislation or to the principles of construction and interpretation to be placed on other statutes and the enabling sections contained within them in normal times of external peace.

D.—AVAILABILITY OF SUBORDINATE LEGISLATION TO THE PUBLIC IN COMPREHENSIBLE FORM

17. It is, perhaps, not surprising that in Canada, which has made so late a start upon the scrutiny of subordinate legislation, there persists the view that statutory instruments need not be made generally available and need not be put in as simple, comprehensible and explicable form as is possible. This view rests on the assumption that ordinary folk will not concern themselves with statutory instruments and that those affected by them, or who need for their own protection to take account of them, lawyers, businessmen, fishermen, farmers and so on will take thought for themselves and make it their own business to find out what the law is, through lawyers, trade associations, commercial services and the like. While the Committee acknowledges that this may well be the case, the premisses of the argument are wrong. If once admitted, the conclusion must also follow that the statutes need never be revised, consolidated or published in compendious form, because those affected will themselves do all the necessary research and piecing together of amendments. And, however effective the commercial services may be, there is something fundamentally amiss when even officers of Government themselves depend on an outside commercial service for a consolidation of their own regulations.

18. The Committee believes that the law is directed to all Her Majesty's subjects. This is as true of subordinate legislation as it is of statute law. It is as true of statutory instruments as it is of the Acts under which they are made. This being so, statutory instruments should be as intelligible, as explicable and as little mysterious as man can devise.

donnée. Il semble y avoir un manque de bonne volonté à comprendre qu'un délégué ne peut simplement pas assumer toutes les tâches que le Parlement aurait pu accomplir si celui-ci avait décidé de légiférer en détail.

15. La prétention de conférer à la mesure législative subordonnée un caractère autonome est bien illustrée par trois questions dont le Comité est saisi périodiquement: la revendication du pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements, la revendication d'un pouvoir illimité de sous-déléguer le pouvoir de réglementation conféré par le Parlement et la revendication d'un pouvoir législatif absolu chaque fois que le texte habilitant permet d'établir des règlements «concernant» un domaine précis. Ces trois revendications seront étudiées séparément.

16. Le Comité ne saurait accepter que les décisions réelles ou les opinions exprimées par les juges dans l'affaire *In Re Gray*,⁸ dans *Re Chemicals*⁹ ou dans d'autres décisions découlant d'une loi aussi exceptionnelle que la Loi sur les mesures de guerre servent, en période de paix, de guide pour définir la nature véritable de la mesure législative subordonnée ou fournissent un modèle d'élaboration et d'interprétation des autres lois et de leurs articles habilitants.

D.—POSSIBILITÉ POUR LE PUBLIC DE CONSULTER ET DE COMPRENDRE FACILEMENT LES MESURES LÉGISLATIVES SUBORDONNÉES

17. Il n'est peut-être pas étonnant de voir qu'au Canada, où la vérification des mesures législatives subordonnées a mis tant de temps à être amorcée, on estime encore dans certaines sphères qu'il n'est pas nécessaire de mettre les textes réglementaires à la disposition du grand public et de les énoncer en des termes les plus simples possibles. Ce concept est fondé sur l'hypothèse voulant que les citoyens ordinaires ne s'intéressent pas aux textes réglementaires et que ceux d'entre eux qui y manifestent un intérêt quelconque ou qui doivent en tenir compte pour leur propre protection, c'est-à-dire les avocats, les hommes d'affaires, les pêcheurs, les fermiers, etc., ont la responsabilité de veiller à leurs intérêts et de se renseigner sur les lois qui les touchent de plus près, par l'intermédiaire d'avocats, d'associations et de services commerciaux, et de tous les services similaires. Même si le Comité reconnaît que ce concept se vérifie dans les faits, il estime que les prémisses de ce raisonnement sont erronées. Si l'on reconnaît ce concept, il faudrait également conclure que les statuts n'auront jamais besoin d'être révisés, codifiés ou publiés sous forme de recueil, car les personnes intéressées effectueront elles-mêmes toutes les recherches nécessaires et rassembleront le texte des diverses modifications apportées. De plus, quelle que soit l'efficacité des services commerciaux, il demeure que la situation est pour le moins troublante, si l'on considère que même des fonctionnaires comptent sur des services commerciaux extérieurs pour la codification de leurs propres règlements.

18. Le Comité estime que la loi s'adresse à tous les sujets de Sa Majesté. Cette affirmation vaut pour les mesures législatives tant subordonnées que principales. Elle s'applique aussi bien aux textes réglementaires qu'aux lois en vertu desquelles ceux-ci sont établis. Dans ce contexte, les textes réglementaires devraient être aussi clairs et compréhensibles que possible.

19. Statutory instruments pose quite serious problems for the fulfillment of the Committee's views. First, they are not self-contained, as is a statute, and refer at least to the enabling Act and often to other documents as well. Secondly, there is a great number of them, large and small, and certainly far more than there are statutes. Thirdly, many of them are frequently amended so that over time a multiplicity of amendments collect around a single statutory instrument. Subsequent re-amendment and further re-amendment of the initial amendment is not uncommon.

20. Faced with these obstacles, which are far from negligible, the Committee realizes that the comprehension of a statutory instrument, its relation to its enabling power and its inter-relationship with other statutory instruments and prior amendments will never be an easy matter. But the Committee believes that it can and should be made much easier than it is at present. The recommendations contained in section F: "Matters Relating to the Form of Statutory Instruments" are designed to facilitate that increase in comprehensibility of statutory instruments, necessary so that in truth they will be directed to people and not to lawyers and officials only. The Committee feels strongly about its philosophy in this matter and trusts that the greater readiness recently shown by the officers of the Privy Council will lead to a dramatic improvement in the ease with which statutory instruments may be understood and in the information about the subordinate legislation and the enabling power which they disclose.

E.—DEFECTS IN THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT, PRINCIPALLY THE DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT

21. The Committee wishes to place before both Houses the problems and difficulties which it has encountered as flowing from the text of the Statutory Instruments Act itself. Some of these problems are more serious than others, but by far the most important and difficult is the very definition of a statutory instrument which the Committee has found incomprehensible and unworkable, and productive of inconsistency in approach even by the Legal Advisers to the Privy Council Office with whose approach to the definition the Committee can not agree. Nevertheless, it is the Legal Advisers who are the persons who actually apply the definition and whose views are, therefore, complied with by Departments of State and regulation-making authorities.

22. Before this, and other problems, can be understood the general structure of the Statutory Instruments Act must be appreciated. The Act gives a definition of a statutory instrument and provides that all statutory instruments, except those which are lawfully kept secret—(9a) shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory

19. Les textes réglementaires soulèvent des problèmes fort graves en ce qui concerne la réalisation des objectifs du Comité. En premier lieu, contrairement aux statuts, ils ne sont pas complets en eux-mêmes et renvoient au moins à la loi habilitante de même, dans bien des cas, qu'à d'autres documents. Deuxièmement, ils sont légion, qu'ils soient volumineux ou non, et leur nombre est sans contredit bien des fois supérieur à celui des lois. Enfin, quantité d'entre eux sont modifiés fréquemment, de sorte qu'une multitude de modifications finit toujours par s'annexer à un texte réglementaire. Il n'est pas rare non plus qu'une modification soit elle-même modifiée à plusieurs reprises.

20. Aux prises avec de tels obstacles, lesquels sont loin d'être négligeables, le Comité se rend compte que la compréhensibilité d'un texte réglementaire et de son rapport avec la loi habilitante, d'une part, de même qu'avec d'autres textes réglementaires et avec diverses modifications antérieures, d'autre part, constituera toujours une question difficile à résoudre. Pourtant, le Comité estime que le système actuel pourrait et devrait être grandement amélioré. Les recommandations contenues dans la section F du présent rapport: «Questions relatives à la forme des textes réglementaires» visent à favoriser la compréhensibilité desdits textes, afin que ceux-ci s'adressent en réalité à tous les citoyens au lieu de n'être utiles qu'à des avocats et à des hauts fonctionnaires. Le Comité tient fortement à son point de vue sur cette question, et il est confiant que le nouvel esprit de collaboration dont ont fait preuve récemment les conseillers du Conseil privé permettra d'apporter des améliorations plus que considérables tant sur le plan de la compréhensibilité des textes réglementaires que sur celui de l'information concernant la législation subordonnée et le pouvoir habilitant de ces textes.

E.—LACUNES DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES, PARTICULIÈREMENT EN CE QUI CONCERNE LA DÉFINITION D'UN TEXTE RÉGLEMENTAIRE

21. Le Comité désire soumettre à l'étude du Sénat et de la Chambre des communes les problèmes et les difficultés qu'il a éprouvés par suite du libellé même de la Loi sur les textes réglementaires. Bien que certains de ces problèmes soient plus graves que d'autres, la question la plus importante et la plus difficile à résoudre porte sans contredit sur la définition d'un texte réglementaire, que le Comité a jugée incompréhensible et inapplicable, et qui, selon lui, engendre l'incohérence même de la part des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui lui donnent une interprétation à laquelle le Comité ne saurait souscrire. Ce sont néanmoins ces conseillers juridiques qui appliquent en réalité la définition et c'est par conséquent à leur interprétation que les ministères de l'État et les autorités réglementantes se conforment.

22. Il convient d'examiner la structure générale de la Loi sur les textes réglementaires avant de pouvoir comprendre cette situation et expliquer divers autres problèmes. La Loi donne une définition de l'expression «texte réglementaire» et stipule que tout texte de cet ordre, à l'exception de ceux qui sont légalement gardés secrets^{9a} est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier

instruments".¹⁰ From amongst this class of statutory instruments the Act defines a narrower class called "regulations", not to be confused with the word "regulation" as defined in the Interpretation Act. It is only a regulation as defined in the Statutory Instruments Act which must under that Act be scrutinized in draft by the Legal Advisers to the Privy Council Office, be registered and published in the Canada Gazette Part II within certain time limits prescribed by the Act. A statutory instrument which is not a regulation need not be registered and need not be published unless registration and/or publication is specifically provided for in one of three ways:

(i) if it is required or authorized by statute to be published in the Gazette, and it is so published, it must also be registered; (no list of such statutory instruments is maintained by the Privy Council Office or by the Department of Justice.);

(ii) if it is required or directed to be published in the Canada Gazette by the Clerk of the Privy Council pursuant to regulations made under section 27 (g) of the Statutory Instruments Act;

(iii) if it is required to be published because it falls within a class of documents the publication of which in the Gazette is prescribed by regulation under section 27 (h) of the Statutory Instruments Act.

23. The classes of documents which must appear in the Gazette are defined by section 11 (3) of the Statutory Instruments Regulations as:

"(a) orders made by the Governor in Council under the Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act;

(b) orders made by the Governor in Council whereby any member of the Queen's Privy Council for Canada is designated to act as Minister for the purposes of any Act of parliament;

(c) proclamations; and

(d) orders made under section 17 of the Financial Administration Act that are of continuing effect or apply to more than one person or body."

It is not at all clear which documents from these classes are statutory instruments and the Legal Advisers to the Privy Council Office have declined to identify those which they consider to be statutory instruments. The Committee has never been told which types of statutory instruments the Clerk of the Privy Council has decided should be published in the public interest. The Committee has only been furnished with a list of those individual statutory instruments that have been so published.

24. It is unfortunately the case that a mere statutory instrument which is to be published in the Gazette need not be registered and published within any time limits. The Committee has seen instances of Proclamations published months, and in one instance eleven months,¹¹ after they were issued. By operation of section 6 of the Interpretation Act, as amended by the Statutory Instruments Act, it would seem that a statutory

et de vérifier les textes réglementaires.¹⁰ La Loi établit, à l'intérieur même de cette catégorie de textes réglementaires, une classe de textes plus étroite appelée «règlements», qu'il ne faudrait pas confondre avec le mot «règlement» au sens que la Loi d'interprétation donne à ce terme. Seul un règlement tel que défini dans la Loi sur les textes réglementaires doit, aux termes de cette Loi, être vérifié, à l'état de projet, par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, puis être enregistré et publié dans la Partie II de la Gazette du Canada dans les délais prescrits par la Loi. Il n'est pas nécessaire d'enregistrer et de publier un texte réglementaire qui n'est pas un règlement, à moins que l'enregistrement ou la publication dudit texte soit expressément prescrit selon l'un des trois modes suivants:

(i) si, en vertu d'une loi, la publication dudit texte dans la Gazette est obligatoire ou permise et que celui-ci est effectivement publié, il doit également être enregistré (Le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice ne conservent ni l'un ni l'autre une liste de ces textes réglementaires);

(ii) si, conformément aux règlements établis en vertu de l'alinéa 27g) de la Loi sur les textes réglementaires, le greffier du Conseil privé ordonne ou exige que ledit texte soit publié dans la Gazette du Canada;

(iii) si ledit texte doit être publié en raison de son appartenance à une catégorie de documents dont la publication dans la Gazette du Canada est prescrite par voie de règlement, en vertu de l'alinéa 27h) de la Loi sur les textes réglementaires.

23. Le paragraphe 11 (3) du Règlement sur les textes réglementaires définit de la façon suivante les catégories de documents devant être publiés dans la Gazette du Canada:

«a) décrets pris par le gouverneur en conseil en vertu de la Loi sur les remaniements et transferts dans la Fonction publique;

b) décrets pris par le gouverneur en conseil pour désigner un membre du Conseil privé de la Reine à titre de ministre chargé d'appliquer une loi du Parlement;

c) proclamations; et

d) décrets pris en vertu de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, qui ont un effet permanent ou qui visent plusieurs personnes ou organismes.

Il est impossible de déterminer clairement quels documents dans ces catégories constituent des textes réglementaires, et les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé ont refusé de dévoiler leur interprétation à cet égard. Le Comité n'a jamais été informé du genre de textes réglementaires que le greffier du Conseil privé estimait devoir faire publier dans l'intérêt public. Le Comité a simplement reçu une liste des divers textes réglementaires ainsi publiés.

24. Il est malheureux qu'un simple texte réglementaire devant être publié dans la Gazette du Canada n'ait pas à être enregistré et publié dans certains délais. Le Comité a remarqué des cas où des proclamations avaient été publiées des mois (et dans un cas en particulier onze mois)¹¹ après leur lancement. Il semblerait, aux termes de l'article 6 de la Loi d'interprétation, modifiée par la Loi sur les textes réglementaires,

instrument not being a regulation comes into force "upon the expiration of the day immediately before the day" on which it was made, unless some other day is specified for entry into force. Thus, every statutory instrument which is not a regulation that is registered and published will come into force before registration and publication, except in the inconceivable case in which it is made, registered and published all in the one day. The Committee can not regard as satisfactory a law which on the one hand treats some statutory instruments as sufficiently important to be registered and published, yet allows them to come into force perhaps months beforehand when they are made. The Committee regards as highly desirable a general rule that no subordinate legislation should come into effect until registered *and* published. This general rule applies neither to regulations nor to mere statutory instruments under the Statutory Instruments Act.

25. The Committee is faced, then, with a situation in which undoubtedly many statutory instruments are "issued, made or established", to use the language of the Act, but are not published in the Canada Gazette or in some other central location, and are nowhere registered. This makes a mockery of the permanent reference of all statutory instruments to the Committee under section 26 of the Statutory Instruments Act. If the Committee does not know of statutory instruments, and has no means of knowledge of their existence, it can not scrutinize them. The consequence of this state of affairs is that while the Committee has the jurisdiction under section 26 of the Statutory Instruments Act and the references of the two Houses to scrutinize all but the "secret" statutory instruments, it has access only to those which are regulations (but not secret regulations) and to those statutory instruments which happen to be published in the Gazette, an event over which the Committee, of course, has no control. The Committee and its counsel occasionally stumble across other statutory instruments, and yet others are volunteered for scrutiny by Departments and governmental agencies, notably the Department of National Defence.

26. The Committee must report that in the absence of any legal requirement that *all* statutory instruments be either centrally registered and published or sent to the Committee by those who make them, the Committee is not able effectively to carry out the functions assigned to it by statute and by the two Houses.

27. The Committee has had neither the time nor the resources to step into the twilight world of unpublished statutory instruments. Consequently, it has the opportunity to scrutinize only those which come to its attention either by being volunteered, as is the case of the statutory instruments of the Department of National Defence, or by chance. The Directives of the Commissioner of Penitentiaries are a special case. They are unpublished, but have been made available to the Committee which considers them to be not only statutory instruments but regulations (Vide paragraphs 38-40 *infra*). A

qu'un texte réglementaire n'ayant pas qualité de règlement entre en vigueur «à l'expiration du jour précédant immédiatement le jour» où il a été édicté, à moins qu'un autre jour ne soit précisé à cette fin. Ainsi, tous les textes réglementaires qui ne sont pas des règlements et qui doivent être enregistrés et publiés entrent en vigueur avant d'avoir été effectivement enregistrés et publiés, à moins qu'ils ne soient établis, enregistrés et publiés au cours de la même journée, ce qui est inconcevable. Le Comité ne saurait juger satisfaisante une loi qui, d'une part, accorde suffisamment d'importance à certains textes réglementaires pour qu'ils soient enregistrés et publiés et qui, d'autre part, autorise leur entrée en vigueur parfois des mois avant, lorsqu'ils sont établis. Le Comité serait fort favorable à l'adoption d'une règle générale voulant qu'aucune mesure législative subordonnée n'entre en vigueur avant d'être enregistrée *et* publiée. Cette règle générale ne s'applique ni aux règlements, ni aux simples textes réglementaires, selon la Loi sur les textes réglementaires.

25. Le Comité est donc aux prises avec une situation où, sans aucun doute, de nombreux textes réglementaires sont «établis», pour être fidèle à la terminologie de la Loi, sans toutefois être publiés dans la Gazette du Canada ou dans un autre ouvrage central, ni être enregistrés auprès d'une quelconque instance. Cette situation rend inapplicable l'obligation de soumettre en permanence au Comité tous les textes réglementaires, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires. Si le Comité ne connaît pas et n'a aucun moyen de connaître l'existence des textes réglementaires, il lui est impossible de les vérifier. La conséquence de cette situation est la suivante: même si le Comité est autorisé, en vertu de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires et des ordres de renvoi des deux Chambres, à vérifier tous les textes réglementaires sauf ceux à caractère «secret», il n'a accès qu'aux textes réglementaires constituant des règlements (non secrets) et à ceux qui sont publiés dans la Gazette du Canada, or le Comité n'a évidemment pas le pouvoir d'intervenir dans la sélection des textes à publier. Il arrive que le Comité et ses conseillers juridiques prennent connaissance de certains textes réglementaires par pur hasard; en outre, des ministères et organismes gouvernementaux, notamment le ministère de la Défense nationale, envoient spontanément certains de ces textes pour les faire vérifier.

26. Devant l'absence de toute obligation législative d'enregistrement auprès d'une seule instance et de publication de *tous* les textes réglementaires, ou bien d'envoi desdits textes au Comité par les personnes qui les établissent, le Comité doit s'avouer incapable d'accomplir efficacement la tâche que lui ont assignée la loi et les deux Chambres.

27. Le Comité n'a disposé ni du temps ni des ressources qui lui auraient permis de s'engager dans la jungle des textes réglementaires non publiés. En conséquence, il lui est possible de vérifier uniquement ceux d'entre eux qui sont expressément portés à son attention, comme le fait notamment le ministère de la Défense nationale, ou ceux dont il prend connaissance par hasard. Les instructions du commissaire des pénitenciers forment un cas spécial. Ces instructions ne sont pas publiées, mais elles ont été soumises au Comité qui les considère non seulement comme des textes réglementaires, mais comme des

special study of these Directives has been commissioned by the Committee from the John Howard Society of Ontario.

28. The Committee also wishes it to be noted that its scrutiny is *ex post facto* only. Until a statutory instrument has been "issued, made or established" the Committee is not seized of it. Only regulations, and not other statutory instruments, are subject to a statutorily prescribed procedure for transmission in draft for scrutiny by the Crown's lawyers before making, registration and publication. While a regulation is thus scrutinized twice, by the Legal Advisers to the Privy Council Office before, and by the Committee after, it is made, a mere statutory instrument may never be checked, examined or scrutinized by anyone. It will not be seen by the Legal Advisers to the Privy Council Office and it will only come before the Committee if it is published in the Gazette or by chance.

29. It may be noted in passing that the criteria by which the Legal Advisers to the Privy Council Office scrutinize draft regulations are set out in section 3 (2) of the Act as follows:

- "(a) it is authorized by the statute pursuant to which it is to be made;
- (b) it does not constitute an unusual or unexpected use of the authority pursuant to which it is to be made;
- (c) it does not trespass unduly on existing rights and freedoms and is not, in any case, inconsistent with the purposes and provisions of the Canadian Bill of Rights and
- (d) the form and draftsmanship of the proposed regulation are in accordance with established standards."

It will be readily seen that these criteria are both less numerous and more restricted than those used by the Committee for the subsequent scrutiny of the same regulations after they have been made (and almost invariably after they have already entered into effect).

30. The problem caused by the silence of the Statutory Instruments Act as to how statutory instruments, which are not regulations or are not published in the Canada Gazette, are to become known to the Committee would be serious enough if the Committee, on learning of the existence of a document, could determine readily whether it were a statutory instrument or not. But this the Committee can not do and the problem is accordingly critical. The definition of a statutory instrument provided in the Act is incomprehensible. The Committee has devoted a great amount of time and effort to trying to glean from the words of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act a clear meaning and a clear definition of a statutory instrument. The effort has been wasted and legislative action is necessary.

31. For expository purposes it is true that a statutory instrument may be taken as meaning a document which embodies subordinate legislation authorized by statute or a rule made in the exercise of the Royal Prerogative. It is equally true that, if a statute is the ultimate authority for a document, that document is potentially a statutory instrument.

règlements (Voir, dans la présente section, les par. 38-40). La *John Howard Society of Ontario* a été chargée par le Comité d'effectuer une étude spéciale de ces instructions.

28. Le Comité désire également faire remarquer que sa vérification est seulement postérieure à l'établissement d'un texte. Un texte réglementaire n'est jamais porté à l'attention du Comité avant d'avoir été «établi». Seuls les textes réglementaires qui sont des règlements sont assujettis à une procédure, régissant leur transmission, à l'état de projet, aux avocats de la Couronne qui les vérifieront avant qu'ils soient établis, enregistrés et publiés. Alors qu'un règlement est ainsi vérifié à deux reprises, d'une part par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé avant leur établissement et, d'autre part, par le Comité après leur établissement, un simple texte réglementaire n'est parfois jamais étudié ou vérifié. Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé ne voient jamais ces textes, et le Comité en prend connaissance uniquement par pur hasard, ou s'ils sont publiés dans la Gazette du Canada.

29. On peut également faire remarquer que les critères utilisés par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé dans la vérification des règlements à l'état de projet sont énoncés de la façon suivante au paragraphe 3 (2) de la Loi:

- «a) qu'il est autorisé par la loi en application de laquelle il doit être établi;
- b) qu'il ne constitue pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir en vertu duquel il doit être établi;
- c) qu'il n'empiète pas indûment sur les libertés et les droits existants et n'est, en aucun cas, incompatible avec les fins et les dispositions de la Déclaration canadienne des droits; et
- d) que la forme et le libellé du projet de règlement soient conformes aux normes établies.»

Il est évident que ces critères sont à la fois moins nombreux et plus restreints que ceux qu'utilise le Comité pour la vérification ultérieure des mêmes règlements, une fois que ceux-ci ont été établis (et, dans la plupart des cas, sont déjà en vigueur.)

30. Le problème résultant de ce mutisme de la Loi sur les textes réglementaires, quant à la transmission au Comité des textes réglementaires qui ne sont pas des règlements et ne sont pas publiés dans la Gazette du Canada, serait déjà suffisamment grave si lorsqu'il apprend l'existence d'un document quelconque le Comité, pouvait déterminer promptement s'il s'agit d'un texte réglementaire ou non. Or il n'est pas en mesure de le faire, ce qui multiplie d'autant les difficultés avec lesquelles il se trouve aux prises. La définition que la Loi donne d'un texte réglementaire est incompréhensible. Le Comité regrette à présent d'avoir consacré beaucoup de temps et d'énergie à tenter de découvrir le sens précis de la définition d'un texte réglementaire donnée à l'alinéa 2 (1) d) de la Loi. Ses efforts se sont révélés inutiles et une mesure législative s'impose.

31. Il est vrai, à des fins de discussion, qu'un texte réglementaire peut signifier un document renfermant une mesure législative subordonnée autorisée par une loi, ou une règle établie en vertu de la prérogative royale. Il est également vrai que si une loi constitue le texte habilitant fondamental d'un document, celui-ci, potentiellement, devient un texte réglementaire.

But the Committee needs to know with precision whether a document is a statutory instrument, for if it is not it has no business considering it. And if it is no one can attempt to deny or to thwart the Committee's scrutiny. Unfortunately, the definition of a statutory instrument is so hedged about with exceptions, at one and the same time explicit in nature but obscure in meaning, and with qualifications direct and indirect, and is so flawed with a triple negative that it is useless.

32. Section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act reads as follows:

"(d) "statutory instrument" means any rule, order, regulation, ordinance, direction, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates, or

(ii) by or under the authority of the Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament,

but does not include

(iii) any such instrument issued, made or established by a corporation incorporated by or under an Act of Parliament unless

(A) the instrument is a regulation and the corporation by which it is made is one that is ultimately accountable, through a Minister, to Parliament for the conduct of its affairs, or

(B) the instrument is one for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament,

(iv) any such instrument issued, made or established by a judicial or quasi-judicial body, unless the instrument is a rule, order or regulation governing the practice or procedure in proceedings before a judicial or quasi-judicial body established by or under an Act of Parliament,

(v) any such instrument in respect of which, or in respect of the production or other disclosure of which, any privilege exists by law or whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision or the determination of policy, or in the ascertainment of any matter necessarily incidental thereto, or

(vi) an ordinance of the Yukon Territory or the Northwest Territories or any instrument issued, made or established thereunder."

Mais le Comité doit pouvoir déterminer précisément si un document quelconque constitue ou non un texte réglementaire car, dans la négative, il n'a pas la compétence voulue pour l'examiner et, dans l'affirmative, personne ne doit empêcher le Comité ou tenter de le contrecarrer dans ses démarches de vérification. Malheureusement, la définition de «texte réglementaire» est inutilisable, étant donné qu'elle est farcie d'exceptions, à la fois explicites dans leur essence même et obscures dans leur signification, ainsi que d'exceptions stipulées directement et indirectement, outre qu'elle est embrouillée par une triple négation.

32. L'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires se lit comme suit:

«d) «texte réglementaire» désigne une règle, un décret, un arrêté, un ordre, un règlement, une ordonnance, une directive, une formule, un tarif de dépens, frais, honoraires ou droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un règlement administratif, une résolution ou tout autre texte établi

(i) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime, par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l'attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte, ou

(ii) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime,

mais ne comprend pas

(iii) un texte de ce genre établi par une corporation constituée par une loi du Parlement ou sous son régime, à moins

A) que le texte ne soit un règlement et que la corporation par laquelle il est établi n'ait en dernier lieu à répondre devant le Parlement, par l'intermédiaire d'un Ministre, de la conduite de ses affaires, ou

B) qu'il ne s'agisse d'un texte pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime.

(iv) un texte de ce genre établi par un organisme judiciaire ou quasi-judiciaire, à moins que le texte ne soit une règle, une ordonnance ou un règlement régissant la pratique ou la procédure dans toute instance devant un organisme judiciaire ou quasi-judiciaire établi par une loi du Parlement ou sous son régime,

(v) un texte de ce genre qui est soumis ou dont la production ou autre forme de divulgation est soumise à des restrictions prévues par le droit ou dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou aider à prendre une décision ou à fixer une ligne de conduite, ou à vérifier une question qui en découle nécessairement, ou

(vi) une ordonnance du territoire du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest ou un texte établi sous le régime d'une telle ordonnance.

The Committee's main concern has been with paragraph (i) but it must also note that it can give no clear meaning to the words following the words "exists by law" in sub-paragraph (v), a matter to which this Report will return.

33. Turning to sub-paragraph (i) of section 2 (1) (d) these words have been interpreted by the Legal Advisers to the Privy Council Office, a section of the Department of Justice, as meaning:

(i) No instrument can be a statutory instrument unless the enabling power under which it is made expressly names a type of document in the form of which the instrument is to be issued. This has come to be known to the Committee as the magic formula approach for unless an enabling power reads that the Governor in Council (Minister, Commission, etc.) may "by Order", "by rule", "by regulation", "by warrant", "by tariff" and so on, there can be no statutory instrument. This interpretation would remove from the class of statutory instruments, and hence from the Committee's scrutiny, instruments made under enabling powers now in very common use, for example: "... according to terms and conditions as the Governor in Council may prescribe ...", "... the Minister may prescribe ...", "... the Board may regulate ... and may fix, impose and collect ...".

(ii) No instrument can be a statutory instrument unless it is a document which falls within the class common to the types of document catalogued in the opening words of section 2 (1) (d). The words "or other instrument" are to be construed as limited to the class indicated by the preceding types of documents. The Legal Advisers have been unable or unwilling to indicate what that class is. Hence, it is not possible to be sure when, in their eyes, any document, whose title is not specifically covered in the opening words of section 2 (1) (d), is utterly excluded from the class of statutory instruments from the outset without need of referring to the balance of the definition.

It is probably the case that an enabling power which authorized the Governor in Council "by statutory instrument to prescribe terms and conditions" would not, when exercised produce a document which was a statutory instrument in the eyes of the Department of Justice. And why? Because the name "statutory instrument" does not appear in the catalogue which forms the opening words of paragraph (d) of section 2 (1) and because there is no provision that "statutory instrument" includes any instrument described as a statutory instrument in any Act of Parliament. There is, however, in section 2 (1) (b) a provision that "regulation" includes any instrument described as a regulation in any Act of Parliament.

(iii) No instrument which confers upon another person the power, or purported power, to make delegated legislation or to act in some other way is a statutory instrument. This particular interpretation is not, however, consistently followed by the Crown, for some conferrals of authority are regarded as statutory instruments and regulations by the Privy Council Office, for example, Orders made under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act empowering Commodity Boards to regulate commodities in

La principale préoccupation du Comité a porté sur le sous-alinéa (i), mais il faut également souligner que le Comité est incapable de cerner le sens précis des mots suivant l'expression «prévues par le droit» au sous-alinéa (v) cette question sera soulevée à nouveau dans le présent rapport.

33. D'autre part, le libellé du sous-alinéa 2 (1) d) i) a été interprété de la façon suivante par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, qui relèvent du ministère de la Justice:

(i) Aucun texte ne constitue un texte réglementaire à moins que le texte habilitant en vertu duquel il est établi n'énonce expressément que le texte en question appartiendra à un type précis de documents. Le Comité a finalement qualifié cette interprétation de formule magique car, s'il n'est pas énoncé dans le texte habilitant que le gouverneur en conseil (un ministre, une commission, etc.) peut agir *par décret, par règle, par règlement, par mandat, par tarif*, et ainsi de suite, aucun texte réglementaire ne peut être établi. Cette interprétation soustrairait à la catégorie des textes réglementaires et, par conséquent, à la vérification du Comité, les textes établis en vertu de pouvoirs habilitants qui sont actuellement d'un usage courant; comme par exemple: «... selon les conditions que le gouverneur en conseil peut prescrire ...», «... le Ministre peut prescrire ...», «... l'Office peut régler ... et fixer, imposer et percevoir ...».

(ii) Aucun texte n'est un texte réglementaire s'il n'appartient pas à la classe de documents dont les types sont énoncées au début de l'alinéa 2 (1) d). L'expression «et tout autre texte» doit être interprétée comme se limitant à la classe de documents de types précédemment énumérés. Les conseillers juridiques n'ont pas pu, ou voulu, préciser la nature de cette classe commune. Il est par conséquent impossible de savoir avec certitude dans quels cas, à leur avis, un document dont le type n'est pas précisément énoncé au début de l'alinéa 2 (1) d) est dès lors exclu de la catégorie des textes réglementaires peu importe les dispositions du reste de la définition.

Il est probable que le texte résultant de l'exercice d'un pouvoir habilitant qui autoriserait le gouverneur en conseil à «prescrire les conditions par texte réglementaire» ne serait pas considéré comme un texte réglementaire par le ministère de la Justice: en effet, l'expression «texte réglementaire» ne figure pas au libellé de l'alinéa 2 (1) d), outre qu'il n'existe aucune disposition stipulant qu'un «texte réglementaire» comprend un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme texte réglementaire. L'alinéa 2 (1) b) renferme toutefois une disposition voulant qu'un «règlement» comprenne un texte que toute autre loi du Parlement désigne comme règlement.

(iii) Aucun texte conférant à une tierce personne le pouvoir ou le prétendu pouvoir de déléguer des pouvoirs législatifs ou d'agir de quelque autre façon ne constitue un texte réglementaire. Cette interprétation n'est toutefois pas suivie uniformément par la Couronne, car certaines attributions de pouvoirs sont considérées par le Bureau du Conseil privé comme des règlements ou des textes réglementaires; c'est le cas, notamment, des décrets rendus en vertu de l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles,

inter-provincial trade and to raise levies on such commodities.

34. The Committee does not accept the validity or legal force of the foregoing interpretations of section 2 (1) (d) for the reasons set out in some detail in Appendix I to this Report. More importantly, however, the Committee regards such distinctions and exclusions as inimical to Parliamentary scrutiny of delegated legislation. Consequently, the Committee can not consider a lengthy debate with the Legal Advisers to the Privy Council Office over the true interpretation of the present statutory definition as productive of anything but more delay and confusion. The proper course is to amend the Statutory Instruments Act to afford a clear definition of a statutory instrument as a piece of subordinate legislation, with any exceptions, which will be the exceptions to Parliamentary scrutiny, being specifically and clearly enumerated.

35. Before the nature of any such new definition can be dealt with, several further problems flowing from the present Statutory Instruments Act must be noticed. As has been pointed out in paragraph 22, *supra*, the Act draws a distinction between a regulation and a statutory instrument, the former being a species of the latter. While a piece of legislation made under the Royal Prerogative, which is in no sense subordinate but rather original legislation, is a statutory instrument, it can not be a regulation, and, therefore, will not necessarily be registered or published. This is altogether unsatisfactory. The Royal Prerogative consists of those powers which the Common Law gives to the Crown. Amongst these Prerogative powers are those which relate to the Royal authority and rules having the force of law may be made under those powers within limits set by the Common Law, for example, rules relating to the issuing of passports. Where the matter within the royal authority is made the subject of statute, for example, the recruitment regulation of the civil service, Prerogative lapses to the extent that the subject matter is covered by statute. Thus, if a Passports Act were to be passed, the issuing of passports would cease to be a Prerogative matter and any regulations made under such a Passports Act would be regulations within the Statutory Instruments Act, whereas the current Passport Regulations now made under the Prerogative, are not regulations within the Statutory Instruments Act and need not be registered and published, although they have been as SOR/73-36.

The only statutory instrument which can be a regulation is one which

"(i) is made *in the exercise of a legislative power* conferred by or under an Act of Parliament, or

(ii) for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament."¹²

This definition too has caused the Committee trouble for, while it has so far proved easy enough to determine whether a "penalty, fine or imprisonment" is prescribed, the Committee

qui autorise les Offices de denrées à régler le commerce interprovincial effectué dans ce domaine et à percevoir des contributions sur les denrées.

34. Le Comité ne reconnaît pas la validité ou la force légale de ces interprétations de l'alinéa 2 (1) d), pour les raisons énoncées de façon assez détaillée à l'Annexe 1 du présent rapport. Fait plus important encore, le Comité considère que ces distinctions et ces exclusions entravent la vérification par le Parlement de la délégation des pouvoirs législatifs. Par conséquent, le Comité estime qu'il ne servirait à rien d'engager un long débat avec les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé sur l'interprétation exacte de la définition actuelle des textes réglementaires, car un tel débat ne serait que ratiocination et ne ferait qu'ajouter à la confusion qui existe actuellement. La meilleure solution consisterait à modifier la Loi sur les textes réglementaires de façon à définir précisément ces textes comme des mesures législatives subordonnées et à énoncer clairement et expressément toute exception qui soustrairait un quelconque document à la vérification du Parlement.

35. Avant de se pencher sur la nature de cette nouvelle définition, il conviendrait de souligner plusieurs autres problèmes découlant de l'actuelle Loi sur les textes réglementaires. Comme on l'a fait remarquer plus tôt au paragraphe 22, la Loi établit une distinction entre un règlement et un texte réglementaire, le premier étant une catégorie du second. Même si une mesure législative établie en vertu de la prérogative royale, qui est une mesure législative autonome et non pas subordonnée, constitue un texte réglementaire elle ne peut pas être considérée comme un règlement et, par conséquent, elle n'est pas nécessairement enregistrée ou publiée. Cette situation laisse fort à désirer. La prérogative royale se définit comme l'ensemble des pouvoirs que la *common law* attribue à la Couronne. Parmi ces pouvoirs on retrouve ceux qui se rapportent à l'autorité royale, et des règles ayant force de loi peuvent être établies en vertu de ces pouvoirs, dans les limites établies par la *common law*. Lorsqu'une matière ou un domaine de l'autorité royale devient l'objet d'un statut, par exemple le recrutement et la réglementation de la fonction publique, la prérogative tombe en désuétude dans la mesure où la matière ou le domaine est touché par le statut. Ainsi si une loi sur les passeports devait être édictée, l'émission de passeports cesserait d'être un domaine relevant de la prérogative et tout règlement établi en vertu d'une telle loi sur les passeports serait un règlement aux fins de la Loi sur les textes réglementaires alors que l'actuel Règlement sur les passeports établie en vertu de la prérogative n'est pas un règlement selon la Loi sur les textes réglementaires et n'avait pas à être enregistré et publié même s'il l'a été pour le numéro DORS/73-36.

Le seul texte réglementaire pouvant être un règlement doit être

(i) «établi dans l'exercice du pouvoir législatif conféré par une Loi du Parlement ou sous son régime, ou

(ii) pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime.»¹²

Cette définition a également été une source de problèmes pour le Comité car, même s'il a été jusqu'à maintenant relativement facile de déterminer dans quels cas une «pénalité, une amende

has not been able to arrive at any clear meaning for the words "made in the exercise of a legislative power". (The Committee notes, however, that there may be difficulty in determining whether forfeiture of goods to the Crown, for example, is a "penalty" in terms of section 2 (1) (b).) There appears to be a strand of thought that a statutory instrument has been made in the exercise of a legislative power if it is "legislative in effect". Yet this advances the matter but little and it is equally difficult to ascribe a specific meaning to the newer phrase as it is to the statutory one. In any concrete case it can, of course, be very difficult to decide whether an instrument is "legislative in effect". The Legal Advisers to the Privy Council Office appear to have concluded that at least the following types of statutory instruments are not legislative in effect and, in consequence, are not regulations, since no penalties, fines or imprisonment are prescribed for their contravention:

(a) Regional Development Incentives Designated Regions Orders, made under section 3 of the Regional Development Incentives Act (However, Special Areas Orders, made under section 6 of the Department of Regional Economic Expansion Act, which is identical in its substantive terms to section 3 of the Regional Development Incentives Act, are regarded as regulations.)

(b) Designated Areas Orders made pursuant to section 34.1 (1) (a)(ii) of the National Housing Act as amended by 21-22 Eliz. II chap. 18, section 12.

(c) Proclamations issued pursuant to section 98 (1) of the Indian Act proclaiming section 98 (2) of the Act in force in specified Indian Reserves. (But compare proclamations made under section 4 (2) of the same Act exempting Indian lands from portions of the Act, which are regarded as regulations.)

(d) Directives of the Commissioner of Penitentiaries (But compare Standing Orders of the Royal Canadian Mounted Police which are regulations. These two sets of statutory instruments are considered further infra paragraphs 38-40).

36. The words "made in the exercise of a legislative power" or "legislative in effect" take on a more serious dimension when they are applied to statutory instruments which are issued in the form of rules the primary purpose of which is to direct servants of the rule maker in the execution of their duties. Such rules may take the form of Guidelines, Circulars, Directives or Manuals. The official view, both at the time of the MacGuigan Report and now, is that such documents do not constitute legal rules, but merely instructions to the staff, for the breach of which staff members may, of course, be subject to disciplinary proceedings within the service in which they are employed. The fact that such Directives or Guidelines affect also non-employees, for example inmates in the case of Directives of the Commissioner of Penitentiaries or would-be

ou une peine d'emprisonnement est prescrite, le Comité n'a pas encore pu découvrir la signification précise de l'expression «établi dans l'exercice du pouvoir législatif». Le Comité remarque, cependant, qu'il peut être difficile de déterminer si la confiscation de biens par la Couronne, par exemple, est une «pénalité» aux termes de l'alinéa 2 (1) b). Certains semblent croire qu'un texte réglementaire est établi dans l'exercice du pouvoir législatif s'il a un «effet législatif». Cette interprétation éclaircit à peine le problème et il demeure tout aussi difficile de donner une signification précise à cette nouvelle expression qu'à celle de la loi. Il peut évidemment être des plus ardu, dans chaque cas concret, de déterminer si un texte réglementaire a un «effet législatif». Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé semblent au moins avoir conclu que les catégories suivantes de textes réglementaires n'avaient pas d'effet législatif et, par conséquent, qu'ils ne constituaient pas des règlements, puisqu'aucune pénalité, amende ou peine d'emprisonnement n'est prescrite pour leur violation:

a) Les ordonnances désignant les régions admissibles aux subventions au développement régional, rendues en vertu de l'article 3 de la Loi sur les subventions au développement régional. (Toutefois, les décrets sur les zones spéciales rendus en vertu de l'article 6 de la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale, dont le libellé est essentiellement identique à celui de l'article 3 de la Loi sur les subventions au développement régional, sont considérés comme des règlements).

b) Les décrets sur les régions désignées rendus conformément au sous-alinéa 34.1 (1) a)(ii) de la Loi nationale sur l'habitation, modifiée par 21-22 Eliz. II, c.18, art. 12.

c) Les proclamations émises conformément au paragraphe 98 (1) de la Loi sur les Indiens, pour déclarer le paragraphe 98 (2) de la Loi en vigueur dans les réserves indiennes désignées. (Il faudrait toutefois comparer ces proclamations avec celles qui sont faites en vertu du paragraphe 4 (2) de la même Loi et qui exemptent des territoires indiens de certaines dispositions de la Loi, qui elles, sont considérées comme des règlements.)

d) Les instructions du commissaire des pénitenciers (qu'il faudrait toutefois comparer aux ordres permanents de la G.R.C. qui sont des règlements. Ces deux séries de textes réglementaires sont étudiées plus en détail aux paragraphes 38-40 du présent rapport.)

36. Les expressions «établi dans l'exercice du pouvoir législatif» et «qui a un effet législatif» revêtent un aspect beaucoup plus grave quand elles sont appliquées aux textes réglementaires publiés sous la forme de règles visant avant tout à guider les agents de l'autorité réglementante dans l'exercice de leurs fonctions. De telles règles peuvent prendre la forme de lignes directrices, circulaires, instructions, directives ou guides. Le point de vue des autorités, tant à l'époque du rapport MacGuigan qu'à l'heure actuelle, consistait à ne pas tenir de tels documents pour des règles légales mais à les considérer simplement comme des directives s'adressant au personnel et dont la dérogation pouvait évidemment faire l'objet de mesures disciplinaires à l'intérieur du service où les contrevenants étaient affectés. On ne semble pourtant pas tenir compte du fait que

immigrants in the case of Immigration Guidelines, seems to be ignored.

As the Statutory Instruments Act now stands, a set of Departmental Guidelines, Circulars, Directives, etc. will be regarded by the Privy Council Office as being a statutory instrument if the enabling Act says that such documents under their respective proper titles may or shall be issued (e.g. Directives of the Commissioner of Penitentiaries, Standing Orders of the R.C.M.P. Commissioner) but not otherwise. They will not be regarded as being regulations because they are considered to have no legislative effect (i.e., they do not constitute legal rules but simply instructions to the staff); and because they have no legislative effect they cannot be said to have been made in the exercise of a legislative power.

37. The Committee is not persuaded that the test of whether or not some document has been made in the exercise of a legislative power is necessarily that it has "legislative effect", whatever that phrase may mean. Nor is it persuaded that the fact that a document is in form, or in substance, an instruction to staff or to employees, means that no legal rules are made. It occurs to the Committee that an instruction which, if obeyed, is applied to the subject, or which, if breached, may lead to disciplinary proceedings against the member of the staff disobeying it, is just as much a legal rule as is a provision in the Race Track Supervision Regulations¹³ directed to jockey clubs.

38. Putting the foregoing factors into a specific context, the Committee believes that the Directives of the Commissioner of Penitentiaries constitute a statutory instrument and a regulation, and as a regulation the Directives, and each amendment to them, should be transmitted in draft to the Legal Advisers to the Privy Council Office, registered and published in the Gazette, unless properly exempted under section 27 of the Statutory Instruments Act by an amendment to the Statutory Instruments Regulations. The Committee holds this belief for the following reasons:

(1) The enabling power in section 29 (3) of the Penitentiaries Act is identical in terms to section 21 (2) of the Royal Canadian Mounted Police Act which empowers the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police to make "standing orders". Those Standing Orders are universally acknowledged, by the Commissioner, the Legal Adviser to the Privy Council Office and the Department of Justice to be regulations within the meaning of section 2 (1) (b) of the Statutory Instruments Act. It is true that the Commissioner's Standing Orders are at present exempted from registration and publication by the Statutory Instruments Regulations, but that exempt status has been voluntarily surrendered by the Commissioner and Standing Orders will in the near future be dealt with fully as regulations under the Statutory Instruments Act, which necessarily means that they will be public documents unreservedly open to the public.

de telles directives ou instructions intéressent également des non-employés, comme les détenus, dans le cas des instructions du commissaire des pénitenciers, ou les immigrants éventuels, dans le cas des lignes directrices de l'Immigration.

Selon les dispositions actuelles de la Loi sur les textes réglementaires, une série de lignes directrices, circulaires, directives, etc. est considérée par le Bureau du Conseil privé comme un texte réglementaire uniquement s'il est stipulé dans la loi habilitante que ces documents, nommément désignés sous leur titre propre, peuvent ou doivent être établis (par exemple: les Instructions du commissaire des pénitenciers, les ordres permanents du commissaire de la G.R.C.). Ceux-ci ne sont pas considérés comme des règlements, car ils ne sont pas réputés avoir un effet législatif (c'est-à-dire qu'ils ne constituent pas des règles légales mais simplement des directives à l'intention du personnel); d'autre part, comme ils n'ont pas d'effet législatif, on ne saurait prétendre qu'ils ont été établis dans l'exercice du pouvoir législatif.

37. Le Comité n'est pas persuadé qu'on puisse déterminer si un document a été établi dans l'exercice du pouvoir législatif en examinant s'il a un «effet législatif», quel que soit le sens de cette expression. Le Comité n'est pas non plus convaincu que parce qu'un document constitue, dans sa forme ou son essence, une directive adressée au personnel ou aux employés, il faille en conclure qu'aucune règle légale n'a été établie. Le Comité estime qu'une directive qui s'applique aux sujets quand on s'y conforme, ou qui, en cas de violation, peut donner lieu à des mesures disciplinaires prises contre le contrevenant, équivaut à une règle légale au même titre qu'une disposition contenue dans le Règlement sur la surveillance des hippodromes¹³ qui s'applique aux clubs de jockeys.

38. En situant les facteurs énoncés plus haut dans un contexte précis, le Comité croit que les Instructions du commissaire des pénitenciers constituent un texte réglementaire et un règlement, et qu'à titre de règlement, ces instructions, de même que toutes les modifications qui y sont apportées, devraient être soumises, à l'état de projet, aux conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, et être enregistrées et publiées dans la Gazette du Canada, à moins d'en être nommément exemptées par une modification du Règlement sur les textes réglementaires, en vertu de l'article 27 de la loi du même nom. Cette conviction se fonde sur les motifs suivants:

(1) Le texte habilitant des Instructions, soit le paragraphe 29 (3) de la Loi sur les pénitenciers, est rigoureusement identique dans sa version anglaise, et de signification identique dans la version française, au paragraphe 21 (2) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, qui autorise le commissaire de la GRC à édicter des «ordres permanents». Le commissaire, le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice s'accordent à reconnaître que ces ordres permanents sont des règlements aux termes de l'alinéa 2 (1) b) de la Loi sur les textes réglementaires. Il est vrai qu'actuellement les ordres permanents du commissaire sont soustraits à l'enregistrement et à la publication par le Règlement sur les textes réglementaires, mais le commissaire a volontairement abandonné ce statut d'exemption et dans un proche avenir, les ordres permanents seront entièrement traités comme des règlements, aux termes de la Loi sur les textes réglementaires, ce qui signifie

There is no dispute that, even on the very restrictive interpretation of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act adopted by the Legal Advisers to the Privy Council Office, the Commissioner's Directives are statutory instruments. Section 2 (1) (b)(ii) of the Statutory Instruments Act provides that "regulation" means a statutory instrument ... (ii) for the contravention of which a penalty, fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament". Section 2.29 (h) and (n) of the Penitentiary Service Regulations, made under section 29 (1) of the Penitentiaries Act, provide that every inmate commits a disciplinary offence who

"(h) wilfully disobeys or fails to obey any regulation or rule governing the conduct of inmates;

(n) contravenes any rule, regulation or directive made under the Act."

Section 2.28 of the Penitentiary Service Regulations provides a code of penalties for the punishment of inmates convicted of disciplinary offences. Consequently, the test in section 2 (1) (b)(ii) of the Statutory Instruments Act is satisfied.

(3) The Directives are made in the exercise of a legislative power conferred under an Act of Parliament (section 29 (3) of the Penitentiaries Act) and are, consequently, regulations within the meaning of section 2 (1) (b)(i) of the Statutory Instruments Act. The Committee considers the Directives to be as legislative in effect—the only test yet suggested to it for giving a meaning to the phrase "made in the exercise of a legislative power"—as the Regulations, and is confirmed in this view by the knowledge that provisions have been taken out of the Regulations in recent years only to be then included in the Directives. The Committee is aware of the decision of the Ontario Court of Appeal in *Regina v. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp, ex parte MacCaud* (1969) 1 O.R. 373, but considers it irrelevant to the determination of whether instruments in general, or the Commissioner's Directives in particular, are "regulations" within the meaning of the Statutory Instruments Act, 1972. The reasoning of the Court of Appeal as to the person to whom a penitentiary employee owes the duty of adhering to the Directives, whether the inmate or the Commissioner, and as to the absence of any effect of an institutional head's disciplinary actions upon the rights of an inmate as a person or upon his statutory rights as an inmate, being directed as such reasoning was to the issue of whether *certiorari* would go against the institutional head, is not germane to the interpretation of section 2 (1) (d) or (b) of the Statutory Instruments Act.

39. The Committee has made its views known at length to the Penitentiary Service which has affirmed its position that the Commissioner's Directives are not regulations. The Committee understands that after the passing of the Statutory

conséquent qu'ils seront des documents publics mis sans réserve à la disposition du public.

(2) Il est indiscutable, même en s'en tenant à l'interprétation très stricte du sous-alinéa 2 (1) d) (i) de la Loi sur les textes réglementaires adoptée par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, que les Instructions du commissaire constituent des textes réglementaires. Le sous-alinéa 2 (1) d)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires stipule qu'un «règlement désigne un texte réglementaire ... (ii) pour la violation duquel une pénalité, une amende ou une peine d'emprisonnement est prescrite par une loi du Parlement ou sous son régime». Les alinéas 2.29 h) et n) du Règlement sur le service des pénitenciers, établi en vertu du paragraphe 29 (1) de la Loi sur les pénitenciers, stipulent qu'un détenu qui:

«h) délibérément désobéit ou omet d'obéir à quelque règlement ou règle régissant la conduite des détenus;

n) enfreint quelque règlement, règle ou directive établis en vertu de la Loi»

commet une infraction à la discipline.

L'article 2.28 du Règlement sur le service des pénitenciers codifie les peines qui s'appliquent aux détenus coupables de manquements à la discipline. Ce qui, en conséquence, satisfait au test énoncé au sous-alinéa 2 (1) b)(ii) de la Loi sur les textes réglementaires.

(3) Les Instructions sont établies dans l'exercice du pouvoir législatif conféré sous le régime d'une loi du Parlement (paragraphe 29 (3) de la Loi sur les pénitenciers) et sont, en conséquence, des règlements aux termes du sous-alinéa 2 (1) b) (i) de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité estime que les Instructions ont autant d'effet législatif (le seul test qu'on lui ait proposé jusqu'à présent pour tenter de donner un sens aux termes «établi dans l'exercice du pouvoir législatif»), que peut en avoir un règlement, et son opinion se voit confirmée par le fait qu'au cours des dernières années, certaines dispositions du Règlement ont été supprimées uniquement pour être par la suite incorporées aux Instructions. Le Comité n'est pas sans ignorer la décision de la Cour d'appel de l'Ontario dans *la Reine c. Institutional Head of Beaver Creek Correctional Camp, ex parte MacCaud* (1969) 1 O.R. 373, mais il ne la considère pas pertinente pour déterminer si un texte réglementaire en général, ou les instructions du commissaire en particulier, constituent des «règlements» aux termes de la Loi sur les textes réglementaires en 1972. Le raisonnement de la Cour d'appel portait sur la personne envers laquelle l'employé du pénitencier a le devoir de se conformer aux instructions, à savoir le détenu ou le commissaire ainsi que sur l'absence de tout effet des mesures disciplinaires du directeur de pénitencier sur les droits individuels du détenu, ou sur ses droits statutaires de détenu; or, comme ce raisonnement avait pour but de déterminer si un bref de *certiorari* serait octroyé à l'encontre du directeur, il n'a aucun rapport avec l'interprétation des alinéas 2 (1) d) ou b) de la Loi sur les textes réglementaires.

39. Le Comité a expliqué en détail son point de vue au Service des pénitenciers, dont les représentants ont affirmé que d'après eux, les directives du commissaire ne constituaient pas des règlements. Le Comité croit savoir qu'après l'adoption de

Instruments Act the Department of Justice gave a "ruling" that Commissioner's Directives were statutory instruments but not regulations. It is this ruling to which the Commissioner of Penitentiaries has adhered. The Committee observes that a so-called "ruling" of the Department of Justice is simply a legal opinion and is not a determination of any issue and, of course, binds neither the courts nor Parliament.

40. The Penitentiary Service has referred the Committee to a more recent case which concerns the status of Commissioner's Directives for the purpose of appeals under section 28 of the Federal Court Act: *Martineau and Butters v. The Matsqui Institution Inmate Disciplinary Board*.¹⁴ There is nothing in the majority judgment of the Federal Court of Appeal which indicates that the nature of Directives as instructions to penitentiary staff is relevant to the provisions of the Statutory Instruments Act, but again only to whether in exercising a disciplinary function, said to be an administrative one, there was in the circumstances a duty to act quasi-judicially. Although the Court of Appeal rejected an application for review under section 28 of the Federal Court Act, it did say, in the context of decisions taken under Commissioner's Directive 213:

"... any such decision that operates to affect the rights of an individual must be a bona fide exercise of the powers vested in the Penitentiary authorities, and anything done otherwise would have no validity by virtue of the governing statute and regulations."

The Commissioner's Directive 213 was made by the Commissioner pursuant to statutory authority, binds the staff of the penitentiaries and affects the lives of inmates, and the powers conferred under it must be exercised bona fide. It strikes the Committee as strange that whether that bona fide exercise should be carried out quasi-judicially or not should be thought to determine whether or not the statutory power under which the Directive is made is a "legislative power" for the purposes of the Statutory Instruments Act.

41. Other features of the elaborate definition of a statutory instrument have been the occasion for remark. The effect of sub-paragraph (iv) is that Criminal Appeal Rules made under the Criminal Code by provincial Supreme Courts are not statutory instruments, but those made by the Courts of Appeal for the Yukon and Northwest Territories are both statutory instruments and regulations because those courts, although a Provincial Court of Appeal, are vested with jurisdiction by a statute of the Parliament of Canada.

42. Sub-paragraph (v) has assumed importance because of the vexed matter of Departmental Guidelines and Manuals, notably those of the Department of Manpower and Immigration. Sub-paragraph (v) excludes from the definition of a statutory instrument any instrument "whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision or the determination of policy, or in the ascertainment of any matter necessarily incidental thereto". The Committee has not been able to form

la Loi sur les textes réglementaires, le ministère de la Justice a rendu une «décision» à l'effet que les directives du commissaire constituaient des textes réglementaires, mais non des règlements. C'est à cette «décision» que le commissaire aux pénitenciers s'est conformé. Le Comité remarque qu'une telle «décision» du ministère de la Justice est tout simplement une opinion juridique qui ne peut déterminer aucune question et ne lie évidemment en rien ni les tribunaux, ni le Parlement.

40. Le Service des pénitenciers a fait état d'une décision plus récente concernant la question du statut des instructions du commissaire, aux fins des appels interjetés conformément à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, l'affaire *Martineau et Butters c. le Matsqui Institution Inmate Disciplinary Board*.¹⁴ Rien dans la décision rendue par la majorité de la Cour d'appel fédérale n'indique que par leur nature, les Instructions données au personnel des pénitenciers soient pertinentes aux dispositions de la Loi sur les textes réglementaires; la Cour s'est à nouveau bornée à déterminer si les circonstances exigeaient que dans l'exercice d'une fonction disciplinaire, déclarée de nature administrative, on agisse d'une manière quasi-judiciaire. Bien que la Cour d'appel ait rejeté une demande de révision présentée conformément à l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, elle a déclaré, au sujet des décisions prises en vertu de l'Instruction 213 du commissaire:

«...toute décision semblable qui porte atteinte aux droits d'un individu doit constituer l'exercice adéquat du pouvoir dont sont investies les autorités du pénitencier, et toute décision ne reposant pas sur ce principe n'aurait aucune validité en vertu des lois et règlements en vigueur à cet égard.»

L'Instruction 213, établie par le commissaire en vertu de l'autorité que la loi lui confère, lie le personnel des pénitenciers et influe sur la vie des détenus; ainsi, les pouvoirs conférés sous son régime doivent être exercés de bonne foi. Le Comité s'étonne que pour déterminer si le pouvoir statutaire sous le régime duquel l'Instruction est établie constitue, aux fins de la Loi sur les textes réglementaires, un «pouvoir législatif», on cherche à savoir si l'exercice adéquat de ce pouvoir doit être exécuté quasi-judiciairement.

41. D'autres aspects de la définition fort complexe d'un texte réglementaire ont soulevé des remarques. En vertu du sous-alinéa (iv), les règles concernant des appels au criminel et établies par les cours supérieures des provinces en vertu du Code criminel ne constituent pas des textes réglementaires, mais celles émanant des cours d'appel du Yukon et des territoires du Nord-Ouest sont à la fois des textes réglementaires et des règlements, parce que, bien que provinciales, ces cours se voient conférer leur compétence par une loi du Parlement du Canada.

42. Le sous-alinéa (v) a revêtu une certaine importance en raison de la question controversée des lignes directrices et guides des ministères, en particulier ceux du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Le sous-alinéa (v) exclut de la définition d'un texte réglementaire tout texte «dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou à aider à prendre une décision ou à fixer une ligne de conduite ou à vérifier une question qui en découle nécessairement». Le Comité n'a pas réussi à se faire une

any definite view as to the meaning of these words and has come across no case in which an attempt has been made to exclude an instrument from the definition of a statutory instrument in reliance on this sub-paragraph. The Committee considers, without in any way being definite, that this provision might be thought to extend to the exclusion of Taxation Interpretation Bulletins and Departmental Procedure Manuals *which contain no rules or substantive provisions other than those already contained in some statutory instrument*. It has been a matter of some surprise, therefore, that the Committee has been met with the argument that Departmental Guidelines are excluded altogether from the definition of a statutory instrument, without need of reliance on the exclusion under paragraph (v). And why? Because the Guidelines have not been expressly authorized to be issued, made or established under that name. As appears from Appendix I, the Committee believes this to be an altogether erroneous test. The Committee considers that any Guideline or Manual which contains substantive rules not contained elsewhere in statutory instruments should be considered a statutory instrument and be subject to Parliamentary scrutiny and should not be excluded whether by the internal qualifications of the general definition of a statutory instrument, or by any express exclusion.

43. While some Departments, for example, the Departments of Regional Economic Expansion and National Revenue (Customs and Excise), have freely made their Guidelines available to the Committee, at least for the purpose of the Committee informing itself of the type of contents of such documents, the Department of Manpower and Immigration has refused to make available its Manual or Guidelines for Immigration Officers. Unless the Committee sees such a document it can not begin to assess whether the document is a statutory instrument on the present definition. The Statutory Instruments Act is clearly defective in that any Department can claim a document is not a statutory instrument and refuse to produce it. There must be some mechanism provided within the Act itself for a conclusive determination as to whether any particular document is a statutory instrument. The Committee notes that the British legislation provides for a Statutory Instruments Reference Committee for just this purpose.

44. Although the Committee has not seen the Immigration Guidelines, it has been given to understand by some who have seen portions of them that they do contain substantive rules, for example, a definition of the crime of moral turpitude, the commission of which is grounds for exclusion from Canada. Such rules should not be contained in secret documents. The Committee is also concerned about the application of section 58 of the Immigration Act to the Immigration Guidelines.

"58. The Minister may make regulations, not inconsistent with this Act, respecting ... the duties and obligations of immigration officers and the methods and procedure for carrying out such duties and obligations whether in Canada or elsewhere."

If indeed the Guidelines do relate to the duties and obligations of immigration officers and the manner in which they carry them out, the Committee can not conceive that the Department can render them other than regulations and statutory instruments by insisting on calling them Guidelines and denying any connection with section 58 of the Immigration Act.

opinion bien arrêtée de la signification de ces termes, et n'a trouvé aucun cas où l'on aurait tenté d'exclure un texte de la définition d'un texte réglementaire en se fondant sur ce sous-alinéa. Le Comité estimerait, sans avancer par là une opinion définitive, que cette disposition pourrait être considérée comme excluant les bulletins d'interprétation de l'Impôt et les guides de procédure des ministères *qui ne contiennent pas d'autres règles ou dispositions de droit positif que celles qui figurent déjà dans certains textes réglementaires*. Le Comité a donc été surpris de s'entendre dire que les lignes directrices ministérielles sont complètement exclues de la définition d'un texte réglementaire, et ce sans que cette exclusion ait été fondée sur les termes du sous-alinéa (v). Et pour quelle raison? Parce que les lignes directrices n'ont pas été expressément autorisées à être établies sous ce nom. Comme l'indique l'annexe I, le Comité estime que ce test est tout à fait erroné, il considère aussi que toute ligne directrice ou tout guide renfermant des règles de droit positif, qui n'existent pas ailleurs dans les textes réglementaires devrait être considéré comme un texte réglementaire, être assujéti à la vérification du Parlement et ne pas se voir exclus en vertu des réserves internes contenues dans la définition générale d'un texte réglementaire, ni par une exclusion expresse à cet effet.

43. Quoique certains ministères, comme l'Expansion économique régionale et le Revenu national (les Douanes et Accise), aient consenti à mettre leurs lignes directrices à la disposition du Comité, du moins pour que ce dernier prenne connaissance de leur contenu, le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration a refusé de présenter son guide ou ses lignes directrices à l'intention des fonctionnaires à l'immigration. Or, le Comité doit avoir accès à ces documents pour déterminer s'ils constituent un texte réglementaire d'après la définition actuelle. La Loi sur les textes réglementaires est nettement défectueuse en ce qu'un ministère peut prétendre qu'un quelconque document n'est pas un texte réglementaire, et refuser de le présenter. La loi devrait comporter certains mécanismes pour déterminer de manière probante si un document constitue ou non un texte réglementaire. Le Comité signale que la législation britannique crée un Comité de référence consultatif sur les textes réglementaires précisément chargé de cette question.

44. Bien que le Comité n'ait pas vu les lignes directrices sur l'immigration, ceux qui en ont vu des parties lui ont fait savoir qu'elles contiennent des règles de droit positif, comme par exemple une définition du crime de turpitude morale, qui est un motif d'exclusion du Canada. De telles règles ne devraient pas se trouver dans des documents secrets. Le Comité s'inquiète aussi de l'application de l'article 58 de la Loi sur l'immigration aux lignes directrices sur l'immigration.

«58. Le Ministre peut établir des règlements non incompatibles avec la présente loi, visant (...) les devoirs et obligations des fonctionnaires à l'immigration et les méthodes et la procédure à suivre pour l'exécution de ces fonctions et obligations soit au Canada soit ailleurs.»

Si les lignes directrices concernent vraiment les devoirs et obligations des fonctionnaires à l'immigration et la manière dont ils les exécutent, le Comité ne peut pas comprendre que le ministère leur retire leur nature de règlements et de textes réglementaires en insistant pour les intituler lignes directrices

Until the Immigration Bill introduced in the present Session of Parliament is passed and the Regulations under it have been made and published the Committee will not be able to determine whether the practice of issuing and using secret Guidelines will continue or whether what is now thought to be contained in Guidelines will appear in the Regulations pursuant to the enabling powers contained in clause 115 of the Bill.

45. It is appropriate to summarize the defects in the present Statutory Instruments Act.

(i) Despite the widespread belief to the contrary, there is *no* system "whereby all orders that have legislative effect are tabled here in Parliament, are automatically referred to the standing joint committee and are also published so the public can know what is being done".¹⁵ There is a system only for regulations and not for all statutory instruments, many of which are effectively hidden, are unpublished and are unknown even to the Parliamentary Committee to which they stand permanently referred.

(ii) The definition of a statutory instrument is obscure.

(iii) The definition of a "regulation" in terms of the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament is equally obscure.

(iv) There is no provision for a body to give a definitive ruling on whether or not a document is a statutory instrument. There is a procedure by which the Department of Justice can determine whether or not a statutory instrument is a regulation, but this is open to the objection that the Parliamentary scrutiny committee is cut off from the decision.

46. What courses of reform of the Statutory Instruments Act are open?

One course would be to tinker with the present definition of a statutory instrument by attempting to clarify the wording of sub-paragraphs (i) and (v) of Section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act, and to give some particularity to the phrase "made in the exercise of a legislative power". The Committee does not conceive of such an undertaking being a success. The several parts of the present definition, whatever they may mean, are so intertwined that to meddle with small portions may well lead only to more problems or to the need for further clarifying amendments. Moreover, there would still remain the problem of the opening words of the definition, the catalogue of types of document which are said to be capable of being a statutory instrument. It is not proper, in the Committee's view, to tie the definition to any particular names or types of document.

A variant of this first course would be to abandon the text of the present definition but to retain its concept. The task would then be to isolate precisely the documents or classes of documents one wishes to see subject to parliamentary scrutiny, and those which one does not, drawing a definition of "statutory instrument" which will include the former but exclude the latter. While this may be logically possible, it would be an exercise difficult in the extreme and almost certain to involve

et en niant tout rapport entre elles et l'article 58 de la Loi sur l'immigration.

Jusqu'à ce que le projet de loi concernant l'immigration, présenté durant la présente session, soit adopté et que les règlements s'y rapportant soient établis et publiés, le Comité ne pourra déterminer si la pratique d'établir et d'utiliser des lignes directrices secrètes se poursuivra ou si ce que l'on croit faire présentement partie des lignes directrices sera prévu dans les règlements faits en vertu des pouvoirs habilitants contenus dans l'article 115 du projet de loi.

45. Il convient de résumer les lacunes de la Loi sur les textes réglementaires actuelle.

(i) Malgré l'opinion largement répandue, il n'existe *pas* de système par lequel «toutes les dispositions ayant un effet législatif qui sont déposées devant le Parlement sont automatiquement renvoyées au Comité permanent mixte et sont également publiées afin que le public sache de quoi il en retourne». ¹⁵ Il existe un système seulement pour les règlements et non pour tous les textes réglementaires, dont beaucoup sont en réalité cachés, ne sont pas publiés et sont inconnus même du Comité parlementaire auquel ils sont soumis en permanence.

(ii) La définition d'un texte réglementaire est obscure.

(iii) Est également obscure la définition d'un «règlement» en termes de l'exercice du pouvoir législatif conféré par une loi du Parlement ou sous son régime.

(iv) Aucun organisme n'est habilité à trancher la question de savoir si un document est un texte réglementaire. Il existe une procédure par laquelle le ministère de la Justice peut déterminer si un texte réglementaire constitue un règlement, mais le Comité parlementaire chargé de la vérification des textes n'a aucun poids dans cette décision.

46. Quelles sont les possibilités d'améliorations de la Loi sur les textes réglementaires?

Une méthode consisterait à modifier la définition actuelle d'un texte réglementaire en essayant de préciser le libellé des sous-alinéas (i) et (v) de l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires et d'apporter quelques précisions à l'expression «établi dans l'exercice du pouvoir législatif». Selon le Comité, cette méthode n'est pas souhaitable. Les différentes parties de la définition actuelle, quel que puisse être son sens, sont combinées de telle sorte que la refonte de certains de ses éléments pourrait fort bien créer encore plus de problèmes ou nécessiter d'autres modifications pour en préciser le sens. Cette méthode ne réglerait en outre pas le problème de la première partie de la définition, soit la liste des divers types de documents qui peuvent constituer un texte réglementaire. Le Comité estime qu'il n'est pas souhaitable que des noms ou types de documents figurent dans la définition.

Une variante de cette méthode consisterait à abandonner le texte de la présente définition, mais d'en conserver le principe. Il faudrait ensuite isoler nettement les documents ou catégories de documents que l'on souhaite voir assujettis à la vérification du Parlement et les autres, en rédigeant une définition d'un «texte réglementaire» qui comprendrait les premiers et exclurait précisément les autres. Quoique cette méthode puisse être possible logiquement, ce serait une tâche extrêmement

unforeseen omissions and to cause confusion. The present section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act stands as an object lesson in this regard.

A second course would be to leave to the Queen-in-Parliament, in enacting any statute which confers any power of subordinate law making, the function of specifying whether or not the result of that law making will be subject to scrutiny. This is the approach of the United Kingdom Statutory Instruments Act as regards post-1947 legislation. If Parliament says the subordinate law making function is to be exercised "by statutory instrument" then parliamentary scrutiny of the subordinate legislation will follow. If Parliament omits the formula "by statutory instrument" then the subordinate legislation, while still remaining subordinate and open to attack in the courts, in appropriate circumstances, as *ultra vires*, would be removed from scrutiny. If this approach were to be adopted there would still be a serious problem in classifying the subordinate legislation which is already in existence and that which will be made in future under existing statutes in which, of course, the formula "by statutory instrument" does not appear. That this problem can be faced is evidenced by the United Kingdom legislation which dealt squarely with it. Yet, given the confusion caused by the existing section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act, it could not serve the purpose and would in any event have to be amended. Given that need, it might well be considered better to scrap the present scheme of definitions entirely and to use a different approach. (A detailed summary of the British definition appears in Appendix I.)

The third course, and the course which the Committee broadly favours, is to proceed along the lines originally recommended by the MacGuigan Committee and to have *one* class of document, broadly defined. This would remove the distinction between "regulations" and "statutory instruments"; it would subject *all* documents of the class to uniform procedures as to registration, publication and restriction on retroactive effect; it would prevent the issue of whether or not a document is subject to Parliamentary scrutiny being thought to depend upon the use of a magic formula in an enabling Act whereby the particular name of the class or type which was to be issued was preceded by the preposition "by"; it would preclude the existence of a class of instruments, the number of which may be untold, which are unpublished and unregistered.

47. The MacGuigan Committee recommended¹⁶ the following definition of "regulation", the only classification of documents proposed, viz:

"'regulation' means

(i) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation, or any other document made in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament;

(ii) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation or any other document made in the exercise of a

difficile, qui donnerait presque certainement lieu à des omissions imprévues et qui entraînerait une certaine confusion. A cet égard, l'alinéa 2 (1) d) actuel de la Loi sur les textes réglementaires peut servir d'exemple.

Une deuxième méthode consisterait à laisser au Parlement, lorsqu'il édicte une loi qui confère le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées, de préciser si les mesures adoptées devront faire l'objet d'une vérification. C'est la méthode adoptée dans le *Statutory Instruments Act* du Royaume-Uni pour les mesures législatives établies après 1947. Si le Parlement décide que la fonction d'établir des mesures législatives subordonnées doit s'exercer «par texte réglementaire», la mesure subordonnée fera donc l'objet d'une vérification du Parlement. Si le Parlement omet l'expression «par texte réglementaire», la mesure législative subordonnée, qui demeure subordonnée et peut être contestée devant les tribunaux dans les circonstances appropriées, comme étant *ultra vires*, échappe à la vérification. Si cette méthode était adoptée, on éprouverait encore des grandes difficultés à classer les mesures législatives subordonnées qui existent déjà et celles qui seront établies par la suite en vertu des lois déjà en vigueur où, bien sûr, l'expression «par texte réglementaire» ne figure pas. La législation du Royaume-Uni, où le problème a été réglé catégoriquement, prouve bien que ce dernier n'est pas insoluble. Cependant, la confusion créée par l'actuel alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires ne pourrait qu'aggraver la situation et il faudrait le modifier de toute manière. Dans ce cas, il vaudrait peut-être mieux supprimer entièrement le système actuel des définitions et utiliser une méthode différente. (Un résumé détaillé de la définition britannique figure à l'annexe I.)

La troisième possibilité, que le Comité préfère nettement, consiste à suivre les recommandations présentées à l'origine par le Comité MacGuigan et de n'avoir qu'une seule catégorie de documents définie d'une manière large. Cela supprimerait la distinction entre «règlement» et «texte réglementaire»; ainsi, tous les documents de la classe désignée seraient assujettis à des procédures uniformes quant à l'enregistrement, la publication et les restrictions portant sur l'effet rétroactif; il ne serait plus possible de prétendre qu'un document fait l'objet de la vérification du Parlement uniquement si l'on a recours à une formule magique dans la loi habilitante, par laquelle le nom précis de la catégorie ou du type de document devant être établi est énoncé et précédé par la préposition «par»; il supprimerait l'existence d'une catégorie de textes réglementaires dont le nombre est peut-être fabuleux et qui ne sont ni publiés ni enregistrés.

47. Le Comité MacGuigan avait recommandé¹⁶ qu'on définisse un «règlement», classe unique de documents qu'il avait proposée, de la manière suivante:

«règlement signifie

(i) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation ou tout autre document établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement,

(ii) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation, ou tout autre

legislative power conferred by or under the prerogative rights of the Crown and having force of law;

(iii) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation or any other document made in the exercise of a legislative power coming within sub-paragraphs (i) and (ii) and which has been subdelegated;

(iv) a rule, order, regulation, directive, by-law, proclamation or any other document for the contravention of which a penalty or fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament;

but does not include a rule, order, regulation, directive, or by-law or any other document of a legislative character of a corporation incorporated by or under an Act of Parliament, which is not a Crown Corporation, unless such a rule, order, regulation, by-law or document comes within sub-paragraph (iv)."

The Committee observed:

"This definition casts the net as widely as is reasonably possible. All exercises of subordinate law-making power are covered (except those of private corporations) and, so that the matter is put beyond doubt, all regulations, etc. for the contravention of which penalties are prescribed, are also covered."

The Committee further noted that its suggested definition would bring within its sweep many departmental guidelines and directives. Whether or not this would always be the case the Committee recommended that all such departmental directives and guidelines be published and subjected to parliamentary scrutiny. Although narrower than the word "regulation" as defined in the Interpretation Act, (paragraph 49 *infra* and Appendix I) it might have included Departmental Guidelines and Circulars to the extent that they embodied substantive or procedural rules, for such rules can only be issued by warrant either of statute, or of the Prerogative as limited by statute and as defined by the common law. Neither the Crown nor its responsible advisers, either collectively or individually, have the power to make any rule otherwise than they are empowered either by statute or by the Prerogative, and no new offence can be created under the latter. (The Case of the Proclamations, 1610).^{16A}

This definition would, however, still be bedevilled by the use of the phrase "made in the exercise of a legislative power" and the distinction thereby imported, by the Crown's advisers, between rules of law binding the Crown's subjects and rules binding only the Crown's servants or agents. This distinction has been adverted to above. If it were maintained it might well mean that the MacGuigan definition would not include Departmental Guidelines, Circulars and Directives.

48. The Committee concludes, therefore, that the solution is to take the sum of law making, and of rule making, exercised

document établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu ou sous l'autorité des droits privilégiés de la Couronne et ayant force de loi,

(iii) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation, ou tout autre document établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif tombant sous les sous-alinéas (i) et (ii) qui a été subdélégué,

(iv) une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, un arrêté, une proclamation, ou tout autre document pour l'infraction duquel une peine d'amende ou d'emprisonnement est prescrite en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement,

mais ne comprend pas une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une directive, ou un arrêté de caractère législatif d'une corporation constituée par une loi du Parlement ou en vertu d'une telle loi, qui n'est pas une société de la Couronne, à moins que la règle, le décret ou l'ordonnance, le règlement, l'arrêté ou le document ne tombe sous le sous-alinéa (iv).»

Le Comité déclarait:

«Cette définition couvre tout ce qui est raisonnablement possible. Tous les cas d'exercice du pouvoir législatif subordonné (sauf ceux des sociétés privées) sont inclus et pour ne laisser aucun doute, le sont aussi tous les règlements, etc., pour l'infraction desquels des peines sont prescrites.»

Le Comité faisait remarquer plus loin que la définition qu'il proposait pourrait s'étendre à de nombreuses lignes directrices et directives ministérielles. Que la situation se présente ou non, le Comité recommandait que toutes les lignes directrices et directives ministérielles soient publiées et assujetties à la vérification du Parlement. Bien que cette définition d'un «règlement» soit plus étroite que celle qui figure dans la Loi d'interprétation, (par. 49 du présent document, Annexe I) elle aurait pu s'étendre aux lignes directrices et circulaires des ministères, dans la mesure où elles auraient contenu des règles de droit positif ou de procédure, règles qui ne peuvent être établies que sous le régime d'une loi ou en vertu de la prérogative telle que limitée par la loi et définie par la *common law*. Ni la Couronne, ni ses conseillers autorisés collectivement ou individuellement, n'ont le pouvoir d'établir quelque règle à moins qu'ils n'en aient été investis soit par statut, soit par la prérogative, et le pouvoir conféré par cette dernière ne s'étend pas à la création d'infractions. (The Case of the Proclamations, 1610).^{16A}

Cependant, cette définition ne résoudrait pas la question de l'expression «établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif» et de la distinction faite par les conseillers de la Couronne entre les règles législatives exécutoires pour les sujets de la Couronne et celles qui n'engagent que les fonctionnaires ou agents de la Couronne. Cette distinction a déjà fait l'objet de commentaires plus haut. Si elle était maintenue, il se pourrait fort bien que la définition de MacGuigan ne comprenne pas les lignes directrices, directives et circulaires ministérielles.

48. Le Comité en conclut donc que la solution consisterait à faire la somme de la législation et de la réglementation établies

by the Crown and its agencies and by any other delegate or sub-delegate of Parliament, whether made pursuant to a statute or to the Prerogative, and to declare the whole, in principle, subject to Parliamentary scrutiny. This would seem to be in keeping with constitutional principle and the desire of Parliament to exercise some supervision over the Crown's subordinate and prerogative law making activities. If then it were desired to exclude any documents or classes of documents from scrutiny, those documents or classes would have to be defined, and, since they would be exceptions, they would be narrowly construed, any ambiguity being resolved in favour of scrutiny and against exclusion. If need be, a statutory direction to this effect could be included in the legislation.

49. The execution of this plan would appear to be in conformity with the thrust of the Interpretation Act, which defines an "enactment" as "an Act or regulation or any portion of an Act or regulation" and a "regulation" as *including*

"an order, regulation, Order in Council, order prescribing regulations, rule, rule of court, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or

(b) by or under the authority of the Governor in Council."

The Committee is aware that at the time the Statutory Instruments Bill was being considered in the Commons there were suggestions that, if the Bill were to prove successful after enactment, consideration would be given to amending the definitions of "enactment" and "regulation" in the Interpretation Act to accord with the definitions contained in Clause 2 of the Statutory Instruments Act. The Committee is, of course, now suggesting that the reverse pattern of amendment should be considered.

50. The Committee's proposal is predicated upon certain principles, some at least of which might not be regarded as non-controversial. It is only proper, therefore, that those principles should be stated.

(i) The Crown can only make rules, even rules binding its own servants, by dint of statutory authority or the Prerogative, including the prerogative right to operate the Civil Service in the absence of any controlling legislation, provided all statutes and the common law are observed.

(ii) Ministers of the Crown possess no greater law or rule making functions than the Crown itself possesses, unless a power to make law or rules is specifically conferred upon a Minister *eo nomine* by statute.

(iii) Consequently, even ministerial guidelines or instructions are as important, from the point of view of Parliamentary scrutiny of the Crown's law and rule making functions, as Orders in Council, ministerial regulations and the rest.

par la Couronne et ses organismes et tout autre délégué ou sous-délégué du Parlement,—éditées en vertu tant d'une loi que de la prérogative—et d'en déclarer l'ensemble, assujéti en principe à la vérification du Parlement. Cette attitude semblerait respecter les principes constitutionnels et le désir du Parlement d'exercer un certain contrôle sur les activités législatives réalisées par voie de mesure subordonnée et en vertu de la prérogative. Si l'on souhaitait ensuite soustraire certains documents ou certaines catégories de documents à cette vérification, il faudrait les définir, et comme il s'agirait d'exceptions, interpréter le libellé d'une manière stricte, toute ambiguïté devant être résolue en faveur de la vérification par rapport à l'exclusion. Si nécessaire, la loi pourrait comporter une directive expresse à cet effet.

49. La mise en vigueur de ces propositions semblerait conforme à l'esprit de la Loi d'interprétation, qui définit un «texte législatif» comme «une loi ou un règlement», comme comprenant

«une ordonnance, un règlement, un décret du conseil, un ordre prescrivant des règlements, une règle, une règle de cour, une formule, un tarif de dépens ou de droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un statut administratif, une résolution ou un autre instrument lancé, fait ou établi

a) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi ou sous son régime, ou

b) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité».

Le Comité sait que pendant l'étude par les Communes du bill sur les textes réglementaires, certaines propositions voulaient que, si le bill donnait d'excellents résultats après son adoption, on songerait à modifier les définitions de «texte législatif» et «règlement» dans la Loi d'interprétation pour qu'elles concordent avec celles de l'article 2 de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité, bien sûr, propose maintenant que la mesure inverse soit étudiée.

50. La proposition du Comité s'appuie sur certains principes qui sont susceptibles, dans certains cas du moins, de prêter à controverse. Il est par conséquent nécessaire de les exposer.

(i) La Couronne ne peut faire des règles, même des règles liant ses propres fonctionnaires, qu'en vertu d'une autorisation statutaire ou de la prérogative, cette dernière comprenant le droit privilégié d'administrer la fonction publique en l'absence de toute loi à cet effet, pourvu que toutes les lois et la *common law* soient respectées.

(ii) Les ministres de la Couronne ne possèdent aucune fonction législative ou réglementaire plus grande que celle que la Couronne elle-même possède, à moins qu'un pouvoir législatif ou un pouvoir de réglementation ne soit conféré à un ministre nommément désigné par la loi.

(iii) Par conséquent, même les lignes directrices ou instructions ministérielles sont aussi importantes, du point de vue de la vérification par le Parlement des fonctions législatives et réglementaires de la Couronne, que les décrets du Conseil, les règlements ministériels, etc.

(iv) The Committee desires that, in principle, all subordinate law and rules made by the Crown and by those put in authority under the Crown, or by any other delegate or sub-delegate of Parliament, should be subject to Parliamentary supervision, unless specifically excluded.

(v) Any exceptions from such supervision should be made explicitly and be justified on some compelling grounds. (For examples of what may be considered as justifiable exclusion on such grounds see section 21 of the Statutory Instruments Regulations (reproduced as Appendix II to this Report).

(vi) All subordinate laws and rules should, unless again there are compelling reasons to the contrary, be registered centrally and published.

(vii) All subordinate laws and rules should, unless compelling reasons to the contrary are made out and exceptions are specifically provided for, be subject to the same general and statutory rules governing registration, publication, the time limits in which both must take place, and the possibility of retroactive effect.

51. As a final quirk of the Statutory Instruments Act, there stands the definition of a "regulation-making authority" which is stated in section 2 (1) (c) of the Act to mean:

"any authority authorized to make regulations and, with reference to any particular regulation or proposed regulation, means the authority that made or proposes to make the regulation."

This clearly means that in respect of regulations which are authorized to be made by the Governor in Council, the regulation-making authority is the Governor in Council both in respect of regulations he has made and proposes to make, as for instance under the Motor Vehicle Safety Act, which provides for proposals for regulations to be published so that interested groups may make representations. Only after those representations have been considered may the regulations themselves be made.

Section 3 (1) of the Statutory Instruments Act however, provides that where a "regulation-making authority" proposes to make a regulation it shall cause to be forwarded to the Clerk of the Privy Council three copies of the proposed regulation in both official languages". It is plainly nonsense to interpret this as meaning that the Governor in Council shall forward three copies to his Clerk. And in fact the section is not interpreted or applied in that way at all. It is the Department of State or other governmental agency, upon whose behalf a Member of the Privy Council will recommend the regulations to the Governor in Council, which is considered to be the regulation-making authority and which sends in three copies of its "proposed regulations" for scrutiny by the Legal Advisers to the Privy Council Office.

52. Turning next to section 9 (2) of the Statutory Instruments Act, the phrase "regulation-making authority" is used again, this time in the context of the coming into force of regulations (not statutory instruments). Section 9 (1) provides

(iv) Le Comité désire qu'en principe toutes les mesures législatives et règles subordonnées édictées par la Couronne, les mandataires de celle-ci et tout délégué ou subdélégué du Parlement, soient assujetties à la vérification du Parlement, à moins qu'elles n'y soient expressément soustraites.

(v) Toute exception à cette vérification devrait être faite explicitement et être justifiée par des motifs péremptoires. (Pour des exemples de ce qui peut être considéré comme une exclusion justifiable pour des motifs péremptoires, voir l'article 21 du Règlement sur les textes réglementaires qu'on trouvera à l'Annexe II du présent rapport).

(vi) Toutes les mesures législatives et règles subordonnées devraient, à moins encore ici, de motifs péremptoires les y soustrayant, être enregistrées auprès d'une seule instance et publiées.

(vii) Toutes les mesures législatives et règles subordonnées devraient, à moins que des motifs péremptoires ne les y soustraient et que des exceptions ne soient expressément prévues, être soumises aux mêmes règles générales et statutaires régissant l'enregistrement et la publication, les délais qui s'appliquent à ces deux étapes et la possibilité d'effet rétroactif.

51. Enfin, dernière équivoque de la Loi sur les textes réglementaires, la définition d'«autorité réglementante» est énoncée, à l'alinéa 2 (1) c) de la Loi, comme suit:

«toute autorité investie du pouvoir d'établir des règlements et, en ce qui concerne un règlement ou projet de règlement particulier, désigne l'autorité qui a établi ou se propose d'établir le règlement.»

Il faut nettement en conclure qu'en ce qui a trait aux règlements qui peuvent être établis par le gouverneur en conseil, l'autorité réglementante est le gouverneur en conseil à la fois en ce qui a trait aux règlements qu'il a établis et ceux qu'il se propose d'établir, comme aux fins de la Loi sur la sécurité des véhicules à moteur, qui prévoit que des propositions de règlements soient publiées de façon à ce que les groupes intéressés puissent présenter leurs observations. Ce n'est qu'après l'étude de ces observations que les règlements eux-mêmes peuvent être établis.

Toutefois, le paragraphe 3 (1) de la Loi sur les textes réglementaires stipule que lorsqu'une «autorité réglementante» se propose d'établir un règlement, elle doit envoyer au greffier du Conseil privé trois copies du projet de règlement dans les deux langues officielles. Il est parfaitement ridicule d'interpréter ce paragraphe comme une obligation pour le gouverneur en conseil de faire parvenir trois copies à son greffier. Et en fait, l'article n'est ni interprété ni appliqué dans ce sens. C'est le ministère de l'État ou un autre organisme gouvernemental, au nom duquel un membre du Conseil privé recommandera les règlements au gouverneur en conseil, qui est considéré comme l'autorité réglementante et qui envoie en trois exemplaires ses projets de «règlements» pour qu'ils soient étudiés par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé.

52. Si l'on se penche ensuite sur le paragraphe 9 (2) de la Loi sur les textes réglementaires, on constate que l'expression «autorité réglementante» revient cette fois, dans le contexte de l'entrée en vigueur des règlements (non des textes réglementai-

for an exception to the rule that a regulation shall not come into force on a day earlier than the day on which it is registered. It may do so if it expressly states that it comes into force on a day earlier than the day of registration *and* if it is registered within seven days after it is made (usually the date of the passing of the requisite Order in Council). Subsection 9 (2) provides that if this exception is made use of "the regulation-making authority shall advise the Clerk of the Privy Council in writing of the reasons why it is not practical for the regulation to come into force on the day on which it is registered". Again, it would seem nonsensical to suggest that the Governor in Council should so advise his own servant, the Clerk.

In applying section 9 (2) it has likewise been assumed in practice that the "regulation-making authority", in the case of a regulation made by the Governor in Council on the recommendation of a Minister of the Crown, is that Minister's Department or Ministry, that is to say, the Department of Ministry which proposed the draft regulation which, after scrutiny by the Legal Advisers to the Privy Council Office, became the basis of the recommendation to His Excellency in Council. To construe the provision otherwise would lead to the absurd result that the Governor in Council must advise his own servant, the Clerk, in writing as to the reasons why it was not practical for the regulation to come into force on the day on which it is registered, knowledge of which reasons would in any event be peculiar to the Ministry or Department concerned and be unknown to His Excellency in Council unless he were advised of them. Again, this is reflected in actual practice and the Assistant Clerk of the Privy Council always demands reasons from Departments and authorities which have inserted effective dates in regulations earlier than the day on which registration can be accomplished. The Committee understands that the Assistant Clerk is often dissatisfied with the reasons given and strikes out the earlier effective date before the draft regulation is submitted to the Council.

53. The Committee considers that it should be entitled to know why any particular regulation had to come into force before it was registered. This is important as it is an exception to a fundamental rule which itself is not above criticism in that it causes regulations to come into force before they are published. However, refuge has been taken in the definition of "regulation-making authority", and the information has either been given in the most general and therefore uninformative terms, or refused on the ground that the Governor in Council can not be required to give reasons for causing a regulation to come into effect before registration.

54. The Committee considers that the words "regulation-making authority" should be re-defined to make clear that in respect of regulations made by the Governor in Council they mean the Department, Ministry or other body which recommends the draft Order to the Governor in Council. It will be necessary also to provide that reasons furnished under section 9 (2) should be made available to the Committee, for otherwise as included in a submission to the Governor in Council they could be regarded as a secret matter within the confi-

res). Le paragraphe 9 (1) prévoit une exception à la règle selon laquelle un règlement ne doit pas entrer en vigueur à une date antérieure au jour où il est enregistré. Il peut le faire s'il indique expressément qu'il entre en vigueur à une date antérieure au jour de son enregistrement *et* s'il est enregistré dans les sept jours qui suivent la date où il a été établi (habituellement la date de l'adoption du décret du Conseil). Le paragraphe 9 (2) stipule que si cette exception est utilisée, «l'autorité réglementante doit informer par écrit le greffier du Conseil privé des raisons pour lesquelles il n'est pas pratique que le règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.» A nouveau, il semblerait insensé que le gouverneur en conseil en informe son propre agent, le greffier.

De même, en ce qui concerne l'application du paragraphe 9 (2), on a présumé, en pratique, que l'«autorité réglementante», dans le cas d'un règlement établi par le gouverneur en conseil sur la recommandation d'un ministre de la Couronne, constitue le ministère même, c'est-à-dire celui qui a proposé le projet de règlement qui, après avoir été examiné par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, a servi de fondement à la recommandation adressée à Son Excellence en conseil. Interpréter différemment cette disposition engendrerait l'obligation absurde pour le gouverneur en conseil, d'informer son propre agent, le greffier, par écrit pour lui donner les raisons pour lesquelles il n'est pas souhaitable que le règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement, raisons que connaîtrait de toute manière seulement le ministère intéressé, et qui seraient inconnues de Son Excellence en conseil à moins qu'elle n'en soit informée. Ici encore, la pratique réelle suit ce principe, et le greffier adjoint du Conseil privé demande toujours leurs raisons aux ministères et autorités qui ont indiqué des dates d'entrée en vigueur dans les règlements qui sont antérieures à celle où l'enregistrement peut être effectué. Le Comité croit savoir que souvent, le greffier adjoint ne se laisse pas convaincre et biffe la date d'entrée en vigueur antérieure avant que le projet de règlement soit présenté au Conseil.

53. Le Comité estime qu'il devrait être mis au courant des raisons pour lesquelles un règlement particulier devrait entrer en vigueur avant son enregistrement. L'importance de cette question est attribuable au fait qu'il s'agit là d'une exception à une règle fondamentale qui elle-même n'est pas au-dessus de toute controverse, en ce qu'elle établit l'entrée en vigueur des règlements avant leur publication. Toutefois, on s'est réfugié dans la définition d'«autorité réglementante», et les renseignements pertinents ont soit été donnés dans les termes les plus généraux et par conséquent vagues, ou refusés pour le motif que le gouverneur en conseil ne peut pas être tenu de donner ses raisons pour avoir fait entrer en vigueur un règlement avant son enregistrement.

54. Le Comité considère que l'expression «autorité réglementante» devrait être redéfinie de manière que soit précisé qu'en ce qui a trait aux règlements établis par le gouverneur en conseil, elle désigne le ministère ou tout autre organisme qui recommande le projet de décret au gouverneur en conseil. Il faudrait également stipuler que les raisons fournies en vertu du paragraphe 9 (2) soient mises à la disposition du Comité, car autrement, incluses dans la requête au gouverneur en conseil, elles pourraient être considérées comme confidentielles et du

dence of the Privy Council. The amendment would also remove the Clerk of the Council from the untenable and improper position of requiring written reasons from the Council. The Committee understands that this approach is not now opposed in principle by the Privy Council Office.

55. It was only to be expected that in the drafting of the bill for an Act which marked an entirely new departure in Canadian law, there would be at least one omission. Section 32 of the Statutory Instruments Act provided that any regulation made before the passing of the Act, which was not published in the Canada Gazette and which is of a type which would not be exempted from publication if made after the commencement of the Act, would cease to have effect on 1st January 1973 unless transmitted to the Clerk of the Privy Council, who was then bound to register it. There is, however, no provision in section 32 requiring the publication of such regulations when registered. The Committee can not believe that this omission was other than accidental.

One of the largest single groups of regulations required to be registered, but not published, under section 32, consists of the Regulations of the Royal Canadian Mounted Police. The Commissioner has volunteered the Regulations for publication but they have not appeared in the Canada Gazette.

When once a new consolidation of regulations appears the problem will disappear. Yet the consolidation may be delayed and there may well be statutory instruments registered under section 32 which will not be included in the consolidation. Therefore, the Committee believes that all the statutory instruments registered under section 32 should now be published and, if legislative authority is necessary, the Statutory Instruments Act should be amended accordingly.

F.—MATTERS RELATING TO THE FORM OF STATUTORY INSTRUMENTS

56. The Committee has consistently maintained from its inception that the enabling authority for subordinate legislation should be clearly and adequately identified to the end that ordinary folk may know whence comes the power to make the manifold rules which affect them. It is not enough that the identification of enabling authority should be a skill known only to competent lawyers versed in both the ways of the Canada Gazette and of the hundreds of enabling statutes. Similarly, the Committee has not thought it unreasonable that departments of state and regulation-making authorities which must surely be presumed to know the precise authority on which they rely, and its actual place of publication, should disclose this information on the face of regulations and other statutory instruments as they appear in public form, whether in the Canada Gazette Part II or in office copies available in some limited number of cases through the successors of the Government of Canada Bookstores.

57. Consequently, the Committee has insisted on the recital of the precise section or sections of enabling statutes which are

ressort exclusif du Conseil privé. Cette modification aurait en outre l'avantage de libérer le greffier du Conseil de cette obligation illogique d'exiger des raisons écrites du Conseil même. Le Comité croit savoir que présentement le Bureau du Conseil privé ne s'oppose pas en principe à cette façon de procéder.

55. On pouvait normalement s'attendre à ce que dans la rédaction d'un projet de loi qui constituait une innovation dans le droit canadien, il se produise au moins une omission. L'article 32 de la Loi sur les textes réglementaires stipule que tout règlement établi avant l'adoption de la Loi, qui n'avait pas été publié dans la Gazette du Canada, et qui n'appartenait pas à une catégorie soustraite à la publication s'il était établi après l'entrée en vigueur de la Loi, cesserait d'avoir effet le 1er janvier 1973 à moins qu'il n'ait été transmis au greffier du Conseil privé qui était dès lors tenu de l'enregistrer. Il n'y a toutefois aucune disposition dans l'article 32 qui exige la publication de tels règlements lorsqu'ils sont enregistrés. Le Comité ne peut pas croire que cette omission ait été autre qu'accidentelle.

Les règlements de la Gendarmerie royale du Canada constituent l'un des plus importants règlements qui doivent être enregistrés mais non publiés en vertu de l'article 32. Le Commissaire a de lui-même proposé la publication de ces règlements, mais ils n'ont pas encore paru dans la Gazette du Canada.

Lorsqu'il y aura une nouvelle codification des règlements, le problème disparaîtra. Mais cette codification peut être retardée et il se peut très bien qu'il y ait des textes réglementaires qui ont été enregistrés en vertu de l'article 32 et qui ne seront pas compris dans la codification. Toutefois, le Comité croit que tous les textes réglementaires enregistrés en vertu de l'article 32 devraient maintenant être publiés et, si une autorisation législative est nécessaire, la Loi sur les textes réglementaires devrait être modifiée en conséquence.

F.—QUESTIONS RELATIVES À LA FORME DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

56. Le Comité n'a cessé de soutenir depuis sa création que le pouvoir habilitant d'une mesure législative subordonnée devrait être clairement et adéquatement identifié de sorte que le profane puisse savoir d'où provient le pouvoir d'établir les multiples règles qui le touchent. Il est inacceptable que la possibilité d'identifier le pouvoir habilitant soit uniquement à la portée de juristes compétents rompus au défrichage de la Gazette du Canada et versés dans les centaines de lois habilitantes. De même, le Comité n'a pas jugé déraisonnable que les ministères de l'État et les autorités réglementantes, dont on peut sûrement présumer qu'ils connaissent l'autorité précise sur laquelle ils s'appuient, et son lieu effectif de publication, divulguent d'abord ce renseignement dans les règlements et autres textes réglementaires sous la forme dans laquelle ils sont portés à la connaissance du public, que ce soit dans la Partie II de la Gazette du Canada ou tirés à part disponibles, dans un nombre limité de cas, chez les successeurs des librairies du gouvernement du Canada.

57. Par conséquent, le Comité a insisté pour que soit énoncé l'article ou les articles précis des lois habilitantes desquelles on

relied upon for the authority to make a particular regulation or statutory instrument. This requirement extends to reciting the substantive provisions of statutes which are utilized under cover of such general enabling powers as "... may make regulations prescribing anything which by this Act may be prescribed". It also includes the identification of chains of authority as where the Treasury Board is authorized by or under section 5 (2) of the Financial Administration Act to act in the stead of the Governor in Council for the purpose of making regulations under the several Superannuation Acts or under such provisions of any other Acts as specified by the Governor in Council which relate to matters specified in section 5 (1) of the Financial Administration Act.

58. The Committee is happy to report that clear identification of relevant sections of enabling statutes is now all but universally made by all departments and authorities. The Committee regrets that the Honourable the Treasury Board has adopted the new practice only intermittently.

59. The Committee has also required the disclosure of both primary and intermediate enabling authority. The Aeronautics Act, section 6 (2), for example empowers the Governor in Council to approve of regulations made by the Minister authorizing the Minister to make Orders or directions with respect to such matters coming within section 6 as the regulations may prescribe. This power has been exercised in section 104 of the Air Regulations. The Committee's view is that both the enabling section in the Act (section 6) and the enabling section of the Air Regulations (section 104) must be recited in any Order made by the Minister. This requirement is now almost always met by departments and other authorities

60. In other matters relating to the form of statutory instruments the Committee has not been successful in achieving improvements. The form of a statutory instrument is not at present prescribed or regulated except in the case of those instruments which take the form of Orders in Council, which include the bulk of the "regulations" as defined in the Statutory Instruments Act. The Clerk of the Privy Council has laid down guidelines for the form of recommendations to the Governor in Council. In addition, the officers of the Privy Council Office responsible for Part II of the Canada Gazette follow certain rules which affect the format of statutory instruments as published in the Gazette as also the information which those instruments disclose about the authority for their making, the prior state of the principal instrument about to be amended, and the place of publication of any other instrument referred to in the new instrument. The Legal Advisers to the Privy Council Office, who are officers of the Department of Justice, do not see themselves as having the power to force changes as to form on either departments or the Privy Council Office. It is said that the actual form of the content of an instrument is beyond the Legal Advisers' purview, and that the form is often settled after the draft of the contents has been scrutinized by them. The Committee, however, cognizant of the great influence, if not power, of the Department of Justice in all matters pertaining to statutory instruments, is not convinced that the further changes it desires could not readily be brought about if the Department so wished. Certainly it is

tire le pouvoir d'établir un règlement ou un texte réglementaire particulier. Le Comité exige également que soient énoncées les dispositions de fond des lois qui confèrent des pouvoirs habilitants généraux tels que «... établir des règlements prescrivant toute chose qui, aux termes de la présente loi, peut être prescrite.» Le Comité exige aussi l'identification des chaînes de pouvoirs habilitants, par exemple lorsque le Conseil du Trésor est autorisé par le paragraphe 5 (2) de la Loi sur l'administration financière à agir à la place du gouverneur en conseil afin d'établir des règlements sous le régime des diverses lois sur la pension de retraite ou des dispositions de toute autre loi tel que précisé par le gouverneur en conseil, concernant les questions mentionnées au paragraphe 5 (1) de la Loi sur l'administration financière.

58. Le Comité est heureux de déclarer que pratiquement tous les ministères et autorités effectuent maintenant une identification claire des articles pertinents des lois habilitantes. Il déplore cependant que le Conseil du Trésor ne suive cette nouvelle pratique que de façon intermittente.

59. Le Comité a aussi exigé la divulgation des pouvoirs habilitants primaires et intermédiaires. Le paragraphe 6 (2) de la Loi sur l'aéronautique, par exemple, confère au gouverneur en conseil le pouvoir d'approuver des règlements établis par le ministre autorisant le ministre à édicter des ordonnances ou des directives concernant les questions auxquelles s'applique l'article 6 comme les règlements peuvent le prescrire. Ce pouvoir a été exercé à l'article 104 du Règlement de l'air. Le Comité est d'avis qu'à la fois l'article habilitant de la Loi (article 6) et l'article habilitant du Règlement de l'air (article 104) doivent être cités dans toute ordonnance établie par le ministre. Cette exigence est maintenant presque toujours remplie par les ministères et les autres autorités.

60. Relativement à d'autres questions traitant de la forme des textes réglementaires, le Comité n'a pas réussi à susciter des améliorations. La forme d'un texte réglementaire n'est pas prescrite ni réglementée à l'heure actuelle sauf dans le cas des textes qui prennent la forme de décrets du Conseil, ce qui inclut la plus grande partie des «règlements» tels que définis dans la Loi sur les textes réglementaires. Le greffier du Conseil privé a établi des directives concernant la forme des recommandations adressées au gouverneur en conseil. De plus, les agents du Bureau du Conseil privé chargés de la Partie II de la Gazette du Canada suivent certaines règles qui touchent la présentation des textes réglementaires publiés dans la Gazette et également les renseignements que ces textes contiennent sur l'autorité en vertu de laquelle ils sont établis, l'état préalable du texte principal qui est sur le point d'être modifié, et le lieu de publication de tout autre texte mentionné dans le nouveau texte. Les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui relèvent du ministère de la Justice, considèrent qu'ils n'ont pas le pouvoir d'imposer des changements de forme aux ministères ou au Bureau du Conseil privé. On dit que la forme du contenu d'un texte déborde leur compétence, et qu'elle est souvent établie après qu'ils ont examiné l'avant-projet. Le Comité, toutefois, conscient de la grande influence, sinon du pouvoir, du ministère de la Justice pour toutes les questions qui se rapportent aux textes réglementaires, n'est pas convaincu que les autres changements qu'il voudrait apporter ne pourraient pas être facilement effectués par le Ministère si celui-ci

clear that with respect to statutory instruments made by Order in Council the Clerk of the Privy Council can insist on changes in format, including the disclosure of the information just mentioned.

61. The Committee considers the present position deficient in several respects. The first relates to the giving of references, either by footnotes or direct mention in the text, to all the enabling authority and to all instruments mentioned in a statutory instrument. The Committee believes that the most convenient method is the use of the footnote to show the place and date of publication and the registration number, if one exists. The former Registrar of Statutory Instruments at the Privy Council Office undertook to provide footnote references only for those instruments which can not be traced by reference to the Index to Part II of the Canada Gazette. (These are usually Orders in Council which were not regarded as regulations under the old Regulations Act or have not been regarded as statutory instruments after 1972 under the Statutory Instruments Act). The Committee does not accept that the subject must have access to and know how to use the Index to Part II of the Canada Gazette before he can ascertain the reference to another instrument mentioned in a statutory instrument. This knowledge is peculiarly within the competence of the departmental officials who draft statutory instruments and of the officers of the Registry of Statutory Instruments who are expert in the use of the Index. Consequently, the Committee believes that the trifling expense involved should be incurred so that footnote references are given for the Ontario Milk Order, for example, which is the intermediate enabling authority for numerous regulations made ultimately under the Agricultural Products Marketing Act. The newly appointed Assistant Clerk of the Privy Council (Orders in Council) and Registrar have agreed to review their Office's position.

62. Similarly, the Committee believes that where an enabling power in a statute has been amended since the last Revision of Statutes (1970) the preamble to the statutory instrument made in reliance on that power should recite not only the relevant section number or numbers and the name of the Act but also the reference to any amending statute which has amended that enabling power. The Committee is aware that in terms of section 32 of the Interpretation Act it is legally *sufficient* to recite only the name of the statute, leaving the subject to hunt for any relevant amendments in the Index to Part III of the Canada Gazette. But the Committee does not regard legal sufficiency as the relevant consideration. The Committee wishes statutory instruments, on their face, to be as comprehensible and self-contained and to reveal as much information about themselves as is possible. The governing consideration in the Committee's view is not whether a lawyer, or one well versed in the art of statutory instruments, will find all the relevant material he needs in the several indices and parts of the Gazette, but whether the layman will be able to identify not only all the relevant documents but their place of publication also.

le désirait. Il est certes évident qu'en ce qui a trait aux textes réglementaires édictés par un décret du Conseil, le greffier du Conseil privé peut insister sur des changements de présentation, notamment sur l'inclusion des renseignements dont il est question plus haut.

61. Le Comité considère que la situation actuelle laisse à désirer sous plusieurs aspects. Premièrement, il convient de parler de la façon dont on renvoie, soit par une note en bas de page ou par une mention directe dans le texte, à tous les pouvoirs habilitants et à tous les textes mentionnés dans un texte réglementaire. Le Comité croit que la méthode la plus pratique consiste à utiliser la note en bas de page pour indiquer le lieu et la date de publication et le numéro d'enregistrement, s'il y a lieu. L'ancien registraire des textes réglementaires du Bureau du Conseil privé avait entrepris de faire des renvois en bas de page uniquement pour les textes qu'il est impossible de retrouver dans l'Index de la Partie II de la Gazette du Canada (Il s'agissait habituellement des décrets du Conseil qui n'étaient pas considérés comme des règlements aux termes de l'ancienne Loi sur les règlements ou qui n'étaient pas considérés comme des textes réglementaires après 1972 aux termes de la Loi sur les textes réglementaires). Le Comité n'accepte pas que le sujet soit tenu d'avoir accès à l'Index de la Partie II de la Gazette du Canada et de savoir s'en servir pour retrouver un autre texte mentionné dans un texte réglementaire. Cette connaissance est plus particulièrement de la compétence des agents ministériels qui rédigent les textes réglementaires et de celle des agents chargés du registre des textes réglementaires qui sont experts dans l'utilisation de l'Index. Par conséquent, le Comité croit qu'il conviendrait de faire la dépense minime que comporte l'inclusion d'un renvoi en bas de page à, par exemple, l'Ordonnance sur le lait de l'Ontario, qui constitue le pouvoir habilitant intermédiaire de nombreux règlements établis ultimement en vertu de la Loi sur la commercialisation de produits agricoles. Le greffier adjoint du Bureau du Conseil privé (décrets du Conseil) qui vient d'être nommé et le registraire ont accepté de reconsidérer l'attitude du Bureau.

62. Dans le même ordre d'idées, le Comité croit que lorsqu'un pouvoir habilitant dans une loi a été modifié depuis la dernière révision des lois (1970), le préambule du texte réglementaire établi conformément à ce pouvoir devrait non seulement citer le ou les numéros pertinents de l'article et le nom de la loi, mais également renvoyer à toute loi modificatrice qui touchait ce pouvoir habilitant. Le Comité sait qu'aux termes de l'article 32 de la Loi d'interprétation, il est légalement *suffisant* de ne citer que le titre de la loi et de laisser le sujet rechercher toute modification pertinente dans l'Index de la Partie III de la Gazette du Canada. Mais le Comité ne considère pas cette suffisance légale comme une considération pertinente. Le Comité désire que les textes réglementaires, dans leur présentation, soient les plus compréhensibles et autonomes possible et contiennent le plus de renseignements possible à leur sujet. Selon le Comité, il faut se demander avant tout non pas si un juriste, ou une personne très versée à l'art des textes réglementaires, trouvera tous les renseignements dont elle a besoin dans les divers index et les diverses parties de la Gazette, mais plutôt si le profane pourra identifier non seulement tous les documents pertinents, mais également, leur lieu de publication.

63. The Principal Legal Adviser to the Privy Council Office has offered to suggest to the Registrar of Statutory Instruments that when next the guidelines for submission of recommendations to the Governor in Council are revised he might insert a provision that reference be given to any statute which amends an enabling power and which is subsequent to the then latest Index to Part III of the Gazette. The Committee can not regard this proposal as acceptable. First, it is merely an offer to suggest. Secondly, the guidelines, even if amended as suggested, relate only to Orders in Council and not to any other statutory instruments. Thirdly, it is still predicated upon the availability of the Index to Part III of the Canada Gazette to ordinary folk and the assumption that they will know how to use it. The Committee can not accept either assumption and notes the difficulties its own counsel have faced from time to time in procuring copies on a regular basis of the Canada Gazettes, whether Parts II or III, and the relevant indices.

64. In conformity with its view that a published statutory instrument should be as complete in its form as possible the Committee has requested that a different method be adopted of referring to the existing text of a statutory instrument in an amending instrument. The present practice is to give a footnote reference to the registration date and place of publication of the original statutory instrument and of the last amendment, whether or not that last amendment is relevant to that part of the statutory instrument to be amended. The problem posed, even to experienced legal practitioners and government officers, in ascertaining the present text of any statutory instrument, or of any part of it, can be immense as the last consolidation of the Regulations was in 1955 and even statutory instruments made well after that date may have been amended many times. The former Registrar of Statutory Instruments advised the Committee that it is up to the subject, in attempting to identify the present text of say section 4 of a particular instrument which is now to be amended to have resort to the Index to Part II of the Canada Gazette and to check every single amendment there listed to see which ones, if any, amended section 4. The reference to the latest amendment is given simply to put the subject on notice of the latest amendment to the entire instrument, whether relevant to section 4 or not, so that he can tell whether there is an amendment in existence published since the last quarterly index to the Gazette. The then Registrar, together with the then Assistant Clerk of the Privy Council, declined to make any change in policy (despite the Committee's repeated representations) citing expense and shortage of labour.

65. The Committee finds this position totally unacceptable. Its view, put simply, is that the footnotes to an amending statutory instrument should disclose all the relevant amendments to the statutory instrument as originally made. Yet, only amendments relevant to the text now to be amended should be cited. If the last was in 1971, it should be the last one referred to. If the particular text is being amended for the first time, there should be no reference to amendments and the footnote to the words "as amended" should so state. Consequently,

63. Le conseiller juridique en chef du Bureau du Conseil privé a offert de proposer au registraire des textes réglementaires, qu'il insère, la prochaine fois que les lignes directrices sur la présentation de recommandations au gouverneur en conseil seront révisées, une disposition voulant que soit inclus un renvoi à toute loi qui modifie un texte habilitant et qui est subséquente au dernier index alors paru de la Partie III de la Gazette. Le Comité ne peut pas juger cette proposition acceptable. D'abord, il s'agit simplement d'une offre de proposition. Deuxièmement, les lignes directrices, même si elles sont modifiées comme il est proposé, n'ont trait qu'aux décrets en Conseil et non pas à n'importe quel autre texte réglementaire. Troisièmement, on maintient par là les principes de la facilité d'accès du profane à l'index de la Partie III de la Gazette du Canada et de la présomption qu'il saura comment l'utiliser. Le Comité ne peut accepter ces principes et note les difficultés que ses propres conseillers rencontrent de temps à autre pour se procurer régulièrement des copies de la Gazette du Canada, qu'il s'agisse des Parties II ou III, et des index pertinents.

64. Conformément à son opinion selon laquelle un texte réglementaire publié devrait être le plus complet possible dans sa forme, le Comité a demandé qu'une méthode différente soit adoptée pour renvoyer au texte existant d'un texte réglementaire dans un texte modificateur. A l'heure actuelle, on donne une référence sous forme de renvoi en bas de page à la date d'enregistrement et au lieu de publication du texte réglementaire original et de la dernière modification, que cette dernière modification ait trait ou non au texte réglementaire qui doit être modifié. Le problème que pose, même à des juristes expérimentés et à des agents gouvernementaux, la recherche du texte actuel complet de n'importe quel texte réglementaire, ou d'une partie quelconque de ce dernier, peut être immense puisque la dernière codification des règlements remonte à 1955 et que même les textes réglementaires établis bien après cette date peuvent avoir été modifiés à maintes reprises. L'ancien registraire des textes réglementaires a informé le Comité qu'il incombait au sujet, lorsqu'il tentait d'identifier le texte actuel de l'article 4, par exemple, d'un texte particulier qui doit maintenant être modifié, de consulter l'index de la Partie II de la Gazette du Canada et de vérifier chaque modification qui y est énumérée pour voir celles, s'il y a lieu, qui touchaient l'article 4. Le renvoi à la dernière modification est fait simplement pour mettre le chercheur au courant de la dernière modification du texte, qu'elle ait trait ou non à l'article 4, de façon à ce qu'il puisse déterminer si une modification a été faite et publiée depuis l'index trimestriel le plus récent de la Gazette. Le registraire d'alors, ainsi que le greffier adjoint du Conseil privé à l'époque, ont refusé d'apporter un changement quelconque à cette politique (malgré les requêtes répétées du Comité), prétextant les dépenses et la pénurie de main-d'oeuvre.

65. Le Comité juge cette position totalement inacceptable. Il croit tout simplement que les notes en bas de page d'un texte réglementaire modificateur devraient révéler toutes les modifications appropriées au texte réglementaire original, et que seules les modifications pertinentes au texte qui doit maintenant être modifié devraient être citées. Si la dernière remonte à 1971, elle devrait être la dernière à être donnée en référence. Si le texte particulier est modifié pour la première fois, il ne devrait pas y avoir de référence à des modifications et la note

where there is a reference in an instrument to an earlier instrument which has been amended by one or more other instruments, the words "as amended" should be used as at present and there should be a footnote to those words on the following lines:

(i) If all the amendments are relevant to the matters dealt with in the new instrument, then they are all to be mentioned in the footnote

(ii) If not all of them are so relevant, then the footnote should read: "The relevant amending (regulation(s)) (instrument(s)) is(are) ...".

(iii) If there is no relevant amendment, the footnote should read:

"The amending (regulations) (statutory instruments) are not relevant to the subject matter of this Order, regulation ..."

OR

"There is no amendment which relates expressly to the subject matter of this regulation."

To give an illustration in an hypothetical case, if it were proposed to amend section 3 of the Swine Fever Control Regulations, the amending regulation might read, in part:

"... the Swine Fever Control Regulations ¹, as amended ²..."

(1) C 1955, 1216.

(2) The relevant amending regulations are SOR/67-237, SOR/72-417 and SOR/75-616

66. Again the Committee believes that the subject should not be forced to juggle with indices and with numerous amendments, in some instances running literally into hundreds. The knowledge of the relevant amendment(s) must exist, otherwise departments would not know what they were amending and how the projected amendment would alter the law. This knowledge may not now be shared with the Registrar or the Privy Council Office, but the Committee can not see why departments and other regulation-making authorities should not be required to divulge it to the Registrar who could then insert the requisite footnotes at the added expense of a little more type-setting. The Committee is anxious to enlist the co-operation of the Privy Council Office and realizes that the information it wishes to be given does not lie within the power of that Office, but of departments and authorities which should provide it when the draft Orders are forwarded for transmission to Council or when other statutory instruments are transmitted for registration. The Committee appreciates the fact that the present Registrar and Assistant Clerk of the Council are anxious to co-operate with the Committee and are reviewing their Office's position.

67. The Committee has also pressed upon the Privy Council Office its view that statutory instruments, and especially amending instruments, should be accompanied by Explanatory Notes. Such a Note is particularly desirable when, although the instrument may appear to be self-explanatory, the Note

en bas de page expliquant le terme «modifié» devrait en faire état. Par conséquent, lorsqu'il y a référence dans un texte à un texte précédent qui a été modifié par ou un plusieurs autres textes, le terme «modifié» devrait être utilisé comme à l'heure actuelle et il devrait être explicité par une note en bas de page selon le mode suivant:

(i) Si toutes les modifications se rapportent aux questions traitées dans le nouveau texte, elles devraient alors toutes être mentionnées dans la note en bas de page.

(ii) Si ce n'est pas le cas pour toutes, la note en bas de page devrait alors se lire comme suit: «Le(s) (règlement(s)) (texte(s)) modificateur(s) pertinent(s) est(sont) ...»

(iii) S'il n'y a aucune modification pertinente, la note en bas de page devrait se lire comme suit:

«Les (règlements) (textes réglementaires) modificateurs ne se rapportent pas à l'objet de la présente ordonnance, du présent règlement ...»

OU

«Aucune modification ne se rapporte expressément à l'objet du présent règlement.»

Par exemple, si l'on proposait de modifier, disons, l'article 3 du Règlement sur le contrôle de la fièvre porcine, le règlement modificateur pourrait se lire en partie comme suit:

«... le Règlement sur le contrôle de la fièvre porcine ¹, modifié ²

(1) C 1955, 1216.

2) Les règlements modificateurs pertinents sont DORS/67-237, DORS/72-417 et DORS/75-616.

66. A nouveau, le Comité croit que le sujet ne devrait pas être obligé de se colleter avec les index et les innombrables modifications, qui dans certains cas se chiffrent littéralement dans les centaines. Les modifications pertinentes ne peuvent pas être inconnues, autrement les ministères ne sauraient pas ce qu'ils modifient et comment la modification projetée changerait la loi. Actuellement, ce renseignement peut ne pas être communiqué au registraire ou au Bureau du Conseil privé, mais le Comité ne peut pas voir pourquoi les ministères et les autres autorités réglementantes ne devraient pas être tenus de la divulguer au registraire, qui pourrait alors insérer les notes en bas de pages requises moyennant le surplus de dépenses causé par quelques caractères typographiques de plus. Le Comité désire vivement s'attirer la collaboration du Bureau du Conseil privé et il se rend compte que les renseignements qu'il désire voir donner ne relèvent pas de lui, mais des ministères et autorités qui devraient les fournir lorsque les projets d'ordonnance sont envoyés pour être transmis au Conseil ou lorsque d'autres textes réglementaires sont transmis pour être enregistrés. Le Comité apprécie le fait que le registraire et le greffier adjoint du Conseil actuels désirent collaborer avec le Comité et remettent en question la prise de position du Bureau

67. Le Comité a également fait valoir auprès du Bureau du Conseil privé que les textes réglementaires, et surtout les textes modificateurs, devraient être accompagnés de notes explicatives. De telles notes sont particulièrement souhaitables lorsque, et même si le texte peut sembler s'expliquer de lui-même, la

might help to avoid the necessity for reference to other instruments as, for example, when another instrument is being amended, and the effect of the previous instrument or the effect of the amendment, or both, are not apparent from the text. In such a case the Explanatory Note should describe the subject matter dealt with by the provisions amended in such a way as to indicate the point of the amendment. The Committee realizes that Explanatory Notes could not be argumentative, and could never seek to explain or to justify policy or, above all, purport to construe the law. But they could be used with great effect to describe simply what is to be done in a purely informative way. The object should be to help the reader who, the Committee again emphasizes, may not be an experienced civil servant or lawyer, to appreciate the object of the new subordinate legislation without unnecessary difficulty or research. The full effect of a legislative instrument often cannot be grasped without careful study. It is not always easy to see from the instrument itself whether it is of sufficient importance or interest to make such a study desirable. The Explanatory Note would guide the reader on that point. The test to be applied should be the point of view of a reader who is not familiar with the existing law on the subject, rather than that of the official administering the law. The Explanatory Note could also be used to indicate if an instrument is to have retroactive effect and the authority in the enabling statute for such retroactive operation. Without such authority, the validity of the provision will be in doubt and that point at least could be removed from the areas an interested reader must research.

68. Explanatory Notes of the type desired are published in the United Kingdom. They are made available to the Senate Committee on Regulations and Ordinances of the Commonwealth of Australia, but are not published. The Committee is aware that at least the rudiments of the material necessary for the drafting of Explanatory Notes are already required to be submitted in recommendations to the Governor in Council for statutory instruments made by that authority. The explanatory material now contained in recommendations to the Governor in Council has been withheld from the Committee on the grounds that it lies within the confidence of the Privy Council. The Committee can not see why the information should not be made public and the requirements extended to all statutory instruments, whether made by the Governor in Council or not. Again, the information lies peculiarly within the power of departments and authorities who propose statutory instruments to the Governor in Council and the Privy Council Office could not itself prepare the desired Explanatory Notes. However, it could be made a requirement that every recommendation to the Governor in Council should be accompanied by just such an Explanatory Note as the Committee desires. The requirement of the provision of an Explanatory Note should also be extended to all statutory instruments registered by the Privy Council Office.

69. The Committee understands that in the near future, perhaps even in 1977, a new Consolidation of the Regulations of Canada will appear, the first for over twenty years. The Committee believes that, even if its recommendations can not be implemented immediately because of administrative dif-

note pourrait aider à éviter la nécessité d'un renvoi à d'autres textes, par exemple, lorsqu'un autre texte est modifié, et que l'effet du texte précédent ou l'effet de la modification, ou les deux, ne sont pas apparents d'après le contenu. Dans un tel cas, la note explicative devrait décrire la question traitée par les dispositions modifiées de façon à indiquer la raison de la modification. Le Comité se rend compte que les notes explicatives ne pourraient pas apporter d'arguments, et ne pourraient pas chercher à expliquer ou à justifier une politique ni, surtout, viser à interpréter la loi. Mais elles pourraient être utilisées très avantageusement pour décrire à titre de renseignement seulement l'effet du texte. Elles viseraient à aider les lecteurs qui, le Comité le souligne à nouveau, peuvent ne pas être des fonctionnaires expérimentés ou des juristes et ne pas comprendre l'objet de la nouvelle mesure législative subordonnée sans éprouver des difficultés ou devoir effectuer des recherches indues. L'effet total d'un texte législatif ne peut souvent pas être saisi sans une étude attentive. Il n'est pas toujours facile de voir d'après le texte lui-même s'il est d'une importance suffisante ou d'un intérêt suffisant pour justifier une telle étude. La note explicative guiderait le lecteur à ce sujet. Il conviendrait de s'adapter au point de vue d'un lecteur qui ne connaît pas à fond la loi actuelle sur le sujet, plutôt qu'à celui du fonctionnaire chargé d'administrer la loi. La note explicative pourrait également être utilisée pour indiquer si un texte doit avoir un effet rétroactif et pour énoncer le texte de loi qui autorise un tel effet rétroactif. Sans une telle autorité, la validité de la disposition serait mise en doute et ce point du moins pourrait être retiré des domaines qui doivent faire l'objet d'une recherche par un lecteur intéressé.

68. Les notes explicatives du type désiré sont publiées au Royaume-Uni. Au Commonwealth d'Australie de telles notes sont offertes au comité du Sénat, le Senate Committee on Regulations and Ordinances, mais elles ne sont pas publiées. Le Comité sait qu'au moins les rudiments nécessaires à la rédaction de ces notes explicatives doivent déjà être soumis dans les recommandations adressées au gouverneur en conseil pour les textes réglementaires établis par cette autorité. (Le matériel explicatif qui est maintenant contenu dans les recommandations adressées au gouverneur en conseil n'a pas été divulgué au Comité pour le motif qu'il est de caractère confidentiel et du ressort exclusif du Conseil privé.) Le Comité ne peut pas comprendre pourquoi les renseignements ne devraient pas être publiés et cette exigence étendue à tous les textes réglementaires, qu'ils soient établis par le gouverneur en conseil ou non. A nouveau, ces renseignements relèvent assez étrangement des ministères et des autorités qui proposent les textes réglementaires au gouverneur en conseil et le Bureau du Conseil privé ne pourrait pas de lui-même préparer les notes explicatives souhaitées. Toutefois, on pourrait exiger que chaque recommandation au gouverneur en conseil s'accompagne simplement d'une note explicative telle que celle que propose le Comité. L'exigence relative à la note explicative devrait également s'étendre à tous les textes réglementaires enregistrés par le Bureau du Conseil privé.

69. On a fait savoir au Comité que dans un avenir rapproché, peut-être même en 1977, une nouvelle codification des règlements du Canada serait faite, pour la première fois depuis plus de vingt ans. Le Comité croit que, même si ses recommandations ne peuvent être mises en oeuvre immédiatement en

difficulty in dealing with so many existing amendments to statutory instruments, the issuing of the Consolidation provides a golden opportunity to introduce new ideas in dealing with the form and style of the new and amending instruments made after the date of the Consolidation. The Committee would regard the neglecting of that opportunity as a cause for grave concern. Yet a reasonable delay in implementing the Committee's suggestions will allow the Privy Council Office the time and the opportunity to undertake what will be a formidable task in explaining the new requirements to officers in departments and authorities who are, quite naturally, used to the present arrangements.

G.—THE WITHHOLDING OF INFORMATION FROM THE COMMITTEE

70. The Committee, having considered a particular statutory instrument and concluded that it is questionable as apparently infringing any one or more of the criteria, feels obliged to afford to any department or regulation-making authority concerned in the making or implementation of the instrument the opportunity of furnishing an oral or written explanation in the light of which the Committee may well realize that its concerns were groundless, or may suggest to the department or authority that the instrument be amended, or report that the special attention of the Houses should be drawn to the instrument. The Committee considers that natural justice, not to mention common sense, dictates such a course of action.

71. Anxious though the Committee has been to elicit departmental and official explanations of the text or the manner of operation of instruments, it has in many instances been thwarted in this essential step in its proceedings. Almost all Designated Instruments Officers who are also legal officers are in fact officers of the Department of Justice and feel constrained, by the expressed views of the Deputy Minister of Justice, to refuse to afford to the Committee any explanation or information which they consider would involve them in the expression of legal opinions. The position taken by these officers, governing themselves by their Deputy Minister's views later supported by the present Minister of Justice, seriously hampers the Committee in any consideration of the vires of any instrument and severely restricts or impedes scrutiny in any case in which any legal matter arises for consideration. These other cases include those in which the Committee regards some of the wording of an instrument as ambiguous, or obscure, or as conveying a meaning at odds with the intent of Parliament in the enabling Act, or with the balance of the instrument. Instruments suffering from such apparent defects can not be assessed properly if departments refuse to give a view as to the meaning of the words—something they must have formed in any event in order to administer the instrument—or refuse even to say whether in their view the wording is clear and unambiguous, for particular reasons, or obscure and in need of justification. The Committee does not accept that criterion 13 approved by both Houses is to be ignored and that questionable wording is to stand until some hapless litigant becomes the cause of a judicial interpretation of the wording.

72. The problem of the withholding of "legal opinions" arises in a particularly acute form when the Committee asks for a particular instrument to be produced for its scrutiny only

raison de la difficulté administrative que pose le traitement de tant de modifications actuelles des textes réglementaires, cette codification fournit une occasion rêvée d'émettre de nouvelles idées relatives à la forme et le style des nouveaux textes réglementaires et modifications établis après la date de la codification. Le Comité jugerait fort inquiétant qu'on néglige cette occasion. Pourtant un délai raisonnable dans la mise en œuvre des propositions du Comité permettra au Bureau du Conseil privé de prendre le temps et d'avoir l'occasion d'entreprendre la tâche formidable qui consiste à expliquer les nouvelles exigences aux agents des ministères et autorités qui sont, c'est assez naturel, habitués aux dispositions actuelles.

G.—REFUS DE DIVULGUER DES RENSEIGNEMENTS AU COMITÉ

70. Le Comité, après avoir étudié un texte réglementaire donné et en être arrivé à la conclusion qu'il semble enfreindre un ou plusieurs de ses critères, se sent obligé d'accorder aux ministères ou aux autorités réglementantes intéressés par la rédaction ou l'application de ce texte la possibilité de fournir une explication verbale ou écrite, à la lumière de laquelle le Comité pourrait très bien constater que ses objections ne sont pas fondées, ou proposer au ministère ou à l'autorité en cause de modifier ce texte, ou encore recommander à la Chambre des communes et au Sénat d'y accorder une attention spéciale. Le Comité est d'avis que la justice naturelle, si ce n'est le bon sens, commande d'agir ainsi.

71. Quoique désireux qu'ait été le Comité d'obtenir des ministères et organismes gouvernementaux des explications sur la formulation ou l'application des textes réglementaires, cette étape essentielle de ses démarches a souvent été neutralisée. La plupart des agents de liaison chargés des textes réglementaires qui sont aussi conseillers juridiques relèvent en fait du ministère de la Justice et se croient tenus, d'après l'opinion du sous-ministre de la Justice, de refuser de remettre au Comité toute explication ou tout renseignement qui, selon eux, les obligerait à donner une opinion juridique. L'attitude qu'adoptent ces agents de liaison, en se fondant sur l'opinion du sous-ministre, empêche le Comité de porter un jugement sur la légalité des textes, et limite ou entrave beaucoup le processus de la vérification lorsque surviennent des questions d'ordre juridique. Il s'agit entre autres de cas où le Comité juge que la formulation d'un texte est ambiguë, ou obscure, ou que sa signification va à l'encontre de l'objectif de la loi habilitante édictée par le Parlement, ou du reste du texte lui-même. Il est impossible d'évaluer de façon appropriée les textes comportant de tels défauts apparents si les ministères refusent de dire ce qu'ils entendent par tel ou tel mot—mots qu'ils ont dû inclure là de toute façon pour pouvoir appliquer le règlement—ou refusent même de dire, pour certaines raisons, si d'après eux la formulation est claire et non ambiguë, ou obscure et appelant une explication. Le Comité n'accepte pas qu'on passe outre le critère 13 approuvé par les deux Chambres, et qu'une formulation douteuse soit laissée en suspens jusqu'à ce qu'il soit nécessaire d'apporter une interprétation judiciaire de cette formulation pour régler le cas d'un infortuné demandeur.

72. Le refus de donner des opinions juridiques est un problème qui se fait sentir de façon particulièrement aiguë lorsque le Comité demande qu'on lui remette un texte donné

to be told that the instrument is not a statutory instrument. When the Committee asks why the instrument is not a statutory instrument it is merely told either that to say why would be the expression of a legal opinion or that the Department of Justice has given an opinion on the matter which can not be divulged.

73. The Committee wishes to emphasize that in asking for explanations which may involve the expression of legal reasoning and conclusions it is not seeking to invade the Crown's confidence or to cause untold difficulty. On the contrary, the Committee merely wishes to afford to departments the opportunity of showing that the Committee is wrong in its tentative invocation of one or more of its criteria in relation to a particular instrument. It simply wishes to give departments the right to demonstrate that a particular instrument is not a statutory instrument. And all by reasoned argument, and not by mere assertion or reliance on a secret opinion given by some officer of the Department of Justice at some point in the past.

74. It is to be noted that the difficulties encountered by the Committee have not arisen where the Designated Instruments Officer is a departmental official and not an officer of the Department of Justice. To date, complete explanations, including legal reasoning, have been forthcoming from these departmental officers who apparently obtain the legal portion of their explanations from the Department of Justice officers in their departments. The Committee is aware, however, that at any time such legal explanations might become inaccessible, either to the departmental Instruments Officer, or to the Committee.

75. The Committee has enquired into the practice of scrutiny committees in the United Kingdom and in the Commonwealth of Australia. While appreciating that overseas practice is not a sure guide in a Canadian parliamentary setting, the Committee notes that statements of legal reasons and, on occasion, even opinions of the law officers are made available in both the United Kingdom and Australia by Departments and authorities responsible for statutory instruments or regulations questioned by the scrutiny committees.

76. The impasse reached by November 1976 can best be explained in point form.

A.—Instruments the Committee sees

(i) The Committee could simply take its own Counsel's opinion as to vires, drafting or any other legal point, and, if it concurred, report accordingly to the two Houses, if it considered any provision *ultra vires*, obscure, ambiguous, etc. without even asking the opinion of the legal officers in the departments or authorities. The Committee considers this course inadvisable and likely to involve it in reporting matters to the Houses which turn out to be quite proper, since neither the Committee's members nor its counsel are infallible. The Committee would then appear foolish and would in short measure become either discredited, or over-cautious.

afin de le vérifier, et qu'on lui répond que le texte en question n'est pas un texte réglementaire. Lorsque le Comité demande pourquoi ce texte n'est pas un texte réglementaire, on lui répond simplement que de se prononcer à ce sujet serait donner une opinion juridique, ou encore que l'opinion que le ministère de la Justice a donnée à ce sujet ne peut être divulguée.

73. Le Comité tient à souligner qu'en demandant des explications qui peuvent comporter l'expression de raisonnements ou de conclusions d'ordre juridique, il ne veut pas s'ingérer dans les secteurs que la Couronne estime devoir garder confidentiels ou causer de considérables problèmes. Au contraire, le Comité veut simplement permettre aux ministères de lui démontrer qu'il a fait erreur en invoquant un ou plusieurs de ses critères au sujet d'un texte réglementaire donné. Il veut simplement accorder aux ministères le droit de démontrer qu'un texte donné n'est pas un texte réglementaire. Il veut qu'on lui apporte un raisonnement logique, et non pas qu'on lui fasse une simple déclaration ou qu'on lui oppose l'opinion confidentielle qu'un quelconque agent du ministère de la Justice a pu exprimer antérieurement.

74. Il est à souligner que le Comité s'est heurté à ces difficultés seulement lorsque l'agent de liaison relevait du ministère de la Justice, et non pas lorsqu'il était agent ministériel. Jusqu'à maintenant, ces derniers ont fourni au Comité des explications complètes, y compris des raisonnements juridiques qui, semble-t-il, proviendraient des agents de liaison mêmes du ministère de la Justice auprès de leur propre ministère. Toutefois, le Comité est conscient du fait que ces explications juridiques peuvent à tout moment être refusées soit à l'agent de liaison du ministère, soit au Comité.

75. Le Comité s'est informé des méthodes adoptées par les comités de vérification au Royaume-Uni et au Commonwealth d'Australie. Tout en constatant que les pratiques adoptées outre-mer ne peuvent fournir de guide sûr pour l'établissement de la procédure parlementaire du Canada, le Comité remarque que les exposés des points de droit et, parfois même, des opinions des conseillers juridiques sont mis à la disposition des comités, tant au Royaume-Uni qu'en Australie, par les ministères et les autorités qui ont établis les textes réglementaires ou les règlements contestés par les comités de vérification.

76. L'impasse du mois de novembre 1976 peut, au mieux, être expliquée en procédant point par point.

A—Textes que le Comité peut consulter

(i) Le Comité pourrait simplement se fier à l'opinion de ses conseillers quant à la légalité du texte, la manière dont il est formulé ou pour tout autre point de droit, et s'il acceptait cette opinion, faire rapport aux deux Chambres des dispositions qu'il jugerait *ultra vires*, obscures, ambiguës, etc., sans même consulter les conseillers juridiques des ministères ou des autorités en cause. Le Comité considère cette méthode inopportune, et susceptible de lui faire rapporter aux deux Chambres des objections non pertinentes, puisque ni les membres du Comité, ni ses conseillers ne sont infallibles. Le Comité donnerait ainsi l'impression d'agir à la légère, et perdrait rapidement toute crédibilité, ou deviendrait prudent à outrance.

(ii) The Committee could ask for the opinion of outside counsel. This course would be expensive and would get the Committee very little further ahead, if at all. Faced with the opinion of the Committee and its counsel, even fortified by a concurring opinion from outside counsel, the Department of Justice officers could still refuse to explain anything leaving the Committee to report to the Houses as above, the Government continuing to abide by the Department of Justice's view. The same result would, of course, follow if opinions were sought from the Law Clerks to the two Houses.

(iii) If the Committee makes a series of reports on cases it sees as being infringements of one of the criteria and in which some legal point is involved, it will produce a great deal of paper, and demand a great deal of parliamentary time. If it submits a single report detailing a long list of questionable instruments, a great deal of harm to the public interest may take place while the list is accumulating. And even if the parliamentary time is made available for dealing with a large report, instance by instance, the Government may still simply assert that the Department of Justice advises, for reasons unspecified, that the Committee's objections are unfounded.

B.—Instruments the Committee does not see

(i) These are of two kinds: unpublished statutory instruments (or those published but unknown to the Committee) and documents which the Department of Justice considers are not statutory instruments and hence beyond the Committee's purview.

(ii) To any of the unpublished statutory instruments or to any that are published but in forms and places other than the Canada Gazette, and which actually get before the Committee, the points made under A, above, apply.

(iii) The most serious problem, however, is to get the documents where the Committee's right of scrutiny is denied by the Government on the ground that they are not statutory instruments. The Committee may want to see these documents, in order to decide whether, in its opinion, they are statutory instruments.

(iv) It requests production. The legal officer of the department or authority refuses. The Committee asks why. He says that the document is not a statutory instrument, but that he can not demonstrate this or give the reasons for his assertion because to do so would be to give a "legal opinion", that is to say, the application of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act to the document in question. Or, alternatively, he may say that the Department of Justice has given an opinion, which the Committee may not see, that the document in question is not a statutory instrument.

(v) The Committee asks why it may not see the Department of Justice's opinion, or why the officer may not show that the document lies outside the scope of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act. The officer refers to the Deputy Minister of Justice's views on the role of the Depart-

(ii) Le Comité pourrait demander l'opinion de conseillers de l'extérieur. Cette mesure serait coûteuse, et serait peu efficace, voire inutile. Même s'ils recevaient l'opinion du Comité et de ses conseillers, qu'appuierait même le conseiller de l'extérieur, les agents du ministère de la Justice pourraient toujours refuser de donner des explications, le Comité devrait faire rapport aux deux Chambres tout comme dans le cas précédent, et le gouvernement continuerait de se conformer à l'opinion du ministère de la Justice. Naturellement, on arriverait au même résultat si l'on demandait l'opinion des conseillers légistes des deux Chambres.

(iii) Si le Comité présentait une série de rapports sur les textes qui, à son avis, enfreignent l'un des critères et qui mettent en cause des points de droit, il risquerait de tomber dans la paperasserie et accaparerait beaucoup de temps parlementaire. S'il présentait un rapport unique portant sur une longue série de textes réglementaires controversés, l'intérêt public serait grandement lésé par suite des retards que cette méthode occasionnerait. Et même s'il était possible de disposer du temps parlementaire suffisant pour traiter point par point de rapports volumineux, le gouvernement pourrait toujours simplement déclarer que le ministère de la Justice a exprimé l'avis, pour des raisons non précisées, que les objections du Comité n'étaient pas fondées.

B.—Textes que le Comité ne peut pas consulter

(i) Il y a deux catégories de textes que le Comité ne peut consulter: les textes réglementaires non publiés (ou publiés mais dont le Comité ne connaît pas l'existence) et les documents que le ministère de la Justice considère comme n'étant pas des textes réglementaires, et, par conséquent, comme soustraits à la vérification du Comité.

(ii) Les problèmes énoncés à la partie «A» s'appliquent à tout texte réglementaire non publié, ou à tout texte réglementaire publié qui ne se trouve pas dans la Gazette du Canada, et qui est porté à la connaissance du Comité.

(iii) Toutefois, la plus grande difficulté consiste à se procurer les documents que le gouvernement ne veut pas que le Comité étudie sous prétexte qu'ils ne sont pas des textes réglementaires. Le Comité pourrait désirer consulter ces documents pour déterminer lui-même s'ils sont ou non des textes réglementaires.

(iv) Le Comité demande que ces documents lui soient remis. Le conseiller juridique du ministère ou de l'autorité en cause refuse. Le Comité demande pourquoi; on lui répond que ce document n'est pas un texte réglementaire, mais qu'on ne peut le lui démontrer ni lui donner les raisons de cette affirmation, parce que le faire serait donner une opinion juridique sur l'application de l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires au document en question. Le conseiller juridique peut, aussi, déclarer que le ministère de la Justice a fourni une opinion qui ne peut être révélée au Comité, et selon laquelle le document en question n'est pas un texte réglementaire.

(v) Le Comité demande pourquoi il ne peut pas prendre connaissance de l'opinion du ministère de la Justice, ou

ment of Justice which preclude the divulging of such information to the Committee.

(vi) The Committee, not being able to see the document for itself and being given no reasons, is utterly thwarted. Reference to outside counsel or to the Law Clerks is useless because the Department of Justice must surely not afford to them what it has withheld from the Committee.

(vii) A report to the two Houses is impracticable on a document the Committee has not seen and in respect of which the Government relies on an undisclosed opinion of the Department of Justice.

77. The Committee had by November 1976 reached the position in which its scrutiny of a number of documents^{16B} which appeared to it as questionable in some one or more particulars, or as possibly constituting statutory instruments, was hampered by the actions of officers of the Department of Justice in declining to afford to the Committee what they considered to be "legal opinions" in response to requests by the Committee for information and reasons. In two instances—Immigration Guidelines and Divisional Instructions and Standing Orders of the Penitentiary Service—the Committee had been informed that these classes of documents were not statutory instruments, but had not seen the documents in question and could form no opinion as to their status for the purposes of the Statutory Instruments Act.

78. The Committee formed the view that all Instruments Officers who are officers of the Department of Justice should be replaced by departmental officers. The Committee regards it as essential that it be given complete explanations, including detailed reasons to support the position taken by the Department as to why any particular document is not a statutory instrument, that all documents the legal status of which is in doubt be produced to the Committee and that either the Committee itself, or some other body patterned on the Statutory Instruments Reference Committee at Westminster, be empowered to issue a definitive ruling as to whether any particular document or class of document is or is not a statutory instrument or statutory instruments.

79. The Minister of Justice and his Deputy Minister appeared before the Committee on 18th November 1976. Members of the Committee were at pains to make clear that they were not seeking the release of confidential legal opinions already given by Department of Justice officers, but rather the Committee wanted to be told the reasons which lay behind any assertion that a statutory instrument was *intra vires*, proper or clear and unambiguous in the same way that lawyers on behalf of their clients give grounds or reasons to support legal positions taken by their clients. The Minister undertook to have the existing instances of refusals of information by legal officers reviewed by a senior officer of the Department of

pourquoi le conseiller ne peut démontrer que le document n'est pas assujéti à l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires. Le conseiller se fonde alors sur l'opinion du sous-ministre de la Justice quant au rôle de son ministère, opinion qui interdit en soi de divulguer des renseignements de cet ordre au Comité.

(vi) Le Comité, qui ne peut consulter le document, et qui ne sait pas pourquoi, est paralysé. Il lui est inutile d'avoir recours à un conseiller de l'extérieur ou aux secrétaires légistes, parce que le ministère de la Justice ne leur révélera sûrement pas des renseignements qu'il a refusé de divulguer au Comité.

(vii) Le Comité ne peut logiquement pas faire rapport aux deux Chambres d'un document qu'il n'a pas vu et au sujet duquel le gouvernement se fonde sur une opinion confidentielle du ministère de la Justice.

77. Au mois de novembre 1976, le Comité en était arrivé à la conclusion que l'examen qu'il avait entrepris d'un certain nombre de documents^{16B} qui, à certains égards, lui semblaient discutables ou qui pouvaient éventuellement constituer des textes réglementaires, avait été entravé par le geste posé par des fonctionnaires du ministère de la Justice qui ont refusé de communiquer au Comité ce qu'ils considéraient être des «avis ou opinions juridiques» en réponse aux demandes de renseignements et d'explications du Comité. Dans deux cas—les lignes directrices concernant l'immigration ainsi que les instructions divisionnaires et règlements du Service canadien des pénitenciers—on avait avisé le Comité que ces catégories de documents ne constituaient pas des textes réglementaires; toutefois, n'ayant pas vu les documents en question, le Comité ne pouvait pas se faire une opinion quant à leur statut aux fins de la Loi sur les textes réglementaires.

78. Le Comité a conclu que tous les agents de liaison chargés des textes réglementaires qui sont aussi des fonctionnaires du ministère de la Justice devaient être remplacés par des agents ministériels. Le Comité considère qu'il est essentiel qu'on lui fournisse des explications détaillées, y compris les arguments invoqués à l'appui de la position du ministère; qu'on lui explique en détail pourquoi un document donné ne constitue pas un texte réglementaire, que tous les documents dont le statut juridique est discutable lui soient remis, et que le Comité lui-même, ou tout autre organisme semblable au Comité de référence des textes réglementaires de Westminster, soit habilité à déterminer de façon définitive si un document donné, ou une catégorie de documents, constitue ou non un texte réglementaire.

79. Le ministre de la Justice et son sous-ministre ont témoigné devant le Comité le 18 novembre 1976. Les membres du Comité ont eu de la difficulté à faire comprendre qu'ils ne souhaitaient nullement la divulgation d'avis juridiques confidentiels déjà donnés par des fonctionnaires du ministère de la Justice, mais qu'ils désiraient plutôt qu'on lui donne la raison de toute affirmation voulant qu'un texte réglementaire soit *intra vires*, approprié ou clair et sans ambiguïté de la même façon que les avocats, agissant au nom de leurs clients, invoquent des motifs ou des raisons pour appuyer les positions juridiques prises par leurs clients. Le ministre a promis de faire étudier par un haut fonctionnaire du ministère de la Justice les

Justice. The results of that review have in part been given to the Committee which has them under advisement as at the date of this Report.

80. By letter addressed to the Committee's Joint Chairmen on 13th January 1977 the Minister of Justice wrote:

"In discussing this matter with yourselves and the Committee, my mind has generally focussed on the narrow issue of the tabling of legal advice given by my Department to the Government. But my officials and I have considered more generally some of the difficulties which I understand the Committee is experiencing and as a result I have recommended to my colleagues in Cabinet a system which I believe is practical and will result in the Committee obtaining more complete information when it has questions related to statutory instruments.

I have proposed that departments and agencies nominate a senior official, perhaps at the deputy-minister level, to whom request for explanations concerning statutory instruments would be directed. This official would then provide the requested explanations having regard to the department's policy and legal position. Naturally, in many cases there will be consultation between the department concerned and the Department of Justice. It must, however, be understood that the explanations provided, including any explanation as to the legality of the instrument, would be the sole responsibility of the responding department and that legal advice given to those departments by the Department of Justice will not be disclosed. It is my hope that this system will provide for responses that will allow the Committee to perform its important function, while preserving the confidentiality of lawyer-client communications. This proposal has now been approved by my colleagues and steps are being taken to have it implemented in the very near future."^{16C}

This would be a substantial improvement on the position faced by the Committee in the past. The Committee trusts that, as a result of the foregoing proposals, its difficulties in eliciting reasons to support the positions taken by Departments will now disappear.

H.—SUB-DELEGATION OF RULE-MAKING POWER

81. The principle of *delegatus non potest delegare* (a delegate cannot delegate) is fundamental to our law. It was with surprise that the Committee discovered that sub-delegation of rule-making power was achieved by statutory instrument and that the Department of Justice considered the practice quite proper even in the absence of statutory provision authorizing a delegate to sub-delegate his rule-making power.

82. The Department of Justice's view has been expressed by Professor Elmer Driedger, Q.C., sometime Deputy Minister of Justice, in several of his works¹⁷ which have been of great assistance to the Committee and its counsel.

"The result would appear to be that there is no rule or presumption for or against sub-delegation, and that in each

cas actuels de refus de renseignements des conseillers juridiques. Les résultats de cette étude ont en partie été communiqués au Comité qui les examine actuellement.

80. Dans une lettre adressée aux coprésidents du Comité mixte le 13 janvier 1977, le ministre de la Justice a écrit:

«Dans la discussion de ces questions avec le Comité et vous-mêmes, je me suis généralement limité à la question de la divulgation des avis juridiques fournis par mon ministère au Gouvernement. Néanmoins, mes fonctionnaires et moi-même avons étudié de façon plus générale certaines des difficultés éprouvées par le Comité et, conséquemment, j'ai recommandé à mes collègues du Cabinet une formule qui me semble plus pratique et qui permettra au Comité d'obtenir des renseignements plus complets sur les problèmes qui se posent à lui concernant des textes réglementaires.

J'ai proposé que les ministères et organismes désignent un haut fonctionnaire, éventuellement au niveau du sous-ministre, auquel seront adressées les demandes d'explication relatives aux textes réglementaires. Ce fonctionnaire devrait alors fournir les explications demandées en ce qui concerne la politique et l'opinion juridique du ministère. Naturellement, il y aura, dans plusieurs cas, consultation entre le ministère concerné et le ministère de la Justice. Il est cependant entendu que les explications fournies, ainsi que toute explication quant à la légalité du texte réglementaire, engageront la seule responsabilité du ministère consulté et que les avis juridiques fournis aux ministères par le ministère de la Justice ne seront pas révélés. J'ai bon espoir que, grâce à cette formule, les réponses fournies au Comité lui permettront de remplir son rôle important, tout en préservant le caractère confidentiel des communications qui s'établissent entre l'avocat et son client. Cette proposition a été approuvée par mes collègues et des mesures sont prises pour la faire aboutir dans un avenir très proche.»^{16C}

Cela serait une amélioration notable de l'attitude à laquelle se heurtait le Comité; ce dernier espère qu'à la suite de la présente proposition les difficultés qu'il éprouvait à obtenir les raisons invoquées à l'appui des positions des ministères ne se représenteront plus.

H.—SOUS-DÉLÉGATION DU POUVOIR DE RÉGLEMENTATION

81. Le principe *delegatus non potest delegare* (un délégué ne peut déléguer ses pouvoirs) est un principe fondamental de notre droit. Le Comité a été étonné de découvrir que certains textes réglementaires effectuaient une sous-délégation du pouvoir de réglementation, et que le ministère de la Justice considérait cette pratique appropriée, même en l'absence de toute disposition statutaire autorisant un délégué à sous-déléguer son pouvoir de réglementation.

82. Le professeur Elmer Driedger, c.r., qui a déjà été sous-ministre de la Justice, a exprimé l'opinion du ministère de la Justice dans plusieurs de ses ouvrages¹⁷ qui ont été d'un grand secours pour le Comité et ses conseillers.

«Il semblerait donc qu'il n'y ait ni règle ni présomption pour ou contre la sous-délégation, et que dans chacun des cas, ce

case it is a question of interpretation of the language of the particular statute."¹⁸

The Committee has no quarrel with the latter part of this statement if it means that sub-delegation is permissible if and only if the enabling act authorizes it expressly or by necessary intendment. The Committee can not accept, however, that there is no presumption against sub-delegation of rule-making power for it can not accept that the one authority relied on, *The Chemicals Reference*,¹⁹ is not confined to its own particular facts, in its own particular and exceptional time and circumstances and under its own exceptional statute, the War Measures Act. The Committee is satisfied by reference to *Attorney General for Canada v. Brent*²⁰ and other relevant cases and authorities²¹ that the law is not neutral on the matter of sub-delegation, but that on the contrary it is only lawful if, and is therefore presumed to be unlawful unless, the enabling statute authorizes it expressly or by necessary intendment. The Committee cites as an example of necessary intendment the Canada Labour Standards Regulations²², section 19 (5), which sub-delegate power to the Minister to act by Ministerial Order. The authority for the sub-delegation, while not express, flows from the conjoint operation of sections 58, 59.1 (1) (d) and 74 of the Canada Labour Code. Such inferred powers to sub-delegate are to be deprecated and the Committee believes that such powers should be conferred expressly in enabling Acts.

83. The Committee realizes that this issue may one day come before the courts once again, but whatever the outcome of that litigation may be, the Committee will continue to scrutinize all sub-delegations of rule-making power in statutory instruments, not only to ensure that any such are *intra vires* the enabling statutes but also to ensure that they do not amount to an unusual or unexpected use of the subordinate law making power conferred by Parliament, or otherwise infringe any other of the Committee's criteria.

84. The Committee is aware that it is also considered in some quarters that an enabling power cast in terms of subject matter and introduced by the words "respecting", "in respect of", "in relation to" carries with it the power to sub-delegate.

"The distinction between purposes or subjects, on the one hand, and specific powers on the other, is also relevant in relation to sub-delegation. For example, if a minister had power to make regulations *respecting tariffs and tolls* he could probably authorize some other person to fix a tariff or toll; such a regulation would clearly be one *respecting* tariffs or tolls. But if the minister's authority is to make regulations *prescribing tariffs and tolls* then the minister must himself prescribe, because he is the only one who possesses the power. A regulation purporting to confer this power on another is not a regulation prescribing tariffs and tolls."²³

The Committee can not accept this ascription of such power to the word "respecting" or to enabling powers cast in terms of

soit une question d'interprétation de la formulation de la loi en cause.¹⁸

Le Comité ne conteste pas la dernière partie de cette affirmation si l'on entend par là que la sous-délégation est permise si et seulement si la loi habilitante l'autorise expressément, ou par implication nécessaire. Toutefois, le Comité ne peut accepter qu'on dise qu'il n'existe pas de présomption contre la sous-délégation du pouvoir de réglementation, car il ne peut accepter que l'autorité sur laquelle on se fonde, soit *Re Chemicals*,¹⁹ ne soit pas limitée à ses faits particuliers, à des circonstances et une époque bien précises et particulières, étant donné qu'elle relève d'une loi exceptionnelle, soit la Loi sur les mesures de guerre. Se rapportant à l'affaire du *Procureur Général du Canada c. Brent*²⁰, et à d'autres affaires et autorités pertinentes²¹, le Comité est convaincu que la loi n'est pas neutre en ce qui concerne la sous-délégation, et qu'au contraire, elle prévoit que la sous-délégation est légale si et seulement si le statut habilitant l'autorise expressément ou par implication nécessaire. Le Comité cite comme exemple d'implication nécessaire le paragraphe 19 (5) du Règlement du Canada sur les normes du travail²², qui sous-délègue au ministre le pouvoir d'agir en vertu d'une ordonnance ministérielle. Le pouvoir de sous-délégation bien qu'il ne soit pas énoncé expressément, découle des conséquences conjointes de l'article 58, de l'alinéa 59.1 (1) d), et de l'article 74 du Code canadien du travail. Ces pouvoirs de délégation implicites sont à déconseiller, et le Comité est d'avis qu'ils devraient être conférés expressément par la loi habilitante.

83. Le Comité sait que cette question pourrait être portée à nouveau devant les tribunaux, mais peu importe les conclusions de cet éventuel litige, il continuera d'étudier toutes les sous-délégations du pouvoir de réglementation effectuées dans les textes réglementaires, non seulement pour vérifier si elles sont conformes aux lois habilitantes, mais aussi pour s'assurer qu'elles ne constituent pas un usage inhabituel ou inattendu du pouvoir législatif subordonné conféré par le Parlement, et qu'elles n'enfreignent pas de quelque autre manière les critères du Comité.

84. Le Comité sait aussi que certains estiment que le pouvoir habilitant formulé en termes de domaine ou matière et commençant par les mots «concernant», «à l'égard de», «en rapport avec», habilite à sous-déléguer.

«La distinction entre les pouvoirs conférés par objectif ou par domaine ou matière d'une part, et les pouvoirs précis d'autre part, vaut aussi en ce qui concerne la sous-délégation. Par exemple, si le ministre avait le pouvoir d'édicter des règlements *concernant les tarifs et les péages*, il pourrait aussi probablement autoriser une autre personne à fixer un tarif ou un péage; un tel règlement serait clairement un règlement *concernant* les tarifs ou les péages. Mais, si le pouvoir du ministre est d'édicter des règlements *prescrivant des tarifs et des péages*, il doit alors les prescrire lui-même, parce qu'il est le seul à être investi de ce pouvoir. Un règlement ayant pour objet de conférer ce pouvoir à un autre n'est pas un règlement prescrivant des tarifs et des péages.»²³

Le Comité ne peut accepter que ce pouvoir soit conféré par le mot «concernant» ou par des pouvoirs habilitants se rapportant

subjects and purposes. The Committee notes that it was precisely such a subject power introduced by the word "respecting" which the Supreme Court of Canada held in *Attorney General for Canada v. Brent* gave the Governor in Council no power to sub-delegate power to a Special Inquiry Officer. Further, the Committee views the attempt to give to a delegate under an enabling power cast in terms of subject matter an automatic right to sub-delegate as simply another attempt to subvert the most fundamental proposition of all, namely that subordinate legislation is subordinate. The delegate of law-making power, whether he be a Minister, a Commissioner or the Governor General in Council, is a *subordinate* law-making authority and is not in the same position with respect to the subject matter named as is Parliament.

I. THE LANGUAGE OF DELEGATION

85. It is a principle of our constitution that whatever laws are passed by Parliament are binding, as the law of the land. But it is also a principle of our constitution that no one may be deprived of his liberty or of his rights except in due course of law. In the absence of a common law or a statutory authority, a subject can not be deprived of rights by an executive act of the Governor in Council and if the Governor in Council claims to have made a regulation entitling himself or some other subordinate, for example a Minister or a Regional Director, to interfere with that subject's rights, the Courts will in turn interfere to stop the Minister, the Governor in Council or the Regional Director, unless he can show by what authority, statutory or otherwise, he has made the regulation in question.

The Committee is, therefore, of the view that in order to safeguard the second of the principles just mentioned, the precise limits of the law-making power which Parliament intends to confer on the Governor in Council or on any other delegate should always be defined in clear language by the statute which confers it.

86. It is unfortunately the case that many statutes of Canada do not on their face define clearly the extent of subordinate law-making power. And the problem is compounded by the views held by the Crown's lawyers and the parliamentary draftsmen of the effect of certain words or formulae when used in sections in Acts conferring subordinate law-making power.

87. The Crown's views were last put publicly in a submission by the Privy Council Office to the Special Committee on Statutory Instruments²⁴ (the MacGuigan Committee). Those views are so important as to justify their quotation in extenso. (In the quotation which follows, "r.m.a" means regulation making authority)

"I. Forms of Grant

There are three distinct major forms:

- (1) Power to make a particular regulation as described in the Act;
- (2) Power to make regulations for a specified purpose;

à un domaine ou à une fin. Le Comité a remarqué que c'était précisément dans le cadre d'un pouvoir du genre, conféré par le mot «concernant» que la Cour suprême du Canada, dans la cause du *Procureur général du Canada c. Brent*, a soutenu que le gouverneur en conseil n'était aucunement habilité à sous-déléguer son pouvoir à un enquêteur spécial. De plus, le Comité considère que cette tentative d'accorder d'office à un délégué, en vertu d'un pouvoir qui se rapporte à un domaine le droit de sous-déléguer, constitue une autre tentative visant à détruire le principe fondamental entre tous, voulant qu'une mesure législative subordonnée soit subordonnée. Celui à qui est délégué le pouvoir législatif, que ce soit un ministre, un commissaire ou un gouverneur en conseil, devient une autorité législative *subordonnée* et n'a pas le même pouvoir que le Parlement en ce qui concerne la matière ou le domaine en cause.

I.—LE LIBELLÉ DES TEXTES DE DÉLÉGATION

85. L'un des principes de notre constitution veut que, quelles que soient les lois adoptées par le Parlement, elles soient exécutoires à titre de lois du pays; mais un autre de ces principes établit que personne ne peut être privé de sa liberté ou de ses droits, sauf par l'application régulière de la loi. En l'absence d'une disposition statutaire ou de la *common law*, une personne ne peut être privée de ses droits en vertu d'une mesure exécutive du gouverneur en conseil, et si le gouverneur en conseil déclare avoir édicté un règlement l'habilitant, lui-même ou un délégué, comme par exemple un ministre ou un directeur régional, à entraver les droits d'une personne donnée, les tribunaux prendront des mesures pour empêcher le ministre, le gouverneur en conseil ou le directeur régional d'agir ainsi, à moins qu'il puisse démontrer en vertu de quelle autorisation statutaire ou autre, il a édicté le règlement en question.

Par conséquent, le Comité est d'avis que, pour sauvegarder le second des principes susmentionnés, les limites précises du pouvoir de réglementation que le Parlement a l'intention de conférer au gouverneur en conseil ou à tout autre délégué, devraient toujours être définies clairement par la loi qui le confère.

86. Il est malheureux que de nombreuses lois du Canada ne définissent pas clairement l'étendue du pouvoir législatif subordonné. Et le problème se complique davantage du fait que les avocats de la Couronne et les rédacteurs parlementaires décident de l'effet qu'ont certains mots ou expressions lorsqu'ils figurent aux articles de lois conférant un pouvoir législatif subordonné.

87. La Couronne a exprimé sa dernière opinion publique à cet égard dans un document présenté par le Bureau du Conseil privé au Comité spécial sur les instruments statutaires²⁴ (Comité MacGuigan). Cette opinion est assez importante pour en justifier une citation intégrale.

«I. Formes d'autorité

Trois principales formes d'autorité existent:

- (1) le pouvoir d'établir un règlement particulier défini dans la loi;
- (2) le pouvoir d'établir des règlements en vue d'un but précis;

(3) Power to make regulations in relation to a subject-matter.

Forms 2 and 3 are recognized (with slight difference in name only) in the Nolan case (P.C.). Form 1 is added to complete the picture.

There may also be combinations and fusions of these three distinct forms.

2. Particular Regulation

This is a power to make a regulation the nature and content of which is described in considerable detail by Parliament itself. Thus, a regulation "to prohibit the import of used automobiles" leaves virtually no elbow room. The r.m.a., and only he, can do just that; nothing more.

The characteristics of this form of power are that in the normal case it is tightly limited and the terms of the regulation are predictable. There can seldom be any surprises.

The Public Service Superannuation Act is a good example of powers of this class.

3. Specified Purposes

In this form the power given is to make regulations for the attainment of certain objectives or purposes. This is considerably wider than Form 1. The extent of the power depends on the statement of purposes.

The purposes may be governed by the "intent of the Act". Thus, the power may be to make regulations "for carrying the purposes and provisions of this Act into effect", or it may be for certain stated purposes that are clearly ancillary or subordinate to the "intent of the Act" as revealed by the other provisions in the Act. In both these cases, there is a degree of legislative control, enforceable by the courts. The courts can ascertain the "intention of Parliament" from the terms of the Act as a whole, and can say whether the regulation is or is not for the stated purpose. Also, if the purposes of the Act as a whole govern, the nature and kind of regulations that may be made can be envisaged.

The purposes, however, may be stated independently, outside the umbrella of the Act as a whole. Thus, a single-section statute could empower a r.m.a. to make regulations "for promoting the economic welfare of Canada". Or, in an Act with broad purposes (e.g. emergency powers) a statement of purposes might have no discernible verbal relationship to any other provision of the Act. Powers of this kind can be extremely broad—the broader the purpose the greater the power. With a wide purpose, it is very difficult to say that a regulation is clearly outside the purposes, and it is difficult to imagine what kind of a regulation might be made. Hence, there is little legislative or judicial control.

(3) le pouvoir d'établir des règlements relativement à une question particulière.

Les deux dernières formes sont reconnues (sous une désignation différente) dans le cas Nolan (C.P.). La première forme a été ajoutée pour compléter le tableau.

On peut aussi combiner et fusionner ces trois différentes formes.

2. Règlement particulier

Il s'agit du pouvoir d'établir un règlement dont la nature et la teneur sont données en détail par le Parlement lui-même. Ainsi, un règlement interdisant «l'importation d'automobiles d'occasion» ne laisse pratiquement aucune latitude. L'autorité de réglementation seule peut le faire et rien de plus.

Caractéristiquement, cette forme de pouvoir, dans les cas ordinaires, est strictement limitée, les termes du règlement sont prévus à l'avance et donnent rarement lieu à des surprises.

La Loi sur la pension de la fonction publique est un bon exemple des pouvoirs de cette catégorie.

3. Buts précis

Ici, le pouvoir conféré est d'établir des règlements en vue d'atteindre certains objectifs ou buts. Il est beaucoup plus large que celui de la première forme. Son étendue dépend de la description des objets visés.

Ceux-ci peuvent être régis par «l'intention de la loi». Ainsi, le pouvoir peut être d'établir des règlements destinés «à mettre à exécution les fins et dispositions de cette loi», ou viser certains buts clairement secondaires ou subordonnés à l'intention de la loi, et précisés dans d'autres dispositions de la loi. Dans ces deux cas, il existe un certain degré de contrôle législatif, que peuvent exercer les tribunaux. Ces derniers peuvent confirmer «l'intention du Parlement» d'après les termes de la loi dans son ensemble et déterminer si le règlement répond bien au but proposé. En outre, si les fins de la loi en général l'emportent, la nature et le genre de règlements susceptibles d'être établis peuvent être prévus.

Les buts, cependant, peuvent être exposés indépendamment en dehors de la loi dans son ensemble. Ainsi, une loi d'un seul article peut permettre à une autorité de réglementation d'établir des règlements «favorisant le bien-être économique du Canada». Ou, dans une loi dont les buts sont assez vagues (des pouvoirs d'urgence, par exemple) une déclaration des buts peut ne se retrouver dans aucune autre disposition de la loi. Les pouvoirs de cette nature sont extrêmement larges, et plus les buts sont étendus, plus le pouvoir est grand. Quand les buts ont une grande portée, il est très difficile de dire qu'un règlement outrepassé les fins de la loi et de savoir quel genre de règlement pourrait être établi. De là le contrôle législatif ou judiciaire moins puissant.

4. Specified Subject-matter

Power to make regulations may be in the form of power to make regulations *in relation* to a stated subject-matter. This is the broadest form, because a *relationship* to a general subject can easily be manufactured. Note that sections 91 and 92 of the B.N.A. Act take this form.

The characteristics of this form are that there is virtually no limitation on the power by the terms (purposes, intent, etc.) of the Act itself, but only by the words conferring the power. Since "relationships" can be almost anything, it is also difficult to predict with any degree of accuracy the range of regulations that might be made. Again, the broader the subject, the greater the power.

The courts do have control, for they can say that a particular regulation is not in relation to the stated subject, but the broader the subject or the more general the words describing the subject, the more difficult it becomes for the courts to strike down a regulation.

Two statutes illustrate how powerful these two forms, purposes and subjects, can be. *The War Measures Act* (purposes) and the *Fisheries Act* (subject).

5. Judicial Control

In all three forms, the courts do have a degree of ultimate control. They can say that a regulation is not

- (1) of the kind described—class 1
- (2) for the purposes described—class 2
- (3) in relation to the subject described—class 3.

This power may be seriously eroded or even taken away by the familiar phrase "as he deems necessary, desirable, expedient, etc." Thus, where power is conferred to make regulations.

- (1) "prescribing such fees as he considers necessary" (class 1),
- (2) "as he deems necessary for the purpose of" (class 2), or
- (3) "as he deems to be in relation to" (class 3),

the courts have little more than a theoretical power to strike down. (For example, *War Measures Act*—Chemicals Reference). The test whether the regulation falls within the Act is thus converted from objective to subjective.

6. Sub-delegation

Whether a r.m.a. can delegate to another r.m.a. is largely a matter of construction. There is probably no valid argument against sub-delegation in Forms 2 and 3. A delegating regulation can be said to be for the purpose, or in relation to a subject, specified in the Act."

4. Question particulière

Le pouvoir d'établir des règlements peut prendre la forme d'un pouvoir d'établir des règlements relativement à une question déterminée. C'est là la forme la plus large, étant donné qu'une relation à une question d'ordre général peut facilement se fabriquer. A noter que les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sont de cette forme.

Caractéristiquement cette forme n'est assujettie à virtuellement aucune restriction d'après les termes (buts, intention) de la loi elle-même; seuls les termes dans lesquels le pouvoir est conféré peuvent limiter ce pouvoir. Comme les «rapports» peuvent revêtir une multitude de formes, il est également difficile de prédire avec précision la portée des règlements. Ici aussi, plus le sujet est étendu, plus le pouvoir est grand.

Les cours ont un certain contrôle sur cette forme, vu qu'elles peuvent dire qu'un règlement particulier ne se rapporte pas au sujet posé, mais plus le sujet sera large, plus les mots décrivant ce sujet seront généraux, plus il leur sera difficile de rejeter un règlement.

Deux lois démontrent à quel point ces deux formes, celles qui reposent sur un but et sur une question particulière, peuvent être puissantes; ce sont la *Loi sur les mesures de guerre* (buts) et la *Loi sur les pêcheries* (sujet).

5. Contrôle judiciaire

Les cours jouissent d'un certain degré de contrôle ultime sur les trois formes d'autorité. Elles peuvent dire qu'un règlement

- (1) n'est pas du genre décrit—classe 1
- (2) ne répond pas aux buts décrits—classe 2
- (3) n'est pas en rapport avec le sujet décrit—classe 3.

Ce pouvoir peut être sérieusement diminué et même annulé par la phrase bien connue: «s'il le juge nécessaire, souhaitable, opportun, etc.» Ainsi, quand un pouvoir est conféré d'établir des règlements

- (1) «prévoyant les frais qu'il juge nécessaire» (classe 1)
- (2) «qu'il juge nécessaire pour les besoins de» (classe 2) ou
- (3) «qu'il juge en rapport avec» (classe 3),

les cours n'ont ni plus ni moins qu'un pouvoir théorique d'annuler ces règlements. (Par exemple, la *Loi sur les mesures de guerre*—produits chimiques). Le test selon lequel on détermine si le règlement tombe sous le coup de la loi n'est donc plus objectif mais subjectif.

6. Deuxième délégation

La possibilité pour une autorité de réglementation de déléguer ses pouvoirs est largement une question d'interprétation. Rien ne s'oppose probablement à une deuxième délégation dans les formes 2 et 3. On peut dire que le règlement répond aux besoins ou est en rapport à un sujet précisé dans la loi.■

88. The views just quoted have been presented a trifle more elaborately but to the same effect by Professor Driedger in his famous works "Subordinate Legislation", "The Construction of Statutes", "The Composition of Legislation" and "Legislative Forms and Precedents".

89. The Committee has come to the conclusion that it can not agree with the views of the Privy Council Office. It is the Crown's claim, to put matters bluntly, that an enabling power cast in terms of subject matter, and most commonly introduced by the word "respecting", imports the widest possible regulation-making power, including an unfettered power to sub-delegate the rule-making power conferred, and the power to dispense from the regulations, when made, in favour of particular individuals. This is to set up the delegate as the equivalent of and with the same power as Parliament itself. It is to lose sight of the fact that the delegate is a subordinate law-making body and that delegated legislation is subordinate law. Only in the most extreme cases and under the most ample enabling powers conceivable can Parliament be considered to have given over to its delegate its whole power with respect to a stated subject matter, subject only to the recall of that power into its own hands at its will. This the Committee conceives is the rationale of the decision in the *Chemicals Reference*, arising under the War Measures Act, the case apparently relied upon for the great power of the word "respecting". If enabling powers cast in terms of subject matter are given the power, scope and amplitude contended for, delegated legislation has ceased to be subordinate.

90. For the same reasons, the Committee regards the purported analogy between enabling powers cast in terms of subject matter and the terms of section 91 and 92 of the British North America Act as false. This view has been put most strongly by Professor Driedger:

"Power to make regulations may be conferred by reference to subject-matter rather than purpose, as, for example, *respecting aerial navigation*. Here again, depending on the scope of the subject, there could be a wide power. So long as the regulation is in relation to the prescribed subject it is valid. A sub-delegating regulation would therefore be valid if it can be said to be in relation to the subject. Federal and Provincial statutes in Canada, although not in the category of subordinate legislation, are enacted under constitutional power to make laws "in relation to matters coming within" enumerated classes of subjects, and it is well established that these powers are full powers to make any laws on any matter coming within an enumerated subject."²⁵

There can be no analogy or equivalence between the conferring of legislative powers upon the Parliament of Canada and the Legislatures of the provinces—"authority as plenary and ample within the limits prescribed by (section 91 and) section 92 as the Imperial Parliament in the plenitude of its power possessed and could bestow"²⁶—and the conferring of powers to be exercised by delegation from the Parliament of Canada for the making of subordinate legislation. The scope of the delegation must be determined by the enabling Act as a whole and there can be no presumption that the conferring of a delegated power to legislate with respect to a subject matter

88. L'opinion citée ci-dessus a été exprimée un peu plus en détail—mais les conclusions sont les mêmes—par le professeur Driedger, dans ses célèbres ouvrages *Subordinate Legislation*, *The Construction of Statutes*, *The Composition of Legislation* et *Legislative Forms and Precedents*.

89. Le Comité en a conclu qu'il ne peut accepter les opinions du Bureau du Conseil privé. Bref, la Couronne est d'avis que le pouvoir habilitant relatif à un sujet et commençant le plus souvent par le mot «concernant», confère le pouvoir de réglementation le plus étendu, y compris le pouvoir illimité de sous-déléguer le pouvoir de réglementation et le pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements. Cette mesure vise à accorder au délégué un pouvoir équivalent à celui du Parlement lui-même. C'est oublier là que le délégué est un organe subordonné de réglementation, et qu'une mesure législative déléguée est une mesure subordonnée. Dans les cas extrêmes seulement, et en vertu des pouvoirs habilitants les plus étendus, le Parlement a accordé à son délégué un pouvoir équivalent au sien sur un sujet donné, et à la condition de pouvoir le reprendre lorsqu'il le désirait. Le Comité considère que c'est là l'explication de la décision relative à l'affaire *Re Chemicals* rendue en vertu de la Loi sur les mesures de guerre, affaire sur laquelle, apparemment, se fonde le pouvoir du mot «concernant». Si le pouvoir habilitant conféré par sujet à l'autorité, la portée et l'étendue qu'on prétend lui accorder, la mesure législative déléguée n'est alors plus subordonnée.

90. C'est pour la même raison que le Comité estime que l'analogie proposée entre les pouvoirs habilitants conférés par sujet et les dispositions des articles 91 et 92 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique est erronée. Cette opinion a été fortement soutenue par le professeur Driedger:

«Le pouvoir de réglementation peut être conféré par sujet plutôt que par fin précise; par exemple concernant la *navigation aérienne*. A nouveau, dépendant de la portée du sujet, le pouvoir pourrait être étendu. Le règlement est valide tant qu'il se rapporte au sujet prescrit. Par conséquent, un pouvoir de sous-délégation serait valide s'il était possible de dire qu'il se rapporte au sujet. Bien qu'elles n'entrent pas dans la catégorie des mesures législatives subordonnées, les lois fédérales et provinciales du Canada sont édictées en vertu du pouvoir constitutionnel d'édicter des lois «relatives aux matières tombant dans les catégories de sujets» énumérés et il est bien établi que ce pouvoir habilite pleinement à édicter des lois se rapportant aux questions qui relèvent d'un sujet énuméré.»²⁵

Il ne peut y avoir ni analogie ni équivalence entre le fait de conférer un pouvoir législatif au Parlement du Canada et aux gouvernements provinciaux—«autorité aussi entière et étendue, dans les limites prescrites par l'article 91 et l'article 92, que possède et peut conférer le Parlement impérial dans la plénitude de son pouvoir»²⁶—et celui de conférer le pouvoir exercé par délégation du Parlement du Canada, d'établir une mesure législative subordonnée. La portée de la délégation doit être déterminée par l'ensemble de la loi habilitante, et il ne peut être question que le fait de conférer le pouvoir délégué de légiférer sur une question donnée accorde au délégué,

gives the delegate, high or low, plenary power to act in all respects as Parliament itself could do.

91. The Committee is well aware of the entrenched position of the word "respecting" and its equivalents in the language of delegation. Because the Committee can not agree with the effect claimed for it, or with the reasons advanced for that effect, it wishes to place on record its total opposition to the continued use of subject related enabling clauses as long as the Department of Justice persists in its present views that they permit both sub-delegation of rule-making power and dispensations from statutory instruments in favour of individuals. This position has been made known to the Legal Advisers to the Privy Council Office and through them to the Assistant Deputy Minister of Justice (Legislative Programming).

92. The Committee is not so sanguine as to expect that the action it has taken will be sufficient to resolve the matter. The support of the two Houses is necessary to put an end to a construction of an enabling power, and to a practice, which is inimical to their rights and subversive of Parliament's supremacy. Such a form of enabling power is not in use in the United Kingdom and overseas experience in coping with it can not be called upon. The responsibility for safeguarding Parliament's rights, therefore, falls squarely on the Parliament itself.

93. The Committee has encountered statutory instruments made under enabling powers which are drawn in such a way as virtually to exclude the possibility of objection and effective scrutiny. Section 4 of the Electricity Inspection Act and Section 3 (c) of the Gas Inspection Act empower the Governor in Council to make regulations necessary for giving effect to the provisions of the statute and for "declaring its true intent and meaning in all cases of doubt". Apart from the blanket legislative power thus conferred, which is limited by specific following clauses in the case of the Gas Inspection Act, and may be limited to purely administrative matters as suggested by Professor Driedger,²⁷ these enabling powers give to the Governor in Council the power to declare the meaning of the statute, the function of the judiciary within our constitutional system. While the regulations²⁸ made under these powers are in the Committee's views unobjectionable, it feels obliged to report to the two Houses enabling powers of such a nature.

94. Similar objectionable and all-encompassing enabling powers are to be found in section 11 of the Fisheries Prices Support Act; section 12 of the Dominion Water Power Act (which also empowers the Governor in Council by regulation "to meet any cases that arise, and for which no provision is made in this Act"); section 7 (3) of the Canada Pension Plan Act ("... to make such other regulations to provide for the manner in which the provisions of this Act shall apply with respect thereto, and to adapt the provisions of this Act with respect thereto, as appear to the Governor in Council necessary to give effect to the regulations made under this section"; section 277 of the Customs Act.

supérieur ou non, pleins pouvoirs pour agir à tous égards de la même façon que le ferait le Parlement.

91. Le Comité est fort conscient de l'ambiguïté du mot «concernant» et de ses équivalents dans le libellé des textes de délégation. Parce que le Comité ne peut accepter l'effet qu'on attribue à ce mot, ni les raisons qu'on avance pour le justifier, il tient à exprimer officiellement son entière opposition à l'utilisation continue d'articles habilitants rédigés en termes de sujet tant et aussi longtemps que le ministère de la Justice persistera à alléguer qu'ils permettent tant la sous-délégation du pouvoir de réglementation que le pouvoir de dispenser certaines personnes des textes réglementaires. Le Comité a fait connaître son opinion aux conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé qui l'ont retransmise au sous-ministre adjoint de la Justice (planification des programmes législatifs).

92. Le Comité est loin de croire que la mesure qu'il a prise suffira à résoudre le problème. Il est indispensable que les deux Chambres soutiennent le Comité si elles veulent mettre fin à une interprétation des pouvoirs habilitants et à une pratique qui portent atteinte aux droits et à la suprématie du Parlement. Une telle forme de pouvoirs habilitants n'ayant pas cours au Royaume-Uni, il est impossible de se fonder sur cette expérience pour résoudre la question. Par conséquent, la responsabilité de sauvegarder les droits du Parlement incombe entièrement au Parlement même.

93. Le Comité a pris connaissance de textes réglementaires établis en vertu de pouvoirs habilitants qui avaient été rédigés de façon telle qu'ils excluaient pratiquement la possibilité de toute objection et de toute vérification effective. L'article 4 de la Loi sur l'inspection de l'électricité et l'alinéa 3c) de la Loi sur l'inspection du gaz habilitent le gouverneur en conseil à édicter les règlements nécessaires à l'exécution de la loi et «pour en déclarer l'intention véritable et la signification en cas de doute». Compte non tenu du pouvoir législatif intégral ainsi conféré, qui est cependant limité par des dispositions précises de la Loi sur l'inspection du gaz, et qui peut fort bien se limiter à des questions purement administratives, comme le suggérait le professeur Driedger,²⁷ ces pouvoirs habilitants permettent au gouverneur en conseil de décider de la signification d'une loi, ce qui relève du pouvoir judiciaire dans notre système constitutionnel. Bien que les règlements²⁸ édictés en vertu de ces pouvoirs n'aient pas été jugés discutables, le Comité se sent tenu de faire rapport aux deux Chambres de pouvoirs habilitants de cette nature.

94. On trouve de semblables pouvoirs habilitants discutables et intégraux, à l'article 11 de la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, à l'article 12 de la Loi sur les forces hydrauliques du Canada (qui habilite aussi le gouverneur en conseil à rendre, par règlement, les décisions nécessaires «à la solution de tous les cas qui se présentent et au sujet desquels aucune disposition n'est formulée dans la présente loi»); au paragraphe 7 (3) du Régime de pensions du Canada («... la faculté d'établir, dans la mesure où le gouverneur en conseil le juge nécessaire pour donner effet auxdits règlements, des règlements supplémentaires précisant la manière selon laquelle les dispositions de la présente loi doivent s'appliquer au règlement susdit et adaptant lesdites dispositions aux règlements en question»); à l'article 277 de la Loi sur les douanes.

95. The Committee believes that the precise limits of the law-making power which Parliament intends to confer on a delegate should always be expressly defined in clear language by the statute which confers it: when discretion is conferred, its limits should be defined with equal clarity. No statute should enable a delegate to declare the true intent of Parliament or the scope and nature of the delegation of law-making power.

J.—THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS

96. It was with surprise that the Committee discovered that regulations are made by Parliament's delegates purporting to dispense with existing regulations in favour of individuals and in particular circumstances, without any power in that behalf having been conferred by Parliament. The Committee has also encountered cases in which the delegate of Parliament's powers has purported to confer upon a sub-delegate the power to dispense from the regulations made by the delegate. The Committee expresses its disagreement with such practices which it conceives to be both illegal and subversive of constitutional government.

97. Parliament can, of course, by express provision grant to a delegate the power to dispense from legislation, whether primary or subordinate. Thus, by section (6) g of the Whaling Convention Act the Governor in Council is authorized to dispense from the provisions of the Act and the Whaling Regulations in favour of Indians and Eskimos and that power has been exercised quite properly in making section 4 of the Whaling Regulations.²⁹ Other statutory provisions which permit of dispensations by delegates from subordinate legislation include section 482 (1) of the Canada Shipping Act, and section 14 (1) of the Aeronautics Act.

98. While Parliament can assuredly grant to its delegate power to dispense from the subordinate legislation he makes, the Committee feels it imperative to set down what is both the corollary and a fundamental constitutional principle, secured by the Revolutionary Settlement, namely that a delegate empowered to make subordinate law has no power to dispense from the law he makes in individual instances unless that power has been granted to him expressly. To admit of any other principle is both to allow the delegate to rise above his subordinate status—to deny the essential proposition that subordinate law is subordinate, and to allow the delegate to arrogate to himself the status of Parliament—and to seek to undo one essential feature of the Revolutionary Settlement, embodied in the Bill of Rights, 1689.

99. Three examples will suffice to make the Committee's point.

95. Le Comité est d'avis que les limites précises du pouvoir législatif que le Parlement entend conférer à un délégué devraient toujours être expressément et clairement définies par la loi qui le confère: lorsqu'un pouvoir discrétionnaire est conféré, ses limites devraient être définies tout aussi clairement. Aucune loi ne devrait habiliter un délégué à décider de l'intention véritable du Parlement, ni de la portée et de la nature de la délégation du pouvoir législatif.

J.—LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÈGLEMENTS

96. C'est avec étonnement que le Comité a découvert que des délégués du Parlement établissaient des règlements visant à dispenser, en certaines circonstances, certaines personnes des règlements existants sans que semblable pouvoir n'ait été conféré par le Parlement. Le Comité a aussi rencontré des cas où le délégué des pouvoirs parlementaires a prétendu conférer à un sous-délégué le pouvoir de dispenser des règlements établis par le délégué lui-même. Le Comité exprime son désaccord avec de telles pratiques qui lui semblent être illégales et aller totalement à l'encontre du gouvernement constitutionnel.

97. Naturellement, le Parlement peut, en vertu d'une disposition expresse, accorder à un délégué le pouvoir de dispenser une personne d'une mesure législative donnée, qu'elle soit principale ou subordonnée. Ainsi, en vertu du paragraphe 6g) de la Loi sur la convention concernant la chasse à la baleine, le gouverneur en conseil est autorisé à dispenser les Indiens et les Esquimaux des dispositions de la loi et du règlement sur la chasse à la baleine, et ce pouvoir a été exercé à bon droit dans l'article 4 du Règlement sur la pêche à la baleine.²⁹ Entre autres dispositions statutaires permettant aux délégués de dispenser certaines personnes d'une mesure législative subordonnée, on trouve le paragraphe 482 (1) de la Loi sur la marine marchande du Canada et le paragraphe 14 (1) de la Loi sur l'aéronautique.

98. Même si le Parlement peut certainement accorder à son délégué le pouvoir de dispenser certaines personnes d'une mesure législative subordonnée que ce dernier a édictée, le Comité croit qu'il est impérieux de poser immédiatement ce qui représente à la fois le corollaire de ce droit et un principe constitutionnel fondamental, sanctionné par le *Revolutionary Settlement*, soit qu'un délégué habilité à établir une mesure législative subordonnée n'a pas le pouvoir de dispenser certaines personnes de cette mesure, à moins qu'il n'y ait été expressément autorisé. Admettre tout autre principe serait d'une part permettre au délégué de s'élever au-dessus de son statut subordonné,—soit renier le principe essentiel selon lequel une mesure législative subordonnée est subordonnée, et ainsi de s'arroger le même statut que le Parlement,—et d'autre part chercher à invalider l'élément essentiel du *Revolutionary Settlement* incorporé au Bill of Rights de 1689.

99. Trois exemples suffiront au Comité pour illustrer son point de vue.

- (i) SOR/74-157, Long Lake Area, Ontario Proclaimed Exempt from Sections 19 and 20 of the Navigable Waters Protection Act

- (i) DORS/74-157—Région du Lac Long (Ontario) proclamée soustraite à l'application des articles 19 et 20 de la Loi sur la protection des eaux navigables

Section 21 of the Navigable Waters Protection Act reads as follows:

"21. The Governor in Council, when it is shown to his satisfaction that the public interest would not be injuriously affected thereby, may, from time to time, by proclamation, declare any rivers, streams or waters referred to in sections 19 and 20, or any part or parts thereof, exempt in whole or in part from the operation of those sections, and may, from time to time, revoke such proclamations."

L'article 21 de la Loi sur la protection des eaux navigables se lit comme suit:

"21. S'il est démontré à sa satisfaction que l'intérêt public n'en souffrira pas, le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, par proclamation, déclarer des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux visés dans les articles 19 et 20, ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, totalement ou partiellement soustraits à l'application de ces articles, et il peut, à l'occasion, révoquer une telle proclamation."

The sections from which exemption may be granted forbid the throwing or depositing etc. of sawdust, lumber wastes, stones, gravel, cinders, ashes and so on into navigable waters or waters which flow into navigable waters. From time to time private enterprises and official bodies, e.g. Hydro authorities, apply for an exemption in respect of a particular body of water. Section 21 provides for exemption in whole or in part for "any rivers, streams or waters ... or any part or parts thereof ..." and does not provide for an exemption in favour of a particular applicant. If a body of water is exempted then any one can dump the wastes referred to in sections 19 and 20 into the exempted waters. The words "in whole or in part" would refer to sections 19 and 20 and hence to the categories of waste.

Les articles en vertu desquels une dispense peut être accordée interdisent de jeter ou de déposer, etc. des sciures, de la pierre, du gravier, des escarbilles, des cendres, ou autres matières ou déchets, dans des eaux navigables ou des eaux qui se déversent dans des eaux navigables. De temps à autre, les entreprises privées et les organismes officiels, comme les entreprises hydroélectriques, demandent une dispense concernant un cours d'eau donné. L'article 21 prévoit une dispense totale ou partielle pour «des fleuves, des rivières ou cours d'eau ... ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières ou cours d'eau ...» et ne prévoit pas de dispense à l'intention d'un postulant donné. Si un cours d'eau est soustrait, alors quiconque peut y déverser les déchets mentionnés aux articles 19 et 20. Les mots «totalement ou partiellement» se rapporteraient aux articles 19 et 20 et donc aux catégories de déchets.

In this instance Denison Mines Ltd. applied to dispose of tailings in Long Lake area. The proclamation purports to exempt the "Long Lake area" from the operation of sections 19 and 20 with respect to the disposal of tailings by Denison Mines Ltd. This is objectionable on two grounds. First, the exemption can, under section 21, not be limited to Denison Mines Ltd.: anyone must be permitted to dispose of tailings. It is noteworthy that none of the previous exemptions granted under section 21 have purported to limit the exemption to a particular applicant or "depositor".³⁰ Secondly, the section speaks specifically of declaring exempt "any rivers, streams or waters ... or any part or parts thereof", yet this proclamation purports to apply not to any rivers, streams, waters or defined parts of them but to an area shown on Department of Transport map. Again, previous proclamations under this section have delineated the exempted waters with great particularity.

A ce sujet, la Denison Mines Ltd a demandé l'autorisation de déverser des résidus dans la région du Lac Long. La proclamation afférente vise à soustraire la région du Lac Long aux dispositions des articles 19 et 20 en ce qui concerne le déversement de résidus par la Denison Mines Ltd. Cette mesure est discutable sous deux aspects. Premièrement, la dispense en vertu de l'article 21 ne peut être limitée à la Denison Mines Ltd.: quiconque doit avoir la permission d'y déverser des résidus. Il est à remarquer qu'aucune des dispenses accordées en vertu de l'article 21 ne visait à limiter cette dispense à un postulant ou «déposant» donné.³⁰ Deuxièmement, l'article se rapporte précisément au fait de soustraire «des fleuves, des rivières, des cours d'eau ... ou une ou plusieurs parties de ces fleuves, rivières ou cours d'eau», alors que cette proclamation ne se rapporte ni aux fleuves, rivières ou cours d'eau ou à des parties précises de ces fleuves, rivières ou cours d'eau mais à une région figurant sur la carte du ministère des Transports. A nouveau, les proclamations précédentes formulées en vertu de cet article ont délimité les eaux soustraites, avec minutie.

The Committee has concluded that this Proclamation is *ultra vires* as a purported dispensation from the Navigable Waters Protection Act in favour of Denison Mines Limited, no statutory authority for such a dispensation existing. The Committee also considers the Proclamation not in conformity with the enabling power in that it does not declare any specific rivers, streams, or waters, or any part or parts thereof, as exempt from the operation of sections 19 and 20 of the enabling Act. The Department of Transport has twice been advised of the Committee's position but has to date merely indicated that it "has taken into advisement the comments

Le Comité a conclu que cette proclamation était *ultra vires* en voulant dispenser la Denison Mines Limited de la Loi sur la protection des eaux navigables, puisqu'il n'existait aucune autorisation statutaire à cet effet. Le Comité a aussi été d'avis que la proclamation n'était pas conforme au pouvoir habilitant en ce sens qu'elle ne mentionnait aucun fleuve, rivière ou cours d'eau, ni aucune partie d'un fleuve, d'une rivière ou d'un cours d'eau, comme soustraits de l'application des articles 19 et 20 de la loi habilitante. Le ministère des Transports a été informé de la position du Comité à deux reprises, mais, jusqu'à maintenant, il n'a fait que signifier qu'il avait «pris note des commen-

made by the Committee" and that no further such exemptions have been granted.

(ii) SOR/74-29, Special Parole Regulations No. 1, 1973

The relevant enabling power, section 9 (a) of the Parole Act, empowers the Governor in Council to make regulations prescribing "the portion of the terms of imprisonment that inmates shall serve before parole may be granted". Since the word "portion" is singular, and not plural, and the words "terms" and "inmates" are plural, this power extends only to setting general rules applicable to all inmates, that is to say to promulgating portions of terms which will be of general application amongst inmates. Consequently, there is no power to set a portion of a term for a particular inmate or to provide by regulation that notwithstanding the Parole Regulations a particular inmate may be paroled before the term of imprisonment applicable to him under the Regulations has expired.

The Special Parole Regulations No. 1, 1973, which are the first and only such regulations to have been made, purported to dispense from section 2 of the Parole Regulations in favour of one Jacques LeBlanc, permitting his parole after a term of imprisonment not of ten but of "five years minus the time spent in custody from the day he was arrested and taken into custody ... to the day ... sentence was imposed". The Legal Adviser to the National Parole Board, who is not an officer of the Department of Justice, made freely available to the Committee all the background material to this matter, from which it appeared that this extraordinary course was adopted on the suggestion of one of the Legal Advisers to the Privy Council Office, who himself drafted the Special Regulations. It appeared that M. LeBlanc was convicted of complicity to commit murder and was sentenced to life imprisonment while those who were convicted of the murder itself, being juveniles, were sentenced to eighteen months in the Mt. St. Antoine Institution for Boys. The Quebec Court of Appeal, while rejecting M. LeBlanc's appeal, recommended that some action be taken by other authorities in light of the disparity between the sentences. The Associate Deputy Minister of Justice for Quebec made representations to the National Parole Board, which recommended to the Solicitor General that an exception be made to subsection 4 of section 2 of the Parole Regulations in M. LeBlanc's favour. That exception was duly purported to be made by SOR/74-29.

The Committee was unable to see this course of proceeding as anything but an unlawful dispensation from the Parole Regulations since the Parole Act confers no power of dispensation on anyone and section 9 (a) itself authorizes only general rules and not particular rules applying to individual inmates. The Committee is not, of course, unmindful of the hardship which it was sought to avert by making these Special Parole

taires du Comité; de telles exemptions n'ont pas été accordées par la suite.

(ii) DORS/74-29, Règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu, no 1, 1973

Le pouvoir habilitant pertinent, l'alinéa 9a) de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, habilite le gouverneur en conseil à édicter des règlements prescrivant «la partie des sentences d'emprisonnement que les détenus doivent purger avant qu'on puisse accorder la libération conditionnelle». Puisque le mot «partie» est au singulier, et que les mots «sentences» et «détenus» sont au pluriel, cet alinéa permet uniquement d'établir des règles d'application générale à tous les détenus, c'est-à-dire de promulguer la durée des parties de sentences qui s'appliquera aux détenus en général. Par conséquent, il n'existe aucun pouvoir qui habilite à déterminer une partie d'une sentence pour un détenu donné, ou à prévoir par règlement que malgré le Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, on peut accorder à un détenu sa libération conditionnelle avant qu'il n'ait purgé la peine d'emprisonnement prescrite par le règlement.

Le règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu no 1 de 1973, qui est le seul règlement du genre à avoir été édicté, vise à dispenser Jacques LeBlanc de l'article 2 du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, en lui accordant sa libération conditionnelle après une peine d'emprisonnement non pas de dix mais de «cinq ans, moins le temps passé sous garde, à compter du jour de son arrestation et de son incarcération ... jusqu'au jour où cette sentence a été prononcée». Le conseiller juridique de la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui n'est pas un agent du ministère de la Justice, a volontiers mis à la disposition du Comité toute la documentation relative à cette question, documentation d'après laquelle il semblerait que cette mesure extraordinaire ait été adoptée sur la proposition d'un des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé et qui aurait lui-même rédigé le règlement spécial. M. LeBlanc a été reconnu coupable de complicité de meurtre, et condamné à l'emprisonnement à perpétuité, alors que ceux qui ont été accusés du meurtre, parce qu'ils étaient mineurs, ont été condamnés à 18 mois de détention à l'établissement Mont Saint-Antoine pour garçons. La cour d'appel du Québec, bien qu'elle ait rejeté l'appel de M. LeBlanc, a recommandé que d'autres autorités prennent certaines mesures, étant donné l'écart entre les sentences imposées. Le sous-ministre adjoint de la Justice du Québec a présenté un document à la Commission nationale des libérations conditionnelles, dans lequel il recommandait au Soliciteur général que dans le cas de M. LeBlanc, on ne se conforme pas au paragraphe 2 (4) du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus. On a voulu établir cette exception de façon appropriée par le DORS/74-29.

Le Comité n'a pu voir en cette mesure autre chose qu'une dispense illégale du Règlement sur la libération conditionnelle de détenus, puisque la Loi sur la libération conditionnelle de détenus ne confère aucun pouvoir de dispense à quiconque, et que l'alinéa 9a) stipule que seules des règles générales, et non particulières, s'appliquent aux détenus. Naturellement, le Comité est conscient de l'injustice qu'on voulait éviter en

Regulations, but considers that the proper course—and a course possibly more beneficial to M. LeBlanc—would have been, and still is, an exercise of the Royal Prerogative of Mercy. (The Committee understands that M. LeBlanc, while originally on day parole, is still on full parole.) These views were pointed out to the National Parole Board which advised the Committee that it considered itself bound “by the procedure recommended to it and by the acceptance of that procedure by the Governor in Council”. It was, of course, precisely that procedure and its consequent acceptance by the Governor in Council which the Committee objected to as amounting to an illegal act of dispensing with the law in favour of M. LeBlanc.

The Committee realizes that what is now critical is not the illegality of the manner in which M. LeBlanc was released from custody in 1973 but the gaining of an assurance that no further Special Parole Regulations will be made reducing the portions of terms of imprisonment that must be served by particular inmates before they may be granted parole. The Committee notes that the proposed section 9 of the Parole Act, contained in clause 22 of the Bill for a Criminal Law Amendment Act (No. 1) 1976 introduced in the last Session, reproduced the present phrase—“portion of the terms of imprisonment”—and that, even if that Bill is reintroduced and carried, precisely the same situation could arise in the future under the same statutory provision as applied in the case of M. LeBlanc.

(iii) SOR 73-439, Section 1 of Schedule A to the Steamship Machinery Construction Regulations, amendment

Section 1 of Schedule A to this amending regulation purports to give the Board of Steamship Inspection a power to dispense in individual cases with the properties of steel laid down in the balance of the Schedule as being of general application. In doing so, it simply echoes section 4 (1) of the principal Regulations which, being made in 1955,³¹ lie beyond the Committee's reference. When advised of the Committee's concern at the granting by the Governor in Council to the Board of a power to dispense with a part of the regulations made by the Governor in Council, the Ministry of Transport replied that the power to grant a dispensation to the Board was conferred upon the Governor in Council by section 400 (1) (b) of the Canada Shipping Act which reads:

“The Governor in Council may make regulations respecting the construction of machinery.”

The Committee was told that the power to dispense flowed from the word “respecting”. This the Committee can not accept, for reasons discussed at length in Appendix III.

The Committee is more than ever convinced that the word “respecting” and subject-matter enabling clauses have been given an interpretation by the Department of Justice wholly erroneous and dangerous. The Committee wishes to adopt the words of Chillingworth:

établissant ce règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu, mais juge que la mesure appropriée—et probablement plus profitable à M. LeBlanc—aurait été, et est toujours, l'application de la prérogative royale de pardon (le Comité sait que M. LeBlanc, à l'origine en libération conditionnelle de jour est toujours en libération conditionnelle intégrale). Ces remarques ont été portées à l'attention de la Commission nationale des libérations conditionnelles, qui a informé le Comité qu'elle se considérait liée «par la procédure qui lui avait été recommandée, et par le fait que le gouverneur en conseil ait accepté cette procédure». Naturellement, c'était précisément à cette procédure et à son acceptation ultérieure par le gouverneur en conseil que le Comité s'opposait, alléguant que cela constituait une dispense illégale de la loi en faveur de M. LeBlanc.

La très grande préoccupation du Comité ne s'adresse pas tant à l'illégalité de la manière dont M. LeBlanc a été remis en liberté en 1973 qu'à la certitude qu'il voudrait obtenir qu'aucun autre règlement spécial sur la libération conditionnelle d'un détenu ne sera édicté pour diminuer les peines d'emprisonnement que doivent purger certains détenus avant qu'on leur accorde la libération conditionnelle. Le Comité remarque que l'article proposé, article 9 de la Loi sur les libérations conditionnelles de détenus figurant à l'article 22 du bill intitulé Loi de 1976 modifiant le droit pénal no 1, présenté au cours de la dernière session, comporte l'expression—«la portion de la peine d'emprisonnement»—et que, même si ce bill est adopté, une situation exactement semblable à celle de M. LeBlanc pourrait se reproduire en vertu de la même disposition statutaire.

(iii) DORS/73-439, Article 1 de l'annexe A du Règlement sur la construction des machines des navires à vapeur—Modification

L'article 1 de l'Annexe A de ce règlement modificatif est réputé conférer au Bureau d'inspection des navires à vapeur le pouvoir de dispenser, en certaines circonstances, des exigences relatives aux propriétés d'application générale de l'acier stipulées dans le reste de l'Annexe. Par là, cet article ne fait que reprendre les dispositions du paragraphe 4 (1) du règlement principal qui ne relève pas de la compétence du Comité, ayant été établi en 1955.³¹ Lorsque le Comité l'a avisé qu'il se préoccupait du fait que le gouverneur en conseil ait conféré au Bureau le pouvoir de faire exception à une partie du règlement établi par le gouverneur en conseil, le ministère des Transports a répondu que le pouvoir de dispense conféré au Bureau était accordé au gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 400 (1) b) de la Loi sur la marine marchande du Canada, qui se lit comme suit:

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la construction des machines...»

On a affirmé au Comité que le pouvoir de dispense provenait du mot «concernant». Le Comité juge cet argument inacceptable, pour les motifs exposés en détail plus loin à l'Annexe III.

Le Comité est plus que jamais convaincu que le ministère de la Justice a interprété le mot «concernant» et les pouvoirs habilitants conférés par matière ou domaine de façon totalement erronée et dangereuse. Le Comité fait suivre la remarque suivante de Chillingworth:

"He that would usurp an absolute lordship over any people, need not put himself to the trouble of abrogating or disannulling the laws made to maintain the common liberty, for he may frustrate their intent, and compass his design as well, if he can get the power and authority to interpret them as he pleases, and to have his interpretation stand for laws."

100. Because of the tenacity with which the belief is held in the Department of Justice that such dispensations as have been described are lawful, the Committee has felt obliged to canvass this issue fully in Appendix III the more so since the power is being widely used (168 instances have come to the Committee's notice) and a great deal of ingenuity and mental effort appears to have been devoted to justifying this pretended power. The arguments in favour of its existence are diverse and each might have been addressed acceptably to the Court of King's Bench in the time of Charles I. They all, however, accord with the discredited reasoning of Lord Chief Justice Herbert in *Godden v. Hales* (1686).³²

"There is no law whatsoever but may be dispensed with by the supreme law-giver; as the laws of God may be dispensed with by God himself; as it appears by God's command to Abraham, to offer up his son Isaac: so likewise the law of man may be dispensed with by the legislator, for a law may either be too wide or too narrow, and there may be many cases which may be out of the conveniences which did induce the law to be made; for it is impossible for the wisest lawmaker to foresee all the cases that may be, or are to be remedied, and therefore there must be a power somewhere, able to dispense with these laws."

Just as that polluter of the temple of justice, in his desire to facilitate administrative convenience, confused God's Regent with God himself, so too the Department of Justice appears to confuse a delegate or sub-delegate of Parliament with the supreme law-giver.

101. In case it might be thought that it has become unduly excited about a trifle which facilitates the administration of the realm the Committee wishes it to be recalled that it was just such a facilitation of policy which cost James II his throne. And it was just such an insistence on supra-legal powers which in some small measure led to the execution of his father. The Committee believes that the laws are to be obeyed by all. The nature of a dispensation is to favour some, to set some at liberty from the obligations or restrictions of the law, but to leave others under those same obligations and restrictions, and in many instances liable to penalty if they transgress. Once given or assumed a power of dispensation knows no limit in time, number or reason.

If it is desired to have a power to exempt in hard cases, Parliament must be asked to grant it. Livy wrote:

"The laws alone are they that always speak with all persons, high or low, in one and the same impartial voice. The law knows no favourites."

«Celui qui désire usurper la souveraineté absolue d'un peuple n'a nul besoin d'abroger les lois établies dans le but de maintenir la liberté, car il peut fort bien aller à l'encontre de leur intention, et ainsi atteindre son but, s'il peut obtenir la puissance et l'autorité nécessaires pour les interpréter à sa guise et donner force de loi à son interprétation».

100. Par suite de la profondeur à laquelle se trouve enracinée au sein du ministère de la Justice la croyance que des dispenses comme celles décrites sont légales, le Comité a estimé qu'il conviendrait d'examiner cette question à fond, à plus forte raison parce qu'on fait très souvent appel à ce prétendu pouvoir (Le Comité a pris connaissance de 167 cas où il avait été utilisé) et qu'il semble qu'on ait déployé beaucoup d'efforts et d'ingéniosité pour le justifier. Les arguments en sa faveur sont variés, et chacun d'eux aurait pu être présenté de façon acceptable à la Cour du Banc du Roi à l'époque de Charles 1^{er}. Toutefois, ils concordent tous avec le raisonnement discrédité du Juge en chef Herbert, dans l'affaire *Godden v. Hales* (1686).³²

«Il n'existe aucune loi qui ne puisse faire l'objet d'une dispense par le législateur suprême; tout comme on peut être dispensé des lois de Dieu par Dieu lui-même; tel fut le cas dans l'ordre que Dieu donna à Abraham de sacrifier son Fils Isaac: ainsi, on peut être dispensé de la loi de l'homme par le législateur, car une loi peut être soit trop étendue, soit trop étroite, et il peut y avoir de nombreux cas qui débordent les circonstances existantes lorsqu'une loi a été édictée; car le législateur le plus sage ne saurait prévoir tous les cas qui doivent ou devront être résolus, et par conséquent, il doit y exister quelque part un pouvoir permettant de dispenser de ces lois.»

Tout comme ce profanateur du temple de la justice, dans son désir de faciliter les procédures administratives, a pris l'envoyé de Dieu pour Dieu lui-même, de la même façon le ministère de la Justice semble prendre le délégué ou le sous-délégué du Parlement pour le législateur suprême.

101. Au cas où l'on penserait que le Comité s'insurge indûment contre une dérogation vénielle qui facilite l'administration de l'État, le Comité désire rappeler que le roi Jacques II a perdu son trône précisément pour cette raison. Et c'est cette usurpation des pouvoirs supra-légaux qui a été, dans une certaine mesure, à l'origine de l'exécution de son père. Le Comité estime que chacun doit obéir aux lois. Une dispense vise à favoriser certaines personnes, à autoriser certains à ne pas respecter les obligations ou les restrictions de la loi alors que d'autres sont obligés de les respecter sous peine de sanctions s'ils violent la loi. Dès qu'un pouvoir est accordé ou usurpé, cette pratique ne connaît plus de limites de durée, de nombre ou de motifs.

Si un pouvoir de dispense est nécessaire, dans certains cas difficiles, le Parlement doit être le seul à l'accorder. Tite-live écrivait:

«Seules les lois s'appliquent à toute les personnes, de rang élevé ou non, de façon unique et impartiale. La loi n'accorde pas de faveurs».

It is to be regretted that certain laws of Canada appear otherwise, and in contradiction of Aristotle's precept:

"That the law is a mind without affection; that is, it binds all alike, and dispenses with none; the greatest flies are no more able to break through the cobwebs than the smaller."

102. Should there persist in any quarter the view that the dispensing power exists, the Committee conceives as the most expeditious remedy the passage of a Bill for a Dispensing Power (Abolition) Declaratory Act.

103. As a final point, the Committee wishes to note the extraordinary nature of the constantly appearing "Immigration Special Relief Regulations" which purport, under sections 57 and 27 (3) of the Immigration Act, to dispense with certain requirements of the Immigration Regulations in favour of named individuals. The number of persons so exempted runs into hundreds, even thousands, every year. The Committee rejects the argument that a power to exempt categories of persons from the Regulations extends to exempting individuals. Moreover, it is not convinced that there is power under the Act to exempt categories of individuals. It was on this point that the Committee was first refused a "legal opinion" by a Designated Instruments Officer who was an officer of the Department of Justice serving as Legal Adviser to the Ministry of Manpower and Immigration.

On humanitarian grounds there may be need of a power to waive certain immigration requirements in individual cases. The proper course is to take this power by statute and this is the course the Committee has urged upon the Department of Manpower and Immigration and upon the Joint Parliamentary Committee on Immigration. On an initial reading of the proposed new Immigration Bill (1976) now before Parliament—and recognizing that it has no direct mandate to debate that Bill in detail at this particular stage—the Committee cannot find in that Bill any explicit power to waive immigration requirements on humanitarian grounds in individual cases, otherwise than by Ministerial permit.

K.—ENABLING POWERS IN APPROPRIATION ACTS

104. In the review of statutory instruments the Committee has been struck by the number of instances of the use of Votes in Appropriation Acts as vehicles for the conferring of subordinate law-making powers, usually upon the Governor in Council. From 1st January 1972 to 30th June 1976 at least one hundred and four items of delegated legislation have to the knowledge of the Committee, been made pursuant to Votes. (The task of adding up the number is not easy since spent regulations are removed from the Index to Part II of the Canada Gazette at the end of each calendar year in which their effect became spent.) The Committee fears that many, many more examples exist which have not been classed by the Crown's legal advisers as statutory instruments and of the

Il est regrettable de constater que certaines lois canadiennes ne semblent pas appliquer ce principe et entrent en contradiction avec le principe d'Aristote:

«La loi relève de l'esprit et non du coeur; elle lie chacun et ne dispense personne; les grosse mouches ne peuvent pas plus rompre les toiles d'araignées que les petites.»

102. Si l'on continuait d'estimer dans certaines sphères que le pouvoir de dispense existe, le Comité croit que la solution la plus expéditive serait l'adoption d'une Loi déclaratoire visant l'abolition du pouvoir de dispense.

103. En dernier lieu, le Comité désire mettre l'accent sur la nature extraordinaire des fréquents «règlements de dispense de l'Immigration» qui visent, en vertu de l'article 57 et du paragraphe 27 (3) de la Loi sur l'immigration, à faire exception à certaines exigences générales fixées par le Règlement sur l'immigration en faveur de certaines personnes. Le nombre des personnes qui bénéficient de ces dispenses se compte par centaines et même par milliers chaque année. Le Comité rejette l'argument selon lequel le pouvoir de dispenser certaines catégories de personnes du Règlement permet de dispenser des personnes. De plus, le Comité n'est pas convaincu que la Loi autorise des dispenses de catégories de personnes. C'est sur cette question que le Comité s'est vu refuser la première fois «une opinion juridique» par un agent de liaison qui relevait du ministère de la Justice et agissait en tant que conseiller juridique pour le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration.

L'autorisation de déroger à certaines exigences en matière d'immigration est peut-être nécessaire dans des cas particuliers pour des raisons humanitaires. Dans ce cas, la procédure à suivre est d'accorder ce pouvoir en le conférant dans une loi et c'est cette recommandation que le Comité a fait au ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration et au Comité parlementaire mixte sur l'immigration. Lors d'une première lecture du nouveau projet de loi concernant l'immigration (1976),—bill qui est présentement devant le Parlement—et reconnaissant qu'il n'a pas de mandat précis d'étudier ce bill en détail à ce stade-ci, le Comité n'a pu trouver aucun pouvoir explicite de déroger aux exigences en matière d'immigration, dans des cas particuliers, pour des raisons humanitaires sauf par des permits du Ministre.

K.—POUVOIRS HABILITANTS DANS LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

104. Lors de l'examen des textes réglementaires, le Comité a été frappé par le nombre de crédits dans les lois portant affectation de crédits qui servent à attribuer des pouvoirs législatifs subordonnés dans la plupart des cas, au gouverneur en conseil. Du 1er janvier 1972 au 30 juin 1976 cent quatre mesures de délégation de pouvoirs législatifs, ont été décrétées par voie de crédits, à la connaissance du Comité. L'addition de ces cas n'a pas été facile car les règlements périmés sont retirés de l'index de la Partie II de la Gazette du Canada à la fin de chaque année civile. Le Comité craint qu'il n'existe de nombreux autres exemples que les conseillers juridiques de la Couronne n'ont pas classés dans la catégorie des textes réglementaires, dont le Comité ignore l'existence et n'a pas la possibilité de s'enquérir.

existence of which the Committee has neither knowledge nor the means of knowledge.

105. The type of power to which the Committee is referring arises when moneys are voted by Parliament to be disbursed for a stated purpose but *all* the rules governing that expenditure, the determination of eligible recipients and so on, are left to be made by a subordinate authority. Parliament simply hands a sum of money to a subordinate with authority to spend it for a particular purpose, often vaguely stated, as that authority sees fit. The authority then makes a set of rules, often very elaborate, governing the expenditure of the money and, in effect, defining the purpose and objects of Parliament's bounty. Often the financial basis which gives the legal justification for the use of a Vote in an Appropriation Act is a fiction since the money voted is only one dollar.

106. At first, though disquieted by the extent of the granting of enabling powers in Votes, and those in distressingly vague and all-encompassing terms, the Committee did not take a stand against this means of providing for delegated legislation. Rather, the Committee concerned itself with remarking upon clear abuses of the practice and in drawing its objections to the attention of the Legal Advisers to the Privy Council Office and of the President of the Privy Council.

107. The first of these abuses was the frequent drawing of the enabling power in terms which, in the view of the Crown, would exclude the delegated legislation from the definition of a "statutory instrument" and hence from Parliamentary scrutiny. The phrase frequently encountered was "...subject to terms and conditions prescribed by the Governor in Council...". This phrase lacks any magic formula, such as "prescribed by regulation" or "prescribed by order", necessary in the Crown's eyes to bring the terms and conditions, when made and set in writing, within the compass of the Statutory Instruments Act. While not accepting that a magic formula is necessary to constitute delegated legislation a statutory instrument, the Committee has naturally represented to those in authority that the jurisdictional problem would be better avoided altogether by conferring the subordinate law-making power in terms which the Government itself acknowledges will, when the power is exercised, produce a statutory instrument.

108. The Committee has also objected to a refinement of the formula mentioned in the preceding paragraph: "subject to terms and conditions approved by the Governor in Council". This particular form of enabling power has all the defects already described but also is completely lacking in specificity as to whom the power is given. Who is it who is to set or make the terms and conditions which His Excellency in Council may approve? The Crown's legal advisers appear to maintain that under this particular formula no more is meant than that the Governor in Council will set the conditions. The Committee is, understandably, not very sanguine about general understandings as to the result of particular statutory formulae and is of the view that every enabling power should specify Parliament's delegate with precision, along with any conditions precedent to

105. Le Comité veut parler des pouvoirs qui sont en cause lorsque des crédits sont votés par le Parlement à des fins particulières, alors que l'établissement de *toutes* les règles régissant le détail des dépenses, la définition des bénéficiaires admissibles et ainsi de suite sont confiés à une autorité subordonnée. Le Parlement remet alors simplement une somme d'argent à un subordonné, investi du pouvoir voulu pour dépenser cette somme à une fin particulière, souvent vaguement définie, de la façon que cette autorité juge opportune. L'autorité en question établit alors une série de règles souvent fort complexes régissant la façon de dépenser ces crédits et expliquant pourquoi le Parlement les a accordés. Le fondement financier qui justifie légalement l'utilisation d'un crédit dans une loi d'affectation de crédits n'est souvent que fictif, les crédits votés étant de \$1.

106. Bien que le Comité se soit alarmé du nombre important de pouvoirs habilitants qui ont été octroyés dans les crédits, et ce en termes vagues et généraux, il n'a pas dénoncé ce moyen de déléguer des pouvoirs législatifs. Le Comité s'est borné à relever les abus flagrants auxquels a donné lieu cette pratique, et à présenter ses objections aux conseillers juridiques du Conseil privé et au président du Conseil privé.

107. Le premier de ces abus provenait du fait que le texte habilitant était souvent rédigé de telle façon que, de l'avis de la Couronne, la mesure législative déléguée se trouvait exclue de la catégorie des «textes réglementaires» et échappait en conséquence à la vérification parlementaire. L'expression la plus courante était «... selon les modalités que prescrit le gouverneur en conseil...». Or, il manque à cette expression une formule magique, telle que «prescrit, par règlement,» ou «prescrit, par décret,» nécessaire aux yeux de la Couronne pour que ces modalités, lorsqu'elles sont fixées par écrit, tombent sous le coup de la Loi sur les textes réglementaires. Tout en n'acceptant pas la nécessité d'une formule magique pour faire d'une délégation de pouvoirs législatifs un texte réglementaire, le Comité a naturellement fait remarquer aux autorités compétentes que le problème de juridiction ne se poserait pas si l'on rédigeait la délégation d'un pouvoir législatif subordonné de telle façon que le gouvernement même reconnaisse que le document dans lequel ce pouvoir est exercé, est un texte réglementaire.

108. Le Comité s'est également opposé à l'affinement de la formule «selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil», mentionnée dans le paragraphe précédent. Cette forme de pouvoir habilitant a tous les défauts déjà décrits plus haut, et manque en plus complètement de précision quant à la personne à qui ce pouvoir est attribué. Qui doit fixer les modalités que peut approuver le gouverneur en conseil? Les conseillers juridiques de la Couronne semblent soutenir que la tâche en incombe au gouverneur en conseil d'après cette formule. Le Comité on le comprendra, n'accueille pas avec beaucoup de chaleur ces interprétations à l'amiable de l'effet de formules statutaires, et pense que chaque pouvoir habilitant devrait mentionner le délégué du Parlement avec précision ainsi que toutes conditions suspensives du pouvoir que le

the use of the power or procedural requirements Parliament sees fit to provide. All should be clear and admit of no argument.

109. The third abuse to which the Committee has objected is the "filling up" and extension of old Votes, and old enabling powers, under a series of Votes commencing at some point in the intermediate or distant past which are then amplified in scope or altered in some one or more particulars by succeeding Votes. These successive Votes are often expressed "to extend the purpose" of an earlier Vote and the extensions in some instances are but barely related to the particular objects of the original Vote. The combination of the accumulation of extensions and the extreme generality of language in which almost all enabling powers in Votes are expressed renders the task of the Standing Joint Committee so difficult as to negate any effective scrutiny. To the extent that scrutiny is rendered ineffective, Parliament's control of the purse is subverted. The Committee has seen instances of deplorable vagueness and uncertainty as to the true extent of enabling power arising from such constant tinkering. Moreover, the Committee concludes that this practice shows that normal, substantive legislation is necessary to cover the particular subject matter dealt with by the series of Votes. To take but one example, the Committee cannot see why the medical fringe benefits of public servants could not be settled by statute and regulation in the ordinary way, instead of under a series of Votes commencing in 1960.³³ This abuse amounts to an infringement of criterion 9 and the Committee considers that much of what appears in Votes to be dealt with by delegated legislation should be the subject of open and notorious legislation.

110. In delving into the intricacies of enabling powers under Votes, the Committee soon discovered that the enabling powers were often not found in the Votes themselves, but in Items in the Estimates to which individual Votes related. Again, to take one example, the Committee had occasion to consider two amendments to the Shipbuilding Temporary Assistance Programme Regulations.³⁴ The enabling authority for the principal Regulations³⁵ and the subsequent amendments was recited as being the Appropriation Act No. 3, 1970. A perusal of the Votes for the Department of Industry, Trade and Commerce, on the recommendation of whose Minister the amendments were made, revealed nothing which appeared to relate to temporary assistance for the shipbuilding industry. Upon enquiry of the Department, the Committee was informed that the authority lay in Vote 5 and "the item entitled 'Capital subsidies for the construction of commercial and fishing vessels in accordance with regulations of the Governor in Council' which is listed in the details of the Printed Estimates 1970-71 related to that Vote". Vote 5 of the Appropriation Act No. 3, 1970 reads as follows:

"Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions and to increase to \$150,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to develop and sustain the technological capability of Canadian defence industry, and to increase to \$60,000,000 the commitments during the current and subsequent

Parlement estime devoir imposer. Tout devrait être clair et ne pas prêter à controverse.

109. En troisième lieu, le Comité s'est opposé au «remplissage» et à la prorogation d'anciens crédits et d'anciens pouvoirs habilitants au moyen d'une série entrée en vigueur dans un passé plus ou moins récent qui sont ensuite étendus ou modifiés par des crédits successifs. Ces crédits successifs servent souvent à «étendre les fins» d'un crédit précédent, mais dans certains cas ces extensions ont très peu de rapport avec les fins du crédit original. L'accumulation des prorogations conjuguée à une rédaction des textes très imprécise, ce qui est le cas pour la plupart des pouvoirs habilitants qui figurent dans les crédits, rend la tâche du Comité mixte permanent difficile au point qu'elle lui enlève toute possibilité d'effectuer une vérification. Cette vérification minutieuse étant entravée, le contrôle du Parlement sur les deniers publics est neutralisé. Le Comité a eu connaissance de cas où ce rafistolage constant a donné lieu à une imprécision et une incertitude déplorables quant à l'étendue réelle des pouvoirs habilitants. Par ailleurs, de l'avis du Comité, cette pratique démontre qu'il est nécessaire d'adopter les mesures législatives de fond qui soient conformes aux modalités normales pour encadrer les domaines sur lesquels on statue par une série de crédits. Pour ne citer qu'un exemple, le Comité ne comprend pas pourquoi les indemnités d'assurance-maladie des fonctionnaires ne pourraient pas être fixées par une loi et des règlements, soit par la méthode courante, plutôt que par une série de crédits dont le premier est entré en vigueur en 1960.³³ Cet abus est une violation du critère 9 et le Comité considère qu'une grande partie de ce qui semble, dans les crédits, être l'objet d'une délégation des pouvoirs législatifs devrait être traitée par des mesures législatives ouvertes et déclarées.

110. En se faufilant entre les méandres des pouvoirs habilitants des crédits, le Comité a bientôt découvert que souvent, ces pouvoirs ne se trouvaient pas dans les crédits eux-mêmes, mais dans les postes de budgets auxquels chacun des crédits se rapportait. A titre d'exemple, de nouveau, le Comité a eu l'occasion d'examiner deux modifications du règlement sur le programme temporaire d'aide à la construction de navires.³⁴ Le texte habilitant énoncé dans le règlement principal³⁵ et les modifications subséquentes étaient la Loi no 3 de 1970 portant affectation de crédits. L'examen des crédits du ministère de l'Industrie et du Commerce, dont le ministère avait recommandé les modifications au règlement qui ont par la suite été adoptées, n'a rien révélé qui puisse s'apparenter à l'aide temporaire à l'industrie de la construction de navires. Le ministère a informé le Comité que le pouvoir était tiré du crédit 5 et que «le poste intitulé 'subvention en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêche, selon le règlement du gouverneur en conseil' qui est cité en détail dans le budget de 1970-1971 se rapportait à ce crédit.» Le crédit 5 de la Loi no 3 de 1970 portant affectation de crédits est le suivant:

«Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget et contributions; pour porter à \$150,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour développer et soutenir les possibilités technologiques de l'industrie canadienne de défense et pour porter à \$60,000,000 les engagements pris pendant l'année

fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects — \$88,888,500”

Apart from the fact that there did not appear to be any necessary connection between capital subsidies for the building of commercial and fishing vessels on the one hand and the terms of Vote 5, the Committee was struck by the fact that by the conjunction of Votes and Estimates in this fashion moneys appropriated by Parliament for what appear to be fairly closely defined purposes may be spent by the Crown on virtually any object it pleases, thus subverting Parliament's control of the purse and destroying the appropriation system in all but name.

111. As a further example of the uncontrolled power being granted to the Crown by way of delegated legislation under Appropriation Acts the Committee notes Vote 10b of the Department of Manpower and Immigration in Appropriation Act No. 2, 1973:

“...to extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1972, to authorize special travel payments to or in respect of persons in accordance with regulations made by the Governor in Council, to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration—\$1.”

This Vote has been used to make a Manpower Mobility Regulations, amendment,³⁶ permitting the making of travel grants to those who journey to take up seasonal agricultural work. But it could be used to make regulations relating to anything the department pleases.

112. The Committee notes that power to make subordinate legislation is not granted in Votes in Appropriation Acts in the United Kingdom or in the Commonwealth of Australia and has concluded that it should place on record its opposition, as a matter of principle, to the making of delegated legislation under Votes in Appropriation Acts, whether under substantive or “dollar” Votes or under Votes used in conjunction with items listed in the Estimates. The Committee has made this position known to the Auditor General, the President of the Privy Council, the President of the Honourable the Treasury Board and the Minister of Industry, Trade and Commerce and has invited each to place his observations on the problems and practices now reported before the Committee. The Auditor General has replied in terms which confirm the Committee in its disquiet.

113. The Committee endorses the views of the Auditor General. If enabling powers to make statutory instruments are to continue to be granted in Appropriation Acts, the vote texts should be specific and unequivocal, and contain all the wording having legislative effect, with none being contained in the Estimates. Legislating by means of dollar Votes and altering the purpose of previous Votes by a number of successive Votes are practices with which the Committee does not agree.

financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense) — \$88,888,500.”

Bien qu'il n'y ait apparemment pas de relation entre les subventions en capital affectées à la construction des navires commerciaux et de bateaux de pêche et les termes du crédit 5, le Comité a été frappé de ce que, par la conjugaison des crédits et du budget, les deniers publics affectés par le Parlement pour ce qui semble être des objectifs clairement définis puissent pour ainsi dire être dépensés n'importe comment par la Couronne, ce qui annihile le contrôle du Parlement sur les deniers publics et fait du système d'affectation de crédits un mécanisme purement nominal.

111. Le Comité a trouvé un autre exemple de l'octroi à la Couronne de pouvoirs incontrôlés en ayant recours à la délégation des pouvoirs législatifs, en vertu de la Loi des subsides dans le crédit 10b du ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration qui figure à la Loi no 2 de 1973 portant affectation de crédits.

«...pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d'oeuvre et Immigration) de la Loi no 3 de 1972 portant affectation de crédits afin d'autoriser le paiement de certains frais de déplacement à certaines personnes ou à l'égard de certaines personnes, conformément au règlement édicté par le gouverneur en conseil, pour leur permettre de se prévaloir des services fournis par le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration \$1.»

Ce crédit a été utilisé pour établir une modification du Règlement sur la mobilité de la main-d'oeuvre,³⁶ qui autorise le paiement des frais de déplacement de ceux qui se rendent aux travaux agricoles saisonniers. Le ministère pourrait toutefois l'utiliser pour édicter des règlements relatifs à tout domaine qu'il lui semble opportun de traiter.

112. Le Comité fait remarquer que l'autorisation d'édicter des mesures législatives subordonnées n'est pas accordée dans les crédits des lois portant affectation de crédits en Grande-Bretagne et au Commonwealth d'Australie et a décidé d'exprimer officiellement son opposition, par principe, à la délégation des pouvoirs législatifs par des crédits et des lois portant affectation de crédits, que ce soient des crédits à somme précisée, des crédits «d'un dollar» ou des crédits utilisés avec des postes budgétaires. Le Comité a fait connaître sa position à l'Auditeur général, au président du Conseil privé, au président de l'honorable Conseil du Trésor et au ministre de l'Industrie et du Commerce, et les a invités à envoyer leurs observations sur les problèmes et les pratiques que le Comité a dénoncés. L'Auditeur général a fait parvenir une réponse en des termes qui confirment l'inquiétude du Comité.

113. Le Comité souscrit à l'opinion de l'Auditeur général. Si des pouvoirs habilitants de textes réglementaires continuent à être accordés dans le cadre de lois portant affectation de crédits, les textes des crédits devraient être précis et sans équivoque et contenir toutes les dispositions ayant un effet législatif, afin que celles-ci ne figurent plus dans les budgets. Le Comité n'approuve pas la pratique consistant à légiférer en

adoptant des crédits d'un dollar et en modifiant l'objet des anciens crédits par l'adoption de crédits successifs.

L.—SCRUTINY OF ENABLING POWERS

114. The Committee recommends that enabling clauses in Bills should be scrutinized with particular care to ensure that the problems pointed out in the several preceding sections of this Report are found and analyzed while the Bills are before Parliament. Such studies of enabling clauses could be carried out by the appropriate Standing Committees or could be added to the reference of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

M.—THE TEXT OF INSTRUMENTS SUBJECT TO AMENDMENT

115. Ascertaining the text of a statutory instrument which has been amended is not an easy task, yet it is a task which has faced the Committee and its counsel frequently and which has been carried out in many cases only with the utmost difficulty. How much more difficult must the same task be for ordinary citizens lacking expertise and ready access to the necessary documentation!

116. Since the last Consolidation of the Regulations of Canada appeared in 1955, there is only one laborious means of ascertaining the present state of a regulation or other statutory instrument. One must refer to the enabling Act in the Index to Part II of the Canada Gazette to find listed thereunder the particular regulation and all its subsequent amendments. Each such amendment must then be looked at individually and fitted into the original text, as if it were all one giant jig-saw puzzle. The whole process is made worse by the apparent unwillingness of some Departments and of the Privy Council Office to cause heavily amended regulations to be revoked and remade in new and complete form in a single regulation. The Committee has urged this course, but to no avail. The Committee considers that, if a process of constant amendment is likely to continue, as appears to be the case with regulations made under section 34 of the Fisheries Act, the regulations should be revoked and remade in consolidated form at regular intervals, perhaps annually. The Committee cannot see that there can be any more work involved, or more expense, in processing an Order in Council for a fresh set of consolidated regulations than in processing an Order in Council for a further amending regulation. The consolidated text must be known to the Department or it would be unable to administer its own regulations. The Committee is concerned to see that the consolidated text is made known as simply and directly and intelligibly as possible to all citizens. The Committee cannot believe that those affected by regulations, however skilful they may be in keeping up to date with amendments, would not find it simpler to cope with a fresh set of regulations than with, say, the sixteenth amendment to an existing regulation which amends a subsection of the regulations already twice amended. The effectiveness of much amended regulations, other than as traps for the unwary, is much to be doubted.

L.—VÉRIFICATION DES POUVOIRS HABILITANTS

114. Le Comité recommande que les articles habilitants contenus dans les bills fassent l'objet d'une vérification rigoureuse, de façon à s'assurer que les problèmes soulevés dans plusieurs des précédents chapitres de ce rapport soient décelés et analysés alors que les bills sont étudiés par le Parlement. De telles études des articles habilitants devraient être effectuées par les comités permanents appropriées ou confiées au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M.—MODIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

115. Il n'est pas facile de vérifier l'énoncé complet d'un texte réglementaire qui a été modifié, et pourtant le Comité et ses conseillers ont dû y faire face très souvent et ne l'ont fait dans certains cas qu'avec la plus grande difficulté. Combien plus difficile encore cette tâche doit-elle être pour le citoyen ordinaire, qui n'a pas la compétence voulue et qui n'a pas facilement accès à la documentation nécessaire!

116. Depuis la dernière parution de la codification des règlements du Canada en 1955, il n'existe qu'un seul moyen de vérifier l'énoncé complet d'un règlement ou de tout autre texte réglementaire. Il faut se référer à la loi habilitante dans l'Index de la Partie II de la Gazette du Canada pour y trouver la liste des règlements qui s'y rapportent et les modifications qui ont été apportées au règlement pertinent. Il faut ensuite examiner une par une les modifications individuellement et les insérer dans le texte original, c'est-à-dire reconstituer le règlement à la manière d'un immense puzzle. Le refus apparent de certains ministères et du Bureau du Conseil privé d'accepter l'abrogation et la publication en une forme nouvelle et complète des règlements fort modifiés rend cette tâche encore plus difficile. Les efforts du Comité en ce sens sont restés vains. Le Comité considère que si les textes réglementaires continuent à être constamment modifiés, comme cela semble être le cas des règlements édictés en vertu de l'article 34 de la Loi sur les pêcheries, il faudrait abroger et établir à nouveau les règlements à intervalles réguliers, par exemple une fois l'an. Le Comité ne voit pas pourquoi il serait plus coûteux ou laborieux d'édicter un décret en conseil pour que le nouveau règlement soit publié sous forme complète que d'en édicter un pour y apporter de nouvelles modifications. Le ministère doit avoir en sa possession le texte complet, sinon il serait incapable d'appliquer son propre règlement. Le Comité désire que tous les citoyens aient accès au texte complet de façon simple, directe et précise. De l'avis du Comité, les citoyens qui ont affaire aux règlements trouveraient plus simple, même s'ils connaissaient toutes les modifications, de consulter un règlement complet et mis à jour que, disons, la seizième modification à un règlement qui modifie le paragraphe d'un règlement déjà modifié deux fois. Le seul avantage que le Comité voit à ces multiples modifications est qu'elles sont susceptibles de mystifier le profane.

117. The Committee understands that a new Consolidation of the Regulations will appear, possibly as early as mid-1977. While this is naturally to be welcomed, concern must be expressed as to the means of keeping abreast of the flood of amendments which will follow. The Committee is of the view that after 1977 revocation and re-issuing of amended regulations should be the course followed so that ordinary folk will not be forced to study an ever-increasing accumulation of individual amendments. There appears to the Committee to be nothing in Part II of the Statute Revision Act ³⁷ which requires that the next Consolidation of the Regulations must be kept up to date by the looseleaf method of revision in respect of all "regulations, statutory instruments or documents that, in the opinion of the Commission, are of continuing effect or apply to more than one person or body . . ."

118. It is perhaps appropriate to observe that when the new Consolidation appears, it is estimated that the Committee will be faced with upwards of ten thousand pages of text of statutory instruments to scrutinize. So great an undertaking, while new and amending instruments will continue to be made, can only be undertaken slowly and in stages.

N.—DEPARTURE FROM THE LANGUAGE OF THE STATUTES

119. One of the Committee's concerns has been the equivalence in meaning of the French and English texts of statutory instruments. In looking at the texts of instruments with this in mind, the Committee has noted many instances in which statutory language has been reproduced faithfully in the English text but has been subject to "improvement" in the French text. The Committee formed and has adhered to the view that where phrases which appear in an enabling Act are used in statutory instruments made under that Act, such phrases should be reproduced without modification. Consequently, the Committee disagrees with the practice, no doubt well meaning, of translators and draftsmen of statutory instruments in seeking to improve upon the English or French used in the statutes of Canada.

120. The Committee is aware, however, that there are deficiencies and errors in the language of the statutes. While attention seems more commonly drawn to problems in the French texts, the English texts are not without their blemishes. The proper course is not to improve upon the language Parliament has seen fit to use when drafting statutory instruments, a process to which there would be no limit, but to alter the language of the statutes. The Committee notes that the Statute Law Revision Commissioners have been empowered to prepare draft consolidations and revisions of statutes on this basis and, further, that the projected periodical Statute Law Revision (Miscellaneous Provisions) Bills provide a further vehicle for improving the quality of language of the statutes.

121. The Committee has, accordingly, insisted that "improvements" on statutory language in statutory instruments be revoked and replaced by the language of the enabling Acts. In cases where there would clearly seem to be a different

117. On a affirmé au Comité qu'une nouvelle codification des règlements paraîtra possiblement dès la mi-1977. Celui-ci s'en félicite; mais il envisage avec préoccupation les multiples modifications qui y seront postérieures. Il estime qu'après 1977, il faudrait abroger et établir à nouveau les règlements modifiés afin que les citoyens ne soient pas obligés de consulter des règlements modificateurs de plus en plus nombreux. Le Comité n'a rien trouvé dans la Partie II de la Loi sur la révision des lois ³⁷ qui lui laisse croire que la prochaine codification des règlements sera mise à jour selon la méthode des feuilles mobiles pour tous «les règlements, textes réglementaires ou documents qui, de l'avis de la Commission, restent en vigueur ou s'appliquent à plusieurs personnes ou organismes . . .»

118. Il faudrait signaler au passage que lors de la parution de la nouvelle codification, le Comité devra vérifier plus de dix mille pages de textes réglementaires. Une telle entreprise, alors que de nouveaux textes réglementaires modificatifs ne cessent d'être édictés ne pourrait être menée que très lentement et par étapes.

N.—DÉROGATION AU LIBELLÉ DES LOIS

119. L'une des préoccupations du Comité a porté sur l'équivalence des libellés anglais et français des textes réglementaires. En étudiant les libellés en question au regard de cette préoccupation, le Comité a relevé de nombreux exemples où le libellé statuaire a été reproduit fidèlement dans le texte anglais, mais a fait l'objet «d'améliorations» dans la version française. Le Comité en est venu à la conclusion qu'il faudrait reproduire intégralement les expressions utilisées dans le libellé des textes réglementaires établis en vertu d'une loi habilitante quand celles-ci apparaissent dans ladite loi. Par conséquent, le Comité désapprouve cette pratique des traducteurs et des rédacteurs de textes réglementaires, sans doute bien intentionnés, d'améliorer la terminologie et la formulation anglaises ou françaises utilisées dans les lois du Canada.

120. Le Comité est toutefois conscient que le texte même des lois n'est pas exempt de lacunes ni d'erreurs. Même si l'on semble en général porter plus d'attention aux faiblesses des textes français, il faut dire que les textes anglais contiennent également des imperfections de style, de grammaire et de syntaxe. Pour résoudre ce problème, la solution adéquate ne consiste pas à améliorer la terminologie que le Parlement a jugé à propos d'utiliser au moment de rédiger les statuts car un tel processus échapperait à tout contrôle, mais à modifier le texte même des lois. Le Comité remarque que les commissaires chargés de la révision des lois ont été autorisés à préparer des projets de codification et de révision en fonction de ce principe et que les projets de loi périodiques touchant la révision des lois (dispositions diverses) qui sont prévus fournissent un moyen additionnel d'améliorer la terminologie et la formulation des lois.

121. Par conséquent, le Comité a insisté pour que les «améliorations» apportées aux extraits de loi qu'on retrouve dans les textes réglementaires soient abrogées et remplacées par la terminologie des lois habilitantes. Dans les cas où la

or new shade of meaning arising from the abandonment of the statutory language, the Committee has requested immediate amendment of the offending statutory instrument. In other cases the Committee has been willing to let the language stand until the instrument in which it appears is next amended.

O.—SATISFACTION OF CONDITIONS PRECEDENT

122. Where authority to make the instrument depends, under the enabling Act, upon the fulfilment of some condition precedent which can be recited as a statement of fact, the fulfilment of that condition should normally be recited in the preamble. Examples are, that a certain notice or proposal has been published as required, or that the Governor in Council is satisfied that, or that certain bodies have been consulted as required by statute. Agreement has been reached with the Legal Advisers to the Privy Council Office that such material will appear in the recitals contained in the preamble to statutory instruments which are published in Part II of the Canada Gazette. Of course, the Committee has no means of seeing that this eminently sensible requirement is met in the case of statutory instruments that are not subject to the pre-registration scrutiny of the Legal Advisers to the Privy Council Office. Such instruments are unlikely, under the present Statutory Instruments Act, to come to the Committee's attention.

P.—IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS BY STATUTORY INSTRUMENT—REMISSION ORDERS UNDER SECTION 17 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

123. The Committee has noted several instances of the implementation of an international agreement by regulation or other statutory instrument made under a statute which does not show in any way Parliament's intention to make the content of the particular international agreement part of Canadian national law. The Committee will keep this practice under continuing study and review, reporting to the two Houses at a later date should it consider that step necessary.

124. The Committee is aware that the practice referred to is a longstanding one and is often effected by the issuing of a Remission Order under section 17 of the Financial Administration Act. It is known that it is the Crown's view that Remission Orders are not statutory instruments but those of general application are published under SI numbers in Part II of the Canada Gazette as documents of public interest only. The Committee does not accept that Remission Orders are not statutory instruments simply because the magic formula "by order" is not found in the text of section 17 of the Financial Administration Act. Remission of taxes, fees and penalties is made by Order in Council and the Committee regards each such Remission Order as a statutory instrument, although it is aware that it sees only those few published in the Canada Gazette Part II. The Committee is of the view that if any class of Remission Order is to be excluded from the definition of a

divergence au chapitre de la terminologie statutaire donnerait un sens nouveau ou différent aux textes réglementaires visés, le Comité a demandé que ces derniers soient modifiés dans les plus brefs délais. Dans les autres cas, le Comité s'est montré disposé à ne pas insister pour que l'on change la terminologie utilisée dans le texte jusqu'à ce que celui-ci soit modifié pour d'autres raisons.

O.—RESPECT DES CONDITIONS PRÉALABLES

122. Lorsque la loi habilitante impose le respect d'une condition, préalablement à l'établissement d'un texte réglementaire, le préambule devrait normalement faire état du fait que cette condition a été remplie. Citons par exemple le cas où un avis ou une proposition a été publié comme il était demandé, celui où le gouverneur en conseil estime que les conditions ont été remplies ou celui où certains organismes ont été consultés, conformément aux dispositions d'une loi. Un accord a été conclu avec les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé aux termes duquel les documents de cet ordre figureront dans l'énoncé contenu dans le préambule des textes réglementaires qui sont publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada. Évidemment, le Comité n'a aucun moyen de vérifier si cette exigence des plus logiques sera respectée dans le cas des textes réglementaires non assujettis à la vérification par les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé avant l'enregistrement de ces textes. Il est peu probable, en vertu de l'actuelle Loi sur les textes réglementaires, que de tels textes soient portés à l'attention du Comité.

P.—MISE EN OEUVRE D'ACCORDS INTERNATIONAUX AU MOYEN DE TEXTES RÉGLEMENTAIRES—DÉCRETS DE REMISE ÉTABLIS EN VERTU DE L'ARTICLE 17 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

123. Le Comité a relevé plusieurs exemples d'accords internationaux mis en oeuvre au moyen d'un règlement ou d'un autre texte réglementaire établi en vertu d'une loi ne traduisant aucunement l'intention du Parlement d'incorporer un accord international particulier au droit interne du Canada. Le Comité mènera une étude suivie de cette pratique et, s'il le juge nécessaire, soumettra un rapport aux deux Chambres, à une date ultérieure.

124. Le Comité est conscient que la pratique mentionnée est en usage depuis longtemps et qu'elle découle souvent de l'émission d'un décret de remise, prévue aux termes de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière. Il est bien connu que selon le point de vue de la Couronne, les décrets de remise ne constituent pas des textes réglementaires, et que les décrets d'application générale sont publiés sous la rubrique des TR, à la Partie II de la Gazette du Canada, uniquement à titre de documents d'intérêt public. Le Comité s'oppose au fait que les décrets de remise ne soient pas reconnus comme textes réglementaires simplement parce que le libellé de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière ne contient pas la formule magique «par décret». La remise de taxes, de droits et de peines se fait par décret du conseil et le Comité tient ces décrets pour des textes réglementaires, même s'il est conscient de prendre uniquement connaissance de ceux qui sont publiés à

statutory instrument, the Statutory Instruments Act should be amended so to provide. Similarly, if any Remission Orders, while being statutory instruments, are to be excluded from scrutiny by the Committee, the Statutory Instruments Act or the regulations made under section 27 of that Act should so provide.

125. The Committee is also concerned with the frequency and nature of the use of Remission Orders under section 17 of the Financial Administration Act to grant remissions of customs duty, excise and other taxes to individuals and classes of persons. What appears to the Committee to be a power intended for use in exceptional cases where the public interest so dictates, has become routinely used for the implementation of governmental policies. The fact that the Governor in Council considers it in the public interest to remit the particular tax, fee or penalty involved is not now even recited in the preamble to a Remission Order.

Q.—AMENDMENT OF THE STATUTORY INSTRUMENTS REGULATIONS

126. The Statutory Instruments Regulations have been thrice amended since they were first made on 9th November 1971. When considering the last of these amendments, the Committee concluded that, since it was peculiarly concerned with and affected by amendments to these Regulations, it would be desirable if further amendments were not made without prior consultation with the Committee. The Committee realized that it had no right to be consulted and that the Crown in Council could make regulations as it saw fit, leaving the Committee to protest about the amendments after they were made, should it feel so disposed. Nonetheless, the Committee thought that it would be sensible if it were consulted about proposed Statutory Instruments Regulations before they were made. The Committee's views were put to the President of the Privy Council, who replied:

"If by consultations are meant a formal process whereby proposed amendments to the Statutory Instruments Regulations would be subject to prior approval or rejection by the Committee, the Government would be unable to agree since we do not feel that we can avoid acceptance of our final responsibility, bestowed by Parliament, for the content of these regulations by sharing on a formal basis the duty of defining them. If on the other hand, consultations refer to informal discussions with the Co-Chairmen, the Government would indeed be pleased to consider carefully their comments on existing or future regulations and any recommendations for amendments which the Committee may care to put forward."

la Partie II de la Gazette du Canada. Le Comité estime que si une catégorie quelconque de décrets de remise doit être exclue de la définition donnée d'un texte réglementaire, la Loi sur les textes réglementaires devrait être modifiée en ce sens. De façon similaire, si les décrets de remise, tout en étant des textes réglementaires, doivent être soustraits à la vérification effectuée par le Comité, la Loi sur les textes réglementaires où les règlements établis en vertu de l'article 27 de ladite Loi devraient énoncer clairement cette possibilité.

125. Le Comité est également préoccupé par l'usage fréquent que l'on fait des décrets de remise, aux termes de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, et par la nature de cet usage, qui vise à remettre des droits de douanes, d'accise et d'autres taxes à certaines personnes et à certaines catégories de personnes. Ce que le Comité estime être un pouvoir devant être utilisé dans des circonstances exceptionnelles, lorsque la protection de l'intérêt public dicte une telle mesure, est maintenant utilisé couramment pour mettre en oeuvre des politiques gouvernementales. A l'heure actuelle, le préambule d'un décret de remise ne précise même pas que le gouverneur en conseil considère qu'il est dans l'intérêt public de procéder à la remise du droit, de la taxe ou de la pénalité en cause.

Q.—MODIFICATION DU RÈGLEMENT SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

126. Le Règlement sur les textes réglementaires a été modifié à trois reprises depuis son établissement le 9 novembre 1971. En étudiant la modification la plus récente, le Comité, étant à la fois préoccupé et touché par ces modifications, en est venu à la conclusion qu'il serait souhaitable qu'on le consulte avant de modifier davantage ledit Règlement. Le Comité s'est rendu compte qu'il n'avait aucun droit de présenter une telle demande et que le Conseil privé de Sa Majesté peut établir les règlements à son gré, ce qui signifie que le Comité ne peut que protester, s'il juge à propos de le faire, une fois que les modifications ont été apportées. Néanmoins, le Comité juge qu'il serait logique de le consulter relativement aux modifications proposées au Règlement sur les textes réglementaires, avant que celles-ci ne soient effectuées. Le Comité a exposé ses vues au président du Conseil privé, qui a fourni la réponse suivante:

«Le gouvernement ne saurait entériner cette proposition si, par consultation, on entend un processus officiel en vertu duquel les modifications proposées au Règlement sur les textes réglementaires seraient assujetties à l'approbation préalable du Comité ou pourraient être rejetées par celui-ci. En effet, nous n'estimons pas pouvoir nous décharger de la responsabilité finale que nous a attribuée le Parlement au chapitre du contenu de ce règlement en répartissant de manière stricte et officielle, le travail consistant à le définir. Par ailleurs, si l'on entend par consultation des discussions non officielles avec les coprésidents, il est évident que le gouvernement serait heureux d'étudier soigneusement les commentaires que ces derniers formuleraient au regard de règlements existants ou futurs de même que toute recommandation concernant les modifications que le Comité jugerait opportun de proposer.»

The Joint Chairman, Senator Forsey, responded to the President's letter, in part as follows:

"I'm afraid I must have expressed myself obscurely. Of course nobody with any knowledge of constitutional practice would expect that proposed amendments to the Statutory Instruments Regulations should be subject to prior approval by the Committee. All that anybody had in mind was what you suggest at the end of your letter: that you might consider suggestions that the Committee might see fit to offer. This, I assume, would mean that when the Government was contemplating changes (at any rate changes of any importance), it would let us know so that we could offer any suggestions we had when they would be of most use."

R.—LEGISLATION BY REFERENCE

127. The incorporation into statutory instruments of external documents, for example standards of the Canadian Standards Association, is acceptable provided a fixed text is incorporated and not a text as amended from time to time by an outside body. The Committee insists that any such amendment be considered by Parliament's delegate and, if thought desirable, incorporated by positive amendment to the statutory instrument into which the original standard, document and so on was incorporated. To allow automatic amendment is to permit some one other than Parliament's delegate to make subordinate legislation and to acquiesce in the amendment of a statutory instrument, and hence the making of a new statutory instrument, outside the procedures prescribed by the Statutory Instruments Act.

Where subordinate legislation by incorporating or referring to external documents occurs, the Committee calls for the incorporation of a reference to a fixed text or for an undertaking that no amendment to the external document will be regarded as incorporated into the statutory instrument which contains the subordinate legislation, any amendment which it is desired to include in the statutory instrument being the subject of specific amending action.

S.—POWERS OF OFFICERS OF AGRICULTURAL AGENCIES

128. The Committee has viewed with the gravest concern regulations made under the authority of the Agricultural Products Marketing and Farm Products Marketing Agencies Acts which empower officials to enter premises and to demand information from primary producers. The Committee is aware of the wide powers granted to inspectors under section 35 of the Farm Products Marketing Act and under the several provincial Acts utilized by Commodity Boards authorized to regulate interprovincial and export trade by Orders made under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act. The Committee believes that it is imperative for the preserva-

On trouvera ci-dessous un extrait de la lettre de réponse envoyée au président du Conseil par le sénateur Forsey, coprésident:

«Je crains de ne pas m'être exprimé clairement. Il est évident que toute personne ayant quelque connaissance du droit constitutionnel n'oserait espérer pouvoir assujettir à l'approbation préalable du Comité les modifications proposées au Règlement sur les textes réglementaires. Tout ce à quoi nous avons songé, c'est à la possibilité de prendre en considération les propositions que le Comité pourrait juger opportun de soumettre et vous y avez d'ailleurs fait allusion à la fin de votre lettre. Cela signifierait, je présume, qu'au moment où le gouvernement envisagerait d'apporter des modifications, à tout le moins les modifications de quelque importance, il nous en informerait, de façon que nous puissions présenter au moment opportun les propositions que nous jugerions utiles.»

R.—LÉGISLATION INCORPORÉE PAR RENVOI

127. Il est justifié d'incorporer aux textes réglementaires des documents externes comme les normes de l'Association canadienne de normalisation, dans la mesure où le document ainsi incorporé est fixe et ne peut pas être modifié de temps à autre par un organisme extérieur. Le Comité insiste pour que de telles modifications soient étudiées par le délégué du Parlement et incorporées, s'il est jugé souhaitable de les faire, par une modification du texte réglementaire dans lequel la norme, la pièce ou le document, originaux ont été incorporés. Autoriser l'implantation d'un système automatique de modification équivaldrait à permettre à une personne autre que le délégué du Parlement d'établir des mesures législatives subordonnées et d'approuver la modification d'un texte réglementaire et, par le fait même, l'établissement d'un nouveau texte réglementaire, sans se soumettre aux procédures prescrites dans la Loi sur les textes réglementaires.

Dans le cas d'incorporation par renvoi d'un document externe à une mesure législative subordonnée le Comité demande instamment qu'on s'engage à ajouter un renvoi à un texte déterminé ou à ce qu'aucune modification dudit document ne soit considérée comme faisant partie intégrante du texte réglementaire contenant la mesure législative subordonnée, toute nouvelle modification qu'on désire incorporer à un texte réglementaire devant faire l'objet de nouvelles procédures.

S.—POUVOIRS DES INSPECTEURS DES OFFICES AGRICOLES

128. Le Comité est fortement préoccupé par l'existence de règlements établis en vertu des pouvoirs conférés par la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, lesquels autorisent les hauts fonctionnaires à se rendre chez un producteur primaire pour exiger des renseignements de sa part. Le Comité est conscient des pouvoirs étendus accordés aux inspecteurs, en vertu de l'article 35 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme et de plusieurs lois provinciales auxquelles ont recours les offices de denrées autorisés à réglementer par des décrets le commerce interprovincial

tion of the liberties of the subject that the regulations made under both Acts go not one jot beyond the powers given by the Farm Products Marketing Act and the provincial marketing Acts and that the procedures adopted in the regulations be such as scrupulously respect the rights of the subject and the basic presumptions of the common law.

129. Typical of the provisions objected to under the Farm Products Marketing Agencies Act was section 7 of the Canadian Turkey Licensing Regulations³⁸ which provided that:

"Every licence shall be issued subject to the following conditions:

- (a) the licensee shall provide to the Agency such reports and information as the Agency may from time to time require;
- (b) the licensee shall permit the Agency, its employees and agents to inspect the licensee's premises and records;
- (c) the licensee shall at all times during the term of the licence comply with orders and regulations of the Agency."

The information that might be required was not defined in terms of the marketing of turkeys in interprovincial and export trade and could have included even the licensee's income tax records. Moreover, the activity of inspection was not confined to that carried out by properly appointed inspectors and in accordance with section 35 (1) of the Act. Section 7 of the Regulations has since been amended³⁹ to remove these objectionable features.

130. An example of the provisions objected to by the Committee under the Agricultural Products Marketing Act is provided by the Saskatchewan Hog Information (Interprovincial and Export) Regulations,⁴⁰ section 5 of which reads:

"5. (1) Any member or authorized representative of the Commission may, at any reasonable time, inspect any place or premises used for the marketing of hogs.

(2) Every person in possession or control of any place or premises referred to in subsection (1) shall

- (a) permit any member or authorized representative of the Commission to inspect such place or premises; and
- (b) furnish any member or authorized representative of the Commission with such information in respect of the marketing of hogs as he may reasonably require."

Here, the powers of inspection have been granted without any requirement that the inspecting officer show his authority and establish his identity. Nor is any attempt made to define "reasonable time". Under section 5 (2) (b) a person in possession or control of any place or premises used for the marketing

et celui des exportations, conformément à l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Le Comité estime qu'il est impérieux, pour préserver les libertés des personnes intéressées, que les règlements établis en vertu des deux lois n'excèdent en aucune façon les pouvoirs conférés par la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et la loi provinciale de commercialisation et que les procédures adoptées dans les règlements respectent rigoureusement les droits des personnes intéressées ainsi que les présomptions fondamentales de la *common law*.

129. L'article 7 du Règlement sur l'octroi de permis visant les dindons du Canada³⁸ établi en vertu de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme représente un cas typique des stipulations contestées. Cet article se lit comme suit:

«Chaque permis est délivré aux conditions suivantes:

- (a) le détenteur d'un permis doit fournir à l'Office les rapports et renseignements que celui-ci pourra à l'occasion exiger;
- (b) le détenteur d'un permis doit autoriser l'Office ou les employés ou agents de ce dernier à inspecter ses locaux et ses livres; et
- (c) le détenteur d'un permis doit en tout temps, pendant la période visée par le permis, se conformer aux ordonnances et règlements de l'Office.»

Les renseignements dont on pourrait exiger la divulgation n'ont pas été définis en fonction du commerce interprovincial ou du commerce d'exportation des dindons; ces renseignements auraient même pu viser, notamment, les dossiers d'impôt sur le revenu du détenteur de permis. De plus, le travail d'inspection ne se limite pas à celui qu'accomplissent les inspecteurs proprement désignés, conformément au paragraphe 35 (1) de la Loi. L'article 7 du Règlement a depuis été modifié³⁹ pour que les points contestables en soient retirés.

130. Le Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des porcs de la Saskatchewan (marché interprovincial et marché d'exportation)⁴⁰ établi en vertu de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles illustre bien le genre de dispositions contestées par le Comité. L'article 5 de ce règlement stipule:

«5. (1) Tout membre ou représentant autorisé de l'Office peut, à toute heure raisonnable, inspecter des lieux ou un local qui servent à la commercialisation des porcs.

(2) Toute personne qui est en possession ou qui a le contrôle de lieux ou d'un local visés au paragraphe (1) doit

- (a) permettre à tout membre ou représentant autorisé de l'Office de les inspecter; et
- (b) donner au membre ou au représentant autorisé de l'Office les renseignements sur la commercialisation des porcs qu'il est raisonnable pour celui-ci d'exiger.»

Dans le cas présent, les pouvoirs d'inspection ont été attribués sans que l'inspecteur soit tenu de produire une carte d'identité ainsi qu'une attestation de pouvoirs. Aucune tentative n'a non plus été faite pour définir l'expression «heure raisonnable». En vertu de l'alinéa 5 (2) b), toute personne qui est en possession

of hogs must "furnish such information in respect of the marketing of hogs as (the inspecting officer) may reasonably require". This provision would enable the inspector to arrogate to himself far more power than is enjoyed by a peace officer and to destroy the inspected person's basic right not to incriminate himself. A person who, in the maintenance of his basic liberty, defied an order to furnish information would be liable under section 4 (1) of the Act to a fine not exceeding \$500, to imprisonment for a term of up to three months, or to both.

131. The Committee wishes to acknowledge the handsome co-operation of the Department of Agriculture in removing the objectionable features from so many regulations relating to agricultural marketing. The Committee trusts that the safeguards thus afforded to primary producers will serve as an example for similar subordinate legislation in the future, and that the wide and unchallengeable powers of entry given to various authorities in many sectors of the economy will not be uncritically accepted simply because they have become common.

T.—DISCRETIONARY ADMINISTRATIVE DECISIONS, THE RULES OF NATURAL JUSTICE AND A RIGHT OF APPEAL

132. Two issues which have been of concern to the Committee are the right of appeal from a decision taken under delegated legislation, which decision is prejudicial to a subject, and the conferring of discretions on Ministers, officers or boards to take or not to take some action at their discretion. These two matters, although theoretically separate, become intermeshed and together raise also the effectiveness of section 28 of the Federal Court Act.⁴¹

133. The Committee always looks closely at provisions empowering a Minister, officer or Board to take a decision at his or its discretion. Discretions are often conferred obliquely by the use of the word "may" or such phrases as "to his satisfaction" or "in his opinion". The Committee considers that as a general rule subordinate legislation should set some objective criteria governing the administrative decisions to be taken and that where tests are set for eligibility or as prerequisites for some action to be taken, such tests should be cast in objective and not in subjective terms. The objective test and the setting of objective criteria will permit an aggrieved person to take legal action where the tests or criteria have been improperly applied. Where subjective tests are employed, and phrases such as "where in his opinion such and such circumstances exist," virtually unchallengeable discretion is imported. Short of being able to conclude that the officer has governed the exercise of his discretion by totally extraneous considerations, a court cannot interfere, for to do so would be to substitute its opinion for that of the officer.

ou qui a le contrôle de lieux ou d'un local qui servent à la commercialisation des porcs doit «donner les renseignements sur la commercialisation des porcs qu'il est raisonnable pour celui-ci (l'inspecteur) d'exiger.» Cette disposition permettrait à l'inspecteur de s'arroger des pouvoirs plus étendus que ceux que détient un agent de la paix, et d'annihiler le droit fondamental qu'a la personne chez qui l'inspection est menée de ne pas se compromettre. Toute personne qui, pour sauvegarder ses libertés fondamentales, ne se soumet pas à un ordre la sommant de fournir des renseignements pourrait, en vertu du paragraphe 4 (1) de la loi, être condamnée à une amende n'excédant pas \$500, à une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à trois mois, ou aux deux à la fois.

131. Le Comité tient à remercier le ministère de l'Agriculture pour la collaboration qu'il a apportée relativement au retrait des points contestables contenus dans de nombreux règlements portant sur la commercialisation des produits agricoles. Le Comité est confiant que les garanties ainsi offertes aux producteurs primaires serviront désormais d'exemple pour l'adoption de mesures législatives subordonnées de cette nature; le Comité a également bon espoir que l'on cessera d'accepter avec résignation, simplement parce qu'ils sont devenus monnaie courante, les pouvoirs étendus, contre lesquels aucun recours n'est d'ailleurs possible, autorisant les représentants de nombreux services du secteur économique à entrer dans divers locaux.

T.—DÉCISIONS ADMINISTRATIVES DISCRÉTIONNAIRES, RÈGLES DE LA JUSTICE NATURELLE ET DROIT D'APPEL

132. Deux questions ont été source de préoccupations pour le Comité: d'une part, le droit d'en appeler d'une décision préjudiciable rendue en vertu d'une mesure législative subordonnée et, d'autre part, l'attribution à des ministres, des représentants ou des commissions, du pouvoir discrétionnaire de prendre ou non certaines mesures. Ces deux questions ont un rapport et soulèvent de plus le problème de l'efficacité de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.⁴¹

133. Le Comité étudie toujours attentivement les dispositions laissant à la discrétion d'un ministre, d'un représentant ou d'une commission le soin de rendre une décision. Ces pouvoirs discrétionnaires sont souvent conférés de façon indirecte par l'utilisation du mot «peut» ou d'expressions comme «à la satisfaction de» ou «de l'avis de». Le Comité estime qu'à titre de règle générale, les mesures législatives subordonnées devraient établir certains critères objectifs en vue de régir la prise de décision sur le plan administratif et que, si des tests doivent être élaborés à titre de critères d'acceptabilité ou de prérequis pour certaines mesures devant être prises, ces tests devraient être rédigés en des termes objectifs, et non subjectifs. L'élaboration d'un test objectif et l'adoption de critères du même ordre permettront à toute personne lésée de prendre des mesures légales chaque fois que les tests ou les critères auront été appliqués incorrectement. Si l'on a recours à des tests rédigés en termes subjectifs et que ceux-ci contiennent des expressions comme «lorsqu'à son avis, telles et telles conditions sont réunies», le responsable détient automatiquement un pouvoir discrétionnaire pratiquement impossible à contester. A défaut de pouvoir conclure que le représentant a exercé ses

134. The Committee is aware that the granting of subjective discretionary powers in the regulations of Canada is common. The Committee is also aware that some Departments of State can make out a plausible case for many discretions or subjectively worded tests taken individually. Yet, the Committee is convinced that what is really involved is a cast of mind and the frequent occurrence of such provisions is not a good reason for continuing and perpetuating their use. An answer from a government department that the purposes of a particular set of regulations would not be furthered by the substitution of an objective for a subjective test is unacceptable.

135. In some instances, the Committee has been made aware that the enabling legislation is itself replete with discretionary powers and subjectively worded tests. Such an enabling act is the Department of Regional Economic Expansion Act. The Committee believes that if discretions are to be granted the enabling legislation is the proper vehicle. Subordinate legislation should preclude the possibility of discriminatory treatment of persons, and matters that are included in substantive legislation are not necessarily appropriate to subordinate legislation.

136. It often happens that statutory instruments govern the granting, suspension, and revocation of permits and licences, sometimes by one official acting after receipt of a report from another official. The Committee considers that, in general, any person aggrieved by a refusal to grant a licence or permit, or by a suspension, cancellation or revocation, should have a right to be heard in objection, a right to be given reasons and a right to be apprised of any adverse material in any report submitted to the determining official. These safeguards have been considered as basic and essential in natural justice since the Franks Committee Report, 1957,⁴² and have been given expression in Ontario in the Statutory Powers Procedure Act⁴³ and the Judicial Review Procedure Act⁴⁴. Even in situations in which an appeal is provided for, or review may be available under section 28 of the Federal Court Act, or action under section 18 of the same Act is possible, the Committee believes that subordinate legislation should provide for the rights mentioned, as those aggrieved should not necessarily be forced to litigation. When they are, they should not be disadvantaged by knowing nothing of the case against them.

137. The Committee is, in any event, far from clear as to the situations in which an application will be entertained under section 28 of the Federal Court Act for the review of any decision to suspend, cancel or revoke or refuse a licence or permit. Section 28 permits an application to review and set

pouvoirs discrétionnaires en se fondant sur des considérations totalement étrangères à la question, un tribunal ne peut intervenir, car une telle intervention équivaudrait à une substitution de son opinion à celle de l'agent.

134. Le Comité est conscient que des pouvoirs discrétionnaires subjectifs sont fréquemment accordés dans les textes réglementaires du Canada. Le Comité sait également que certains ministères de l'État peuvent avancer des arguments plausibles en faveur de l'attribution de nombreux pouvoirs discrétionnaires ou à l'appui de tests formulés de façon subjective, si on les considère individuellement. Le Comité est cependant convaincu que le centre de la controverse porte sur un état d'esprit et que la multitude des dispositions en question ne constitue pas une raison valable pour en justifier le maintien. Il est inconcevable d'accepter la réponse fournie par un ministère selon laquelle le remplacement d'un test objectif par un test subjectif ne favoriserait en rien la réalisation des objectifs visés par un ensemble donné de règlements.

135. On a parfois fait remarquer au Comité que la loi habilitante elle-même conférerait une multitude de pouvoirs discrétionnaires et contenant plusieurs tests rédigés de façon subjective. Citons par exemple la Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale. Le Comité estime que s'il y a lieu d'attribuer des pouvoirs discrétionnaires, la loi habilitante constitue le moyen à prendre pour le faire. Les mesures législatives subordonnées devraient exclure toute possibilité de discriminer entre les personnes, outre que des questions traitées dans la loi substantive ne doivent pas nécessairement faire l'objet de mesures législatives subordonnées.

136. Il est fréquent que des textes réglementaires régissent la délivrance, la suspension et la révocation de permis, de licences, parfois par l'intermédiaire d'un haut fonctionnaire agissant après avoir reçu un rapport d'un de ses homologues, le Comité croit qu'en général, toute personne lésée par le rejet d'une demande visant à obtenir une licence ou un permis, ou par la suspension, l'annulation ou la révocation de ladite licence ou dudit permis, devrait avoir un droit d'appel de même que le droit d'être informée des raisons ayant motivé la décision et enfin le droit de prendre connaissance de tout renseignement préjudiciable contenu dans un rapport soumis au fonctionnaire responsable de la décision. Depuis la présentation du rapport du comité Franks⁴² en 1957, ces garanties ont été jugées à la fois essentielles et fondamentales eu égard à la justice naturelle, et l'Ontario les a reconnus dans le *Statutory Powers Procedure Act*⁴³ et le *Judicial Review Procedure Act*.⁴⁴ Même quand un droit d'appel est prévu, ou un examen pourrait être accordé en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, ou que des mesures pourraient être prises en vertu de l'article 18 de ladite loi le Comité estime que les mesures législatives subordonnées devraient assurer de tels droits, de sorte que les parties lésées ne soient pas tenues d'entamer des poursuites, et si elles le sont qu'elles ne soient pas défavorisées par le fait de ne pas connaître les arguments jouant en leur défaveur.

137. En tout état de cause, le Comité juge fort imprécis l'énoncé des situations dans lesquelles une demande est acceptée en vertu de l'article 28 de la Loi sur la cour fédérale, relativement à l'examen de toute décision visant à rejeter une demande de licence ou de permis ou à suspendre, annuler ou

aside a decision or order, "other than a decision or order of an administrative nature not required by law to be made on a judicial or quasi-judicial basis ...". The meaning of this exclusion is far from clear and the decisions on it do not constitute a clear guide. The Committee cannot readily form a coherent principle out of *Howarth v. The National Parole Board*⁴⁵ *Lazarov v. Secretary of State*⁴⁶ and unreported decisions to which it has been referred by Designated Instruments Officers. When the existence of a right to review under section 28 in any set of circumstances is uncertain, the Committee is all the more convinced that an aggrieved person should not be forced to rely on it in the absence of rights to be told the case against him, to be heard and to be given reasons reserved to him in subordinate legislation.

138. The effectiveness of action under section 28 is made even more doubtful when the powers to grant, suspend, review, revoke, etc. are given in discretionary and subjective terms. Provisions so expressed as to allow an officer to act according to his opinion or satisfaction of facts would seem, on the face of it, to put the decision taken beyond challenge, because an aggrieved person would, even after establishing that the officer had a duty to act quasi-judicially and had failed to do so, still have to abide by the officer's opinion when he decided the issue again. The Committee believes that administrative decisions which can greatly affect the rights, liberties and livelihood of individuals ought not to be put beyond legal challenge by the use of discretionary tests, and that the rules of natural justice should be included in grants of power to take such decisions, thus affording individuals initial safeguards and ensuring a right to review under section 28 of the Federal Court Act where the duty to act quasi-judicially, so created, has been disobeyed.

U.—EXEMPTIONS FROM CIVIL LIABILITY

139. The Committee has encountered twelve regulations⁴⁷ which attempt to exempt the National Harbours Board from all civil liability for the acts or omissions of itself, its employees and its agents in certain circumstances which vary from regulation to regulation. The Committee raised the question of whether these regulations were ultra vires section 14 (1) (e) of the National Harbours Board Act. A lengthy and reasoned reply has been received on this point from counsel to the National Harbours Board, which the Committee has under advisement. Beyond the question of vires, the Committee deplores attempts to exempt agencies by regulation from the legal consequences of their acts or defaults. They are an undue

révoquer une licence ou un permis. En vertu de l'article 28, il est possible de juger une demande d'examen et d'annulation d'une décision ou ordonnance «autre qu'une décision ou ordonnance de nature administrative qui n'est légalement soumise à un processus judiciaire ou quasi-judiciaire ...». La signification de cette mesure d'exclusion n'est pas du tout claire et les décisions rendues à ce sujet ne nous éclairent pas. Le Comité ne peut pas, d'emblée, établir un principe cohérent à partir des causes *Howarth c. La Commission nationale des libérations conditionnelles*⁴⁵ et *Lazarov c. Le Secrétariat d'État*,⁴⁶ et il ne peut y parvenir non plus en se fondant sur les décisions non rapportées, mentionnées par les agents de liaison. Dans les circonstances, quelles qu'elles soient, où il n'est pas certain que l'article 28 prévoit un droit d'examen, le Comité est d'autant plus convaincu qu'une personne lésée ne devrait pas être forcée de s'en remettre à ce droit, parce que les mesures subordonnées ne lui confèrent ni le droit d'être informée des arguments jouant en sa défaveur, ni celui de se faire entendre non plus que celui de prendre connaissance des raisons ayant motivé la décision.

138. L'efficacité des mesures prévues à l'article 28 est encore plus incertaine dans les cas où les pouvoirs d'accorder, de suspendre, de réviser, de révoquer, etc. sont conférés en des termes subjectifs et leur exercice laissé à la discrétion du responsable. Les dispositions visant à permettre à un responsable d'agir à sa discrétion, en fonction de son évaluation personnelle de la situation, sembleraient à première vue interdire tout recours contre la décision, étant donné que toute personne lésée, même si elle avait établi que le responsable était tenu d'agir de manière quasi-judiciaire et qu'il avait négligé de le faire, devrait tout de même se conformer à la seconde décision que rendrait le fonctionnaire, après avoir réexaminé la question. Le Comité est d'avis que les décisions de nature administrative qui peuvent influencer considérablement sur les droits, les libertés et les moyens d'existence des intéressés, ne devraient pas être protégées contre tout recours juridique par l'attribution de pouvoirs discrétionnaires, et que les règles de justice naturelle devraient être prises en considération au moment d'accorder le pouvoir de prendre de telles décisions; une telle procédure assurerait aux particuliers des garanties de base ainsi qu'un droit d'examen, en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale, chaque fois que l'obligation ainsi créée de se soumettre à un processus quasi-judiciaire n'aurait pas été respectée.

U.—EXONÉRATION DE LA RESPONSABILITÉ CIVILE

139. Le Comité a trouvé douze règlements⁴⁷ qui tentent d'exonérer le Conseil des ports nationaux de toute responsabilité civile pour ses propres actes ou omissions, ceux de ses employés et de ses agents dans certaines circonstances qui varient d'un règlement à l'autre. Le Comité s'est demandé si ces règlements n'étaient pas ultra vires de l'alinéa 14 (1) e) de la Loi sur le Conseil des ports nationaux. Le conseiller juridique du Conseil des ports nationaux nous a fait parvenir une réponse dans laquelle il a discuté ce point de façon élaborée; le Comité en est à étudier cette réponse. Outre cette question de légalité, le Comité déplore ces tentatives visant à exonérer les organismes, par règlement, des conséquences juridiques de

infringement of the rights and liberties of the citizen. Although it was common, and even thought acceptable, some decades ago to confer immunity of this nature upon statutory bodies, it is now regarded as not in accordance with accepted standards. The Committee notes that the Senate Committee on Regulations and Ordinances of the Commonwealth of Australia has, with success, taken a similar stand⁴⁸ against such exemption provisions.

V.—STATUTORY INSTRUMENTS MADE UNDER THE INCOME TAX ACT

140. Regulations of great length and complexity are made under the Income Tax Act. These have to date been given only a cursory examination by the Committee which is sensible of the fact that a thorough study would pre-empt its time and energies and those of its counsel. Aware that those affected by the Income Tax Act are often well organized and well represented by professional gentlemen and organizations making it their business to be aware of all matters affecting or lessening the incidence of the income tax, the Committee has invited the more prominent organizations to refer to the Committee any income tax regulation which in their view transgresses any of the Committee's criteria.

141. The status of the National Revenue Department's Interpretation Bulletins and Information Circulars is a matter of concern. They might not be statutory instruments at all. They may be excluded from that class by force of section 2 (1) (d)(v): "... whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision". However, it cannot be gainsaid that these documents are issued and directed to the public, rather than to the Department's employees, and they do lay down rules which will be followed by the Department's assessors unless and until they are overturned by a competent tribunal. The Committee believes that the status of these documents, and their equivalents in other spheres, needs to be examined carefully when, as the Committee trusts, the Statutory Instruments Act is amended.

W. AFFIRMATION AND DISALLOWANCE OF STATUTORY INSTRUMENTS BY THE HOUSES OF PARLIAMENT

142. The Committee notes that very few statutes of Canada provide for statutory instruments to be subject to either affirmative or negative resolution procedures allowing either or both of the Houses of Parliament to control the coming into force of an instrument or to disallow it. The Committee regards the extension of such procedures as desirable and considers that they might be more widely adopted in the drafting of Bills if there were a statutory codification of the requisites for affirmative and negative resolutions so that there would be a clear understanding of the procedures to be followed, the number of Members of each House who would be required to put down a motion to disallow an instrument and

leurs actes ou de leurs omissions, car elles constituent un empiètement indu sur les droits et libertés du citoyen. Même s'il était courant, et même acceptable, il y a quelques décennies, de conférer une immunité de cette nature à des organismes créés par des lois, toute mesure de cet ordre est maintenant considérée comme non conforme aux normes acceptées. Le Comité note que le *Senate Committee on Regulations and Ordinances* du Commonwealth de l'Australie a, avec succès, adopté une attitude⁴⁸ défavorable à des dispositions similaires d'exonération.

V.—TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉTABLIS EN VERTU DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

140. Des règlements d'une grande longueur et d'une grande complexité sont établis en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. Le Comité ne les a jusqu'à maintenant examinés que très superficiellement, car il se rend compte qu'un examen approfondi monopoliserait son temps et ses énergies et ceux de ses conseillers juridiques. Sachant que ceux qui sont touchés par la Loi de l'impôt sur le revenu sont souvent bien organisés et bien représentés par des personnes et des organismes professionnels qui se font fort de connaître toutes les questions touchant l'impôt sur le revenu ou en atténuant l'incidence, le Comité a invité les organismes les plus importants à faire état au Comité de tout règlement de l'impôt sur le revenu qui, à leur avis, transgresse l'un ou l'autre des critères du Comité.

141. Le Comité s'est préoccupé du statut des Bulletins d'interprétation et des Circulaires d'information du ministère du Revenu national. Il se peut qu'il ne s'agisse absolument pas de textes réglementaires. Ils peuvent être exclus de cette catégorie en vertu du sous-alinéa 2 (1) d) (v): «...dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à servir ou aider à prendre une décision». Toutefois, il est indéniable que ces documents sont publiés à l'intention du public, et non à celle des employés du ministère, et qu'ils énoncent des règles qui seront suivies par les évaluateurs du ministère à moins qu'elles ne soient infirmées par un tribunal compétent ou jusqu'à ce qu'elles le soient. Le Comité croit que le statut de ces documents, et de leurs équivalents dans d'autres domaines, devra être examiné attentivement lorsque, comme l'espère le Comité, la Loi sur les textes réglementaires sera modifiée.

W. APPROBATION ET ANNULATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES PAR LES DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT

142. Le Comité signale que très peu de lois du Canada stipulent que les textes réglementaires peuvent être sujets à des procédures de résolutions affirmatives ou négatives permettant aux deux Chambres ou à l'une d'elles de contrôler l'approbation ou l'annulation d'un texte réglementaire. Le Comité trouve souhaitable l'extension de telles procédures et estime qu'elles pourraient être plus largement incorporées dans la rédaction des projets de lois s'il existait une codification statutaire des conditions requises pour les résolutions affirmatives et négatives, indiquant clairement la marche à suivre, le nombre des membres de chaque Chambre requis pour écarter une motion d'annulation d'un texte réglementaire etc. L'article

so on. Section 28A of the Interpretation Act, added by section 28 (3) of the Statutory Instruments Act, goes only part of the way to meet such procedural requirements and could be amended to embody a complete code of procedure. Alternatively, each House, building on section 28A, could adopt Standing Orders (preferably identical) which would set out in detail the procedures to be followed in the Chambers.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS BY SUBJECT MATTER

B. THE COMMITTEE'S CRITERIA FOR SCRUTINY OF STATUTORY INSTRUMENTS

(Paragraphs 9-13)

1. The Committee's criteria for scrutiny should be written into the Statutory Instruments Act so that they will not need to be adopted and concurred in anew by the two Houses at the commencement of every Session and Parliament.
2. An additional criterion should be added, namely, whether a statutory instrument trespasses unduly on the rights and liberties of the subject.

E. DEFECTS IN THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT, PRINCIPALLY THE DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT

(Paragraphs 21-55)

1. As a general rule no subordinate legislation should come into effect before it is published.
2. All subordinate legislation, unless expressly excepted by the terms of the Statutory Instruments Act, should be registered, published and transmitted to the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.
3. The definitions of "statutory instrument" and "regulation" at present contained in the Statutory Instruments Act should be repealed and replaced by a clear definition of a statutory instrument as a piece of subordinate legislation, with any exceptions from the definition, being also the exceptions to Parliamentary scrutiny, specifically and clearly set out.
4. The distinction between "regulations" and "other statutory instruments" provided for in the Statutory Instruments Act should be abandoned. There should be but one class of subordinate laws, called statutory instruments, broadly defined in accordance, in general terms, with the definition of "regulation" as contained in the Interpretation Act.
5. All documents contained within the single class of statutory instruments should be subject to uniform procedure as to registration, publication and restriction on retroactive effect.
6. The definition of a statutory instrument should not be made to depend upon the insertion in an enabling power of the name of any particular type of document or instrument preceded by the preposition "by".

28A de la Loi d'interprétation auquel vient s'ajouter le paragraphe 28 (3) de la Loi sur les textes réglementaires ne répond qu'en partie aux exigences d'une telle procédure et pourrait être modifié afin d'incorporer un code complet de procédure. Une autre solution serait que chaque Chambre adopte, à partir de l'article 28A, un règlement (de préférence identique) qui énoncerait en détail la procédure à suivre par les Chambres.

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS PAR SUJETS

B. CRITÈRES DE VÉRIFICATION DU COMITÉ

(Paragraphs 9-13)

1. Les critères de vérification du Comité devraient être inscrits dans la Loi sur les textes réglementaires de façon à ce que les deux Chambres n'aient pas à les adopter à nouveau au début de chaque session.
2. Un critère additionnel devrait être ajouté à savoir, si un texte réglementaire transgresse indûment les droits et les libertés du sujet.

E. LACUNES DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES, PARTICULIÈREMENT EN CE QUI CONCERNE LA DÉFINITION D'UN TEXTE RÉGLEMENTAIRE

(Paragraphs 21-55)

1. En règle générale, aucune mesure législative subordonnée ne devrait entrer en vigueur avant d'être publiée.
2. Toutes les mesures législatives subordonnées devraient être enregistrées, publiées et transmises au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, à moins d'en être expressément exemptées par la Loi sur les textes réglementaires.
3. Les définitions de «texte réglementaire» et de «règlement» figurant dans la Loi sur les textes réglementaires actuelle, devraient être abrogées et remplacées par une définition claire établissant qu'un texte réglementaire est une mesure législative subordonnée, énonçant toutes les exceptions à cette définition, et précisant notamment celles qui n'ont pas à être vérifiées par le Parlement.
4. Il faudrait supprimer la distinction entre «règlement» et «texte réglementaire» prévue dans la Loi sur les textes réglementaires et prévoir une seule catégorie de mesures législatives subordonnées, appelée «textes réglementaires», dont la définition serait conforme, en termes généraux, avec celle de «règlement» figurant dans la Loi d'interprétation.
5. Il faudrait appliquer des procédures uniformes à tous les documents contenus dans une même catégorie de textes réglementaires, en ce qui concerne l'enregistrement, la publication et les restrictions quant à l'effet rétroactif.
6. La définition d'un texte réglementaire ne devrait pas dépendre de l'insertion, dans la loi habilitante, du nom d'un type de document ou de texte précédé de la préposition «par».

7. The new definition of a statutory instrument should be arrived at by taking the sum of the law-making and rule-making exercised by the Crown and its agencies and by any other delegate or sub-delegate of Parliament, and whether made pursuant to or under a statute or to the Prerogative, and by declaring the whole to be subject to Parliamentary scrutiny. If it is then desired to exclude any documents or classes of documents from scrutiny, from registration and publication, those documents or classes of documents would need to be defined expressly. Such definitions should be construed narrowly and a statutory direction to this effect should be included in the Statutory Instruments Act.

8. The Statutory Instruments Act should provide for a Statutory Instruments Reference Committee having the authority to issue a conclusive determination for the purposes of Parliamentary scrutiny as to whether any particular document is a statutory instrument or not.

9. Any Departmental Guidelines, Directives or Manuals which contain substantive rules not contained in statutes or in other statutory instruments should be included within the definition of a statutory instrument and be subject to Parliamentary scrutiny. This inclusion should extend to Guidelines, Directives, etc. which constitute instructions to staff where the rules so made are applied to or in respect of non-staff members or where the breach of the rules can lead to disciplinary action against the staff member committing the breach.

10. Where any statutory instrument is to come into force before registration and publication, the reasons therefor should be provided to the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

11. Should the distinction between "regulations" and "other statutory instruments" be retained, the words "regulation-making authority" in the Statutory Instruments Act should be re-defined to make clear that in respect of regulations made by the Governor in Council by Order in Council they mean the Department, Ministry or other body which recommends the draft Order to the Governor in Council.

12. Section 32 of the Statutory Instruments Act should be amended to require the publication of the regulations that have been registered under that section.

F. MATTERS RELATING TO THE FORM OF STATUTORY INSTRUMENTS

(Paragraphs 56-69)

1. Both the enabling authority for subordinate legislation and other documents or statutory instruments referred to within the body of a statutory instrument should be clearly and adequately identified with the actual place of publication being disclosed.

2. The references to intermediate enabling authority, not being statutes, and to all instruments mentioned within a statutory instrument, should be given by a footnote showing the place and date of publication, and registration number if one exists. The giving of footnote references should not be confined to instruments the details of whose registration and

7. Il faudrait en arriver à une nouvelle définition d'un texte réglementaire en considérant le pouvoir réglementaire exercé par la Couronne et ses organismes et par tout autre délégué ou sous-délégué du Parlement, qu'il soit établi en vertu ou conformément à un statut ou à la prérogative, et en déclarant qu'ils doivent tous être assujettis à l'examen du Parlement. Si l'on souhaite ensuite exclure certains documents ou catégories de documents de l'examen, de l'enregistrement et de la publication, il y aura lieu de définir expressément ces documents ou catégories de documents. Il faudrait interpréter restrictivement ces définitions et une directive statutaire à cet effet devrait être comprise dans la Loi sur les textes réglementaires.

8. La Loi sur les textes réglementaires devrait prévoir un comité de référence sur les textes réglementaires qui aurait le pouvoir de déterminer définitivement, aux fins de la vérification parlementaire, si un document est ou non un texte réglementaire.

9. Il faudrait inclure dans la définition d'un texte réglementaire les directives ou manuels ministériels qui contiennent des règles de fond non comprises dans les règlements ou dans d'autres textes réglementaires et les soumettre à la vérification du Parlement. Cette définition devrait s'étendre aux directives etc., qui constituent des instructions au personnel, lorsque les règles ainsi établies s'appliquent aux membres qui ne font pas partie du personnel, ou que la violation de ces règles peut entraîner des mesures disciplinaires.

10. Si un texte réglementaire doit entrer en vigueur avant d'être enregistré et publié, il devrait falloir en indiquer les raisons au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

11. Si l'on conserve la distinction entre «règlements» et «autres textes réglementaires», il faudrait redéfinir les termes «autorité réglementante» dans la Loi sur les textes réglementaires, pour bien préciser qu'à l'égard des règlements établis par le gouverneur en conseil par décret en conseil, que celle-ci est en fait le ministère, ou l'autre organe qui recommande l'avant projet de décret au gouverneur en conseil.

12. Il faudrait modifier l'article 32 de la Loi sur les textes réglementaires, afin d'exiger la publication des règlements enregistrés conformément à cet article.

F. QUESTIONS RELATIVES À LA FORME DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

(Paragraphs 56-69)

1. Il faudrait clairement et suffisamment identifier l'autorité habilitante de la législation subordonnée et les autres documents ou textes réglementaires mentionnés dans le texte réglementaire, et préciser où s'en fera la publication.

2. Les références à des pouvoirs habilitants intermédiaires, autres que des lois, et à tous les textes juridiques mentionnés dans un texte réglementaire devraient être citées dans une note en bas de page indiquant le lieu et la date de publication et le numéro d'enregistrement, s'il en existe un. La mention des références dans des notes en bas de page ne

publication can not be traced through Part II of the Canada Gazette.

3. When a statutory enabling power has been amended since the last Revision of the Statutes of Canada, the preamble to a statutory instrument made in reliance on that power should recite not only the relevant section number or numbers and the name of the Act but also the reference to any amending statute which has amended the enabling power.

4. The footnotes to an amending statutory instrument should disclose all the prior amendments relevant to the provision or provisions of the statutory instrument now to be amended.

5. Statutory instruments should be accompanied by Explanatory Notes. This is especially to be desired in the case of amending statutory instruments. An Explanatory Note should describe the subject matter dealt with in such a way as to indicate the point of the statutory instrument in a purely informative way without entering into justification, argumentation or construction of the law.

G. THE WITHHOLDING OF INFORMATION FROM THE COMMITTEE

(Paragraphs 70-80)

Those Departments of State and Authorities which make, or propose to the Governor in Council the making of, subordinate legislation should explain to the Committee, if called upon, how it is that a particular piece of subordinate legislation does not infringe one or more of the criteria for scrutiny. An explanation should include legal reasons where such are called for as where the Committee has questioned the vires of a statutory instrument, the interpretation of some apparently obscure or ambiguous provision, or the status of a document as being or not being a statutory instrument.

H. SUB-DELEGATION OF RULE-MAKING POWER

(Paragraphs 81-84)

If it is desired or thought necessary to give to a delegate of Parliament power to sub-delegate rule-making power, the power should and must be conferred expressly by the enabling statute.

I. THE LANGUAGE OF DELEGATION

(Paragraphs 85-95)

1. The precise limits of subordinate law-making power should always be defined in clear language in the enabling statute.

2. Enabling powers cast in terms of subject matter, and commonly introduced by the word "respecting" should not be included in enabling statutes whilst ever the view is held

devrait pas être limitée aux textes dont les détails d'enregistrement et de publication ne figurent pas dans la partie II de la Gazette du Canada.

3. Dans les cas où un pouvoir habilitant réglementaire a été modifié depuis la dernière révision des Statuts du Canada, le préambule d'un texte réglementaire établi à partir de ce pouvoir habilitant devrait faire mention, non seulement du nombre approprié d'articles et du nom de la loi, mais également de la référence à tout statut modificateur qui a modifié le pouvoir habilitant.

4. Les notes en bas de page d'un texte réglementaire constituant une modification devraient citer toutes les modifications antérieures concernant la, ou les, dispositions du texte réglementaire qui doit être modifié.

5. Il faudrait joindre aux textes réglementaires des notes explicatives. Cette adjonction est particulièrement souhaitable dans les cas de textes réglementaires constituant des modifications. La note explicative devrait mentionner le sujet traité de façon à indiquer l'objet du texte réglementaire simplement à titre d'information sans donner de détails sur la justification, la raison d'être ou l'interprétation à y donner.

G. REFUS DE DIVULGUER DES RENSEIGNEMENTS AU COMITÉ

(Paragraphs 70-80)

Les ministères d'État et autorités qui établissent, ou proposent au gouverneur en conseil d'établir des mesures législatives subordonnées, devraient expliquer au Comité, si ce dernier en fait la demande, comment une partie de la mesure législative subordonnée ne va pas à l'encontre d'un ou plusieurs critères du Comité. Une explication devrait comprendre des arguments d'ordre juridique lorsque le Comité a émis des doutes sur la validité d'un texte réglementaire, sur l'interprétation de quelque disposition en apparence obscure ou ambiguë ou sur le statut d'un document pour déterminer, s'il s'agit ou non d'un texte réglementaire.

H. SOUS-DÉLÉGATION DU POUVOIR DE RÉGLEMENTATION

(Paragraphs 81-84)

S'il est souhaitable, ou jugé nécessaire, d'accorder à un délégué du Parlement le pouvoir de sous-déléguer le pouvoir d'établir des règlements, celui-ci doit être conféré de façon précise par le texte statutaire habilitant.

I. LE LIBELLÉ DES TEXTES

(Paragraphs 85-95)

1. Il faudrait toujours définir clairement dans le texte habilitant les limites précises du pouvoir délégué d'établir des règlements.

2. Les pouvoirs habilitants définis en termes de domaine ou de matière traités et habituellement introduits par l'expression «concernant» ne devraient pas être mentionnés dans les

by the Crown that such powers permit both sub-delegation of rule-making power and a power of dispensation in favour of individuals.

3. No enabling power should confer upon Parliament's delegate the authority to determine or to declare the scope of his own delegated power or the true intention of the enabling statute.

J. THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH REGULATIONS IN FAVOUR OF INDIVIDUALS

(Paragraphs 96-103)

The pretended power of dispensing with the provisions of subordinate legislation in favour of individuals under colour of enacting further subordinate legislation, being illegal unless expressly authorized by the enabling statute, should be abandoned forthwith.

K. ENABLING POWERS IN APPROPRIATION ACTS

(Paragraphs 104-113)

1. The practice of using Votes, whether substantive or dollar Votes, and Items in the Estimates as vehicles for the conferring of enabling powers should come to an end. Subordinate legislation should be made under enabling authority contained in ordinary statutes.

2. Even if the practice is not terminated immediately, the following particular abuses should stop, viz:

- (a) the conferring of subordinate law-making power in Votes and Items in terms which, in the view of the Crown, excludes the subordinate legislation, when made, from the definition of a "statutory instrument", and thus from Parliamentary scrutiny;
- (b) the conferring of subordinate law-making power by use of the words "subject to terms and conditions approved by the Governor in Council";
- (c) the extension and amplification of the purposes of old votes by a series of subsequent Votes.

L. SCRUTINY OF ENABLING POWERS

(Paragraph 114)

Enabling clauses in Bills should be scrutinized while the Bills are before Parliament by the appropriate Standing Committees or by the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

textes habilitants tant que la Couronne soutient que ces pouvoirs permettent la sous-délégation du pouvoir d'établir des règlements et confèrent en même temps un pouvoir de dispenser certaines personnes des règlements.

3. Les pouvoirs habilitants ne devraient pas conférer à un délégué du Parlement le pouvoir de déterminer ou de définir l'étendue du pouvoir qui lui est délégué ou l'objet véritable du statut habilitant.

J. LE PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER CERTAINES PERSONNES DES RÈGLEMENTS

(Paragraphs 96-103)

Il faudrait renoncer à l'avenir à exercer le prétendu pouvoir de dispenser des particuliers des dispositions de mesures législatives subordonnées sous prétexte d'établir d'autres mesures législatives subordonnées. Ce pouvoir est illégal, à moins qu'il ne soit conféré de façon précise par le texte habilitant.

K. POUVOIRS HABILITANTS DANS LES LOIS PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Paragraphs 104-113)

1. Il faudrait mettre fin à la pratique qui consiste à se servir de crédits, en substance ou en argent, et de postes du Budget des dépenses pour conférer des pouvoirs habilitants. Les mesures législatives subordonnées devraient être établies conformément à un pouvoir habilitant conféré par des lois ordinaires.

2. Même si ces façons de procéder ont toujours cours, il faudrait mettre fin aux abus qui consistent à:

- (a) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées dans des crédits et postes des budgets de façon à exclure, selon l'interprétation de la Couronne, la mesure législative subordonnée lorsqu'elle est établie, de la définition de «texte réglementaire» et à la soustraire à l'examen du Parlement;
- (b) conférer le pouvoir d'établir des mesures législatives subordonnées en utilisant l'expression «selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil»;
- (c) la prolongation et l'expansion des objectifs poursuivis en vertu d'anciens crédits, par l'affectation d'une série additionnelle de crédits.

L. VÉRIFICATION DES POUVOIRS HABILITANTS

(Paragraphe 114)

Les articles habilitants des bills devraient être vérifiés alors que les bills sont devant le Parlement. Cette vérification devrait être effectuée par les comités permanents appropriés ou par le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

M. THE TEXT OF INSTRUMENTS SUBJECT TO AMENDMENT

(Paragraphs 115-118)

Statutory instruments that have been much amended should be revoked and remade in complete form. An instrument in respect of which a process of constant amendment is foreseeable should be revoked and remade in consolidated form at regular intervals, perhaps annually.

P. IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL AGREEMENTS BY STATUTORY INSTRUMENT—REMIS- SION ORDERS UNDER SECTION 17 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

(Paragraphs 123-125)

Remission Orders made pursuant to section 17 of the Financial Administration Act should be regarded as subordinate legislation and as subject to Parliamentary scrutiny. The exclusion of any class of such Orders from scrutiny should occur only if expressly provided for in the Statutory Instruments Act.

S. POWERS OF OFFICERS OF AGRICULTURAL AGENCIES

(Paragraphs 128-131)

1. Rights of entry, powers of inspection and of seizure and the power to demand or take information should be confined exactly within the limits provided for in enabling legislation.

2. The wide and unchallengeable powers of entry now being given in enabling Acts should not be uncritically accepted simply because they have become common.

T. DISCRETIONARY ADMINISTRATIVE DECISIONS, THE RULES OF NATURAL JUSTICE AND A RIGHT OF APPEAL

(Paragraphs 132-138)

1. As a general rule, subordinate legislation should set objective criteria governing the taking of decisions provided for in that legislation.

2. Where tests are set for eligibility or as prerequisites to the taking of some action under subordinate legislation, the tests should be cast in objective and not in subjective terms. Tests, prerequisites or criteria dependent upon the formation of opinions or the satisfaction of individuals should be avoided.

3. The granting of discretionary powers is properly the subject of a statute and not of subordinate law.

4. Any person aggrieved by a refusal to grant a licence or permit, or by a suspension, cancellation or revocation of a licence or permit, pursuant to subordinate legislation, should

M. MODIFICATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

(Paragraphs 115-118)

Les textes réglementaires ayant fait l'objet de nombreuses modifications devraient être abrogés et rédigés à nouveau. Un texte réglementaire pour lequel on peut prévoir des modifications constantes devrait être abrogé et refondu, à des intervalles réguliers, possiblement sur une base annuelle.

P. MISE EN OEUVRE DES ACCORDS INTERNATIONAUX AU MOYEN DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES—DÉCRETS DE REMISE ÉTABLIS EN VERTU DE L'ARTICLE 17 DE LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

(Paragraphs 123-125)

Les décrets de remise établis conformément à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière devraient être considérés comme des textes réglementaires et soumis à un examen rigoureux de la part du Parlement. Toute catégorie de décrets susmentionnée ne devrait pas être exemptée d'un tel examen à moins que la Loi sur les textes réglementaires ne contienne une disposition à cet effet.

S. LES POUVOIRS DES INSPECTEURS DES OFFICES AGRICOLES

(Paragraphs 128-131)

1. Les droits de perquisition, d'inspection et de saisie, ainsi que le pouvoir de prendre ou d'exiger des renseignements ne devraient pas dépasser les limites établies dans la loi d'habilitation.

2. Les pouvoirs de perquisition, à la fois vastes et incontestables, qui sont actuellement accordés en vertu des lois d'habilitation, ne devraient pas être acceptés sans réserve, simplement parce qu'ils représentent un pouvoir octroyé couramment.

T. DÉCISIONS ADMINISTRATIVES DISCRÉTIONNAIRES, RÈGLES DE LA JUSTICE NATURELLE ET DROIT D'APPEL

(Paragraphs 132-138)

1. A titre de règle générale, la mesure législative subordonnée devrait établir des critères objectifs régissant la prise de décisions prévue dans le cadre de ladite loi.

2. Quand des tests sont élaborés pour servir de critères d'admissibilité ou à titre de prérequis pour l'adoption de certaines mesures, dans le cadre de la mesure législative subordonnée, ils devraient être énoncés en termes objectifs, et non subjectifs. Il faudrait éviter d'utiliser des tests, des prérequis ou des critères définis à partir d'une certaine opinion ou en fonction de la nécessité de satisfaire à certains individus.

3. La loi habilitante est l'instrument approprié pour accorder des pouvoirs discrétionnaires et non pas les mesures législatives afférentes.

be accorded in the subordinate legislation itself a right to be heard in objection, a right to be given reasons and a right to be apprised of any adverse material in any report submitted to the determining official. These rights should be accorded even where a right of appeal might exist, for the subject should not be forced unnecessarily to litigation, and their presence will assist in guaranteeing jurisdiction in the Federal Court under section 28 of the Federal Court Act.

U. EXEMPTIONS FROM CIVIL LIABILITY

(Paragraph 139)

Subordinate legislation should not attempt to exempt governmental agencies from the legal consequences of their acts or defaults or of those of their employees in either tort or contract.

V. STATUTORY INSTRUMENTS MADE UNDER THE INCOME TAX ACT

(Paragraphs 140-141)

The status of the National Revenue Department's Interpretation Bulletins and Information Circulars, and their equivalents in other Departments of State and agencies, must be carefully examined when the definition of a statutory instrument is amended.

W. AFFIRMATION AND DISALLOWANCE OF STATUTORY INSTRUMENTS BY THE HOUSES OF PARLIAMENT

(Paragraph 142)

1. Greater use should be made of affirmative and negative resolution procedures in the drafting of Bills.

2. A complete code governing both affirmative and negative resolutions should be adopted either by the amendment of section 28A of the Interpretation Act or by the adoption by the two Houses of Standing Orders (preferably identical) setting out in detail the procedures to be followed in the two Houses.

APPENDIX I—DETAILED CONSIDERATION OF THE PRESENT DEFINITION OF A STATUTORY INSTRUMENT

I

In order to put the matter in a perspective which is both rational and historical, even if not one entirely *in pari materia* (in analogous cases), it is as well to look at the law before January 1, 1972 when the Statutory Instruments Act came

4. Toute personne se voyant refuser une licence ou un permis, ou dont la licence ou le permis est suspendu, annulé ou révoqué, conformément aux dispositions d'une mesure législative subordonnée, devrait, en vertu de cette même mesure, avoir le droit de se faire entendre pour contester la décision rendue, le droit d'obtenir les raisons à l'origine de celle-ci et le droit d'être informée sur tout renseignement défavorable contenu dans un rapport soumis au décideur. Ces droits devraient être octroyés même s'il existe déjà un droit d'appel, car la personne visée ne devrait pas être obligée d'entamer des poursuites; en outre, l'existence de ces droits, contribuerait à assurer le maintien de la juridiction de la Cour fédérale, élaborée en vertu de l'article 28 de la Loi sur la Cour fédérale.

U. EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ CIVILE

(Paragraphe 139)

Il faudrait éviter de tenter, en vertu d'une mesure législative subordonnée, de soustraire les organismes gouvernementaux aux conséquences juridiques de leurs actes ou de leurs erreurs, ou de celles de leurs membres, qu'il s'agisse d'une responsabilité délictuelle ou contractuelle.

V. TEXTES RÉGLEMENTAIRES ÉTABLIS EN VERTU DE LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

(Paragraphes 140-141)

Il conviendrait d'étudier attentivement le statut des Bulletins d'interprétation et des circulaires d'information publiés par le ministère du Revenu national, et celle des publications correspondantes distribuées par les autres ministères et organismes fédéraux, au moment de modifier la définition d'un texte réglementaire.

W. APPROBATION ET ANNULATION DES TEXTES RÉGLEMENTAIRES PAR LES DEUX CHAMBRES DU PARLEMENT

(Paragraphe 142)

1. On devrait incorporer plus souvent dans la rédaction des projets de lois des procédures de résolutions affirmatives et négatives.

2. Un code complet des procédures de résolutions affirmatives et négatives devrait être établi, soit par une modification de l'article 28A de la Loi d'interprétation ou par l'adoption par chacune des Chambres d'un règlement (de préférence identique) qui énoncerait en détail la procédure à suivre par les Chambres.

ANNEXE I - ÉTUDE DÉTAILLÉE DE LA DÉFINITION ACTUELLE DE TEXTE RÉGLEMENTAIRE

I

Afin de situer la question dans une perspective qui est à la fois rationnelle et historique, même si ce n'est pas exactement sous le même aspect, il convient d'examiner la loi qui existait avant le 1^{er} janvier 1972, date de l'entrée en vigueur de la Loi

into force, together with proposals for change, as also at the definition of a statutory instrument under the United Kingdom legislation, a definition which, so it appears, has not been without its effect locally.

The old Regulations Act, R.S.C. 1952 Chap. 235, for all the criticism levelled at it by the MacGuigan Committee⁴⁹ had at least the virtue of containing a fairly simple, even if not a broadly encompassing, definition of "regulation", the then term of art, the phrase "statutory instrument" being nowhere used. A "regulation", so the Act ran, meant:

"a rule, order, regulation or by-law or proclamation,

(i) made, in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament, by the Governor in Council, the Treasury Board, a Minister of the Crown, or a board, commission, corporation or other body or person that is an agent or servant of Her Majesty in right of Canada; or

(ii) for the contravention of which" (even if not made in the exercise of a legislative power by any of the designated persons or bodies) "a penalty or fine or imprisonment is prescribed by or under an Act of Parliament."

Four exceptions were specified, two of which have been continued in the present Statutory Instruments Act as exceptions to the definition of a statutory instrument (section 2 (1) (d) (iii) and (vi)). The third exception, relating to the status of rules of courts, has been continued in modified form, and the fourth—"an order or decision of a judicial tribunal"—has been included within the third.

The MacGuigan Committee noted the potential restrictiveness of the test "made, in the exercise of a legislative power", as also the fact that in its view prerogative orders of a legislative character should be classified as delegated legislation in the negative sense that Parliament, by not abolishing the Prerogative, had permitted the making of law under it. Whatever may be thought of so Whiggish a view of the Prerogative, section 2 (1) (d) (ii) of the Statutory Instruments Act does at least make one thing clear, namely, that any rule, etc. made by virtue of the Prerogative by the Governor in Council is a statutory instrument.

Continuing in force during the era of the old Regulations Act (which ceased to have effect on December 31, 1971), and to the present day is the definition of "regulation" contained in the Interpretation Act. That Act defines an enactment as

"an Act or regulation or any portion of an Act or regulation."

and a regulation as including

"an order, regulation, order-in-council, order prescribing regulations, rule, rule of court, form, tariff of costs or fees, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(a) in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act, or

sur les textes réglementaires, ainsi que les propositions de changement, et la définition de texte réglementaire aux termes de la loi du Royaume-Uni, définition qui, semble-t-il, n'a pas été sans effet au niveau local.

L'ancienne Loi sur les règlements (S.R.C. 1952, C. 235), malgré toutes les critiques exprimées par le Comité MacGuigan,⁴⁹ avait au moins le mérite de contenir une définition assez simple, même si elle n'était pas exhaustive, de «règlement», terme utilisé alors, car l'expression «texte réglementaire» n'y était nulle part utilisée. «Règlement», d'après la loi, signifiait:

«une règle, un décret ou une ordonnance, un règlement, une proclamation ou un arrêté

(i) établi, dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement, par le gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor, un ministre de la Couronne, ou un office, une commission, une corporation ou autre organisme ou personne qui est mandataire ou préposé de Sa Majesté du chef du Canada, ou

(ii) pour l'infraction duquel «(même s'il n'est pas établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif par l'un des organismes ou personnes désignés) «une peine d'amende ou d'emprisonnement est prescrite en vertu ou sous l'autorité d'une loi du Parlement.»

Quatre exceptions étaient énoncées, dont deux ont été reprises par la loi actuelle sur les textes réglementaires comme exceptions à la définition de texte réglementaire (sous-alinéas 2 (1) d) (iii) et (vi)). La troisième exception, ayant trait au statut des règles des tribunaux, a été reprise sous une forme modifiée, et la quatrième—"un ordre ou une décision d'un tribunal judiciaire"—a été incluse dans la troisième.

Le Comité MacGuigan a noté le caractère restrictif possible du test que constitue le passage «établi, dans l'exercice d'un pouvoir législatif», et a estimé que les décrets de type législatif édictés en vertu de la prérogative devraient être classés comme mesures législatives subordonnées par suite du principe négatif voulant que le Parlement, en n'abolissant pas la prérogative, ait permis qu'on y ait recours pour légiférer. Le caractère whig de cette conception de la prérogative n'efface en rien le fait que le sous-alinéa 2 (1) d) (ii) de la Loi sur les textes réglementaires est clair sur au moins l'un de ses aspects, soit qu'une règle, etc., faite en vertu de la prérogative, par le gouverneur en conseil, constitue un texte réglementaire.

La définition de «règlement» de la Loi d'interprétation, en vigueur à l'époque de la Loi sur les règlements, (qui est demeurée en vigueur jusqu'au 31 décembre 1971) l'est toujours aujourd'hui. Cette Loi définit un *texte législatif* comme

«une loi ou un règlement ou toute partie d'une loi ou d'un règlement».

et un règlement comme comprenant

«une ordonnance, un règlement, un décret du conseil, un ordre prescrivant des règlements, une règle, une règle de cour, une formule, un tarif de dépens ou de droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un statut administratif, une résolution ou un autre instrument lancé, fait ou établi

(b) by or under the authority of the Governor in Council.”

While the catalogue of types of instrument is not identical with the opening words of section 2(1)(d)(i) of the Statutory Instruments Act, it is substantially similar and paragraphs (a) and (b) above are identical with section 2(1)(d)(i) and section 2(1)(d)(ii) with the limiting words excluded. The genesis of the definition of statutory instrument in the definition of “regulation” adopted in the Interpretation Act in 1967-1968 C. 7 is readily apparent. The examination of this definition also confirms the view that all the words in section 2(1)(d)(i) of the Statutory Instruments Act following “in the execution of a power conferred by or under the authority of an Act of Parliament” constitute a single limitation, a point whose significance will become apparent infra.

The overall picture then is this:

(a) For the purposes of the Interpretation Act there is a definition of “regulation” which is considerably wider than that of “statutory instrument” in the Statutory Instruments Act. This wide definition is of importance in section 6 and 7 of the Interpretation Act concerning commencement, repeal and the making of regulations before an Act comes into force. Since the word “enactment” includes “regulation” the wide definition is also of importance in every provision of the Interpretation Act which refers to “enactment”.

(b) There is a definition of “statutory instrument” in section 2(1)(d)(i) of the Statutory Instruments Act which is of importance primarily in delimiting the scope of parliamentary scrutiny, since the Act does not lay down any regime governing the registration and publication of statutory instruments as such. There are the further points that (i) a statutory instrument that is not published in the Canada Gazette may, perhaps, not be judicially noticed (section 23) and (ii) the right of public access under section 24 extends only to statutory instruments as defined in the Statutory Instruments Act. Only *some* statutory instruments must be registered. Vide section 6.

(c) There is a species of statutory instrument known as a regulation, as defined by the Statutory Instruments Act, to which special rules as to registration and publication attach.

The overall result can best be shown by the use of the diagrams at the end of this Appendix

Turning to the United Kingdom legislation one finds that there is but one class of documents, that of “statutory instruments”. There is no sub-class of “regulation” to which any special rules apply. However, the class *statutory instrument* is not as wide as the class “regulation” proposed by the MacGuigan Committee for adoption in Canada. The United Kingdom legislation also distinguishes between Acts passed before and those passed after the commencement of the Statutory Instruments Act, 1946 (1st January 1948). In the case of the latter a statutory instrument is defined in this wise:

a) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi ou sous son régime, ou

b) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.»

Bien que l'énumération des types de textes ne corresponde pas exactement aux premiers mots du sous-alinéa 2(1)d(i) de la Loi sur les textes réglementaires, elle y est semblable et les alinéas a) et b) ci-dessus sont identiques aux sous-alinéas 2(1)d(ii), termes limitatifs exclus. On se rend compte dès l'abord que la définition de texte réglementaire découle directement de la définition de «règlement» contenue dans la Loi d'interprétation (1967-1968, c. 7). L'examen de cette définition confirme également l'opinion selon laquelle tous les termes du sous-alinéa 2(1)d(i) de la Loi sur les textes réglementaires qui suivent «dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime» constitue une seule restriction, question dont l'importance deviendra apparente plus loin.

Dans l'ensemble, la situation est donc celle-ci:

(a) Aux fins de la Loi d'interprétation, il existe une définition de «règlement» qui est considérablement plus large que celle de «texte réglementaire» dans la Loi sur les textes réglementaires. Cette large définition revêt une certaine importance par rapport aux articles 6 et 7 de la Loi d'interprétation au sujet de l'entrée en vigueur, l'abrogation et l'établissement des règlements avant qu'une loi n'entre en vigueur. Puisque l'expression «texte législatif» comprend «règlement», cette définition a également une certaine importance dans toutes les dispositions de la Loi d'interprétation qui ont trait à un «texte législatif».

(b) Le sous-alinéa 2(1)d(i) de la Loi sur les textes réglementaires donne une définition de «texte réglementaire» qui a des répercussions importantes sur la délimitation de la portée de la vérification par le Parlement, puisque la Loi n'établit aucun régime visant l'enregistrement et la publication des textes réglementaires. De plus, (i) un texte réglementaire qui n'est pas publié dans la Gazette du Canada risque de ne pas être admis d'office en justice (article 23); et (ii) le droit d'accès du public en vertu de l'article 24 s'étend uniquement aux textes réglementaires définis dans la Loi sur les textes réglementaires. Seuls *certain*s textes réglementaires doivent être enregistrés (voir article 6).

(c) Il existe une catégorie de textes réglementaires connus sous le nom de règlements, selon la définition donnée dans la Loi sur les textes réglementaires, à laquelle se rattachent certaines règles spéciales d'enregistrement et de publication.

Les diagrammes suivants illustreront bien la situation dans son ensemble.

Si l'on examine la loi du Royaume-Uni à cet égard, on constate qu'il n'y existe qu'une seule catégorie de documents, celle des «textes réglementaires». Il n'y a pas de sous-catégorie de «règlements» à laquelle des règles spéciales s'appliquent. Toutefois, la catégorie des *textes réglementaires* n'est pas aussi vaste que la catégorie des *règlements* dont l'adoption au Canada a été proposée par le Comité MacGuigan. La loi du Royaume-Uni établit aussi une distinction entre les lois adoptées avant et après l'entrée en vigueur du *Statutory Instru-*

"Where ... power to make, confirm or approve orders, rules, regulations or other subordinate legislation is conferred on His Majesty in Council or on any Minister of the Crown, then if the power is expressed

(a) in the case of a power conferred on His Majesty, *to be exercisable by Order in Council*;

(b) in the case of a power conferred on a Minister of the Crown *to be exercisable by statutory instrument*;

any document by which that power is exercised shall be known as a 'statutory instrument' and the provisions of this Act shall apply thereto accordingly."

An example of the type of legislative drafting envisaged in the above provision is found in section 8 (1) of the Statutory Instruments Act itself which reads:

"8 (1) The Treasury may, with the concurrence of the Lord Chancellor and the Speaker of the House of Commons, by statutory instrument, make *regulations* for the purposes of this Act, and such regulations ..."

It will be seen that the question of whether a document is, or is not a statutory instrument, depends on the express style of making declared by Parliament; that is to say, whether by Order in Council or by statutory instrument, and *not* upon the use of a formula "make regulations", "make orders", "make rules", etc. It can be seen, too, that if the Minister proceeds by statutory instrument the document he makes ("any document") is a statutory instrument even if, in the case, for example, of section 8 (1) of the Statutory Instruments Act the section were to read: "may ... by statutory instrument prescribe ...". This point may be summarized by saying that a document made in the exercise of a power conferred by an Act of Parliament is a statutory instrument if it is made by a Minister and the Act provides that the power is exercisable by statutory instrument, or if it is made by Her Majesty and is an Order in Council.

As to enabling Acts passed before the commencement of the Statutory Instruments Act, whether or not delegated legislation made under them are statutory instruments depends upon whether a power to make a *statutory rule* within the meaning of the Rules Publication Act 1893 was conferred on the body making the legislation. If such power had been conferred any document by which it is exercised is a statutory instrument, unless otherwise expressly provided in the Statutory Instruments Regulations. Under the Rules Publication Act *statutory rules* means rules, regulations or bye-laws made under an Act of Parliament by, amongst others, Her Majesty in Council, the judicial Committee, the Treasury, the Lord Chancellor of Great Britain, or the Lord Lieutenant or Lord Chancellor of Ireland, or a Secretary of State, the Admiralty, the Board of Trade, the Local Government Board for England or Ireland, the Chief Secretary for Ireland, or any other Government Department.

ments Act de 1946 (1er janvier 1948). Dans le cas de cette dernière, un texte réglementaire se définit comme suit:

«Lorsque . . . le pouvoir d'établir, de sanctionner ou d'approuver des ordonnances, des règles, des règlements et d'autres mesures législatives subordonnées est conféré à Sa Majesté en conseil ou à tout ministre de la Couronne, si ledit pouvoir est énoncé

a) dans le cas d'un pouvoir conféré à Sa Majesté, comme pouvant être exercé par décret en conseil;

b) dans le cas d'un pouvoir conféré à un ministre de la Couronne, comme pouvant être exercé par texte réglementaire,

tout document par lequel ce pouvoir est exercé est réputé constituer un «texte réglementaire» et les dispositions de la présente loi s'y appliquent en conséquence.»

On trouve au paragraphe 8 (1) du *Statutory Instruments Act* un exemple du type de formule législative à employer en conformité de cette disposition:

«8 (1) Le Trésor peut, avec l'assentiment du Lord Chancelier et de l'Orateur de la Chambre des communes, par texte réglementaire, établir des règlements aux fins de la présente loi, et les règlements . . .»

On verra que le statut de texte réglementaire conféré au document dépend de la catégorie dont le Parlement l'a expressément qualifié: il dépend de l'utilisation des expressions «par décret du Conseil» ou «par texte réglementaire», et non de formules telles que «établissement des règlements», «établissement des ordonnances», «établissement des règles», etc. On peut voir aussi que si le ministre procède par texte réglementaire le document qu'il établit («tout document») est un texte réglementaire même si, dans le cas par exemple du paragraphe 8 (1) du *Statutory Instruments Act*, l'article se lisait comme suit: «peut . . . par texte réglementaire, prescrire . . .». En bref, un document établi dans l'exercice d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement constitue un texte réglementaire s'il est établi par un ministre et que la Loi stipule que le pouvoir peut être exercé par texte réglementaire, ou s'il est établi par Sa Majesté et constitue un décret en conseil.

Dans le cas des lois habilitantes adoptées avant l'entrée en vigueur du *Statutory Instruments Act*, une mesure législative subordonnée édictée en vertu d'une de ces lois constitue un texte réglementaire si le pouvoir d'établir une *règle statutaire* aux termes de la *Rules Publication Act* de 1893 a été conféré à l'organisme qui établit la mesure législative. Si un tel pouvoir a été conféré, tout document par lequel il est exercé est un texte réglementaire, sous réserve d'une prescription expresse du contraire dans les règlements relatifs aux textes réglementaires. En vertu de la *Rules Publication Act*, on entend par *règle statutaire* toute règle, tout arrêté ou règlement administratif établi en vertu d'une loi du Parlement par, notamment, Sa Majesté en conseil, le Comité judiciaire, le Trésor, le Lord Chancelier de la Grande-Bretagne, ou le Lord Lieutenant ou Lord Chancelier d'Irlande, ou un Secrétaire d'État, l'Ambassadeur, le ministère du Commerce, le ministère des Affaires municipales d'Angleterre ou d'Irlande, le Premier Secrétaire de l'Irlande, ou tout autre ministère de l'État.

II

The Committee's unsuccessful attempts to grapple with the definition of a statutory instrument led it to ask the Department of Justice for its view of its meaning. A reply dated June 13, 1975, was received from Mr. H. McIntosh, Q.C., Director, Legal Services, Privy Council Office, in the following terms:

Mr. Ross (Principal Legal Adviser to the Privy Council Office) has referred to me your letter of May 21st, informing him that it was felt that the work of the Committee would be greatly helped if he could put in writing the interpretation the Privy Council Office gives to a "statutory instrument" as defined in the Statutory Instruments Act.

As I read the proceedings of the Committee, the main difficulty with the definition and the one on which it would like our views is as to the meaning of the words "by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established" in subparagraph (i). It is our reading of these words that in order for an instrument to be a statutory instrument, the enactment pursuant to which the instrument is made must expressly authorize its issuance, making or establishment. For example, a provision of an Act may provide that the Governor in Council may by order exempt persons from the application of the Act. In our view, the resulting order would be a statutory instrument because it would be an order made in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament "under which such instrument (i.e., the order) is expressly authorized to be made". If the enactment had provided the Governor in Council may exempt persons from the application of the Act, then the resulting instrument of exemption would not, in our view, be a statutory instrument because no instrument is expressly authorized to be issued, made or established. The distinction is perhaps a fine one but it is, I suggest, one borne out by the words of the Act. We can think of no other construction to give to these words and, as you know, there is a presumption in the construction of statutes that Parliament intends meaning to be given to all words in a statute.

In the case of the Nova Scotia Egg Order, the Commodity Board is authorized to make orders fixing, imposing and collecting levies and charges from persons in Nova Scotia who are engaged in the marketing of eggs. An order made by the Commodity Board would therefore, for the reasons mentioned above, be a statutory instrument as that term is defined in the Act. It was also our view that the order being made in the exercise of a legislative power conferred by the Act would be a regulation as that term is defined in the Statutory Instruments Act.

I hope that this explanation will be of assistance to you and to members of the Committee and if I can be of any further assistance in this regard, please let me know.

Yours truly,

H. McIntosh,
Director, Legal Services.

II

Devant son incapacité à circonscrire la définition de «texte réglementaire» d'une manière satisfaisante, le Comité a demandé au ministère de la Justice son avis sur la signification de cette définition. M. H. McIntosh, c.r., alors principal conseiller juridique du bureau du Conseil privé, a, en date du 13 juin 1975, répondu en ces termes:

M. Ross (principal conseiller juridique du bureau du Conseil privé) m'a transmis votre lettre du 21 mai dernier, dans laquelle vous lui demandez, dans le but de faciliter grandement le travail du Comité, de vous communiquer par écrit l'interprétation que le Bureau du Conseil privé donne à l'expression «texte réglementaire» définie dans la Loi sur les textes réglementaires.

A la lecture des délibérations du Comité, il m'a semblé que la principale difficulté que lui pose la définition, et celle sur laquelle il aimerait avoir notre avis, a trait à la signification des termes «par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément» au sous-alinéa (i). Nous estimons que pour qu'un document constitue un texte réglementaire, le texte législatif conformément auquel il est établi doit expressément autoriser son établissement. Par exemple, une disposition d'une loi peut stipuler que le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter certaines personnes de l'application de la Loi. A notre avis, le décret qui en résulterait serait un texte réglementaire parce qu'il constituerait un décret établi dans l'exercice d'un pouvoir conféré en vertu ou sous le régime d'une loi du Parlement par laquelle «l'établissement de ce texte (c'est-à-dire du décret) est autorisé expressément.» Si le texte législatif avait stipulé que le gouverneur en conseil pouvait exempter certaines personnes de l'application de la Loi, alors le texte d'exemption qui en résulterait ne serait pas, à notre avis, un texte réglementaire, parce que l'établissement d'aucun texte ne serait expressément autorisé. La distinction est peut-être ténue, mais elle s'appuie, je le crois, sur les termes de la loi. Nous ne pouvons songer à aucune autre interprétation de ces termes et, comme vous le savez, il y a présomption, dans l'interprétation des lois, que le Parlement entend que tous les termes des lois aient une signification.

Dans le cas du Décret relatif aux oeufs de la Nouvelle-Écosse, l'Office est autorisé à rendre des ordonnances pour fixer, imposer et percevoir des cotisations ou droits à payer par des personnes qui se trouvent dans la province de la Nouvelle-Écosse et qui s'adonnent à la commercialisation des oeufs. Une ordonnance rendue par l'Office serait par conséquent, pour les raisons mentionnées plus haut, un texte réglementaire d'après la définition qu'en donne la loi. Nous croyons aussi que l'ordonnance rendue dans l'exercice d'un pouvoir législatif conféré par la loi serait un règlement d'après la définition qu'en donne la Loi sur les textes réglementaires.

J'espère que cette explication vous sera utile ainsi qu'aux membres du Comité, et si je puis encore vous aider, n'hésitez pas à me le faire savoir.

Veuillez agréer, Mademoiselle, mes salutations distinguées.

Le directeur du contentieux,

H. McIntosh.

Section 2 (1) (d) (i), which lies at the root of the problem reads:

"in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates;"

In his letter of 13th June 1975, Mr. McIntosh deals with the words "... by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established ...". The result of the view taken as to the meaning of those words can be seen in both the second and third paragraph of his letter and is illustrated further by examples of regulations, other statutory instruments and documents not being statutory instruments furnished for the Committee's meetings of 3rd, 10th and 17th July 1975 and now reproduced in Issues 34, 35 and 36 of the Committee's Proceedings. Mr. McIntosh subsequently appeared before the Committee on 30th October 1975 and as a result it became clear that the Crown's position on the interpretation of section 2 (1) (d) (i) was to the following effect, namely:

(i) That an instrument is not expressly authorized to be issued, made or established unless it is authorized to be issued, made or established under the name or title of a class of instruments of which the particular instrument is one, i.e., an instrument is not a statutory instrument unless issued, made or established under an enabling power containing a magic formula consisting of the preposition "by" immediately followed by an abstract noun which is the name of a class of instruments;

(ii) That an instrument issued, made or established in the execution of a magic formula will not be a statutory instrument, notwithstanding the magic formula, if its effect is to confer power on another person or body to do some further act or to make rules (On 30th October Mr. McIntosh was led to concede that this exclusion did not accord with the Privy Council Office's practice of regarding as statutory instruments Orders, issued by the Governor in Council under section 2 of the Agricultural Products Marketing Act, which confer on Marketing Boards powers of regulation and of imposition of levies and charges. Subsequently, in conversation with the Committee's counsel, Mr. McIntosh adhered to his interpretation and opined that the Privy Council Office had erred in regarding such Orders as statutory instruments. That they would thereby be removed from scrutiny was not regarded as of great consequence since they were formal documents. However, the Committee can not see that any good can be regarded as coming from removing documents from scrutiny. And it would say that the scrutiny of the regulations actually made by the Marketing Boards in the execution of the powers given to them by the Orders in question would be made impossible in terms of criteria 1, 4, 6 and 11 unless the Orders are treated as regulations

Le sous-alinéa 2 (1) d) (i), qui constitue le noeud du problème, se lit comme suit:

«dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime, par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l'attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte.»

Dans sa lettre du 13 juin 1975, M. McIntosh traite des termes «... par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément...». On peut constater le résultat de l'avis donné sur la signification de ces termes aux deuxième et troisième paragraphes de sa lettre et, plus loin, dans des exemples de règlements, d'autres textes réglementaires et de documents qui ne sont pas des textes réglementaires et qui ont été fournis pour les séances du Comité des 3, 10 et 17 juillet 1975 et qui sont maintenant reproduits dans les fascicules 34, 35 et 36 des délibérations du Comité. M. McIntosh a par la suite comparu devant le Comité, le 30 octobre 1975, et il est devenu évident que la position de la Couronne sur l'interprétation du sous-alinéa 2 (1) d) (i) était la suivante:

(i) Que l'établissement d'un texte n'est autorisé expressément que s'il est autorisé à être établi sous le nom, ou le titre, d'un type de textes dont ce texte fait partie, c'est-à-dire qu'un texte n'est pas un texte réglementaire s'il n'est pas établi en vertu d'un pouvoir habilitant contenant une formule magique, introduisant par la préposition «par» le nom abstrait d'un type de textes;

(ii) Qu'un texte établi au moyen de cette formule magique n'est pas un texte réglementaire, nonobstant la formule magique, s'il a pour effet de conférer le pouvoir à une autre personne ou à un autre organisme d'accomplir un autre acte ou d'établir des règles (le 30 octobre, M. McIntosh a été amené à concéder que cette exclusion ne concordait pas avec la pratique du Bureau du Conseil privé, qui consiste à considérer comme des textes réglementaires les décrets édictés par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, décrets qui confèrent aux commissions de commercialisation les pouvoirs de réglementation et d'imposition de cotisations et de droits. Par la suite, lors d'une conversation avec les conseillers juridiques du Comité, M. McIntosh a persisté dans son interprétation et a exprimé l'avis que le Bureau du Conseil privé s'était trompé en considérant de tels décrets comme des textes réglementaires. On n'a pas considéré que le fait qu'ils seraient, partant, soustraits à toute vérification puisse tellement prêter à conséquence puisqu'il s'agissait de documents purement formels. Toutefois, le Comité ne peut voir aucun effet positif dans le fait de soustraire des documents à la vérification. Il croit même que la vérification des règlements effectivement faits par les commissions de commercialisation dans l'exécution des pouvoirs qui leur sont donnés par les décrets en question serait

or as documents which should in the public interest be published in the Gazette under an SI number.);

(iii) That a document is not an instrument within the opening words of section 2 (1) (d) unless

(a) it is a document referred to in the magic formula in the particular enabling power in question; and

(b) it is one of the types of documents listed in the opening words of section 2 (1) (d) or is an "other instrument", that phrase being interpreted by the *eiusdem generis* rule. No common characteristic has been specified and without it the *eiusdem generis* rule cannot be applied.

The following points can be made about the interpretation adopted by the Privy Council Office.

1. The result is absurd and produces quite arbitrary results as between documents having precisely the same legal effect and made under the same enabling statute, for example, Levies Orders made under the Agricultural Products Marketing Act, section 2 (2). Levies Orders will be either regulations or documents not being statutory instruments at all depending on whether or not the intermediate enabling authority (e.g. a Milk Order reads "... may *by order* fix, impose and collect ..." or "... may fix, impose and collect ..."). Any interpretation which produces so absurd a result, especially under a piece of legislation, such as the Statutory Instruments Act, designed to enact a grand plan for the registration and scrutiny of statutory instruments, can only be accepted if it stands forth clearly from the very language of the Act. Such is certainly not the case with section 2 (1) (d)(i).

2. It can be accounted a strained interpretation as can be seen by testing it in the context of section 17 of the Financial Administration Act, which has become very familiar to the Committee. Section 17 empowers the Governor in Council to remit a tax in these words:

"The Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, whenever he considers it in the public interest, may remit any tax, fee or penalty."

Section 17 does not read: "The Governor in Council ... may *by order* remit ...". Hence, in the Privy Council Office's view Remission Orders under section 17 cannot be statutory instruments. Yet, the Governor in Council can only act lawfully through the means permitted by the constitution or by statute, and that means is the Order in Council. If then an Order in Council is made and issued exempting X from some tax, how can it be said that the Order was not expressly authorized to be made and issued? The Committee notes that some Remission Orders, but by no means all, are published in the Canada Gazette Part II as a matter of public interest.

3. If the intention of Parliament had been that suggested by the Legal Advisers to the Privy Council Office one would

rendue impossible pour ce qui est des critères 1, 4, 6 et 11, à moins que les décrets ne soient considérés comme des règlements ou comme des documents qui, dans l'intérêt du public, devraient être publiés dans la Gazette sous la rubrique TR);

(iii) Qu'un document n'est pas un texte réglementaire aux termes du début de l'alinéa 2 (1) d) si

a) ce n'est pas un document mentionné expressément dans la formule magique du pouvoir habilitant en question; et si

b) ce n'est pas l'un des types de documents énumérés dans le début de l'alinéa 2 (1) d) ou si ce n'est pas un «autre texte», cette expression étant interprétée comme étant un texte de la même nature en vertu de la règle *eiusdem generis*. Aucune caractéristique commune n'a été précisée pour ces autres textes; la règle *eiusdem generis* ne peut donc pas s'appliquer.

On peut commenter ainsi l'interprétation adoptée par le Bureau du Conseil privé.

1. Le résultat est absurde et engendre des distinctions tout à fait arbitraires entre des documents qui ont précisément la même portée juridique et qui sont établis en vertu de la même loi habilitante, par exemple, les ordonnances sur les cotisations à payer édictées en vertu du paragraphe 2 (2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Les ordonnances sur les cotisations à payer constituent des règlements ou des documents qui ne sont absolument pas des textes réglementaires suivant que le texte habilitant intermédiaire (par exemple un décret sur le lait) se lise «... peut, *par décret*, fixer, imposer et percevoir...» ou «... peut fixer, imposer et percevoir...» Toute interprétation qui produit un résultat aussi absurde, surtout en vertu d'un texte législatif comme la Loi sur les textes réglementaires, conçue pour instituer un programme général d'enregistrement et de vérification des textes réglementaires, ne peut être acceptée que si elle s'impose nettement d'après le libellé même de la loi. Ce n'est certes pas le cas du sous-alinéa 2 (1) d) (i).

2. On peut dire qu'il s'agit d'une interprétation exagérée lorsqu'on l'applique à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière qui est devenu bien connu du Comité. L'article 17 autorise le gouverneur en conseil à remettre un impôt, droit ou peine en ces termes:

«Sur la recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, chaque fois qu'il le juge d'intérêt public, remettre tout impôt, droit ou peine.»

L'article 17 ne stipule pas: «Le gouverneur en conseil peut, *par décret*, remettre ...». Dès lors, de l'avis du Bureau du Conseil privé, les décrets de remise établis en vertu de l'article 17 ne peuvent être des textes réglementaires. Pourtant, le gouverneur en conseil ne peut agir conformément à la loi qu'en se servant du moyen permis par la constitution ou par la loi, et ce moyen est le décret en conseil. Si alors un décret en conseil est établi de façon à exempter X d'un impôt quelconque, comment peut-on dire que l'établissement du décret n'avait pas été expressément autorisé? Le Comité note que certains décrets de remise, sont publiés, dans

“... otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates.”

It may well be that faced with such a concatenation of words, those in authority have concluded that the phrase as such is meaningless and have, therefore, decided to ignore it. However, as Mr. McIntosh himself points out, there is a presumption or canon of interpretation that Parliament does not act in vain and some meaning must be given to these vexed words.

Clauses introduced by the word “otherwise” are usually limiting or excluding clauses, an example of which clearly appears in section 2(1)(d)(ii)

“... any rule, order, etc. issued, made or established

(ii) by or under the authority of the Governor in Council otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament.”

The “otherwise” clause here excludes from the totality of documents issued, made or established by the Governor in Council all those issued, made or established pursuant to statutes. Since the Governor in Council may act only pursuant to statute or the common law, which is to say the Royal prerogative, the subtraction leaves all documents issued, made or established pursuant to the Prerogative by the Governor in Council. (Any that may lawfully be issued, made or established by the Crown alone are not statutory instruments.) Whether or not it would have been simpler and more direct to have drafted section 2 (1) (d) (ii) in terms of

“by or under the authority of the Governor in Council in exercise of the Royal Prerogative”

the use of the “otherwise” clause here does demonstrate that section 2 (1) (d) (i) relates to the class “documents issued, made or established pursuant to statute”, a class from which some documents are to be excluded in terms of the “otherwise” clause. Just what documents are to be excluded? On the Privy Council Office interpretation the answer would be *all* documents issued, made or established pursuant to statute. That is to say, section 2 (1) (d) (i) would effectively produce a result of zero. This conclusion is reached in the following manner:

(a) The Privy Council Office view of the opening words of section 2 (1) (d) (i) (those immediately preceding the “otherwise” clause) has already excluded all documents issued, made or established under powers which do not name the type of document to be issued, made or established. That is, the class has already been confined to instruments issued, made or established under a specific title or name, e.g. “by order”, “make regulations”, “by rule”, “by warrant”, “by by-law” and so on.

(b) Now that class is to be cut down further by the “otherwise” clause. Consider again a Levies Order made under an enabling Order made pursuant to section 2 (2) of the Agricultural Products Marketing Act, which Levies Order does read “... may by Order, fix, impose and collect ...”. This would be a statutory instrument in the Privy Council Office’s view. But is not the Milk Board, as well

textes réglementaires ne sont absolument pas comparables, car la première commence par une description de la manière dont le Parlement prescrit l’exercice de ce pouvoir, tandis que la dernière procède en décrivant les documents qui entrent dans la catégorie «textes réglementaires».

5. La définition du Bureau du Conseil privé ne tient absolument pas compte du reste du sous-alinéa 2 (1) d) (i):

«... autrement que par l’attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte».

Il se peut fort bien que devant un tel enchevêtrement des notions, les autorités aient conclu que cette partie du sous-alinéa n’a aucun sens et aient par conséquent décidé de ne pas en faire cas. Toutefois, comme M. McIntosh l’a lui-même souligné, la présomption ou les règles d’interprétation veulent que le Parlement n’agisse pas en vain et qu’une signification soit attribuée à ces termes confus.

Les propositions introduites par le mot «autrement» sont habituellement limitatives ou exclusives, comme en témoigne nettement le sous-alinéa 2 (1) d) (ii):

«... une règle, un décret etc. ... ou tout autre texte établi

(ii) par le gouverneur en conseil ou sous son autorité, autrement que dans l’exécution d’un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime»

La proposition commençant par «autrement» exclut ici de la totalité des documents établis par le gouverneur en conseil tous ceux qui sont établis conformément à des lois. Comme le gouverneur en conseil ne peut agir que conformément à une loi ou à la *common law*, c’est-à-dire à la prérogative royale, il ne reste que tous les documents établis conformément à la prérogative par le gouverneur en conseil. (Tous ceux qui peuvent être légalement établis par la Couronne elle-même ne sont pas des textes réglementaires.) Qu’il ait été ou non plus simple et plus direct de rédiger le sous-alinéa 2 (1) d) (ii) comme suit:

«par le gouverneur en conseil ou sous son autorité dans l’exercice de la prérogative royale»

l’utilisation de la proposition introduite par «autrement» démontre ici que le sous-alinéa 2 (1) d) (i) s’adresse à la catégorie des «documents établis conformément à une loi», catégorie dont certains documents sont exclus par la proposition introduite par «autrement». Quels documents, au juste, doivent en être exclus? D’après l’interprétation donnée par le Bureau du Conseil privé, ce serait *tous* les documents établis conformément à une loi. Ainsi, le sous-alinéa 2 (1) d) (i) donnerait en fait un résultat nul. On en arrive à cette conclusion de la manière suivante:

a) Le Bureau du Conseil privé dans son interprétation du début du sous-alinéa 2 (1) d) (i) (qui précède immédiatement l’adverbe «autrement») a déjà exclu tous les documents établis en vertu de textes habilitants qui ne nomment pas le type de document qui doit être établi. Ainsi, la catégorie se limite déjà aux textes établis sous un titre ou un nom précis, par exemple «par décret», «par arrêtés»,

as being a body issuing "Orders", also a body on which have been conferred powers or functions in relation to milk levies—their amount, manner of collection, etc.—levies which constitute matters to which the orders relate? The answer must be in the affirmative with the result that even Orders made pursuant to the power "by Order, fix, impose and collect levies", will not be statutory instruments

This *reductio ad absurdum* demonstrates first, that the "otherwise" clause in section 2 (1) (d)(i) cannot be ignored, and, secondly, that once it is brought into operation its effect in combination with the interpretation given by the Privy Council Office to the preceding words of section 2 (1) (d)(i) is to vacate altogether the class of statutory instruments made pursuant to statute. In other words, one would exclude first all those instruments not made pursuant to powers which name the title of the document and, secondly, all those which are made by a body on which has been conferred powers or functions in relation to the subject matter of the instrument.

Although it was doubted *supra*, Mr. McIntosh's view could possibly be supportable if the "otherwise" clause were not there. However, it is there on the stairs and all the wishing in the world will not remove it.

6. The use of the *eiusdem generis* rule in interpreting the words "otherwise instrument" at the close of the catalogue which opens section 2 (1) is totally unsatisfactory. No common characteristic has been put forward. The only possible meaning to give to "other document" is any document issued pursuant to statutory or prerogative authority in which is exercised a subordinate law making function. The words cannot be construed in any other light, since if they are interpreted *eiusdem generis* with the preceding catalogue of documents the only common feature of all the documents listed is that they habitually are the means of exercising a subordinate law making power. Similarly, if the words "other instrument" are read *noscitur a sociis* with the words that precede them, an identical conclusion flows.

«par règle», «par mandat», «par règlement administratif» etc.

b) Maintenant, cette catégorie est limitée encore davantage par la proposition introduite par «autrement». Considérons à nouveau une ordonnance sur les cotisations à payer établie en vertu d'un décret habilitant édicté conformément au paragraphe 2 (2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, laquelle ordonnance stipule: «... peut, par décret, accorder la faculté de fixer, d'imposer et de percevoir ...». Il s'agirait d'un texte réglementaire, de l'avis du Bureau du Conseil privé. Mais la Commission du lait, tout en étant un organisme établissant des «décrets», n'est-elle pas également un organisme auquel ont été attribués des pouvoirs ou des fonctions relativement aux cotisations à payer sur le lait (leur montant, la manière dont elles sont perçues, etc.) cotisations qui constituent une question à laquelle se rapporte le texte? La réponse doit être affirmative, de sorte que même les décrets établis conformément au pouvoir «par décret, . . . de fixer, d'imposer et de percevoir» ne seront pas des textes réglementaires.

Cette réduction à l'absurde démontre premièrement que la proposition introduite par «autrement» au sous-alinéa 2 (1) d) (i) ne peut pas être négligée, et, deuxièmement, que lorsqu'elle est utilisée, son effet, combiné à l'interprétation donnée par le Bureau du Conseil privé au début du sous-alinéa 2 (1) d) (i), est de réduire à néant la catégorie des textes réglementaires établis conformément à une loi. En d'autres termes, on exclurait d'abord tous les textes qui ne sont pas établis conformément à des pouvoirs qui nomment le titre du document et, deuxièmement, tous ceux qui sont établis par un organisme auquel ont été conférés des pouvoirs ou des fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte le texte.

Même si on l'a mis en doute plus haut, l'opinion de M. McIntosh pourrait se défendre si la proposition introduite par «autrement» n'existait pas. Toutefois, elle fait bel et bien partie de l'alinéa, et même avec la meilleure volonté du monde on ne pourrait réussir à en faire abstraction.

6. L'utilisation de la règle *eiusdem generis* pour interpréter les termes «tout texte» à la fin de l'énumération qui commence l'alinéa 2 (1) d) est totalement insatisfaisante. Aucune caractéristique commune n'a été établie. La seule signification qu'il est possible de donner à «tout texte» est la suivante: tout document établi conformément à une mesure législative habilitante ou à la prérogative, dans lequel est exercée une fonction législative subordonnée. Ces termes ne peuvent être interprétés d'une autre façon puisqu'ils sont interprétés comme étant de même nature que l'énumération précédente de documents, et que la seule caractéristique commune à tous les documents énumérés est qu'ils constituent habituellement le moyen d'exercer un pouvoir législatif subordonné. Pareillement, si les termes «tout texte» sont interprétés *noscitur a sociis*, soit en tenant compte des termes qui les précèdent, la même conclusion s'impose.

III

The Committee takes the view that while the wording of section 2 (1) (d) (i) of the Statutory Instruments Act is obscure, the Privy Council Office's interpretation of it is quixotic in operation and subversive of the Committee's functions and is an unwarranted attempt so narrowly to confine the Committee's jurisdiction as to hamstring it. Unlike the President of the Privy Council ⁵⁰, the Committee does not think that it is to be expected that there should be difficulty in defining a statutory instrument.

The crux of the matter lies in the words of section 2 (1) (d) (i) which read

"... by or under which (power) such instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates ..."

Because of the absurd results which flow from splitting this phrase into two tests, producing, as was shown in II(5) supra, a class of zero, it must follow that, notwithstanding the normal use of an "otherwise" clause as exemplified in section 2 (1) (d) (ii) as an independent limiting clause, in this one instance at least, the "otherwise" clause cannot stand independently of the words which precede it and that the entire phrase must be read as a single test or description of the type of statutory power which, if exercised to make an instrument, will render that instrument a "statutory instrument". In other words, not all *instruments* made in pursuance of a statutory power are statutory instruments. Perhaps the word "document" should be used as being more neutral than "instrument" and less perplexing. The mysterious words of section 2 (1) (d) (i) are consequently, intended to cut down the class of documents (i.e. the class of rules, orders, regulations, ordinances, directions, tariffs of costs of fees, letters patent, commissions, warrants, proclamations, by-laws, resolutions or other instruments) which can be statutory instruments to form a new class which may be further limited and cut down by the terms of section 2 (1) (d) (iii)-(vi).

What documents then are excluded by these mysterious words? This question should more properly be put: What documents made, etc. in pursuance of which statutory powers are excluded? It cannot be that what was sought to be excluded were documents of an administrative or executive, that is to say, a non-legislative character, for the distinction between documents made in the exercise of a legislative power and those not is the crux of the distinction between a statutory instrument and the species, regulations, a distinction so clearly drawn in section 2 (1) (d) (i) of the Act. Similarly, executive acts of the Governor in Council pursuant to the Prerogative are statutory instruments by force of sec. 2 (1) (d) (ii) of the Act. Nor can it be that the exclusion extends to working papers, or the giving of advice in any written forms, for these are expressly excluded from the definition by sec. 2 (1) (d) (v). The conclusion must be that the exclusion in sec. 2 (1) (d) (i)

III

Le Comité croit que même si le libellé du sous-alinéa 2 (1) d) (i) de la Loi sur les textes réglementaires est obscur, l'interprétation qu'en donne le Bureau du Conseil privé est inapplicable et va à l'encontre des fonctions du Comité; elle constitue une tentative injustifiable de restreindre le champ de compétence du Comité à un point tel que celui-ci devienne inopérant. Contrairement au Président du Conseil privé ⁵⁰, le Comité ne croit pas que la définition d'un texte réglementaire doive nécessairement poser de difficultés.

Le noeud de problème réside dans les termes suivants du sous-alinéa 2 (1) d) (i):

«... par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l'attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte, ...»

En raison des résultats absurdes qui découlent de la division de cette expression en deux tests, ce qui prouve, comme on l'a démontré en II(5) plus haut, une catégorie dans laquelle aucun texte n'entre, il doit s'ensuivre que malgré l'utilisation normale d'une proposition introduite par «autrement», dont nous trouvons un exemple au sous-alinéa 2 (1) d) (ii), comme une disposition restrictive indépendante, dans le cas qui nous occupe, la proposition introduite par «autrement» ne peut être dissociée des termes qui la précèdent et tout ce membre de phrase doit être lu comme un seul test ou une seule description du type de pouvoir statuaire qui, s'il est exercé dans le but d'établir un texte, fera de ce texte un «texte réglementaire». En d'autres termes, tous les *textes* établis conformément à un pouvoir statuaire ne sont pas des textes réglementaires. (Le terme «texte» et l'appellation anglaise correspondante, *instrument*, qui semblent prêter à confusion, seraient peut-être avantageusement remplacés par le mot plus neutre «document».) Les termes mystérieux du sous-alinéa 2 (1) d) (i) visent donc à réduire la catégorie des documents (c'est-à-dire la catégorie des règles, décrets, arrêtés, ordres, directives, tarifs des coûts de droits, lettres patentes, commissions, mandats, proclamations, règlements administratifs, résolutions et autres textes) qui peuvent être des textes réglementaires pour former une nouvelle catégorie qui peut être davantage limitée et réduite par les sous-alinéas 2 (1) d) (iii)-(vi).

Quels documents sont alors exclus par ces termes mystérieux? Ou mieux, quels documents établis conformément à quels pouvoirs statutaires sont exclus? Il ne se peut pas qu'on ait cherché à exclure des documents d'un caractère administratif ou exécutif, c'est-à-dire non législatif, car la distinction entre les documents établis dans l'exercice d'un pouvoir législatif et ceux qui ne le sont pas est le noeud de la distinction entre un texte réglementaire, catégorie générale, et un règlement, catégorie restreinte, distinction, qui est nettement établie dans le sous-alinéa 2 (1) d) (i) de la Loi. Pareillement, les actes exécutifs du gouverneur en conseil conformément à la prérogative sont des textes réglementaires en vertu du sous-alinéa 2 (1) d) (ii) de la Loi. Il ne se peut pas non plus que l'exclusion vise les documents de travail, où l'expression d'avis par écrit, quelle qu'en soit la forme, car ceux-ci sont expressément exclus de la définition par le sous-alinéa 2 (1) d) (v). Il

relates to documents made pursuant to some part of the powers conferred by statute to make non-legislative type documents. It cannot relate, as has been pointed out, to *all* documents containing non-legislative matter, but it does not follow from that conclusion that *all* documents made pursuant to statute but not in the exercise of a legislative power are statutory instruments. That is to say, all statutory instruments of a legislative character are regulations but not all instruments of a non-legislative character need be accounted statutory instruments.

Instruments or documents made pursuant to statute but of a non-legislative character take many forms and include everything from permits to sell postage stamps issued under the Post Office Act and Regulations to forms of contract drawn up by the Department of Supply and Services. Obviously, it cannot have been within the contemplation or intention of Parliament that such administrative documents be statutory instruments and subject to scrutiny. Such instruments, even if expressly authorized to be issued ("the Minister may grant permits") are clearly instruments relating to a matter in respect of which powers or functions have been conferred on a person or body.

Consider also the statutory provisions by which Departments of State or Ministries are established. Of course, Departments can be set up under the Prerogative but the legislative course is now followed. The statutory provisions are contained in individual statutes or in the Government Organization Act R.S.C. 2nd Suppl. C. 14. They proceed by legislating that there shall be a Department or Ministry of X over which the Minister of X shall preside. The powers and functions of the Minister are then set forth in compendious form. Consider:

External Affairs Act, section 4

"The Minister, as head of the Department, has the conduct of all official communications between the Government of Canada and the government of any other country in connection with the external affairs of Canada, and is charged with such other duties as may be assigned to the Department by order of the Governor in Council in relation to such external affairs, or to the conduct and management of international negotiations so far as they may appertain to the Government of Canada."

and Government Organization Act, section 5 and 6

"5. The duties, powers and functions of the Minister of the Environment extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, branch or agency of the Government of Canada, relating to

- (a) sea coast and inland fisheries;
- (b) renewable resources, including
 - (i) the forest resources of Canada,
 - (ii) migratory birds, and
 - (iii) other non-domestic flora and fauna;

faut conclure que l'exclusion prévue au sous-alinéa 2 (1) d) (i) vise les documents établis conformément à une certaine partie des pouvoirs conférés par une loi, d'établir des documents de caractère non législatif. Il ne peut s'agir, comme on l'a souligné, de *tous* les documents contenant une question non législative, mais il ne faut pas en déduire que *tous* les documents établis conformément à une loi mais non dans l'exercice d'un pouvoir législatif sont des textes réglementaires. Bref, tous les textes réglementaires de caractère législatif sont des règlements mais tous les textes de caractère non législatif ne doivent pas nécessairement être considérés comme des textes réglementaires.

Les textes établis conformément à une loi mais de caractère non législatif adoptent plusieurs formes, depuis des permis de vente de timbres-poste délivrés en vertu de la Loi et des règlements sur les postes jusqu'aux formules de contrat rédigées par le ministère des Approvisionnements et Services. De toute évidence, le Parlement ne peut avoir voulu ou prévu que de tels documents administratifs constituent des textes réglementaires et soient assujettis à sa vérification. De tels textes, même si leur établissement est expressément autorisé («le ministre peut délivrer des permis») sont nettement des textes portant sur une question relativement à laquelle des pouvoirs ou fonctions ont été attribués à une personne ou à un organisme.

Considérons également les dispositions légales par lesquelles les ministères sont établis. Bien sûr, les ministères peuvent être établis en vertu de la prérogative, mais on lui préfère à présent le processus de création par loi. Les dispositions légales sont contenues dans des lois particulières ou dans la Loi sur l'organisation du gouvernement S.R.C., 2e supplément, c.14. On procède en stipulant qu'il y aura un ministère X que le ministre X dirigera. Les pouvoirs et fonction du ministre sont ensuite établis sous forme succincte. Par exemple:

Loi sur les Affaires extérieures, article 4

«Le Ministre, en sa qualité de chef du ministère, a la conduite de toutes les communications officielles entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de tout autre pays au sujet des affaires extérieures du Canada, et est chargé de toutes autres fonctions qui peuvent être assignées au ministère par décret du gouverneur en conseil relativement à ces affaires extérieures ou à la conduite et à l'administration des négociations internationales en tant qu'elles concernent le gouvernement du Canada.»

et Loi sur l'organisation du gouvernement, article 5 et 6

«5. Les fonctions et pouvoirs du ministre de l'Environnement englobent toutes les questions qui sont du ressort du Parlement du Canada et que les lois n'attribuent pas à quelque autre ministère, département, direction ou organisme du gouvernement du Canada, concernant

- a) les pêches en eaux côtières et intérieures;
- b) les ressources renouvelables, notamment
 - (i) les ressources forestières du Canada,
 - (ii) les oiseaux migrateurs, et
 - (iii) la flore et la faune sauvages en général;
- c) les eaux;

(c) water;

(d) meteorology;

(e) the protection and enhancement of the quality of the natural environment, including water, air and soil quality;

(f) technical surveys within the meaning of the Resources and Technical Surveys Act relating to any matter described in paragraphs (a) to (e); and

(g) notwithstanding paragraph 5 (f) of the Department of National Health and Welfare Act, the enforcement of any rules or regulations made by the International Joint Commission, promulgated pursuant to the treaty between the United States of America and His Majesty, King Edward VII, relating to boundary waters and questions arising between the United States and Canada, so far as they relate to pollution control.

"6. The Minister of the Environment, in exercising his powers and carrying out his duties and functions under section 5, shall

(a) initiate, recommend and undertake programs, and coordinate programs of the Government of Canada, that are designed to promote the establishment or adoption of objectives or standards relating to environmental quality, or to control pollution; and

(b) promote and encourage the institution of practices and conduct leading to the better protection and enhancement of environmental quality, and cooperate with provincial governments or agencies thereof, or any bodies, organizations or persons, in any programs having similar objects."

If some limitation did not appear in sec. 2 (1) (d) (i) every document signed by or issued under the authority of the Ministers as to the operation and management of the Departments of External Affairs and the Environment respectively, would be statutory instruments a result which follows from their powers being conferred by statute, and not by the exercise of the Prerogative. Similarly, "official communications between the Government of Canada and any other country..." if in writing would be statutory instruments if sec. 2(1)(d)(i) read simply "... or other instrument issued, made or established (i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament". And on the Privy council Office's interpretation of the limiting words in sec. 2(1)(d)(i) such "official communications" would still seem to be statutory instruments because the Minister has the power to conduct all "official communications" (including those in writing) by name pursuant to section 4 of the External Affairs Act. (Written official communications may not, however, be regarded as an "instrument".)

Thus, it would appear that the limiting words of sec. 2 (1) (d) (i) of the Statutory Instruments Act must relate to the mode of administration of a Department or regulation making authority, to the documents which relate to the manner of proceeding and to the result of proceeding, to everything from an instruction as to feeding the departmental cat to the actual permit (document) issued to an applicant to

d) la météorologie;

e) la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement naturel, notamment celle de l'eau, de l'air et du sol;

f) les relevés techniques, au sens où l'entend la *Loi sur les ressources et les relevés techniques*, relatifs à toute question visée aux alinéas a) à e); et,

g) nonobstant l'alinéa 5f) de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social*, l'application des règles ou règlements établis par la Commission conjointe internationale et promulgués en application du traité signé entre les États-Unis d'Amérique et Sa Majesté le Roi Édouard VII, relativement aux eaux limitrophes et aux questions surgissant entre les États-Unis et le Canada, dans la mesure où elles concernent la lutte contre la pollution.

«6. Le ministre de l'Environnement, dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 5, doit

a) amorcer, recommander et entreprendre des programmes qui sont conçus pour favoriser l'établissement ou l'adoption d'objectifs ou de normes relatifs à la qualité de l'environnement ou à la lutte contre la pollution, et coordonner les programmes du gouvernement du Canada dans ce domaine; et

b) favoriser et encourager l'adoption de pratiques et attitudes tendant à protéger et améliorer davantage la qualité de l'environnement, et coopérer avec les gouvernements provinciaux ou leurs organismes, ou avec tous autres organismes, associations ou personnes, à des programmes dont les objets sont analogues.»

Si le sous-alinéa 2 (1) d) (i) ne comprenait pas de disposition restrictive, tous les documents signés par les ministres ou émis en vertu de leur autorité quant au fonctionnement et à l'administration du ministère des Affaires extérieures et du ministère de l'Environnement respectivement, seraient des textes réglementaires du fait que leurs pouvoirs seraient conférés par une loi, et non par l'exercice de la prérogative. Pareillement, les «communications officielles entre le gouvernement du Canada et d'autres pays...», si elles se faisaient par écrit seraient des textes réglementaires si le sous-alinéa 2(1)d)(i) se lisait simplement comme suit: «... ou tout autre texte établi (i) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime». Et d'après l'interprétation du Bureau du Conseil privé des termes limitatifs du sous-alinéa 2 (1) d) (i), de telles «communications officielles» sembleraient toujours être des textes réglementaires parce que le ministre a le pouvoir d'assurer la conduite de toutes «les communications officielles» (y compris celles qui se font par écrit) nommément désignées dans l'article 4 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures. (Les communications officielles écrites ne peuvent cependant pas être considérées comme des «textes».)

Ainsi, il semblerait que les termes limitatifs du sous-alinéa 2 (1) d) (i) de la Loi sur les textes réglementaires doivent avoir trait au mode d'administration d'un ministère ou d'une autorité réglementante, aux documents qui ont trait à la manière de procéder et à ses résultats, soit à toute chose à partir des instructions relatives aux heures de repas de la mascotte du ministère jusqu'au permis (document) délivré à un requérant

empower him to become a supplicant for some further governmental boon.

The foregoing analysis is meant as simply as is possible to show first, that the Privy Council Office interpretation of section 2 (1) (d) (i) is completely unsatisfactory from the point of view of parliamentary scrutiny and, secondly, that another interpretation is possible of the admittedly obscure text of section 2 (1) (d) (i). That other interpretation is simply that the limiting words, comprising one test and not two, exclude documents of an administrative kind, for example, organizational memoranda within Departments, and documents that are the end result of the administrative process such as permits, and administrative decisions taken in respect of individual cases, all of which may be open to review in the courts in appropriate circumstances.

To summarize the Committee's position:

1. It considers that section 2 (1) (d) (i) of the Statutory Instruments Act is not as narrowly confined in its application to documents issued pursuant to statutory authority as the opinion of the Department of Justice would have it. In particular, it considers that section 2 (1) (d) (i) does not exclude instruments made under statutory grants of subordinate law-making power which do not contain a magic formula such as "by order", "by regulations", "by tariff", etc. That is to say, it does include instruments made under statutory powers which authorize their issuing, making or establishment whether by proper title or in general terms by conferring subordinate law-making power without specifying the name of the document in which that exercise of subordinate law-making power is to be embodied. Thus section 2 (1) (d) (i) includes Remission Orders made pursuant to section 17 of the Financial Administration Act and instruments issued under powers which authorize the prescribing of terms and conditions. What is important is what is issued, made or established and whether it is issued, made or established pursuant to statutory authority, not whether it is by specific title ordered or authorized to be issued, etc.

2. By "other instrument" the Committee understands any document issued pursuant to statutory authority in which is exercised a subordinate law-making function.

3. Section 2 (1) (d) (i) when read together as a piece does exclude from the definition of a statutory instrument those Departmental Guidelines or Instructions or Manuals which are not made in the execution of, or pursuant to, any express statutory authority in that behalf, but under the general statutory power conferred on a Minister of the Crown under a particular statute, or the Government Organization Act, to have the administration of a Department of State, and which do not contain substantive rules (not already included in some other statutory instrument) which may affect the subject. The Committee is also of the view that many such Guidelines, Manuals, or Instructions are likely in any particular case, to be excluded from the definition of a statutory instrument by the terms of section 2 (1) (d) (v) (second branch) as documents "whose contents are limited to advice or information intended only for use or assistance in the making of a decision...".

pour l'autoriser à solliciter une quelconque faveur gouvernementale.

L'analyse qui précède se veut la plus simple possible pour démontrer d'abord que l'interprétation donnée par le Bureau du Conseil privé au sous-alinéa 2 (1) d) (i) est complètement insatisfaisante du point de vue de la vérification parlementaire et, deuxièmement, qu'il est possible de donner une autre interprétation au texte du sous-alinéa 2 (1) d) (i), qui est, de l'avis général, obscur. Tout simplement, selon cette autre interprétation, les termes limitatifs, comprenant un test et non pas deux, excluent les documents de nature administrative, par exemple, les notes de service qui se rapportent à l'organisation d'un ministère, et les documents qui sont le résultat final d'un processus administratif tels les permis, et les décisions administratives prises relativement à des cas particuliers, documents qui sont tous susceptibles d'être examinés par les tribunaux dans des circonstances appropriées.

En bref, voici la position du Comité:

1. Le Comité considère que l'application du sous-alinéa 2 (1) d) (i) de la Loi sur les textes réglementaires n'est pas aussi étroitement restreinte aux documents établis conformément à une mesure législative habilitante que le ministère de la Justice voudrait nous le faire croire. En particulier, il considère que le sous-alinéa 2 (1) d) (i) n'exclut pas les textes établis en vertu des pouvoirs législatifs subordonnés conférés par une loi et qui ne contiennent pas de formule magique comme «par décret», «par règlement», «par tarif», etc. Ainsi, il inclut les textes établis en vertu des pouvoirs statutaires qui autorisent leur établissement, soit en titre propre, soit en termes généraux, c'est-à-dire en conférant un pouvoir législatif subordonné sans préciser le nom du document dans lequel ce pouvoir législatif subordonné doit être exercé. Ainsi, le sous-alinéa 2 (1) d) (i) inclut les décrets de remise établis conformément à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière et les textes établis en vertu de pouvoirs qui autorisent la prescription de conditions. L'important est ce qui est établi, et le fait que ce soit établi conformément à une mesure législative habilitante, et non pas que l'établissement ait été ordonné ou autorisé sous une rubrique précise.

2. Par «tout autre texte», le Comité entend tout autre document établi conformément à une mesure législative habilitante et dans lequel une fonction législative subordonnée est exercée.

3. Le sous-alinéa 2 (1) d) (i), entendu comme un tout intégré exclut de la définition de texte réglementaire les lignes directrices, instructions ou guides des ministères qui ne sont pas établis dans l'exécution d'une mesure législative habilitante expresse ou sous son régime, mais en vertu du pouvoir législatif général conféré au ministre de la Couronne par une loi particulière, ou par la Loi sur l'organisation du gouvernement, d'administrer un ministère d'État, et qui ne contiennent pas de règles de droit positif (qui ne sont pas déjà incluses dans un autre texte réglementaire) qui peuvent toucher le sujet. Le Comité croit également qu'un bon nombre de ces lignes directrices, guides ou instructions ont de fortes chances, dans n'importe quel cas particulier, d'être exclus de la définition de texte réglementaire aux termes de la deuxième partie du sous-alinéa 2 (1) d) (v) comme documents «dont le contenu se limite à des avis ou renseignements uniquement destinés à

Whether or not they are excluded on this ground also would vary from case to case as the document in question did or did not contain more than advice or information and as the effect of ignoring its terms would or would not lead to disciplinary proceedings against the officer so ignoring its terms.

However, the Committee is firmly convinced that any Guideline, Instruction or Manual or Directive which actually lays down rules not contained in some other statutory instrument which are to be or could be applied to subjects, whether or not the failure to apply those rules would lead only to disciplinary proceedings against the officer ignoring its terms, is not excluded but is a statutory instrument.

4. The Committee is not satisfied that the Immigration Guidelines and Manuals, discussed more fully in the body of this Report at paragraphs 42-44, fall within the class of documents excluded by section 2 (1) (d)(i) and/or section 2 (1) (d)(v). The Committee considers that the Guidelines and Manuals could be considered to be made pursuant to the powers expressly conferred on the Minister by section 58 of the Immigration Act to make

“... regulations not inconsistent with this Act, respecting ... the duties and obligations of Immigration Officers and the methods and procedure for carrying out such duties and obligations whether in Canada or elsewhere.”

For the purposes of determining whether or not the Immigration Guidelines and Manuals are the regulations referred to in that section, the title given to them by the Department, and the authority or status claimed for them by the Department of Manpower and Immigration, or by the Department of Justice are, without more, irrelevant. It would certainly be odd if a regulation is valid, even if the authority for it is misrecited, so long as there is statutory authority, but, on the other hand, by the mere ascription of a title a document could be removed from the authority of section 58 of the Immigration Act. However, the Committee has not been vouchsafed either a perusal of the Guidelines or the detailed reasons which are said to govern their not being statutory instruments and is unable to give an opinion as to whether the Guidelines now in existence do or do not fall within section 58 of the Immigration Act, or do or do not lay down any rules applicable to subjects or immigrants.

IV

The Department of Justice has adopted a particular and certain interpretation of section 2 (1) (d)(i) and is now, after a certain initial hesitancy and inconsistency in practice, enforcing that definition amongst the divers agencies and authorities who make, or who propose the making of, subordinate legislation pursuant to Acts of the Parliament of Canada. The Committee disagrees with that interpretation. It realizes that, although the attribution of the true meaning of section 2 (1) (d)(i) is a matter for the courts, litigation in which the issue will arise for adjudication is not likely to occur. Conse-

servir ou aider à prendre une décision... » Leur exclusion pour ce motif varierait également d'un cas à l'autre selon que le document en question contiendrait ou non autre chose que des avis ou des renseignements et selon que le fait de ne pas tenir compte de ses conditions entraînerait ou non des procédures disciplinaires contre l'agent ainsi fautif.

Toutefois, le Comité est fermement convaincu que toute ligne directrice, toute instruction, tout guide ou toute directive qui établissent effectivement des règles qui ne sont pas contenues dans un autre texte réglementaire et qui doivent ou pourraient être appliquées au sujet, qu'une non-application de ces règles n'entraîne ou non que des procédures disciplinaires contre l'agent n'ayant pas tenu compte de ses conditions, loin d'être exclus, constituent des textes réglementaires.

4. Le Comité ne croit pas que les lignes directrices et guides concernant l'immigration, étudiés aux paragraphes 42 à 44 du présent rapport, entrent dans la catégorie des documents exclus par le sous-alinéa 2 (1) d) (i) ou le sous-alinéa 2 (1) d) (v). Le Comité considère que l'on pourrait juger que les lignes directrices et les guides ont été faits conformément aux pouvoirs expressément conférés au Ministre par l'article 58 de la Loi sur l'immigration, permettant d'établir:

«... des règlements, non incompatibles avec la présente loi, visant la procédure à suivre lors des examens et enquêtes prévus par la présente loi ainsi que les devoirs et obligations des fonctionnaires à l'immigration et les méthodes et la procédure à suivre pour l'exécution de ces fonctions et obligations soit au Canada soit ailleurs.»

Lorsqu'il s'agit de déterminer si les lignes directrices et guides concernant l'immigration constituent les règlements mentionnés dans cet article, il est, sans plus, hors de propos de tenir compte du titre qui leur est donné par le ministère, et du texte habilitant ou du statut que leur confèrent le ministère de la Main-d'oeuvre et de l'Immigration ou le ministère de la Justice. Il serait sans doute étrange qu'un règlement soit valide, même si son texte habilitant était mal énoncé, pourvu qu'il existe un texte habilitant, mais que d'autre part, par la simple attribution d'un titre différent, un document puisse être soustrait de la juridiction de l'article 58 de la Loi sur l'immigration. Toutefois, le Comité n'a été autorisé ni à examiner les lignes directrices, ni à prendre connaissance des raisons détaillées pour lesquelles celles-ci ne sont pas des textes réglementaires. Il est donc incapable de se prononcer sur la possibilité que les lignes directrices actuelles soient régies par l'article 58 de la Loi sur l'immigration, ou qu'elles établissent des règles qui s'appliquent aux sujets ou aux immigrants.

IV

Le ministère de la Justice a adopté une certaine interprétation du sous-alinéa 2 (1) d) (i) que maintenant, après une période initiale de tâtonnement, il impose aux divers organismes et autorités qui établissent ou proposent d'établir une mesure législative subordonnée conformément à des lois du Parlement du Canada. Le Comité n'accepte pas cette interprétation. Il constate que même s'il est du ressort des tribunaux de décider de la vraie signification du sous-alinéa 2 (1) d) (i), il est fort peu probable qu'il se produise un litige susceptible d'amener la résolution de cette question précise. Par consé-

quently, the Committee can see no virtue in discussing the definition of a statutory instrument further with the Department of Justice. While reiterating its opinion that the interpretation of section 2 (1) (d)(i) adopted by the Department of Justice is misconceived, it can see no good purpose in contesting it further. It will be applied, as interpreted by the Department of Justice, until it is changed. The inconsistencies in practice which the Committee has noted from time to time will diminish and any new inconsistencies noted will simply lead to the exclusion in section 2 (1) (d)(i) being more widely construed and applied. The Committee can see no course other than the amendment of section 2 (1) (d) of the Statutory Instruments Act.

The Committee concludes, therefore, that the exclusion of the types of documents from its scrutiny that flows from the Department of Justice's interpretation of the definition of a statutory instrument does not accord with the concept of parliamentary control of subordinate legislation. The Committee appreciates that it would be helpful to Senators and Members of the Commons if it were to say precisely what documents or classes of documents are not statutory instruments in the eyes of the Department of Justice. However, it can not do so. It is simply impossible to categorize the documents excluded from the definition of "statutory instrument" without an exhaustive study of the enabling powers in all the statutes of Canada. While those enabling powers have been catalogued, first by M^{me} H. Immarigeon for the MacGuigan Committee and latterly by the Law Reform Commission, they have never been examined as to the application of section 2 (1) (d)(i) of the Statutory Instruments Act. Your Committee simply lacks the time and resources to do so.

All your Committee is able to say is that any document produced other than under an enabling power containing a magic formula will not be regarded as a statutory instrument; that any document by which one subordinate confers power to act or to make rules upon another subordinate will not be regarded as a statutory instrument; and that some documents will not be regarded as being instruments and, therefore, cannot be statutory instruments.

The Committee believes that it can logically report to the Senate and to the House of Commons that section 2 (1) (d)(i) is unsatisfactory and that amendments to the Statutory Instruments Act are desirable whether or not the Committee or the two Houses of Parliament accepts as legally correct the interpretation placed on section 2 (1) (d)(i) by the Department of Justice and whether or not the Houses consider the alternative construction of the Committee as in any way compelling.

The Committee is further of the opinion that it is necessary that the power be given to some body to issue a binding determination as to whether any particular document is a statutory instrument, as does the Statutory Instruments Reference Committee at Westminster. This matter should also be made the subject of legislative amendment.

To conclude this survey of the definition of a statutory instrument, the Committee wishes to record just one example

quent, le Comité estime inutile de poursuivre la discussion sur la définition d'un texte réglementaire avec le ministère de la Justice. Bien qu'il réitère son opinion selon laquelle l'interprétation du sous-alinéa 2 (1) d) (i) adoptée par le ministère de la Justice est erronée, il ne peut voir aucun avantage à la contester plus avant. Le sous-alinéa sera appliqué suivant l'interprétation du ministère de la Justice jusqu'à ce qu'il soit modifié. Les conséquences d'application que le Comité a notées à l'occasion diminueront et toute nouvelle conséquence relevée entraînera simplement une interprétation et une application plus étendues de l'exclusion du sous-alinéa 2 (1) d) (i). Le Comité juge que le seul recours possible est une modification de l'alinéa 2 (1) d) de la Loi sur les textes réglementaires.

Le Comité conclut que la soustraction des types de documents à sa vérification, qui découle de l'interprétation donnée par le ministère de la Justice à la définition d'un texte réglementaire, ne concorde pas avec le concept de contrôle du Parlement sur les mesures législatives subordonnées. Le Comité reconnaît qu'il serait utile aux sénateurs et aux députés qu'on leur précise quels documents ou quelles catégories de documents ne sont pas des textes réglementaires aux yeux du ministère de la Justice. Toutefois, il ne peut le faire. Il est simplement impossible de catégoriser les documents exclus de la définition de «texte réglementaire» sans entreprendre une étude exhaustive des pouvoirs habilitants stipulés dans toutes les lois du Canada. Bien que ces pouvoirs habilitants aient été catalogués, d'abord par M^{me} H. Immarigeon pour le Comité MacGuigan, et plus tard par la Commission de réforme du droit, ils n'ont jamais été examinés sous l'angle de l'application du sous-alinéa 2 (1) d) (i) de la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité n'a ni le temps, ni les ressources nécessaires pour le faire.

Le Comité ne peut que déclarer que tout document produit autrement qu'en vertu d'un pouvoir habilitant contenant une formule magique n'est pas considéré comme un texte réglementaire; que tout document par lequel un délégué confère le pouvoir d'agir ou d'établir des règles à un autre délégué n'est pas considéré comme un texte réglementaire; et que certains documents ne seront pas considérés comme des textes et, par conséquent, ne peuvent être des textes réglementaires.

Le Comité croit qu'il peut logiquement déclarer au Sénat et à la Chambre des communes que le sous-alinéa 2 (1) d) (i) est insatisfaisant et que des modifications de la Loi sur les textes réglementaires sont souhaitables, que le Comité ou les deux Chambres du Parlement acceptent ou non l'exactitude juridique de l'interprétation donnée au sous-alinéa 2 (1) d) (i) par le ministère de la Justice, et que les Chambres jugent ou non que l'interprétation différente du Comité s'impose.

Le Comité estime également qu'il est nécessaire qu'un quelconque organisme reçoive le pouvoir de rendre une décision exécutoire sur la qualité ou la non-qualité de texte réglementaire des documents controversés, comme le fait le *Statutory Instruments Reference Committee* de Westminster. Cette question devrait également faire l'objet d'une modification législative.

Pour conclure cet examen de la définition d'un texte réglementaire, le Comité désire donner seulement un exemple de

of the arbitrary and quixotic effects of the Department of Justice's definition. Section 25 (1) (b) of the Canadian Wheat Board Act, as amended by 21 Eliz. II chap 16, section 3, provides:

"25. (1) The Board shall undertake the marketing of wheat produced in the designated area in interprovincial and export trade and for such purposes shall

(b) pay to producers selling and delivering wheat produced in the designated area to the Board, at the time of delivery or at any time thereafter as may be agreed upon, a sum-certain per bushel basis in storage Thunder Bay or Vancouver to be fixed from time to time

(i) by regulation of the Governor in Council in respect of wheat of a base grade to be prescribed in those regulations, and

(ii) by the Board, with the approval of the Governor in Council, in respect of each other grade of wheat."

Orders in Council making the regulations referred to in section 25 (1) (d)(i) are statutory instruments and regulations and are registered and published in the Canada Gazette Part II, and scrutinized by the Committee.

Neither the document of the Board fixing prices under 25 (1) (b)(ii), nor the Order in Council granting the approval of the Governor in Council to the prices fixed by the Board is considered to be a statutory instrument, and need not be registered anywhere, or published. And it is not. It is the Committee's understanding that the Board makes known its prices by copies sent to those concerned. Both powers are invoked at least once a year. How different the results!

APPENDIX II

Extract from the Statutory Instruments Regulations, SOR/71-592 as amended by SOR/72-94 and SOR/72-527

"21. (1) The inspection of and the obtaining of copies of regulations and classes of regulations that have been exempted from publication pursuant to subsection 14 (3) are hereby precluded.

(2) The inspection of and the obtaining of copies of the following statutory instruments and classes of statutory instruments, being statutory instruments or classes of statutory instruments the inspection of which and the obtaining of copies of which the Governor in Council is satisfied should be precluded in the interest of international relations or national defence or security, are hereby precluded:

(a) statutory instruments, other than regulations, that bear a security classification and contain information in respect of

(i) the location or movement of military or civilian personnel of the Department of National Defence,

l'effet arbitraire et exagéré de la définition du ministère de la Justice. L'alinéa 25 (1) b) de la Loi sur la Commission canadienne du blé, modifiée par l'article 3 de 21 Eliz. II c. 16, stipule ce qui suit:

25. (1) La Commission doit entreprendre le placement, dans le commerce interprovincial et extérieur, du blé produit dans la région désignée et, à cette fin, doit

b) payer au moment de la livraison ou après à tout moment qui peut être convenu, aux producteurs qui vendent et livrent à la Commission du blé produit dans la région désignées une somme déterminée par boisseau, en entrepôt à Thunder Bay ou Vancouver, somme qui sera fixée à l'occasion

(i) par règlement du gouverneur en conseil relativement au blé d'une classe de base à prescrire par ces règlements, et

(ii) par la Commission avec l'approbation du gouverneur en conseil, relativement à chaque autre classe de blé;

Les décrets du Conseil établissant les règlements mentionnés dans le sous-alinéa 25 (1) b) (i) sont des textes réglementaires et des règlements; ils sont enregistrés et publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada, et ils sont examinés par le Comité.

Ni le document de la Commission fixant les sommes en vertu du sous-alinéa 25 (1) b)(ii), ni le décret en Conseil accordant l'approbation du gouverneur en conseil aux sommes fixées par la Commission ne sont considérés comme des textes réglementaires, ne doivent être enregistrés ni publiés. Il ne le sont d'ailleurs pas. Le Comité a appris que la Commission faisait connaître ses prix en envoyant des copies des documents aux intéressés. Les deux pouvoirs sont invoqués au moins une fois l'an. Nul n'est besoin de commenter la différence entre ces résultats.

ANNEXE II

Extrait du Règlement sur les textes réglementaires, DORS/71-592, modifié par les DORS/72-94 et 72-527

21. (1) Sont interdits l'examen et l'obtention de copies des règlements et catégories de règlements qui ont été soustraits à la publication en vertu du paragraphe 14 (3).

(2) Sont interdits l'examen et l'obtention de copies des textes réglementaires et catégories de textes réglementaires ci-après, vu que le gouverneur en conseil est convaincu que l'examen et l'obtention de copies de ces textes réglementaires et catégories de textes réglementaires doivent être interdits dans l'intérêt des relations internationales ou de la défense ou de la sécurité nationale:

a) les textes réglementaires, sauf les règlements, classés comme secrets pour des raisons de sécurité et contenant des renseignements sur

(i) le lieu où se trouvent des membres du personnel militaire ou civil du ministère de la Défense nationale ou leur déplacement,

(ii) the administration or training of the Canadian Forces,

(iii) tactical or strategic operations or operational plans of the Canadian Forces,

(iv) the function of any unit or other element of the Canadian Forces, or

(v) materiel as defined in the National Defence Act including any article or object being designed, developed or produced with the intention that it will become materiel;

(b) statutory instruments, other than regulations, that bear a national or international security classification and relate to Canada's role in the North Atlantic Treaty Organization or to any international agreement, one of the purposes of which is to provide for the defence or security of Canada;

(c) certificates of citizenship granted or issued by the Secretary of State of Canada under the Canadian Citizenship Act;

(d) warrants issued under section 7 of the Official Secrets Act and orders issued under subsection 11(2) of that Act;

(e) statutory instruments, other than regulations, the disclosure of which would reveal the location or movement of any explosive or the location of any manufacturer of explosives; and

(f) licences, permits and other documents issued to any person by the Minister of Transport under the *Aeronautics Act* whereby that person is authorized to act as pilot-in-command, co-pilot, flight navigator or flight engineer of an aircraft.

3) The inspection of and the obtaining of copies of the following statutory instruments and classes of statutory instruments, being statutory instruments or classes of statutory instruments in respect of which the Governor in Council is satisfied that the inspection or the making of copies thereof as provided for by the Act would, if it were not precluded by these Regulations, result or be likely to result in injustice or undue hardship to any person or body affected thereby or in serious and unwarranted detriment to any such person or body in the matter or conduct of his or its affairs, are hereby precluded:

(a) written warrants or orders for the arrest, detention, rejection or deportation of any person issued or made under the Immigration Act or under any regulation made thereunder;

(b) parole certificates and mandatory supervision certificates issued under section 12 of the Parole Act and warrants issued under section 16 or 18 of that Act;

(c) warrants made or issued under the Penitentiary Act whereby a person who has been sentenced or committed to a penitentiary is committed or transferred to any penitentiary in Canada;

(ii) l'administration ou l'entraînement des Forces canadiennes,

(iii) les opérations tactiques ou stratégiques ou les plans opérationnels des Forces canadiennes,

(iv) la fonction d'une unité ou d'un autre élément des Forces canadiennes, ou

(v) le matériel tel qu'il est défini dans la Loi sur la défense nationale, y compris tout article ou objet conçu, mis au point ou produit dans le but de le compter comme matériel;

b) les textes réglementaires, sauf les règlements, classés comme secrets pour des raisons de sécurité nationale ou internationale et qui se rapportent au rôle du Canada dans l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord ou à tout autre accord international dont l'un des buts est d'assurer la défense ou la sécurité du Canada;

c) les certificats de citoyenneté accordés ou délivrés par le secrétaire d'État du Canada en vertu de la Loi sur la citoyenneté canadienne;

d) les mandats décernés en vertu de l'article 7 de la Loi sur les secrets officiels et les ordres donnés en vertu du paragraphe 11(2) de cette loi;

e) les textes réglementaires, sauf les règlements, dont l'examen divulguerait le lieu où se trouvent des explosifs ou leur déplacement ou le lieu où se trouve une usine de fabrication d'explosifs; et

f) les licences, permis et autres documents délivrés par le ministre des Transports, en vertu de la Loi sur l'aéronautique, à une personne qui est autorisée à exercer les fonctions de pilote commandant de bord, de copilote, de navigateur ou de mécanicien navigant.

(3) Sont interdits l'examen et l'obtention de copies des textes réglementaires et catégories de textes réglementaires ci-après, vu que le gouverneur en conseil est convaincu que l'examen et la production de copies de ces textes réglementaires et catégories de textes réglementaires, tels qu'ils sont prévus par la Loi, causeraient ou pourraient causer, s'ils n'étaient pas interdits, à toute personne ou tout organisme concernés, une injustice ou un tort déraisonnable ou un préjudice grave et injustifié dans ses affaires ou dans la conduite de ses affaires:

a) les mandats décernés ou les ordonnances rendues pour l'arrestation, la détention, le rejet ou l'expulsion d'une personne en vertu de la Loi sur l'immigration ou d'un règlement établi sous l'empire de cette loi;

b) les certificats de libération conditionnelle et de surveillance obligatoire délivrés en vertu de l'article 12 de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus et les mandats décernés en vertu des articles 16 ou 18 de cette loi;

c) les mandats décernés ou les ordres donnés en vertu de la Loi sur les pénitenciers et par lesquels une personne qui a été condamnée au pénitencier ou incarcérée dans un pénitencier est incarcérée ou transférée dans un pénitencier au Canada;

(d) pardons granted by the Governor in Council under subsection 4(5) of the Criminal Records Act and any statutory instrument relating thereto;

(e) statutory instruments by which the salary or other remuneration of any person is fixed or approved by the Governor in Council except to the extent to which they provide for the fixing or approval thereof within a specified range;

(f) orders made pursuant to section 3 or 5 of the Prisons and Reformatories Act;

(g) warrants issued under section 45, 48, 56, 60, 96, 105, 115, 116, 117, 120, 132, 139, 152, 171 or 174 of the Prisons and Reformatories Act;

(h) interim prohibitory orders made under section 7 of the Post Office Act if those orders have not been declared final;

(i) warrants and permits granted under subsection 22(1) of the Customs Act and permits or certificates given under section 104 of that Act;

(j) statutory instruments issued, made or established in the course of an inquiry under the Combines Investigation Act or an investigation ordered under section 114 of the *Canada Corporations Act*.

“(k) directions issued or made by the Governor in Council following a recommendation made by the Employment Support Board under subsection 15(1) of the Employment Support Act”, and

“(l) by-laws, rules and regulations issued or made under paragraph 230(f) (g) or (h) of the Railway Act, except to the extent that any such by-laws, rules or regulations apply to members of the public travelling upon or using a railway.”

d) les pardons accordés par le gouverneur en conseil en vertu du paragraphe 4(5) de la Loi sur le casier judiciaire et tout texte réglementaire qui s'y rapporte,

e) un texte réglementaire par lequel le traitement d'une personne ou sa rémunération sous quelque autre forme sont fixés ou approuvés par le gouverneur en conseil, sauf dans la mesure où ce texte réglementaire prévoit une échelle précise devant servir à fixer ou à approuver le traitement ou la rémunération;

f) les ordonnances rendues en vertu des articles 3 ou 5 de la Loi sur les prisons et les maisons de correction;

g) les mandats décernés en vertu des articles 45, 48, 56, 60, 96, 105, 115, 116, 117, 120, 132, 139, 152, 171 ou 174 de la Loi sur les prisons et les maisons de correction;

h) les ordres prohibitifs provisoires donnés en vertu de l'article 7 de la Loi sur les postes si ces ordres n'ont pas été déclarés définitifs;

i) les laissez-passer et permis accordés en vertu du paragraphe 22(1) de la Loi sur les douanes et les permis ou certificats délivrés en vertu de l'article 104 de cette loi; et

j) les textes réglementaires publiés, édictés ou établis au cours d'une enquête menée en vertu de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, ou un examen ordonnée en vertu de l'article 114 de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

k) les directives qui émanent du gouverneur en conseil à la suite d'une proposition faite par la Commission de soutien de l'emploi en vertu du paragraphe 15(1) de la Loi de soutien de l'emploi; et

l) les statuts, règles et règlements publiés ou établis en vertu de l'alinéa 230f), g) ou h) de la Loi sur les chemins de fer, sauf pour ce qui concerne, dans ces statuts, règles et règlements, les usagers des chemins de fer, voyageurs ou autres.»

APPENDIX III

AN ANALYSIS OF THE PRETENDED POWER OF DISPENSING WITH THE LAW

In the times of the Plantagenet, Lancastrian, Yorkist, Tudor and Stuart dynasties the legislative authority of Parliament was subject to the exercise of the dispensing and suspending powers of the Crown. The dispensing power was frequently used and accomplished the exemption of particular persons, under special circumstances, from the operation of penal laws, being in effect an anticipatory exercise of the undoubted right of the Sovereign to pardon individual offenders. The suspending power was employed openly only during the later part of the seventeenth century temporarily to suspend the entire operation of any one or more statutes, notably those directed against Papists and Dissenters.

The dispensing power was expressed in a form of words derived from the practice of the Papacy, commencing in the reign of Innocent III, in issuing bulls *non obstante* any law to the contrary and in dispensing with the canons in favour of individuals. Pope Martin V, for example, granted a dispensa-

ANNEXE III

ANALYSE DU PRÉTENDU POUVOIR DE DISPENSER

A l'époque des dynasties des Plantagenets, Lancastres, Yorks, Tudors et Stuarts, l'autorité législative du Parlement était assujettie au pouvoir de dispense et de suspension de la Couronne. Le pouvoir de dispense était fréquemment utilisé pour soustraire certaines personnes, dans des circonstances spéciales, de l'application du droit pénal; en fait, cette mesure constituait l'exercice prématuré du droit indiscutable du souverain de gracier certains contrevenants. On eut recours ouvertement au pouvoir de suspension uniquement au cours de la dernière partie du XVII^e siècle pour suspendre temporairement l'entière application d'une ou de plusieurs lois, notamment celles qui s'en prenaient aux papistes et aux dissidents.

Le pouvoir de dispense était formulé d'une manière dérivée de la pratique de la papauté, dont Innocent III fut l'initiateur, qui consistait à lancer des bulles dérogoires à toute loi contraire et à dispenser certaines personnes des canons. Le pape Martin V, par exemple, a accordé une dispense à un

tion to a man who married his own sister.⁵¹ Henry III is generally considered⁵² to have been the first King to make use of the *non obstante* clause and its use became commonplace, especially in issuing licences authorizing the gift of land to the Church *non obstante* the Statute of Mortmain.⁵³

The Commons disliked the dispensing power but would occasionally grant it expressly either for general use or for use only between sessions of Parliament as with the "sufferance" granted with respect to the Statute of Provisors in 1391 which was later enlarged into a "full power and authority to modify the said statute".⁵⁴ On other occasions it appears that by statute Parliament specifically excluded the dispensing power and prospectively forbade pardons. Nevertheless, the Crown continued to claim and to exercise a prerogative power of dispensing.

During the reign of Henry VII the idea became accepted that the king could not dispense with penalties for an act which was *malum in se*, but that he could do so with respect to an act which was *malum prohibitum*, that is an act forbidden solely by statute.

The power of the king to dispense with *any* law, and not simply with penal laws, on the grounds of public necessity was expressly stated by the majority in *Rex v. Hampden* (1637), and most notably by Vernon, J. It was, however, James II who erected the use of the dispensing power into an engine of policy and administration and it was inevitable that the power would fall with him upon his abdication. It had been true, until the time of James II and despite the dicta in *Rex v. Hampden*, that the doctrine of the dispensing power was received with very important qualifications:

- (a) the King could not dispense with the common law;
- (b) the King could not dispense with a statute which prohibited what was *malum in se*;
- (c) Even *malum prohibitum* was not deemed universally dispensable. Some judges held that there could be no dispensation from an express or absolute prohibition, but only from ones *sub modo*.
- (d) No-one contended that a dispensation could diminish or prejudice the property or private rights of a subject.
- (e) Dispensations could not be general

James II, having procured the sanction of a judicial opinion to a dispensation with the Test Act in favour of Sir Edward Hales,⁵⁵ proceeded to a suspension of the principal laws for the support of the Established Church, thus bringing about his own flight and abdication producing in turn the Declaration of Rights and the Bill of Rights, 1689.⁵⁶

The recitals to the Bill of Rights included the following clauses:

"Whereas the late King James II by the assistance of diverse evil counsellors, judges, and ministers employed by

homme qui a épousé sa propre soeur⁵¹. De façon générale, Henri III est considéré comme le premier roi⁵² à avoir eu recours à la dispense *non obstante*, et son usage est devenu courant, plus particulièrement sous forme de licences autorisant des dons fonciers à l'Église, par dérogation au *Statute of Mortmain*.⁵³

Les Communes ne favorisaient pas le pouvoir de dispense, mais l'accordaient de temps à autre expressément, soit pour un usage général, soit pour qu'il soit utilisé uniquement entre les sessions du Parlement; ce fut le cas de la «tolérance» (sufferance) accordée concernant le *Statute of Provisors* de 1391, qui se transforma ensuite en «pleins pouvoirs et autorités de modifier ledit statut». ⁵⁴ En d'autres occasions, il semble que le Parlement ait expressément exclu, par statut, le pouvoir de dispense et ait interdit à l'avance la possibilité de gracier. Néanmoins, la Couronne continuait de se réclamer du pouvoir spécial de dispense, et de l'exercer.

C'est au cours du règne d'Henri VII que fut généralement accepté le principe voulant que le roi ne pouvait dispenser quelqu'un de sanctions pour un acte qui transgressait la morale naturelle, (*malum in se*) mais qu'il pouvait le faire pour un acte prohibé par la loi, (*malum prohibitum*) c'est-à-dire un acte interdit uniquement par statut.

Le pouvoir du roi de dispenser quelqu'un de *toute* loi, et non seulement des lois relevant du code pénal, pour des raisons d'intérêt public, fut expressément cité par la décision rendue à la majorité dans l'affaire *Rex v. Hampden* (1637), et plus particulièrement par le juge Vernon. Toutefois, ce fut Jacques II qui érigea l'utilisation du pouvoir de dispense en un mécanisme politique et administratif, et il était inévitable que ce pouvoir disparût avec lui le jour de son abdication. Jusqu'à l'époque de Jacques II, et malgré l'opinion du juge de l'affaire *Rex v. Hampden*, la doctrine du pouvoir de dispense n'avait été acceptée qu'accompagnée d'importantes restrictions:

- a) Le roi ne pouvait dispenser de la *common law*;
- b) Le roi ne pouvait dispenser d'un statut qui interdisait un acte transgressant la morale naturelle;
- c) Même les actes prohibés par la loi ne pouvaient pas non plus faire universellement l'objet de dispenses. Certains juges soutenaient qu'il ne pouvait y avoir aucune dispense des interdictions expresses ou absolues mais seulement à celles qui étaient soumises à certaines conditions.
- d) Personne ne prétendait qu'une dispense pouvait porter atteinte aux biens ou aux droits privés d'un sujet.
- e) Les dispenses ne pouvaient être générales.

Jacques II, ayant obtenu une sanction judiciaire pour une dispense du *Test Act* en faveur de Sir Edward Hales⁵⁵, a procédé à la suspension des principales lois de soutien à l'Église établie provoquant ainsi lui-même sa fuite et son abdication qui entraînèrent à leur tour la rédaction de la Declaration of Rights et du Bill of Rights de 1689.⁵⁶

Le *Bill of Rights* comportait entre autres les dispositions suivantes:

«Considérant que le ci-devant Roi Jacques II, aidé de divers mauvais conseillers, juges, et ministres à son service, a

him, did endeavour to subvert and extirpate the Protestant religion and the lawes and liberties of this kingdom:

1. By assumeing and exerciseing a power of dispensing with and suspending of lawes and the execution of lawes without consent of Parlyament.

And therefore the said Lords Spirituall and Temporall, and Commons pursuant to their respective letters and elections being now assembled in a full and free representative of this nation taking into their most serious consideration the best meanes for attaining the ends aforesaid doe in the first place (as their auncestors in like case have usually done) for the vindicating and asserting their auntient rights and liberties, declare(d):

1. That the pretended power of suspending of laws by regall authoritie without consent of Parlyament is illegall
2. that the pretended power of dispensing with laws or the execution of laws by regall authoritie as it hath beene assumed and exercised of late is illegall ...

These recitals and declarations receive statutory force from words near the end of the statute:

"All of which their Majestyes are contended and pleased shall be declared enacted and established by authority of this present Parlyament and shall stand remaine and be the law of this Realme for ever. And the same are by their said Majestyes by and with the advice and Consent of the Lords Spirituall and Temporall and Commons in Parlyament assembled and by the Authority of the same declared enacted and established accordingly."

The statutory character of the Bill of Rights was declared by the first Act of the following session, 2 William and Mary c.1.

The Lords were unwilling absolutely to condemn the dispensing power, and inserted the qualifying words "as it hath been assumed and exercised of late". But by section XII of the Bill of Rights the dispensing power was abolished absolutely, except in such cases as should be specially provided for by a bill to be passed during the then current session. No such bill was, however, passed.

"XII And bee it further declared and enacted by the Authoritie aforesaid, that from and after this present session of Parlyament noe dispensation by non obstante of or to any statute or any part thereof shall be allowed but that the same shall be held void and of noe effect except a dispensation be allowed of in such statute and except in such cases as shall be specially provided for by one or more bill or bills to be passed during this present session of Parlyament."

It is true that in the Case of Eton College⁵⁷ the words "as it hath been assumed and exercised of late" were to save the validity of old dispensations. But even if those qualifying words be taken as a parliamentary view that some sort of dispensing power did exist at common law, it is well settled that the courts are not bound by mere legislative assumptions as to the law. "The rule is that Parliament does not alter the law merely by

cherché à renverser et à extirper la Religion Protestante et les lois et libertés de ce Royaume:

1. En usurpant et en exerçant un pouvoir de dispenser des lois et de suspendre les lois et l'exécution des lois sans le consentement du Parlement.

Dans ces circonstances, lesdits lords spirituels et temporels et les Communes, aujourd'hui assemblés en vertu de leurs lettres et élections, constituant ensemble la représentation pleine et libre de la Nation et considérant gravement les meilleurs moyens d'atteindre le but susdit, déclarent d'abord (comme leurs ancêtres ont toujours fait en pareil cas), pour assurer leurs anciens droits et libertés:

1. Que le prétendu pouvoir de l'autorité royale de suspendre les lois ou l'exécution des lois sans le consentement du Parlement est illégal;
2. Que le prétendu pouvoir de l'autorité royale de dispenser des lois ou de l'exécution des lois, comme il a été usurpé et exercé par le passé, est illégal;

Ces attendus et déclarations deviennent exécutoires de par les mots à la fin du statut:

«Lesquelles choses il a plu à leurs Majestés voir toutes déclarées, établies et sanctionnées par l'autorité de ce présent Parlement afin qu'elles soient et demeurent à perpétuité la loi de ce royaume. Elles sont, en conséquence, déclarées, établies et sanctionnées par l'autorité de leurs Majestés, avec et d'après l'avis et consentement des lords spirituels et temporels et des Communes assemblés en Parlement, et par l'autorité d'iceux».

La force légale du Bill of Rights fut établie par la première loi de la session suivante, 2 William et Mary, c. 1.

Les Lords ne voulaient absolument pas condamner le pouvoir de dispense, et ont inséré au texte les mots «comme il a été usurpé et exercé par le passé». Mais en vertu de l'article XII du *Bill of Rights*, on abolissait le pouvoir de dispense de façon absolue, sauf dans des circonstances spéciales, au sujet desquelles on prévoirait des dispositions spéciales dans un bill qui devrait être adopté au cours de la session qui était alors en cours. Aucun bill semblable ne fut adopté.

«XII. Qu'il soit, en outre, déclaré et arrêté par acte de l'autorité susdite qu'à partir de la présente session du Parlement, il ne sera octroyé aucune dispense non obstante quant à la sujétion aux statuts ou à quelques-unes de leurs dispositions; et que ces dispenses seront regardées comme nulles et de nul effet à moins qu'elles ne soient accordées par le statut lui-même, ou que les bills passés dans la présente session du Parlement n'y aient pourvu spécialement».

Il est vrai que dans l'affaire Eton College⁵⁷ on a soutenu que les mots «comme il a été usurpé et exercé par le passé» préservaient la validité de dispenses anciennes. Mais même si l'on considérait cette expression restrictive comme la reconnaissance par le Parlement de l'existence d'un pouvoir de dispense quelconque dans la *common law* on sait de longue date que les tribunaux ne sont pas liés par de simples supposi-

betraying an erroneous opinion of it. " 58 The Case of Eton College could if necessary be supported on the basis that the qualifying words in the Bill of Rights actually operated to give to some or all old dispensations a validity which they would otherwise have lacked. Despite the contrast between Parliament's unqualified condemnation of the suspending power and its qualified condemnation of the dispensing power, it would be open to the courts to hold that, at common law, both were equally abuses, and that, rightly understood, the common law admitted neither dispensing power nor suspending power.

In any event, section XII makes clear that for the future there was to be no dispensing power save under statutory authority. No such bill as contemplated ever having been carried, the only source for a dispensing power can lie in the terms of particular statutes which, as has been noted in paragraph 97 of this Report occasionally do grant such a power.

The application of the Bill of Rights throughout Canada is universally accepted⁵⁹ admits of no doubt and need not be considered.

It has to be observed at once that the dispensing power had been used in connection with statutes and that the substantive provisions of section XII of the Bill of Rights speaks only of statutes, no mention being made of delegated legislation which, though not unknown (Vide Statute of Proclamations 31 Hen. VIII C.8 1539), was not common. The outlawing of the dispensing power in clause 2 of what is commonly known as the Declaration of Rights, reproduced in the preamble to the Bill of Rights, refers to "laws" and not to statutes, but is qualified by the words "as it hath been assumed and exercised of late ...". It would be possible, therefore, to put forward the argument that it remains lawful for the Crown to dispense with delegated legislation except in the classes of case in which James II exercised the power. It is submitted that such an argument can be safely set aside and the illegality of the dispensing power extends not only to dispensing with statutes, but also to dispensing with laws, however made. This is so for several reasons. First, the qualifying words "as it hath been assumed and exercised of late" have been construed as being for the purpose of saving the validity of old dispensations granted before the evil events of the reign of James II; *Re Case of Eton College* (1815). Secondly, subordinate legislation, if validly made, has the full force and effect of a statute,⁶⁰ *Dale's Case*,⁶¹ *Kruse v. Johnson*,⁶² *Institute of Patent Agents v. Lockwood*,⁶³ *Reference Re Japanese Canadians*,⁶⁴ and it would be absurd to suggest that, although having the full force and effect of a statute delegated legislation is different in quality in being subject to a royal or other power of dispensation. Thirdly, the members of the Convention and of the first Parliament of William and Mary were necessarily legislating within the frame of reference of their own time in which law was almost always made by statute, and indeed, of a time in which Parliament legislated with a particularity and attention to detail which today would be regard-

tions d'ordre législatif relatives à la loi. «La règle veut que le Parlement ne modifie pas la loi simplement en laissant deviner une opinion erronée qu'il en a.»⁵⁸ L'affaire *Eton College* pourrait, si nécessaire, être défendue par l'argument voulant que la disposition restrictive incorporée au *Bill of Rights* visait en fait à conférer à certaines ou à toutes anciennes dispenses une validité qu'elles n'auraient pas eues autrement. Malgré le contraste entre la condamnation absolue du Parlement du pouvoir de suspension et la condamnation relative du pouvoir de dispense, il est possible de soutenir que les tribunaux pourraient toujours dire que ces deux pouvoirs constituaient des abus aux termes de la *common law* et que si l'on interprétait correctement cette dernière, on se rendait compte qu'elle n'admettait ni pouvoir de dispense ni pouvoir de suspension.

De toute manière, l'article XII stipule clairement qu'à l'avenir, il n'y aurait de pouvoir de dispense qu'en vertu d'une autorisation statutaire. Aucun bill de la nature de ceux dont il est question dans cet article n'ayant été adopté, la seule possibilité d'accorder un pouvoir de dispense se fonde sur les conditions d'une loi particulière qui, comme on l'a signalé au paragraphe 97 du présent rapport de temps à autre accorde un pouvoir de cet ordre.

L'application du *Bill of Rights* à l'ensemble du Canada⁵⁹ ne laisse place à aucun doute, et il serait hors de propos d'étudier cette question ici.

Il convient de faire remarquer immédiatement qu'on a eu recours au pouvoir de dispense relativement à des lois, et que les dispositions de l'article XII du Bill of Rights traitent uniquement des lois, aucune mention n'étant faite des mesures législatives déléguées qui bien qu'elles n'aient pas été inconnues (Voir Statute of Proclamations, 31, henri VIII c. 8, 1539), n'étaient pas courantes. L'illégalité du pouvoir de dispense établie par l'article 2 du texte connu sous le nom de Declaration of Rights, reproduit au préambule du Bill of Rights de 1689, se rapporte aux mesures législatives («laws») et non pas aux lois en particulier («statutes»), cette disposition est cependant atténuée par l'usage de l'expression «Comme il a été usurpé et exercé par le passé». Par conséquent, il serait possible d'alléguer qu'il est toujours légal pour la Couronne de faire exception à une mesure législative déléguée sauf dans les cas de la même nature que ceux où Jacques II exerçait ce pouvoir. Nous soutenons qu'il est possible d'infirmer nettement un argument semblable et que l'illégalité du pouvoir de dispense s'applique non seulement aux lois mêmes, mais aussi aux mesures législatives en général, peu importe leur forme. Et ce, pour plusieurs raisons. Premièrement, la restriction «comme il a été usurpé et exercé par le passé» avait pour but de sauvegarder la validité d'anciennes dispenses accordées avant les malheureux événements qui se sont produits au cours du règne de Jacques II: *Eton College* (1815). Deuxièmement, une mesure législative subordonnée, si elle est validée, a la même force légale et le même effet qu'une loi⁶⁰, *Dale*,⁶¹ *Kruse c. Johnson*⁶², *Institute of Patent Agents c. Lockwood*⁶³, *Reference Re Japanese Canadians*⁶⁴, et il serait absurde de dire que bien que la mesure législative déléguée ait la même force légale et le même effet qu'une loi, elle n'a pas la même «égalité», puisqu'elle est assujettie à un pouvoir de dispense royal ou autre. Troisièmement, les membres de la Convention et du premier Parlement de William et Mary légiféraient

ed as picayune. The words of section XII of the Bill of Rights cannot, therefore be confined narrowly to statutes *strictu sensu* but extend to legislation made by or under the authority of a statute. Wherefore, the principle can be asserted that the Bill of Rights abolished entirely the Crown's right to dispense with laws in advance (as distinct from the right to pardon those who offend against laws) and that any dispensation, to be lawful, must be referable to an enabling power within a statute. Thus, it is that, as has been seen, some statutes do expressly provide that there shall be a dispensing power in connection with the provisions of the respective statutes, the regulations made under them or both.

Canada Shipping Act, section 482(1)

"Notwithstanding anything in this part, the Minister, on the recommendation of the Chairman of the Board of Steamship Inspection, may relieve any Canadian ship or the owner of any such ship from compliance with any of the provisions of this Part or regulations made thereunder relating to steamship inspection ... in any specific case of emergency where the Minister may deem it necessary or advisable in the public interest ..."

Aeronautics Act, section 14(1)

"The Commission may make regulations

...

(g) excluding from the operation of the whole or any portion of this Part or any regulation, order or direction made or issued pursuant thereto, any air carrier or commercial air service or class or group of air carriers or commercial air services."

How then can a power to dispense with subordinate legislation be thought to exist?

The first argument that is put is that because Parliament can dispense with the laws it makes, and can enact sections which read "notwithstanding any law, or any section of this or any other Act ..." so too can the Governor in Council (or the Minister, Regional Director, etc.) dispense from the laws he makes. This is once again to assert that the delegate is in the same position as is Parliament, to assert that subordinate law is not truly subordinate at all. It is to give to the delegate all the powers that Parliament has. This is nonsense. The Queen in Parliament is sovereign. The Governor in Council, Ministers, Boards etc. are not, and can only make law within the confines of the authority delegated to them. That authority will not include a power to dispense from the subordinate laws made unless it is expressly conferred. This is, the Committee notes, the position accepted by all in the United Kingdom where no dispensations from subordinate legislation can occur unless expressly authorized by the enabling Act. It is also the position which obtained under the most famous enabling Act of all time the infamous Statute of Proclamations, 31 Henry

nécessairement dans le cadre du droit de leur époque, alors que les mesures législatives adoptaient presque toujours la forme de loi, et c'était en fait là une époque où le Parlement légifèrait d'une façon attentive et minutieuse qu'on considérerait piètre aujourd'hui. Par conséquent, la restriction de l'article XII du *Bill of Rights* ne peut se limiter aux lois proprement dites, mais se rapportent aussi aux mesures législatives établies en vertu d'une loi ou sous son régime. Ainsi, on peut poser le principe que le *Bill of Rights* abolissait complètement le droit de la Couronne de dispenser des lois avant le fait, par opposition au droit de gracier ceux qui ont commis des délits et que toute dispense, pour être légale, doit se prévaloir d'un pouvoir habilitant conféré par une loi. Ainsi, comme nous l'avons vu, certaines lois stipulent expressément qu'il y aura un pouvoir de dispense se rapportant aux dispositions de la loi même, aux règlements édictés en vertu de la loi, ou aux deux.

Loi sur la marine marchande du Canada, article 482(1)

«Nonobstant toute disposition de la présente Partie, le Ministre peut, sur la recommandation du président du Bureau d'inspection des navires à vapeur, dispenser un navire canadien ou le propriétaire d'un tel navire de l'observation de l'une quelconque des dispositions de la présente Partie ou de ses règlements d'exécution qui se rapportent à l'inspection des navires à vapeur, exception faite des dispositions visant les installations radio sur les navires, dans tout cas particulier d'urgence où le Ministre peut le juger nécessaire ou opportun pour l'intérêt public, ...»

Loi sur l'aéronautique, article 14(1)

«La Commission peut établir des règlements

...

g) excluant de l'application totale ou partielle de la présente Partie, ou des règlements établis, ordonnances rendues ou instructions données ou émises conformément à cette Partie, tout transporteur aérien, service aérien commercial, ou toute catégorie ou groupe de transporteurs aériens, ou de services aériens commerciaux ...»

Comment, alors, peut-on considérer qu'il existe un pouvoir de dispense des mesures législatives subordonnées?

Le premier argument qu'on apporte se réclame du fait que comme le Parlement peut dispenser des lois qu'il édicte, et adopter des articles du genre: «Nonobstant toute loi, ou tout article de la présente loi, ou d'une autre loi ...» le gouverneur en conseil (ou le ministre, ou le directeur régional, etc.) peut dispenser des mesures législatives qu'il édicte. A nouveau, cela revient à revendiquer que le délégué a le même statut que le Parlement, et à revendiquer que la mesure législative subordonnée n'est pas vraiment subordonnée. Cela revient à accorder au délégué tous les pouvoirs que le Parlement détient. Or, la chose est illogique. La Reine en Parlement est souveraine. Le gouverneur en conseil, les ministres, les offices, etc., ne le sont pas, et ne peuvent légiférer que dans les limites de l'autorité qui leur a été déléguée. Cette autorité n'inclut pas le pouvoir de dispenser des mesures législatives subordonnées édictées, à moins que ce pouvoir ne soit expressément conféré. Le Comité a noté que c'est le principe universellement accepté au Royaume-Uni, où aucune dispense d'une mesure subordonnée ne peut être accordée à moins d'être expressément autori-

VIII chap. 8, repealed by 1 Edward VI, chap. 6. The complete law-making power was given into the royal hands, to the King in his Council, and yet it was thought necessary by that most puissant Prince, who drafted the Bill in his own hand, expressly to provide for a dispensing power. If so mighty a monarch more than a century before the Bill of Rights thought it necessary to take a dispensing power along with Parliament's delegated law-making power, how much more necessary must an express dispensing power be to a delegate of Parliament's sovereign authority today? To remove all doubt, the Committee notes the text of the substantive portion of the Statute of Proclamations:

"Therefore it is enacted, that always the king, for the time being, with the advice of his council ... or the greater number of them, may set forth at all times by authority of this act, his proclamations, under such penalties, and of such sort as to his highness and his council, or the more part of them shall seem requisite. And that the same shall be obeyed, as though they were made by act of parliament, unless the king's highness dispense with them under his great seal."

It is in the light of this true position of a delegate of Parliament that section 26 (4) of the Interpretation Act must be construed:

"When a power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power, exercisable in the like manner, and subject to the like consent and conditions, if any, to repeal, *amend* or *vary* the regulations and (to) make others."

Given the fundamental constitutional presumption against a power of dispensation this provision cannot amount to a blanket power to any and every delegate of a subordinate law making function to grant dispensations under cover of making "Variation Orders", as has been sought to be done in the case of licences granted under the Public Lands Leasing and Licensing and Public Lands Mineral Regulations and the Canada Oil and Gas Land Regulations. The words "amend" or "vary" will not extend to permit dispensations from a general rule in favour of individuals in particular circumstances. Such a power must be sought in each case in the enabling statute under which the delegation of rule-making power is conferred. No delegate, without express authority from Parliament, can be in any better position than the successors of James II. Laws cannot be dispensed with by the authority of delegates when they cannot be by royal authority.

A second argument is that the only dispensing power outlawed by the Bill of Rights is that exercised in a fashion strictly analogous to the manner in which King James II proceeded. That is to say, that the only dispensation forbidden is that made by someone other than the person who made the law. James II purported to dispense with laws made by

sée par la loi habilitante. C'est aussi le principe qui a résulté de la plus célèbre loi habilitante de tous les temps, l'infâme Statute of Proclamations, 31 Henri VIII, c. 8, abrogé par Édouard VI, c. 6. législatif intégral était alors entre les mains du roi et de son conseil, mais ce prince tout-puissant, qui a lui-même rédigé le bill, a cru nécessaire de faire adopter des mesures prévoyant expressément un pouvoir de dispense. Si un monarque aussi puissant a cru nécessaire, plus d'un siècle avant le Bill of Rights, de se faire attribuer un pouvoir de dispense en plus du pouvoir législatif que le Parlement lui avait délégué, il est plus nécessaire aujourd'hui qu'un délégué de l'autorité souveraine du Parlement soit investi d'un pouvoir de dispense expressément conféré! Pour qu'il ne subsiste plus aucun doute, le Comité présente le texte des dispositions de fond du Statute of Proclamations:

«Par conséquent, il est promulgué que dans toute circonstance le Roi, actuellement, sur l'avis de son conseil ... ou la majorité de ses membres peut établir en tout temps, par l'autorité de la présente loi, ses proclamations, assujetties aux sanctions, et d'une nature telle, que Sa Majesté et les membres de son Conseil, ou la majorité d'entre eux l'estiment requis. Il est de plus promulgué que les dites proclamations seront observées comme si elles avaient été édictées par le Parlement, à moins que la majesté du Roi n'en dispense sous son grand sceau.»

Il faut donc interpréter le paragraphe 26 (4) de la Loi d'interprétation dans le contexte de cette situation effective du délégué du Parlement:

«Lorsque le pouvoir d'établir des règlements est conféré, il doit s'interpréter comme renfermant le pouvoir de les abroger, *modifier* ou *changer* et d'en édicter d'autres, ce pouvoir devant s'exercer de la même manière et sous réserve des mêmes consentements et conditions, s'il en est.»

Étant donné l'existence d'une présomption constitutionnelle fondamentale à l'encontre du droit de dispense, cette disposition ne peut pas constituer un pouvoir général accordé à chaque délégué d'établir des mesures législatives de dispense sous le couvert de «décrets modificatifs» comme on a déjà essayé de le faire dans le cas des concessions qui ont été accordées en vertu du Règlement sur la concession et la cession à bail des terres publiques, le Règlement sur les minéraux des terres publiques et le Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada. Les termes «modifier» ou «changer» ne signifient pas que des dispenses peuvent en règle générale être accordées à des individus dans des circonstances particulières. Dans chaque cas, il faut puiser ce pouvoir dans la loi habilitante en vertu de laquelle la délégation du pouvoir de réglementation est attribuée. Sans l'autorisation expresse du Parlement, aucun délégué ne peut avoir plus de pouvoirs que les successeurs de Jacques II. L'autorité du délégué ne permet pas de dispenser certaines personnes des lois si l'autorité royale même n'y parvient pas.

On apporte comme deuxième argument que le seul pouvoir de dispense que déclare illégal le *Bill of Rights* est strictement analogue à celui auquel avait recours Jacques II. Vraiment dit, la seule dispense interdite est celle qui est octroyée par une autre personne que celle qui a édicté la mesure législative. Jacques II prétendait dispenser certaines personnes des lois

Parliament by Letters Patent under his Great Seal. Therefore, a Minister or a Regional Director can not dispense with laws made by the Governor in Council in exercise of powers delegated by Parliament. (The Committee notes in passing that the power purportedly given to the Board of Steamship Inspection under section 1 of Schedule A to the Steamship Machinery Construction Regulations—(65) takes just this outlawed form.) This argument would leave a Minister or the Governor in Council free to dispense from the regulations he himself makes, but suffers from the same defects of arrogation of 1343 non-subordinate status as were outlined in the preceding paragraph. Moreover, it ignores the effect of section XII of the Bill of Rights which must be taken to have outlawed any dispensation unless provided for in the enabling Act.

The final argument that has been addressed in support of the dispensing power is the claim that it is automatically conferred upon a delegate by the enabling Act itself, whenever the enabling power is cast in terms of a subject-matter, and commonly introduced by the word "respecting". This was the formula used in drafting section 400(1)(b) of the Canada Shipping Act.

"The Governor in Council may make regulations respecting the construction of machinery."

It was this provision which was relied upon in giving a power of dispensation to the Board of Steamship Inspection. The Committee was told by the Legal Adviser to the Ministry of Transport:

"It has generally been assumed that the use of the word 'respecting' is wide enough to allow the Board to exempt from or dispense with any general requirement of the Regulations. In support of this assumption, the writings of Mr. (sic) Driedger are relied on, in particular the book "The Composition of Legislation", page 149."

The Committee can only reiterate that such a theory places the Governor in Council, or other subordinate, in exactly the same position as Parliament and asserts that he can do anything Parliament might do. This view of "respecting" ignores the consequences of the Bill of Rights and the fact that any delegate's powers, including those of the Governor in Council, are subordinate and their limits will be construed in the light of basic constitutional principles, one of which is that the dispensing power is illegal unless expressly granted. Reference to page 149 of the "Composition of Legislation" brings forward once more the argument by analogy to sections 91 and 92 of the British North America Act. As was mentioned in paragraph 90 of this Report this analogy is false.

- 1 Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments, Session 1968-1969.
- 2 Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments, Session 1968-69, chapter 9.
- 3 XIX Howell's State Trials, 1044.
- 4 (1971) S.C.R. 5.
- 5 (1918) 57 S.C.R. 150.
- 6 Driedger, E. "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 20.

établies par le Parlement par lettres patentes émises en vertu de son Grand Sceau. En conséquence, un ministre ou un directeur régional ne peut pas dispenser des lois décrétées par le gouverneur en conseil dans l'exercice des pouvoirs que le Parlement lui a délégués. (Le Comité note au passage que le prétendu pouvoir qui a été accordé à la Commission de l'inspection des navires à vapeur en vertu de l'article 1 de l'annexe A du Règlement sur la construction des machines des navires à vapeur—(65) adopte précisément la forme déclarée illégale.) Cet argument comporte la même prétention de conférer un caractère autonome aux mesures législatives subordonnées que celle qui est exposée dans le paragraphe précédent. De plus, il ne tient pas compte de l'article XII du Bill of Rights, qui a pour effet d'interdire toute dispense à moins que la loi habilitante n'y pourvoie.

Le dernier argument qu'on apporte en faveur du pouvoir de dispense est qu'il est automatiquement attribué au délégué par la loi habilitante elle-même, chaque fois que le pouvoir habilitant se rapporte à un sujet et est communément introduit par le mot «concernant». Cette formule a été utilisée lors de la rédaction de l'alinéa 400(1)b de la Loi sur la marine marchande du Canada.

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant les machines».

C'est sur cette dispositions qu'on s'est fondé pour accorder un pouvoir de dispense au Bureau d'inspection des navires à vapeur. Le conseiller juridique du ministère des Transports a déclaré au Comité:

«On a généralement adopté l'hypothèse voulant que le mot «concernant» soit suffisamment large pour permettre au Bureau d'exempter ou de dispenser des exigences générales fixées par le règlement. L'ouvrage de M. Driedger, et en particulier «The Composition of Legislation», page 149, vient à l'appui de cette hypothèse».

Le Comité ne peut que réaffirmer que cette théorie place le gouverneur en conseil, ou tout autre délégué, dans la même position que le Parlement et lui confère un pouvoir égal à celui du Parlement. La signification attribuée au mot «concernant» ne tient compte des conséquences ni du Bill of Rights ni du fait que tout pouvoir délégué, y compris celui dont est investi le gouverneur en conseil, est subordonnée et que ses limites sont interprétées à la lumière des principes constitutionnels fondamentaux, l'un de ceux-ci étant l'illégalité du pouvoir de dispense à moins que celui-ci ne soit expressément accordé. La page 149 de l'ouvrage «Composition of Legislation» établit une fois de plus une analogie avec les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; or, comme on l'a vu au paragraphe 90 du présent rapport, cette analogie est fausse.

- 1 Troisième rapport du Comité spécial des instruments statutaires, session de 1968-1969.
- 2 Troisième rapport du Comité spécial sur les instruments statutaires, session 1968-69, chapitre 9.
- 3 XIX Howell's State Trials, 1044.
- 4 (1971) R.C.S. 5.
- 5 (1918) 57 R.C.S. 150.

- 7 Report of the Committee on Ministers' Powers, Cmd 4060, section 3, p. 21.
- 8 (1918) 57 S.C.R. 150.
- 9 Reference re Regulations (Chemicals) Under War Measures Act (1943) S.C.R. 1; (1943) 1 D.L.R. 248.
- 9A Technically the exception covers those statutory instruments "the inspection of which or the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of Section 27".
- 10 Statutory Instruments Act, section 26.
- 11 SI/76-40, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition of Olympic Coins, Series IV, Issued: May 13, 1975. Registered and published: April 14, 1976.
- 12 Statutory Instruments Act, section 2(1)(b).
- 13 S.O.R./72-441, as amended.
- 14 Federal Court of Appeal, 5 Feb. 1976, Cor: The Chief Justice, Ryan, J., and Sheppard, D.J.
- 15 President of the Privy Council, 1st June 1976, H.C. Debates, 1404.
- 16 Third Report of the Special Committee on Statutory Instruments, Session 1968-69, page 27.
- 16A 12 Co. Rep. 74.
- 16B SOR/74-431—Teslin Exploration Limited Order
- SOR/74-8—Indian Off-Reserve and Eskimo Housing Regulations
- SOR/75-107—Anglo American Corporation Dredging Regulations
- SOR/74-178—Pension Benefits Standards Regulations, amendment
- SOR/75-202—Protection of Securities (Loan Companies) Regulations
- SOR/75-203—Protection of Securities (Trust Companies) Regulations
- SOR/76-100—Protection of Securities (Co-operative Credit Associations) Regulations
- SOR/74-79—Canso Zone Marine Traffic Regulations
- SI/74-127—Commercial Samples Remission Order
- SOR/75-35—Flying Accident Compensation Regulations, amendment
- SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134, SOR/75-609—Manpower Mobility Regulations
- Immigration Special Relief Regulations
- Immigration Guidelines
- 16C See Minutes of Proceedings and Evidence, 27th January 1977, Issue No. 7.
- 17 Subordinate Legislation, The Construction of Statutes, The Composition of Legislation, Legislative Forms and Precedents.
- 18 "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 22.
- 6 Driedger, E. «Subordinate Legislation» 38 C.B.R. 1. p. 20.
- 7 «Report of the Committee on Ministers' Powers». Cmd 4060, article 3, p. 21.
- 8 (1918) 57 R.C.S. 150.
- 9 Reference as to the Validity of the Regulations in relation to Chemicals (1943) R.C.S. 1, (1943) 1 D.L.R. 248.
- 9A En Théorie, l'exception vise tout texte réglementaire «pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen ou d'en obtenir copie.»
- 10 Loi sur les textes réglementaires, article 26.
- 11 TR/76-40, Proclamation prescrivant le dessin, les dimensions et la composition de pièces olympiques—Séries IV; lancée le 13 mai 1975, et enregistrée et publiée le 14 avril 1976.
- 12 Loi sur les textes réglementaires, alinéa 2(1)b).
- 13 DORS/72-441—modifié
- 14 Cour d'appel fédérale, 5 février 1976, cor: Le juge en chef, Ryan, J. et Sheppard, J.S.
- 15 Le président du Conseil privé, 1er juin 1976, Débats de la Chambre des communes, p. 14047.
- 16 Troisième rapport du Comité spécial sur les instruments statutaires, session de 1968-1969, page 29.
- 16A 12 Co. Rep. 74
- 16B DORS/74-431—Décret visant la Teslin Exploration Limited
- DORS/74-8—Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux
- DORS/75-107—Règlement de dragage visant l'Anglo American Corporation
- DORS/74-178—Règlement sur les normes des prestations de pension—Modification
- DORS/75-202—Règlement relatif à la protection des titres (compagnies de prêt)
- DORS/75-203—Règlement relatif à la protection des titres (compagnies fiduciaires)
- DORS/76-100—Règlement sur la protection des titres (Associations coopératives de crédit)
- DORS/74-79—Règlement sur le trafic maritime dans la zone de Canso
- TR/74-127—Décret de remise visant les échantillons commerciaux
- DORS/75-35—Règlement sur l'indemnisation en cas d'accident d'aviation—Modification
- DORS/72-14, DORS/73-245, DORS/74-218, DORS/75-134, DORS/75-609 Règlements sur la mobilité de la main-d'oeuvre,
- Règlements de dispense—Immigration,
- Lignes directrices concernant l'immigration

- 19 (1943) S.C.R. 1.
- 20 (1956) S.C.R. 318.
- 21 S.A. de Smith: *Judicial Review of Administrative Action* (3rd Ed) p. 63; Hood Phillips: *Constitutional & Administrative Law*, p. 485; S.A. de Smith: "Sub-Delegation & Circulars" (1949) 12 M.L.R. 37; Allingham v. Minister of Agriculture (1948) 1 All., E.R. 780; Brant Dairy Co. Ltd. & Walkerton Dairies Ltd. v. Milk Commission of Ontario & Ontario Milk Marketing Board (1973) S.C.R. 131; Robertson v. The Queen (1972) Fed. R. 80.
- 22 SOR/72-7 as amended. (None of the subsequent amendments is relevant to Section 19(5)).
- 23 "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 31.
- 24 Proceedings, p. 257.
- 25 The Construction of Statutes, p. 201.
- 26 Hodge v. The Queen, (1883) 9 App. Cas. 117 at p. 132.
- 27 "Subordinate Legislation" 38 C.B.R. 1 at p. 28.
- 28 SOR/72-267, SOR/72-268, SOR/73-118, SOR/73-119, SOR/73-378, SOR/73-379, SOR/73-718, SOR/74-104, SOR/74-105, SOR/74-579, SOR/74-580, SOR/75-178, SOR/75-179.
- 29 SOR/75-226.
- 30 SOR/69-488, Baie des Cayes-Noires, Quebec Two Areas Exempt from S. 18, 19 & 20; SOR/65-120, Columbia River, British Columbia, Exempt from S. 20; SOR/63-190, Flora Lake, Newfoundland Exempt from S. 20; SOR/61-23, Labrador Water Lot Exempt from S. 20; SOR/54-249, Marmion Lake, Ont. Exempt from S. 18, 19 & 20; SOR/64-23, Portion of Strait of Juan de Fuca, B.C. Exempt from S. 19; SOR/61-196, Shoal Arm, Newfoundland Exempt from Section 19; SOR/69-273, Tasu Sound, British Columbia, Certain Waters Exempt from S. 18, 19 & 20.
- 31 SOR/55-100.
- 32 XI Howell's State Trials, Cobbett, 1166 at p. 1196.
- 33 See Public Service Health Insurance Regulations, SOR/72-101, as amended, grounded in Vote 124 in Appropriation Act No. 6, 1960.
- 34 SOR/72-198 and SOR/73-400, Proceedings, Issue No. 65: 23-26.
- 35 SOR/71-7. This principal regulation, having been made before 1 January 1972, lies outside the Committee's statutory reference.
- 36 SOR/75-609.
- 37 23-24-25 Eliz. II cap. 20.
- 38 SOR/75-5.
- 39 SOR/75-686.
- 40 SOR/75-222.
- 41 R.S.C. 2nd Supp. cap. 10.
- 42 Report of the Committee on Administrative Tribunals & Enquiries, Cmnd. 218. (U.K.).
- 43 S.O. 1971 C. 47.
- 16C Voir Procès-verbaux et témoignages du 27 janvier 1977, fascicule no 7
- 17 Subordinate Legislation, The Construction of Statutes, The Composition of Legislation, Legislative Forms and Precedents.
- 18 Subordinate Legislation, 38 C.B.R. 1, p. 22.
- 19 (1943) R.C.S. 1.
- 20 (1956) R.C.S. 318.
- 21 S.A. de Smith, *Judicial Review of Administrative Action*, troisième édition, p. 63. Hood Phillips, *Constitutional & Administrative Law*, p. 485; S.A. de Smith: *Sub-Delegation for Circulars* (1949), 12 M.L.R. 37. Allingham c. Minister of Agriculture (1948) 1 All., E.R. 780. Brant Dairy Company Limited & Walkerton Dairies Limited c. Milk Commission of Ontario & Ontario Milk Marketing Board (1973) R.C.S. 131; Robertson c. la Reine (1972) Fed. R. 80.
- 22 DORS/72-7 modifié (Aucune des modifications subséquentes ne se rapporte au paragraphe 19 (5).)
- 23 «Subordinate Legislation», 38 C.B.R. 1, p. 31.
- 24 Délibérations du Comité, p. 257.
- 25 The Construction of Statutes, p. 201.
- 26 Hodge c. La Reine, (1883) 9 App. Cas. 117, p. 132.
- 27 «Subordinate Legislation» 38 C.B.R. 1, p. 28.
- 28 DORS/72-267, DORS/72-268, DORS/73-118, DORS/73-119, DORS/73-378, DORS/73-379, DORS/73-718, DORS/73-719, DORS/74-104, DORS/74-105, DORS/74-579, DORS/74-580, DORS/75-178, DORS/75-179.
- 29 DORS/75-226.
- 30 DORS/69-488, Deux zones du fleuve Saint-Laurent, dans la Baie des Cayes-Noires, à Port-Cartier, dans la province de Québec, sont proclamées soustraites à l'application des articles 18, 19 et 20 de la Loi; DORS/65-120, Partie du fleuve Columbia, Colombie-Britannique, soustraite à l'application de l'article 20 de la Loi; DORS/63-190, Lac Flora, Terre-Neuve, proclamé soustrait à l'application de l'article 20 de la Loi; DORS/61-23, Lot riverain, au Labrador, proclamé soustrait à l'application de l'article 20 de la Loi; DORS/54-249, Lac Marmion, Ontario, soustrait à l'application des articles 18, 19 et 20; DORS/64-23, Partie du détroit Juan de Fuca, Colombie-Britannique, soustraite à l'application de l'article 19 de la Loi; DORS/61-196, Shoal Arm, Terre-Neuve, déclaré par proclamation soustrait à l'application de l'article 19 de la Loi; DORS/69-273, Certaines eaux du détroit de Tasu, ... en Colombie-Britannique, sont soustraites aux dispositions des articles 18, 19 et 20 de la Loi.
- 31 DORS/55-100.
- 32 XI Howell's State Trials (Cobbett) 1166, p. 1196.
- 33 Voir le Règlement sur l'assurance-maladie de la Fonction publique, DORS/72-101, modifié, fondé sur le crédit 124 de la Loi des subsides no 6 de 1960.

- 44 S.O. 1971 C. 48.
 - 45 (1974) 50 D.L.R. (3d) 349.
 - 46 (1973) 39 D.L.R. (3d) 738.
 - 47 SOR/72-69, SOR/72-141, SOR/72-142, SOR/73-179, SOR/73-272, SOR/73-301, SOR/74-201, SOR/74-285, SOR/74-510, SOR/74-511, SOR/75-72, SOR/76-191.
 - 48 Fifty-first Report of the Standing Committee on Regulations and Ordinances, Canberra, 1975, section 9, page 3.
 - 49 Third Report of the Select Committee on Statutory Instruments, House of Commons Session 1968-1969.
 - 50 H.C. Debates, 14047, 1st June 1976.
 - 51 Discussed in The Case of the Commendams, Sir John Davy's Reports, fol. 69b.
 - 52 Thomas v. Sorrel, Vaughan's Reports, fol. 348, Taswell-Langmead: English Constitutional History (Plucknett Edn) p. 190 following the histories of Mathew Paris.
 - 53 When one of these patents was produced in the Common Pleas, one judge, Roger de Thurkeby, is said to have explained in prophecy:
- “Ab alto ducens suspira. De Praedictae adjectionis appositione. Heu! heu! has ut quid dies expectavimus ecce jam Civilis Curia exemplo Ecclesiasticae Coinquinatur et a Selphureo fonte Rivulus intoxicatur.”
- 54 Taswell-Langmead: op. cit., p. 191.
 - 55 Godden v. Hales, XI Howell's State Trials (Cobbett) 1166.
 - 56 An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crowne, Wm & Mary, sess. 2, c.2. This statute is known as the Bill of Rights by force of the Short Titles Act 1896, (U.K.). It is dated 1688 old style, 1689 new style.
 - 57 (1815); Special Report by Peere Williams.
 - 58 Maxwell on the Interpretation of Statutes, 12th ed. (London 1969) p. 271, and authorities there cited.
 - 59 Ruding v. Smith (1821) 2 Hagg. Cons. 371; F. Lareau, Histoire du Droit Canadien Tome II, Montreal 1889, page 54.
 - 60 It is true that technically a regulation is not a statute and therefore for the purposes of the Criminal Code offence of being in breach of a statute, breach of a regulation is irrelevant: The King v. Singer (1941) S.C.R. 111. Yet for other purposes the distinction between the two seems to have been obliterated by the Japanese Reference (1947) A.C. 87.
 - 34 DORS/72-198 et DORS/73-400, Délibérations, fascicule no 65 23-26.
 - 35 DORS 71-7. Ce règlement principal, ayant été adopté avant le 1er janvier 1972, n'est pas du ressort du Comité.
 - 36 DORS/75-609.
 - 37 23-24-25 Eliz. II c. 20.
 - 38 DORS/75-5.
 - 39 DORS/75-686.
 - 40 DORS/75-222.
 - 41 S.R.C., 2e Supplément c. 10.
 - 42 Report of the Committee on Administrative Tribunals & Enquiries, Cmnd. 218, (R.-U.).
 - 43 S.O. 1971, c. 47.
 - 44 S.O. 1971, c. 48.
 - 45 (1974) 50 D.L.R. (3e) 349.
 - 46 (1973) 39 D.L.R. (3e) 738.
 - 47 DORS/72-69, DORS/72-141, DORS/72-142, DORS/73-179, DORS/73-272, DORS/73-301, DORS/74-201, DORS/74-285, DORS/74-510, DORS/74-511, DORS/75-72, DORS/76-191.
 - 48 Cinquante et unième rapport du Standing Committee on Regulations and Ordinances, Canberra, 1975, article 9, page 3.
 - 49 Troisième rapport du Comité spécial des textes réglementaires, Chambre des communes, session 1968-1969.
 - 50 Débats de la Chambre des communes, 14047, 15 juin 1976.
 - 51 The Case of the Commendams, de Sir John Davy's Reports, 69b et suivantes.
 - 52 Thomas v. Sorrel, Vaughn's Reports, 348 et suivantes, Taswell-Langmead: English Constitutional History (édition Plucknett) p. 190, à la suite des rapports de Mathew Paris.
 - 53 Lorsqu'une de ces licences fut produite devant les Common Pleas, un des juges, Roger de Thurkeby, est sensé s'être prophétiquement exclamé:
 - «Ab alto ducens suspira. De praedictae adjectionis appositione. Heu! heu! has ut quid dies expectavimus ecce jam Civilis Curia exemplo Ecclesiasticae Coinquinatur et a Selphureo fonte Rivulu intoxicatur».
 - 54 Taswell-Langmead: op. cit., p. 191.
 - 55 Godden contre Hales, XI Howell's State Trials (Cobbett) 1166.
 - 56 An Act declaring the Rights and Liberties of the Subject and Settling the Succession to the Crown, Wm & Mary, sess. 2, c.2. Ce statut est connu sous le nom de Bill of Rights par la force du Short Titles Act 1896, (R.-U.) Il est daté de 1688, style ancien, et 1689, style nouveau.
 - 57 (1815) Special Report by Peere Williams.
 - 58 Maxwell on the Interpretation of Statutes, 12e éd. (Londres 1969) page 271, et les autorités mentionnées.

—61 (1881) 6 Q.B.C. 376.

—62 (1898) 2 Q.B. 91.

—63 (1894) A.C. 347.

64 (1947) A.C. 87.

65 SOR/55-100 as amended by SOR/73-439.

Respectfully submitted,
EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

—59 Ruding C. Smith (1821) 2 Hagg. Cons. 371; F. Lareau, *Histoire du droit canadien*, Tome II, Montréal 1889, page 54.

—60 Il est vrai que, techniquement, un règlement n'est pas une loi et que par conséquent, la violation d'un règlement n'est pas pertinente aux fins de l'infraction criminelle de la contravention à une loi. *Le Roi c. Singer* (1941), R.C.S. 111. Toutefois, à d'autres fins, la distinction entre les deux semble avoir été effacée par le *Japanese Reference* (1947).

—61 (1881) 6 Q.B.D. 376.

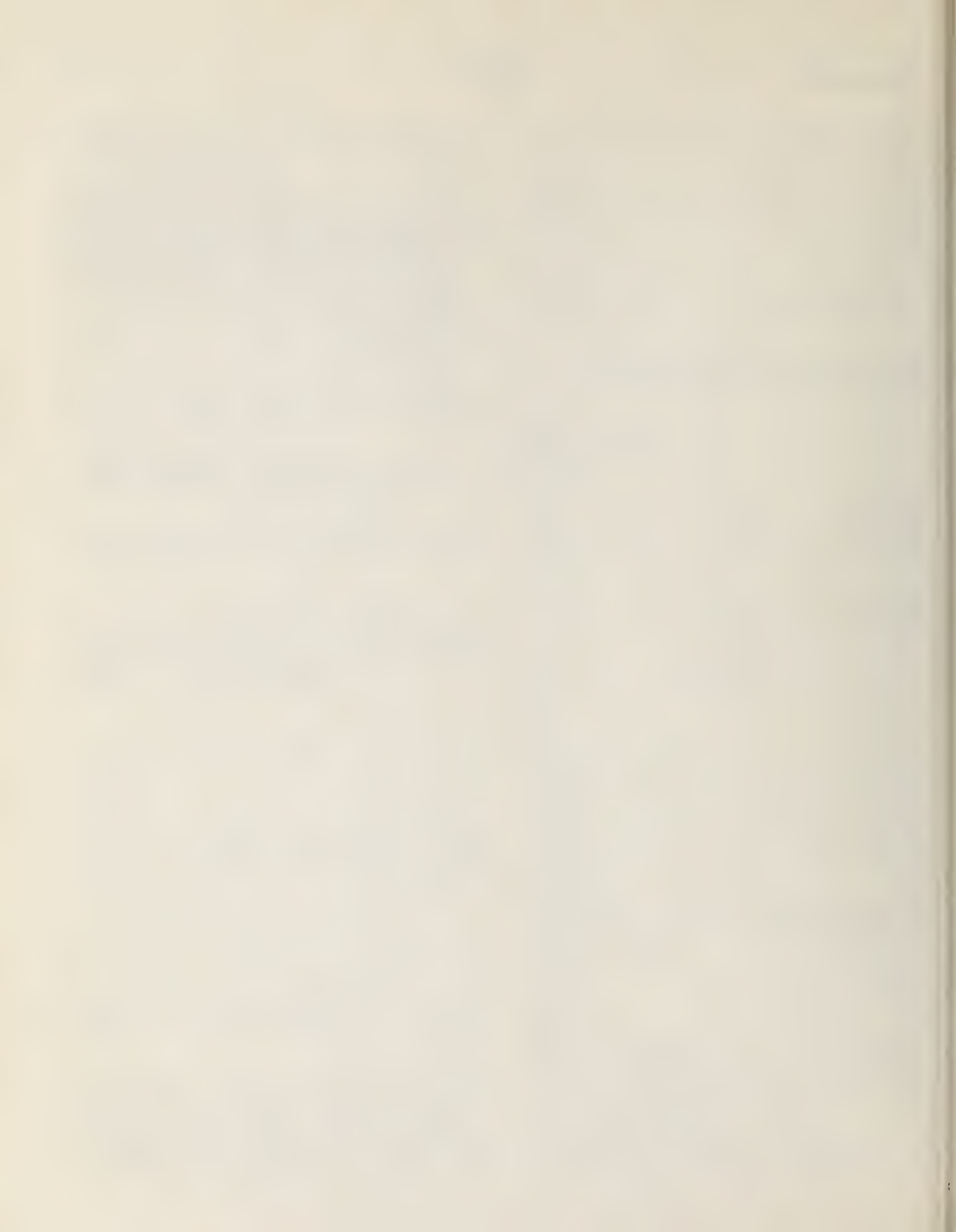
—62 (1898) 2 Q.B. 91.

—63 (1894) A.C. 347.

—64 (1947) A.C. 87.

65 DORS/55-100, modifié par le DORS/73-439.

Respectueusement soumis,
Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 32

Tuesday, 8th February, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Eudes,
Asselin,	Ewasew,
Barrow,	Flynn,
Beaubien,	Forsey,
Benidickson,	Fournier
Bonnell,	(<i>de Lanaudière</i>),
Bourget,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Godfrey,
Croll,	Goldenberg,
Davey,	Graham,
Denis,	Grosart,
Desruisseaux,	Hayden,

Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 32

Le mardi 8 février 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:

THURSDAY, February 3, 1977

Ordered,—That a Message be sent to the Senate informing Their Honours that this House doth unite with the Senate in the Address to His Excellency the Governor General respectfully requesting that His Excellency may be pleased to transmit to Her Majesty the Address of both Houses of Parliament offering to Her Majesty our sincere congratulations on the happy completion of the twenty-fifth year of Her reign, and have inserted in the blank spaces therein the words "and Commons".

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons

Ordered, that the Message do lie on the table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of proposed changes in certain compensation plans, as follows:

1. Direct Film Inc. and its employees represented by the Direct Film Drivers Association, dated January 21, 1977.
2. City of Medicine Hat and the Canadian Union of Public Employees, Local 46, dated January 21, 1977.
3. Perth Public Utilities Commission and its Service and Operator Group, dated January 21, 1977.
4. Transport Labour Relations, British Columbia, on behalf of its Member Companies in the propane gas industry and the Teamsters Union, Local No. 213; General Teamsters Drivers Helpers Union, Local No. 31; and Miscellaneous Workers, Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers Union, Local No. 351, dated February 2, 1977.

Copies of Report entitled "Comprehensive Review of the Unemployment Insurance Program in Canada", dated February 1977, issued by the Minister of Manpower and Immigration.

Copies of Ordinances passed by the Council of the Yukon Territory at its 1975 Second Session, pursuant to section 20(1) of the *Yukon Act*, Chapter Y-2, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1975-1418, dated June 17, 1975.

Copies of Statement on the 1976-77 Canadian Influenza Vaccination Program by the National Advisory Committee on Immunizing Agents, dated February 1, 1977, issued by the Minister of National Health and Welfare.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 3 février 1977

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre se joint au Sénat dans l'Adresse à Son Excellence le gouverneur général demandant respectueusement qu'il plaise à Son Excellence de transmettre l'Adresse conjointe à Sa Très Excellente Majesté la Reine, offrant des félicitations à l'heureuse occasion de la vingt-cinquième année de Son règne et a inséré dans les espaces en blanc les mots «et les Communes».

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunération, à savoir:

1. *Direct Film Inc.* et ses employés représentés par l'Association des chauffeurs de *Direct Film*, en date du 21 janvier 1977.
2. La ville de Medicine Hat et le Syndicat canadien de la fonction publique, section 46, en date du 21 janvier 1977.
3. *Perth Public Utilities Commission* et le groupe d'opérateurs et d'employés d'entretien, en date du 21 janvier 1977.
3. *Transport Labour Relations*, Colombie-Britannique, au nom de ses sociétés affiliées dans l'industrie du gaz propane et de la *Teamsters Union*, section 213; *General Teamsters Drivers Helpers Union*, section 31 et *Miscellaneous Workers, Wholesale and Retail Delivery Drivers & Helpers Union*, section 351, en date du 2 février 1977.

Copies d'un rapport intitulé «Étude d'ensemble du régime d'Assurance-chômage au Canada», en date de février 1977, émis par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Copies des Ordonnances édictées par le Conseil du Territoire du Yukon lors de sa deuxième session de 1975, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le Yukon*, chapitre Y-2, S.R.C., 1970 et copie du décret C.P., 1975-1418, en date du 17 juin 1975.

Copies d'une déclaration par le Comité consultatif national sur les agents immunisants concernant le programme de vaccination antigrippal 1976-1977, en date du 1^{er} février 1977, émis par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P. C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 9th February, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P. C.:

That the Special Senate Committee on Science Policy have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 9th February, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill C-21, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, le mercredi 9 février 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, le mercredi 9 février 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à l'adoption du Bill C-21, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,
L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 1st March, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mardi le 1^{er} mars 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pur la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

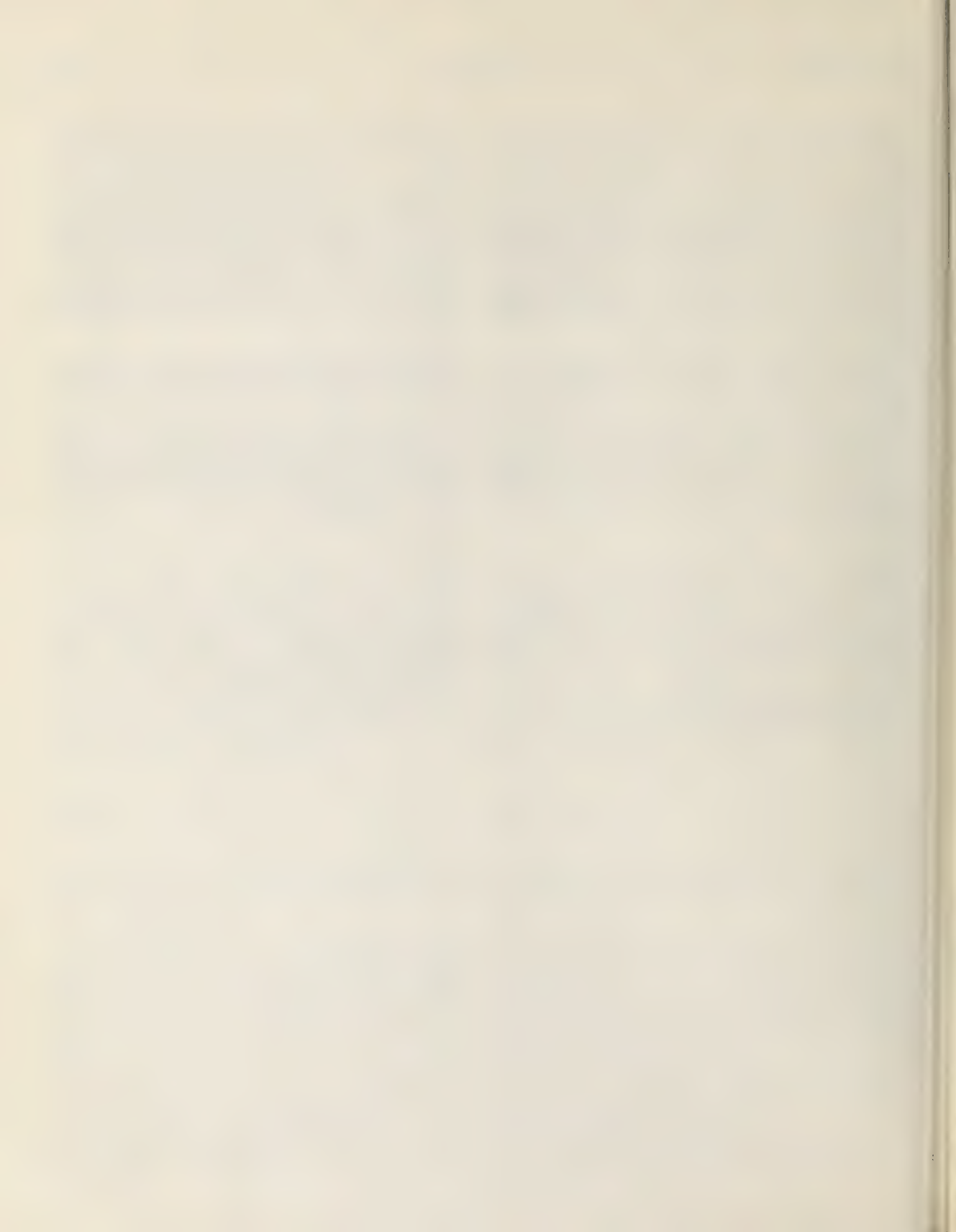
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 33

Wednesday, 9th February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Denis,
Asselin,	Deschatelets,
Austin,	Desruisseaux,
Barrow,	Eudes,
Beaubien,	Ewasew,
Benidickson,	Flynn,
Bonnell,	Forsey,
Bourget,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Cottreau,	<i>Gloucester</i>),
Croll,	Godfrey,
Davey,	Goldenberg,

Graham,
Grosart,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Thompson,
Yzyk,

Journaux du Sénat

N° 33

Le mercredi 9 février 1977

Deux heures de l'après-midi.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Statement of the Chartered Banks of Canada showing Revenue, Expenses and Other Information for the financial year ended October 31, 1976, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-21, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

États des revenus, dépenses et autres données des banques à charte du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 octobre 1976, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill C-21, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 22nd February, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Austin called the attention of the Senate to the second part of the Twenty-second Session of the Western European Union Assembly held in Paris, France, from 29th November to 2nd December, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mardi le 22 février 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Austin attire l'attention du Sénat sur la deuxième partie de la vingt-deuxième session de l'Assemblée de l'union de l'Europe occidentale, tenue à Paris, France, du 29 novembre au 2 décembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

After debate,

The Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 34

Thursday, 10th February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Austin,	Desruisseaux,
Barrow,	Eudes,
Beaubien,	Ewasew,
Benidickson,	Flynn,
Bonnell,	Forsey,
Bourget,	Fournier
Cameron,	(<i>Restigouche-</i>
Carter,	<i>Gloucester</i>),
Cook,	Godfrey,
Cottreau,	Goldenberg,
Croll,	Grosart,

Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,

McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
*Phillips,

Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 34

Le jeudi 10 février 1977

Deux heures de l'après-midi.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

FEBRUARY 9, 1977

Madam,

The Governor General has directed me to convey to you the text of the following message which he has received this morning from Her Majesty The Queen:

I am most grateful to the Senate and House of Commons of Canada for their kind and loyal Joint Address on the 25th Anniversary of my accession as Queen of Canada. I shall be most grateful if you will convey to both Houses an expression of my gratitude and appreciation for this Address which I deeply value.

ELIZABETH R.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report of the Committee on the Operation of the Abortion Law, dated January 1977 (Robin F. Badgley, Chairman), issued by the Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Copies of Joint Agreement in Principle by the Minister of Energy, Mines and Resources, Premier of Nova Scotia, Premier of New Brunswick, Premier of Prince Edward Island on the Establishment of a Maritime Energy Corporation.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 9 FÉVRIER 1977

Madame le Président,

Le Gouverneur général me charge de vous transmettre le texte du message de sa Majesté la Reine qu'il a reçu ce matin:

Je suis très reconnaissante au Sénat et à la Chambre des communes du Canada pour l'aimable et loyale adresse que ces Chambres m'ont conjointement fait parvenir, en ma qualité de Reine du Canada, à l'occasion du vingt-cinquième anniversaire de mon accession au Trône. Je vous serais très reconnaissante de bien vouloir transmettre aux deux Chambres l'expression de ma gratitude et de mon appréciation pour cette adresse à laquelle j'attache beaucoup de prix.

ELIZABETH R.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'expression de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:—

Copies de rapport du Comité sur l'application des dispositions législatives sur l'avortement, en date de janvier 1977, Robin F. Badgley, (président), émis par le ministre de la Justice et le procureur général du Canada.

Copie d'une entente de principe conjointe entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et les Premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en vue de l'établissement de la Société d'énergie des Maritimes.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 15th February, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill C-21, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act", be read the third time.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Austin calling the attention of the Senate to the second part of the Twenty-second Session of the Western European Union Assembly held in Paris, France, from 29th November to 2nd December, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was —
Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was —
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was —
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 15 février 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill C-21, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Austin attirant l'attention du Sénat sur la deuxième partie de la vingt-deuxième session de l'Assemblée de l'union de l'Europe occidentale, tenue à Paris, France, du 29 novembre au 2 décembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est —
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est —
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est —
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rowe resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Austin calling the attention of the Senate to the second part of the Twenty-second Session of the Western European Union Assembly held in Paris, France, from 29th November to 2nd December, 1976, and in particular to the discussions and

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rowe reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Austin attirant l'attention du Sénat sur la deuxième partie de la vingt-deuxième session de l'Assemblée de l'union de l'Europe occidentale, tenue à Paris, France, du 29 novembre au 2 décembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

Débat terminé.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 35

Tuesday, 15th February, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Desruisseaux,
Bélisle,	Eudes,
Benidickson,	Everett,
Bonnell,	Ewasew,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Burchill,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Cottreau,	<i>Gloucester</i>),

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Yuzyk,

Journaux du Sénat

N° 35

Le mardi 15 février 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Paterson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report relating to warrants issued under the *Official Secrets Act* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 16(5) of the said Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Copies of Report relating to authorizations and interceptions under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 178.22(4) of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Paterson, that the Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRAYERS.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Paterson, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport relatif aux mandats émis en vertu de la *Loi sur les secrets officiels*, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 16(5) de ladite loi, telle que modifiée par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Copies d'un rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu du *Code criminel*, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 178.22(4) du Code, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Suivant l'Ordre du jour l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Paterson, que le Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise au voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Marchand, P.C., called the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Marchand, C.P., attire l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les pro-

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

blèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten, propose appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 36

Wednesday, 16th February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Denis,
Asselin,	Deschatelets,
Barrow,	Eudes,
Beaubien,	Everett,
Bélisle,	Flynn,
Bonnell,	Forsey,
Bourget,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Godfrey,
Croll,	Goldenberg,
Davey,	Graham,

Hayden,
Hays,
Hicks,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,

McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 36

Le mercredi 16 février 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report of the Textile and Clothing Board, dated November 1, 1976, to the Minister of Industry, Trade and Commerce, pursuant to section 19 of the *Textile and Clothing Board Act*, Chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72, respecting broadwoven nylon and filament polyester fabrics.

Supplementary Report of the Textile and Clothing Board, dated November 3, 1976, to the Minister of Industry, Trade and Commerce, pursuant to section 19 of the *Textile and Clothing Board Act*, Chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72, respecting double-knit fabrics.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Elk River Timber Company Limited, Campbell River, British Columbia and its Executive and Supervisory Groups. Orders dated February 14, 1977.

2. St. Lawrence Lodge, Home for the Aged, Brockville, Ontario and certain groups of its employees. Orders dated February 14, 1977.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Paterson, for the second reading of the Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax".

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du textile et du vêtement, en date du 1^{er} novembre 1976, au ministre de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 19 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, chapitre 39, Statuts du Canada 1970-71-72, concernant les tissus larges de nylon et de filaments de polyester

Rapport supplémentaire de la Commission du textile et du vêtement, en date du 3 novembre 1976, au ministre de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 19 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, chapitre 39, Statuts du Canada 1970-71-72, concernant les tricotés doubles.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. *Elk River Timber Company Limited*, Campbell River, Colombie-Britannique, et ses groupes de cadres et de surveillances. Ordonnances en date du 14 février 1977.

2. *St. Lawrence Lodge*, foyer pour personnes âgées, Brockville, Ontario, et certains groupes de ses employés. Ordonnance en date du 14 février 1977.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur Paterson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et communications,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 37

Thursday, 17th February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Denis,
Barrow,	Eudes,
Beaubien,	Everett,
Bélisle,	Ewasew,
Benidickson,	Flynn,
Bonnell,	Fournier
Bourget,	(<i>de Lanaudière</i>),
Burchill,	Fournier
Cameron,	(<i>Restigouche-</i>
Carter,	<i>Gloucester</i>),
Cook,	Godfrey,
Cottreau,	Goldenberg,

Graham,
Grosart,
Hayden,
Hicks,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Norrie,

Petten,
Quart,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-*
Shelburne),
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 37

Le jeudi 17 février 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978, together with copies of a news release containing a statement by the President of the Treasury Board on the said Estimates and a booklet entitled "Federal Expenditure Plan: How your tax dollar is spent".

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. C. I. S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan and their Vancouver, British Columbia Clerical Group, represented by the Office and Technical Employees Union, Local 15. Order dated February 15, 1977.

2. The Cultus Lake Park Board and its employees. Order dated February 15, 1977.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew:

That the Government of Canada convey to the Government of the Soviet Union the profound concern of the members of the Canadian Senate about the recent arrest of Mykola Rudenko, Oleksiy Tykhy, Alexander Ginzberg and Yuri Orlov and ask for their immediate release, and urge the U.S.S.R. to honour the commitments it made when it signed the Helsinki Agreement which guarantees fundamental human rights to all citizens.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1978, in advance of bills based upon the said Estimates reaching the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McLraith, P.C.:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, ainsi qu'un communiqué de presse contenant une déclaration du président du Conseil du Trésor sur ledit Budget et une brochure intitulée «Prévisions de dépenses fédérales: où va l'argent de vos impôts».

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. La C.I.S. Limitée (*Co-operative Insurance-Company*), Regina, Saskatchewan, et le groupe de ses employés de bureau de Vancouver, Colombie-Britannique, représenté par le Syndicat des techniciens et employés de bureau, section 15. Ordonnance en date du 15 février 1977.

2. Le *Cultus Lake Park Board* et ses employés. Ordonnance en date du 15 février 1977.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew,

Que le gouvernement du Canada exprime au gouvernement de l'Union soviétique la profonde inquiétude des membres du Sénat du Canada au sujet de la récente arrestation de Mykola Rudenko, Oleksiy Tykhy, Alexander Ginzberg et Yuri Orlov et demande leur mise en liberté immédiate, et qu'il prie instamment l'U.R.S.S., de faire honneur à ses engagements pris lors de la signature de l'Accord d'Helsinki qui garantit à tous les citoyens les droits fondamentaux de l'homme.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner les dépenses projetées dans le Budget des dépenses, déposé au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et à en faire rapport, avant que les bills portant sur le budget ne parviennent au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McLraith, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 22nd February, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bonnell, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the subject-matter of the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate,

With leave of the Senate,

On motion of the Honourable Senator Bonnell the motion was withdrawn.

The Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 22 février 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bonnell, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que l'objet de l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada, soit déferé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat,

Avec la permission du Sénat,

Sur motion de l'honorable sénateur Bonnell la motion est retirée.

Le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur le transport terrestre, aérien et maritime au Canada, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions

examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 38

Tuesday, 22nd February, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Denis,
Barrow,	Desruisseaux,
Beaubien,	Eudes,
Bélisle,	Flynn,
Bell,	Forsey,
Benidickson,	Fournier
Bonnell,	(<i>de Lanaudière</i>),
Bourget,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Cook	<i>Gloucester</i>),
	Godfrey,

Grosart,
Hayden,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 38

Le mardi 22 février 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Done at New York, December 19, 1966. In force for Canada August 19, 1976.

Copies of International Covenant on Civil and Political Rights. Done at New York, December 19, 1966. In force for Canada August 19, 1976.

Copies of Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights. Done at New York, December 19, 1966. In force for Canada August 19, 1976.

Copies of Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. Done at Geneva, March 25, 1972. In force for Canada September 4, 1976.

Copies of Customs Convention on Containers. Done at Geneva, December 2, 1972. In force for Canada June 10, 1976.

Copies of Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and other Matter at Sea. Done at London, Washington, Moscow and Mexico, December 29, 1972. In force for Canada December 13, 1975.

Copies of Technical Co-operation Agreement between the Government of Canada and the Government of Costa Rica. San José, July 24, 1973. In force May 15, 1975.

Copies of General Agreement on Technical Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru. Lima, November 23, 1973. In force September 3, 1975.

Copies of Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of the Netherlands. Ottawa, June 17, 1974. In force definitively July 15, 1975.

Copies of Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Swiss Confederation. Ottawa, February 20, 1975. In force definitively March 12, 1976.

Copies of Cultural Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of Germany. Bonn, March 3, 1975. In force November 6, 1975.

Copies of Technical Co-operation Agreement between the Government of Canada and the Government of the Federative Republic of Brazil. Brasilia, April 2, 1975. In force January 6, 1976.

Copies of Onchocerciasis Fund Agreement (1975). Done at Washington, May 7, 1975. In force for Canada May 7, 1975.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Governments of Dahomey, Mali, Niger, Senegal and

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Fait à New York le 19 décembre 1966. En vigueur pour le Canada le 19 août 1976.

Copie d'un Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Fait à New York le 19 décembre 1966. En vigueur pour le Canada le 19 août 1976.

Copies d'un Protocole facultatif se rapportant au Pacte internationale relatif aux droits civils et politiques. Fait à New York le 19 décembre 1966. En vigueur pour le Canada le 19 août 1976.

Copies d'un Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961. Fait à Genève le 25 mars 1972. En vigueur pour le Canada le 4 septembre 1976.

Copies d'une Convention Douanière relative aux Containers. Faite à Genève le 2 décembre 1972. En vigueur pour le Canada le 10 juin 1976.

Copies d'une Convention sur la Prévention de la Pollution des Mers résultant de l'Immersion Déchets. Faite à Londres, Washington, Moscou et Mexico le 29 décembre 1972. En vigueur pour le Canada le 13 décembre 1975.

Copies d'un Accord de Coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Costa Rica. San José, le 24 juillet 1973. En vigueur le 15 mai 1975.

Copies d'un Accord général de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou. Lima, le 23 novembre 1973. En vigueur le 3 septembre 1975.

Copies d'un Accord relatif aux Transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas. Ottawa, le 17 juin 1974. En vigueur le 15 juillet 1975.

Copies d'un Accord sur le Transport aérien entre le Canada et la Confédération Suisse. Ottawa, le 20 février 1975. En vigueur le 12 mars 1976.

Copies d'un Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Bonn, le 3 mars 1975. En vigueur le 6 novembre 1975.

Copies d'un Accord de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil. Brasilia, le 2 avril 1975. En vigueur le 6 janvier 1976.

Copies d'un Accord portant Création d'un Fonds pour la lutte contre l'Onchocercose. Washington, le 7 mai 1975. En vigueur pour le Canada le 7 mai 1975.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et les Gouvernements du Dahomey, de la Haute-Volta, du Mali, du

Upper Volta relating to a Section of the Pan-African Telecommunications Network. Done at Ottawa, May 14, 1975. In force for Canada January 1, 1976.

Copies of Protocol of Amendment to Article VIII of the General Agreement on Technical Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru of November 23, 1973. Lima, July 2, 1975. In force September 3, 1975.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Republic of Tanzania concerning the Training in Canada of Personnel of the Tanzania People's Defence Forces. Dar-es-Salaam, September 6, 1975. In force September 6, 1975.

Copies of Film Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom and Northern Ireland. London, September 12, 1975. In force November 26, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the French Republic amending the Air Agreement signed August 1, 1950, as amended. Ottawa, September 8 and 19, 1975. In force September 19, 1975 with effect from September 8, 1975.

Copies of Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Revolutionary Government of the Republic of Cuba. Ottawa, September 26, 1975. In force August 5, 1976.

Copies of Development Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru. Lima, September 26, 1975. In force September 26, 1975.

Copies of Institutional Support Loan Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru. Lima, September 26, 1975. In force September 26, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the French Republic concerning the Construction, Maintenance and Operation of a Second Cattle Quarantine Station in the Territory of Saint Pierre and Miquelon. Ottawa, October 29, 1975. In force October 29, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Colombia constituting a Reciprocal Amateur Radio Operating Agreement. Bogota, November 5 and December 2, 1975. In force December 17, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Colombia constituting an Agreement to provide for the exchange of Third Party Communications between Amateur Radio Stations of Canada and Colombia. Bogota, November 5 and December 2, 1975. In force December 17, 1975.

Niger et du Sénégal relatif à un tronçon du réseau Panafricain de télécommunications. Fait à Ottawa, le 14 mai 1975. En vigueur le 1^{er} janvier 1976.

Copies d'un Protocole d'amendement de l'Article VIII de l'Accord général de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Pérou, le 23 novembre 1973. Lima, le 2 juillet 1975. En vigueur le 3 septembre 1975.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République unie de Tanzanie concernant l'Instruction au Canada de membres du personnel des Forces de Défense Populaire de Tanzanie. Dar-es-Salaam, le 6 septembre 1975. En vigueur le 6 septembre 1975.

Copies d'un Accord de co-production cinématographique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. Londres, le 12 septembre 1975. En vigueur le 26 novembre 1975.

Copies d'échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française modifiant l'Accord aérien signé le 1^{er} août 1950, tel qu'amendé. Ottawa, les 8 et 19 septembre 1975. En vigueur le 19 septembre, à compter du 8 septembre 1975.

Copies d'un Accord sur le transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba. Ottawa, le 26 septembre 1975. En vigueur le 5 août 1976.

Copies d'un Accord de prêt de développement entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou. Lima, le 26 septembre 1975. En vigueur le 26 septembre 1975.

Copies d'un Accord de prêt de soutien institutionnel entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou. Lima, le 26 septembre 1975. En vigueur le 26 septembre 1975.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement de la République française concernant la construction, l'entretien et le fonctionnement d'une seconde station de quarantaine animale sur le territoire des Îles Sainte-Pierre et Miquelon. Ottawa, le 29 octobre 1975. En vigueur le 29 octobre 1975.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie constituant un Accord réciproque de l'Opération des Radio-amateurs. Bogota, le 5 novembre et le 2 décembre 1975. En vigueur le 17 décembre 1975.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie afin de permettre aux stations radio-amateurs du Canada et de la Colombie d'échanger des messages ou d'autres communications émanant de tierces parties ou destinés à des tierces parties. Bogota, le 5 novembre et le 2 décembre 1975. En vigueur le 17 décembre 1975.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of Norway on their Mutual Fishing Relations. Ottawa, December 2, 1975. In force May 11, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Norway amending the Agreement of July 15, 1971, on Sealing and the Conservation in Seal Stocks in the Northwest Atlantic. Ottawa, December 8 and 12, 1975. In force, December 12, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the U.S.S.R. concerning Fisheries Matters of Mutual Concern. Ottawa, December 22, 1975. In force December 22, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the U.S.S.R. extending the Agreement on Co-operation in Fisheries of January 22, 1971, as amended and extended, and the Agreement on Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety of January 22, 1971, as extended. Ottawa, February 9, 1976. In force February 9, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Belize constituting an Agreement relating to Foreign Investment Insurance. Belize, February 17, 1976. In force February 17, 1976.

Copy of Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft, Tokyo. September 14, 1963.

Copies of Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage. Adopted at Paris, November 16, 1972. In force for Canada October 23, 1976.

Lists of shareholders in the Chartered Banks of Canada as at the end of the financial years ended in 1976, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

List of shareholders in the Montreal City and District Savings Bank as at October 31, 1976, pursuant to section 101(1) of the *Quebec Savings Banks Act*, Chapter B-4, R.S.C., 1970.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between The Health Labour Relations Association of British Columbia and the group of its employees represented by the Hospital Employees' Union, Local 180. Order dated February 18, 1977.

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 6 of the *Department of Agriculture Act*, Chapter A-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège sur les Relations en matière de pêche. Ottawa, le 2 décembre 1975. En vigueur le 11 mai 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège modifiant l'Accord du 15 juillet 1971 sur la chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques dans l'Atlantique Nord-Ouest. Ottawa, les 8 et 12 décembre 1975. En vigueur le 12 décembre 1975.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur des questions concernant la pêche. Ottawa, le 22 décembre 1975. En vigueur le 22 décembre 1975.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques prolongeant l'Accord sur la coopération en matière de pêche du 22 janvier 1971 modifié et renouvelé, et l'Accord sur les règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries du 22 janvier 1971, tel que prolongé. Ottawa, le 9 février 1976. En vigueur le 9 février 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Belize constituant un Accord relatif à l'Assurance investissement à l'étranger. Belize, le 17 février 1976. En vigueur le 17 février 1976.

Copie d'une Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs. Tokyo, le 14 septembre 1963.

Copies d'une Convention concernant la Protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Adoptée à Paris le 16 novembre 1972. En vigueur pour le Canada le 23 octobre 1976.

Listes des actionnaires des banques à charte du Canada pour l'exercice financier terminé en 1976, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-I, S.R.C., 1970.

Liste des actionnaires de la Banques d'épargne de la Cité et du District de Montréal au 31 octobre 1976, conformément à l'article 101(1) de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre *The Health Labour Relations Association* de la Colombie-Britannique et le groupe de ses employés représenté par le Syndicat *Hospital Employees' Union*, section 180. Ordonnance en date du 18 février 1977.

Rapport du ministre de l'Agriculture pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture*, chapitre A-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la capitale nationale, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur

General, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 24th February, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 23rd February, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the text of the remarks by the Prime Minister of Canada to a Joint Session of the United States Congress on 22nd February, 1977, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976,

It was

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 15th March, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 24 février 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, le mercredi 23 février 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le texte du discours du Premier ministre du Canada à une séance mixte du Congrès des États-Unis, le 22 février 1977, soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mardi le 15 mars 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

It was
Ordered, That it be postponed until Wednesday, 9th March,
1977.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mercredi le 9 mars 1977

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II

A.D. 1977

Canada

Journals of the Senate

No. 39

Wednesday, 23rd February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Barrow,	Desruisseaux,
Beaubien,	Eudes,
Bélisle,	Flynn,
Bell,	Forsey,
Benidickson,	Fournier
Bonnell,	(<i>de Lanaudière</i>),
Bourget,	Fournier
Buckwold,	(<i>Restigouche-</i>
Carter,	<i>Gloucester</i>),
Cook,	Godfrey,
Cottreau,	Goldenberg,

Grosart,
Hayden,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,

McDonald,
McElman,
McGrand,
Mellraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riel,
Riley,

Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 39

Le mercredi 23 février 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation in the collective agreement between Kelly, Douglas and Company Limited and their warehouse and retail store employees, represented by the General Truck Drivers and Helpers Union (Local 31), dated February 14, 1977.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Riley resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications de rémunérations prévues dans la convention collective entre *Kelly, Douglas and Company Limited* et son personnel d'entrepôt et de magasin de détail représenté par la *General Truck Drivers and Helpers Union*, section 31, en date du 14 février 1977.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Riley reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

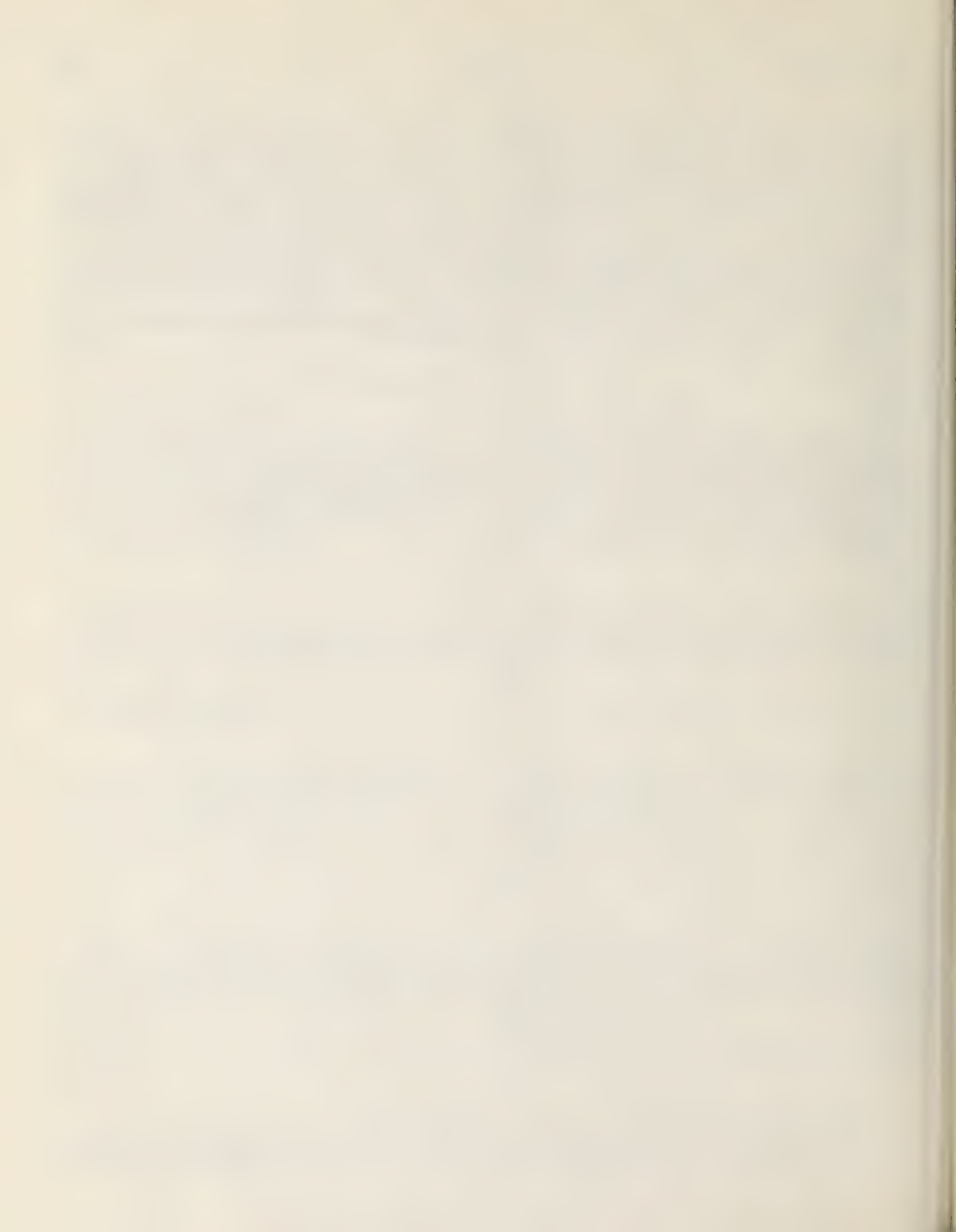
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 40

Thursday, 24th February, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Barrow,	Desruisseaux,
Beaubien,	Eudes,
Bélisle,	Flynn,
Bell,	Forsey,
Benidickson,	Fournier
Bonnell,	(<i>de Lanaudière</i>),
Bourget,	Fournier
Buckwold,	(<i>Restigouche-</i>
Carter,	<i>Gloucester</i>),
Cook,	Godfrey,
Cottreau,	Goldenberg,
Croll,	Grosart,

Hayden,
Hays,
Inman,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
McDonald,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 40

Le jeudi 24 février 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of November 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 12(2) of the said Act, Chapter F-22, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff", presented the following Report:—

THURSDAY, February 24, 1977

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff" has, in obedience to the order of reference of Thursday, February 3, 1977, examined the said Bill. In the course of such examination it appeared that tariff item 69605-1, in Schedule III of Bill C-15, does not reflect the intention of the Minister in bringing forward such proposed legislation.

The intention of the original wording of tariff item 69605-1 was considerably broadened by a decision of the Tariff Board in July 1976 and the purpose of the revised wording of the item, as set out in Bill C-15, is to restore the original intent of the tariff item. However, it appears instead that the new wording of the tariff item in Bill C-15 has the effect of narrowing that meaning considerably and does not provide the coverage and the free entry for the items covered thereby that Parliament intended.

In order, therefore, to restore the original meaning, effective at the earliest possible date, when the importation of goods might be adversely affected administratively by requiring payment of duty that was not intended, the Minister of Finance appearing before the Committee proposed that an Order in Council be passed, effective as and from October 14, 1976, under the provisions of Section 17 of the *Financial Administration Act* (R.S.C. 1970, Chapter F-10), and that such Order in Council would be in force when importations are made by those entitled to the benefit of duty free entry of such goods.

This proposed Order in Council would, therefore, have a blanket effect in relation to all scientific preparations covered by tariff item 69605-1 and the wording of the Remission Order would be as follows:

Short Title

1. This Order may be cited as the *Scientific Preparations Remission Order*.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de novembre 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport des opérations effectuées aux termes de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 12(2) de ladite loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes», présente le rapport suivant:

Le JEUDI 24 février 1977

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui s'est vu confier l'étude du Bill C-15 intitulé «Loi modifiant le Tarif des douanes» a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 3 février 1977, étudié ledit bill. Il a constaté que le numéro tarifaire 69605-1 de l'Annexe III du Bill C-15 ne reflète pas l'intention que le Ministre avait lorsqu'il a présenté ce projet de loi.

La partie du texte initial du numéro tarifaire 69605-1 avait été considérablement élargie par une décision de la Commission du tarif en juillet 1976 et les modifications apportées au libellé dudit numéro et qui figurent dans le Bill C-15 devaient en rétablir la signification première. Toutefois, la nouvelle formulation de ce numéro tarifaire semble plutôt avoir pour effet d'en restreindre considérablement la portée, et ne prévoit pas la couverture et les exemptions que le Parlement destinait aux articles qui y figurent.

Par conséquent, dans le but de rétablir au plus tôt la signification initiale de ce numéro tarifaire, avant que des marchandises importées ne soient frappés par inadvertance de droits de douanes, le Ministre des Finances a proposé, lors de sa comparution devant le Comité, l'adoption d'un décret en vertu des dispositions de l'article 17 de la *Loi de l'administration financière* (S.R.C. 1970, chapitre F-10) qui aurait un effet rétroactif au 14 octobre 1976. Ce décret serait appliqué lorsque les personnes autorisées à bénéficier d'une exemption des droits de douanes importeraient cesdits articles.

Le décret proposé aurait donc un effet global sur tous les articles couverts par le numéro tarifaire 69605-1 et serait libellé comme suit:

Titre abrégé

1. Ce décret peut être cité: *Décret de remise sur les préparations scientifiques*.

Remission

2. (1) Remission is hereby granted of the customs duty paid or payable under the *Customs Tariff* on scientific preparations including their containers, imported into Canada on or after October 14, 1976, by or for a society or institution qualified to use the provisions of tariff item 69605-1 of the said Act, for use directly in teaching, research or medical diagnosis.

(2) Remission is hereby granted of the sales tax paid or payable under the *Excise Tax Act* on scientific preparations, including their containers

(a) sold on or after October 14, 1976, to a society or institution referred to in subsection (1), or

(b) imported into Canada on or after October 14, 1976, by or for a society or institution referred to in subsection (1),

for use directly in teaching, research or medical diagnosis.

In addition, the Minister of Finance gave to this Committee an undertaking to put in statutory form the provisions of this Remission Order at the next session of Parliament. Since it appears that such procedures by way of a Remission Order and the subsequent enactment of legislation that would substantially reflect the terms of the Order in Council would provide effective duty free entry for the items proposed to be covered, your Committee accordingly reports the Bill without amendment.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Benidickson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", presented the following Report:—

THURSDAY, February 24, 1977

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, by resolution of the Senate on November 16, 1976 was authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-22 intituled "An Act to amend the statute law relating to income tax" in advance of the said Bill coming before the Senate.

Remise

2. (1) Remise est accordée des droits de douane payés ou payables, selon le *Tarif des douanes*, sur les préparations scientifiques, y compris leurs contenants, importées à compter du 14 octobre 1976 par ou pour une institution répondant aux exigences du numéro tarifaire 69605-1 de cette loi et devant servir directement à l'enseignement, à la recherche ou à la diagnose médicale.

(2) Remise est accordée de la taxe de vente payée ou payable, selon la *Loi sur la taxe d'accise*, sur les préparations scientifiques, y compris leurs contenants,

a) vendues le ou après le 14 octobre 1976 à une institution visée au paragraphe (1) ou

b) importées à compter de cette même date par ou pour cette institution

et devant servir directement à l'enseignement, à la recherche ou à la diagnose médicale.

En outre, le Ministre des finances s'est engagé devant le Comité à présenter ce décret de remise sous forme de règlement dès la prochaine session du Parlement. Comme ce décret et l'application subséquente d'une loi qui en refléterait le libellé général semblent constituer une façon appropriée de permettre l'entrée en franchise des articles qu'on espérait exonérer de droits, le Comité rapporte le projet de loi sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Benidickson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal», présente le rapport suivant:

Le JEUDI 24 mars 1977

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé par une résolution du Sénat datée du 16 novembre 1976 à étudier la teneur du Bill C-22 intitulé «Loi modifiant le droit fiscal» et à en faire rapport avant qu'il ne soit présenté au Sénat.

In accordance with the Order of Reference, your Committee presented its report to the Senate on Thursday, December 9, 1976.

The Bill was read a second time on February 16, 1977 and referred to your Committee.

Your Committee has heard the Honourable Donald S. Macdonald, Minister of Finance, and the Honourable Monique Bégin, Minister of National Revenue.

For the reasons appearing in the above recitals, your Committee now reports as follows:

In its Report of December 9, 1976, your Committee noted that clause 61(1) of the Bill, as drafted, did not have the desired result, namely to give the taxpayer the right to appeal a "nil" assessment. The desired result was not obtained because the Minister was still not obliged, notwithstanding clause 61(1), to determine the amount of a taxpayer's loss. The Minister of National Revenue and her officials described to your Committee the difficulties they would have to determine all taxpayers' losses.

The Minister of National Revenue, recognizing your Committee's concern, has undertaken as follows:

"Where my Department has determined the amount of a taxpayer's loss, and that amount differs from the loss reported by the taxpayer, our official determination of the loss will be issued when the taxpayer requests it. This will allow the taxpayer to appeal the determination immediately in all cases where he wishes to do so. My Department will be publishing information to taxpayers to explain how they may obtain a loss determination."

Furthermore, the Minister of Finance undertook to introduce an amendment to the *Income Tax Act* substantially incorporating the aforesaid undertaking of his colleague in a manner satisfactory to her.

In its Report to the Senate on December 9, 1976, your Committee noted the retroactive effect of clause 42(1) of the Bill which would prevent taxpayers living with their spouses from claiming the higher deduction equivalent to the marriage deduction for dependants when it was the intent of the Act that they only be entitled to a lesser deduction. Your Committee was concerned with the adverse retroactive effect on some taxpayers. Your Committee understands from departmental officials that very few taxpayers will be adversely affected. Furthermore, an appeal is now before the Federal Court which may deny the taxpayers this right. While your Committee feels this clause would constitute a dangerous precedent, it will not insist on its removal on the understanding that your Committee will not be bound in any way to accept, in the future, retroactive amendments which may adversely affect the taxpayer. Clause 42(1) of the Bill was approved by a majority of your Committee without amendment.

Conformément à son ordre de renvoi, le Comité a présenté son rapport au Sénat le jeudi 9 décembre 1976.

Le bill a été lu pour la deuxième fois le 16 février 1977, et renvoyé à votre Comité.

Il a entendu les témoignages de l'honorable Donald S. Macdonald, ministre des Finances, et de l'honorable Monique Bégin, ministre du Revenu national.

Pour les raisons énoncées ci-haut, le Comité a indiqué les points suivants:

Dans son rapport du 9 décembre 1976, le Comité remarque que le libellé actuel du paragraphe 61(1) du projet de loi ne permettait pas d'obtenir le résultat souhaité, à savoir de donner aux contribuables un droit d'en appeler d'une cotisation «nulle». Le résultat souhaité n'a pas été obtenu car, nonobstant le paragraphe 61(1), le ministre n'est toujours pas obligé de déterminer le montant d'une perte subie par un contribuable. Le ministre du Revenu national et ses fonctionnaires ont fait part au Comité des difficultés qu'ils éprouveraient s'ils devaient déterminer les pertes de tous les contribuables.

Reconnaissant les préoccupations du Comité, le ministre du Revenu national a pris l'engagement suivant:

«Lorsque mon ministère a déterminé le montant de la perte d'un contribuable et que ce montant diffère de la perte déclarée par le contribuable, notre détermination officielle de la perte sera remise au contribuable qui en fait la demande. Ceci lui permettra de faire immédiatement appel de la détermination dans tous les cas où il voudra le faire. Mon ministère publiera prochainement des renseignements à l'usage des contribuables pour leur expliquer comment ils peuvent obtenir la détermination d'une perte.»

En outre, le ministre des Finances s'est engagé à présenter une modification de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui tiendrait compte de l'engagement susmentionné pris par sa collègue, de façon à lui donner satisfaction.

Dans son rapport au Sénat du 9 décembre 1976, votre Comité remarque que l'effet rétroactif du paragraphe 42(1) du projet de loi empêcherait les contribuables qui vivent avec leur conjoint de réclamer la plus forte déduction équivalente à celle qui est accordée aux contribuables mariés pour les personnes à charge, alors que l'intention du législateur était de leur accorder une déduction moindre. Votre Comité s'est préoccupé des conséquences néfastes qui pourrait avoir l'effet rétroactif pour les contribuables, mais des fonctionnaires du ministère lui ont indiqué que de telles conséquences seraient très rares. En outre, la Cour fédérale a été récemment saisie d'un appel qui pourrait supprimer ce droit des contribuables. Bien que votre Comité estime que cet article pourrait constituer un précédent dangereux, il n'insiste cependant pas pour que l'article soit supprimé, en tenant pour acquis qu'il ne sera jamais tenu d'accepter à l'avenir les modifications rétroactives qui pourraient avoir des conséquences néfastes pour les contribuables. Une majorité des membres de votre Comité a approuvé le paragraphe 42(1) du projet de loi sans amendement.

In its Report of December 9, 1976, your Committee felt that clause 75 of the Bill amending Section 234 of the Act and requiring resident individuals to insert their Social Insurance Numbers on ownership certificates would constitute an improper use of taxpayers' Social Insurance Numbers. The Minister of Finance has undertaken to review and report on the operation of this clause no later than April 30, 1979, and present the Senate with the opportunity to discuss his report and review its conclusions.

It was agreed by a majority that the Committee report the Bill without amendment to clause 75.

Your Committee notes the amendment made to paragraph 212 (14)(c) of the Act by the House of Commons in conformity with a recommendation made by your Committee in its Report to the Senate on December 9, 1976.

For the reasons above stated the Committee now reports the Bill without amendment.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament have power to sit during adjournments of the Senate; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Benidickson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-15, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Dans ce même rapport du 9 décembre 1976, votre comité estime que l'article 75 du projet de loi modifiant l'article 234 de la Loi et obligeant les particuliers résidant au Canada à inscrire leur numéro d'assurance sociale sur les certificats de propriété, constituerait une utilisation impropre des numéros d'assurance sociale des contribuables. Le ministre des Finances s'est engagé à étudier cet article et à présenter un rapport avant le 30 avril 1979 et à donner au Sénat la possibilité de discuter de ce rapport et d'en étudier les conclusions.

Le Comité a accepté, à la majorité, de faire rapport de l'article 75 du bill sans amendement.

Votre comité note la modification apportée à l'alinéa 212 (14) (c) de la Loi par la Chambre des communes conformément à la recommandation qu'il avait présentée dans son rapport au Sénat du 9 décembre 1976.

Pour les motifs indiqués ci-dessus, le comité fait rapport du bill sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat, et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Benidickson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill C-15, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill C-22, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Rizzuto, that the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Quart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

FEBRUARY 24, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 24th day of February, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant.

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le Bill C-22, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Quart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme suit:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 24 FÉVRIER 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Robert G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité du suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 24 février à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

L'honorable
le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 8th March, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.10 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.50 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert G. B. Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the statute law relating to income tax

An Act to amend the Customs Tariff

An Act to amend the Excise Tax Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 8 mars 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée

4 h. 10

Le Sénat reprend sa séance

5 h. 50

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert G. B. Dickson, Juge puîné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner.

Loi modifiant le droit fiscal

Loi modifiant le Tarif des douanes

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills».

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

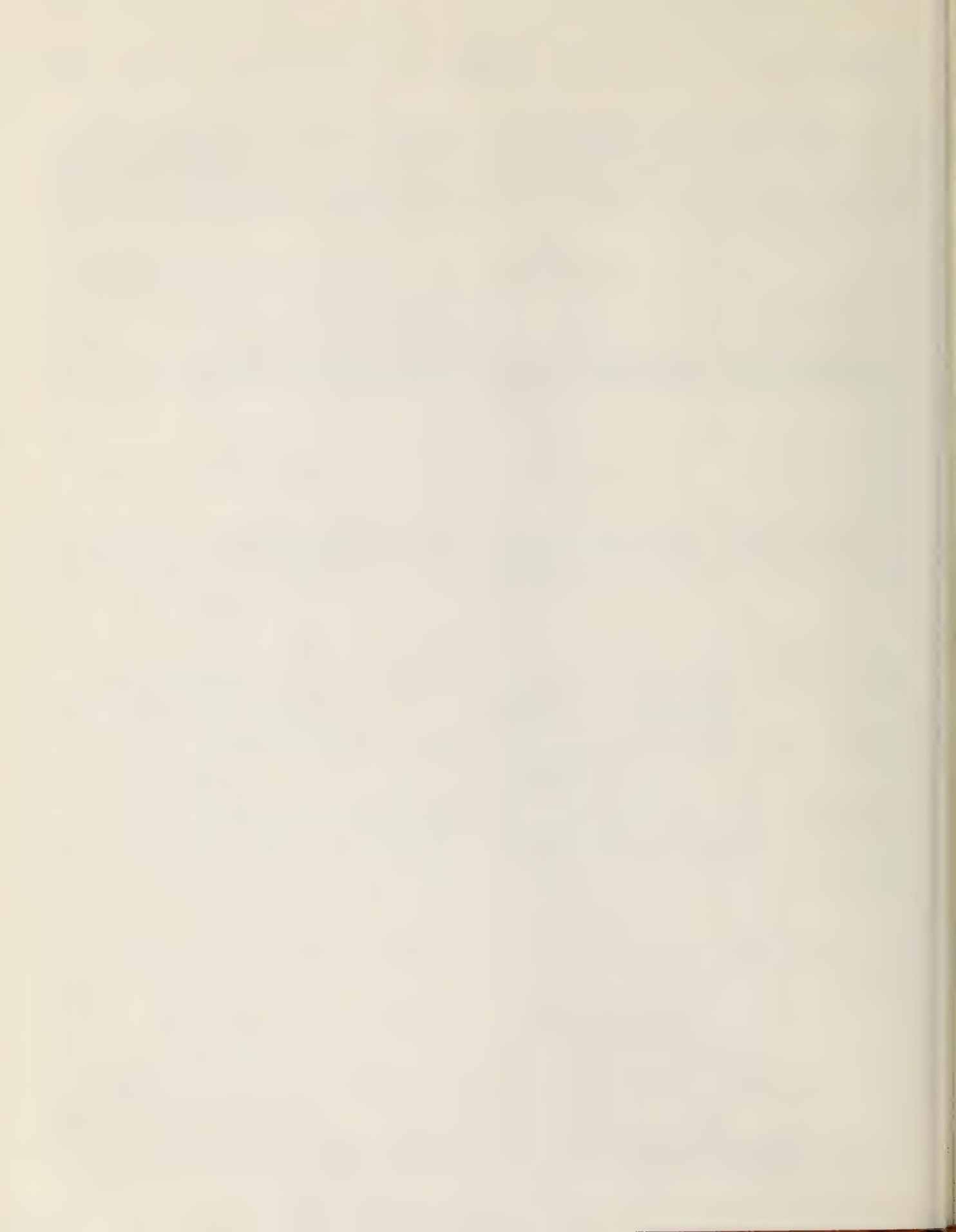
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 41

Tuesday, 8th March, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,

Graham,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 41

Le mardi 8 mars 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between E. B. Eddy Forest Products Ltd. and the group of its lumber processing employees represented by Local 2-237 of the International Woodworkers of America. Order dated February 18, 1977.

Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the group of its office employees, represented by the United Automobile Workers, Local 240. Order dated February 24, 1977.

2. The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the group of its plant employees, represented by the United Automobile Workers, Local 195. Order dated February 24, 1977.

3. The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the group of its mining employees, represented by the United Automobile Workers, Local 195. Order dated February 24, 1977.

4. Brunswick Ready-Mix Limited, Saint John, New Brunswick and the group of its employees, represented by the International Union of Operating Engineers, Local 946. Order dated February 25, 1977.

5. Kalium Chemicals, a division of PPG Industries (Canada) Ltd., Regina, Saskatchewan and its group of employees known as the Operator Technicians. Order dated February 25, 1977.

Copies of Note addressed to the Canadian Embassy, Washington, from the United States Department of State, dated February 18, 1977, on the subject of the Garrison Diversion Unit.

Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977.

Copies of correspondence exchanged between the Prime Minister of Canada and Keith Spicer, Esquire, Commissioner of Official Languages, relating to the latter's term of office.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la *E.B. Eddy Forest Products Ltd.* et le groupe de ses employés travaillant à la transformation du bois de construction, représenté par le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section 2-237. Ordonnance en date du 18 février 1977.

Rapport du ministère de l'Expansion économique régional pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. La *Canadian Salt Company Limited*, Windsor, Ontario, et le groupe de ses employés de bureau représenté par le Syndicat *United Automobile Workers*, section 240. Ordonnance en date du 24 février 1977.

2. La *Canadian Salt Company Limited*, Windsor, Ontario, et le groupe de ses employés d'usine représenté par le Syndicat *United Automobile Workers*, section 195. Ordonnance en date du 24 février 1977.

3. La *Canadian Salt Company Limited*, Windsor, Ontario, et le groupe de ses mineurs représenté par le Syndicat *United Automobile Workers*, section 195. Ordonnance en date du 24 février 1977.

4. *Brunswick Ready-Mix Limited*, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et le groupe de ses employés représenté par l'Union des opérateurs de machinerie lourde, section 946. Ordonnance en date du 25 février 1977.

5. *Kalium Chemicals*, une division de *PPG Industries (Canada) Ltd.*, Regina, Saskatchewan, et le groupe de ses employés désignés sous le nom de techniciens opérateurs. Ordonnance en date du 25 février 1977.

Copies d'une Note du Département d'État des États-Unis à l'Ambassade du Canada, Washington, en date du 18 février 1977, au sujet du projet de la dérivation de Garrison.

Budget supplémentaire (D) pour l'année financière close le 31 mars 1977.

Copies d'un échange de correspondance entre le Premier ministre du Canada et M. Keith Spicer, Commissaire aux langues officielles, relativement à la terminaison du mandat de ce dernier.

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada concernant les compagnies de fiducie et de prêt pour l'année terminée le 31 décembre 1975, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. A. V. Carlson Construction Ltd., Edmonton, Alberta, and the group of its hourly paid superintendents. Order dated March 3, 1977.

2. A. V. Carlson Construction Ltd., Edmonton, Alberta, and the group of its salaried superintendents. Order dated March 3, 1977.

3. Direct Film Inc., Montreal, Quebec, and the group of its employees represented by the Association des Chauffeurs de Direct Film, Montreal. Order dated March 3, 1977.

Copies of a letter from the Prime Minister of Canada to the Chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, dated March 4, 1977, relating to CBC and the possible establishment of a Royal Commission into broadcasting.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Elmira Public Utilities Commission and its non-office group employees, represented by Local 2345 of the International Brotherhood of Electrical Workers.

2. Horne & Pitfield Foods Limited and its employees, represented by Local 397 of the Retail Clerks Union.

3. The Corporation of the Town of Keewatin, Ontario and their Public Works Department Employees, represented by Local 990 of the Teamsters' International Union.

4. Sklar Furniture Limited and their Whitby hourly group employees, represented by Local 50 of the Upholsterers International Union of North America.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. *A.V. Carlson Construction Ltd.*, Edmonton, Alberta, et le groupe de ses surintendants à salaire horaire. Ordonnance en date du 3 mars 1977.

2. *A.V. Carlson Construction Ltd.*, Edmonton, Alberta, et le groupe de ses surintendants à traitement fixe. Ordonnance en date du 3 mars 1977.

3. *Direct Film Inc.*, Montréal, Québec, et le groupe de ses employés représentés par l'Association des chauffeurs de Direct Film, Montréal. Ordonnance en date du 3 mars 1977.

Copies d'une lettre du Premier ministre du Canada au président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, en date du 4 mars 1977, relativement à la Société Radio-Canada et l'opportunité de l'établissement d'une commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications de rémunérations prévues dans la convention collective, à savoir:

1. *La Elmira Utilities Commission* et son personnel non administratif représenté par la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 2345.

2. *Horne & Pitfield Foods Limited* et ses employés, représentés par le Syndicat des employés de commerce (*Retail Clerk Union*), section 397.

3. La Corporation de la ville de Keewatin, Ontario, et de ses employés du service des Travaux Publics représentés par l'Union internationale des teamsters, section 990.

4. *Sklar Furniture Limited* et le groupe d'employés horaires de Whitby, représentés par l'Union internationale des rembourreurs d'Amérique du Nord, section 50.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (D) déposé au Parlement pour l'année financière close le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

That the name of the Honourable Senator Godfrey be substituted for that of the Honourable Senator Forsey on the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

Que le nom de l'honorable sénateur Godfrey soit substitué à celui de l'honorable sénateur Forsey à la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement, et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 15th March, 1977.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Desruisseaux resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order.

After debate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 9th March, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mardi prochain, le 15 mars 1977.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Desruisseaux reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Après débat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain, le mercredi 9 mars 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 42

Wednesday, 9th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Beaubien,	Davey,
Bélisle,	Denis,
Bell,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bourget,	Eudes,
Buckwold,	Ewasew,
Burchill,	Flynn,
Cameron,	Forsey,
Carter,	Fournier
Connolly	(<i>de Lanaudière</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 42

Le mercredi 9 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macnaughton,	Robichaud,
Manning,	Rowe,
Marchand,	Smith
McDonald,	(<i>Colchester</i>),
McElman,	Smith
McGrand,	(<i>Queens-</i>
McIlraith,	<i>Shelburne</i>),
McNamara,	Sparrow,
Michaud,	Stanbury,
Molgat,	Steuart,
Neiman,	Thompson,
Norrie,	van Roggen,
Perrault,	Walker,
Quart,	Williams,
Rizzuto,	Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan and the group of its employees represented by The Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 558. Order dated March 4, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Argue, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnance du Directeur de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la *Canadian Linen Supply Company Limited*, Saskatoon, Saskatchewan, et le groupe de ses employés représenté par l'Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayons, section 558. Ordonnance en date du 4 mars 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions

examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 43

Thursday, 10th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Eudes,
Bourget,	Ewasew,
Buckwold,	Flynn,
Burchill,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Connolly	(<i>Restigouche-</i>
(<i>Ottawa West</i>),	<i>Gloucester</i>),
Cook,	Godfrey,

Journaux du Sénat

N° 43

Le jeudi 10 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldenberg,	Manning,	Robichaud,
Graham,	Marchand,	Smith
Hayden,	McDonald,	(<i>Colchester</i>),
Hays,	McElman,	Smith
Hicks,	McGrand,	(<i>Queens-</i>
Inman,	McIlraith,	<i>Shelburne</i>),
Lafond,	McNamara,	Sparrow,
Laird,	Michaud,	Stanbury,
Lang,	Molgat,	Steuart,
Langlois,	Neiman,	Thompson,
Lapointe,	Norrie,	van Roggen,
Lawson,	Perrault,	Walker,
Macdonald,	Quart,	Williams,
Macnaughton,	Rizzuto,	Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between The City of Medicine Hat, Alberta and the group of its employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local No. 46. Order dated March 8, 1977.

Report of the Canada Post Office for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 80(2) of the *Post Office Act*, Chapter P-14, R.S.C., 1970.

Copies of a letter dated March 9, 1977, from the Chairman of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to the Prime Minister of Canada, regarding an inquiry suggested in a letter of the Prime Minister, dated March 4, 1977.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with ten amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:—

1. *Page 3*: Strike out line 16 and substitute therefor the following:

"(a) notwithstanding anything in this Act, fix the par value of each class of"

2. *Page 3*: Immediately after line 29, insert the following:

"(2.1) Notwithstanding anything in this Act, a by-law made under subsection (1) may change the par value of any existing class of shares into shares of a larger or smaller par value."

3. *Page 4*: Strike out line 4 and substitute therefor the following:

"province or state thereof,"

4. *Page 4*: Strike out line 9 and substitute therefor the following:

"possession, or

(iv) any country prescribed by the regulations;"

5. *Page 7*: Strike out line 3 and substitute therefor the following:

"ing or formed as a result of the amalgamation or"

6. *Page 13*: Strike out line 32 and substitute therefor the following:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la ville de Medicine Hat (Alberta), et le groupe de ses employés représentés par le Syndicat canadien de la fonction publique, section 46. Ordonnance en date du 8 mars 1977.

Rapport du ministère des Postes du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 80(2) de la *Loi sur les postes*, chapitre P-14, R.S.C., 1970.

Copies d'une lettre, en date du 9 mars 1977, du président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes au Premier ministre du Canada, concernant un enquête suggérée dans un lettre du Premier ministre, en date du 4 mars 1977.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec dix amendements.

Le Greffier adjoint donne alors lecture des amendements comme suit:

1. *Page 3*: Remplacer la ligne 18 par ce qui suit:

«a) nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, en fixer la valeur au pair»

2. *Page 3*: Insérer immédiatement après la ligne 26 ce qui suit:

«(2.1) Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, le règlement visé au paragraphe (1) peut modifier la valeur au pair des catégories d'actions existantes en actions d'une valeur au pair moindre ou plus élevée.»

3. *Page 4*: Remplacer la ligne 5 par ce qui suit:

«d'un État de ce pays,»

4. *Page 4*: Remplacer la ligne 10 par ce qui suit:

«possession, ou

(iv) de tout pays prescrit par les règlements;»

5. *Page 7*: Remplacer la ligne 3 par ce qui suit:

«ou résultant d'une fusion, les dividendes et gains»

6. *Page 13*: Remplacer la ligne 26 par ce qui suit:

“graph 82.1(1)(c) or 102(4)(b), as presenting fairly the”

7. *Page 36:* Strike out line 11 and substitute therefor the following:

“tion, or

(iv) of a Canadian corporation that are guaranteed by a corporation incorporated outside Canada where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the guaranteeing corporation would, if it were a Canadian corporation, be eligible for vesting in trust under subparagraph (ii);”

8. *Page 37:* Strike out line 13 and substitute therefor the following:

“tinuing or formed as a result of the amalgama-”

9. *Page 56:* Strike out line 4 and substitute therefor the following:

“tion, or

(iv) of a Canadian corporation that are guaranteed by a corporation incorporated outside Canada where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the guaranteeing corporation would, if it were a Canadian corporation, be eligible for vesting in trust under subparagraph (ii);”

10. *Page 57:* Strike out line 6 and substitute therefor the following:

“tinuing or formed as a result of the amalgama-”.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Sparrow, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (D).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 387 to 397*).

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«aux termes de l'alinéa 82.1(1)c) ou 102 (4) b).»

7. *Page 36:* Remplacer la ligne 2 par ce qui suit:

«garante, ou

(iv) d'une corporation canadienne, qui sont garantis par une corporation constituée hors du Canada lorsque les obligations, les débetures ou autres titres de créance de la corporation garante seraient, s'il s'agissait d'une corporation canadienne, acceptables pour être placés en fiducie aux termes du sous-alinéa (ii);»

8. *Page 37:* Remplacer la ligne 13 par ce qui suit:

«corporation née ou résultant d'une fusion, les divi-»

9. *Page 55:* Remplacer la ligne 44 par ce qui suit:

«garante, ou

(iv) d'une corporation canadienne qui sont garantis par une corporation constituée hors du Canada lorsque les obligations, débetures ou autres titres de créance de la corporation garante seraient, s'il s'agissait d'une corporation canadienne, acceptables pour être placés en fiducie aux termes du sous-alinéa (ii);»

10. *Page 57:* Remplacer la ligne 5 par ce qui suit:

«corporation née ou résultant d'une fusion, les divi-».

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Sparrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (D) déposé au Parlement pour l'année financière close le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport dudit comité sur ledit Budget supplémentaire (D).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir *appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, page 387 à 397*).

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Davey:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to review the recommendations of the Report on Canada Manpower of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on 19th October, 1976.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 15th March, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à reviser les recommandations du rapport sur Main-d'œuvre Canada, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le 19 octobre 1976, et à faire rapport à ce sujet.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi 15 mars 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de

relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bell resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bell reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie:

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Ordered, That the Order of the Day to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976, set down on the Orders of the Day for Tuesday, 15th March, 1977, be brought forward and placed on the Orders of the Day of this date.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Argue calling the attention of the Senate to the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session, without special reference by the Senate, to examine from time to time any aspect of the agricultural industry in Canada, tabled in the Senate on Tuesday, 16th November, 1976.

Debated.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That a Special Committee of the Senate be appointed to consider and report upon the question of the installation of stained glass windows in the clerestory of the Senate Chamber;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'est du Nouveau-Brunswick du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976, inscrit à l'Ordre du jour pour le mardi 15 mars 1977, soit avancé et inscrit à l'Ordre du jour de la présente séance.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Argue attirant l'attention du Sénat sur le rapport intitulé: «Sauvons le Comité de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, qui a été constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session, sans mandat spécial du Sénat, à examiner, de temps à autre, tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, déposé au Sénat le mardi 16 novembre 1976.

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé, par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

Qu'un Comité spécial du Sénat soit constitué pour faire une étude et un rapport sur la question de l'installation de fenêtres à vitraux colorés à la claire-voie de la Chambre du Sénat,

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins, et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression,

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat, et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au comité.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 383)

THURSDAY, March 10, 1977

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1977, were referred, has in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 8, 1977, examined the said Supplementary Estimates (D) and reports as follows:

1. In obedience to the foregoing the Committee made a general examination of the Supplementary Estimates (D) and heard evidence from the Honourable Robert Andras, President of the Treasury Board, Mr. B. A. MacDonald, Deputy Secretary, and Mr. A. Morin, Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board.

2. Supplementary Estimates (D) will add \$930 million to the total appropriations for 1976/77. This sum is in addition to the total amount of \$749 million added previously through Supplementary Estimates (A), (B) and (C). The original Main Estimates for 1976/77 of \$39,545 million have therefore been increased through Supplementary Estimates to a total appropriation for the fiscal year ending March 31, 1977, to \$41,224 million. The original forecast made thirteen months ago that total federal expenditures for this year would not be allowed to exceed \$42,150 million has been achieved.

3. Expressed in percentage terms, the total requirement of \$41,224 million for 1976/77 represents an increase of 14% over total expenditures for 1975/76. This means that the current increase is within the target ceiling of the percentage increase in the nominal Gross National Product, a relationship which this Committee has long felt to be desirable. Further, the total Supplementary Estimates for this fiscal year represent an increase of 4.2% over the Main Estimates. This is well down from the comparable increase arising from Supplementary Estimates in 1975/76 of 9%.

4. Supplementary Estimates (D) contain statutory items in the amount of \$436 million, almost half the total. The rest is accounted for by items to be voted. Some of the major items in the Supplementary Estimates (D) are as follows:

- (a) Fiscal transfer payments, \$396 million;
- (b) Provision of additional funds to the Central Mortgage & Housing Corporation in order to change the corporation's appropriations from a calendar to a fiscal year basis, \$155 million;
- (c) Payment to Atomic Energy of Canada Ltd. to enable the corporation to pay outstanding interest on loans, \$85 million;
- (d) Payment towards purchase of 2,000 hopper cars in connection with Grains and Oilseeds Program, \$71 million;

APPENDICE

(Voir p. 383)

Le JEUDI 10 mars 1977

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel le Budget supplémentaire (D) déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1977 a été déféré a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 mars 1977, étudié ledit budget supplémentaire (D) et fait rapport comme il suit:

1. Conformément à ce qui précède, le Comité a étudié le Budget supplémentaire (D) et a entendu les témoignages de l'honorable Robert Andras, président du Conseil du trésor, de M. B. A. MacDonald, sous-ministre, et de M. A. Morin, secrétaire adjoint de la direction des programmes du Conseil du Trésor.

2. Le Budget supplémentaire (D) ajoutera 930 millions de dollars au total des crédits prévus pour 1976-1977. Ce montant vient s'ajouter au montant total de 749 milliards de dollars ajoutés antérieurement au moyen des budgets supplémentaires (A), (B) et (C). Le budget principal pour 1976-1977 était initialement de \$39,545,000. Il a donc été augmenté à l'aide des budgets supplémentaires de façon à atteindre \$41,224,000 à la fin de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1977. La prévision initiale faite il y a treize mois, et suivant laquelle les dépenses fédérales du gouvernement pour cette année ne devraient pas dépasser \$42,150,000, s'est donc concrétisée.

3. En pourcentage, la demande totale de \$41,224,000 pour 1976-1977 représente une augmentation de 14 p. cent sur les dépenses totales de 1975-1976. Cela signifie que l'augmentation courante ne dépasse pas le plafond de l'augmentation procen-tuelle du produit national brut, proportion que le présent comité a toujours souhaité. Qui plus est, le budget supplémentaire total pour le présent exercice financier représente une augmentation de 4.2 p. cent par rapport au budget principal. Ce montant est de loin inférieur à l'augmentation de 9 p. cent du budget supplémentaire de 1975-1976.

4. Le Budget supplémentaire (D) contient des crédits statutaires dont le montant atteint \$436 millions, presque la moitié du budget total. On rend compte du reste par crédits qui doivent être votés. Voici quelques-uns des principaux crédits du Budget supplémentaire (D):

- a) Paiements de transfert fiscal, \$396 millions;
- b) Prestation de fonds supplémentaires à la Société centrale d'hypothèques et de logement pour modifier les crédits de la Société d'une base fondée sur l'année civile à une base fondée sur l'année financière, \$155 millions;
- c) Paiement à l'Énergie atomique du Canada Limitée afin de permettre à la Société de payer l'intérêt en souffrance, \$85 millions;
- d) Paiement pour l'achat de 2,000 wagons-trémie dans le cadre du programme concernant les céréales et les oléagineux, \$71 millions;

(e) Public Debt Charges, \$65 million;

(f) Loan to Manitoba Hydro for additions to Nelson River Transmission System, \$42 million;

(g) Payments to Province of Nova Scotia in respect of industrial energy conservation and oil substitution projects and a program of home insulation loans, \$29 million;

(h) Deficiency payments to Interprovincial Pipeline Limited for calendar year 1976, \$25 million.

5. The witnesses supplied the Committee with a list explaining 52 \$1 items in these Supplementary Estimates (D). This list is attached as an Appendix to this report. The Committee was profoundly disturbed by the increasing number and complexity of these dollar items. Approval for 19 similar \$1 items was requested in Supplementary Estimates (B) making a total of 71 separate legislative adjustments being effected in this fiscal year through the device of the supply bill. The Committee recommends that the continued and expanding use of this method of redressing inadequacies in basic legislation and in program planning by departments be vigorously scrutinized by the Treasury Board.

Respectfully submitted,

H. SPARROW,
Deputy Chairman.

Appendix to the Report

LIST OF ONE DOLLAR VOTES INCLUDED IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (D), 1976-77

The 52 one dollar votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These one dollar votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "...".

- A. Twenty-two votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)
- B. Five votes which authorize the payment of grants. (An explanation is provided in Supplementary Estimates.)
- C. Nine votes which authorize the deletion of debts, reimbursement of accounts for the value of obsolete stores and the reimbursement of a Revolving Fund for accumulated

e) Frais de la dette publique, \$65 millions;

f) Prêt à la société hydroélectrique du Manitoba pour les additions au système de transmission de la rivière Nelson, \$42 millions;

g) Paiements à la province de Nouvelle-Écosse en ce qui concerne la conservation de l'énergie industrielle et les projets de remplacement du pétrole ainsi qu'un programme sur les prêts pour l'isolation des maisons, \$29 millions;

h) Versements de compensation à l'*Inter-provincial Pipeline Limited* pour l'année civile 1976, \$25 millions.

5. Les témoins ont fourni au comité une liste expliquant 52 crédits de un dollar figurant au présent budget supplémentaire (D). Cette liste est jointe en annexe au présent rapport. Le comité était très étonné du nombre croissant de ces crédits de un dollar et de leur complexité. L'approbation de 19 crédits semblables de un dollar était demandée dans le Budget supplémentaire (B) ce qui fait un total de 71 rectifications distinctes apportées aux textes législatifs durant le présent exercice financier au moyen d'une loi de finances. Le Comité recommande que le recours permanent et répandu à cette méthode de redressement des inexactitudes dans les lois fondamentales et dans la planification des programmes par ministère soit examinée très minutieusement par le Conseil du Trésor.

Respectueusement soumis,

Le Président suppléant,
H. SPARROW.

Appendice au rapport

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR COMPRIS DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (D) 1976-1977

Les 52 crédits de un dollar compris dans le présent Budget sont énumérés à l'Annexe A par ministère et organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ci-dessous, ces crédits de un dollar sont groupés en catégories, selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés en fonction de ces catégories et figurent à l'Annexe A. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Dans les cas où un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «*» les autres catégories.

- A. Vingt-deux crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).
- B. Cinq crédits autorisant le paiement de contributions (le Budget supplémentaire en fournit une explication complète).
- C. Neuf crédits autorisant la radiation de dettes, le remboursement des comptes de montants correspondants à la valeur des articles désuets et le remboursement à un fonds renouve-

deficit. (An explanation is provided in Supplementary Estimates.)

D. Seven votes which amend provisions of previous Appropriation Acts. (Additional explanations are provided in Appendix II.)

E. Nine votes which authorize guarantees or affect existing legislation. (Additional explanations are provided in Appendix II.)

labe d'un déficit accumulé (le Budget supplémentaire en fournit une explication complète).

D. Sept crédits modifiant les dispositions de lois portant affectation de crédits antérieures (l'Annexe B fournit des explications supplémentaires).

E. Neuf crédits autorisant des garanties ou modifiant les lois actuelles (l'Annexe B fournit des explications supplémentaires).

APPENDIX I

LIST OF \$1 VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (D), 1976-77

PAGE	DEPARTMENT OR AGENCY	VOTE	CATEGORIES				
			A	B	C	D	E
8	Agriculture	15d				X	
8		20d	X				
12	—Canadian Dairy Commission	45d	X				
14	Energy, Mines and Resources	1d	X				
20	—Atomic Energy of Canada Ltd	L45d				X	
22	—Eldorado Nuclear Limited	L62d					X
22	Environment	10d	X				
26	External Affairs						
26	—Canadian International Development Corporation	30d		*		X	
30	Finance	1d			X		
42	Indian Affairs and Northern Development	25d			X		
44		70d			X		
48	Industry, Trade and Commerce	1d					X
52	—Export Development Corp.	77d					X
54	Manpower and Immigration	1d	X				
58		15d	X				
60		20d	X				
64	National Health and Welfare	25d	X				
64		30d		X			
66		50d				X	
68	National Revenue						
68	—Customs and Excise	1d			X		
68	—Taxation	5d			X		
72	Post Office	1d					X
76	Public Works	10d	*				X
80		20d	X				
84		40d	X				
86		52d	*	X			
88	Regional Economic Expansion	10d		X			
90	—Cape Breton Development Corporation	31d	X				
92	Secretary of State	1d	X				
94		5d	X				
94		15d	X				
94		20d		X			
102	—National Museums of Canada	85d				X	
104	—Public Service Commission	105d			X		
	Solicitor General						

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR COMPRIS DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (D), 1976-1977

PAGE	MINISTÈRE OU ORGANISME	CRÉDIT	CATÉGORIES				
			A	B	C	D	E
9	Agriculture	15d				X	
9		20d	X				
13	—Commission canadienne du lait	45d	X				
15	Energie, Mines et Ressources	1d	X				
21	—Ener. atom. du Can. Ltée	L45d				X	
23	—Eldorado Nucléaire Ltée	L62d					X
23	Environnement	10d	X				
27	Affaires extérieures						
27	—Agence canadienne de développement international	30d		*		X	
31	Finances	1d			X		
43	Affaires indiennes et nord canadien	25d			X		
45		70d			X		
49	Industrie et Commerce	1d					X
53	—Société pour l'expansion des exportations	77d					X
55	Main-d'œuvre et Immigration	1d	X				
59		15d	X				
61		20d	X				
65	Santé et Bien-être social	25d	X				
65		30d		X			
67		50d				X	
69	Revenue national						
69	—Douanes et Accise	1d			X		
69	—Impôt	5d			X		
73	Postes	1d					X
77	Travaux publics	10d	*				X
81		20d	X				
85		40d	X				
87		52d	*	X			
89	Expansion économique régionale	10d		X			
91	—Société de développement du Cap-Breton	31d	X				
93	Secrétariat d'État	1d	X				
95		5d	X				
95		15d	X				
95		20d		X			
103	—Musées nationaux du Canada	85d				X	
105	—Commission de la fonction publique	105d			X		
	Solliciteur Général						
107	—Services correctionnels	5d	*		X		
109	Approvisionnement et Services	1.11d				X	

APPENDIX I

APPENDICE I

LIST OF 51 VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (D), 1976-77

LISTE DES CRÉDITS BUDGÉTAIRES D'UN DOLLAR COMPRIS DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (D), 1976-1977

PAGE	DEPARTMENT OR AGENCY	VOTE	A	B	C	D	E
106	—Correctional Services	5d	*		X		
108	Supply and Services	L11d				X	
112	Royal Canadian Mint	27d					X
114	Transport	10d	X				
116		20d	X				
116		25d	X				
116		30d	X				
120		40d				X	
120		52d					X
122	—Atlantic Pilotage Authority	65d	X				
124	—National Harbours Board	96d	X				
124		97d	X				
126	—St. Lawrence Seaway Authority	L116d					X
132	Veterans Affairs	5d			X		
132		15d	X		*		
134		30d			X		
134		35d	*	X			
136		45d					X

PAGE	MINISTÈRE OU ORGANISME	CRÉDIT	A	B	C	D	E
113	—Monnaie royale canadienne	27d					X
115	Transports	10d	X				
117		20d	X				
117		25d	X				
117		30d	X				
121		40d				X	
121		52d					X
123	—Administration de pilotage de l'Atlantique	65d	X				
125	Conseil des ports nationaux	96d	X				
125		97d	X				
126	—Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	L116d					X
133	Affaires des anciens combattants	5d				X	
133		15d	X			*	
135		30d				X	
135		35d	*	X			
137		45d					X

APPENDIX II

ANNEXE II

ADDITIONAL EXPLANATIONS

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

CATEGORY D

CATÉGORIE D

AGRICULTURE

AGRICULTURE

Vote 15d To authorize the payment of commissions for revenue collection pursuant to the Western Grain Stabilization Act.

Crédit 15d—Pour autoriser le versement de commissions à l'égard de la perception des recettes, conformément à la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.

Explanation—Under the Western Grain Stabilization Act, producers participating in the stabilization plan pay levies (estimated at \$350,000) into a Stabilization Fund. Agreement has been reached with the Western Grain Elevator Association with respect to rates required by the industry to carry out the levy collection from participating producers. Authority is requested to pay commissions to licensees and designated purchasers for the collection and remittance of levies from the participating producers.

Explication—Aux termes de la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest, les producteurs participant au régime de stabilisation versent des contributions, évaluées à \$350,000, au titre du fonds de stabilisation. Une entente relativement aux taux requis par l'industrie pour effectuer la perception des contributions des producteurs participants a été conclue avec la Western Grain Elevator Association. Nous demandons l'autorisation de verser des commissions aux titulaires de permis et aux acheteurs désignés pour la perception et la remise des contributions des producteurs participants.

Source of Funds—Vote 15—(\$349,999)—Funds are available due to reductions in minor capital purchases such as automobiles and laboratory equipment.

Source des fonds—Crédit 15—(\$349,999)—Les fonds sont disponibles en raison de la réduction des achats de biens d'équipement mineurs, notamment des automobiles et du matériel de laboratoire.

ENERGY, MINES AND RESOURCES—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED

ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE

Vote L45d—Authority is requested to amend the original loan authority for the Gentilly I project to include the payment of Quebec Sales Tax.

Crédit L45d—Nous demandons l'autorisation de modifier l'autorisation initiale du prêt à l'égard du projet de Gentilly I afin d'y inclure le paiement de la taxe de vente du Québec.

Explanation—No loan requirements were included in the Main Estimates for the Gentilly I Nuclear Reactor project since the project was already completed. However, as a result of a court decision, the Corporation is now required to pay Quebec Sales Tax of \$5,870,606 on the construction materials, heavy water, fuel and fuel equipment used in the project.

Source of Funds—Vote L45—(\$5,870,605)—Funds are available due to a slow down in the construction schedule of the Gentilly II and Lepreau generating stations.

EXTERNAL AFFAIRS—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

Vote 30d—To cancel non-lapsing authorities established under previous Appropriation Acts concerning the payment of grants, contributions and development loans and to authorize increased grants and contributions totalling \$34 million.

Explanation—To repeal the International Assistance Account and to delete the non-lapsing provisions for International Food Aid Program and development loans, effective March 31, 1977.

In addition, funds are requested to provide for increased grants and contributions as follows:

- (1) World Health Organization—\$300,000 as Canadian support for the extension to 1978 of the Smallpox Eradication Campaign.
- (2) Commonwealth Fund for Technical Cooperation—\$350,000 as Canadian support to offset impact of devaluation of sterling and additional projects.
- (3) United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East—\$300,000 as Canadian support of the increase in the Agency's budget resulting from inflation, increase in recipient population and program growth.
- (4) International University Exchange Fund—\$50,000 as Canadian support for an extension to the Fund's program in Latin American countries as well as continuing assistance in Africa.
- (5) Food Aid Assistance—\$30,000,000 additional food aid assistance to Indonesia, Pakistan, Sri Lanka and other countries.
- (6) International Emergency Relief—\$1,000,000 to meet increased requests for relief and humanitarian assistance.
- (7) UNICEF for Angola Relief—\$2,000,000 for child relief in the form of supplies of blankets, soap, vaccines and school supplies.

Explication—Les besoins de prêts à l'égard du projet de construction d'un réacteur nucléaire à Gentilly I n'ont pas été inclus dans le Budget des dépenses principal étant donné que les travaux étaient déjà terminés. Cependant, suite à une décision des tribunaux, la société doit maintenant payer la taxe de vente du Québec, soit un montant de \$5,870,606, sur les matériaux de construction, l'eau lourde, le combustible et le matériel relatif au combustible utilisés dans le cadre du projet.

Source des fonds—Crédit L45—(\$5,870,605)—Les fonds sont disponibles en raison d'un ralentissement dans l'exécution des travaux de construction des centrales nucléaires de Gentilly II et de Lepreau.

AFFAIRES EXTÉRIEURES—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Crédit 30d—Pour annuler les autorisations renouvelables établies en vertu de lois portant affectation de crédits antérieures relativement au paiement de subventions, de contributions et de prêts d'aide au développement, et pour autoriser des subventions accrues et une contribution représentant un total de 34 millions de dollars.

Explication—Pour annuler le compte d'aide internationale et supprimer les dispositions renouvelables relatives au programme international d'aide alimentaire et aux prêts d'aide au développement, à compter du 31 mars 1977.

De plus, nous demandons des fonds afin de prévoir une contribution et des subventions accrues comme suit:

- (1) Organisation mondiale de la santé—\$300,000 à titre d'appui du Canada à la prolongation jusqu'en 1978 de la campagne de suppression de la variole.
- (2) Fonds du Commonwealth pour la coopération technique—\$350,000 à titre d'appui du Canada en vue de réduire les répercussions de la dévaluation de la livre sterling et de financer des projets additionnels.
- (3) Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine au Proche-Orient—\$300,000 à titre d'appui du Canada relativement à l'augmentation du budget de l'Agence en conséquence de l'inflation, de l'augmentation de la population bénéficiaire et de l'expansion du programme.
- (4) Fonds d'échanges universitaires internationaux—\$50,000 à titre d'appui du Canada à l'élargissement du programme du fonds de façon à inclure les pays d'Amérique latine, et à la poursuite de ses activités d'aide en Afrique.
- (5) Aide alimentaire—Aide alimentaire supplémentaire de \$30,000,000 accordée à l'Indonésie, au Pakistan, au Sri Lanka et à d'autres pays.
- (6) Secours internationaux d'urgence—Somme de \$1,000,000 destinée à répondre aux demandes accrues de secours et d'aide humanitaire.
- (7) UNICEF—Secours en Angola—Somme de \$2,000,000 destinée à secourir les enfants, et accordée sous forme de couvertures, savons, vaccins et fournitures scolaires.

Source of Funds—Vote 30—(\$33,999,999)—Funds are available due to reduced requirements for grants for bilateral and multilateral development assistance.

Source des fonds—Crédit 30—(\$33,999,999)—Les fonds sont disponibles en raison d'une diminution des besoins en subventions en vue de l'aide au développement bilatéral et multilatéral.

NATIONAL HEALTH AND WELFARE

Vote 50d—To authorize payments to provinces under agreements for the cost of certain services provided to young offenders and for payments to provinces to replace Canada Assistance Plan revenues lost due to the operation of universal nursing home care benefit programs.

Explanation—The services to young offenders and nursing home care programs were introduced in 1974-75. The authority for these services were not included in the 1976-77 Main Estimates; hence, this authority is required to provide for payments under the services to young offenders Agreement to cover costs where young offenders are under the jurisdiction of correctional authorities rather than welfare authorities and for nursing home programs where admission is not based on need.

SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL

Crédit 50d—Pour autoriser les paiements aux provinces aux termes d'accords relativement au coût de certains services offerts à l'intention des jeunes délinquants, et pour remplacer les recettes du Régime d'assistance publique du Canada perdues par les provinces qui instituent des programmes universels de prestations pour soins en maisons de repos.

Explication—Les services offerts à l'intention des jeunes délinquants et les programmes pour soins en maisons de repos ont été instaurés en 1974-1975. Le Budget des dépenses principal de 1976-1977 ne comportait pas d'autorisation à l'égard de ces services; par conséquent, nous demandons la présente autorisation afin d'assurer les paiements aux termes de l'accord sur les services aux jeunes délinquants permettant d'assumer les coûts des services offerts à l'intention des jeunes délinquants qui relèvent d'une autorité correctionnelle plutôt que de celle du bien-être et de pourvoir aux programmes pour soins en raisons de repos lorsque l'admission n'est pas en fonction du besoin.

SECRETARY OF STATE—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA

Vote 85d—To authorize the Corporation to make purchases of objects for its collections.

Explanation—Authority is requested to enable the National Museums of Canada to carry on with the purchase of objects for the collections of the Corporation. These purchases, expected to cost \$2.2 million, will be made under the Emergency Purchase Fund until the Cultural Property Export and Import Act is proclaimed.

Source of Funds—Vote 85—(\$2,199,999)—Funds are available due to the deferment of anticipated projects by the Corporation.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA

Crédit 85d—Pour autoriser la corporation à faire l'acquisition de pièces de collection.

Explication—Nous demandons la présente autorisation afin de permettre aux Musées nationaux du Canada de poursuivre l'acquisition de pièces de collection. Ces achats, d'une valeur probable de 2.2 millions de dollars, seront effectués au titre du fonds d'achats d'urgence d'ici à ce que la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels soit rendue officielle.

Source des fonds—Crédit 85—(\$2,199,999)—Les fonds sont disponibles en raison du report de projets prévus par la corporation.

SUPPLY AND SERVICES

Vote L11d—To authorize the purchase, distribution and sale of publications and related items outside of the Government of Canada as part of the operations of the Supply Revolving Fund.

Explanation—This authority is requested to permit the sale of publications and related items by the Supply Revolving Fund outside the Government service. This authority was previously included under the Publishing Revolving Fund which is now being repealed in these Supplementary Estimates.

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Crédit L11d—Pour autoriser l'achat, la distribution et la vente de publications et d'articles connexes à l'extérieur du gouvernement du Canada au titre de certaines des activités du fonds renouvelable des approvisionnements.

Explication—Nous demandons l'autorisation de permettre la vente, par le fonds renouvelable des approvisionnements, de publications et d'articles connexes à l'extérieur du gouvernement du Canada. Cette autorisation faisait antérieurement partie du fonds renouvelable de l'édition, lequel est abrogé dans le présent Budget supplémentaire.

TRANSPORT

Vote 40d—To authorize the payment of deficits for ferry services between Yarmouth, Nova Scotia and the New England States.

Explication—It is proposed to pay the deficits on a CN operated ferry service from Yarmouth to Portland, Maine. Such a service became necessary, particularly for heavy commercial vehicles, when the private operator decided to discontinue operations between Yarmouth and Portland during six off-season months. Authority is sought to serve New England States rather than specific ports to ensure operational flexibility.

CATEGORY E

ENERGY, MINES AND RESOURCES—ELDORADO NUCLEAR LIMITED

Vote L62d—To authorize the Corporation to borrow up to \$40 million by the issue and sale of securities in the private market.

Explication—Authority is requested by the Corporation to borrow funds to finance capital expenditures through the issue and sale of interest-bearing securities in the private market. The Corporation does not have this authority under its existing legislation.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

Vote 1d—To authorize:

- (1) the payment of remuneration to members of the National Design Council;
- (2) the entry into of an agreement to purchase leased trainsets; and
- (3) to indemnify and save harmless the Canadian National Railways from any loss in connection with a railway project in Venezuela.

Explication—To authorize the payment of remuneration to members of the National Design Council for their participation in council meetings, planning sessions and other related services, beyond the three mandatory council meetings, in the course of the implementation of Design Canada programs to improve and promote design.

It is also proposed that the Crown enter into an agreement with Bombardier/MLW to purchase at a cost not exceeding \$9 million two trainsets in the event that AMTRAK, an American railway passenger agency, does not exercise their option to purchase the equipment under the present lease purchase agreement.

In addition, authority is requested for the Minister of Industry, Trade and Commerce to enter into a counter-guarantee to indemnify and save harmless the Canadian

TRANSPORTS

Crédit 40d—Pour autoriser le paiement des déficits des services de traversier entre Yarmouth (N.-É.) et les états de la Nouvelle-Angleterre.

Explication—Nous proposons de payer les déficits d'un service de traversier qu'exploite le CN entre Yarmouth et Portland (Maine). Il a fallu avoir recours à un tel service surtout pour le transport de véhicules commerciaux lourds lorsqu'une compagnie privée, Lion Ferry AB, a décidé de cesser d'assurer le service entre Yarmouth et Portland durant la saison morte (six mois). Nous demandons l'autorisation de desservir les états de la Nouvelle-Angleterre plutôt que des ports particuliers afin de préserver la souplesse des opérations.

CATÉGORIE E

ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES—ELDORADO NUCLÉAIRE LIMITÉE

Crédit L62d—Pour autoriser la société à effectuer un emprunt d'un montant total de 40 millions de dollars, par l'émission et la vente de valeurs sur le marché privé.

Explication—La société demande l'autorisation d'emprunter de l'argent en vue de financer des dépenses en capital, par l'émission et la vente de valeurs productives d'intérêt sur le marché privé. La société ne possède pas cette autorisation en vertu de la présente loi.

INDUSTRIE ET COMMERCE

Crédit 1—Pour autoriser

- (1) le paiement d'une rémunération aux membres du Conseil national de l'esthétique industrielle;
- (2) la conclusion d'un accord pour acheter des trains loués; et pour
- (3) indemniser et tenir à couvert les Chemins de fer nationaux du Canada de toute perte relative à un projet ferroviaire au Venezuela.

Explication—Pour autoriser le paiement d'une rémunération aux membres du Conseil national de l'esthétique industrielle pour leur participation aux réunions du Conseil, aux séances de planification et à d'autres services connexes, en sus des trois réunions obligatoires du Conseil, dans le cadre de la mise en œuvre des programmes de Design Canada destinés à améliorer et à favoriser le design.

Nous proposons également à la Couronne de conclure un accord avec Bombardier/MLW pour acheter, à un prix ne devant pas dépasser 9 millions de dollars, deux trains, advenant qu'AMTRAK une société ferroviaire américaine de transport de passagers, n'exerce pas son option d'acheter les trains en vertu du présent accord de location avec option d'achat.

De plus, nous demandons l'autorisation de permettre au ministre de l'Industrie et du Commerce de conclure un contre-garantie afin d'indemniser et de tenir à couvert les

National Railway from any loss up to 30 million bolivars (\$7.5 million) which may occur under the terms of a bid bond issued in support of the bid made by the Canadian consortium Canaven Limited to participate in a railroad project in Venezuela.

INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE—EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION

Vote 77d—To amend the Export Development Act to increase the limits for insurance and guarantees in respect of Canadian exports.

Explication—It is proposed to increase the limits of liability under the Export Development Act for insurance and guarantees from \$750 million to \$2,500 million under Section 26 (Corporate Account) and from \$750 million to \$1,000 million under Section 28 (Government Account). These increases are required to accommodate the demand for export credit insurance from the Canadian exporting community.

POST OFFICE

Vote 1d—To amend the Olympic (1976) Act so as to permit the transfer of net proceeds from Olympic stamp sales after December 31, 1976, to the Olympic Account, Department of Finance.

Explication—Although the sale of Olympic stamps for regular postal services was discontinued during 1976, Olympic stamps are contained in philatelic packages which the Post Office will continue to sell. Since the Olympic (1976) Act does not permit transfer of proceeds after December 31, 1976, authority is requested to amend the Act to permit the transfer of net proceeds beyond this date.

PUBLIC WORKS

Vote 10d—Authority is requested to amend the Public Lands Grants Act and the Public Works Act so as to permit the Minister to sell, lease or otherwise dispose of certain public properties and to authorize a transfer to this vote of \$10,999,999.

Explication—Since there is uncertainty as to the authority of the Minister of Public Works to lease property which is not surplus to Crown requirements, authority is requested to enable the Minister, notwithstanding paragraph 4 of the Public Lands Grants Act, and Section 39 of the Public Works Act, to lease Crown property at 240 Sparks Street, Ottawa and Place du Centre, Hull to private developers.

Chemins de fer nationaux du Canada de toute perte, jusqu'à concurrence de 30 millions de bolivars (7.5 millions de dollars), qui pourrait survenir en vertu de la caution émise pour appuyer la soumission faite par le consortium canadien Canaven Limited en vue de participer à un projet ferroviaire au Venezuela.

INDUSTRIE ET COMMERCE—SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

Crédit 77d—Pour modifier la Loi sur l'expansion des exportations afin d'augmenter les limites des assurances et des garanties à l'égard des exportations canadiennes.

Explication—Nous proposons d'augmenter les limites de la responsabilité à l'égard des assurances et des garanties, conformément à la Loi sur l'expansion des exportations, de 750 millions de dollars à 2,500 millions de dollars en vertu de l'article 26 (compte de la société) et de 750 millions de dollars à 1,000 millions de dollars en vertu de l'article 28 (compte de l'État). Ces augmentations sont demandées en vue de répondre à la demande d'assurances des crédits à l'exportation provenant de la communauté exportatrice canadienne.

POSTES

Crédit 1d—Pour modifier la Loi sur les Jeux olympiques de 1976 de façon à permettre le virement au compte des Jeux olympiques, ministère des Finances, des recettes nettes provenant de la vente, après le 31 décembre 1976, de timbres des Jeux olympiques.

Explication—Quoique la vente de timbres des Jeux olympiques pouvant être utilisés aux fins des services postaux réguliers ait cessé en 1976, les timbres des Jeux olympiques sont contenus dans des emballages philatéliques que les Postes continueront à vendre. Étant donné que la Loi sur les Jeux olympiques de 1976 ne permet pas le virement des recettes après le 31 décembre 1976, nous demandons l'autorisation de modifier ladite Loi afin de permettre le virement des recettes nettes au-delà de cette date.

TRAVAUX PUBLICS

Crédit 10d—Nous demandons l'autorisation de modifier la Loi sur les concessions de terres publiques et la Loi sur les travaux publics de façon à permettre au Ministre de vendre, louer ou aliéner certaines propriétés publiques et pour autoriser le virement au présent crédit de \$10,999,999.

Explication—Étant donné l'incertitude quant à l'autorisation du ministre des Travaux publics de louer les biens immeubles dont la Couronne n'aura pas besoin, nous demandons l'autorisation de permettre au Ministre, nonobstant l'alinéa 4 de la Loi sur les concessions de terres publiques et l'article 39 de la Loi sur les travaux publics, de louer la propriété de la Couronne sise au 240 de la rue Sparks à Ottawa et Place du Centre à Hull à des promoteurs du secteur privé.

In addition, funds are required for increased operating costs of Crown-owned and leased buildings totalling \$11,000,000.

Source of Funds—Vote 15—(\$10,999,999)—Funds are available due to delays in construction projects caused mainly by labour strikes.

SUPPLY AND SERVICES—ROYAL CANADIAN MINT

Vote 27d—Authority is requested to amend the Currency and Exchange Act and the Royal Canadian Mint Act.

Explanation—It is necessary to amend the Currency and Exchange Act (which stipulates the content, size and design of Canadian coins) and the Royal Canadian Mint Act (which limits the production of coins to the "Coins of Canada") so as to permit the minting and issue of a \$100 gold coins to commemorate the Queen's Silver Jubilee and to ensure that it will be legal tender. The amendments are required since the gold content will be less than the face value of the coin and it would not otherwise be considered a "Coin of Canada".

TRANSPORT

Vote 52d—To establish VIA Rail Canada Inc. as a railway company pursuant to the Railway Act, and to authorize it to enter into contracts for rail passenger services. Authority is also sought to authorize the Minister of Transport to (a) enter into contracts with VIA for the provision of selected rail passenger services and (b) share with railway companies the cost of assistance for workers adversely affected by discontinuation of some rail passenger services.

Explanation—The process of rationalizing rail passenger services now underway will entail discontinuation of some services and the operation of others on an improved basis. The Department of Transport has concluded that the effective management of the optimum rail passenger system requires a single entity which will be responsible to the government for the arrangement of rail passenger services. To achieve this rationalization, the following authorities are requested:

- (1) To establish VIA Rail Canada Inc. as a railway company under the Railway Act.
- (2) To permit the Company with the approval of the Minister of Transport to enter into contracts with any

De plus, des fonds sont nécessaires pour couvrir les dépenses de fonctionnement accrues d'immeubles appartenant au gouvernement fédéral ou loués à bail par celui-ci, représentant un total de \$11,000,000.

Source des fonds—Crédit 15—(\$10,999,999)—Les fonds sont disponibles en raison de retards dans des travaux de construction, retards occasionnés principalement par des grèves de la part des travailleurs.

APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES—MONNAIE ROYALE CANADIENNE

Crédit 27d—Nous demandons l'autorisation de modifier la Loi sur la monnaie et les changes et la Loi sur la Monnaie royale canadienne.

Explication—Il est nécessaire de modifier la Loi sur la monnaie et les changes (qui stipule la teneur, la grosseur et le dessin des pièces de monnaie canadiennes) et la Loi sur la Monnaie royale canadienne (qui limite la production de pièces de monnaie aux «pièces canadiennes») de façon à permettre la frappe et l'émission d'une pièce de \$100 en or afin de commémorer le 25^e anniversaire du couronnement de la Reine et à garantir que la pièce aura cours légal. Les modifications sont nécessaires étant donné que la teneur en or de la pièce de monnaie sera inférieure à sa valeur nominale et qu'elle ne pourrait pas autrement être considérée comme une «pièce canadienne».

TRANSPORTS

Crédit 52d—Pour établir VIA Rail Canada Inc. comme étant une compagnie de chemin de fer constituée en vertu de la Loi sur les chemins de fer et pour l'autoriser à conclure des marchés en vue de services de transport ferroviaire de passagers. Nous demandons également l'autorisation de permettre au ministre des Transports a) de conclure des marchés avec VIA relativement à la fourniture de certains services de transport ferroviaire de passagers et b) de partager, avec des compagnies de chemin de fer, le coût de l'aide apportée aux travailleurs touchés défavorablement par suite de l'interruption de certains services de transport ferroviaire de passagers.

Explication—Le processus de rationalisation des services de transport ferroviaire de passagers, qui est présentement en cours, entraînera l'interruption de certains services et l'exploitation améliorée des autres. Le ministre des Transports est arrivé à la conclusion que la gestion efficace d'un réseau optimal de transport ferroviaire de passagers exige l'existence d'un seul organisme qui sera responsable devant l'État de l'organisation des services de transport ferroviaire de passagers. Afin de réaliser cette rationalisation, nous demandons les autorisations suivantes:

- (1) Établir VIA Rail Canada Inc. comme étant une compagnie de chemin de fer constituée en vertu de la Loi sur les chemins de fer.
- (2) Permettre à la compagnie, avec l'approbation du ministre des Transports, de conclure des marchés avec

railway for the purpose of providing a unified management and control of rail passenger services in Canada.

(3) To authorize the Minister of Transport to enter into a contract with VIA Rail Canada Inc. with respect to:

(a) the provision, management or operation of selected rail passenger services so as to improve efficiency, effectiveness and economy,

(b) to reimburse the Company for the net cost of operating a contractual rail passenger service,

(c) to provide incentive payments for efficient operation of rail passenger services in accordance with the contract.

To authorize the reimbursement of a railway company for costs incurred in the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where these costs arise as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service.

The maximum amount that may be paid annually under these provisions are not to exceed \$240 million.

TRANSPORT—ST. LAWRENCE SEAWAY AUTHORITY

Vote L.116d—To authorize the conversion of \$624,950,000 of debt to equity.

Explanation—Authority is requested to convert the aggregate principal amount of loan indebtedness of the Authority to equity as at April 1, 1977. The St. Lawrence Seaway Authority has had insufficient toll revenue since 1959 to enable the Authority to make any repayment of capital costs. It is expected that this conversion will provide the Authority with a realistic financial base.

Authority is also requested to enable the Minister of Transport to fix from time to time the amount to be paid annually out of the Authority's toll revenue as a return on capital.

VETERANS AFFAIRS

Vote 45d—To amend the Public Service Superannuation Act so as to include certain persons as contributors to the Public Service Superannuation Plan.

Explanation—Authority is requested to permit Department of Veterans Affairs hospital employees to continue to be contributors to the Public Service Superannuation Plan even though they have been transferred to an approved employer by deeming such employer to be a Public Ser-

vice. *toute autre compagnie de chemin de fer en vue de fournir une gestion et un contrôle intégrés des services de transport ferroviaire de passagers au Canada.*

(3) Autoriser le ministre des Transports à conclure un marché avec VIA Rail Canada Inc. relativement

a) à la fourniture, la gestion ou l'exploitation de certains services de transport ferroviaire de passagers, de manière à en améliorer le rendement, l'efficacité et l'économie,

b) au remboursement, à la compagnie, du coût net d'exploitation d'un service de transport ferroviaire de passagers, conformément aux dispositions du marché,

c) au paiement de primes destinées à encourager l'exploitation rentable de services de transport ferroviaire de passagers, conformément aux dispositions du marché.

Pour autoriser le remboursement à une compagnie de chemin de fer des coûts encourus pour assurer des allocations de revenu garanti, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des indemnités de cessation d'emploi et d'autres indemnités à ses employés, lorsque ces coûts sont encourus par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service de transport ferroviaire de passagers.

Le montant maximum à payer, par année, en vertu de ces dispositions, ne doit pas dépasser 240 millions de dollars.

TRANSPORTS—ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

Crédit L.116d—Pour autoriser la conversion de \$624,950,000 de la dette en actions.

Explication—Nous demandons l'autorisation de convertir, à compter du 1^{er} avril 1977, le montant principal global de la dette de l'Administration en actions. Depuis 1959, les recettes provenant des péages n'ont pu permettre à l'Administration d'effectuer un remboursement des coûts en capital. Nous croyons que cette conversion permettra à l'Administration d'avoir une base financière réaliste.

Nous demandons également l'autorisation de permettre au ministre des Transports d'établir, de temps en temps, le montant tiré des recettes provenant des péages qui sera payé annuellement par l'Administration à titre de remboursement du capital.

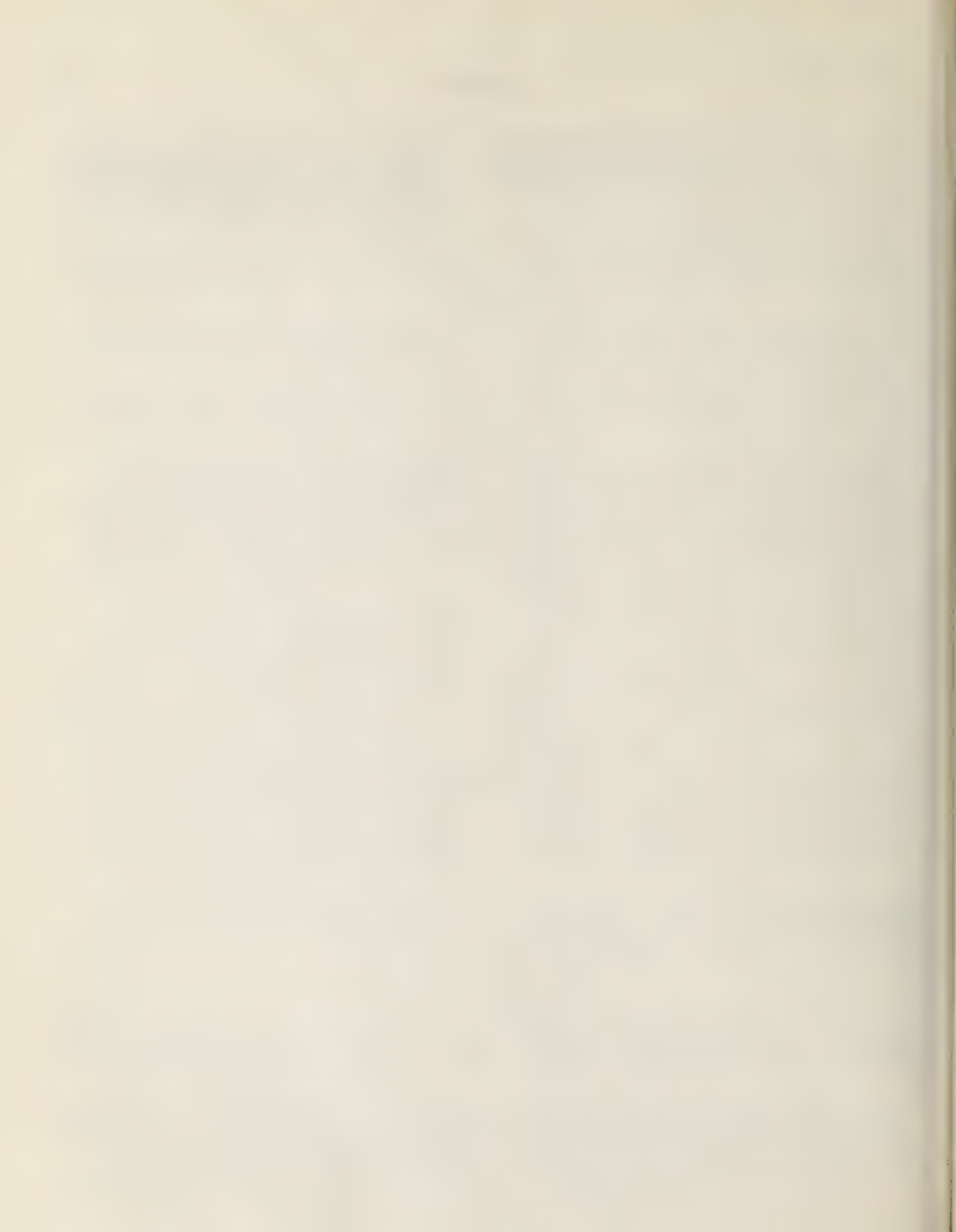
AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS

Crédit 45d—Pour modifier la Loi sur la pension de la Fonction publique de manière à inclure certaines personnes comme cotisants au Régime de pension de retraite de la Fonction publique.

Explication—Nous demandons l'autorisation de permettre aux employés d'hôpitaux du ministère des Affaires des anciens combattants de continuer d'être des cotisants au Régime de pension de retraite de la Fonction publique même s'ils ont été transférés à un employeur approuvé, en considé-

vice Corporation for the purposes of the Public Service Superannuation Act as long as the Department of Veterans Affairs hospital employees are employed by the designated Corporation.

rant cet employeur comme une corporation de la Fonction publique aux fins de la Loi sur la pension de la Fonction publique aussi longtemps que les employés d'hôpitaux du ministère des Affaires des anciens combattants seront au service de la corporation désignée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 44

Tuesday, 15th March, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Buckwold,
Burchill,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau

Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Goldenberg,
Graham

Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,

Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Phillips,

Quart,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 44

Le mardi 15 mars 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of operations under the *Municipal Improvements Assistance Act* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter M-16, R.S.C., 1970.

Copies of Regulations respecting the Acquisition of Canadian Business Enterprises and the Establishment of New Businesses in Canada under the *Foreign Investment Review Act*.

Report of the Textile and Clothing Board, dated February 14, 1977, on an inquiry respecting sheets and pillowcases.

Capital Budgets (2) of Central Mortgage and Housing Corporation for the year ending December 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970; namely, Loans and Investments and Furniture and Equipment, approved by Orders in Council P.C. 1977-579 dated March 3, 1977 and P.C. 1977-470 dated February 24, 1977, respectively.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act".

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Report be adopted now.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on

PRIÈRE

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les opérations relevant de la *Loi sur l'aide aux améliorations municipales* pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre M-16, S.C.R., 1970.

Copies du Règlement sur l'acquisition d'entreprises commerciales canadiennes et la création de nouvelles entreprises au Canada en vertu de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*.

Rapport de la Commission du textile et du vêtement en date du 14 février 1977, sur une enquête relative aux draps et aux taies d'oreillers.

Budgets d'établissement (2) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, à savoir: prêts et apports en capital et meubles et équipement, sanctionnés par les décrets C.P. 1977-579 en date du 3 mars 1977 et C.P. 1977-470 en date du 24 février 1977, respectivement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères».

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre

the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977.

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,
The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Forsey, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (D), déposé au Parlement pour l'année financière close le 31 mars 1977.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Forsey, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée, jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Forsey resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator McElman for the Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Forsey reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur McElman pour l'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 45

Wednesday, 16th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Beaubien,	Davey,
Bélisle,	Denis,
Benidickson,	Deschatelets,
Bonnell,	Eudes,
Buckwold,	Everett,
Burchill,	Ewasew,
Carter,	Flynn,
Connolly	Forsey,
(Ottawa West),	Fournier
Cook,	(Restigouche-
Côté,	Gloucester),

Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,

Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stewart,
Thompson,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 45

Le mercredi 16 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of exemptions authorized by the Minister of Transport under section 134 of the *Canada Shipping Act* in cases where no master or officer was available with required certificate and experience, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 134(2) of the said Act, Chapter S-9, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the Report of the said Committee with respect to its review of the recommendations contained in the Report on Canada Manpower of the Standing Senate Committee on National Finance, appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine in detail and report upon the Estimates of the Manpower Division of the Department of Manpower and Immigration for the fiscal year ended the 31st March, 1975, tabled in the Senate on 19th October, 1976.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 407-446).

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Rowe moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Phillips, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports en vertu de l'article 134 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* dans les cas où l'on n'a pu obtenir les services d'un capitaine ou d'un officier possédant le certificat et l'expérience exigés, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 134(2) de ladite loi, chapitre S-9, S.R.C. 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le rapport dudit comité concernant sa révision des recommandations du rapport sur Main-d'œuvre Canada du Comité sénatorial permanent des finances nationales constitué à la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session à examiner en détail les prévisions budgétaires de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année se terminant le 31 mars 1975, déposé au Sénat le 19 octobre 1976, et à faire rapport à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et fasse partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 407 à 446).

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Phillips, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on Science Policy have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Orders of the Day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (D), déposé au Parlement pour l'année financière close le 31 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

After debate,

The Honourable Senator McGrand moved, seconded by the Honourable Senator Eudes, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Molson, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McEIman,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur McGrand propose, appuyé par l'honorable sénateur Eudes, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McEIman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 404)

WEDNESDAY, March 16th, 1977

The Standing Senate Committee on National Finance, in obedience to its Order of Reference of Thursday, March 10th, 1977, has reviewed the recommendations contained in the Report on Canada Manpower of the Standing Senate Committee on National Finance appointed in the last session of Parliament.

The Committee in the course of its review met with the Honourable Bud Cullen, the Minister of Manpower and Immigration; Mr. J. Manion, Senior Assistant Deputy Minister of Manpower and Immigration; Dr. D. R. Campbell, Deputy Minister (Manpower); Mr. D. Toupin, Special Adviser to the Senior Assistant Deputy Minister of Manpower and Immigration.

In its report on Canada Manpower the Standing Senate Committee on National Finance stated as follows:

"Parliamentary reports may be debated in the Senate Chamber, but under present practice this is when the process ends. The government takes from a report what it wants, discards or ignores what it chooses, but there is no way—other than by inferring from analysis of any subsequent changes in policy—of knowing what the government's reaction to it have been and why. This diminishes the value of the report, limits the opportunity of a committee to learn on the job, and denies the Canadian public the last and most important chapter of the study.

To fill this void, the Committee will invite the Minister of Manpower and Immigration to comment on this report and its recommendations, and in particular to explain where and for what reason he and the Manpower Division disagree either by letter or preferably in a public hearing. The Committee believes the Minister will welcome the opportunity to respond and that this would be an important step in completing the public record."

At the meeting held with the Minister it was revealed that action has been taken or will be taken with respect to some 52 of the 56 recommendations made in the Report. Attached to and forming part of this Report is the statement made by the Minister to the Committee and the comments of the Deputy Minister of Manpower and Immigration on the conclusions and recommendations made in the Report on Canada Manpower.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman

APPENDICE

(Voir p. 404)

Le MERCREDI 16 mars 1977

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 10 mars 1977, révisé les recommandations du rapport sur Main-d'œuvre Canada du Comité sénatorial permanent des finances nationales constitué à la dernière session du Parlement.

Le Comité a rencontré l'honorable Bud Cullen, ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, M. J. Manion, sous-ministre adjoint principal de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, le Dr. D. R. Campbell, sous-ministre de la Main-d'œuvre et M. D. Toupin, conseiller spécial auprès du sous-ministre adjoint principal de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Dans son rapport intitulé Main-d'œuvre Canada, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, le Comité a déclaré que:

«Les rapports parlementaires peuvent être débattus dans la salle des délibérations du Sénat mais, en vertu des méthodes actuelles, c'est là que le processus se termine. Le gouvernement prend ce qu'il veut d'un rapport, rejette ou ignore ce qu'il veut, et il n'y a aucune façon de savoir comment il a réagi et pourquoi à moins de faire des déductions à partir de l'analyse des changements de politique subséquents. Cela diminue la valeur du rapport, limite la possibilité pour les comités d'en apprendre davantage et prive le public canadien de la connaissance du dernier et du plus important chapitre de l'étude.

Afin de combler cette lacune, le Comité demandera au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration de commenter le présent rapport et ses recommandations et, en particulier, d'expliquer dans une lettre ou, mieux encore, au cours d'une audience publique, pour quelles raisons lui-même et la Division de la Main-d'œuvre ne sont pas d'accord avec certains points du rapport. Le Comité croit que le ministre se réjouira d'avoir l'occasion de faire part de ses commentaires et estime que ce serait là un excellent moyen de bien informer le public.»

Au cours de la rencontre avec le ministre, il a été révélé que des dispositions ont été ou seront prises en ce qui concerne 52 des 56 recommandations du rapport. La déclaration faite au Comité par le ministre et les commentaires du sous-ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration au sujet des conclusions et recommandations du Rapport du Sénat sur Main-d'œuvre Canada sont joints au présent rapport et en font partie.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

STATEMENT MADE BY THE MINISTER OF
MANPOWER AND IMMIGRATION TO THE
STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL
FINANCE

I am pleased to have the opportunity today to thank personally the Honourable D. D. Everett and his committee for their positive and constructive study of Canada Manpower programs and services. The report has already been, and will undoubtedly continue to be, most helpful to the management and staff of my department. It has proven to be most helpful to me to have such a document to review shortly after I assumed my portfolio.

Both I and my department are grateful to the committee, not just for the many kind and complimentary remarks about our work and programs, but for your clarity and candor in pointing out where things need to be improved and the general directions which you feel we should follow.

I will be tabling with you the department's very detailed response to the many recommendations and suggestions which the committee has made. As you can see, action has been taken or will be taken with respect to some 52 of the 56 suggestions we have identified. I will not, therefore, review either the report or my reactions to it in great detail with you today. I would rather take the time to deal with some of the broad policy matters the report discusses.

We must, I feel, begin with the question of what the basic manpower objective is. This has been stated many times in many ways, but the clearest legislative statement is in Section 4 of the National Employment Service Regulations:

"The aim of the Employment Service is the organization of the labour market as an integral part of a program for the achievement and maintenance of the highest possible level of employment."

This objective, derived almost word for word from International Labour Organization Convention 88, is easy to state but not so easy to achieve. To achieve those aims we must first know what the labour market is and what the problems are.

I think we do now have a good understanding and grasp of the basics of the labour market and the nature of the broad problems. In recent years, we have succeeded in improving our understanding of the causes of unemployment. Although a precise measurement is difficult to obtain, the largest single component of last year's 7.1 per cent unemployment rate was the frictional/structural element at about four points; second in importance were cyclical elements at a little over two and a half points, and seasonal factors accounted for the small remainder. Frictional unemployment is defined as the time spent by those who are not working while between jobs or searching for jobs. Structural unemployment results from a mismatch—geographically as well as occupationally—between the supply and demand for labour. In other words, frictional

DÉCLARATION DU MINISTRE DE LA
MAIN-D'ŒUVRE ET DE L'IMMIGRATION AU
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES
NATIONALES

Je profite de l'occasion et remercie personnellement l'honorable D. D. Everett ainsi que les membres de son Comité de l'étude concrète et constructive qu'ils ont effectuée sur les programmes et services de Main-d'œuvre Canada. La direction ainsi que tout le personnel de mon Ministère ont trouvé dans ce rapport un outil précieux, et continueront sans aucun doute à s'en servir. En ce qui me concerne plus particulièrement, j'ai pu, grâce à ce document, me mettre rapidement au courant des dossiers de mon nouveau portefeuille.

Je tiens donc à vous remercier, en mon nom propre et au nom de tout le Ministère, non seulement des remarques élogieuses que vous avez faites à propos de notre travail et de nos programmes, mais aussi de la franchise et de la clarté avec lesquelles vous avez souligné les éléments qui devaient faire l'objet de modifications ainsi que les grandes options que nous devons prendre.

Je vous ai fait distribuer un document sur les réactions du Ministère aux nombreuses recommandations et propositions faites par le Comité. Comme vous pouvez le constater, nous entendons donner suite (ou l'avons déjà fait) à 52 des 56 propositions que nous avons recensées. Je ne vais donc pas entrer dans les détails de ce rapport ni vous exposer par le menu ma position. Mais je veux saisir cette occasion pour vous parler des grandes questions de politique générale dont traite le rapport.

Commençons en bonne logique par nous demander quel est l'objectif fondamental de la politique de main-d'œuvre. Les réponses à cette question n'ont pas manqué; l'article 4 du Règlement sur le Service national de placement reste toutefois le texte de loi qui en donne la meilleure définition:

«Le Service de placement a pour objet d'organiser le marché du travail comme élément constitutif d'un programme visant à établir et à maintenir le plus haut niveau d'emploi possible.»

Or, cet objectif, tiré quasiment in extenso de la Convention 88 de l'Organisation Internationale du Travail, n'est pas si facile à réaliser. Pour y parvenir, il faut commencer par définir le marché du travail et ses problèmes spécifiques.

Je pense que nous sommes désormais bien informés sur ce point précis et que nous saisissons bien les éléments clef du marché du travail ainsi que la nature des difficultés qui le caractérisent. Au cours des dernières années, nous sommes parvenus à mieux comprendre les causes du chômage. Et, bien qu'il soit difficile d'obtenir dans ce domaine des mesures précises, nous avons pu établir les faits suivants: le chômage frictionnel et structurel représente à lui seul 4 points des 7.1 p. 100 qu'enregistrait l'année dernière le taux de chômage; viennent ensuite les éléments cycliques avec un peu plus de deux points et demi, et enfin les facteurs saisonniers, qui comprennent le reste. On appelle chômage frictionnel l'inactivité du travailleur entre le moment où il quitte un emploi et celui où il en entreprend un autre, ou le temps qu'il passe à chercher un

and structural unemployment are not due to a deficiency in demand but problems within the labour market itself. Aside from the very important programs of job creation, Manpower's prime focus is on the unemployment which is frictional or structural or seasonal in nature.

The Employment Service

The prime instrument of the government for reducing frictional and structural unemployment is a dynamic employment service and a well-modulated array of employment-related programs. Both are essential—the programs to improve the labour market and the place of individuals within it cannot function without an effective employment service, and the employment service must have the program tools to get its job done.

I must say that one of the main messages which I drew from your report is that we have perhaps done a better job of establishing and running new labour market programs like training and mobility and LIP and LEAP and Outreach, than we have of strengthening the basis for all of that—the employment service itself.

The committee heard and reviewed considerable testimony from employers. Many were complimentary about the service they receive from us, but many had criticism to make of our ability to find workers for them, or our ability to screen the workers we sent to them, or our operations in general. We all recognize that the people who are most satisfied are the ones least likely to testify and I am grateful that the committee so obviously took that bias into account. I must also say, though, that I feel that these are areas in which we must try to bring some major improvements, and I believe that a number of the steps we are now taking will achieve that end.

My assessment is that, although we already have one of the most effective employment services in the world, we can certainly strengthen and improve it. I expect that the coming integration of the Manpower and Unemployment Insurance organizations will, by providing one-stop service for workers and employers, be a major step along that route.

Some people may think placement is a simple task, but it is not. Anyone who has hired others know that a perfect blend of client qualifications and job requirements is infrequent. The selection of a worker—or the worker's selection of a job—is seldom based exclusively on purely mechanical qualifications. It frequently involves personality, worker and employer attitudes and situations, work experience, desires, career paths, and so on.

nouvel emploi. Le chômage structurel est le fait d'un déséquilibre géographique ou professionnel entre l'offre et la demande en main-d'œuvre. Ainsi, le chômage frictionnel et structurel n'est pas dû à une insuffisance de la demande, mais à des difficultés inhérentes au marché du travail. C'est pour cette raison, qu'à côté de l'importance considérable accordée aux programmes de création d'emplois, le ministère de la Main-d'œuvre se consacre tout particulièrement au chômage frictionnel et structurel ou au chômage saisonnier.

Le Service d'emploi

Les deux principaux appareils dont dispose le gouvernement pour lutter contre le chômage frictionnel et structurel sont le Service d'emploi, dont nous connaissons le dynamisme, et toute une gamme de programmes bien adaptée aux différentes questions liées à l'emploi. Ces deux composantes sont intimement liées: les programmes qui permettent d'améliorer les conditions du marché du travail et l'insertion des particuliers dans la vie active, ne peuvent pas fonctionner sans l'aide d'un service d'emploi efficace et à l'inverse, le Service d'emploi doit, pour mener à bien sa mission, disposer d'instruments adéquats, en l'occurrence les programmes.

Une des idées maîtresses que j'ai retenue de votre rapport est la suivante: vous pensez que nous avons mieux réussi à instaurer et à mettre en œuvre de nouveaux programmes axés sur le marché du travail (programmes de formation, de mobilité, P.I.L., P.A.C.L.E., programme d'Extension, qu'à donner plus d'assise à leur élément de base: le Service d'emploi lui-même.

Le Comité a entendu le témoignage d'un grand nombre d'employeurs et les a étudiés. Si beaucoup d'entre eux vantaient les services que nous leur offrons, un grand nombre également mettait en cause notre aptitude à trouver les travailleurs qu'ils recherchaient, ou à sélectionner les candidats que nous leur présentions, ou nos activités en général. Nous savons tous que ce sont les clients les plus satisfaits qui seront les derniers à témoigner, et je suis reconnaissant au Comité d'avoir pleinement tenu compte de cette vérité. Je reconnais toutefois, que ce sont là des secteurs que nous devons essayer d'améliorer et je suis convaincu que nombre des mesures prises jusqu'ici nous permettront de le faire.

Nous offrons l'un des meilleurs services de placement au monde, mais j'estime que nous pouvons encore l'améliorer et le renforcer. Le prochain fusionnement de la Main-d'œuvre et de l'Assurance-chômage, en créant des points unifiés de service pour les travailleurs et les employeurs, devrait se révéler l'une des importantes mesures dans ce sens.

Le placement des travailleurs n'est pas chose aisée, contrairement à ce que l'on croit. Tous ceux qui ont eu à engager des travailleurs savent que la correspondance parfaite entre les qualifications du client et les exigences d'un poste est très rare. En effet, la sélection des travailleurs (ou des emplois) se fait rarement d'après des considérations exclusivement techniques. Très souvent, la personnalité, l'attitude et la situation du travailleur et de l'employeur, l'expérience professionnelle, les souhaits personnels et les projets de carrière, etc. entrent en jeu.

The manpower counsellor, either in the Job Information Centre or at his desk, must deal with the world of the employer and the world of the worker as they are. He can counsel, he can advise change, but he cannot command it. He must make the same difficult and subtle set of judgements in referring people to work that the employer makes when he hires. He must, though, make those referral decisions under considerably more pressure and probably with less complete information about the job than the employer has when he makes the hiring decision. We cannot expect, and few employers would want, the manpower counsellor to refer only the one person whom he feels is most qualified.

Although our Manpower Centres are a main factor in the labour market and what we do often makes the difference between employment and unemployment, between getting jobs filled and having them go begging, we are not the only route to a job or the only way to find a worker. The CMC system was never designed as, nor should it be, the sole instrument of placement in the marketplace. A full labour market operates through many channels.

There is no reason why a public service should attempt to replace what can be done satisfactorily through private channels. The role of the CMC is to make the market work, not to do what others can do for themselves. Yet the CMC does far more than fill gaps. It must be good enough to have an accepted leadership role in uniting diverse elements. In each community, the CMC should be—as indeed, it increasingly is—the place to which workers and employers naturally turn for help.

This does not mean that we should seek out placement business that is being done as well without us. Volume is important to our placement operations—but it is a means, not an end. It is not in itself a measure of performance. Our success is to be found, not in the number of placements we record, but in the number of cases in which people and jobs are matched better and faster than would happen without us.

In short, our primary function is to place the right people in the right jobs. That is, fundamentally, what all our services and all our various programs are for. We must, and will, place renewed emphasis on this vital function. I believe this is very much in line with one of the main themes of your report. I am directing that we bend all our efforts to perform this central task even better and that future evaluations report the effectiveness of our placement activities on the basis of the criteria I have mentioned.

A key aspect of that renewed drive must be to provide even better, faster and more effective service to the employers who are our clients. Some eighteen months ago, my predecessor provided the committee with our new "Standards of Service to Employers". A review of the implementation of those standards shows that our CMCs have been making continuous progress towards their achievement. The response of employers to our efforts has been positive—our order cancellation rate

Que ce soit au Centre d'information sur l'emploi ou à son bureau, le conseiller en main-d'œuvre doit tenir compte de la réalité du monde de l'employeur et du monde du travailleur. S'il peut conseiller ou recommander des changements, il ne peut pas contraindre. Il doit non seulement porter les mêmes jugements difficiles et user de la même perspicacité que l'employeur qui engage un travailleur, mais il doit encore prendre ses décisions dans des conditions bien plus contraignantes et probablement en disposant de moins d'informations sur l'emploi offert que n'en possède l'employeur quand il choisit le candidat. On en peut demander au conseiller en main-d'œuvre, comme le voudrait un petit nombre d'employeurs, de présenter uniquement la personne qu'il juge la mieux qualifiée.

Bien que le Centre de Main-d'œuvre soit un élément primordial du marché du travail, et que son intervention fasse souvent toute la différence entre emploi et chômage, entre un emploi comblé, et un autre qui ne trouve pas preneur, il n'est pas le seul pourvoyeur d'emplois ou de travailleurs. Le réseau des C.M.C. n'a pas été conçu pour prendre le monopole du marché du travail et il ne doit pas l'avoir. Le placement de la main-d'œuvre ne s'effectue pas de nombreux autres canaux.

Rien ne justifie en effet, qu'un service public vienne marcher sur les brisées du secteur privé quand ce dernier remplit fort bien sa mission. Le rôle du C.M.C. est d'animer le marché du travail, non pas de se substituer à d'autres, et il va bien au-delà du rôle de bouche-trous. Le C.M.C. doit offrir des services de qualité telle qu'il sera reconnu comme un leader et servira de charnière aux diverses composantes du marché du travail. Dans chaque collectivité, il faut que le C.M.C. soit le service auquel travailleurs et employeurs fassent spontanément appel, ce qui du reste, est de plus en plus souvent le cas.

N'en concluons pas hâtivement que nous devrions chercher à obtenir la clientèle de ceux qui se débrouillent très bien sans notre concours. Le volume de nos placements est important, mais il s'agit là d'un moyen, non d'une fin. N'y voyez pas là une mesure de rendement! Notre réussite se mesure non pas au nombre de personnes à qui nous avons trouvé un emploi, mais au nombre de cas où nous avons su adapter l'offre à la demande et ce, mieux et plus rapidement qu'aucun autre.

Bref, notre rôle est de trouver aux demandeurs d'emploi le poste qui leur convient. Et c'est bien à cela que nous destinons nos services et nos programmes. Il est de notre devoir de nous employer à donner un regain d'importance à cette fonction vitale. C'est là, me semble-t-il, l'un des principaux thèmes que vous développez dans votre rapport. Je propose donc que les ressources nécessaires soient mises au service de ces fins et qu'à l'avenir, les évaluations portant sur l'efficacité de notre travail de placement se fassent d'après les critères que je viens de mentionner.

Un aspect important de nos efforts à cet égard consistera à fournir aux employeurs qui sont nos clients un meilleur service, plus rapide et plus efficace. Il y a environ dix-huit mois, mon prédécesseur a soumis aux membres du Comité nos nouvelles «normes de service aux employeurs». Je puis d'ores et déjà vous dire, à la lumière de l'évolution de l'application de ces normes, que nos C.M.C. n'ont cessé d'aller de l'avant dans ce domaine. La réaction des employeurs à nos efforts a été positive. Le taux

has been falling and we are filling more quickly an even higher percentage of the job orders we get. Our officers have been taking the committee's advice to get out of the office to see the employer and his operations—despite all the pressures caused by rising numbers of unemployed, our employer visits are up by more than 27 per cent over the level of two years ago.

When we do our job well, we meet the needs of employers and job seekers alike. We do, though, need the active co-operation of employers and I am pleased to note the appeal that your committee has addressed to them. I intend to strengthen those bonds—we can help workers find jobs only by helping employers fill them.

Manpower Training

Providing needed skills is an important way to improve the match between supply of and demand for qualified workers, and the Canada Manpower Training Program provides them.

I am in general agreement with the committee's findings, especially regarding the recommendations suggesting a greater emphasis on industrial training. An internal review of both the institutional and industrial portions of the program confirms the relevance of many of your views, and the new Employment Strategy I announced last fall provided for an increase of \$19 million in our Industrial Training Program.

My Department has already taken action on many of the matters raised in the Senate recommendations. Some have brought about adjustments in departmental priorities for 1977-78. Others are under consideration in our bilateral discussions with provincial officials for a one-year extension of the Federal-Provincial Manpower Training Agreements.

For example, over the past three months, we have discussed with the provinces, business and labour representation on Manpower Needs Committees: the one-year-out-of-school rule; the 52-week limit on training duration; and our concern with making training more relevant to national and/or provincial labour market requirements. We have voiced your concern and ours about the volume of federally-sponsored basic educational training undertaken through our institutional program, and have indicated our intention to seek a greater emphasis on skill training directly linked with specific employment opportunities, as opposed to academic upgrading.

To ensure a comprehensive approach to the examination of our training programs, we have asked the provincial representatives to give us their views. We expect to have, by the summer, a fully developed view of the necessary directions as a basis for consultation with the provinces about changes in

d'annulation des offres d'emploi est tombé et nous honorons désormais plus vite un pourcentage plus élevé des offres qui nous sont soumises. Par ailleurs, nos agents ont suivi le conseil du Comité les invitant à se rendre chez les employeurs pour y voir comment ces derniers travaillaient; or, malgré la pression due au nombre croissant de chômeurs, nos visites aux employeurs dépassent de 27 p. 100 le niveau enregistré deux ans auparavant.

C'est en faisant bien notre travail que nous parvenons à satisfaire les besoins des employeurs ainsi que ceux des demandeurs d'emploi. Toutefois, cela ne suffit pas: il est en effet absolument indispensable que les employeurs collaborent avec nous de façon active. A ce titre, j'ai lu avec satisfaction l'appel que votre comité leur a lancé. J'ai l'intention de renforcer ces liens, car c'est en aidant les employeurs à combler leurs postes vacants que nous aiderons les travailleurs à trouver du travail.

Formation de la main-d'œuvre

Donner aux travailleurs les compétences qui sont demandées sur le marché du travail, voilà une façon importante d'adapter l'offre à la demande de travailleurs qualifiés, c'est là l'objectif du Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada.

Je suis d'accord dans les grandes lignes avec les conclusions du Comité, notamment avec les recommandations visant à accorder plus d'importance à la formation industrielle. Une étude interne des éléments formation institutionnelle et formation industrielle du programme confirme la pertinence de bon nombre de vos conclusions. Dans cet esprit, la nouvelle Stratégie d'emploi que j'ai annoncée l'automne dernier prévoyait une augmentation de 19 millions de dollars au bénéfice du Programme de formation industrielle.

Nous avons déjà pris des mesures sur plusieurs des questions soulevées dans le rapport du Sénat. Quelques-unes de ces mesures ont permis de modifier certaines priorités du Ministère pour 1977-1978. D'autres sont étudiées avec les fonctionnaires provinciaux, lors des réunions bilatérales sur le prolongement, pendant une année, des accords fédéraux-provinciaux sur la formation de la main-d'œuvre.

Voici, à titre d'exemple, les thèmes sur lesquels ont porté les discussions avec les provinces pendant les trois derniers mois: la représentation syndicat-patronat aux comités des besoins en main-d'œuvre; l'expérience d'une année de vie active pour les étudiants; la limite des 52 semaines pour les stages de formation; notre souci d'adapter la formation aux exigences du marché national et provincial de la main-d'œuvre. Nous nous sommes fait l'écho de vos préoccupations, qui sont aussi les nôtres, quant au volume des cours de formation de base parrainés par le gouvernement fédéral et dispensés dans le cadre de notre programme de formation institutionnelle; nous avons déclaré notre intention d'accorder la priorité à la formation liée directement aux débouchés, par opposition au rattrapage scolaire.

Afin de pouvoir examiner nos programmes de formation d'une façon globale, nous avons demandé aux représentants provinciaux de nous faire connaître leurs vues en la matière. Ainsi, nous espérons pouvoir définir de façon précise, d'ici l'été, notre position sur les grandes options afin d'avoir une

training policy and possibly in the Adult Occupational Training Act itself. In this context, the Senate Report has proved very valuable as a focal point for discussions.

Job Creation

The activities of the Manpower Division in the area of job creation are being refined and expanded. Building on the success and experience of the seasonally-oriented Local Initiatives Program, we have introduced two new job creation programs—Canada Works and Young Canada Works—which will operate on a year-round basis for the next five years. The Local Employment Assistance Program is also being expanded to increase its proven capacity to respond to the needs of those who are disadvantaged in terms of labour force participation. These expansions, and the establishment of a more permanent planning horizon, will enable us to chart some new directions for these programs to link them more closely to established community organizations, including Boards of Trade and Chambers of Commerce.

Divergent Views

I have dwelt at some length on the great utility to me of your report and my general agreement with its views and recommendations. There are, however, some areas—perhaps generally of a more philosophical character—where there may be some divergence of views.

Let me say very frankly that I do not accept the committee's apparent feeling that Manpower does too much for the disadvantaged worker. Of necessity, our CMCs devote most of their efforts to assisting the regular labour force member who is unemployed, and to new labour force entrants. At the same time, they must extend their services to all Canadians seeking assistance to find work which will provide them dignity and self-sufficiency. It is true that our services to the disadvantaged have been expanded and improved, but this is an area in which we should be doing more, not less. As I have indicated above, I feel we must strengthen our basic employment service role, but not at the expense of help for the disadvantaged. The "Statement of Canada" at the OECD meeting of Ministers of the Manpower and Social Affairs Committee in Paris, in March 1976, reflects these concerns. I am tabling this document and also the "OECD Recommendation on a General Employment and Manpower Policy" which resulted from that meeting. It corresponds very well with the directions in which we in Canada must move.

I also find it difficult to accept the report's implication that we should limit the role of the CMC to that of an "unemployment agency" and put our focus there. It is, I feel, precisely that view on the part of some workers and some firms which has sometimes tended to restrict our effectiveness in the labour

base solide lors des consultations avec les provinces sur les changements à apporter à la politique de formation et peut-être, à la Loi sur la formation professionnelle des adultes elle-même. Dans ce contexte, le rapport du Sénat constitue un document de travail précieux et une base de discussion importante.

Création d'emplois

Les activités de la Division de la main-d'œuvre dans le domaine de la création d'emplois se sont améliorées et multipliées. Forts de la réussite du Programme des initiatives locales et de l'expérience qu'il nous a permis d'acquérir dans la création d'emplois saisonniers, nous avons créé deux nouveaux programmes permanents, Canada au travail et Jeunesse Canada au travail, qui ont été lancés pour une période de cinq années au moins. Le Programme d'aide à la création locale d'emplois a été intensifié, car il a été établi qu'il peut répondre aux besoins de ceux qui sont défavorisés et ont de moindres chances sur le marché du travail. Cette extension de nos programmes de création d'emplois, alliée à l'adoption de programmes à caractère plus permanent, nous permettront de diversifier nos activités dans ce domaine et de joindre davantage nos efforts à ceux des organismes communautaires établis, y compris les Chambres de commerce.

Divergence d'opinion

Je vous ai dit longuement combien votre rapport m'était utile et que je partageais dans l'ensemble vos opinions et approuvais vos recommandations. Il est cependant certains points sur lesquels nos opinions, disons plutôt notre conception des choses, divergent.

Je vous dirai franchement que je ne partage pas les vues du comité quand il estime que la Main-d'œuvre en fait trop pour le travailleur défavorisé. Nos C.M.C. consacrent nécessairement la majeure partie de leur temps à aider les travailleurs ordinaires qui sont en chômage ainsi que les nouveaux venus sur le marché du travail. Mais ils doivent aussi offrir leurs services à tous les Canadiens demandant de l'aide pour trouver un travail qui leur assure dignité et autonomie. C'est vrai, nous avons intensifié et amélioré nos services aux défavorisés, mais n'est-ce pas là un domaine dans lequel il faut toujours en faire davantage et non pas le contraire? Comme je le disais précédemment, nous devons renforcer notre rôle fondamental, qui est le placement, mais non pas au détriment de nos services aux défavorisés. L'«Exposé du Canada» présenté par mon prédécesseur en mars 1976 à la réunion des ministres du Comité de main-d'œuvre et des affaires sociales de l'O.C.D.E. à Paris, est le reflet de ces préoccupations. Je vous sou mets ce document ainsi que la «Recommandation du Conseil de l'Organisation de coopération et de développement économiques sur une politique globale de l'emploi et de la main-d'œuvre», qui est la conclusion de cette réunion. Son orientation correspond bien à celle que le Canada doit donner à sa politique.

Je ne suis pas non plus d'accord avec les conclusions du rapport laissant entendre que nous devrions limiter le rôle des C.M.C. à celui «d'agence pour chômeurs» et d'orienter nos services dans ce sens. A mon avis, c'est précisément cette conception que se font certains travailleurs et certaines entre-

market. Our Manpower Centres must serve, and generally serve very well, the employed as well as the unemployed, the firm as well as the worker.

In a similar vein, I am convinced that we must provide employers with the degree of screening that each one requires in his individual circumstances. Some want us to do a final selection which is just short of actual hiring; others prefer that we carry out a pre-selection, still others really wish to see a very broad range of applicants. We must, either in our Job Information Centre or in our operations units, meet those requirements well and precisely. Our counsellors must not refer people unless they believe that either that individual fully meets the requirements outlined by the employer, or they have explained to the firm that its requirements cannot be fully met under current market conditions. In the latter case, manpower counsellors must seek the agreement of the firm to accept referrals of people who can do the job, even though they do not fully meet the firm's desired standards.

However great our responsibility to unemployed and other job seekers, we must meet the key demands of the employer. We must be frank with him when his desires do not match market realities, and we must screen to the level specified on each job order that we accept. We must do even better what we now generally do well. We are, and we must be, an *employment agency*, not an *unemployment agency*.

Concluding Comments

I believe that the Senate Report on Manpower contained a very comprehensive description of the way we operate, how we do our job and how we can do a better job. I have directed that action be taken in a number of areas in accordance with the specific recommendations you have made. In accordance with the main themes of your report, we are making changes or speeding up on-going changes, in our policy orientation. In particular, we will give the employment service a renewed emphasis. We will gradually slant our Manpower Training Program towards industrial training. We plan, in co-operation with the provinces, to reduce the earlier emphasis on basic education training; and we will use available management expertise from the private sector in job creation projects that have solid community value.

In addition, we will bring about the integration of the Department of Manpower and Immigration and the Unemployment Insurance Commission. Since the decision to separate the two was made in 1965, the insurance program has played an ever-increasing role in the operation of the labour market. Our manpower services have matured and been greatly strengthened. Integration will allow a rationalization of our

prises du C.M.C. qui a quelquefois contribué à limiter notre action sur le marché du travail. Nos Centres de Main-d'œuvre doivent servir, et en général ils le font très bien, aussi bien les employés que les chômeurs, les entreprises que les travailleurs.

Dans le même ordre d'idées, je suis convaincu que nous devons offrir aux employeurs les services de sélection de candidats qu'ils demandent, compte tenu de leurs propres besoins. Certains employeurs nous demandent de faire une sélection finale, ce qui revient pratiquement à engager le candidat idéal à leur place; d'autres préfèrent que nous fassions une sélection préliminaire; d'autres enfin souhaitent choisir eux-mêmes par un grand nombre de candidats. Nous nous devons de répondre exactement à leurs besoins, que ce soit dans nos Centres d'information sur l'emploi ou dans tous nos autres services. Nos conseillers doivent s'assurer que les candidats répondent aux exigences du poste offert; sinon, ils doivent expliquer à l'employeur que ses exigences ne peuvent être complètement satisfaites dans les conditions actuelles du marché du travail. Dans ce dernier cas, les conseillers en main-d'œuvre doivent obtenir l'accord de l'entreprise avant de présenter des candidats capables de remplir les fonctions du poste offert, mais qui ne présentent pas tout à fait le profil exigé par l'entreprise.

Quelle que soit notre responsabilité envers les chômeurs et les autres chercheurs d'emploi, nous devons répondre aux demandes des employeurs. Si leurs demandes ne correspondent pas aux conditions du marché, nous devons le leur dire; pour chaque offre d'emploi que nous acceptons, nous devons sélectionner des candidats ayant les qualifications exigées par l'employeur. Ce que nous faisons bien maintenant, nous devons le faire encore mieux. Nous sommes, et devons être, une agence de *placement* et non pas une agence de *chômage*.

Conclusions

Je crois que le rapport du Sénat sur la Main-d'œuvre donne une description détaillée de nos activités, de notre façon de travailler et des améliorations qui pourraient y être apportées. J'ai demandé que des mesures soient prises, compte tenu des recommandations précises que vous avez faites, dans un certain nombre de domaines. Nous sommes en train de modifier notre orientation politique ou d'accélérer les modifications en cours, conformément aux thèmes principaux de votre rapport. En particulier, nous porterons une attention nouvelle à nos services de placement. Notre Programme de formation de la main-d'œuvre visera progressivement plutôt la formation industrielle que la formation institutionnelle. Nous prévoyons, avec la collaboration des provinces, réduire l'importance donnée jusqu'ici en programme d'éducation de base; nous ferons également appel aux experts en gestion du secteur privé pour nos projets de création d'emplois qui ont une importance capitale pour la collectivité.

Nous allons également réaliser la fusion du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration avec la Commission d'assurance-chômage. Depuis 1965, date à laquelle il a été décidé de séparer ces deux organismes, le programme d'assurance-chômage a joué un rôle de plus en plus important dans le marché du travail et nos services de main-d'œuvre se sont affirmés et développés. Le fusionnement nous permettra de rationaliser les

two networks and the conversion of most service points into one-stop centres; it will permit a streamlining of procedures and documentation; and it will let us do a more comprehensive, faster, and more systematic job of bringing jobs and workers together. It will let us make substantial improvements in services to both job seekers and employers.

It remains for me to reiterate my gratitude and that of my Department for the valued recommendations of the Senate Committee. We are in a position to further improve services. We will do so with vigor and determination, for the benefit of all Canadians.

COMMENTS ON THE CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS OF THE SENATE REPORT

FOREWORD

On September 8, 1976, the Standing Senate Committee on National Finance released their report on Canada Manpower.

In drawing their conclusions, the Committee held twenty-one hearings, including three with the Minister of Manpower and Immigration and five with departmental officials.

The Committee also heard from employers and associations of employers, from the academic community, from private placement agencies, from spokespersons for disadvantaged workers, and others.

The comments and recommendations of the report range over the entire spectrum of manpower programs and services. In responding to the Senate, the Department agrees with the vast majority of the Senate remarks. Detailed comments are contained in the attached paper.

INDEX

Topic Part I—Manpower Policy and Problems in Canada

1. Interpretation of Policy
2. Changing attitudes of the work force

Part II—The Placement Function

3. Limitations to CMC service
Cooperation of employers
4. Contact person for employers
Improved job orders
Action on job orders
Personal contact with employers
5. Screening job orders in the JIC
6. JIC staff responsibilities
7. Placement officers and manpower counsellors

deux réseaux de services, de convertir la plupart des points de service en centres unifiés de service, de simplifier les procédures et le système de documentation et enfin d'assortir plus parfaitement, plus rapidement et de façon plus systématique les emplois et les travailleurs. Le fusionnement donnera lieu à une amélioration notable de nos services, tant aux demandeurs d'emploi qu'aux employeurs.

Qu'il me soit permis, en mon nom et en celui du Ministère, de remercier les membres du Comité sénatorial de leurs précieuses recommandations. Nous sommes en mesure d'améliorer nos services et nous nous attellerons à la tâche avec énergie et détermination, pour le bien de tous les Canadiens.

COMMENTAIRES SUR LES CONCLUSIONS ET LES RECOMMANDATIONS DU RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL

AVANT-PROPOS

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a rendu public son rapport sur Main-d'œuvre Canada, le 8 septembre 1976.

Avant de formuler ses conclusions, le Comité a tenu vingt-et-une audiences, dont trois avec le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et cinq avec des fonctionnaires de son ministère.

Le Comité a également entendu des employeurs et des associations d'employeurs, des représentants du monde de l'éducation et des agences de placement indépendantes, des porte-parole de travailleurs désavantagés et d'autres.

Les commentaires et les recommandations du rapport portent sur toute la gamme des programmes et des services de main-d'œuvre. Dans sa réponse au Comité sénatorial, le ministère signifie son accord avec la grande majorité des observations du Comité. Le document ci-joint présente les commentaires du ministère.

TABLE DES MATIÈRES

Sujet Partie I: Politique et problèmes de main-d'œuvre au Canada

1. Interprétation de la politique
2. Changement d'attitude de la main-d'œuvre

Partie II: Le placement

3. Limites des services offerts par les C.M.C.
Collaboration des employeurs
4. Relation entre l'employeur et le conseiller
Amélioration des offres d'emploi
Traitement suivi des offres d'emploi
Contact personnel avec les employeurs
5. Sélection des offres d'emploi dans les C.I.E.
6. Fonctions du personnel du C.I.E.
7. Agents de placement et conseillers en main-d'œuvre

- | | |
|---|---|
| 8. Qualifications of counsellors | 8. Titres de compétence des conseillers |
| 9. Activities of manpower counsellors | 9. Activités des conseillers en main-d'œuvre |
| 10. Smaller CMCs in urban areas | 10. C.M.C. moins grands dans les régions urbaines |
| 11. Computerization | 11. Informatisation |
| 12. Extended hours of service | 12. Prolongation des heures d'ouverture |
| 13. Validation of registration | 13. Renouvellement de l'inscription |
| 14. Facility for client comments | 14. Réception des commentaires des clients |
| 15. Increased promotion of mobility grants | 15. Publicité accrue pour les subventions de déplacement (Programme de mobilité de la main-d'œuvre du Canada) |
| 16. Evaluation of the Special Job Finding and Placement Drive | 16. Évaluation du programme de la campagne spéciale de recherche d'emploi et de placement |
| 17. Evaluation of Outreach Program | 17. Évaluation du programme d'Extension |
| 18a. Services for hard-core unemployed | 18a. Services aux chômeurs chroniques |
| 18b. Employment for handicapped | 18b. Emploi des handicapés |
| 19. Pre-screening of referrals
Counsellor reponse to employers' requests | 19. Sélection préliminaire des candidats
Réponse des conseillers aux demandes des employeurs |
| 20. Encouraging employers' acceptance of referrals | 20. Inciter les employeurs à agréer les candidats |
| 21. Encouraging employers to list better jobs | 21. Inciter les employeurs à offrir de meilleurs emplois |
| 22. Employers' right to complain to CMC | 22. Droit des employeurs de se plaindre |
| 23. Response to employers' comments | 23. Réponse aux griefs des employeurs |
| 24. No expansion of executive placement | 24. Aucune extension des services de placement des cadres |
| 25. No expansion of CMC activity into temporary help services | 25. Aucune extension des services de placement de la main-d'œuvre temporaire offerts par les C.M.C. |
| 26. Compulsory listing of vacancies rejected | 26. Affichage des postes vacants non obligatoire |

Part III—The Canada Manpower Training Program

27. Expanded representation on Manpower Needs Committees
28. One-year rule retained
29. Reassessment of allocation for basic education training
30. Relevance of skill training to job market
31. Relevance of training referral to future employment
32. Retention of 52-week rule
33. Training allowances
34. Modification of provincial welfare regulations
35. Increased funds for industrial training
36. Institutional training in industry
37. Control of expenditures on training (a)
38. Control of expenditures on training (b)

Partie III: Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada

27. Augmentation du nombre de représentants aux comités des besoins en main-d'œuvre
28. Règlement relatif à une année d'appartenance à la population active retenu
29. Réévaluation de l'affectation des fonds pour la formation scolaire de base
30. Pertinence de formation professionnelle au marché du travail
31. Pertinence de la formation vis-à-vis de l'emploi futur
32. Règlement de 52 semaines retenu
33. Allocations de formation
34. Modification des règlements provinciaux sur le bien-être
35. Augmentation des fonds alloués à la formation industrielle
36. Formation institutionnelle dans l'industrie
37. Contrôle des dépenses relatives à la formation (a)
38. Contrôle des dépenses relatives à la formation (b)

Part IV—Job Creation

39. Student Manpower Centres supported
40. Annual reassessment of LIP
41. Monitoring of applications for LIP grants
42. Benefits of LEAP
43. Extension of LEAP
44. Contribution to Community Employment Strategy

Part V—The Testing of Manpower Policy

45. Assessment of FOIL
46. Data publishing policy
47. Evaluation of placement function

Part VI—Conclusion

48. Increased use of Canada Manpower and Immigration Council
49. Expanded public relations activity
50. Manpower Management Inspection Teams

a) Topic

1. Interpretation of policy—page 9.

b) The Report States

"The Manpower Division has extended the objectives of manpower policy to make it responsive to the basic social and economic needs of Canadians. To attain these objectives it has devoted an increasingly large proportion of its total annual expenditures to assist those who are viewed as disadvantaged, whose opportunities for employment are limited because they lack minimum skills or suffer from social or physical handicaps.

The Committee recognizes that it is important, wherever possible, to assist unemployables to obtain productive employment. But it suggests the time has come to strike a note of caution. Expenditure by the Division of both money and effort on this activity should not lead to the neglect of those job seekers who are job-ready or can be made so through the established training and counselling services of Canada Manpower."

c) Comment

No attempt is made at assisting "unemployables". While Manpower programs are tilted towards the disadvantaged, employment services devote 95% of their effort to the regular labour force member who is unemployed and to new labour force entrants.

The Department is committed to assisting people whose employability can be improved through manpower pro-

Partie IV: Création d'emplois

39. Appui aux Centres de Main-d'œuvre pour étudiants
40. Évaluation annuelle du Programme des initiatives locales
41. Contrôle des demandes de subventions pour le P.I.L.
42. Avantages du P.A.C.L.E.
43. Extension du P.A.C.L.E.
44. Contribution à la stratégie d'emploi communautaire

Partie V: Évaluation de la politique de main-d'œuvre

45. Évaluation de la L.A.D.P.
46. Politique de la publication des données
47. Évaluation de l'activité de placement

Partie VI: Conclusion

48. Rôle accru du Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration
49. Extension des activités de relations avec le public
50. Équipes de contrôle de la gestion des Centres de Main-d'œuvre

a) Sujet

1. Interprétation de la politique—page 9

b) Il est dit dans le rapport:

«La division de la Main-d'œuvre a élargi les objectifs de sa politique de main-d'œuvre afin de les adapter aux besoins socio-économiques des Canadiens. Afin d'atteindre ces objectifs, elle a consacré une partie de plus en plus grande de ses dépenses annuelles totales à ceux qui sont considérés comme désavantagés et qui peuvent avoir de la difficulté à trouver du travail parce qu'il n'ont pas les aptitudes minimales ou souffrent d'handicaps sociaux ou physiques.

Le Comité reconnaît qu'il importe le plus possible d'aider les chômeurs chroniques à se trouver des emplois productifs. Cependant, il pense qu'il est temps de faire une mise en garde. Les fonds et l'énergie consacrés à cette activité ne doivent pas amener la Division à négliger les clients qui sont prêts à travailler ou peuvent le devenir grâce à des programmes de formation et à des services de consultation offerts par Main-d'œuvre Canada.»

c) Commentaire

Le ministère ne se consacre pas aux «chômeurs chroniques». Même si les programmes de main-d'œuvre se penchent sur les désavantagés, les services d'emploi consacrent 95% de leur activité aux membres réguliers de la population active en chômage et aux nouveaux venus sur le marché du travail.

Le Ministère a pour mission d'aider les travailleurs dont l'employabilité peut être accrue par le truchement des

grams. This is not done at the expense of job-ready clients. It is worth pointing out that there is no intent to have manpower expenditures used as a substitute for welfare payments. Therefore, in evaluating programs, efforts are made to ensure that an appropriate balance is maintained. This is an essential aspect of ongoing review procedures.

a) *Topic*

2. Changing attitudes of the work force—page 14.

b) *The Report States*

"Attitudes toward employment in Canada have altered in recent years. Canadians change their jobs more frequently; they are selective about the jobs they are willing to fill and surveys show that on average their job search effort is weak. These attitudes affect the competence of Canada Manpower and must be kept in mind in assessing the effectiveness of the services provided."

c) *Comment*

People are indeed selective. In response to this, the harmonization in the delivery of UI benefits and CMC services has helped to structure job search activities. Now, unemployment clients receiving UI benefits are exposed to existing jobs. This helps change attitudes with the result, as discovered in a detailed evaluation of harmonization, that those receiving UI benefits accept jobs much more quickly.

a) *Topic*

3. Limitations to CMC service—Cooperation of employees—page 19.

b) *The Report States*

(1) "Canada Manpower is restricted in its placement service activities by two conditions. It cannot refuse to assist any job seeker who registers and it must fill vacancies from persons registered with it. It follows that the Division's first responsibility as a public service must be to the job seeker and especially to the unemployed job seeker."

(2) "To be effective, the Division must therefore seek the understanding and cooperation of employers by explaining the limitations which its role as an unemployment agency places on the services they can expect from Canada Manpower Centres."

programmes de main-d'œuvre. Ce n'est pas fait au détriment des clients qui sont prêts à travailler. Est-il besoin d'ajouter qu'il n'est pas l'intention du ministère de voir les dépenses au titre de la main-d'œuvre devenir une forme déguisée d'aide sociale. Par conséquent, lors de l'évaluation de nos programmes, nous tentons par tous les moyens de maintenir un équilibre équitable. C'est là un des aspects essentiels de nos méthodes de revue permanente.

a) *Sujet*

2. Changement d'attitude de la main-d'œuvre—page 14

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Au Canada l'attitude envers l'emploi s'est modifiée au cours de ces dernières années. Les Canadiens changent d'emploi plus fréquemment; ils sont plus exigeants dans le choix du travail qu'ils désirent accomplir et les enquêtes démontrent, qu'en moyenne, l'effort dans la recherche d'un emploi est faible. Ces attitudes influent sur la compétence de Main-d'œuvre Canada en tant qu'agence de placement et on doit en tenir compte lorsqu'on évalue l'efficacité des services fournis.»

c) *Commentaire*

Les travailleurs sont certes exigeants. A cet égard, l'harmonisation de la prestation des services offerts par l'Assurance-chômage et les C.M.C. a contribué à structurer les activités de recherche d'emploi. A présent, les clients-prestataires sont dirigés vers les emplois vacants. Ce procédé a suscité un changement d'attitude et, comme le démontre une évaluation poussée du programme d'harmonisation, les prestataires acceptent maintenant plus rapidement un emploi.

a) *Sujet*

3. Limites des services offerts par les C.M.C.—Collaboration des employeurs—page 19

b) *Il est dit dans le rapport:*

(1) «Les activités de Main-d'œuvre Canada en matière de services de placement sont limitées par deux facteurs. Cet organisme ne peut refuser son aide à quiconque est à la recherche d'un emploi et s'inscrit dans un Centre de main-d'œuvre et il doit à combler les postes vacants avec les personnes qui sont inscrites. Il s'ensuit que la responsabilité première de la Division, en tant que service public, consiste à aider toute personne à la recherche d'un emploi et plus particulièrement le chômeur à la recherche d'un emploi.

(2) On doit prendre ce fait en considération. Pour être efficace, la Division doit par conséquent chercher à obtenir la compréhension et la collaboration des employeurs en leur expliquant les limites qu'impose son rôle d'agence de placement «pour chômeurs» aux services qu'ils peuvent obtenir des Centres de Main-d'œuvre du Canada.»

c) *Comment*

(1) On page 17, Dr. Raynald is quoted as reporting to the inquiry that "less than one in six job searchers find employment through CMCs, although three out of four contact the Centres". This supports the notion that a job seeker must not limit his job search to simply registering at a CMC. This fact is usually explained but must be further emphasized to unemployed workers by manpower counsellors and through the CJST.

(2) It would be inappropriate to limit the Department's role to that of an "unemployment agency", particularly in view of the fact that both the Division and the proposed Canada Employment and Immigration Commission will continue to serve as major instruments in the field of manpower development, utilization, training and that of income maintenance during periods of unemployment. The need for improved cooperation between CMCs and the employer community is, of course, recognized and efforts in this area will be continued.

a) *Topic*

- 4. Contact person for employers—page 22.
- Improved job orders—page 22.
- Action on job orders—page 23.
- Personal contact with employers—page 30.

b) *The Report States*

"The employer who seeks workers should be given a contact in the CMC who should be a manpower counsellor or a counsellor assistant. This is necessary to secure the cooperation of employers and thereby to fulfil Canada Manpower's responsibility to the job seeker.

The Committee recommends that the Division improve arrangements for the receipt of job orders to ensure that all relevant information is included and that the order is an accurate description of the work and the working conditions.

The counsellor contact handling the order should personally verify that appropriate action has been taken in the CMC and that the employer is satisfied his job order has been given attention.

In order to keep the good will of employers, placement officers should be assigned to a specific list of employer clients. They should make every effort to become familiar with their employer's current manpower requirements through visits to the work site. Job orders from employers should be the direct responsibility of the designated placement officer who should follow the order through every stage from referral to acceptance or rejection of that referral."

c) *Commentaire*

(1) La page 17 du rapport cite le Docteur Raynald en ces termes: «moins d'une personne sur six à la recherche d'un emploi trouve du travail grâce aux C.M.C., bien que trois sur quatre entrent en communication avec eux». Cette affirmation vient appuyer le principe qui veut qu'un chercheur d'emploi ne limite pas sa recherche à la seule inscription dans un C.M.C. Les moniteurs des cours de la Méthode dynamique de recherche d'emploi et les conseillers en main-d'œuvre attirent habituellement l'attention des chômeurs sur ce point, mais ils devront insister encore davantage.

(2) Il serait inapproprié de vouloir limiter le rôle de la Division à celui d'une «agence de placement pour chômeurs», en particulier si l'on tient compte du fait que tant la Division que la future commission de l'Emploi et de l'Immigration continueront d'être des instruments majeurs de la formation, du perfectionnement et de l'utilisation de la main-d'œuvre, et du maintien du revenu en période de chômage. Une collaboration accrue entre le C.M.C. et l'ensemble des employeurs, est reconnue et on poursuivra les efforts en ce sens.

a) *Sujets*

- 4. Relation entre l'employeur et le conseiller—page 22
- Amélioration des offres d'emploi—page 23
- Traitement des offres d'emploi—page 23
- Contact personnel avec les employeurs—page 31

b) *Il est dit dans le rapport:*

«L'employeur qui cherche des travailleurs devrait être mis en rapport, au Centre de Main-d'œuvre du Canada, avec un conseiller ou un conseiller adjoint en main-d'œuvre. Cette démarche est nécessaire si Main-d'œuvre Canada veut s'assurer la collaboration des employeurs et, par conséquent, s'acquitter de ses responsabilités envers les personnes qui cherchent un emploi.

Le Comité propose que la division améliore les méthodes de réception des offres d'emploi pour veiller à ce que tous les renseignements pertinents soient inscrits et que l'offre comporte une description précise des tâches et des conditions de travail.

Le conseiller qui s'occupe de l'offre en question devrait vérifier personnellement qu'on a pris les mesures nécessaires, au C.M.C., et que l'employeur est satisfait de l'attention accordée à sa demande de personnel.

Afin d'entretenir de bonnes relations avec les employeurs, on doit confier aux agents de placement une liste particulière d'employeurs. Ils doivent faire tout leur possible pour se familiariser avec les besoins en main-d'œuvre actuels de leurs employeurs, au moyen de visites au lieu de travail. L'agent de placement doit être directement responsables des offres d'emplois et doit suivre l'offre d'emploi au cours des différentes étapes, à partir de la mise en rapport du candidat avec l'employeur jusqu'à ce que ce dernier accepte ou refuse la candidature.»

c) *Comment*

1. The standard of service to employers provides:

- that each employer be assigned “wherever practical” a specific manpower counsellor who will be responsible for delivery of services to that employer,
- that should the CMC experience difficulty in effectively providing service to an employer, the appropriate CMC officer, together with the employer, will examine the situation, discuss alternative approaches towards solving the difficulty, and then implement the appropriate action,
- that there be prompt follow-up on orders,
- that an experienced manpower counsellor supervise central order taking units,
- that each CMC have a quality control system.

2. The existing standards do not fully meet the Senate’s recommendations in that:

- The assignment of a specific manpower counsellor is not mandatory,
- the designated manpower counsellor is not necessarily involved in the follow-up.

3. In recognition of the fact that:

- each employer who seeks workers should be given a counsellor contact in the CMC who should personally verify that appropriate action has been taken,
- a number of counsellors will be involved in referring clients to an employer if the employer uses the CMC to recruit a number of different occupations,
- not all counsellors enjoy or are effective in dealing with employers.

It is intended to assess the feasibility of the “Lead Counsellor” concept. The “Lead Counsellor” would:

- personally verify that appropriate action has been taken in the CMC and that the employer is satisfied that his job orders are being given prompt attention.
- personally become familiar with the employer and his work site.

4. With respect to order taking, the existing standards do meet the Senate’s recommendations.

a) *Topic*

5. Screening job orders in the JIC—page 25.

c) *Commentaire*

1. Les normes des services aux employeurs prescrivent:

- Que «toutes les fois que cela est possible», un conseiller en main-d’œuvre particulier sera responsable de la prestation des services au même employeur;
- Que si le C.M.C. éprouve des difficultés à fournir efficacement des services à un employeur, l’agent intéressé du C.M.C. et l’employeur étudieront la situation, discuteront des solutions possibles et prendront ensuite les mesures qui s’imposent;
- Que les offres d’emploi devront recevoir promptement un traitement suivi;
- Que la supervision des sous-sections centrales de réception des offres sera assurée par un conseiller en main-d’œuvre expérimenté;
- Que chaque C.M.C. établira un système de contrôle de la qualité.

2. Les normes actuelles ne répondent pas entièrement aux recommandations du Comité sur les points suivants:

- L’affectation d’un conseiller en main-d’œuvre particulier à un employeur n’est pas obligatoire;
- Le conseiller en main-d’œuvre désigné n’est pas nécessairement chargé du traitement suivi de l’offre.

3. Nous reconnaissons:

- Que tout employeur qui cherche des travailleurs devrait être mis en rapport, au C.M.C., avec un conseiller qui s’assurerait personnellement que les mesures nécessaires ont été prises afin que l’employeur soit satisfait;
- Qu’un certain nombre de conseillers auront pour tâche de présenter les clients à l’employeur qui fait appel au C.M.C. pour recruter du personnel dans diverses professions;
- Que ce ne sont pas tous les conseillers qui aiment traiter avec les employeurs et qui sont efficaces.

C’est pourquoi il est proposé d’étudier la possibilité de créer un poste de «conseiller principal», dont les fonctions seraient:

- De vérifier personnellement que toutes les mesures ont été prises au C.M.C. afin que l’employeur soit satisfait de l’attention accordée à sa demande de personnel;
- De se familiariser avec l’employeur et son lieu de travail.

4. En ce qui a trait à la réception des offres, les normes actuelles vont dans le même sens que les recommandations du Comité.

a) *Sujet*

5. Sélection des offres d’emploi dans les C.I.E.—page 26

b) *The Report States*

"The Job Information Centre is an efficient method of handling job-ready clients, thus leaving CMC personnel more time for job seekers who require vocational counselling or training. The counsellor taking the job order should be required to ensure that the employer completely understands the limited screening of applicants likely to be referred to him from a listing of his order in the JIC. Referral forms should also indicate clearly that only limited screening has been given to the job seeker being referred."

c) *Comment*

It is of no service or comfort to the employer to say that clients being referred have not been effectively screened. If a JIC counsellor doubts a client's job readiness or if the counsellor is not in a position to carry out adequate screening at a particular moment, the client should be referred to a manpower counsellor for evaluation (testing) and referral at that level.

The Department will deal with employers' dissatisfaction with JICs by informing employers of the trade-off between thorough screening and fast referrals, implied in certain aspects of the process. Employers will be given the opportunity to decide whether they wish to receive only clients who have been fully screened.

a) *Topic*

6. JIC staff responsibilities—page 26.

b) *The Report States*

"The JIC staff, including the monitor counsellors assigned specifically to circulate in the JIC area, should be constantly on the lookout for those who cannot take advantage of this service, who have deeper counselling needs and who should be directed to counsellors responsible for giving this assistance."

c) *Comment*

Instructions to this effect have already been provided. To reinforce JIC effectiveness in this area as well as in others, revised standards of service, incorporating these principles, have been developed and will be issued to CMCs shortly.

a) *Topic*

7. Placement officers and manpower counsellors—page 30.

b) *Il est dit dans le rapport*

«Le Centre d'information sur l'emploi est un outil efficace pour s'occuper des clients qui sont aptes à travailler et permet au personnel du C.M.C. de consacrer plus de temps aux clients qui ont besoin d'orientation ou de formation professionnelle. Le conseiller qui reçoit l'offre d'emploi doit veiller à ce que l'employeur comprenne parfaitement la sélection préliminaire limitée dont font l'objet les candidats qui lui seront vraisemblablement présentés par suite de l'inscription de son offre d'emploi au C.I.E. De plus, les formules de mise en rapport doivent indiquer clairement que le candidat présenté n'a fait l'objet que d'une sélection préliminaire limitée.»

c) *Commentaire*

Dire que le client présenté n'a fait l'objet que d'une sélection préliminaire limitée n'aiderait en rien à l'employeur, et risquerait même de lui faire perdre confiance. Si un conseiller du C.I.E. n'est pas certain que le client soit en mesure d'occuper l'emploi, ou s'il lui est impossible de procéder à une sélection adéquate à un moment donné, le client devrait être dirigé vers un conseiller en main-d'œuvre afin de subir des tests et d'être présenté à ce palier.

Dans le cas des employeurs qui ne sont pas satisfaits des C.I.E., le Ministère se chargera de les informer que sélection poussée et présentation rapide sont des éléments quasi incompatibles. Les employeurs décideront alors s'ils préfèrent ne recevoir que des clients triés sur le volet.

a) *Sujet*

6. Fonctions du personnel du C.I.E.—page 26

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les membres du personnel du C.I.E., y compris les conseillers-surveillants chargés plus spécialement de circuler dans la zone du C.I.E., doivent constamment essayer de repérer ceux qui ne peuvent tirer profit de ce service, ceux qui ont grand besoin d'orientation et que l'on devrait diriger vers les conseillers chargés de les aider.»

c) *Commentaire*

Des directives à ce sujet ont déjà été émises. Afin d'accroître l'efficacité des C.I.E. à cet égard et sous d'autres rapports, des normes de services révisées pour tenir compte de ces principes ont été mises au point et seront envoyées au C.M.C. sous peu.

a) *Sujet*

7. Agents de placement et conseillers en main-d'œuvre—page 30

b) *The Report States*

"The Division should, where possible, give explicit recognition to the functional division of duties performed by counsellors in Canada Manpower Centres. Those directly involved in the actual referral of job-ready clients to specific job orders should be designated 'placement officers'. Those responsible for in-depth vocational and employment counselling should retain the title 'manpower counsellor'."

c) *Comment*

If the two functions were divorced, those who counsel only would have very little knowledge of the labour market. On the other hand, those who would deal exclusively with the job-ready would prioritize service to the job-ready. The end result would be that only those who are job-ready would receive effective placement services.

In addition, clients' needs are so varied and complex that the categorization of service to them in rather simplistic terms would be misleading. Moreover, the function "placement" should not be viewed as a separate entity but rather as a final step in the departmental "employment counselling" process. Nevertheless, there is flexibility in the role of the manpower counsellor as a result of a new Position Description System adopted in 1975. This system allows a certain degree of specialization in the manpower counsellor role. For instance, in CMCs where the need exists, positions can be described from a series of pre-written duty blocks to allow counsellors to specialize in Employer Relations or Community Relations. In other CMCs, where the need may be for counsellors to specialize in Employee Client Service (e.g. job placement counselling), a different series of duty blocks are selected and the appropriate job description prepared.

a) *Topic*

8. Qualifications of counsellors—page 30.

b) *The Report States*

"The qualifications for an assignment as a 'placement officer' in a Canada Manpower Centre should be a genuine experience in work, especially work related to one of the occupations for which placements are frequently made in that locality. 'Manpower counsellors' should have an adequate specialized educational background for this responsibility combined with relevant work experience."

c) *Comment*

It is recognized that proper business and industrial experience is essential to the proper discharge of the counselling as well

b) *Il est dit dans le rapport:*

«La Division doit, toutes les fois que cela est possible, déterminer les tâches précises dont doivent s'acquitter les conseillers dans les Centres de Main-d'œuvre du Canada. Les personnes qui s'occupent directement de la mise en rapport des clients aptes à travailler avec les employeurs qui offrent des emplois particuliers devraient être appelées «agents de placement». Les personnes à qui incombe de donner des conseils en matière d'orientation professionnelle et d'emploi devraient conserver le titre de «conseiller en main-d'œuvre.»

c) *Commentaire*

Nous croyons que si la fonction était scindée en deux, le personnel affecté uniquement au counselling n'aurait qu'une connaissance très sommaire du marché du travail. D'autre part, les «agents de placement» qui ne s'occuperaient que des clients aptes à travailler favoriseraient cette catégorie de travailleurs qui, à toutes fins pratiques, seraient les seuls à recevoir des services de placement efficaces.

En outre, les besoins des clients sont tellement complexes et variés qu'il serait dangereux de vouloir catégoriser d'une façon aussi simpliste les services auxquels ils ont droit. De plus, le «placement» représente l'étape finale du processus de counselling d'emploi mis de l'avant par le Ministère, et non une fonction en soi. Néanmoins, le nouveau système de description des postes adopté en 1975 laisse plus de souplesse au rôle du conseiller en main-d'œuvre et permet une certaine spécialisation de la fonction de conseiller en main-d'œuvre. Par exemple, dans les C.M.C. où le besoin existe, la description du poste peut se faire à partir d'une série de blocs de fonctions préétablis, pour permettre aux conseillers de se spécialiser dans les relations avec l'employeur ou dans les relations avec la collectivité. Dans d'autres C.M.C. où il peut être nécessaire aux conseillers de se spécialiser dans les services aux clients travailleurs (counselling de placement, notamment), une série différente de blocs de fonctions pourra servir de base à la description du poste.

a) *Sujet*

8. Titres de compétence des conseillers—page 31

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Pour devenir agent de placement dans un Centre de Main-d'œuvre du Canada, il faut avoir une grande expérience du monde de travail, plus spécialement du travail se rapportant à une des occupations dans lesquelles on effectue fréquemment des placements dans la localité. En plus d'un bagage d'études spécialisées appropriées les conseillers en main-d'œuvre doivent avoir acquis de l'expérience qui soit pertinente à leur travail.»

c) *Commentaire*

Nous reconnaissons que l'expérience du monde des affaires et de l'industrie est essentielle aux conseillers pour

as the placement function. In recruiting new employees, the Department seeks these assets. It is agreed that precise knowledge of an employer's specific needs and the requirements of an individual vacancy are needed in order to make an effective referral.

It is felt that this added knowledge of a specific nature can be gained only through more frequent and more effective employer visits, and an improved order taking facility. In industry, generally, staff in a personnel function do not have technical expertise of the area in which they are staffing. Technical knowledge for the selection process is usually acquired on the job and on selection boards. This knowledge is provided by technical advisors who work in the area of the vacancy.

a) *Topic*

9. Activities of manpower counsellors—page 30.

b) *The Report States*

"Manpower counsellors should, as far as possible, restrict their activities to the improvement of the job seekers' employment potential and should refer clients requiring guidance on personal problems to the appropriate agency."

c) *Comment*

It is agreed that counselling should be restricted to employment problems and personal problems should be referred to other appropriate agencies. This has been stressed in training courses over the years and more recently emphasis has been given to it through the definition of the term "employment counselling". It is also stressed in departmental directives (i.e. Manpower Manual, Chapter 12, Circular 4-1) relating to the purchases of diagnostic services for difficult cases (where personal problems are likely to be present) that such diagnosis should relate to one's employment problems.

a) *Topic*

10. Smaller CMCs in urban areas—page 32.

b) *The Report States*

"In order to make large urban CMCs more effective, the Committee recommends that smaller subsidiary offices be established which would maintain contact with a central facility. Such offices could more readily respond to local needs while at the same time have access to information about job opportunities and job seekers in the surrounding area."

s'acquitter avec compétence des activités de counselling et de placement. Le Ministère en tient compte lorsqu'il recrute de nouveaux employés. Nous reconnaissons également qu'une présentation réussie suppose une connaissance précise des besoins particuliers de l'employeur et des exigences propres à l'emploi vacant.

Nous pensons que c'est uniquement par des visites plus fréquentes et plus efficaces chez l'employeur et des mécanismes améliorés de réception des offres que cette connaissance particulière pourra être acquise. Dans l'industrie, le personnel affecté à la dotation ne possède habituellement pas de compétence technique dans le domaine qu'il doit combler. La connaissance technique nécessaire pour procéder à une sélection s'acquiert normalement par l'expérience du travail et des comités de sélection, et elle est dispensée par des conseillers techniques qui travaillent dans le domaine où se classe d'emploi vacant.

a) *Sujet*

9. Activités des conseillers en main-d'œuvre—page 31

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les conseillers en main-d'œuvre doivent, autant que faire se peut, restreindre leurs activités à l'amélioration de l'employabilité des clients et envoyer à l'organisme approprié ceux qui ont besoin de conseils pour régler leurs problèmes personnels.»

c) *Commentaire*

Nous sommes entièrement d'accord pour que le counselling se limite aux problèmes d'emploi et que les clients présentant des problèmes personnels soient dirigés vers les organismes appropriés. Cette ligne de conduite a toujours été mise de l'avant dans nos cours de formation et nous l'avons encore renforcée récemment lorsque notre Comité de la politique de main-d'œuvre a approuvé l'utilisation et la définition de l'expression «counselling d'emploi». Il est également souligné dans les directives ministérielles (voir Guide de la main-d'œuvre MA 12, 4-1) relatives à l'achat de services de diagnostic pour les cas difficiles (présentant vraisemblablement des problèmes personnels) que ces services de diagnostic doivent être liés aux problèmes d'emploi.

a) *Sujet*

10. C.M.C. moins grands dans les régions urbaines—page 33

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Pour rendre les grands C.M.C. urbains plus efficaces, le Comité propose d'établir de petits bureaux satellites reliés à une installation centrale. Ces bureaux pourraient plus facilement répondre aux besoins locaux et avoir, en même temps, accès aux renseignements sur les offres d'emploi et les chercheurs d'emploi dans la région avoisinante.»

c) *Comment*

Agreed. This is valid and compatible with past and planned activities. Large metro offices have been or will be divided. The immediate creation of smaller CMCs in urban areas is hampered by leases of three to five years and by the added requirement that co-location with UIC offices is to be arranged.

a) *Topic*

11. Computerization—page 32.

b) *The Report States*

"For the same reason the Committee strongly supports the Division's move toward the extension of the on-line computer system in its urban CMCs. There are significant benefits to be derived from computerized record-keeping which amply justify this expenditure. Not only would routine paper work be reduced, but the link-up by computer of CMCs in a large urban area would facilitate the recommended extension of CMC service through smaller neighbourhood satellite offices."

c) *Comment*

The first draft of detailed plans for the implementation of the on-line system in the four largest metro centres across Canada has now been completed.

a) *Topic*

12. Extended hours of service—page 36.

b) *The Report States*

"Canada Manpower Centres should be open at certain times outside the usual hours of business so that job seekers who are employed have access to the extensive labour market information available in the Job Information Centres."

c) *Comment*

Agreed. Policy and current practices are accurately stated in the following "In spite of the fact that each CMC has the authority to determine hours of operation best suited to their location, few are open beyond normal business hours", found on page 36 of the Report.

Arrangements have been made in several CMCs to provide services outside the normal business hours. Such extensions depend on the demand for service and the availability of staff to work split-shifts or part-time.

c) *Commentaire*

C'est là une recommandation pertinente qui va dans le sens de nos activités passées et futures. Les grands C.M.C. métropolitains ont été ou seront subdivisés. Le fait que nous ayons des baux de trois à cinq ans et la nécessité de partager nos locaux avec la commission d'Assurance-chômage risquent toutefois de nous empêcher, dans l'immédiat, d'ouvrir de tels C.M.C.

a) *Sujet*

11. Informatisation —page 33

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Pour la même raison, le comité appuie fortement l'effort entrepris par la Division pour accroître l'utilisation du système de téléphone relié à l'ordinateur dans ses C.M.C. urbains. Les avantages considérables qui découleraient du recours à l'informatique pour la tenue des dossiers justifient amplement cette dépense. L'ordinateur réduirait la paperasserie courante et de plus, reliant entre eux les C.M.C. dans une grande région urbaine, il faciliterait l'extension des services des C.M.C. par l'intermédiaire de petits bureaux satellites installés dans les localités environnantes.»

c) *Commentaire de la Division de la main-d'œuvre*

Nous avons terminé la première démarche des plans détaillés de mise en œuvre du système en direct dans les quatre centres métropolitains les plus grands à travers le pays.

a) *Sujet*

12. Prolongation des heures d'ouverture—page 39

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les Centres de Main-d'œuvre du Canada devraient être ouverts au public à certaines heures, au-delà des heures normales de travail, afin de permettre aux personnes ayant un emploi d'avoir accès à l'information considérable sur le marché du travail dont disposent les Centres d'information sur l'emploi.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. L'observation que l'on retrouve aux pages 38 et 39 du rapport illustre d'ailleurs bien la politique et les pratiques actuelles: «Malgré le fait que chaque C.M.C. est autorisé à fixer les heures de bureau les plus opportunes suivant son emplacement, il y en a peu qui sont ouverts après les heures normales de travail.»

Des dispositions ont été prises dans de nombreux C.M.C. pour offrir les services en dehors des heures d'ouverture habituelles. Une telle prolongation est fonction de la demande et de la disponibilité du personnel, qui doit être prêt à travailler par relais ou à temps partiel.

It appears that it would be appropriate to extend the hours of CMCs located where people congregate in the evening, for example, shopping centres. A thorough assessment must precede the future development of this notion. This assessment will be completed shortly.

a) *Topic*

13. Validation of registration—page 38.

b) *The Report States*

"CMCs must warn job seekers that unless validated, their initial registration will lapse after 30 days and that it is the job seekers' responsibility to keep their registration active."

c) *Comment*

This procedure is already in effect and is part of the standard interviewing process. Also, a pamphlet, "Let's Work Together in Finding a Job for You", available in fourteen languages in addition to English and French, emphasizes the importance of this contact.

a) *Topic*

14. Facility for client comments—page 39.

b) *The Report States*

"Those who use Canada Manpower Centres should be offered a facility which would encourage comments on the service. This could be a postal box number at the regional or national headquarters of the Division. This facility should be evaluated and the evaluation made public after a reasonable trial period."

c) *Comment*

On page 38 of the report this recommendation is explained as follows:

In dealing with over four million registrations a year, standards of service—however well intended—will not always be observed. It would assist the Division to minimize the effect of assumed neglect if the client was offered a facility for complaint. The Division has had considerable success with the box number technique to encourage its own employees to make comments or suggestions about their work. It is called Box (320). The suggestions sent to it go to an office of the Division in Ottawa. A similar facility could surely also be offered to job seekers through well placed notices in the CMC and in the literature about Manpower programs given to clients when they register.

Il serait indiqué de prolonger les heures d'ouverture des C.M.C. situés dans les endroits où les gens affluent le soir, dans les centres commerciaux par exemple. Il faudra toutefois procéder à une évaluation poussée avant de mettre en œuvre cette recommandation, évaluation qui devrait être terminée sous peu.

a) *Sujet*

13. Renouvellement de l'inscription—page 40

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les C.M.C. doivent prévenir les clients que si leur inscription initiale n'est pas renouvelée, elle sera annulée après 30 jours et que c'est au client qu'il incombe de renouveler son inscription.»

c) *Commentaire*

Cette procédure est déjà en vigueur et fait partie du processus normal d'entrevue. Nous avons également une brochure intitulée «Aidez-nous à vous trouver un emploi», qui insiste sur l'importance de cette démarche. La brochure est publiée en 14 langues, outre le français et l'anglais.

a) *Sujet*

14. Réception des commentaires des clients—page 41

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Il faudrait offrir aux clients des centres de Main-d'œuvre la possibilité d'exprimer leur opinion sur les services. Ils pourraient adresser leurs réponses à une boîte postale, au bureau régional ou au bureau chef de la Division. L'efficacité de cette mesure devrait être évaluée et les résultats rendus publics après une période d'essai raisonnable.»

c) *Commentaire*

Les pages 40 et 41 du rapport expliquent comme suit le sens de cette recommandation:

Avec plus de quatre millions d'inscriptions par année, il est difficile—même avec les meilleures intentions de maintenir les normes de service. Un système d'acheminement des plaintes formulées par les clients aiderait la Division à remédier aux négligences possibles. Par exemple, la technique de la boîte à suggestions, utilisée par la Division dans le but d'encourager ses propres employés à formuler leurs commentaires ou leurs suggestions au sujet du travail, a été couronnée de succès. On l'appelle la Boîte (320). Les suggestions qui y sont déposées sont acheminées vers un bureau de la Division à Ottawa. Cette même possibilité pourrait certainement être offerte aux travailleurs et être mentionnée dans des avis affichés aux tableaux des centres de Main-d'œuvre et dans les publications qui sont distribuées aux clients au moment de leur inscription.

This is a very common practice in many organizations and it is felt that it could be implemented without much problem. A suggestion box could be placed in a strategic location in CMCs. A procedure for reviewing users' comments and a system to prepare departmental replies will need to be developed.

a) *Topic*

15. Increased promotion of mobility grants—page 44.

b) *The Report States*

"The Mobility Grants Program is an effective tool for achieving necessary adjustments in the labour market. The Committee supports the recent extensions of the program and recommends that it be publicized more fully to job seekers and employers alike."

c) *Comment*

At present, full utilization of the Program is being developed by:

- producing a new fact sheet for the Program;
- providing increased training to CMC counsellors on the use of the Program as an effective placement tool;
- increasing the use of the clearance systems to obtain maximum job vacancy exposure in CMCs and JICs.

It should be pointed out that the Canada Manpower Mobility Program is designed to assist unemployed, underemployed and about to become unemployed workers who must move to find employment but cannot do so unless they receive financial assistance. Thus, the Program is not a general transportation subsidy to assist workers who are already mobile or who would move without the assistance of a mobility grant. Therefore, as mobility assistance is not a right that is available to all workers who wish to move to employment, it is not believed that outright promotion of the program, through newspaper advertising or television should be undertaken. Such methods would attract large numbers of persons to the CMC who would not be eligible for mobility assistance. Instead, promotional efforts will be focused on increasing manpower counsellors' knowledge of the Program in order that they will be more fully aware of its use as an effective placement tool, and in developing publicity within the CMCs.

a) *Topic*

16. Evaluation of the Special Job Finding and Placement Drive—page 46.

Il s'agit là d'une pratique très courante dans de nombreuses organisations et nous croyons qu'elle pourrait être mise en application sans problème. Une boîte à suggestions pourrait être placée dans un coin stratégique du C.M.C. Il faudrait mettre au point une procédure pour étudier les commentaires des usagers et rédiger les réponses du Ministère.

a) *Sujet*

15. Publicité accrue pour les subventions de déplacement (Programme de mobilité de la main-d'œuvre du Canada)—page 47

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le programme de subventions de déplacement est un instrument efficace pour corriger les déséquilibres du marché du travail. Le Comité approuve le récent élargissement du programme de mobilité et propose qu'il fasse l'objet d'une campagne de publicité plus intense auprès de ceux qui cherchent un emploi aussi bien que des employeurs.»

c) *Commentaire*

Dans le moment, les mesures suivantes ont été prises afin d'assurer la pleine utilisation du programme:

- Publication d'une nouvelle fiche de renseignements sur le programme;
- Formation des conseillers des C.M.C. davantage axée sur le programme en tant qu'outil de placement efficace;
- Utilisation accrue du système de mise en compensation afin que le plus grand nombre possible d'emplois vacants soient affichés dans les C.M.C. et les C.I.E.

Il ne faut pas perdre de vue que le Programme de mobilité de la main-d'œuvre du Canada est destiné à aider les chômeurs et les travailleurs sous-employés ou sur le point de devenir chômeurs qui doivent trouver un emploi, mais ne peuvent le faire sans aide financière. Par conséquent, il ne s'agit pas d'un programme de subventions générales de déplacement pour venir en aide aux travailleurs qui sont déjà prêts à se déplacer ou le feraient sans l'aide financière. Étant donné donc que l'aide à la mobilité n'est pas un droit dont peuvent se prévaloir tous les travailleurs qui désirent se déplacer pour trouver un emploi, nous croyons que la promotion ouverte du programme dans les journaux ou à la télévision ne serait guère indiquée. Ce procédé pourrait attirer dans les C.M.C. un grand nombre de travailleurs qui sont inadmissibles à l'aide à la mobilité. Il a donc été décidé que la promotion du programme se bornera à y sensibiliser davantage les conseillers afin qu'ils puissent l'utiliser au maximum en tant qu'outil de placement et à développer la publicité dans les CMCs.

a) *Sujet*

16. Évaluation du programme spécial de la campagne spéciale de recherche d'emploi et de placement

b) *The Report States*

"The Division should maintain a continuous evaluation of the Special Job Finding and Placement Drive in order to ensure that the results obtained continue to justify the significant amount of available counselling resources required to place those selected for participation."

c) *Comment*

This has been done in cooperation with UIC. The direct result of this evaluation was the introduction of the Harmonization Program, which provides for a carefully designed continuum of M&I-UIC services in which all prospective claimants participate from the very beginning of their claim-cycle. Initial operational statistics suggest that the benefits derived from the Harmonization Program far exceed those of SJF&PD. The proposed integration of services is expected to result in further benefits at lower costs.

a) *Topic*

17. Evaluation of Outreach—page 48.

b) *The Report States*

"The Outreach Program is doing a job that cannot now be done as well by Canada Manpower Centres. The focus should be limited to overcoming the severe employment problems of the hard-core unemployed and the Outreach Program must be continuously evaluated to ensure that funds provided are in fact used only for this purpose."

c) *Comment*

The Outreach Program has indeed proved a necessary complement to the regular delivery system of CMCs. Its objectives are being reviewed to restrict the focus to the hard-core unemployed.

To ensure that the program is effective, a thorough review of Outreach projects is conducted on an ongoing basis. The goal of these reviews is to assess whether the projects' objectives are being achieved and whether funds are utilized as reported. Corrective action is undertaken where required.

a) *Topic*

18a. Services for hard-core unemployed—page 49.

b) *The Report States*

"The division must recognize that there is a limit to the amount of hard-core unemployment that can be reduced. Lack of employment is not the only difficulty faced by the unemployed disadvantaged job seeker but it is the difficulty Canada Manpower can do something about,

b) *Il est dit dans le rapport:*

«La Division devrait suivre de près l'évolution du programme spécial de recherche d'emploi et de placement afin de s'assurer que les résultats obtenus justifient toujours l'utilisation du nombre considérable d'orienteurs nécessaire au placement des participants.

c) *Commentaire*

Nous avons fait cette évaluation en collaboration avec la C.A.C., et le programme d'harmonisation en est le résultat direct. Ce programme permet une continuité bien structurée des services du M.M.I. et de la C.A.C. auxquels participent tous les prestataires éventuels à compter du tout début du cycle de demande. Les premières statistiques opérationnelles laissent croire que les avantages du programme d'harmonisation sont de loin supérieurs à ceux de la campagne spéciale de recherche d'emploi et de placement. Nous devrions tirer encore plus d'avantages du fusionnement proposé des services et ce, à des coûts moindres.

a) *Sujet*

17. Évaluation du programme d'Extension—page 51

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les fonctions du Programme Extension ne pourraient actuellement être assumées par les Centres de la Main-d'œuvre du Canada. Il faut se borner à résoudre etc. permanente du Programme extension afin de s'assurer que les subventions octroyées sont effectivement et uniquement consacrées à ces fins.»

c) *Commentaire*

Le programme Extension s'est sans aucun doute avéré un complément nécessaire au système régulier de prestation de service des C.M.C. A l'heure actuelle, ses objectifs sont révisés afin d'en restreindre la portée aux chômeurs chroniques.

Afin d'évaluer l'efficacité du programme, une revue en profondeur des projets Extension est menée sur une base continue. Ces études ont pour but de s'assurer que les objectifs des projets sont atteints et que les fonds sont utilisés comme il se doit. Au besoin, des mesures correctives sont prises.

a) *Sujet*

18a. Services aux chômeurs chroniques

b) *Il est dit dans le rapport:*

«La Division doit reconnaître qu'il n'est pas possible d'éliminer complètement le chômage chronique. La rareté de l'emploi n'est pas la seule difficulté à laquelle doivent faire face les candidats handicapés, mais c'est un problème que Main-d'œuvre Canada peut aider à résoudre en

through more efficient promotion and operation of existing services for counselling, training and placement."

c) Comment

The Department recognizes that there are limits to the effectiveness of its efforts in this area. These limits are not always easily determined, but it is not believed that the Department has overstepped its mandate and has in fact become involved in activities that are not employment related only in an incidental manner. It is agreed that manpower services to the hard-core unemployed must be concentrated in the employment counselling, training and placement areas.

Senate's approval of the recent measures taken to improve services to the handicapped, by adapting existing programs and services, are appreciated. In the report, the following were singled out:

1. the extension of mobility grants to bring job seekers from isolated areas to CMCs;
2. the direct exchanges undertaken by CMC counsellors, welfare agencies and UIC offices;
3. the development of manpower policies through consultation with Canadian Natives;
4. the delivery of programs and services through the coordinated approach of the Community Employment Strategy.

Efforts in these directions will of course continue.

a) Topic

18b. Employment for handicapped—page 49.

b) The Report States

"The Committee believes that many employers would accept the challenge of opening new avenues of employment to the physically and mentally handicapped if encouraged by Canada Manpower to do so. Improved counsellor contact with employers should provide increased opportunities to tell employers about this important community responsibility."

c) Comment

The Department is encouraged by the support that is being provided by the Committee through this recommendation. This will influence employers' attitudes very favourably. Cooperation from employers will be sought in the manner suggested.

It may be of interest to add that the Department is cooperating closely with the Public Service Commission in developing measures to expand opportunities for the handicapped within the public service. The Government

améliorant ses moyens de propagande et le fonctionnement de ses services d'orientation, de formation et de placement.»

c) Commentaire

Le Ministère reconnaît que l'efficacité de ses efforts en la matière est limitée et il n'est pas toujours facile de déterminer ces limites. Cependant, nous ne croyons pas que le Ministère ait outrepassé son mandat, car ce n'est qu'à l'occasion que des activités sans rapport avec l'emploi ont été entreprises. Nous reconnaissons que les services de main-d'œuvre aux chômeurs chroniques doivent être concentrés, dans les domaines du counselling d'emploi, de la formation et du placement.

L'approbation du Comité sénatorial pour les mesures récentes que nous avons prises (adaptation des programmes et des services existants) pour améliorer nos services aux handicapés est appréciée. Le rapport cite et approuve:

1. L'extension des subventions de mobilité en vue de permettre aux chercheurs d'emplois des régions isolées de faire appel aux services des C.M.C.;
2. Les échanges directs entre les conseillers des C.M.C. les organismes de bien-être et les bureaux d'assurance-chômage;
3. L'élaboration de politiques de main-d'œuvre en consultation avec les Autochtones;
4. La prestation de programmes et de services en coordination avec l'approche de la Stratégie d'emploi communautaire.

Il va sans dire que nous poursuivrons nos efforts en ce sens.

a) Sujet

18b. Emploi des handicapés—page 52

b) Il est dit dans le rapport:

«Le Comité est d'avis que beaucoup d'employeurs relèveraient le défi d'offrir de nouvelles perspectives d'emploi aux handicapés physiques et mentaux si Main-d'œuvre Canada les y incitait. De meilleurs contacts entre les conseillers et les employeurs permettraient de mieux renseigner les employeurs sur cette importante responsabilité sociale.»

c) Commentaire

L'appui du Comité par le truchement de cette recommandation est des plus encourageantes pour le Ministère. Ceci aura une influence favorable sur l'attitude des employeurs. Nous rechercherons leur collaboration de la manière suggérée.

Il y aurait peut-être lieu d'ajouter que le Ministère collabore étroitement avec la Commission de la fonction publique pour mettre au point des mesures destinées à accroître les débouchés pour les handicapés au sein de la

of Canada would thus play a leadership role in this area and set an example for employers to follow.

a) *Topic*

19. Pre-screening of referrals—page 56.

Counsellor response to employers' requests—page 56.

b) *The Report States*

"The responsibility of the CMC to assist the job seeker restricts in some degree the selectivity it can apply in making referrals. At the same time screening must be sufficiently thorough that employers are not discouraged from placing job orders.

In processing job orders counsellors must admit quickly and frankly that they do not have suitable candidates when employers' requests cannot be met. Underqualified referrals should not be made by CMCs unless the employer explicitly agrees to consider them."

c) *Comment*

Present policy states that workers who do not meet the minimum requirements, as stated in the job order, are not to be referred to employers. It is further accepted as departmental policy to advise the employer as soon as possible if the CMC will encounter difficulties in filling the job order. This directive is further strengthened by the fact that should the CMC not be able to contact the employer within a few hours after taking the order, a time limit of 24 hours has been established as a mandatory maximum period after which a CMC must communicate with the employer.

Present departmental policy precludes the referral of underqualified clients by manpower counsellors without the prior consent from the employer to interview the prospective candidate.

a) *Topic*

20. Encouraging employers' acceptance of referrals—page 57.

b) *The Report States*

"In dealing with his group of employers the counsellor must try to convince them that they too have a responsibility to the job seeker. In this regard the counsellor should try to gain the employers' cooperation to adapt job requirements to fit those of the job seekers registered with the CMC, even if this means accepting an employee who is underqualified and who will have to receive on-the-job training."

Fonction publique. Le gouvernement du Canada pourrait de ce fait jouer un rôle prépondérant en la matière et prêcher par l'exemple auprès des employeurs.

a) *Sujet*

19. Sélection préliminaire des candidats—page 59

Réponse des conseillers aux demandes des employeurs—page 59

b) *Il est dit dans le rapport:*

«La responsabilité qui incombe aux CMC d'aider toute personne qui se cherche un emploi restreint dans une certaine mesure la sélection qu'ils peuvent faire lorsqu'ils présentent des candidats aux employeurs. Par contre, la sélection doit être suffisamment poussée afin que les employeurs ne se découragent pas de faire part de leurs demandes de personnel aux C.M.C.

En examinant les demandes de personnel, les conseillers doivent admettre rapidement et franchement, lorsque c'est le cas, qu'ils n'ont pas de candidats convenables à présenter. Ils ne devraient pas présenter des candidats insuffisamment qualifiés à moins que l'employeur n'ait explicitement convenu d'interviewer ces personnes.»

c) *Commentaire*

La politique actuelle consiste à ne présenter aux employeurs que les travailleurs qui répondent aux exigences minimales mentionnées dans l'offre d'emploi. Notre politique stipule en outre que si le C.M.C. puisse avoir des difficultés à combler l'offre d'emploi, il fait que l'employeur en soit informé le plus tôt possible. Les directives vont encore plus loin: s'il est impossible aux C.M.C. de donner suite à l'offre quelques heures après sa réception, ils doivent obligatoirement communiquer avec l'employeur dans les 24 heures.

La politique actuelle du Ministère prescrit que les conseillers en main-d'œuvre ne doivent pas présenter de clients n'ayant pas toutes les qualifications voulues avant que l'employeur n'ait consenti à faire subir une entrevue à ces personnes.

a) *Sujet*

20. Inciter les employeurs à agréer les candidats—page 60

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Dans ses rapports avec son groupe d'employeurs, le conseiller doit essayer de les convaincre qu'ils ont eux aussi des responsabilités envers les personnes qui cherchent un emploi. A cet égard, le conseiller doit essayer d'amener l'employeur à adapter les exigences du poste aux qualités des personnes inscrites à la Main-d'œuvre, même si cela signifie qu'il leur faut accepter un employé qui n'a pas toutes les qualités requises et à qui il faudra donner une formation en cours d'emploi.»

c) *Comment*

This practice is followed by large numbers of counsellors, but probably needs to be reemphasized in certain areas. This is being done.

a) *Topic*

21. Encouraging employers to list better jobs—page 58.

b) *The Report States*

“Employers should be encouraged by CMCs to list better paying and more challenging job vacancies. Better jobs offered by Canada Manpower Centres will also encourage better candidates to come forward to fill them.”

c) *Comment*

Agreed.

In emphasizing the provisions for improved services to employers, as outlined in “Standards of Service to Employers”, a competence to serve employers will be demonstrated and they will, as a matter of course, list better jobs with us.

a) *Topic*

22. Employers’ right to complain to CMC—page 58.

b) *The Report States*

“The Committee urges employers to accept the explicit invitation of the Minister of Manpower and Immigration to contact the CMC and to insist on an explanation when they receive unsatisfactory service. Employers can assist counsellors to meet their requirements by giving complete details when the job order is placed.”

c) *Comment*

This is also included in the “Standards of Service to Employers”—MA 15 No. 3—in the following statement:

2(3) Should the CMC experience difficulty in honouring its commitment to effectively provide a particular service to an employer, the appropriate CMC officer, together with the employer, will examine the situation, discuss and determine alternative approaches towards solving the difficulty, and then implement the appropriate action to successfully assist the employer to satisfy his manpower requirements.

This is an important element of the “Lead Counsellor” approach, as described in topic 4 number 3.

a) *Topic*

23. Response to employers’ comments—page 59.

c) *Commentaire*

Un grand nombre de conseillers en main-d’œuvre mettent déjà en pratique cette recommandation, mais il se peut qu’un rappel soit nécessaire dans certains secteurs. Cela se fait présentement.

a) *Sujet*

21. Inciter les employeurs à offrir de meilleurs emplois—page 61

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les employeurs devraient être encouragés par les CMC à offrir des postes mieux payés et plus attrayants. Si les centres de main-d’œuvre du Canada offrent de meilleurs postes, cela attirera de meilleurs candidats.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d’accord.

En insistant encore davantage sur la qualité des services aux employeurs, comme le fait nos «Normes des services aux employeurs», nous ferons preuve d’une compétence à servir les employeurs et de ce fait, ils seront plus enclins à inscrire de meilleurs emplois.

a) *Sujet*

22. Droit des employeurs de se plaindre—page 61

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité incite les employeurs à accepter l’invitation explicite du ministre de la Main-d’œuvre et de l’Immigration à communiquer avec le CMC et à exiger une explication lorsqu’ils n’ont pas reçu un bon service. Les employeurs peuvent aider les conseillers à satisfaire leurs demandes d’emploi en donnant tous les renseignements nécessaires.»

c) *Commentaire*

Les «Normes des services aux employeurs» (MA 15 n 3) vont exactement dans le sens de cette recommandation. Il est dit:

2 (3) «Si le C.M.C. éprouve quelque difficulté à respecter son engagement, à savoir offrir à l’employeur un service particulier, l’agent approprié du C.M.C., de concert avec l’employeur, examine la situation, en discute et trouve une autre solution au problème; il prend ensuite les mesures qui s’imposent pour mettre cette solution en pratique et satisfaire les besoins en main-d’œuvre de l’employeur.»

Il s’agit là d’un élément important de la notion de «conseiller principal» expliquée au sujet 4, numéro 3.

a) *Sujet*

23. Réponse aux griefs des employeurs—page 62

b) *The Report States*

"The Division has responded to a number of critical comments made by employers in public testimony and is taking steps to introduce some of the reforms which the Committee is recommending."

c) *Comment*

Changes made in the delivery of service to the public, especially improvements made in the delivery of services to employers, will be clearly explained in public statements.

a) *Topic*

24. No expansion of executive placement—page 67.

b) *The Report States*

"The Committee agreed that extensive expansion of the professional and executive placement services would be a questionable use of public funds and recommends that the Division should not develop a distinctive specialized service in executive and professional placement, even if a fee were to be charged for this service."

c) *Comment*

The executive and professional sector should be served on the basis of our legal responsibility to service all parts of the labour market. The E&P sector will continue to receive the service it is currently receiving; however, at this time, it is not intended to consider any expansion of service.

a) *Topic*

25. No expansion of CMC activity into temporary help services—page 68.

b) *The Report States*

"The placement of job seekers who prefer part-time employment is in general terms a proper responsibility of the public employment service. It is presently fulfilled through the operation of Farm Labour Pools and the referral of job seekers to casual employment. However Canada Manpower Centres should not set up separate formal temporary help services for which they become an employer of record."

c) *Comment*

Agreed. There is no intention of becoming employers of record, but the Department intends to compete with the temporary help agencies through more efficient casual labour pools.

b) *Il est dit dans le rapport:*

«La Division a répondu à de nombreuses critiques faites par les employeurs lors de leur témoignage public et elle prend des mesures pour apporter les réformes que le Comité a recommandées.»

c) *Commentaire*

Les modifications apportées à la méthode de prestation de services au public et visant notamment à améliorer les services aux employeurs seront expliquées clairement dans des déclarations publiques.

a) *Sujet*

24. Aucune extension des services de placement des cadres—page 70

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité a convenu qu'en développant considérablement les services de placement aux cadres et aux professionnels ou utiliserait de façon discutable les fonds publics et recommande que la Division ne mette pas sur pied un service distinct pour les cadres et les professionnels même si on imposait des frais de services.»

c) *Commentaire*

C'est dans l'optique de notre responsabilité, aux termes de la loi, de servir tous les secteurs du marché du travail que nous devons offrir des services de placement aux cadres et aux professionnels qui continueront de recevoir les services actuels, mais nous n'envisageons aucune extension de services pour le moment.

a) *Sujet*

25. Aucune extension des services de placement de la main-d'œuvre temporaire offerts par les C.M.C.—page 71

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le placement des personnes qui cherchent un emploi temporaire est, de façon générale, la responsabilité du service public de placement, qui l'assume actuellement par l'établissement du réseau des Services de main-d'œuvre agricole et par la présentation des chercheurs d'emploi à des employeurs qui offrent du travail temporaire. Toutefois, les Centres de main-d'œuvre du Canada ne devraient pas fournir des services distincts de placement à l'intention de la main-d'œuvre temporaire, car ils deviendraient eux-mêmes un employeur.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. Il n'y a aucune intention de devenir nous-mêmes des employeurs, mais le Ministère a la ferme intention de soutenir la concurrence des agences de placement temporaire en améliorant ses services de main-d'œuvre occasionnelle.

a) *Topic*

26. Compulsory listing of vacancies rejected—page 69.

b) *The Report States*

“Employers should not be required to list all vacancies with Canada Manpower Centres. This also applies to private placement agencies.”

c) *Comment*

Since 1945 the U.I. regulations contained a requirement for employers to list all vacancies with the National Employment Service. It was never enforced and in 1974 the regulations were amended to delete this requirement. There is general agreement that employers would view compulsory registration in a negative manner. The administrative difficulties in having employers comply and also notifying us when vacancies are filled would demand a substantial increase in departmental resources.

a) *Topic*

27. Expanded representation on Manpower Needs Committees—page 77.

b) *The Report States*

“Federal-provincial cooperation in the provision of job preparation training for adults has been improved through the activation of the Manpower Needs Committees in each province. However, the Committee recommends that representatives from business and labour be included in both the planning and assessment of manpower training courses.”

c) *Comment*

This recommendation is fully in accord with departmental policy. In the federal-provincial training agreements, the involvement of employer and union representatives is provided for in order to secure their contribution to the planning, implementation and assessment of training. However, the extent of industry and labour participation up to now is far from being satisfactory. Consequently, it is intended to promote with provinces the greater involvement of employers and unions through such mechanisms as the creation of a system of Manpower Training Needs sub-committees which could more easily draw meaningful inputs from business and labour, particularly at the local level.

It should be pointed out that provincial training systems and individual institutions generally utilize advisory committees of industry (and frequently labour) representatives to assist in the design and review of training courses, thus helping to ensure the relevance of these courses to employers' requirements.

a) *Sujet*

26. Affichage des postes vacants non obligatoire—page 72

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les employeurs, ainsi que les agences de placements privées, ne devraient pas être tenus de signaler tous leurs postes vacants aux Centres de Main-d'œuvre du Canada».

c) *Commentaire*

Depuis 1945, les règlements sur l'assurance-chômage prescrivaient que les employeurs devaient signaler tous leurs emplois vacants au Service national de placement. Cette disposition n'a jamais été appliquée et en 1974, elle a été supprimée. L'opinion générale s'accorde à dire que les employeurs pourraient accueillir de façon négative l'affichage obligatoire. Les problèmes administratifs qu'entraîneraient cette obligation ainsi que celle de nous prévenir lorsque les emplois sont comblés exigeraient une augmentation substantielle des ressources du Ministère.

a) *Sujet*

27. Augmentation du nombre des représentants aux Comités des besoins en main-d'œuvre—page 79

b) *Il est dit dans le rapport:*

«La coopération fédérale-provinciale vis-à-vis de la formation professionnelle des adultes a été améliorée grâce aux activités des comités des besoins en main-d'œuvre dans chaque province. Cependant, le Comité recommande que des représentants du secteur des affaires et du secteur du travail participent à la planification et l'évaluation des cours de formation de la main-d'œuvre.

c) *Commentaire*

Cette recommandation correspond exactement à la politique du Ministère. Les accords sur la formation conclus entre le fédéral et les provinces prévoient la participation de représentants des employeurs et des syndicats à la planification, à la mise en œuvre et à l'évaluation des programmes de formation. Cependant le ministère est loin d'être satisfait quant à l'ampleur de cette collaboration jusqu'à présent. Par conséquent, nous avons l'intention de demander aux provinces de susciter une participation plus actives des employeurs et des syndicats en créant notamment des Sous-comités des besoins en main-d'œuvre qui pourraient véhiculer un apport plus significatif du patronat et des syndicats, en particulier au niveau local.

Il y a lieu de faire remarquer qu'en général, les systèmes provinciaux de formation et les établissements indépendants font appel à des comités consultatifs formés de représentants des employeurs (et souvent des travailleurs) pour collaborer à la conception et à l'évaluation des cours de formation, afin que ces derniers répondent mieux aux besoins des employeurs.

a) *Topic*

28. One-year rule retained—page 80.

b) *The Report States*

"The Committee recommends continuation of the present rule that trainees must have spent one year in the work force before becoming eligible for a federally sponsored training course."

c) *Comment*

This requires further study as part of the CMTP Review.

Except for apprentices, our legislation requires that clients receiving institutional training under CMTP must have been out of school for at least twelve months; no reference is made, however, to their labour force status during this period.

At present, it appears that this policy continues to serve a useful purpose in ensuring that CMTP allowances not provide an incentive for young people to leave school prematurely. The current high rate of unemployment among youth has resulted in suggestions that the "one-year-out-of-school rule" be dropped, but it is believed that vehicles other than institutional training would offer more appropriate responses to this problem.

The Canada Manpower Industrial Training Program is already developing or conducting numerous pilot projects to attack youth unemployment. Trainees under this program need only to be one year past the provincial school-leaving age; no minimum time out of school is required. The new Job Experience and Training Program (JET) will further aid young people entering the labour market.

The employment problems of youth require a coordinated approach by federal and provincial governments.

a) *Topic*

29. Reassessment of allocation for basic educational training—page 82.

b) *The Report States*

"The Committee is disturbed by the fact that basic educational training, an area which is essentially a provincial responsibility, is costing the Manpower Division in excess of \$100 million annually. The Committee recommends that this situation be reassessed and remedial action taken if necessary."

a) *Sujet*

28. Règlement relatif à une année d'appartenance à la population active retenu—page 82

b) *Il est dit dans le rapport*

«Le Comité recommande la continuation du présent règlement voulant que les stagiaires aient appartenus à la population active pendant une année avant d'être admissibles aux cours subventionnés par le gouvernement fédéral.»

c) *Commentaire*

Cette recommandation exige une étude complémentaire dans le cadre de la révision du P.F.M.C.

Sauf dans le cas des apprentis, la loi exige que les clients qui reçoivent de la formation institutionnelle dans le cadre du P.F.M.C. aient quitté l'école depuis au moins douze mois. Il n'est toutefois nullement fait allusion à leur situation d'activité au cours de cette période.

À l'heure actuelle, il semble que cette politique soit toujours utile en ce qu'elle empêche les jeunes de considérer les allocations du P.F.M.C. comme un encouragement à quitter l'école prématurément. Il nous a été suggéré de laisser tomber ce règlement «d'une année hors de l'école», étant donné le taux de chômage élevé chez les jeunes actuellement; nous croyons cependant que des formules autres que celle de la formation institutionnelle pourraient apporter une réponse plus adéquate à ce problème.

Le programme de formation industrielle de la main-d'œuvre du Canada est à mettre au point ou administre déjà de nombreux projets pilotes pour combattre le chômage chez les jeunes. Dans le cadre de ce programme, les stagiaires ne doivent avoir dépassé que d'une année l'âge de la fréquentation scolaire obligatoire dans la province; aucun minimum n'est requis quant à la durée de la période suivant l'abandon des études. Le nouveau Programme de formation et d'expérience professionnelle aidera en outre les jeunes à se tailler une place sur le marché du travail.

Les problèmes d'emploi chez les jeunes exigent une approche coordonnée de la part du gouvernement fédéral et des provinces.

a) *Sujet*

29. Réévaluation de l'affectation des fonds pour la formation scolaire de base—page 84.

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité se préoccupe du fait que la formation scolaire de base, un domaine essentiellement sous responsabilité provinciale, coûte à la Division de la Main-d'œuvre plus de 100 millions de dollars par année. Le Comité recommande que la situation soit réexaminée et que les mesures correctives soient prises au besoin.»

c) *Comment*

Agreed.

Although the level of Basic Training for Skill development (BTSD) purchases each year has consciously been reduced, BTSD still accounts for 25% of our current expenditures on institutional training and is an area of great concern in our current policy review. This matter has been raised in discussions with the provinces because it is believed that they should accept greater responsibility for providing basic educational opportunities to adults.

As the Senate Committee recognizes, there will continue to be a requirement for some form of BTSD in the foreseeable future, but it is hoped that the scale of federal expenditures on such training will be reduced significantly without reducing the opportunities for adult workers to develop their employment skills. Efforts will be made on several fronts, including reemphasizing to our counselling staff that BTSD must be provided only to those having a clear requirement for upgrading to enter employment, whether directly or through some type of skill training. As well, it is believed that the entry requirements for many skill courses could be reduced, and that, if necessary, academic components could be built into the training.

Furthermore, particular attention is being paid to the scope and effectiveness of Basic Job Readiness Training and Work Adjustment Training for clients having special needs. It is gratifying to note the comments of the Senate Committee on the importance of these forms of training.

a) *Topic*

30. Relevance of skill training to job market—page 83.

b) *The Report States*

"The Division through the federal representatives on the Manpower Needs Committees in each province must become more insistent that skill training courses made available by the provinces for purchase under the Canada Manpower Training Program are more closely related to current local labour market needs."

c) *Comment*

The Senate has implied here that courses are not now related to labour market needs. This is an unwarranted conclusion based on ambiguity of CMTP Follow-up Survey data.

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord.

Même si la réduction du niveau des achats de Cours préparatoires à la formation professionnelle (C.P.F.P.) chaque année a été délibérée, ces cours représentent toujours 25 p. 100 de nos dépenses actuelles pour la formation institutionnelle et constituent un très grand sujet de préoccupations dans le cadre de la révision de notre politique actuelle. Cette question a été soulevée lors de nos rencontres avec les provinces, car nous croyons que ces dernières devraient accepter une plus grande part de responsabilité en ce qui a trait à la formation scolaire de base des adultes.

Comme le reconnaît le Comité sénatorial, les cours du type du C.P.F.P. continueront d'être nécessaires dans un avenir prévisible, mais nous espérons être en mesure de réduire considérablement le niveau des dépenses fédérales à cet égard sans toutefois restreindre des travailleurs adultes les possibilités pour ce qui est d'accroître leurs aptitudes à l'emploi. Nos efforts se mèneront sur plusieurs fronts; entre autres, nous préciserons à nouveau, à notre personnel de counselling que les C.P.F.P. ne doivent être offerts qu'aux travailleurs dont les besoins de recyclage sont les plus pressants pour obtenir un emploi, soit directement, soit par le truchement de certains cours de formation professionnelle. Par ailleurs, nous croyons que les critères d'admissibilité à de nombreux cours de formation professionnelle pourraient être réduits et que, si nécessaire, les matières proprement scolaires pourraient être intégrées à la formation.

En outre, une attention particulière sera accordée à la portée et à l'efficacité du Programme de formation préparatoire à l'emploi et du Programme d'adaptation au travail, axés sur les clients spéciaux. Nous sommes heureux de constater que le Comité sénatorial a reconnu l'importance de ces méthodes de formation.

a) *Sujet*

30. Pertinence de la formation professionnelle au marché du travail—page 85

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Par l'intermédiaire des représentants fédéraux des comités des besoins en main-d'œuvre dans chaque province, la Division doit insister davantage pour que les cours de formation professionnelle achetés aux provinces dans le cadre du Programme de formation de la main-d'œuvre s'apparentent davantage aux besoins locaux actuels du marché du travail.»

c) *Commentaire*

Par cette recommandation, le Comité sous-entend que les cours actuels ne correspondent pas aux besoins du marché du travail. Il s'agit là d'une conclusion hâtive fondée sur l'ambiguïté des données de l'enquête de contrôle du P.F.M.C.

The problem of matching, both qualitatively and quantitatively training with labour market requirements is of primary concern in any training program. It is worth pointing out, however, that the employment rates experienced by CMTF graduates and quoted in the Senate Committee report compare quite favourably with those for many similar programs in other countries. Moreover, there are technical problems in interpreting these figures arising from the limitations of the methods used to classify training and occupations—at least some of those who appear to have obtained jobs unrelated to their training may well be utilizing the skills their training gave them.

Improving the responsiveness of training to labour market needs may be achieved either through better planning or through greater flexibility. Planning requires that manpower needs be forecasted accurately, and despite the advances made through such techniques as COFOR and FOIL this is still a very difficult task (as is acknowledged internationally by, for example, the OECD). One key to improved accuracy is the utilization of local expertise and knowledge, such as we are attempting to tap through emphasis on the involvement of employers and labour.

Increasing the flexibility of the training system to respond to shifting needs has inherent limits; for training tends to have high set-up costs which must be spread over adequate numbers of trainees if efficiency is to be achieved. One solution, but by no means a universally applicable one, is to utilize to a greater extent the training capabilities of industries themselves, and our policy developments are pursuing this possibility.

There is no single approach that can achieve the goal identified in this recommendation. Rather, continued efforts by both federal and provincial agencies are required to improve the match between training and the labour market.

a) *Topic*

31. Relevance of training referral to future employment—page 85.

b) *The Report States*

"The Committee recommends that it should be the responsibility of the counsellor who makes a referral to training to make an assessment of the relevance of that training to the employment finally secured. The results of such assessments should be made available to the district economist and through him to the Manpower Needs Committees."

Tout programme de formation doit se soucier en priorité de concilier la formation tant en quantité qu'en qualité avec les besoins du marché du travail. Il y a lieu toutefois de souligner que les taux d'emploi des finissants du P.F.M.C. (cités dans le rapport du Comité sénatorial) se comparent très avantageusement avec de nombreux programmes analogues dans d'autres pays. En outre, l'interprétation de ces données pose des problèmes techniques à cause des limites des méthodes utilisées pour classer la formation et les professions; au moins certains finissants parmi ceux qui ont obtenu un emploi apparemment sans rapport avec leur formation utilisent peut-être les compétences qu'ils ont acquises au cours de leur période de formation.

C'est par une meilleure planification ou une plus grande souplesse que nous parviendrons à assurer un meilleur équilibre entre la formation et les besoins du marché du travail. La planification exige des prévisions précises sur les besoins en main-d'œuvre, et en dépit des progrès réalisés au moyen de techniques telles le P.P.P.C. et la L.A.D.P., cela reste encore une tâche ardue (et reconnue comme telle sur le plan international, notamment par l'O.C.D.E.). L'un des moyens d'en arriver à une plus grande précision consiste à utiliser les compétences et les connaissances sur le plan local, et c'est ce vers quoi nous tendons en insistant sur la participation des employeurs et des travailleurs.

Mais l'accroissement de la flexibilité du système de formation afin qu'il réponde aux besoins changeants ne peut se faire sans restrictions, car la formation coûte très cher à mettre en place et ces coûts doivent être répartis sur un certain nombre de stagiaires pour être efficaces. L'une des solutions, qui est cependant loin d'être applicable partout consiste à utiliser sur une plus grande échelle les ressources en formation qu'offrent les industries, et en élaborant nos politiques. Nous tenons de plus en plus compte de cette possibilité.

Aucune méthode ne peut à elle seule atteindre l'objectif fixé dans cette recommandation. Il faut plutôt que les organismes tant du fédéral que des provinces poursuivent leurs efforts afin que la formation soit davantage fonction du marché du travail.

a) *Sujet*

31. Pertinence de la formation vis-à-vis de l'emploi futur—page 88

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande que le conseiller qui propose une personne à la formation évalue le degré de pertinence de cette formation vis-à-vis de l'emploi finalement obtenu. Les résultats de ces évaluations devraient être mis à la disposition de l'économiste régional puis, par l'entremise de celui-ci, des comités des besoins en main-d'œuvre.»

c) *Comment*

The general spirit of this recommendation is already put into practice in many cases and has obvious merits. To apply the specific proposal universally, however, would not be feasible. Clients frequently do not return to the CMC which referred them to training, making follow-up by the original counsellor impossible. Moreover, the counsellor may not always be equipped or in a position to assess the relevance of training.

Thus, while closer CMC follow-up of trainees should be encouraged, the main responsibility for improving the training itself should rest elsewhere—with the Manpower Needs Committee system, the province and employer and labour representatives.

a) *Topic*

32. Retention of 52-week rule—page 86.

b) *The Report States*

"The Committee supports the Division's view that the so-called 52-week rule does not seriously impede training for employment."

c) *Comment*

The limitation on maximum course length has undoubtedly served as an incentive for provinces to streamline training programs and concentrate on essential elements in course content. At the same time, however, there may be a relatively small number of cases in which greater flexibility in training duration would be desirable. These would most likely involve training for urgently required higher skill workers or special programs for clients with serious employment problems requiring longer term training. The application of longer term industrial training assistance to promote apprenticeship in certain shortage occupations may also prove to be desirable. The identification of such instances requires the development of suitable criteria and this question is being examined in depth as part of the current overall review of CMTP.

It is believed, however, that the principle of restricting the vast majority of training under CMTP to relatively short durations should be retained.

a) *Topic*

33. Training allowances—page 87.

b) *The Report States*

"Allowances to support trainees are an integral part of the CMTP. They are provided to encourage trainees to

c) *Commentaire*

Le principe général de cette recommandation est déjà appliqué dans de nombreux cas et présente des avantages évidents. Il serait toutefois impossible d'appliquer cette proposition à la lettre partout. Il arrive souvent que les clients ne retournent pas au C.M.C. qui les a présentés à la formation et de ce fait, il est impossible aux conseillers intéressés de procéder au suivi. En outre, le conseiller n'a pas toujours les moyens nécessaires ou n'est pas toujours en mesure d'évaluer la pertinence de la formation.

Par conséquent, tout en incitant les C.M.C. à suivre de plus près les stagiaires, la plus grande part de la responsabilité en ce qui a trait à la qualité de la formation devrait être assumée par d'autres, notamment les Comités des besoins en main-d'œuvre et les représentants des provinces, des employeurs et des travailleurs.

a) *Sujet*

32. Règlement de 52 semaines retenu—page 89

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité appuie le point de vue de la Division, selon lequel le règlement de 52 semaines n'entrave pas sérieusement la formation en vue de l'emploi.»

c) *Commentaire*

Dans l'ensemble, il s'agit d'une observation pertinente. Le fait de fixer une limite à la durée des cours a sans aucun doute incité les provinces à raffiner les programmes de formation et à centrer le contenu des cours sur les éléments essentiels. Par ailleurs, il semble y avoir très peu de cas où une souplesse quant à la durée de la formation accrue serait souhaitable. Ce pourrait être le cas notamment d'un programme de formation de travailleurs hautement spécialisés pour lesquels la demande est urgente ou de programmes spéciaux à l'intention des clients aux prises avec de graves problèmes d'emploi et nécessitant une formation à plus long terme. Par ailleurs, il serait peut-être opportun d'adopter un programme d'aide à la formation industrielle à long terme afin d'augmenter le nombre d'apprentis dans certaines professions en pénurie. Pour déterminer l'opportunité de tels programmes, il faut mettre au point des critères adéquats et cette question est étudiée dans le cadre de la révision globale actuelle du P.F.M.C.

Nous croyons toutefois que le principe visant à restreindre la plus grande partie de la formation dans le cadre du P.F.M.C. à des périodes relativement courtes doit être maintenu.

a) *Sujet*

33. Allocations de formation—page 90

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les allocations de formation font partie intégrante du P.F.M.C. Elles visent à encourager les stagiaires à suivre

complete the course of studies intended to improve their employability. Referrals to training should therefore only be made on that basis. The training allowance should not be used to provide a temporary substitute for other forms of maintenance."

c) *Comment*

While the allowance system and its application are under close study with a view to eliminating any unnecessary allowance payments and with a view to integrating better allowances with other forms of income support, the Department takes the position that the primary thrust should continue to be in the direction of ensuring that training itself is closely related to the employment needs of individuals and the skill requirements of the labour market. Income support through allowances should be used only to facilitate such training and remove barriers to undertaking it. The possibility that allowances could be utilized as a substitute for other forms of maintenance can only be a problem if the employment aims of training are not asserted.

There is thus no disagreement between departmental policy and the Senate Committee's recommendations on this point.

a) *Topic*

34. Modification of provincial welfare regulations—page 87.

b) *The Report States*

"The Committee urges the Division through its representatives on the Manpower Needs Committee to seek modification of any provincial welfare regulations which inhibit participation in courses offered under the Canada Manpower Training Program."

c) *Comment*

There is complete agreement that such disincentives should be eliminated, and indeed this is one basic aim of policy proposals now being developed. Discussions will be held with officials of the Department of National Health and Welfare to facilitate the participation of welfare recipients in our training programs.

a) *Topic*

35. Increased funds for industrial training—page 94.

b) *The Report States*

"The Committee recommends that a substantially increased proportion of total training funds be used to

jusqu'au bout le cours de formation destiné à améliorer leur employabilité. Par conséquent, les propositions d'inscription aux cours de formation devraient tenir compte principalement de ce point. Les allocations de formation ne devraient pas remplacer temporairement d'autres sources de revenu."

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord; c'est là notre politique actuelle. Bien que le système d'allocation et ses modalités d'application fassent l'objet d'une étude approfondie visant à nous permettre d'éliminer tout versement inutile et d'intégrer de meilleures formules d'allocation à d'autres formes de soutien du revenu, le Ministère est d'avis qu'il doit s'assurer avant tout que la formation soit axée sur les besoins des travailleurs en matière d'emploi et sur les exigences du marché du travail. Le soutien du revenu au moyen d'allocations ne devrait être utilisé que pour faciliter la formation et lever les obstacles qui empêchent les travailleurs de la recevoir. La possibilité que les allocations soient utilisées comme substitut à d'autres formes de maintien du revenu ne peut poser un problème que si les objectifs de la formation en ce qui a trait à l'emploi ne sont pas soutenus.

Par conséquent, il n'y a aucune divergence sur ce point entre la politique du Ministère et la recommandation du Comité sénatorial.

a) *Sujet*

34. Modification des règlements provinciaux sur le bien-être—page 90

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité engage vivement la Division, par l'intermédiaire de ses représentants au sein des comités des besoins en main-d'œuvre, à modifier tout règlement provincial sur le bien-être qui empêche la participation aux cours offerts par le Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada.»

c) *Commentaire*

Nous sommes entièrement d'accord pour que ces entraves soient éliminées et c'est là un des objectifs fondamentaux des propositions de politiques élaborées actuellement. Des discussions auront lieu avec des représentants de Santé et Bien-être social Canada en vue de faciliter la participation des prestataires d'aide sociale à nos programmes de formation.

a) *Sujet*

35. Augmentation des fonds alloués à la formation industrielle—page 98

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande qu'une partie beaucoup plus considérable du montant global des fonds alloués à la

purchase courses for adults to receive skill training in an industrial or working environment because training-in-industry can swiftly be adapted to demands of the labour market. At the same time the Committee recognizes that institutional training will continue to be required for certain skills which are better taught in the classroom and for upgrading basic educational qualifications for employment."

c) *Comment*

- Agreed in principle, but care must be taken to avoid subsidy of ongoing employer's activity.

The Senate Committee's desire to see fuller use made of the training potential of industry is shared. Moves in this direction have taken place already. Further possibilities are being examined as a part of the policy review now being conducted. The Department is pleased to note, however, that the Senate Committee recognizes both the need for negotiations with the provinces on any such move and the continuing requirement for the expertise of the present training institutions.

Potentially, a highly beneficial strategy lies in the integration of industrial and institutional training. This would permit the strengths of each form of training to be fully exploited. Pilot projects are now being considered to explore various forms of integration or cooperation, including assistance to employers for the purchase of training from local colleges or vocational schools. This latter approach could minimize the impact on the institutions of a shift in emphasis within the federal program, while achieving many of the aims identified in the Senate Committee report.

a) *Topic*

- 36. Institutional training in industry—page 95.

b) *The Report States*

"The Committee recommends the preparation of a pilot training project to explore the potential of private industry to give trainees institutional style courses combining practical experience with the theoretical background. Such institutional training in industry might be commissioned on the basis of a review of competitive tenders submitted by interested employers."

c) *Comment*

Agreed. This is present policy and many examples exist of such courses already implemented.

This is in line with the concept of integration mentioned in the preceding topic. Its essential difference from present industrial training approaches taken by the

formation soit affectée à l'achat de cours pour les adultes qui doivent recevoir une formation en milieu industriel, étant donné que ce type de formation peut être rapidement adapté aux exigences du marché du travail. Le Comité reconnaît également qu'il sera nécessaire de maintenir la formation institutionnelle qui se prête mieux à l'enseignement de certaines disciplines et permet d'élever le niveau de qualification professionnelle.

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord en principe, mais il faut prendre garde de ne pas subventionner les activités normales de l'employeur.

Le désir du Comité sénatorial d'en arriver à l'utilisation optimale du potentiel de l'industrie en matière de formation est partagé et il va sans dire que nous orientons nos efforts en ce sens. D'autres possibilités font l'objet d'une étude dans le cadre de la révision actuelle de la politique. Le Ministère est par ailleurs heureux de constater que le Comité sénatorial reconnaît la nécessité de négocier avec les provinces sous ce rapport et les besoins continus en matière de compétence dans les établissements de formation existants.

L'intégration de la formation industrielle à la formation institutionnelle pourrait donner lieu à une stratégie des plus avantageuses, qui permettrait aux lignes de force de chaque formule d'être exploitées à fond. Nous envisageons à l'heure actuelle des projets pilotes visant à explorer les diverses formes d'intégration ou de coopération, y compris l'aide aux employeurs pour l'achat de cours de formation dans les collèges ou les écoles professionnelles de la localité. Cette dernière méthode pourrait minimiser l'incidence d'un déplacement de priorités au sein du programme fédéral, tout en permettant d'atteindre de nombreux objectifs parmi ceux qu'a énuméré le Comité sénatorial.

a) *Sujet*

- 36. Formation institutionnelle dans l'industrie—page 95

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande que soit préparé un projet de formation pilote visant à sonder le potentiel du secteur privé dans le domaine des cours de formation théorique. La charge de ce genre de formation institutionnelle dans l'industrie pourrait être confiée en fonction d'une analyse des soumissions concurrentielles présentées par les employeurs intéressés».

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. Notre politique actuelle va dans ce sens et nous avons de nombreux cours de ce genre déjà en place.

Cette recommandation rejoint le concept d'intégration dont nous avons parlé au sujet précédent. La différence essentielle par rapport aux méthodes actuelles de forma-

Department is that trainees are employees of the training firm.

tion dans l'industrie mises de l'avant par le Ministère réside dans le fait que les stagiaires sont des employés de l'entreprise qui dispense la formation.

a) *Topic*

37. Control of expenditures on training (a)—page 96.

a) *Sujet*

37. Contrôle des dépenses relatives à la formation (a)—page 101

b) *The Report States*

"The Canada Manpower Training Program now absorbs 63 per cent of total expenditures of the Manpower Division. The Committee recommends that strict control of any future expansion be exercised to ensure that this program is more directly related to the provision of immediate opportunities for employment than it appears to be at present. The justification for any future expansion should be fully explained to Parliament in the Annual Report of the Department."

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Programme de formation de la main-d'œuvre du Canada absorbe actuellement 63 pour cent de l'ensemble des dépenses de la Division de la main-d'œuvre. Le Comité recommande un contrôle strict de toute expansion future afin d'assurer que ce programme s'attache davantage à créer des chances immédiates d'emploi qu'il ne semble le faire actuellement. Toute expansion future doit faire l'objet d'une justification détaillée dans le rapport annuel que le Ministère présente au Parlement.»

c) *Comment*

The Department also advocates careful control of training expenditures and future expansion. Most of the training purchased under the program is directly related to the provision of immediate opportunities for employment. Training purchases take into account the needs of the individuals in local and regional areas in relation to the labour market requirement. Manpower Needs Committees determine the courses required and are guided by the Canadian Occupational Forecast Program for the intermediate range and the Forward Occupational Imbalance Listing for the short range requirements.

c) *Commentaire*

Le Ministère prône également un contrôle serré des dépenses en formation et de toute expansion future. La plupart des cours de formation achetés dans le cadre de ce programme sont directement liés à l'offre de débouchés immédiats. Les achats tiennent compte des besoins des travailleurs sur le plan local et régional en fonction des exigences du marché du travail. Les Comité des besoins en main-d'œuvre déterminent les besoins en matière de cours en se fondant notamment sur le Programme des prévisions relatives aux professions canadiennes en ce qui a trait aux besoins à moyen terme et sur la Liste anticipative des déséquilibres dans les professions pour les besoins à court terme.

Training of adults in courses more directly related to immediate employment opportunities without considering the longer term needs would be inappropriate and in many ways in conflict with topic number 30 concerning effectiveness and relevance of training to the needs of the national economy.

Former les adultes dans des cours davantage axés sur les débouchés immédiats sans tenir compte des besoins à long terme serait non seulement inadéquat mais sous bien des rapports, cela serait contradictoire à la recommandation (sujet 30) portant sur l'efficacité et la pertinence de la formation par rapport aux besoins de l'économie nationale.

Because the labour market needs are taken into account when determining the volume and mix of training to be purchased, the opportunities for employment are in fact a prime consideration. However, to train adults for jobs which are immediate and short term only is neither efficient nor in the interest of the individual. On the other hand, it is agreed that training should be carefully monitored so that training is not expanded in occupations where a demand is not foreseen for several years and where there is little likelihood of employment after graduation.

Du fait que l'on tient compte des besoins du marché du travail lorsqu'il s'agit d'établir le volume et la nature des cours de formation à acheter, les débouchés sont une considération majeure. Toutefois, former les adultes pour qu'ils puissent occuper des emplois immédiats et à court terme seulement n'est pas très indiqué, tant du point de vue de l'efficacité que du point de vue de l'intérêt du travailleur. Par ailleurs, nous convenons que la formation doit faire l'objet d'un contrôle diligent afin qu'elle ne diverge pas vers des professions où la demande ne se fera pas sentir avant plusieurs années et où il existe peu de perspectives d'emploi une fois le cours terminé.

a) *Topic*

38. Control of expenditures on training (b)—page 96.

a) *Sujet*

38. Contrôle des dépenses relatives à la formation (b)—page 101

b) *The Report States*

"To offset increases in the cost of mounting courses the Division must concentrate on improving the effectiveness of present manpower training. Courses offered should be relevant to the needs of the economy. This is most likely to result if more manpower training takes place away from formal training institutions, on the job site using the capacity of employers to provide courses."

c) *Comment*

This recommendation is endorsed fully and the Manpower Training Agreements with the provinces make provision for closer integration of institutional and industrial facilities for training purposes. Many Training Improvement Projects are also directed to this end.

a) *Topic*

39. Student Manpower Centres supported—page 102.

b) *The Report States*

"The Committee recommends continuance of the Student Manpower Centres because they provide a placement facility for students seeking holiday employment as well as assisting employers who require seasonal workers. It also supports the public relations programs designed to encourage employers to provide jobs for students."

c) *Comment*

Agreed. This recommendation supports the excellent work done by CMCs for Students.

a) *Topic*

40. Annual reassessment of LIP—page 105.

b) *The Report States*

"The administration of the Local Initiatives Program has been improved to the point where it has become a useful technique for reducing the adverse effects of seasonal unemployment. The Committee recommends that the LIP program continue on a contingency basis subject to a full annual reassessment."

c) *Comment*

The spirit of this recommendation is being implemented in the development of the new comprehensive job creation programs, particularly in the aspect of these programs which will be operated on a year-round basis and which will retain many of the best features of the Local Initiatives Program. The Canada Works Program, in its design

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Pour contrebalancer l'accroissement du coût de la mise sur pied des cours, la Division doit s'employer à améliorer le Programme actuel de formation de la main-d'œuvre. Les cours offerts doivent correspondre aux besoins de l'économie. Ce sera très probablement le résultat obtenu si une plus grande partie de la formation de la main-d'œuvre est donnée hors des institutions d'enseignement officielles, c'est-à-dire sur les lieux mêmes du travail, en faisant appel aux ressources des employeurs en matière de formation.»

c) *Commentaire*

Le ministère appuie entièrement cette recommandation et les Accords sur la formation de la main-d'œuvre conclus avec les provinces prévoient un fusionnement des éléments théoriques et pratiques de la formation. Nombreux sont les projets de perfectionnement de la formation allant également dans ce sens.

a) *Sujet*

39. Appui aux Centres de la Main-d'œuvre pour étudiants—page 108

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande de conserver les Centres de main-d'œuvre pour étudiants qui fournissent un service de placement aux étudiants en quête d'un emploi d'été et aident les employeurs à la recherche de travailleurs saisonniers. Ces Centres appuient aussi les programmes de relations publiques destinés à encourager les employeurs à fournir des emplois aux étudiants.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. Cette recommandation reconnaît l'excellent travail des C.M.C. pour étudiants.

a) *Sujet*

40. Évaluation annuelle du Programme des initiatives locales—page 112

b) *Il est dit dans le rapport:*

L'administration du Programme des initiatives locales a été améliorée au point de devenir une technique efficace pour réduire les effets adverses du chômage saisonnier. Le Comité recommande que le Programme PIL soit maintenu sur une base aléatoire, et assujetti à une complète réévaluation annuelle.»

c) *Commentaire*

Le principe de cette recommandation est déjà appliqué dans les nouveaux programmes de création d'emploi, notamment ceux qui se dérouleront à l'année longue et qui garderont de nombreux éléments du Programme des initiatives locales parmi les meilleurs. En élaborant le programme Canada au travail, nous nous sommes inspirés

phase, has taken advantage of a thorough assessment of the strengths and limitations of the Local Initiatives Program as a technique for reducing the adverse effects of seasonal unemployment.

d'une évaluation en profondeur des points forts et des points faibles du Programme des initiatives locales en tant que mesure destinée à atténuer les effets du chômage saisonnier.

a) *Topic*

41. Monitoring of applications for LIP grants—page 105.

a) *Sujet*

41. Contrôle des demandes de subventions pour le P.I.L.—page 112

b) *The Report States*

"The Committee recommends that in future applications for LIP grants to initiate community projects which have no clearly defined limits must indicate how the project will be financed when the LIP grant has been spent. The consultation and selection process for LIP grants should be restructured to ensure that when a LIP project will affect provincial or municipal governments they are given an ample opportunity to reject the proposal."

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande qu'à l'avenir les demandes de subventions présentées dans le cadre du P.I.L. et visant l'entreprise de projets communautaires dont les limites ne sont pas clairement définies indiquent le mode prévu de financement du projet une fois la subvention P.I.L. épuisée. Le processus de sélection et de consultation des subventions P.I.L. doit être restructuré afin de protéger la latitude de refuser un projet P.I.L. qui concernerait les gouvernements provinciaux et municipaux.

c) *Comment*

This is present policy and as there is more lead-time available for the new year-round "Canada Works" program, more time will be available for consultation with the provinces. This recommendation has been the subject of criteria modification in the new program. It is of interest to note that the proposed criteria for the "Canada Works" program utilize almost the same terminology as suggested in the Senate Committee Report when it recommends that we distinguish between projects which can be completed within a time limit and those which cannot. In the case of the latter, the projects will be required to demonstrate that they will not become a burden upon either the community (through the creation of a dependency) or upon other levels of government.

c) *Commentaire*

C'est là notre politique actuelle et comme nous aurons plus de temps à notre disposition pour le nouveau programme permanent (Canada au travail), nous aurons plus de temps pour consulter les provinces. Nous avons modifié les critères du nouveau programme à partir de cette recommandation. Il est à noter que les critères proposés pour Canada au travail empruntent presque les mêmes termes que le Comité lorsqu'il recommande de faire une distinction entre les projets qui doivent prendre fin dans un délai prévu et les autres projets. Ces derniers devront prouver qu'ils ne deviendront pas une charge pour la collectivité (en créant une dépendance) ou pour d'autres paliers de gouvernement.

The problem which the Committee identifies in consulting with provincial and municipal governments is less a problem of the non-existence of consultative mechanisms for LIP than it is a problem of the time-frame within which provincial review or municipal review of projects takes place.

Le problème que souligne le Comité en ce qui a trait à la consultation avec les provinces et les municipalités n'est pas dû à l'absence de mécanismes de consultation pour le P.I.L., mais plutôt au manque de temps pour étudier les projets sur le plan provincial ou municipal.

While it is anticipated that the first cycle of the new "Canada Works" program will not represent much of an improvement in this regard, it is clear that, for future cycles of the program, the five year planning horizon will enable an ample opportunity for program review on the part of provincial governments. With respect to municipal governments there is no formal mechanism for universal consultation. However, municipal governments are frequently represented on the advisory boards and are also consulted, in cases of possible effect, by program staff. It is anticipated that, with the longer time-frame available for implementation of the new programs, the Department will be able to improve in this area.

Même si nous prévoyons que le premier cycle de Canada au travail présentera peu d'améliorations à cet égard, il est évident que pour les autres cycles échelonnés sur cinq ans, les provinces disposent de tout le temps voulu pour étudier le programme. Quant aux municipalités, il n'existe aucun mécanisme officiel de consultation générale. Toutefois, elles sont souvent représentées dans les Commissions consultatives et les responsables du programme les consultent au besoin. Nous prévoyons qu'avec le délai de mise en œuvre prolongé de nouveaux programmes, le Ministère sera en mesure d'apporter des améliorations à cet égard.

a) *Topic*

42. Benefits of LEAP—page 107.

b) *The Report States*

“LEAP demonstrates the kind of controlled assistance to the disadvantaged which the Committee feels is missing in the Outreach Program. However, it is not enough to establish the need for a LEAP project. A full and realistic assessment of the possibilities for successful placement of the participants should form an important part in the preliminary planning.”

c) *Comment*

Agreed.

At the present time, such an assessment takes place in a general way, in assessing the feasibility of what is termed a preparation project. It is clearly inappropriate to support such a project if the local economic/employment conditions are such that there is no realistic possibility of the participants obtaining employment after successfully completing a period in the LEAP project.

In addition, LEAP Operational Guidelines provide that submissions to the Provincial Review Board include “characteristics of participants and discussion of effect of employment on participants during developmental phase” (including participant turnover and follow-up information).

It should also be borne in mind that the clients LEAP is designed to assist have, as a rule, a disastrous work history and little apparent chance of success in the conventional labour market. Especially at the beginning of a LEAP project, care must be taken to avoid “creaming” whereby only clients likely to show success are taken on, whilst those with more difficult problems continue to be neglected.

As LEAP and Outreach have different objectives, direct comparison of the Programs does not seem indicated.

a) *Topic*

43. Extension of LEAP—page 107.

b) *The Report States*

“The Committee recommends that contracts to provide for the establishment and supervision of LEAP projects be extended to suitable profit-making organizations which agree to accept disadvantaged job seekers for a period of training and possibly retain the trainee in employment at the conclusion of the contract training.”

a) *Sujet*

42. Avantages du P.A.C.L.E.—page 114

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le P.A.C.L.E. utilise à bon escient le concept de l'assistance contrôlée aux défavorisés qui, selon le Comité, est absent du Programme Extension des services de Main-d'œuvre Canada. Cependant, ce trait ne suffit pas à démontrer la nécessité d'un projet du P.A.C.L.E. Une évaluation complète et réaliste des chances de succès du placement des participants devrait constituer une partie importante du travail d'élaboration préliminaire.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord.

A l'heure actuelle, une telle évaluation se fait, de manière générale, lorsqu'on étudie les possibilités de réalisation de ce qu'il est convenu d'appeler un projet de préparation. Il n'est évidemment pas très indiqué de financer un projet de ce genre si les conditions de l'économie et de l'emploi dans la localité ne laissent entrevoir aucune possibilité de placement des participants ayant travaillé avec succès pendant un certain temps à un projet du P.A.C.L.E.

En outre, les directives opérationnelles du P.A.C.L.E. prescrivent que les propositions présentées au Comité d'étude provincial doivent fournir «les caractéristiques des participants et une analyse de l'incidence de l'emploi sur ces derniers pendant la phase de mise au point (y compris des données relatives au roulement et au sein des participants)».

Il faut également se rappeler que les clients auxquels s'adresse le P.A.C.L.E. ont, en général, des antécédents professionnels peu brillants et bien peu de chances de succès sur le marché du travail régulier. Il faut éviter, notamment au début d'un projet du P.A.C.L.E. tout «tamisage» aux termes duquel seuls les clients présentant des possibilités de succès seraient acceptés, tandis que les autres resteraient toujours en plan.

Le P.A.C.L.E. et le programme d'Extension poursuivant des objectifs différents, il n'y a pas vraiment lieu de faire une comparaison directe entre les deux.

a) *Sujet*

43. Extension du P.A.C.L.E.—page 114

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande que l'adjudication des contrats visant la mise sur pied et la supervision de projets du P.A.C.L.E. soit étendue à des organismes à but lucratif qui consentent à accepter des chercheurs d'emploi défavorisés pour une période de formation et possiblement de garder le stagiaire à leur emploi au terme du contrat de formation.»

c) *Comment*

It is agreed that the Committee's recommendation might well be viewed as a subsequent step to LEAP participation, to provide for in-depth training and, in particular, to increase the participant's opportunity for continued employment.

Many of the LEAP participants, and indeed those for whom LEAP has proven most effective, are those who would experience difficulty in a regularly structured work environment, or the more usual type of on-the-job training. The LEAP target group has been generally defined as those with persistent difficulty in finding or keeping employment. It is the root causes of these difficulties within the individual or the individual's environment which are addressed by the design of LEAP projects.

It should be pointed out that the existing Canada Manpower Industrial Training Program for Special Needs Clients can provide for reimbursement of up to 85% of wages paid to them during training. It may be, however, that the greater flexibility of LEAP would be a useful adjunct to this existent mechanism.

a) *Topic*

44. Contribution to Community Employment Strategy—page 109.

b) *The Report States*

"The Committee recommends that the Division's contribution to the Community Employment Strategy be limited to direct placement, training and the Local Employment Assistance Program. Beyond that the Division should confine its role to the co-ordination of the social services provided by other agencies."

c) *Comment*

This recommendation cannot be accepted if the recommendation is read literally. Given the range of employability problems of the target population, it would be inappropriate to confine the contribution of the Department to direct placement, training and LEAP. Since many of the target population would fall into the category of Level III clients, programs such as Outreach, Diagnostic Services and CMMP are just as relevant. Furthermore, it is jurisdictionally impossible for the Department to coordinate social services. Finally, the role of community organizations (and the resultant funding implications) does not appear to have been considered in the recommendation, and also in the text.

If one interprets the recommendation more liberally, in keeping with the text of the Report, then it can be accepted. The Committee does not seem to be querying the basic objectives of CES nor its essential ingredients. If the recommendation is interpreted as a general endorsement of the basic *modus operandi* of CES, i.e., improvements in the relevance and availability of employment-related programs and services, including those of the

c) *Commentaire*

Nous reconnaissons que la recommandation du Comité peut très bien être envisagée comme une étape subséquente à la participation au P.A.C.L.E. visant à parfaire la formation et, en particulier, à augmenter les possibilités de placement des participants.

Nombreux sont les participants du P.A.C.L.E., et même parmi ceux pour qui le programme s'est révélé fort utile, qui éprouveraient des difficultés dans un milieu de travail structuré normalement ou dans le milieu habituel de la formation en cours d'emploi. Le programme s'adresse de façon générale à ceux qui éprouvent des difficultés constantes à trouver et à conserver un emploi. C'est là la racine du mal, tant chez les participants que dans leur milieu, que doivent s'attaquer les projets du P.A.C.L.E.

Il y a lieu de souligner que le programme actuel de Formation dans l'industrie à l'intention des clients spéciaux prévoit le remboursement à l'employeur, jusqu'à concurrence de 85 p. 100, des salaires qui sont versés aux stagiaires pendant la formation. Il est possible toutefois qu'une plus grande souplesse du P.A.C.L.E. représente un ajout utile à ce mécanisme.

a) *Sujet*

44. Contribution à la Stratégie d'emploi communautaire—page 116

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande que l'apport de la Division à la Stratégie d'emploi communautaire s'arrête au placement direct, à la formation et au Programme d'aide à la création locale d'emploi; hors de ces fonctions, la Division devrait limiter son rôle à la coordination des services sociaux fournis par d'autres organismes.»

c) *Commentaire*

Il est impossible d'accepter la lettre de cette recommandation. Étant donné la complexité des problèmes d'emploi de la population cible, il serait peu indiqué de limiter la contribution du Ministère au placement direct, à la formation et au P.A.C.L.E. Puisque de nombreux clients de la population cible se situent au Palier III, des programmes tels le programme d'Extension, les Services de diagnostic et le P.M.M.M.C. sont des plus appropriés. En outre sur le plan de la juridiction, il est impossible au Ministère de coordonner les services sociaux. Enfin, ni la recommandation ni son contexte ne semblent tenir compte du rôle des organismes communautaires (et de l'incidence financière qui en résulte pour le Ministère).

Si l'on interprète la recommandation au sens large, en se référant au contexte, elle est plus acceptable. Le Comité ne semble mettre en doute ni les objectifs fondamentaux ni les éléments essentiels de la S.E.C., bien que sa perception à cet égard apparaisse plutôt fragmentaire, comme le dénote la référence aux C.M.C. dans le paragraphe précédent la recommandation. Nous pouvons accepter facilement cette recommandation si elle équivaut à une appro-

Manpower Division, (or in other words the coordination aspects of CES) to meet the needs of the target population, then it can be accepted with no difficulty.

The support which the Senate Committee seems to be offering to CES seems a little inconsistent with their view and that the Department has over-emphasized services to the "disadvantaged". The same applies to LEAP. This view derives from a lack of vigor in the use of definitions, e.g., assuming that the "hard-core unemployed" are the same as the "disadvantaged", and of statistics, e.g. the table on page 7 which fails to give the percentage of the unemployed who are at or below the poverty line. In considering the Department's activities with respect to the disadvantaged, it is important to bear in mind the nature and characteristics of the clients, e.g., the fact that well over half of them are relatively inexperienced and unskilled.

a) *Topic*

45. Assessment of FOIL—page 116.

b) *The Report States*

"The Committee suggests that the future forecasts of the Forward Occupational Imbalance Listing (FOIL) be assessed against information on actual occupational shortages as soon as they can be ascertained. Since the members of the Manpower Needs Committees may rely heavily on FOIL forecasts to supplement their knowledge of local needs in planning the allocation of Manpower training courses, this assessment should be immediately reported to them."

c) *Comment*

Discussions are taking place on ways to evaluate FOIL. The Occupational Forecast Division of the Strategic Planning and Research Division is coordinating the review of FOIL.

a) *Topic*

46. Data publishing policy—page 118.

b) *The Report States*

"The Committee approves the new policy of publication of statistical data relating to departmental programs."

c) *Comment*

No comment required.

bation générale du mode de fonctionnement global de la S.E.C., qui consiste à améliorer les programmes et les services de main-d'œuvre axés sur l'emploi, y compris ceux de la division de la Main-d'œuvre, et à les rendre plus accessibles afin de répondre aux besoins de la population cible (s'il s'agit en d'autres termes de l'aspect «coordination» de la S.E.C.).

L'appui que semble accorder le Comité à la S.E.C. apparaît quelque peu contradictoire à l'opinion qu'il avait émise précédemment, à savoir que le Ministère a trop mis l'accent sur les services aux «défavorisés». Il en va de même en ce qui concerne le P.A.C.L.E. Malheureusement, ce point de vue part d'une utilisation un peu simpliste des définitions (par exemple, assimiler «chômeurs chroniques» et «défavorisés» et des statistiques (omettre de donner le pourcentage des chômeurs qui sont au seuil de la pauvreté ou au-dessous dans le tableau de la page 7). En évaluant les activités du Ministère en ce qui a trait aux défavorisés, il est important de se rappeler les caractéristiques de nos clients; plus de la moitié d'entre eux n'ont, relativement, ni expérience ni compétence particulière.

a) *Sujet*

45. Évaluation de la L.A.D.P.—page 122

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité propose que les futures prévisions concernant la Liste anticipative des déséquilibres dans les professions (L.A.D.P.), soient évaluées à partir des renseignements réels sur le chômage dès qu'on les aura en main. Étant donné que les membres des Comités des besoins en main-d'œuvre peuvent tout à fait compter sur les prévisions de la L.A.D.P. pour accroître leur connaissance des besoins locaux pour ce qui est de la planification de la répartition des cours de formation de la Main-d'œuvre, cette évaluation devrait leur être communiquée immédiatement.»

c) *Commentaire*

Nous avons entamé des discussions sur les méthodes d'évaluation de la L.A.D.P. La Division de la recherche et de la planification stratégique (Division des prévisions par profession) coordonne l'évaluation.

a) *Sujet*

46. Politique de la publication des données—page 125

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité approuve la nouvelle politique de publication des données statistiques se rapportant aux programmes du Ministère.»

c) *Commentaire*

Aucun commentaire n'est requis.

a) *Topic*

47. Evaluation of placement function—page 121.

b) *The Report States*

"The Committee recommends an immediate evaluation of the placement activities of the Canada Manpower Centres. This should include a complete review of the technique of data collection to establish that published figures reflect the real effectiveness of placement, not just the numerical computation of placement transactions."

c) *Comment*

Agreed. This is underway.

A report has already been completed in draft form on an evaluation of the Employment Service. Survey input has been gathered from employers concerning the length of time workers placed by Canada Manpower Centres stayed on the job and the employers' satisfaction with the workers' performance, etc. This information is being gathered as part of the CMC Effectiveness Reviews being conducted in all regions. Operational Performance Measurement standards are also being developed which will assist in evaluating the efficiency and effectiveness of the placement service.

a) *Topic*

48. Increased use of Canada Manpower and Immigration Council—page 127.

b) *The Report States*

"Representatives from industry, labour and welfare agencies on the sub-Committees of the Canada Manpower and Immigration Council should be encouraged to undertake a more active role in the clarification of the Division's objectives in the community."

c) *Comment*

Agreed. New advisory bodies for the new integrated organization will accomplish this. In general, there is a trend to discuss policy matters with client groups and employers in the development of policy. Numbered among these groups are the National Native Organizations, the Canadian National Institute for the Blind, the Chamber of Commerce, the Canadian Restaurant Association, etc.

a) *Topic*

49. Expanded public relations activity—page 127.

a) *Sujet*

47. Évaluation de l'activité de placement—page 128

b) *Il est dit dans le rapport.*

«Le Comité recommande qu'on fasse immédiatement une évaluation des activités de placement des CMC. Cela devrait comprendre une étude complète de la technique de compilation des données qui permette de s'assurer que les chiffres publiés reflètent la vraie efficacité du placement et non pas seulement la compilation des chiffres qui s'y rapportent».

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. Cette évaluation est déjà en cours.

Une ébauche du rapport d'évolution sur nos services d'emploi est terminée. Les données y ayant servi ont été recueillies auprès des employeurs et portent sur la durée d'emploi des travailleurs placés par les Centres de Main-d'œuvre du Canada sur la satisfaction des employeurs vis-à-vis le rendement de ces travailleurs, etc. Ces renseignements sont recueillis dans le cadre des études sur l'efficacité des C.M.C. menées dans toutes les régions. Nous sommes à mettre au point les critères de mesure de la performance des opérations qui nous aideront à évaluer l'efficacité des services d'emploi.

a) *Sujet*

48. Rôle accru du Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration—page 133

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Les représentants de l'industrie, de la main-d'œuvre et des organismes de bien-être qui font partie des sous-comités du Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration doivent être amenés à jouer un rôle plus dynamique dans la mise au point des objectifs de la Division qui se rapportent à la collectivité.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. Les nouveaux organismes consultatifs de la future Commission et du Ministère affilié joueront un tel rôle. En règle générale, l'habitude existe de discuter avec des groupes de clients et d'employeurs lors de l'élaboration de ses politiques. Mentionnons notamment les associations nationales d'Autochtones, l'Institut national canadien pour les aveugles, la Chambre de Commerce, et la *Canadian Restaurant Association* (Association canadienne des restaurateurs).

a) *Sujet*

49. Extension des activités de relations avec le public—page 133

b) *The Report States*

"The public relations activities now carried on by the Division should be re-examined to facilitate improved public awareness of the objectives of manpower policy. The program of seminars with employer associations should be expanded."

c) *Comment*

Agreed.

A prime responsibility of the Department is to create and maintain the public awareness of the manpower objectives, programs and policies across Canada. In order to achieve this dissemination of effective public information on the department's services as well as promote its corporate image, it is essential that efficient national, regional and local promotional campaigns be conducted. Two good examples now in progress are the pilot "CMC in the Community" campaign and the Canada Works Program.

Additional resources, human and financial, will be sought to better reach these objectives. With increased funds (present percentage based on program dollars for both these campaigns is less than .5% of the overall allocation, as compared with the average business sector ratio of 2.5%), it would be possible to carry out the advertising, media relations, community and association relations, and information market testing, necessary to continually inform Canadians of the services offered by the Department of Manpower and Immigration.

Despite current financial restraints, steps have already been taken to increase the activity in the areas identified by the Committee.

a) *Topic*

50. Manpower Management Inspection Teams—page 128.

b) *The Report States*

"The Committee recommends that the division consider the formation of Manpower Management Teams, one for each region, drawn from the ranks of experienced manpower officers. These officers should be temporarily assigned to the Management Teams to examine the operations of individual Canada Manpower Centres, to advise managers and staff on methods to improve the efficiency of their operation and to report to management of the Division at both the regional and national level on the degree to which standards of service are being met in the field."

c) *Comment*

Agreed. This has been underway for some time.

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Il faut réexaminer les activités de relations avec le public menées actuellement par la Division en vue de mieux faire connaître au public les objectifs des politiques de main-d'œuvre. Il faut aussi élargir le programme de séminaires destinés aux associations d'employeurs.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord.

Une première responsabilité du Ministère est de sensibiliser le public canadien aux objectifs, aux programmes et aux politiques de main-d'œuvre. Pour réussir à diffuser une information efficace sur les services du Ministère et à promouvoir son image sociale, il est essentiel que les campagnes de publicité dynamiques soient menées sur le plan national, régional et local. Deux bons exemples à cet égard: la campagne pilote «Le C.M.C. et la collectivité» et le programme Canada au travail.

Le Ministère tentera d'obtenir de nouvelles ressources humaines et financières afin de mieux atteindre ces objectifs. Avec des fonds additionnels (le pourcentage actuel du budget des programmes affecté à ces campagnes est de moins de 0,5 p. 100 de l'allocation globale, comparative-ment à 2,5 p. 100 en moyenne dans le secteur privé), le Service serait mieux en mesure de s'occuper de la publicité, des relations avec les media, la collectivité et les associations, et des études de marché nécessaires afin de renseigner en tout temps les Canadiens sur les services offerts par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

En dépit des restrictions budgétaires actuelles, le Ministère intensifie ses activités dans le domaine identifié par le Comité.

a) *Sujet*

50. Équipes de contrôle de la gestion des Centres de Main-d'œuvre—page 134

b) *Il est dit dans le rapport:*

«Le Comité recommande à la Division de considérer la formation, dans chaque région, d'équipes de gestion de la main-d'œuvre composées de fonctionnaires expérimentés de la Main-d'œuvre. Ces fonctionnaires devraient être nommés temporairement au sein de ces équipes qui auraient pour tâche d'examiner le fonctionnement de chaque centre de main-d'œuvre du Canada, d'informer le Directeur et son personnel des méthodes pouvant améliorer l'efficacité de leur centre et indiquer à la direction de la Division, tant sur le plan national qu'à l'échelle régionale, dans quelle mesure les normes de service sont respectées dans les centres locaux.»

c) *Commentaire*

Nous sommes d'accord. Cette pratique est déjà en cours depuis quelque temps.

A total of 53 reviews are scheduled for this fiscal year by regional/provincial teams composed of experienced officers from the region, assisted by CMC managers from other regions. Guidelines and other aids, such as questionnaires, checklists, computer programs etc., are being made available to facilitate the review process. Reports are being received and analyzed. Procedures to ensure follow-up action on recommendations and distribution of information concerning reoccurring problem areas and innovative ideas have been implemented.

Au total, 53 études sont prévues pour la présente année financière; elles seront menées par des équipes provinciales et régionales composées d'agents expérimentés des régions, aidés des directeurs de C.M.C. d'autres régions. Des directives et d'autres outils (questionnaires, liste de contrôle, programmes informatiques, etc.) ont été mis à leur disposition afin de faciliter les travaux. Nous recevons et analysons les rapports. Nous avons mis en place des méthodes pour donner suite aux recommandations et diffuser l'information au sujet des domaines-problèmes et des idées innovatrices.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 46

Thursday, 17th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Croll,
Asselin,	Denis,
Beaubien,	Eudes,
Bélisle,	Everett,
Benidickson,	Ewasew,
Buckwold,	Flynn,
Burchill,	Forsey,
Carter,	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Goldenberg,

Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
McDonald,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Quart,
Riley,
Rizzuto,

Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 46

Le jeudi 17 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Corporation of the City of Brantford and its Administrative Chief and Deputy Fire Chief, dated March 10, 1977.

2. The Corporation of the Town of Fergus and its employees, represented by the Fergus Police Association, dated March 10, 1977.

3. The National Grocers Company Limited and their Timmins Cash and Carry Employees, represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union (Local 429), dated March 10, 1977.

Copies of Agreement, dated March 15, 1977, between the Attorney General of Canada and the Attorney General of the United States, establishing procedures for mutual assistance in the administration of justice in connection with The Boeing Company matter, together with Press Release thereon.

The Honourable Senator Quart for the Honourable Senator Macdonald, Acting Chairman, from the Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees of the Senate for the present Session presented its Third Report, as follows:—

WEDNESDAY, March 16, 1977

The Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session makes its Third Report as follows:

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber, namely the Honourable Senators Austin, Beaubien, Cameron, Carter, Connolly (*Ottawa West*), Deschatelets, Forsey, Hicks, Inman, Lafond, Lang, Neiman, Quart, Sullivan, Thompson and Yuzyk.

Respectfully submitted.

J. M. MACDONALD,
Acting Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Quart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Report be adopted now.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil, conformément à l'article 17(2) de la Loi anti-inflation, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. La municipalité de Brantford, son chef de l'Administration et son chef du Service d'incendies, en date du 10 mars 1977.

2. La municipalité de Fergus et ses employés représentés par la *Fergus Police Association*, en date du 10 mars 1977.

3. La *National Grocers Company Limited* et son personnel de vente au comptant sans livraison à Timmins, représenté par l'Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayons, section 429, en date du 10 mars 1977.

Copies d'un Accord, en date du 15 mars 1977, entre le Procureur général du Canada et le Procureur général des États-Unis, établissant une procédure d'assistance mutuelle pour les fins d'administration de la justice ayant trait à l'affaire de la société *The Boeing Company*, ainsi qu'un communiqué de presse à ce sujet.

L'honorable sénateur Quart pour l'honorable sénateur Macdonald, président suppléant, du Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son troisième rapport comme il suit:

Le MERCREDI 16 mars 1977

Le Comité de Sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son troisième rapport comme il suit:

Votre comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie de la Chambre du Sénat, savoir: les honorables sénateurs Austin, Beaubien, Cameron, Carter, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Deschatelets, Forsey, Hicks, Inman, Lafond, Lang, Neiman, Quart, Sullivan, Thompson et Yuzyk.

Respectueusement soumis.

Le président suppléant
J. M. MACDONALD

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Quart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the
Honourable Senator McElman:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'hono-
rable sénateur McElman,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until Tuesday next, 22nd March, 1977, at eight o'clock in the
evening.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à mardi prochain le 22 mars 1977, à huit heures
du soir.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the
debate on the motion of the Honourable Senator Rowe,
seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., for
the second reading of the Bill C-35, intituled: "An Act to
amend the Old Age Security Act".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la
motion de l'honorable sénateur Rowe, appuyé par l'honorable
Deschatelets, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-35,
intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Rowe moved, seconded by the
Honourable Senator Burchill, that the Bill be referred to the
Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

L'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable
sénateur Burchill, que le bill soit déféré au Comité sénatorial
permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on
the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by
the Honourable Senator Norrie:

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la
motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'hono-
rable sénateur Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare
and Science be authorized to inquire into and report upon such
experiences in prenatal life and early childhood as may cause
personality disorders or criminal behaviour in later life and to
consider and recommend such remedial and preventative
measures relating thereto as may be reasonably expected to
lead to a reduction in the incidence of crime and violence in
society;

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des
sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expé-
riences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui
peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité
ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures
correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonna-
blement espérer obtenir une réduction de la fréquence des
crimes et de la violence dans la société;

That the Committee have power to engage the services of
such counsel, technical and clerical personnel as may be
required for the purpose of the inquiry; and

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats,
de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessai-
res aux fins de ladite enquête; et

That the Committee have power to sit during adjournments
of the Senate,

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajourne-
ments du Sénat,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the
Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du
Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (D) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Flynn, P.C.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,

The Honourable Senator Bélisle for the Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Quart, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (D), déposé au Parlement pour l'année financière close le 31 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Bélisle pour l'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Quart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'attention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 47

Tuesday, 22nd March, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Bell,	Desruisseaux,
Bourget,	Eudes,
Burchill,	Ewasew,
Carter,	Flynn,
Cook,	Fournier
Côté,	(<i>Restigouche-</i>
Cottreau,	<i>Gloucester</i>),
Croll,	Goldenberg,

Graham,
Grosart,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Michaud,
Norrie,
Riel,
Riley,

Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-*
Shelburne),
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 47

Le mardi 22 mars 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, March 17, 1977

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. McCain has been substituted for that of Mr. Balfour on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

MONDAY, March 21, 1977

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Balfour has been substituted for that of Mr. McCain on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Copies of Reports, issued by the Department of Energy, Mines and Resources, entitled:

1. "Oil and Natural Gas Resources of Canada 1976"
2. "Oil Sands and Heavy Oils: the prospects".

Report of the Governor of the Bank of Canada, including statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act*, Chapter B-2, R.S.C., 1970.

Copies of the Fifth Report of the Advisory Group on Executive Compensation in the Public Service, dated March 1977, issued by the Office of the Prime Minister of Canada.

Copies of Report entitled "Highlights of the proposed new legislation for young offenders", issued by the Department of the Solicitor General.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 17 mars 1977

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur McCain a été substitué à celui de Monsieur Balfour sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Qu'un message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le LUNDI 21 mars 1977

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Balfour a été substitué à celui de Monsieur McCain sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Qu'un message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports, émis par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, intitulés:

1. «Ressources du Canada en pétrole et gaz naturel 1976»
2. «Sables bitumineux et pétroles lourds: perspectives».

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada, ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada*, chapitre B-2, S.R.C., 1970.

Copies du cinquième rapport du Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction dans la Fonction publique, en date du mois de mars 1977, émis par le cabinet du Premier ministre du Canada.

Copies d'un rapport intitulé: «Points saillants de l'avant-projet de loi sur les jeunes contrevenants», émis par le ministère du Solliciteur général.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 23rd March, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 23rd March, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McElman calling the attention of the Senate to the Twenty-second Annual Session of the North Atlantic Assembly, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., from 12th to 19th November, 1976, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Thompson resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate,
The Honourable Senator McGrand moved, seconded by the Honourable Senator Marchand, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 23 mars 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mercredi, le 23 mars 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McElman attirant l'attention du Sénat sur la vingt-deuxième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Débat terminé.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Thompson reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie,

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société.

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête, et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

Après débat,
L'honorable sénateur McGrand propose, appuyé par l'honorable sénateur Marchand, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 48

Wednesday, 23rd March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Beaubien,	Eudes,
Bell,	Ewasew,
Bourget,	Flynn,
Burchill,	Forsey,
Carter,	Fournier
Connolly	(<i>de Lanaudière</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Goldenberg,

Graham,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,

Macnaughton,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Norrie,
Paterson,
Phillips,
Quart,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 48

Le mercredi 23 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-44, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended April 30, 1976, pursuant to section 33 of the *Freshwater Fish Marketing Act*, Chapter F-13, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Transport on the administration of the *Motor Vehicle Safety Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 20 of the said Act, Chapter 26 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McGrand, seconded by the Honourable Senator Norrie:

That the Standing Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Burchill

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-44, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière terminée le 30 avril 1976, conformément à l'article 23 de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*, chapitre F-13, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Transports concernant l'application de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 20 de ladite loi, chapitre 26 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McGrand, appuyé par l'honorable sénateur Norrie;

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaires aux fins de ladite enquête; et

Que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Burchill attirant l'at-

calling the attention of the Senate to the tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian plywood industry.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-44, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

tention du Sénat sur le tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l'industrie canadienne du contreplaqué.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur les sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-44, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 49

Thursday, 24th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Davey,
Asselin,	Denis,
Beaubien,	Eudes,
Bell,	Ewasew,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Connolly	(<i>Restigouche-</i>
(<i>Ottawa West</i>),	<i>Gloucester</i>),
Cook,	Goldenberg,
Côté,	Grosart,
Cottreau,	Hastings,

Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McDonald,

McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Norrie,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,

Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 49

Le jeudi 24 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-37, intituled: "An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 28th March, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. R. Angus Alberta Limited and their Parts and Services (CAT) Employees, represented by the Independent Union of Heavy Equipment Trades, dated March 11, 1977.

2. The Corporation of the Town of Dryden, Ontario and its employees, represented by the Dryden Police Association, dated March 10, 1977.

3. Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba and certain employees, represented by the International Union of Operating Engineers Local 827, dated March 11, 1977.

4. School District No. 60 (Peace River North) and the Board of School Trustees, dated March 11, 1977.

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act*, Chapter N-17, R.S.C., 1970.

Capital Budgets of the Atlantic Pilotage Authority, the Laurentian Pilotage Authority, the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., and the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year 1977, pursuant to section 70(2) of the Financial Administration Act, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Orders in Council P.C. 1977-631, P.C. 1977-632, P.C. 1977-633 and P.C. 1977-634, respectively, dated March 10, 1977, approving same.

Supplementary Report of the Textile and Clothing Board, dated December 2, 1976, to the Minister of Industry, Trade

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-37, intitulé: «Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 28 mars 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. R. Angus Alberta Limited et ses employés préposés aux pièces et au service (CAT) représentés par l'*Independent Union of Heavy Equipment Trades*, en date du 11 mars 1977.

2. La municipalité de Dryden, Ontario, et ses employés représentés par la *Dryden Police Association*, en date du 10 mars 1977.

3. *Health Sciences Centre*, Winnipeg, Manitoba, et certains employés représentés par l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, section 827, en date du 11 mars 1977.

4. Le district scolaire n° 60 (*Peace River North*) et le Conseil scolaire, en date du 11 mars 1977.

Rapport de la Commission canadienne des transports pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports*, chapitre N-17, S.R.C., 1970.

Budgets d'établissement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, de l'Administration de pilotage des Laurentides, de l'Administration de pilotage des Grands Lacs Ltée., et de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'année financière 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie des décrets C.P. 1977-631, C.P. 1977-632, C.P. 1977-633 et C.P. 1977-634, respectivement, en date du 10 mars 1977, approuvant lesdits budgets.

Rapport supplémentaire de la Commission du textile et du vêtement, en date du 2 décembre 1976, au ministre de l'Indus-

and Commerce, pursuant to section 19 of the *Textile and Clothing Board Act*, Chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72, respecting warp-knit fabrics.

Capital Budget of the Export Development Corporation for the year ending December 31, 1976, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2585, dated October 21, 1976, approving same.

The Honourable Senator Carter, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Rowe moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 30th March, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 28th March, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator McElman, for the second reading of the Bill C-44, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

trie et du Commerce, conformément à l'article 19 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, chapitre 39, Statuts du Canada 1970-71-72, concernant les tricots sur métier chaîne.

Budget d'établissement de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C. 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-2585, en date du 21 octobre 1976, approuvant ledit budget.

L'honorable sénateur Carter, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 30 mars 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 28 mars 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre de jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur McElman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-44, intitulé: "Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977".

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be committed to a Committee of the Whole for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Forsey resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to matters of interest concerning Labrador and also to the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians whether they reside in Quebec or elsewhere in Canada.

Debated.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit renvoyé à un comité plénier pour examen à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Forsey reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook attirant l'attention du Sénat sur des sujets concernant le Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêts mutuel pour tous les Canadiens, qu'ils résident au Québec ou n'importe où ailleurs au Canada.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 50

Monday, 28th March, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Beaubien,
Benidickson,
Buckwold,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau,
Croll,
Denis,

Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Giguère,
Goldenberg,

Grosart,
Hastings,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,

McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Norrie,
Paterson,
Petten,
Phillips,
Riel,

Riley,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 50

Le lundi 28 mars 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-45, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Central Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 33 of the *Central Mortgage and Housing Corporation Act*, Chapter C-16, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 35 of the said Act, Chapter 25 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Norrie moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that the Bill C-35, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on consideration of the Bill C-44, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", the Honourable Senator Macnaughton, P.C., in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Robert Andras, P.C., President of the Treasury Board, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois, dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société centrale d'hypothèques et de logement ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement*, chapitre C-16, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 35 de ladite loi, chapitre 25 (1^{er} Supplément), S.R.C. 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Norrie propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que le Bill C-35, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le Bill C-44, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», sous la présidence de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable Robert Andras, C.P., Président du Conseil du trésor, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

The Title of the Bill was read and postponed.

Le titre du bill est lu et renvoyé à plus tard.

Clause 1 of the Bill was read.

L'article 1 du bill est lu.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on Clause 1 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 2 of the Bill was read.

L'article 2 du bill est lu.

After debate,

Après débat,

Further debate on Clause 2 of the Bill was postponed.

Plus ample débat sur l'article 2 est différé

Clause 3 of the Bill was read.

L'article 3 du bill est lu.

The question of concurrence being put on Clause 3 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 4 of the Bill was read.

L'article 4 du bill est lu.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on Clause 4 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 5 of the Bill was read.

L'article 5 du bill est lu.

The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 6 of the Bill was read.

L'article 6 du bill est lu.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on Clause 6 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 7 of the Bill was read.

L'article 7 du bill est lu.

The question of concurrence being put on Clause 7 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 7 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

The Schedule to the Bill was read.

L'annexe du bill est lue.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that the Schedule to the Bill be amended as follows:—

Delete votes 52d and L116d.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the negative, on division.

The question of concurrence being put on the Schedule to the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

Clause 2 of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

After some time the sitting was resumed, and—

The Honourable Senator Macnaughton, P.C., from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-45, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que l'annexe du bill soit modifiée comme suit:

Rayer les crédits 52d et L116d.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est rejetée, sur division.

La motion d'adoption de l'annexe du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 2 du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le titre du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, est adoptée.

Quelque temps après la séance est reprise, et—

L'honorable sénateur Macnaughton, C.P., du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, le comité, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-37, intituled: "An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-37, intitulé: «Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 51

Tuesday, 29th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Buckwold,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,

Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,

Grosart,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
McDonald,

McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 51

Le mardi 29 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following.

Copies of a report entitled "Job Vacancies Registered at End of Month, Canada, February 1975 to January 1977", issued by the Minister of Manpower and Immigration.

Report on the operations of the *Shipping Conferences Exemption Act* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 12 of the said Act, Chapter 39 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Livestock Feed Board for the crop year ended July 31, 1976, including its accounts and financial statement certified by the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *Livestock Feed Assistance Act*, Chapter L-9, R.S.C., 1970.

Report of the Anti-dumping Tribunal for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 32 of the *Anti-dumping Act*, Chapter A-15, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 30th March, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-44, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill C-45, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978".

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport intitulé: «Vacances d'emploi enregistrées à la fin du mois, Canada, février 1975 à janvier 1977», émis par le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Rapport concernant l'application de la *Loi dérogatoire* sur les conférences maritimes pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 12 de ladite loi, chapitre 39 (1^{er} Supplément), S.R.C. 1970.

Rapport de l'Office canadien des provendes pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme*, chapitre L-9, S.R.C., 1970.

Rapport du Tribunal antidumping pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 32 de la *Loi sur l'antidumping*, chapitre A-15, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, le mercredi 30 mars 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-44, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Bill C-45, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978».

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be committed to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Macnaughton, P.C., in the Chair.

— In the Committee —

The Title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on Clause 1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 2 of the Bill was read.

After debate,
Further debate on Clause 2 of the Bill was postponed.

Clause 3 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 3 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 4 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Clause 4 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 5 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on Clause 5 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat s'ajourne alors à loisir et se forme en Comité plénier pour étudier le bill, sous la présidence de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P.,

— En comité —

Le titre du bill est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 2 du bill est lu.

Après débat,
Plus ample débat sur l'article 2 est différé.

L'article 3 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 4 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 5 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 6 of the Bill was read.

L'article 6 du bill est lu.

The question of concurrence being put on Clause 6 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Schedule A to the Bill was read.

L'annexe A du bill est lue.

After debate, and—

Après débat,

The question of concurrence being put on Schedule A to the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'annexe A du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Schedule B to the Bill was read.

L'annexe B du bill est lue.

The question of concurrence being put on Schedule B to the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'annexe B du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Schedule C to the Bill was read.

L'annexe C du bill est lue.

The question of concurrence being put on Schedule C to the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'annexe C du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Schedule D to the Bill was read.

L'annexe D du bill est lue.

The question of concurrence being put on Schedule D to the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'annexe D du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Schedule E to the Bill was read.

L'annexe E du bill est lue.

The question of concurrence being put on Schedule E to the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'annexe E du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Schedule F to the Bill was read.

L'annexe F du bill est lue.

The question of concurrence being put on Schedule F to the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'annexe F du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

Clause 2 of the Bill was again read.

L'article 2 du bill est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on Clause 2 of the Bill, it was—

La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Resolved in the affirmative.

The Title of the Bill was again read.

Le titre du bill est lu de nouveau.

The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

After some time the sitting was resumed, and—

The Honourable Senator Macnaughton, P.C., from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that the Bill C-37, intituled: "An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Quart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, est adoptée.

Quelque temps après la séance est reprise, et—

L'honorable sénateur Macnaughton, C.P., du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, le comité, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que le Bill C-37, intitulé: «Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Quart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Secrétaire administratif du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

MARCH 29, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Wishart F. Spence, O.B.E., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of March, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE

Administrative Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was

Resolved in the affirmative. 4.10 p.m.

The sitting of the Senate was resumed 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After a while, the Honourable Wishart F. Spence, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

le 29 MARS 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Wishart F. Spence, O.B.E., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 29 mars, à 5 h 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée 4 h 10

Le Sénat reprend sa séance 5 h 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Wishart F. Spence, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:—

An Act to amend the Old Age Security Act.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, as follows:

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service:

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1977

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978.

To which Bills I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk Assistant read the titles of the Bills,—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

L'honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, comme suit:

«QU'IL PLAISE A VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les bills suivants:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1977

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

Je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner ces bills.»

Le Greffier adjoint ayant donné lecture des titres des bills,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 52

Wednesday, 30th March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Desruisseaux,
Benidickson,	Eudes,
Bonnell,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Carter,	Fournier
Connolly	(<i>de Lanaudière</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Giguère,

Godfrey,
Graham,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Macnaughton,
Marchand,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Thompson,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 52

Le mercredi 30 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker laid on the Table the Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1976, pursuant to section 34(2) of the *Official Languages Act*, Chapter O-2, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 91 of the *National Energy Board Act*, Chapter N-6, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act*, Parts I and II, for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to sections 36 and 49 of the said Act, Chapter P-36, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Supplementary Retirement Benefits Act* for the fiscal year ending March 31, 1976, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter 43 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between Kelly, Douglas and Company Limited and the group of its warehouse and retail store employees, represented by the General Truck Drivers and Helpers Union, Local 31. Order dated March 28, 1977.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Carter, for the second reading of the Bill C-37, intituled: "An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce", and substituting therefor the words "Legal and Constitutional Affairs".

After debate, and

The question being put on the motion, in amendment, it was

Resolved in the negative, on division.

PRIÈRE.

L'honorable Président dépose sur le bureau le rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1976, conformément à l'article 34(2) de la *Loi sur les langues officielles*, chapitre O-2, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 91 de la *Loi de l'Office national de l'énergie*, chapitre N-6, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, Parties I et II, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément aux articles 36 et 49 de ladite loi, chapitre P-36, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre 43 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre Kelly, Douglas and Company Limited et le groupe de ses employés d'entrepôt et de commerce au détail, représentés par la *General Truck Drivers and Helpers Union*, section 31, Ordonnance en date du 28 mars 1977.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Carter, tendant à la deuxième lecture du Bill C-37, intitulé: «Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce», et en les remplaçant par les mots «affaires juridiques et constitutionnelles».

Après débat,

La motion, en amendement, mise aux voix,

Elle est rejetée, sur division.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Carter, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, mise aux voix, elle est—

Adoptée, sur division.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 53

Thursday, 31st March, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Croll,
Asselin,	Denis,
Austin,	Deschatelets,
Beaubien,	Eudes,
Bélisle,	Flynn,
Benidickson,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Carter,	(<i>de Lanaudière</i>),
Choquette,	Fournier
Connolly	(<i>Restigouche-</i>
(<i>Ottawa-</i>	<i>Gloucester</i>),
<i>West</i>),	Giguère,
Cook,	Graham,
Côté,	

Journaux du Sénat

N° 53

Le jeudi 31 mars 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grosart,	Marchand,	Riley,
Hastings,	McDonald,	Rizzuto,
Hayden,	McGrand,	Rowe,
Hicks,	McIlraith,	Smith
Inman,	McNamara,	(<i>Colchester</i>),
Lafond,	Michaud,	Smith
Laird,	Molgat,	(<i>Queens-</i>
Lamontagne,	Neiman,	<i>Shelburne</i>),
Lang,	Norrie,	Sparrow,
Langlois,	Perrault,	Stanbury,
Lapointe,	Petten,	Thompson,
Lucier,	Phillips,	Williams,
Macdonald,	Quart,	Yuzyk.

PRAYERS.

Statement by the Honourable the Speaker.

Re: The Budget Speech—Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons.

"Honourable Senators, as previously announced, the Minister of Finance will deliver his Budget Speech in the other place at eight o'clock this evening.

May I be permitted to remind the Honourable Senators that none but Senators will be admitted to the Senate Gallery of the House of Commons on that occasion. This step is being taken for the purpose of providing accommodation in the Gallery for as many Senators as possible. In this manner, Senators will not be excluded from the Gallery on account of many of the places being occupied by relatives and friends of Senators.

May I add that such instructions were first issued in 1931 by the then Speaker of the Senate, the Honourable P. E. Blondin, and that this practice has been followed ever since by succeeding Speakers".

RENAUDE LAPOINTE,

Speaker of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Bretton Woods Agreements Act* and the *International Development Association Act* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 7 of the first-mentioned Act, Chapter B-9, and section 5 of the latter Act, Chapter I-21, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act*, Chapter C-24, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ending April 30, 1976, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1975-2995, dated December 18, 1975, approving same.

Report of the Custodian of Enemy Property for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 3 of the *Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act*, Chapter 24, Statutes of Canada, 1947.

Report of the Correctional Investigator for the period from 1 June, 1975 to 31 May, 1976, issued by the Department of the Solicitor General.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its

PRIÈRE.

Déclaration du Président:

Sujet: Discours du budget—Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes.

«Honorables sénateurs, tel qu'annoncé le ministre des Finances prononcera son discours du budget dans l'autre endroit ce soir à huit heures.

Qu'il me soit permis de rappeler aux honorables sénateurs qu'à cette occasion personne, sauf les sénateurs, ne sera admis à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes. Cette mesure a pour objet de permettre au plus grand nombre possible de sénateurs de prendre place à cette tribune. De cette façon, les sénateurs ne se verront pas privés de leurs places à la tribune parce que des parents ou des amis occupent leurs sièges.

Puis-je ajouter que des instructions semblables avaient déjà été données en 1931 par le Président du Sénat d'alors, l'honorable P.-E. Blondin, et que les présidents subséquents ont toujours suivi cette pratique.»

Le Président du Sénat,

RENAUDE LAPOINTE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant les opérations découlant de la *Loi sur les accords de Bretton Woods* et de la *Loi sur l'Association internationale de développement*, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 7 de la première loi susmentionnée, chapitre B-9, et de l'article 5 de la deuxième loi précitée, chapitre I-21, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Communications pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications*, chapitre C-24, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année financière se terminant le 30 avril 1976, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1975-2995, en date du 18 décembre 1975, approuvant ledit budget.

Rapport du Séquestre des biens ennemis pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 3 de la *Loi sur le commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires)*, chapitre 24, Statuts du Canada, 1947.

Copies du rapport annuel de l'Enquêteur correctionnel pour la période du 1^{er} juin 1975 au 31 mai 1976, émis par le ministère du Solliciteur général.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada

reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Ozite Corporation of Canada Limited and the employees represented by the Syndicat des Salariés de Ozite, St-Jean, dated March 25, 1977.

2. Treasury Board, Province of New Brunswick and its Resource Service Employees, represented by the New Brunswick Public Employees Association, dated March 24, 1977.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 46 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*, Chapter C-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-37, intitled: "An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That the name of the Honourable Senator Bélisle be substituted for that of the Honourable Senator Yuzyk on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. *Ozite Corporations of Canada Limited* et les employés représentés par le Syndicat des salariés de *Ozite*, Saint-Jean, en date du 25 mars 1977.

2. Conseil du Trésor de la province du Nouveau-Brunswick et ses employés des Services de ressources représentés par l'Association des employés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick, en date du 24 mars 1977.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, y compris les comptes et les états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 46 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts*, chapitre C-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill C-37, intitulé: «Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart,

Que le nom de l'honorable sénateur Bélisle soit substitué à celui de l'honorable sénateur Yuzyk sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

GOVERNMENT HOUSE

OTTAWA

MARCH 31, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 31st day of March, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant.

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Secrétaire administratif du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

OTTAWA

Le 31 MARS 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 31 mars à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 26th April, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate reverted to Motions.

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

After debate,
The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That, in accordance with section 19 of *An Act respecting the status of the official languages of Canada*, Chapter O-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the re-appointment of Keith Spicer, Esquire, as Commissioner of Official Languages for Canada, for a term expiring July 31, 1977.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

3.45 p.m.

The sitting of the Senate was resumed

5.45 p.m.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi le 26 avril 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat se reporte aux Motions.

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Après débat,
L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que conformément à l'article 19 de la *Loi concernant le statut des langues officielles du Canada*, Chapitre O-2, des Statuts révisés du Canada, 1970, la Chambre approuve le renouvellement du mandat de M. Keith Spicer, en qualité de Commissaire aux langues officielles du Canada, pour une période se terminant le 31 juillet 1977.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée

3 h. 45

Le Sénat reprend sa séance

5 h. 45

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert G. B. Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the bill to be assented to, as follows:—

An Act to provide for the making of certain fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert G. B. Dickson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi permettant de faire certains paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 54

Tuesday, 26th April, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Côté,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Benidickson,	Duggan,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Everett,
Bourget,	Ewasew,
Buckwold,	Forsey,
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>de Lanaudière</i>),
Connolly	Fournier
(<i>Ottawa West</i>),	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),

Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-*
Shelburne),
Stanbury,
Stewart,
Sullivan,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 54

Le mardi 26 avril 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received Certificates from the Registrar General of Canada showing that:

Willy Adams, Esquire,
The Honourable Horace Andrew (Bud) Olson, P.C.,
Royce Frith, Esquire, and
Peter Bosa, Esquire,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there were Senators without, waiting to be introduced.

The Honourable Senator Adams was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Lucier, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

WILLY ADAMS,
Esquire,

of Rankin Inlet, in the Northwest Territories,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que:

M. Willy Adams,
L'honorable Horace Andrew (Bud) Olson, C.P.,
M. Royce Frith et
M. Peter Bosa,

respectivement, on été appelés au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que des sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentés.

L'honorable sénateur Adams est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Lucier, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

notre fidèle et bien-aimé

MONSIEUR WILLY ADAMS,

de Rankin Inlet, dans les Territoires du Nord-Ouest,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particulier que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis, et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Conseiller, Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné

Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifth day of April in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-seven and in the twenty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Adams came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Adams had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Olson, P.C., was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Hastings, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

THE HONOURABLE
HORACE ANDREW (BUD) OLSON,

of Iddesleigh, in the Province of Alberta,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

Notre Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce cinquième jour d'avril en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-sept le vingt-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le Bref soit inscrit aux Journaux.

L'honorable sénateur Adams, s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la Loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Adams, a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Olson, C.P., est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Hastings, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

notre fidèle et bien-aimé

L'HONORABLE HORACE ANDREW (BUD) OLSON,

de Iddesleigh, dans la province d'Alberta

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particulier que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis, et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifth day of April in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-seven and in the twenty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Olson, P.C., came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Olson, P.C., had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Frith was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Connolly, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Conseiller, Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce cinquième jour d'avril en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-sept le vingt-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux Journaux.

L'honorable sénateur Olson, C.P., s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la Loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Olson, C.P., a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Frith est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Connolly, C.P., et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ÉLIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO

Our Trusty and Well-beloved

ROYCE FRITH,
Esquire,

of the Town of Perth, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifth day of April in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-seven and in the twenty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

The Honourable Senator Frith came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Frith had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate,

À

notre fidèle et bien-aimé

MONSIEUR ROYCE FRITH,

de la ville de Perth, dans la province d'Ontario

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particulier que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis, et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Conseiller, Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce cinquième jour d'avril en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-sept le vingt-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT, .
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux Journaux.

L'honorable sénateur Frith, s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la Loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Frith, a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*,

the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

The Honourable Senator Bosa was introduced between the Honourable Senator Perrault, P.C., and the Honourable Senator Davey, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by the Clerk Assistant as follows:—

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO

Our Trusty and Well-beloved

PETER BOSA,
Esquire,

of the City of Toronto, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you, that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this fifth day of April in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-seven and in the twenty-sixth year of Our Reign.

BY COMMAND,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registrar General of Canada.

Ordered, That the Writ be placed upon the Journals.

en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

L'honorable sénateur Bosa est présenté, accompagné par l'honorable sénateur Perrault, C.P., et par l'honorable sénateur Davey, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat, et le Greffier adjoint en donne alors lecture, comme suit:

CANADA

JULES LÉGER
(G.S.)

ÉLIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À

notre fidèle et bien-aimé

MONSIEUR PETER BOSA

de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particulier que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis, et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET NOUS vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait émettre Nos présentes Lettres Patentes et à icelles fait apposer le Grand Sceau du Canada.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé Conseiller, Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce cinquième jour d'avril mil neuf cent soixante-dix-sept le vingt-sixième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ANTHONY C. ABBOTT,
Registraire général du Canada.

Ordonné: Que le bref soit inscrit aux Journaux.

The Honourable Senator Bosa came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator Bosa had made and subscribed the Declaration of Qualification required of him by *The British North America Act, 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness the said Declaration.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-2, intituled: "An Act to facilitate the making of advance payments for crops", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 28th April, 1977.

L'honorable sénateur Bosa s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la Loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur Bosa, a fait et signé la Déclaration d'aptitude à lui prescrite par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-2, intitulé: «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 28 avril 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of a statement, dated March 30, 1977, made by Ambassador William H. Barton, Permanent Representative of Canada to the United Nations, during Security Council Debate on the Question of South Africa, issued by the Department of External Affairs.

Budget Papers, being Notices of Ways and Means Motions (1) to amend the Customs Tariff, (2) to amend the Income Tax Act, (3) to amend the Income Tax Application Rules, 1971, (4) to amend the Excise Tax Act, and supplementary tables relating to the budget.

Copies of "Budget Document: An elaboration by the Minister of Finance of the analysis and policies of the Budget, March 31, 1977".

Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-1119, dated May 11, 1976, approving same.

Report of Petro-Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1976, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act*, Chapter N-8, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Liquor Control Commission of Manitoba and the group of its employees represented by the Manitoba Government Employees Association. Order dated March 31, 1977.

2. Perth Public Utilities Commission and the group of its Service and Operator employees. Order dated April 4, 1977.

3. Horne & Pitfield Foods Limited and the group of its unionized Retail Personnel employees, represented by the Retail Clerks Union, Local 397. Order dated April 5, 1977.

4. School District No. 60 (Peace River North) and the Board of School Trustees, Fort St. John, British Columbia. Report dated April 13, 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'une déclaration, en date du 30 mars 1977, faite par M. William H. Barton, Ambassadeur et représentant permanent du Canada auprès des Nations Unies, dans le cadre du débat du Conseil de Sécurité sur la question de l'Afrique du Sud, émis par le ministère des Affaires extérieures.

Documents budgétaires d'Avis de motion des voies et moyens (1) modifiant le Tarif des douanes, (2) modifiant la *Loi de l'impôt sur le revenu*, (3) modifiant les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, (4) modifiant la *Loi sur la taxe d'accise*, ainsi que des tableaux supplémentaires relatifs au budget.

Copies de «Document budgétaire: une élaboration du ministre des Finances d'une analyse et politiques du Budget, le 31 mars 1977.

Budget d'établissement des Arsenaux Canadiens Limitée pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-1119, en date du 11 mai 1976, approuvant ledit budget.

Rapport de Petro-Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des ports nationaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 décembre 1976, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux*, chapitre N-8, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. La Commission de réglementation des alcools du Manitoba (*Liquor Control Commission of Manitoba*) et le groupe de ses employés représenté par la *Manitoba Government Employees Association*. Ordonnance en date du 31 mars 1977.

2. La Commission des services publics de Perth et le groupe de ses opérateurs et employés de service. Ordonnance en date du 4 avril 1977.

3. *Horne & Pitfield Foods Limited* et le groupe de ses employés syndiqués de commerce au détail, représenté par la *Retail Clerks Union*, section 397. Ordonnance en date du 5 avril 1977.

4. Commission scolaire du district N° 60 (Peace River North) et les commissaires d'école de Fort St. John, Colombie-Britannique. Rapport en date du 13 avril 1977.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. *M. & T. Products Ltd.* and its hourly employees, dated April 7, 1977.

2. The St. Boniface School Division and the executive employees of the St. Boniface School Division, dated April 7, 1977.

Report of Air Canada for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 27 of the *Air Canada Act*, Chapter A-11, R.S.C., 1970.

Copies of Ordinances passed by the Council of the Yukon Territory at its 1975 Third Session, pursuant to section 20(1) of the *Yukon Act*, Chapter Y-2, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-126, dated January 20, 1976.

Copies of Ordinances passed by the Council of the Yukon Territory at its 1976 First Session, pursuant to section 20(1) of the *Yukon Act*, Chapter Y-2, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-1009, dated April 27, 1976.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of British Columbia amending the Agreement of July, 1973 setting up a Joint Transportation Development Program involving railway, port, resource development in Northern British Columbia, dated March 31, 1977.

Copies of Financial Agreement between the Government of Canada and the Government of the Province of British Columbia following the amendment of the July, 1973 agreement setting up a Joint Transportation Development Program in Northern British Columbia, dated March 31, 1977.

Report of Permits issued under the authority of the Minister of Manpower and Immigration for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 8(5) of the *Immigration Act*, Chapter I-2, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of December 1976, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act*, Chapter P-35, R.S.C., 1970.

Report relating to the administration of the *Farmers' Creditors Arrangement Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 41(2) of the said Act, Chapter F-5, R.S.C., 1970.

Copies of five contracts between the Government of Canada and the Province of British Columbia, the Province of Sas-

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. *M. & T. Products Ltd.* et ses employés à salaire horaire, en date du 7 avril 1977.

2. La division scolaire de Saint-Boniface et le personnel cadre de la division scolaire de Saint-Boniface, en date du 7 avril 1977.

Rapport d'Air Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 27 de la *Loi d'Air Canada*, chapitre A-11, S.R.C., 1970.

Copies des Ordonnances édictées par le Conseil du Territoire du Yukon lors de sa troisième session de 1975, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le Yukon*, chapitre Y-2, S.R.C., 1970 ainsi que copie du décret C.P., 1976-126, en date du 20 janvier 1976.

Copies des Ordonnances édictées par le Conseil du Territoire du Yukon lors de sa première session de 1975, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le Yukon*, chapitre Y-2, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P., 1976-1009, en date du 27 avril 1976.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la province de la Colombie-Britannique modifiant l'accord de juillet 1973 établissant un programme conjoint de développement des transports ayant trait aux chemins de fer, aux ports et au développement des ressources dans la région du nord de la Colombie-Britannique, en date du 31 mars 1977.

Copie d'un Accord financier entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la province de la Colombie-Britannique à la suite de la modification de l'accord de juillet 1973 établissant un programme conjoint de développement dans la région nord de la Colombie-Britannique, en date du 31 mars 1977.

Rapport relatif aux permis délivrés sous l'autorité du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour l'année terminée le 31 mars 1976, conformément à l'article 8(5) de la *Loi sur l'Immigration*, chapitre I-2, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de décembre 1976, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, chapitre P-35, S.R.C., 1970.

Rapport ayant trait à l'application de la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 41(2) de ladite loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970.

Copies de cinq contrats entre le gouvernement du Canada et la province de la Colombie-Britannique, la province de la

katchewan, the Province of Nova Scotia, the Northwest Territories and the Yukon Territory, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English text*).

Copies of twenty-three contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of Saskatchewan, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English text*).

Report of the Northern Transportation Company Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1976, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Northern Transportation Company Limited for the year ending December 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copies of Order in Council P.C. 1977-894, dated March 30, 1977, approving same.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance respecting Fresh and Processed Fruits and Vegetables: Volume 1, Part I—*Summary and Recommendations: Fresh Fruits and Vegetables*, Reference No. 152 (*English and French texts*), together with a copy of the transcript of evidence presented at public hearings (*English text*), pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Copies of Ordinances passed by the Council of the Yukon Territory at its 1976 Second Session, pursuant to section 20(1) of the *Yukon Act*, Chapter Y-2, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-1757, dated July 6, 1976.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between Sklar Furniture Limited and the group of its Whitby employees, represented by Local 50 of the Upholsters International Union of North America. Order dated April 20, 1977.

Report of the Export Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1976, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Farm Credit Corporation for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-841, dated March 30, 1977, approving same.

Revised Capital Budget of the Canadian Saltfish Corporation for the fiscal year ending March 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter

Saskatchewan, la province de la Nouvelle-Écosse, les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, R.S.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de vingt-trois contrats entre le gouvernement du Canada et diverses municipalités dans la province de la Saskatchewan, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, R.S.C., 1970. (*Texte anglais*).

Rapport de la Société des Transports du Nord Limitée, y compris les comptes et les états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, R.S.C., 1970.

Rapport d'établissement de la Société des Transports du Nord Limitée pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, R.S.C., 1970, et copie du décret C.P., 1977-894, en date du 30 mars 1977, approuvant ledit budget.

Rapport de la Commission du tarif sur l'enquête ordonnée par le ministre des Finances concernant les fruits et légumes frais et transformés: Volume 1, partie 1—*Résumé et recommandations: Fruits et légumes frais*, Renvoi numéro 152 (*Textes anglais et français*), de même qu'un exemplaire du compte rendu des séances publiques (*Texte anglais*), conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, R.S.C., 1970.

Copies des Ordonnances édictées par le Conseil du Territoire du Yukon lors de sa deuxième session de 1976, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le Yukon*, chapitre Y-2, R.S.C., 1970 et copies du décret C.P., 1976-1757, en date du 6 juillet 1976.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant le régime de rémunération entre Sklar Furniture Limited et le groupe de ses employés de Whitby représenté par l'Union internationale des rembourreurs de l'Amérique du Nord, Section 50. Ordonnance en date du 20 avril 1977.

Rapport de la Société pour l'expansion des exportations y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, R.S.C., 1970.

Budget d'établissement de la Société du crédit agricole pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, R.S.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1977-841, en date du 30 mars 1977, approuvant ledit budget.

Budget d'établissement révisé de l'Office canadien du poisson salé pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration finan-*

F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-191, dated February 3, 1977, approving same.

Canada Pension Plan, Statutory Actuarial Report No. 5, dated April 19, 1977, pursuant to section 116(3) of the *Canada Pension Plan Act*, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

Report on operations under Part II of the *Export Credits Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 27 of the said Act, Chapter 105, R.S.C., 1952.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between R. Angus Alberta Limited and the group of its Parts & Service Personnel, represented by the Independent Union of Heavy Equipment Trades. Order dated April 22, 1977.

Report of The Canadian Wheat Board for the crop year ended July 31, 1976, including its financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 7(2) of the *Canadian Wheat Board Act*, Chapter C-12, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

After debate,

The Honourable Senator Sullivan moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

cière, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1977-191, en date du 3 février 1977, approuvant ledit budget.

Cinquième rapport actuariel statutaire du Régime de pension du Canada, en date du 19 avril 1977, conformément à l'article 116(3) de la *Loi sur le Régime de pensions du Canada*, chapitre C-5, S.R.C., 1970.

Rapport de transactions effectuées en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation*, pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 27 de ladite loi, chapitre 105, S.R.C., 1952.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, concernant le régime de rémunération entre R. Angus Alberta Limited et le groupe de ses employés préposé aux pièces et aux réparations représenté par *Independent Union of Heavy Equipment Trades*, Ordonnance en date du 22 avril 1977.

Rapport de la Commission canadienne du blé pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976, ainsi que les états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 7(2) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, chapitre C-12, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Après débat,

L'honorable sénateur Sullivan propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes connexes d'ordre économique,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 55

Wednesday, 27th April, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Côté,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Benidickson,	Duggan,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Everett,
Bourget,	Ewasew,
Buckwold,	Flynn,
Carter,	Forsey,
Choquette,	Fournier,
Connolly	(<i>de Lanaudière</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 55

Le mercredi 27 avril 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lucier,	Phillips,
Macdonald,	Quart,
Manning,	Riel,
Marchand,	Riley,
McDonald,	Rizzuto,
McElman,	Robichaud,
McGrand,	Smith
McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
McNamara,	Smith
Michaud,	(<i>Queens-</i>
Molgat,	<i>Shelburne</i>),
Molson,	Steuart,
Neiman,	Sullivan,
Norrie,	van Roggen,
Perrault,	Walker,
Petten,	Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian National Railways, together with the Auditor's Report on the Accounts and Financial Statements thereof, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill C-2, intituled: "An Act to facilitate the making of advance payments for crops", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Haig, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, y compris un rapport des vérificateurs concernant les comptes et états financiers à ce sujet, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C. 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill C-2, intitulé: «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Haig, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Sullivan, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Sullivan, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes fondamentaux qui préoccupent les Canadiens, c'est-à-dire, les problèmes connexes d'ordre économique,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 56

Thursday, 28th April, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C.,
Speaker *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Côté,
Austin,	Cottreau,
Beaubien,	Croll,
Bélisle,	Denis,
Bell,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Duggan,
Bosa,	Eudes,
Bourget,	Everett,
Buckwold,	Ewasew,
Carter,	Flynn,
Choquette,	Fournier
Connolly	(<i>de Lanaudière</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,

Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Olson,

Perrault,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-*
Shelburne),
Steuart,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 56

Le jeudi 28 avril 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:—

That, during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Bourget, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Bourget, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 12(3) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, regarding suppliers of commodities or services in (a) the logging industry and the wood industries, (b) the food retailing industry, the food wholesaling industry and the bakery products industries, and (c) the metal fabricating industries (except machinery and transportation equipment industries) who carry on business in the Province of British Columbia, dated April 12, 1977.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between The Corporation of the Town of Fergus and the group of its policemen, represented by the Fergus Police Association. Order dated April 27, 1977.

Copies of correspondence between the Prime Minister of Canada and the Premiers of the provinces respecting foreign ownership of land.

Copies of letters between the Premier of Alberta and the Prime Minister of Canada, dated October 14, 1976 and October 26, 1976, respectively, on economic development opportunities in Japan.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 3rd May, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Bourget, C.P., préside le Sénat.

La motion d'agrément à ce propos étant mise aux voix, le Greffier déclare qu'elle est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Bourget, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 12(3) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant les fournisseurs d'articles ou de services exploitant une entreprise dans la province de la Colombie-Britannique dans a) l'industrie forestière et les industries du bois, b) l'industrie de la vente au détail des aliments, l'industrie de la vente en gros des aliments et de l'industrie des produits de boulangerie, et c) l'industrie de la fabrication des métaux (à l'exception des industries du matériel de transport et des machines), en date du 12 avril 1977.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite Loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la Corporation de la ville de Fergus et le groupe de ses policiers représenté par l'Association des policiers de Fergus. Ordonnance en date du 27 avril 1977.

Copies de la correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres des provinces concernant la propriété étrangère du sol.

Copies de lettres échangées entre le Premier ministre de l'Alberta et le Premier ministre du Canada, en date du 14 octobre 1976 et du 26 octobre 1976 respectivement, au sujet de l'amélioration des relations commerciales entre le Canada et le Japon.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 3 mai 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to facilitate the making of advance payments for crops".

After debate,

The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator McNamara, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the second reading of the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Marchand, P.C., calling the attention of the Senate to certain fundamental problems which preoccupy Canadians, namely, problems of labour relations in the country and certain related problems of economic order.

Debated.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes».

Après débat,

L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à la deuxième lecture du Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald.

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Marchand, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certains problèmes de relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique.

Débat terminé.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 57

Tuesday, 3rd May, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Desruisseaux,
Bélisle,	Duggan,
Benidickson,	Eudes,
Bonnell,	Everett,
Bosa,	Ewasew,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Madawaska-</i>
Connolly	<i>Restigouche</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Frith,

Journaux du Sénat

N° 57

Le mardi 3 mai 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macdonald,	Quart,
Macnaughton,	Riel,
Manning,	Riley,
Marchand,	Rizzuto,
McDonald,	Robichaud,
McElman,	Rowe,
McGrand,	Smith
McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
McNamara,	Smith
Michaud,	(<i>Queens-</i>
Molgat,	<i>Shelburne</i>),
Molson,	Sparrow,
Neiman,	Stanbury,
Norrie,	Steuart,
Paterson,	Sullivan,
Perrault,	van Roggen,
Petten,	Walker,
Phillips,	Yzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 5th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of The St. Lawrence Seaway Authority for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-896, dated March 30, 1977, approving same.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between The Corporation of the City of Brantford and its employee group composed of its Fire Chief and Deputy Fire Chief. Order dated April 29, 1977.

Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 7 of the *Department of the Environment Act*, Part I of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to facilitate the making of advance payments for crops".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec», pour lequel elle sollicite l'agrément du sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 5 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent pour l'année se terminant le 31 mars 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1977-896, en date du 30 mars 1977, approuvant ledit budget.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la Corporation de la ville de Brantford et de son groupe d'employés composé du chef et du chef adjoint de son service des incendies. Ordonnance en date 29 avril 1977.

Rapport du ministre de l'Environnement pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement*, partie I du chapitre 42, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the second reading of the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Flynn, P.C., called the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à la deuxième lecture du Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., attire l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 58

Wednesday, 4th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Davey,
Asselin,	Denis,
Austin,	Deschatelets,
Barrow,	Desruisseaux,
Beaubien,	Duggan,
Bélisle,	Eudes,
Benidickson,	Everett,
Bonnell,	Ewasew,
Bosa,	Flynn,
Bourget,	Fournier
Burchill,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Madawaska-</i>
Connolly	<i>Restigouche</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
Cottreau,	<i>Gloucester</i>),
Croll,	Frith,

Journaux du Sénat

N° 58

Le mercredi 4 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Giguère,	Macdonald,	Riel,
Godfrey,	Macnaughton,	Riley,
Goldenberg,	Manning,	Rizzuto,
Grosart,	McDonald,	Robichaud,
Haig,	McElman,	Rowe,
Hastings,	McGrand,	Smith
Hayden,	McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
Hays,	McNamara,	Smith
Hicks,	Michaud,	(<i>Queens-</i>
Inman,	Molgat,	<i>Shelburne</i>),
Lafond,	Molson,	Sparrow,
Laird,	Neiman,	Steuart,
Lamontagne,	Norrie,	Sullivan,
Lang,	Paterson,	van Roggen,
Langlois,	Perrault,	Walker,
Lapointe,	Petten,	Williams,
Lawson,	Phillips,	Yuzyk.
Lucier,	Quart,	

PRAYERS

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Buckwold, for the second reading of the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act"

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, tendant à la deuxième lecture du Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-42, intituled: "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof", the subject-matter of which was referred to the Standing Committee of the House of Commons on Finance, Trade and Economic Affairs on Friday, 25th March, 1977, or any matter relating thereto; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la teneur du Bill C-42, intitulé: «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois», sujet qui a été déféré au Comité des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes le vendredi 25 mars 1977, et sur toutes questions s'y rattachant, et

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 59

Thursday, 5th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Desruisseaux,
Bélisle,	Duggan,
Benidickson,	Eudes,
Bonnell,	Everett,
Bosa,	Ewasew,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>Madawaska-</i>
Carter,	<i>Restigouche</i>),
Connolly	Fournier
(<i>Ottawa West</i>),	(<i>Restigouche-</i>
Cook,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Frith,

Journaux du Sénat

N° 59

Le jeudi 5 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Giguère,	Macnaughton,	Riel,
Godfrey,	Marchand,	Riley,
Goldenberg,	McDonald,	Rizzuto,
Grosart,	McElman,	Rowe,
Haig,	McGrand,	Smith
Hastings,	McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
Hayden,	McNamara,	Smith
Hicks,	Michaud,	(<i>Queens-</i>
Inman,	Molgat,	<i>Shelburne</i>),
Lafond,	Molson,	Sparrow,
Laird,	Neiman,	Stanbury,
Lamontagne,	Norrie,	Steuart,
Lang,	Perrault,	van Roggen,
Langlois,	Petten,	Walker,
Lapointe,	Phillips,	Williams,
Lucier,	Quart,	Yuzyk.
Macdonald,		

PRAYERS

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 10th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report of the Anti-Inflation Board, dated April 21, 1977, to the Governor General in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of proposed changes in compensation plan between the Otis Elevator Company Limited and their Plant Hourly Employees, represented by the United Steelworkers of America, local 7062.

Copies of Report on the operations of the Office of the Administrator under the *Anti-inflation Act* covering the period from 31 December 1975 to 31 March 1977, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76.

Report of Eldorado Nuclear Limited and its subsidiary, Eldorado Aviation Limited, including their accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1976, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled a schedule of authorized salary revisions for certain Senate positions, effective April 1, 1977, approved by the Committee on May 5, 1977.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), La Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture, mardi prochain le 10 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil, en date du 21 avril 1977, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, les modifications de rémunération prévues entre *Otis Elevator Company Limited* et ses employés d'usine rémunérés à l'heure, représentés par les métallurgistes unis d'Amérique, section 7062.

Copies du Rapport d'activités du Bureau du Directeur, en vertu de la *Loi anti-inflation*, pour la période allant de 31 décembre 1975 au 31 mars 1977, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76.

Rapport de l'Eldorado Nucléaire Limitée et sa filiale Eldorado Aviation Limitée, ainsi que les comptes et les états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose une liste des révisions de traitement autorisées pour certains postes du Sénat, à compter du 1^{er} avril 1977, et approuvées par le Comité, le 5 mai 1977.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

THURSDAY, May 5, 1977

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its inquiry into such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders and criminal behaviour in later life, as authorized by the Senate on March 23, 1977. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$20,000
Transportation and Communications	2,000
Other Expenditures	3,000
	<u>\$25,000</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, May 5, 1977

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Senate Committee on Science Policy, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its consideration of Canadian government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto, as authorized by the Senate on November 30, 1976. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$14,668
All Other Expenditures	500
	<u>\$15,168</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

The Honourable Senator McDonald, Acting Chairman, from the Standing Senate Committee on Agriculture, to which was referred the Bill C-2, intituled: "An Act to facilitate the making of advance payments for crops", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le JEUDI 5 mai 1977

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, pour les dépenses projetées dudit Comité concernant son étude sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance et qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, tel qu'autorisé par le Sénat le 23 mars 1977. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	\$20,000
Transport et communications	2,000
Toutes autres dépenses	3,000
	<u>\$25,000</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 5 mai 1977

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique pour les dépenses projetées dudit Comité pour faire une étude des dépenses du gouvernement canadien et d'autres organismes dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions connexes, tel qu'autorisé par le Sénat le 30 novembre 1976. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	\$14,668
Toutes autres dépenses	500
	<u>\$15,168</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

L'honorable sénateur McDonald, président suppléant du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, auquel a été déféré le Bill C-2, intitulé: «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 10th May, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Yuzyk be substituted for that of the Honourable Senator Bélisle on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

It was—

Ordered, That it be postponed until Thursday next, 12th May, 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 10 mai 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Yuzyk soit substitué à celui de l'honorable sénateur Bélisle sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel et l'énergie solaire»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à jeudi le 12 mai 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 60

Tuesday, 10th May, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Côté,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Benidickson,	Duggan,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Flynn,
Bourget,	Fournier
Buckwold,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Madawaska-</i>
Connolly	<i>Restigouche</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
Cook,	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 60

Le mardi 10 mai 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Frith,	Lapointe,	Quart,
Giguère,	Macdonald,	Riel,
Godfrey,	Macnaughton,	Rizzuto,
Goldenberg,	Manning,	Robichaud,
Graham,	McDonald,	Rowe,
Greene,	McGrand,	Smith
Grosart,	McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
Haig,	McNamara,	Smith
Hastings,	Molgat,	(<i>Queens-</i>
Hayden,	Molson,	<i>Shelburne</i>),
Inman,	Neiman,	Stanbury,
Lafond,	Norrie,	Steuart,
Laird,	Paterson,	van Roggen,
Lamontagne,	Perrault,	Walker,
Lang,	Petten,	Zuzyk.
Langlois,	Phillips,	

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-41, intituled: "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 12th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-52, intituled: "An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of contract between the Government of Canada and the Province of Prince Edward Island for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English text*).

Copies of eleven contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of Saskatchewan for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English text*).

Copies of eight contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of Nova Scotia for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English text*).

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with financial statements and the auditors' report thereon, for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-41, intitulé: «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la Marine marchande du Canada et d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 12 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-52, intitulé: «Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de contrat entre le gouvernement du Canada et la province de l'Île-du-Prince-Édouard pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de onze contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la province de la Saskatchewan pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de huit contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la province de la Nouvelle-Écosse pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des dindes ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Report by the Tariff Board, pursuant to the Inquiry ordered by the Minister of Finance respecting Computers and Related Telecommunications Equipment, Reference No. 150 (English and French texts), together with a copy of the transcript of evidence presented at public hearings (English text), pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Revised Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, Chapter R-4, R.S.C., 1970.

Copies of the Report of the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry (Volume I) entitled "Northern Frontier, Northern Homeland", dated April 15, 1977 (The Honourable Mr. Justice Thomas R. Berger, Commissioner).

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between the St. Boniface School Division No. 4 and the group of its executive employees. Order dated May 6, 1977.

The Honourable Senator Carter, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-11, intitled: "An Act to amend the Pension Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the name of the Honourable Senator Lucier be substituted for that of the Honourable Senator Lamontagne on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting on Thursday next, 12th May, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

Rapport de la Commission du Tarif, conformément à l'enquête ordonnée par le ministre des Finances au sujet des ordinateurs et le matériel connexe de télécommunications, renvoi n° 150 (Textes anglais et français) ainsi qu'une copie du compte rendu des audiences publiques (Texte anglais), conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Rapport révisé du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, chapitre R-4, S.R.C., 1970.

Copies du rapport de l'enquête sur le pipe-line de la vallée du Mackenzie (Volume I), intitulé «Le Nord: terre lointaine, terre ancestrale», en date du 15 avril 1977 (*L'honorable juge Thomas R. Berger, Commissaire*).

Copie d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la Division scolaire n° 4 de St-Boniface et le groupe de ses cadres. Ordonnance en date du 6 mai 1977.

L'honorable sénateur Carter, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Bill C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le nom de l'honorable sénateur Lucier soit substitué à celui de l'honorable sénateur Lamontagne sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat jeudi prochain, le 12 mai 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill C-2, intituled: "An Act to facilitate the making of advance payments for crops", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Macnaughton, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act".

After debate,

The Honourable Senator Benidickson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bourget, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that further debate on the motion be adjourned until Wednesday, 18th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate.

The Honourable Senator Stanbury resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill C-2, intitulé: «Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec».

Après débat,

L'honorable sénateur Benidickson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bourget, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à mercredi, le 18 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

After debate,

The Honourable Senator Buckwold moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Après débat,

L'honorable sénateur Buckwold propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 61

Wednesday, 11th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Argue,	Côté,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Benidickson,	Duggan,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Flynn,
Bourget,	Fournier
Buckwold,	(<i>de Lanaudière</i>),
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Madawaska-</i>
Choquette,	<i>Restigouche</i>),
Connolly	Fournier
(<i>Ottawa West</i>),	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 61

Le mercredi 11 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lucier,	Riel,
Macdonald,	Riley,
Macnaughton,	Rizzuto,
Manning,	Robichaud,
McDonald,	Rowe,
McGrand,	Smith
McIlraith,	(<i>Colchester</i>),
McNamara,	Smith
Molgat,	(<i>Queens-</i>
Molson,	<i>Shelburne</i>),
Neiman,	Sparrow,
Norrie,	Stanbury,
Olson,	Steuart,
Perrault,	van Roggen,
Petten,	Walker,
Phillips,	Williams,
Quart,	Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between the Elmira Public Utilities Commission and the group of its non-office employees, represented by the International Brotherhood of Electrical Workers, formerly local 2345, now local 636. Order dated May 9, 1977.

Copies of contract between the Government of Canada and the Province of New Brunswick for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contract between the Government of Canada and the Province of Newfoundland for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English text*).

The Honourable Senator Lafond, Acting Joint Chairman, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Third Report of the said Standing Joint Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See *Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 533-539*).

The Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre La Commission des services publics de Elmira et le groupe de ses employés autre que ses employés de bureau, représenté par la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, antérieurement section 2345, maintenant section 636. Ordonnance en date du 9 mai 1977.

Copie d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la province du Nouveau-Brunswick pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*.)

Copie d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la province de Terre-Neuve pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*.)

L'honorable sénateur Lafond, coprésident suppléant du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes des règlements et autres texte réglementaires, dépose le troisième rapport dudit comité mixte permanent.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et fasse partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir *appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 533 à 539*).

L'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Bill

that the Bill C-11, intituled: "An Act to amend the Pension Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macnaughton, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-52, intituled: "An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements", be read the second time.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Buckwold, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

C-11, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pensions», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-52, intitulé: «Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance chômage», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Buckwold, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 530)

WEDNESDAY, May 11, 1977

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Third Report as follows:

1. In accordance with its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, your Committee has reviewed and scrutinized the *Domestic First Class Mail Regulations*, S/76-552, the *Second Class Mail Regulations, amendment*, SOR/76-553, and the *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order*, SI/76-101.

2. Your Committee reports that, in its judgment, section 6 of the *Domestic First Class Mail Regulations*, Items 1 and 2 of Schedule A to the *Second Class Mail Regulations, amendment*, and the *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order* infringe criterion 4, constituting unusual and unexpected uses of section 13 of the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1970, c. F-10, in that they invade the traditional rights of Parliament to settle by statute the rates of postage for letters of one pound or less and for Canadian newspapers and periodicals. It is also the view of your Committee that the validity of these impugned provisions is not beyond question. Detailed reasons are given in the attached statement.

3. Section 6 of the *Domestic First Class Mail Regulations* provides a new and higher scale of rates for letters posted within Canada for the period 1st September 1976 to 28th February 1977, with a basic rate of 10¢ for the first ounce, and a further and higher scale for the period commencing on 1st March 1977, with a basic rate of 12¢ for the first ounce. Each scale is expressed to apply "notwithstanding section 10 of the *Post Office Act*", which section also provides a statutory scale of rates. Section 10 was last amended by S.C. 1970-71-72, c. 53, section 3, which set a basic rate of 8¢ for the first ounce, on and after 1st January 1972.

Items 1 and 2 of Schedule A to the *Second Class Mail Regulations, amendment*, set a new scale of rates for postage on Canadian newspapers and periodicals, as defined in section 11 of the *Post Office Act* and posted in Canada on or after 1st March 1977 for delivery in Canada. These rates are expressed to apply "notwithstanding section 11 of the *Post Office Act*", which section also provides a statutory scale of rates. Section 11 was last amended by S.C. 1968-69 c. 5, section 4.

The authority for both regulations is the *Postmaster General Authority to prescribe Fees Order*, SI/76-101, made under section 13(b) of the *Financial Administration Act*.

APPENDICE

(Voir p. 530)

Le MERCREDI 11 mai 1977

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son troisième rapport comme suit:

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-1971-1972, chapitre 38, votre Comité a étudié et vérifié le *Règlement sur les envois postaux de première classe*, DORS/76-552, *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, DORS/76-553, et le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*, TR/76-101.

2. De l'avis de votre Comité, l'article 6 du *Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe*, les postes 1 et 2 de l'annexe A du *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, et le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*, enfreignent le critère n° 4, et constituent une utilisation inhabituelle et inattendue de l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière*, S.R.C. 1970, chapitre F-10, dans la mesure où ils empiètent sur les droits traditionnels du Parlement d'établir par statut les tarifs de port pour les lettres de moins d'une livre et pour les journaux et les périodiques canadiens. Votre Comité estime également que la validité de ces dispositions contestées est discutable. Une argumentation détaillée se trouve dans l'exposé ci-joint.

3. L'article 6 du *Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe* prévoit une nouvelle échelle de taux plus élevés pour les lettres postées au Canada pendant la période allant du 1^{er} septembre 1976 au 28 février 1977, avec un taux de 10¢ pour la première once, et une autre échelle plus élevée, pour la période commençant le 1^{er} mars 1977, avec un taux de base de 12¢ pour la première once. Chaque échelle est réputée s'appliquer «nonobstant l'article 10 de la *Loi sur les postes*», article qui prévoit également une échelle statutaire des taux. L'article 10 de la *Loi sur les postes* a été modifié la dernière fois par S.C. 1970-1971-1972 c. 53, art. 3, le taux de base était fixé à 8¢ pour la première once à partir du 1^{er} janvier 1972.

Les postes 1 et 2 de l'annexe A du *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, prévoit une nouvelle échelle de taux pour l'affranchissement de journaux et de périodiques canadiens tels que définis à l'article 11 de la *Loi sur les postes*, postés au Canada, pour distribution au Canada, à partir du 1^{er} mars 1977. Ce nouveau taux est réputé s'appliquer «nonobstant l'article 11 de la *Loi sur les postes*», article qui prévoit également une échelle statutaire de taux. L'article 11 a été modifié la dernière fois par S.C. 1968-1969 c. 5, art. 4.

L'autorité sur laquelle se fondent ces deux règlements est le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*,

4. The postage rates for letters of less than one pound and for defined Canadian newspapers and periodicals, posted in Canada for delivery in Canada, have hitherto been fixed by an Act of Parliament in keeping with the sensitivity of those rates as affecting all Canadians, either in their pockets or in their freedom of access to the press. Your Committee concludes from the structure of the *Post Office Act* and the close attention Parliament has always given to letter rate increases in particular that, while Parliament has been content to allow rates, other than for letters and Canadian newspapers and periodicals, to be fixed by regulation made by the Postmaster General, yet it has intended to reserve to itself any alteration in those rates. To achieve what Parliament intended to do, or not to do at its will, by regulation under the authority of an Order under section 13(b) of the *Financial Administration Act* is an unusual and unexpected use by the Crown of that particular enabling power.

5. Your Committee is particularly concerned to bring to the attention of the two Houses the fact that what has previously been a jealously guarded right has been taken away from Parliament and vested in an officer of the executive government of Canada. Parliament has been bypassed by the use, even the doubtful use, of a little known section of the *Financial Administration Act*.

6. In announcing on 21st May 1976 the postal increases achieved by these Regulations, the then Postmaster General, Mr. Mackasey, informed the House of Commons that he intended to proceed not by the introduction of legislation but by regulation and order under section 13(b) of the *Financial Administration Act*. In 1974 in a written answer to a question, another former Postmaster General, Mr. Ouellet, replied:

"Rates of postage for domestic letter mail are set out in section 10 of the *Post Office Act*. Changes in these rates, therefore, are possible only by act of Parliament. Any proposals for amending the *Post Office Act* would be announced in the government's legislative program, at the appropriate time."

Your Committee respectfully commends to the Houses this latter approach as the only one consonant with the privileges, rights and traditions of Parliament.

7. Your Committee's consideration of the statutory instruments under report, including its correspondence with the Postmaster General and his Assistant Deputy Minister, will be found in its Minutes of Proceedings and Evidence of 9th November 1976, 10th February 1977 and 17th March 1977.

STATEMENT OF REASONS

1. The *Domestic First Class Mail Regulations* and the *Second Class Mail Regulations, amendment*, are regarded by the Crown as being regulations and statutory instruments

TR/76-101, établi en vertu de l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière*.

4. Les taux d'affranchissement pour les lettres de moins d'une livre et pour les journaux et périodiques postés au Canada, pour être distribués au Canada, ont toujours été jusqu'à présent établis par une loi du Parlement, car on estimait que ces taux affectaient tous les Canadiens, soit du point de vue pécuniaire, soit au niveau de la liberté d'accès à la presse. D'après la structure de la *Loi sur les postes* et l'attention particulière que le Parlement a toujours accordée aux augmentations des taux, votre Comité mixte conclut notamment que, même si le Parlement a accepté volontiers que les taux, autres que ceux des lettres, des journaux et des périodiques, soient fixés par règlement établi par le Ministre des Postes, il avait cependant l'intention de se réserver une compétence exclusive pour toute modification de ces taux. Réaliser ce que le Parlement avait l'intention de faire ou de ne pas faire selon sa volonté, en utilisant un règlement établi en vertu d'un décret établi conformément à l'alinéa 13b) de la *Loi sur l'administration financière* constitue, une utilisation inhabituelle et inattendue par la Couronne de ce pouvoir habilitant particulier.

5. Votre Comité se préoccupe particulièrement d'attirer l'attention des deux Chambres sur le fait qu'un droit, qui avait jusqu'à maintenant été gardé jalousement, a été enlevé au Parlement et confié à un officier du pouvoir exécutif du Canada. Le Parlement a été contourné par l'utilisation, voire même douteuse, d'un article peu connu de la *Loi sur l'administration financière*.

6. Le 21 mai 1976, lors de l'annonce des augmentations des tarifs de port établies par ces règlements, le ministre des Postes à cette époque, M. Mackasey, a indiqué à la Chambre des communes qu'il avait l'intention de procéder non pas par l'introduction d'un projet de loi, mais par des règlements et des décrets établis en vertu de l'alinéa 13b) de la *Loi sur l'administration financière*. En 1974, dans une réponse écrite à une question, un ancien ministre des Postes, M. Ouellet, a répondu:

«Les tarifs de port applicables à la poste aux lettres du régime intérieur se trouvent à l'article 10 de la *Loi sur les postes*. Le changement de ces tarifs exige une loi du Parlement. Tout projet de modification de la *Loi sur les postes* sera annoncé en temps voulu, dans le programme législatif du gouvernement.»¹

Votre Comité indique respectueusement aux Chambres que cette dernière approche est la seule qui soit conforme aux privilèges, aux droits et à la tradition du Parlement.

7. L'examen par votre Comité des textes réglementaires qui font l'objet du présent rapport ainsi que la correspondance avec le Ministre des Postes et avec son Sous-ministre adjoint se trouvent aux procès-verbaux et témoignages du 9 novembre 1976, 10 février et 17 mars 1977.

EXPOSÉ

1. Le *Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe* et le *Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification*, sont considérés par la Couronne comme

within the meaning of those terms in the *Statutory Instruments Act*. The *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order* is not regarded by the Crown as being a statutory instrument. For the reasons explained in your Committee's Second Report, this point is not conceded.

2. It is necessary to explain how the Postmaster General came to make the two regulations now reported, apparently flying in the face of the *Post Office Act*. The structure of rate fixing provided for in the *Post Office Act* is that, letter mail and defined Canadian newspapers and periodicals apart, the rates are to be set by the Postmaster General, under section 6(d) of the *Post Office Act*, which empowers him to make regulations.

"(d) establishing rates of postage on any class of mailable matter, including letter mail, for which a rate is not established by this Act."

The words "including letter mail" were added to this paragraph by S.C. 1970-71-72, c. 53, section 2(1). Those new words are necessarily limited by the concluding words of the paragraph to letters weighing more than one pound and do not permit the Postmaster General to make regulations overriding the express provisions of section 10 of the *Post Office Act*. It was not, therefore, under section 6 of the *Post Office Act* that the Postmaster General acted in setting either the new letter rates or the new newspaper and periodical rates, but under section 13(b) of the *Financial Administration Act*, and Order in Council SI/1976-101, *Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order*. Under section 13 of the *Financial Administration Act*, the Governor in Council may, in certain circumstances, authorize a Minister to prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom a service or the use of a facility is provided by Her Majesty. The terms of section 13 are as follows:

"13. Where a service or the use of a facility is provided by Her Majesty to any person and the Governor in Council is of the opinion that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may

(a) subject to the provisions of any Act relating to that service or the use of that facility, by regulation prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom the service or the use of the facility is provided, or

(b) notwithstanding the provisions of any Act relating to that service or the use of that facility but subject to and in accordance with such terms and conditions as may be specified by the Governor in Council, authorize the appropriate Minister to prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom the service or the use of the facility is provided."

3. The authority to act under section 13(b) was conferred upon the Postmaster General by SI/76-101, *Postmaster Gen-*

étant des règlements et des textes réglementaires, au sens où ces termes sont employés dans la *Loi sur les textes réglementaires*. Le *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais* n'est pas considéré par la Couronne comme étant un texte réglementaire. Pour les motifs exposés dans son deuxième rapport, ce point de vue n'est pas accepté.

2. Il convient de s'arrêter quelques instants sur la façon dont le Ministre des Postes en est venu à adopter les deux règlements en cause, apparemment en contradiction de la *Loi sur les postes*. Selon les modalités d'établissement des taux stipulées dans cette loi, à l'exception des envois postaux de lettres, de journaux et de périodiques, les taux doivent être établis par le Ministre des Postes en vertu de l'alinéa 6d) de la *Loi sur les postes*, qui lui confère le pouvoir d'établir des règlements

«d) établissant le tarif de port sur toute classe d'objets transmissibles, y compris les envois postaux de lettres, pour laquelle un tarif n'est pas prévu par la présente loi;»

La formule «y compris les envois postaux de lettres» a été ajoutée à cet alinéa par le statut de 1970-1971-1972 c. 53, paragraphe 2(1). Quels que soient les motifs de l'addition de cette nouvelle formule, elle est nécessairement limitée par les derniers mots de l'alinéa et n'autorise pas le Ministre des Postes à établir des règlements qui outrepassent les dispositions expresses de l'article 10 de la *Loi sur les postes*. C'est pourquoi ce n'est pas sur l'article 6 de la *Loi sur les postes* que le Ministre des Postes s'est fondé pour établir les nouveaux taux pour les lettres ou les nouveaux taux pour les journaux et les périodiques, mais au contraire sur l'alinéa 13b) de la *Loi sur l'administration financière*, et sur le Décret en conseil TR/76-101, *Décret autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais*. En vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière*, le gouverneur en conseil peut, dans certaines circonstances, autoriser un ministre à prescrire les frais qui devront être payés par les personnes auxquelles Sa Majesté fournit un service ou procure l'utilisation d'une installation. L'article 13 est ainsi rédigé:

«13. Lorsque Sa Majesté fournit un service ou procure l'utilisation d'une installation à une personne et que le Gouverneur en conseil estime que la totalité ou une partie du coût de fourniture du service ou de l'utilisation de l'installation devrait être supportée par celui qui en est destinataire, le Gouverneur en conseil, sur la recommandation du Conseil du Trésor, peut,

a) sous réserve des dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation, prescrire par règlement le droit ou les frais devant être payés par la personne à laquelle est fourni le service ou procurée l'utilisation de l'installation, ou,

b) nonobstant les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation, mais sous réserve et en conformité des modalités que peut spécifier le gouverneur en conseil, autoriser le Ministre compétent à prescrire le droit ou les frais devant être payés par la personne à laquelle est fourni le service ou procurée l'utilisation de l'installation.»

3. Le pouvoir habilitant d'agir en vertu de l'alinéa 13b) a été conféré au Ministre des Postes par le TR/76-101, *Décret*

eral Authority to Prescribe Fees Order. That Order simply permitted the Postmaster General to set letter rates for the two periods already mentioned and rates for newspapers and periodicals from 1st March 1977 notwithstanding sections 10 and 11 respectively of the *Post Office Act*. No other terms and conditions were prescribed.

4. Your Committee has on two previous occasions encountered fee-increasing regulations made pursuant to an authority conferred by Order of the Governor in Council under section 13(b) of the *Financial Administration Act* in situations in which a statutory scale of fees had been prescribed by Parliament: SOR/73-548, *Copyright Fees Order* and SOR/73-549, *Industrial Design Fees Order*. Both these Orders covered fees charged for specific services provided on demand by and to interested individuals who wished to search records, register documents and so forth. A general function availed of by all Canadians was not involved. In view of its detailed examination of section 13(b) of the *Financial Administration Act* on the present occasion, these two Fees Orders will be re-examined as to *vires*.

5. Your Committee has caused to be examined all the other Fees Orders made pursuant to section 13 of the *Financial Administration Act* and published in the *Canada Gazette*, Part II subsequent to the 1955 Consolidation of the Regulations. The result shows that, in addition to the Copyright and Industrial Design Fees Orders, five other Fees Orders deriving authority from section 13(b) of the *Financial Administration Act* were made, but in situations in which no statutory scale of charges or rates had been prescribed by Parliament.² In each case the fees so prescribed were to be levied for services provided in individual cases when the persons or corporations who either requested or were provided with the services were identifiable. The Orders examined fell into the following categories:

(a) where the Minister prescribed fees under an Order made pursuant to section 13(b) where the Governor in Council could have prescribed fees by regulation under the direct authority conferred by another Act;³

(b) where there was no charge prescribed by statute and no specific authority in or under any Act of Parliament to set fees or charges and the service seems originally to have been provided free of charge.⁴

In both categories the services for which the charges were prescribed exist only for the benefit of persons who specifically ask for them. In neither category had Parliament prescribed a scale of charges or fees.

6. In contrast with all previous cases, including the *Copyright Fees* and *Industrial Design Fees Orders*, the Regulations dealt with in this Report have been made where

autorisant le Ministre des Postes à prescrire des frais. Ce décret a simplement autorisé le Ministre des Postes à établir le taux des lettres pour les deux périodes mentionnées précédemment, et les taux pour les journaux et les périodiques, à partir du 1^{er} mars 1977, nonobstant les articles 10 et 11 de la *Loi sur les postes*. Aucune autre modalité ou condition n'a été prévue.

4. Votre Comité a, à deux occasions, examiné des règlements d'augmentation de droits, établis sous l'autorité d'un pouvoir conféré par décret du Gouverneur en conseil pris en vertu de l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière*, il s'agissait de cas où une échelle de droits statutaires avait été prescrite par le Parlement. DORS/73-548, *Ordonnance sur les droits en matière de droit d'auteur* et DORS/73-549, *Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels*. Ces deux ordonnances avaient trait à des droits exigibles pour des services précis rendus sur demande par et à des personnes intéressées qui voulaient retrouver des dossiers, des documents, etc. Il ne s'agissait pas d'une fonction générale qui pourrait être utile à tous les Canadiens. A cause de son étude détaillée de l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière* pour les fins du présent rapport la légalité de ces deux ordonnances sur les droits sera réétudiée.

5. Votre Comité a fait étudier toutes les autres ordonnances sur les droits adoptées en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière* et qui ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, partie II, ultérieurement à la Codification des règlements de 1955. Les résultats obtenus montrent, qu'en plus des ordonnances sur les droits en matière de dessins industriels et de droits d'auteur, cinq autres ordonnances du même ordre ont été adoptées en vertu de l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière*, mais seulement pour les cas où le Parlement n'avait prescrit aucune échelle statutaire de taux ou de droits.² Les droits ainsi prescrits étaient exigibles pour des services rendus dans des cas individuels quand les personnes ou sociétés qui en avaient fait la demande ou qui en bénéficiaient étaient identifiables. Les ordonnances étudiées entraient dans les catégories suivantes.

a) Lorsque le Ministre a prescrit des droits en vertu d'une ordonnance établie aux termes de l'article 13b) alors que le Gouverneur en conseil aurait pu les prescrire par voie de règlement en invoquant le pouvoir directement conféré par une autre loi;³

b) Lorsqu'aucun droit n'a été prescrit par la loi et qu'il n'existe aucun pouvoir précis conféré en vertu d'une loi promulguée par le Parlement en vue de fixer des droits ou des frais, et que le service semble, à l'origine, avoir été rendu gratuitement.⁴

Dans ces deux catégories, les services pour lesquels des frais ont été prescrits n'ont été rendus que sur demande et au profit de ceux qui les ont spécialement demandés. Le Parlement n'avait prescrit d'échelle de frais ou de droits pour aucune des deux catégories.

6. Contrairement à tous les cas précédents, sauf celui des *Ordonnances sur les droits en matière de droit d'auteur et de dessins industriels*, les règlements dont il est question dans ce rapport ont été établis alors que

(a) Parliament has by statute prescribed a scale of rates or charges;

(b) the "service" for which the fees have purportedly been prescribed is not in any real sense provided in individual cases where the person or corporation requesting or being provided with the service is identifiable; and

(c) the "service" was never provided free of charge.

In the case of the *Copyright Fees* and the *Industrial Design Fees Orders*, although Parliament had prescribed fees and the services concerned were never provided free, the services are provided in individual cases to identifiable individuals who have made a specific request for each service provided.

7. In the Regulations under report, "fees" have been prescribed that charge the statutory rates for the principal postal service of the Postmaster General provided to all Canadians, and for the important newspaper and periodical. Your Committee considers that it is at least arguable that the postal service for letters, newspapers and periodicals is not a service, or does not constitute a number of individual services, within the meaning of the word "service" in section 13 of the *Financial Administration Act*, since the postal services involved are not made available to identifiable persons or corporations who request or are provided with the service. This seems even clearer in this case, as these functions of the Postmaster General are part of what is traditionally accounted a primary and inalienable function of government. In the case of letter mail, the Postmaster General's function is also a monopoly by force of section 8 of the *Post Office Act*.

The emphasis in section 13 is on the person to whom a service is provided. This indicates that the recipient of the service is identifiable and not an anonymous member of the general public to whom a general governmental service is provided. The word "person", the definite article "the", the indefinite article "a" and the personal pronoun "whom" must be given some meaning in limiting the scope of section 13. It is true that section 26(7) of the *Interpretation Act* provides that words in the singular include the plural but that rule of construction only applies unless a contrary intention appears (*Interpretation Act*, section 3(1)). Section 13 clearly indicates that the singular words within it were deliberately used. Your Committee notes that its construction of section 13 accords with that adopted by the Auditor General of Canada. Dealing with the then section 18 of the *Financial Administration Act*, which corresponds with the present section 13 except for paragraph (b) which was added by S.C. 1968-69, c. 27, the Audit Office Guide states:

"142. ...

The purpose of course is to vest in the Governor in Council the authority to impose charges for services rendered for the special benefit of some person or group. When that is done, regulations made are binding on departments.

a) le Parlement a, en vertu d'une loi, prescrit une échelle de taux ou de droits;

b) le «service» pour lequel les droits ont prétendument été prescrits n'est pas à proprement parler rendu dans des cas individuels, la personne ou la société qui en a fait la demande ou qui en a bénéficié n'étant pas identifiable;

c) le «service» n'a jamais été rendu gratuitement.

Dans le cas des *Ordonnances sur les droits en matière de droit d'auteur et de dessins industriels*, même si le Parlement avait établi un tarif et que ces services n'avaient jamais été rendus gratuitement les services dont il est question sont fournis dans des cas individuels à des personnes identifiables qui en ont spécialement fait la demande.

7. Dans les règlements qui font l'objet du rapport, des «frais» ont été prescrits et ils modifient les échelles statutaires du service postal principal du Ministre des Postes fourni à tous les Canadiens, et du volume postal important des journaux et des périodiques. Votre Comité mixte estime qu'il est tout au moins discutable que le service postal des lettres, des journaux et des périodiques ne constitue pas un ou plusieurs services, rendus dans des cas individuels au sens du terme «service» figurant à l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière*, puisque les services postaux dont il est question ne sont pas rendus à des personnes ou à des sociétés identifiables qui en font la demande ou en bénéficient. Cela semble encore plus clair dans ce cas, puisque les fonctions du Ministre des Postes font partie de ce qui est traditionnellement reconnu comme étant une fonction essentielle et inaliénable du gouvernement. Dans le cas des envois postaux de lettres, la fonction du Ministre des Postes équivaut aussi à un monopole, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les postes*.

Dans l'article 13, l'emphase porte sur la personne à laquelle le service est fourni ce qui indique que le destinataire du service est identifiable et n'est pas simplement un membre anonyme du public à qui un service général est fourni par le gouvernement. Le mot «personne», l'article défini «la» et la locution pronominale «celui qui» doivent être interprétés de manière qu'ils limitent la portée de l'article 13. Il est vrai que l'article 26(7) de la *Loi d'interprétation* établit que les mots écrits au singulier comprennent le pluriel mais cette règle d'interprétation s'applique seulement si une intention contraire n'apparaît pas. L'article 13 indique clairement que les mots écrits au singulier ont été utilisés délibérément. Votre Comité fait remarquer que son interprétation de l'article 13 est en accord avec celle donnée par l'Auditeur général du Canada. Se rapportant à ce qui était alors l'article 18 de la *Loi sur l'administration financière*, article qui correspond au présent article 13 sauf en ce qui a trait au paragraphe b), qui a été ajouté par le statut 1968-1969 chap. 27, le *Audit Office Guide* énonce:

«142. ...

Le but évident est d'investir le Gouverneur en conseil du pouvoir d'imposer des frais pour des services fournis pour le bénéfice spécial de certaines personnes ou de certains groupes. Lorsque de tels règlements sont établis ils lient les ministères.

143. . . . Audit interest is less in the non-application of section 18 to services where the public generally benefit”

8. Your Committee considers that it is also at least arguable not only that section 13(b) of the *Financial Administration Act* is limited in its application to specific services provided to identifiable individuals, but also that it is the intent of the section that it shall apply where the service or use of the facility has hitherto been provided free of charge, or in the absence of some charge otherwise imposed. It seems to your Committee at least plausible that the opening words of section 13, with their emphasis on the opinion of the Governor in Council that the whole or part of the cost of providing the service or use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, indicate that where there is no recovery of cost, a fee may be levied. It can hardly be said of a “service” for which a fee is already established that the whole or part of the cost of providing it or of making it available is not being borne by the person to whom it is provided. The Post Office is already recovering part of its cost of letter, newspaper and periodical mail. It may well be recovering all its costs of each of those particular “services” for aught that is known.

9. Your Committee also considers that the words “the provisions of any Act relating to such service or the use of that facility” in section 13(b) may well be restricted to statutory provisions that govern the making available of the service or facility, even free of charge, or the empowering of the Governor in Council to fix fees by regulation, and do not encompass express statutory provisions that set scales of rates or charges for governmental services or functions. It seems apparent that where, as in the case of the Special Services Charges Orders⁵, an Act allows the Governor in Council to fix fees, an order can be made under section 13(b) of the *Financial Administration Act* empowering the Minister to fix those fees instead.

10. The Postmaster General has advised that he is satisfied that the authority vested in him by the Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order to set at naught the expressed will of Parliament in sections 10 and 11 of the *Post Office Act* is clear; that section 13(b) of the *Financial Administration Act* can not be confined to a service provided to one person only; that once that individual limitation is removed the number of individuals to whom a service is provided (and impliedly their identification) is irrelevant; that Parliament specifically enacted section 13(b) of the *Financial Administration Act* so that the power could be used to levy higher charges notwithstanding any Act of Parliament that fixed a level of charges.

11. Your Committee finds that the Postmaster General's interpretation produces very strange results. It reduces to this: that if in conformity with any Act a fee is to be set, then the Governor in Council must set his mind and hand to the task under section 13(a) of the *Financial Administration Act*, but if a fee is to be set in abrogation of a statutory scale the task can, under section 13(b) be given to and performed by a single

143. . . . l'intérêt de la vérification est moins dans la non application de l'article 18 à des services dont le public en général bénéficie”

8. Votre Comité estime qu'il est aussi tout au moins discutable que non seulement l'application de l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière* est restreinte aux services rendus dans des cas individuels à des personnes identifiables, mais qu'il est aussi dans l'esprit de cet article qu'il doit s'appliquer dans les cas où jusque-là le service a été fourni ou l'utilisation de l'installation procurée gratuitement, ou en l'absence de tous frais autrement imposés. Votre Comité trouve tout au moins plausible que les premiers mots de l'article 13, qui soulignent que le Gouverneur en conseil estime que la totalité ou une partie du coût de fourniture du service ou d'utilisation de l'installation devrait être supportée par celui qui en est destinataire, indiquent que lorsqu'il n'y a pas de remboursement de frais, un droit peut être imposé. On peut difficilement dire d'un «service», pour lequel un droit est déjà établi, que la totalité ou une partie de ce qu'il en coûte pour le fournir n'est pas supportée par le destinataire. Le ministère des Postes récupère déjà une partie de ses frais d'envois de lettres, de journaux et de périodiques. En autant qu'on sache, il peut très bien en récupérer la totalité pour chacun de ces «services» particuliers.

9. Votre Comité estime aussi que l'expression «les dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation» à l'article 13b) peut très bien ne concerner que les dispositions statutaires qui régissent la fourniture du service ou l'utilisation de l'installation, même gratuitement, ou l'habilitation du Gouverneur en conseil du pouvoir de fixer les droits par voie de règlement, et qu'elle n'inclut pas les dispositions statutaires expresses qui établissent des échelles de droits ou de frais pour les services ou fonctions gouvernementales. Il semble que lorsque comme dans le cas des ordonnances sur les droits à payer pour les services spéciaux,⁵ une loi autorise le Gouverneur en conseil à fixer ces droits, une ordonnance peut être adoptée en vertu de l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière* autorisant le Ministre à le faire à sa place.

10. Le Ministre des Postes a informé votre Comité qu'il est assuré que le pouvoir qui lui est conféré en vertu du décret l'autorisant à prescrire des frais, et à passer outre à la volonté expresse du Parlement dans les articles 10 et 11 de la *Loi sur les postes*, est clair; que l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière* ne peut être interprétée comme limitant le service fourni à une seule personne; qu'une fois cette réserve supprimée le nombre de personnes à qui le service est fourni, et partant leur identification, n'est plus pertinent; que le Parlement a spécialement adopté l'article 13b) de la *Loi sur l'administration financière* afin que le pouvoir qu'il confère puisse être invoqué pour imposer des droits supérieurs, nonobstant toute loi du Parlement qui en a fixé le taux.

11. Votre Comité trouve que l'interprétation du Ministre des Postes produit des résultats très étranges. En résumé: si, conformément à une loi quelconque, un droit doit être établi, le Gouverneur en conseil doit s'en charger, en vertu de l'article 13a) de la *Loi sur l'administration financière*, mais si un droit doit être établi en vue d'abroger une échelle statutaire, cette tâche ne peut être confiée aux termes de l'article 13b), qu'à un

Minister. For the reasons given in the preceding sections of this Statement, your Committee considers it at least doubtful that section 13 lends itself to this curious result.

¹ *House of Commons Debates*, March 13, 1974, p. 466.

² SOR/72-265, Special Services Charges Order
SOR/76-354, Special Services Charges Order
SOR/74-589, Quarantine and Inspection Service Fees Order as amended by SOR/77-70
SOR/72-444, Animal Blood-typing Fees Regulations
SOR/76-353, Dairy Herd Inspection Fees Order

³ SOR/72-265, Special Services Charges Order
SOR/76-354, Special Services Charges Order

⁴ SOR/74-589, Quarantine and Inspection Service Fees Order as amended by SOR/77-70
SOR/72-444, Animal Blood-typing Fees Regulations
SOR/76-353, Dairy Herd Inspection Fees Order

⁵ SOR/72-265, Special Services Charges Order
SOR/76-354, Special Services Charges Order

Respectfully submitted,

PAUL C. LAFOND,
Acting Joint Chairman.

Ministre et ne peut être accomplie que par lui. Pour les motifs exposés aux paragraphes précédents de cette annexe, votre Comité estime pour le moins douteux que l'article 13 se prête à cet étrange résultat.

¹ *Débats de la Chambre des communes*, le 13 mars 1974, p. 466

² DORS/72-265, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux
DORS/76-354, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux
DORS/74-589, Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et par le DORS/77-70
DORS/72-444, Règlement sur les droits d'identification des groupes sanguins d'animaux
DORS/76-353, Décrets sur les frais d'inspection des bovins laitiers

³ DORS/72-265, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux
DORS/76-354, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux

⁴ DORS/74-589, Ordonnance sur les droits applicables aux services de quarantaine et d'inspection, telle qu'amendée par le DORS/77-70
DORS/72-444, Règlement sur les droits d'identification des groupes sanguins d'animaux
DORS/76-353, Décrets sur les frais d'inspection des bovins laitiers

⁵ DORS/72-265, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux
DORS/76-354, Ordonnance sur les droits à payer pour les services spéciaux.

Respectueusement soumis,

Le coprésident suppléant,
PAUL C. LAFOND.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 62

Thursday, 12th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Argue,	Côté,
Asselin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Davey,
Bell,	Denis,
Benidickson,	Deschatelets,
Bonnell,	Desruisseaux,
Bosa,	Duggan,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Fournier
Cameron,	(<i>de Lanaudière</i>),
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>Madawaska-</i>
Connolly	<i>Restigouche</i>),
(<i>Ottawa West</i>),	Fournier
	(<i>Restigouche-</i>
	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 62

Le jeudi 12 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lapointe,	Riley,
Macdonald,	Rizzuto,
Macnaughton,	Rowe,
Manning,	Smith
McDonald,	(<i>Colchester</i>),
McGrand,	Smith
McIlraith,	(<i>Queens-</i>
McNamara,	<i>Shelburne</i>),
Michaud,	Sparrow,
Molson,	Stanbury,
Neiman,	Steuart,
Olson,	van Roggen,
Perrault,	Walker,
Petten,	Williams,
Phillips,	Yuzyk.
Quart,	

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MAY 12, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 12th day of May, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,

Secretary to the Governor General.

The Honourable

The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Auditors' report to Parliament on the accounts of the Canadian National Railway System for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 40 of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Commission of Canada for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 45 of the *Public Service Employment Act*, Chapter P-32, R.S.C., 1970.

Report of the Public Service Commission on Positions or Persons excluded from the operation of the *Public Service Employment Act* for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 45 of the said Act, Chapter P-32, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Chef du Cabinet du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 12 MAI 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 12 mai à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,

ESMOND BUTLER.

L'honorable

Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport des vérificateurs au Parlement concernant les comptes du réseau des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 40 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Fonction publique du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 45 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, chapitre P-32, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de la Fonction publique sur les postes ou les personnes soustraites à l'application de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 45 de ladite loi, chapitre P-32, S.R.C., 1972.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th May, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the name of the Honourable Senator Hastings be substituted for that of the Honourable Senator Argue on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 18th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-52, intituled: "An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 17 mai 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le nom de l'honorable sénateur Hastings soit substitué à celui de l'honorable sénateur Argue sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain le 18 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-52, intitulé: «Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-41, intituled: "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macnaughton, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-41, intitulé: «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed 5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide for the consideration of certain unemployment insurance entitlements

An Act to facilitate the making of advance payments for crops

An Act to amend the Pension Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk to the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est

Adoptée 3 h. 00

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner, comme suit:

Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage

Loi pour faciliter le paiement par anticipation des récoltes

Loi modifiant la Loi sur les pensions.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 63

Tuesday, 17th May, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Deschatelets,
Bélisle,	Desruisseaux,
Benidickson,	Duggan,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Everett,
Buckwold,	Ewasew,
Cameron,	Flynn,
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>de Lanaudière</i>),
Connolly	Fournier
(<i>Ottawa West</i>),	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),

Journaux du Sénat

N° 63

Le mardi 17 mai 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macdonald,	Quart,
Macnaughton,	Riley,
Marchand,	Rizzuto,
McDonald,	Robichaud,
McGrand,	Rowe,
McIlraith,	Smith
McNamara,	(<i>Queens-</i>
Michaud,	<i>Shelburne</i>),
Molgat,	Sparrow,
Molson,	Stanbury,
Neiman,	Steuart,
Norrie,	Thompson,
Paterson,	Walker,
Perrault,	Williams,
Petten,	Yzyk.
Phillips,	

PRAYERS

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 19th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Egg Marketing Agency for the year ended December 31, 1976, including its financial statements and the auditors' report thereon, pursuant to section 31 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of an Agreement, dated April 18, 1977, between the Government of Canada and the Government of British Columbia, authorizing a ferry subsidy for freight and passenger services in the waters of British Columbia.

Copies of Telex, sent March 21, 1977, from the Minister of Transport to the Premiers of the Atlantic Provinces regarding proposed amendments to Bill C-33, and the replies.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor General in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Ekco Canada Limited and its Glaco Plant employees, represented by Local 468 of the Bakery and Confectionery Workers International Union, dated April 30, 1977.
2. Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd. and their salaried group employees, dated April 30, 1977.
3. The Board of Commissioners of Police for the Town of Kenora and the Kenora Police Association, dated April 30, 1977.
4. The Rural Municipality of Siglunes, Ashern, Manitoba and the Secretary-Treasurer Group, dated April 30, 1977.
5. The City of Winnipeg, Manitoba and its employees represented by the Winnipeg Police Association, dated April 30, 1977.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-207, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que le bill soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 19 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des œufs pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs à ce sujet, conformément à l'article 31 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies d'un Accord, en date du 18 avril 1977, entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie-Britannique, autorisant une subvention relativement aux services de traversiers et de cabotage (marchandises et passagers) dans les eaux de la Colombie-Britannique.

Copies d'un télex, envoyé le 21 mars 1977, du ministre des Transports aux Premiers ministres des provinces Maritimes, concernant des amendements suggérés au Bill C-33, ainsi que les réponses.

Copies des rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur général en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. Ekco Canada Limited et les employés de la Glaco Plant représentés par l'Union internationale des travailleurs en boulangerie et en confiserie, section 468, en date du 30 avril 1977.
2. Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd. et ses employés du groupe des salariés, en date du 30 avril 1977.
3. Le Board of Commissioners of Police de Kenora et la Kenora Police Association, en date du 30 avril 1977.
4. La municipalité rurale de Siglunes, Ashern, Manitoba, et le secrétaire-trésorier, en date du 30 avril 1977.
5. La ville de Winnipeg, Manitoba, et ses employés représentés par la Winnipeg Police Association, en date du 30 avril 1977.

Copies of the Report of the Grain Handling and Transportation Commission, Volume I, entitled "Grain and Rail in Western Canada", dated April 18, 1977, appointed by Orders in Council P.C. 1975-872 and P.C. 1975-1067, dated April 18, 1975 and May 9, 1975, respectively, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Hon. Emmett M. Hall, C.C., Q.C., Chief Commissioner).

Copies of the Joint Declaration of the Downing Street Summit Conference, London, dated May 8, 1977, issued by the Office of the Prime Minister of Canada.

Copies of Final Communiqué issued following the Heads of State and Government meeting of the North Atlantic Council held at London, May 10 and 11, 1977.

Copies of a document entitled "Economic Review, May 1977", issued by the Minister of Finance.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the second reading of the Bill C-41, intituled: "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macnaughton, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Copies du rapport de la Commission d'enquête sur la manutention et le transport des grains, Volume I, intitulé «Le grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien», en date du 18 avril 1977, mandatée par les décrets du Conseil C.P. 1975-872 et C.P. 1975-1067, en date du 18 avril 1975 et du 9 mai 1975, respectivement, conformément à la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* (L'honorable Emmett M. Hall, C.C., C.R., premier commissaire).

Copies d'une déclaration conjointe à l'issue de la Conférence au sommet de Downing Street, Londres, en date du 8 mai 1977, émise par le cabinet du Premier ministre du Canada.

Copies du communiqué final émis à la suite de la réunion du Conseil de l'Atlantique Nord avec la participation de chefs d'état et de gouvernement, tenue à Londres, les 10 et 11 mai 1977.

Copies d'un document intitulé «Revue économique, mai 1977», émis par le ministre des Finances.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-41, intitulé: «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Molgat called the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977.

After debate,

The Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., called the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Molgat attire l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977.

Après débat,

L'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 64

Wednesday, 18th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Croll,
Asselin,	Davey,
Austin,	Denis,
Barrow,	Deschatelets,
Beaubien,	Desruisseaux,
Bélisle,	Duggan,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Everett,
Bourget,	Ewasew,
Cameron,	Flynn,
Carter,	Fournier
Choquette,	(<i>de Lanaudière</i>),
Connolly	Fournier
(<i>Ottawa West</i>),	(<i>Restigouche-</i>
Côté,	<i>Gloucester</i>),
Cottreau,	Frith,

Journaux du Sénat

N° 64

Le mercredi 18 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Macdonald,	Riel,
Marchand,	Riley,
McDonald,	Rizzuto,
McGrand,	Rowe,
McIlraith,	Smith
McNamara,	(<i>Colchester</i>),
Michaud,	Smith
Molgat,	(<i>Queens-</i>
Molson,	<i>Shelburne</i>),
Neiman,	Sparrow,
Norrie,	Stanbury,
Paterson,	Steuart,
Perrault,	Thompson,
Petten,	Walker,
Phillips,	Williams.
Quart,	

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read a first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 24th May, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Hayden, for the second reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party".

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., for the second reading of the Bill C-41, intituled: "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof".

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain le 24 mai 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Hayden, tendant à la deuxième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement de Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada».

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-41, intitulé: «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois».

After debate, and

The question being put on the motion, it was
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Paterson, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Macnaughton, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Paterson, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Hicks, propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec»,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du

Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 65

Thursday, 19th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Everett,
Bourget,	Ewasew,
Buckwold,	Flynn,
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Restigouche-</i>
Choquette,	<i>Gloucester</i>),
Connolly	Frith,
(<i>Ottawa West</i>),	Giguère,
Côté,	Godfrey,

Journaux du Sénat

N° 65

Le jeudi 19 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Marchand,	Riley,
McDonald,	Rizzuto,
McGrand,	Robichaud,
McIlraith,	Rowe,
McNamara,	Smith
Michaud,	(<i>Colchester</i>),
Molgat,	Smith
Neiman,	(<i>Queens-</i>
Norrie,	<i>Shelburne</i>),
Perrault,	Sparrow,
Petten,	Steuart,
Phillips,	Thompson,
Quart,	Walker,
Riel,	Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Order in Council P.C. 1972-1569, dated July 13, 1972, revoking the Direction to the Canadian Radio-Television Commission made by Order in Council P.C. 1970-992, dated June 4, 1970, as amended, together with Direction respecting ineligibility to hold broadcasting licences in substitution therefor, pursuant to section 27 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, R.S.C., 1970.

Copies of document respecting the Canadian Coast Guard National Marine Emergency Plan, issued by the Department of Transport.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 25th May, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 24th May, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Hayden, for the second reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies du décret C.P. 1972-1569, en date du 13 juillet 1972, abrogeant la Directive au Conseil de la radio-télévision canadienne donnée par le décret C.P. 190-992, en date du 4 juin 1970, dans sa forme modifiée, ainsi que la Directive émise en remplacement, concernant l'inhabilité à détenir des licences de radiodiffusion, conformément à l'article 27 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, S.R.C., 1970.

Copies d'un document concernant le plan national d'urgence maritime de la Garde côtière canadienne, émis par le ministère des Transports.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 25 mai 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten, propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 24 mai 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Hayden, tendant à la deuxième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement de Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honora-

the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy",

It was—

Ordered, That it be postponed until next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that the Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Macnaughton, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ble sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que le Bill C-207, intitulé: «Loi modifiant la Loi des chemins de fer», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec»,

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 66

Tuesday, 24th May, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Choquette,
Asselin,	Cook,
Austin,	Côté,
Barrow,	Cottreau,
Beaubien,	Croll,
Bélisle,	Davey,
Bell,	Denis,
Bonnell,	Desruisseaux,
Bosa,	Duggan,
Bourget,	Eudes,
Buckwold,	Ewasew,
Burchill,	Flynn,
Cameron,	Fournier
Carter,	(<i>Madawaska- Restigouche</i>),

Journaux du Sénat

N° 66

Le mardi 24 mai 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fournier	Laird,	Molson,
(<i>Restigouche- Gloucester</i>),	Langlois,	Olson,
Frith,	Lapointe,	Paterson,
Giguère,	Lawson,	Perrault,
Godfrey,	Lucier,	Petten,
Grosart,	Macdonald,	Riel,
Haig,	Macnaughton,	Riley,
Hastings,	Manning,	Rizzuto,
Hayden,	Marchand,	Smith
Hays,	McElman,	(<i>Queens- Shelburne</i>),
Hicks,	McGrand,	Thompson,
Inman,	McIlraith,	van Roggen,
Lafond,	McNamara,	Williams.
	Michaud,	

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, May 19, 1977

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Fleming has been substituted for that of Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Transport Labour Relations Association acting on behalf of all Member Companies in the propane gas industry and the group of their employees represented by the Teamsters Union, Local 213, the General Truck Drivers and Helpers Union, Local 31, and Miscellaneous Workers, Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers Union, Local 351. Order dated May 18, 1977.

2. The Corporation of the Town of Keewatin and the group of its public works employees, represented by the Teamsters International Union, Local 990. Order dated May 18, 1977.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*):

That the name of the Honourable Senator Côtteau be substituted for that of the Honourable Senator Neiman on the

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 19 mai 1977

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Fleming a été substitué à celui de Monsieur Gauthier (*Ottawa-Vanier*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la Loi anti-inflation, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération, à savoir:

1. La *Transport Labour Relations Association*, agissant au nom de toutes les compagnies de propane et le groupe de ses employés représentés par la *Teamsters Union*, section 213, la *General Truck Drivers and Helpers Union*, local 31, et la *Miscellaneous Workers Wholesale & Retail Delivery Drivers & Helpers Union*, section 351. Ordonnance en date du 18 mai, 1977.

2. La Corporation de la ville de Keewatin et le groupe de ses employés des travaux publics représentés par la *Teamster International Union*, section 990. Ordonnance en date du 18 mai 1977.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*),

Que le nom de l'honorable sénateur Côtteau soit substitué à celui de l'honorable sénateur Neiman sur la liste des sénateurs

list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill C-39, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Riel, for the second reading of the Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bourget, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Hayden, for the second reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Bourget, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Denis P.C., that the Bill be referred

faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le Bill C-39, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne du Québec», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Riel, tendant à la deuxième lecture du Bill C-207, intitulé: «Loi modifiant la Loi des chemins de fer»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bourget, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Hayden, tendant à la deuxième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement de Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Bourget, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit déféré au

to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy".

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Rizzuto moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire».

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Après débat,

L'honorable sénateur Rizzuto propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 67

Wednesday, 25th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Côté,
Argue,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Bonnell,	Duggan,
Bosa,	Eudes,
Bourget,	Ewasew,
Buckwold,	Flynn,
Burchill,	Fournier
Cameron,	(Madawaska-
Choquette,	Restigouche)
Cook,	

Journaux du Sénat

N° 67

Le mercredi 25 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fournier	Lapointe,	Paterson,
(Restigouche-	Lawson,	Perrault,
Gloucester),	Lucier,	Petten,
Frith,	Macdonald,	Phillips,
Giguère,	Macnaughton,	Quart,
Godfrey,	Manning,	Riel,
Grosart,	Marchand,	Riley,
Haig,	McElman,	Rizzuto,
Hastings,	McGrand,	Robichaud,
Hayden,	Mellraith,	Smith
Hays,	McNamara,	(Queens-
Hicks,	Michaud,	Shelburne),
Inman,	Molson,	Stanbury,
Lafond,	Neiman,	Thompson,
Laird,	Olson,	van Roggen,
Lamontagne,		Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Report of the number and amount of loans to Indians made under section 70(1) of the *Indian Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 70(6) of the said Act, Chapter I-6, R.S.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plans between The Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba and certain employees, represented by the International Union of Operating Engineers, Local 827. Orders dated May 20, 1977.

Copies of a Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the *Ocean Dumping Control Act* in the calendar years 1975 and 1976, pursuant to section 28(3) of the said Act, Chapter 55, Statutes of Canada 1974-75-76.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the second reading of the Bill C-309, intituled "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy".

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew, that the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Riel, for the second reading of the Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport relatif au nombre et au montant des prêts consentis aux Indiens en vertu de l'article 70(1) de la *Loi sur les Indiens* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 70(6) de ladite loi, chapitre I-6, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre le *Health Science Centre*, Winnipeg, Manitoba, et certains employés représentés par l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, section 827. Ordonnance en date du 20 mai 1977.

Copies d'un Résumé des permis d'immersion en mer délivrés sous le régime de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, durant les années civiles 1975 et 1976, conformément à l'article 28(3) de ladite loi, chapitre 55, Statuts du Canada 1974-1975-1976.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire».

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, que le bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Riel, tendant à la deuxième lecture du Bill C-207, intitulé: «Loi modifiant la Loi des chemins de fer»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada".

After debate,

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres».

Après débat,

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Après débat,

L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Cham-

Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

bre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 68

Thursday, 26th May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly
Argue,	(<i>Ottawa West</i>),
Austin,	Cook,
Barrow,	Côté,
Beaubien,	Cottreau,
Bélisle,	Croll,
Bell,	Davey,
Bonnell,	Denis,
Bosa,	Deschatelets,
Bourget,	Desruisseaux,
Buckwold,	Duggan,
Burchill,	Eudes,
Cameron,	Ewasew,
Choquette,	Flynn,

Fournier
(<i>Madawaska-</i>
<i>Restigouche</i>),
Fournier
(<i>Restigouche-</i>
<i>Gloucester</i>),
Frith,
Godfrey,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Lafond,
Laird,

Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,

Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Thompson,
van Roggen.

Journaux du Sénat

N° 68

Le jeudi 26 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Capital and Operating Budgets of the Canadian National Railways for the year ending December 31, 1977, pursuant to section 37(2) of the *Canadian National Railways Act*, Chapter C-10 and section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-895, dated March 30, 1977, approving same.

Copies of document on a transportation program for the Atlantic Provinces, together with press release announcing federal approval of the said program and copy of the telex sent to each of the four Atlantic Premiers, issued by the Department of Transport.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, May 26, 1977

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its examination of the subject-matter of Bill C-42 intitled: "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof", the subject-matter of which was referred to the Standing Committee of the House of Commons on Finance, Trade and Economic Affairs on Friday, 25th March, 1977, or any matter relating thereto, as authorized by the Senate on May 4, 1977. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	\$13,550
Transportation and Communications	2,150
Other Expenditures	1,000
	\$16,700

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, May 26, 1977

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Senate Committee on Science Policy, for the proposed expenditures of the said Committee, with respect to its consideration of Canadian government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto, as authorized by the

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budgets d'établissement et d'exploitation des Chemins de fer nationaux du Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 37(2) de la *Loi sur les chemins de fer nationaux du Canada*, chapitre C-10, et l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1977-895, en date du 30 mars 1977, approuvant lesdits budgets.

Copie d'un document sur un programme de transport relatif aux provinces de l'Atlantique, ainsi qu'un communiqué de presse annonçant l'approbation dudit programme par le gouvernement fédéral et copie du télex envoyé à chacun des Premiers ministres des quatre provinces de l'Atlantique, émis par le ministère des Transports.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 26 mai 1977

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, pour les dépenses projetées dudit Comité, concernant son étude de la teneur du Bill C-42, intitulé: «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois», sujet qui a été déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes, le vendredi 25 mars 1977, et sur toutes questions s'y rattachant, tel qu'autorisé par le Sénat le 4 mai 1977. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$13,550
Transport et communications	2,150
Autres dépenses	1,000
	\$16,700

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 26 mai 1977

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, pour les dépenses projetées dudit Comité sur la politique scientifique concernant son étude des dépenses du gouvernement canadien dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions

Senate on November 30, 1976. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$16,316
Other Expenditures	500
	<u>\$16,816</u>

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

connexes, tel qu'autorisé par le Sénat le 30 novembre 1976. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	\$16,316
Toutes autres dépenses	500
	<u>\$16,816</u>

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 31st May, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mardi prochain, le 31 mai 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 1st June, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 1^{er} juin 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 30th May, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 30 mai 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy".

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for examination and report.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire».

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant mais que le sujet en soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude et rapport.

After debate,

A point of order having been raised by the Honourable Senator Molson,

The Honourable the Speaker reserved her decision.

The Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Manning, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Ewasew, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Riel, for the second reading of the Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)", be read the second time.

Après débat,

Un rappel au Règlement ayant été fait par l'honorable sénateur Molson,

L'honorable Président remet sa décision à plus tard.

L'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Manning, C.P., que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Riel, tendant à la deuxième lecture du Bill C-207, intitulé: «Loi modifiant la Loi des chemins de fer»,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Côtteau moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Après débat,

L'honorable sénateur Côtteau propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 69

Monday, 30th May, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C.,
Speaker *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Denis,
Beaubien,	Desruisseaux,
Bourget,	Eudes,
Burchill,	Ewasew,
Carter,	Fournier
Connolly	(<i>Madawaska-</i>
(<i>Ottawa West</i>),	<i>Restigouche</i>),

Fournier
(*Restigouche-*
Gloucester),
Graham,
Grosart,
Hayden,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Macdonald,

McGrand,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riel,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-*
Shelburne),
Steuart,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 69

Le lundi 30 mai 1977

Huit heures du soir

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That, during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Bourget, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Bourget, P.C., took the Chair.

PRAYERS

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that, in conformity with Rule 112, the Clerk of the Senate had laid on the Table a detailed statement of his receipts and disbursements for the fiscal year 1976-77.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Clerk's Accounts be referred to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Report of the National Energy Board entitled "Canadian Oil—Supply and Requirements", dated February 1977.

Report of The Fisheries Research Board of Canada for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 12 of the *Fisheries Research Board Act*, Chapter F-24, R.S.C., 1970.

Copies of document entitled "Agenda for Co-operation, A Discussion Paper on Decontrol and Post-control Issues", dated May, 1977, issued by the Minister of Finance.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtteau, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for examination and report,

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Bourget, C.P., préside le Sénat.

La motion d'agrément à ce propos étant mise aux voix, le Greffier déclare qu'elle est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Bourget, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat que, conformément à l'article 112 du Règlement, le Greffier du Sénat a déposé sur le bureau un état détaillé de ses recettes et dépenses pour l'année financière 1976-1977.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les comptes du Greffier soient déférés au Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de l'Office national de l'énergie intitulé «L'huile au Canada—Besoins et Approvisionnements», en date du mois de février 1977.

Rapport de l'Office des recherches sur les pêcheries du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le Conseil de recherches sur les pêcheries*, chapitre F-24, S.R.C., 1970.

Copies d'un document intitulé «Programme de coopération» un document d'étude portant sur les questions du décontrôle et de l'après-contrôles, en date du mois de mai 1977, émis par le ministre des Finances.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», et

Sur la motion, en amendement de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant mais que le sujet en soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude et rapport,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Ewasew, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)",

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bosa, seconded by the Honourable Senator Riel, for the second reading of the Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the

Il est

Ordonné. Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)»,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)»,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bosa, appuyé par l'honorable sénateur Riel, tendant à la deuxième lecture du Bill C-207, intitulé: «Loi modifiant la Loi des chemins de fer».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'atten-

attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

tion du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 70

Tuesday, 31st May, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C.,
Speaker *pro tem*.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bosa,
Bourget,
Burchill,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Laird,

Lamontagne,
Langlois,
Macdonald,
Manning,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 70

Le mardi 31 mai 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. National Grocers Co. Ltd. and the group of its employees engaged in Cash and Carry operations in Timmins, Ontario, and from the date of certification, namely 9 February 1976, represented by the Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 429. Order dated May 27, 1977.

2. Ozite Corporation of Canada Ltd. and the group of its employees represented by Le Syndicat des Salariés de Ozite, St-Jean, Québec. Order dated May 27, 1977.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-207, intituled: "An Act to amend the Railway Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for examination and report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bosa, for the second reading of the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)".

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. *National Grocers Co. Ltd* et le groupe de personnel de vente au comptant sans livraison travaillant à Timmins, Ontario, et représenté depuis le 9 février 1976, date de son accréditation, par l'Union des employés de gros, de détail et de magasins à rayon, section 429. Ordonnance en date du 27 mai 1977.

2. *Ozite Corporation of Canada Ltd.* et le groupe de ses employés représenté par le Syndicat des Salariés de Ozite, Saint-Jean, Québec. Ordonnance en date du 27 mai 1977.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-207, intitulé: "Loi modifiant la Loi des chemins de fer", soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la prise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», et

Sur la motion, en amendement de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant mais que le sujet en soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude et rapport,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, tendant à la deuxième lecture du Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Austin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Ewasew, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Burchill, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Après débat,
L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Burchill, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois reprend le débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 71

Wednesday, 1st June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Argue,	Côté,
Asselin,	Cottreau,
Austin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Duggan,
Bosa,	Eudes,
Bourget,	Everett,
Burchill,	Ewasew,
Cameron,	Flynn,
Carter,	Fournier
Connolly	(Madawaska-
(Ottawa West),	Restigouche),

Fournier
(Restigouche-
Gloucester),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,

Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 71

Le mercredi 1^{er} juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-47, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 6th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 6th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport division) and certain employees, as follows: the dispatcher group and the garage group, represented by the Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, Local 342; and (Air Terminal Transport) drivers, represented by the Teamsters Union, Local 352, dated May 24, 1977.

2. Province of New Brunswick, Treasury Board, and certain employees, as follows: the engineering and field group, the forestry group, and the pharmacy, mental, and physical rehabilitation group, represented by the New Brunswick Public Employees Association, dated May 24, 1977.

3. Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba and the engineers represented by the International Union of Operating Engineers, Local 827, dated May 24, 1977.

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's report on the audit of the Account, for the year ended December 31, 1976, pursuant to

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-47, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain le 6 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain le 6 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-1975-1976, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications de rémunération prévues, à savoir:

1. *Chaterways Company Ltd (Air Terminal Transport Division)* et certains employés, à savoir: le groupe de régulateurs représenté par la Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers, section 342; et les chauffeurs (*Air Terminal Transport*), représentés par le Syndicat des chauffeurs de camions, section 352, en date du 24 mai 1977.

2. Province du Nouveau-Brunswick, Conseil du Trésor, et certains employés, à savoir: le groupe des techniciens et technologues, le groupe des sciences forestières, et le groupe de la pharmacie, de la réhabilitation mentale et physique, représentés par l'Association des employés de la Fonction publique du Nouveau-Brunswick, en date du 24 mai 1977.

3. *Victoria General Hospital*, Winnipeg, Manitoba et les opérateurs représentés par l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, section 827, en date du 24 mai 1977.

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes y compris le rapport de l'Auditeur général sur la vérification du compte, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, con-

sections 17 and 18(2) of the *Currency and Exchange Act*, Chapter C-39, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the National Battlefields Commission for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-1226, dated May 5, 1977, approving same.

Report of the Postmaster General respecting Olympic coins for the period ended March 31, 1977, pursuant to sections 17(2) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, as amended, Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ended March 31, 1977, pursuant to sections 17(1) and 17(3) of the *Olympic (1976) Act*, as amended, Chapter 68, Statutes of Canada, 1974-75-76.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Honourable Senators,

On Thursday, May 26, 1977, the Senate resumed the debate on the motion for second reading of Bill C-309, "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy". During the course of the debate, the Honourable Senator Godfrey moved, in amendment, that the Bill be not now read a second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for examination and report. During the debate on Honourable Senator Godfrey's motion in amendment, Honourable Senator Molson raised a point of order concerning the nature of the Bill when he asked for a ruling on whether or not Rule 94 of the Rules of the Senate applies to Bill C-309. Rule 94 reads as follows:

"94. After its first reading and before its consideration by any other committee, a private bill from the House of Commons, for which no petition has been received by the Senate, shall be taken into consideration and reported on by the Committee on Standing Rules and Orders in like manner as a petition."

formément aux articles 17 et 18(2) de la *Loi sur la monnaie et les changes*, chapitre C-39, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement de la Commission des champs de bataille nationaux pour les années financières closes le 31 mars 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P., 1977-1226, en date du 5 mai 1977, approuvant ledit budget.

Rapport du ministre des Postes concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 31 mars 1977, conformément aux articles 17(2) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, telle que modifiée, chapitre 68, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 31 mars 1977, conformément aux articles 17(1) et 17(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976*, telle que modifiée, chapitre 68, Statuts du Canada, 1974-1975-1976.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le tarif des douanes (n° 2)», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Honorables sénateurs,

Le jeudi 26 mai 1977, le Sénat reprenait le débat sur la motion tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire». Durant le débat, le sénateur Godfrey a proposé en amendement que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant, mais que le sujet en soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude et rapport. Au cours du débat sur l'amendement du sénateur Godfrey, le sénateur Molson a invoqué le Règlement au sujet de la nature du bill et il a demandé à la présidence de décider si l'article 94 du Règlement du Sénat s'applique au Bill C-309. L'article 94 se lit ainsi:

«94. Tout bill privé provenant de la Chambre des communes et à l'égard duquel le Sénat n'a pas reçu de pétition doit, après avoir subi sa première lecture et avant d'être étudié par quelque autre comité, être examiné et faire l'objet d'un rapport par le Comité permanent du Règlement et de la procédure de la même manière qu'une pétition.»

Since Rule 94 speaks of a "private bill from the House of Commons, for which no petition has been received by the Senate", it is clear that Honourable Senator Molson, in raising a point of order in respect of this rule, is seeking a ruling on whether or not Bill C-309, which is from the House of Commons and for which no petition has been received by the Senate, is, in fact, a private bill that must be dealt with in accordance with Rule 94.

In speaking of the distinctive character of private bills and the manner in which they are passed in the British House of Commons, Erskine May's *Parliamentary Practice*, Nineteenth Edition, at page 857, states the following:

"Private bills are bills for the particular interest or benefit of any person or persons. Whether they be for the interest of an individual, of a public company or corporation, or of a county, district or other locality, they are equally distinguished from measures of public policy; and this distinction is marked in the very manner of their introduction.

The essential difference in procedure between a public bill and a private bill is that, whereas a public bill is either presented direct to the House or introduced on motion by a Member of Parliament, a private bill is solicited by the parties who are interested in promoting it and is founded upon a petition which must be duly deposited in accordance with standing orders. Furthermore, the payment of fees by the promoters is an indispensable condition of its progress."

While there may be some differences of opinion among honourable senators as to the principle of Bill C-309 and its objects and while some may argue that in substance it has more of the characteristics of a private bill than of a public bill, the facts, as revealed by the proceedings in the House of Commons, are that this bill was not solicited by interested parties, it was not founded on a petition nor were any fees paid prior to its introduction. Instead, the bill was introduced by a Member of Parliament as a private member's public bill and was treated as such during the entire course of its progress through the House of Commons.

In view of the discussion that took place on the point of order, it will be of interest to honourable senators to note that in Erskine May's *Parliamentary Practice*, Nineteenth Edition, at page 872, it is pointed out that

"It is, in any event, a more difficult task to argue that a public bill should have been brought in upon petition than vice versa, since many bills will contain some element of public policy which, while insufficient to debar a bill from proceeding as a private bill should it be introduced as such, will yet sustain it if introduced as a public bill."

Rule 94 is contained in Part VII of the Rules of the Senate. Part VII deals exclusively with the procedure relating to private bills in the Senate. Private bills can only be introduced on petition since their purpose is to provide for exceptions to the general law. While a private bill may be initiated in either House, a separate petition must be filed with each House prior to its introduction in that House. Rule 94, in my opinion, is intended to apply only to a private bill that has been intro-

Comme il est question dans l'article 94 d'un «bill privé provenant de la Chambre des communes et à l'égard duquel le Sénat n'a pas reçu de pétition», il est manifeste qu'en invoquant cet article du Règlement, le sénateur Molson cherche à obtenir de la présidence qu'elle décide si le Bill C-309, qui provient de la Chambre des communes et à l'égard duquel le Sénat n'a pas reçu de pétition, est en réalité un bill privé qui doit être étudié en conformité de l'article 94 du Règlement.

En ce qui concerne le caractère distinct des bills privés et les modalités de leur adoption à la Chambre des communes britannique, on lit à la page 857 de la 19^e Édition de *Parliamentary Practice*, d'Erskine May:

«Les bills privés sont des bills qui intéressent ou avantagent particulièrement une ou des personnes. Qu'ils intéressent un individu, une compagnie ou une corporation publiques, un comté, un district ou une autre localité, ils sont également distingués des mesures d'intérêt public. Cette distinction est clairement marquée par la façon même de les présenter.

La différence essentielle de procédure entre un bill public et un bill privé réside dans le fait suivant: un bill public est présenté soit directement à la Chambre, soit en vertu d'une motion d'un député, tandis que les parties intéressées à promouvoir un bill privé doivent demander la permission de le présenter au moyen d'une pétition qui doit être déposée de la manière prescrite par le Règlement. Le paiement de certains droits par les promoteurs du bill constitue en outre une condition indispensable à son étude.»

Les sénateurs ne seront peut-être pas tous du même avis sur le principe et les buts du Bill C-309, et certains pourront soutenir qu'en substance, ses caractéristiques sont bien plus celles d'un bill privé que d'un bill public. Il reste cependant que, comme le démontrent les délibérations de la Chambre des communes, ce ne sont pas les parties intéressées qui ont demandé à présenter ce bill au moyen d'une pétition et qu'aucun droit n'a été payé avant sa présentation. Le bill a été plutôt présenté par un député en tant que bill public d'initiative parlementaire et c'est ainsi qu'il a été traité durant toute son étude à la Chambre des communes.

Étant donné le débat qui a eu lieu à la suite de ce rappel au Règlement, il serait peut-être intéressant pour les sénateurs de lire le passage qui suit à la page 872 de la 19^e Édition de *Parliamentary Practice* d'Erskine May, où il est dit que:

«Il est de toute façon plus difficile de soutenir qu'un bill public aurait dû être présenté par voie de pétition que le contraire, car de nombreux bills contiennent des aspects de politique publique qui, sans suffire pour empêcher ceux-ci d'être étudiés en tant que bills privés s'ils sont présentés à ce titre, justifient qu'on les présente comme bills publics.»

L'article 94 apparaît à la Partie VII du Règlement du Sénat. Cette partie porte exclusivement sur la procédure relative aux bills privés au Sénat. Les bills privés ne peuvent être présentés que par voie de pétition, car ils tendent à créer des exceptions à la loi générale. Un bill privé peut être présenté à n'importe laquelle des deux Chambres, mais il faut auparavant soumettre une pétition à la Chambre intéressée. L'article 94, à mon avis, s'applique seulement à un bill privé qui a été

duced on petition in the House of Commons, that has been passed by that House and that has received first reading in the Senate, but in respect of which no petition has been received by the Senate.

In the present case, Bill C-309 was introduced in the House of Commons as a private member's public bill. It was not founded on a petition sponsored by interested parties and it was not subjected to any of the procedures relating to private bills. While some senators may argue that the bill should have been founded on a petition, the point of order that has been raised has to do with whether or not Rule 94 applies to the bill as received from the House of Commons. Procedurally, it was received from the House of Commons as a public bill. Thus, from a procedural point of view it cannot in the present circumstances be regarded as a private bill. In my opinion, therefore, Rule 94 does not apply in the circumstances and I rule that the Honourable Senator Molson's point of order is not well taken.

The Chair is grateful to all honourable senators who have taken part in the discussion on this point of order and who have presented learned arguments in a conscientious and intelligent manner.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtte, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for examination and report.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Asselin	Godfrey
Beaubien	Grosart
Bélisle	Haig
Burchill	Lafond
Cameron	Macdonald
Cook	McNamara
Deschatelets	Molson
Desruisseaux	Phillips
Ewasew	Quart
Flynn	Smith (<i>Colchester</i>)—21.
Fournier (<i>Madawaska-Restigouche</i>)	

présenté par voie de pétition à la Chambre des communes, qui a été adopté par celle-ci et qui a reçu la première lecture au Sénat, mais à l'égard duquel le Sénat n'a pas reçu de pétition.

En l'occurrence, le Bill C-309 a été présenté à la Chambre des communes en tant que bill public d'initiative parlementaire. Il n'est pas basé sur une pétition présentée par les parties intéressées et n'a été soumis à aucune des procédures qui s'appliquent aux bills privés. Certains sénateurs soutiendront que le bill aurait dû être présenté par voie de pétition, mais le rappel au Règlement porte sur la question de savoir si l'article 94 s'applique au bill tel que le Sénat l'a reçu de la Chambre des communes. Sur le plan de la procédure, le Sénat l'a reçu de la Chambre des communes en tant que bill public. Il est donc impossible de le considérer comme un bill privé en l'occurrence. J'estime donc que l'article 94 ne s'applique pas et que le rappel au Règlement du sénateur Molson est irrecevable.

La présidence remercie tous les sénateurs qui ont participé au débat sur ce rappel au Règlement et qui ont présenté leurs savants arguments de façon consciencieuse et intelligente.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtte, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique de l'énergie solaire», et

Sur la motion, en amendement de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant mais que le sujet en soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour étude et rapport,

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Asselin	Godfrey
Beaubien	Grosart
Bélisle	Haig
Burchill	Lafond
Cameron	Macdonald
Cook	McNamara
Deschatelets	Molson
Desruisseaux	Phillips
Ewasew	Quart
Flynn	Smith (<i>Colchester</i>) 21.
Fournier (<i>Madawaska-Restigouche</i>)	

NAYS

The Honourable Senators

Adams	Laird
Argue	Langlois
Austin	Macnaughton
Barrow	Manning
Bonnell	McDonald
Bourget	McGrand
Carter	McIlraith
Connolly (<i>Ottawa West</i>)	Molgat
Cottreau	Norrie
Croll	Paterson
Davey	Perrault
Denis	Petten
Duggan	Rizzuto
Eudes	Robichaud
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Rowe
Frith	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sparrow
Graham	Stanbury
Greene	Steuart
Hayden	Thompson
Inman	Williams—42.

So it was resolved in the negative.

After debate, and—

The question being put on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Austin moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce", and substituting therefor the words "Health, Welfare and Science".

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

CONTRE

Les honorables sénateurs

Adams	Laird
Argue	Langlois
Austin	Macnaughton
Barrow	Manning
Bonnell	McDonald
Bourget	McGrand
Carter	McIlraith
Connolly (<i>Ottawa-Ouest</i>)	Molgat
Cottreau	Norrie
Croll	Paterson
Davey	Perrault
Denis	Petten
Duggan	Rizzuto
Eudes	Robichaud
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Rowe
Frith	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Giguère	Sparrow
Graham	Stanbury
Greene	Steuart
Hayden	Thompson
Inman	Williams—42.

En conséquence, la motion est rejetée.

Après débat,

La motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», étant mise aux voix, elle est—

Adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Austin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce», et en y substituant alors les mots «santé, du bien-être et des sciences».

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

YEAS

The Honourable Senators

Asselin	Haig
Barrow	Inman
Bonnell	Langlois
Bosa	Macdonald
Bourget	Manning
Burchill	McDonald
Cameron	McGrand
Carter	McIlraith
Cook	McNamara
Cottreau	Michaud
Croll	Molgat
Davey	Molson
Denis	Norrie
Desruisseaux	Paterson
Duggan	Perrault
Eudes	Petten
Everett	Phillips
Flynn	Quart
Fournier (<i>Madawaska- Restigouche</i>)	Rizzuto
Fournier (<i>Restigouche- Gloucester</i>)	Robichaud
Frith	Rowe
Giguère	Smith (<i>Colchester</i>)
Graham	Sparrow
Grosart	Steuart
	Yuzyk—49.

NAYS

The Honourable Senators

Austin	Hays
Deschatelets	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Godfrey	Stanbury—7.
Greene	

So it was resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Grosart resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Ewasew, for the second reading of the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

POUR

Les honorables sénateurs

Asselin	Haig
Barrow	Inman
Bonnell	Langlois
Bosa	Macdonald
Bourget	Manning
Burchill	McDonald
Cameron	McGrand
Carter	McIlraith
Cook	McNamara
Cottreau	Michaud
Croll	Molgat
Davey	Molson
Denis	Norrie
Desruisseaux	Paterson
Duggan	Perrault
Eudes	Petten
Everett	Phillips
Flynn	Quart
Fournier (<i>Madawaska- Restigouche</i>)	Rizzuto
Fournier (<i>Restigouche- Gloucester</i>)	Robichaud
Frith	Rowe
Giguère	Smith (<i>Colchester</i>)
Graham	Sparrow
Grosart	Steuart
	Yuzyk—49.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Austin	Hays
Deschatelets	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Godfrey	Stanbury—7.
Greene	

En conséquence, la motion est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Grosart reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, tendant à la deuxième lecture du Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 72

Thursday, 2nd June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Barrow,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bonnell,	Desruisseaux,
Bosa,	Duggan,
Bourget,	Eudes,
Burchill,	Everett,
Cameron,	Ewasew,
Carter,	Flynn,
Choquette,	Fournier
Connolly	(Madawaska-
(Ottawa West),	Restigouche),
Cook,	Fournier
Côté,	(Restigouche-
	Gloucester),

Journaux du Sénat

N° 72

Le jeudi 2 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Marchand,	Riel,
McDonald,	Rizzuto,
McElman,	Robichaud,
McGrand,	Rowe,
McIlraith,	Smith
McNamara,	(Colchester),
Michaud,	Smith
Molgat,	(Queens-
Molson,	Shelburne),
Neiman,	Sparrow,
Norrie,	Stanbury,
Olson,	Steuart,
Perrault,	Thompson,
Petten,	Williams,
Phillips,	Yuzyk.
Quart,	

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report of the Commission of Inquiry on Health and Safety in Grain Elevators, dated October 1976, appointed by the Minister of Labour on October 17, 1975, pursuant to section 86 of the *Canada Labour Code* (Dr. William Daniel Finn, Commissioner).

Copies of contract between the Government of Canada and the Province of Manitoba for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of St. Andrews (*English Text*), St. Quentin (*English Text*), Minto (*English Text*), and Cap-Pelé (*French Text*), New Brunswick, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Copies of contract between the Government of Canada and the municipality of Labrador City, Newfoundland, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contract between the Government of Canada and the municipality of Digby, Nova Scotia, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of Kindersley and Yorkton, Saskatchewan, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of Trade Agreement between the Government of Canada and the Government of Colombia. Ottawa, November 17, 1971. In force January 25, 1977.

Copies of Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. Done at New York, December 14, 1973. In force for Canada February 20, 1977.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic on Commercial Air Services. Athens, January 18, 1974. In force definitively January 26, 1977.

Copies of Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space. Done at New York, January 14, 1975. In force for Canada September 15, 1976.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de la Commission d'enquête sur l'hygiène et la sécurité dans les silos à céréales, en date du mois d'octobre 1976, désignée par le Ministre du Travail le 17 octobre 1975, conformément à l'article 86 du *Code Canadien du travail* (Dr. William Daniel Finn, Commissaire).

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la province du Manitoba pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, Chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de St. Andrews (*Texte anglais*), St. Quentin (*Texte anglais*), Minto (*Texte anglais*) et Cap-Pelé (*Texte français*), au Nouveau-Brunswick, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de Labrador City, Terre-Neuve, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de Digby, Nouvelle-Écosse, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de Kindersley et Yorkton, Saskatchewan, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies d'un Accord de Commerce entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Colombie. Ottawa, le 17 novembre 1971. En vigueur le 25 janvier 1977.

Copies d'une Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. Faite à New-York le 14 décembre 1973. En vigueur pour le Canada le 20 février 1977.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Hellénique concernant les Services aériens commerciaux réguliers. Athènes, le 18 janvier 1974. En vigueur définitivement le 26 janvier 1977.

Copies d'une Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Faite à New-York le 14 janvier 1975. En vigueur pour le Canada le 15 septembre 1976.

Copies of Convention between Canada and the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital. Ottawa, July 21, 1975. In force July 27, 1976.

Copies of General Technical Co-operation Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Guatemala. Guatemala City, February 16, 1976. In force October 26, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Islamic Republic of Pakistan relating to Canadian Investments in Pakistan insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation. Ottawa, February 24, 1976. In force February 24, 1976.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Finland concerning the Uses of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information transferred between Canada and Finland. Helsinki, March 5, 1976. In force August 15, 1976.

Copies of Exchange of Notes between Canada and the United States of America extending and amending the Agreement concerning of Joint Program in the Field of Experimental Remote Sensing from Satellites and Aircraft (ERTS) of May 14, 1971. Washington, March 19 and 22, 1976. In force March 22, 1976. With effect from May 14, 1975.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Fiji constituting an Agreement relating to Canadian investment in Fiji insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation. Canberra and Suva, February 25 and March 29, 1976. In force March 29, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Republic of Guinea relating to Canadian Investments in Guinea insured by the Canadian Government through its agent the Export Development Corporation. Dakar and Conakry, March 29 and April 1, 1976. In force April 1, 1976.

Copies of Exchange of Notes between Canada and the U.S.A. to provide for the Continued Operation and Maintenance of the Torpedo Test Range in the Strait of Georgia including the installation and utilization of an advanced underwater acoustic measurement system at Jervis Inlet. Ottawa, January 13 and April 14, 1976. In force April 14, 1976.

Copies of Exchange of Notes between Canada and the United States of America extending until April 24, 1977 the Agreement on Reciprocal Fishing Privileges in certain areas off their Coasts signed June 15, 1973 as extended. Ottawa, April 14 and 22, 1976. In force April 22, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Federal Republic of

Copies d'une Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'État d'Israël, tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Ottawa, le 21 juillet 1975. En vigueur le 27 juillet 1976.

Copies d'un Accord général de coopération technique entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Guatemala. Guatemala City, le 16 février 1976. En vigueur le 26 octobre 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan portant sur des investissements du Canada au Pakistan assurés par le Gouvernement par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations. Ottawa, le 24 février 1976. En vigueur le 24 février 1976.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Finlande concernant l'utilisation des matières nucléaires, des équipements, des installations et des renseignements échangés entre le Canada et la Finlande. Helsinki, le 5 mars 1976. En vigueur le 15 août 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique prorogeant et modifiant l'Accord du 14 mai 1971, relatif à un programme commun dans le domaine de la télédétection expérimentale à partir de satellites et d'aéronefs (ERTS). Washington, les 19 et 22 mars 1976. En vigueur le 22 mars 1976. A compter du 14 mai 1975.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Fidji constituant un Accord relatif aux investissements canadiens aux Fidji et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Canberra et Suva, Fidji, le 25 février et le 29 mars 1976. En vigueur le 29 mars 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Guinée constituant un Accord relatif aux investissements canadiens en Guinée et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement canadien par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Dakar et Conakry, le 29 mars et le 1^{er} avril 1976. En vigueur le 1^{er} avril 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Canada et les États-Unis d'Amérique stipulant l'exploitation et l'entretien permanent de la zone d'essai de torpilles dans le détroit de Géorgie et l'établissement et l'exploitation d'un système avancé de mesure acoustique sous-marine dans l'anse Jervis. Ottawa, le 13 janvier et le 14 avril 1976. En vigueur le 14 avril 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, prorogeant jusqu'au 24 avril 1977 leur accord sur les privilèges réciproques de pêche dans certaines régions sises au large de leurs côtes, signé le 15 juin 1973, tel que prolongé. Ottawa, les 14 et 22 avril 1976. En vigueur le 22 avril 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République fédérale d'Alle-

Germany amending the Agreement concerning the Training of Bundeswehr Units in Canada (CFB Shilo) of January 23, 1973. Ottawa, February 27 and April 23, 1976. In force April 23, 1976.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Polish People's Republic on Mutual Fisheries Relations. Ottawa, May 14, 1976. In force May 14, 1976.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of the Soviet Socialist Republics on their Mutual Fisheries Relations. Moscow, May 19, 1976. In force May 19, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Gambia constituting an Agreement relating to Canadian Investments in Gambia insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation. Dakar, Senegal and Banjul, Gambia, May 24, 1976. In force May 24, 1976.

Copies of Long Term Commercial Wheat Agreement between the Government of Canada and the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria. Algiers, May 27, 1976. In force May 27, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Republic of Ghana constituting an Agreement relating to Canadian Investments in Ghana insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation. Accra, April 2 and June 10, 1976. In force June 10, 1976.

Copies of Agreement between the Government of Canada and the Government of Spain on their Mutual Fisheries Relations. Madrid, June 10, 1976. In force June 10, 1976.

Copies of Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of France. Paris, June 15, 1976. In force January 8, 1977.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement concerning the Development and Procurement of a Space Shuttle Attached Remote Manipulator System. Washington, June 23, 1976. In force June 23, 1976.

Copies of Long Term Agreement between the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to facilitate Economic, Industrial, Scientific and Technical Co-operation. Ottawa, July 14, 1976. In force July 14, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement concerning the continued use of the

magne modifiant l'Accord au sujet de l'entraînement des unités de la Bundeswehr au Canada (BFC de Shilo), conclus le 23 janvier 1973. Ottawa, le 27 février et le 23 avril 1976. En vigueur le 23 avril 1976.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Pologne sur les relations mutuelles en matière de pêche. Ottawa, le 14 mai 1976. En vigueur le 14 mai 1976.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. Moscou, le 19 mai 1976. En vigueur le 19 mai 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Gambie constituant un Accord relatif aux investissements canadiens dans la République de Gambie et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Dakar, Sénégal, et Banjul, Gambie, le 24 mai 1976. En vigueur le 24 mai 1976.

Copies d'un Accord commercial à long terme sur le blé entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire. Alger, le 27 mai 1976. En vigueur le 27 mai 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Ghana constituant un Accord relatif aux investissements canadiens dans la République du Ghana et aux garanties de ces investissements de la part du Gouvernement du Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Accra, le 2 avril et le 10 juin 1976. En vigueur le 10 juin 1976.

Copies d'un Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Espagne sur leurs relations mutuelles en matière de pêche. Madrid, le 10 juin 1976. En vigueur le 10 juin 1976.

Copies d'un Accord relatif aux Transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la France. Paris, le 15 juin 1976. En vigueur le 8 janvier 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord de coopération pour la mise au point et l'acquisition d'un télémanipulateur de navette spatiale. Washington, le 23 juin 1976. En vigueur le 23 juin 1976.

Copies d'un Accord à long terme entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques visant à faciliter la coopération économique, industrielle, scientifique et technique. Ottawa, le 14 juillet 1976. En vigueur le 14 juillet 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord concernant l'utilisation du Polygone de

Churchill Research Range. Ottawa, July 30, 1976. In force July 30, 1976. With effect from July 1, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Australia concerning the Use of the Australian Woomera Range for Launching a Canadian Sounding Rocket for Scientific Investigation. Canberra, August 26 and 27, 1976. In force August 27, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of China extending for three years the Trade Agreement of October 13, 1973. Ottawa, October 13, 1976. In force October 13, 1976. With effect from July 13, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning arrangements for the continuing use of Facilities at the Goose Bay Airport by the U.S. Armed Forces after September 30, 1976. Washington, November 10 and 24, 1976. In force November 24, 1976. With effect from October 1, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Israel amending the Schedule of Routes annexed to the Agreement of February 10, 1971, between the two countries on Commercial Scheduled Air Services. Ottawa, December 10, 1976. In force December 10, 1976.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Grenada constituting an agreement relating to Investments in Grenada insured by the Government of Canada through its agent the Export Development Corporation. Bridgetown, Barbados and St. George's, Grenada, February 8, 1977. In force February 8, 1977.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Montserrat constituting an Agreement relating to investments in Montserrat insured by Canada through its agent, the Export Development Corporation. Bridgetown, Barbados and Plymouth, Montserrat, February 14 and 15, 1977. In force February 15, 1977.

Copies of Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Dominica constituting an Agreement relating to investments in Dominica insured by Canada through its agent, the Export Development Corporation. Bridgetown, Barbados and Roseau, Dominica, February 4 and 17, 1977. In force February 17, 1977.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

recherche Churchill. Ottawa, le 30 juillet 1976. En vigueur le 30 juillet 1976. A compter du 1^{er} juillet 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Australie concernant l'utilisation de la base australienne de Woomera pour le lancement d'un fusée-sonde canadienne à des fins de recherche scientifique. Canberra, les 26 et 27 août 1976. En vigueur le 27 août 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire de Chine prorogeant pour une période de trois ans l'Accord commercial du 13 octobre 1973. Ottawa, le 13 octobre 1976. En vigueur le 13 octobre 1976. A compter du 13 juillet 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les arrangements permettant aux Forces armées américaines de continuer à utiliser les installations de l'aéroport de Goose Bay après le 30 septembre 1976. Washington, les 10 et 24 novembre 1976. En vigueur le 24 novembre 1976. A compter du 1^{er} octobre 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement d'Israël modifiant le tableau de routes en annexe de l'accord concernant des services aériens commerciaux réguliers conclu le 10 février 1971 entre le Canada et l'Israël. Ottawa, le 10 décembre 1976. En vigueur le 10 décembre 1976.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Grenade constituant un Accord relatif aux investissements à Grenade assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Bridgetown, Barbade et St. George's, Grenade, le 8 février 1977. En vigueur le 8 février 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de Montserrat constituant un Accord relatif aux investissements à Montserrat assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Bridgetown, Barbade et Plymouth, Montserrat, les 14 et 15 février 1977. En vigueur le 15 février 1977.

Copies d'un échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Dominique constituant un Accord relatif aux investissements en Dominique assurés par le Canada par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'Expansion des Exportations. Bridgetown, Barbade et Roseau, Dominique, les 4 et 17 février 1977. En vigueur le 17 février 1977.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 8th June, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 8th June, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 6th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Thompson, that the Bill C-55, intituled: "An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and indus-

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 8 juin 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 8 juin 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 6 juin 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson, que le Bill C-55, intitulé: «Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», soit

trial use of solar energy", be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce", and substituting therefor the words "Health, Welfare and Science".

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Olson, P.C., resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, et

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce» en y substituant les mots «santé, du bien-être et des sciences».

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was—

Ordered, That it be postponed until Tuesday, 14th June, 1977.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mardi le 14 juin 1977.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Thompson called the attention of the Senate to the First Part of the Twenty-ninth Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from 25th to 29th April, 1977, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

L'honorable sénateur Thompson attire l'attention du Sénat sur la première partie de la vingt-neuvième session de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg, en France, du 25 au 29 avril 1977, et, en particulier sur la part qu'y a prise la délégation du Canada.

Débat terminé.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 73

Monday, 6th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bosa,
Bourget,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,

Langlois,
Lapointe,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,

Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Stanbury,
Steuart,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 73

Le lundi 6 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-8, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 8th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 8th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-8, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 8 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 8 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures»; pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 8th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 8th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report relating to matters transacted by the Registrar General of Canada as Registrar under the *Trade Unions Act* during the year ended December 31, 1976, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter T-11, R.S.C., 1970.

Copies of Order in Council P.C. 1977-1211, dated May 5, 1977, amending Schedule I to the *Canada Grain Act*, effective August 1, 1977, pursuant to section 15(6) of the said Act, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 7th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce", and substituting therefor the words "Health, Welfare and Science".

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 8 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 8 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant les opérations du Registraire général du Canada en sa qualité de registraire aux termes de la *Loi sur les syndicats ouvriers*, pour l'année financière close le 31 décembre 1976, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre T-11, R.S.C., 1970.

Copies du décret C.P. 1977-1211, en date du 5 mai 1977, modifiant l'annexe I de la *Loi sur les grains du Canada* à compter du 1^{er} août 1977, conformément à l'article 15(6) de ladite loi, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 7 juin 1977, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, et

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce» et en y substituant alors les mots «santé, du bien-être et des sciences».

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 8th June, 1977.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-47, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Paterson, that the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Michaud moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mercredi prochain le 8 juin 1977.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-47, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Paterson, que le Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Michaud propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 74

Tuesday, 7th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C.,
Speaker *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly
Asselin,	(<i>Ottawa West</i>),
Austin,	Cook,
Barrow,	Côté,
Beaubien,	Cottreau,
Bélisle,	Croll,
Bell,	Davey,
Bonnell,	Denis,
Bosa,	Deschatelets,
Bourget,	Desruisseaux,
Buckwold,	Duggan,
Burchill,	Eudes,
Cameron,	Ewasew,
Carter,	Flynn,
Choquette,	Forsey,

Fournier
(<i>Madawaska-</i>
<i>Restigouche</i>),
Fournier
(<i>Restigouche-</i>
<i>Gloucester</i>),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,

Lang,
Langlois,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Riel,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(<i>Colchester</i>),
Smith
(<i>Queens-</i>
<i>Shelburne</i>),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 74

Le mardi 7 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:—

That, during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Bourget, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Bourget, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 9th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the second reading of the Bill C-47, intituled: "An Act to amend the Export Development Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart,

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Bourget, C.P., préside le Sénat.

La motion d'agrément à ce propos étant mise aux voix, le Greffier déclare qu'elle est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Bourget, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier un message avec un Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 9 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à la deuxième lecture du Bill C-47, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McLraith, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McLraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Paterson, for the second reading of the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters".

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-8, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur McLraith, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McLraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Paterson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature».

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-8, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du

Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 75

Wednesday, 8th June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Ottawa West),

Cook,
Côté,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(Madawaska-
Restigouche),
Fournier
(Restigouche-
Gloucester),

Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macnaughton,

Manning,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stewart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

Nº 75

Le mercredi 8 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following

Copies of Report of the Anti-Inflation Board, dated May 31, 1977, to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of proposed changes in compensation agreed upon in the collective agreement between 97 Member Cartage Companies, who bargain in association through Transport Labour Relations, and Teamster Local Unions 31 and 213.

Copies of report to the Minister of National Health and Welfare from the Canada Pension Plan Advisory Committee on categorical drop-out under CPP for child-rearing, dated May 1977.

Report of operations under the *Crop Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter C-36, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Connolly, P.C., from the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber, presented the Report of the said Special Senate Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 615-630).

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the Report be taken into consideration on Monday next, 13th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the name of the Honourable Senator Stanbury be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill C-54, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 31 mai 1977, au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, les modifications de rémunération prévues dans la convention collective entre 97 entreprises de camionnage membres qui négocient en association par l'entremise de *Transport Labour Relations* et l'union des *Teamsters*, sections 31 et 213.

Copies d'un rapport au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social par le Comité consultatif du Régime de pensions du Canada, au sujet de l'exclusion absolue prévue aux termes du R.P.C. pour élever des enfants, en date du mois de mai 1977.

Rapport de l'application de la *Loi sur l'assurance-récolte* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre C-36, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie de la Chambre du Sénat, présente le rapport dudit comité spécial du Sénat.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et fasse partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 615 à 630).

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que le rapport soit mis à l'étude lundi prochain le 13 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le nom de l'honorable sénateur Stanbury soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le Bill C-54, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that the Bill C-8, intituled: "An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that further debate on the motion be adjourned until Monday next, 13th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting this evening, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

2.55 p.m.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que le Bill C-8, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à lundi prochain le 13 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de ce soir, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président demande si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée

2 h. 55

The sitting of the Senate was resumed

8.10 p.m.

Le Sénat reprend sa séance.

8 h. 10

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Rapports de comités

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-47, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-47, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate reverted to Orders of the Day.

Le Sénat aborde l'ordre n° 8 de l'Ordre du jour.

With leave,

The Senate proceeded to Order No. 8 on the Orders of the Day.

Avec permission,

Le Sénat aborde l'ordre n° 8 de l'Ordre du jour.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, and

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, et

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce", and substituting therefor the words "Health, Welfare and Science."

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «des banques et du commerce» en y substituant les mots «de la santé, du bien-être et des sciences».

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative, on division.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix,

Elle est rejetée, sur division.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Austin, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill C-309, intituled: "An Act respecting the domestic and industrial use of solar energy", be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce,

La motion de l'honorable sénateur Austin, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le Bill C-309, intitulé: «Loi concernant l'usage domestique et industriel de l'énergie solaire», soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, mise aux voix,

It was—

Resolved in the affirmative, on division.

Elle est—

Adoptée, sur division.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Paterson, for the second

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Paterson, tendant à la deuxième lecture

reading of the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint

du Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que le Bill C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du

Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C. calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

An inquiry standing in the name of the Honourable Senator Manning, P.C., being called,

It was—

Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 15th June, 1977.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur Manning, C.P.,

Il est—

Ordonné: Qu'elle soit différée jusqu'à mercredi prochain le 15 juin 1977.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 610).

REPORT OF THE
SPECIAL SENATE COMMITTEE ON THE
CLERESTORY
OF THE SENATE CHAMBER

TABLE OF CONTENTS

- I. Jurisdiction and Authority
- II. The Locus of Parliament
- III. The Style, Composition and Treatment—for the decor of the Senate Chamber
- IV. The Windows: Composition or Theme
- V. Walls: Composition or Theme
 - (a) Parliamentary Development
 - (b) The Primacy of the Law
 - (c) Legends of the Canadian People
 - (d) Stone—with Architectural Features
- VI. Style or Treatment of the Windows
- VII. Style or Treatment of the Walls
- VIII. Selection of Artist for Stained Glass
- IX. Selection of Artist for a Project for the Walls
- X. The Area of the Throne
- XI. Recommendations
 - Appendices—original architectural sketches
 - A. Cross section of the Senate, North side
 - B. Cross section Senate Chamber (Detail) East and West Walls
 - C. Cross section Senate Chamber (Whole Wall)

APPENDICE

(Voir p. 610.)

RAPPORT DU COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT
SUR LA CLAIRE-VOIE DE LA CHAMBRE DU SÉNAT

TABLE DES MATIÈRES

- I. Compétence et pouvoirs
- II. La situation du Parlement
- III. Le style, la composition et le traitement de la décoration du Sénat
- IV. Les fenêtres: composition ou thème
- V. Les murs: composition ou thème
 - (a) L'évolution du Parlement
 - (b) La primauté de la loi
 - (c) Les légendes du peuple canadien
 - (d) La pierre et les motifs architecturaux
- VI. Style ou décoration des fenêtres
- VII. Style ou décoration des murs
- VIII. Choix d'un artiste verrier
- IX. Choix d'un artiste pour la décoration des murs
- X. L'emplacement du trône
- XI. Recommandations
 - Appendices—croquis architecturaux originaux
 - A. Vue en coupe de la partie Nord du Sénat
 - B. Vue en coupe des murs est et ouest du Sénat (en détail)
 - C. Vue en coupe du Sénat (tous les murs)

SPECIAL SENATE COMMITTEE ON THE CLERESTORY OF THE SENATE CHAMBER

1. On Wednesday, January 29th, 1975, the Senate approved a motion to appoint a Special Committee to consider and report upon the question of "the installation of stained glass windows in the clerestory of the Senate Chamber". It was reappointed March 10th, 1977. The present members are:

The Honourable Senators:

Austin	Inman
Beaubien	Lafond
Cameron	Lang
Carter	Neiman
Connolly (Ottawa West)	Quart
Deschatelets	Sullivan
Forsey	Thompson
Hicks	Yuzk

2. The Committee held eight meetings for the purpose of receiving evidence, and an additional meeting to consider its Report.

I JURISDICTION AND AUTHORITY

3. The Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, Mr. Robert Fortier, Q.C., was called as a witness to advise your Committee of its power and of the power of the Senate to deal with the matter of the installation of stained glass in the clerestory of the Senate Chamber. It was clear from this evidence, and we so report, in the light of custom and precedents, that the Senate is master of its own precincts, both in respect of major changes and installations (which this is) as well as housekeeping items. The Senate has no budget for this work. Arrangements for such work are normally made by the Department of Public Works. The estimates of that department carry any item required to defray such cost. In this respect the authority of the Senate as regards the precincts of the Chamber is analogous to that of the House of Commons in respect to that Chamber. The Senate may initiate a project. The Department of Public Works is the executive authority.

4. This testimony was confirmed by Mr. Guy Desbarats, Assistant Deputy Minister, Design and Construction, of the Department of Public Works. (1:17) (24-3-77)

II THE LOCUS OF PARLIAMENT

5. We think it important to report upon some evidence we received touching the architecture on Parliament Hill in Ottawa. The original buildings were designed by Thomas Fuller and his associates about 1859. The style was Victorian Gothic. Henry Russell Hitchcock, a great American art historian, wrote of that original grouping:

"The variety of forms, the gusto of the detail, and the urbanistic scale of this project made of the Dominion capital a major monumental group unrivalled, for extent and complexity of organization, in England."

COMITÉ SÉNATORIAL SPÉCIAL DE LA CLAIRE-VOIE DU SÉNAT

1. Le Sénat a approuvé le mercredi 29 janvier 1975 une motion visant à créer un comité spécial pour étudier la possibilité d'installer des vitraux dans la claire-voie du Sénat et de rédiger un rapport à cet égard. Un nouveau comité a été désigné le 10 mars 1977. Voici une liste des membres actuels:

Les Honorables sénateurs:

Austin	Inman
Beaubien	Lafond
Cameron	Lang
Carter	Neiman
Connolly (Ottawa-Ouest)	Quart
Deschatelets	Sullivan
Forsey	Thompson
Hicks	Yuzk

2. Le comité s'est réuni huit fois pour entendre des témoignages et une neuvième fois pour discuter de la rédaction de son rapport.

I COMPÉTENCE ET POUVOIRS

3. Le Greffier du Sénat et greffier des Parlements, M. Robert Fortier, c.r., a été convoqué à titre de témoin pour conseiller votre comité sur ses pouvoirs et sur le pouvoir du Sénat au sujet de l'installation de vitraux dans la claire-voie du Sénat. Il ressort de ce témoignage que, sur la base des coutumes et des précédents établis, le Sénat est maître de ses décisions concernant les locaux, qu'il occupe tant en ce qui concerne les rénovations importantes et les installations (ce dont il s'agit ici) que les questions d'entretien. Le Sénat n'a pas de budget pour effectuer ce genre de travail. Les arrangements pour ce genre de travaux relèvent habituellement du ministère des Travaux publics. Le budget de ce ministère compte les postes voulus pour couvrir ce genre de coût. Le Sénat a les mêmes pouvoirs que la Chambre des communes en ce qui concerne leurs locaux respectifs et il est habilité à lancer un tel projet. C'est toutefois le ministère des Travaux publics qui a le pouvoir de l'exécuter.

4. M. Guy Desbarats, sous-ministre adjoint de la conception et de la construction du ministère des Travaux publics a confirmé ce témoignage. (1:17) (24-3-77)

II LA SITUATION DU PARLEMENT

5. Nous croyons qu'il est important de mentionner certains témoignages que nous avons reçus concernant l'architecture des édifices du Parlement à Ottawa. La conception des édifices originaux est l'œuvre de M. Thomas Fuller et de ses associés et date d'environ 1859. Le style est victorien gothique. Henry Russell Hitchcock, expert américain bien connu dans le domaine de l'histoire de l'art, a parlé en ces termes des édifices originaux:

«La diversité des formes, l'élégance des détails et le caractère urbain de ce projet ont fait de la capitale du Dominion un grand monument qui n'a pas son pareil en Angleterre, tant en ce qui concerne l'étendue que la complexité de l'aménagement».

6. The existing centre block was designed by John Pearson after the fire of 1916. Dr. R. H. Hubbard, Chief Curator of the National Gallery, describes the style as "modern Gothic." And of the area he said "it is one of the great architectural groupings in the world." (7:8)

7. Miss Jean Boggs, Director of the National Gallery, spoke of the need to harmonize every structural or decorative change with the established style in "this admirable work of architecture." (7:5)

8. Of changes in the Senate Chamber, Miss Boggs stressed the importance of understanding what is appropriate, given the architectural setting, when a project is being planned.

9. The Committee would emphasize the importance of this advice.

III STYLE, COMPOSITION AND TREATMENT—FOR THE DECOR OF THE SENATE CHAMBER

10. If the windows in the clerestory of the Senate are to be treated with stained glass the questions of style, composition and treatment are of great importance. Style is a factor of harmonizing what is done in the clerestory with the other physical features of the chamber. Composition is subject matter. Is there a theme to be developed? How, too, does this theme relate to other elements of the structure and decor of the room? As for treatment, one must determine how specifically the components of the chosen theme are to be distributed and represented.

11. The Senate is an integral part of Parliament. It is the only place where Parliament's three elements meet. Parliament is central to the democratic process. It is the focus of attention for most Canadian studies in political science. It is visited annually by tens of thousands of Canadians and by many foreign visitors. It is reported upon constantly in the media. Politics and politicians are the warp and woof of conversation of our people. The place where this interest is generated has become, in a sense, a shrine. If it is a place of dignity and even of majesty, it will raise the perspectives and broaden the horizons and opportunities of those who makes it function. If its buildings and their components and surroundings can indicate something of the purposes, the aspirations and the achievements of the nation, the place of parliament can be of enormous inspirational value to our people.

12. For these reasons the Committee was concerned that any theme chosen for the windows should support these objectives. It is impressed with the importance of reflecting the broad lines of national progress and national life, as the work of parliamentarians should reflect that progress and that life.

13. It early became clear that despite the Committee's restricted terms of reference it could not recommend a theme for the windows without considering other features of the chamber. In particular it was repeated many times by both artistic experts and historians, that the eight pictures now lodged on the walls of the Senate, despite their history, their artistic qualities and their emotional appeal, might not be

6. C'est John Pearson qui a conçu l'édifice du centre actuel après l'incendie de 1916. Selon M. R. H. Hubbard, curateur en chef de la Galerie nationale, le style est gothique moderne. Au sujet de l'aménagement architectural de la colline, ce dernier a déclaré qu'il se classait parmi l'un des plus grandioses au monde. (7:8)

7. M^{lle} Jean Boggs, directrice de la Galerie nationale, a parlé de la nécessité d'harmoniser tous les changements structuraux ou décoratifs avec le style de ce chef-d'œuvre d'architecture. (7:5)

8. Pour ce qui est du Sénat, M^{lle} Boggs a insisté sur l'importance de n'envisager que des rénovations conformes au style dominant dans le cadre de la planification d'un projet de cette nature.

9. Le Comité tient à souligner la valeur de ce conseil.

III LE STYLE, LA COMPOSITION ET LE TRAITEMENT DE LA DÉCORATION DU SÉNAT

10. Si l'on veut installer des vitraux dans la claire-voie du Sénat, les questions de style, de composition et de traitement jouent un rôle primordial. Le style est le fait d'harmoniser les vitraux avec les autres éléments architecturaux de la pièce. La composition concerne le thème à développer, s'il y en a un. Quel rapport existe-t-il entre ce thème et les autres éléments de la structure et de la décoration de la pièce? Quant au traitement, il s'agit de déterminer précisément l'agencement et la présentation des diverses composantes du thème choisi.

11. Le Sénat fait partie intégrante du Parlement. C'est le seul endroit où les trois éléments du Parlement se rencontrent. Le Parlement est le siège du processus démocratique. C'est le point de mire de la plupart des études canadiennes de sciences politiques. Des milliers de Canadiens et d'étrangers le visitent chaque année. Les media y consacrent constamment des reportages. La politique et les hommes politiques constituent le principal sujet de conversations des Canadiens. L'endroit qui suscite tout cet intérêt est donc devenu en quelque sorte un lieu de pèlerinage. Lieu de dignité et de majesté, il doit contribuer à guider et élargir les horizons de ceux qui l'occupent. Si ses immeubles, leurs éléments constitutifs et leur environnement révèlent certains des objectifs, des aspirations et des réalisations de la nation, la «place du Parlement» pourra être une grande source d'inspiration pour notre peuple.

12. Pour ces raisons, le Comité tenait à ce que les thèmes du vitrage soient choisis en ce sens. Il est convaincu qu'il est extrêmement important que ces fenêtres illustrent les grandes lignes du progrès et de la vie nationale, tout comme devraient le faire les travaux des parlementaires.

13. Il devient bientôt manifeste que, malgré son mandat limité, le Comité ne pouvait recommander un thème pour le vitrage des fenêtres, sans tenir compte d'autres caractéristiques de la salle. Plus particulièrement, les experts du domaine artistique et historique ont répété à maintes reprises que les huit tableaux ornant maintenant les murs du Sénat n'y resteraient peut-être pas indéfiniment, malgré leur caractère histo-

retained indefinitely. Through them, for over half a century, the Senate had honoured the sacrifices the country, its armed forces, and its people made in the first world war. The ideals which inspired those sacrifices are a permanent part of our history, and their purpose, to preserve the Canadian way of life, has been achieved. The nation and its people since have advanced tremendously in freedom and in opportunity. Now the larger milestones of that progress may be worthy of commemoration in a chamber of Parliament.

14. If then, in time, these pictures are to be displaced, any theme adopted for the stained glass must not preclude the choice of an appropriate theme for the decor of the walls. Moreover, there should not be conflict between the subject matter and treatment of the windows and that of the walls.

IV THE WINDOWS: COMPOSITION OR THEME

15. To assist the committee with suggestions for a solution of these problems, we had evidence from Dr. Jacques Monet of the University of Ottawa, and President of the Canadian Historical Association, and Dr. J. M. S. Careless, of the University of Toronto, the Association's immediate past president. One could not summarize adequately the excellent evidence given us by these two fine scholars. They were learned, enthusiastic at the opportunity presented by the project, and keen about the messages and the inspiration which could flow, for Canadians, from the right decisions.

16. An assessment of this evidence leads the Committee to conclude that the theme for the windows should be the ethnic origins of the Canadian people. It is felt that this is not in conflict with the symbols in the beautiful ceiling which represent the founding racial groups of modern Canada. There would be some overlap. But it would not detract from the main concept. Discoverers and explorers investigated the immense terrain. It was those who were here earlier and those who came later, who forged the new nationality, in unity, on the northern half of the continent and made of it a dynamic progressive and favoured habitat for a peaceful people to live in opportunity and optimism.

17. Problems of style and treatment, of the division and allocation of space in the windows are thought to be a function of another group or committee of Senators which would work with the artists and their advisers. Certainly advice from historians would be needed at this later stage of development. As the project develops it is hoped that interested groups in many Canadian communities could supply ideas. No one can say that the present ethnic composition of Canada's population is now set for all time. But it is within our grasp to make adequate use of the materials we have available at this stage of Canadian development.

18. In his evidence to the Committee Mr. John F. MacNeill, formerly Clerk of the Senate and of the Parliaments, made the

rique, leurs qualités artistiques et les nobles sentiments qu'ils évoquent. Par ces tableaux, le Sénat a, pendant plus d'un demi-siècle, rappelé les sacrifices que le pays, ses forces armées et son peuple, ont fait au cours de la Première Guerre mondiale. Les idéaux qui ont inspiré ces sacrifices font partie intégrante de notre histoire, et leur objectif, la préservation du mode de vie canadien, a été atteint. Depuis ce temps, le peuple canadien a rapidement évolué du point de vue de la liberté et du progrès. Les principaux jalons de ce progrès mériteraient peut-être maintenant d'être commémorés dans une salle du Parlement.

14. Si ces tableaux doivent être remplacés un jour, le thème adopté pour les vitraux ne doit pas rendre impossible le choix d'un thème approprié pour la décoration des murs. De plus, il ne doit pas y avoir d'oppositions entre le sujet choisi pour les fenêtres et la façon de le présenter, et celui des murs.

IV FENÊTRES: COMPOSITION DU THÈME

15. Pour l'aider à résoudre ces problèmes, le Comité s'est adressé à M. Jacques Monet de l'Université d'Ottawa, président de la Société historique du Canada, et à M. J. M. S. Careless, de l'Université de Toronto, ancien président de la Société. Il est impossible de résumer de façon appropriée les excellents points de vue que nous ont donnés ces deux hommes érudits qui se sont montrés enthousiasmés quant aux possibilités de ce projet, et convaincus que si l'on prenait les décisions opportunes, ces fenêtres pourraient devenir une source d'inspiration pour les Canadiens.

16. Après avoir examiné ces opinions, le Comité a conclu que le thème choisi pour les fenêtres devrait être les origines ethniques du peuple canadien. Le Comité estime que ce thème n'est pas en conflit avec les symboles du magnifique plafond, qui représentent les groupes raciaux fondateurs du Canada moderne. Il y aurait certains points communs, mais ils n'infirmeraient en rien l'idée maîtresse. Découvreurs et explorateurs sont partis à la découverte de cet immense territoire. Ce sont ceux qui étaient ici originellement et ceux qui sont venus par la suite, qui ont façonné dans l'unité la nouvelle nationalité de l'hémisphère nord du continent et ont fait de cette partie du monde un habitat dynamique, progressiste, un endroit de prédilection où un peuple pacifique a la possibilité de vivre une vie sereine.

17. Le Comité est d'avis que les problèmes de style et de traitement, de division et de répartition de l'espace des fenêtres, relèvent d'un autre groupe ou d'un autre comité sénatorial, qui travaillerait en collaboration avec les artistes et leurs conseillers. Il est certain que les conseils d'historiens s'imposeraient pour cette étape ultérieure du projet. Nous espérons qu'au fur et à mesure que le projet prendra forme, les groupes concernés de nombreuses collectivités canadiennes proposeront leurs idées. Nul ne peut dire si la composition ethnique actuelle de la population canadienne restera ainsi à jamais. Nous pouvons toutefois utiliser du mieux possible les éléments dont nous disposons au stade actuel du développement du Canada.

18. Lorsqu'il a comparu devant le Comité, M. John F. MacNeill, ancien greffier du Sénat et des Parlements, a

point most emphatically that the idea and fact of unity, basic to national feeling anywhere, is especially important in Canada. There was no suggestion of developing a sense of introspective isolationism. Rather it was urged that unity could continue to foster a nobility of national purpose. There should therefore be a harmony in the accoutrements of the Senate chamber which would embellish this idea. But it is the people of the nation in their diversity and variety who must achieve it.

V WALLS: COMPOSITION OR THEME

19. Four proposals are submitted for the treatment of the walls, following receipt of evidence given by many witnesses.

(a) *Parliamentary Development*

20. If the windows are to acknowledge the ethnic contribution to Canadian society, some evidence proposed the adoption of a theme for the walls to show the development of government in Canada. Witnesses traced the possibilities of this proposal from the meetings of the early Indian tribes, through the Sovereign Council of New France, and the early legislatures in the Central and Atlantic regions as well as of the regions of the west and north, to the more developed assemblies of the modern era and the period of our juridical self-sufficiency. Most of the significant events of Canada's history have not been wars or revolutions or famines or plagues. They have been—regardless how primitive in some cases—parliamentary events. They reflect constitutional progression—reasonable and orderly—in tune with the growth and complexity of a changing society.

21. The Committee concludes that this theme, worked out on the walls, would not conflict with the ethnic theme of the windows. One in fact would supplement the other. It may be for another generation of Senators to complete the project for the walls. It is hoped, however, that the views of the present committee might help to avoid any discordant elements between the two projects, should such theme prove practical.

22. It was suggested for consideration, to depict meetings of the primitive community meetings starting with assemblies of Indian Chiefs and leading up to our developed forms of legislative chambers. Such arrangement would supply historical sequence, but the depictions are bound to be repetitive. Only the more recent would have an influence on existing parliamentary establishments. To-day few Canadians and few parliamentarians look to performance in earlier forms of legislative assemblies for guidance or for inspiration. The development of legislative institutions in Canada followed the progress of the people of scattered primitive frontier settlements to a more populous, urban industrial society. The process was one of evolution of accepted popular forms to meet the needs of the times and the capacity of the people to operate newer institutions. This is not to say that agitation did not precede reforms. It did. But it seems reasonable to say that the agitation was

beaucoup insisté sur le fait que l'idée et l'existence d'une unité nationale, fondamentale à tout sentiment national de tous les pays, est particulièrement importante au Canada. Il n'a pas été question de développer un sentiment d'isolationisme introspectif. Il a plutôt insisté pour que l'unité puisse continuer de constituer une profonde aspiration nationale. Par conséquent, la décoration de la salle du Sénat devrait être harmonieusement disposée de façon à faire valoir cette idée. Mais c'est à la population du pays, dans sa diversité, qu'il revient de réaliser cet objectif.

V LES MURS: COMPOSITION OU THÈME

19. Après avoir entendu les témoignages de nombreux témoins, le Comité soumet les quatre propositions suivantes pour la décoration des murs.

a) *L'évolution du Parlement*

20. Si les fenêtres doivent illustrer la contribution des divers groupes ethniques à la société canadienne, certains témoins ont proposé l'adoption d'un thème qui démontrerait l'évolution des institutions de gouvernement au Canada. Les témoins ont proposé de commencer avec les réunions des premières tribus indiennes, en passant par le conseil souverain de la Nouvelle-France et les premières législatures des régions du centre et de l'Atlantique, ainsi que celles des régions de l'ouest et du nord, pour représenter ensuite les assemblées plus complexes de l'époque contemporaine et de la période de l'autonomie juridique actuelle. La plupart des principaux événements de l'histoire du Canada n'ont pas été des guerres, des révolutions, des famines ou des pestes. Ils ont été, peu importe leur aspect primitif dans certains cas, des événements parlementaires qui reflètent une progression constitutionnelle, raisonnable et ordonnée, en accord avec la croissance et la complexité d'une société en évolution.

21. Le Comité en conclut que s'il était reproduit sur les murs, ce thème cadrerait avec le thème ethnique des fenêtres. En fait, l'un compléterait l'autre. Il reviendra peut-être à une autre génération de sénateurs d'en achever le projet. Il faut espérer toutefois que les idées du Comité actuel permettront d'éviter toute discordance entre les deux projets, au cas où ce thème se révélerait utilisable.

22. On a proposé entre autres de représenter des réunions de la communauté primitive, en commençant par des assemblées de chefs indiens et en finissant avec nos assemblées législatives modernes. Cet agencement assurerait une suite historique, mais les peintures seraient nécessairement répétitives. Seules les plus récentes auraient une influence sur les institutions parlementaires actuelles. Aujourd'hui, peu de Canadiens et de parlementaires s'inspirent des premières formes d'assemblées législatives. Le développement des institutions législatives au Canada a suivi l'évolution du peuplement qui, de colonies primitives disséminées le long de la frontière, est passé à une grande société urbaine industrielle. Il s'est produit une évolution de formes populaires admises qui répondent aux besoins des différentes époques et à la capacité d'assurer le fonctionnement de nouvelles institutions. Cela ne veut pas dire que l'agitation n'a pas précédé les réformes, car tel fut bien le cas.

not shattering as was the case in the French Revolution, or in the U.S. War of Independence. Nor did a wholly new permanent constitution emerge at one time.

(b) *The Primacy of the Law*

23. A second option for the walls is more broadly based. The purpose of a legislative chamber is to enact law. In the Judeo-Christian dispensation—the civilization of the West—law is based upon its ethic, its concept of morality. This is derived from its religious (though not sectarian) beliefs. The fundamental precepts as well as their positive developments can be associated with historic characters—law givers—all readily recognized. Their significance can be portrayed easily. Legislation in the countries of the West should conform to the basic elements of these fundamental pronouncements. This is not to say that a legislator adverts to the Decalogue or to the Magna Charta each time he debates a new proposal. But with his experience he recognizes a proposal which conforms to or departs from the fundamental human rights which they enshrine. It is not enough to have in other countries monuments to such events and people. If we as a people follow in the tradition, we should have reminders here—and for our own inspiration. And we must join to this, significant milestones of our own constitutional development. As we build, it is prudent to stand upon the shoulders of the greats among the ancients. Wherefore, from the following, an appropriate selection might be made.

24. The underlying ethos of the people of Canada is rooted in the institutions of the Western world. It seems appropriate to proclaim in our senior legislative halls some of those fundamental propositions upon which our systems of law are founded, the figures of some of the law givers who announced them or the events or occasions from which they emerge. Some are ancient, some are contemporary. It would be important to make a careful selection from the long list available. Nor should we be reticent about our allegiance to these pervading traditions. There is in them a sublimity of thought which both ennobles and inspires the human spirit. Here are some examples of what might be considered.

25. The ethic of the West springs from the propositions of the decalogue. The heroic human, the instrument of the new dispensation, was Moses. He was indeed a law giver and as such inspired the genius of Michelangelo. We too can make a gambade of reverence in his direction.

26. We should consider Solon, the Athenian statesman, the positive law giver of the 6th century B.C. He distinguished between international and domestic law. He reformed the constitutional and economic laws of Greece and he led his countrymen in primitive but significant steps towards the democratic control of state power.

27. The Christian dispensation has shaped the mores of the West. Wherefore to show Christ disputing with the doctors and teaching the people in the temple of Herod as he instituted the new dispensation would be essential to this theme.

Mais on peut dire avec raison que cette agitation n'était pas violente comme la révolution française ou la Guerre de l'Indépendance des États-Unis. Une Constitution permanente entièrement nouvelle n'a pas davantage vu le jour d'un seul coup.

b) *La primauté de la loi*

23. La deuxième possibilité, pour les murs, a un fondement plus large. L'objet d'une assemblée législative est d'adopter des lois. La loi judéo-chrétienne—la civilisation de l'Occident fonde la législation sur son éthique, sa conception de la moralité, et ce, en raison de ses croyances religieuses (qui ne sont cependant pas sectaires). Les préceptes fondamentaux et leurs ramifications positives peuvent être rattachés à des personnages historiques—les législateurs—tous facilement reconnaissables, et leur signification peut être aisément représentée. La législation des pays occidentaux doit se conformer aux principaux éléments de ses déclarations fondamentales. Un législateur ne fait pas pour autant allusion au Décalogue ou à la Grande Charte d'Angleterre chaque fois qu'il discute d'une nouvelle proposition. Mais vu son expérience, il sait si une proposition est conforme ou non aux droits fondamentaux de la personne qu'ils consacrent. Il ne suffit pas qu'il y ait dans d'autres pays des monuments commémorant ces événements et ces peuples. Si nous suivons la tradition, nous devrions en avoir ici un rappel dont nous pourrions nous inspirer. A cela nous devons ajouter les jalons importants de notre propre évolution sur le plan constitutionnel. Au moment de construire, il est prudent de s'appuyer sur les grands parmi les anciens. Cela dit, nous pourrions faire le choix qui convient.

24. L'éthique de la population canadienne est enracinée dans les institutions du monde occidental. Il serait bon de proclamer dans nos chambres législatives certaines des propositions fondamentales sur lesquelles reposent nos codes de lois, d'y représenter certains des législateurs qui les ont annoncées, ou les événements ou occasions qui leur ont donné naissance. Certains personnages sont anciens, d'autres contemporains. Il faudrait faire un choix judicieux dans la longue liste dont nous disposons. Nous ne devrions pas davantage hésiter à respecter notre allégeance à ces traditions dominantes. Elles comportent une pensée sublime, qui ennoblit et inspire l'esprit humain. Voici des cas que nous pourrions envisager.

25. L'éthique de l'Occident est issue des propositions du Décalogue. L'homme héroïque, l'instrument de la nouvelle administration, ce fut Moïse. Il faut, en fait, un législateur et à ce titre il a inspiré le génie de Michel-Ange. Nous aussi nous pouvons lui rendre hommage à notre façon.

26. Il y a aussi Solon, homme politique athénien et législateur positif du VI^e siècle avant Jésus-Christ. Solon établissait une distinction entre le droit international et le droit intérieur. Il a réformé les lois constitutionnelles et économiques de la Grèce et conduit ses compatriotes, par des mesures primitives mais importantes, vers le contrôle démocratique du pouvoir de l'État.

27. La loi chrétienne a modelé les mœurs de l'Occident. Par conséquent, la représentation du Christ discutant avec les docteurs et enseignant dans le temple d'Hérode au moment d'instituer la nouvelle loi serait essentielle à ce thème.

28. Justinian too is a figure of heroic proportions. He was a codifier of the pronouncements of the juriconsults of Greece and Rome and from whose work many of the legal precepts and systems both of civil and common law are derived.

29. When the barons of England met John at Runnymede in 1215, the Charter which emerged from the confrontation between the aristocracy and the autocrat contained the seeds of processes from which have grown many of our democratic institutions.

30. Voltaire wrote of Louis IX—Louis of Poissy—that he was

“a prince destined to reform Europe, had it been capable of being reformed, to render France triumphant and civilized, and to be a model for the rest of mankind.”

Louis IX belongs with the law givers of history, and with those who dispensed justice.

31. Coming closer to home, we could acknowledge how western men have recognized basic human rights—the great freedoms—the principles, e.g. of anti-slavery and anti-apartheid. Most of these are embodied in the Atlantic Charter. But, how does one create such a tableau? Does one go abroad to men like Wilberforce or O'Connell or Lincoln or Churchill or Roosevelt? One should include significant contributions made by Canadians to those principles. Or does one select a single event symbolic of the march towards a climate of personal fulfillment for the free human spirit. There is a challenge in this proposal both for the person who designs the artistic conception and for the person who executes it.

32. It would be important to consider contemporary and significant events in Canada's history. For example, the giving of the Royal Assent to the British North America Act of 1867. This may have been done by Victoria in her Council or it may have been done by the Commissioners in the House of Lords.

33. It would seem too that a reference should be made to the Statute of Westminster. From it not only did Canada derive her virtual independence which Canadians have asserted in war and in peace, but as well it gave Canada an important status in a Commonwealth which may yet have a significant role in world affairs.

34. Finally too, our close association with the founding and development of the United Nations would be an acknowledgement of the determination of Canadians to play, as we have played, a modest but effective role in the peaceful life of the international community. This is not suggested as a record of achievement. Rather it would express a hope for useful membership in groups which shape the great aspirations of human kind. As a people, we are not the directors and shapers of major world events. However, we can give moral and sometimes tangible support to the great and noble thrusts of an unfolding history.

28. Justimien est également un personnage héroïque. Il a été l'un de ceux qui ont codifié les déclarations des juriconsultes de la Grèce et de Rome et dont les travaux ont donné naissance à de nombreux préceptes et systèmes juridiques de droit civil et coutumier.

29. Lorsque les barons d'Angleterre ont rencontré Jean Santerre à Runnymede en 1215, la Charte issue de l'affrontement entre l'aristocratie et l'autocrate contenait en germe le processus d'où sont sortis bon nombre de nos institutions démocratiques.

30. Voltaire a écrit de Louis IX, Louis de Poissy, qu'il était

un prince destiné à réformer l'Europe, eut-elle été réformable à faire de la France un pays triomphant et civilisé, et à servir de modèle au reste de l'humanité.

Louis IX fait partie des grands législateurs de l'histoire, et de ceux qui ont su administrer la justice.

31. Dans un contexte plus proche de nous, nous pourrions rendre hommage à certains occidentaux qui ont reconnu les droits fondamentaux de la personne et les grandes libertés et qui ont dénoncé l'esclavagisme et la discrimination raciale. La plupart de ces droits figurent dans la Charte de l'Atlantique. Mais comment concevoir un tel tableau? Faut-il évoquer des hommes d'autres pays comme Wilberforce, O'Connell, Lincoln, Churchill ou Roosevelt? Il faudrait inclure les importantes contributions que des Canadiens ont apportées à ces idéaux ou choisir peut-être un événement symbolique, représentatif des progrès accomplis dans l'épanouissement de l'esprit humain et l'acquisition des libertés individuelles. Cette proposition éprouvera l'ingéniosité de l'artiste qui en concevra l'idée et de celui qui l'exécutera.

32. Il faudrait envisager des événements contemporains et importants de l'histoire canadienne. Par exemple, la Sanction royale accordée en 1867 à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; cette sanction a pu être donnée par la reine Victoria, présidant son Conseil privé ou par les Commissaires dans la Chambre des Lords.

33. Il me semble aussi qu'il faudrait évoquer le Statut de Westminster. En effet, il a donné au Canada une indépendance de fait qu'il a imposée en temps de guerre et aussi de paix, et de plus, il a accordé à notre pays une position importante dans un Commonwealth qui peut encore jouer un rôle important sur la scène mondiale.

34. Enfin, notre étroite participation à la création et au développement des Nations Unies traduirait notre détermination de jouer un rôle modeste, mais efficace dans le maintien de la paix à l'échelle internationale. Nous ne considérons pas cette contribution comme une réalisation exceptionnelle, mais elle manifeste plutôt notre foi dans la participation constructive à des œuvres qui modèlent les plus hautes aspirations de l'espèce humaine. En tant que peuple, nous ne sommes ni les responsables, ni les artisans des grands événements mondiaux. Néanmoins, nous savons accorder un soutien moral et parfois même concret aux grandes et nobles réalisations du déroulement de l'histoire.

(c) *Legends of the Canadian People*

35. It had been suggested as a third option that the theme for the eight spaces on the walls, might be the legends of our people. Some research has been done and the proposals are available from the Committee Clerk. While the Committee concludes that the suggestions are imaginative and might well result in tableaux of beauty, in modern Canada, legends are not meaningful to the majority of people. In future years they could be, but legends require time to become established in Canadian thought—in its diversity—and enough time may not have yet elapsed.

(d) *Stone with Architectural Features*

36. A fourth option arises from evidence supplied by officials of the Department of Public Works, some of whom were architects. Since this proposal does not involve a theme, it is more appropriately discussed later under the heading "Style or Treatments of the Walls."

VI STYLE OR TREATMENT OF THE WINDOWS

37. As already noted, the style of the windows should conform to what Dr. Hubbard (7:6) described as the modern Gothic style of the Senate chamber and of the building generally. This is a problem for the artist to resolve. The composition or theme for each window should illustrate the ethnic motif, suggested above. But on the question of treatment, the Committee faced a problem. It arose from the position of the windows, which are clerestory windows, high in the walls above persons viewing the area of the floor. The tops of the 48 lights in the main part of the chamber are 45' above floor level. Moreover, each light, apart from the tracery above it, is 7½' high and 21" wide. (7:5) These lights are in 8 symmetrical groups of 6 main lights each. It is clear that in windows relatively small and highly placed, figures and other detail would not be particularly significant.

38. Again the light from the west is very strong on sunny afternoons. Considerable protection is therefore needed for the east side of the chamber.

39. Miss Boggs referred to the impossibility of absorbing elaborate historical compositions into the windows. She insisted, however, upon a simplification of design—probably some symbolism—to achieve the ethnic motif. Miss Yvonne Williams, R.C.A., spoke about the aesthetic power of good glass in the hands of a skilled artist (5:10). Viewers will enter into a theme with great imagination, even when there is but an oblique allusion to an idea. (5:8) We think that the advice of these acknowledged experts should be followed; that the composition of the windows should be uncluttered with figures. It should emphasize colour to convey a sense of inspiration (7:7), and set off the ceiling as a crown. (5:6)

c) *Les légendes du peuple canadien*

35. Selon une troisième option, le thème des huit surfaces murales pourrait être des légendes de notre peuple. Certaines recherches ont été faites à ce sujet, et il est possible de consulter les propositions auprès du greffier du Comité. Nous estimons qu'elles font preuve d'imagination et qu'elles pourraient donner de forts beaux tableaux; cependant pour la majorité des Canadiens d'aujourd'hui, les légendes n'évoquent pas grand-chose. Cet état de fait pourrait changer à l'avenir, car il faut du temps pour que des légendes fassent vraiment partie de notre subjectivité, qui est si diversifiée et notre histoire n'est pas encore assez longue pour cela.

d) *La pierre et les motifs architecturaux*

36. Des représentants du ministère des Travaux publics, dont certains sont architectes, nous ont proposé une quatrième option. Cette dernière ne concernant pas un thème, nous en discuterons sous la rubrique «Style ou traitement des murs».

VI STYLE OU DÉCORATION DES FENÊTRES

37. Comme nous l'avons déjà souligné, le style des fenêtres devrait se conformer à ce que M. Hubbard (7:6) décrivait comme étant le style gothique moderne du Sénat et de tout l'édifice. C'est un problème que l'artiste devra résoudre. La composition ou le thème de chaque fenêtre devrait illustrer le motif ethnique que nous avons précédemment décrit. Mais le Comité se pose certains problèmes sur la question du traitement. En effet, les fenêtres sont à claires-voies et situées plus qu'à hauteur d'homme. Dans la partie principale de la salle, le haut des 48 vitres se trouve à 45 pieds du sol. De plus, chaque vitre a 7½ pouces de haut sur 21 pouces de large, sans compter le tympan à la partie supérieure. (7:5) Ces vitres sont réparties en 8 groupes symétriques, avec chacun six vitraux principaux. Il est évident que dans des fenêtres relativement petites et placées en hauteur, les détails de certains motifs seraient difficiles à discerner.

38. Sur le côté-ouest, il y a beaucoup de soleil certains après-midi. Il faut donc prévoir d'importants dispositifs de protection à cet égard sur le côté-est de la pièce.

39. M^{lle} Boggs a souligné l'impossibilité d'incorporer des motifs historiques compliqués aux fenêtres. Elle a toutefois insisté pour qu'on simplifie le dessin de la mosaïque ethnique, peut-être avec une touche de symbolisme. M^{lle} Yvonne Williams, de l'Académie royale canadienne des arts, a parlé de l'attrait esthétique qu'exerce un beau vitrail exécuté par un artiste de talent (5:10). Le spectateur en saisit le thème en laissant aller son imagination, même lorsque l'idée n'est qu'à peine suggérée. (5:8). A notre avis, nous devrions suivre les conseils de ces experts reconnus; le motif des fenêtres ne devrait pas comprendre trop de personnages. L'accent devrait être mis sur la couleur pour favoriser l'inspiration (7:7) et les fenêtres devraient faire contraste avec le plafond qui pourrait, symboliquement, couronner le tout (5:6)

VII STYLE OR TREATMENT OF THE WALLS

40. We repeat. Our terms of reference are restricted to problems surrounding the installation of stained glass in the windows of the Senate chamber. Witnesses have stressed the importance to the dignity of parliament of a harmony in the precincts of the building and of its chambers. As for the existing pictures on the walls and their theme of events in the war of 1914-18, some witnesses urged us to consider the use of a broader theme for the Chamber. The Committee believes that in this broader theme is much that is appropriate. Miss Boggs recommended that the windows and the possible replacement of the paintings should be considered together (7:5) and developed together (7:14). The windows should express more 'abstract concepts', while the walls would be developed for 'a more literal and educative function' (7:14). The purpose? To quote her: "I hope it is possible to give a very fresh and noble interpretation of Canada's history in that room." (7:8)

41. What vehicle should be used on the walls? Removable paintings? Permanent murals? Tapestries of Canadian production? The use of tapestries suggested by Mr. Jean René Ostiguy, of the National Gallery, was endorsed by Miss Boggs and Dr. Hubbard. It is an appropriate and imaginative suggestion. The Committee would recommend interested persons to consult a volume "Great Tapestries" available in the Library of Parliament and published in Lausanne, Switzerland in 1965, edita—S.A.

42. Architects and officials of the Department of Public Works appeared before the Committee on March 24th, 1977. They proceeded upon the assumption that the existing pictures on the walls of the Senate chamber would be removed. For many and technical reasons they rejected the use of other pictures or tapestries for the walls. They urged favourable consideration for painting upon the walls the design of Mr. John Pearson, the original architect of the chamber. This design shown in Appendices B and C (24-3-1977) was for galleries on the east and west sides of the chamber. This mural would be a "trompe l'œil" (1:6) (24-3-77)—a mural painting of architecture. Such work might cost over \$250,000 and might be completed within a few years (1:10) (24-3-77). Examples of such treatment in European buildings were shown the Committee (1:9). They pointed out that such murals would not present the complications which tapestries or murals would produce (1:11). It was said that tapestries or paintings would conflict with the windows. They would also offend the gothic features of the chamber by continuing the element of "horizontalité," which the existing pictures create. Architects urged the Committee to keep as close as possible to the original neo-gothic architectural aspects of the room (1:13). They said that tapestries might cost several millions of dollars (1:14).

43. The Committee does not think that the proposal of the architects for an architectural mural—a trompe l'œil—would be acceptable. It can understand the concerns of the architects.

44. The original plans of the Senate chamber provided for galleries in the spaces where the pictures are now installed. It

VII STYLE OU DÉCORATION DES MURS

40. Nous le répétons, notre mandat se limite au problème que pose l'installation de vitraux dans la Chambre du Sénat. Les témoins ont insisté sur l'importance de garder au Parlement son caractère de dignité et d'assurer l'harmonie des styles dans l'enceinte du bâtiment et de ses Chambres. En ce qui concerne les tableaux qui sont déjà sur les murs et leur thème, qui relate les événements de la guerre de 1914-18, certains témoins nous ont demandé d'envisager la possibilité d'exploiter un thème plus vaste pour la Chambre. Le Comité estime qu'ils ont tout à fait raison. M^{lle} Boggs a recommandé qu'on envisage en même temps les vitraux et l'éventuel remplacement des tableaux (7:5) pour que leurs styles se marient bien (7:14). Les fenêtres devraient représenter des concepts «plus abstraits», alors que les murs devraient exploiter des thèmes «plus pragmatiques et éducatifs» (7:14). Dans quel but? M^{lle} Boggs espère qu'il sera possible, dans cette pièce, de donner une interprétation nouvelle et noble du Canada». (7:8)

41. Quel genre de revêtement devrait-on utiliser pour les murs? Des tableaux amovibles? Des murales permanentes? Des tapisseries canadiennes? L'utilisation des tapisseries, proposée par M. Jean René Ostiguy de la Galerie nationale a été endossée par M^{lle} Boggs et M. Hubbard. C'est une suggestion appropriée et originale. Le Comité recommande aux personnes intéressées de consulter l'ouvrage intitulé «Great Tapestries», publié à Lausanne, en Suisse, en 1965, edita—S.A. et disponible à la Bibliothèque du Parlement.

42. Le 24 mars 1977, le Comité a entendu des architectes et des fonctionnaires du ministère des Travaux publics. Ceux-ci semblaient tenir pour acquis que les tableaux suspendus actuellement aux murs de la Chambre du Sénat seraient retirés. Pour un grand nombre de raisons, dont des raisons techniques, ils ont rejeté l'idée de couvrir les murs de tableaux ou de tapisseries. Ils ont admis être favorable au dessin de John Pearson, l'architecte qui a conçu les plans de la Chambre. Ce dessin, qui figure aux annexes B et C du compte rendu du 24 mars 1977 devait orner les galeries est et ouest de la Chambre. Cette murale serait peinte en «trompe l'œil» (1:6) (24-3-1977); elle formerait un gigantesque tableau architectural. Son exécution coûterait environ \$250,000 et pourrait être terminée d'ici quelques années (1:10) (24-3-1977). Le Comité a pu examiner des exemples de ce genre de revêtement dans des immeubles européens (1:9). Les témoins ont souligné que l'exécution de ces tableaux ne comportait pas les difficultés que posaient les tapisseries ou les murales (1:11). Selon eux, celles-ci briseraient l'harmonie des vitraux. Elles offenseraient également le caractère gothique de la Chambre, en perpétuant la monotone horizontalité que créent les tableaux actuels. Les architectes ont pressé le comité de s'en tenir, autant que possible, à l'aspect original néo-gothique de la pièce (1:13). À leur avis, les tapisseries pourraient coûter quelques millions de dollars (1:14).

43. Le Comité ne croit pas que la proposition des architectes visant à installer une murale architecturale «en trompe-l'œil» soit acceptable, tout en comprenant leur point de vue.

44. Les plans initiaux de la salle du Sénat prévoyaient l'aménagement de tribunes aux endroits où les tableaux sont

seems unlikely that this modification will be made, and for various reasons, including the use of television. But there may be a permanent unobtrusive installation provided to accommodate television cameras (1:29) (24-3-77) instead of the unsightly and dangerous platforms now used at the Opening of Parliament.

45. While the Committee is not in favour of painting an architectural design upon the walls, it is suggested that the design of Mr. John Pearson might be adapted to another arrangement. This would be the installation of either stone or wood along the lines of the Pearson sketches. If wood, it would appear as the continuation of the existing panelling. This treatment, however, would darken the chamber and give it a heavy look.

46. The Committee considers that if paintings or tapestries are not appropriate, serious consideration should be given to a solution in which stone alone be used. This means that the space below the windows and above the wood panelling would be decorative stone to match the other stone of the chamber. It is suggested that the design be based upon the sketches of Mr. John Pearson. However, instead of openings for galleries between the arches as in the Pearson design, there would be a stone facing. In the result the chamber would be brighter, and the architectural features in the stone would eliminate monotony.

47. Behind the arches, instead of galleries, there could be a flat stone facing. Better still, monolithic blocks could be carved in high relief in the style used in the lobby of the House of Commons just above the main pillars. A theme for these carvings could be selected from the themes outlined above in this report. The blocks could in fact be carved elsewhere than in the Chamber and thereafter installed.

48. The Committee is inclined to the conclusion as stated in paragraph 16 above, that the theme for the windows should be the ethnic origins of the Canadian people. The design should be simple with some symbolism to achieve the ethnic motif and should emphasize colour to convey the sense of inspiration as suggested in paragraph 39 hereof.

49. The Committee also favours a treatment for the walls as summarized in paragraph 47 above. In this connection the Committee would allude to Thomas Hardy—"The Abbey Mason"—on the restoration of the Abbey of Westminster:—

"The new-vamped Abbey shaped apace
In the fourteenth century of grace;

(The church which, at an after date,
Acquired cathedral rank and state.)

Panel and circumscribing wall
Of latest feature, trim and tall,

Rose roundabout the Norman core,
In prouder pose than theretofore."

installés actuellement. Il semble improbable qu'on effectuera cette modification, ceci pour diverses raisons, y compris l'utilisation de la télévision. Mais il est possible qu'un emplacement permanent et discret soit aménagé pour les caméras de télévision (1:29) (24-3-77) à la place des plates-formes dangereuses et laides utilisées actuellement à la rentrée du Parlement.

45. Bien que le Comité s'oppose à ce qu'on peigne un motif architectural sur les murs, on a fait observer que le plan de M. John Pearson pourrait être adapté à un autre arrangement. Il s'agirait de l'utilisation soit de la pierre soit du bois en s'inspirant des esquisses de M. Pearson. Si on utilisait du bois, cet ouvrage apparaîtrait comme le prolongement du lambris qui a déjà été installé. Toutefois, cet arrangement assombrirait la salle et lui donnerait un aspect de lourdeur.

46. Le Comité est d'avis que si des peintures ou des tapisseries ne sont pas appropriées, il faudrait envisager sérieusement une solution qui permettrait d'utiliser uniquement la pierre. Ce qui signifie que l'espace qui s'étend au-dessous des fenêtres et au-dessus du lambris en bois serait garni de pierres décoratives qui s'harmoniseraient avec les autres pierres de la maçonnerie de la salle. Nous proposons que le plan s'inspire des esquisses de M. John Pearson. Toutefois, à la place d'ouvertures pour l'aménagement de tribunes entre les arches comme dans le plan de M. Pearson, il y aurait un parement. Il en résulterait que la salle serait plus claire, et les formes architecturales de la pierre élimineraient la monotonie.

47. A l'arrière des arches, au lieu d'aménager des tribunes, on pourrait construire un parement plat. Mieux encore des blocs de pierre pourraient être utilisés pour sculpter des hauts reliefs dans le style employé dans le vestibule de la Chambre des communes juste au-dessus des piliers principaux. Pour la sculpture on pourrait choisir un thème parmi ceux qui ont été mentionnés ci-dessus dans le présent rapport. En fait—les blocs pourraient être sculptés ailleurs que dans la salle et installés ensuite.

48. Le Comité est enclin à adopter la conclusion énoncée au paragraphe 16 ci-dessus, c'est-à-dire que les origines ethniques des Canadiens devraient servir de thème pour les fenêtres. La conception devrait être simple tout en exprimant un certain symbolisme afin de rendre le thème ethnique et devrait utiliser la couleur de telle façon qu'elle réussisse à communiquer le sentiment d'inspiration indiqué au paragraphe 39.

49. Le Comité est également en faveur du revêtement des murs, tel que résumé au paragraphe 47 ci-dessus. À ce propos le Comité évoque le poème de Thomas Hardy "L'Abbaye Mason" sur la restauration de l'Abbaye de Westminster:

«L'Abbaye restaurée construite graduellement
Au quatorzième siècle.

(L'église qui, à une date ultérieure,
A acquis le rang et la dignité de cathédrale.)

Le lambris et mur de toute dernière conception,
Élégant et élevé.

Se dressait autour du centre normand
Plus altièr qu'auparavant.»

VIII SELECTION OF ARTIST FOR STAINED GLASS

50. Mr. Gerald Tooke, of the Department of Visual Arts at Algonquin College, Ottawa, said that the proposed installation of the windows in the Senate chamber is the most serious project in stained glass in Canada (apart from the House of Commons) for the last ten or fifteen years.

51. The Committee desires to report that all witnesses were familiar with the recent installation of stained glass in the windows of the House of Commons. All approved with enthusiasm, the style, the composition and the treatment of the project for that chamber. It was designed and executed by Miss Eleanor Milne, of the Department of Public Works. She supervises the carving and the decor in the centre block of the Parliament Buildings. We are indebted to Miss Milne for her continuous help to the Committee.

52. The Committee had many letters and a petition from persons interested in the project for the windows. The request made in these communications was that the artist or artists for the design and execution of the project should be selected after a competition, open across Canada (and inferentially, at least, that the proposal with the lowest tender price should be awarded the contract.)

53. Both Miss Boggs and Mr. Tooke, for various reasons, advised against an open competition. For one thing it would be too costly in time and money for the unsuccessful aspirants. Miss Williams recommended that a genius be sought—and that if a single theme is selected, one artist should direct the work on the windows. The officials of the Departments of Public Works would have to consider the wisdom of holding a competition (1:19) (24-3-'77).

54. Should stained glass windows be installed some modification of the lighting system will be required. (Miss Williams and Miss Milne discussed this.) Structural changes are not expected to be needed.

55. It is clear from the evidence that the Senate or a committee thereof would not award a contract. That is a function of the Department of Public Works. Miss Boggs indicated, however, that the Department would undoubtedly seek the assistance of an interdepartmental group of persons expert in the field. She added that because of the authority of the Senate touching matters of major importance in its precincts, a committee of the Senate must be consulted when the interdepartmental committee proposes to make recommendations in respect of style, composition and treatment generally of the windows and of the selection of the artist.

IX SELECTION OF ARTIST FOR A PROJECT FOR THE WALLS

56. The Committee does not urge that the two projects proceed simultaneously, although the plans for both should be harmonized before any work proceeds. Indeed financial con-

VIII CHOIX D'UN ARTISTE VERRIER

50. M. Gerald Tooke, du département des arts visuels au Collège Algonquin à Ottawa, a déclaré que le projet d'installer des fenêtres dans la salle du Sénat est le plus important projet de vitraux envisagé au Canada (à part celui de la Chambre des communes) au cours des dix ou quinze dernières années.

51. Le Comité désire déclarer que tous les témoins sont bien au courant de la récente installation de vitraux à la Chambre des communes. Tous en ont approuvé avec enthousiasme le style, la composition et l'exécution du projet qui avait été conçu et réalisé par M^{lle} Éléonor Milne du ministère des Travaux publics. Elle avait supervisé les travaux de sculpture ainsi que le décor dans l'édifice du centre. Nous lui sommes donc reconnaissants de l'aide généreuse qu'elle a apportée au Comité.

52. Le Comité a reçu plusieurs lettres ainsi qu'une pétition émanant de personnes intéressées au projet de rénovation des fenêtres. Dans cette correspondance, on avait suggéré que l'artiste ou les artistes auxquels on confierait la conception et l'exécution du projet fussent choisis à la suite d'un concours ouvert dans tout le Canada (et implicitement, du moins, que le plus bas soumissionnaire enlève le contrat).

53. Pour diverses raisons, tant M^{lle} Boggs que M. Tooke, ont déconseillé la tenue d'un concours ouvert. En premier lieu la tenue d'un concours aurait été trop onéreux en plus d'avoir été une perte de temps pour les candidats malheureux. M^{lle} Williams avait recommandé que l'on s'assure les services d'un génie—et que si un seul thème est choisi, un artiste seul devrait diriger les travaux touchant les fenêtres. Les responsables du ministère des Travaux publics auraient, quant à eux, à se prononcer sur l'opportunité de tenir un concours (1:19) (24-3-77).

54. Si l'on installe des vitraux aux fenêtres, il y aurait lieu d'apporter quelques modifications au système d'éclairage. (M^{lle} Williams et M^{lle} Milne ont discuté de cette question.) Toutefois on ne s'attend pas à ce qu'on ait besoin d'apporter des changements de structure.

55. D'après les témoignages recueillis, il est manifeste que le Sénat ou l'un de ses comités n'a pas voulu adjuger le contrat, car l'adjudication incombe au ministère des Travaux publics. M^{lle} Boggs a toutefois indiqué que le ministère essaierait vraisemblablement de se faire aider par un groupe interministériel composé d'experts dans ce domaine. Étant donné, a-t-elle ajouté, l'autorité que le Sénat détient en ce qui concerne des questions extrêmement importantes touchant son enceinte, il conviendrait qu'un comité du Sénat soit présent lorsque le comité interministériel proposerait de faire des recommandations sur les questions de style, de composition et de traitement des fenêtres ainsi que sur le choix de l'artiste qui en sera chargé.

IX CHOIX D'UN ARTISTE POUR LA DÉCORATION DES MURS

56. Le Comité ne tient pas à ce que les deux projets soient mis en œuvre simultanément, bien que les plans relatifs aux deux étapes des travaux devraient être harmonisés avant que le

siderations may delay both projects at this time. The inter-departmental committee above mentioned, must also be fully conversant with the problems of decoration of the walls. On this issue it must consult with a committee of the Senate. It will find many proposals in the evidence supplied by historians to the Committee. It may require additional consultation with the historians and others.

57. If the walls are to be completed in stone, the design of John Pearson is virtually a ready-made plan. If pictures, or murals, or tapestries are to be used, the project will present more problems. In this event the interdepartmental committee should recommend the method of selection of the artist and the elements of the project must be approved by a committee of the Senate.

58. If it transpires that a single artist should direct the work on the windows and a separate artist should supervise the work for the walls, their work should be co-ordinated for style, composition and treatment. In fact co-operation must be a condition of their appointment even if both be subject to higher management.

59. The report of the interdepartmental committee should be made jointly to the Minister of Public Works and to the Leader of the Government in the Senate.

X THE AREA OF THE THRONE

60. Although the area of the Throne in the Senate chamber was not part of the Committee's terms of reference, advantage was taken of the presence of the officials from the Department of Public Works, to obtain their views. They produced a sketch by Mr. John Pearson. A copy appears as an Appendix to this report. It shows the throne itself with a canopy which is kept low enough to reveal the sculptures. (1:22) The officials will supply further detail and an estimate of cost in due time (1:23). The canopy, in wood, and appropriately carved would in effect be a *eredos*, a screen in front of which the two main chairs of the throne would be placed.

61. The Committee observes that while some of the carving in stone is shown on the sketch, the four heads, two near the base of each pillar, are obscured. It might be possible to design the canopy, to display these four decorative features.

XI RECOMMENDATIONS

62. The following are the concluding views of the Committee:

1. At an appropriate time the colored windows in the clerestory of the Senate Chamber should be replaced with stained glass.

feu vert ne soit donné aux travaux de rénovation. Il n'est même pas exclu que des considérations financières puissent retarder les deux projets. Par ailleurs, le comité interministériel susmentionné devrait être mis au courant des problèmes de décoration des murs. À cet effet, il serait indiqué qu'il se mette en rapport avec le Comité du Sénat. Ce faisant, il pourrait mettre à profit les nombreux témoignages apportés au Comité par les historiens. Il pourrait, à la limite, se mettre en rapport avec eux et avec d'autres spécialistes.

57. Si les murs doivent être finis en pierre, le concept proposé par John Pearson pourrait presque être adopté tel quel. Si par contre il est décidé que les murs soient recouverts de fresques murales ou de tapisserie, le projet présenterait beaucoup plus de problèmes. Le cas échéant, le comité interministériel devrait recommander la façon de procéder pour choisir l'artiste et les composantes du projet devraient recevoir l'approbation d'un comité du Sénat.

58. S'il apparaît qu'un seul artiste devrait être responsable des travaux de rénovation des fenêtres et qu'un autre artiste contrôle le travail effectué sur les murs, leurs travaux devraient bien entendu être harmonisés pour des questions de style, de composition et de traitement. À toute fin pratique, la collaboration doit être une condition préalable à leur nomination, même si ces derniers sont comptables envers la haute administration.

59. Le rapport du comité interministériel devrait être adressé conjointement au ministre des Travaux publics et au Leader du Gouvernement au Sénat.

X L'EMPLACEMENT DU TRÔNE

60. Bien que l'étude de l'emplacement du trône du Sénat n'entre pas dans les attributions du Comité, celui-ci a profité de la présence des fonctionnaires du ministère des Travaux publics pour obtenir leur point de vue. Ils nous ont montré le plan de M. John Pearson. Une copie de ce plan figure en appendice de ce rapport. Le dessin montre le trône surmonté d'un dais placé suffisamment bas pour ne pas cacher les sculptures (1:22). Les fonctionnaires sont prêts à fournir de plus amples détails à ce sujet ainsi qu'une estimation des coûts de ce projet (1:23). Le dais, sculpté dans le bois, serait en fait un rétable, un panneau devant lequel seraient placés les deux fauteuils principaux du trône.

61. Le Comité fait remarquer que bien que le plan révèle quelques-unes des sculptures en pierre, les quatre têtes, deux à la base de chaque pilier, sont dissimulées. Il serait peut-être possible de concevoir un dais qui permettrait de les mettre en valeur.

XI RECOMMANDATIONS

62. Les conclusions du Comité sont les suivantes:

1. En temps utile, les fenêtres de la claire-voie du Sénat devraient être remplacées par des vitraux.

2. The theme should be the ethnic origins of the Canadian people.
 3. The style should conform with the other features of the Chamber and of the building.
 4. The treatment of the windows should be simple and uncluttered. Suitable color should be a feature. Red should be a predominant colour. Protection against direct sunlight must be ensured.
 5. A decision should be made respecting the installation of permanent facilities for television in the Chamber.
 6. The Senate, at a suitable time, should consider the removal of the pictures now on the walls of the chamber to an appropriate place of display in Ottawa.
 7. The style, composition and treatment of a project for the replacement of these pictures should be in harmony with the stained glass and the general features of the Senate Chamber.
 8. The treatment of the windows and the walls should be considered by an interdepartmental committee working with a committee of the Senate. This work should begin at an early date.
 9. There should be adequate liaison between the Minister of Public Works and the Leader of the Government and the Leader of the Opposition in the Senate, and the report of the interdepartmental committee should be made jointly to both Ministers. The Leader of the Government in the Senate, or his nominee, should report thereon from time to time to the Senate.
 10. Consideration should be given to the wisdom of proceeding simultaneously with the projects for both windows and walls.
 11. The timing of the project(s) should abide a review of the estimate of cost and the availability of the required funds.
 63. The Committee desires to record its appreciation of the help it had from artists, scholars, and the officials who assisted the Committee, and to Mr. John Parkin, the President of the Royal Canadian Academy for his advice.
2. Ces vitraux devraient retracer les origines ethniques du peuple canadien.
 3. Leur style devrait respecter les autres caractéristiques architecturales de la salle des délibérations et de l'édifice.
 4. Les travaux qui seront effectués sur les vitraux devraient être simples et se faire à intervalles espacés. Il faudrait mettre l'accent sur la couleur, et le rouge devrait prédominer. Il faudrait protéger les vitraux contre les réflexions du soleil.
 5. Il faudrait prendre une décision concernant l'installation de matériel permanent destiné à télédiffuser les débats du Sénat.
 6. En temps utile, le Sénat devrait envisager le retrait des tableaux qui se trouvent actuellement sur les murs du Sénat, pour qu'ils soient exposés à Ottawa, en un lieu approprié.
 7. Le style et la composition d'un projet visant à remplacer ces tableaux devraient s'harmoniser avec les vitraux et les caractéristiques générales de la salle des délibérations du Sénat.
 8. Les travaux à effectuer sur les vitraux et les murs devraient être étudiés par un comité interministériel en collaboration avec un comité sénatorial. Cette étude devrait commencer aussitôt que possible.
 9. Une liaison appropriée devrait s'établir entre le ministre des Travaux publics, le Leader du Gouvernement et le chef de l'Opposition au Sénat, et le rapport du comité interministériel devrait être présenté conjointement aux deux ministres. Le leader du Gouvernement au Sénat, ou son mandataire, devrait, de temps à autre, rendre compte au Sénat.
 10. Les travaux à effectuer sur les vitraux et les murs devraient se faire simultanément.
 11. Les travaux devraient commencer seulement lorsque le coût du projet aura été estimé et que les fonds requis seront disponibles.
 63. Le Comité désire remercier les artistes, les savants et les hauts fonctionnaires de l'aide qu'ils ont apportée au Comité, et M. John Parkin, président de l'Académie royale canadienne, de ses conseils.

Respectfully submitted,

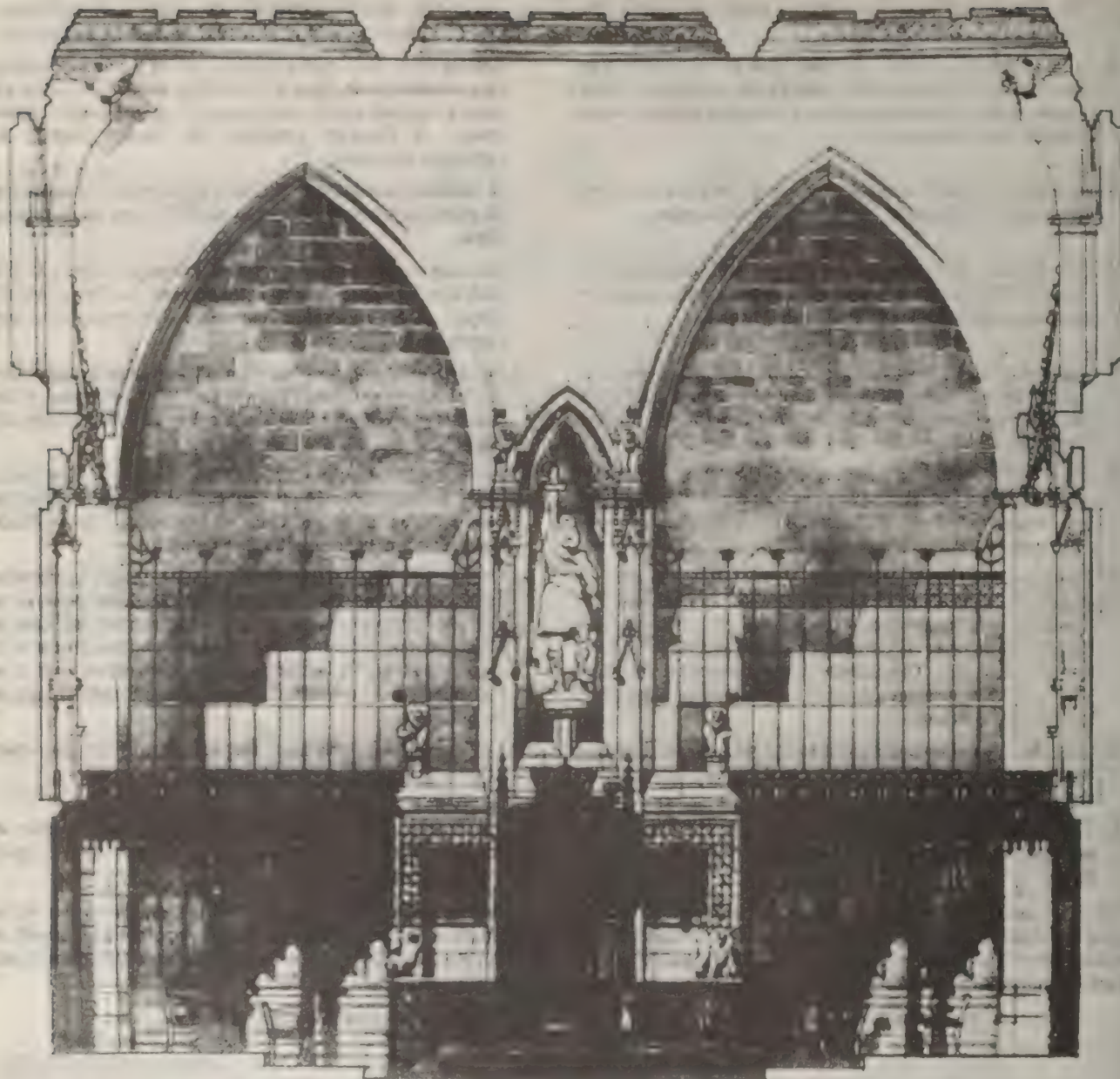
JOHN J. CONNOLLY,
Chairman.

Respectueusement soumis,

Le président,
JOHN J. CONNOLLY.

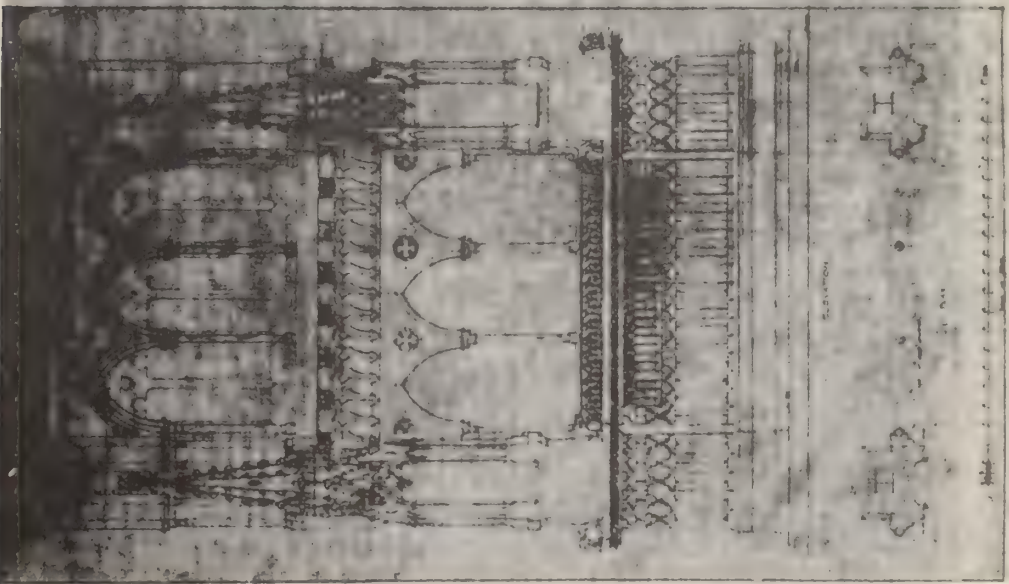
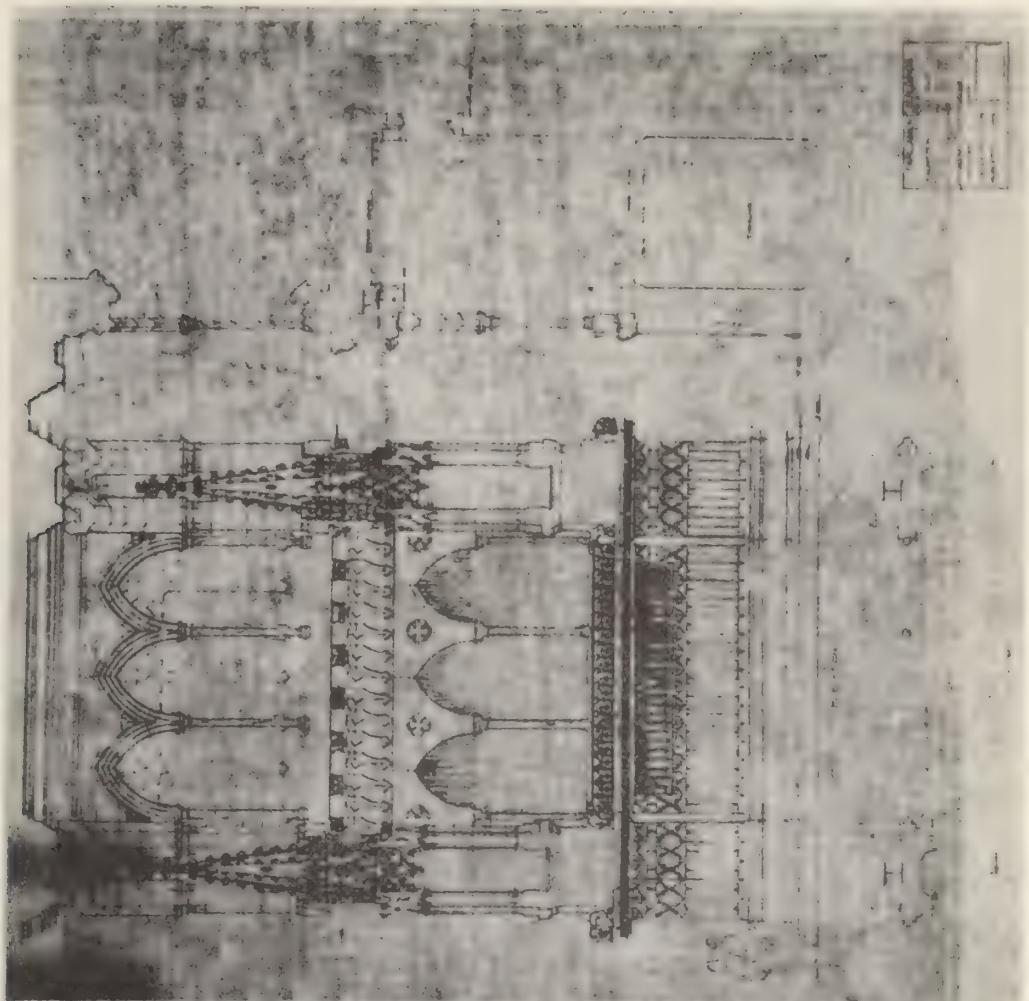
APPENDIX "A"

APPENDICE "A"



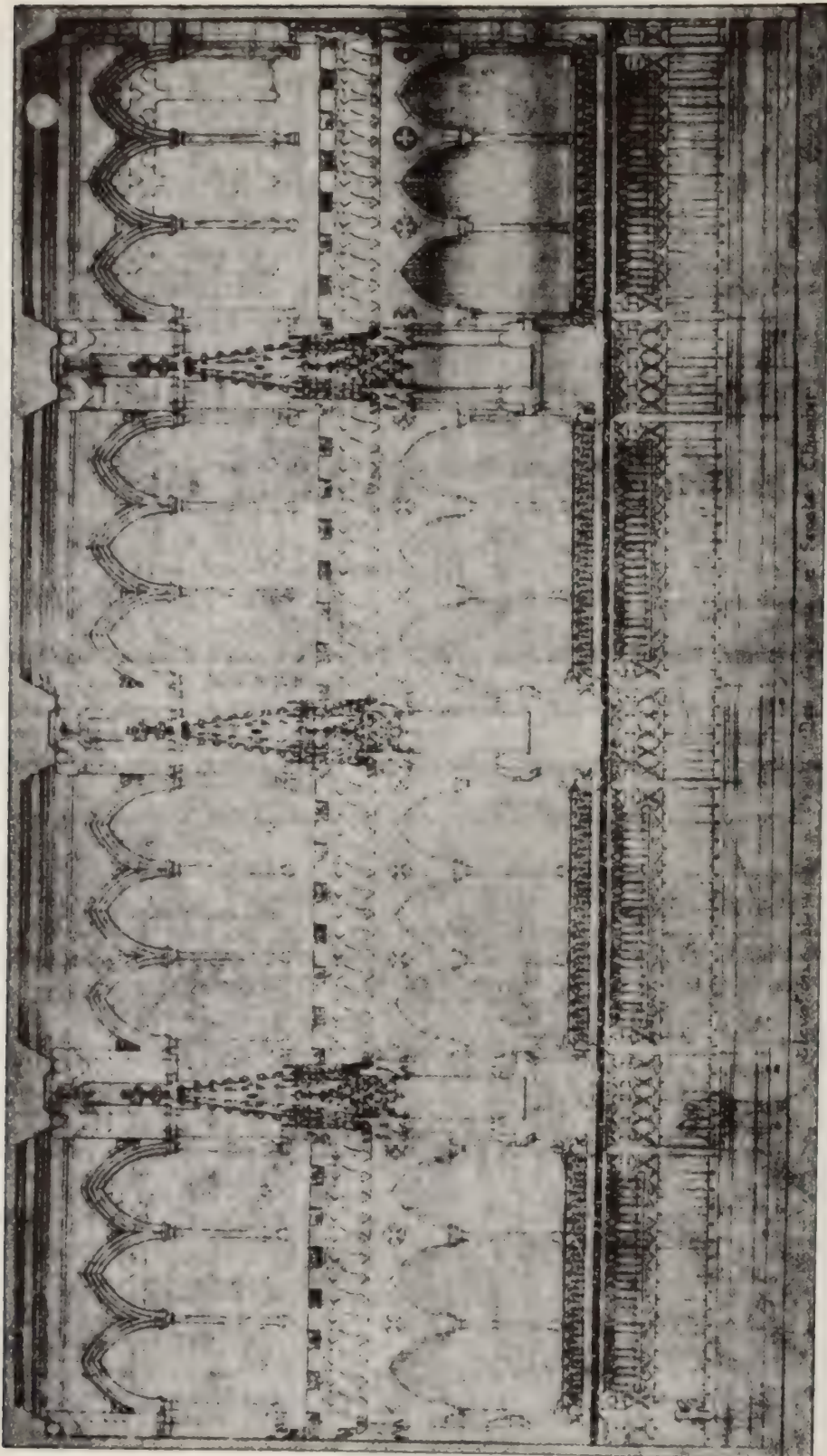
APPENDIX "B"

APPENDICE «B»



APPENDIX "C"

APPENDICE «C»





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 76

Thursday, 9th June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly
Asselin,	(Ottawa West),
Austin,	Cook,
Barrow,	Côté,
Beaubien,	Davey,
Bélisle,	Denis,
Bell,	Deschatelets,
Bonnell,	Desruisseaux,
Bosa,	Eudes,
Bourget,	Flynn,
Buckwold,	Forsey,
Burchill,	Fournier
Cameron,	(Restigouche-
Carter,	Gloucester),
Choquette,	Frith,

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macnaughton,

Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riley,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 76

Le jeudi 9 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:

Copies of Report of the Task Force on Mirex, dated April 1, 1977, to the joint Environmental Contaminants Committee of the Department of the Environment and the Department of National Health and Welfare.

The Honourable Senator Molson, from the Standing Committee on Standing Rules and Orders, presented the following Report:

THURSDAY, June 9, 1977

The Standing Committee on Standing Rules and Orders, having examined the Rules of the Senate pursuant to Rule 67(1)(e), recommends that the said Rules be amended as follows:

1. *Page 2, Rule 5(e):*

Strike out the definition "inquiry" and substitute therefor the following:

"(e) "inquiry" means the procedure whereby a senator, after giving notice in accordance with rules 43 and 44, calls the attention of the Senate to a particular matter for the purpose of informing the Senate of that matter or having it considered or examined by the Senate;"

2. *Page 3, Rule 5(n):*

Strike out the definition "question" and substitute therefor the following:

"(n) "question", except in respect of the question period and a question of privilege, means a proposal presented to the Senate or a committee thereof by the Speaker or chairman for consideration and disposal in some manner;"

3. *Page 6, Rule 20:*

Strike out Rule 20 and substitute therefor the following:

"20. (1) When the Speaker calls the question period, a senator may, without notice, address an oral question to

(a) the Government Leader in the Senate, if it is a question relating to public affairs,

(b) a senator who is a minister of the Crown, if it is a question relating to his ministerial responsibility, or

(c) the chairman of a committee, if it is a question relating to the activities of that committee.

(2) Supplementary questions may be asked.

(3) If an oral question cannot be answered immediately, the senator to whom it is addressed may take the question as notice.

(4) A debate is out of order on an oral question, but brief explanatory remarks may be made by the senator who asks the question and by the senator who answers it.

PRIERE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport du groupe d'étude sur le mirex, en date du 1^{er} avril 1977, au Comité mixte des contaminants de l'environnement des ministères des Pêches et de l'Environnement et de la Santé nationale et du Bien-être social.

L'honorable sénateur Molson, du Comité permanent du Règlement et de la procédure, présente le rapport suivant:

Le JEUDI 9 juin 1977

Le Comité permanent du Règlement et de la procédure, après avoir examiné le Règlement du Sénat conformément à la Règle 67(1)(e), recommande que ledit Règlement soit modifié comme suit:

1. *Page 2, Règle 5 e):*

Supprimer la définition d'«interpellation» et la remplacer par ce qui suit:

«e) «interpellation» signifie la procédure par laquelle un sénateur, après avoir donné avis conformément aux règles 43 et 44, appelle l'attention du Sénat sur un sujet particulier dans le but d'informer le Sénat sur ce sujet ou de faire étudier ou examiner par le Sénat le sujet en question;»

2. *Page 3, Règle 5 n):*

Supprimer la définition de «question» et la remplacer par ce qui suit:

«n) «question», sauf en ce qui concerne la période des questions et les questions de privilège, signifie une proposition que le Président du Sénat ou de l'un de ses comités soumet au Sénat ou au comité pour étude et décision;»

3. *Page 6, Règle 20:*

Supprimer la Règle 20 et la remplacer par ce qui suit:

«20. (1) Lorsque le Président annonce la période des questions, un sénateur peut, sans préavis, adresser une question orale

a) au Leader du Gouvernement au Sénat, s'il s'agit d'une question relative aux affaires publiques,

b) à un sénateur qui est aussi ministre de la Couronne, s'il s'agit d'une question relative à sa charge ministérielle, ou

c) au président d'un comité s'il s'agit d'une question relative à l'activité de ce comité.

(2) Il est permis de poser des questions supplémentaires.

(3) Si une question orale ne peut pas recevoir de réponse immédiate, le sénateur auquel elle est adressée peut prendre la question en avis.

(4) Il ne peut y avoir de débat à la suite d'une question orale; il est cependant permis au sénateur qui pose la question, de même qu'à celui qui lui répond, de fournir de brèves explications.

20A. (1) A question described in paragraph 20(1)(a) or (b)

(a) that seeks statistical or other information not readily available, or

(b) to which an answer in writing is desired,

shall be sent in writing to the Clerk of the Senate to be placed on the order paper until answered.

(2) The reply to a question on the order paper shall be printed in the Debates of the Senate of the day on which it is given.

20B. A preamble to a question, whether it is asked orally or in writing, is out of order."

4. Page 7, Rule 28:

Strike out Rule 28 and substitute therefor the following:

"28. A senator shall not speak more than once to any question or other matter before the Senate except in explanation of a material part of his speech in which he may have been misunderstood, and then he shall not introduce new matter."

5. Page 10, Rule 42:

Strike out Rule 42 and substitute therefor the following:

"42. (1) The speaker shall stand head uncovered when addressing the Senate.

(2) The Speaker may participate in any debate other than a debate on a point of order, or a question of privilege, on which the Speaker is required to render a decision.

(3) If the Speaker participates in a debate in accordance with subsection (2), the Speaker shall leave the chair and may call upon any senator to preside as Speaker until the Speaker resumes the chair."

6. Page 20, Rule 75:

Strike out Rule 75 and substitute therefor the following:

"75. (1) A senator who has any pecuniary interest whatsoever, not held in common with the rest of the Canadian subjects of the Crown, in the matter referred to any select committee, shall not sit on such committee and any question arising in the committee relating to that pecuniary interest may be determined by the committee, subject to an appeal to the Senate.

(2) Subject to subsection (1), a senator on whose motion any bill, petition or other matter is referred to a special committee may, if he so desires, be a member of the committee."

20A. (1) Une question décrite aux alinéas 20(1)a) ou b)

a) qui nécessite des renseignements statistiques ou autres non disponibles immédiatement, ou

b) pour laquelle une réponse écrite est demandée,

devra être adressée par écrit au Greffier du Sénat pour être inscrite au Feuilleton jusqu'à ce qu'elle reçoive une réponse.

(2) La réponse à une question figurant au *Feuilleton* sera imprimée dans les Débats du Sénat du jour auquel elle a été apportée.

20B. Il ne peut y avoir de préambule à une question, qu'elle soit posée oralement ou par écrit."

4. Page 7, Règle 28:

Supprimer la Règle 28 et la remplacer par ce qui suit:

"28. Un sénateur ne doit pas parler plus d'une fois sur tout sujet ou toute questions dont le Sénat est saisi, si ce n'est pour expliquer une partie importante de son discours qui aurait pu être mal comprise; auquel cas il ne doit toutefois pas traiter d'un nouveau sujet.

5. Page 10, Règle 42:

Supprimer la Règle 42 et la remplacer par ce qui suit:

"42. (1) Lorsque le Président prend la parole au Sénat, il doit se tenir debout, tête découverte.

(2) Le Président peut prendre part à toute discussion autre qu'une discussion sur un rappel aux Règlements ou sur une question de privilège, sur laquelle il est obligé de rendre une décision.

(3) Si le Président prend part à une discussion conformément au paragraphe (2), il doit quitter le fauteuil et peut inviter un sénateur à présider la séance jusqu'à ce qu'il reprenne ses fonctions.

6. Page 20, Règle 75:

Supprimer la Règle 75 et la remplacer par ce qui suit:

"75. (1) Un sénateur qui, dans une affaire dont le comité est saisi, a quelque intérêt pécuniaire qui ne lui soit acquis en communauté avec tous autres sujets canadiens de la Couronne, ne peut siéger à ce comité, et toute question soulevée au sein du comité relativement à cet intérêt pécuniaire peut être réglée par le comité, sous réserve d'un appel au Sénat.

(2) Sous réserve du paragraphe (1) du présent article, un sénateur, auteur d'une motion proposant le renvoi d'un bill, d'une pétition ou de tout autre sujet à un comité spécial, peut, s'il le désire être membre de ce comité.

Respectfully submitted,

H. DE M. MOLSON,
Chairman.

Respectueusement soumis,

Le Président,
H. DE M. MOLSON.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Desruisseaux, that the Report be taken into consideration on Tuesday next, 14th June, 1977.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 15th June, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 13th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the Bill C-47, intituled: "An Act to amend the Export Development Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Steuart,

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Desruisseaux, que le rapport soit mis à l'étude mardi prochain, le 14 juin 1977.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain le 15 juin 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 13 juin 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que le Bill C-47, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Steuart, appuyé par l'honorable

seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), for the second reading of the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Paterson, for the second reading of the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters."

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Walker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ble sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), tendant à la deuxième lecture du Bill C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les lieux historiques».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Paterson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Walker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Stanbury resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate.

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977.

After debate.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stanbury reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Après débat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 77

Monday, 13th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,	Cook,
Asselin,	Côté,
Austin,	Cottreau,
Barrow,	Croll,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Desruisseaux,
Benidickson,	Eudes,
Bosa,	Everett,
Bourget,	Ewasew,
Burchill,	Flynn,
Carter,	Forsey,
Choquette,	Fournier
Connolly	(<i>Madawaska-</i>
(<i>Ottawa West</i>),	<i>Restigouche</i>),

Fournier
(*Restigouche-*
Gloucester),
Giguère,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,

Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Manning,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,

Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riley,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Stanbury,
Steuart,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

Nº 77

Le lundi 13 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-3, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-6, intituled: "An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-36, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 15th June, 1977.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-6, intitulé: «Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-36, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 15 juin 1977.

The question being put on the motion, it was Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Canadian Freightways Limited and its Office and Technical Employees, represented by Union Local 15, dated June 3, 1977.

2. Collingwood Shipyards and their Office Unionized Employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 8234, dated June 3, 1977.

3. Pistes de Courses Richelieu Inc. and its employees, represented by the Construction and Supply Drivers and Allied Workers—Teamsters Local 903, dated June 3, 1977.

4. Trailways of Canada Limited and its employees, represented by the Brotherhood of Railways, Transport and General Workers, Local 305, dated June 3, 1977.

Report on the administration of the *Canada Student Loans Act* for the loan year ended June 30, 1976, pursuant to section 18 of the said Act, Chapter S-17, R.S.C., 1970.

Copies of contract between the Government of Canada and the Province of Newfoundland for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police in the municipality of Corner Brook, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of twenty-three contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of Manitoba for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of Parkdale and Sherwood, Prince Edward Island, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of thirty-six contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of Alberta for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of Report of the Anti-Inflation Board, dated June 8, 1977, to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. *Canadian Freightways Limited* et ses employés de bureau et employés techniques représentés par la section 15 du Syndicat, en date du 3 juin 1977.

2. *Collingwood Shipyards* et ses employés syndiqués de bureau représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 8234, en date du 3 juin 1977.

3. Pistes de Courses Richelieu Inc. et ses employés représentés par *Construction and Supply Drivers and Allied Workers—Teamsters*, section 903, en date du 3 juin 1977.

4. *Trailways of Canada Limited* et ses employés représentés par la Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers, section 305, en date du 3 juin 1977.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants* pour l'année de prêt terminée le 30 juin 1976, conformément à l'article 18 de ladite loi, chapitre S-17, S.R.C., 1970.

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la province de Terre-Neuve, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada dans la municipalité de Corner Brook, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de vingt-trois contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la province du Manitoba pour l'emploi et l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de Parkdale et Sherwood, Île-du-Prince-Édouard, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de trente-six contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la province de l'Alberta pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation, en date du 8 juin 1977, au Gouverneur en conseil,

the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of proposed changes in compensation plan between the Souris Valley School Division No. 42, Souris, Manitoba and its employees in the Teachers Group, represented by the Manitoba Teachers Society.

Copies of document entitled "A Food Strategy for Canada", issued by the Minister of Agriculture and the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between the Corporation of the Town of Dryden, Ontario and the group of its policemen, represented by the Dryden Police Association, dated June 8, 1977.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume III, Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1975, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Connolly, P.C.:

Of IAC Limited, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying that a corporation be created under the name of Continental Bank of Canada, in English, and under the name of Banque Continentale du Canada, in French.

With leave of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 14th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Steuart moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that the Bill C-13, intituled: "An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, les modifications de rémunération prévues entre *La Souris Valley School Division* n° 42, Souris, Manitoba, et ses employés du groupe des enseignants représentés par la *Manitoba Teachers Society*.

Copies d'un document intitulé «Une Stratégie alimentaire pour le Canada», émis par le ministre de l'Agriculture et le ministre de la Consommation et des Corporations.

Copies d'une Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la Corporation de la ville de Dryden, Ontario, et le groupe de ses policiers représenté par l'Association des policiers de Dryden, Ordonnance en date du 8 juin 1977.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume III, États annuels des compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, pour l'année close le 31 décembre 1975, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Connolly, C.P.:

De IAC Limitée, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario, demandant la constitution d'une corporation portant le nom «Continental Bank Of Canada» en anglais, et «Banque Continentale du Canada» en français.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 14 juin 1977, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Steuart propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que le Bill C-13, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les lieux historiques», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., for the second reading of the Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Goldenberg, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., for the second reading of the Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals".

After debate,

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Rowe, that the Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the second time.

After debate,

That Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incomptabilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldenberg, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée».

Après débat,

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hick propose, appuyé par l'honorable sénateur Rowe, que le Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu» soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion, soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McLraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Paterson, for the second reading of the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters".

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McLraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McLraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Paterson, tendant à la deuxième lecture du Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McLraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant

attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 78

Tuesday, 14th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 78

Le mardi 14 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-48, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Canada Lands Surveys Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada 1974-75-76, respecting compensation plan between The City of Winnipeg, Manitoba and the group of its policemen (Police Sector), represented by the Winnipeg Police Association, dated June 9, 1977.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-48, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 16 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 16 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 16 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'une Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la ville de Winnipeg, Manitoba, et le groupe de ses policiers (Services de la Sûreté), représenté par l'Association des policiers de Winnipeg. Ordonnance en date du 9 juin 1977.

The following petition was read and received:—

Of IAC Limited, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying that a corporation be created under the name of Continental Bank of Canada, in English, and under the name of Banque Continentale du Canada, in French.

The Clerk of the Senate laid on the Table the Second Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

TUESDAY, June 14, 1977.

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his second report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—

Of IAC Limited, of the City of Toronto, in the Province of Ontario; praying that a corporation be created under the name of Continental Bank of Canada, in English, and under the name of Banque Continentale du Canada, in French.

FLAVIEN BELZILE,
*Examiner of Petitions
for Private Bills.*

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Goldenberg, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., for the second reading of the Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the second reading of the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

La pétition suivante est lue et reçue:

De IAC Limitée, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario, demandant la constitution d'une corporation portant le nom «Continental Bank Of Canada» en anglais, et «Banque Continentale du Canada» en français.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le deuxième rapport de l'Examineur des pétitions introductives de bills privés, comme suit:

Le MARDI 14 juin 1977

En conformité de l'article 87(2) du Règlement l'Examineur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son deuxième rapport, comme suit:

Votre Examineur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards.

De IAC Limitée, de la ville de Toronto, dans la province d'Ontario, demandant la constitution d'une corporation portant le nom «Continental Bank Of Canada» en anglais, et «Banque Continentale du Canada» en français.

*L'Examineur des pétitions
introductives de bills privés,
FLAVIEN BELZILE.*

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldenberg appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée.»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la deuxième lecture du Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Rowe, for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Burchill, that the Bill C-3, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Burchill, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill C-6, intituled: "An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Rowe, tendant à la deuxième lecture du Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Burchill, que le Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Burchill, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le Bill C-6, intitulé: «Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Frith, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew, that the Bill C-36, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Haig moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., for the second reading of the Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, dated Thursday, 9th June, 1977, recommending amendments to certain Rules of the Senate.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C., that the Report be adopted now.

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Frith, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, que le Bill C-36, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Haig propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, en date du jeudi 9 juin 1977, recommandant certaines modifications de certains articles du Règlement du Sénat.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Molson moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the amendments to the Rules of the Senate contained in the Report of the Standing Committee on Standing Rules and Orders, dated Thursday, 9th June, 1977, and adopted by the Senate this day, shall come into force on the first day of the next session of Parliament.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Molson propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que les amendements au Règlement du Sénat contenus dans le rapport du Comité permanent du Règlement et de la procédure, en date du jeudi 9 juin 1977, et adopté par le Sénat aujourd'hui, entrent en vigueur le premier jour de la prochaine session du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude de deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

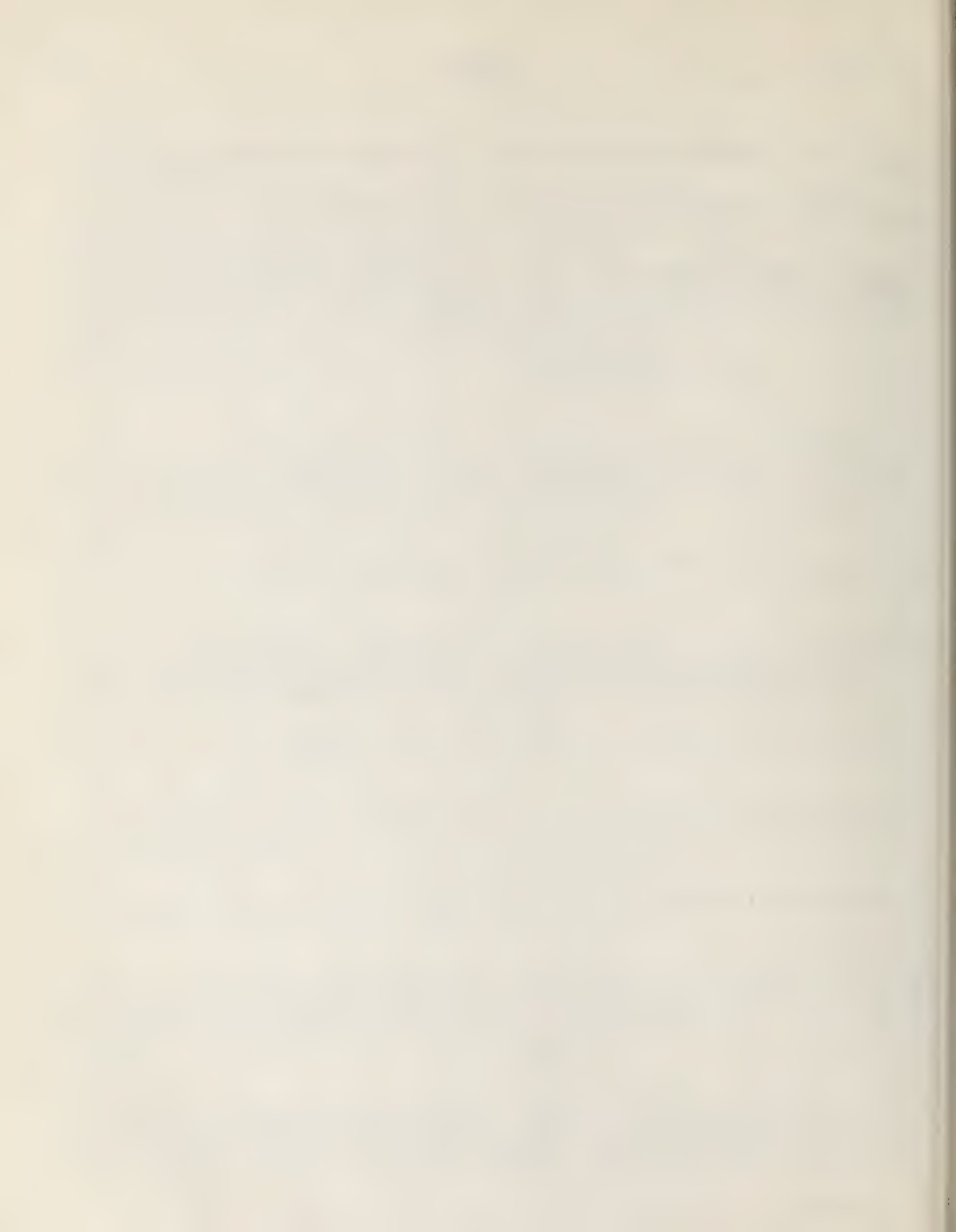
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 79

Wednesday, 15th June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier,
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,

Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 79

Le mercredi 15 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-893, dated March 30, 1977, approving same.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1978, in advance of bills based upon the said Estimates reaching the Senate, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Estimates.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 657-665).

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Rowe, for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Ewasew, for the second reading of the Bill C-36, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget d'établissement d'Air Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P., 1977-893, en date du 30 mars 1977, approuvant ledit budget.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à examiner les dépenses projetées dans le Budget des dépenses, déposé au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et à en faire rapport, avant que les bills portant sur le budget ne parviennent au Sénat, présente au Sénat le rapport dudit comité sur ledit budget.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 687 à 665).

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Rowe, tendant à la deuxième lecture du Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, tendant à la deuxième lecture du Bill C-36, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Desruisseaux resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Desruisseaux reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Manning, P.C., called the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report.

After debate,

The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator Thompson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Phillips called the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem.

After debate,

The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Manning, C.P., attire l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur Thompson, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips, attire l'attention du Sénat sur les niveaux record du chômage au Canada et sur le fait que le Gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème.

Après débat,

L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 654)

WEDNESDAY, June 15, 1977

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1978, were referred, has in obedience to the order of reference of Thursday, February 17, 1977, examined the said Estimates and reports as follows:

1. The Committee was authorized by the Senate, as recorded in the Minutes of Proceedings of the Senate of February 17, 1977, "to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1978, in advance of bills based upon the said Estimates reaching the Senate."
2. In obedience to the foregoing, the Committee made a general examination of the Estimates and heard evidence from the Honourable Robert Andras, President of Treasury Board, Mr. R. L. Richardson, Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board, and Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division, Program Branch, Treasury Board.

The Committee is continuing its detailed examination of the Department of Public Works and expects to conclude its extensive hearings on this department with the appearance of the Minister of Public Works on June 28 after which the Committee will commence the preparation of its report.

3. The Main Estimates for 1977-78 in total amount to \$44,582 million. Budgetary Estimates account for \$41,145 million and Non-Budgetary Estimates (loans, investments and advances) account for \$3,437 million. These categories may be further subdivided into statutory and non statutory. Statutory non-budgetary requirements in the amount of \$2,434 million are included in these 1977-78 Estimates for the first time. Other statutory payments make up 55.7% of the total budgetary payments, or \$22,934 million. The remainder of the Budgetary Estimates, \$18,211 million, represents funds for which Parliament is asked to provide new authority. The following table summarizes this breakdown of the Main Estimates.

Budgetary and Non-Budgetary Main Estimates
By Type of Authority 1977-78 (\$ millions)

Expenditure Authority	Budgetary	Non-Budgetary	Total
Statutory	22,934 55.7%	2,434 70.8%	25,368 56.9%
Non-Statutory	18,211 44.3%	1,003 29.2%	19,214 43.1%
Total	41,145 100%	3,437 100%	44,582 100%

APPENDICE

(Voir p. 654)

Le MERCREDI 15 juin 1977

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales qui a été saisi du Budget des dépenses, déposé au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 17 février 1977, étudié ce budget et en fait rapport comme suit:

1. Comme il appert des Procès-verbaux du Sénat du 17 février 1977, le Sénat a autorisé le Comité «à examiner les dépenses proposées dans le Budget des dépenses, déposé au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et à en faire rapport, avant que les bills portant sur le budget ne parviennent au Sénat.»
2. Conformément à ce qui précède, le Comité a étudié ce budget dans ses grandes lignes et a entendu les témoignages de l'honorable Robert Andras, président du Conseil du Trésor, et de MM. R. L. Richardson, secrétaire adjoint, Direction des programmes, Conseil du Trésor, et E. A. Radburn, directeur, Division des prévisions budgétaires, Direction des programmes, Conseil du Trésor.

Le comité poursuit toujours l'étude détaillée du budget du ministère des Travaux publics et il espère que ses audiences exhaustives sur ce ministère prendront fin avec la comparaison du ministre des Travaux publics le 28 juin; après quoi le Comité entreprendra la rédaction de son rapport.

3. Le budget principal des dépenses pour 1977-1978 se chiffre au total à \$44,582 millions. Les prévisions budgétaires représentent \$41,145 millions et les prévisions non budgétaires (prêts, placements et avances), \$3,437 millions. Ces catégories peuvent encore se subdiviser en dépenses statutaires et non statutaires. Le poste des dépenses statutaires non budgétaires d'un montant de \$2,434 millions est pour la première fois compris dans le budget des dépenses pour 1977-1978. D'autres paiements statutaires représentent 55.7% du total des paiements budgétaires, soit \$22,934 millions. Le solde des prévisions budgétaires, à savoir \$18,211 millions, représente des fonds pour lesquels une nouvelle autorisation du Parlement est requise. Le tableau suivant résume la ventilation du budget principal des dépenses.

Budget principal des dépenses budgétaires et non budgétaires
par catégorie d'autorisation 1977-1978 en millions de dollars

Autorisation de dépenses	Budgétaires	Non-budgétaires	Total
Statutaires	22,934 55.7%	2,434 70.8%	25,368 56.9%
Non statutaires	18,211 44.3%	1,003 29.2%	19,214 43.1%
Total	41,145 100%	3,437 100%	44,582 100%

4. The Committee noted that over the last seven years the Budgetary Estimates for statutory payments have been consistently over 50% as shown in the following table

Fiscal Year	Percentage of Statutory Payments in Main Budgetary Estimates			
	Total Main Budgetary Estimates	Voted	Statutory	Percentage of Statutory
1970-1971	14,817.0	6,587.3	8,229.7	55.5
1971-1972	16,557.5	7,261.0	9,296.5	55.2
1972-1973	18,273.6	8,108.9	10,164.7	55.6
1973-1974	21,427.6	9,213.0	12,214.6	57.0
1974-1975	25,467.4	10,478.4	14,989.0	58.9
1975-1976	32,210.6	14,335.3	17,875.3	55.5
1976-1977	38,417.1	16,570.5	21,846.6	59.5
1977-1978	41,144.9	18,211.1	22,933.8	55.7

5. The President of the Treasury Board told the Committee that it is the Government's intention to hold the percentage growth in expenditures to the general trend of the increase in the Gross National Product. This objective has been repeatedly stressed by the Committee which is pleased to note that if the expenditures for 1976-77 are held to the current forecast the percentage increase will be less than the Gross National Product change for the calendar year 1976.

The President of the Treasury Board provided the Committee with a chart showing the growth in public expenditures in relation to the Gross National Product over the last fifteen years. He drew attention to the marked growth in provincial and municipal expenditures as compared to federal expenditures. This chart has been attached as an Appendix to this Report.

In March 1976, the Committee was told of negotiations with departments which resulted in the total expenditures for 1975-76 over 1974-75 being held to no more than 16%. Further reductions in the percentage level increases were forecast for future years. This has been achieved. The increase of 1976-77 over 1975-76 would appear to be less than the 14% limit set by Treasury Board. Further, the President of Treasury Board stated that while the target increase for 1977-78 over 1976-77 had originally been set at 11%, it has now been revised downward to 7%. *Without the reduction in expenditure resulting from the tax point transfer to the provinces, this planned increase would be 9.4%.*

There is only one new initiative of any size in this year's Main Estimates. The Employment Strategy under the Department of Manpower and Immigration will require

4. Le Comité note qu'au cours des sept dernières années les prévisions budgétaires pour les paiements statutaires ont été nettement supérieures à 50%, comme le montre le tableau suivant.

Année financière	Pourcentage des paiements statutaires dans les prévisions budgétaires principales			
	Total des prévisions budgétaires principales	Votes	Déjà votés	Pourcentage déjà voté
1970-1971	14,817.0	6,587.3	8,229.7	55.5
1971-1972	16,557.5	7,261.0	9,296.5	55.2
1972-1973	18,273.6	8,108.9	10,164.7	55.6
1973-1974	21,427.6	9,213.0	12,214.6	57.0
1974-1975	25,467.4	10,478.4	14,989.0	58.9
1975-1976	32,210.6	14,335.3	17,875.3	55.5
1976-1977	38,417.1	16,570.5	21,846.6	59.5
1977-1978	41,144.9	18,211.1	22,933.8	55.7

5. Le président du Conseil du Trésor a dit au Comité que le gouvernement a l'intention de maintenir le pourcentage de l'augmentation des dépenses de pair avec la tendance générale de l'augmentation du produit national brut. Le Comité a insisté à plusieurs reprises sur cet objectif et il est heureux de noter que, si les dépenses pour la période 1976-1977 sont maintenues dans le cadre des prévisions actuelles, l'augmentation du pourcentage sera inférieure à la modification du produit national brut pour l'année financière 1976.

Le président du Conseil du Trésor a fourni au Comité un diagramme concernant la croissance des dépenses publiques, par rapport au produit national brut, pour les quinze dernières années. Il a signalé l'augmentation marquée des dépenses provinciales et municipales, comparativement aux dépenses fédérales. Ce diagramme a été joint sous forme d'appendice A au présent rapport.

En mars 1976, le Comité a été avisé des négociations avec les ministères, grâce auxquelles les dépenses totales pour la période 1975-1976, par rapport à celles de 1974-1975, n'ont pas dépassé 16%. En outre, on avait prévu de réduire les augmentations procenueles au cours des années suivantes. Cet objectif est atteint. L'augmentation pour la période 1976-1977, par rapport à celle de 1975-1976, s'avère être inférieure à la limite de 14% fixée par le Conseil du Trésor. En outre, le président du Conseil du Trésor a déclaré que bien que l'augmentation visée pour la période 1977-1978 par rapport à celle de 1976-1977 ait été initialement fixée à 11%, elle a été maintenant ramenée à 7%. *Sans la diminution des dépenses résultant du transfert du point fiscal aux provinces, l'augmentation envisagée aurait été de 9.4%.*

Il n'y a qu'une seule nouvelle initiative de quelque importance dans le budget principal de cette année. La stratégie d'emploi du ministère de la Main-d'œuvre et de

an increase of \$286.5 million over the funds provided in last year's Main Estimates.

The Committee was shown the following chart illustrating major changes in expenditures over a ten year period. Based on 100% growth, 26.2% of that growth occurred in programs of the Department of Health and Welfare for transfers to individuals and 22% in programs of the Department of Finance for transfers to other governments. In other words, 48.2% of the growth during that period was for programs of these two departments.

GROWTH—MAIN ESTIMATES
1967-1968—1977-1978

DEPARTMENT	\$ MILLIONS			
	1967-68	1977-1978	INCREASE	%
Health and Welfare Canada	2,781.0	10,708.2	7,927.2	26.2
Finance	2,068.3	8,729.4	6,661.1	22.0
National Defence	1,698.7	3,794.8	2,096.1	6.9
Unemployment Insurance Commission	116.5	1,376.5	1,260.0	4.2
Supply and Services	135.9	1,340.5	1,204.6	4.0
Post Office	293.7	1,236.8	943.1	3.1
Indian Affairs and Northern Development	228.6	1,120.4	891.8	3.0
Manpower and Immigration	312.6	1,174.8	862.2	2.9
Energy, Mines and Resources	141.1	964.2	823.1	2.7
Transport Canada	360.4	1,044.7	684.3	2.3
Others	2,786.4	9,654.7	6,868.3	22.7
TOTAL	10,923.2	41,145.0	30,221.8	100.0

6. The Committee was informed that the increase in the Public Service in man-years for 1977-78 over 1976-77 will be held to about .6%. This compares favourably with a long term average increase of 3.5% and is much below the rate of increase of the total labour force for this year.

Another chart was presented to show the total growth of the Public Service. Over a period of 10 years the Post Office has accounted for 30% followed by the RCMP which has accounted for 9.6%. The large growth in the Post Office arises from the need for more manpower for the delivery of more mail to a larger and increasingly urbanized population. The increase in Environment Canada is slightly misleading in terms of growth over the period because it was reorganized in the 1970's and incorporated man-years from other departments. The increase of 7.2% for Revenue Canada (Taxation), is attributed to the need for more income tax assessors to deal with population increases and business increases.

l'Immigration exigera une augmentation de \$286.5 millions, en sus des fonds qui avaient été fournis par le budget principal de l'année dernière.

Le Comité a étudié le tableau suivant qui illustre les principaux changements intervenus dans les dépenses, au cours des dix dernières années. Si l'on considère une croissance de 100%, 26.2% de cette croissance reviennent aux programmes du ministère de la Santé et du Bien-être social au titre des transferts aux particuliers et 22% au ministère des Finances au titre des transferts à d'autres gouvernements. En d'autres mots, 48.2% de la croissance, au cours de la période d'étude, s'appliquaient à des programmes de ces deux ministères.

CROISSANCE—BUDGET PRINCIPAL
1967-1968—1977-1978

MINISTÈRE	\$ MILLIONS			
	1967-68	1977-1978	Augmentation	%
Santé et bien-être social Canada	2,781.0	10,708.2	7,927.2	26.2
Finances	2,068.3	8,729.4	6,661.1	22.0
Défense nationale	1,698.7	3,794.8	2,096.1	6.9
Commission d'assurance-chômage	116.5	1,376.5	1,260.0	4.2
Approvisionnement et services	135.9	1,340.5	1,204.6	4.0
Postes	293.7	1,236.8	943.1	3.1
Affaires indiennes et du Nord	228.6	1,120.4	891.8	3.0
Main-d'œuvre et Immigration	312.6	1,174.8	862.2	2.9
Énergie, mines et ressources	141.1	964.2	823.1	2.7
Transports Canada	360.4	1,044.7	684.3	2.3
Autres	2,786.4	9,654.7	6,868.3	22.7
TOTAL	10,923.2	41,145.0	30,221.8	100.0

6. Le Comité a appris que l'accroissement des années-hommes dans la Fonction publique en 1977-1978, s'élèverait à environ 0.6% par rapport à l'année précédente. Ce pourcentage se compare favorablement à l'augmentation moyenne à long terme de 3.5% et est bien au-dessous du taux de croissance de l'ensemble de la population active pour l'année en cours.

Un autre tableau indique l'augmentation totale du nombre d'employés dans la Fonction publique. Au cours de ces dix années, le ministère des postes a augmenté son personnel de 30%, suivi de la GRC, 9.6%. Cette croissance importante aux Postes provient de la nécessité d'un plus grand nombre d'employés pour la livraison d'un courrier plus abondant à une population de plus en plus urbanisée et de plus en plus nombreuse. L'augmentation au chapitre d'Environnement Canada est légèrement trompeuse quant à la croissance au cours de la période, parce que ce ministère a été réorganisé au cours des années 1970 et a pris à son compte des années-hommes d'autres ministères. L'augmentation de 7.2% de Revenu Canada (Impôt), est attribuée au besoin d'un nombre

plus important de cotiseurs de l'impôt pour faire face à la croissance de la population et de l'expansion du monde des affaires.

MAN-YEARS GROWTH 1967-1968 1977-1978

DEPARTMENT	1967-1968	1977-1978	INCREASE	%
Post Office	36,161	61,491	25,330	30.3
Royal Canadian Mounted Police	11,002	19,013	8,011	9.6
Environment Canada	5,453	12,226	6,773	8.1
Revenue Canada (Taxation)	9,841	15,912	6,071	7.2
Prisons	5,199	9,971	4,772	5.7
Indian Affairs and Northern Development (Parks*)	8,128	12,794	4,666	5.6
Unemployment Insurance Commission	6,964	11,426	4,462	5.3
Manpower and Immigration	9,455	13,286	3,831	4.5
Public Service Commission (Language Training*)	1,271	3,847	2,576	3.1
Supply and Services (Translation*)	879	3,286	2,407	2.9
Others	145,231	160,020	14,789	17.7
TOTAL	239,584	323,272	83,688	100.0

* Main cause

CROISSANCE: ANNÉES-HOMMES 1967-1968 1977-1978

MINISTÈRE	1967-1968	1977-1978	Augmentation	%
Poste	36,161	61,491	25,330	30.3
Gendarmerie Royale du Canada	11,002	19,013	8,011	9.6
Environnement Canada	5,453	12,226	6,773	8.1
Revenu Canada (Impôt)	9,841	15,912	6,071	7.2
Prisons	5,199	9,971	4,772	5.7
Affaires indiennes et du Nord (Parcs*)	8,128	12,794	4,666	5.6
Commission d'assurance-chômage	6,964	11,426	4,462	5.3
Main-d'œuvre et Immigration	9,455	13,286	3,831	4.5
Commission de la Fonction publique (Formation linguistique*)	1,271	3,847	2,576	3.1
Approvisionnement et services	879	3,286	2,407	2.9
Autres	145,231	160,020	14,789	17.7
TOTAL	239,584	323,272	83,688	100.0

* Cause principale

7. Incorporated in the 1977-78 Main Estimates are the following changes, some of which have been recommended by the Committee over the years.

(a) Non-budgetary statutory items are being included for the first time with the major additions being in the Farm Credit Corporation, Petro Canada, Export Development Corporation, Federal Business Development Bank and Central Mortgage and Housing Corporation. The witnesses explained that this was in keeping with a policy of displaying in the Blue Book of Estimates the full spending plans of the federal government.

(b) The authority to spend revenues received from the private sector has been discontinued in programs within seven different departments such as Insurance, in Customs and Excise and Land Management and Development in Public Works, etc. The Committee was told that these revenues will now be placed in the Consolidated Revenue Fund. As a result, the Estimates will reflect total expenditures only in these areas, rather than the net amount.

(c) The statutory payments for the government's contribution as employer to the Unemployment Insurance Account previously included in the Estimates of Treasury Board have been added to the programs of each department.

7. Les changements qui suivent ont été incorporés dans les prévisions budgétaires principales de 1977-1978; certains d'entre eux avaient été recommandé par le Comité au cours des années.

(a) Les crédits statutaires non-budgétaires sont inclus pour la première fois et les principales additions sont les suivantes: la Société du crédit agricole, Petro Canada, la Société pour l'expansion des exportations, la Banque fédérale de développement et la Société centrale d'hypothèques et de logement. Les témoins ont expliqué que c'était respecter une politique que de faire mention dans le Livre bleu des prévisions budgétaires, de tous les projets de dépenses du gouvernement fédéral.

(b) L'autorité de dépenser les recettes provenant du secteur privé n'est plus mentionnée dans les programmes et ce, pour cinq différents ministères comme l'assurance pour les douanes et accise, la Gestion et le développement fonciers pour les Travaux publics, etc. On a dit au Comité que ces revenus seront maintenant versés au fonds du revenu consolidés. Par conséquent, les prévisions, fourniront les dépenses totales de ces secteurs seulement, plutôt que le montant net.

(c) Les paiements réglementaires versés au titre des contributions du gouvernement, en tant qu'employeur, aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage, étaient auparavant inclus dans les prévisions du Conseil du trésor, mais ont maintenant été ajoutés aux programmes de chaque ministère.

(d) The Energy Supplies Allocation Board has been combined with the Mineral and Energy Resources Program and a new activity has been established to provide for the "Payment of Oil Import Compensation." This move, it is understood, means a reduction of man-years as a result of the absorption of this board into the department.

(e) The International Development Research Centre (IDRC) is shown for the first time as a separate program in recognition of the fact that the federal government has become its main source of funds. Originally the IDRC was intended to be supported by several countries including Canada. Until this year therefore, the federal government's portion has been provided by a grant item under CIDA.

(f) The Publishing Revolving Fund in the Department of Supply and Services, which used to be part of Information Canada, has been combined with and included in the Supply Revolving Fund.

(g) Budgetary payments to the Central Mortgage and Housing Corporation have been changed to apply to the fiscal year rather than the calendar year.

(h) A statutory (provisional) contribution has been included in anticipation of the proposed new legislation to cover hospital insurance and medical care under the proposed *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977* which received Royal Assent on March 31, 1977. It was explained that while it is irregular to anticipate the passage of legislation in the Estimates it was done in this case to make the Estimates more informative.

8. Some time was spent by the Committee examining the explanations and tables in the front of the Blue Book of Estimates. On page 1-10 of the Blue Book (Objects of Expenditure) paragraph 19 explains the difference between grants and contributions. The Committee finds that the criteria which determines whether financial assistance to a department will be a grant or contribution is unclear. The witnesses stated that a "contribution" is meant to augment or support an activity of an outside agency or organization whose objectives are directly related to a program of the federal government. A "grant" is provided to assist a worthy cause not related to any specific program in the government. It is the Committee's view that the basis on which it is decided that a payment should be a grant or contribution is too undefined for effective control. The Committee recommends that the basis for deciding whether a payment is to be a grant or contribution should be more closely defined and should be publicized.

(d) L'Office de répartition des approvisionnements d'énergie a été conjugué avec le Programme des minéraux et des ressources énergétiques et une nouvelle sphère d'activité a été créée en vue d'assurer le versement d'indemnités aux importateurs de pétrole. Cette orientation, on le comprend bien, signifie une réduction des années-hommes à cause de l'absorption de cet office par le Ministère.

(e) Le Centre de recherches pour le développement international, le CRDI, figure pour la première fois, en tant que programme distinct, pour témoigner du fait que le gouvernement fédéral constitue maintenant sa principale source de financement. Au début, le CRDI devait être financé par plusieurs pays, dont le Canada. Par conséquent, jusqu'à cette année, la contribution du gouvernement fédéral se faisait sous forme d'une subvention consentie dans le cadre des activités de l'ACDI.

(f) Le Fonds renouvelable de l'édition du ministère des Approvisionnements et Services, qui relevait autrefois d'Information Canada, a maintenant été joint au fonds renouvelable des approvisionnements.

(g) Les versements à la Société centrale d'hypothèques et de logement seront désormais effectués en fonction de l'année d'imposition plutôt que de l'année civile.

(h) Une contribution réglementaire (provisoire) a été faite par anticipation, compte tenu de l'adoption probable d'un nouveau texte de loi visant à inclure le paiement des frais d'assurance-hospitalisation et d'assurance-maladie dans la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis*. Il a déjà été expliqué que, bien qu'il soit contraire au règlement d'anticiper ainsi sur l'adoption d'un texte de loi dans les prévisions budgétaires, cette mesure a été prise dans ce cas, afin que les prévisions soient plus explicites. Cette loi a reçu la sanction royale le 31 mars 1977.

8. Le Comité a passé un certain temps à étudier les explications et les tableaux des premières pages du Livre bleu des prévisions budgétaires. A la page 1-10 du Livre bleu (Programme par article de dépense), au paragraphe 19, on explique la différence qui existe entre une subvention et une contribution. Le Comité estime que le critère utilisé pour établir si l'aide financière accordée à un ministère sera considérée comme une subvention ou une contribution, n'est pas suffisamment claire. Les témoins ont déclaré qu'une «contribution» est censée accroître ou maintenir les activités d'une agence ou d'une organisation de l'extérieur dont les objectifs sont directement liés à un programme du gouvernement fédéral. On accorde une «subvention» pour favoriser une cause valable qui n'a aucun lien avec un programme spécifique du gouvernement. Le Comité est d'avis que les critères sur lesquels on décide qu'un versement prendra la forme d'une subvention ou d'une contribution ne sont pas assez bien définis pour permettre un contrôle efficace. Le Comité recommande que ces critères soient définis d'une façon plus précise et soient publiés.

On page 1-12, (vote Structure), paragraph 25, refers to Crown Corporation Deficits and Separate Legal Entities. The Committee questions the practice of making loans to some corporations which are subsequently changed to equity particularly when a loan is made knowing it cannot be repaid in the foreseeable future. The witnesses assured the Committee that initiatives are being taken to convert loans to contributions or transfer payments when the possibility of repayment seems unlikely. In the case of certain Crown corporations a direct payment will be made and in the case of territorial governments, a transfer payment. The Committee recommends that this practice be examined carefully and these ambiguities resolved in any future amendment to the *Financial Administration Act*.

The Committee discussed the explanation given on page 1-8, paragraph 12, (The Program by Activities Table). The services mentioned include those provided by the Department of Public Works. These are shown for information only and are not charged to departments. A cheque transfer between departments does take place for some other services. The question of charging back to departments has been raised repeatedly during the Committee's present in-depth examination of the Accommodation Program of the Department of Public Works.

The Committee questioned the absence of information regarding expenditures by standard objects in Table 6, (page 1-58) of the Blue Book for a number of Crown corporations such as Canada Council, Canadian Broadcasting Corp., Canadian Film Development Corporation, National Arts Centre, National Film Board, etc. It is understood that Treasury Board must maintain this information in some form in order to determine the grant, contribution or payment made by the federal government to these Crown corporations. The President of the Treasury Board stated that it had not been the standard practice in the past to show this information because of the legal and accountability relationship between the government and Crown corporations. Amendments to the *Financial Administration Act* and the *Crown Corporations Act* are now being considered which will improve the government's financial control of Crown corporations. The Committee recommends that in future the requisite information in table 6 shown for governmental departments should also be provided for Crown corporations.

A la page 1-12 (Structure des crédits), le paragraphe 25 a pour titre Déficits des sociétés de la Couronne et entités juridiques distinctes. Le Comité met en doute le bien-fondé de la pratique qui consiste à consentir à certaines sociétés des prêts qui sont subséquemment intégrés à l'avoir social, surtout lorsque le prêt est consenti alors qu'il est évident qu'il ne pourra être remboursé dans des délais raisonnables. Les témoins ont affirmé au Comité que le gouvernement prend des mesures afin de convertir les prêts en contributions ou en versements de transfert lorsque la faculté de remboursement semble improbable. Un versement direct sera effectué dans le cas de certaines sociétés de la Couronne tandis qu'il s'agira d'un versement de transfert dans le cas des gouvernements territoriaux. Le Comité recommande que cette pratique fasse l'objet d'un examen sérieux et que ces ambiguïtés soient corrigées dans toute modification future de la *Loi sur l'administration financière*.

Le Comité a discuté les explications données à la page 1-8, au paragraphe 12 (Tableau du programme par activité). Les services dispensés par le ministère des Travaux publics figurent parmi les services mentionnés dans ce tableau. Ils ne sont énumérés qu'à titre d'information et ne sont pas mentionnés en regard des ministères responsables. Dans le cas de certains autres services, un versement de transfert s'effectue sous forme de chèque d'un ministère à l'autre. On a à plusieurs reprises soulevé la question de l'imputation des dépenses aux divers ministères au cours de l'étude en profondeur du programme de logement du ministère des Travaux publics que le Comité effectue à l'heure actuelle.

Le Comité a dénoncé l'absence d'informations concernant les dépenses par article courant de dépense du tableau 6 (page 1-59) du Livre bleu en ce qui a trait à un certain nombre de sociétés de la Couronne, notamment le Conseil des Arts du Canada, la Société Radio-Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique, le Centre national des Arts, l'Office national du film, etc. Il est certain que le Conseil du Trésor doit fournir ces informations sous une forme ou une autre en vue de rendre possible l'identification de la subvention ou de la contribution accordée ou du versement effectué par le gouvernement fédéral à l'endroit de ses sociétés de la Couronne. Le président du Conseil du Trésor a déclaré que la divulgation de ces renseignements n'avait jamais été pratique courante à cause des liens juridiques et comptables qui existent entre le gouvernement et les sociétés de la Couronne. On étudie, à l'heure actuelle, des modifications qu'on propose d'apporter à la *Loi sur l'administration financière* et à la *Loi sur les corporations de la Couronne* qui permettront au gouvernement de contrôler avec plus d'efficacité les sociétés de la Couronne sur le plan financier. Le Comité recommande qu'à l'avenir, les renseignements nécessaires qui figurent au tableau 6 et qui ont trait aux ministères soient également fournis dans le cas des sociétés de la Couronne.

Some of the major items in the category "Professional and Special Services" are listed as an adjunct to Table 6 (page I-58). The Committee has often questioned the increasing amounts in the Estimates for professional and special services. It received assurances last year that a table would be included in future Estimates showing the nature of these payments. The Committee continues to be concerned that consultants may be hired under this standard object thus holding down the increase in authorized man-years. It was assured by the witnesses that in controlling man-years, the device of hiring outside consultants to avoid asking for an increased man-year allotment has not been allowed or used. Many departments have not only had fewer man-years authorized, but have had the money provided for consultants reduced. Notwithstanding this, the witnesses suggested and the Committee agreed that the percentage increases in these major items could be shown in future in order to make clear that increases, where they occur, are based on the nature of the programs.

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT,
Chairman.

Certains postes importants de la catégorie «services professionnels et spéciaux» sont répertoriés comme étant accessoires au tableau 6 (page I-57). Votre Comité s'est souvent posé des questions au sujet de l'augmentation des sommes consacrées dans le budget aux services professionnels et spéciaux. L'année dernière, il avait reçu l'assurance qu'un tableau serait ajouté à l'avenir au budget pour indiquer la nature de ces versements. Le Comité s'inquiète toujours de ce que des experts-conseils puissent être engagés en vertu de cet article courant, ce qui maintient l'augmentation des années-hommes autorisées à un bas niveau. Les témoins lui ont assuré que, dans le contrôle des années-hommes, on n'avait ni autorisé, ni employé le procédé qui consiste à engager des experts-conseils de l'extérieur pour éviter d'avoir à demander une augmentation du nombre d'années-hommes autorisés. Un bon nombre de ministères ont, non seulement subi une diminution du nombre d'années-hommes autorisés, mais de plus, les sommes consacrées à l'engagement des experts-conseils ont été réduites. Ce, nonobstant, les témoins ont indiqué, à la satisfaction du Comité, que le pourcentage d'augmentation des principaux postes pourrait être indiqué à l'avenir, afin de montrer clairement que ces augmentations, lorsqu'elles se produisent, sont fondées sur la nature des programmes.

Respectueusement soumis,

Le président,
D. D. EVERETT.

APPENDIX

CANADA National Income and Expenditure Accounts
Government Expenditures and Their
Percentage of Gross National Product
By Level of Government
1961 to 1976

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976
	Millions of dollars Percent of G.N.P.															
TOTAL GOVERNMENT EXPENDITURES	12,200 (10.8)	13,197 (10.7)	13,932 (10.3)	14,905 (10.8)	16,554 (12.9)	19,101 (13.0)	21,838 (13.2)	24,472 (13.3)	27,226 (13.4)	31,148 (13.6)	35,205 (13.7)	39,738 (13.8)	45,020 (13.6)	55,813 (13.6)	67,397 (14.1)	76,549 (14.5)
excluding intergovernmental transfers	6,061 (5.3)	6,352 (4.8)	6,440 (4.0)	6,758 (4.3)	7,120 (4.2)	8,089 (4.3)	8,998 (4.5)	9,857 (4.6)	10,743 (4.7)	11,865 (4.8)	13,063 (4.9)	15,570 (4.9)	17,618 (4.4)	22,678 (4.5)	27,646 (4.7)	30,368 (4.6)
TOTAL FEDERAL GOVERNMENT EXPENDITURES	4,056 (10.2)	4,242 (9.9)	4,306 (9.4)	4,517 (9.0)	4,809 (8.7)	5,605 (9.1)	6,080 (9.2)	6,572 (9.0)	7,145 (9.0)	7,808 (9.1)	8,379 (8.9)	9,384 (9.0)	10,603 (8.6)	13,966 (9.7)	16,997 (10.5)	18,919 (10.3)
Federal Government Expenditures exclusive of transfers to persons	2,410 (6.1)	2,632 (6.1)	2,888 (6.3)	3,245 (6.5)	3,768 (6.8)	4,508 (7.3)	5,521 (8.3)	6,330 (8.7)	7,157 (9.0)	8,718 (10.2)	10,489 (11.1)	11,570 (11.1)	13,171 (10.7)	16,182 (11.2)	19,830 (12.3)	23,166 (12.6)
TOTAL PROVINCIAL GOVERNMENT EXPENDITURES	1,785 (4.5)	1,914 (4.5)	2,129 (4.6)	2,396 (4.8)	2,744 (5.0)	3,335 (5.4)	3,874 (5.8)	4,300 (5.9)	4,788 (6.0)	6,107 (7.1)	7,370 (7.1)	8,332 (8.0)	9,597 (7.8)	11,810 (8.2)	14,503 (9.0)	16,527 (9.0)
Provincial Governments Expenditures exclusive of transfers to persons	2,950 (7.4)	3,356 (7.8)	3,651 (7.9)	3,848 (7.7)	4,490 (8.1)	5,100 (8.2)	5,687 (8.6)	6,384 (8.8)	7,138 (8.9)	8,036 (9.4)	8,7 (9.3)	9,385 (9.0)	10,487 (8.6)	12,272 (8.5)	14,159 (8.8)	16,097 (8.7)
TOTAL LOCAL GOVERNMENTS EXPENDITURES	2,871 (7.2)	3,272 (7.6)	3,565 (7.8)	3,763 (7.5)	4,402 (8.0)	5,007 (8.1)	5,585 (8.4)	6,251 (8.6)	6,995 (8.8)	7,823 (9.1)	8,522 (9.1)	9,139 (8.7)	10,237 (8.4)	12,052 (8.3)	13,917 (8.9)	15,828 (8.6)
Local Governments Expenditures exclusive of transfers to persons	779 (2.0)	857 (2.0)	953 (2.1)	1,054 (2.1)	1,176 (2.1)	1,389 (2.2)	1,605 (2.4)	1,864 (2.6)	2,111 (2.6)	2,395 (2.8)	2,671 (2.8)	2,931 (2.8)	3,341 (2.7)	4,143 (2.9)	4,989 (3.1)	5,821 (3.2)
HOSPITALS																
PENSIONS PLANS						15	17	37	77	134	200	282	403	538	723	1,097
						(0.1)	(0.1)	(0.1)	(0.1)	(0.2)	(0.2)	(0.3)	(0.3)	(0.4)	(0.5)	(0.6)
GROSS NATIONAL PRODUCT	39,646 (100.0)	42,927 (100.0)	45,978 (100.0)	50,280 (100.0)	55,364 (100.0)	61,828 (100.0)	66,409 (100.0)	72,586 (100.0)	79,815 (100.0)	85,685 (100.0)	94,115 (100.0)	104,669 (100.0)	122,582 (100.0)	144,616 (100.0)	161,132 (100.0)	184,494 (100.0)

SOURCE: Statistics Canada

ANNEXE

CANADA Les comptes nationaux des revenus et des dépôts
Dépenses gouvernementales et leur
pourcentage du produit national brut
par niveau de gouvernement
1961 to 1976

	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976
	en millions de dollars (Pourcentage de P.N.B.)															
DÉPENSES TOTALES	12,200	13,197	13,932	14,905	16,554	19,101	21,828	24,472	27,226	31,148	35,205	39,738	45,020	55,813	67,397	76,549
GOUVERNEMENTALES	(30.8)	(30.7)	(30.3)	(29.8)	(29.9)	(30.9)	(32.9)	(33.7)	(34.1)	(36.4)	(37.4)	(38.0)	(36.7)	(38.6)	(41.8)	(41.5)
à l'exclusion des paiements de transferts d'un niveau de gouvernement à l'autre																
DÉPENSES TOTALES DU	6,061	6,352	6,440	6,758	7,120	8,089	8,998	9,857	10,743	11,865	13,063	15,570	17,618	22,678	27,646	30,368
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL	(15.3)	(14.8)	(14.0)	(13.4)	(12.9)	(13.1)	(13.5)	(13.6)	(13.5)	(13.8)	(13.9)	(14.9)	(14.4)	(15.7)	(17.2)	(16.5)
Dépenses du gouvernement fédéral à l'exclusion des transferts aux particuliers	4,056	4,242	4,306	4,517	4,809	5,605	6,080	6,572	7,145	7,808	8,379	9,384	10,603	13,966	16,997	18,919
	(10.2)	(9.9)	(9.4)	(9.0)	(8.7)	(9.1)	(9.2)	(9.0)	(9.0)	(9.1)	(8.9)	(9.0)	(8.6)	(9.7)	(10.5)	(10.3)
DÉPENSES TOTALES DES	2,410	2,632	2,888	3,245	3,768	4,508	5,521	6,330	7,157	8,718	10,489	11,570	13,171	16,182	19,830	23,166
GOUVERNEMENTS																
PROVINCIAUX	(6.1)	(6.1)	(6.3)	(6.5)	(6.8)	(7.3)	(8.3)	(8.7)	(9.0)	(10.2)	(11.1)	(11.1)	(10.7)	(11.2)	(12.3)	(12.6)
Dépenses des gouvernements provinciaux à l'exclusion des transferts aux particuliers	1,785	1,914	2,129	2,396	2,744	3,335	3,874	4,300	4,788	6,107	7,350	8,332	9,597	11,810	14,503	16,527
	(4.5)	(4.5)	(4.6)	(4.8)	(5.0)	(5.4)	(5.8)	(5.9)	(6.0)	(7.1)	(7.8)	(8.0)	(7.8)	(8.2)	(9.0)	(9.0)
DÉPENSES TOTALES DES	2,950	3,356	3,651	3,848	4,490	5,100	5,687	6,384	7,138	8,036	8,782	9,385	10,487	12,272	14,159	16,097
GOUVERNEMENTS LOCAUX	(7.4)	(7.8)	(7.9)	(7.7)	(8.1)	(8.2)	(8.6)	(8.8)	(8.9)	(9.4)	(9.3)	(9.0)	(8.6)	(8.5)	(8.8)	(8.7)
Dépenses des gouvernements locaux à l'exclusion des transferts aux particuliers	2,871	3,272	3,565	3,763	4,402	5,007	5,585	6,251	6,995	7,823	8,522	9,139	10,237	12,052	13,917	15,828
	(7.2)	(7.6)	(7.8)	(7.5)	(8.0)	(8.1)	(8.4)	(8.6)	(8.8)	(9.1)	(9.1)	(8.7)	(8.4)	(8.3)	(8.6)	(8.6)
HOPITALS	779	857	953	1,054	1,176	1,389	1,605	1,864	2,111	2,395	2,671	2,931	3,341	4,143	4,989	5,821
	(2.0)	(2.0)	(2.1)	(2.1)	(2.1)	(2.2)	(2.4)	(2.6)	(2.6)	(2.8)	(2.8)	(2.8)	(2.7)	(2.9)	(3.1)	(3.2)
PENSIONS						15	17	37	77	134	200	282	403	538	723	1,097
								(0.1)	(0.1)	(0.2)	(0.2)	(0.3)	(0.3)	(0.4)	(0.5)	(0.6)
PRODUIT NATIONAL BRUT	19,646	42,927	45,978	50,280	55,364	61,828	66,409	72,586	79,815	85,685	94,115	104,669	122,582	144,616	161,132	184,494
	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)	(100.0)

SOURCE: Statistique Canada



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 80

Thursday, 16th June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Ottawa West),
Cook,
Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(Madawaska-
Restigouche),

Fournier
(Restigouche-
Gloucester),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Haig,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,

Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 80

Le jeudi 16 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JUNE 16, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 16th day of June, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOY DE LOTBINIERE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report on Prairie Farm Rehabilitation and Related Activities for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 10 of the *Prairie Farm Rehabilitation Act*, Chapter P-17, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-50, intituled: "An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RESIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 16 JUIN 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 16 juin à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOY DE LOTBINIERE

L'honorable
le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur le rétablissement agricole des Prairies et travaux connexes pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 10 de la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies*, chapitre P-17, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature», rapporte que le comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 20th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Macdonald be substituted for that of the Honourable Senator Asselin on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill C-36, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act", be read the third time.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», rapporte que le comité, après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 20 juin 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Macdonald soit substitué à celui de l'honorable sénateur Asselin sur liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le Bill C-36, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles», soit lu pour la troisième fois.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill C-48, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Canada Lands Surveys Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Rowe, for the second reading of the Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le Bill C-48, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Rowe, tendant à la deuxième lecture du Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le bill soit

be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Haig moved, seconded by the Honourable Senator Quart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1978.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the Report be adopted now.

inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que le Bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Haig propose, appuyé par l'honorable sénateur Quart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux record du chômage au Canada et sur le fait que le Gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget des dépenses déposé au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le rapport soit adopté maintenant.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que le Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-forty o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Resolved in the affirmative. 4.10 p.m.

Adoptée 4 h. 10

The sitting of the Senate was resumed 5.45 p.m.

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 45

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

Adoptée.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

Les Communes étant arrivées,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner.

An Act to amend the Customs Tariff (No. 2)

Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)

An Act to amend the Excise Tax Act (No. 2)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)

An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act

Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec

An Act to amend the Export Development Act

Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations

An Act to amend the Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act

Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties

An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act

Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles

An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act

Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques

An Act to amend the Railway Act.

Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk to the Senate in the following words:—

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills».

The Commons withdrew.

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

Le Sénat reprend sa séance.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 81

Monday, 20th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Asselin,
Barrow,
Bélisle,
Benidickson,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,

Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,

Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 81

Le lundi 20 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following

Report of the Textile and Clothing Board entitled "Clothing Inquiry", dated May 29, 1977, to the Minister of Industry, Trade and Commerce, pursuant to section 17 of the *Textile and Clothing Board Act*, Chapter 39, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of Order in Council P.C. 1977-1617, dated June 9, 1977, respecting the removal of reduction in tariffs under paragraph 3(1)(b) of the *Maritime Freight Rates Act*, pursuant to section 5(3) of the *Atlantic Region Freight Assistance Act*, Chapter A-18, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Clean Air Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 41 of the said Act, Chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 21st June, 1977, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 22nd June, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the Bill C-50, intituled: "An Act to Amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du textile et du vêtement intitulé «Enquête sur les vêtements», en date du 29 mai 1977, au Ministre de l'Industrie et du Commerce, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, chapitre 39, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies d'un décret C.P. 1977-1617, en date du 9 juin 1977, concernant la suppression de l'abaissement des tarifs en vertu de l'alinéa 3(1)(b) de la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes*, conformément à l'article 5(3) de la *Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique*, chapitre A-18, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, conformément à l'article 41 de ladite loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mardi le 21 juin 1977, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, mercredi prochain le 22 juin 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que le Bill C-50, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-53, intituled: "An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-12, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Stanbury seconded by the Honourable Senator Hastings, for the second reading of the Bill C-48, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator McGrand, for the second reading of the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-53, intitulé: «Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-12, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Stanbury, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, tendant à la deuxième lecture du Bill C-48 intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur McGrand, tendant à la deuxième lecture du Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisa-

marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof".

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman, for the second reading of the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Canada Lands Surveys Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Haig moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1978,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Forsey resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

tion et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le Bill C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Haig propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Forsey reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 82

Tuesday, 21st June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Austin,
Barrow,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),

Cook,
Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Giguère,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 82

Le mardi 21 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Agreement between the Minister of Labour and the Canadian Labour Congress, dated May 20, 1977, respecting Labour Education.

Copies of nine contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of Alberta for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of eighteen contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of British Columbia for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of Campbellton (*English Text*) and Richibouctou (*French Text*), New Brunswick, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Copies of Ordinances passed by the Council of the Yukon Territory at its 1975 First Session, pursuant to section 20(1) of the *Yukon Act*, Chapter Y-2, R.S.C., 1970, together with copies of Orders in Council P.C. 1975-804 and P.C. 1975-954, dated April 8 and 24, 1975, respectively.

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of Cochrane and Devon, Alberta, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of twelve contracts between the Government of Canada and various municipalities in the Province of British Columbia for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contract between the Government of Canada and the municipality of Antigonish, Nova Scotia, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of the Report of the Grain Handling and Transportation Commission, Volume II, entitled "Grain and Rail in Western Canada", dated April 29, 1977, appointed by Orders in Council P.C. 1975-872 and P.C. 1975-1067, dated April 18, 1975 and May 9, 1975, respectively, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Hon. Emmett M. Hall, C.C., Q.C., Chief Commissioner).

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un Accord entre le Ministre du Travail et le Congrès du travail du Canada, en date du 20 mai 1977, concernant l'éducation syndicale.

Copies de neuf contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la Province de l'Alberta pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970 (*Texte anglais*).

Copies de dix-huit contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la Province de la Colombie-Britannique pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de Campbellton (*Texte anglais*) et Richibouctou (*Texte français*), Nouveau-Brunswick, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Copies des Ordonnances édictées par le Conseil du Territoire du Yukon lors de sa première session de 1975, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le Yukon*, ainsi que copies des décrets C.P., 1975-804 et C.P. 1975-954, en date des 8 et 24 avril 1975, respectivement.

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de Cochrane et Devon, Alberta, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de douze contrats entre le Gouvernement du Canada et diverses municipalités de la Colombie-Britannique pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la municipalité d'Antigonish, Nouvelle-Écosse, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies du rapport de la Commission d'enquête sur la manutention et le transport des grains, Volume II, intitulé «Le grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien», en date du 29 avril 1977, mandatée par les décrets du Conseil C.P., 1975-872 et C.P. 1975-1067, en date du 18 avril 1975 et du 9 mai 1975, respectivement, conformément à la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* (L'honorable Emmett M. Hall, C.C., C.R., premier commissaire).

Copies of Statement of the Government of Canada on the official languages policy entitled "A National Understanding—The Official Languages of Canada", issued by the Secretary of State of Canada.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-3, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party", presented the following Report:—

TUESDAY, June 21, 1977

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to which was referred the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party", has, in obedience to the order of reference of Tuesday, May 24, 1977, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your Committee was very much impressed with the evidence presented to it by spokesmen for native groups who were not parties to the James Bay Agreement and is seriously concerned that subclause 3(3) of Bill C-9 provides, in respect of the Territory referred to in the James Bay Agreement, for the extinguishment of all native claims, rights, titles and interests of all Indians and all Inuit whether or not they were parties to, or represented by parties to, the Agreement.

Your Committee is also seriously concerned that the Bill does not specifically provide for a right to compensation in favour of any person who was not a signatory to the Agreement and who has a valid claim relating to the Territory.

Copies d'un exposé du Gouvernement du Canada sur une politique linguistique nationale «Un choix national—Les langues officielles du Canada», émis par le Secrétaire d'État du Canada.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déferé le Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», présente le rapport suivant.

Le MARDI 21 juin 1977

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles auquel a été déferé le Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada» a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 24 mai 1977, étudié ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Le Comité a été très frappé du témoignage présenté par le porte-parole des groupes autochtones qui n'ont pas signé la Convention de la Baie James et s'inquiète sérieusement des dispositions du paragraphe 3(3) du Bill C-9 qui, à propos du territoire mentionné dans cette Convention, prévoit que tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones de tous les Indiens et de tous les Inuit seront éteints qu'ils aient ou non signé cette convention, en leur nom ou au nom de représentant.

Le Comité s'inquiète aussi sérieusement du fait que le projet de loi ne comporte aucune disposition établissant que toute personne qui n'était pas signataire de la Convention et qui présente une revendication valable sur le territoire a droit à une indemnisation.

Your Committee has nevertheless decided to rely on the good faith of the Government of Quebec to negotiate with such third parties, under the terms of section 2.14 of the Agreement, in order to ensure that, in any case where a valid claim is established, compensation will be accorded on the same basis as it would have been accorded had such parties been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement.

Respectfully submitted,

H. CARL GOLDENBERG,
Chairman.

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carter, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with one amendment.

The amendment was then read by the Clerk Assistant as follows:—

Page 22: Strike out lines 11 to 16 inclusive in clause 73 and substitute therefor the following:

"(c) four other persons, one each representing and nominated by the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council, the Association of Universities and Colleges of Canada and the National Research Council of Canada; and"

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Grosart, for the Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred the Bill C-6, intituled: "An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

Le Comité a néanmoins décidé de s'en remettre à la bonne foi du gouvernement du Québec pour que ce dernier négocie avec ces tierces parties, en vertu du paragraphe 2.14 de ladite Convention, de façon à garantir que, chaque fois qu'une revendication valable sera établie, un dédommagement sera accordé de la même manière que si ces parties avaient eu le droit de participer aux dédommagements et avantages de la Convention.

Respectueusement soumis,

Le président.
H. CARL GOLDENBERG.

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carter, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déferé le Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec un amendement.

Le Greffier adjoint donne alors lecture de l'amendement comme suit:

Page 22: remplacer les lignes 9 à 14 inclusivement de l'article 73 par ce qui suit:

«c) de quatre autres personnes respectivement nommées par le Conseil des Arts du Canada, le Conseil de recherches en sciences humaines, l'Association des universités et collèges du Canada et le Conseil national de recherches du Canada pour les représenter; et»

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été déferé le Bill C-6, intitulé: «Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Senate of Canada support the principles of the Helsinki Declaration, particularly noting those sections that deal with human rights and humanitarian issues and their implementation by all the signatory countries, and voice our deep concern with respect to the reported persecution in some of those countries of dissidents and religious believers groups and others who uphold the observance of the Helsinki Declaration in their country.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Argue resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator McGrand, for the second reading of the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eudes, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Barrow, for the second reading of the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Canada Lands Surveys Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Sénat du Canada appuie les principes de la Déclaration d'Helsinki en particulier les sections qui traitent des droits de l'homme et de questions humanitaires et de leur mise en application par tous les pays signataires, et qu'il exprime sa vive inquiétude au sujet de la persécution signalée dans certains de ces pays par les dissidents, les croyants et les groupes qui soutiennent l'application de la Déclaration d'Helsinki dans leur pays.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Argue reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur McGrand, tendant à la deuxième lecture du Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eudes, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, tendant à la deuxième lecture du Bill C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman, for the second reading of the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P. C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1978.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Cham-

Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto:

That visitors to Parliament be permitted to take photographs of the interior of the Senate Chamber, the Senate Antechamber and the foyer of the Senate at all times during visiting hours, except during

- (a) a sitting of the Senate,
- (b) the period of one hour immediately prior to a sitting of the Senate,
- (c) the period of 15 minutes immediately following the adjournment of a sitting of the Senate, or
- (d) any period when the Senate Chamber is closed for maintenance purposes or is being used for such special meetings as may be authorized by the Senate,

and only in those areas where visitors are permitted to circulate under the supervision of an official tour guide.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the motion was modified by striking out "15 minutes" in subparagraph (c) and substituting therefor "one hour".

bre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto,

Que l'autorisation soit donnée aux personnes qui visitent les édifices du Parlement de photographier l'intérieur de la Chambre du Sénat, de l'antichambre et du foyer du Sénat en tout temps durant les heures de visite, sauf

- a) pendant une séance du Sénat,
- b) pendant une heure précédant une séance du Sénat,
- c) pendant les 15 minutes qui suivent l'ajournement d'une séance du Sénat, ou
- d) en tout temps lorsque la Chambre du Sénat est fermée pour travaux d'entretien ou est utilisée pour des réunions spéciales autorisées par le Sénat,

et seulement dans les endroits où les visiteurs ont le droit de circuler sous la surveillance d'un guide officiel.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, la motion a alors été modifiée en remplaçant «15 minutes» au sous-alinéa c) par «une heure».

After debate,
With leave of the Senate,
On motion of the Honourable Senator Riley the motion was
withdrawn.

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
Sur motion de l'honorable sénateur Riley la motion est
retirée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Langlois,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Langlois,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 83

Wednesday, 22nd June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Connolly
(Ottawa West),
Cook,

Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(Restigouche-
Gloucester),

Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 83

Le mercredi 22 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with six amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:

1. *Page 4:* Insert immediately after line 35 the following subclause:

"(5) Where the Minister proposes to disclose information pursuant to subsection (4) in a form that identifies or permits the identification of the corporation to which the information relates, he shall so notify the corporation and afford it a reasonable opportunity to make representations as to the effect the disclosure of the information might have on the corporation's competitive position."

2. *Page 6:* Strike out lines 23 to 39 in Clause 9 and substitute therefor the following:

"(2) The Minister shall,

(a) within 120 days from the date of seizure of any documents, books, records, papers or things pursuant to paragraph (1)(d), or

(b) if within that time an application is made under this subsection that is, after the expiration of that time, rejected, then forthwith upon the disposition of the application,

return the documents, books, records, papers or things to the person from whom they were seized unless a judge of a superior court or county court, on application made by or on behalf of the Minister, supported by evidence on oath establishing that the Minister has reasonable and probable grounds to believe that there has been a violation of this Act and that the seized documents, books, records, papers or things are or may be required as evidence in relation thereto, orders that they be retained by the Minister until they are produced in any court proceedings, which order the judge is hereby empowered to give on *ex parte* application.

(3) The person from whom any documents, books, records, papers or things are seized pursuant to paragraph (1)(d) is, at all reasonable times and subject to such reasonable conditions as may be determined by the Minister, entitled to inspect the seized documents, books, records, papers or things and to obtain copies thereof at his own expense.

(4) Where any book, record or other document has been seized, examined or produced under this section, the person by whom it is seized or examined or to whom it is produced or any officer engaged in the administration or

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déposé le Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec cinq amendements.

Le Greffier adjoint donne alors lecture des amendements comme suit:

1. *Page 4:* Insérer immédiatement après la ligne 33 le paragraphe suivant:

«(5) Lorsque le Ministre a l'intention, en vertu du paragraphe (4), de divulguer des renseignements d'une façon qui identifie une société visée par ces renseignements ou qui permet de le faire, il doit en aviser la société et lui permettre de faire des représentations quant à l'effet d'une telle divulgation sur sa situation concurrentielle.»

2. *Page 6:* Remplacer les lignes 19 à 34, article 9, par ce qui suit:

«(2) Le Ministre doit retourner les documents, livres, registres, pièces ou choses à la personne de qui ils ont été saisis

a) dans les 120 jours de la date de la saisie de tous documents, registres, livres, pièces ou choses conformément à l'alinéa (1)d), ou

b) si pendant ce délai une demande est faite en vertu du présent paragraphe et est rejetée après l'expiration du délai, immédiatement après le rejet de la demande,

à moins qu'un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté, sur demande faite par le Ministre ou en son nom avec preuve fournie sous serment établissant que le Ministre a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à la présente loi et que les documents, registres, livres, pièces ou choses saisis sont requis comme preuves à cet égard ou peuvent l'être, n'ordonne qu'ils soient retenus par le Ministre jusqu'à leur production en cour, ordonnance que le juge peut rendre sur demande *ex parte*.

(3) La personne de qui tous documents, livres, registres, pièces ou choses sont saisis en vertu de l'alinéa (1)d) a le droit, en tout temps raisonnable et aux conditions raisonnables qui peuvent être déterminées par le Ministre d'inspecter les documents, livres, registres, pièces ou choses saisis et d'en obtenir des copies à ses propres frais.

(4) Lorsqu'un livre, registre ou autre document a été saisi, examiné ou produit en vertu du présent article, la personne qui opère la saisie ou fait l'examen, ou à qui ces pièces sont produites, ou tout fonctionnaire qui concourt à

enforcement of this Act may make, or cause to be made, one or more copies thereof and a document purporting to be certified by the Minister or a person thereunto authorized by the Minister to be a copy made pursuant to this section is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have if it had been proven in the ordinary way.

(5) No person shall hinder or molest or interfere with any person doing anything that he is authorized by or pursuant to this section to do or prevent or attempt to prevent any person doing any such thing and, notwithstanding any other law to the contrary, every person shall, unless he is unable to do so, do everything he is required by or pursuant to this section to do."

3. *Page 7*: Strike out line 22 in clause 11 and substitute therefor the following:

"(i) it knows contains an untrue statement of a"

4. *Page 7*: Strike out line 24 in clause 11 and substitute therefor the following:

"(ii) it knows omits to state a material fact"

5. *Pages 7 and 8*: Strike out in clause 12 lines 40 to 43 on page 7 and lines 1 to 4 on page 8 and substitute therefor the following:

"(a) violates section 6 or subsection 9(5), or

(b) fails to comply with a requirement lawfully made pursuant to paragraph 9(1)(c)"

6. *Page 9*: Strike out Item 15 in Schedule 1 and substitute therefor the following:

"15. Husky Oil Operations Ltd."

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Macnaughton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill C-3, intituled: "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

l'application de la présente loi peut faire ou faire faire une ou plusieurs copies de ces pièces, et un document qui est réputé être certifié par le Ministre, ou par une personne autorisée à ce faire par le Ministre, comme étant une copie exécutée en conformité du présent article, est admissible comme preuve et possède la même valeur probante que le document original aurait eue si sa véracité avait été prouvée de la façon ordinaire.

(5) Nul ne doit entraver, rudoyer ou contrecarrer une personne qui fait une chose qu'elle est autorisée à faire en vertu ou en conformité du présent article, ni empêcher ou tenter d'empêcher une personne de faire toute semblable chose et, nonobstant quelque autre loi contraire, toute personne doit, à moins qu'elle n'en soit incapable, faire tout ce qu'elle est tenue de faire en vertu ou en conformité du présent article.»

3. *Page 7*: Remplacer les lignes 23 et 24, article 11, par:

«ments supplémentaires

(i) qu'elle sait contenir de faux renseignements»

4. *Page 7*: Remplacer la ligne 26, article 11, par:

«(ii) qu'elle sait ne pas énoncer un fait important»

5. *Page 7 et 8*: Remplacer, dans l'article 12, les lignes 42 à 45, page 7, et les lignes 1 à 5, page 8, par:

«a) contrevient à l'article 6 ou au paragraphe 9(5), ou

b) ne se conforme pas à un ordre régulièrement donné en vertu de l'alinéa 9(1)c)»

6. *Page 9*: Remplacer le poste 15 de l'annexe 1 par:

«15. Husky Oil Operations Ltd.»

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le Bill C-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party",

It was—

Ordered, That it be postponed until Monday next, 27th June, 1977.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill C-6, intituled: "An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-4, intituled: "An Act to amend the Canada Lands Surveys Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada".

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à lundi prochain le 27 juin 1977.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le Bill C-6, intitulé: «Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-4, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences concernant le Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada».

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill, tel que modifié, soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman, for the second reading of the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—
Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 29th June, 1977.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable Sénateur Inman, tendant à la deuxième lecture du Bill C-46, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports".

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mercredi prochain, le 29 juin 1977.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 84

Thursday, 23rd June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Ottawa West),

Cook,
Côté,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Duggan,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(Restigouche-
Gloucester),

Giguère,
Godfrey,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 84

Le jeudi 23 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAÛDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-58, intituled "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Board of Commissioners of Police for the Town of Kenora, Ontario and the group of its Police and Clerical employees, represented by the Kenora Police Association. Order dated June 17, 1977.

2. Lawson Business Forms (Manitoba) Limited and the group of its plant supervisory personnel at Winnipeg, Manitoba. Order dated June 17, 1977.

3. The Otis Elevator Company Ltd. and the group of its plant hourly employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 7062. Order dated June 17, 1977.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-48, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Côtteau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Haig, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act",

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-58, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunération, à savoir:

1. Le Bureau des commissaires de police de la ville de Kenora, Ontario, et le groupe de ses policiers et commis représenté par l'Association des policiers de Kenora. Ordonnance en date du 17 juin 1977.

2. *Lawson Business Forms, (Manitoba) Limited* et le groupe de ses contremaîtres d'usine travaillant à Winnipeg, Manitoba. Ordonnance en date du 17 juin 1977.

3. La *Otis Elevator Company Ltd.* et le groupe de ses employés d'usine, à taux de rémunération horaire, représenté par les Métallurgistes Unis d'Amérique, section 7062. Ordonnance en date du 17 juin 1977.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-48, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Côtteau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Haig, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports», rapporte que le comité

reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Giguère, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 27th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada", be read the third time, as amended.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with one amendment, to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada".

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Report be adopted now.

After debate,

The Honourable Senator Bell moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling

après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Giguère, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.:

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 27 juin 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada», tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill avec un amendement, pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres».

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Bell propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant

the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate and that it do stand in the name of the Honourable Senator Forsey.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-58, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Clerestory of the Senate Chamber.

l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat et qu'il soit inscrit au nom de l'honorable sénateur Forsey.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-58, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Report be adopted now.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

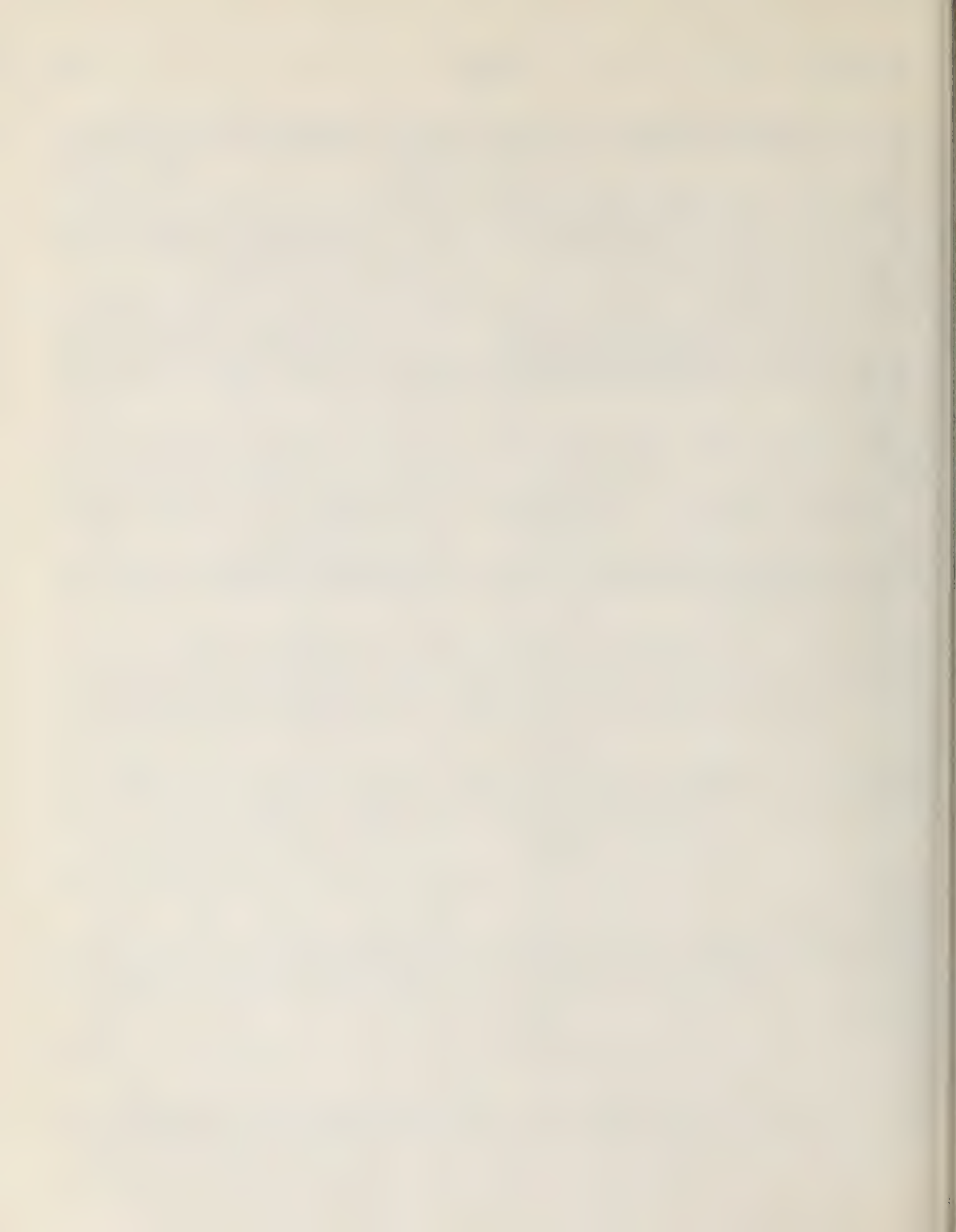
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 85

Monday, 27th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bosa,
Bourget,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,

Cottreau,
Davey,
Denis,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,

Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,

Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Stanbury,
Steuart,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 85

Le lundi 27 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

THURSDAY, June 23, 1977

Ordered.—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Gauthier (*Ottawa-Vanier*) has been substituted for that of Mr. Fleming on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-1001, intituled: "An Act to incorporate Continental Bank of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 29th June, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of document respecting Working Arrangement between the United States Internal Revenue Service and the Department of National Revenue, Taxation, under the terms of the Canada-U.S. Reciprocal Tax Convention, issued by the Department of National Revenue.

Copies of letter from the Minister of Energy, Mines and Resources to the Minister of Energy and Natural Resources of the Government of Alberta, dated June 17, 1977, and exchange of letters between the two ministers, dated June 20, 1977, respecting oil and natural gas pricing.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting compensation plan between M & T Chemicals Ltd. (formerly M & T Products of Canada Ltd.), Hamilton, Ontario and the group of its hourly-rated employees. Order dated June 22, 1977.

Report on proceedings under the *Canada Labour Code*, Part III (Labour Standards), for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 75 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le JEUDI 23 juin 1977

Il est ordonné.—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Gauthier (*Ottawa-Vanier*) a été substitué à celui de Monsieur Fleming sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-1001, intitulé: «Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain, le 29 juin 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document concernant l'Accord entre l'*Internal Revenue Service* des États-Unis et le ministère du Revenu national, impôt, aux termes de la convention relative à l'impôt entre le Canada et les États-Unis, émis par le ministère du Revenu national.

Copies d'une lettre du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources naturelles du Gouvernement de l'Alberta, en date du 17 juin 1977, et échange de lettres entre les deux ministres, en date du 20 juin 1977, concernant l'établissement du prix du pétrole brut et du gaz naturel.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la *M & T Chemicals Ltd.* (autrefois: *M & T Products of Canada Ltd.*), Hamilton, Ontario, et le groupe de ses employés à taux de rémunération horaire. Ordonnance en date du 22 juin, 1977.

Rapport des mesures prises en vertu de la Partie III du Code canadien du travail (Normes du travail), pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 75 dudit Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.

Report of the President of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 16 of the *National Research Council Act*, Chapter N-14, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 28th June, 1977, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill C-48, intituled: "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill C-46, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Rapport du Président du Conseil national de recherches pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 16 de la *Loi sur le Conseil national de recherches*, chapitre N-14, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, mardi le 28 juin 1977, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le Bill C-48, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le Bill C-46, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate.

The Honourable Senator Lang resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate.

The Honourable Senator Molson resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lang reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs.

Après débat,

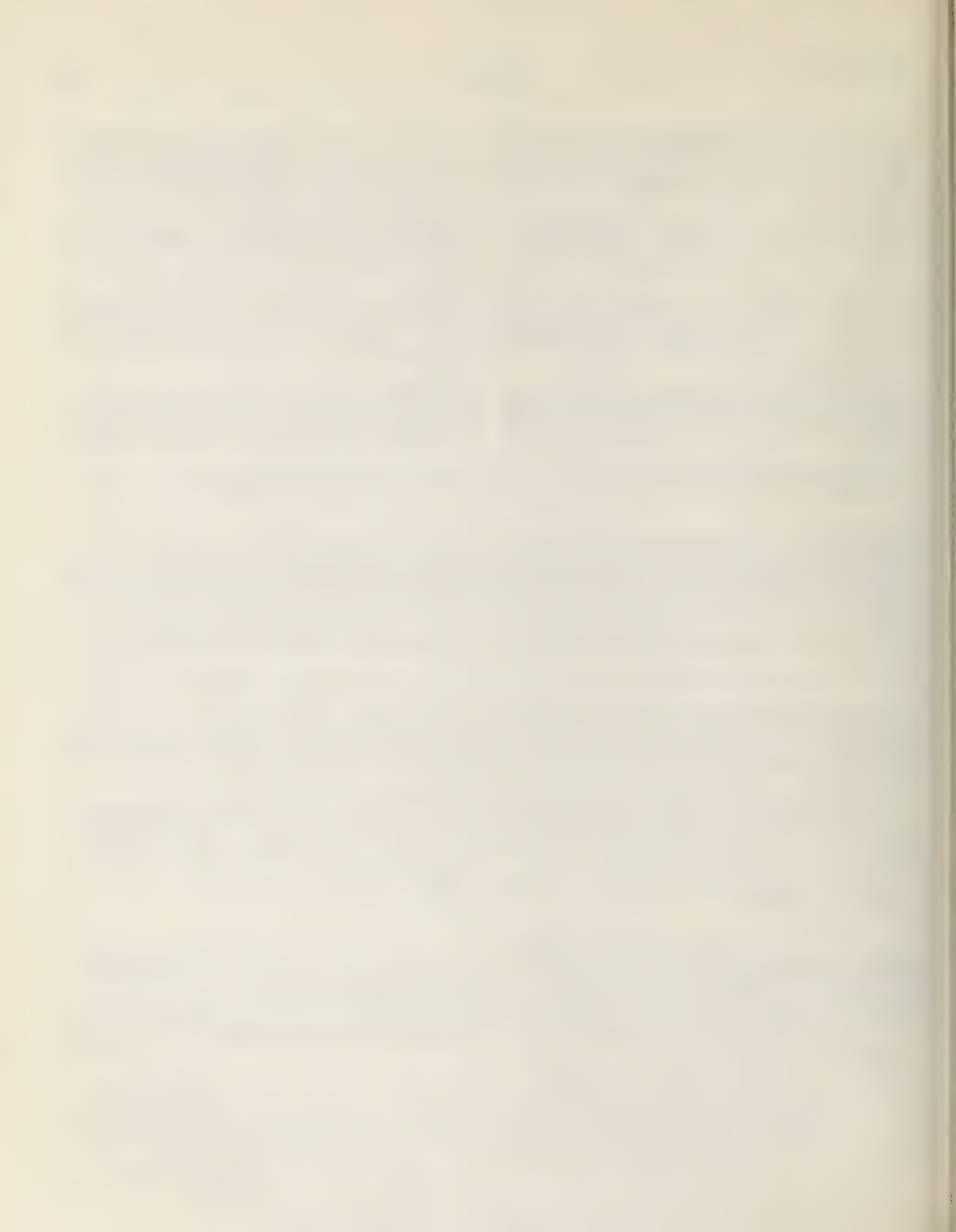
L'honorable sénateur Smith (*Colchester*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 86

Tuesday, 28th June, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,

Côté,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Goldenberg,
Grosart,
Hayden,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,

Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Neiman,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 86

Le mardi 28 juin 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act",

And to acquaint the Senate that the Commons had passed this Bill with certain amendments to which they desire the concurrence of the Senate.

The amendments were then read by the Clerk Assistant, as follows:—

Clause 3

1. *Page 3:* Strike out lines 32 to 36 inclusive, on page 3, and substitute the following therefor:

"Act, a company may, if its subscribed stock is fully paid, by a by-law made by the directors and confirmed by at least two-thirds of the votes cast by the shareholders and a majority of the total votes cast at a special general meeting duly called for considering the by-law, divide the portion of its capital stock represented by any existing class of shares into shares of larger or smaller par value.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message par lequel elle retourne le Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill avec certains amendements pour lesquels elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le Greffier adjoint donne alors lecture des amendements, comme suit:

Article 3

1. *Page 3:* Retrancher les lignes 30 à 36 inclusivement, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«traire de la présente loi, une compagnie peut, si son capital souscrit est entièrement versé, par règlement établi par les administrateurs et ratifié par au moins les deux tiers des voix exprimées par les actionnaires et à la majorité du total des voix exprimées à une assemblée générale extraordinaire dûment convoquée pour en délibérer, diviser la partie de son capital-actions formée d'une catégorie quelconque d'actions existantes en actions d'une valeur au pair moindre ou plus élevée.

(2.2) Where under this section any portion of the capital stock of a company is divided into shares having a par value of less than five dollars, such shares shall not entitle the holder thereof to a number of votes exceeding the quotient obtained by dividing the total par value of all such shares held by him by five.

(3) A by-law made under this section"

Clause 4

2. *Page 4:* Add immediately after subclause 4(1), on page 4, the following subclause:

"(1.1) Subparagraph 63(1)(h)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the plant or equipment of a corporation or partnership that is used in the transaction of the business of that corporation or partnership; or"

3. *Pages 4 and 5:* Strike out lines 25 to 52 inclusive, on page 4, and lines 1 to 5 inclusive, on page 5, and substitute the following therefor:

"(A) the amount of the total indebtedness of the corporation on the date of the investment, and

(B) where the investment is to be made in a new issue of bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the corporation, the amount of additional indebtedness to be incurred by the corporation as the result of that issue,

does not exceed three times the aggregate of the average amounts of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness of the corporation, each such average amount being calculated as one-fifth of the aggregate of the relevant amounts determined as at the end of each of the five financial years of the corporation immediately preceding the date of investment, and for the purposes of this subparagraph

(C) where the corporation at the date of a proposed investment owns beneficially, directly or indirectly, more than fifty per cent of the common shares of one or more other corporations and the accounts of the corporation and those other corporations are normally presented to the shareholders of the corporation in consolidated form, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time may be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the corporation and those other corporations, and

(D) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time prior to the amalgamation or merger shall be deemed to be identical with the corresponding amounts determined on the basis of a consolidation of the accounts of the amalgamated or merged corporations,"

(2.2) Lorsque, en vertu du présent article, une partie du capital-actions d'une compagnie est divisée en actions d'une valeur au pair inférieure à cinq dollars, le détenteur de ces actions n'a pas droit à un nombre de voix excédant le quotient obtenu en divisant par cinq la valeur au pair totale de ces actions.

(3) L'entrée en vigueur d'un règlement visé au présent article est subordonnée à»

Article 4

2. *Page 4:* Ajouter immédiatement après le paragraphe 4(1), à la page 4, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) l'alinéa 63(1)h)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le matériel ou l'outillage d'une corporation ou d'une société employé dans l'exercice de ses affaires; ou»

3. *Page 4:* Retrancher les lignes 25 à 50 inclusivement, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit:

«m) et la somme

(A) des dettes de la corporation, et

(B) des dettes qui résultent, le cas échéant, d'une nouvelle émission d'obligations, débentures ou autres titres de créance, émission dans laquelle le placement est prévu,

n'excède pas le triple de l'ensemble des montants moyens du capital versé, du surplus d'apport, de bénéfices non répartis et des dettes de la corporation, chacun de ces montants moyens représentant le cinquième de l'ensemble des montants en question déterminés à la fin de chacun des cinq exercices financiers de la corporation clos avant la date du placement, et, aux fins du présent sous-alinéa,

(C) si, à la date à laquelle un placement doit être fait, la corporation est propriétaire, à titre de bénéficiaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d'une autre corporation et si leurs comptes consolidés sont normalement présentés aux actionnaires, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation peut être déterminé sur la base des comptes consolidés des corporations, et

(D) lorsque la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation est, à tout moment antérieur à la fusion, réputé être celui apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion.»

4. *Page 5:* Strike out line 45, on page 5, and substitute the following therefor:

“(B.1) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, it is deemed to have had earnings and annual interest requirements for any relevant period prior to the date of the amalgamation or merger, identical with the earnings and annual interest requirements of the amalgamated or merged corporations determined on the basis of a consolidation of their accounts, and”

5. *Page 6:* Strike out lines 10 to 19 inclusive, on page 6, and substitute the following therefor:

“five years that ended less than one year before the date of investment, the corporation

(i) paid in each of at least four of the five years, including the last year of that period, a dividend upon its common shares, or

(ii) earned in each of at least four of the five years, including the last year of that period, an amount available for the payment of a dividend upon its common shares.”

Clause 8

6. *Page 11:* Strike out line 31, on page 11, and substitute the following therefor:

“(2) Subsections 71(3) to (7) of the said”

Clause 13

7. *Page 19:* Strike out line 39, on page 19, and substitute the following therefor:

“ter, exceed the total liabilities of the company in that country including the amount of the reserves on”

Clause 16

8. *Page 22:* Strike out lines 3 to 8 inclusive, on page 22, and substitute the following therefor:

“a rate or rates of interest and a rate or rates of mortality, accident, sickness or other contingencies

(a) that, in the opinion of the valuation actuary, are appropriate to the circumstances of the company and the policies and claims being valued; and

(b) that are acceptable to the Superintendent.”

New Clause 20.1

9. *Page 31:* Add immediately after clause 20, on page 31, the following new clause:

“20.1 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 129 thereof, the following section:

4. *Page 5:* Retrancher la ligne 34, à la page 5, et la remplacer par ce qui suit:

la corporation,

(B.1) si la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, ses gains et ses charges d'intérêt annuelles sont, pour toute période antérieure à la fusion, réputés avoir été ceux apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion, et»

5. *Page 6:* Retrancher les lignes 5 à 14 inclusivement, à la page 6, et les remplacer par ce qui suit:

«dans une période de cinq ans terminée moins d'une année avant la date du placement, a

(i) payé, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, un dividende sur ses actions ordinaires, ou

(ii) gagné, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, une somme disponible pour le paiement, sur ses actions ordinaires, d'un dividende,»

Article 8

6. *Page 11:* Retrancher la ligne 25, à la page 11, et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Les paragraphes 71(3) à (7) de ladite»

Article 13

7. *Page 19:* Retrancher la ligne 35, à la page 19, et la remplacer par ce qui suit:

«l'accord du Ministre, excéder le total de ses engagements dans ce pays y compris les réserves»

Article 16

8. *Page 22:* Retrancher les lignes 4 à 7 inclusivement, à la page 22, et les remplacer par ce qui suit:

«éventualités

a) que l'actuaire responsable de l'évaluation, eu égard à la situation de la compagnie ainsi qu'aux polices et aux réclamations évaluées, estime adéquats; et

b) que le surintendant juge satisfaisants.»

Nouvel article 20.1

9. *Page 31:* Ajouter immédiatement après l'article 20, à la page 31, le nouvel article suivant:

«20.1 Ladite loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 129, d'un article 129.1 rédigé comme suit:

“129.1 (1) Notwithstanding sections 57, 123 and 129, for the purposes of this Act, a British company shall not, except with the concurrence of the Minister and subject to such conditions as he may impose, deposit with the Receiver General or vest in trust

(a) bonds, debentures or other evidences of indebtedness that are payable only in a currency other than that of Canada; or

(b) shares that are redeemable or the dividends on which are payable only in a currency other than that of Canada.

(2) Where under subsection (1) the Minister concurs in a deposit or vesting in trust of bonds, debentures, other evidences of indebtedness or shares, he may determine the value at which the bonds, debentures, other evidences of indebtedness or shares so deposited or vested in trust shall be accepted, for the purposes of this Act.”

Clause 24

10. *Page 32*: Strike out line 39, on page 32, and substitute the following therefor:

“ “139. (1) Subsections 81(1), (2), (3) and”

Clause 28

11. *Page 34*: Strike out lines 3 and 4 inclusive, on page 34, and substitute the following therefor:

“(ii) the country in which the”

12. *Page 34*: Add immediately after subclause 28(1), on page 34, the following new subclause:

“(1.1) Subparagraph 1(h)(ii) of Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the plant or equipment of a corporation or partnership that is used in the transaction of the business of that corporation or partnership; or”

13. *Page 34*: Strike out lines 18 to 50 inclusive, on page 34, and substitute the following therefor:

“(A) the amount of the total indebtedness of the corporation on the date of vesting in trust, and

(B) where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness to be vested in trust are part of a new issue by the corporation, the amount of additional indebtedness to be incurred by the corporation as the result of that issue,

does not exceed three times the aggregate of the average amounts of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings, and total indebtedness of the corporation, each such average amount being calculated as one-fifth of the aggregate of the relevant amounts determined as at the end of each of the five financial years of the corporation immediately preceding the date of vesting in trust, and for the purposes of this subparagraph,

«129.1 (1) Par dérogation aux articles 57, 123 et 129, aux fins de la présente loi, une compagnie britannique ne peut déposer chez le receveur général ou placer en fiducie

a) d'obligations, débentures ou autres titres de créance payables uniquement en monnaie étrangère; ou

b) d'actions rachetables ou dont les dividendes sont payables uniquement en monnaie étrangère;

qu'avec l'approbation préalable du Ministre et qu'aux conditions que celui-ci peut fixer.

(2) Le Ministre peut préciser la valeur à laquelle doivent être acceptés, aux fins de la présente loi, les obligations, débentures, autres titres de créance ou actions dont il approuve, en vertu du paragraphe (1), le dépôt ou le placement en fiducie.»

Article 24

10. *Page 32*: Retrancher la ligne 33, à la page 32, et la remplacer par ce qui suit:

« «139. (1) Les paragraphes 81(1), (2), (3) et»

Article 28

11. *Page 34*: Retrancher les lignes 3 et 4, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) du pays où est situé le siège»

12. *Page 34*: Ajouter immédiatement après le paragraphe 28(1), à la page 34, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) l'alinéa 1h)(ii) de l'annexe II de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le matériel ou l'outillage d'une corporation ou d'une société employé dans l'exercice de ses affaires; ou»

13. *Page 34*: Retrancher les lignes 16 à 42 inclusivement, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«l'alinéa m) et la somme

(A) des dettes de la corporation, et

(B) des dettes qui résultent, le cas échéant, d'une nouvelle émission d'obligations, débentures ou autres titres de créance, émission dans laquelle le placement en fiducie est prévu,

n'excède par le triple de l'ensemble des montants moyens du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation, chacun de ces montants moyens représentant le cinquième de l'ensemble des montants en question déterminés à la fin de chacun des cinq exercices financiers de la corporation clos avant la date du placement en fiducie, et, aux fins du présent sous-alinéa,

(C) where the corporation at the date of a proposed vesting in trust owns beneficially, directly or indirectly, more than fifty per cent of the common shares of one or more other corporations and the accounts of the corporation and those other corporations are normally presented to the shareholders of the corporation in consolidated form, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time may be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the corporation and those other corporations, and

(D) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness for any relevant time prior to the amalgamation or merger shall be deemed to be identical with the corresponding amounts determined on the basis of a consolidation of the accounts of the amalgamated or merged corporations.”

14. *Page 35:* Strike out line 40, on page 35, and substitute the following therefor:

“ration,

(B.1) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, it is deemed to have had earnings and annual interest requirements for any relevant period prior to the date of the amalgamation or merger, identical with the earnings and annual interest requirements of the amalgamated or merged corporations determined on the basis of a consolidation of their accounts, and”

15. *Page 36:* Strike out lines 12 to 20 inclusive, on page 36, and substitute the following therefor:

“(iv) of a Canadian corporation that are guaranteed by a corporation incorporated outside Canada

(A) where the guaranteeing corporation meets the requirements set out in subparagraph (m)(ii) and such bonds, debentures, or other evidences of indebtedness would be eligible for vesting in trust by the company under subparagraph (i) if they had been issued by the guaranteeing corporation and that corporation were a Canadian corporation, or

(B) where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the guaranteeing corporation would, if it were a Canadian corporation, be eligible for vesting in trust under subparagraph (ii);”

16. *Page 36:* Strike out lines 26 to 35 inclusive, on page 36, and substitute the following therefor:

“period of five years that ended less than one year before the date of vesting thereof in trust, the corporation

(i) paid in each of at least four of the five years, including the last year of that period, a dividend upon its common shares, or

(C) si, à la date à laquelle un placement en fiducie doit être fait, la corporation est propriétaire, à titre de bénéficiaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d'une autre corporation et si leurs comptes consolidés sont normalement présentés aux actionnaires; le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation peut être déterminé sur la base des comptes consolidés des corporations, et

(D) lorsque la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation est, à tout moment, antérieur à la fusion, réputé être celui apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion,»

14. *Page 35:* Retrancher la ligne 30, à la page 35, et la remplacer par ce qui suit:

«rêts de la corporation,

(B.1) si la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, ses gains et ses charges d'intérêt annuelles sont, pour toute période antérieure à la fusion, réputés avoir été ceux apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion, et»

15. *Page 36:* Retrancher les lignes 3 à 11, à la page 36, et la remplacer par ce qui suit:

«(iv) d'une corporation canadienne, qui sont garantis par une corporation constituée hors du Canada

(A) lorsque celle-ci remplit la condition énoncée au sous-alinéa m)(ii) et si ces obligations, débentures ou autres titres de créance seraient acceptables pour être placés en fiducie par la compagnie aux termes du sous-alinéa (i) si la corporation garante était une corporation canadienne et les avait émis, ou

(B) lorsque les obligations, les débentures ou autres titres de créance de la corporation garante seraient, s'il s'agissait d'une corporation canadienne, acceptables pour être placés en fiducie aux termes du sous-alinéa (ii);»

16. *Page 36:* Retrancher les lignes 16 à 25 inclusivement, à la page 36, et les remplacer par ce qui suit:

«qui, au cours d'une période de cinq ans terminée moins d'une année avant la date du placement en fiducie desdites actions, a

(i) payé, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, un dividende sur ses actions ordinaires, ou

(ii) earned in each of at least four of the five years, including the last year of that period, an amount available for the payment of a dividend upon its common shares,"

New Clause 32.1

17. *Page 46:* Add immediately after Clause 32, on page 46, the following new clause:

"32.1 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 20 thereof, the following section:

"20.1 (1) Notwithstanding sections 15 and 20, for the purposes of this Act, a company shall not, except with the concurrence of the Minister and subject to such conditions as he may impose, deposit with the Receiver General or vest in trust

(a) bonds, debentures or other evidences of indebtedness that are payable only in a currency other than that of Canada; or

(b) shares that are redeemable or the dividends on which are payable only in a currency other than that of Canada.

(2) Where under subsection (1) the Minister concurs in a deposit or vesting in trust of bonds, debentures, other evidences of indebtedness or shares, he may determine the value at which the bonds, debentures other evidences of indebtedness or shares so deposited or vested in trust shall be accepted for the purposes of this Act." "

Clause 36

Page 52: Strike out lines 38 to 43 inclusive, on page 52, and substitute the following therefor:

"a rate or rates of interest and a rate or rates of mortality, accident, sickness or other contingencies

(a) that, in the opinion of the valuation actuary, are appropriate to the circumstances of the company and the policies and claims being valued; and

(b) that are acceptable to the Superintendent."

Clause 38

19. *Page 53:* Strike out lines 45 and 46, on page 53, and substitute the following therefor:

"(ii) the country in which the"

20. *Page 53:* Add immediately after subclause 38(1), on page 53, the following new subclause:

"(1.1) Subparagraph 1 (h)(ii) of Schedule 1 to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) the plant or equipment of a corporation or partnership that is used in the transaction of the business of that corporation or partnership, or"

21. *Page 54:* Strike out lines 12 to 44 inclusive, on page 54, and substitute the following therefor:

(ii) gagné, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, une somme disponible pour le paiement, sur ses actions ordinaires, d'un dividende,"

Nouvel article 31.1

17. *Page 46:* Ajouter immédiatement après l'article 32, à la page 46, le nouvel article suivant:

"32.1 Ladite loi est modifiée par l'adjonction, après l'article 20, d'un article 20.1 ainsi rédigé:

"20.1 (1) Par dérogation aux articles 15 et 20, aux fins de la présente loi, une compagnie ne peut déposer chez le receveur général ou placer en fiducie

a) d'obligations, débentures ou autres titres de créance payables uniquement en monnaie étrangère; ou

b) d'actions rachetables ou dont les dividendes sont payables uniquement en monnaie étrangère;

qu'avec l'approbation préalable du Ministre et qu'aux conditions que celui-ci peut fixer.

(2) Le Ministre peut préciser la valeur à laquelle doivent être acceptés, aux fins de la présente loi, les obligations, débentures, autres titres de créance ou actions dont il approuve, en vertu du paragraphe (1), le dépôt ou le placement en fiducie." »

Article 36

18. *Page 52:* Retrancher les lignes 39 à 42 inclusivement, à la page 52, et les remplacer par ce qui suit:

«éventualités

a) que l'actuaire responsable de l'évaluation, eu égard à la situation de la compagnie ainsi qu'aux polices et aux réclamations évaluées, estime adéquats; et

b) que le surintendant juge satisfaisants.»

Article 38

19. *Page 53:* Retrancher les lignes 41 et 42, à la page 53, et les remplacer par ce qui suit:

«(ii) du pays où est situé le siège»

20. *Page 53:* Ajouter immédiatement après le paragraphe 38 (1), à la page 53, le nouveau paragraphe suivant:

«(1.1) L'alinéa 1 h) (ii) de l'annexe I de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) le matériel ou l'outillage d'une corporation ou d'une société, employé dans l'exercice de ses affaires, ou» »

21. *Page 54:* Retrancher les lignes 11 à 36 inclusivement, à la page 54, et les remplacer par ce qui suit:

“(A) the amount of the total indebtedness of the corporation on the date of vesting in trust, and

(B) where the bonds, debentures or other evidences of indebtedness to be vested in trust are part of a new issue by the corporation, the amount of additional indebtedness to be incurred by the corporation as the result of that issue,

does not exceed three times the aggregate of the average amounts of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings, and total indebtedness of the corporation, each such average amount being calculated as one-fifth of the aggregate of the relevant amounts determined as at the end of each of the five financial years of the corporation immediately preceding the date of vesting in trust, and for the purposes of this subparagraph,

(C) where the corporation at the date of a proposed vesting in trust owns beneficially, directly or indirectly, more than fifty per cent of the common shares of one or more other corporations and the accounts of the corporation and those other corporations are normally presented to the shareholders of the corporation in consolidated form, the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness at any relevant time may be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the corporation and those other corporations, and

(D) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations the amount of paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness for any relevant time prior to the amalgamation or merger shall be deemed to be identical with the corresponding amounts determined on the basis of a consolidation of the accounts of the amalgamated or merged corporations.”

22. *Page 55:* Strike out line 33, on page 55, and substitute the following therefor:

“ration,

(B.1) where the corporation is a corporation continuing or formed as a result of the amalgamation or merger of two or more corporations, it is deemed to have had earnings and annual interest requirements for any relevant period prior to the date of the amalgamation or merger, identical with the earnings and annual interest requirements of the amalgamated or merged corporations determined on the basis of a consolidation of their accounts, and”

23. *Page 56:* Strike out lines 3 to 11 inclusive, on page 56, and substitute the following therefor:

“(iv) of a Canadian corporation that are guaranteed by a corporation incorporated outside Canada

(A) where the guaranteeing corporation meets the requirements set out in subparagraph (m)(ii) and such bonds, debentures, or other evidences of indebtedness would be eligible for vesting in trust by the company under subparagraph (i) if they had been issued by the

«l'alinéa m) et la somme

(A) des dettes de la corporation, et

(B) des dettes qui résultent, le cas échéant, d'une nouvelle émission d'obligations, débentures ou autres titres de créance, émission dans laquelle le placement en fiducie est prévu,

n'excède pas le triple de l'ensemble des montants moyens du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation, chacun de ces montants moyens représentant le cinquième de l'ensemble des montants en question déterminés à la fin de chacun des cinq exercices financiers de la corporation clos avant la date du placement en fiducie, aux fins du présent sous-alinéa,

(C) si, à la date à laquelle un placement en fiducie doit être fait, la corporation est propriétaire, à titre de bénéficiaire, directement ou indirectement, de plus de cinquante pour cent des actions ordinaires d'une autre corporation et si leurs comptes consolidés sont normalement présentés aux actionnaires, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation peut être déterminé sur la base des comptes consolidés des corporations, et

(D) lorsque la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, le montant du capital versé, du surplus d'apport, des bénéfices non répartis et des dettes de la corporation est, à tout moment, antérieur à la fusion, réputé être celui apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion.»

22. *Page 55:* Retrancher la ligne 22, à la page 55, et la remplacer par ce qui suit:

«rêts de la corporation,

(B.1) si la corporation en est une née ou résultant d'une fusion, ses gains et ses charges d'intérêt annuelles sont, pour toute période antérieure à la fusion, réputés avoir été ceux apparaissant aux comptes consolidés des corporations qui ont fait l'objet de la fusion, et»

23. *Page 55:* Retrancher les lignes 45 à 53 inclusivement, à la page 55, et les remplacer par ce qui suit:

«(iv) d'une corporation canadienne, qui sont garantes par une corporation constitué hors du Canada

(A) lorsque celle-ci remplit la condition énoncée au sous-alinéa m) (ii) et si ces obligations, débentures ou autres titres de créance seraient acceptables pour être placés en fiducie par la compagnie aux termes du sous-alinéa (i) si

guaranteeing corporation and that corporation were a Canadian corporation, or

(B) where the bonds, debentures, or other evidences of indebtedness of the guaranteeing corporation would, if it were a Canadian corporation, be eligible for vesting in trust under subparagraph (ii)."

24. *Page 56:* Strike out lines 17 to 26 inclusive, on page 56, and substitute the following therefor:

"period of five years that ended less than one year before the date of vesting thereof in trust, the corporation

(i) paid in each of at least four of the five years, including the last year of that period, a dividend upon its common shares, or

(ii) earned in each of at least four of the five years, including the last year of that period, an amount available for the payment of a dividend upon its common shares,"

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the amendments be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill C-26, intituled: "An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada",

And to acquaint the Senate that the Commons have agreed to the amendment made by the Senate to this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report respecting operations under the *Health Resources Fund Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter H-4, R.S.C., 1970.

Report on the Operation of Agreements with the Provinces under the *Hospital Insurance and Diagnostic Services Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter H-8, R.S.C., 1970.

Report respecting operations of the *Medical Care Act* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter M-8, R.S.C., 1970.

Report of the President of the Medical Research Council, including accounts and financial statement certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977,

la corporation garante était une corporation canadienne et les avait émis, ou

(B) lorsque les obligations, les débentures ou autres titres de créancé de la corporation garante seraient, s'il s'agissait d'une corporation canadienne, acceptables pour être placés en fiducie aux termes du sous-alinéa (ii);»

24. *Page 56:* Retrancher les lignes 5 à 14 inclusivement, à la page 56, et les remplacer par ce qui suit:

«qui, au cours d'une période de cinq ans terminée moins d'une année avant la date du placement en fiducie desdites actions, a

(i) payé, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, un dividende sur ces actions ordinaires, ou

(ii) gagné, au cours d'au moins quatre des cinq années, y compris la dernière, une somme disponible pour le paiement, sur ses actions ordinaires, d'un dividende,»

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que les amendements soient mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message par lequel elle retourne le Bill C-26, intitulé: «Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada»,

Et informe le Sénat que les Communes ont agréé l'amendement apporté par le Sénat à ce bill, sans amendement.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport concernant l'application de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre H-4, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application des Accords conclus avec les provinces en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques*, pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 9 de ladite loi, chapitre H-8, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les soins médicaux* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 9 de ladite loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970.

Rapport du président du Conseil de recherches médicales, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1977, confor-

pursuant to section 17 of the *Medical Research Council Act*, Chapter M-9, R.S.C., 1970.

Report of Telesat Canada for the year ended December 31, 1976, including its accounts and financial statements certified by the Auditors, pursuant to section 37 of the *Telesat Canada Act*, Chapter T-4, R.S.C., 1970.

Copies of Report of the Automotive Task Force entitled "Review of the North American Automotive Industry", dated April 1977, issued by the Minister of Industry, Trade and Commerce.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report upon the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", tabled in the Senate on Thursday, 21st October, 1976, and the subject-matter of any bill arising therefrom, in advance of such bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day following page 719).

The Honourable Senator Bonnell for the Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Fourth Report, as follows:—

TUESDAY, June 28, 1977

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Fourth Report as follows:

In accordance with its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, your Committee proposes to continue its review and scrutiny of statutory instruments during the adjournment of Parliament in the summer of 1977.

Your Committee therefore recommends that for this purpose and notwithstanding an Order of the Senate of Wednesday, November 3, 1976, respecting the quorum of the Committee, the Joint Chairmen be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess to receive and authorize the printing of evidence when three members of the Committee are present, provided both Houses are represented.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Argue, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

mément à l'article 17 de la *Loi sur le Conseil de recherches médicales*, chapitre M-9, S.R.C., 1970.

Rapport de la Télésat Canada pour l'année terminée le 31 décembre 1976, y compris les comptes et états financiers certifiés par les vérificateurs, conformément à l'article 37 de la *Loi de la Télésat Canada*, chapitre T-4, S.R.C., 1970.

Copies d'un rapport du Groupe d'étude sur l'industrie de l'automobile intitulé «Exposé de l'industrie automobile en Amérique du Nord», en date du mois d'avril 1977, émis par le ministre de l'Industrie et du Commerce.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur d'un document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», déposé au Sénat le jeudi 21 octobre 1976, et sur la teneur de tout bill ou toute autre question qui s'y rattachent avant qu'un tel bill ou question soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour après la page 719).

L'honorable sénateur Bonnell pour l'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente son quatrième rapport, comme suit:

Le MARDI 28 juin 1977

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son quatrième rapport comme suit:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité projette de poursuivre son examen rigoureux des textes réglementaires après l'ajournement du Parlement au cours de l'été 1977.

Votre Comité recommande donc qu'à cette fin, et nonobstant l'ordonnance du Sénat du mercredi 3 novembre 1976, relative au quorum du Comité les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions au cours des prochaines vacances d'été afin de recevoir et de faire imprimer les témoignages lorsque trois membres du Comité sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill S-4, intituled: "An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated petroleum companies carrying on business in Canada", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Bourget, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time, but that it be amended by adding immediately after subclause 3(3) on page 3 the following:

"(3.1) Notwithstanding the extinguishment under subsection (3) of the native claims, rights, title and interests referred to therein, nothing in that subsection affects the right of any person or group of persons in Canada who was not a party to, or who was not represented by a party to, the Agreement to receive, in respect of any valid claim relating to the Territory, compensation on the same basis as it would have been accorded had such person or group of persons been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement."

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le Bill S-4, intitulé: «Loi ayant pour objet d'obliger certaines compagnies pétrolières faisant affaire au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Bourget, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié en insérant immédiatement après le sous-alinéa 3(3), page 3, ce qui suit:

«(3.1) Nonobstant l'extinction, en vertu du paragraphe (3), des revendications, droits, titres et intérêts autochtones y mentionnés, aucune disposition de ce paragraphe n'affecte le droit, que possède toute personne ou tout groupe de personnes au Canada, qui n'était pas partie à la Convention ou n'y était pas représenté par une partie, de recevoir à l'égard de toute revendication valide concernant le Territoire, une indemnité sur la même base que si cette personne ou ce groupe de personnes avait eu droit aux indemnités et avantages prévus par la Convention.»

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable

seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-58, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling

ble sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-58, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant

the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was —

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 716)

REPORT

ON

THE WHITE PAPER

ON

CANADIAN BANKING LEGISLATION

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
BANKING, TRADE AND COMMERCE

APPENDICE

(Voir p. 716)

RAPPORT

DU

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
BANQUES ET DU COMMERCE

SUR LE

LIVRE BLANC

SUR LA LÉGISLATION BANCAIRE

CONTENTS

Summary

- I GENERAL INTRODUCTION
- II CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION
 - (a) Introduction
 - (b) Constitutional Aspect
 - (c) Reserves
 - (d) Quebec Savings Banks Act
 - (e) Responsiveness of near-banks to monetary control
 - (f) Membership
 - (g) Recommendations
- III RESERVES FOR CHARTERED BANKS
 - (a) Introduction
 - (b) Amount and form of reserves
 - (c) Primary Reserve
 - (d) Secondary Reserve
 - (e) Payment of Interest on Primary Reserve
 - (f) Reserves on Term Deposits
 - (g) Reserves on Foreign Currency Deposits used Domestically
 - (h) Recommendations
- IV ENTRY INTO BANKING
 - (a) Incorporation of new banks
 - (b) Ownership of bank shares by Provincial Governments
- V FOREIGN BANKS
 - (a) General considerations
 - (b) Restrictions (1) as to size
 - (2) number of offices
 - (3) share of commercial lending
 - (c) Reciprocity and foreign ownership
 - (d) Banking Consortiums and affiliated interests in other banks
 - (e) Other proposals
 - (f) Transitional provisions
 - (g) Constitutional aspect
 - (h) Limitations on borrowing on guarantee of parent
 - (i) Recommendations
- VI BANK BUSINESS POWERS
 - (a) Financial Leasing
 - (b) Factoring
 - (c) Residential Mortgages
 - (d) Data Processing
 - (e) Securities
 - (f) Trust and Quasi-Trust Activities
 - (1) Mutual Funds
 - (2) Registered Retirement Savings Plans
 - (3) Registered Home Ownership Plans
 - (4) Real Estate Investment Companies
 - (5) Portfolio Management
 - (g) Bank Investments in Canadian Corporations

TABIE DES MATIERES

Sommaire

- I VUE D'ENSEMBLE
- II ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS
 - a) Introduction
 - b) Aspect constitutionnel
 - c) Réserves
 - d) Loi sur les banques d'épargne du Québec
 - e) Réactions des quasi-banques au contrôle monétaire
 - f) Affiliation
 - g) Recommandations
- III RÉSERVES DES BANQUES À CHARTE
 - a) Introduction
 - b) Montant et nature des réserves
 - c) Réserves primaires
 - d) Réserves secondaires
 - e) Paiement d'intérêts sur les réserves primaires en espèces
 - f) Réserves sur les dépôts à terme
 - g) Réserves sur les dépôts en devises étrangères
 - h) Recommandations
- IV ACCÈS AU STATUT DE BANQUE
 - a) Constitution des nouvelles banques
 - b) Détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux
- V BANQUES ÉTRANGÈRES
 - a) Généralités
 - b) Restrictions quant —à l'importance
 - au nombre d'établissements ou de succursales
 - au partage des prêts commerciaux
 - c) Réciprocité et banques étrangères
 - d) Consortiums bancaires et participations dans d'autres banques
 - e) Autres propositions
 - f) Dispositions transitoires
 - g) Aspect constitutionnel
 - h) Restrictions à l'égard des emprunts garantis par la société mère
 - i) Recommandations
- VI ACTIVITÉS BANCAIRES
 - a) Crédit-bail financier
 - b) Affacturage
 - c) Hypothèques résidentielles
 - d) Informatique
 - e) Valeurs mobilières
 - f) Activités fiduciaires et quasi-fiduciaires
 - 1) —Fonds mutuels
 - 2) —Régimes enregistrés d'épargne-retraite
 - 3) —Régimes enregistrés d'épargne-logement
 - 4) —Fiducies de placements immobiliers et sociétés de placements hypothécaires
 - 5) —Gestion de portefeuille et conseils de placement
 - g) Participations bancaires dans les sociétés canadiennes

- (1) Banking Operations
- (2) Non-Financial Business

- (h) Extension of Credit against Security
- (i) Non-banking Activities of Special Social or Economic Benefit

VII BANK CORPORATE POWERS

Canada Business Corporations Act

- (a) Methods of financing
- (b) Financial disclosures
- (c) Loans to Directors
- (d) Appointment of Bank Auditors
- (e) Limitation on Holding of Bank Shares
- (f) Adequacy of Capital and Liquidity

VIII INTENDED SUBJECT MATTER OF REGULATIONS

APPENDIX A

Comparison of White Paper Proposals for cash reserves with Senate Committee's suggestion

APPENDIX B

Chartered bank reserves Schedule I
Schedule II

- 1)—Opérations bancaires
- 2)—Activités non financières

- h) Garantie des crédits bancaires
- i) Activités non bancaires d'intérêt social ou économique particulier

VII RÉGLEMENTATION DES SOCIÉTÉS

Loi sur les corporations commerciales canadiennes

- a)—Méthodes de financement
- b) Informations financières
- c) Prêts aux administrateurs
- d) Nomination des vérificateurs
- e) Limitation des portefeuilles d'actions bancaires
- f) Capital et liquidités bancaires

VIII OBJETS DES RÈGLEMENTS ENVISAGÉS

APPENDICE A

Comparaison entre les propositions du Livre blanc sur les fonds de réserves et celles du Comité sénatorial.

APPENDICE B

Réserves des banques à chartre Tableau I
Tableau II

SUMMARY

The following is a summary of the major points and recommendations reported upon by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in respect of the White Paper on Canadian Banking Legislation, August 1976.

Canadian Payments Association

• The White Paper proposes that a Canadian Payments Association be established by companion legislation to the Bank Act. All institutions accepting deposits transferable by order, including near-banks such as trust companies, caisses populaires and credit unions, will have direct access to national clearing facilities on a cost-sharing basis and will have certain borrowing facilities at the central bank. The White Paper proposes to require members to provide cash reserves to the extent of 2 per cent on the first \$500 million of notice deposits and term deposits with an original term of one year or less, or longer if encashable, and 4 per cent on the excess over \$500 million. The White Paper proposes that these reserves would be provided not only for clearing purposes and would bear equitably on all institutions including banks and near-banks, but also would provide a framework for monetary control. While in favour of the general principle of forming a Canadian Payments Association in order to give near-banks direct access to the national clearing system, the Committee is not in agreement with the necessity of extending monetary control at this time to near-banks, does not agree with the magnitude of the cash reserves as proposed and recommends that clearing members be required to maintain cash reserves based on chequable deposits (deposits transferable by order), only, in an amount reasonably necessary for clearing settlement purposes.

• The Committee recommends that each clearing member should be required to maintain two reserves for clearing purposes

(a) A Clearing Settlement Cash Reserve calculated by estimating a member's clearing settlement requirement based on its clearing drawdown experience in the previous year plus an adjustment to provide for estimated growth in requirement; but in any case this reserve should not be less than 1 per cent or more than 3 per cent of the member's chequable deposits (deposits transferable by order).

(b) An Overdraft Security Reserve which would be equal in amount to the Clearing Settlement Cash Reserve. This reserve would consist of interest-bearing Government of Canada bonds and treasury bills. Temporary borrowings could be made by a member against its Overdraft Security Reserve to cover occasional overdrafts, if any, in its Clearing Settlement Cash Reserve.

SOMMAIRE

Voici le sommaire des principales questions et des recommandations dont a rendu compte le Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce en ce qui concerne le Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, en août 1976.

Association canadienne des paiements

• Le Livre blanc propose que l'Association canadienne des paiements soit établie par une loi correspondante ou complémentaire à la Loi sur les banques. Tous les établissements acceptant des dépôts transférables sur ordre, y compris les quasi-banques, tels que les sociétés fiduciaires, les caisses populaires et les *crédit unions* auront directement accès aux établissements nationaux de compensation sur une base de partage des frais et accepteront certaines facilités d'emprunt à la Banque centrale. Le Livre blanc propose d'exiger que les membres fournissent des réserves en espèces jusqu'à concurrence de 2% des premiers \$500 millions des dépôts à préavis et des dépôts à terme dont l'échéance initiale est d'un an au moins, ou davantage s'ils sont encaissables, et 4% sur tout excédent à partir de \$500 millions. Le Livre blanc propose, non seulement que ces réserves soient prévues aux fins de compensation et soient réparties équitablement entre tous les établissements, y compris les banques et les quasi-banques, mais qu'elles fournissent également un cadre pour le contrôle monétaire. Bien qu'il soit en faveur du principe général visant à constituer une Association canadienne des paiements, afin de permettre aux quasi-banques d'avoir directement accès au système national de compensation, le Comité n'est pas d'accord sur la nécessité d'étendre en ce moment le contrôle monétaire aux quasi-banques, pas plus qu'il n'approuve l'importance des réserves en espèces telles que proposées, et il recommande que les membres participant à la compensation soient tenus de conserver des réserves en espèces, en se basant sur les dépôts transférables par chèque ou sur ordre), jusqu'à concurrence seulement d'un montant raisonnablement nécessaire pour les besoins de la compensation.

• Le Comité recommande que chaque membre participant à la compensation soit tenu de maintenir à cette fin deux fonds de réserves:

a) Un fond, pour les opérations de compensation calculé en évaluant les besoins du membre participant au regard de ses opérations de compensation, en se basant sur les retraits aux fins de compensation au cours des années précédentes, et assorti d'un rajustement pour tenir compte de l'augmentation probable de ces besoins. Toutefois, cette réserve ne doit en aucun cas être inférieure à 1% ou supérieure à 3% des dépôts transférables par chèques ou sur ordre.

b) Un portefeuille de garantie pour les opérations à découvert, qui sera égal au montant du fonds de réserve pour les opérations de compensation. Ce portefeuille de garantie sera composé d'obligations du gouvernement du Canada productives d'intérêts et de bons du Trésor. Les emprunts temporaires pourront être effectués par un membre sur son portefeuille de garantie pour les opérations à découvert pour compenser les découverts occasionnels de son fonds de réserve affecté aux opérations de compensation.

- The cash and investments for the above recommended Clearing Settlement Cash Reserve and Overdraft Security Reserve would be deposited by clearing members with the proposed Canadian Payments Association and by it with the Bank of Canada.

- The Bank of Canada would act as the depository for the said cash and investments in the reserves of members of the proposed Association.

- The Committee recommends that the Bank of Canada pay to the proposed Canadian Payments Association a reasonable rate of interest on the amount of cash balance in the Clearing Settlement Cash Reserve on deposit with the Bank of Canada and that the proposed Association allocate to each member its proportionate share.

- The Committee recommends that membership in the proposed Canadian Payments Association either as a full clearing member or as a non-clearing member should be compulsory for all financial institutions which accept deposits transferable by order.

Further, the Committee recommends that near-banks above a certain size be clearing members unless they elect to be non-clearing members. A non-clearing member would elect to clear through a clearing member and would keep its clearing settlement reserve accounts with that clearing member. The clearing member would be required to match the non-clearing member's reserve accounts by equivalent amounts of cash and securities in its reserves with the Canadian Payments Association.

- The Committee also recommends that the reserves which would be provided by chartered banks under the proposed Canadian Payments Association be considered as part of and an offset against their primary cash reserve and secondary reserve for purposes of calculating their reserves under the Bank Act.

Reserves for Chartered Banks

- The White Paper proposes that the legislative requirement for the equivalent of the present primary reserves required by chartered banks under The Bank Act be transferred to the proposed Canadian Payments Association Act. The Committee, however, recommends that the statutory requirements for the primary and secondary reserves required from chartered banks remain in their present general form under The Bank Act and the Bank of Canada Act.

- The Committee recommends that mandatory primary cash reserves required of chartered banks under the Bank Act be reduced from the present 12 per cent of demand deposits and 4 per cent of notice deposits payable in Canadian currency to 10 per cent and 3 per cent respectively; that the secondary reserve rate be maintained unchanged within a range of 0 per cent to 12 per cent of Canadian dollar deposit liabilities as at present, and that a substantial proportion of such secondary reserve, such as 20 per cent, be permitted to be made up of a broad

- Les réserves primaires et les investissements pour les deux fonds recommandés ci-dessus seraient déposés par les membres participants auprès de l'Association canadienne des paiements qu'elle confierait à son tour à la Banque du Canada.

- La Banque du Canada agirait comme dépositaire desdites réserves primaires et des investissements qui figureront dans les réserves des membres de l'Association proposée.

- Le Comité recommande que la Banque du Canada verse à l'Association canadienne des paiements un taux d'intérêt raisonnable sur le solde en caisse des fonds pour les opérations de compensation déposés auprès d'elle et que l'Association envisagée partage ce revenu au prorata entre ses membres.

- Le Comité recommande que l'admissibilité à l'Association canadienne des paiements à titre de membre à part entière ou de non-participant soit obligatoire pour toutes les institutions financières qui acceptent des dépôts transférables sur ordre.

De plus, le Comité recommande que les quasi-banques, au-delà d'une certaine importance, soient des membres participants à moins qu'elles choisissent de ne pas participer. Un membre non-participant choisirait de faire compenser ses effets par l'intermédiaire d'un participant et garderait ses réserves chez ce dernier. Dans ce cas, le membre participant devrait ajouter l'équivalent en espèces et en valeurs mobilières et ses réserves auprès de l'Association canadienne des paiements.

- Le Comité recommande également que les réserves qui seraient fournies par les banques à charte, au chapitre de l'Association canadienne des paiements envisagés soient considérées comme faisant partie de leur réserves primaires en espèces et de leurs réserves secondaires, qu'elles compenseraient d'autant lors du calcul des réserves prescrit par la Loi sur les banques.

Réserves des banques à charte

- Le Livre blanc propose que la mesure législative qui établit le montant actuel des réserves primaires exigées des banques à charte en vertu de la Loi sur les banques, soit intégrée à la Loi sur l'Association canadienne des paiements. Le Comité recommande toutefois que les dispositions législatives sur les réserves primaires et secondaires exigées des banques à charte ne soient pas modifiées et continuent de relever de la Loi sur les banques et de la Loi sur la Banque du Canada.

- Le Comité recommande que les réserves primaires en espèces, exigées des banques à charte, en vertu de la Loi sur les banques qui sont actuellement de 12% pour les dépôts à vue et de 4%, pour les dépôts à préavis (payables) en devises canadiennes, soient réduites à 10 et à 3% respectivement; que le pourcentage des réserves secondaires demeure inchangé et qu'il ne dépasse pas 12% du passif—dépôts en devises canadiennes, comme c'est le cas actuellement, et qu'une proportion appréciable de cette réserve secondaire, peut-être 20%, soit

range of short-term federal and provincial government and government guaranteed securities.

- The primary cash reserve is intended for liquidity purposes, but the amount in the past has been greatly in excess of requirements; the Bank of Canada invests these excess reserves and earns interest on such investments. The Committee recommends that the Bank of Canada pay interest to the chartered banks on the primary cash reserve required by the Bank Act (exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes and subject to a deduction for expenses in connection with the handling of such reserve and the investment thereof.)

- The Committee is not in favour of the proposal to relieve banks of the requirement to maintain primary cash reserves against notice deposits of a term in excess of one year which are encashable, unless there is some requirement for banks to match the maturity of the increased amount of term deposits with investments in mortgage loans in order to maintain an adequate flow of funds into residential mortgages. A reduction of the primary reserve requirement from 4 per cent to 3 per cent of notice deposits as recommended above would narrow the rate differential between banks and near-banks.

- The White Paper proposes that reserve requirements with respect to foreign currency deposits used in Canada be at the 4 per cent rate. The Committee is of the opinion that this would put Canadian chartered banks at a rate disadvantage in competing with foreign controlled financial institutions in Canada which are not subject to reserve requirements under The Bank Act. The Committee recommends that this proposal not be implemented unless the Bank of Canada pays interest to the banks on such reserves.

Entry into Banking

- The Committee recommends that if the White Paper proposal to permit incorporation of new banks by letters patent is adopted, an appropriate committee be established to review applications for incorporation, to permit interested parties to make representations and to make recommendations to the Minister whether or not incorporation should be granted.

Ownership of Bank Shares by Provincial Governments

- The Committee is not in favour of the White Paper proposal to permit provincial governments to hold, own or vote, directly or indirectly, capital stock shares of banks.

Foreign Banks

- The White Paper proposes to provide a basis for Canadian affiliates of foreign-owned banks to operate under Canadian banking legislation with a view to achieving a balance between maximizing competition and ensuring that control of the

constituée par une vaste gamme de valeurs garanties et à court terme des gouvernements fédéral et provinciaux.

- La réserve principale en numéraire doit servir aux liquidités, mais, dans le passé, le montant prévu a largement dépassé les besoins; la Banque du Canada place ces réserves excédentaires dans des investissements productifs. Le Comité recommande par conséquent que la Banque du Canada verse un intérêt aux banques à charte sur les réserves en espèces exigées en vertu de la Loi sur les banques (à l'exclusion du montant en espèces requis pour fins de compensation sans réserve de la déduction des dépenses engagées pour le maniement et le placement de ces fonds.)

- Le Comité n'approuve pas la proposition visant à libérer les banques de l'obligation de maintenir des réserves en espèces pour couvrir les dépôts à préavis dont l'échéance dépasse un an, à moins que l'on ne contraigne les banques à faire coïncider l'échéance du montant accru des dépôts à terme avec celle des investissements hypothécaires afin de maintenir un fonds de roulement suffisant sur le marché des hypothèques résidentielles. Si l'on réduisait de 4% à 3% les exigences en réserves primaires constituées en couverture des dépôts à préavis, pour tel qu'il est recommandé ci-dessus, on réduirait l'écart de taux qui existe entre les banques et les quasi-banques.

- Le Livre blanc propose que les exigences en matière de réserves, en ce qui a trait aux dépôts en devises étrangères utilisées au Canada, s'établissent à 4%. Le Comité estime que cette mesure défavoriserait les banques à charte canadiennes sur le plan de la concurrence avec les institutions financières, sous contrôle étranger qui exploitent le marché canadien et qui ne sont soumises à aucune obligation de constituer des réserves aux termes de la Loi sur les banques. Le Comité recommande donc que cette proposition ne soit pas appliquée, à moins que la Banque du Canada ne verse des intérêts aux banques sur ces réserves.

Accès au statut de banque

- Le Comité recommande que si l'on adopte la proposition du Livre blanc qui vise à autoriser la constitution en corporation de nouvelles banques au moyen de lettres patentes, un Comité soit établi qui étudiera les demandes, et permettra aux parties intéressées de soumettre des mémoires et recommandera au ministre d'autoriser ou non cette incorporation.

Possession d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux

- Le Comité désapprouve la proposition du Livre blanc visant à permettre aux gouvernements provinciaux de détenir ou de posséder directement ou indirectement, une part du capital-actions d'une banque, ou d'exercer les droits de vote correspondants.

Banques étrangères

- Le Livre blanc propose d'établir des conditions de base permettant aux filiales canadiennes de banques étrangères de se livrer à des transactions conformément à la Législation bancaire canadienne en vue de créer un équilibre entre une

financial institutions remain predominantly in Canadian hands.

- The Committee recommends the approval of the White Paper proposal, subject to modifications below, to place the following limits on the growth of foreign owned banks in Canada:

restriction of the combined market share of such banks to 15 per cent of total commercial lending in Canada

—a limit in growth of an individual foreign bank's Canadian subsidiary to \$500 million of assets or 20 times its authorized capital based on approved increases in its authorized capital to \$25 million.

- The Committee recommends that any limitations on size be indexed to the growth of Canadian bank assets in Canada to permit such banks to grow reasonably after they reach the above limits on size.

Your Committee also recommends the approval of the White Paper proposals to restrict foreign bank subsidiaries to one place of business, or with the approval of the Minister of Finance a maximum of five branches, but that further increases be permitted as may be deemed advisable under reciprocity arrangements with other countries.

- The Committee is opposed to the proposed denial of the possibility of borrowing in the Canadian market on the guarantee of the foreign parent; the Committee recommends that such borrowing not be prohibited, but be limited to 50 per cent of the Canadian affiliates' total combined borrowing liabilities and shareholders' equity.

- The Committee recommends that "affiliate" and "foreign bank affiliate" be defined in any amending legislation in relation to the operations of a foreign bank subsidiary and its parent in a joint venture or consortium in Canada (in association with other banking interests either a foreign bank, a foreign bank subsidiary or a Canadian bank).

Financial Leasing

- The Committee recommends the approval of the White Paper proposal to permit banks specifically to engage in financial leasing of equipment on a non-operating full pay-out basis, but recommends that dependence on a residual value of the equipment should be limited to 10% of the acquisition cost and not 20% as proposed in the White Paper, and further that banks be permitted to engage in financial leasing operations through separate wholly-owned subsidiary companies.

concurrence maximale et l'assurance que les établissements financiers appartiendront foncièrement à des Canadiens.

- Le Comité recommande l'adoption de la proposition contenue dans le Livre blanc, sous réserve des modifications mentionnées ci-dessous, afin d'assujettir la croissance des banques étrangères établies au Canada aux limites suivantes:

la part globale du marché canadien que détiennent ces banques sera limitée à 15% du total des prêts commerciaux consentis au Canada.

—la croissance de toute filiale canadienne de banque étrangère sera limitée à des avoirs de \$500 millions ou à 20 fois le capital autorisé compte tenu des augmentations approuvées de son capital jusqu'à concurrence de \$25 millions.

- Le Comité recommande que toute restriction imposée à la taille des banques soit indexée selon la croissance des avoirs des banques canadiennes au Canada afin de permettre à ces banques une croissance raisonnable lorsqu'elles auront atteint les limites fixées relativement à leur taille.

Le Comité recommande également l'adoption des propositions du Livre blanc visant à restreindre à un seul établissement la filiale d'une banque étrangère ou à cinq le nombre des succursales, sous réserve de l'autorisation du ministre des Finances; il recommande néanmoins que les augmentations subséquentes soient permises lorsque la chose sera jugée souhaitable en vertu des ententes réciproques qui auront été signées avec d'autres pays.

- Le Comité s'oppose à la proposition selon laquelle il conviendrait de refuser à ces filiales l'autorisation d'emprunter sur le marché canadien sur la base des garanties données par la banque mère étrangère; le Comité recommande que ces emprunts ne soient pas interdits, mais qu'ils soient limités à 50% du total combiné des obligations d'emprunt et des parts des actionnaires des filiales des banques étrangères établies au Canada.

- Le Comité recommande que les termes «filiale» et «filiale d'une banque étrangère» soient définis dans tout texte de loi modifiant les dispositions relatives aux activités d'une filiale de langue étrangère et de sa société mère, dans le cadre d'une société en participation ou d'un consortium au Canada (en association avec d'autres intérêts dans une banque étrangère, qu'il s'agisse d'une filiale de banque étrangère ou d'une banque canadienne).

Crédit-bail financier

- Le comité recommande l'approbation de la proposition du Livre blanc visant à autoriser expressément les banques à faire du crédit-bail financier d'équipement, la banque ne devant assumer aucune responsabilité de fonctionnement et sa rémunération devant provenir exclusivement des loyers, mais le Comité recommande que la dépendance des bénéfices réalisés sur la valeur résiduelle du matériel soit limitée à 10% du prix d'acquisition, et non à 20% comme le propose le Livre blanc, et qu'en outre, les banques soient autorisées à s'engager dans des activités de crédit-bail financier d'équipement par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive.

Factoring

• The Committee recommends the approval of the White Paper proposal to permit banks specifically to engage in factoring, and that banks be permitted to conduct factoring through separate wholly-owned subsidiaries.

Residential Mortgages

• The Committee recommends that the present limit on a bank's mortgage portfolio be raised from 10% of Canadian dollar liabilities and debentures to 15%, instead of the limit being removed altogether as proposed in the White Paper.

Investment in Shares of Banks by Credit Unions and Caisses Populaires

• The Committee recommends that centrals, federation or regional unions be deemed to be associated with their member credit unions and caisses populaires, and the Committee recommends that their combined holdings of shares in a bank, directly or indirectly, be limited to 10% of the outstanding shares, and not 25% as proposed in the White Paper.

Investments in Canadian Corporations

• The Committee recommends that the time limit for banks to dispose of excess investments in Canadian corporations and joint ventures be extended from two years as proposed by the White Paper to five years in order to permit an orderly divestiture.

Data Processing

• The Committee recommends that the proposal in the White Paper to place a restriction in the Bank Act concerning the limitation of banks to providing data processing services directly related to the making of payments not be approved, for the reason that sufficient restriction and protection against unfair competition is already embodied in the Combines Investigation Act and the proposed amending legislation (An Act to Amend the Combines Investigation Act—Bill C-42 presented for first reading on March 16, 1977).

Securities

• The Committee recommends the adoption of the White Paper proposals to specify areas for dealing in securities where banks will be permitted or excluded, such as, for example:

Excluded—underwriting corporate securities

—acting as agent in private placements.

Permitted—distributing corporate securities as members of a selling group; distributing federal securities

—underwriting and distributing securities of federal government agencies, securities of provincial and municipal governments as well as securities

Affacturage

• Le Comité recommande l'approbation de la proposition du Livre blanc visant à autoriser expressément les banques à pratiquer l'affacturage par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive.

Hypothèques résidentielles

• Le Comité recommande que la limite actuelle sur les portefeuilles bancaires d'hypothèques soit portée de 10% à 15% des dépôts et débetures en dollars canadiens figurant à son passif, au lieu de la suppression totale de la limite proposée dans le Livre blanc.

Achat d'actions bancaires par les Credit Unions et les caisses populaires

• Le Comité recommande que les centrales, fédérations ou unions régionales soient réputées être associées aux Credit Unions et aux caisses populaires qui en font partie, et le Comité recommande que l'ensemble des actions qu'elles détiendront directement ou indirectement dans une banque soit limité à 10% des actions en circulation, et non à 25% comme le propose le Livre blanc.

Investissements dans des sociétés canadiennes

• Le Comité recommande que le délai imposé aux banques pour se défaire de l'excédent de leur participation dans les sociétés canadiennes et les sociétés en coparticipation soit porté de deux ans, comme le propose le Livre blanc, à cinq ans, afin d'assurer un mécanisme de liquidation satisfaisant.

Services bancaires informatisés

• Le Comité recommande le rejet de la proposition contenue dans le Livre blanc visant à imposer dans la Loi sur les banques des restrictions à la prestation de services bancaires informatisés directement reliés à l'exécution des paiements parce que la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et les modifications contenues dans le projet de loi (Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions—Bill C-42 présenté en première lecture le 16 mars 1977) assurent déjà une protection efficace contre la concurrence déloyale.

Valeurs mobilières

• Le Comité recommande l'adoption des propositions du Livre blanc concernant le commerce permis ou interdit des valeurs mobilières, comme:

Interdit: souscrire des titres de sociétés

—jouer le rôle d'agent dans le placement des titres sur le marché privé.

Permis—distribuer des titres de sociétés en qualité de membres d'un groupe de placement; distribuer des titres du gouvernement fédéral

—souscrire et distribuer les titres des organismes fédéraux, ceux des provinces, des municipalités

of international agencies of which Canada is a member.

Quasi-Trust Activities Mutual Funds

- The Committee recommends the adoption of the White Paper proposal that banks be prohibited from the management of mutual funds in order to avoid potential conflicts between the bank as commercial lender and fund manager.

Registered Retirement Savings Plans and Registered Home Ownership Savings Plans

The Committee recommends the approval of the White Paper proposal to restrict banks to offering registered retirement savings plans (RRSPs) and registered home ownership savings plans (RHOSPs) in the form of deposit plans only. Banks will also be permitted to offer bond and equity plans in respect of RRSPs and RHOSPs provided the proceeds are handed over for management to a fund operating at arm's length from the bank; this is to avoid possibilities of conflict of interest, the bank acting as a vendor of bond and equity RRSPs and RHOSPs, and acting as fund manager.

Real Estate Investment Trust and Mortgage Investment Companies

- The Committee recommends the approval of the White Paper proposal that banks be permitted to continue to act as advisors for real estate investment trust (REITs) and mortgage investment companies (MICs) on the condition that the REITs and MICs have a board of trustees or directors, the majority of whom are independent of the bank.

Portfolio Management, Investment Counselling and Securities Advising

- The Committee recommends the approval of the White Paper proposals to restrict banks from portfolio management and investment counselling other than for real estate investment trusts and mortgage investment companies, and to permit advice on particular securities to small clients or infrequent investors with no other contracts in the financial community.

Other Financial Activities

- Except as authorized by the Bank Act for investments in such companies as mortgage loan companies and bank service corporations, the White Paper proposes that banks would not be permitted to acquire more than 10% of the voting shares of Canadian corporations engaged primarily in financial activities. Provision is made in the proposals of \$5 million limit to be exceeded temporarily, for investments of \$5 million or less and for ownership in venture capital corporations. Provision is also

ainsi que ceux des organismes internationaux dont le Canada fait partie.

Activités quasi-fiduciaires Fonds mutuels

- Le Comité recommande l'adoption de la proposition du Livre blanc visant à interdire aux banques de gérer des fonds mutuels afin d'éviter les conflits possibles que pose la double fonction bancaire de prêts aux entreprises et de gestion de fonds.

Régimes enregistrés d'épargne-retraite et d'épargne-logement

Le Comité recommande l'adoption de la proposition du Livre blanc visant à autoriser les banques à n'offrir des régimes enregistrés d'épargne retraite (REER) et des régimes enregistrés d'épargne logement (REEL) que sous la forme de plans de dépôts. Les banques pourront aussi offrir des REER et des REEL placés en obligations et en actions pourvu que la gestion des revenus soit confiée à un fonds indépendant; cette disposition vise à éviter les conflits d'intérêts qui pourraient surgir si la banque vendait des REER et des REEL sous forme d'obligations et d'actions et s'occupait aussi de la gestion du fonds.

Fiducies de placements immobiliers et sociétés de placements hypothécaires

- Le Comité recommande l'adoption de la proposition du Livre blanc recommandant que les banques soient autorisées à continuer de jouer le rôle de conseil auprès des fiducies de placements immobiliers (FPI) et des sociétés de placements hypothécaires (SPH) à condition que les membres du conseil de fiducie ou d'administration de celles-ci soient en majorité indépendants.

Gestion de portefeuille et conseils de placement

- Le Comité recommande l'adoption des propositions du Livre blanc visant d'une part à interdire aux banques de gérer des portefeuilles ou de donner des conseils de placement, sauf dans le cas des fiducies de placements immobiliers et des sociétés de placements hypothécaires, et d'autre part, à permettre aux banques de donner des conseils sur des titres particuliers à de petits clients ou à des investisseurs occasionnels qui ne possèdent pas d'autres contacts dans les milieux financiers.

Autres activités financières

- Sauf dans les cas prévus par la législation bancaire, les banques ne devraient pas être autorisées à acquérir plus de 10% des actions donnant droit de vote d'une société canadienne exerçant principalement des activités financières. Ces propositions prévoient que les banques devraient être exemptées temporairement de ce plafond de 10% pour des investissements de \$5 millions ou moins et pour des participations à des sociétés de capital-risque. Il est aussi prévu que les banques

made for disposal of excess investments to be divested within two years; provisions for the limit on and disposal of venture capital investments are to be subject to regulations.

- The Committee recommends the approval of these White Paper proposals but recommends that the time limit for disposing of excess investments and mature venture capital investments be extended from two years to five years.

Extension of Credit Against Security

- The Committee recommends the approval of the White Paper proposal to modify the Bank Act to meet developing and changing needs such as extension of facilities to give security and borrow on mineral reserves, on feed for livestock and for the purpose of overhauling of agricultural equipment.

Non-Banking Activities of Special Social or Economic Benefit

- The Committee recommends the approval of the White Paper proposal to regularize the sale by banks of urban transit tickets, lottery tickets which are sponsored by federal, provincial and municipal governments and on a non-profit basis, tickets for projects of a non-commercial and public service nature. The Committee recommends however that banks should be permitted to sell tickets on a remunerative basis only for projects of a certain restricted and specified nature.

Bank Corporate Powers

- The Committee recommends the approval of the following White Paper proposals designed to improve and clarify the corporate powers of banks in the following areas:

Coordination with the Canada Business Corporations Act

Coordination with the Combines Investigation Act

Broadening of methods of financing by banks

Improvement in financial disclosures to shareholders and to the public

Extension of provisions concerning loans to directors

- The White Paper notes that the appointment of individuals as auditors of banks has given rise to some difficulties where the individuals have been unavailable on short notice in connection with bank business. The White Paper proposes that banks be permitted the option of appointing either individuals or firms. The Committee recommends that firms of public accountants be appointed as auditors, but with the bank being required to designate the name of the partner it wishes to direct the audit work.

devraient se défaire des investissements excédentaires dans les deux ans suivant la date de dépassement du plafond; les dispositions portant sur les limites et la liquidation des investissements de capital-risque seront assujetties à un règlement.

- Le Comité recommande l'adoption des propositions du Livre blanc, mais tout en proposant que le délai de liquidation des investissements excédentaires et des investissements de capital-risque passe de deux à cinq ans.

Garantie des crédits bancaires

- Le Comité recommande l'adoption de la proposition du Livre blanc visant à modifier la Loi sur les banques de façon qu'elle puisse s'adapter à l'évolution des besoins; mentionnons entre autres l'élargissement des dispositions particulières de prêt permettant de garantir un emprunt sur des réserves minières et sur les stocks d'aliments pour animaux et de permettre aux cultivateurs de contracter un emprunt pour la révision de matériel agricole.

Activités non bancaires d'intérêt social ou économique particulier

- Le Comité recommande l'adoption de la proposition du Livre blanc visant à permettre aux banques de vendre des billets de transport urbain, des billets de loterie parrainés par les autorités fédérales, provinciales ou municipales et, sur une base non lucrative, des billets dans le cadre de projets à caractère non commercial, à titre de service public. Le Comité recommande aussi que les banques soient autorisées à vendre des billets sur une base lucrative, uniquement pour des projets spéciaux d'intérêt local.

Application aux banques de la réglementation des sociétés

- Le Comité recommande l'approbation des propositions suivantes du Livre blanc et visant à améliorer et à définir les pouvoirs des banques en ce qui concerne:

—La coordination avec la Loi sur les corporations canadiennes

—La coordination avec la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions

—L'élargissement des méthodes de financement utilisées par les banques

—L'amélioration de la divulgation des renseignements financiers aux actionnaires et au grand public

—L'extension des dispositions concernant les prêts aux administrateurs

- Le Livre blanc signale que la nomination de vérificateurs à titre individuel a donné lieu à certaines difficultés lorsque les vérificateurs désignés ne peuvent se libérer dans un bref délai pour traiter des affaires de la banque. Le Livre blanc propose que les banques soient autorisées à nommer des vérificateurs à titre individuel ou des cabinets comptables. Le Comité recommande que des cabinets comptables soient choisis et que la banque désigne l'associé qu'elle désire voir diriger les travaux de vérification.

- Your Committee recommends that the government institute a study on the adequacy of capital of banks, embracing such matters as liquidity, leverage and capital structure, with a view to developing minimum standards for Canadian banks applicable to both domestic and foreign operations.

Regulations

- The Committee recommends that particular attention be given to the matter of attempting to administer the Bank Act through regulations.

The Committee further recommends that a draft of the proposed regulations be issued for public examination at the time the Bill to Amend the Bank Act is presented.

- Votre Comité recommande que le gouvernement lance une étude sur le niveau adéquat des capitaux bancaires et notamment sur des questions comme les liquidités, le niveau d'endettement, et la structure du capital, en vue d'élaborer des normes minimales à l'intention des banques canadiennes et applicables à leurs activités nationales et étrangères.

Règlements

- Le Comité recommande qu'une attention toute particulière soit accordée à la question de l'application de la Loi sur les banques par des règlements.

Le Comité recommande aussi qu'au moment du dépôt du bill modifiant la Loi sur les banques, un projet de règlement soit soumis et qu'il fasse l'objet d'un examen public.

Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Relating to the Subject Matter of the White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation—proposals issued on behalf of the Government of Canada by the Honourable Donald S. Macdonald
Minister of Finance
August 1976

June 28, 1977

I

GENERAL INTRODUCTION

In August 1976 the Minister of Finance issued the White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation. This White Paper was tabled in the Senate on Thursday, 21st October, 1976.

On November 3, 1976 the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized by the Senate to examine and report upon this document and the subject matter of any bill arising therefrom, in advance of such bill coming before the Senate or any matter thereto.

In accordance with the Order of Reference, your Committee has given careful consideration to the said White Paper and in connection therewith had the benefit of the services and expert assistance of Mr. Charles Albert Poissant, C.A., and Mr. John F. Lewis, C.A., of Thorne Riddell & Co., Chartered Accountants, advisers to the committee and retained its legal counsel, Mr. David W. Scott, Q.C., of Scott & Aylen.

For purposes of brevity and identification "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation—proposals issued on behalf of the Government of Canada by the Honourable Donald S. Macdonald, Minister of Finance, August 1976" will be referred to in this report as the "White Paper" and the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce will be referred to as "your Committee" or "the Committee".

Your Committee has studied carefully the contents of the White Paper and has in the course of such studies received and listened to representations from various organizations and other interested parties. In addition to the representations and submissions made during the hearings, your Committee received a considerable number of letters and other communications from companies and associations who did not appear before your Committee. Copies of many submissions made to the Minister of Finance, pertinent to the White Paper, were also made available to and were studied by your Committee.

Your Committee devoted several meetings to a study of the White Paper and held ten other meetings at which witnesses appeared before your Committee as follows:

December 1, 1976: Association of Canadian Financial Corporations

December 8, 1976: Trust Companies Association of Canada

Rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

portant sur le Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne—Propositions présentées au nom du gouvernement du Canada par l'honorable Donald S. Macdonald, ministre des Finances, août 1976

28 juin 1977

I

VUE D'ENSEMBLE

En août 1976, le ministre des Finances a publié le Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne et l'a déposé au Sénat, le jeudi 21 octobre 1976.

Le 3 novembre 1976, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé par le Sénat à examiner ce document et à en faire rapport; et également à étudier toute question connexe ou tout bill s'en inspirant, avant que ledit bill ne soit présenté au Sénat.

Conformément à son Ordre de renvoi, votre Comité a étudié avec beaucoup de soin ce Livre blanc et à cet égard, il a pu faire appel aux services et à l'aide de professionnels comme M. Charles Albert Poissant, C.A., et M. John F. Lewis, C.A. du cabinet d'experts-comptables Thorne Riddell & Co., conseillers du comité; le comité a choisi M. David W. Scott, C.R., du cabinet d'avocats Scott & Aylen comme avocat-conseil.

Par souci de concision et de clarté le «Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne—propositions présentées au nom du gouvernement du Canada par l'honorable Donald S. Macdonald, ministre des Finances, août 1976» est désigné dans le présent rapport sous le nom de «Livre blanc» et le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce est désigné comme étant «votre Comité» ou «le Comité».

Le Comité a étudié en détail le contenu du Livre blanc, il s'est aussi penché sur les points de vue que lui ont soumis à ce sujet divers organismes et autres parties intéressées. Outre les opinions et mémoires recueillis lors de ses auditions, le Comité a par ailleurs reçu énormément de lettres et de commentaires que lui ont présenté d'autres sociétés et associations qui n'ont pas comparu devant lui. Nous avons aussi reçu et examiné de nombreux mémoires adressés au ministre des Finances au sujet du Livre blanc.

Le Comité a consacré plusieurs séances à cette étude et a tenu dix autres réunions auxquelles ont comparu les témoins suivants:

1^{er} décembre 1976 Association of Canadian Financial Corporations

8 décembre 1976 Association des compagnies de fiducie du Canada

December 18, 1976 The Canadian Bankers Association

February 15, 1977: La Fédération des Caisses Populaires Desjardins and other federations; National Association of Canadian Credit Unions

February 16, 1977: Federation of Automobile Dealers Associations of Canada

March 9, 1977: Montreal City and District Savings Bank

March 23, 1977: Citicorp Ltd.; Barclays Canada Limited

March 30, 1977: Toronto-Dominion Bank

April 27, 1977: Midland Financial Services Limited

May 18, 1977: British Bankers' Association; Grindlays Bank Limited

The proposals in the White Paper, as outlined in its Summary, are "based on the assumption that Canadians want a banking and financial system which is national in scope, controlled by Canadians and as competitive as possible", (*), which your Committee agrees reflects the views of Canadians.

However, it is your Committee's opinion that, as may be determined from this report, it is quite possible that some of the changes proposed in the name of "competition" may not result in lower prices to the consumer and may not be acceptable under the existing political and economic structure in Canada.

The proposals are divided into four main groups:

- (1) establishment by a Special Act of parliament of a Canadian Payments Association which would include banks and near-banks in the evolving national electronic payments system for clearing purposes,
- (2) conditions of entry of new or existing Canadian-owned institutions to the banking system,
- (3) recognition and control of subsidiaries and branches of foreign banks in the Canadian banking system, and
- (4) changes in and additions to the business powers and structure of banks.

The White Paper deals with a number of matters affecting not only banks but also other financial institutions. Central and most significant recommendations, however, deal with the question of reserves deposited with the Bank of Canada and the establishment of the Canadian Payments Association. These two questions are interrelated and your Committee's response to them necessarily involves a balancing of competing interests in what, in its view, represents the best interests of the public.

15 décembre 1976 Association des banquiers canadiens

15 février 1977 La fédération des caisses populaires Desjardins et d'autres fédérations; Association nationale des caisses d'économie canadiennes

16 février 1977 Federation of Automobile Dealers Associations of Canada

9 mars 1977 La Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal

23 mars 1977 Citicorp Ltd.; Barclays Canada Limited

30 mars 1977 Banque Toronto-Dominion

27 avril 1977 Midland Financial Services Limited

18 mai 1977 British Bankers' Association; Banque Grindlays Limitée

Les propositions du Livre blanc, précisées dans le résumé, sont «fondées sur l'hypothèse selon laquelle le pays a besoin d'un système financier et bancaire d'envergure nationale, contrôlé par les Canadiens et aussi concurrentiel que possible», (*); le Comité estime aussi que cela traduit bien les aspirations des Canadiens.

Cependant, ainsi que peut l'indiquer ce rapport, le Comité estime, qu'il est fort possible que certains des changements proposés au nom de la «concurrence» ne puissent entraîner une diminution des prix à la consommation, et que les structures politiques et économiques actuelles du Canada les rendent inacceptables.

Les propositions sont divisées en quatre grandes catégories:

- 1) Établissement, en vertu d'une loi spéciale du Parlement, de l'Association canadienne des paiements à laquelle les banques et les quasi-banques adhéreraient dans le cadre du système électronique national de paiement qu'on est en voie d'élaborer à des fins de compensation,
- 2) Conditions d'adhésion au système bancaire d'établissements financiers sous contrôle canadien, nouveaux ou déjà en exploitation,
- 3) Reconnaissance et réglementation des filiales et des succursales de banques étrangères à l'intérieur du système bancaire canadien, et
- 4) Évolution et élargissement des pouvoirs et des structures des banques.

Le Livre blanc aborde un certain nombre des questions qui concernent non seulement les banques, mais également d'autres établissements financiers. Toutefois, les recommandations fondamentales traitent de la question des réserves déposées à la Banque du Canada et de la création de l'Association canadienne des paiements. Ces deux questions sont étroitement liées et pour les résoudre, votre Comité doit nécessairement sopeser les intérêts en jeu pour déterminer ce qui, à son avis, représente les meilleurs intérêts du public.

* White Paper Page 47

* Le Livre blanc, p. 48

The single most significant recommendation is that for the first time it is proposed, through the vehicle of federal legislation, that near-banks (i.e. credit unions, caisses populaires, mortgage loan companies and trust companies) will be required to deposit reserves with the Bank of Canada. Due to the fact that only chartered banks and savings banks pursuant to the provisions of The Bank Act and the Quebec Savings Banks Act have been required to do this historically, the significance of the departure will be apparent. Apart from the constitutional question, (which is dealt with hereafter), which this raises, it also raises important philosophical questions from the standpoint of the role of the central bank.

The White Paper proposes that the Canadian Payments Association be the legal body which requires the deposit of reserves by banks and near-banks. This Association which would be established by companion legislation to the Bank Act is intended to provide a uniform clearing system which would be available to all institutions, banks and near-banks, which accept deposits transferable by order, in order to establish uniformity and equality in the clearing process. Clearing by definition requires the deposit of some form of security in order to ensure that cheques cleared will be honoured ultimately and thus basically to make the system work. Presently near-banks effect clearing by depositing funds with chartered banks as security to ensure that their cheques will be honoured. Any clearing system contemplates establishment of some form of clearing balance by deposit.

The White Paper suggests that in the proposed Canadian Payments Association clearing should be done directly by clearing banks and near-banks, and that both be subject to the same cash reserves to be deposited with the central bank.

This represents a radical departure because heretofore near-banks have not been required to deposit reserves with the central bank. Evidence has clearly established that it is unnecessary to deposit these reserves with the central bank in order to establish an effective clearing system. The White Paper, however, indicates that the reserves under the proposed Canadian Payments Association would not merely perform the clearing system function but also would, in the case of near-banks, put them on an equal footing with banks in terms of central bank reserves. This would enable the central bank to assert monetary control over all financial institutions if the deposit balance in the future, which is clearly weighted in favour of the chartered banks, changes from its present position. It is claimed monetary control could not be effected by central bank requirements applying to the chartered banks alone, if the deposit balance shifted materially.

This basic White Paper reasoning breaks down insofar as conditions in the financial community are concerned today. Not only is it agreed by everyone who appeared before your Committee that "reserves" are necessary for clearing purposes but further it appears to be agreed that at this time it is

La recommandation la plus importante provient de ce que pour la première fois, on propose, au moyen d'une loi fédérale, d'obliger les quasi-banques (c'est-à-dire les credit unions, les caisses populaires, les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires) à déposer des réserves à la Banque du Canada. Attendu que dans le passé, seules les banques à charte et les caisses d'épargne étaient tenues de remplir cette formalité en vertu des dispositions de la Loi sur les banques et de la Loi sur les caisses d'épargne du Québec, l'importance de cette nouvelle mesure sera évidente. Celle-ci soulève également, outre la question constitutionnelle (dont on traitera plus loin), d'importantes questions de principe par rapport au rôle de la banque centrale.

Le Livre blanc propose que l'Association canadienne des paiements soit l'organisme officiel qui exige le dépôt de réserves par les banques et les quasi-banques. Cette association, qui serait créée par une loi complémentaire à la Loi sur les banques, visera à mettre sur pied un système de compensation dont pourraient profiter toutes les institutions, banques et quasi-banques, qui acceptent des dépôts transférables sur ordre, de façon à assurer l'uniformité et l'égalité dans le processus de compensation. Par définition, la compensation requiert le dépôt d'une certaine garantie de façon à assurer que les chèques compensés seront honorés, à la fin du processus, et à rendre ainsi le système viable. A l'heure actuelle, les quasi-banques procèdent à la compensation en déposant des fonds à titre de garantie auprès des banques à charte pour s'assurer que leurs chèques seront honorés. Tout système de compensation vise à l'établissement d'un certain solde de compensation par dépôts.

Le Livre blanc propose que dans le cadre de l'Association canadienne des paiements la compensation s'effectue directement par les banques et les quasi-banques et que les deux soient tenus de déposer les mêmes réserves auprès de la banque centrale.

Cela constitue un changement radical puisque, jusqu'ici les quasi-banques n'avaient pas été tenues de maintenir des réserves auprès de la banque centrale. Les témoignages ont clairement établi qu'il n'est pas nécessaire de déposer ces réserves auprès de la banque centrale pour créer un système efficace de compensation. Cependant, le Livre blanc indique que les réserves prévues en ce qui a trait à l'Association canadienne des paiements, non seulement feraient fonction de système de compensation mais, dans le cas des quasi-banques, mettraient ces dernières sur un pied d'égalité avec les banques pour ce qui est des réserves auprès de la banque centrale. Cela permettrait à cette dernière d'assurer un contrôle monétaire sur tous les établissements financiers si le solde des dépôts, qui penche nettement en faveur des banques à charte, changeait à l'avenir par rapport à sa position actuelle. L'on prétend que la banque centrale ne saurait maîtriser la situation monétaire en fixant des exigences applicables aux seules banques à charte, si le solde des dépôts variait de façon notable.

Le raisonnement fondamental sur lequel est fondé le Livre blanc perd tout son sens dans la mesure où il ne correspond pas aux conditions actuelles des milieux financiers. Non seulement tous les témoins qui ont comparu devant votre comité reconnaissent que les «réserves» sont nécessaires pour des fins de

unnecessary to require the near-banks to put up reserves to enable the central bank to be able to assert its statutory role in the area of monetary control. The reason is that at the present time the chartered banks have such an overwhelming share of the overall cash deposits in the system that monetary control can be effected by requiring reserves from chartered banks alone.

Apart altogether from the question of legitimacy of imposing a monetary control type of reserve requirement on the near-banks, response to the White Paper has shown that the chartered banks feel strongly that the present level and nature of reserves is unnecessarily high and constitutes an undesirable drain on the money supply.

It has been concluded by your Committee that the public interest would be best served by attempting to extract from recommendations in the White Paper elements relating to clearing and reserves and at the same time introducing modifications in respect thereof which flow from the justified criticism advanced in some of the evidence submitted to your Committee.

Accordingly this report will recommend that the Canadian Payments Association contemplated by the White Paper be established by companion legislation but instead of imposing a "chartered bank-type reserve" upon the near-banks which would be members of the Association, both the chartered banks and the near-banks should be required to deposit with the central bank much more modest and realistic "clearing settlement cash reserves" the purpose of which would be for clearing settlement only. Your Committee's recommendations contemplate that these reserves be calculated as a percentage of deposits transferable by order only. These reserves would be for settlement purposes only and their restricted size would dictate that they would perform no role in the central bank's monetary control function. This control would continue to be effected through chartered bank reserves.

At the same time your Committee recommends in Sec. III(h) of this report, that while maintaining the same basic format in respect of fixed percentage primary cash reserves and variable percentage secondary reserves for chartered banks, the amount of Government of Canada treasury bills required in the secondary reserve should be decreased and at the same time a broader range of securities which might be held as part thereof should be permitted. Your Committee also has recommendations to make concerning the payment of interest on cash reserves.

The Canadian banking system is held in the highest regard in international banking circles from the point of view of stability and liquidity. Monetary control being efficient and effective, your Committee's recommendations retain the principle of the mandatory reserves in cash and securities adequate for the Bank of Canada to exercise its monetary control and at

compensation, mais encore ils semblent être d'accord pour dire qu'à l'heure actuelle, il est inutile d'exiger que les quasi-banques constituent des réserves pour permettre à la banque centrale de jouer le rôle que lui attribue la loi dans le domaine du contrôle monétaire. Cette prise de position s'explique du fait qu'à l'heure actuelle, les banques à charte disposent d'une telle proportion du total des dépôts en espèces qu'on peut imposer un contrôle monétaire en exigeant que seules les banques à charte constituent des réserves.

Qu'il soit légitime ou non d'exiger que les quasi-banques constituent des réserves dans le cadre d'une politique de contrôle monétaire, les réactions à la présentation du Livre blanc ont démontré que les banques à charte considèrent que l'importance et la nature des réserves actuellement exigées sont exagérées et que ce système épuise inutilement la masse monétaire.

Votre Comité en a conclu qu'on servirait mieux l'intérêt public en tentant d'exclure des recommandations du Livre blanc certaines dispositions concernant la compensation et les réserves et en apportant en même temps des modifications relatives à ces points qui découleraient des critiques justifiées exprimées dans certains des témoignages que votre comité a recueillis.

Par conséquent, il est recommandé dans le présent rapport que l'Association canadienne des paiements, dont la création est prévue par le Livre blanc, soit constituée par un texte rattaché à la Loi sur les banques sans que, toutefois, les quasi-banques qui seraient membres de l'Association soient tenues de constituer une réserve semblable à celle des banques à charte; on devrait plutôt exiger des quasi-banques et des banques à charte qu'elles déposent à la banque centrale des réserves dont le montant serait beaucoup plus réduit et réaliste et qui serviraient uniquement à constituer un fonds de réserve pour les opérations de compensation. Votre comité a recommandé que ces réserves soient calculées en pourcentage précis des dépôts transférables sur ordre. Ces réserves ne serviraient qu'aux opérations de compensation et étant donné leur importance assez réduite, la banque centrale ne pourrait s'en servir pour établir un contrôle monétaire. Ce contrôle continuerait à être exercé grâce aux réserves des banques à charte.

En même temps, le Comité recommande, au paragraphe h) de la partie III du présent rapport, que, tout en conservant le même principe pour ce qui est des réserves primaires en numéraire à pourcentage fixe et des réserves secondaires à pourcentage variable dans le cas des banques à charte, il conviendrait de diminuer le montant des bons du Trésor du gouvernement du Canada exigée dans la réserve secondaire et d'étendre la gamme des valeurs qui pourraient être détenues. Le Comité a également des recommandations à formuler au sujet du paiement d'un intérêt sur les réserves en espèces.

Le système bancaire canadien est tenu en haute estime par les cercles bancaires internationaux en raison de sa stabilité et de la disponibilité de ses capitaux. Le contrôle monétaire étant efficace, le Comité retient le principe des réserves suffisantes et obligatoires en espèces et en valeurs pour que la Banque du Canada puisse exercer son contrôle monétaire en même temps

the same time increasing the scope of the chartered banks in the development of the economy.

II

CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION

(a) INTRODUCTION

The clearing system in Canada is operated by the chartered banks as of right and inter-bank deposits transferable by order are cleared through their own established clearing system which they control and operate. Near-banks that are deposit-taking institutions that accept deposits transferable by order have no direct facility through which they may clear such chequeable transactions. It would be impractical for them to establish such a clearing system in competition with chartered banks; neither can they compel the chartered banks to join in such clearing system as they might attempt to establish nor can they compel the chartered banks to permit them to use the existing clearing system. There is no existing legislative authority which they might invoke to achieve such end. Accordingly, the near-banks enter into agreements with a chartered bank, a member of the existing clearing system, to act as their agent in carrying out their clearing operations. These agreements are voluntary agreements with no impelling legislative authority to require the chartered banks to make such agreements. The required security by way of cash reserves and other charges to guarantee clearing obligations are provided by the near-banks.

In their brief and their submission made to your Committee, the Caisses Populaires approve of the creation of the proposed Canadian Payments Association and advise that they will become full members of that Association (Brief p. 44). Generally the near-banks approve of the creation of the Payments Association. One of the principal attractions of the association to these institutions is the trend now and for the future towards a national electronic payments system. Their attack and criticism is in relation to the reserves required to be put up by all members of the Association.

Thus the Caisses Populaires distinguish between reserves required for clearing purposes and Primary Cash Reserves required under the Bank Act (Brief p. 44) and are opposed to the White Paper requirement that near-banks must also pay to the Bank of Canada Primary (Cash) Reserves. The Caisses also want membership in the Payments Association to be voluntary. The White Paper contemplates that such Association will be established by separate federal legislation and all chartered banks and near-banks accepting deposits transferable by order are required to be members.

However, clearing members may elect to be non-clearing members, in which event those who so elect must clear through a clearing member. Your Committee approves this elective right. But your Committee proposes only the requirement, in the proposed Canadian Payments Association Act, of a Clear-

que s'intensifie le rôle joué par les banques à charte dans le développement de l'économie.

II

ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS

a) INTRODUCTION

Le fonctionnement du système de compensation au Canada est assuré, de droit, par les banques à charte et les dépôts transférables sur ordre entre les banques sont compensés par l'intermédiaire de leur propre chambre de compensation qu'elles contrôlent et administrent. Les quasi-banques, établissements qui reçoivent des dépôts transférables sur ordre, ne possèdent pas de système de compensation directe. Il ne leur conviendrait nullement de créer leur propre système de compensation qui ferait concurrence à celui des banques à charte, ni de vouloir obliger ces banques à adhérer à un système qu'elles mettraient sur pied ni de les forcer non plus à consentir qu'on utilise le leur. Les quasi-banques ne peuvent invoquer aucune autorité législative pour atteindre un tel objectif. C'est pourquoi elles s'entendent avec les banques à charte, qui sont membres du système actuel de compensation, pour que ces dernières effectuent pour elles leurs opérations de compensation. Ces ententes sont volontaires et aucun pouvoir législatif ne peut obliger les banques à charte à les conclure. En contrepartie, les quasi-banques fournissent les garanties nécessaires sous forme de réserves en espèces et certains autres frais pour assurer les opérations de compensation.

Dans le mémoire et les témoignages qu'elles ont présentés au Comité, les Caisses populaires sont favorables à la création d'une Association canadienne des paiements et se disent prêtes à y adhérer comme membres à part entière (mémoire, page 45). De façon générale, les quasi-banques approuvent la création de l'Association canadienne des paiements. Cette Association est particulièrement intéressante pour ces établissements, en raison de la tendance actuelle et future vers l'utilisation d'un système électronique de règlement. Par contre, elles rejettent et critiquent l'obligation imposée à tous les membres de l'Association de constituer des réserves.

Les Caisses populaires font donc une distinction nette entre les réserves exigées pour fins de compensation et les réserves primaires exigées en vertu de la Loi des banques (mémoire page 45). En outre, elles n'acceptent pas d'être assujetties à l'exigence du Livre blanc prescrivant que les quasi-banques maintiennent des réserves primaires auprès de la Banque du Canada. Les Caisses désirent également que l'adhésion à l'Association canadienne des paiements soit volontaire. Le Livre blanc propose que cette Association soit établie en vertu d'une loi fédérale distincte et que toutes les banques à charte et les quasi-banques acceptant des dépôts transférables sur ordre soient tenues d'y adhérer.

Toutefois, les participants à la compensation peuvent décider de ne plus participer et, le cas échéant, ils doivent faire compenser leurs effets par l'intermédiaire d'un participant. Le Comité approuve cette liberté de choix. Toutefois, il recommande que la loi qui régira l'Association canadienne des

ing Settlement Cash Reserve payable to the Association by every clearing member and by the Association to the Bank of Canada which shall act as a depository therefor (in accordance with agreements to be made between the parties, the terms of which are developed later in this report) calculated on a percentage basis of the deposits transferable by order of such member. A non-clearing member who must clear through a clearing member, the facilities for clearing through the Payments Association not being directly available to such non-clearing members, must pay such cash reserves to the clearing member who in turn must pay it to the Association for deposit with the Bank of Canada.

Your Committee recommends that the Primary (Cash) Reserves and Secondary Reserves presently in The Bank Act remain in such Act and apply only to Banks incorporated under The Bank Act.

All the near-banks wish to have the right to use the clearing system envisaged by the White Paper but object to other features, particularly the heavy burden of providing Primary (Cash) Reserves. Your Committee agrees that such Reserves are not required for purposes of liquidity or monetary policy. The Committee, however, recommends a clearing security interest-bearing reserve to be provided by near-banks (see Sec. II(h)) as a stand-by to their clearing settlement cash reserve based on the amount of their deposits transferable on order. This represents a substantial reduction in the amount of cash reserves proposed in the White Paper.

(b) CONSTITUTIONAL ASPECT

The proposals in the White Paper calling for the establishment of a Canadian Payments Association are appealing to near-banks including Caisses Populaires, credit unions and trust companies. The reasons for this are at least four in number:

1. Near-banks presently have no legislative right to participate in the clearing system operated by the Canadian Bankers Association. They must rely on co-operation from the chartered banks and their ability to negotiate such clearing arrangements with the chartered banks;

2. Near-banks obviously would find it impractical to establish a competing clearing system since effective clearing depends on a unitary structure which is national in scope;

3. Near-banks have recognized that if direct participation in the clearing process is desirable at the present time it will become imperative in the future as an electronic system of payments evolves; and

paiements exige de tout membre participant, de garder à l'Association des réserves primaires à des fins de compensation, et, de l'Association de garder ces réserves à la Banque du Canada, laquelle agira, à cette fin, comme dépositaire (conformément à des ententes intervenues entre les parties, dont les conditions sont énumérées plus loin dans ce rapport). Ces réserves seront calculées en pourcentage des dépôts transférables sur ordre de ce membre. Les mécanismes de compensation par l'intermédiaire de l'Association des paiements n'étant pas directement accessibles aux membres non participants, ces derniers, qui doivent faire compenser leurs effets par l'intermédiaire des participants, doit garder leurs réserves primaires auprès de membres participants, lesquels, en retour, doivent confier ces montants à l'Association pour dépôt à la Banque du Canada.

Le Comité recommande que les réserves primaires (en numéraire) et les réserves secondaires déjà prévues par la Loi sur les banques soient maintenues dans cette nouvelle loi et ne s'appliquent qu'aux banques constituées en corporation conformément à la Loi sur les banques.

Toutes les quasi-banques veulent avoir le droit d'utiliser le système de compensation envisagé dans le Livre blanc, mais s'opposent à d'autres mesures, notamment au lourd fardeau que représente l'obligation de garder des réserves primaires (liquides). Le Comité reconnaît que ces réserves ne sont pas exigées à des fins de liquidité ou de politique monétaire. Toutefois, le Comité recommande que les quasi-banques soient tenues de garder des réserves de valeurs mobilières portant intérêt (voir paragraphe h), partie II) comme équivalent des réserves primaires destinées à garantir la compensation, en fonction du montant de leurs dépôts transférables sur ordre. Cela représente une diminution sensible du montant des réserves primaires exigées par rapport à ce que propose le Livre blanc.

b) ASPECT CONSTITUTIONNEL

Les propositions du Livre blanc sur la création d'une Association canadienne des paiements intéressent les quasi-banques y compris les caisses populaires, les *credits unions* et les compagnies de fiducie. Il existe au moins quatre raisons à cela:

- 1) Actuellement, les quasi-banques n'ont, d'après la loi, aucun droit de participer au mécanisme de compensation assuré par l'Association des banquiers canadiens. Elles doivent compter sur la collaboration des banques à charte et sur leur aptitude à négocier ces accords de compensation avec les banques à charte.

2. Les quasi-banques trouveraient la création d'un mécanisme de compensation concurrent impraticable, étant donné que la compensation effective dépend d'une structure unitaire d'envergure nationale.

3. Les quasi-banques ont reconnu que si la participation directe au processus de compensation était souhaitable pour le moment, elle s'imposerait à l'avenir au fur et à mesure de l'évolution d'un système électronique de paiements.

4. Near-banks, particularly the *Caisses Populaires* and *Credit Unions*, have developed such a large share of orders for the transfer of deposits in Canada that it is no longer realistic to continue to consider them as institutions dependent upon the services of a chartered bank to effect their clearing needs.

For the above reasons, the prospect of a new Canadian Payments Association to which the near-banks will have direct access is welcomed by them. The joint brief of les *Caisses Populaires Desjardins* to the Minister of Finance on this subject stated at Page 4:

"At the present time, the clearing system is operated by the Canadian Bankers Association and only the chartered banks are allowed to participate directly in the clearing process. Near-banks wishing to have their instruments cleared have had to make special arrangements with a chartered bank. It has appeared increasingly desirable in recent years that near-banks be allowed to participate directly in the clearing mechanism . . ."

In addition, some of the near-banks have given approval to the proposed participation in the system of the Bank of Canada. In the same brief, Les *Fédérations des Caisses Populaires* observed on Page 4 of their brief:

"We are equally pleased to see that the Bank of Canada would be a member of this new Association with a special status. The presence of the Bank of Canada at the centre of this new corporation should assure an orderly and fair evolution of the clearing system in a manner that will take account of the characteristics of each member of the Association. If this is a new role for the Bank of Canada, we are nevertheless convinced that it is one which the Bank is fully capable of fulfilling competently and objectively . . ."

Notwithstanding their present disinterest to participate directly in the clearing system and their anxiety to change this state of affairs in order to enable them to achieve full participation; and further, notwithstanding their acceptance of the role of the central bank in the management of the proposed Canadian Payments Association, some near-banks have raised questions as to the constitutional validity of the provisions of the White Paper respecting the Canadian Payments Association and the reserve requirements associated therewith. Their concern is particularly directed to the question of whether Parliament has jurisdiction to enact legislation which would have the effect of requiring these provincially incorporated institutions to deposit reserves with the central bank. Based on evidence adduced before your Committee it would appear that the objection is particularly directed to reserves which are intended to meet liquidity and monetary control considerations and are unrelated to the clearing function.

There is no clear and concise definition of banking in The Bank Act or in related statutes. From time to time, the banking community has invited the Government to provide such a definition. In response to the White Paper, the Canadi-

4. Les quasi-banques, et plus particulièrement les caisses populaires et les *Crédit unions*, ont tellement augmenté leur part de marché relatif aux transferts de dépôts au Canada qu'il n'est plus normal de les considérer comme des institutions dépendant des services d'une banque à charte pour exécuter leurs opérations de compensation.

C'est pourquoi les quasi-banques accueillent favorablement l'idée d'une nouvelle Association canadienne des paiements à laquelle elles pourront accéder directement. Voici ce qu'on peut lire à la page 4 du mémoire que les caisses populaires Desjardins ont présenté conjointement au ministre des Finances à ce sujet:

«Actuellement, le fonctionnement du mécanisme de compensation est assuré par l'Association des banquiers canadiens et seules les banques à charte sont admises à participer directement à la compensation. Les institutions para-bancaires qui désirent que leurs effets soient compensés doivent faire des ententes spéciales avec une banque à charte. Depuis plusieurs années déjà, il apparaît de plus en plus désirable que les institutions para-bancaires puissent participer directement au système de compensation . . . »

De plus, certaines des quasi-banques ont approuvé la participation proposée au système de la Banque du Canada. Dans le même mémoire, voici ce que déclarent aux pages 4 et 5, les *Fédérations des caisses populaires*:

«Nous sommes également heureux de voir que la Banque du Canada serait membre de cette nouvelle association avec un statut spécial. La présence de la Banque du Canada au sein de cette nouvelle société devrait assurer une évolution ordonnée et équitable du développement du système de compensation au Canada eu égard aux particularités de chacun des membres de l'Association. Si c'est là un rôle nouveau que l'on confie à la Banque du Canada, nous sommes néanmoins certains qu'elle saura s'acquitter de cette tâche avec objectivité et compétence . . . »

Bien que certaines quasi-banques n'aient pas actuellement le droit de participer directement au mécanisme de compensation et qu'elles désirent vivement modifier cet état de choses pour pouvoir participer pleinement; et bien qu'elles acceptent le rôle que joue la banque centrale dans la gestion de l'Association canadienne des paiements, certaines d'entre elles ont soulevé des questions à propos de la validité constitutionnelle des dispositions du Livre blanc concernant l'Association canadienne des paiements et les exigences en matière de réserves qui en découlent. Elles sont surtout préoccupées par la question de savoir si le Parlement a le droit d'adopter une loi qui aurait pour effet d'exiger des sociétés constituées en corporation au niveau provincial de déposer des réserves auprès de la banque centrale. D'après les témoignages entendus par votre comité, il semble que cette objection porte essentiellement sur les réserves prévues aux fins de contrôle monétaire et des liquidités et qu'elle n'a aucun rapport avec le système de compensation.

Ni la Loi sur les banques ni aucun autre texte législatif ne donnent une définition claire et précise des banques. De temps en temps, le milieu bancaire invite le gouvernement à fournir cette définition. En réponse au Livre blanc, l'Association des

an Bankers' Association has proposed to define the business of a bank as distinct from any other financial institution as "the receiving of deposits transferable by order to third parties".

If this represents a legitimate definition of the business of banks as distinct from other institutions, then legislation such as the proposed Canadian Payments Association Act which relates to this aspect of the business of banks would be a legitimate exercise of the Federal power under Section 91(15) or 91(18) of The British North America Act. Other institutions suggest other definitions of the business of banking in the direction of its commercial lending function; however, there are other financial institutions which do engage in commercial lending which are not engaged in the business of banking, at least as it is conventionally known.

The difficulty is that there are very few services offered by banks which are not, in one form or another, offered by other financial institutions, although there are no financial institutions which offer the composite service of a bank.

Those among the near-banks who question the authority of Parliament to propose legislation such as the Canadian Payments Association Act argue that the reserves associated therewith are not necessary for the effective control over monetary conditions in Canada by the central bank and that, in effect, the reserve requirement is a sham intended to establish a basis for the purported exercise of jurisdiction over provincially incorporated institutions which are currently developing a greater share of the deposit-taking function in the financial community.

The authority of Parliament in the area of currency, coinage, interest, banking and bills of exchange under Section 91 of The British North America Act is extremely broad. The payments and clearing system has an extra-provincial or national aspect at its root which militates in favour of Parliamentary authority in this area. It appears that your Committee should assume the validity of federal legislation in this area when the powers enumerated under Section 91 of The British North America Act are combined with the national character of the proposed Association and the desire of the near-banks to participate in a national clearing system to which access is not presently available to them except indirectly by agreement with a chartered bank.

(c) RESERVES

The Trust Companies Association of Canada points out that it estimated the total reserve requirements proposed by the White Paper on \$5.1 billion of eligible deposits would amount to over \$120 million at a net loss of revenue to Canadian trust companies of approximately \$7 million per annum.

The Federations of Caisses Populaires Desjardins and similar groups estimated that the White Paper proposal would require the caisses to keep additional reserves of \$60 millions

banquiers canadiens a proposé de distinguer les activités d'une banque de celles de tout autre établissement financier comme consistant à «recevoir des dépôts transférables sur demande en faveur d'un tiers».

Si c'est là une définition valable du rôle des banques par rapport aux autres institutions financières, une loi comme la Loi envisagée sur l'Association canadienne des paiements, qui traite de cet aspect du rôle des banques, constituerait pour le gouvernement fédéral une façon légitime d'exercer les pouvoirs que lui confèrent les paragraphes 91(15) ou 91(18) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. D'autres institutions proposent d'autres définitions du rôle des banques dans la conduite de leurs fonctions relatives au prêt commercial; toutefois, il y a d'autres institutions financières qui effectuent des prêts commerciaux et qui ne jouent pas le même rôle que les banques, du moins au sens où on l'entend généralement.

Le problème provient de ce que les banques offrent très peu de services qu'on ne trouve pas, sous une forme ou une autre, dans d'autres institutions financières, bien qu'aucune de ces dernières ne met à la disposition de ses clients toute la gamme des services bancaires.

Les quasi-banques qui contestent le droit du Parlement de proposer une loi comme la Loi sur l'Association canadienne des paiements, allèguent que les réserves dont il est question dans cette loi ne sont pas nécessaires à l'exercice d'un contrôle réel sur les conditions monétaires au Canada, par l'intermédiaire de la banque centrale, et qu'en réalité, cette exigence est une manœuvre visant à établir une base pour en arriver à étendre la compétence fédérale aux institutions instituées en vertu de chartes provinciales et qui jouent, dans les milieux financiers, un rôle de plus en plus important en matière de dépôts.

La compétence du Parlement dans le domaine des devises, de la monnaie, des intérêts, des opérations bancaires et des traites, conformément à l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, est extrêmement étendue. Le système de paiements et de compensations comporte à la base, un aspect extra-provincial, ou national, ce qui milite en faveur de la compétence parlementaire dans ce domaine. Il semble que le Comité devrait considérer valable la loi fédérale dans ce domaine, étant donné que les pouvoirs énumérés à l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique s'ajoutent au caractère national de l'Association projetée et au désir des quasi-banques de participer à un système national de compensation auquel elles n'ont présentement pas accès, sauf indirectement par voie d'entente avec une banque à charte.

c) RÉSERVES

L'Association des compagnies de fiducie du Canada souligne que sur les \$5.1 milliards de dépôts admissibles, l'ensemble des réserves exigées par le Livre blanc s'élèveraient à plus de \$120 millions, ce qui représente une perte nette de revenus, pour les compagnies de fiducie, d'environ \$7 millions par an.

La Fédération des Caisses populaires Desjardins et d'autres organisations semblables estiment que la proposition du Livre blanc exigerait que les Caisses déposent à la Banque du

unproductive at the Bank of Canada on which they would lose interest of more than \$5 million per annum.

The National Association of Canadian Credit Unions estimated that the amount of reserves suggested would impose an additional burden on credit unions in the NACCU system of approximately \$40 million in idle balances, at a cost of \$3.6 million per annum.

From the evidence submitted by witnesses, as indicated by the above, your Committee has concluded that the magnitude of the reserves proposed in the White Paper would be disruptive and would create unjustifiable hardships on many institutions.

The reserves proposed by the White Paper are of the type and magnitude said to be required for monetary control and liquidity purposes. As developed later in this report, the proposed Canadian Payments Association should only need reserves to provide assurance to participants in the clearing system that cheques which they have cleared and which are drawn on other member institutions will be honoured.

The reserves proposed by the White Paper are greatly in excess of the amount required for clearing purposes and are based on the historic development of reserve requirements for chartered banks to provide adequate cash reserves for all three conceptual minimum requirements for clearing balances, liquidity requirements and monetary control.

From the representations made to your Committee it is apparent that chartered banks have many more cheques drawn on their current accounts than do the Credit Unions, Caisses Populaires, and the trust companies. For example, in the year 1975 the annual average amount of deposits in current accounts of chartered banks (\$13.1 billion) had a turn-over rate of 158 times in that year, whereas by contrast in the Caisses Populaires Desjardins the turn-over ratio was only 2.25 in 1974.

The Caisses Populaires Desjardins in their brief indicated that "clearing is a response to functional needs which vary from one situation to another, from one type of users to another and from one region to another. The amount of deposit [reserve] for clearing purposes has no direct relationship with the level of deposit liabilities of an institution; it must rather be established from time to time, by agreement and in the light of experience."*

It is apparent from the evidence submitted to your Committee that the Credit Unions and the Caisses Populaires deposit and cash for their clients more cheques of chartered banks than vice versa, and that over-all on a yearly basis the Credit Unions and Caisses Populaires are in an over-all favourable position vis-à-vis chartered banks regarding clearing flow. However, there are periods during the year when they experience drawdowns against clearing balances. For example, the Canadian credit union system experienced drawdowns on 43 per cent of the business days in 1974 and 1975, that of 240 normal business days in a year the drawdowns were less than

Canada des réserves additionnelles et improductives de \$60 millions, sur laquelle elles perdraient plus de \$5 millions d'intérêts par an.

L'Association nationale des caisses d'économie canadiennes croit que le montant des réserves suggéré par le Livre blanc imposerait aux caisses d'économie de l'ANCEC un fardeau improductif additionnel d'environ \$40 millions, ce qui représenterait pour elles une perte de \$3.6 millions par an.

Sur la foi des témoignages qui lui ont été soumis, comme nous l'avons déjà mentionné, le Comité en a conclu que l'importance des réserves proposées par le Livre blanc serait désastreuse et imposerait un fardeau injustifié à la plupart de ces établissements.

Les réserves proposées par le Livre blanc sont du genre et de l'importance que l'on considère nécessaires pour assurer le contrôle monétaire et la liquidité. Comme nous le soulignons plus loin dans ce rapport, l'Association canadienne des paiements ne devrait disposer de ces réserves que pour garantir aux membres participants du système de compensation que les chèques qu'ils ont passés à la Chambre de compensation et qui sont tirés sur d'autres établissements seront honorés.

Les réserves proposées par le Livre blanc dépassent largement les sommes requises aux fins de compensation, car elles ont été fixées en fonction des besoins de réserves des banques à charte qui doivent garder suffisamment de liquidités pour répondre aux trois exigences minimales d'exploitation, notamment: la compensation des chèques, les besoins de liquidité et le contrôle monétaire.

D'après les mémoires présentés à votre Comité, il est évident qu'un nombre beaucoup plus considérable de chèques sont tirés sur les comptes courants des banques à charte que sur des coopératives de crédit, caisses populaires et sociétés de fiducie. Par exemple, en 1975, la moyenne annuelle des dépôts dans les comptes courants des banques à charte (\$13.1 milliards) a été affectée d'un taux de transactions de 158, tandis que pour les Caisses populaires Desjardins, ce taux ne s'établissait qu'à 2.25 en 1974.

Les Caisses populaires Desjardins écrivaient dans leur mémoire que «la compensation répond à des besoins fonctionnels qui varient d'une institution à l'autre, d'une catégorie d'usagers à l'autre et d'une région à l'autre. Le montant du dépôt requis pour fins de compensation n'a aucun rapport direct avec le montant du passif—dépôts de l'institution; il doit plutôt être établi de temps à autre et d'un commun accord à la lumière de l'expérience*».

Il ressort des témoignages présentés à votre Comité que les credit unions et les caisses populaires déposent et encaissent pour leurs clients plus de chèques auprès des banques à charte que l'inverse, et que dans l'ensemble, sur une année, elles sont dans une position généralement favorable vis-à-vis des banques à charte pour ce qui est du mouvement de compensation. Toutefois, pendant certaines périodes de l'année, elles accusent un redressement en diminution au regard des soldes de compensation. Ainsi, les credit unions du Canada ont connu une telle situation durant 43% des jours ouvrables en 1974 et 1975. Sur 240 jours ouvrables normaux au cours d'une année, les

\$18 million on 222 days and drawdowns exceeded \$18 million on only 18 days. The largest single drawdown was \$32,620,000.**

In the opinion of your Committee the above examples indicate that in establishing a formula for clearing settlement balances the range of differences in clearing requirements between near-banks and banks, and between one institution and another should be taken into account.

In these circumstances a fixed percentage is not justified, but a range of rates is needed to reflect these differences.

Your Committee suggests that the best way to arrive at a formula would be for a member's requirements for a clearing settlement balance to be based on such member's drawdown experience for the previous year, subject to a minimum-maximum range.

Your Committee, based on its studies and the representations made to it by witnesses, is of the opinion that the following method of establishing clearing balances would be workable and would not create undue hardship on members of the proposed Canadian Payments Association.

Your Committee suggests that the clearing settlement balances be maintained by members consisting of cash and securities as follows:

1. Clearing Settlement Cash Reserve

—amount of projected requirement based on previous year's drawdown experience.

2. Overdraft Security Reserve

—equal in amount to the Clearing Settlement Cash Reserve to cover unusual clearing settlements.

This suggestion is outlined more fully as follows:

1. (a) Clearing Settlement Cash Reserve

A Clearing Settlement Cash Reserve calculated by estimating a member's settlement requirements based on the member's actual settlement drawdown experience in the previous year plus an adjustment to take care of estimated growth; but in any case this reserve should not be less than a minimum of 1 per cent or more than 3 per cent of the member's chequable deposits (deposits transferable by order).

(b) This Clearing Settlement Cash Reserve would be required to be restored by daily deposit with the depositor.

redressements en diminution étaient inférieurs à \$18 millions pendant 222 jours et ont dépassé \$18 millions pendant 18 jours seulement. Le plus important a été de \$32,620,000**.

De l'avis de votre Comité, les exemples ci-dessus révèlent que dans l'élaboration d'une formule de calcul des soldes de paiement et de compensation, la gamme des différences de compensation entre les quasi-banques et les banques et entre institutions doit être prise en considération.

Dans ce cas, un pourcentage fixe n'est pas justifié, mais il faut concevoir un large éventail de taux pour tenir compte de ces différences.

Votre comité considère que la meilleure formule consisterait à calculer le solde de compensation qu'un membre doit conserver en tenant compte des retraits effectués l'année précédente; des limites minimales et maximales seraient toutefois fixées.

A partir des études qu'il a effectuées et des témoignages qu'il a recueillis votre comité conclut que la méthode de calcul des soldes de compensation décrite ci-après pourrait être facilement applicable et n'imposerait pas un trop lourd fardeau aux membres de l'Association canadienne des paiements dont on propose la création.

Votre comité propose que les membres conservent des soldes de compensation constituées d'espèces et de valeurs mobilières de la façon suivante:

1. Fonds de réserve en numéraire pour les opérations de compensation

—estimation des montants qui seront nécessaires établie d'après les retraits effectués l'année précédente.

2. Portefeuille de garantie pour les opérations à découvert

—égale au montant du fonds de réserve pour les opérations de compensation et destiné aux cas de compensation imprévus.

Voici les détails de cette recommandation:

1. (a) Fonds de réserve en numéraire pour les opérations de compensation

Réserve au numéraire pour les opérations de compensation établie en évaluant les besoins d'un membre en matière de compensation et en se fondant sur les retraits effectués l'année précédente qu'on rajusterait ensuite pour tenir compte de l'augmentation probable des besoins; toutefois cette réserve ne doit en aucun cas être inférieure à 1% ni supérieure à 3% des dépôts transférables par chèques ou sur ordre.

(b) On exigerait que ce fonds de réserve pour les opérations de compensation soit reconstitué au besoin par des

* Brief on "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation"—submitted by Les Fédérations des Caisses Populaires—page 10.

** "Credit Union Clearing Settlement Accounts" prepared for National Association of Canadian Credit Unions by R. A. Eckert

* Mémoire sur le «Livres blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne, soumis par les Fédérations des caisses populaires», p. 10.

** «Credit Union Clearing Settlement Accounts» préparé pour l'Association nationale des caisses d'économie canadiennes, par R. A. Eckert.

ry of the cash reserve as required in order to reinstate the deficiency caused by drawdowns.

(c) The Clearing Settlement Cash Reserve requirement would be recalculated at least semi-annually.

(d) New members who do not have a sufficient experience base would be required to maintain the maximum 3 per cent clearing settlement cash reserve until they have established a sufficient record of experience.

2. Overdraft Security Reserve

Your Committee is of the opinion that in addition to a Clearing Settlement Cash Reserve which would be based on average clearing requirements, there should be an additional reserve to take care of unusual fluctuations in requirements or periodic overdrafts which might occur in a clearing member's account. Therefore, your Committee suggests that members also be required to maintain an Overdraft Security Reserve. This latter reserve would be equal in amount to the Clearing Settlement Cash Reserve and could consist of interest-bearing Government of Canada bonds or treasury bills. Since the securities in this Overdraft Security Reserve would earn income for the member, it should not create any undue hardship for a member. Temporary borrowings could be made by a member against the securities in the Overdrafts, Security Reserve to cover occasional overdrafts, if any, in its Clearing Settlement Cash Reserve.

3. The amount of reserves within the 1 per cent to 3 per cent range required by a member should be decided by the Board of Directors of the proposed Canadian Payments Association or upon its direction by the Bank of Canada, the amount to be based on the criteria outlined in Para. 1 above.

Your Committee suggests that the cash and investments required for the above suggested Clearing Settlement Cash Reserve and Overdraft Security Reserve should be deposited by members with the proposed Canadian Payments Association and by it with the Bank of Canada. The Bank of Canada would act as a depository for the reserves of the proposed Canadian Payments Association pursuant to agreement between the Canadian Payments Association and the central bank, the terms of the same to include the authority to receive, administer and manage the cash reserves and securities in accordance with the purposes for which such reserves were provided. If the Canadian Payments Association directs the Bank of Canada to set the clearing settlement cash reserves of the member institutions in accordance with the definitions above described, this agency function would be covered by agreement as well.

Your Committee also suggests that the Bank of Canada should continue to act by agreement with the proposed

dépôts quotidiens dans le fonds de réserve pour combler le déficit attribuable aux retraits.

(c) Cette réserve serait rajustée au moins deux fois par an.

(d) On exigerait des membres qui se joignent à l'association et qui n'ont pas une expérience suffisante qu'ils constituent un fonds de réserve pour les opérations de compensation dont le niveau serait fixé au maximum de 3% jusqu'à ce qu'ils aient acquis une expérience suffisante.

2. Portefeuille de garantie pour les opérations à découvert

Votre Comité est d'avis qu'en plus du Fonds de réserve pour les opérations de compensation, qui tiendrait compte des exigences moyennes de compensation, ou devrait constituer un fonds de réserves supplémentaires pour faire face aux fluctuations inhabituelles des exigences, ou aux découverts qui peuvent survenir de temps à autre dans le compte d'un membre participant à la compensation. Par conséquent, votre Comité propose que les membres soient aussi tenus de maintenir un portefeuille de garantie pour les opérations à découvert. Ces réserves seraient égales au montant du Fonds de réserve pour les opérations de compensation et pourraient être constituées par des obligations du gouvernement du Canada ou par des bons du Trésor productifs d'intérêt. Puisque les valeurs versées à ce portefeuille pour les opérations à découvert seraient rémunérées, les membres ne devraient pas connaître de difficultés indues. Un membre pourrait donc effectuer des emprunts temporaires contre le portefeuille de garantie pour les opérations à découvert pour couvrir des découverts occasionnels, s'il y en a, dans son Fonds de réserve en numéraire pour les opérations de compensation.

3. Le montant de réserves, entre 1% et 3%, qu'un membre doit garder devrait être fixé par le conseil d'administration de ladite Association canadienne des paiements, ou en vertu d'une directive de cette dernière, par la Banque du Canada; le montant serait déterminé en fonction des critères énoncés au paragraphe 1 ci-dessus.

Votre Comité propose que la réserve primaire et les investissements requis pour le Fonds de réserve pour les opérations de compensation ainsi que le portefeuille de garantie pour les opérations à découvert soient déposés par les membres auprès de cette Association qui, à son tour, les déposera auprès de la Banque du Canada. La Banque du Canada serait le dépositaire des réserves de l'Association canadienne des paiements en vertu de l'accord conclu entre cette dernière et la banque centrale. L'accord porterait aussi sur la compétence de recevoir, d'administrer et de gérer les réserves primaires ainsi que les valeurs en tenant compte des objectifs visés par la constitution de ces réserves. Si l'Association canadienne des paiements demande à la Banque du Canada de fixer le montant des réserves primaires pour les opérations de compensation que doivent maintenir les institutions membres en conformité des définitions décrites ci-dessus, cette fonction connexe serait aussi visée par l'accord.

Votre Comité estime également que la Banque du Canada devrait continuer à agir en accord avec l'Association canadienne

Canadian Payments Association as agent in the regional and national clearing system in very much the same manner as it functions at present in the clearing process with the Canadian Bankers' Association.

Your Committee has found that not all financial institutions place the same meaning or interpretation on such terms as "chequable deposits", "encashable on demand", "notice deposits", "demand deposits", "savings deposits" and "chequable personal savings deposits". The figures below for chartered banks include demand deposits and chequable personal savings deposits; it is unclear if the figures for trust companies are on a comparable basis. Therefore, it would be important to include in the legislation a clear definition of "chequable deposits".

Your Committee suggests that a study should be made to determine the past and present clearing requirements of all banks and near-banks in order that this information will be available for the purpose of establishing actual clearing requirements and arriving at a reasonable reserve ratio for each prospective participant in the proposed Canadian Payments Association.

Your Committee is of the opinion that the reserve requirements would probably result from time to time in there being considerably larger cash balances on deposit with the depository than would be necessary for clearing purposes. In this respect, your Committee believes that arrangements should be made for the Bank of Canada to pay to the proposed Canadian Payments Association a reasonable rate of interest on such excess cash balances. This would result in the optimum utilization of members' resources and would also emphasize that the primary purpose for requiring the reserve deposits is to meet estimated clearing requirements, and not to provide reserves for other purposes.

Since the amount of these proposed clearing cash reserves would be based on the past experience and projected requirements of members, some members would be putting up relatively greater reserves than others. In order to maintain equity in this matter, your Committee suggests that members should be credited with their respective share of the net interest revenue earned by the proposed Canadian Payments Association on the amount of Clearing Settlement Cash Reserves in excess of clearing requirements; such interest, we suggest, should be allocated in proportion to members' undrawn balances calculated on a daily basis.

The recommendations of your Committee with respect to the Canadian Payments Association may be found in Sec. II(h) of this report.

In the opinion of your Committee any reserves recommended by your Committee which would be applicable to chartered banks under the proposed Canadian Payments Association Act, i.e. Clearing Settlement Cash Reserve and Overdraft Security Reserve, should be considered as part of and an offset against their primary cash reserve and secondary reserve

de paiements proposée, en qualité d'agent, dans le cadre du système régional et national de compensation, de la même façon qu'elle intervient actuellement dans la procédure de compensation dans le cas de l'Association des banquiers canadiens.

Le Comité a constaté que certains établissements financiers ne donnent pas la même signification aux termes suivants: «Dépôts en compte chèques», ou «encaissable à vue», «dépôts sujets à avis de retrait», «dépôts à vue», «dépôts d'épargne» et «dépôts d'épargne en compte chèques personnels». Les taux de réserve imposés aux banques à charte englobent les dépôts à vue et les dépôts d'épargne en compte chèques personnels; on ne voit pas bien si les taux de réserve imposés aux sociétés de fiducie sont établis sur une base comparable. Par conséquent, il serait important d'insérer dans la mesure législative une définition précise des «dépôts en compte chèques».

Votre Comité fait observer qu'on devrait effectuer une étude afin de déterminer les conditions de compensation actuelles et anciennes de toutes les banques et quasi-banques, afin qu'on puisse obtenir ces renseignements en vue d'établir des conditions effectives de compensation et d'arriver à un taux raisonnable de réserves pour chaque participant éventuel à l'Association canadienne des paiements proposée.

Le Comité est d'avis que les réserves obligatoires vont probablement entraîner de temps en temps l'accumulation, dans les établissements de dépôt, de soldes liquides en dépôts de beaucoup excédentaires par rapport aux besoins réels de compensation. A cet égard, votre Comité croit qu'on devrait prendre des dispositions avec la Banque du Canada pour que celle-ci verse à la future Association canadienne des paiements un taux raisonnable d'intérêt sur les excédents de soldes liquides. Ainsi, on pourrait utiliser au maximum les ressources des membres; par la même occasion, on indiquerait clairement que les réserves en dépôt servent avant tout à répondre aux éventuels besoins en compensation et non pas à fournir des réserves pour d'autres fins.

Puisqu'on propose que le montant des réserves de caisse servant à la compensation soit calculé d'après les antécédents des membres et en fonction de leurs besoins éventuels, certains membres vont devoir constituer des réserves relativement plus élevées que d'autres. Pour assurer une certaine équité, votre Comité propose qu'on crédite à chaque membre la part qui lui revient du profit net réalisé par la future Association canadienne des paiements grâce à l'intérêt versé sur le montant du Fonds de réserve pour les opérations de compensation qui dépasserait les besoins de compensation; nous proposons que ces intérêts soient alloués proportionnellement aux soldes créditeurs des membres, calculés quotidiennement.

Les recommandations du Comité se rapportant à l'Association canadienne des paiements se trouvent au paragraphe h) de la partie II du présent rapport.

Selon votre Comité, toutes les réserves proposées par votre Comité qui s'appliqueraient aux banques à charte aux termes du projet de loi sur l'Association canadienne des paiements, c'est-à-dire le Fonds de réserve pour les opérations de compensation et le portefeuille de garantie pour les opérations à découvert, devraient être considérées comme une partie des

respectively for purposes of calculating their reserves under the Bank Act. This is because the Chartered Banks at the present time already carry in excess of \$3.4 billion on deposit with the Bank of Canada as part of the primary reserve requirement and in excess of \$4 billion in securities carried with the Bank of Canada as part of the secondary reserve requirement which is probably six or seven times the maximum average amount required for clearing purposes.

réserves primaires et incluses dans les réserves secondaires, aux fins de calcul des réserves de ces banques aux termes de la Loi sur les banques. Cette proposition est soumise parce que les banques à charte ont présentement en caisse un excédent de \$3.4 milliards en dépôt à la Banque du Canada où ces fonds sont placés pour répondre aux exigences en matière de réserves obligatoires et un excédent de \$4 milliards en titres à la Banque du Canada comme partie des réserves obligatoires secondaires, ce qui représente au total environ 6 ou 7 fois le montant maximum moyen exigé pour la compensation.

COMPARISON OF WHITE PAPER PROPOSALS FOR CASH RESERVES WITH SENATE COMMITTEE'S SUGGESTION

Your Committee has prepared the following comparison based on the estimated requirements for cash reserves to be provided by groups under the proposed Canadian Payments Association and those suggested by your Committee.

	(MILLIONS \$)		SENATE COMMITTEE'S SUGGESTION		
	WHITE PAPER PROPOSAL		CLEARING SETTLEMENT CASH RESERVE		
	Eligible Deposits	Cash Reserve	Chequable Deposits	Min. 1%	Max. 3%
Chartered banks	\$81,000	\$4,420	\$16,000	\$160	\$480
Trust and Mortgage Loan Companies	5,100	120	800	8	24
Credit Unions	5,700	119	1,900	19	57
Caisses Populaires	6,000	120	2,500	25	75
Quebec Savings Banks	1,100	32	300	3	9

Details and sources are shown on Appendix A attached to this report.

COMPARAISON ENTRE LES PROPOSITIONS DU LIVRE BLANC SUR LES FONDS DE RÉSERVE ET CELLES DU COMITÉ SÉNATORIAL

Votre Comité a établi les comparaisons suivantes entre les fonds de réserve qui seraient tenus de constituer les groupes participants, aux termes des statuts de la future Association canadienne des paiements et les propositions soumises par le Comité à cet égard.

	(MILLIONS DE DOLLARS)		PROPOSITIONS DU COMITÉ SÉNATORIAL		
	PROPOSITIONS DU LIVRE BLANC		Dépôts transférables sur ordre	Fonds de réserve pour les opérations de compensation	
	Dépôts admissibles	Fonds de réserve		Min.	Max.
Banques à charte	\$81.000	\$4.420	\$16.000	\$160	\$480
Sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires	5.100	120	800	8	24
Credit unions	5.700	119	1.900	19	57
Caisses populaires	6.000	120	2.500	25	75
Banques d'épargne du Québec	1.100	32	300	3	9

Les détails et les sources sont reproduits à l'Annexe A ci-jointe.

(d) QUEBEC SAVINGS BANKS ACT

No particular consideration appears to have been given to the Quebec Savings Banks Act which governs the Montreal City and District Savings Bank. So far as reserves are concerned, it is the opinion of your Committee that the reserves required of this bank under that Act appear to be adequate and for this reason we do not see the necessity for any changes. The proposed Canadian Payments Association Act would apply to the Montreal City and District Savings Bank.

However, if the recommendation of the Committee concerning clearing balances under the proposed Canadian Payments Association Act are accepted, your Committee suggests that any reserves provided by the Montreal City and District Savings Bank as clearing settlement balances should be considered as part of and an offset against such bank's reserves required under the Quebec Savings Banks Act.

e) LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DU QUÉBEC

La Loi sur les banques d'épargne du Québec qui régit la Banque d'épargne de la Cité et du District de Montréal ne semble par avoir fait l'objet d'un examen particulier. Le Comité estime satisfaisantes les réserves que cette loi prescrit pour cette banque, et il ne voit donc pas la nécessité d'y apporter des changements. La Loi sur l'Association canadienne des paiements s'appliquerait donc à la Banque d'épargne de la Cité et du District de Montréal.

Cependant, si la recommandation du Comité concernant les soldes de compensation prévus par la Loi sur l'Association canadienne des paiements était acceptée, il suggère que toutes les réserves prévues par la Banque d'épargne de la Cité et du District de Montréal au titre des soldes de compensation soient considérées comme faisant partie et défalquées des réserves de cette banque, prescrites conformément à la Loi sur les banques d'épargne du Québec.

(e) RESPONSIVENESS OF NEAR-BANKS TO MONETARY CONTROL

As has been mentioned in the introduction, the White Paper indicates that one of the purposes of the Canadian Payments Association and of the reserve requirements for near-banks is to provide a framework for monetary control;

"It provides a framework that will ensure for the future that the central bank will continue to have effective control over monetary conditions in Canada, even should substantial shifts in the relative importance of deposit-accepting institutions occur." (Page 20, White Paper)

Representations have been made to your Committee that the combined size of chartered banks is so dominant that monetary control can be maintained through the chartered banks without involving the near-banks directly and that, in any event, near-banks are responsive to monetary control through the mechanism and influence of the banking system.

The reserve requirements that apply to chartered banks are different from those that apply to other deposit institutions. Only chartered banks are required to hold primary cash reserves in notes or deposits with the Bank of Canada which do not yield any return.

Under the recommendations of your Committee, in this report, Clearing Settlement Cash Reserves and Overdraft Security Reserves are all that near-banks would be required to carry under the proposed Canadian Payments Association Act. They already are subject to liquidity requirements under provincial legislation. True, they do not lose possession of their securities required as liquidity reserves and can earn income on these investments. It is said that any changes made in chartered banks' reserve requirements under the Bank Act indirectly affect the near-banks and this responsiveness by near-banks contributes to the implementation of monetary control in Canada without requiring near-banks to provide chartered-bank type reserves.

Your Committee considers that the key question is the degree of responsiveness of financial institutions other than banks to changes in monetary action by the Bank of Canada which are applied directly upon the banks and thus indirectly on the other financial institutions.

In the opinion of your Committee the question of the responsiveness of the near-banks to the implementation of monetary policy is well supported by the following extracts from a statement of Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada, at the Canadian Conference of Banking in Montreal, September 15 and 17, 1974.

"The technical powers given to the Bank of Canada have in fact proven broadly adequate for the Bank's purposes. Largely through its control over the supply of cash reserves to the chartered banking system, the Bank of Canada has unquestionably been able to exert sufficient influence over the process of monetary expansion to have a major impact

RÉACTION DES QUASI-BANQUES AU CONTRÔLE MONÉTAIRE

Comme on l'a dit dans l'introduction, le Livre blanc indique que l'une des raisons d'être de l'Association canadienne des paiements et de l'obligation pour les quasi-banques de garder des réserves, est de permettre un contrôle monétaire efficace.

Cette obligation... «permet à la banque centrale de continuer à maîtriser efficacement, à l'avenir, la situation monétaire au Canada, même si la répartition des dépôts entre les catégories d'institutions se modifie sensiblement» (page 20 du Livre blanc).

On a fait observer à votre Comité que les banques à charte occupent une place si prédominante qu'on peut, par leur seule entremise, assurer un contrôle monétaire sans participation directe des quasi-banques, et que, en tout état de cause, celles-ci réagissent au contrôle monétaire par le mécanisme et l'influence du système bancaire.

Les exigences en matière de réserves sont différentes pour les banques à charte de celles appliquées aux autres établissements de dépôts. Seules les banques à charte sont tenues de garder des réserves primaires totalement improductives sous forme de billets de la Banque du Canada ou de dépôts auprès de cette dernière.

D'après les recommandations de votre Comité, contenues dans le présent rapport, les quasi-banques seraient simplement tenues de garder un fonds de réserve pour les opérations de compensation et un portefeuille de garantie pour les opérations à découvert aux termes du projet de Loi sur l'Association canadienne des paiements. Elles sont déjà assujetties à des exigences de liquidités par les législations provinciales. En fait, les quasi-banques ne perdent pas les titres exigés comme réserves en espèces, et peuvent tirer un revenu de ces placements. On dit que toute modification apportée aux exigences en matière de réserves des banques à charte prévues par la Loi sur les banques influe indirectement sur les quasi-banques dont la réaction contribue à l'application du contrôle monétaire au Canada, sans exiger qu'elles conservent des réserves du genre de celles des banques à charte.

Votre Comité estime que la question clé est de savoir dans quelle mesure les établissements financiers, autres que les banques, réagissent aux modifications des mesures d'ordre monétaire prises par la Banque du Canada, qui sont appliquées directement aux banques et ainsi indirectement aux autres établissements financiers.

Le Comité estime que la position des quasi-banques face à l'application de la politique monétaire est clairement énoncée dans les extraits suivants d'une déclaration faite par le gouverneur de la Banque du Canada, M. Gerald K. Bouey, lors de la Conférence canadienne sur la banque qui a eu lieu à Montréal, les 15 et 17 septembre 1974:

«Les pouvoirs d'ordre technique conférés à la Banque du Canada se sont révélés dans l'ensemble appropriés aux buts que poursuit notre institution. Le contrôle qu'elle exerce principalement sur les réserves-encaisse mises à la disposition des banques à charte lui a incontestablement permis d'influer suffisamment sur l'expansion monétaire pour régir,

on the degree of ease or tightness in financial markets. So much is evident from the record. It is clear that the effects of Bank of Canada operations on the growth of money and credit and on the level of interest rates have not been confined to the chartered banks but have been felt pervasively throughout the financial system.

"As I need hardly tell this group, the Bank of Canada can, by varying the supply of chartered bank cash reserves, influence the operations not only of the banks but of near-bank financial institutions as well. Changes in the supply of cash reserves relative to the banking system's demand for them have the immediate consequence of putting downward pressure on short-term money market and institutional interest rates when reserves are run at relatively high levels, and upward pressure on these rates when the central bank is less generous in providing cash reserves. If the central bank is a reluctant provider of cash to the banking system so that heightened competition for money balances is pushing short-term interest rates upward, the near-banks must meet these rates or else suffer pressure on their own cash positions. These pressures would result from a tendency for funds to slip away as depositors sought the higher returns available elsewhere and as borrowers tried to take advantage of relatively cheap near-bank sources of credit."

"These conditions for the reasonably effective implementation of monetary policy are met in Canada as things stand at present. The chartered banks are dominant enough in the relevant areas of deposit-taking and short-term credit extension to give the Bank of Canada, through its management of their cash reserves, an adequate degree of leverage and precision for monetary control purposes.

"Up to the present, then, I am afraid that I cannot blame any short-comings in monetary policy on deficiencies in the technical arrangements that link the Bank of Canada to the rest of the financial system. The absence of cash reserve requirements applicable to depository institutions other than the chartered banks has never, to my knowledge, frustrated the efforts of the Bank of Canada to bring about as sharp a curtailment of the pace of monetary expansion and as large an associated rise in short-term interest rates as we were prepared to contemplate in the circumstances of the time."

This conclusion is shared by Professor A. K. Kelly, Associate professor of Economics, University of Regina, in a study prepared for the National Association of Canadian Credit Unions, February 1976 in which he states: "On the assumption that the chartered banks do not frustrate monetary policy, we conclude that the operations of the credit union system are consistent with the objectives of the Bank of Canada, a conclusion voiced by Governor Bouey".

Apparently this responsiveness of the near-banks to the monetary policy has been consistent for many years, as evidenced by the following testimony in 1963 of Louis Rasminsky, then governor of the Bank of Canada before the Royal

dans une large mesure, le degré de tension ou d'aisance des marchés financiers. Les faits sont là pour le prouver. Il est évident que les effets des opérations de la Banque du Canada sur la croissance de la monnaie et du crédit ainsi que sur les niveaux des taux d'intérêt, loin de se limiter aux banques à charte, se sont propagés à l'ensemble du système financier.

Il est à peine besoin de vous rappeler que la banque centrale peut, en modifiant le niveau des réserves-encaisse des banques à charte, influencer sur les activités non seulement des banques mais aussi des établissements financiers parabancaires. Toute modification des réserves-encaisse, par rapport à la demande du système bancaire, a un effet immédiat sur les taux du marché monétaire et sur les taux d'intérêt pratiqués par les institutions; ces taux subissent une pression à la baisse lorsque les réserves sont relativement abondantes, et une pression à la hausse lorsque la banque centrale se montre plus avare de réserves-encaisse. Lorsque le dernier cas se présente et que l'intensification de la chasse aux dépôts fait monter les taux d'intérêt à court terme, les établissements parabancaires sont obligés de suivre le mouvement à la hausse, sous peine de voir leur trésorerie se détériorer. Ils risqueraient en effet de voir diminuer les fonds qui leur sont confiés, les déposants étant attirés par les taux supérieurs offerts dans les autres institutions, et les emprunteurs essayant de profiter du crédit relativement bon marché offert par les établissements en question.»

«Les conditions nécessaires à une mise en œuvre relativement efficace de la politique monétaire se trouvent réunies pour le moment au Canada. Les banques à charte occupent sur le plan de l'acceptation de dépôts et de l'octroi de crédits à court terme une position suffisamment forte pour assurer à la Banque du Canada, par le biais de la politique de gestion des réserves-en-caisse, l'efficacité et la précision requises pour le contrôle monétaire.

Jusqu'ici, on ne peut donc, à mon avis, imputer les insuffisances de la politique monétaire aux mécanismes reliant la Banque du Canada au reste du système financier. L'inexistence de règles obligeant les établissements de dépôt parabancaires à constituer une réserve-encaisse n'a jamais, à ma connaissance, empêché la Banque du Canada de provoquer un ralentissement de l'expansion monétaire et une hausse corrélative des taux d'intérêt à court terme aussi considérables que nous l'avions envisagé à la lumière des circonstances.»

Cette conclusion est partagée par M. A. K. Kelly, professeur adjoint d'économie politique à l'Université de Regina, dans une étude préparée pour l'Association nationale des caisses d'économie canadiennes en février 1976 dans laquelle il affirme: «Partant du fait que les banques à charte n'entravent pas la politique monétaire, nous concluons, comme le gouverneur Bouey, que les activités des caisses d'économie correspondent aux objectifs de la Banque du Canada.

Apparemment, ces réactions des quasi-banques à la politique monétaire sont constantes depuis nombre d'années, comme le prouve le témoignage suivant, formulé en 1963 par Louis Rasminsky, alors gouverneur de la Banque du Canada, devant

Commission on Banking and Finance (The Porter Commission):

"It is true that a contraction of the cash base of the credit system brought about by the central bank must directly or indirectly affect a significant proportion of the institutions engaged in the business of extending credit if it is to be effective. My own reading of the evidence is, however, that the effects on financial institutions and markets have been in fact quite pervasive even though membership in the reserve system has been limited to the chartered banks and even though there has been a good deal of rigidity in chartered bank lending and deposit rates."

The following statement of The Trust Companies Association indicates very distinctly the view of the near-banks in general concerning monetary policy: "Policy places the emphasis on controlling the money variables, not legislating financial institutions. Thus, since central bank action aims to act directly on the money stocks and flows with the purpose of affecting circumstances indirectly, the most effective type of monetary policy is the kind which is targeted directly on institutions handling monetary instruments only. For the sake of effective monetary policy it is considered more efficient to have immediate and direct control over narrowly defined monetary assets contained within an accessible set of financial institutions".*

Your Committee as a result of its studies concluded that near-banks are responsive to the monetary control policy which is implemented by the Bank of Canada working through the chartered bank system and that it is not necessary at this time for near-banks to provide cash reserves to effect monetary control.

(f) MEMBERSHIP

The White Paper proposes that all institutions in Canada accepting deposits transferable by order be required to join the Association, either as full clearing members or as non-clearing members.

Generally your Committee is in agreement with this proposal, but is of the opinion that full clearing membership should be required of banks incorporated under the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act and all financial institutions which accept deposits transferable by order and which meet certain minimum criteria as to size and volume. If advisable, there could be elective provisions for financial institutions, other than banks, which might find the terms of full membership too onerous and might prefer to transfer to non-clearing membership.

la Commission royale d'enquête sur le système bancaire et financier (la Commission Porter):

«Il est vrai qu'une diminution de la base de liquidités du système de crédit qui serait en place par la banque centrale influera directement ou indirectement sur une partie importante des institutions qui se consacrent au crédit, si elle devait entrer en vigueur. Cependant, d'après mon analyse des éléments, les conséquences pour les institutions et les marchés financiers ont été en réalité très pénétrantes, même si la participation au système des réserves a été limitée aux banques à charte, et même si l'on a pu noter une assez grande rigidité des taux appliqués aux prêts et aux dépôts par les banques à charte».

La déclaration suivante de l'Association des compagnies de fiducie indique très distinctement le point de vue des quasi-banques en général au sujet de la politique monétaire: «Cette politique insiste sur le contrôle des fluctuations de la monnaie et non sur les dispositions législatives concernant les institutions financières. Ainsi, étant donné que l'action de la banque centrale vise à agir directement sur les masses monétaires dans le but d'influer indirectement sur la situation, la politique monétaire la plus efficace est celle qui vise directement et uniquement les institutions qui manient les instruments monétaires. Dans l'intérêt d'une politique monétaire efficace, nous estimons qu'il est plus essentiel d'exercer immédiatement un contrôle direct sur les valeurs monétaires strictement définies dont dispose un ensemble accessible d'institutions financières».*

Le Comité a conclu de ses études que les quasi-banques sont sensibles à la politique de contrôle monétaire pratiquée par la Banque du Canada par l'intermédiaire du système des banques à charte et qu'actuellement, il n'est pas nécessaire que les quasi-banques constituent des réserves de liquidités pour assurer le contrôle monétaire.

(f) AFFILIATION

Le Livre blanc propose que tous les établissements qui, au Canada, reçoivent des dépôts transférables sur ordre adhèrent à l'Association, soit comme membres participant à la compensation, soit comme membres non-participants.

D'une façon générale, votre Comité appuie cette proposition, mais croit cependant que la participation à la compensation devrait être obligatoire pour les banques constituées en vertu de la Loi sur les banques et de la Loi sur les banques d'épargne du Québec et de toutes les institutions financières qui acceptent des dépôts transférables sur ordre et qui répondent à certains critères minimaux quant à l'envergure et au volume d'affaires. On pourrait, si la chose est jugée utile, prévoir des dispositions facultatives pour les établissements financiers, autres que les banques, qui pourraient considérer les conditions de la participation à la compensation trop onéreuse et qui préféreraient, par conséquent, passer à la catégorie des non-participants à la compensation.

* Brief submitted by The Trust Companies Association of Canada—"Review of the Bank Act (1977)" page 43.

* Mémoire présenté par l'Association des compagnies de fiducie du Canada, «Examen de la Loi sur les banques (1977)», page 43.

Institutions which do not qualify as to size and volume would become non-clearing associate members. They would have their clearing operations performed by a clearing member, very much in the same manner as chartered banks handle the clearings at the present time for trust companies, credit unions and caisses.

A tentative evaluation of data which is presently available indicates that the amount of "chequable savings deposit accounts" carried by some trust companies is very small, and therefore such institutions would not need to be full clearing members. This would probably also apply to most of the mortgage loan companies.

Your Committee suggests that definite criteria as to dollar and unit volume of interbank or inter-member clearings and the amount of deposits transferable by order (chequable savings deposits and demand deposits) be used in applying minimum standards for admission to full clearing membership. Such criteria should be established by the terms of the Canadian Payments Association Act subject to variation by resolution of the Board of Directors of the Association.

(g) RECOMMENDATIONS

As a result of its study of the White Paper proposals, and of representations made, your Committee has the following recommendations to make concerning the proposed Canadian Payments Association Act.

1. Your Committee recommends the establishment of a Canadian Payments Association as proposed in the White Paper which would provide direct access by near-banks to the national clearing system under certain terms and conditions.
2. Your Committee is not in favour of requiring near-banks to maintain cash reserves of the magnitude proposed in the White Paper for monetary control purposes, but recommends that reserves be required of members of the Canadian Payments Association for clearing settlement purposes only.
3. Your Committee recommends that each clearing member should be required to maintain two reserves for clearing purposes:

(a) A Clearing Settlement Cash Reserve

A Clearing Settlement Cash Reserve calculated by estimating a member's actual clearing settlement requirement or drawdown experience in the previous year plus an adjustment to provide for estimated growth in requirement; but in any case this reserve should not be less than a minimum of 1% or more than 3% of the member's chequable deposits (deposits transferable by order).

Les établissements qui ne sont pas admissibles en raison de leur envergure et de leur volume d'affaires deviendraient des membres associés non-participants. Leurs opérations de compensation seraient exécutées par un membre participant, tout comme les banques à charte s'occupent à l'heure actuelle des opérations de compensation des sociétés de fiducie, des *credit unions* et des caisses populaires.

Une évaluation provisoire des données qui sont accessibles à l'heure actuelle indique que le nombre de «comptes d'épargne transférables par chèque ou sur ordre» offerts par certaines sociétés de fiducie est très restreint; il serait par conséquent inutile que ces établissements deviennent des membres participants à la compensation. Il est probable que la plupart des sociétés de prêt hypothécaire tombent dans cette catégorie d'établissement.

Votre Comité propose que des critères bien définis relatifs au volume monétaire et numérique des opérations de compensation entre les banques ou entre les membres et à la somme des dépôts transférables sur ordre (comptes d'épargne avec service de chèques et comptes de dépôt à vue) régissent l'application de normes minimales relatives à l'admissibilité à titre de membre participant. Ces critères devraient être établis en vertu de la Loi sur l'Association canadienne des paiements et seraient sujets à modification par une résolution du conseil d'administration de l'Association.

g) RECOMMENDATIONS

Après avoir étudié les propositions du Livre blanc et les mémoires qui ont été présentés, votre Comité fait les recommandations suivantes sur la Loi envisagée sur l'Association canadienne des paiements.

1. Votre Comité recommande l'établissement d'une association canadienne, tel qu'il est proposé dans le Livre blanc, qui permettra aux quasi-banques d'avoir directement accès au système national de compensation, moyennant certaines modalités et conditions.
2. Votre Comité s'oppose à ce qu'on exige des quasi-banques qu'elles maintiennent pour fins de contrôle monétaire, des réserves liquides aussi importantes que le suggère le Livre blanc, mais recommande que des réserves soient exigées des membres de l'Association canadienne des paiements, pour fins de compensation seulement.
3. Votre Comité recommande que chaque membre participant à la compensation soit tenu de maintenir deux fonds de réserve pour fins de compensation:

a) Un fonds de réserve en numéraire pour les opérations de compensation

Une réserve en numéraire pour les opérations de compensation calculée en évaluant les besoins réels d'un membre pour les opérations de compensation en se fondant sur les retraits effectués l'année précédente qu'on rajusterait ensuite pour tenir compte de l'augmentation probable des besoins; toutefois, cette réserve ne doit en aucun cas être inférieure à 1%, ni supérieure à 3% des dépôts transférables par chèques ou sur ordre.

(b) An Overdraft Security Reserve

The Overdraft Security Reserve would be equal in amount to the Clearing Settlement Cash Reserve. This could consist of interest-bearing Government of Canada bonds or treasury bills. Temporary borrowings could be made by a member against its Overdraft Security Reserve to cover occasional overdrafts, if any, in its Clearing Settlement Cash Reserve.

4. Your Committee further recommends:

(a) That the cash and investments required for the above recommended Clearing Settlement Cash Reserve and Overdraft Security Reserve be deposited by members with the proposed Canadian Payments Association and by it with the Bank of Canada. The Bank of Canada would act as depository for the cash and securities in the reserves of members of the proposed Canadian Payments Association.

(b) That the Bank of Canada pay a reasonable rate of interest to the proposed Canadian Payments Association on such cash deposits and that the proposed Association allocate to each member its proportionate share of such interest.

5. Your Committee recommends that the reserves which would be provided by chartered banks under the proposed Canadian Payments Association Act, i.e. Clearing Settlement Cash Reserve and Overdraft Security Reserve, should be considered as part of and an offset against their primary cash reserve and secondary reserve respectively for purposes of calculating their reserves under the Bank Act. (This recommendation is repeated under Reserves for Chartered Banks in Sec. IV(a).

6. Near-banks above a certain size would be clearing members unless they elect to be non-clearing members. A non-clearing member would elect to clear through a clearing member and must keep its clearing settlement reserve accounts with that clearing member. The clearing member would be required to match the non-clearing member's reserve accounts by equivalent amounts of cash and securities in its reserves with the Canadian Payments Association.

7. Your Committee recommends membership in the Canadian Payments Association should be made compulsory as follows:

Full clearing membership

(a) banks chartered under the Bank Act

(b) banks incorporated under the Quebec Savings Banks Act

b) Un portefeuille de garantie pour les opérations à découvert

La garantie pour les opérations à découvert serait égale au montant du fonds de réserve en numéraire pour les opérations de compensation et pourraient être constituée par des obligations du gouvernement du Canada ou par des bons du Trésor productifs d'intérêt. Un membre pourrait donc effectuer des emprunts temporaires contre le portefeuille de garantie pour les opérations à découvert pour couvrir des découverts occasionnels dans son fonds de réserve en numéraire pour les opérations de compensation.

4. Votre Comité recommande de plus:

a) Que le numéraire et les investissements requis pour le Fonds de réserve pour les opérations de compensation et le portefeuille de garantie pour les opérations à découvert recommandés ci-dessus, soient déposés par les membres auprès de l'Association canadienne des paiements proposée et que cette dernière s'occupe d'effectuer le dépôt auprès de la Banque du Canada. La Banque du Canada agirait comme dépositaire pour le numéraire et, les valeurs versées dans les réserves des membres de l'Association canadienne des paiements proposée.

b) Que la Banque du Canada verse un taux d'intérêt raisonnable à l'Association canadienne des paiements sur les dépôts au comptant, et que l'Association proposée accorde à chaque membre une part équitable de cet intérêt.

5. Votre Comité recommande que les réserves qui seraient fournies par les banques à charte, en vertu du projet de loi sur l'Association canadienne des paiements, c'est-à-dire un Fonds de réserve pour les opérations de compensation et un portefeuille de garantie pour les opérations à découvert, soient considérées comme une partie et une contrepartie de leurs réserves primaires et secondaires respectivement, pour le calcul de leurs réserves en vertu de la Loi sur les banques. (La présente recommandation est répétée sous la rubrique «Réserves des Banques à charte,» au paragraphe a), partie IV)

6. Les quasi-banques d'une certaine importance seraient des membres participants, à moins qu'elles n'en décident autrement. Un membre non participant choisirait de compenser ses effets par l'intermédiaire d'un participant et devrait garder ses réserves chez ce dernier. Le membre participant devra ajouter l'équivalent en argent comptant et en valeurs à ses réserves, auprès de l'Association canadienne des paiements.

7. Votre Comité recommande que l'admissibilité à l'Association canadienne des paiements soit obligatoire:

Membres entièrement participants

a) les banques à charte en vertu de la Loi sur les Banques

b) les banques incorporées en vertu de la Loi sur les Banques d'épargne du Québec

(c) financial institutions which accept deposits transferable by order, which meet stipulated criteria as to volume and size and which do not elect to be non-clearing members.

Non-clearing membership

All other near-banks which accept deposits transferable by order and which do not meet the criteria as to volume and size and others which have elected to be non-clearing members.

Special Member—The Bank of Canada

8. Your Committee recommends that all other requirements for reserves applicable to chartered banks remain in the Bank Act and not be transferred to the proposed Canadian Payments Association Act.

III

RESERVES FOR CHARTERED BANKS

(a) INTRODUCTION

The White Paper proposes that the present primary cash reserve which applies to chartered banks would be removed from the Bank Act; banks chartered under the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act along with near-banks, as discussed earlier, would be subject to cash reserves under the proposed Canadian Payments Association Act.

What is referred to in banking circles as the "primary reserve" is entitled "cash reserve" in the Bank Act; in this report your Committee refers to this reserve as either the "primary reserve", "primary cash reserve" or "cash reserve".

Primary Reserve

The following comparison illustrates the changes in rates of primary cash reserves as proposed by the White Paper:

	PRESENT RATE	PROPOSED RATE
(a) DEMAND DEPOSITS	12%	12%
(b) NOTICE DEPOSITS		
(1) including Can \$ notice deposits, term deposits 1 year or less,	4%	2% on 1st \$500 million 4% on excess
term deposits over 1 year encashable		4%
(2) term deposits over 1 year, not encashable	4%	nil
(c) FOREIGN CURRENCY DEPOSITS USED IN CANADA	nil	4%

c) les institutions financières qui acceptent des dépôts transférables sur ordre, qui répondent aux critères stipulés quant au volume et à la dimension et qui ne choisissent pas d'être des membres non participants.

Membres ne participant pas à la compensation.

Toutes les autres quasi-banques qui acceptent les dépôts transférables sur ordre et qui ne satisfont pas aux critères en matière de volume et d'importance et tous les autres organismes qui ont choisi de ne pas être membres participants à la compensation.

Membre spécial—La Banque du Canada

8. Votre comité recommande que toutes les autres exigences relatives aux réserves qui sont applicables aux banques à charte soient maintenues dans la Loi sur les banques et ne soient pas incorporées au projet de loi sur l'Association canadienne des paiements.

III

RÉSERVES DES BANQUES À CHARTE

a) INTRODUCTION

Le Livre blanc propose que les actuelles réserves primaires en espèces, qui s'appliquent aux banques à charte, soient retranchées de la Loi sur les banques. Les banques à charte constituées aux termes de la Loi sur les banques et de la Loi sur les banques d'épargne du Québec, ainsi que les quasi-banques, comme il a été indiqué plus haut, seraient assujetties aux réserves aux termes du projet de loi sur l'Association canadienne des paiements.

Ce qu'on appelle «réserves primaires» dans les cercles bancaires est intitulé «réserves en espèces» dans la Loi sur les banques. Dans le présent rapport, votre Comité fait allusion à ces réserves sous la dénomination de «réserves primaires», «réserves primaires en espèces» ou «réserves en espèces».

Réserves primaires

Les comparaisons suivantes illustrent les changements dans les taux des réserves primaires en espèces, tels que proposés, dans le Livre blanc;

	TAUX ACTUELS	TAUX ENVISAGÉS
a) DÉPÔTS À VUE	12%	12%
b) DÉPÔTS À PRÉAVIS		
1) Comprenant: Les dépôts à préavis en dollars canadiens, les dépôts à terme d'un an ou moins,	4%	2% sur les premiers \$500 millions en sus
les dépôts à terme de plus d'un an, encaissables		4%
2) Les dépôts à terme de plus d'un an, non encaissables	4%	Néant
c) DÉPÔTS EN DEVISES ÉTRANGÈRES UTILISÉS AU CANADA	Néant	4%

It will be noted from the above that the main changes proposed by the White Paper are (a) to omit any reserve requirement on term deposits with an original term in excess of one year which are not encashable, and (b) to require a 4% cash reserve on foreign currency deposits used in Canada.

Cash reserves consist of Bank of Canada notes (currency) and deposits with the Bank of Canada.

Secondary Reserve

The White Paper proposes that the present secondary reserve requirement, which applies only to chartered banks, should remain in the Bank Act, and no changes are proposed by the White Paper in this secondary reserve.

The secondary reserve would continue to apply to banks chartered under the Bank Act and would consist of cash, Government of Canada treasury bills and approved day loans to investment dealers, as at present. The amount of the secondary reserve is fixed by the Bank of Canada under the provisions of the Bank of Canada Act as a percentage of Canadian dollar deposit liabilities and may be in a range of 0% to 12%.

The secondary reserves at the present time, for Canadian chartered banks, are fixed at 5% of their total deposit liabilities.

It is your Committee's opinion that, as indicated earlier in this report, the proposed Canadian Payments Association should only deal with clearing settlement balances for banks and near-banks, based on deposits transferable by order. Your Committee believes that the present primary cash reserve and secondary reserve requirements are workable in both principle and in practice, that they should apply only to chartered banks and that both requirements should remain in the Bank Act and the Bank of Canada Act.

Your Committee has studied the proposed changes in the reserve requirements as they might apply to chartered banks. The main aspects of these reserves are dealt with under the following headings:

- (a) Amount and form of reserves
- (b) Primary reserve
- (c) Secondary reserve
- (d) Payment of interest on primary cash reserves
- (e) Reserve on term deposits
- (f) Reserve on foreign currency deposits used domestically

Il est à noter qu'à partir de ce qui précède, les changements principaux proposés par le Livre blanc sont les suivants: a) omettre toute exigence en matière de réserve pour les dépôts à terme dont le terme original dépasse un an et qui ne sont pas encaissable et b) d'exiger une réserve en espèces de 4% pour les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada.

Les réserves en espèces consistent en billets de la Banque du Canada (monnaie) et en dépôts auprès de la Banque du Canada.

Les réserves secondaires

Le Livre blanc propose que l'obligation de maintenir des réserves secondaires qui ne s'applique qu'aux banques à charte, devrait demeurer dans la Loi sur les banques, et il ne propose aucun changement à ce chapitre.

L'obligation de maintenir des réserves secondaires continuerait de s'appliquer aux banques à charte, en vertu de la Loi sur les banques et ces réserves seraient formées des réserves primaires, de bons du Trésor du gouvernement du Canada et de prêts au jour le jour approuvés à des courtiers en investissement, comme c'est le cas actuellement. Le montant des réserves secondaires est fixé par la Banque du Canada conformément aux dispositions de la Loi sur la Banque du Canada comme étant un pourcentage du passif-dépôts en dollars canadiens et se situe entre 0% et 12%.

A l'heure actuelle, les réserves secondaires des banques canadiennes à charte sont fixées à 5% du montant total de leur passif-dépôts.

Comme il l'a déjà signalé dans son rapport, le Comité est d'avis que l'Association canadienne des paiements proposée ne devrait s'occuper que de compensation pour les banques et les quasi-banques, fondée sur les dépôts transférables sur ordre. Le Comité pense que les réserves primaires actuelles et l'obligation de maintenir des réserves secondaires sont applicables, aussi bien en principe qu'en pratique, et ne devraient s'appliquer qu'aux banques à charte et que les deux obligations devraient demeurer dans la Loi sur les banques et la Loi sur la Banque du Canada.

Le Comité a étudié les modifications proposées à l'obligation de maintenir des réserves et susceptibles de s'appliquer aux banques à charte. Les éléments principaux de ces réserves sont examinés sous les rubriques suivantes:

- a) Montant et nature des réserves
- b) Réserves primaires
- c) Réserves secondaires
- d) Paiement d'intérêts sur les réserves primaires
- e) Réserves sur les dépôts à terme
- f) Réserves sur les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada.

(b) AMOUNT AND FORM OF RESERVES

The primary reserve requirements (12% on demand deposits and 4% on notice deposits) has, in the past, appeared to be effective and adequate both for settlement and other purposes. These primary reserves compare favourably with the primary reserve requirements in other countries. However, for purposes of comparison with other countries it is necessary to take into account the secondary reserve for Canadian chartered banks.

In the United Kingdom the primary reserve is set at 12½% of all eligible liabilities. For the most part eligible liabilities include deposits of a maturity of two years or under. The assets in the reserve consist of cash on deposit with the Bank of England, government treasury bills, secured call loans and other interest-bearing short-term investments. London clearing banks, (which represent 60% of total assets and liabilities of all U.K. banks) maintain 1½ per cent of their eligible liabilities in cash on deposit with the Bank of England. *

In the United States the Federal Reserve System reserve requirements for national and state member banks vary according to the account type and maturity of a bank's liabilities and are graduated in the case of demand and time deposits. The over-all reserve requirement on notice deposits ranges from 3% to 10% and on demand deposits it ranges from 10% to 22% for Reserve City Banks and from 7% to 14% for other banks**. This flexibility provided by scaled reserve requirements takes into account the amount, volatility, and maturity of deposits.

On the other hand it is difficult to compare the effectiveness of the reserve requirements in Canada and the United States because of the different structure and regulatory requirements. By comparison in Canada the chartered banks are fewer and mostly relatively large in size and have a broad national base built on the multi-branch system. This tends to provide a more stable base geographically and in the mix of industrial clients. In the United States, U.S. commercial banks fall into four main categories: National Banks, State Member Banks, Insured Non-member Banks and Non-insured Banks; these banks are subject to reserve requirements of Federal Reserve and State Bank supervisory authorities. In addition there are Bank Holding Companies whose activities appear to have been outside the traditional scope of bank regulation.

In the United States, a change in the reserve requirement does not have the same dramatic effect as a change in the rate

b) MONTANT ET NATURE DES RÉSERVES

L'obligation de maintenir des réserves primaires (12 p. 100 pour les dépôts à vue et 4 p. 100 pour les dépôts à préavis) semble par le passé avoir été efficace et adéquat, aussi bien aux fins de règlement que pour d'autres fins. Ce montant de réserves primaires se compare fort bien à celui requis dans d'autres pays. Mais pour établir une comparaison avec d'autres pays, il faut tenir compte des réserves secondaires auxquelles sont soumises les banques à charte canadiennes.

Au Royaume-Uni, le montant des réserves primaires est fixé à 12½ p. 100 de tout le passif admissible. Ce passif est surtout constitué de dépôts arrivant à échéance au bout de 2 ans ou moins. L'actif des réserves est formé d'espèces en dépôt à la Banque d'Angleterre, de notes du Trésor du gouvernement, de prêts cautionnés et d'autres investissements à court terme et productifs d'intérêt. Les banques de virement londoniennes (qui représentent 60 p. 100 du total de l'actif et du passif de toutes les banques du R.-U.) gardent en dépôt 1½ p. 100 de leur passif admissible, en espèces, à la Banque d'Angleterre.*

Aux États-Unis, l'obligation qu'ont les banques nationales, et leurs filiales dans les États, de maintenir des réserves conformément au *Federal Reserve System*, varie selon la nature du compte et l'échéance du passif de la banque et selon qu'il s'agit de dépôts à vue ou à terme. Dans le cas de dépôts à préavis, les banques sont obligées de maintenir des réserves globales variant entre 3 p. 100 et 10 p. 100, et pour les dépôts à vue ce montant varie entre 10 p. 100 et 22 p. 100 pour les *Reserve City Banks* et entre 7 p. 100 et 14 p. 100 pour les autres banques.** Le montant variable des réserves obligatoires dépend du montant, de la stabilité et de l'échéance des dépôts.

Il est par contre difficile de comparer l'efficacité respective de l'obligation de maintenir des réserves au Canada et aux États-Unis, vu la différence des structures et des exigences réglementaires. Les banques à charte sont comparativement moins nombreuses au Canada et sont pour la plupart relativement importantes, ayant de larges assises nationales qui s'appuient sur le système des succursales multiples. Ce système fournit en général une base géographique plus stable comportant toute une gamme de clients industriels. Aux États-Unis par contre, les banques commerciales se divisent en quatre grandes catégories: les banques nationales, les banques membres dans les États, les banques assurées non membres et les banques non assurées; ces banques doivent maintenir des réserves conformément aux directives administratives de la Federal Reserve et de la State Bank qui les contrôlent. De plus, il existe des sociétés de gestion dont les activités semblent avoir échappé aux lois sur les banques.

Une modification du montant des réserves obligatoires n'a pas, aux États-Unis, le même effet dramatique que de modifi-

* Bank of England quarterly Bulletin, December 1971, "Reserve ratios: further definitions" pages 22-26

** Study submitted by National Association of Credit Unions, prepared by Chasney Financial Consulting Ltd.—"Reserve Requirements of U.S. Financial Institutions."

* Bulletin trimestriel de la Banque d'Angleterre, décembre 1971, *Reserve ratios: further definitions*, pages 22 à 26

** Étude présentée par la National Association of Credit Unions, préparée par la société Chasney Financial Consulting Ltd. «Reserve Requirements of U.S. Financial Institutions.»

of secondary reserve requirements for Canadian chartered banks. Because of the separate reserve requirements of State Banks and Federal Reserve banks and because reserve requirements are changed to a great extent individually on a regional basis, reserves are not all changed simultaneously; the effect therefore of reserve changes does not hit the financial system on a national basis at the same time. By contrast, the Canadian banking system is much more sensitive to small changes in reserve requirements.

Studies submitted by witnesses indicate that the structure of U.S. reserve requirements for various institutions and jurisdictions does seem to have three consistent elements:

- (1) the more volatile the deposits, (e.g., a demand deposit compared to a time deposit), the higher the reserve.
- (2) somewhat similar to the above, the closer the maturity date on a fixed term time deposit, the higher the reserve.
- (3) the larger the deposit, the higher the reserve. (*)

The advisability of having larger cash reserves available as the amount of demand deposits increases and as term deposits increase and as term deposits approach their maturity date has some merit. Similarly, in the interests of equity, a lower reserve on time deposits in excess of one year might be fairer for those banks which have a relatively greater proportion of their deposits in term deposits.

In Canada, the reserve structure has been built up historically as a result of gradual developments in the Canadian financial system.

As part of the decennial review of banking legislation for 1967, in his testimony before the Commons Committee of Finance, Trade and Economic Affairs in connection with the proposed amendments to the Bank of Canada Act, October 31, 1966, Mr. Louis Rasminsky, the then Governor of the Bank of Canada, gave the following reasons for creating the present format of the primary cash reserves and the secondary reserves:

- (1) The previous 8 per cent minimum cash reserve would be replaced by requirements of 4 per cent applying to term and notice deposits and 12 per cent applying to demand deposits. The reason given for this change was to enable banks to compete more actively with other financial institutions for term deposits.
- (2) Because the above rates for the primary cash reserve would be fixed and not variable, to replace this power to vary the required level of cash reserves it was then

er, au Canada, le montant de réserves secondaires obligatoires des banques à charte canadiennes. Le montant obligatoire des réserves n'étant pas le même dans le cas des State Banks et des Federal Reserve Banks, et ces montants variant considérablement d'une banque à l'autre sur une base régionale, les réserves ne sont pas toutes modifiées en même temps; une modification de la politique des réserves ne frappe donc pas simultanément le système financier à l'échelle du pays. A l'inverse, le système bancaire canadien est bien plus vulnérable à la moindre modification touchant aux réserves obligatoires.

Il ressort d'études présentées par les témoins que, dans le cas de divers établissements et administrations américains, l'obligation de maintenir des réserves de structure selon les trois facteurs suivants:

- (1) Plus les dépôts sont instables (un dépôt à vue comparative-ment à un dépôt à terme par exemple, plus le montant des réserves est élevé.
- (2) Un peu d'après le même principe, plus la date d'échéance d'un dépôt à terme est proche, plus le montant des réserves est élevé.
- (3) Enfin, plus le dépôt est important, plus le sont les réserves (*).

Il serait peut-être opportun de faire croître les réserves en espèces au même rythme que le montant des dépôts à vue et à terme et à mesure que ces derniers arrivent à échéance. De même, dans l'intérêt de la justice, il serait peut-être plus juste d'exiger des réserves moins importantes pour les dépôts à terme échéant dans plus d'un an, dans le cas de banques dont les dépôts sont surtout des dépôts à terme.

Au Canada, la structure du système de réserves a été élaborée parallèlement au développement progressif du système financier.

Dans sa revue décennale de 1967 de la législation bancaire, faite lors de sa déposition devant le Comité des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes relativement au projet de loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada, le 31 octobre 1966, M. Louis Rasminsky qui était alors gouverneur de la Banque du Canada, a expliqué de la façon suivante comment on en est venu à l'obligation actuelle de maintenir des réserves primaires en espèces et des réserves secondaires:

- (1) Le minimum antérieur de 8 p. 100 de réserves en espèces serait remplacé par l'obligation de maintenir 4 p. 100 de réserves sur les dépôts à terme et à préavis et 12 p. 100 sur les dépôts à vue. Ce changement, explique-t-il, devait permettre aux banques de faire une concurrence plus active aux autres établissements financiers acceptant les dépôts à terme.
- (2) Étant donné que les taux susmentionnés pour les réserves primaires en espèces seraient fixes et non variables, on a proposé, pour remplacer le pouvoir de modifier le niveau

* Reference: "Reserve Requirements of U.S. Financial Institutions"—see previous page

* Référence: «Reserve Requirements of U.S. Financial Institutions»—Voir page précédente

proposed that the Bank of Canada should have the power to impose and vary a secondary reserve requirement. This was to provide an alternative means of impounding chartered bank liquidity as a part of monetary policy.

This secondary reserve requirement was set at a range of 0% to 12% and commenced initially in 1967 with a maximum of 6% of total deposit liabilities. The maximum rate which it reached was 9% in 1970 and gradually has been reduced to the present rate of 5%.

Your Committee is of the opinion that the principle of having both a fixed primary cash reserve and variable secondary reserve should remain unchanged, subject, however, to changes in the percentages, amount and format as discussed in Sec. III(h) of this report.

(c) PRIMARY RESERVE

As already pointed out, the White Paper proposes that chartered banks continue to maintain primary cash reserves. The proposed reduction from 4% to 2% on the first \$500 million of notice deposits would represent a reduction of only \$10 million per bank, or approximately \$100 million reduction in primary reserves for all banks out of a combined total primary cash reserves of approximately \$4.5 billion.

The purpose of this lower rate on the first \$500 million was to make it easier on the smaller near-banks and new banks; it would not result in a relatively large reduction for chartered banks.

In its hearings and as a result of its studies your Committee has considered arguments in favour of a reduction in primary cash reserve requirements as well as a reduction in secondary reserves.

For example, the following statements in the study by the Economic Council of Canada: "Efficiency and Regulation" pages 68 & 69, are pertinent:

"At present, the Bank Act requires 12 per cent of demand deposits and 4 per cent of notice deposits be held as primary reserves. It is very difficult, however, to justify these levels for purposes of monetary policy. To the extent that reserve requirements contribute to the workings of monetary policy, this contribution could be offset by the present difference between reserve ratios levied against demand deposits and term deposits because any change in the composition of deposits alters the required reserve holdings. In addition, the difference between these types of deposits is, in many cases, more apparent than real; cheques can be issued against notice deposits and, to our knowledge, notice is seldom required for withdrawal."

Improvements in money management, information systems, technology and the reliance on the Bank of Canada as a lender of last resort have, in recent years, permitted the chartered banks to maintain their cash reserves very close to the statutory minimum.

prescrit des réserves en espèces, d'autoriser la Banque du Canada à imposer et à faire varier les réserves secondaires afin de fournir par un autre moyen la liquidité des banques à charte, dans le cadre de la politique monétaire.

Cette deuxième exigence en matière de réserves a été établie à une échelle de 0% à 12% à partir de 1967, avec un maximum de 6% du total du passif-dépôts. Le taux maximum atteint était de 9%, en 1970, et a été graduellement réduit au taux actuel de 5%.

Votre Comité estime qu'il ne faut pas déroger au principe des réserves primaires en espèces et des réserves secondaires variables, sous réserve toutefois de modifications dans les pourcentages, le montant et le format, comme il en a été question au paragraphe h), partie III du présent rapport.

c) RÉSERVES PRIMAIRES

Comme on l'a déjà dit, le Livre blanc propose que les banques à charte continuent d'avoir des réserves primaires en espèces. La diminution proposée de 4% à 2% pour les premiers \$500 millions pour les dépôts à préavis, représenterait une réduction de seulement \$10 millions par banque, ou une réduction d'environ \$100,000 millions, dans les réserves primaires de toutes les banques, sur un total combiné des réserves primaires en espèce d'environ \$4.5 milliards, au 25 mai 1977.

Ce taux réduit applicable aux premiers \$500 millions avait pour but de rendre les opérations plus faciles pour les quasi-banques de petite importance et les nouvelles banques; il ne devait pas entraîner une réduction particulièrement importante pour les banques à charte.

Au cours de ces audiences et à la suite de ses études, le Comité a étudié les arguments en faveur d'une diminution des exigences en matière de réserves primaires en espèces, ainsi qu'une diminution des réserves secondaires.

Par exemple, les déclarations suivantes, formulées aux pages 73 et 74 d'une étude réalisée par le Conseil économique du Canada: «Efficacité et réglementation», sont pertinentes.

«A l'heure actuelle, le coefficient de réserves primaires est fixé à 12% pour les dépôts à vue, et à 4% pour les dépôts à préavis, aux termes de la Loi sur les banques. Il est cependant très difficile de justifier ce niveau de coefficient par les exigences de la politique monétaire. Les réserves obligatoires facilitent peut-être la tâche de la banque centrale, mais cet avantage pourrait disparaître par suite de l'écart actuel entre les coefficients de réserves pour les dépôts à vue et les dépôts à terme, car tout changement dans la composition du passif-dépôts modifie le volume des réserves à détenir. En outre, la différence entre ces types de dépôts est souvent plus apparente que réelle. On peut tirer des chèques sur les dépôts à préavis et, de plus, à notre connaissance, il est rare que le préavis soit exigé en cas de retrait».

Au cours des dernières années, les améliorations dans la gestion des fonds, les systèmes d'information, la technologie et la confiance dont a joui la Banque du Canada en tant que prêteur de dernier ressort, ont permis aux banques à charte de maintenir leurs réserves en espèces très près du minimum réglementaire.

For example, on June 8, 1977, the chartered banks carried cash assets of \$4,500 million against a minimum primary reserve requirement of \$4,334 million.

This was made up as follows:

Bank of Canada notes (currency on hand in the system)	\$1,130 million
Deposits with the Bank of Canada	3,370 million
	\$4,500 million

Your Committee has recommended earlier in this report that the Clearing Settlement Cash Reserve be set at a maximum of 3% of deposits transferable by order. Based on the aggregate amount of demand deposits held by all chartered banks on June 8, 1977, of \$15,480 million, on the above recommended basis, the maximum Clearing Settlement Cash Reserve would amount to only \$480 million. It is obvious that the amount of the primary cash reserve carried by chartered banks is greatly in excess of the suggested Clearing Settlement Cash Reserve which would be required for clearing purposes only.

Based on its studies, your Committee has concluded that a reduction in the percentage of primary cash reserve requirements would improve the efficiency and effectiveness of the Canadian banking system by leaving more cash in the banks for investment and loans, thereby increasing their earnings.

At June 8, 1977, the primary reserve requirement was as follows:

	RATE	(BILLIONS) DEPOSITS	(BILLIONS) RESERVE
Demand deposits	12%	\$ 15.5	\$ 1.86
Notice deposits	4%	65.2	2.60
		\$ 80.7	\$ 4.46

(SOURCE: Bank of Canada Weekly Financial Statistics, June 16, 1977)

(Source: Bank of Canada Weekly Financial Statistics, June 16, 1977)

Your Committee suggests that a reduction of approximately 20% in the amount of the primary reserve would appear reasonable in the circumstances.

For instance, a reduction of the above reserve percentages from 12% to 10% on demand deposits and from 4% to 3% on notice deposits would result in a reduction in the statutory minimum reserve requirement of \$963 million or approximately 20% in amount.

Such reduction could be translated into a proportionately higher amount of deposit liabilities, subject to the rate of growth which might be permitted by the Bank of Canada within its policy for monetary control from time to time.

Par exemple, le 8 juin 1977, l'actif liquide des banques à charte était \$4,500 millions, alors que le montant exigé de réserves primaires minimales était de \$4,334 millions.

La répartition était la suivante:

Billets de la Banque du Canada (monnaie détenue dans le système)	\$1,130 millions
Dépôts à la Banque du Canada	\$3,370 millions
	\$4,500 millions

Le Comité a déjà recommandé dans le présent rapport que les réserves en espèces pour les opérations de compensation soient fixées à un maximum de 3 p. 100 des dépôts transférables sur ordre. En se basant sur le montant global de \$15,480 millions de dépôts à vue détenus par toutes les banques à charte au 8 juin 1977, au taux recommandé ci-dessus, le maximum des réserves en espèces, pour les besoins de la compensation, ne s'élèverait qu'à \$480 millions. Il est manifeste que le montant des réserves primaires en espèces des banques à charte dépasse de beaucoup la réserve en espèce proposée pour les opérations de compensation et qui serait nécessaire uniquement à cette fin.

En se fondant sur ces études, le Comité a conclu qu'une réduction du pourcentage des réserves primaires en espèces améliorerait l'efficacité du système bancaire canadien en accroissant l'encaisse des banques, ce qui permettrait des prêts et des investissements plus importants et accroîtrait par conséquent les recettes des banques.

Au 8 juin 1977, les montants des réserves primaires exigées étaient le suivant:

	TAUX	DÉPÔTS (milliards)	RÉSERVES (milliards)
Dépôts à vue	12%	\$ 15.5	\$ 1.86
Dépôts à préavis	4%	65.2	2.60
		\$ 80.7	\$ 4.46

(SOURCE: Statistiques financières hebdomadaires de la Banque du Canada, du 16 juin 1977).

(Source: Statistiques financières hebdomadaires de la Banque du Canada, du 16 juin 1977).

Votre Comité est d'avis qu'une réduction d'environ 20 p. 100 du montant des réserves primaires semblerait raisonnable dans les circonstances.

Par exemple, une réduction des pourcentages susmentionnés des réserves de 12 à 10 p. 100 sur les dépôts à vue et de 4 à 3 p. 100 sur les dépôts à préavis, entraînerait une réduction du minimum réglementaire de \$963 millions de réserves ou environ 20 p. 100.

On pourrait traduire cette réduction en un autre montant proportionnellement plus élevé de passif-dépôts assujéti au taux de croissance qui pourrait être permis de temps à autre par la Banque du Canada, dans le cadre de sa politique de contrôle monétaire.

The main beneficial results of a lowering of the reserve percentages as suggested above, in the opinion of your Committee, would be to make the chartered banks more competitive with near-banks due to the narrowing of the rate differential disadvantage caused by the primary cash reserve requirement.

Your Committee is also of the opinion that a reduction of the primary reserve percentage requirements along the lines indicated above would permit a reduction in interest rates on loans which could be passed along to the consumer, or an increase in the rate of interest which could be paid on deposits. Any changes in rates would have to be made on a gradual basis so as not to disturb financial markets.

Your Committee is aware, of course, that the Bank of Canada could offset these benefits by reducing the excess cash of banks through either selling treasury bills and other securities in the market or by shifting the percentage requirement for secondary reserves.

(d) SECONDARY RESERVE

The secondary reserve requirement under Section 72(4) of the Bank Act and its related section 18(2) of the Bank of Canada Act is in a range of 0% to 12% of total Canadian dollar deposit liabilities. The secondary reserve is presently set by the Bank of Canada at 5%. Combined with the primary reserve which presently averages around 5.5%, this results in overall reserve requirement of 10.5% of total deposit liabilities.

Since the maximum utilization of the secondary reserve requirement was 9% (reached in 1970), which was 3 percentage points below the maximum, there would appear, on first examination, to be sufficient range in the present secondary reserve requirement of 0% to 12%.

The types of securities presently permitted to be carried with the Bank of Canada under the Secondary Reserve are as follows:

- (a) notes of, and deposits in Canadian currency with the Bank of Canada
- (b) treasury bills of Canada payable in Canadian currency issued for a term of one year or less
- (c) day loans to investment dealers with whom the Bank of Canada is prepared to enter into purchase and resale agreements.

As a result of its studies your Committee is of the opinion that the amount of treasury bills presently carried in secondary reserves is in excess of the amount necessary for monetary control and that this could be replaced to a certain extent by other liquid and easily marketable short term investments.

Your Committee is of the opinion that the Secondary Reserve requirement should be broadened to permit the inclusion of the following additional types of short-term investments:

Les principaux effets bénéfiques d'une réduction du pourcentage de la réserve, comme on le laisse entendre ci-dessus, seraient, selon le Comité d'amener les banques à charte à faire plus de concurrence aux quasi-banques, par suite de l'atténuation du désavantage de la différenciation des taux, entraînée par le minimum réglementaire de réserves primaires.

Votre Comité est également d'avis qu'une réduction du pourcentage minimal de la réserve primaire, conformément aux directives énoncées ci-dessus, permettrait une réduction des taux d'intérêt sur les prêts, dont on pourrait faire profiter le consommateur, ou une augmentation du taux d'intérêt qui pourrait être payée sur les dépôts. Tout changement de taux devrait être fait graduellement pour ne pas perturber les marchés financiers.

Votre Comité est bien sûr au courant que la Banque du Canada pourrait compenser ces avantages en réduisant le surplus en espèces des banques, soit en vendant les bons du Trésor et d'autres valeurs sur le marché, soit en modifiant le pourcentage minimum des réserves secondaires.

d) RÉSERVES SECONDAIRES

Le minimum réglementaire des réserves secondaires, en vertu des paragraphes 72(4) de la Loi sur les banques et 18(2) de la Loi sur la Banque du Canada, se situe entre 0 et 12 p. 100 du total du passif-dépôts, en dollars canadiens. La réserve secondaire est présentement fixée à 5 p. 100 par la Banque du Canada. Si on l'ajoute à la réserve primaire, qui est présentement de 5.5 p. 100 en moyenne, on obtient un minimum réglementaire de 10.5 p. 100 du passif-dépôts.

Puisque l'utilisation maximale de la réserve secondaire a été de 9 p. 100 (pourcentage atteint en 1970), trois points en-dessous du maximum, il semblerait, au premier abord, que l'écart entre 0 et 12 p. 100 soit suffisant; en ce qui concerne le minimum réglementaire des réserves secondaires.

Voici quelles sont les garanties que la Banque du Canada accepte présentement comme réserves secondaires:

- a) billets de la Banque du Canada et dépôts en monnaie canadienne à la Banque du Canada.
- b) bonds du Trésor du Canada payables en monnaie canadienne et émis pour un an ou moins.
- c) prêts au jour le jour accordés à des courtiers en valeurs avec lesquels la Banque du Canada est disposée à conclure des engagements d'achat et de revente.

A la suite de ces études, votre comité est d'avis que le montant de bonds du Trésor qui fait actuellement partie des réserves secondaires dépasse le montant nécessaire au contrôle monétaire et qu'on pourrait les remplacer, dans une certaine mesure, par d'autres liquidités et investissements à court terme facilement négociables.

Votre Comité est d'avis que le minimum réglementaire des réserves secondaires devrait être modifié afin de permettre l'inclusion des types suivants d'investissements à long terme:

Provincial treasury bills
Short term bonds of Canada
Short term bonds of the provinces
Short term municipal bonds guaranteed by the provinces

Export paper guaranteed by the Export Development Corporation

This would permit the banks to improve the rate of return on investments carried in the secondary reserve.

The inclusion of the above types of investments would provide a broader scope for investment which could, such as in the case of government guaranteed export paper, assist materially in developing the Canadian economy.

If this broadening of the type of securities permitted in the secondary reserve is accepted, it is probable that the Bank of Canada would require some provision that there would be at all times a sufficient amount of Government of Canada treasury bills held by banks which would be readily available for monetary control purposes. So, for this reason your Committee is of the opinion that at least 80% of the content of the secondary reserve be made up of securities provided for in Section 72(4) of the Bank Act (i.e. cash, treasury bills and day loans) and the remaining balance up to a maximum of 20% be made up of the type of short-term investments mentioned above.

(e) PAYMENT OF INTEREST ON PRIMARY CASH RESERVE

The White Paper does not propose that interest be paid on the primary cash reserve. The banking community has suggested that, because the primary cash reserve is in excess of requirements, interest be paid on such excess.

Your Committee has examined the question of payment of interest on cash reserves held by the central bank.

While most, if not all, the central banks of other countries do not pay interest on primary reserves, on the face of it there does not appear to be any compelling reason for not paying interest other than to create additional income to the exchequer of the country; this might be deemed by some to be an additional tax on chartered banks. However, there are some compensating factors which tend to equalize competition for deposits with other financial institutions when banks are required to provide interest-free reserves on certain types of deposits.

Also, if normal competitive interest rates were paid on primary reserves there might well be a tendency on the part of the banks not to be as aggressive in using their surplus cash to develop the economy. It is generally accepted in all banking circles, both in Canada and in other countries, that cash balances required for clearing settlement purposes do not receive interest from the depository. However, there do not

Bons du trésor provinciaux
Obligations à court terme du Canada
Obligations à court terme des provinces
Obligations municipales à court terme, garanties par les provinces
Document d'exportation garanti par la Société pour l'expansion des exportations.

Les banques pourraient ainsi améliorer le rendement des investissements faisant partie de la réserve secondaire.

L'inclusion des types d'investissements susmentionnés élargirait le champ d'action des investissements qui pourraient comme c'est le cas pour des documents d'exportations garantis par le gouvernement, participer concrètement à la croissance de l'économie canadienne.

Si cet élargissement du type de garanties permises pour les réserves secondaires est accepté, il est probable que la Banque du Canada exigerait qu'il y ait en tout temps, en réserve, un montant suffisant de bons du Trésor du gouvernement du Canada détenus par les banques et dont on pourrait facilement disposer aux fins de contrôle monétaire. C'est pourquoi votre Comité estime qu'au moins 80% du contenu de la réserve secondaire soit constitué par les garanties dont il est question au paragraphe 72(4) de la Loi sur les banques, (c'est-à-dire, numéraires, bons du Trésor et prêts au jour le jour) et que le reste, jusqu'à un maximum de 20%, soit constitué du type d'investissements à court terme dont il a été fait mention plus haut.

e) PAIEMENT D'INTÉRÊTS SUR LES RÉSERVES PRIMAIRES EN ESPÈCES

Le Livre blanc ne propose pas que soient versés des intérêts sur les réserves principales en espèces. Le secteur bancaire a recommandé que des intérêts soient versés parce que le montant du fonds de réserve est supérieur à la somme requise pour subvenir aux besoins réels.

Votre comité a étudié la question des intérêts qui sont versés sur les fonds de réserve détenus par les banques centrales.

Même si la plupart, sinon la totalité des banques centrales d'autres pays ne versent pas d'intérêts sur les réserves primaires, aucune raison majeure ne semble, à première vue, interdire une telle pratique, si ce n'est que dans la situation actuelle le Trésor en tire un revenu additionnel; certains pourraient considérer que ce manque à gagner constitue un impôt supplémentaire que doivent payer les banques à charte. Toutefois, lorsque les banques sont tenues de constituer, pour certains types de dépôts, des réserves improductives, certains facteurs compensateurs les aident à soutenir la concurrence d'autres établissements financiers, en matière de dépôts.

De plus, si l'on payait des taux d'intérêt courants pour les réserves primaires, les banques ne s'efforceraient peut-être pas autant d'utiliser leurs surplus en espèces pour stimuler l'économie. De façon générale, tous les milieux bancaires, canadiens et étrangers, acceptent le principe selon lequel la banque centrale ne verse pas d'intérêts sur les réserves en espèces qui servent aux opérations de compensation. Toutefois, rien ne

appear to be any compelling arguments that excess cash reserves, over and above a reasonable amount required for clearing purposes, should not earn interest. In the opinion of your Committee the payment of interest on the difference between the amount required for clearing purposes and the total cash reserve required for general liquidity purposes should not offend or be detrimental to monetary policy in maintaining the most efficient and productive use of funds within the economic milieu of the moment and the liquidity policy of the particular bank.

In the United States, the State banks in most states may hold at least some portion of their reserves in interest bearing U.S. Treasury or municipal securities or demand deposits in correspondent banks. This would seem to conform with the Secondary Reserve for Canadian banks.

As has been mentioned earlier in Sec. III(b) of this report the large majority of reserve assets maintained by U.K. banks are in interest-bearing securities. The London clearing banks which represent approximately 60% of the total assets and liabilities of banks in U.K. keep a minimum of 1½% of their eligible liabilities in cash reserves on deposit with the Bank of England. This is apart from notes of the Bank of England and coin held in banks' tills which do not count as reserves. The rest of the reserves are held in qualified short-term interest bearing investments. Interest is also paid on special deposits which are called from time to time by the Bank of England.*

In addition there is a type of interest bearing secondary reserve that may be called for from time to time; this consists of a special cash deposit with the Bank of England on which a low rate of interest is paid related to the current short-term lending rate.

Canadian chartered banks, in recent years, have tended to keep their primary cash reserves and their secondary reserves down to the minimum level.

However, even if there were no minimum cash reserve requirements, banks would require substantial cash assets for clearing purposes, for working capital and for their daily float throughout their branch system. It is possible that the amount of cash reserves which they would carry, which would not be earning interest would be considerably higher than their minimum requirements. It is even possible, as has been shown in past years, that without minimum reserves requirements, banks would keep from time to time for functional and policy purposes cash reserves considerably higher than the legal minimum.

semble s'opposer à ce qu'on verse des intérêts sur le montant en excédent des réserves raisonnables qui doivent être mises de côté pour les opérations de compensation. Le comité est d'avis que le fait de verser des intérêts sur la différence entre le montant réservé strictement aux opérations de compensation et le fonds de réserve total utilisé à des fins générales de liquidité ne devrait pas nuire à la politique monétaire pour ce qui est d'utiliser ces fonds de la façon la plus efficace et productive possible à l'avantage de la conjoncture économique du moment et des politiques des banques en matière de liquidité.

Dans la plupart des États américains, les banques d'État peuvent constituer une partie de leurs réserves au moins sous forme de bonds du Trésor américain, de titres municipaux ou de dépôts à vue dans des banques correspondantes et toutes ces valeurs rapportent des intérêts. Cela semble correspondre à la réserve secondaire des banques canadiennes.

Comme on l'a mentionné au paragraphe b), partie III du présent rapport, la plus grande partie des actifs maintenus en réserve par les banques du Royaume-Uni sont sous forme de valeurs qui rapportent des intérêts. Les banques de compensation de Londres, qui détiennent environ 60% des avoirs et engagements des banques du Royaume-Uni, conservent au moins 1½% de leurs engagements sous forme de réserves en espèces déposées à la Banque d'Angleterre. Cela ne comprend ni les billets de banque de la Banque d'Angleterre ni la monnaie dans les tiroirs-caisses des banques qui ne sont pas considérées comme des réserves. Le reste des réserves est constitué d'investissements à court terme productifs d'intérêt. On verse également des intérêts sur des dépôts spéciaux réclamés de temps à autre par la Banque d'Angleterre.*

De plus, on peut également réclamer de temps à autre un type de réserve secondaire rapportant intérêt; il s'agit de dépôts spéciaux en espèces versés à la Banque d'Angleterre pour lesquels on accorde un taux d'intérêt réduit établi par rapport au taux d'intérêt courant pour les prêts à court terme.

Au cours des dernières années, les banques à charte canadiennes ont eu tendance à maintenir leurs réserves principales en espèces de même que leurs réserves secondaires au niveau le plus bas possible.

Cependant, même si on ne leur demandait pas de constituer des réserves minimales en espèces, il faudrait que les banques conservent des actifs importants en espèces pour les opérations de compensation, pour le fonds de roulement et pour les opérations courantes qu'elles effectuent par l'entremise de leurs succursales. Il se pourrait que les réserves en espèces qu'elles devraient maintenir et qui ne rapporteraient pas d'intérêt soient beaucoup plus importantes que celles qu'on les oblige à conserver. Comme on l'a vu au cours des dernières années, il se pouvait même que, en l'absence de dispositions les obligeant à maintenir des réserves obligatoires minimales, les banques conservent de temps à autre, pour des raisons liées à leurs opérations et à leurs politiques, des réserves en espèces beaucoup plus élevées que ce que prévoit le minimum légal.

* Bank of England quarterly Bulletin, December 1971, "Reserve ratios: further definitions" pages 22-26.

* Bulletin trimestriel de la Banque d'Angleterre de décembre 1971, *Reserve ratios: further definitions*. pp. 22 à 26.

For example, as pointed out by a Canadian economist: "It is significant that from 1934 to 1954, when banks were required to hold 5% of their note and deposit liabilities in the form of non-interest-earning bank cash, they in fact held about 10% in that form".*

The Economic Council of Canada makes the following comment on the matter of payment of interest on primary cash reserves:

"Reserve requirements, as well as many other regulations, can be viewed as a form of tax on deposit institutions."**

Your Committee note that the Bank of Canada's net income, all of which was paid to the Receiver General of Canada for the Consolidated Revenue Fund of Canada amounted to \$583 million in 1975 and \$703 million in 1976. Obviously, a large part of this net income results from the investment by the Bank of Canada of the interest-free primary cash reserve deposits put up by the chartered banks.

It appears from the Statement of Income of the Bank of Canada for 1976 that of the net income earned probably as much as approximately 30% of such net income was earned from the investment of the primary cash reserves on deposit with the Bank of Canada.

A special advisory committee of bankers was formed by the Federal Reserve Bank of New York to study "The Problem of Membership." Your Committee was impressed by the comments and recommended solutions to the problem made in the report of that Committee issued in April 1977. The following are extracts from this report indicating the references to the question of interest as a solution to the problem.

"The present structure and form of System reserve requirements imposed on member banks constitutes a major burden on these banks and is primarily responsible for the increasing withdrawals from membership witnessed in recent years. These withdrawals, and the tendency for newly formed banks not to join the Federal Reserve, have resulted in an erosion of the percentage of deposits in the banking system subject to reserve requirements set by the central bank and, therefore, in the portion of the money supply under the direct control of the monetary authority. In a strongly competitive banking climate, these adverse trends are likely to accelerate."

"Stated as they are, these principles leave open a number of important questions concerning the manner in which they

Par exemple, comme l'a souligné un économiste canadien: «Il est intéressant de constater qu'entre 1934 et 1954, période pendant laquelle les banques étaient tenues de conserver 5 p. 100 de leurs billets de banque et des dépôts inscrits à leur passif sous forme d'espèces bancaires ne rapportant pas d'intérêts, elles en conservaient en fait environ 10 p. 100 sous cette forme».*

A propos du versement d'intérêts sur les réserves principale en espèces, le Conseil économique du Canada livre les commentaires suivants:

Tout comme un bon nombre d'autres prescriptions, les réserves obligatoires constituent en quelque sorte une forme de taxe sur les institutions de dépôts.**

Votre Comité note que le revenu net de la Banque du Canada qui a été remis en entier au Receveur général du Canada pour qu'il soit déposé au Fonds du revenu consolidé du Canada atteignait \$583 millions en 1975 et \$703 millions en 1976. Il est évident que la Banque du Canada a tiré une part importante de ce revenu de l'investissement des réserves principales en espèces des banques à charte pour lesquelles elle n'avait pas à verser d'intérêts.

D'après le relevé des recettes de la Banque du Canada pour 1976, il semble que la Banque ait tiré environ 30 p. 100 de son revenu net de l'investissement des réserves principales en espèces dont elle était le dépositaire.

Un comité consultatif spécial des banques a été constitué par la Federal Reserve Bank de New York, pour étudier le problème que pose la participation des membres. Votre Comité a favorablement accueilli les commentaires formulés et recommandé des solutions aux problèmes soulevés dans le rapport de ce Comité, publié en avril 1977. Vous trouverez ci-dessous les extraits de ce rapport où l'on envisage l'intérêt comme une des solutions possibles à ce problème.

«Les réserves exigées des banques participantes leur imposent un lourd fardeau et expliquent, en grande partie, le nombre croissant de membres qui se sont retirés au cours des dernières années. Ces départs et la tendance des banques nouvellement constituées à ne pas se joindre à la Federal Reserve ont entraîné une diminution du pourcentage de dépôts assujettis aux réserves exigées par la banque centrale et par conséquent, une diminution de la masse monétaire confiée au contrôle direct des autorités bancaires. Dans le milieu bancaire où la concurrence est particulièrement vive, ces tendances nuisibles ont tout lieu de s'accroître.»

«Ainsi formulés, ces principes suscitent un certain nombre d'importantes questions sur leur mode d'application pratique

* E. P. Neufeld, "The Financial System of Canada" (MacMillan of Canada, 1972) pp. 106-7

** "Efficiency and Regulation"—(Economic Council of Canada) p. 68

* E. P. Neufeld, *The Financial System of Canada* (MacMillan of Canada, 1972) p. 106-107.

** Efficacité et réglementation (Conseil économique du Canada) p. 73.

might practically be implemented. This report does not attempt to address all these questions, since a full and fair consideration can only be undertaken within the framework of a legislative proposal dealing with the membership problem and related issues. It does, however, discuss two broad alternatives that have been identified as promising approaches. One is the direct payment of interest, at rates comparable to alternative uses of funds, on all or some portion of member banks' balances held as required reserves. The second is to permit holdings of U.S. Treasury securities to count toward a portion of required reserves. Either alternative could, and should, be accompanied by some adjustment in the present level and distribution of reserve requirements."

"In considering the two alternatives specified above (payment of interest on the required reserve balances of member banks and counting holdings of U.S. Treasury securities as required reserves) certain observations are appropriate. Many bankers have expressed a preference for the second alternative as a way to avoid possible public controversy over the appropriate interest rate on reserve balances. While this concern merits consideration, a practical approach to the problem is an interest rate formula linked to market rates. With this approach, the direct payment of interest on reserve balances appears to hold greater potential for eliminating the reserve burden, without adverse implications for monetary policy."

Your Committee is of the opinion that the conclusion expressed above is relevant to the subject of paying interest on the primary cash reserve of Canadian chartered banks. Furthermore, it would promote the objectives stated in the White Paper to encourage foreign banks to apply for a charter under the Bank Act.

The payment of interest on the primary cash reserve would nullify the advantage which foreign banks presently have over Canadian banks because the former are not required to put up non-interest-bearing reserves for their Canadian operations, which are required of Canadian banks under the Bank Act.

As a result of its studies your Committee is of the opinion that the Bank of Canada should pay interest on the deposits with the Bank of Canada provided by the chartered banks under the statutory primary cash reserve requirement, exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes and subject to a deduction for the expenses in connection with the handling of such reserve and the investment thereof.

(f) RESERVES ON TERM DEPOSITS

The White Paper proposals concerning the primary cash reserves required by chartered banks under the Bank Act appear to relieve banks from maintaining reserves on time deposits having an original term to maturity in excess of one year that are not encashable on demand.

Ce mémoire n'a pas la prétention de s'attaquer à toutes ces questions, puisqu'une étude complète et juste ne peut être entreprise que dans le cadre d'un projet de loi, portant sur le problème de la participation des membres et des questions connexes. Il traite cependant de deux grandes possibilités qui ont été considérées comme pouvant offrir une approche prometteuse. L'une consiste à verser directement des intérêts, à des taux comparables à ceux qui sont accordés pour d'autres utilisations des fonds, pour la totalité ou une partie des soldes que les banques participantes maintiennent à titre de réserves exigées. L'autre consiste à permettre aux banques de constituer une partie de la réserve requise, en obligations du trésor américain. Dans un cas comme dans l'autre, il faudra procéder à un certain rajustement du niveau actuel des réserves et de leurs éléments constitutifs.»

«L'étude des deux solutions sus-mentionnées: le versement d'intérêts sur les soldes de réserve requises des banques membres et l'assimilation des bons du trésor américain aux réserves requises, nous amène à formuler certaines observations. Beaucoup de banquiers ont indiqué leur préférence pour la deuxième solution, car elle pourrait permettre d'éviter un débat public au sujet des taux d'intérêt sur les soldes de réserves. La question mérite considération, mais une approche pratique du problème n'en consisterait pas moins à adopter un taux d'intérêt lié aux taux du marché. Ainsi, le versement direct d'intérêts sur les soldes de réserve semble plus apte à réduire le fardeau des réserves à maintenir sans pour autant entraîner des répercussions fâcheuses sur la politique monétaire.»

Votre Comité estime que la conclusion précitée a directement trait au paiement d'intérêts sur les réserves primaires en espèces des banques à charte canadiennes. En outre, cette solution permettrait de promouvoir les objectifs formulés dans le Livre blanc en vue d'inciter les banques étrangères à demander une charte en vertu de la Loi sur les banques.

Le paiement d'intérêts sur les réserves primaires en espèces annulerait les avantages dont bénéficient actuellement les banques étrangères par rapport aux banques canadiennes, parce que les premières ne sont pas tenues de constituer des réserves improductives pour les services qu'elles offrent au Canada, ce qu'on exige des banques canadiennes en vertu de la Loi sur les banques.

D'après ses études, votre Comité estime que la Banque du Canada doit payer des intérêts sur les dépôts que lui confient les banques à charte au titre des réserves primaires réglementaires en espèces, mis à part le montant d'espèces requis pour fins de compensation.

(f) RÉSERVES SUR LES DÉPÔTS À TERME

Les propositions du Livre blanc concernant les réserves primaires en espèces que sont tenues de constituer les banques à charte, en vertu de la Loi sur les banques, tendent à libérer les banques de l'obligation de constituer des réserves pour les

There is a body of opinion that banks have been able to hold on to their market share in one-year-plus deposits, despite offering lower interest rates than the near-banks; this is probably due to their relative accessibility and safety. (*)

If banks have held on to their share of this term deposit flow while offering a lower interest rate than the near-banks, one can easily project that their share of the market will greatly increase if they can offer the same rates as trust companies and mortgage loan companies.

The same writer predicts that by 1987, banks will have increased their share of the consumer loan market from 58.3 per cent in 1976 to 80 per cent, and their share of the mortgage loan market in Canada from 21% in 1976 also to 80 per cent by 1987.

A reduction of the reserve requirement on term deposits from 4% to 3% as suggested by your Committee in addition to the present 5% secondary reserve requirement would result in a decrease of the rate differential disadvantage for banks from approximately 50 or 55 basis points (0.5%) at present to approximately 40 basis points (0.4%). This differential should still provide a sufficient competitive edge for trust companies, caisses and other near-banks to prevent a substantial disruption of their established market.

In comparing the position of the trust companies and mortgage loan companies with the position of chartered banks it must be appreciated that trust and loan companies are limited in expansion of their deposit borrowings to between 20 and 25 times their capital base, whereas chartered banks have no such limitation. Also, many of the larger banks have their own subsidiary mortgage loan companies which are not required to put up interest-free cash reserves.

Naturally, mortgage loan companies owned or controlled by chartered banks are subject to the limitation of the above ratio of deposit borrowings to capital.

It is your Committee's opinion that the proven ability of trust and mortgage companies to channel a steady flow of 5 year term deposit funds into residential mortgages could be substantially hampered if banks were permitted to attract such term deposits without reserve requirements. The term market

dépôts à terme, dont l'échéance est supérieure à un an et qui ne sont pas exigibles sur demande.

Bon nombre d'observateurs estiment que les banques sont parvenues à conserver leur part du marché des dépôts de plus d'un an, même en offrant des taux d'intérêts inférieurs à ceux des quasi-banques. Cette situation est probablement due à leur accessibilité et leur sécurité relatives. (*)

Si les banques sont parvenues à maintenir leur rang en ce qui concerne la masse des dépôts à terme, tout en offrant des taux moins avantageux que les quasi-banques, on peut facilement prévoir que leur part du marché augmentera considérablement, si elles peuvent offrir les mêmes taux que les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires.

Nous prévoyons donc qu'en 1987, les banques auront accru la part qu'elles détiennent sur le marché des prêts à la consommation en la faisant passer de 58.3% en 1976 à 80% d'ici vingt ans, et que leur part du marché des prêts hypothécaires au Canada passera de 21% en 1976 à 80% en 1987.

Une réduction de 4 à 3% des réserves obligatoires sur les dépôts à terme, comme celle qui a été proposée par votre Comité, alliée à l'obligation actuelle de maintenir des réserves secondaires équivalant à 5% entraînerait un allègement du désavantage actuel des banques, sur le plan du taux différentiel, d'environ 50 ou 55 points de base (0.5%) à environ 40 points de base (0.4%). Cette différence permettrait toujours aux sociétés de fiducie, aux caisses populaires et aux autres quasi-banques de maintenir une marge concurrentielle suffisante pour prévenir un bouleversement considérable de leur marché établi.

Lorsque nous comparons la situation des sociétés de fiducie et des sociétés de prêts hypothécaires à celle des banques à charte, il faut tenir compte du fait que les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires sont obligées de limiter l'accroissement de leurs emprunts sur leurs dépôts à 20 ou 25 fois la valeur de leur capital de base alors que les banques à charte ne sont pas assujetties à ce genre de contraintes. De plus, un bon nombre de banques importantes possèdent leurs propres filiales, constituées par des sociétés de prêt hypothécaire qui ne sont pas tenues de maintenir des réserves de liquidités bancaires ne portant pas d'intérêt.

Il est évident que les sociétés de prêts hypothécaires possédées ou contrôlées par des banques à charte sont assujetties à la restriction de la proportion susmentionnée de 20 à 25, à 1, que les emprunts sur les dépôts représentent par rapport au capital.

Votre Comité est d'avis que la capacité manifeste des sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires d'affecter régulièrement des fonds provenant des dépôts à terme de cinq ans aux prêts hypothécaires résidentiels serait sérieusement affaiblie si l'on permettait aux banques d'accepter des dépôts à terme sans

* "Ottawa looks for Tighter Control" by André Marsan, vice-president of Research Securities of Canada, Ltd., in the November-December 1976 issue of *The Canadian Banker* Vol. 83, No. 6, 1976—adapted from an article in the October 1976 issue of *Le Banquier et Revue IBC*.

* *Ottawa looks for Tighter Control* article d'André Marsan, vice-président de la *Research Securities of Canada, Ltd.*, paru dans le numéro de novembre-décembre 1976 de *The Canadian Banker*, vol. 83, n° 6, 1976. Adaptation d'un article paru dans le numéro d'octobre 1976 de *Le Banquier et Revue IBC*.

has been the trust and mortgage loan industry's chief source of funds for the mortgage market. The banks' rebuttal is that they would find it difficult to have any large proportion of their customers switch to term deposits without a call or encashable feature; however, in the opinion of your Committee the lifting of the 4% reserve requirement completely would probably permit the banks to attract a substantial share of the five year term deposit market away from the trust and mortgage loan companies on which the trust and mortgage companies depend.

It has been suggested by witnesses that this could restrict the supply of mortgage funds and might result in higher mortgage rates, if banks channelled a large part of these funds into commercial lending.

If the requirement for banks to maintain reserves on non-cashable deposits for a term over one year is lifted, banks would be able to compete with near-banks on an equal basis as far as rates are concerned. The branch system of the larger banks and their built-in banking-customer market would lead your Committee to conclude that the banks would increase substantially their share of the term deposit cash flow and of the mortgage loan market in Canada.

Your Committee is of the opinion that the complete removal of reserve requirements for chartered banks on term deposits over one year which are not encashable on demand could disturb the competitive position of trust and mortgage companies for term deposits to an extent sufficient not only to disrupt their flow of such funds into the residential mortgage market but might even seriously jeopardize the future existence of many institutions in this field.

Your Committee's recommendation in this matter may be found in Sec.III(h) of this report.

(g) RESERVES ON FOREIGN CURRENCY DEPOSITS USED DOMESTICALLY

The White Paper proposes that cash reserve requirements with respect to foreign currency deposits used domestically be set at 4%.

The White Paper does not offer any reasons for proposing this new reserve requirement, nor does it explain the meaning of the concept of the use of such deposits in financing transactions in Canada. Also, apparently there would be technical difficulties in trying to determine the actual use to which banks' borrowing clients allocate the proceeds of such loans.

It has been pointed out to your Committee that a considerable amount of competition for this type of deposit comes from foreign-controlled financial institutions which are not subject to the control of the Bank Act and are not required to provide

les obliger à maintenir des réserves. Les dépôts à terme constituent la principale source de fonds dans laquelle les sociétés de prêts hypothécaires et de fiducie puisent le plus pour consentir des prêts hypothécaires. L'hésitation des banques est due au fait qu'il leur serait difficile de convaincre un nombre suffisant de leurs clients à effectuer des dépôts à terme sans possibilité d'appel ou de retrait anticipé; toutefois, votre Comité croit que la suppression de l'obligation de maintenir des réserves de l'ordre de 4 p. 100 permettrait probablement aux banques de s'approprier une part importante des dépôts à terme de cinq ans aux dépens des sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires qui subsistent, dans une grande mesure, grâce à ces dépôts.

Certains témoins ont prétendu que cela pourrait restreindre l'accessibilité aux fonds destinés aux prêts hypothécaires et entraîner une hausse des taux hypothécaires, si les banques décidaient d'acheminer une bonne part de ces capitaux vers les prêts commerciaux.

Si l'on supprimait l'obligation imposée aux banques de maintenir des réserves sur les dépôts non-encaissables pour une durée de plus d'un an, celles-ci pourraient concurrencer les quasi-banques d'égales à égales, du moins en ce qui concerne les taux. Le fait que les grandes banques possèdent des filiales et qu'elles traitent avec d'autres banques et avec leurs clients pourrait porter votre Comité à conclure qu'elles augmenteraient substantiellement leur part du marché canadien des dépôts à terme et des prêts hypothécaires.

Votre Comité est d'avis que la suppression totale, dans le cas des banques à charte, des réserves obligatoires sur les dépôts à terme de plus d'un an qui ne peuvent être encaissées sur demande, pourrait modifier la position concurrentielle des sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires sur le plan des dépôts à terme à tel point que non seulement ces sociétés éprouveront-elles des difficultés à affecter des fonds dans le secteur des prêts hypothécaires résidentiels, mais l'avenir même d'un grand nombre d'établissements évoluant dans ce domaine s'en trouvera menacé.

Les recommandations de votre Comité à ce sujet figurent au paragraphe h), partie III, du présent rapport.

g) RÉSERVES SUR LES DÉPÔTS EN DEVISES ÉTRANGÈRES UTILISÉES AU CANADA

Le Livre blanc propose que les réserves obligatoires sur les dépôts de devises étrangères utilisées au Canada soient fixées à 4 p. 100.

Le Livre blanc ne donne pas les raisons de cette nouvelle obligation et n'explique pas ce qu'il entend par utilisation de ces dépôts dans des transactions financières effectuées au Canada. De plus, il semble que certaines difficultés techniques surgissent lorsqu'il s'agit de déterminer la façon dont les emprunteurs des banques disposent du produit des sommes qu'ils empruntent.

On a fait remarquer à votre Comité que les succursales des institutions financières de l'étranger qui ne sont pas régies par la Loi sur les banques et qui ne sont pas obligées de maintenir des réserves auprès de la Banque du Canada livrent une

reserves with the Bank of Canada. The banking community has pointed out to your Committee that the imposition of this proposed reserve requirement on Canadian chartered banks would put them at a rate differential disadvantage of almost $\frac{1}{2}$ of 1% (38 basis points) in the interest rate they would have to charge when competing with foreign-controlled near-banks (assuming the current interest was 9% per annum).

This means, for example, that a Canadian chartered bank which receives a foreign currency deposit of U.S. \$100,000 would have only U.S. \$96,000 to lend after deducting the proposed 4% reserve. To obtain the same net earnings as a competing near-bank, a chartered bank would have to charge an interest rate of 9.38% (38 basis points or 0.38% more) compared with 9% charged by a near-bank. As can be seen, the bank would be at a distinct disadvantage in competing with institutions which would not be required to maintain non-interest bearing cash reserves.

It has also been pointed out in representations made to your Committee that such a reserve requirement could create difficulties for the smaller banks because all deposits, whether in domestic or foreign currencies, are essential to growth.

A part of the reserves required of Canadian banks are based on Canadian currency deposits employed abroad which are received from non-residents. Your Committee, in the light of this requirement and based on the concerns of the banking community in representations made to your committee, finds it difficult to assess the reasons for adding this new reserve requirement in respect of foreign currency deposits used domestically.

In the opinion of your Committee, based on its studies, and the evidence submitted, it does not appear to be fair to place Canadian banks at a legislated disadvantage when competing with foreign-controlled competitors. The disadvantage results from the loss of revenue to the banks having to put up a non-interest earning cash reserve of 4% on foreign currency deposits used domestically. Your Committee suggests that if such a reserve is required, this rate differential might be overcome in large part by having the Bank of Canada pay over to the chartered banks the interest which would be earned by the central bank on the investment of such cash; an alternative, in your Committee's opinion, would be to exempt from reserves the following classes of foreign currency deposits used in Canada:

- (a) Foreign currency deposits with an original term in excess of one year which are not encashable. This would be in line with the White Paper's proposal to exempt similar Canadian dollar deposits.
- (b) Funds advanced in foreign currency to the federal, provincial and municipal governments. This would equalize competition from foreign banks because the latter can lend

concurrence assez farouche aux établissements canadiens en ce qui a trait à ce genre de dépôt. Les représentants des banques ont fait remarquer à votre Comité que le fait d'obliger les banques à charte canadiennes à se conformer aux nouvelles obligations concernant les réserves les désavantagerait une différence de taux de presque $\frac{1}{2}$ p. 100 (38 points de base) quant au taux d'intérêt qu'elles devraient imposer pour concurrencer les quasi-banques contrôlées par des établissements étrangers (en supposant que l'intérêt courant est de 9 p. 100 par année).

Cela signifie, entre autres choses, qu'une banque à charte canadienne dans laquelle on dépose 100,000 dollars américains ne pourrait prêter que \$96,000 américains après avoir déduit les 4% qu'on propose de verser dans les réserves. Pour réaliser des gains nets équivalant à ceux d'une quasi-banque concurrente, cette banque à charte devrait imputer un taux d'intérêt de 9.38% alors que les quasi-banques n'imputent qu'un taux d'intérêt de 9% (c'est-à-dire 38 points de base ou 0.38% de plus que les quasi-banques). Comme on peut le constater, la banque serait nettement désavantagée par rapport aux établissements concurrents qui ne sont pas tenus de maintenir des réserves de liquidités ne portant pas intérêt.

On a également fait remarquer, lors des témoignages que votre Comité a entendus, que la disposition relative aux réserves obligatoires causerait des problèmes aux petites banques étant donné que tous les dépôts, qu'ils soient faits en devises canadiennes ou étrangères, sont essentiels à la croissance.

Une partie des réserves imposées aux banques canadiennes sont constituées de devises canadiennes déposées auprès d'elles par des non-résidents. A la lumière de cette exigence et des préoccupations dont lui ont fait part les milieux bancaires, le Comité comprend difficilement la justification de cette nouvelle exigence de réserves concernant les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada.

A l'issue de ses études et d'après les éléments qui lui ont été soumis, le Comité estime qu'il n'est pas juste d'imposer dans la loi un désavantage aux banques canadiennes lorsqu'elles affrontent des concurrents étrangers. Ce désavantage découle d'un manque à gagner pour les banques qui doivent constituer une réserve sans intérêt de 4% sur les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada. Le Comité estime que, si cette réserve est nécessaire, le désavantage pourrait être en grande partie compensé, en exigeant que la Banque du Canada rembourse aux banques à charte l'intérêt qu'elle a perçu en investissant le montant des réserves; selon le Comité, une autre solution consisterait à dispenser les banques de constituer des réserves pour les catégories suivantes de dépôts en devises étrangères utilisées au Canada:

- a) Les dépôts en devises étrangères effectués pour une durée initiale supérieure à un an, qui ne sont pas encaissables. Cette mesure serait conforme à la proposition du Livre blanc visant à exempter de semblables dépôts en dollars canadiens.
- b) Les fonds en devises étrangères avancés aux autorités fédérales, provinciales et municipales. Cette mesure assurerait l'égalité dans la concurrence avec les banques étrangè-

to governments in Canada without reserves and without withholding tax cost.

(c) Funds advanced in foreign currency where the term loan agreement calls for not more than 25% to be repaid in the first five years. This also would equalize competition from foreign banks who can lend to Canadian corporations without the reserve burden and without withholding tax cost.

(h) RECOMMENDATIONS

1. Your Committee recommends that the present primary and secondary reserves required of chartered banks under the Bank Act and Bank of Canada Act remain in such Acts, subject of course to the following recommendations.
2. Your Committee recommends that mandatory primary cash reserves under the Bank Act be reduced from the present 12% of Canadian dollar demand deposits and 4% of Canadian dollar notice deposits to 10% and 3% respectively; that the secondary reserve be maintained in a range of 0% to 12% of Canadian dollar deposit liabilities as at present, and that a substantial proportion, such as a maximum of 20% of such secondary reserve, be permitted to be made up of a broad range of short-term federal and provincial government and government-guaranteed securities, as follows:

Provincial treasury bills

Short term bonds of Canada

Short term bonds of the provinces

Short term municipal bonds guaranteed by the provinces

Export paper guaranteed by the Export Development Corporation

3. Your Committee recommends that the Bank of Canada pay interest to the chartered banks on the primary cash reserve required by the Bank Act (exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes and subject to a deduction for expenses in connection with the handling of such reserves and the investment thereof). By reason of the provisions of Sec. 18(1)(o) of the Bank of Canada Act, this will require amendment to Section 72(1) of the Bank Act to authorize and direct the Bank of Canada to pay such interest.
4. Your Committee is not in favour of the proposal to relieve banks of the requirement to maintain primary cash reserves against notice deposits of a term in excess of one year which are not encashable, unless there is some requirement for banks to match maturity of term deposits with mortgage loans in order to maintain an adequate flow of funds into residential mortgages up to the amount of the ceiling proposed in this report of 15% in respect of residential mortgages.

res, car ces dernières peuvent prêter de l'argent aux gouvernements canadiens, sans constituer de réserve et sans effectuer une retenue fiscale.

c) Les fonds avancés en devises étrangères, lorsque l'accord de prêts prévoit que les remboursements des cinq premières années n'excéderont pas 25% du montant du prêt. Cette mesure assurerait également l'égalité dans la concurrence avec les banques étrangères, qui peuvent prêter aux sociétés canadiennes, sans supporter le fardeau de la réserve et sans effectuer une retenue fiscale.

h) RECOMMANDATIONS

1. Le Comité recommande que les réserves primaires et secondaires, imposées actuellement aux banques à charte en vertu de la Loi sur les Banques et de la Loi sur la Banque du Canada, soient maintenues dans ces loi, sous réserve, bien sûr, des recommandations ci-dessous.
2. Le Comité recommande que les réserves primaires obligatoires stipulées dans la Loi sur les banques soient réduites des taux actuels de 12 p. 100 des dépôts à vue en dollars canadiens et de 4 p. 100 des dépôts à termes en dollars canadiens, à 10 p. 100 et 3 p. 100, respectivement; que la réserve secondaire soit maintenue entre 0 p. 100 et 12 p. 100 des dépôts en dollars canadiens, et qu'une partie importante, de l'ordre de 20 p. 100 au maximum, de cette réserve secondaire puisse être constituée à partir d'une grande variété de titres à court terme des gouvernements fédéral et provinciaux, ou de titres garantis par le gouvernement, à savoir les titres suivants:

Bons du Trésor provinciaux

Obligations d'épargne du Canada à court terme

Obligation d'épargne à court terme

Obligation d'épargne municipales à court terme garanties par les provinces

Effets d'exportation garantis par la Société pour l'expansion des exportations

3. Le Comité recommande que la Banque du Canada verse un intérêt aux banques à charte sur la réserve primaire imposée en vertu de la Loi sur les banques (à l'exclusion du montant nécessaire aux fins des opérations de compensation et, sous réserve d'une déduction des frais relatifs au traitement de ces réserves et des investissements correspondants). Du fait des dispositions que l'alinéa 18(1)(o) de la Loi sur la Banque du Canada, il faudra modifier le paragraphe 72(1) de la Loi sur les banques pour autoriser et obliger la Banque du Canada à verser cet intérêt.
4. Le Comité n'est pas favorable à la proposition visant à dispenser les banques de l'obligation de maintenir des réserves primaires sur les dépôts à terme effectués pour une durée supérieure à un an et qui ne sont pas encaissables, à moins qu'on puisse obliger les banques à faire coïncider les dates d'échéance des dépôts à terme avec celles des prêts hypothécaires afin de maintenir pour les hypothèques résidentielles des fonds suffisants et qui ne devraient pas dépasser la limite de 15 p. 100 proposée dans le présent rapport.

5. Your Committee rejects the White Paper proposal to require that chartered banks maintain a 4% cash reserve with respect to foreign currency deposits used in Canada, unless the Bank Act either:
 - (a) provides for payment of interest on such reserve in order to relieve the rate differential disadvantage situation in which Canadian banks would be placed in competition with foreign-controlled near-banks, or
 - (b) exempts from the 4% reserve requirement foreign currency deposits with an original term in excess of one year which are not encashable
 - (c) exempts funds advanced in foreign currency to the federal, provincial and municipal governments
 - (d) exempts funds advanced in foreign currency where the term loan agreement calls for not more than 25% to be repaid in the first five years.
 6. Your Committee recommends that the reserve requirements of the Montreal City and District Savings Bank as provided under the Quebec Savings Banks Act should remain under that Act and that no changes in the amount of reserves should be made.
 7. Your Committee calls attention to its recommendation in Sec. II(g) of this report that any reserve requirement that would be applicable to a bank for Clearing Settlement Cash Reserve or Overdraft Security Reserve as a member of the proposed Canadian Payments Association Act should be considered as part of the bank's primary cash reserve and secondary reserve respectively for purposes of calculating its reserves under the Bank Act and Quebec Savings Banks Act.
5. Le Comité rejette la proposition du Livre blanc visant à obliger les banques à charte à maintenir une réserve de 4 p. 100 sur les dépôts en devises étrangères utilisés au Canada, à moins que la Loi sur les banques
 - a) ne prévoie le versement d'un intérêt sur ces réserves, afin de compenser le désavantage qui en résulterait pour les banques canadiennes placées dans une situation de concurrence avec des quasi-banques étrangères, ou
 - b) ne prévoir une exception pour la réserve de 4 p. 100 sur les dépôts en devises étrangères effectuées pour une durée initiale supérieure à un an et qui ne sont pas encaissable;
 - c) ne prévoir une exception pour les fonds en devises étrangères avancées aux gouvernements fédéral, provinciaux ou aux autorités municipales;
 - d) ne prévoie une exception pour les prêts en devises étrangères lorsque l'accord de prêt à terme prévoit que les remboursements des cinq premières années n'excéderont par 25 p. 100 du montant du prêt.
 6. Le Comité recommande que les réserves imposées à la Banque d'Épargne de la Cité et du District de Montréal, en vertu de la Loi sur les banques d'épargne du Québec, soient maintenues dans cette Loi et qu'on n'en modifie pas le montant.
 7. Le Comité attire l'attention sur sa recommandation figurant au paragraphe g) de la partie II du présent rapport, selon laquelle toute réserve qui pourrait être imposée à une banque au titre du fonds de réserve pour les opérations de compensation ou du portefeuille de garantie pour les opérations à découvert, dans le cadre de sa participation à la future Association canadienne des paiements, devrait être considérée comme faisant partie de la réserve primaire de la banque et de sa réserve secondaire respectivement, aux fins du calcul de ses réserves en vertu de la Loi sur les banques et de la Loi sur les banques d'épargne du Québec.

IV

ENTRY INTO BANKING

(a) INCORPORATION OF NEW BANKS

One of the unique characteristics of the Canadian Banking system is that the establishment of new banks is rigorously controlled. The distinction between our system and systems elsewhere is not merely the establishment of concise and demanding criteria for entry but also, and perhaps more important, that each application for incorporation of a new bank is subjected to detailed public scrutiny by reason of the fact that banks must be incorporated by act of parliament thus exposing the promoters to the salutary process of assessment by parliamentary committee. In the opinion of your Committee, this has not only tended to demonstrate the strengths of particular groups seeking a bank charter but has also provided an opportunity for exposing shortcomings which under other systems might well have gone undetected.

IV

ACCÈS AU STATUT DE BANQUE

a) CONSTITUTION DES NOUVELLES BANQUES

L'une des caractéristiques uniques du système bancaire canadien est que l'établissement des nouvelles banques est rigoureusement contrôlé. Notre système se distingue des systèmes étrangers non seulement au chapitre de la précision et de la rigueur des critères régissant l'accès au statut de banque, mais surtout par le fait que chaque demande de constitution de banque fait l'objet d'une étude publique détaillée parce que les banques doivent être constituées par une loi du Parlement. En conséquence, les promoteurs doivent soumettre leur projet à un comité parlementaire pour évaluation. De l'avis du comité, cette pratique permet non seulement de déterminer les qualités des groupes particuliers qui désirent obtenir une charte de banque, mais également de déceler des failles qui passeraient inaperçues dans d'autres systèmes.

The White Paper proposes that incorporation of all new banks be by letters patent subject to the approval of the Governor-in-Council on the recommendation of the Minister of Finance. This is of course in line with the development of company law in the direction of incorporation of all bodies corporate by letters patent.

As a result of its study, your Committee is of the view that, provided some replacement for the public scrutiny afforded by the present Parliamentary review system is found, no strong opposition to the incorporation of banks by letters patent exists. The importance of this public scrutiny, however, cannot be overemphasized and it is the opinion of your Committee that any system of incorporation of new banks by letters patent must have engrafted upon it a process for public assessment by some appropriate committee or tribunal in order to ensure that ease of entry into the banking system does not develop at the expense of the maintenance of the highest standard of quality in new banking institutions.

The choice of an appropriate vehicle for public assessment of applications for the incorporation of new banks will be to some extent dictated by the fact that, initially at least, a significant number of applications can be expected. On the other hand, this volume is likely to diminish to more manageable proportions with the passage of time. These circumstances may militate in favour of some form of ad hoc committee with representation from both the government and the banking community as an alternative to the establishment of an administrative tribunal of the conventional variety. The important point is that a move to the incorporation of banks by letters patent should not be effected without establishing a continuation, in some appropriate form, of the present process of public hearings.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that the White Paper proposal that banks be incorporated by letters patent be accepted subject to the requirement that there be established some appropriate committee or other tribunal charged with the responsibility of conducting a public review of applications for incorporation of banks so that interested parties will have an opportunity to appear and make representations. The intention is that such committee or tribunal would report to the Minister with its recommendation on the question of the suitability of the applicant for incorporation as a bank after there has been an opportunity in such public forum to assess the support or criticism of other institutions or the public.

Your Committee suggests that a copy of the recommendation to the Minister be filed with the application for Letters Patent. The Minister of Finance would consider the recommendation of the committee or tribunal and thereafter make his recommendation to the Governor-in-Council before letters patent of incorporation may be issued.

Le Livre blanc propose que les banques soient constituées par lettres patentes sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil et sur recommandation du ministre des Finances. Cette méthode se conforme évidemment aux principes de droit commercial modernes qui favorisent la constitution de toutes les personnes morales par lettres patentes.

A la suite de son étude, le Comité juge qu'il n'a pas de raison valable de s'opposer à la constitution des banques par lettres patentes pourvu que l'on remplace adéquatement le mécanisme d'évaluation publique confié actuellement au Parlement. Il ne faut cependant pas surestimer l'importance de cette évaluation publique et le Comité juge que tout système de constitution des nouvelles banques par lettres patentes doit s'accompagner d'un processus d'évaluation publique par un comité ou un tribunal approprié afin de s'assurer que l'accès au statut de banque ne se fasse pas au détriment des plus hautes normes de qualité qui caractérisent les nouveaux établissements bancaires.

Le choix d'un mécanisme approprié pour l'évaluation publique des demandes de constitution des nouvelles banques sera dicté, dans une certaine mesure, par le fait qu'au début, au moins, on peut s'attendre à recevoir un nombre important de demandes. Par contre, le volume des demandes devrait diminuer et atteindre un niveau raisonnable avec le temps. Ces circonstances peuvent rendre la solution d'un comité spécial composé de membres du gouvernement et des banques préférable à la création d'un tribunal administratif ordinaire. Il importe surtout que l'institution du processus de constitution des banques par lettres patentes s'accompagne comme c'est le cas actuellement, d'une certaine évaluation publique.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que la proposition du Livre blanc visant à permettre la constitution des banques par lettres patentes soit adoptée pourvu qu'on établisse un comité ou un tribunal approprié dont le rôle serait d'étudier publiquement les demandes de constitution des nouvelles banques de sorte que les parties intéressées aient l'occasion de comparaître et de défendre leur position. Le but de cette exigence est que le comité ou le tribunal conseille le ministre au sujet de la demande de constitution après que d'autres établissements, ou le public en général, aient pu y manifester leur approbation ou leur opposition relativement à la demande en cause.

Le Comité recommande que copie de la recommandation adressée au ministre soit conservée avec la demande de lettres patentes. Le ministre des Finances étudierait la recommandation du comité ou du tribunal et remettrait ensuite sa recommandation au gouverneur en conseil avant l'émission des lettres patentes de constitution.

(b) OWNERSHIP OF BANK SHARES BY PROVINCIAL GOVERNMENTS

There has been considerable opposition to the proposal in the White Paper that provincial governments be allowed to hold and vote capital stock of chartered banks. The White Paper states on page 22:

"The provisions of the present Act which preclude ownership of bank shares by governments will be altered to authorize one or more provincial governments to hold and vote up to 25 per cent of the shares of a new bank, but this percentage will have to be reduced to 10 per cent within ten years."

This prohibition against the acceptance of a subscription for and transfer of a share of the capital stock of a bank is contained in Section 53(3) and (4) of the Bank Act.

The White Paper claims that there might be some possible short term benefits from the financial assistance which a provincial government might render to a new bank in its initial organizing stage. However, your Committee is of the opinion that it is neither necessary nor advisable for a provincial government to acquire voting stock in return for financial assistance.

Several good reasons have been presented to your Committee for not permitting government shareholdings in banks, the main one being that the credit policy of a bank might be influenced or weakened.

Your Committee believes that if financial assistance from provincial governments is required or deemed desirable in the initial stages of development of a new bank, there are other ways of accomplishing this, such as by way of guarantees, loans and income debentures rather than through the acquisition by a province of voting shares.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that the government of a province not be permitted to hold, own or vote, either directly or indirectly, any shares of the capital stock of a bank.

V

FOREIGN BANKS

(a) GENERAL CONSIDERATIONS

The objectives of the proposals in the White Paper with respect to the operations in Canada of foreign banks are summarized as follows: "to provide for more equitable and effective competition between Canadian and foreign-owned institutions, to provide opportunity for Canadian affiliates of foreign banks to operate under Canadian banking legislation, to provide economic and financial surveillance by Canadian authorities and to provide a basis for reciprocal treatment for Canadian financial institutions abroad, while ensuring that

b) DÉTENTION D' ACTIONS BANCAIRES PAR LES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX

Il existe une vive opposition à la proposition du Livre blanc visant à permettre aux gouvernements provinciaux de détenir du capital-actions des banques à charte et d'exercer les droits de vote correspondants. Le Livre blanc précise à la page 22:

On devrait modifier les dispositions interdisant aux pouvoirs publics de posséder des actions bancaires, de façon qu'un ou plusieurs gouvernements provinciaux puissent détenir jusqu'à 25 p. cent du capital-actions d'une nouvelle banque et exercer les droits de vote correspondants, pourvu que ce pourcentage soit ramené à 10 p. cent dans un délai de dix ans.

Les paragraphes 53(3) et (4) de la Loi sur les banques interdisent aux banques de permettre le transfert d'une action de leur capital social à un gouvernement provincial ou d'en accepter la souscription par ledit gouvernement.

Le Livre blanc prétend que certains avantages pourraient, à court terme, découler de l'aide financière accordée par les pouvoirs publics provinciaux aux nouvelles banques. Cependant, le Comité juge qu'il n'est ni nécessaire ni judicieux qu'un gouvernement provincial acquière des actions lui donnant droit de vote en retour de son aide financière.

Plusieurs bonnes raisons ont été présentées à votre Comité pour interdire aux gouvernements de détenir des actions bancaires, la principale étant que cela risque d'influer de façon certaine sur la politique de crédit d'une banque.

Le Comité estime que si l'aide financière des gouvernements provinciaux est jugée nécessaire ou souhaitable au début de l'établissement d'une nouvelle banque, cette aide peut être octroyée par d'autres voies, comme des garanties, des prêts ou des débentures à revenu, plutôt que par l'acquisition par une province d'actions donnant droit de vote.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande qu'on interdise à tout gouvernement provincial de détenir et de posséder, directement ou indirectement, toute action du capital social d'une banque et les droits de vote correspondants.

V

BANQUES ÉTRANGÈRES

a) GÉNÉRALITÉS

Les propositions du Livre blanc en ce qui concerne les opérations des banques étrangères au Canada sont résumées de la façon suivante: Elles «visent à promouvoir une concurrence plus équitable et plus efficace entre les institutions canadiennes et les établissements sous contrôle étranger, à permettre aux filiales canadiennes de banques étrangères de se livrer aux opérations prévues par notre législation bancaire, à donner aux autorités canadiennes les moyens d'exercer une surveillance économique et financière ainsi qu'à permettre aux institutions

Canada's banking system remains predominantly in Canadian hands".*

These objectives appear to have been received and acknowledged with satisfaction by both Canadian and foreign-owned financial institutions.

Canadian chartered banks hold a dominant position among financial institutions in Canada with a total of approximately \$110 billion in assets booked in Canada, including \$20 billion foreign currency assets booked in Canada compared with approximately \$2 billion in assets of foreign controlled financial institutions in Canada. According to the White Paper there are about 120 Canadian corporations in which foreign banks have an equity interest and which appear to be engaged in financial activities. About 60 foreign banks have an equity interest in these corporations. Approximately half are United States banks and the remainder, except for seven, are from countries which are members of the European Economic Community.

It is expected that many of the foreign banks will seek incorporation of bank subsidiaries under the Bank Act. This will provide a new and very strong competitive force in Canada.

The principle of requiring or encouraging foreign banks to incorporate their financial operations in Canada into a Canadian bank subsidiary which will be subject to the provisions of the Bank Act appears to meet with adequate acceptance.

The White Paper states that any foreign bank affiliate engaging in both the making of loans and the accepting of deposits transferable by order will be required to incorporate as a bank under the Bank Act.

At the same time, the White Paper proposes the following limitations on the size and potential growth of such foreign banks' subsidiaries;

1. A foreign bank will be limited to assets of 20 times its authorized capital up to a maximum of \$500 million. To increase the authorized capital from \$5 million to \$25 million will require the approval of the Governor in Council at each step of the increase.
2. It will be limited to one place of business, but subject to the approval of the Minister of Finance as to the number and location of branches of a foreign bank subsidiary, it could be permitted to open branches to a maximum of five.
3. The policy, subject to review, will be to limit total operations of foreign banks' subsidiaries to 15% of total commercial lending in Canada.

financières canadiennes d'obtenir les mêmes avantages à l'étranger, tout en assurant la prédominance des intérêts nationaux dans le secteur bancaire.*

Les institutions financières tant canadiennes qu'étrangères semblent satisfaites de ces objectifs.

Les banques à charte canadiennes jouent un rôle prépondérant au sein des institutions financières au Canada, et la totalité de leurs actifs engagés au Canada s'élève à environ \$110 milliards, dont \$20 milliards en devises étrangères, comparativement à environ \$2 milliards pour les actifs des institutions financières étrangères au Canada. Selon le Livre blanc, quelque 60 banques étrangères auraient des actions dans environ 120 sociétés canadiennes s'occupant d'activités financières. Environ la moitié de ces banques étrangères sont américaines; les autres, à l'exception de sept, viennent de pays membres de la Communauté économique européenne.

On s'attend que de nombreuses banques étrangères cherchent à constituer leurs filiales en vertu de la Loi sur les banques. Ce phénomène renouvellera et stimulera beaucoup la concurrence au Canada.

Le principe qui consiste à obliger ou à encourager les banques étrangères à regrouper leurs opérations financières au Canada au moyen de la constitution d'une filiale bancaire canadienne qui serait assujettie aux dispositions de la Loi sur les banques semble être accepté de façon générale.

Le Livre blanc prévoit que tout établissement affilié à une banque étrangère et s'occupant à la fois d'octroyer des prêts et de recevoir des dépôts transférables sur ordre serait obligé de se constituer en banque en vertu de la Loi sur les banques.

Le Livre blanc propose aussi de limiter de la façon suivante l'importance et la croissance des filiales des banques étrangères:

1. Le bilan d'une filiale de banque étrangère ne pourra dépasser 20 fois son capital, avec un maximum possible de \$500 millions. Toute augmentation du capital autorisé nécessitera l'approbation du gouverneur en conseil à chaque étape de l'opération si cette augmentation est supérieure à \$5 millions sans excéder \$25 millions.
2. La filiale de banque étrangère ne devra avoir qu'un établissement. Cependant, elle pourra ouvrir jusqu'à cinq succursales à condition que le ministre des Finances soit d'accord sur le nombre et l'emplacement de ces dernières.
3. Sous réserve d'aménagements, la politique consistera à limiter la part globale des banques étrangères à 15% des prêts commerciaux au Canada.

* Page 26, White Paper

* Livre blanc, p. 27

(b) RESTRICTIONS

Restrictions on Size

The restriction on the size to which a bank may grow, namely to about \$500 million in assets, may appear to be too restrictive in some cases, in as much as some Canadian affiliates of foreign banks apparently have already exceeded that amount.

Your Committee has the following comments and opinions with regard to this limitation:

A foreign bank's subsidiary whose assets, including the assets of affiliates in Canada which are being merged into the new bank, exceed \$500 million at June 30, 1977 should be permitted to retain as its growth base the amount of such assets at June 30, 1977.

As the present Bank Act officially expires on June 30, 1977 (subject to the recent proposed nine month extension) the restriction, if any, should be limited to the greater of \$500 million and the bank's assets in Canada at June 30, 1977.

Your Committee is of the opinion that this limit of \$500 million per bank should not be static, but should be raised from time to time as the overall Canadian banking community grows. This could be accomplished by indexing as follows:

Initially a new foreign bank should be allowed to grow without restriction for its first five years of operations or up to the time when its total assets reach \$500 million or its growth base is in excess of \$500 million at June 30, 1977.

Thereafter, all foreign controlled banks which have reached the five year development stage or \$500 million in assets, whichever comes first, or whose amount of growth base is in excess of \$500 million at June 30, 1977 (including their operations in Canada prior to being incorporated as a bank) should be allowed to grow at a rate which does not exceed the rate of growth of total aggregate assets of all Canadian chartered banks based on the previous fiscal period.

Allowance should be made to permit banks which exceed the growth limit resulting from indexing in any one year to get "on side" within 12 months.

Restrictions on Number of Offices or Branches

The White Paper states on page 28, "The foreign bank affiliate will be limited to one place of business but, subject to the approval of the Minister of Finance as to the number and location of branches, could be permitted to open branches to a maximum of five."

As result of its studies and representations made by witnesses, your Committee wishes to point out some of the arguments in favour of and against such limitations:

b) RESTRICTIONS

Restrictions quant à l'importance

Les restrictions imposées à la croissance des banques, notamment le fait que les actifs ne doivent pas dépasser environ \$500 millions, peuvent sembler trop dures dans certains cas, surtout que certains établissements canadiens affiliés à des banques étrangères ont déjà manifestement dépassé ce plafond.

Le Comité aimerait vous faire part des opinions et commentaires suivants à cet égard:

Une filiale bancaire étrangère dont les actifs, y compris les actifs des filiales canadiennes qui fusionnent pour former une nouvelle banque, excèdent \$500 millions au 30 juin 1977, pourraient maintenir pour base de croissance la somme de ses actifs au 30 juin 1977.

Puisque l'actuelle Loi sur les banques expire officiellement le 30 juin 1977 (sous réserve de l'extension de 9 mois proposée récemment) la restriction, s'il y a lieu, devrait se limiter à \$500 millions ou aux actifs de la banque au 30 juin 1977, si ces derniers excèdent alors \$500 millions.

Votre Comité est d'avis que cette limite de \$500 millions par banque ne devrait pas être figée, mais devrait être haussée de temps à autre, au fur et à mesure que la collectivité bancaire canadienne prend de l'expansion. On pourrait procéder à une indexation de la façon suivante:

Une nouvelle banque devrait être autorisée à croître sans restrictions pendant ses 5 premières années d'opérations ou jusqu'à ce que la totalité de ses actifs atteigne \$500 millions, ou si sa base de croissance excède \$500 millions au 30 juin 1977.

Par la suite, toutes les banques étrangères, qui auront terminé leur période d'expansion de cinq ans, dont les actifs auront atteint \$500 millions, ou qui se seront assurés une base de croissance supérieure à \$500 millions au 30 juin 1977 (y compris leurs opérations au Canada avant qu'elles ne soient constituées en banque devraient être autorisées à croître à un rythme qui n'excèdera pas le rythme de croissance de la totalité des actifs consolidés de toutes les banques à charte canadiennes pour l'année financière précédente.

Il devrait exister une disposition prévoyant que les banques dont la croissance excède le maximum prévu après indexation auront la possibilité de rétablir la situation dans les douze mois subséquents.

Restrictions quant au nombre d'établissements ou de succursales

Le Livre blanc dit, à la page 28: «La filiale de banques étrangères ne devra avoir qu'un établissement; cependant, elle pourra ouvrir jusqu'à cinq succursales, à condition que le ministre des Finances soit d'accord sur le nombre et l'emplacement de ces dernières».

D'après les études qu'il a effectuées et les observations qui lui ont été faites par des témoins, le Comité tient à formuler quelques arguments pour et contre ces restrictions.

IN FAVOUR OF LIMITATIONS

(1) Foreign banks should be restricted to one office initially until the banking authorities have gained some experience as to the nature and size of the proposed operations of a new foreign bank's subsidiary.

(2) Most foreign banks coming into Canada would only take the more profitable commercial loans and more easily accessible major corporate businesses in such cities as Halifax, Montreal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, Edmonton and Calgary.

AGAINST LIMITATIONS

(1) While most foreign controlled banks in Canada would not be interested in establishing a large branch system across Canada, it is possible that the proposed restriction might deprive some Canadian centres of improved services on a more competitive basis. Such limitations might result in reciprocal limitations in other countries including some individual states in the United States of America.

(2) Limitation might tend to promote one city as the main banking centre for such new banks if they believed that they might be restricted to one location for all time. This might be to the detriment of efficiency and development, because foreign banks would tend to choose such location having regard to long-term growth, location of the main money-market activity or other reasons if they were to be restricted to one location. However, they might choose another location which would be more logical for their first office from the point of view of geography, efficiency and client orientation if they were not be so restricted in the future.

(3) The restriction on the number of branches would seriously impair a foreign bank's subsidiary's ability to be competitive in the retail banking field and to provide a broad or complete range of banking services.

(4) The degree of penetration by foreign banks into the Canadian financial system should not be determined by the number of branches but by financial criteria.

(5) Instead of a statutory limitation on number of branches, specific guidelines should be established to approve additional branches as benefit to Canada is demonstrated.

After due consideration of the problems involved in the proposed limitation in the number of offices or branches of a foreign bank's subsidiary, your Committee is of the opinion that any such limitations should remain flexible so as not to prevent the achievement of reasonable reciprocity arrangements with other countries.

ARGUMENTS POUR:

(1) Les banques étrangères ne devraient avoir, au début, qu'un seul établissement, jusqu'à ce que les autorités bancaires se soient familiarisées avec la nature et la portée des activités projetées d'une nouvelle succursale de banque étrangère.

(2) La plupart des banques étrangères s'implantant au Canada n'accepteraient d'accorder que les prêts commerciaux les plus rentables et de ne travailler qu'avec les grandes entreprises commerciales facilement accessibles dans des villes comme Halifax, Montréal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, Edmonton et Calgary.

ARGUMENTS CONTRE:

(1) Même si la plupart des banques sous contrôle étranger faisant affaire au Canada ne cherchaient pas à créer un vaste réseau de succursales dans tout le Canada, il est possible que les restrictions proposées privent des villes canadiennes de services améliorés et plus concurrentiels. Ces limitations pourraient entraîner des réactions négatives dans d'autres pays, y compris certains états des États-Unis d'Amérique.

(2) Des restrictions pourraient tendre à transformer une ville en principal centre bancaire de ces nouvelles banques si elles pensaient être définitivement limitées à un seul endroit. Cela pourrait nuire à l'efficacité et au développement du système, car les banques étrangères auraient tendance à choisir un endroit en fonction de leur croissance à long terme et du lieu où se concentrent les activités du marché monétaire, etc. Par contre, si elles n'étaient pas ainsi limitées pour l'avenir, elles choisiraient peut-être un autre endroit où il serait plus logique pour elles d'installer leur premier établissement du point géographique, efficacité, et service au client.

(3) Restreindre le nombre de succursales réduirait gravement le caractère concurrentiel d'une filiale de banque étrangère dans le domaine des petites opérations bancaires et l'empêcherait de fournir une gamme complète de services.

(4) Le degré d'infiltration des banques étrangères dans le système financier canadien devrait être déterminé non pas par le nombre de succursales, mais selon des critères financiers.

(5) Plutôt que d'imposer une limite légale au nombre de succursales, on devrait établir des directives précises sur l'approbation de succursales supplémentaires, suivant les besoins du Canada.

Après étude des problèmes que pose le projet de limitation du nombre d'établissements ou de succursales d'une filiale de banque étrangère, le comité est d'avis que ces limites doivent rester souples, de façon à ne pas empêcher la conclusion d'accords de réciprocité raisonnables avec d'autres pays.

Restrictions to share of commercial lending

The restriction to limit the total operations of foreign banks to 15% of total commercial lending in Canada might meet the objective of providing effective competition. However, the definition of what constitutes "total commercial lending in Canada" has not been provided and it is unclear if this includes the financial activities such as leasing, factoring and sales finance companies, guarantees, letters of credit and other forms of credit.

In the opinion of your Committee the proposal to limit the foreign bank subsidiaries' share of the market to 15% of the total commercial lending in Canada appears to be reasonable and should provide sufficient scope for such banks to accomplish adequate growth both individually and collectively.

This opinion is subject, of course, to an adequate definition as to what constitutes total commercial lending in Canada being provided.

In the opinion of your Committee it might also be advisable to reserve a portion of this 15% market share for applicants from foreign countries which presently are not represented on the Canadian banking scene.

Your Committee is also of the opinion that there should be a limit on the number of foreign banks from any one country which may be allowed to operate in Canada through chartered bank subsidiaries, provided such can be applied within the principle of reciprocity. Your Committee is aware that there are problems in administering limits of this nature.

Indeed some concern has been expressed to your Committee that opening the door to the extent of 15% of the commercial lending market might be merely the thin end of the wedge, and that this limit would eventually be increased.

(c) RECIPROCITY AND FOREIGN OWNERSHIP

The problem of reciprocity with other countries is a complicated one because of the difference in the relative size of the total assets of Canadian chartered banks compared with the total assets of banks in some other countries.

For example, at September 1975 total assets of Canadian banks amounted to approximately \$104 billion which is only about 10% of the total assets of U.S. banks. U.S. authorities estimate that foreign bank installations chartered and licenced within the continental United States now number about 180 with total resources approaching \$60 billion. The latter figure represents more than 6% of all U.S. bank assets. However, foreign branches of American banks outside of U.S. hold roughly three times the total assets of all non-American owned bank agencies, branches and affiliates operating in the United States. This would put a rough estimate of \$180 billion on the amount of foreign assets of U.S. banks. At September 1975 the assets of Canadian-bank-owned banking institutions oper-

Restrictions quant au partage des prêts commerciaux

La restriction visant à limiter les opérations des banques étrangères à 15 p. 100 du marché du prêt commercial au Canada pourrait assurer une concurrence efficace. Cependant, on n'a pas défini ce qu'est le «marché du prêt commercial au Canada»; on ne sait pas exactement si cela comprend les activités financières comme le crédit-bail, l'affacturage, le financement de ventes, les garanties, les lettres de crédit, et autres formes de crédit.

De l'avis du Comité, la proposition visant à limiter la part du marché des filiales de banque étrangère à 15 p. 100 du marché du prêt commercial au Canada semble raisonnable, et devrait assurer à ces banques un champ d'action suffisant pour leur permettre une croissance suffisante, individuellement et collectivement.

Le Comité émet cet avis sous réserve de la définition qui sera donnée du marché du prêt commercial au Canada.

Le comité estime également qu'il pourrait être judicieux de réserver une fraction de cette part de 15 p. 100 du marché à des postulants de pays étrangers qui ne sont pas actuellement représentés sur la scène bancaire canadienne.

Votre comité pense également qu'il conviendrait de limiter le nombre de banques étrangères d'un pays quelconque pouvant être autorisées à faire affaire au Canada par l'entremise de filiales de banques à charte, pourvu que s'applique le principe de réciprocité. Votre comité est conscient du fait que l'application de limites de ce genre pose des problèmes.

Votre comité a reçu des témoignages de personnes qui s'inquiètent de ce que la limite de 15 p. 100 du marché du prêt commercial ne soit simplement qu'un début, et qu'elle soit finalement augmentée.

c) RÉCIPROCITÉ ET BANQUES ÉTRANGÈRES

Le problème de la réciprocité avec les autres pays est complexe à cause de la différence dans l'importance relative des avoirs totaux des banques à charte canadiennes par comparaison aux avoirs totaux des banques des autres pays.

Par exemple, en septembre 1975, les avoirs totaux des banques canadiennes se chiffraient à environ \$104 milliards, ce qui représente environ 10 p. 100 des avoirs totaux des banques américaines. Le gouvernement américain estime qu'il y a environ 180 banques à charte étrangères autorisées sur le territoire américain; leurs avoirs se chiffrent à près de \$60 milliards. Ce chiffre représente plus de 6.1 p. 100 des avoirs totaux de toutes les banques américaines. Cependant, les filiales de banques américaines à l'étranger ont des avoirs approximativement trois fois supérieurs aux avoirs totaux de toutes les succursales, les agences ou les filiales de banques étrangères établies aux États-Unis. En somme, on estime à environ \$180 milliards le montant des avoirs étrangers des banques améri-

ating in the U.S. amounted to \$6.6 billion.* This represents approximately 6.3% of the total assets of Canadian chartered banks at that time.

In the same article it is mentioned that the Committee charged with developing guidelines for the regulation of foreign banks operating in the United States has emphasized the principle of "mutual non-discrimination". In the interest of preserving Canadian control of the Canadian banking system in the opinion of your Committee it is obviously necessary to interpret and limit "mutual non-discrimination" and reciprocity within some over-all restrictive limitations, because of the relatively greater size and financial strength of the U.S. banks both collectively and individually.

Also, proximity with the U.S. and the fact that U.S. industrial companies own and control such a large percentage of Canadian resources and industry make Canadian banks extremely vulnerable to competition by foreign banks operating in Canada.

It is interesting to note that in the United States the Federal Reserve Board is reintroducing legislation with a view to bringing foreign banks which are operating in the United States under Federal supervision; among other provisions, this latest proposed legislation would require such banks, most of whom are presently only subject to State legislation, to maintain reserve requirements with the Federal Reserve Board, to take out deposit insurance and to divest themselves of underwriting activities which relate to securities of United States institutions and corporations. Apparently the legislation would require foreign corporations to divest themselves of investments in non-banking businesses which are predominantly located in the United States; exempted however, would be world wide business activities if the majority of such business is done outside the United States.

(d) BANKING CONSORTIUMS AND AFFILIATED INTERESTS IN OTHER BANKS

The White Paper states: "To avoid indirect conflicts the parent bank of a foreign bank subsidiary will not be able to establish or retain any other affiliates in Canada, other than those permitted to the bank subsidiary itself as a bank under the Bank Act." (White Paper—page 27)

It has been interpreted by some witnesses that this would apply not only to non-banking subsidiaries in Canada but also to the establishment of separate banking subsidiaries in Canada by two foreign banks if one of them had a significant shareholding in the other; also, it is claimed, it would be inconsistent with the recent growth of consortium banking in international markets.

There appear to be two aspects of the problem concerning the interpretation of "affiliates."

- (a) Banks being deemed to be affiliated because one bank owns shares in another bank, either directly or indirectly;

* "Foreign Banking in the United States" by Peter Rose, published in the Canadian Banker and ICB Review May-June Vol. 3, 1976.

caines. En septembre 1975, les avoirs des institutions bancaires canadiennes commerçant aux États-Unis se chiffraient à environ \$6.6 milliards.* Cela représente environ 6.3 p. 100 du total des avoirs des banques à charte canadiennes à cette période.

Dans le même article, on mentionne que le Comité, chargé d'émettre des lignes de conduite visant à réglementer les banques étrangères faisant affaire aux États-Unis, avait mis l'accent sur le principe de la «non-discrimination mutuelle». Selon votre Comité, il est nécessaire pour préserver le contrôle du Canada sur son système bancaire d'interpréter et de limiter ce concept et celui de la réciprocité à l'intérieur de certaines limites, à cause de l'importance proportionnelle et de la puissance financière des banques américaines, en tant que groupe ou individuellement.

De plus, à cause de la proximité des États-Unis et parce que les sociétés industrielles américaines détiennent le contrôle d'un pourcentage très élevé des ressources du pays et de son industrie, cela rend les banques canadiennes très vulnérables face à la concurrence des banques étrangères commerçant au Canada.

Il est intéressant de souligner qu'aux États-Unis, le Federal Reserve Board présente de nouveau une mesure législative visant à placer les banques étrangères faisant affaire aux États-Unis sous le contrôle du gouvernement fédéral; certaines dispositions de cette récente mesure, prévoient d'exiger de ces banques, dont la plupart ne sont soumises à l'heure actuelle qu'aux lois des États, qu'elle maintiennent des réserves obligatoires auprès du Federal Reserve Board, qu'elles assurent leurs dépôts et qu'elles se départissent de toute garantie se rapportant aux titres d'institutions ou de sociétés américaines. Il semble que la loi va forcer les sociétés étrangères à cesser volontairement d'investir dans les intérêts non bancaires qui sont surtout localisés aux États-Unis; il y aura cependant des exceptions pour les affaires menées au niveau international, lorsque la majorité de ces activités se passent à l'extérieur des États-Unis.

d) CONSORTIUMS BANCAIRES ET PARTICIPATIONS DANS D'AUTRES BANQUES

Le Livre blanc dit que: «Pour éviter les conflits indirects, il sera interdit à la société mère d'une filiale de banque étrangère de conserver ou d'établir d'autres filiales au Canada, à part celles que la législation bancaire fédérale permettra à la filiale d'avoir en qualité de banque.»

Certains témoins ont interprété ce passage comme s'appliquant non seulement aux filiales non bancaires au Canada, mais également à la création de filiales bancaires différentes par deux banques étrangères lorsque l'une d'elles détient un pourcentage important des actions de l'autre; de plus, on prétend que cela va à l'encontre de la récente tendance vers les consortiums bancaires sur le marché international.

Il semble y avoir deux aspects au problème entourant l'interprétation du terme «établissement affilié»:

- a) Banques qui sont réputées affiliées parce que l'une d'elles détient directement ou indirectement des actions dans l'autre;

* «Foreign Banking in the United States» par Peter Rose, publié dans le Canadian Banker et l'ICB Review, Mai-Juin, Vol. 3, 1976

(b) Banks being deemed to be affiliated because they hold an interest in the same consortium bank or banking consortium

These concerns affect not only foreign banks but also Canadian banks.

Concern has been expressed that because one foreign bank might have a minority share interest in another bank, one of them might be precluded from incorporating a chartered bank subsidiary in Canada if the other bank already had established a banking presence in Canada. Representation has been made to your Committee that the deciding factor as to whether a foreign bank might be allowed to incorporate a banking subsidiary in Canada should be in the degree of control of the proposed Canadian subsidiary by the affiliated foreign bank or banks.

In the opinion of your Committee, the problems of foreign banks being prevented from incorporating a bank subsidiary in Canada because of affiliation with any other bank through inter-company shareholdings is an area for which it might be extremely difficult to draft fair and acceptable legislation for all applicants for bank charters.

"Banking consortiums include banks from a number of countries for whom the consortium provides a framework for rapid communications and handling of large financial transactions. This flexibility provides national banks with greater international connections as well as the scale to handle larger loans because risks are distributed among banks in a number of countries."*

Some Canadian banks are participating in consortiums with foreign banks to develop projects in other countries, and some such consortiums provide funds for projects and governments of Canada. Some of these consortiums conduct their affairs through incorporated consortium banks with the participating banks owning the shares.

It has been represented to your Committee that the White Paper could be interpreted in such a manner as to prevent international consortiums from incorporating a bank in Canada or to discourage Canadian banks from participating in foreign banking consortiums.

For example, a strict interpretation of the White Paper proposal might result in all members of a consortium bank such as the International Energy Bank being deemed to be related or affiliated with one another and the fact that one of the participants is a Canadian bank might prevent both the International Energy Bank itself and any of its corporate shareholders from establishing a presence in Canada through the incorporation of a banking subsidiary.

b) Banques qui sont réputées affiliées parce qu'elles détiennent des intérêts dans le même consortium de banques ou le même consortium bancaire.

Ces préoccupations ne visent pas seulement les banques étrangères mais également les banques canadiennes.

On se soucie du fait que, si une banque étrangère était un actionnaire minoritaire d'une autre banque et si l'une des deux était déjà en affaires au Canada, on refuserait à l'autre l'autorisation de se doter d'une filiale constituée en banque à charge au Canada. On a fait remarquer à votre Comité que le facteur décisif permettant de déterminer si une banque étrangère sera autorisée à créer une filiale canadienne devrait être le degré de contrôle qu'auront la ou les banque(s) étrangères sur la future filiale canadienne.

Le Comité estime que les banques étrangères ne pouvant pas établir de filiale au Canada en raison de leur affiliation avec une autre banque dont elles partagent le portefeuille d'actions, il peut être extrêmement difficile d'établir un texte de loi juste et acceptable pour tous les organismes désireux d'obtenir le statut de banque.

«Un consortium bancaire regroupe des banques d'un certain nombre de pays, auxquelles il offre un cadre de communications rapides et d'importantes possibilités d'opérations financières. Grâce à ces facilités les banques nationales ont plus d'échanges sur le plan international, et peuvent se permettre d'offrir un volume de prêts beaucoup plus important puisque les risques sont répartis entre des banques établies dans de nombreux pays.»

Certaines banques canadiennes ont constitué des consortiums avec des banques étrangères afin de contribuer à la mise en œuvre de certains projets dans d'autres pays, et certains de ces consortiums financent des projets et des activités de diverses administrations canadiennes. En outre, certains de ces consortiums exercent leurs opérations par l'entremise de banques constituées en consortium et propriétaires des actions.

Le Comité a entendu certaines critiques selon lesquelles le Livre blanc pourrait être interprété de manière à empêcher des consortiums internationaux de constituer une banque au Canada, ou décourager des banques canadiennes de s'associer à des consortiums bancaires étrangers.

Par exemple, avec une interprétation à la lettre du Livre blanc, il serait fort possible que tous les membres d'un consortium bancaire, comme celui de l'*International Energy Bank* soient considérés comme ayant des liens entre eux, ou comme étant affiliés les uns aux autres et le fait que l'un des participants soit une banque canadienne pourrait empêcher l'*International Energy Bank* et ses actionnaires associés de s'établir au Canada par le truchement de la constitution d'une filiale de banque.

* "Multinational Co-operatives—An Alternative for World Development" by J. G. Craig, Western Producer Prairie Books 1976

«Multinational Co-opératives—An Alternative for World Development» par J. G. Graig, Western Producer Prairie Books 1976

Your Committee believes that the financing of large development projects in Canada can be assisted through banking consortiums which might include Canadian banks as well as foreign banks and that it would not be in Canada's interest to discourage or prevent the formation of such consortiums. Similarly, your Committee is of the opinion that the legislation should not restrict or discourage foreign banks from inviting Canadian banks to join with them in banking consortiums which might be formed for the purpose of financing special projects or programs in other countries.

A foreign bank subsidiary may be inhibited from joining a banking consortium in Canada because it is either close to or has reached the limit of its permitted commercial operations.

Your Committee suggests that the legislation might be drafted in such a manner that foreign banks taking a participation in a bank consortium or other similar joint venture for special and national projects not be deemed to be part of an "affiliated interest" for the purpose of deciding if a foreign bank might be permitted to incorporate a banking subsidiary in Canada.

Your Committee agrees that more favourable or less restrictive legislation should not be provided for foreign owned or controlled bank subsidiaries than is permitted to Canadian owned banks.

Also your Committee is concerned that the legislation should not contain exemptions for foreign institutions which would have the possible effect of weakening the dominant position of Canadian owned banks in Canada. It would appear that the affiliate rule may well interfere with the establishment in Canada of consortiums in which Canadian and foreign banks are partners and that this would be to the detriment of Canada. Your Committee is of the view that relief from the strict operation of the affiliate rule should be provided by legislation in respect of consortiums in the interest of Canada, at the same time ensuring that such relief does not provide a competitive advantage to particular banks whether foreign or domestic incorporated under the Bank Act in respect of their domestic operation.

The importance of this is such that in the public interest some solution should be found as a result of which the financing of undertakings in the natural resources field or in other areas in Canada might be provided through the association of foreign banks with Canadian banks in joint ventures and consortiums leading to a sharing of the financial burden. Your Committee has given much thought to this, but any further development of this matter will have to await the tabling of a new Bank Act in order to ascertain what, if any, proposals on this subject are put forward by the Government.

(e) OTHER PROPOSALS

Your Committee notes that the White Paper proposes that power to increase the limits on size of foreign bank subsidiaries by regulation will be accorded to the Governor in Council.

Le Comité estime que le financement d'importants projets de développement au Canada peut bénéficier de l'assistance de consortiums bancaires pouvant inclure des banques canadiennes et étrangères; il estime donc qu'il ne serait pas dans l'intérêt du Canada de gêner ou d'empêcher la formation de ces consortiums. En outre, selon le Comité, le Livre blanc ne devait pas décourager les activités des banques étrangères ou les dissuader de s'adresser aux banques canadiennes pour se grouper en consortiums qui pourraient financer certains projets ou programmes, dans d'autres pays.

Une filiale de banque étrangère pourrait se voir empêcher de s'associer à un consortium bancaire au Canada parce qu'elle s'approche de la limite autorisée pour ses opérations financières ou qu'elle l'a déjà atteinte.

Le Comité propose de rédiger la loi de sorte que les banques étrangères participant à un consortium bancaire, ou autre entreprise semblable en coparticipation, pour la mise en œuvre de projets spéciaux ou nationaux, ne soient pas considérées comme faisant partie d'un «établissement affilié» pour décider si une banque étrangère peut être autorisée à constituer une filiale bancaire au Canada.

Le Comité convient qu'il ne faudrait pas accorder aux filiales de banques appartenant à des intérêts étrangers, ou sous leur contrôle, des dispositions législatives plus favorables ou plus souples que celles qui régissent les banques canadiennes.

En outre, le Comité craint que le Livre blanc ne prévoie pour les banques étrangères certaines exemptions qui risquent d'affaiblir la position dominante des banques canadiennes au Canada. Il se pourrait fort bien que la règle concernant les filiales gêne, au détriment du Canada, l'installation au pays de consortiums associant des banques canadiennes et étrangères. Le Comité estime que le Livre blanc devrait assouplir cette règle à l'égard des consortiums, et ce dans l'intérêt du Canada, tout en s'assurant que cet assouplissement n'offre pas un avantage concurrentiel à certaines banques, étrangères ou nationales, constituées en vertu de la Loi sur les banques, pour ce qui est de leurs opérations au Canada.

L'importance de cette question et telle qu'il faudrait, dans l'intérêt général, y apporter une réponse aux termes de laquelle le financement des activités dans le domaine des industries d'extraction et dans d'autres secteurs industriels canadiens pourrait être assuré par l'association de banques étrangères avec des banques canadiennes dans le cadre de sociétés en participation et de consortiums, afin de répartir le fardeau financier de ces activités. Le Comité a longuement étudié cette question, mais aucune décision ne pourra être prise dans ce domaine avant que la nouvelle Loi sur les banques ne soit déposée; on saura alors si le gouvernement a formulé des propositions à ce sujet.

e) AUTRES PROPOSITIONS

Le Comité constate que le Livre blanc propose d'habiliter le gouverneur en conseil à accroître, par règlement, le plafond du volume des activités des filiales de banques étrangères. Le

Your Committee is of the opinion that any increases in the limits of size or otherwise in relation to capital or assets should be permitted only within the limits set out in the Bank Act, and that these limits should not be allowed to be exceeded by regulation.

In order to provide adequate and definite control over the growth of foreign bank subsidiaries, your Committee is of the opinion that all limits, restrictions and conditions which apply to all such banks generally should not only be set out in the Bank Act but should also be listed in each bank's charter; this would be particularly important, in the opinion of your Committee, if incorporation was permitted by letters patent.

(f) TRANSITIONAL PROVISIONS

Your Committee is of the opinion that the transition towards incorporation of foreign bank subsidiaries under the Bank Act should encompass adequate and fair "transition" provisions and should include provisions such as tax free roll-overs, modification of thin-capitalization provisions under the Income Tax Act, and deemed continuity of corporate existence for qualification of securities under the "legal for life" tests contained in a number of statutes governing financial institutions, such as the Canadian and British Insurance Companies Act.

While the White Paper states that "provision will be made for a conversion period", your Committee notes that there does not appear to be any indication that there will be any allowance for a "grandfather clause" or early presence type of benefit. Your Committee also observes from representations made by foreign banks that the White Paper appears to be ambiguous as to whether the restriction on borrowing on the guarantee of a foreign parent will apply to foreign bank subsidiaries which become incorporated under the Bank Act or only to affiliates of foreign banks which do not become banks.

These are very important questions which were brought up by witnesses and which should be dealt with in the legislation. There will be ample opportunity to deal with these questions when the Bill to amend the Bank Act is presented and ample time for your Committee to review these matters if they are not dealt with in the legislation.

(g) CONSTITUTIONAL ASPECT

The White Paper indicates that it is the intention of the government that any foreign bank affiliate which is engaged in both the making of loans and the accepting of deposits transferable by order will be required to incorporate as a bank under the Bank Act or to cease engaging in such combination of activities. This is in keeping with the implicit definition of banking as being a chequable deposit function and is consistent with the theme of the White Paper.

Comité estime que tout accroissement des limites du volume ou d'autres aspects du capital ou des actifs ne devrait être autorisé que dans le cadre des limites prescrites par la Loi sur les banques, et que ces limites ne devraient pas pouvoir être modifiées par règlement.

Afin d'assurer un contrôle satisfaisant et précis du développement des filiales de banques étrangères, le Comité soutient que toutes les limites, restrictions et conditions qui s'appliquent à toutes ces banques ne devraient pas seulement figurer dans la Loi sur les banques, mais aussi dans la charte de chaque banque, ce qui serait particulièrement important si la constitution de la banque était autorisée par lettres patentes.

f) DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Le Comité estime, en attendant leur constitution, conformément à la Loi sur les banques, il faudrait prévoir, pour les filiales de banques étrangères, des dispositions transitoires appropriées et équitables, et notamment des «roulements» non imposables, une modification des dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu concernant le capital-actions réduit, tout en reconnaissant la permanence de leur statut de société, pour qu'elles continuent de satisfaire, en matière de valeurs mobilières aux exigences d'un certain nombre de lois régissant les établissements financiers, comme la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques.

Bien que le Livre blanc annonce qu'«une période de conversion sera prévue», votre Comité constate que rien ne semble présager l'adoption d'une «clause des droits acquis» ou d'une disposition visant à accorder certains avantages aux établissements déjà implantés au Canada. Votre Comité observe également, d'après des observations présentées par les banques étrangères, que le Livre blanc ne semble pas indiquer explicitement si la restriction concernant les emprunts garantis par une banque mère étrangère s'appliquera aux filiales des banques étrangères qui seront constituées en banques aux termes de la Loi sur les banques, ou seulement aux filiales des banques étrangères qui ne deviendront pas des banques à proprement parler.

Il s'agit là de questions très importantes qui ont été soulevées par des témoins et qui devraient être prévues dans la mesure législative. On aura amplement l'occasion d'étudier ces questions lors de la présentation du projet de loi modifiant la Loi sur les banques, et votre Comité aura tout le temps voulu pour les examiner, si les auteurs de la mesure législative ne les abordent pas.

g) ASPECT CONSTITUTIONNEL

Le Livre blanc indique que le gouvernement a l'intention d'exiger que toute filiale d'une banque étrangère s'occupant à la fois de consentir des prêts et de recevoir des dépôts transférables sur ordre se constitue en banque aux termes de la Loi sur les banques ou cesse d'exercer simultanément ces deux activités. Cette mesure est conforme à la définition implicite des opérations bancaires qui consistent à accepter des dépôts et à ouvrir des comptes-chèques, et elle est compatible avec le thème du Livre blanc.

On the other hand, it is also apparently the intention of the government in the case of those foreign affiliates, either federally or provincially incorporated, which decide not to be incorporated under the Bank Act as banks by reason of the fact that they are not engaged in "Banking" activities other than the making of loans, that they shall be federally regulated as well at least to the extent that they shall not be permitted to borrow money in the Canadian market upon the guarantee of their foreign parents. This raises the question as to whether or not parliament has authority to enact legislation affecting these provincially incorporated institutions.

The question is difficult to resolve because it is not clear from the White Paper what particular legislation it is intended to adopt to control these provincially incorporated foreign affiliates. The White Paper contemplates that legislation in this area can be defended on the basis of the federal banking power as well as federal authority in the area of international trade and commerce, aliens, census and statistics. Reliance on the banking power is somewhat tenuous as the institutions which would be purported to be controlled would not be engaging in the combination of functions, i.e. making loans and accepting deposits transferable by order which the White Paper claims are aspects of banking. It is doubtful that a provincially incorporated financial institution which coincidentally happens to be a foreign affiliate is necessarily engaged in international trade and commerce; the other sections of the British North America Act relied upon in the White Paper are equally illusive. Accordingly, it is far from clear that there is jurisdiction in parliament to legislate in this one narrow area relating to the government's intention to attempt to control borrowings of provincially incorporated foreign bank affiliates on the guarantee of their parents.

It does not appear that such power can be exercised by the federal authority except through the terms and conditions imposed on the foreign bank seeking to incorporate a bank in Canada under the Bank Act. In the case of foreign bank affiliates which do not seek incorporation as a bank subsidiary in Canada and in the case of foreign financial institutions not controlled by foreign banks, in the opinion of your Committee it would appear that the only way to prevent such financial institutions from borrowing money in Canada on the guarantee of the foreign bank parent or of any foreign bank would be by charging them with carrying on the business of banking in Canada without being incorporated under the Bank Act.

(h) LIMITATIONS ON BORROWING ON GUARANTEE OF PARENT

The proposal in the White Paper to deny to "affiliates of foreign banks" the possibility of borrowing in the Canadian market on the guarantee of its foreign parent or another company associated with the parent has been considered at length by your Committee. Representations have been made

D'autre part, dans le cas des filiales étrangères constituées au niveau fédéral ou provincial qui décident de ne pas se constituer en banques aux termes de la Loi sur les banques du fait que leurs seules activités bancaires consistent à octroyer des prêts, le gouvernement aurait également l'intention de réglementer ces filiales en vertu de la législation fédérale, tout au moins en ce sens qu'elles ne seront pas autorisées à faire, sur le marché canadien, des emprunts qui seraient garantis par les sociétés mères étrangères. Cette mesure soulève la question d'établir si le Parlement a le pouvoir d'adopter une mesure législative qui vise ces établissements constitués en banques au niveau provincial.

La question est difficile à résoudre parce que le Livre blanc n'indique pas clairement quelle loi particulière le gouvernement se propose d'adopter pour contrôler ces filiales étrangères constituées en banques au niveau provincial. Selon le Livre blanc, une mesure législative adoptée dans ce domaine peut être justifiée en fonction des pouvoirs du gouvernement fédéral dans le domaine bancaire et dans celui du commerce international, des étrangers, du recensement et des statistiques. Le gouvernement fédéral a peu de raisons de s'appuyer sur ses pouvoirs dans le domaine des activités bancaires, puisque les établissements qu'il a l'intention de réglementer n'exerceraient pas les activités simultanées mentionnées, notamment l'octroi de prêts et l'acceptation de dépôts transférables sur ordre, que le Livre blanc qualifie d'aspects des activités bancaires. Il est douteux qu'un établissement financier constitué au niveau provincial qui, par coïncidence, est une filiale étrangère, soit nécessairement engagé dans le commerce international; les autres articles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sur lesquels le Livre blanc s'appuient sont également illusoires. Par conséquent, il est loin d'être clair que le Parlement a la compétence voulue pour légiférer dans ce domaine particulier, en ce qui concerne l'intention du gouvernement de réglementer les emprunts effectués par des filiales de banques étrangères constituées en banques au niveau provincial, et garantis par leur société mère.

Il ne semble pas que les autorités fédérales puissent exercer un tel pouvoir, si ce n'est au moyen des conditions imposées aux banques étrangères qui veulent constituer une banque au Canada en vertu de la Loi sur les banques. Dans le cas des établissements affiliés à une banque étrangère, qui ne souhaitent pas se constituer en tant que filiales au Canada, et dans le cas des institutions financières étrangères non contrôlées par des banques étrangères, le Comité estime que la seule façon d'empêcher ces institutions financières d'effectuer au Canada des emprunts garantis par la société mère étrangère ou par une langue étrangère serait de leur imposer l'obligation de réaliser des activités bancaires au Canada sans être constituées en vertu de la Loi sur les banques.

h) RESTRICTIONS À L'ÉGARD DES EMPRUNTS GARANTIS PAR LA SOCIÉTÉ MÈRE

Votre Comité a étudié longuement la proposition du Livre blanc à l'effet d'interdire aux «filiales de banques étrangères» de faire des emprunts sur le marché canadien garantis par leur banque mère ou toute autre société lui étant associée. Des observations ont été formulées à ce sujet par des témoins et

by witnesses and in briefs submitted to the Committee, and your Committee is aware of arguments both in favour of and against the proposal.

Although the White Paper is unclear on this point, your Committee assumes that this restriction would not apply to foreign bank subsidiaries incorporated under the Bank Act.

It would appear to your Committee that foreign controlled financial institutions which are not required to put up the same cash reserves which are required of Canadian chartered banks would be able to operate with a competitive advantage. However, the evidence presented to your Committee is not conclusive on this point. As stated earlier, in the opinion of your Committee the White Paper is unclear as to its authority or the proposed method for denying affiliates the right to use the guarantee of a foreign parent in any borrowing in Canada. However, your Committee questions whether the intent of the White Paper in this direction is to equalize competition between near-banks and banks, or to induce foreign banks to incorporate their Canadian operations under the Bank Act.

In summary your Committee is of the opinion that any foreign controlled financial institution operating in Canada whether it is incorporated as a bank or not should be required to have its liabilities guaranteed by the parent company. This has become the trend in some foreign countries, such as U.K. If foreign banks were allowed to operate through branches in Canada this problem would probably be academic because all of the assets of the parent would be behind the liabilities of the Canadian branch.

Rather than prohibiting the possibility of borrowing with the guarantee of a foreign parent, your Committee suggests that a more reasonable approach would be to limit the ratio of the foreign affiliate's guaranteed borrowings to total borrowing liabilities and capital. A limit of this nature would encourage the Canadian affiliate or subsidiary of a foreign bank to import more capital funds either as foreign borrowings from the parent or others or as an infusion into new capital stock.

If the limit was set at 50% of total borrowing liabilities and shareholders' equity, when borrowings on the guarantee of the parent reached the 50% level, new capital funds would be imported into Canada. In the opinion of your Committee this would encourage a reasonable balancing of imported funds consisting of loans and shareholders' equity with borrowings on the Canadian market on the guarantee of the parent.

For example, a near-bank has \$30 million in notes payable guaranteed by its parent and has other liabilities and shareholders' equity amounting to \$30 million for an aggregate of \$60 million in combined liabilities and shareholders' equity. The guaranteed notes payable of \$30 million would represent 50% of liabilities and capital. Therefore, if guaranteed borrowings on the Canadian money market increased by another \$5 million, it would be required to raise an equal amount of \$5

dans des mémoires présentés au Comité qui connaît, par conséquent, tous les arguments en faveur ou contre cette proposition.

Bien que le Livre blanc manque de précision sur ce point, votre Comité suppose que cette restriction ne s'appliquerait pas aux filiales de banques étrangères constituées en banques aux termes de la Loi sur les banques.

Votre Comité semble penser que les établissements financiers contrôlés par des étrangers qui ne sont pas tenus de conserver la même encaisse liquide que celle exigée des banques à charte canadiennes pourraient exercer leurs activités avec un avantage concurrentiel. Toutefois, les témoignages présentés à votre Comité ne sont pas concluants sur ce point. Comme nous l'avons mentionné précédemment, votre Comité pense que le Livre blanc est imprécis sur le pouvoir qu'il a ou la méthode proposée pour interdire aux filiales d'utiliser la garantie d'une banque mère étrangère pour effectuer un emprunt au Canada. Toutefois, votre Comité se demande si l'objectif du Livre blanc à cet égard est d'uniformiser la concurrence entre quasi-banques et les banques ou d'inciter les banques étrangères à constituer leurs filiales au Canada en banques aux termes de la Loi sur les banques.

En somme, votre Comité pense que tout établissement financier contrôlé par des étrangers qui exercent ses activités au Canada, qu'il soit constitué en banque ou non, devra être tenue de faire garantir son passif par la société mère. Cette formalité est devenue la tendance dans certains pays étrangers, notamment au Royaume-Uni. Si des banques étrangères étaient autorisées à exercer des activités au Canada par l'entremise de succursales, cette difficulté serait probablement théorique, puisque tout l'actif de la banque mère garantirait le passif de sa succursale au Canada.

Au lieu d'interdire les emprunts garantis par une banque mère étrangère, votre Comité fait observer qu'une méthode plus raisonnable consisterait à limiter le montant des emprunts garantis d'une filiale étrangère en fonction du total de ses emprunts et de son capital. Une limite de cette nature encouragerait les filiales de banques étrangères au Canada à importer davantage de capitaux, soit sous la forme d'emprunts à l'étranger auprès de la banque mère ou d'autres banques soit sous forme d'une augmentation du capital social.

Si le plafond était fixé à 50% du total du passif d'emprunt et de l'avoir des actionnaires, lorsque les emprunts contractés contre la garantie de la société mère atteindraient le niveau de 50%, des nouveaux capitaux seraient importés au Canada. Le Comité est d'avis que cela favoriserait un équilibre raisonnable entre les fonds importés, comprenant les prêts et l'avoir des actionnaires, et les emprunts contractés sur le marché canadien et garantis par la banque mère.

Prenons par exemple, le cas d'une quasi-banque qui a \$30 millions en effets à payer, garantis par sa banque mère et d'autres passifs en plus de l'avoir des actionnaires se chiffrant à \$30 millions, pour un total de \$60 millions constitués de valeurs passives et d'avoirs des actionnaires. Les effets à payer de \$30 millions garantis représenteraient 50% du passif et du capital. Ainsi, si les emprunts garantis contractés sur le marché monétaire canadien augmentaient de \$5 millions, la

million in either non-guaranteed borrowings or in direct loans or new capital from its parent.

(i) RECOMMENDATIONS

Your Committee is generally in accord with the thrust of the proposals in the White Paper to control operations of foreign banks in Canada.

1. Your Committee recommends the approval of the White Paper proposals, subject to modifications below, to place the following limits on the growth of foreign owned banks in Canada:

(a) restriction of the combined market share of such banks to 15% of total commercial lending in Canada

(b) a limit in growth of an individual bank to \$500 million of assets or 20 times authorized capital based on approved increases in authorized capital to \$25 million

2. Your Committee recommends that indexing be provided so that when a foreign bank subsidiary reaches the above limit in size it be permitted to grow at a rate governed by the rate of growth of combined assets in Canada of all Canadian owned chartered banks.

3. Thereafter, your Committee recommends as follows:

(a) Initially, a new foreign bank subsidiary should be allowed to grow without restriction for its first five years of operations or up to the time when its total assets reach \$500 million or where its growth base is in excess of \$500 million at June 30, 1977.

(b) Thereafter, all those which have reached the five year development stage or \$500 million in assets, whichever comes first or whose amount of growth base is in excess of \$500 million at June 30, 1977, (including their operations in Canada prior to being incorporated as a bank) should be allowed to grow at a rate which does not exceed the rate of growth of total aggregate assets of all Canadian chartered banks based in the previous fiscal period.

(c) Allowance should be made to permit banks which exceed the growth limit resulting from indexing in any one year to get "on side" within 12 months.

4. Your Committee further recommends the approval of the White Paper proposal to restrict foreign bank subsidiaries to one place of business, or with approval of the Minister of Finance a maximum of five branches, but that further increases be permitted as may be deemed advisable under reciprocity arrangements with other countries.

quasi-banque devrait obtenir un montant égal de \$5 millions soit en contractant des emprunts non garantis ou des prêts directs, soit en obtenant de nouveaux capitaux de la banque mère.

(i) RECOMMENDATIONS

En général le Comité est d'accord, avec la portée des propositions du Livre blanc visant à contrôler les activités des banques étrangères au Canada.

1. Le Comité recommande l'approbation des propositions du Livre blanc, sous réserve des modifications énoncées ci-dessous, de façon à imposer les limites suivantes sur la croissance des banques sous contrôle étranger au Canada:

a) limiter la part combinée du marché de ces banques à 15% du total des prêts commerciaux au Canada

b) plafonner la croissance d'une banque individuelle à \$500 millions d'actif soit 20 fois son capital autorisé en supposant des augmentations de capital approuvées portant ce dernier à \$25 millions.

2. Le Comité recommande l'adoption de dispositions d'indexation afin qu'une filiale d'une banque étrangère ayant atteint son plafond de croissance soit autorisée à poursuivre son développement par le taux de croissance des actifs combinés au Canada de toutes les banques à charte à propriété canadienne.

3. Par ailleurs, le Comité fait les recommandations suivantes:

a) Au départ, une nouvelle filiale d'une banque étrangère doit être autorisée à prendre de l'expansion sans restrictions pendant les cinq premières années de ses activités, ou jusqu'au moment où son actif atteint au total \$500 millions, ou jusqu'à ce que sa base de croissance excède les \$500 millions au 30 juin 1977.

b) Ensuite, toutes celles qui ont atteint le plafond de croissance dans les cinq premières années ou qui ont réalisé des actifs de \$500 millions, selon que l'une ou l'autre circonstance surviendra en premier, ou dont le montant de la base de croissance excède les \$500 millions au 30 juin 1977 (y compris leurs activités au Canada avant qu'elles ne soient constituées comme banques) doivent être autorisées à poursuivre leur expansion à un taux qui n'excède pas le taux de croissance correspondant au total des actifs de toutes les banques à charte canadiennes au cours de la période financière précédente.

c) Des dispositions doivent être prises pour permettre aux banques qui excèdent le plafond de croissance à la suite de l'indexation faite au cours d'une année, de corriger la situation dans les douze mois.

4. Le Comité recommande, en outre, l'approbation de la proposition du Livre blanc qui prévoit que les filiales d'une banque étrangère ne doivent posséder qu'un seul établissement, ou plusieurs jusqu'à un maximum de cinq succursales, moyennant l'approbation du ministre des Finances. Ce nombre, toutefois, peut être augmenté en fonction des accords de réciprocité conclus avec d'autres pays.

5. Your Committee also recommends that the general principles of reciprocity and significant benefit to Canada be used in considering foreign bank applications for entry, but that limits be placed on the number of banks allowed from any one country, keeping in mind the principle of reciprocity being sought in the White Paper.
6. Your Committee recommends that "affiliate" and "foreign bank affiliate" be defined in any amending legislation in relation to the operations of a foreign bank subsidiary and its parent in a joint venture or consortium in Canada (in association with other banking interests either a foreign bank, or a foreign bank subsidiary or a Canadian bank).
7. Your Committee is not in favour of the proposal in the White Paper to deny affiliates of foreign banks the possibility of borrowing in the Canadian market on the guarantee of its foreign parent or another company associated with the parent. Your Committee recommends, however, that such guaranteed borrowing be limited to 50% of the Canadian affiliates' total combined borrowing liabilities and shareholders' equity.
8. Your Committee recommends that the provisions for limits on size and growth of foreign bank subsidiaries be set out in the Bank Act, and not by regulation.
9. Your Committee further recommends that all limits, restrictions and conditions which apply to foreign bank subsidiaries should not only be set out in the Bank Act but also should be incorporated into each such bank's charter.
5. Le Comité recommande, par ailleurs, que les principes généraux de réciprocité et d'avantages considérables pour le Canada soient appliqués lorsqu'on étudie les demandes d'établissement des banques étrangères; cependant, le nombre de filiales qu'un pays peut établir doit être plafonné en conformité du principe de réciprocité qui a inspiré les auteurs du Livre blanc.
6. Le Comité recommande que les termes «filiale» et «filiale d'une banque étrangère» soient définis dans un texte de loi modifiant les dispositions relatives aux activités d'une filiale de banque étrangère et de sa société mère, dans le cadre d'une société en participation ou d'un consortium, au Canada (en association avec d'autres intérêts dans une banque étrangère, avec une filiale de banque étrangère ou une banque canadienne).
7. Le Comité n'accueille pas favorablement la proposition du Livre blanc visant à refuser aux filiales des banques étrangères la possibilité d'effectuer sur le marché canadien des emprunts garantis par sa banque mère étrangère ou par une autre société affiliée à la banque mère. Le Comité recommande donc que de tels emprunts garantis soient limités à 50% du total du passif d'emprunts et de l'avoir des actionnaires combinés de ces filiales canadiennes.
8. Le Comité recommande que les dispositions visant le plafonnement de la taille et de la croissance des filiales d'une banque étrangère soient énoncées dans la Loi sur les banques et non pas dans des règlements.
9. Le Comité recommande en outre que toutes les limites, restrictions et conditions applicables aux filiales des banques étrangères soient énoncées non seulement dans la Loi sur les banques mais qu'elles soient aussi intégrées dans la charte de chacune de ces banques.

VI

BANK BUSINESS POWERS

(a) FINANCIAL LEASING

"In Canada, subsidiaries of foreign banks as well as other Canadian corporations have been active in this field. United States national banks are permitted to provide financial leasing services. The Canadian banks have not, however, participated in the financial leasing of equipment other than, in recent years, through partially owned affiliated companies." (Page 30, White Paper)

While competition from banks undoubtedly would affect companies in the field at present commercial realities dictate that financial leasing has become, to a great extent, a financial equivalent of credit or term lending and an accepted banking responsibility or service and that banks should be permitted to engage in financial leasing.

The White Paper recommends that banks be permitted to engage in leasing "on a full payout basis—except to an

VI

ACTIVITÉS BANCAIRES

a) CRÉDIT-BAIL FINANCIER

Dans notre pays, les filiales de banques étrangères comme les autres entreprises canadiennes se sont montrées actives dans ce secteur. Aux États-Unis, les banques américaines ont le droit d'offrir des services de crédit-bail financier. Toutefois, les banques canadiennes ne se sont intéressées à cette activité que récemment, par l'intermédiaire de sociétés sous contrôle partiel. (page 30, Livre blanc)

Même si la concurrence des banques doit affecter les autres sociétés qui offrent ce service, les réalités commerciales d'aujourd'hui nous portent à croire que le crédit-bail financier est devenu, dans une large mesure, l'équivalent financier du crédit ou du prêt à terme en même temps qu'une responsabilité ou un service bancaire reconnu. Les banques devraient donc être autorisées à offrir des services de crédit-bail financier.

Le Livre blanc recommande que les banques soient autorisées à faire du crédit-bail moyennant une formule de rem-

amount not exceeding 20 per cent of the acquisition cost".* This is in itself a form of contradiction as was pointed out by one of the associations which appeared before your Committee. This association also pointed out that residual leasing is infrequently offered by leasing companies in Canada, and only when special circumstances prevail as it is considered too risky by Canadian lessors with experience in the market.

The concept of allowing a 20 per cent residual value in a lease apparently has been borrowed from the definition of financial leasing included in the Regulations pertaining to Federal Reserve Board Banks (United States).

The banking group, when appearing as witnesses before your Committee, indicated that Canadian banks do not go into leasing situations where there is any dependence on the residual value of the equipment, although it was conceded that the function that the 20 per cent residual value performs is to enable the lessor to bid a lower price to the lessee in terms of rent.

Another trade group, representing automobile dealers, presented some convincing arguments against allowing banks to engage in leasing of automobiles and trucks. After studying the matter, your Committee is of the opinion that this problem would be resolved if the proposed residual value were decreased to a maximum of 10% and that reduction thereby of the allowable residual value from 20% to 10% would appear to be appropriate to get down to a "salvage" value in accordance with a true functional equivalent of credit.

There is a body of opinion that banks, if they are permitted to engage in financial leasing, should be able to do so at their option through a separate subsidiary, because this would minimize the competitive advantage which banks would have in exercising their banking role and through their extensive branch system. Your Committee agrees with this view.

RECOMMENDATIONS

1. Your Committee recommends the approval of the White Paper proposal to permit banks specifically to engage in financial leasing of equipment on a non-operating full payout basis.
2. Your Committee recommends that, in financial leases negotiated by banks, the dependence on a residual value of the equipment should be limited to 10% of the acquisition cost and not 20% as proposed in the White Paper.
3. Your Committee recommends that banks which engage in approved financial leasing operations be permitted to conduct same through separate wholly-owned subsidiary companies.

* White Paper, page 31

boursement intégral . . . sauf pour une somme ne dépassant pas 20% du prix d'acquisition du bien par le bailleur".* Cette exigence constitue une contradiction en soi, comme l'a souligné une des associations qui a comparu devant le comité. Selon les représentants de cette dernière, sauf circonstances exceptionnelles, le crédit-bail à remboursement résiduel est rarement offert par les sociétés de crédit-bail au Canada, étant donné que les bailleurs canadiens d'expérience jugent ce genre de crédit trop risqué.

L'idée de permettre aux banques de compter sur une valeur résiduelle de 20% dans leurs contrats de crédit-bail aurait été empruntée à la définition du crédit-bail financier qui figure dans les règlements régissant les *Federal Reserve Board Banks* (États-Unis).

Lorsqu'elle a comparu devant le Comité, l'Association des banquiers a mentionné que les banques canadiennes n'accordent pas de crédit-bail financier lorsque leur rémunération dépend des bénéfices réalisés sur la valeur résiduelle du matériel, même si elle a admis que le rôle de la valeur résiduelle de 20% visait à permettre au bailleur d'offrir de meilleures conditions locatives au locataire.

Un autre groupe d'hommes d'affaires, qui représentait les concessionnaires d'automobiles, a présenté certains arguments convaincants visant à interdire aux banques de pratiquer le crédit-bail dans le cas des ventes d'automobiles et de camions. Après avoir étudié la question, le Comité estime qu'il n'y aurait aucun problème si la valeur résiduelle suggérée était ramenée à un pourcentage n'excédant pas 10%; cette réduction de 20 à 10% semblerait un moyen valable de revenir à la notion de valeur de «récupération», qui confère au crédit-bail son caractère de véritable équivalent fonctionnel du crédit.

Nombreux sont ceux qui croient que les banques devraient offrir leurs services de crédit-bail financier, une fois autorisées à le faire, par l'intermédiaire de filiales distinctes; on réduirait ainsi au minimum les avantages concurrentiels qu'elles retireraient de leur rôle habituel et de leur vaste réseau de succursales. Le Comité est d'accord sur ce point.

RECOMMANDATIONS

1. Le Comité recommande l'approbation de la proposition du Livre blanc visant à permettre expressément aux banques de se lancer dans le crédit-bail d'équipement, selon une formule de remboursement intégral et sans responsabilité de fonctionnement.
2. Le Comité recommande que, dans les contrats de crédit-bail financier négociés par les banques, la dépendance sur la valeur résiduelle du matériel soit limitée à 10 p. 100 du prix d'acquisition du bien et non à 20 p. 100 comme suggéré dans le Livre blanc.
3. Le Comité recommande que les banques qui offrent des services de crédit-bail financier puissent le faire par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive.

* Livre blanc, page 31.

(b) FACTORING

The White Paper proposes that banks be specifically authorized to engage in factoring.

Some banks have engaged in factoring through partly-owned affiliated factoring companies, although factoring has not been permitted specifically to banks under the Bank Act.

Foreign banks have been operating in factoring in Canada through non-banking subsidiaries and affiliates.

In the opinion of your Committee it seems appropriate to permit Canadian banks to engage in factoring, either directly or through a subsidiary, because it is now considered in most countries to be a normal banking service. Your Committee received no objections to this proposal.

RECOMMENDATIONS

1. Your Committee recommends approval of the White Paper proposal to permit banks specifically to engage in factoring.
2. Your Committee recommends that banks which engage in approved factoring operations be permitted to conduct same through separate wholly-owned subsidiaries.

(c) RESIDENTIAL MORTGAGES

Presently the mortgage portfolio of a bank is limited to 10% of its deposit liabilities and debentures. It is proposed in the White Paper that such ceiling on mortgage portfolios be removed.

The White Paper states that:

"While some of the larger banks are approaching the 10 per cent ceiling, the conventional residential mortgages held by the banks as a group at the end of 1975 amounted to only 5.8 per cent of the total Canadian dollar liabilities and debentures."

"As there continues to be a growing need for residential mortgage funds, particularly for small and medium-priced homes, it is desirable that banks not be constrained by arbitrary limits." (Page 32, White Paper).

In the interests of liquidity and of matching mortgages with the proceeds of term deposits or debentures of a comparable maturity, it would appear to your Committee advisable that some limit be placed on the amount of investments in mortgages at any one time in relation to total deposit and debenture liabilities; there should also be a reasonable matching or proceeds from term deposits with mortgages. This might have the effect of resolving to some extent the problem envisaged by the trust and mortgage companies that the removal of the 4%

b) AFFACTURAGE

Le Livre blanc propose que les banques soient expressément autorisées à offrir des services d'affacturage.

Certaines banques ont déjà commencé à offrir ce service par l'intermédiaire de sociétés affiliées d'affacturage dont elles sont partiellement propriétaires, même si elles n'ont pas encore été expressément autorisées à le faire en vertu de la Loi sur les banques.

Les banques étrangères offrent déjà ce service au Canada par l'intermédiaire de filiales et de sociétés affiliées non bancaires.

Le Comité estime qu'il serait logique de permettre aux banques canadiennes d'offrir des services d'affacturage, directement ou par l'intermédiaire de filiales, car il s'agit d'un service que la plupart des pays considèrent comme un service bancaire courant. Aucun témoin ne s'est opposé à cette proposition.

RECOMMANDATIONS

1. Le Comité recommande l'approbation de la proposition du Livre blanc visant à permettre expressément aux banques d'offrir des services d'affacturage.
2. Le Comité recommande, en outre, que les banques qui se proposent d'offrir des services d'affacturage approuvés puissent le faire par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive.

c) HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES

Actuellement, le portefeuille d'hypothèques d'une banque doit se limiter à 10 p. 100 des dépôts et débentures figurant à son passif. Le Livre blanc propose que ce plafond soit supprimé.

Le Livre blanc indique que:

Bien que certaines des plus grandes banques approchent du plafond de 10 p. cent, les hypothèques résidentielles ordinaires détenues par l'ensemble des banques à la fin de 1975 ne représentaient que 5.8 p. cent des dépôts et débentures en dollars canadiens figurant à leur passif.

Vu la demande croissante de financement hypothécaire, notamment pour les habitations à prix modéré, il est souhaitable de ne pas entraver les banques par des restrictions arbitraires. Aussi proposons-nous l'abolition du plafond qui limite actuellement les portefeuilles d'hypothèques résidentielles ordinaires. (Livre blanc p. 31, 32)

Afin d'assurer la liquidité et d'ajuster le portefeuille hypothécaire sur l'ensemble du produit des dépôts ou débentures à terme dont l'échéance tombe à une même date, le Comité trouve souhaitable que le montant des investissements hypothécaires à un moment quelconque, soit plafonné en fonction du total des dépôts et débentures figurant au passif; il faudrait également ajuster raisonnablement le produit des dépôts à terme au portefeuille hypothécaire. Aussi, on résoudrait quelque peu le problème qu'appréhendent les sociétés de fiducie et

reserve on such non-callable term deposits would divert the normal flow of mortgage funds into commercial lending. This subject was dealt with earlier in this report under "Reserves on Term Deposits" in Sec. III (f).

Some criticism was expressed to your Committee of the fact that the banks as a group were not providing their fair share of the funds for residential mortgages, and although permitted to expand their mortgage portfolios up to 10% of their deposit liabilities and debentures, no one bank in particular had yet reached the 10% limit. It has been suggested that some provision should stipulate that banks should be required to allocate a minimum of 10% of their deposits and debentures to the residential mortgage market. This procedure perhaps would indicate a positive social role for the banks.

Your Committee is of the opinion that from a liquidity point of view there should be some limit on the percentage of a bank's deposit liabilities which might be invested in residential mortgages, and suggests that, rather than taking off the 10% limit completely, an increase to 15% would be reasonable until the next decennial review of the Bank Act.

The rationale for the adoption of the 10% ceiling in 1967 was apparently to restrict the impact of new competition which would be provided by banks entering the mortgage market. Indications are, however, that the trust and mortgage loan companies, caisses populaires and the credit unions more than held their own in competition with the banks. While chartered banks' share of the mortgage market rose from 3.7 to 11.3 per cent from 1967 to the end of 1974, the combined share of the trust and loan companies and of the credit unions also rose—from 24.6 per cent in 1967 to 35.6 per cent by the end of 1974. (Source: Economic Council—"Efficiency and Regulation, 1976—page 83).

While the chartered banks as a group have increased their mortgage holdings to 5.8% of their deposits, it appears reasonable to raise the 10% limit because at least three of the banks are approaching their 10% limit and it would not seem equitable under existing conditions to restrict the competition from the banks which have been the most aggressive in providing mortgage funds.

An increase in the limit from 10% to 15% should provide adequate room from growth. Your Committee, however, is of the opinion that some restriction is necessary in order to provide for control over liquidity, and if there is no limit, such as 15%, that there should be a requirement for a reasonable matching of maturities of the proceeds from term deposits with investment in mortgage loans.

de prêts hypothécaires qui prétendent que la suppression de l'obligation de maintenir des réserves équivalant à 4 p. 100 des dépôts à terme non remboursables détournerait l'acheminement normal des fonds hypothécaires vers le prêt commercial. Cette question a déjà été abordée plus tôt dans ce rapport à la rubrique «Réserves sur les dépôts à terme» qui figure au paragraphe f) de la partie III.

Certaines critiques ont été exprimées au Comité au sujet du fait que les banques, en tant que groupe, n'offrent pas à une juste part de leurs avoirs à leur clientèle ou secteur des hypothèques résidentielles, et que bien qu'elles aient été autorisées à élargir leur portefeuille hypothécaire jusqu'à concurrence de 10 p. 100 des dépôts et débentures qu'elles ont à leur passif, aucune banque n'a encore atteint cette limite de 10 p. 100. Selon certains, la loi devrait comporter une disposition obligeant les banques à affecter au moins 10 p. 100 des dépôts et débentures qu'elles ont à leur passif au marché des hypothèques résidentielles. Cette procédure serait peut-être un indice du véritable rôle social qu'elles doivent jouer.

Le comité pense que du point de vue des liquidités, il faudrait limiter le pourcentage du passif-dépôts susceptible d'être investi sous forme d'hypothèques résidentielles, et propose de le porter à 15% jusqu'à la prochaine révision décennale de la Loi sur les banques, au lieu de supprimer complètement la limite de 10%.

L'adoption d'un plafond de 10% en 1967 avait apparemment pour but de limiter les répercussions d'une nouvelle concurrence créée par les banques pénétrant sur le marché hypothécaire. Mais il semble que les compagnies de fiducie et les sociétés de prêts hypothécaires ainsi que les caisses populaires et les credit unions soient largement parvenues à faire face à la concurrence des banques. Alors que la part du marché hypothécaire des banques à charte est passée de 3.7 en 1967 à 11.3% fin 1974, la part combinée des compagnies de fiducie, des sociétés de prêts et des credit unions a également augmenté, passant de 24.6% en 1967 à 35.6% fin 1974 (Sources: Conseil économique—"Efficacité et réglementation", 1976—page 87).

Étant donné que les banques à charte, en tant que groupe, ont augmenté leurs créances hypothécaires qui représentent maintenant 5.8% de leurs dépôts, il semble raisonnable de dépasser le plafond de 10% car trois banques, au moins, approchent de ce plafond, et il ne semblerait pas juste, dans la conjoncture actuelle, de limiter le caractère compétitif des banques qui se sont montrées les plus agressives sur le marché des créances hypothécaires.

L'augmentation du plafond de 10 à 15% devrait permettre une certaine croissance. Mais le Comité est d'avis qu'il faut imposer certaines «restrictions» afin de contrôler les liquidités et qu'en l'absence d'un plafond de 15%, il convient de conserver un équilibre raisonnable entre les échéances des dépôts à terme et les investissements hypothécaires.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that the present limit on a bank's residential mortgage portfolio be raised from 10% of Canadian dollar deposit liabilities and debentures to 15%.

(d) DATA PROCESSING

The White Paper proposes to restrict banks to providing data processing services directly related to the making of payments, that is, to "banking-related" data processing services.

The Banking community has represented to your Committee that this restriction would not affect any data-processing services which they carry on at the present time. However, they make the following points:

1. This would put a restriction on competition to protect the soft-ware companies which now have established themselves and do not require protection.
2. Development of new banking and data processing services in the future might be severely restricted to the detriment of the public by narrowly confining the services provided by banks to a very circumscribed area of the functions.

It is suggested by the bankers that if the independent computer service firms are requesting that they be protected from "unfair competition" this should be dealt with under the provisions of the Combines Investigation Act.

Your Committee notes that the Combines Investigation Act was amended in 1976 by an amendment (Section 31.4(4)) whereby banks are restrained from engaging in "tied selling" of such services as data processing, "except where it is engaged in by a person in the business of lending money for the purpose of better securing loans made by him and is reasonably necessary for such purpose."

Your Committee is of the opinion that the above provision in the Combines Investigation Act is sufficient protection to the Data Processing industry from possible "unfair competition" from banks and that it is not necessary to provide for duplicating legislation in the Bank Act.

It should be noted that the proposed legislation to amend the Combines Act proposes to rest the responsibility for the enforcement of competition policy in the Combines Investigation Act or its successor.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that the proposal in the White Paper to place a restriction in the Bank Act concerning the limitation of banks to providing data processing services directly related to the making of payments not be approved, for the reason that sufficient restriction and protection against possible unfair competition is already embodied in the Combines Investigation Act; in any event your Committee considers that such proposal would, in view of the proposed amendments to the Combines Investigation Act, be more appropriate

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que la limite actuellement imposée aux portefeuilles hypothécaires des banques passe de 10% à 15% des dépôts et débetures en dollars canadiens.

d) INFORMATIQUE

Le Livre blanc propose de limiter les services d'informatique des banques aux activités directement reliées à l'exécution des paiements, c'est-à-dire qu'elles ne pourraient avoir que des services d'informatique à caractère bancaire.

Le milieu bancaire a fait savoir au Comité que cette restriction ne toucherait aucun des services d'informatique fonctionnant actuellement. Mais il fait les observations suivantes:

1. Elle limiterait la concurrence en faveur des sociétés de services informatiques qui sont maintenant bien établies et qui n'ont pas besoin de protection;
2. à l'avenir, la création de nouveaux services bancaires informatisés risque d'être sérieusement restreinte au détriment du public, si l'on oblige les banques à limiter leurs services à un secteur déterminé.

Les banques proposent que si les entreprises indépendantes de services informatiques demandent à être protégées d'une «concurrence déloyale», il faudrait résoudre cette question conformément aux dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Le Comité remarque que la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions a été modifiée en 1976 par une disposition (article 31.4(4)) selon laquelle les banques ne peuvent pas assurer des «ventes liées» de ces services informatiques, sauf si ce sont celles «que pratique une personne exploitant une entreprise de prêt d'argent (qui) ont pour objet de mieux garantir le remboursement des prêts qu'elle consent et rend nécessaire à cette fin».

Selon le comité, la disposition ci-dessus de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions suffit à protéger l'industrie de l'informatique d'une éventuelle «concurrence déloyale» de la part des banques et il n'est pas nécessaire d'ajouter à la Loi sur les banques une disposition qui ferait double emploi.

Il est à remarquer que le projet de loi visant à modifier la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions propose que cette dernière ou celle qui lui succèdera régie la politique de concurrence.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande de ne pas approuver la proposition du Livre blanc selon laquelle il convient de prévoir des restrictions dans la Loi sur les banques stipulant que celles-ci ne pourront offrir que des services informatiques directement reliés à l'exécution des paiements, car la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions assure déjà une protection suffisante contre une éventuelle concurrence déloyale; quoi qu'il en soit le comité pense compte tenu des modifications proposées à la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, qu'il serait plus appro-

to consider in connection with the latter legislation rather than the Bank Act.

(e) SECURITIES

The proposals define more closely the role of banks in the sale of corporate securities.

The White Paper states: "while it would not be appropriate for banks to promote the sale of corporate securities, it should be possible to make these securities available through a bank or banks and so inform the public". It also states "Banks will, however, be permitted to distribute corporate securities as members of a selling group". (Page 35, White Paper)

In a brief submitted to the Minister of Finance, it was indicated that the banking group does not appear to have any general objection to specific provisions or restrictions concerning investment activities of banks other than a general concern "that the specific amendment be drafted so as not to inhibit ordinary money market and commercial operations of the banks".*

On the other side, however, concern has been expressed by the provincial Minister of Finance that in view of the proposed extension of the powers of banks, the Bank Act revision concerning securities should make it explicitly clear that the regulation of securities trading is an area of provincial responsibility.

Your Committee is sympathetic to both of these concerns, and suggests that further consideration be given to them when the legislation is presented.

The Committee is in favour of the adoption of the White Paper proposals to specify areas for dealing in securities where banks will be permitted or excluded, such as, for example:

Excluded—underwriting corporate securities
—acting as agent in private placements

Permitted—distributing corporate securities as members of a selling group; distributing federal securities
—underwriting and distributing securities of federal government agencies, securities of provincial and municipal governments and their agencies as well as securities of international agencies of which Canada is member.

Your Committee recommends the adoption of these proposals concerning Securities, subject to further study when the proposed legislation is in place.

* Page 10 "White Paper: The Banks' Assessment" Brief of the Canadian Bankers Association to the Minister of Finance

prié de considérer cette proposition par rapport à cette dernière Loi, et non à la Loi sur les banques.

(e) VALEURS MOBILIÈRES

Les propositions définissent plus étroitement le rôle des banques dans la vente des titres de sociétés.

Le Livre blanc déclare ce qui suit: «si, . . . , il ne convient pas de laisser les banques promouvoir la vente de titres des sociétés, il reste possible de permettre au public de se procurer ces titres dans une ou plusieurs banques. Il semble également souhaitable, dans un souci d'information du public, . . . ». Et plus loin: «il faudrait cependant que les banques puissent distribuer les titres de sociétés en qualité de membres d'un groupe de placement.» (page 35, Livre blanc).

Dans un mémoire soumis au ministre des Finances, on indique que le milieu bancaire ne semble généralement pas voir d'objection à des dispositions ou restrictions précises concernant leurs activités d'investissements, pourvu toutefois «que la modification en question soit rédigée de façon à ne pas nuire au marché monétaire ordinaire et aux opérations commerciales des banques».*

D'autre part, les ministres provinciaux des Finances ont exprimé le souhait qu'étant donné l'extension des pouvoirs des banques, la révision de la Loi sur les banques concernant les valeurs mobilières précise clairement que la réglementation du commerce des valeurs mobilières est un domaine relevant de responsabilité provinciale.

Le Comité reconnaît le bien-fondé de ces deux préoccupations, et propose qu'on les étudie de plus près lorsque le texte de loi sera présenté.

Le Comité préconise l'adoption des propositions du Livre blanc visant à préciser les activités du commerce des titres qui seront interdites ou permises aux banques:

Activités interdites—Souscrire des titres de sociétés
—Jouer le rôle d'agent dans leur placement sur le marché privé

Activités permises—Distribuer les titres de sociétés en qualité de membre d'un groupe de placement; distribuer les titres fédéraux
—souscrire et distribuer les titres du gouvernement et des organismes fédéraux, ceux des provinces, des municipalités et organismes rattachés, ainsi que ceux des organismes internationaux dont le Canada fait partie.

Le Comité recommande l'adoption de ces propositions relatives aux valeurs mobilières, sous réserve d'une étude plus approfondie lorsque le projet de loi sera présenté.

* Page 10 «Le Livre blanc: une évaluation des banques», mémoire de l'Association des banquiers canadiens présenté au ministre des Finances.

(f) TRUST AND QUASI-TRUST ACTIVITIES

(1) MUTUAL FUNDS

The White Paper proposes that banks be prohibited from the management of mutual funds; this reinforces the concept that the trust function should be completely divorced from the operating and management function in order to avoid possible conflict or appearance of conflict of interest.

In this connection, bankers stated that all of these proposals would require revisions in the existing set-up of one or more of the banks but that as part of a consistent effort to avoid situations where conflict of interest could arise they are prepared to support this proposal.

The White Paper is unclear as to whether banks will be permitted to act as advisers to mortgage-based mutual funds, and in this regard your Committee suggests that this should be permitted in the same manner as Real Estate Investment Trusts and Mortgage Investment Companies are permitted.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends the adoption of the proposals of the White Paper concerning Trust and Quasi-Trust Activities, provided that there is an adequate transition period and provided that banks be permitted to act as advisors to mortgage-based mutual funds.

(2) REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS AND

(3) REGISTERED HOME OWNERSHIP PLANS

Neither the Canadian Bankers' Association nor the Trust Companies Association of Canada offered any objections to the provisions in the White Paper that the banks be restricted to offering these plans in the form of deposit plans only. These proposals carry out the concept of separating the trust function from the management function in order to avoid possible conflict or appearance of conflict of interest.

In the opinion of your Committee these proposals appear to be reasonable.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that the proposals of the White Paper with respect to Registered Retirement Savings Plans (RRSPs) and Registered Home Ownership Plans (RHOSPs) be adopted.

(4) REAL ESTATE INVESTMENT TRUSTS AND MORTGAGE INVESTMENT COMPANIES

The White Paper proposes that the banks be permitted to continue to act as advisers for Real Estate Investment Trusts (REITs) and Mortgage Investment Companies (MICs) on the condition that the Real Estate Investment Trusts and Mortgage Investment Companies have a board of trustees or directors, the majority of whom are independent of the bank.

f) ACTIVITÉS FIDUCIAIRES ET QUASI-FIDUCIAIRES

(1) FONDS MUTUELS

Le Livre blanc propose d'interdire aux banques la gestion des fonds mutuels; en effet la fonction de fiducie devrait être complètement séparée de l'exploitation et de la gestion afin d'éviter toute possibilité de conflits d'intérêts.

A cet égard, les banquiers ont déclaré que toutes ces propositions exigeraient la révision de l'organisation actuelle d'une ou plusieurs banques mais que, dans le cadre de l'effort permanent qu'elles font pour éviter tout conflit d'intérêts, elles sont disposées à approuver cette proposition.

Le Livre blanc ne précise pas si les banques seront autorisées à jouer un rôle de conseiller auprès des fonds mutuels hypothécaires, et à cet égard, le Comité propose que cette activité soit autorisée au même titre que celle des fiducies de placements immobiliers et des sociétés de placements hypothécaires.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande l'adoption des propositions du Livre blanc au sujet des activités fiduciaires et quasi-fiduciaires, pourvu qu'il y ait une période de transition suffisante et que les banques soient autorisées à jouer un rôle de conseiller auprès des fonds mutuels hypothécaires.

(2) RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE ET

(3) D'ÉPARGNE LOGEMENT

Ni l'Association des banquiers canadiens, ni l'Association des compagnies de fiducie du Canada n'ont présenté d'objection aux dispositions du Livre blanc qui proposaient que les banques ne puissent offrir ces régimes que sous forme de plans de dépôt. Ces propositions tiennent compte du concept de la séparation des fonctions de fiducie et de gestion afin d'éviter toute possibilité de conflit d'intérêt.

Ces propositions semblent raisonnables au Comité.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que les propositions du Livre blanc ayant trait aux régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER) et d'épargne-logement (REEL) soient adoptées.

(4) FIDUCIES DE PLACEMENTS IMMOBILIERS ET SOCIÉTÉS DE PLACEMENTS HYPOTHÉCAIRES

Le Livre blanc propose que les banques soient autorisées à continuer de jouer un rôle de conseiller auprès des fiducies de placements immobiliers (FPI) et des sociétés de placements hypothécaires (SPH) à condition que le conseil de fiducie ou d'administration de ces dernières soit composé d'une majorité de membres indépendants de la banque.

Your Committee received no representations against this proposal and is of the opinion that the proposal is reasonable.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends the approval of this White Paper proposal.

(5) PORTFOLIO MANAGEMENT, INVESTMENT COUNSELLING AND SECURITIES ADVISING

In order to avoid an apparent conflict of interest, the White Paper proposes to restrict banks from portfolio management and investment counselling other than for Real Estate Investment Trusts (REITs) and Mortgage Investment Companies (MICs), and advice on particular securities to small clients or infrequent investors with no other contacts in the financial community. Banks would also be permitted to provide certain administrative services for clients' investment portfolios.

No objections to these proposals were presented by witnesses and your Committee is of the opinion that these proposals are reasonable.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that these proposals expressed in the White Paper should be adopted.

(g) BANK INVESTMENT IN CANADIAN CORPORATIONS

(1) BANKING OPERATIONS

The White Paper's philosophy is that "Banks' operations should be confined within their own corporate structure and subject to all aspects of banking legislation and regulations". (page 38, White Paper) There are however certain exceptions which would permit a bank to own 100 per cent of the voting stock of Mortgage Loan Companies, REIT Service Corporations and Bank Service Corporations. These subsidiaries would be consolidated with the banks' figures for reporting purposes and for calculating a bank's reserve requirement.

Most banks see no need for this restrictive legislation. They would prefer to have the right to establish "financial service corporations" for specialized areas of lending such as leasing or factoring and your Committee concurs with this view.

Your Committee is of the opinion that in some cases greater flexibility in concentrating specialized skills and improved efficiency can result by organizing and marketing in specialized areas through a separate wholly-owned subsidiary. Provided proper identification of the affiliation is made by the subsidiary so that the public is aware of the identity of the parent company, provided such subsidiary is subject to the provisions of the Bank Act, provided its liabilities are guaran-

Le Comité n'a reçu aucune objection à l'encontre de cette proposition et estime qu'elle est raisonnable.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande l'approbation de cette proposition du Livre blanc.

(5) GESTION DE PORTEFEUILLE ET CONSEILS DE PLACEMENT

Afin d'éviter un conflit d'intérêts apparent, le Livre blanc propose d'interdire aux banques de gérer des portefeuilles ou de donner des conseils de placement, sauf dans le cas des fiducies de placements immobiliers (FPI) et des sociétés de placements hypothécaires (SPH) et lorsqu'il s'agit de donner des conseils sur des titres précis à de petits clients ou à des investisseurs occasionnels qui ne possèdent pas d'autres contacts dans les milieux financiers. Les banques seraient également autorisées à fournir certains services administratifs à leurs clients titulaires d'un portefeuille.

Les témoins ne se sont pas opposés à ces propositions et le Comité est d'avis qu'elles sont raisonnables.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que ces propositions du Livre blanc soient adoptées.

(g) PARTICIPATIONS BANCAIRES DANS LES SOCIÉTÉS CANADIENNES

(1) OPÉRATIONS BANCAIRES

Dans l'esprit du Livre blanc, «les banques doivent effectuer elles-mêmes leurs opérations, qui doivent être régies, sous tous leurs aspects, par la législation et la réglementation bancaires». (Page 38 du Livre blanc). Toutefois, on y prévoit certaines exceptions, en vertu desquelles il serait permis à une banque d'acquérir la totalité du capital-actions donnant droit de vote de sociétés de prêts hypothécaires, de sociétés desservant les FPI et de sociétés desservant les banques. Les données concernant ces filiales s'ajouteraient à celles concernant les banques au moment de faire rapport et de calculer le montant des réserves qu'une banque est tenue de garder.

La plupart des banques ne voient pas la nécessité de cette mesure restrictive. Elles préféreraient avoir le droit d'établir des «sociétés de services financiers» dans des secteurs spécialisés des prêts, tels ceux du crédit-bail ou de l'affacturage, et le Comité partage cet avis.

Le Comité estime que, dans certains cas, une banque pourrait obtenir une plus grande souplesse au chapitre de la concentration des compétences spécialisées, et une plus grande efficacité, en offrant des services spécialisés par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive. Pourvu que la filiale affiche convenablement son affiliation de façon que la population puisse connaître l'identité de la société mère, pourvu que la filiale soit assujettie aux dispositions de la

teed by the parent company, and provided the subsidiary's figures are consolidated with those of its parent company for reserve and reporting purposes, your Committee is not aware of any compelling arguments in favour of this restriction.

The reasons given in the White Paper are "to clarify and regulate the nature and extent of banks' interests in Canadian corporations".* It is suggested by your Committee that this can be accomplished equally well if approved operations such as financial leasing and factoring are carried on by banks within subsidiaries rather than within divisions or departments by drafting the legislation so as to make clear and to regulate the nature and extent of the banks' interest in such Canadian corporations.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends against the White Paper proposal requiring banks to confine all their operations within their own corporate structure, subject to certain stated exceptions.

(1) OTHER FINANCIAL ACTIVITIES

Except as authorized by the Bank Act for investments in such companies as mortgage loan companies and bank service corporations, the White Paper proposes that banks would not be permitted to acquire more than 10% of the voting shares of Canadian corporations engaged primarily in financial activities. Provision is made in the proposals for this limit to be exceeded temporarily, for investments of \$5 million or less and for ownership in venture capital corporations. Provision is also made for disposal of excess investments to be divested within two years; provisions for the limit on and disposal of venture capital investments are to be subject to regulations.

Your Committee is of the opinion that these proposals are reasonable, but suggests that the time limit for disposal of excess investments mature venture capital investments should be at least five years in order to permit orderly divestment.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends the approval of these White Paper proposals subject to the time limit for disposing of excess investments and mature investments being at least five years.

législation bancaire que ses engagements soient garantis par la société mère, et que les données concernant la filiale soient consolidées avec celles de sa société mère en ce qui concerne les réserves et les rapports, le Comité ne voit pas la nécessité d'imposer cette restriction.

D'après le Livre blanc, une telle mesure permettrait «de préciser et de réglementer la nature et l'étendue des participations bancaires dans les entreprises canadiennes». Le comité est d'avis que cet objectif pourrait très bien être atteint si les opérations approuvées, comme le crédit-bail financier et l'affacturage, étaient effectuées par l'intermédiaire des filiales plutôt que par les divisions ou les départements de ces dernières, la loi devant être rédigée de façon à préciser et à réglementer la nature et l'étendue des participations bancaires dans ces entreprises canadiennes.

RECOMMENDATION

Le Comité s'oppose à la proposition du Livre blanc visant à obliger les banques à effectuer elles-mêmes toutes leurs opérations, sous réserve de certaines exceptions précises.

(1) AUTRES ACTIVITÉS FINANCIÈRES

Exception faite des autorisations prévues par la législation bancaire dans le cas des investissements dans des sociétés comme les sociétés de prêts hypothécaires et les sociétés desservant les banques, le Livre blanc recommande que les banques ne soient pas autorisées à acquérir plus de 10% des actions donnant droit de vote d'une société canadienne exerçant principalement des activités financières. La recommandation précise que les banques devraient être exemptées temporairement de ce plafond dans les cas où l'investissement ne dépasse pas \$5 millions et dans les cas d'acquisition de sociétés de capital risque. On prévoit également un délai de 2 ans pour la liquidation des investissements excédentaires; les dispositions portant sur la limite des investissements de capital risque et sur les mécanismes de liquidation de ce capital seront assujetties à des règlements.

Le Comité est d'avis que ces recommandations sont raisonnables, mais il estime que le délai accordé pour la liquidation des investissements excédentaires et des investissements de capital risque arrivés à maturité devrait être d'au moins cinq ans, afin de permettre une liquidation ordonnée.

RECOMMENDATION

Le Comité recommande l'approbation de ces propositions du Livre blanc pourvu que le délai accordé pour la liquidation des investissements excédentaires et des investissements arrivés à maturité soit d'au moins cinq ans.

* White Paper, page 38

* Page 38 du Livre blanc.

(2) NON-FINANCIAL BUSINESS

The White Paper proposes that banks not be permitted to acquire more than 10% of the voting shares of any non-financial Canadian corporation, except as authorized by the Bank Act; a two-year period is provided for divestiture of excess investments.

In the opinion of your Committee the two year divestiture period to reduce ownership of voting stock of joint-venture investments down to 10% appears to be unrealistic.

Most joint ventures continue to be in the development stage after two years and the substantial presence of the bank both for control and advisory purposes is usually advisable; it is also doubtful that in many cases a joint venture could be properly valued after two years if the project is still in the development stage.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that a five-year divestiture period should be made available.

(h) EXTENSION OF CREDIT AGAINST SECURITY

The White Paper proposes extension of powers of banks under the Bank Act for giving of security and borrowing.

These proposed changes all appear to your Committee to represent modifications to meet developing and changing needs and your Committee is of the opinion that these modifications will constitute improvements to the present Bank Act.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends the approval of these proposals in the White Paper.

(i) NON-BANKING ACTIVITIES OF SPECIAL SOCIAL OR ECONOMIC BENEFIT

The White Paper proposes to regularize some of the services which banks have been performing for a number of years and which are considered to represent a useful contribution to the community in which they are rendered.

These include:

- (a) the sale of urban transit tickets;
- (b) the sale of lottery tickets which are sponsored by federal, provincial and municipal governments;
- (c) the sale of tickets in connection with special temporary and infrequent, non-commercial celebrations or projects of local, municipal, provincial or national interest, as a public service.

While, in the opinion of your Committee, there do not appear to be any objections to a Bank performing such services, the listing of such services might tend to exclude in the future some worthwhile legitimate public service which might

(2) ACTIVITÉS NON FINANCIÈRES

Le Livre blanc propose qu'il soit interdit aux banques d'acquérir plus de 10% des actions donnant droit de vote d'une société canadienne non financière, sauf dans les cas prévus par la législation bancaire; on propose d'accorder un délai de deux ans pour se départir de l'excédent des investissements.

Le Comité estime que le délai de deux ans accordé pour ramener à 10% la part du capital-actions donnant droit de vote d'une entreprise en participation est irréaliste.

Au bout de deux ans, la plupart des entreprises en participation en sont encore au stade du développement et la présence concrète de la banque à des fins tant de contrôle que de consultation est ordinairement souhaitable; en outre, on peut se demander si, dans bien des cas, une entreprise en participation peut être convenablement évaluée après deux ans, alors que le projet en est encore au stade de développement.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande qu'un délai de cinq ans soit accordé pour se départir de l'excédent des actions.

h) GARANTIE DES CRÉDITS BANCAIRES

Le Livre blanc propose qu'on élargisse les pouvoirs conférés aux banques par la législation bancaire afin de leur permettre de garantir des emprunts.

Le Comité estime que les modifications proposées visent à répondre à l'évolution des besoins, et il est d'avis que ces modifications constitueront une amélioration de la législation bancaire actuelle.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande l'approbation de ces propositions du Livre blanc.

i) ACTIVITÉS NON BANCAIRES D'INTÉRÊT SOCIAL OU ÉCONOMIQUE PARTICULIER

Le Livre blanc propose de réglementer certains des services que les banques assurent depuis un certain nombre d'années et qui sont considérés comme une contribution utile pour la collectivité à laquelle ils s'adressent.

Ces services sont les suivants:

- (a) la vente de billets de transport urbains;
- (b) la vente de billets de loteries, parrainée par les autorités fédérales, provinciales et municipales;
- (c) la vente de billets, dans le cadre d'événements spéciaux, temporaires et occasionnels, à caractère non commercial ou de projets d'intérêt local, municipal, provincial ou national, à titre de service public.

Alors que, de l'avis du Comité, il n'existe aucune objection à ce qu'une banque assure de tels services, l'établissement d'une liste de ces services pourrait exclure à l'avenir la prestation de services publics utiles et légitimes qui ne pourront pas être

be prevented because it was not specifically listed. Your Committee, however, is not against banks performing these public services, but suggests that there should be some more general statement as to the terms and scope of activities permitted. Your Committee, however, is of the opinion that banks should only be permitted to sell tickets for events under the public service category (c) above, provided it is done without remuneration.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends the adoption of these proposals, with particular attention to our suggestion as to the broadening of the scope of such activities within the general scope of the objectives referred to, and provided banks be permitted to sell tickets on a remunerative basis only for projects of a certain restricted and specified nature, such as urban transit tickets and lottery tickets which are sponsored by federal, provincial and municipal governments. Sale of tickets for non-profit activities should be without remuneration.

VII

BANK CORPORATE POWERS

The White Paper includes proposals under the following headings:

Coordination of the Bank Act provisions with those of the Canada Business Corporation Act.

(a) Methods of Financing

Additional flexibility in methods of financing including the right to issue no par value shares and shares without preemptive rights, stock under option plans, Canadian \$ convertible debentures, foreign currency non-convertible debentures, convertible preferred shares, stock dividends, and the waiver of pre-emptive rights.

(b) Financial Disclosures

Improvement and updating in financial disclosures including the provision for consolidated financial statements and the "equity method of accounting for affiliates" for all investments in affiliates where the bank holds more than 20% of the voting stock or has effective control of the affiliate. Your Committee suggests the basic report formats for financial statement presentation should be in the regulations rather than in schedules to the Act. This would permit an easier method of updating the format as may be required from time to time.

(c) Loans to Directors

Extension of the provisions concerning loans to directors of banks and to firms of which a director or any officer of the bank is a member or director.

Your Committee did not receive any representations but studied various written submissions on these subjects and is of the opinion that these proposals are acceptable and will be

assurés parce qu'ils ne figurent pas sur la liste. Cependant, le Comité ne s'oppose pas à ce que la prestation de ces services soit assurée par les banques, mais il propose que les modalités et la portée des activités autorisées soient plus clairement établies. Le Comité estime cependant que les banques ne devraient être autorisées à vendre des billets dans le cadre des événements classés sous la rubrique des services publics (voir (c) ci-dessus) qu'à condition que ces services ne soient pas rémunérés.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande l'adoption de ces propositions et attire particulièrement l'attention sur sa proposition concernant l'élargissement de la portée de ces activités au sein de la portée générale des objectifs mentionnés, à condition que les banques ne soient autorisées à vendre des billets moyennant rémunération que pour les projets de nature restreinte et précise, comme la vente de billets de transport urbain ou de billets de loteries parrainée par les autorités fédérales, provinciales et municipales. La vente de billets dans le cadre d'activités à but non lucratif ne devrait pas être rémunérée.

VII

RÈGLEMENTATIONS DES SOCIÉTÉS

Le Livre blanc propose des modifications dans les domaines suivants:

Coordination des dispositions de la Loi sur les banques avec celles de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

a) Assouplissement des méthodes de financements

telles que le droit d'émettre des actions sans valeur au pair et des actions sans exercice de droits de préemption; d'offrir des plans d'achat d'actions; d'émettre des débetures convertibles libellées en dollars canadiens, des débetures non convertibles en devises étrangères et des actions privilégiées convertibles, des dividendes en actions ainsi que la possibilité de renoncer aux droits de préemption.

b) Renforcement et mise à jour des informations financières

telles que la publication d'états financiers consolidées et l'obligation pour les banques de comptabiliser leurs participations dans leurs filiales, à leur valeur de consolidation, lorsque la banque détient au moins 20 p. 100 des actions donnant droit de vote ou lorsqu'elle contrôle effectivement la filiale. Le Comité propose que la formule prescrite aux Banques pour la présentation de leurs états financiers figure dans un règlement et non pas dans les annexes de la loi. On pourrait ainsi mettre la formule à jour au fur et à mesure des besoins.

c) Extension des dispositions concernant les prêts octroyés à un administrateur de banque

ou à une entreprise dont un administrateur ou un cadre de la banque est membre ou administrateur.

Le Comité n'a reçu témoignage à ce sujet mais il a étudié divers mémoires et estime que ces propositions sont acceptables et amélioreront la Loi sur les banques en tenant compte des changements qui se produisent.

improvements to the Bank Act in line with changing conditions.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends the approval of the above proposals as detailed in the White Paper, subject to the Committee's recommendations that the required format for financial information be covered in the regulations rather than in schedules to the Act.

Your Committee has the following comments to make on the last three sections of the White Paper on Bank Corporate Powers:

- (d) Appointment of Auditors
- (e) Limitation on Holding of Bank Shares
- (f) Adequacy of Capital and Liquidity

(d) Appointment of auditors

In connection with the appointment of auditors a proposed amendment provides that banks would be permitted "the option of appointing either individuals or firms, but requiring that in the case of the appointment of firms that the bank designate the individual partner it wishes to direct the audit work". (White Paper, Page 44)

Your Committee agrees with the statement in the White Paper that the appointment of individuals has given rise to some difficulties where individual auditors have been unavailable when required on short notice in connection with bank business.

The present Bank Act provides that each of the two auditors shall be a member in good standing of an approved institute, is ordinarily resident in Canada and has practiced his profession in Canada continuously during the six consecutive years prior to his appointment.

RECOMMENDATION

Your Committee disagrees with the proposal that banks be permitted an option of appointing either individuals or firms of chartered accountants as auditors but recommends that firms of public accountants be appointed as auditors, with the bank being required to designate the name of the partner of the firm (who is a member in good standing of an approved Institute and has practiced his profession in Canada continuously during the six consecutive years prior to his appointment) it wishes to direct the audit work.

(e) Limitation on holdings of bank shares

The present Bank Act prohibits any one individual or corporation from owning more than 10 per cent of the voting stock of a bank. A similar provision exists in the Quebec Savings Banks Act. The White Paper proposes that for the purposes of the 10 per cent limit, centrals, federations, or regional unions will be deemed to be associated with their member credit unions or caisses populaires and their combined holdings of shares in any bank will be limited to no more than 25%.

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que les propositions susmentionnées qui figurent dans le Livre blanc soient adoptées, sous réserve des recommandations du Comité selon lesquelles la formule prescrite pour les rapports financiers devrait figurer dans un règlement et non pas dans les annexes de la loi.

Le Comité formule les commentaires suivants sur les trois dernières parties du Livre blanc sur l'application aux banques de la réglementation des sociétés:

- d) Nomination des vérificateurs
- e) Limitation des portefeuilles d'actions bancaires
- f) Capital et liquidités bancaires

d) Nomination des vérificateurs

En ce qui concerne la nomination des vérificateurs, une des modifications envisagées prévoit que les banques seront autorisées «à choisir entre des comptables ou des cabinets, à condition que dans ce dernier cas elles désignent l'associé qu'elles désirent voir diriger les travaux de vérification». (page 44 du Livre blanc)

Le comité approuve la remarque du Livre blanc au sujet de la nomination de comptables à titre individuel, qui a soulevé certaines difficultés lorsque les vérificateurs désignés ne pouvaient se libérer dans un bref délai pour apurer les comptes d'une banque.

L'actuelle Loi sur les banques stipule que chacun des deux vérificateurs doit être membre en règle d'un institut agréé, doit habituellement habiter au Canada et y avoir pratiqué son métier sans interruption pendant les six années précédant sa nomination.

RECOMMENDATION

Le comité désapprouve la proposition visant à permettre aux banques de choisir soit des comptables à titre individuel, soit des cabinets d'experts comptables comme vérificateurs, mais il recommande que des cabinets de comptables publics soient nommés vérificateurs, la banque devant citer le nom de l'associé du cabinet qu'elle désire voir diriger les travaux de vérification et qui doit être membre en règle d'un institut agréé et doit avoir pratiqué son métier au Canada sans interruption pendant les six années précédant sa nomination.

e) Limitation des portefeuilles d'actions bancaires

L'actuelle Loi sur les banques interdit à une personne ou à une société de détenir plus de 10% des actions assorties de droits de vote d'une banque. Il existe une disposition analogue dans la Loi sur les banques d'épargne du Québec. Le Livre blanc prévoit qu'aux fins de la règle des 10%, les centrales, fédérations ou unions régionales seront réputées être associées aux crédit unions et aux caisses populaires qui en font partie et

In the course of its hearings and through submissions your Committee has received the opinion that the limit should be reduced to 5% of the outstanding shares.

Your Committee is of the opinion that the strength of the credit unions and caisses populaires acting in concert through their respective centrals or regionals has grown to a point where the acquisition by them of a 10% or more voting interest in a chartered bank or a savings bank could result in a conflict of interest and in loss of independence of the bank or savings bank. In the opinion of your Committee there is a possible risk that the direction in which the bank should be operated could be influenced in the interest of such type of associated group acting in concert. The proposal in the White Paper would permit the control of a bank or savings bank to be accomplished without much difficulty.

RECOMMENDATION

Your Committee approves the proposal of the White Paper that centrals, federations or regional unions be deemed to be associated with their respective member credit unions or caisses populaires for purposes of the limit on holdings of banks' shares. However, your Committee recommends that their combined holdings, either directly or indirectly, of the shares of a bank should be limited to 10% of its outstanding shares.

(f) ADEQUACY OF CAPITAL AND LIQUIDITY

The White Paper states that the present Bank Act does not regulate the levels of capital or liquid assets to be maintained by the chartered banks.

The White Paper goes on to say that it is not possible to develop an adequate formula for controlling the adequacy of capital or liquidity of a bank. It prefers to have the Bank Act stipulate that "a bank shall maintain adequate capital and liquidity and that the Minister of Finance may make regulations on these matters". (Page 45, White Paper)

Your Committee is in favour of the development of guidelines and the issue of directives to individual banks as proposed by the White Paper. Your Committee is well aware of the close vigilance maintained over banks by the department of the Inspector General of Banks.

It has been submitted to your Committee by witnesses that, placed on a comparable basis adjusted for differences in accounting practices, the leverage ratios (ratio of deposits to capital funds, subordinated debentures, reserves and shareholders' equity) of Canadian banks compares favourably with the United States banks and the United Kingdom banks.

In addition, deposit insurance in Canada tends to provide a substantial additional protection to depositors. In U.K. deposit insurance is only in a proposal stage, a recommendation for deposit insurance having been included in a White Paper for

que l'ensemble des actions qu'elles détiendront dans une banque ne pourra dépasser 25%.

Les témoins entendus lors d'audiences et les auteurs de certains mémoires ont convaincu le Comité qu'il fallait porter cette limite à 5% des actions en circulation.

Le Comité est d'avis que les pouvoirs des credit unions et des caisses populaires agissant de concert par l'intermédiaire de leurs centrales ou de leurs unions régionales respectives sont tels, que si elles acquéraient 10% ou plus des actions assorties de droits de vote dans une banque à charte ou une banque d'épargne, il pourrait en résulter un conflit d'intérêt ainsi que la perte de l'indépendance de la banque en cause. Selon le Comité, il se pourrait que la stratégie adoptée par une banque serve à favoriser un tel groupe d'associés agissant de concert. Si la proposition du Livre blanc était retenue, il deviendrait relativement facile de contrôler une banque ou une banque d'épargne.

RECOMMANDATIONS

Le Comité approuve la proposition du Livre blanc voulant que les centrales, les fédérations ou les unions régionales soient réputées être associées à leur credit unions ou caisses populaires respectives afin de limiter les portefeuilles d'actions bancaires. Toutefois, le Comité recommande que l'ensemble des actions qu'elles détiendront directement ou indirectement dans une banque soit limité à 10% de ses actions en circulation.

(f) CAPITAL ET LIQUIDITÉS BANCAIRES

Le Livre blanc déclare que la loi actuelle ne réglemente ni le capital ni les liquidités à conserver par les banques à charte.

Il indique ensuite qu'il n'est pas possible d'élaborer une formule permettant de contrôler l'équilibre entre le capital et les liquidités d'une banque. Ses auteurs préféreraient qu'il soit stipulé dans la Loi sur les banques que «les banques devront maintenir un capital et des liquidités convenables en conférant au ministre des Finances le pouvoir d'établir une réglementation dans ce domaine». (page 46 du Livre blanc).

Le Comité préférerait également qu'on élabore des principes directeurs et, le cas échéant, qu'on donne les directives précises aux banques prise individuellement, comme le propose le Livre blanc. Le Comité est bien conscient de l'étroite surveillance exercée par le service de l'Inspecteur général des banques.

Certains témoins ont déclaré au Comité que compte tenu des différences entre les diverses méthodes comptables, le coefficient d'endettement (coefficient entre les dépôts et les fonds de capital, les débentures de second rang, les réserves et les avoirs des actionnaires) des banques canadiennes supportait favorablement la comparaison avec celui des banques américaines ainsi qu'avec celui des banques du Royaume-Uni.

De plus, l'assurance-dépôts au Canada tend à protéger de façon plus substantielle les déposants. Au Royaume-Uni, ces assurances-dépôts n'en sont qu'au stade de propositions; en effet, une recommandation relative à ce type d'assurance a été

U.K. banks which was released in August, 1976 and which is still in the discussion stage.

Perhaps the most important and least tangible, external influence affecting the Canadian banks is the confidence factor which the market, particularly the international market, assigns to each bank. According to witnesses it seems that Canadian banks have historically enjoyed a higher confidence factor than those of other nations.

The international confidence placed in Canadian banks indicates that the market place is using qualitative as well as quantitative judgment, and on this basis, Canadian banks apparently rate highly.

It would seem, therefore, that any attempt to arrive at a formula for liquidity or leverage based solely on quantitative analysis and ratios might not be the fairest method.

It has come to the attention of your Committee that central banks and regulatory authorities in both the U.S. and the U.K. as well as other countries, are devoting considerable attention to the structure and adequacy of capital of banks. Your Committee suggests that a similar study should be commenced in Canada.

Generally your Committee is of the opinion that the quality of a bank's loan and investment portfolio and the quality of a bank's management as reflected in its earnings record is the first criteria for judging the adequacy of a bank's capital or its leverage ratio.

Your Committee is of the opinion that the strength of a bank lies not only in its quantity of assets or capital but in its quality, quality of its management, the quality of its loan portfolio and the quality of its earning power.

Some concern has been expressed to your Committee that at present the Bank Act does not provide for any limit to the amount or percentage of Canadian-raised capital funds and deposits which a Canadian bank might lend or invest in foreign countries. Submissions to your Committee indicate that a substantial part of the business and profits of some Canadian banks are derived from their foreign operations.

The making of loans in foreign countries of funds raised in foreign currencies outside of Canada should not normally be of particular concern in the context of foreign exchange and monetary supply, provided accepted standards of quality and liquidity are maintained for such foreign loans. However, your Committee is of the opinion that there should be some control over the amount of Canadian funds raised in this country which can be loaned or invested by chartered banks outside of Canada.

incluse dans un Livre blanc sur les banques, publié en août 1976, et cette dernière fait toujours l'objet de discussions.

Il est possible que le facteur externe le plus important et le moins concret qui influe sur les banques canadiennes soit la confiance dont chaque banque jouit sur le marché, surtout sur le marché international. Selon les déclarations des témoins, il semblerait que les banques canadiennes jouissent depuis toujours d'une confiance supérieure à celle dont jouissent les banques des autres pays.

La confiance dont jouissent les banques canadiennes à l'échelon international indique que ceux qui œuvrent au sein de ce marché l'ont prouvé de discernement tant au plan qualitatif qu'au plan quantitatif et, par conséquent, il semblerait que la cote des banques canadiennes soit élevée.

Il semblerait donc que toute tentative pour parvenir à une formule visant à déterminer le montant des liquidités et de l'endettement qui se baserait uniquement sur une analyse quantitative ainsi que sur certains coefficient ne soient pas la méthode la plus juste.

Le Comité a remarqué que les banques centrales et les organismes de réglementation, tant aux États-Unis qu'au Royaume-Uni et ailleurs, se soucient tout particulièrement de la structure et du niveau du capital des banques. Le Comité propose d'entreprendre une étude analogue au Canada.

En règle générale, le Comité estime que la qualité des prêts consentis par une banque, le portefeuille de ses placements et la qualité de sa gestion, que reflètent les profits qu'elle réalise, restent le premier critère pour juger du capital d'une banque ou de son taux d'endettement.

Le Comité est d'avis que la force d'une banque réside non seulement dans la quantité de ses actifs disponibles ou dans son capital mais également dans la qualité de sa gestion, dans la qualité de son portefeuille de prêts et dans sa capacité de réaliser des bénéfices.

Certaines inquiétudes ont été exprimées au Comité relativement à la loi actuelle sur les banques qui ne prévoit aucun plafond au montant ou au pourcentage des fonds canadiens et des dépôts qu'une banque canadienne peut prêter ou investir à l'étranger. Certaines propositions faites au Comité indiquent qu'une partie importante des transactions et des bénéfices de certaines banques canadiennes proviennent de leurs opérations à l'étranger.

Les prêts consentis aux pays étrangers sous forme de devises étrangères réunis à l'extérieur du Canada ne devraient normalement pas être inquiétants dans le contexte général des devises et de l'offre monétaire dans la mesure où les normes acceptées de qualité et de liquidités sont respectées pour les prêts consentis à l'étranger. Toutefois, selon le Comité, un contrôle devrait s'exercer sur le montant des fonds canadiens réunis dans ce pays susceptibles d'être prêtés ou investis par des banques à charte à l'étranger.

RECOMMENDATION

Your Committee recommends that the government institute a study on the adequacy of capital of banks, embracing such matters as liquidity, leverage and capital structure, with a view to developing minimum standards for Canadian banks applicable to both domestic and foreign operations.

VIII

INTENDED SUBJECT MATTER OF REGULATIONS

The White Paper makes it clear that it is the intention of the Government to administer the banking system in many important areas through regulations or by the exercise of Ministerial discretion rather than by substantive and exhaustive provisions contained in the Statute itself. Your Committee has expressed concern about this trend in connection with other subjects of legislation in the past and it would appear to be a particularly important area under The Bank Act and the Canadian Payments Association Act.

Regulations are, of course, not new to the Bank Act and there are many provisions of the present Statute which contemplate either the Governor in Council establishing a regulatory framework for the administration of a particular aspect of the Act or accomplishing the same effect through the exercise of Ministerial discretion. A close analysis of the White Paper, however, would appear to indicate that the Government is opting for a regulatory framework which is not confined merely to administrative provisions to carry into effect the substantive aspects of the Act, but rather goes further and clearly contemplates the establishment of substantive provisions by regulation. In this way, the legislator is deprived of the opportunity of examining the intended provision at the time that the Statute is passed.

The White Paper contains at least twenty-six proposals or subjects which contemplate a regulatory authority and these, of course, must be added to the many which are contained in the present statute which are not intended to be changed. Thus, it is contemplated that the definition of the maintenance by banks of adequate capital and liquidity will be incorporated in regulations promulgated by the Minister of Finance, the limitations on growth and size in relation to the authorized capital of a foreign bank subsidiary will be established by the Governor in Council, reserve requirements on particular classes of deposits will be subject to change on the authority of the Governor in Council, and pursuant to some undefined regulatory authority, the Government will have to be satisfied that, in the case of foreign bank subsidiaries, the parent bank is "of good reputation" and that the subsidiary will have the potential of making a contribution to "competitive banking" in Canada.

It is not possible to come to grips with this problem until the Bill is before your Committee because in some cases, (such as Section 13(1) and Section 14 of the present Act) regulatory authority may be quite inoffensive where the provision of the

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que le gouvernement entreprenne une étude sur le niveau du capital des banques; cette étude porterait également sur les questions de liquidités, sur la structure du capital et sur le taux d'endettement afin d'établir des normes minimales que devraient respecter les banques canadiennes pour leurs opérations nationales comme pour leurs opérations à l'étranger.

VIII

OBJET DES RÈGLEMENTS ENVISAGÉS

Le Livre blanc indique clairement que le gouvernement envisage d'administrer un grand nombre de secteurs du système bancaire par des règlements ou par l'exercice de la discrétion ministérielle plutôt que par des dispositions de fond et exhaustives incluses dans la loi elle-même. Le Comité s'est, par le passé, dit inquiet de cette tendance à l'égard d'autres mesures législatives et ce secteur semble être particulièrement important, selon les Lois sur les banques et sur l'Association canadienne des paiements.

Le recours à des règlements n'a rien d'une nouveauté dans l'application de la Loi sur les banques et bien des dispositions de loi actuelle prévoient que le gouverneur en conseil peut édicter des règlements pour appliquer certaines parties de la loi ou que la discrétion ministérielle peut être exercée. Une analyse sérieuse du Livre blanc semble cependant montrer que le gouvernement choisit un ensemble de règlements qui ne se limitent pas simplement aux dispositions administratives concernant l'application des aspects fondamentaux de la Loi mais qui vont encore plus loin et prévoient clairement que des dispositions de fond peuvent être édictées par règlement. De cette façon, le législateur se voit retirer la possibilité d'examiner la disposition envisagée au moment où la loi est adoptée.

Le Livre blanc renferme au moins 26 propositions ou sujets qui envisagent la création d'un organisme investi d'un pouvoir de réglementation, lesquels doivent, bien sûr, être ajoutés aux nombreuses dispositions que renferme la loi actuelle et qui ne doivent pas être modifiées. Ainsi, on veut que la définition du maintien par les banques d'un capital et de liquidités suffisantes soit incluse dans les règlements promulgués par le ministre des Finances, que les limites imposées à la croissance et à l'importance de l'établissement par rapport au capital autorisé d'une filiale d'une banque étrangère soient établies par le Gouverneur en conseil, que les réserves obligatoires concernant certaines catégories de dépôts puissent être modifiées, que l'autorisation du Gouverneur en conseil et que, conformément à certains règlements indéfinis, le gouvernement soit convaincu que, dans le cas des filiales de banques étrangères, la banque mère est «de bonne réputation» et que «la filiale pourra contribuer à la concurrence dans le secteur bancaire au Canada.»

Il est impossible de s'attaquer à ce problème tant que le Comité ne sera pas saisi du projet de loi, car dans certains cas (comme dans le paragraphe 13(1) et l'article 14 de la loi actuelle), l'autorisation d'édicter des règlements n'est guère

statute itself limits the regulatory power. It remains to be seen whether the Bill will contain appropriate limitations.

RECOMMENDATION

It is the recommendation of your Committee that when the Bill to amend the Bank Act comes before your Committee particular care and attention be given to this matter of attempting to administer the banking system through regulations, which has been the subject of comment by virtually every segment of the financial community which has responded to the White Paper.

Your Committee also recommends that a draft of proposed regulations be issued for public examination at the time the Bill to Amend the Bank Act is presented.

Your Committee wishes to thank its advisers and staff for the assistance given during the studies and preparation of this report.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN

Chairman.

APPENDIX A

dangereuse puisque les dispositions de la loi elles-mêmes limitent le pouvoir de réglementation. Il reste à voir si le projet de loi renfermera les restrictions qui conviennent

RECOMMANDATION

Le Comité recommande que lorsqu'il sera saisi du projet de loi visant à modifier la Loi sur les banques, il étudie avec un soin particulier la question de l'administration du système bancaire par des règlements, laquelle a fait l'objet de commentaires de la part de la majorité des spécialistes du monde financier qui se sont prononcés sur le Livre blanc.

Le Comité recommande également qu'un avant-projet des règlements soit publié pour être examiné par le public au moment où le projet de loi visant à modifier la Loi sur les banques sera déposé.

Le Comité remercie ses conseillers et son personnel de l'aide qu'ils lui ont apportée pendant l'étude et la préparation de ce rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

SALTER A. HAYDEN.

APPENDICE A

COMPARISON OF WHITE PAPER PROPOSALS FOR CASH RESERVES WITH SENATE BANKING COMMITTEE'S SUGGESTION

	(MILLIONS \$)				
	WHITE PAPER PROPOSAL		SENATE COMMITTEE'S SUGGESTION		
	Eligible Deposits	Cash Reserve Requirement	Chequable Deposits	Clearing Settlement Cash Reserve	
		2% 1st \$500 4% on excess		(Min. /Max.)	
(1) Chartered banks (notice demand)	\$65,000	\$2,500			
Trust and Mortgage Loan	16,000	1,920	\$16,000	\$160	\$480
(2) Companies	5,100	120	800	\$ 8	\$ 24
(3) Credit Unions	5,700	119	1,900	4 19	\$ 57
(4) Caisses Populaires	6,000	120	2,500	\$ 25	\$ 75
(5) Quebec Savings Banks	1,100	32	300	\$ 3	\$ 9

SOURCES:

- (1) Bank of Canada Review as at June, 1977
- (2) Submission by the Trust Companies Association of Canada as at December 31, 1975
- (3) National Association of Canadian Credit Unions as at June 30, 1976 and Statistics Canada Catalogue 61-006 "Financial Institutions"
- (4) La Fédération des Caisses Populaires Desjardins as at December 31, 1976

COMPARAISON ENTRE LES PROPOSITIONS DU LIVRE BLANC SUR LES FONDS DE RÉSERVE ET CELLES DU COMITÉ SÉNATORIAL DES BANQUES (EN MILLIONS DE DOLLARS)

	PROPOSITIONS DU LIVRE BLANC		PROPOSITIONS DU COMITÉ SÉNATORIAL		
	Dépôts admissibles	Fonds de réserve obligatoire	Dépôts transférables sur ordre	Fonds de réserve pour les opérations de compensations	
		2% sur les premiers \$500 4% sur le reste		(Min. /Max.)	
(1) Banques à charte (dépôts à préavis) (dépôts à vue)	\$65,000	\$2,500			
Trust and Mortgage Loan	16,000	1,920	\$16,000	\$160	\$480
(2) Société de fiducie et de prêts hypothécaires	5,100	120	800	\$ 8	\$ 24
(3) Credit Unions	5,700	119	1,900	4 19	\$ 57
(4) Caisses Populaires	6,000	120	2,500	\$ 25	\$ 75
(5) Banque d'épargne du Québec	1,100	32	300	\$ 3	\$ 9

SOURCES:

- (1) Étude de la Banque du Canada au 31 juin 1977
- (2) Mémoire de l'Association des sociétés de fiducie du Canada au 31 décembre 1975
- (3) *The National Association of Credit Unions of Canada* au 30 juin 1976 et n° 61-006 du catalogue de Statistiques Canada, «Établissements financiers»
- (4) La Fédération des caisses populaires Desjardins au 31 décembre 1976

(5) Montreal City and District Savings Bank as at December 31, 1976

NOTES:

(A) ELIGIBLE DEPOSITS

The White Paper states "It is proposed that the revenue requirement on Canadian dollar notice deposits, and term deposits with an original term to maturity of one year or less, or longer if encashable, be 2 per cent on the first \$500 million of the institution's liabilities and 4 per cent on the remainder. —It is further proposed that the reserve requirement on Canadian dollar demand deposits, which applies primarily to banks, be 12 per cent of the liability as at present."

In the above schedule the 12% reserve requirement on demand deposits has been calculated only for chartered banks.

(B) Chequable savings deposits have been included in "Eligible Deposits"

(C) Notes of the Bank of Canada in circulation in the system have not been deducted in calculating the above cash reserve requirement under the White Paper proposal. It would appear from the White Paper that the following amounts of Bank of Canada notes would be considered to be part of the proposed cash reserve:

	(Millions)
Chartered Banks	\$1,100
Trust and Mortgage Loan Companies	48
Credit Unions	40
Caisses Populaires	60
Quebec Savings Banks	15

In your Committee's suggestion for Clearing Settlement Cash Reserves, Bank of Canada notes in circulation in the system would not be considered as part of a member's Clearing Settlement Cash Reserve.

The above amounts are based on estimates and other information provided by the above sources.

5) Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal au 31 décembre 1976

REMARQUES:

A) DÉPÔTS ADMISSIBLES

Le Livre blanc affirme: «Nous proposons que le minimum à garder en réserve, par rapport aux dépôts à terme et à préavis en dollars canadiens ayant initialement un an ou moins à courir d'ici l'échéance, ou plus s'ils sont encaissables, soit de 2 p. cent sur les 500 premiers millions et de 4 p. cent ensuite... Le minimum des réserves à garder resterait à 12 p. cent par rapport aux dépôts à vue en dollars canadiens, ce qui vise surtout les banques.»

Dans le tableau ci-dessus, la réserve obligatoire de 12% sur les dépôts à vue n'a été calculée que pour les banques à charte.

B) Les comptes d'épargne avec chéquier ont été inclus aux «dépôts admissibles».

C) Les billets de la Banque du Canada en circulation dans le système n'ont pas été déduits dans le calcul de la réserve obligatoire proposée dans le Livre blanc. D'après le Livre blanc, les montants suivants en billets de la Banque du Canada sembleraient être considérés comme faisant partie de la réserve proposée:

	(Millions)
Banques à charte	\$1,100
Sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires	48
Crédit Unions	40
Caisses populaires	60
Banques d'épargne du Québec	15

Dans la proposition du Comité en ce qui concerne le fonds de réserve pour les opérations de compensation, les billets de la Banque du Canada en circulation dans le système ne seraient pas considérés comme faisant partie du fonds de réserve pour les opérations de compensation des membres.

Les montants ci-dessus sont fondés sur les estimations et autres renseignements fournis par les sources ci-dessus.

APPENDIX B
SCHEDULE I

CHARTERED BANK RESERVES
AS AT JUNE 8, 1977

	DEPOSITS	(millions of dollars) STATUTORY MINIMUM RESERVE REQUIREMENT	
		% RATE	AMOUNT
PRIMARY CASH RESERVE			
Demand deposits	\$ 15,480	12%	\$1,858
Notice deposits	65,273	4%	2,609
Total primary reserve			4,467
SECONDARY RESERVE	\$ 80,753	5%	4,038
			\$8,505
ACTUAL COMPOSITION OF RESERVES			
		ACTUAL	
PRIMARY CASH RESERVE			
Notes of Bank of Canada			\$1,130
Deposits with Bank of Canada			3,370
Total (\$33 in excess of requirement)			\$4,500
SECONDARY RESERVE			
Cash			\$ 33
Government of Canada Treasury Bills			4,123
Day loans to investment dealers			178
Total (\$296 in excess of requirement)			\$4,334
TOTAL ACTUAL RESERVES (\$329 in excess of requirement)			\$8,834

SOURCE: Based on reserves and deposits taken from Bank of Canada Weekly Financial Statistics, June 16, 1977.

APPENDIX B
SCHEDULE II

CHARTERED BANKS

Example showing effect of proposed change in Primary Cash Reserve requirements from 12% of Demand Deposits and 4% of Notice Deposits to 10% and 3% respectively, as suggested by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

	DEPOSITS	(Millions of dollars) RESERVE			
		PRESENT	SUGGESTED	DECREASE	
Demand deposits	\$15,480	12%	\$1,858	10%	\$1,548
Notice deposits	65,273	4%	2,611	3%	1,958
	\$80,753		\$4,469		\$3,506
					\$ 963

(SOURCE: based on Bank of Canada Weekly Financial Statistics, June 16, 1977.

APPENDICE B
TABLEAU I

RÉSERVES DES BANQUES À CHARTRE
AU 25 JUIN 1977

	DÉPÔTS	(en millions de dollars) MINIMUM DE LA RÉSERVE STATUTAIRE OBLIGATOIRE	
		Taux	Montants
RÉSERVES PRIMAIRES			
Dépôts à vue	\$ 15,480	12%	\$1,858
Dépôts à préavis	65,273	4%	2,609
Total de la réserve primaire			4,467
RÉSERVE SECONDAIRE	\$ 80,753	5%	4,038
			\$8,505
COMPOSITION DES RÉSERVES CI-DESSUS			
RÉSERVES PRIMAIRES			
Billets de la Banque du Canada			\$1,130
Dépôts auprès de la Banque du Canada			3,370
Total (\$33 en plus de la réserve obligatoire)			\$4,500
RÉSERVE SECONDAIRE			
Espèces			\$ 33
Bons du Trésor du gouvernement du Canada			4,123
Prêts au jour le jour aux courtiers en valeurs			178
Total (\$296 en plus de la réserve obligatoire)			\$4,334
TOTAL DES RÉSERVES RÉELLES (\$329 en plus des réserves obligatoires)			\$8,834

Tableau réalisé à partir des réserves et dépôts figurant dans les statistiques financières hebdomadaires de la Banque du Canada le 16 juin 1977.

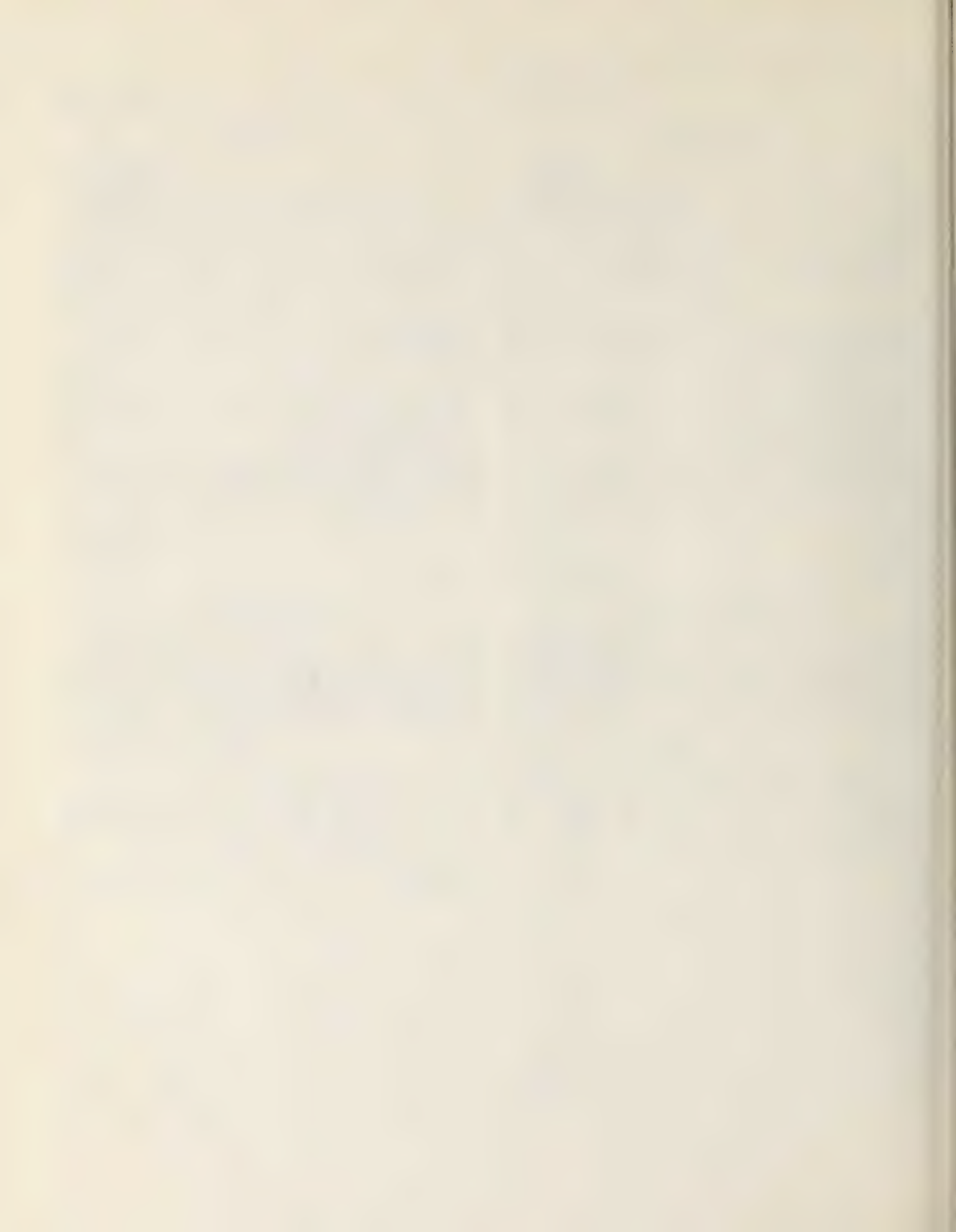
APPENDICE B
TABLEAU II

BANQUES À CHARTRE

Exemple montrant les conséquences du projet de diminution de la réserve primaire obligatoire de 12% des dépôts à vue et de 4% des dépôts à préavis à 10% et 3% respectivement comme le propose le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

	DÉPÔTS	(En millions de dollars) RÉSERVE			
		ACTUEL	PROPOSÉ	DIMINUTION	
Dépôts à vue	\$15,480	12%	\$1,858	10%	\$1,548
Dépôts à préavis	65,273	4%	2,611	3%	1,958
	\$80,753		\$4,469		\$3,506
					\$ 963

Tableau réalisé à partir des statistiques financières hebdomadaires de la Banque du Canada le 16 juin 1977.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 87

N° 87

Wednesday, 29th June, 1977

Le mercredi 29 juin 1977

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook

Côté,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Goldenberg,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of External Affairs for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 6 of the *Department of External Affairs Act*, Chapter E-20, R.S.C., 1970.

Report of the National Librarian for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 13 of the *National Library Act*, Chapter N-11, R.S.C., 1970.

Report of the Science Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 19 of the *Science Council of Canada Act*, Chapter S-5, R.S.C., 1970.

Report of Canadian Patents and Development Limited for the fiscal year ended March 31, 1977, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*):

That the name of the Honourable Senator Frith be substituted for that of the Honourable Senator McGrand on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, chapitre E-20, S.R.C., 1970.

Rapport du Bibliothécaire national pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 13 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, chapitre N-11, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil des Sciences du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 19 de la *Loi sur le Conseil des Sciences du Canada*, chapitre S-5, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée pour l'année financière close le 31 mars 1977, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise au voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*).

Que le nom de l'honorable sénateur Frith soit substitué à celui de l'honorable sénateur McGrand, sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by adding immediately after subclause 3(3) on page 3 the following:

"(3.1) Notwithstanding the extinguishment under subsection (3) of the native claims, rights, title and interests referred to therein, nothing in that subsection affects the right of any person or group of persons in Canada who was not a party to, or who was not represented by a party to, the Agreement to receive, in respect of any valid claim relating to the Territory, compensation on the same basis as it would have been accorded had such person or group of persons been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement."

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Greene, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-58, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1978", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié en insérant immédiatement après le paragraphe 3(3), page 3, ce qui suit:

«(3.1) Nonobstant l'extinction, en vertu du paragraphe (3), des revendications, droits, titres et intérêts autochtones y mentionnés, aucune disposition de ce paragraphe n'affecte le droit, que possède toute personne ou tout groupe de personnes au Canada, qui n'était pas partie à la Convention ou n'y était pas représenté par une partie, de recevoir à l'égard de toute revendication valide concernant le Territoire, une indemnité sur la même base que si cette personne ou ce groupe de personnes avait eu droit aux indemnités et avantages prévus par la Convention.»

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-58, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1978», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Secrétaire adjoint du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL
OTTAWA
GOVERNMENT HOUSE

JUNE 29, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Wilfred Judson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 29th day of June, at 5.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-1001, intituled: "An Act to incorporate Continental Bank of Canada", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof",

It was—
Ordered, That it be postponed until later this day.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL
OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 29 JUIN 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Wilfred Judson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 29 juin à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-1001, intitulé: «Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the amendments made by the House of Commons to the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fourth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that the Report be adopted now.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude des amendements apportés par la Chambre des communes au Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du quatrième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative.

4.35 p.m.

The sitting of the Senate was resumed.

5.45 p.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Wilfred Judson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act.

An Act respecting the organization of certain scientific activities of the Government of Canada.

An Act to amend the Judges Act and other Acts in respect of judicial matters.

An Act to amend the Aeronautics Act and the National Transportation Act.

An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act.

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970.

An Act to implement conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée

4 h 35

Le Sénat reprend sa séance

5 h 45

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Wilfred Judson, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche

Loi concernant l'organisation de certaines activités scientifiques du gouvernement du Canada

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature

Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports

Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures et évidentes des Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures

Loi de mise en œuvre des conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu

An Act to amend the Canada Lands Surveys Act.

An Act respecting Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, as follows:—

“MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service:

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1978.

To which Bill I humbly request Your Honour’s Assent.”

After the Clerk Assistant read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi modifiant la Loi sur l’arpentage des terres du Canada

Loi concernant les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

L’honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, comme suit:

«QU’IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d’argent pour le service public de l’année financière se terminant le 31 mars 1978.

Je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner ce bill.»

Le Greffier adjoint ayant donné lecture du titre du bill.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l’honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 88

Thursday, 30th June, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Burchill,
Cameron,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Goldenberg,
Grosart,
Hayden,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Neiman,
Phillips,
Quart,

Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 88

Le jeudi 30 juin 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-20, intituled: "An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 4th July, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois, laid on the Table the following:—

Copies of Report of the Commodity Tax Review Group, dated June 27, 1977, issued by the Department of Finance.

Copies of document entitled "Legislation on Public Access to Government Documents", dated June 1977, issued by the Secretary of State of Canada.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting compensation plan between the Treasury Board of the Province of New Brunswick and the group of its Resource Service employees, represented by the New Brunswick Public Employees Association. Order dated June 27, 1977.

Report of the President of the Federal Business Development Bank, including accounts and financial statements and the auditor's report thereon, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter 10, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 28 of the said Act, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

Statement by the Department of National Defence of moneys received and disbursed in the Special Account (Replacement of Materiel) for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 11(4) of the *National Defence Act*, Chapter N-4, R.S.C., 1970.

Report of the Unemployment Insurance Advisory Committee for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 109(3) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, Chapter 48, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of letters exchanged between the Chairman of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission and the Prime Minister of Canada respecting the delay of

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-20, intitulé: «Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain le 4 juillet 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois, dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies du rapport du groupe d'étude sur les taxes à la consommation, en date du 27 juin 1977, émis par le ministère des Finances.

Copies d'un document intitulé «La législation sur l'accès aux documents du gouvernement», en date de juin 1977, émis par le Secrétaire d'État.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre le Conseil du trésor de la province du Nouveau-Brunswick et le groupe de ses employés du service des ressources, représenté par l'Association des employés de la Fonction publique du Nouveau-Brunswick. Ordonnance en date du 27 juin 1977.

Rapport du président de la Banque fédérale de développement, y compris les comptes et états financiers ainsi que le rapport du vérificateur, pour l'année financière close le 21 mars 1977, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre 10, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 28 de ladite loi, chapitre C-9, R.S.C., 1970.

Relevé par le ministère de la Défense nationale concernant les sommes reçues et déboursées au fonds spécial affecté au remplacement du matériel, pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 11(4) de la *Loi sur la défense nationale*, chapitre N-4, S.R.C. 1970.

Rapport du Comité consultatif de l'assurance-chômage pour l'année financière terminée le 31 décembre 1976, conformément à l'article 109(3) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, chapitre 48, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies de lettres échangées entre le président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et le Premier ministre du Canada concernant le délai du C.R.T.C.

the C.R.T.C. Report of the Committee of Inquiry regarding the CBC, dated June 23 and 28, respectively.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-1001, intituled: "An Act to incorporate Continental Bank of Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 4th July, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by adding immediately after subclause 3(3) on page 3 the following:

"(3.1) Notwithstanding the extinguishment under subsection (3) of the native claims, rights, title and interests referred to therein, nothing in that subsection affects the right of any person or group of persons in Canada who was not a party to, or who was not represented by a party to, the Agreement to receive, in respect of any valid claim relating to the Territory, compensation on the same basis as it would have been accorded had such person or group of persons been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement."

relativement au rapport du comité d'enquête sur la société Radio-Canada, en date des 23 et 28 juin respectivement.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-1001, intitulé: «Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 4 juillet 1977, à huit heures du soir.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié en insérant immédiatement après le paragraphe 3(3), page 3, ce qui suit:

«(3.1) Nonobstant l'extinction, en vertu du paragraphe (3), des revendications, droits, titres et intérêts autochtones y mentionnés, aucune disposition de ce paragraphe n'affecte le droit, que possède toute personne ou tout groupe de personnes au Canada, qui n'était pas partie à la Convention ou n'y était pas représenté par une partie, de recevoir à l'égard de toute revendication valide concernant le Territoire, une indemnité sur la même base que si cette personne ou ce groupe de personnes avait eu droit aux indemnités et avantages prévus par la Convention.»

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of the Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Everett, for the second reading of the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the amendments made by the House of Commons to the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Everett, tendant à la deuxième lecture du Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude des amendements apportés par la Chambre des communes au Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat, attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 ou 28 mars 1977.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 89

Monday, 4th July, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Barrow,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,

Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 89

Le lundi 4 juillet 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-283, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-392, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-393, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-394, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-283, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-392, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-393 intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-394, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-405, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-406, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-418, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-405, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-406, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est-Revelstoke)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-418, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-422, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex)" to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-427, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-428, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-429, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-422, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-427, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-428, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-429, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-433, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-256, intituled: "An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes)", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macnaughton, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 6th July, 1977.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report, dated June 1977, of the National Energy Board entitled "Reasons for Decision—Northern Pipelines", Volumes 1, 2 and 3 (English Text).

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Canadian Carborundum Company Limited and the employees represented by the United Steelworkers of America, Local 4151 and Local 5953, dated June 17, 1977.
2. The Village of Glenboro (Administration Group), dated June 17, 1977.
3. The Regional Municipality of Waterloo Regional Police Force and its Regional Police Executive Group, dated June 17, 1977.
4. The City of Winnipeg, Manitoba and its employees, represented by the United Firefighters of Winnipeg, I.A.F.F. Local 867, dated June 17, 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-433, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-256, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares)», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macnaughton, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain le 6 juillet 1977.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport, en date du mois de juin 1977, de l'Office national de l'énergie, intitulé: «Motifs de décision—pipelines du Nord», Volumes 1, 2, et 3. (Texte anglais).

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. *Canadian Carborundum Company Limited* et les employés représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 4151 et section 5953, en date du 17 juin 1977.
2. Le Village de Glenboro (Groupe de l'administration), en date du 17 juin 1977.
3. La municipalité régionale de Waterloo—le corps de police régionale et le groupe de la *Regional Police Executive*, en date du 17 juin, 1977.
4. La ville de Winnipeg, Manitoba, et ses employés représentés par la *United Firefighters of Winnipeg*—I.A.F.F., section 867, en date du 17 juin 1977.

List of Commissions issued under authority of section 3 of the *Public Officers Act* during the year ended December 31, 1976, pursuant to section 4 of the said Act, Chapter P-30, R.S.C., 1970.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division, Saint John, New Brunswick and the group of its employees, represented by the Bakery and Confectionery Workers International Union of America, Local 443. Order dated June 30, 1977.

2. Ekco Canada Company Limited, Burnaby, British Columbia and the group of its Glaco Plant employees, represented by the Bakery and Confectionery Workers International Union of America, Local 468. Order dated June 30, 1977.

Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 1977, including its financial statements certified by the Auditor General, pursuant to section 20 of the *Standards Council of Canada Act*, Chapter 41 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the National Farm Products Marketing Council, including a statement of expenses, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 16 of the *Farm Products Marketing Agencies Act*, Chapter 65, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of Order in Council P.C. 1977-1706, dated June 23, 1977, amending Part I of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 5th July, 1977, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that the Bill C-1001, intituled: "An Act to incorporate Continental Bank of Canada", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Liste des commissions délivrée en vertu de l'article 3 de la *Loi sur les fonctionnaires publics*, pour l'année financière close le 31 décembre 1976, conformément à l'article 4 de ladite loi, chapitre P-30, S.R.C., 1970.

Copies d'Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération, à savoir:

1. *The Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division*, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et le groupe de ses employés représenté par l'Union internationale des travailleurs en boulangerie et en confiserie d'Amérique, section 443. Ordonnance en date du 30 juin 1977.

2. *Ekco Canada Company Limited*, Burnaby, Colombie-Britannique et le groupe de ses employés travaillant à l'usine de Glaco, représenté par l'Union internationale des travailleurs en boulangerie et en confiserie d'Amérique, section 468. Ordonnance en date du 30 juin 1977.

Rapport du Conseil canadien des normes pour l'année financière close le 31 mars 1977, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, conformément à l'article 20 de la *Loi sur le Conseil canadien des normes*, chapitre 41 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil national de commercialisation des produits de ferme, ainsi que l'état des dépenses pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 16 de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, chapitre 65, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies du décret C.P. 1977-1706, en date du 23 juin 1977, modifiant la Partie I de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 5 juillet 1977, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que le Bill C-1001, intitulé: «Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by adding immediately after subclause 3(3) on page 3 the following:

"(3.1) Notwithstanding the extinguishment under subsection (3) of the native claims, rights, title and interests referred to therein, nothing in that subsection affects the right of any person or group of persons in Canada who was not a party to, or who was not represented by a party to, the Agreement to receive, in respect of any valid claim relating to the Territory, compensation on the same basis as it would have been accorded had such person or group of persons been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement."

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Everett, for the second reading of the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill C-20, intituled: "An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié en insérant immédiatement après le paragraphe 3(3), page 3, ce qui suit:

«(3.1) Nonobstant l'extinction, en vertu du paragraphe (3), des revendications, droits, titres et intérêts autochtones y mentionnés, aucune disposition de ce paragraphe n'affecte le droit, que possède toute personne ou tout groupe de personnes au Canada, qui n'était pas partie à la Convention ou n'y était pas représenté par une partie, de recevoir à l'égard de toute revendication valide concernant le Territoire, une indemnité sur la même base que si cette personne ou ce groupe de personnes avait eu droit aux indemnités et avantages prévus par la Convention.»

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur Everett, tendant à la deuxième lecture du Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le Bill C-20, intitulé: «Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of the Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Everett, for the second reading of the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the amendments made by the House of Commons to the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Everett, tendant à la deuxième lecture du Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude des amendements apportés par la Chambre des communes au Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurances étrangères»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du

Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat, attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 90

Tuesday, 5th July, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Austin,
Barrow,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Godfrey,

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 90

Le mardi 5 juillet 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Unemployment Insurance Commission for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 130(2) of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, Chapter 48, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 6th July, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by adding immediately after subclause 3(3) on page 3 the following:

"(3.1) Notwithstanding the extinguishment under subsection (3) of the native claims, rights, title and interests referred to therein, nothing in that subsection affects the right of any person or group of persons in Canada who was

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission d'assurance-chômage pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, conformément à l'article 130(2) de la *Loi sur l'assurance-chômage, 1971*, chapitre 48, Statuts du Canada, 1970-71-72.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déferé le Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, demain mercredi le 6 juillet 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié en insérant immédiatement après le paragraphe 3(3), page 3, ce qui suit:

«(3.1) Nonobstant l'extinction, en vertu du paragraphe (3), des revendications, droits, titres et intérêts autochtones y mentionnés, aucune disposition de ce paragraphe n'affecte le droit, que possède toute personne ou tout groupe de

not a party to, or who was not represented by a party to, the Agreement to receive, in respect of any valid claim relating to the Territory, compensation on the same basis as it would have been accorded had such person or group of persons been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement."

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Walker, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Godfrey, for the second reading of the Bill C-20, intituled: "An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-283, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-392, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-393, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe)",

personnes au Canada, qui n'était pas partie à la Convention ou n'y était pas représenté par une partie, de recevoir à l'égard de toute revendication valide concernant le Territoire, une indemnité sur la même base que si cette personne ou ce groupe de personnes avait eu droit aux indemnités et avantages prévus par la Convention.»

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Walker, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, tendant à la deuxième lecture du Bill C-20, intitulé: «Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-283, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-392, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-393, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe)»,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-394, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-405, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-406, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-418, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-422, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-427, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-394, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-405, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-406, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est-Revelstoke)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-418, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-422, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-427, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-428, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-429, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-433, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane)",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Everett, for the second reading of the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of the Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act",

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Everett, for the second reading of the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-428, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-429, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-433, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur Everett, tendant à la deuxième lecture du Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Everett, tendant à la deuxième lecture du Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the amendments made by the House of Commons to the Bill S-3, intituled: "An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act".

The Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Ewasew, that the amendments be concurred in.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have agreed to the amendments made by the Commons to this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was —
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was —
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Flynn, P.C.,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude des amendements apportés par la Chambre des communes au Bill S-3, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangère».

L'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Ewasew, que les amendements soient agréés maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé les amendements apportés par les Communes à ce bill, sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Flynn, C.P., attirant

calling the attention of the Senate to the question of the appointment of Senators.

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'attention du Sénat sur la question des nominations des sénateurs.

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat, attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 91

Wednesday, 6th July, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Austin,
Barrow,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Ottawa West),
Cook,
Côté,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(Madawaska-
Restigouche),
Fournier
(Restigouche-
Gloucester),
Frith,

Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Macnaughton,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Norrie,
Olson,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,

Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith
(Colchester),
Smith
(Queens-
Shelburne),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 91

Le mercredi 6 juillet 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the third reading of the Bill C-9, intituled: "An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, La Société de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party"; and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Flynn, P.C., seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by adding immediately after subclause 3(3) on page 3 the following:

"(3.1) Notwithstanding the extinguishment under subsection (3) of the native claims, rights, title and interests referred to therein, nothing in that subsection affects the right of any person or group of persons in Canada who was not a party to, or who was not represented by a party to, the Agreement to receive, in respect of any valid claim relating to the Territory, compensation on the same basis as it would have been accorded had such person or group of persons been entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Argue	Grosart
Bell	Haig
Bosa	Lang
Choquette	Macdonald
Cook	Manning
Eudes	McElman
Ewasew	Phillips
Flynn	Quart
Forsey	Smith (<i>Colchester</i>)
Fournier (<i>Madawaska- Restigouche</i>)	Sparrow
Fournier (<i>Restigouche- Gloucester</i>)	Thompson
	Walker
	Williams—24.

PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la troisième lecture du Bill C-9, intitulé: «Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada», et

Sur la motion en amendement de l'honorable sénateur Flynn, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié en insérant immédiatement après le paragraphe 3(3), page 3, ce qui suit:

«(3.1) Nonobstant l'extinction, en vertu du paragraphe (3), des revendications, droits, titres et intérêts autochtones y mentionnés, aucune disposition de ce paragraphe n'affecte le droit, que possède toute personne ou tout groupe de personnes au Canada, qui n'était pas partie à la Convention ou n'y était pas représenté par une partie, de recevoir à l'égard de toute revendication valide concernant le Territoire, une indemnité sur la même base que si cette personne ou ce groupe de personnes avait eu droit aux indemnités et avantages prévus par la Convention.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms, se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Argue	Grosart
Bell	Haig
Bosa	Lang
Choquette	Macdonald
Cook	Manning
Eudes	McElman
Ewasew	Phillips
Flynn	Quart
Forsey	Smith (<i>Colchester</i>)
Fournier (<i>Madawaska- Restigouche</i>)	Sparrow
Fournier (<i>Restigouche- Gloucester</i>)	Thompson
	Walker
	Williams—24.

NAYS

The Honourable Senators

Adams	Lafond
Barrow	Laird
Bonnell	Lamontagne
Buckwold	Langlois
Carter	Lucier
Connolly (<i>Ottawa West</i>)	Macnaughton
Cottreau	Marchand
Croll	McIlraith
Davey	McNamara
Denis	Molgat
Deschatelets	Norrie
Desruisseaux	Olson
Goldenberg	Petten
Graham	Riel
Greene	Riley
Hayden	Rizzuto
Hays	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
	Steuart—36.

So it was resolved in the negative.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Bourget, P.C., seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals", be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Adams	Lafond
Barrow	Laird
Bonnell	Lamontagne
Buckwold	Langlois
Carter	Lucier
Connolly (<i>Ottawa-Ouest</i>)	Macnaughton
Cottreau	Marchand
Croll	McIlraith
Davey	McNamara
Denis	Molgat
Deschatelets	Norrie
Desruisseaux	Olson
Goldenberg	Petten
Graham	Riel
Greene	Riley
Hayden	Rizzuto
Hays	Smith
Inman	(<i>Queens-Shelburne</i>)
	Steuart—36.

En conséquence, la motion en amendement, est rejetée.

La motion de l'honorable sénateur Bourget, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la troisième lecture du bill mise aux voix, elle est—

Adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill C-256, intituled: "An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes)", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-283, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-392, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-393, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-394, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-405, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill C-256, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-283, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-392, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-393, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-394, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-405, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-406, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-418, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-422, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-427, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-428, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-429, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-433, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane)",

It was—

Ordered, That it be postponed until later this day.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Everett, for the second reading of the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-406, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est-Revelstoke)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-418, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-422, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-427, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-428, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-429, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-433, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane)»,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé à plus tard ce jour.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur Everett, tendant à la deuxième lecture du Bill C-38,

Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of the Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint

intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du

Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Molgat calling the attention of the Senate to the visit of a delegation of Canadian Parliamentarians to Mexico, from 21st to 28th March, 1977.

Debated.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-283, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Molgat, attirant l'attention du Sénat sur la visite d'une délégation de parlementaires canadiens au Mexique, du 21 au 28 mars 1977,

Débat terminé.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-283, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-392, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-393, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-394, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-392, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-393, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-394, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-405, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills)", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-406, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke)", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le bill C-405, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-406, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est-Revelstoke)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-418, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-422, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex)", be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-427, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes)", be read the second time.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-418, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-422, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-427, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes)», soit lu pour la deuxième fois.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-428, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques)", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-429, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou)," be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-428, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-429, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill C-433, intituled: "An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane)," be read the second time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill C-433, intitulé: «Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane)», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 92

Thursday, 7th July, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau,
Croll,

Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Goldenberg,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 92

Le jeudi 7 juillet 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Copies of Order in Council P.C. 1977-1911, dated July 6, 1977, appointing Mr. Justice David C. McDonald, Mr. Donald S. Rickerd and Mr. Guy Gilbert, Commissioners under Part I of the *Inquiries Act* to inquire into certain operations and policies of the Royal Canadian Mounted Police.

Capital Budget of Canadian Arsenals Limited for the fiscal year ending March 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-1278, dated May 5, 1977, approving same.

Report of Teleglobes Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 16 of the *Teleglobes Canada Act*, Chapter 77, Statutes of Canada, 1974-75-76, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized 'to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-16, intituled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-42, intituled: "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof", the subject-matter of which was referred to the Standing Committee of the House of Commons on Finance, Trade and Economic Affairs on Friday, 25th March, 1977, or any matter relating thereto, tabled an Interim Report of the said Committee thereon.

The Honourable Senator Sparrow, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-20, intituled: "An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be placed

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de l'arrêté en conseil C.P. 1977-1911, en date du 6 juillet 1977, nommant monsieur le juge David C. McDonald, M. Donald S. Rickerd et M. Guy Gilbert, Commissaires en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*, dans le but d'examiner certaines opérations et politiques de la Gendarmerie royale du Canada.

Budget d'établissement des Arsenaux Canadiens Limitée pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1977-1278, en date du 5 mai 1977, approuvant ledit budget.

Rapport de Téléglobe Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 16 de la *Loi sur Téléglobe Canada*, chapitre 77, Statuts du Canada, 1974-75-76, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-16, intitulé: «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois», avant que ce bill et les questions qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit comité à ce sujet.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-42, intitulé: «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois», sujet qui a été déféré au Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes, le vendredi 25 mars 1977, et sur toutes questions s'y rattachant, dépose un rapport intérimaire dudit comité à ce sujet.

L'honorable sénateur Sparrow, vice-président, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel on a renvoyé le Bill C-20, intitulé: «Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre

on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 11th July, 1977, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Goldenberg, seconded by the Honourable Senator Molgat, for the third reading of the Bill C-25, intituled: "An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill C-18, intituled: "An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill C-256, intituled: "An Act to amend the Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes)".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 11 juillet 1977, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldenberg, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, tendant à la troisième lecture du Bill C-25, intitulé: «Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le Bill C-18, intitulé: «Loi modifiant les accords de Bretton Woods», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-256, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares)».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Connolly, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Barrow, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Connolly, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow, que le bill soit déferé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 93

Monday, 11th July, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Cottreau,
Croll,

Denis,
Desruisseaux,
Eudes,
Ewasew,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Graham,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,

Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Neiman,
Paterson,
Perrault,

Petten,
Riel,
Riley,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 93

Le lundi 11 juillet 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be read the second time now.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Army Benevolent Fund Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 13 of the *Army Benevolent Fund Act*, Chapter A-16, R.S.C., 1970.

Copies of Interim Report of the Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec, dated June 23, 1977, appointed by Order in Council P.C. 1976-1588, dated June 28, 1976, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Co-Commissioners, the Honourable Messrs. W. R. Sinclair, Julien Chouinard and D. V. Heald).

Report of the Farm Credit Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 12th July, 1977, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill C-20, intituled: "An Act respecting the office

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, y compris les comptes et états financiers certifiée par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le Fonds de bienfaisance l'armée*, chapitre A-16, S.R.C., 1970.

Copies du rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec, en date du 23 juin 1977, nommée par le décret C.P. 1976-1588, en date du 28 juin 1976, conformément à la partie I de la *Loi sur les enquêtes* (Co-Commissaires, les honorables juges W. R. Sinclair, Julien Chouinard et D. V. Heald).

Rapport de la Société du crédit agricole, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'Administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.:

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 12 juillet 1977, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le Bill C-20, intitulé: «Loi concernant le bureau du vérificateur géné-

of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

The Honourable Senator Greene, P.C., resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*) moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

ral du Canada et les matières connexes, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Greene, C.P., reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Hayden called the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", tabled in the Senate on Tuesday, 28th June, 1977.

After debate,

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered, That the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-16, intituled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", tabled in the Senate on Thursday, 7th July, 1977, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day following page 775).

The Honourable Senator Hayden called the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-16, intituled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", tabled in the Senate on Thursday, 7th July, 1977.

After debate,

The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Hayden attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, au sujet du document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», déposé au Sénat le jeudi 21 octobre 1976.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que le rapport Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-16, intitulé: «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois», déposé au Sénat le jeudi 7 juillet 1977, soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour après la page 775).

L'honorable sénateur Hayden attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-16, intitulé: «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois», déposé au Sénat le jeudi 7 juillet 1977.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 774)

APPENDICE

(Voir p. 774)

REPORT

RAPPORT

OF THE

DU

STANDING SENATE COMMITTEE

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT

ON

DES

BANKING, TRADE AND COMMERCE

BANQUES ET DU COMMERCE

ON THE

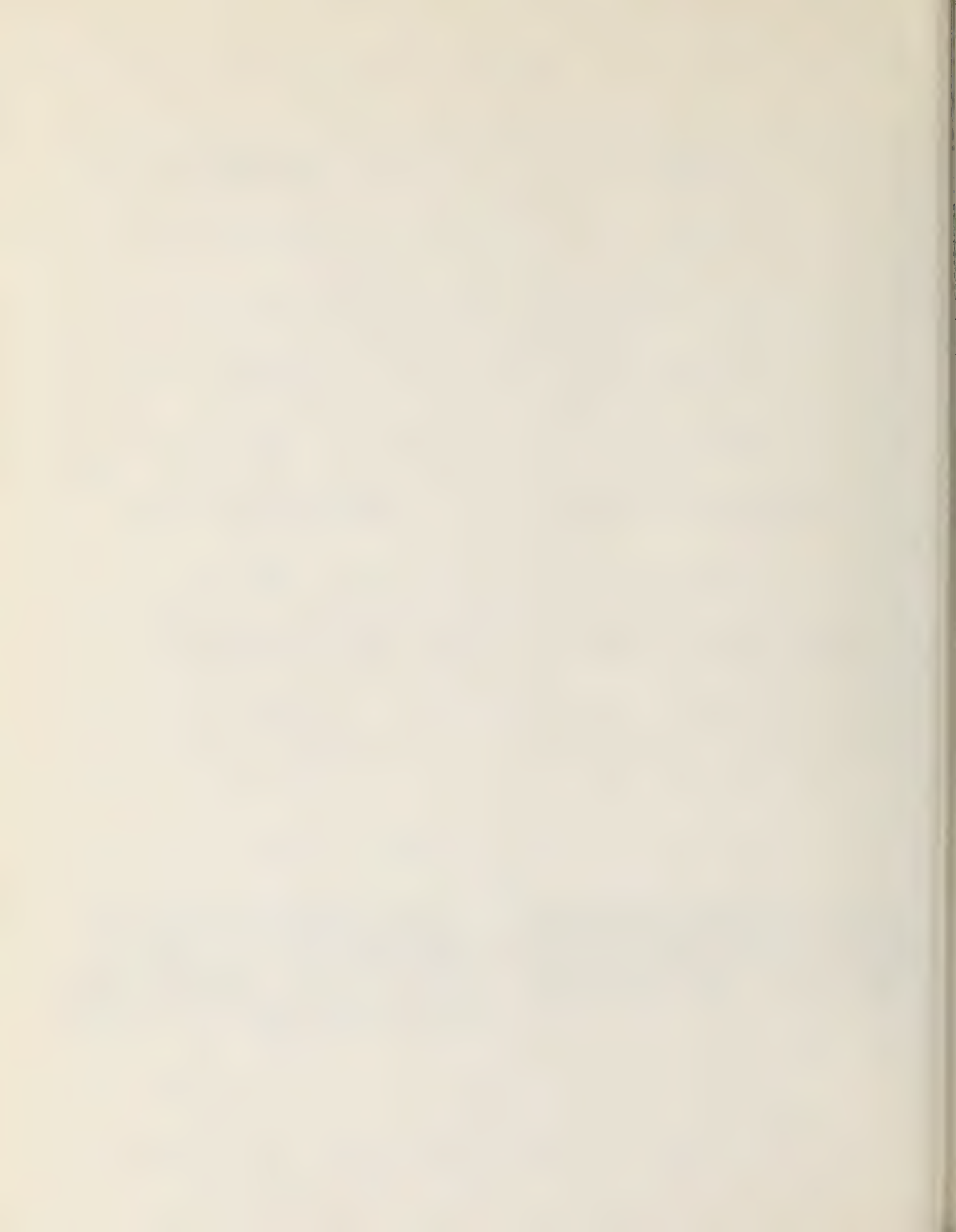
SUR LA

SUBJECT-MATTER OF BILL C-16,

TENEUR DU BILL C-16,

AN ACT TO PROVIDE FOR THE PROTECTION OF
BORROWERS AND DEPOSITORS, TO REGULATE
INTEREST ON JUDGMENT DEBTS, TO REPEAL THE
INTEREST ACT, THE PAWNBROKERS ACT AND THE
SMALL LOANS ACT AND TO AMEND CERTAIN
OTHER STATUTES IN CONSEQUENCE THEREOF

LOI VISANT À ASSURER LA PROTECTION DES
EMPRUNTEURS ET DÉPOSANTS ET AYANT POUR
OBJET DE RÉGLEMENTER L'INTÉRÊT SUR LES
CRÉANCES JUDICIAIRES, D'ABROGER LA LOI SUR
L'INTÉRÊT, LA LOI SUR LES PRÊTEURS SUR GAGES
ET LA LOI SUR LES PETITS PRÊTS ET D'APPORTER
DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À D'AUTRES
LOIS.



INTRODUCTION

On October 27, 1976, Bill C-16, entitled "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof" received first reading in the House of Commons.

By resolution of the Senate on November 16, 1976, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and report upon the subject matter of Bill C-16 in advance of the said Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

In accordance with the Order of Reference, your Committee has given careful consideration to the said Bill C-16 and in connection therewith has had the benefit of the services of Mr. Dawson H. Tilley, C.A. of the firm of Thorne, Riddell & Co., Chartered Accountants, as an advisor to your Committee, and has retained as legal counsel, Mr. A. de Lotbinière Panet, of the law firm of Perley-Robertson, Panet, Hill & McDougall. The Committee has received submissions and has heard representations from a number of interested parties, as set forth in Schedule A to this Report and has also heard Mr. M. McCabe, Assistant Deputy Minister, Consumer Affairs, and Dr. J. L. Evans, Director, Consumer Research Branch, of the Department of Consumer and Corporate Affairs. In addition, the Committee has received written briefs and submissions as set out in Schedule A from persons who have not requested to be heard.

A review of legislation and practices in the areas of consumer borrowing, credit granting, advertising, mortgage lending and bank deposits has been undertaken by your Committee. In reviewing the subject matter of this Bill, the function of your Committee has extended to the suggestion of ways in which the stated objectives could be attained other than in the manner proposed which would avoid the clash of constitutionality and ensure a fair balancing of the interests of all parties affected. In addition, it is considered desirable to avoid the unnecessary disturbance of borrowing markets, mortgage markets and conventional business practices. The recommendations herein are made for the purpose of improving the quality of the Bill and ensuring that the rights and obligations created are clear, understandable and capable of enforcement within our present constitutional framework. We emphasize this position as inevitably there are some who would criticize any recommended action which would change any language of the Bill.

On May 13, 1977 and June 9, 1977 the Minister proposed amendments to the Bill and at the same time presented a "narrative" to the Regulations which presumably will be drafted at a later date. Of 44 sections in the Bill, 28 are to be amended, most amendments being material, 23 new sections and subsections are added and 12 are deleted. In all, 75 subsections in the Bill are to be amended. There are new concepts introduced. For example, the Minister can commence or carry on proceedings on behalf of a borrower, the Minister can obtain cease and desist orders against a lender, the Minis-

INTRODUCTION

Le 27 octobre 1976, première lecture était faite à la Chambre des communes du Bill C-16, intitulé «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois».

Par décision du Sénat, le 16 novembre 1976, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce était autorisé à étudier et à présenter un rapport sur le Bill C-16, avant que ledit bill ou toute question connexe ne soit présentée au Sénat.

Conformément à son ordre de renvoi, le Comité a soigneusement étudié ledit Bill C-16 et a bénéficié des services de M. Dawson H. Tilley, C.A., de la *Thorne, Riddell & Co.*, société de comptables agréés, à titre de conseiller du comité et de M. A. de Lotbinière Panet, du cabinet d'avocats *Perley-Robertson, Panet, Hill & McDougall* comme conseiller juridique. Le Comité a reçu des mémoires et entendu les témoignages de plusieurs parties intéressées, énumérées à l'annexe A du présent rapport. Ont également comparu M. M. McCabe, sous-ministre adjoint, au bureau de la Consommation, et M. J. L. Evans, directeur, Direction de la recherche en consommation du ministère de la Consommation et des Corporations. De plus, le Comité a reçu différents mémoires, énumérés à l'annexe A, de personnes qui n'ont pas demandé à venir témoigner.

Le Comité a entrepris l'étude des lois et des pratiques appliquées dans les domaines des emprunts, du crédit, de la publicité, des prêts hypothécaires et des dépôts bancaires. Hors de l'étude du bill, le comité a également proposé des façons d'atteindre les objectifs établis sans recourir aux méthodes proposées, dans un effort pour éviter les conflits constitutionnels et assurer un juste équilibre des intérêts de toutes les parties concernées. Il est également souhaitable d'éviter de perturber inutilement les marchés d'emprunts, d'hypothèques et de pratiques commerciales traditionnelles. Les recommandations du présent rapport cherchent à améliorer la qualité du bill et à s'assurer que les droits et les obligations établis sont clairs, compréhensibles et applicables dans notre structure constitutionnelle actuelle. Nous précisons notre intention parce qu'il y aura inévitablement des critiques à l'égard de toute mesure visant à modifier le libellé du bill.

Le 13 mai et le 9 juin 1977, le ministre a proposé des amendements au bill et a en même temps présenté un «exposé» des règlements qui seront probablement rédigés ultérieurement. Des 44 articles du bill, 28 seront amendés, la plupart de façon substantielle, 23 nouveaux articles et paragraphes seront ajoutés et 12 seront supprimés. En tout, 75 paragraphes du bill seront modifiés. De nouveaux principes y ont également été introduits. Par exemple, le ministre peut dorénavant entamer ou exercer des poursuites au nom d'un emprunteur, obtenir la cassation ou le renversement des ordonnances rendues à l'en-

ter can obtain voluntary compliance undertakings from lenders and can carry on formal inquiries into the activities of lenders.

In view of the extent of the amendments, your Committee recommends that this be considered a new Bill. The hearings conducted and submissions received by your Committee were all completed before the introduction of these amendments and, as a result, the public has had no opportunity to express its views. The introduction of new concepts in the Bill and the proposal to significantly amend many existing provisions at this late date is unfortunate and undesirable.

Your Committee, therefore, recommends that the Bill in its present state, not be proceeded with further. It should be considered as a new Bill and the consultative process should be commenced again.

droit d'un prêteur, obtenir des promesses volontaires de conformité de la part des prêteurs et effectuer des enquêtes officielles sur les activités de ces derniers.

En raison de l'importance des amendements au bill C-16, le Comité recommande qu'on le considère comme un nouveau bill. Le Comité a tenu toutes ses audiences et étudié tous les mémoires reçus avant de présenter ces amendements et, par conséquent, le public n'a pas eu la possibilité d'exprimer son opinion. L'introduction de nouveaux principes dans le bill et la proposition visant à amender considérablement un grand nombre des dispositions actuelles constituent, à ce moment tardif, des mesures malheureuses et indésirables.

Le Comité recommande donc que l'étude du bill, dans sa forme actuelle, ne se poursuive pas. Il faudrait considérer qu'il s'agit là d'un nouveau bill, et tout le processus de consultation devrait être repris depuis le début.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

The recommendations of your Committee in this Part A are as follows:

1. The Bill should only apply to borrowers who are natural persons and should have no application to any other legal entity.
2. The Bill should apply only to lending transactions in which the lender is acting in the course of carrying on business and the borrower is not so acting.
3. The application of the Bill should be restricted to the field of consumer credit, where it is indicated that reforms are desired and should result in a fair balancing of the interests of lenders and borrowers. Its application should not extend to other areas involving lending or credit transactions where it has not been established or even indicated that any changes are desirable.
4. The reforms proposed are designed to give to the individual consumer greater protection and remedies in the transactions involving "consumer credit". There should be no way in which a sophisticated borrower would be able to take advantage of the provisions of the Bill and to the extent that such possibilities exist, the Bill should be amended.
5. Your Committee has grave doubts as to the constitutional authority of the federal government to legislate with respect to certain important matters dealt with in Bill C-16 and the Bill should be referred to the Supreme Court of Canada as to jurisdiction of Parliament to legislate on the items contained in the Bill.
6. The definitions "lender", "lending transactions" and "borrower" should be amended so that the Bill would only apply where the parties to a lending transaction are a lender who is acting in the course of carrying on business and a borrower, defined to be a natural person only, who is not acting in the course of carrying on business.
7. If the borrower be given the right to challenge a credit charge rate as being unwarranted, then the burden of proof should be upon such borrower to establish his claim.
8. Where a court finds that the rate charged was unwarranted, the court should be given full and unfettered authority to establish an appropriate rate in all the circumstances of the transaction. This is properly the function of the lower court which has heard all the evidence and circumstances relating to the transaction.
9. The right of the borrower to assert such claim should be limited to one year from the date of repayment of the loan.
10. Policy loans made by insurance companies to their policy-holders to the extent that, in such loans, there is no express personal liability on the insured to repay, should be specifically excluded from the application of the Bill.

RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

Voici les recommandations que votre Comité formule pour la partie A:

1. Le bill devrait s'appliquer exclusivement aux emprunteurs qui sont des personnes physiques et à aucune autre entité juridique.
2. Le bill devrait s'appliquer exclusivement aux prêts pour lesquels le prêteur agit dans le cadre de ses propres affaires alors que ce n'est pas le cas pour l'emprunteur.
3. L'application du bill devrait être restreinte au domaine du crédit à la consommation, lorsqu'il semble que des réformes soient souhaitables et qu'elles devraient apporter un juste équilibre entre les intérêts des prêteurs et des emprunteurs. Son application ne devrait pas s'étendre à d'autres domaines impliquant des transactions de crédit ou des prêts lorsqu'il n'a pas été établi ou qu'il n'est pas indiqué que des changements sont souhaitables.
4. Les réformes proposées sont destinées à assurer au consommateur individuel plus de protection et de recours possible en ce qui concerne les transactions mettant en jeu «le crédit à la consommation». Un emprunteur astucieux ne devrait pas pouvoir abuser des dispositions du bill et dans la mesure où la possibilité existe, le bill devrait être modifié.
5. Votre comité doute sérieusement que le gouvernement fédéral ait constitutionnellement le pouvoir de légiférer sur certaines questions importantes dont il est question dans le bill C-16 et la Cour Suprême du Canada devrait être saisie de ce projet de loi afin de déterminer si le Parlement peut légiférer sur les questions qu'il contient.
6. Les définitions de «prêteur», «prêts» et «emprunteur» devraient être modifiées de façon à ce que le bill ne puisse s'appliquer que lorsque les parties à un prêt sont un prêteur qui agit dans le cadre de ses propres affaires et un emprunteur, défini comme une personne physique exclusivement qui n'agit pas comme telle.
7. Si on accorde à l'emprunteur le droit de contester un taux de frais de crédit excessif, alors c'est à ce dernier que revient la charge de la preuve pour établir sa réclamation.
8. Lorsqu'un tribunal découvre qu'un taux était excessif, il faut lui donner toute latitude de fixer un taux approprié dans toutes les circonstances de la transaction. C'est là, à proprement parler, le rôle d'un tribunal inférieur qui a entendu toutes les preuves et les circonstances se rapportant à la transaction.
9. Le droit qu'a l'emprunteur de faire valoir ce droit devrait être limité à un an à partir de la date du remboursement du prêt.
10. Les avances sur police consenties par les sociétés d'assurance aux propriétaires de police dans la mesure où l'assuré n'est pas tenu personnellement de rembourser, devraient être exclues de l'application du bill.

11. Deposit-taking institutions should not be required to calculate interest on deposits on a daily basis.
 12. Those institutions to be included within the "deposit-taking" provisions of the Bill should include only those who accept deposits as a principal function of their business and thereby exclude those which accept deposits as incidental to their principal function or functions.
 13. The Bill should not apply to advertisements or publications which only indicate the availability of credit, such as credit card decals and notices.
 14. Protection should be provided to the media which publishes an advertisement in good faith, such protection to be similar to Section 37.3(1) of the Combines Investigation Act.
 15. The right to commence a civil action for damages against a person who breaches the Act should be limited to situations where privity of contract exists between the parties.
 16. The search and seizure powers should be restricted to those necessary to establish the credit charge in a given transaction.
 17. The search and seizure powers should be clearly stated in the Bill and not incorporated by reference to sections in another Act.
 18. Sections 28(4) and 39(2) (b) should be deleted and replaced by legislation giving effect to the changes recommended.
 19. The Bill should be reviewed with a view to restoring to the Bill itself all those matters involving a judgment or enunciation of policy with respect to the subject matters of the legislation and only those matters involving the procedures necessary for the attainment of the policy decisions should be delegated to the Governor in Council for enactment by regulation.
 20. The Bill and regulations should conform as much as possible to existing disclosure requirements in provincial legislation and should not unnecessarily alter existing practices or duplicate existing legislation.
 21. Consideration should be given to the effectiveness of the Bill in its present form in dealing with loan sharking. Your Committee recommends that the inclusion of a criminal rate in this Bill is not appropriate. Loan sharking encompasses a range of activities which are considered to be criminal in their nature and if effective and comprehensive measures are to be developed to control and hopefully eradicate loan sharking, the proper place for such laws is in the Criminal Code.
 22. The provisions dealing with the prepayment of loans are excessively complex and should be re-drafted and incorporated in the Bill in clear, understandable language.
 23. In view of the extent of the amendments, the Bill in its present state should not be proceeded with further. It should be considered as a new Bill and the consultative process should be commenced again.
11. Les établissements de dépôts ne devraient pas être obligés de calculer quotidiennement l'intérêt sur les dépôts.
 12. Les établissements qui doivent être visés par les dispositions concernant «les dépôts» devraient se limiter à ceux dont la fonction principale est d'accepter les dépôts et exclure par conséquent ceux qui n'exercent cette activité qu'accessoirement.
 13. Le bill ne devrait pas s'appliquer à la publicité ni aux publications qui informent des offres de crédit, par exemple les décalcomanies et les avis de cartes de crédits.
 14. Il faudrait protéger les média qui publient de bonne foi une annonce, et cette protection devrait être la même que celle prévue au paragraphe 37.3(1) de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.
 15. Le droit d'entamer une poursuite civile en dommages-intérêts contre une personne qui enfreint la loi devrait être limité aux cas où un contrat lie les parties.
 16. Les pouvoirs de perquisition et de saisie devraient être limités à ce qui est nécessaire pour déterminer les frais de crédit dans une transaction donnée.
 17. Les droits de perquisition et de saisie doivent être clairement énoncés dans le bill et non être insérés par renvoi à des articles d'une autre loi.
 18. Le paragraphe 28(4) et l'alinéa 39(2)b) doivent être supprimés et remplacés par une loi qui mette en vigueur les modifications recommandées.
 19. Le bill doit être réexaminé en vue d'y intégrer toutes les questions comportant un jugement ou un énoncé de politique touchant l'objet de la loi. Seules les questions portant sur les procédures nécessaires à la réalisation des décisions correspondantes doivent être déléguées au gouverneur en conseil en vue de leur promulgation par règlement.
 20. Dans la mesure du possible, le bill et les règlements doivent être conformes aux exigences existantes de la législation provinciale en matière de divulgation, et ils ne doivent pas inutilement modifier l'usage existant ni faire double emploi avec d'autres lois.
 21. Il faut vérifier si le bill, dans sa forme actuelle, permet de lutter efficacement contre les prêts usuraires. Votre Comité est d'avis que la mention d'un taux criminel dans ce bill n'y a pas sa place. Les prêts usuraires englobent une gamme d'activités qui sont considérées comme criminelles de par leur nature et, si on doit mettre au point des mesures efficaces et complètes pour s'y opposer et, si possible, les supprimer, c'est dans le Code criminel qu'il convient de le faire.
 22. Les dispositions qui ont trait au remboursement des prêts par anticipation sont excessivement complexes, et doivent être rerédigées, et être incorporées au bill dans un langage clair et compréhensible.
 23. Étant donné l'importance des amendements, l'étude du bill dans son état actuel ne doit pas être poursuivie. Il faut le considérer comme un nouveau bill et reprendre le processus de consultation.

INDEX

PART A—GENERAL REVIEW

- I THE BILL AND ITS OBJECTIVES
- II CONSTITUTIONAL ASPECTS
- III LENDING TRANSACTIONS—BORROWERS AND LENDERS
- IV DEPOSITS AND DEPOSITORS
- V DISCLOSURE AND ADVERTISING
- VI ADMINISTRATION
- VII ENFORCEMENT
- VIII REGULATIONS
- IX CONSUMER PROTECTION LAWS IN THE PROVINCES
- X LOAN SHARKING
- XI THE PREPAYMENT OF LOANS

INDEX

PARTIE A—ÉTUDE GÉNÉRALE

- I LE BILL ET SES OBJECTIFS
- II ASPECTS CONSTITUTIONNELS
- III PRÊTS—EMPRUNTEURS ET PRÊTEURS
- IV DÉPÔTS ET DÉPOSANTS
- V DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS ET PUBLICITÉ
- VI ADMINISTRATION
- VII MISE EN VIGUEUR
- VIII RÈGLEMENTS
- IX LOI VISANT À LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR DANS LES PROVINCES
- X PRÊTS USURAIRES
- XI REMBOURSEMENT DES PRÊTS PAR ANTICIPATION

I THE BILL AND ITS OBJECTIVES

The objectives of this Bill have been stated, in background material released by the Minister of Consumer and Corporate Affairs to be as follows:

- (a) To upgrade the quality and increase the quantity of information on consumer credit available to borrowers.
- (b) To eliminate unnecessary complexities in consumer credit.
- (c) To protect borrowers against excessive interest rates.
- (d) To rationalize federal legislation and define strong and uniform consumer credit rules.

It is clear that the proposed legislation is aimed at strengthening the position of the consumer in the field of consumer credit. In broad terms, the Bill appears to be designed to enlarge and improve the supply of information required to be furnished to the borrower. This would include access to documentation relating to the lending transaction, the right to apply to a court of civil jurisdiction to review and amend the credit charge rate to determine whether such rate is warranted or unwarranted and if unwarranted to re-open the transaction and to order to be repaid to the borrower the excess in the credit charge as determined by the court, the right to prepayment without penalty in all but mortgage loans and the establishment of a criminal rate of interest. In the case of mortgage loans, the Bill provides for prepayment and limits the penalty on prepayment to a maximum of three months credit charge. The amendments proposed by the Minister would limit such penalty to the present value of the loss to the lender resulting from prepayment. Further, the Bill requires disclosure of the rate of interest paid to depositors and may specify the frequency of calculation of interest on deposits.

The provisions of the Bill purport to deal with the objectives stated by the Minister of Consumer and Corporate Affairs when presenting this Bill C-16 and apply in the field of consumer credit. The issue in the submissions made to your Committee has resolved itself into a challenge of the extent to which the Bill goes in attempting to implement the stated objectives and whether the positions of borrowers, lenders and depositors are fairly dealt with.

It is felt that the Bill goes further than its stated objective of protecting the consumer in his borrowing transaction. It creates a civil remedy of damages available to any person, whether or not a borrower, who has suffered loss or damage as a result of a breach of the Act by any person and creates a criminal offence where an excessive credit charge rate is charged. By an amendment proposed subsequently, the excessive credit charge rate is fixed at 45% per annum. Also, in the matter of the onus of proof, it would appear that all lenders are assumed to be unsophisticated. The challenge has extended to the matter of the constitutional right of the federal Parliament to move as far in the field of consumer credit as the Bill proposes.

I LE BILL ET SES OBJECTIFS

Les objectifs du présent bill ont été énoncés dans la documentation publiée par le ministre de la Consommation et des Corporations. Ce sont les suivants:

- (a) améliorer la qualité et augmenter la quantité des renseignements sur le crédit à la consommation qui sont mis à la disposition des emprunteurs.
- (b) diminuer les complexités inutiles du crédit à la consommation.
- (c) protéger les emprunteurs contre les taux d'intérêt abusifs
- (d) rationaliser la législation fédérale et définir des règles strictes et uniformes en matière de crédit à la consommation.

Il est manifeste que le projet de loi vise à renforcer la position du consommateur dans le domaine du crédit. En termes généraux, il semble destiné à élargir et à améliorer les renseignements qui doivent être fournis à l'emprunteur, notamment l'accès à la documentation sur les prêts, le droit de s'adresser à un tribunal civil pour examiner et modifier les taux de frais de crédit en vue de déterminer s'ils sont justifiés ou non et, dans ce dernier cas, de réexaminer la transaction pour que soit remboursé à l'emprunteur le trop-perçu qui a été déterminé par le tribunal, le droit au remboursement par anticipation, sans pénalisation, de tous les prêts, sauf les prêts hypothécaires et la détermination d'un taux d'intérêt usuraire. Dans le cas des prêts hypothécaires, le bill prévoit un remboursement par anticipation et limite la pénalisation pour le remboursement par anticipation à un maximum de frais de crédit de trois mois. Les amendements proposés par le ministre limiteraient cette pénalisation à la valeur actuelle de la perte subie par le prêteur à la suite du remboursement par anticipation. En outre, le bill exige la divulgation des taux d'intérêt payés aux déposants et peut préciser la fréquence du calcul de l'intérêt sur les dépôts.

Les dispositions du bill C-16 sont censées correspondre aux objectifs qu'a formulés le ministre de la Consommation et des Corporations quand il l'a présenté, et s'appliquent au crédit à la consommation. La question soulevée dans les témoignages présentés devant votre Comité s'est transformée en un défi que ce projet de loi tente de relever en essayant de réaliser les objectifs formulés et de protéger emprunteurs, prêteurs et déposants.

Il semble que ce projet de loi dépasse son objectif qui consiste à assurer la protection du consommateur lorsqu'il négocie un emprunt. Il reconnaît en effet à toute personne, qu'il s'agisse d'un emprunteur ou non, le droit de recouvrer les pertes et dommages qu'elle a subis par suite d'une infraction à la présente loi imputable à un tiers, et définit comme une infraction criminelle l'imposition de frais de crédit injustifiés. Dans une modification proposée ultérieurement, les taux des frais de crédit annuels de 45 p. cent ou plus sont considérés comme excessifs. En outre, en ce qui concerne le fardeau de la preuve, il semblerait que tous les prêteurs sont présumés sans malice. Le défi lancé touche aussi la constitutionnalité du droit qu'a le Parlement fédéral de s'immiscer dans le domaine du

Given the expressed policy objectives of this legislation, a fundamental problem is to determine the intended meaning of the phrase "consumer credit". It is considered by your Committee and others to relate, in general terms, to borrowing by individuals for non-business purposes, either in the form of cash from a lender or in the form of credit from a vendor of consumer goods or services. However, the Bill, as originally drafted, would go beyond this class of transaction.

In Section 2(1), the definition of "borrower" is limited by the amendments proposed to the Bill only to a natural person so as to exclude a corporation. Also in Section 2(1), the term "lending transaction" is defined and makes no distinction between a transaction to obtain consumer goods or services and one designed to acquire properties, assets or services for investment, business or any other purpose.

As a result, even though a borrower (a natural person) may be highly experienced, have access to professional advisers, command substantial assets and bargaining strength and be entering into the transaction in the course of his business activities, he will have access to all the protections and remedies in this Bill. Indeed, the Bill may cause some business transactions to be carried out by a borrower who is a natural person rather than through a corporation or otherwise, simply to gain access to the remedies in the Bill. To illustrate the effects of the application of the Bill to a transaction are many, such as:

(a) The disclosure requirements upon the lender would apply and if breached, the prime rate is charged. Section 7(a).

(b) The credit charge rate can be challenged at any time and, if found to be unwarranted, the prime rate or less is charged. Section 8.

(c) The borrower can, subject to limitations in the case of mortgage loans, tender all or part of the principal at any time, regardless of the contract terms, and to that extent, no credit charge is payable thereafter. Sections 13, 14, 15.

(d) The borrower has a civil remedy for damages against the lender for any damage he has suffered as a result of a breach of the Act by the lender. Section 36.

The application of the Bill to a broad range of borrowers, regardless of their level of knowledge or sophistication in the marketplace, their relative bargaining strength or access to professional advice and to virtually all forms of lending transactions engaged in by such borrowers, without dollar limitation, whether for business, consumption or other purposes, is

crédit à la consommation selon les modalités prévues au projet de loi.

Compte tenu des objectifs politiques formulés dans ce texte législatif, il est essentiel de définir ce qu'on entend par «crédit à la consommation». Votre Comité ainsi que d'autres observateurs estiment que, de façon générale, le terme s'applique aux emprunts contractés par des particuliers à des fins autres que commerciales que ces prêts soient consentis sous la forme d'argent liquide versé par un prêteur ou d'un crédit accordé par un vendeur de biens de consommation ou de services. Toutefois, selon sa forme initiale, le projet de loi toucherait plus que cette catégorie de prêts.

Par suite de modifications proposées au projet de loi, la définition du terme «emprunteur», à l'article 2(1), se limitera aux personnes physiques à l'exclusion des sociétés. Encore à l'article 2(1), la définition du terme «prêt» n'établit aucune distinction entre un prêt obtenu pour l'achat de biens de consommation ou de services et un prêt destiné à l'acquisition de biens fonciers, d'éléments d'actif, de services de placement d'argent, de commerces ou toute autre fin.

Par conséquent, bien qu'un emprunteur, une personne physique, puisse avoir une grande expérience, être en mesure de consulter des spécialistes, détenir d'importants éléments d'actifs et un pouvoir de négociation et entamer des démarches en vue d'obtenir un prêt dans le cadre de ses activités commerciales, il bénéficiera de toutes les mesures de protection et de tous les recours qu'offre ce projet de loi. Il se peut même que ce bill donne lieu à la conclusion de prêts à caractère commerciaux qui seraient consentis à un emprunteur c'est-à-dire à une personne physique, au lieu d'une société dans le simple but de permettre à cette dernière de bénéficier de la protection qu'offrent ces dispositions. A titre d'exemple, l'application du projet de loi dans le cas d'un prêt peut avoir de nombreux effets:

(a) Les exigences concernant la divulgation de renseignements imposées au prêteur devraient être respectées, et, en cas d'infraction, le taux préférentiel serait imposé. Article 7a).

(b) Le taux des frais de crédit peut être contesté à tout moment et, si l'on déclare qu'il est injustifié, c'est le taux préférentiel ou un taux inférieur qui sera imposé. Article 8.

(c) L'emprunteur peut, sous réserve des limites imposées aux prêts hypothécaires, rembourser ou offrir de rembourser la totalité ou une partie du principal, à tout moment et sans égard aux modalités du contrat, et en ne payant que les frais de crédit courus jusqu'à la date du remboursement ou de l'offre. Articles 13, 14 et 15.

(d) L'emprunteur peut recouvrer auprès du prêteur les pertes et dommages qu'il a subis par suite d'une infraction commise à la loi par le prêteur. Article 36.

On estime qu'il est pour l'instant injustifié, inutile et inopportun d'étendre les avantages qu'offre ce projet de loi à une vaste gamme d'emprunteurs sans tenir compte de leur degré de connaissance du marché, de leur pouvoir de négociation, de l'accès qu'ils peuvent avoir à des services de consultation professionnels, et d'appliquer ses dispositions à pratiquement

considered to be unwarranted, unnecessary and inadvisable at the present time.

There should be no way in which a sophisticated borrower should be able to take advantage of the provisions of the Bill.

Your Committee has concluded that the array of weapons designed to balance the scales between the individual consumer, who is assumed to be inexperienced and in need of protection when he engages in a lending transaction for consumer goods or services and a lender, who is assumed to be sophisticated, experienced and well able to secure and advance his own interests, is totally inappropriate when applied to any other type of transaction or class of borrower. To the extent that the Bill applies to transactions beyond the normal meaning of the word "consumer credit", the additional complexities, uncertainties and costs introduced into every transaction could well result in a decrease in funds available to borrowers, together with an increase in the cost of such borrowing and in the case of deposits, a reduced return to the depositor.

In background material to this Bill published by the Minister, it is stated that the existence of interest rate ceilings in The Small Loans Act in a period of rising interest rates (1967 to 1974) resulted in those firms licenced under that Act reducing "small loans" from 74 percent of their portfolios to 20 percent. During this period the number of firms licenced under that Act declined by more than one-half and loan sharking increased substantially. It is evident that an increase in the risk, complexities and costs of loans will either result in an increase in the interest rates charged or the movement of lenders to other areas of activity, neither of which may be desirable. Your Committee, therefore, recommends that any reforms or changes in the lending field result in a fair balancing of the interests of borrowers and lenders and be restricted to the field of consumer credit where the Minister has indicated reforms are desired.

The amendments proposed by the Minister would resolve the concern of your Committee to some extent, such as the deletion of the concepts of the closely held corporation and the Administrator but they do not limit the application of the Bill to situations where the lender is acting in the course of carrying on business and the borrower is not so acting.

Your Committee, therefore, makes four recommendations which, in its view, would properly limit the scope of the Bill to those areas of the marketplace where reforms may be required:

1. The Bill should only apply to borrowers who are natural persons and should have no application to any other legal entity.
2. The Bill should apply only to lending transactions in which the lender is acting in the course of carrying on business and the borrower is not so acting.

tous les prêts que peuvent obtenir ces emprunteurs, sans fixer de plafond que ce soit pour des fins commerciales, pour l'achat de biens de consommation ou à d'autres fins.

Un emprunteur astucieux ne devrait pas pouvoir tirer parti des dispositions du projet de loi.

Votre Comité a conclu que toutes les mesures visant à rétablir l'équilibre entre le consommateur qui est censé manquer d'expérience et avoir besoin de protection lorsqu'il contracte un emprunt pour acquérir des biens ou des services, et le prêteur, qui est censé être instruit, expérimenté et parfaitement capable de protéger et de favoriser ses propres intérêts, sont totalement inappropriées lorsqu'elles s'appliquent à tout autre genre de transaction ou à toute autre catégorie d'emprunteur. Dans la mesure où le projet de loi concerne les transactions qui sont plus importantes que celles comprises dans le concept de «crédit à la consommation», les détails, les ambiguïtés et les frais additionnels caractéristiques de chaque transaction pourraient entraîner une diminution des fonds auxquels les emprunteurs peuvent avoir accès, une augmentation du coût de leurs emprunts et, dans le cas des dépôts, une réduction du taux d'intérêt versé.

Dans les documents de travail relatifs à ce projet de loi et publiés par le ministre, il est dit que le plafonnement des taux d'intérêt, conformément aux termes de la Loi sur les petits prêts, à une époque où les taux d'intérêt augmentaient (1967 à 1974), a poussé les établissements financiers régis par la loi à réduire de 74% à 20% la partie de leur portefeuille qui était réservée aux «petits prêts». Au cours de cette période, le nombre d'établissements en cause a diminué de plus de 50% et le prêt usuraire a connu un regain substantiel. Il est évident que dans le cas de prêts, l'augmentation des risques, des détails et des frais pour le prêteur entraînera soit une augmentation des taux d'intérêt, soit l'orientation des prêteurs vers d'autres domaines d'activité, possibilités aussi peu souhaitables l'une que l'autre. Par conséquent, votre Comité recommande que toute réforme ou toute modification dans le domaine des prêts soit axée sur l'établissement d'un meilleur équilibre entre les intérêts des emprunteurs et ceux des prêteurs et qu'elle soit restreinte au domaine du crédit à la consommation, domaine dans lequel, selon le ministre, le besoin de réformes se fait sentir.

Les amendements proposés par le ministre, notamment la suppression des concepts de corporation fermée et d'administrateur apaiseraient certaines des inquiétudes de votre Comité mais ils ne limiteraient aucunement l'application du projet de loi aux situations dans lesquelles le prêteur agit de la manière courante, ce qui n'est pas le cas de l'emprunteur.

Par conséquent, votre Comité fait quatre recommandations qui, à son avis, restreindraient adéquatement la portée du bill aux domaines du marché où il conviendrait d'opérer une réforme:

1. Le projet de loi ne devrait s'appliquer qu'aux emprunteurs qui sont des personnes physiques et à aucune autre entité légale.
2. Le projet de loi ne devrait régir que les transactions de prêt dans lesquelles le prêteur agit de la manière courante, alors que l'emprunteur ne le fait pas.

3. The application of the Bill should be restricted to the field of consumer credit, where it is indicated that reforms are desired and result in a fair balancing of the interests of lenders and borrowers. Its application should not extend to other areas involving lending or credit transactions where it has not been established or even indicated, that any changes are desirable.
4. The reforms proposed are designed to give to the individual consumer greater protection and remedies in the transactions involving "consumer credit". There should be no way in which a sophisticated borrower would be able to take advantage of the provisions of the Bill and to the extent that such possibilities exist, the Bill should be amended.

II CONSTITUTIONAL ASPECTS

Your Committee has serious concern as to the constitutional authority of Parliament to legislate with respect to two basic areas in this Bill, these being the concept of the "credit charge rate" and the establishment of a right of prepayment of principal monies whether in relation to mortgages or otherwise.

The common thread interwoven throughout the Bill is the concept of a credit charge rate, the rate to be determined in the manner prescribed by the Regulations.

Section 91(19) of the British North America Act assigns to the federal Parliament the exclusive power to legislate with respect to interest and within this power, it has enacted legislation such as the Interest Act and the Small Loans Act. However, the extent of the federal power in this regard must be determined in the context of the division of legislative powers in Sections 91 and 92 of the B.N.A. Act and, in this instance, in the context of the right of the provinces to legislate in matters involving property and civil rights under Section 92(13). Put simply, if the predominant aspect or the principal characteristic of the legislation deals with interest then it will be in the federal power; however, if such aspect or characteristic relates to the making of a contract or its terms, other than interest, then, subject to the ancillary power to legislate referred to later, the power to legislate would be in the provinces.

What, then, is the ordinary meaning of the word "interest"? In the case of *Reference as to the Validity of Section 6 of the Farm Security Act* (1947) S.C.R. 394 at 411, it was said that:

"Interest is, in general terms, the return or consideration or compensation for the use or retention by one person of a sum of money, belonging to, in a colloquial sense, or owed to, another."

As to its essential characteristics, the Supreme Court of Canada, in the case of *Attorney General for Ontario v. Barfried Enterprises Ltd.* (1963) S.C.R. 570 at 575 referring to 27 Halsbury, 3rd edition, page 7, defines "interest" in somewhat narrower terms, as follows:

3. Le projet de loi ne devrait s'appliquer qu'au domaine du crédit à la consommation lorsqu'on prévoit que des réformes sont nécessaires et que celles-ci se traduiraient par un meilleur équilibre entre les intérêts des prêteurs et ceux des emprunteurs. Son application ne devrait pas s'étendre aux autres domaines d'activité comportant des transactions de prêt ou de crédit lorsque l'opportunité d'une réforme n'est ni prouvée, ni même ressentie.
4. Les réformes proposées sont conçues pour accorder à chaque consommateur une meilleure protection et des recours plus nombreux dans le cadre des transactions de «crédit à la consommation». Rien ne devrait permettre à un habile emprunteur de tirer avantage des dispositions du projet de loi et, dans la mesure où de telles possibilités existent, le projet de loi devrait être amendé.

II ASPECTS CONSTITUTIONNELS

Votre comité se demande vraiment si le Parlement est habilité à légiférer sur deux points fondamentaux du projet de loi, soit le concept du «taux des frais de crédit et l'application d'un droit de paiement anticipé des sommes principales», qu'il s'agisse d'hypothèques ou d'autres modes de financement.

Le taux des frais de crédit constitue la toile de fond du projet de loi, le taux étant censé être établi de la manière prescrite par les règlements.

Le paragraphe 91(19) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confère au gouvernement fédéral le pouvoir exclusif de légiférer dans le domaine de l'intérêt, ce qui a permis au gouvernement fédéral d'adopter des lois telles que la Loi sur l'intérêt et la Loi concernant les petits prêts. Cependant, l'étendue du pouvoir fédéral dans ce domaine doit être déterminée dans le contexte de la répartition des pouvoirs législatifs prévue aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'ANB et, dans ce cas, dans le contexte du droit des provinces de légiférer sur des questions relatives à la propriété et aux droits civils aux termes du paragraphe 92(13). Pour simplifier les choses, si la loi porte essentiellement sur l'intérêt, elle relèvera de la compétence fédérale; cependant, si la loi porte sur la signature d'un contrat ou sur les modalités de celui-ci, autre que l'intérêt, les provinces auront compétence pour légiférer à cet égard en raison du pouvoir auxiliaire que leur confère l'ANB.

Mais quelle est donc la signification usuelle du mot «intérêt»? Dans le cas de *Étude de la validité de l'article 6 de la Farm Security Act* (1947) R.C.S. pages 394 à 411, on a établi que:

«l'intérêt est, en termes généraux, le bénéfice, l'indemnité ou la compensation pour l'usage ou la rétention par une seule personne d'une somme appartenant, dans un sens usuel, à quelqu'un d'autre.»

Pour ce qui est de ses caractéristiques essentielles, la Cour suprême du Canada, dans le cas de *Procureur général de l'Ontario contre Barfried Enterprises Ltée* (1963) R.C.S., pages 570 à 575, se référant à 27 Halsbury, 3^e édition, page 7, définit le mot «intérêt» dans des termes quelque peu plus restrictifs:

"Interest accrues de die in diem even if payable only at intervals, and is, therefore, apportionable in point of time between persons entitled in succession to the principal."

The court considered whether the Unconscionable Transactions Relief Act which defined "cost of the loan" to mean, among other things, "the whole cost to the debtor of money lent and includes interest, discounts, subscription, premium, dues, bonus, commission, brokerage fees and charges" was really legislation in relation to interest. The Hon. Mr. Justice Judson at page 575 says:

"The day-to-day accrual of interest seems to me to be an essential characteristic. All the other items mentioned in the Unconscionable Transactions Relief Act except discount lack this characteristic. They are not interest."

Although not an essential element of its decision in *Attorney General of Ontario v. Barfried Enterprises Limited* (supra), the statement by Judson J. as to the essential characteristics of "interest" indicates the view of the court on this point. In the decisions in *London Loan and Savings Co. of Canada v. Meagher* (1930) S.C.R. 378 and *Asconi Building Corporation & Vermette v. Vocisano* (1947) S.C.R. 358, it was held that a bonus was not interest for the purposes of Section 6 of the Interest Act.

In the recent decision of *Tomell Investments Limited v. East Marstock Lands Limited* (June 24, 1977), Pigeon J. who wrote the majority decision stated at Page 11 with reference to the *Barfried* decision:

"All that was decided was that the federal jurisdiction over interest does not exclude all provincial jurisdiction over contracts involving the payment of interest so as to invalidate provincial laws authorizing the courts to grant relief from such contracts, when they are adjudged to be harsh and unconscionable. This conclusion was based on the view that the subject of interest assigned to the federal Parliament was not to be equated with the cost of money, in other words with interest in the widest sense.

This view of the limited scope of this federal power is consonant with the view taken in earlier cases that federal jurisdiction over interest does not extend to interest on all kinds of debts or claims, but only on contractual obligations."

On the basis of these decisions, it is questionable whether many of the items included in the definition of "credit charge" would be interest.

The most significant questionable area would be any payments by the borrower to a third person when such third person is not related to or a nominee of the lender. With reference to the specific items included in the definition of "credit charge" the following would also be open to question:

«L'intérêt court chaque jour même s'il n'est payable qu'à des intervalles fixes et qu'il peut, ainsi, être réparti à tout moment entre les personnes qui ont droit à la succession du capital.»

Le tribunal devait juger si la *Unconscionable Transactions Relief Act* qui définissait le «coût du prêt» comme étant, entre autres choses, «le coût total au débiteur de l'argent prêté et qui comprend l'intérêt, le rabais, la souscription, la prime, la contribution, la ristourne, la commission, les frais de courtage» constituait véritablement une loi sur l'intérêt. Son honneur M. le juge Judson à la page 575 affirme:

«Le fait que l'intérêt court sur une base quotidienne me semble une caractéristique essentielle qui est inexistante dans tous les autres critères mentionnés dans la *Unconscionable Transactions Relief Act* à l'exception du rabais. Ce ne sont pas des intérêts.»

Bien qu'il ne constitue pas un élément essentiel de sa décision en ce qui a trait au cas du *Procureur général de l'Ontario c. Barfried Enterprises Ltée* (ci-dessus), la décision du juge Judson concernant la caractéristique essentielle de l'intérêt indique la position du tribunal sur ce point. Dans les décisions relatives au cas *London Loan and Savings Co. of Canada c. Meagher* (1930) R.C.S. et *Asconi Building Corporation & Vermette c. Vocisano* (1947) R.C.S. 358, le tribunal a jugé qu'une prime ne constitue pas un intérêt aux fins de l'article 6 de la Loi sur l'intérêt.

Dans la décision récente concernant le cas *Tomell Investments Ltée c. East Marstock Lands Ltée* (24 juin 1977), le juge Pigeon J. a ainsi rédigé la décision majoritaire mentionnée à la page 11 concernant la décision *Barfried*:

«Il a été uniquement décidé que la compétence fédérale en matière d'intérêt n'exclut pas toute compétence provinciale en matière de contrat, concernant le paiement d'intérêts, au point d'invalider les lois provinciales autorisant les tribunaux à accorder l'annulation de ces contrats lorsqu'ils sont considérés comme abusifs et déraisonnables. Cette conclusion se fondait sur l'opinion que la compétence du Parlement fédéral en matière d'intérêts ne devait pas être confondue avec le coût de l'argent, autrement dit avec l'intérêt au sens le plus large du terme.

Cette opinion sur la portée limitée du pouvoir fédéral se rapproche de celle exprimée dans des affaires précédentes, opinion selon laquelle la compétence fédérale en matière d'intérêts ne s'étend pas aux intérêts portant sur tous les types de dettes ou de créances, mais seulement aux obligations contractuelles.»

En se fondant sur ces décisions, on peut se demander si beaucoup des éléments compris dans la définition de «frais de crédit» constitueraient un intérêt.

Le domaine le plus contestable serait celui des paiements versés par l'emprunteur à un tiers lorsque ce tiers n'a aucune relation avec le prêteur ou n'en est pas le fondé de pouvoir. En ce qui concerne les éléments précis compris dans la définition de «frais de crédit», les suivants pourraient également être contestés:

(a) Where the transaction involves an assignment or sale of a right, there appears to be no basis for distinction from any other purchase and sale transaction and as, in essence, there is no lending transaction, any charge or discount relating to the price could not be interest. To include this item as a credit charge would be to affect a very large number of transactions where no person would reasonably expect the Bill, which purports to deal with interest, to have any application. For example, the following items would be included: the assignment of a mortgage, the factoring of accounts receivable, the assignment of an amount due under a will, the assignment of a debt owing to the assignor.

(b) Service, transaction, activity and carrying charges, where they relate to the amount borrowed and not to the length of time the loan is outstanding and thus do not accrue "de die in diem". In the *Tomell* decision (supra), it is stated that the subject of interest is not to be equated with the cost of money.

(c) Loan fees, points (the meaning of this term is unclear), finder's fees, commissions, brokerage fees and charges, to the extent indicated in (b) above.

(d) Fees and charges for appraisals, investigations and reports.

(e) Fees and charges for consolidation and refinancing of lending transactions, to the extent indicated in (b) above.

(f) Fees, charges and premiums for indemnity, guarantee or insurance to protect the lender against default by the borrower and available for payment of the borrower's obligation in the event of his death or illness, destruction of the premises or of any other assets furnished as security for repayment to the extent indicated in (b) above.

(g) Fees or charges imposed on the lender for purchasing or accepting the obligation of the borrower which are charged against the borrower, to the extent indicated in (c) above. Such payments to a third party, assuming he is at arm's length from the lender, obviously do not accrue de die in diem and are in no way related to the concept of compensation to the lender. They are simply a reimbursement of his out-of-pocket expenses.

Even if interest be considered to be "the return or consideration or compensation for the use or retention by one person of a sum of money belonging to . . . another." as held in *Reference as to the Validity of Section 6 of the Farm Security Act*, many of the items included in the definition of credit charge would not be interest. For example, all of the items in (c) to (g) inclusive of Section 2 of the Bill where such payments are made to persons other than the lender, could be excluded. Also, for the reasons set forth above, the price or discount on a sale or assignment referred to in (b) of Section 2 might not be included. Your Committee recommends the addition of an exclusion to the definition, to be clause (1) as follows:

a) Lorsque la transaction comprend la cession ou la vente d'un droit, il semble n'y avoir aucune raison de la distinguer d'un autre achat ou vente, et puisqu'il n'y a essentiellement aucun prêt, tout frais ou escompte se rapportant au prix ne pourrait être considéré comme un intérêt. En englobant cet élément dans la définition de frais de crédit, on toucherait un très grand nombre de transactions auxquelles on ne s'attend raisonnablement pas que le bill, qui concerne l'intérêt, s'applique. Par exemple, les éléments suivants seraient compris: la cession d'une hypothèque, l'affacturage de créances, l'octroi par testament d'une somme due, la cession d'une dette au cédant.

b) Les frais d'administration, les frais de service, les frais de tenue de compte et les frais de compte surmarge, lorsqu'ils se rapportent à la somme empruntée et non à la durée du prêt, n'augmentent donc pas de jour en jour. Dans la décision concernant l'affaire *Tomell* (susmentionnée), on souligne que l'objet de l'intérêt ne doit pas être confondu avec le loyer de l'argent.

c) Les redevances sur intérêt, les points (le sens de ce mot est imprécis), les honoraires de démarcheurs, les commissions, les honoraires et frais de courtage, au sens précisé en b), ci-dessus.

d) Les honoraires et frais d'expertise, d'enquête ou de rapports de solvabilité.

e) Les honoraires et frais de consolidation ou de refinancement de prêts, au sens précisé en b), ci-dessus.

f) Les honoraires, frais et primes de garanties, sûretés et assurances destinées à indemniser le prêteur en cas de défaut de paiement de l'emprunteur et pouvant être reçus en guise de paiement de l'obligation de l'emprunteur dans l'éventualité de son décès, ou de sa maladie, ou de la destruction des lieux ou autres biens donnés en garanti du remboursement, au sens précisé en b), ci-dessus.

g) Les honoraires et frais imposés au prêteur pour l'achat ou l'acceptation d'une obligation de la part de l'emprunteur, qui sont imputés à l'emprunteur, du sens précisé en c), ci-dessus. Ces paiements à un tiers, en supposant que ce dernier ne dépend aucunement du prêteur, ne s'accroissent manifestement pas de jour en jour et ne sont liés en aucune façon à l'idée d'indemnisation du prêteur. Ils constituent simplement un remboursement de ses dépenses.

Bien que l'intérêt soit considéré comme étant «le profit retiré ou l'indemnité accordée pour l'utilisation ou la garde par une personne donnée d'une somme d'argent appartenant à . . . une autre » comme dans le rapport sur la validité de l'article 6 de la Loi sur la sécurité agricole, un grand nombre des éléments compris dans la définition de frais de crédit ne seraient pas considérés comme tels. Par exemple, tous les alinéas c), à g), inclusivement de l'article 2 du projet de loi pourraient être exclus lorsque ces sommes sont versées à des personnes autres que le prêteur. De plus, pour les raisons énoncées ci-dessus, le prix ou l'escompte dans le cas d'une vente ou encore la cession visée en b) pourrait aussi être exclus. Votre Comité recom-

"Payments to third parties, unrelated to the lender and not a nominee or nominees of the lender, and necessary to the completion of the lending transaction."

Your Committee has also considered the ancillary doctrine expressed by Lord Tomlin in *Re Fisheries Act, 1914* [1930] 1 D.L.R. 194 at 197 and referred to in the case of *Les Immeubles Fournier Inc. et al. v. Construction St. Hilaire Ltée* 52 D.L.R. (3rd) 89 at 97 decided in the Supreme Court of Canada:

"It is within the competence of the Dominion Parliament to provide for matters which, though otherwise within the legislative competence of the provincial legislature, are necessarily incidental to effective legislation by the Parliament of the Dominion upon a subject of legislation expressly enumerated in s. 91."

This was the basis for the decision in the *Tomell* case with respect to Section 8 of the Interest Act. At page 8 Pigeon J. stated:

"In my opinion, s. 8 of the Interest Act is valid federal legislation in respect of interest because, although it does not deal exclusively with interest in the strict sense of a charge accruing day by day, it is, insofar as it deals with other charges, a valid exercise of ancillary power designed to make effective the intention that the effective rate of interest over arrears of principal or interest should never be greater than the rate payable on principal money not in arrears."

This Bill proposes to include, within its operation, any payment in a transaction by a borrower, or an assignee of a right, whether or not such payment is to the lender, assignor, or anyone else and whether or not the payment has any of the characteristics of "interest" in the ordinary meaning of the word or otherwise. Is this very broad approach necessarily incidental to effective legislation with respect to interest? To support this broad approach one must argue that it is necessary to deal with areas beyond the ordinary meaning of "interest" if Parliament is to legislate effectively with respect to interest and so protect the consumer in a lending transaction. However, the Supreme Court of Canada has already held that legislation with respect to unconscionable transactions is *intra vires* the province under the property and civil rights power inasmuch as it dealt with the terms of a contract and not interest (see *Attorney General of Ontario v. Barfried Enterprises Ltd.* [supra]). It is noted that all provinces have enacted legislation dealing with consumer protection and all but two provinces have enacted unconscionable transactions legislation.

Given the long history of interest legislation by Parliament, in which its application has consistently been restricted to the extent of the ordinary meaning of the word, we question whether the proposition that the subject Bill is necessarily incidental to effective legislation in this field would prevail. The natural conclusion of this application of the "necessarily incidental" argument to the Bill as drafted is that the federal

mande l'ajout d'une exclusion à cette définition, sous la forme de l'article (1) suivant:

«Les paiements nécessaires au règlement du prêt et versés à des tiers qui ne sont pas liés au prêteur et qui ne sont pas nominataires de ce dernier.»

Votre Comité a également examiné la doctrine exprimée par Lord Tomlin dans la *Loi relative aux pêcheries de 1914*, (1930), 1 D.L.R., 194 à 197, et mentionnée dans l'affaire *Les Immeubles Fournier Inc., et al. c. Construction St. Hilaire Ltée*, 52 D.L.R., (3^{ème}), 89 à 97, jugée par la Cour suprême du Canada:

«Il est du ressort du Parlement du Dominion de viser les questions qui, même relevant par ailleurs de la compétence législative de l'Assemblée provinciale, découlent nécessairement d'une législation efficace du Parlement du Dominion sur toute question expressément visée à l'article 91.»

C'est là le fondement de la décision rendue dans l'affaire *Tomell* concernant l'article 8 de la Loi sur l'intérêt. À la page 8, le juge Pigeon déclarait ceci:

«À mon avis, l'art. 8 de la Loi sur l'intérêt est une mesure législative fédérale valide en matière d'intérêt, car même s'il ne se rapporte pas exclusivement à l'intérêt au sens strict de frais qui augmentent jour après jour, il constitue, dans la mesure où il se rapporte à d'autres frais, un exercice valide du pouvoir secondaire conçu pour s'assurer que le taux d'intérêt en vigueur sur les arrérages du principal ou des intérêts ne dépasse jamais le taux payable sur le principal non arriéré.»

Le projet de loi propose l'inclusion, dans le cadre de son fonctionnement, de tout paiement versé à l'occasion d'un prêt par un emprunteur ou une personne à qui on a cédé un droit, que ce paiement soit ou non versé au prêteur, au cessionnaire, ou à une autre personne, et qu'il ait ou non les caractéristiques de l'«intérêt» au sens courant du terme, ou autrement. Cette très vaste optique découle-t-elle nécessairement d'une législation efficace en matière d'intérêt? Pour appuyer cette approche, on doit alléguer qu'il est nécessaire de viser des secteurs qui débordent la signification courante du terme «intérêt» pour que le Parlement légifère efficacement en matière d'intérêt et protège ainsi le consommateur qui effectue un prêt. Cependant, la Cour suprême du Canada a déjà soutenu que la Loi relative aux transactions peu scrupuleuses est dans le champ de compétence des provinces en vertu des pouvoirs sur la propriété et les droits civils, dans la mesure où elle vise les termes d'un contrat et non pas l'intérêt (voir *Procureur général de l'Ontario c. Barfried Enterprises Ltd.* (ci-dessus)). Il est à noter que toutes les provinces ont adopté des lois visant la protection du consommateur, et que toutes, sauf deux, ont adopté des lois sur les transactions peu scrupuleuses.

Vu la longue histoire des lois sur l'intérêt, dont l'application a toujours été restreinte au sens courant du terme, nous nous demandons si la proposition voulant que l'objet du projet de loi découle nécessairement d'une législation efficace dans ce domaine prévaudrait. La conclusion naturelle de l'application au projet de loi, dans sa forme actuelle, de l'argument du «découle nécessairement» est que le gouvernement fédéral

government is the more appropriate authority to legislate with respect to the many protections to be established in the Bill in the field of consumer credit. Your Committee questions this view.

The second area of concern relates to what are referred to as the prepayment rights contained in the Bill where, in general terms, a borrower can, in other than mortgage loans, at any time tender payment of the principal and interest outstanding, after which interest ceases to run. As to mortgage loans, the prepayment rights are somewhat restricted. Your Committee is in agreement with the concerns expressed in a number of submissions received by it with respect to these prepayment rights. We question whether such provisions are, in essence, legislation with respect to interest and suggest rather that in their very nature they may be an attempt to vary the contractual terms between two or more parties to a contract and as such are beyond the federal power. This question was raised in the *Tomell* decision with respect to Section 10 of the Interest Act (the right of the borrower after 5 years to tender the capital with 3 months' further interest in lieu of notice) but was not answered. Notwithstanding that the terms of the lending contract may specifically prohibit such repayment, the prepayment provisions permit the repayment of principal and provide that interest does not accrue after such date. In Ontario, for example *The Mortgages Act* R.S.O. 1970, c. 279 (Section 17) already gives the mortgagor the right to prepay the principal amount after 5 years. In addition, this aspect of the Bill fails to take into account the fact that most lenders, such as insurance companies, banks and trust companies and pension funds are really financial intermediaries. They secure funds on the basis of commitments to pay interest (or other forms of compensation such as dividends) and then re-lend these funds. To allow borrowers to repay, which would occur where interest rates fell, in the face of continued requirements of the lenders to service their own loans at the rates contracted for is unrealistic.

Your Committee has noted the concern in many of the submissions received by it that the amount of the interest charge in a lending transaction is directly affected by the degree of risk or uncertainty perceived by the lender in each transaction and thus considers appropriate an expression of its concern that the enactment of this Bill, in its present form, without a resolution of such constitutional concerns, might result in uncertainties in the marketplace which could increase the interest charge in lending transactions.

In addition, it appears likely that the first borrowers seeking protection under the Bill might be faced with extensive litigation to resolve the constitutional questions already raised. In our view, it would be unfair to place this burden on individual borrowers when the existence of this question is already known.

constitue l'autorité la plus appropriée pour légiférer en ce qui concerne les nombreuses protections devant être assurées par le projet de loi dans le domaine du crédit à la consommation. Votre Comité remet en question ce point de vue.

Votre Comité s'inquiète, en second lieu, des dispositions générales touchant ce que l'on appelle les droits de remboursement anticipé, dispositions en vertu desquelles un emprunteur peut toujours, exception faite des prêts hypothécaires, offrir de rembourser tout le principal et les intérêts dus, après quoi les intérêts cessent de courir. Dans le cas de prêts hypothécaires, les droits de remboursement anticipé sont quelque peu restreints. Le Comité partage les inquiétudes soulevées dans plusieurs mémoires qu'il a reçus concernant ces droits de remboursement par anticipation. Il doute que ces dispositions du texte de loi se rapportant essentiellement au problème de l'intérêt et est plutôt d'avis que, de par leur nature même, elles constituent une tentative de modification des clauses contractuelles entre deux parties ou plus à un contrat et, en tant que telles, ne relèvent pas de la compétence fédérale. Cette question a été soulevée dans la décision *Tomell* concernant l'article 10 de la Loi sur l'intérêt (le droit de l'emprunteur d'offrir de rembourser le capital après cinq ans en y ajoutant trois mois d'intérêt pour tenir lieu d'avis), mais n'a pas reçu de réponse. Nonobstant le fait que les clauses d'un contrat de prêt peuvent explicitement interdire un tel remboursement, les dispositions traitant du remboursement avant l'échéance permettent que le principal soit remboursé et stipulent qu'aucun intérêt ne courra après cette date. En Ontario, par exemple, *The Mortgages Act* S.R.O. 1970, ch. 279 (Article 17) accorde déjà à l'emprunteur hypothécaire le droit de rembourser le principal après cinq ans. De plus, cette partie du projet de loi ne tient absolument pas compte du fait que la plupart des bailleurs de fonds, comme les compagnies d'assurance, les banques et les sociétés de fiducie ainsi que les fonds de pension, ne sont en fait que des intermédiaires financiers. Ils avancent des fonds, à condition que l'on s'engage à payer un intérêt (ou autres formes d'indemnisation comme les dividendes), et ils prêtent à nouveau ces fonds. Permettre aux emprunteurs de rembourser, ce qui se produirait dans le cas d'une chute du taux d'intérêt, alors que les bailleurs de fonds sont continuellement tenus de respecter leurs propres prêts aux taux contractés, c'est manquer de réalisme.

Votre Comité a remarqué que de nombreux mémoires s'inquiètent du fait que l'intérêt frappant un prêt dépende directement de l'importance du risque ou de l'incertitude que perçoit le prêteur pour chaque prêt, et estime par conséquent qu'il convient de faire connaître ses inquiétudes quant à l'incertitude que l'adoption du projet de loi, sous sa forme actuelle, et sans que ces préoccupations d'ordre constitutionnelles soient résolues, risque de produire sur le marché et qui aurait pour effet d'augmenter les taux d'intérêt.

De plus, il semble vraisemblable que les premiers emprunteurs qui chercheront à être protégés par le bill auront peut-être à subir de nombreux litiges pour arriver à résoudre les problèmes constitutionnels déjà soulevés. Il serait à notre avis injuste d'imposer cette tâche aux emprunteurs quand on connaît déjà l'existence de cette difficulté.

A resolution of the constitutional questions may not require reference of the entire Bill to the Supreme Court of Canada by reason of the questioning of the jurisdiction of Parliament as to whether the heading "Interest" in Section 91 will support particular provisions of the Bill.

It is, therefore, recommended that the constitutional questions raised to be resolved by the submission to the Supreme Court of Canada of a series of questions referring to particular sections of the Bill.

III LENDING TRANSACTIONS—BORROWERS AND LENDERS

One of the stated objectives of the Bill is to provide greater protection to those persons seeking credit in the marketplace who, when dealing with a lender or lenders, are considered to be in an unequal position by reason of their lack of bargaining strength during the negotiation of the lending contract, lack of experience in this particular marketplace and in the usual course, the absence of professional advisors at the time of entry into a lending contract.

The reforms proposed in this area include the imposition of disclosure requirements on a lender, both in his advertising program and at the time of entry into the contract, the shifting of the burden to the lender to establish that the credit charge rate imposed was justified in the circumstances, the creation of prepayment provisions to enable a borrower to extricate himself from any lending transaction, the establishment of a credit charge rate above a deemed level the charging of which would constitute a criminal offence and a civil remedy which would enable the borrower to recover from the lender any damage suffered as a result of a breach of this legislation by the lender.

The Bill, in its original form, would apply to all lending transactions, without regard to the skills, bargaining strength and experience of either party or the amounts involved or whether it was part of a commercial transaction or otherwise. The only transactions excluded are those in which the borrower was not a closely held corporation or where the transaction is evidenced by a bond, debenture, note or other evidence of indebtedness or guarantee of a corporation. The amendments proposed by the Minister would remove the concept of closely held corporations and restrict, but not substantially, the definitions of lender and lending transactions.

However, your Committee is concerned that the reforms proposed in this legislation will have undesirable results in other types of lending transactions which also come within its contemplated application. The reforms proposed might have the effect of inducing lenders presently in the marketplace to engage in other forms of activity and could cause an increase in the rate of return required by such lenders as compensation for the added risks involved in a transaction coming within the scope of the Bill without any significant benefit to borrowers.

As the experience under The Small Loans Act indicates, lenders will not remain in the market where the return does

Ce n'est peut-être pas l'ensemble du projet de loi qui devrait être déferé à la Cour suprême du Canada pour que l'on en résolve les problèmes constitutionnels, du fait que l'on conteste la compétence du parlement à trancher la question de savoir si le titre "Intérêt" de l'article 91 viendra à l'appui de dispositions précises du projet de loi.

Votre Comité recommande par conséquent que les problèmes constitutionnels soulevés soient résolus en soumettant à la Cour suprême du Canada une série de questions se rapportant à des articles déterminés du projet de loi.

III PRÊTS—EMPRUNTEURS ET PRÊTEURS.

L'un des objectifs établis du Bill est celui d'assurer une plus grande protection aux personnes qui veulent obtenir du crédit et qui, dans leurs rapports avec un ou des prêteurs se trouvent défavorisés du fait qu'ils ne sont pas en mesure de discuter des modalités financières du prêt, qu'ils manquent d'expérience dans ce genre de marché, et qu'en général ils ne bénéficient pas des conseils de spécialistes au moment où ils négocient un emprunt.

Les amendements proposés dans ce domaine prévoient: l'obligation pour le prêteur d'exposer ses exigences aussi bien dans ses annonces publicitaires qu'au moment de la conclusion du contrat; dorénavant, c'est au prêteur qu'il incombe d'établir que le taux des frais de crédit est justifié, compte tenu des circonstances; des dispositions de remboursement anticipé, permettant à l'emprunteur de se dégager d'une transaction, l'établissement d'un taux de frais de crédit plafonné qui, une fois dépassé, constituerait une infraction criminelle, et la possibilité de recours au civil où le prêteur ayant violé les dispositions de cette loi rembourserait à l'emprunteur les dommages qu'il aurait subis.

Sous sa forme originelle, le bill s'appliquerait à tous les prêts, sans qu'il soit tenu compte ni des compétences, ni des possibilités de marchandage ni de l'expérience des deux parties, encore moins des montants en cause, ou de la nature de la transaction, qu'elle soit commerciale ou autre. Les seules transactions exclues sont celles où l'emprunteur n'est pas une corporation fermée ou lorsque la transaction est accompagnée d'une obligation, de débentures, note de crédit ou toute autre preuve de dette ou de caution, d'une corporation. Les modifications proposées par le ministre supprimeraient le concept de corporations fermées et restreindraient quoique légèrement les définitions de prêteurs et de transactions de prêts.

Cependant, le Comité se préoccupe du fait que les amendements proposés dans ce projet de loi risqueraient d'avoir des répercussions peu souhaitables pour d'autres catégories de transactions de prêts qui relèveraient aussi de son champ d'application. Les amendements proposés risqueraient d'inciter les prêteurs, actuellement engagés sur le marché, à se livrer à d'autres activités, et pourraient les pousser à rechercher des revenus accrus en compensation des risques supplémentaires que présenteront les transactions visées par le bill, sans que cela avantage vraiment les emprunteurs.

D'après ce qui se passait avec la Loi sur les petits prêts, les prêteurs ne tiendront pas à demeurer sur le marché si leurs

not compensate for the risks involved. Accordingly, where the risks and uncertainties are increased, as may be the situation under this Bill, interest rates may rise and lenders may be driven to other areas of the market. As there is no indication that the reforms proposed are needed in areas of business transactions, the additional risks, obligations and uncertainties imposed on lenders should be restricted to the consumer credit area.

Your Committee, therefore, agrees with the amendment proposed by the Minister that the Bill be restricted in its application to those borrowers who are natural persons. However, it is recommended that the Bill be restricted in its application to those lending transactions in which the lender is acting in the course of carrying on business and the borrower is not so acting. Your Committee is of the strong view that the very broad protections and rights given to borrowers in the Bill are simply not appropriate to govern borrowers who obtain loans in the course of carrying on a business.

Your Committee also recommends that the provisions which would place upon the lender the burden of establishing that a credit charge rate in a lending transaction was justified in the circumstances should be deleted. It is fundamental to our tradition of the rule of law that a person who asserts a claim has the burden of establishing or proving his claim. It is submitted that there is no compelling social or economic ground to justify the proposed change in our legal traditions and that the balancing of rights between lenders and borrowers is better maintained by creating a right in the borrower to challenge a credit charge rate as being excessive in the circumstances but, at the same time, placing upon such borrower the burden of proof to establish that such rate was excessive in the circumstances.

An additional concern of your Committee lies in the failure of the Bill, after creating a number of civil remedies available to the borrower against the lender, to establish a limitation period within which the borrower must exercise such remedies. It is recommended that a limitation period be established at one year from the date of repayment of the loan, and this is contained in the amendments proposed by the Minister.

It has also been noted that in Section 8, where a borrower has challenged the credit charge rate and the court has found it to be unwarranted, the only discretion in the court is to set the rate at between zero and the prime rate. Your Committee considers that this provision results in unduly harsh treatment of a lender. By way of example, where a rate of seven percent over prime is considered unwarranted in a particular case but a rate of six percent over prime would be warranted in the circumstances the present provision that the maximum rate which can be awarded is the prime rate does not represent in your Committee's view, a fair balancing of the interests of borrower and lender under the Bill.

It is further recommended that the provisions of the Bill not apply to certain loans made by insurance companies to their policyholders. To the extent that there is no express personal

bénéfices ne compensent les risques qu'ils prennent. Par conséquent, lorsque les risques et les incertitudes s'accroissent, situation que pourrait entraîner ce bill, les taux d'intérêts peuvent augmenter et inciter les prêteurs à s'orienter vers d'autres activités. Étant donné que rien ne prouve que les amendements proposés s'imposent vraiment dans le secteur des transactions commerciales, il faudrait limiter au crédit à la consommation les risques, obligations et incertitudes supplémentaires imposées aux prêteurs.

C'est pourquoi, le Comité appuie l'amendement proposé par le ministre, selon lequel la portée du bill sera limitée aux emprunteurs qui sont des personnes physiques. Cependant, nous recommandons que l'application du Bill soit limitée aux transactions où le prêteur agit dans le cadre de son activité professionnelle, l'emprunteur ne se trouvant pas dans un même contexte. Le Comité est convaincu que les protections et droits très étendus que le bill accorde aux emprunteurs ne peuvent tout simplement pas régir convenablement les cas d'emprunteurs qui obtiennent des prêts pour financer leurs entreprises.

Le Comité recommande aussi de faire supprimer les dispositions stipulant que le prêteur est tenu d'établir que les taux des frais d'intérêt d'un prêt sont justifiés, compte tenu des circonstances. Il est essentiel à notre tradition du respect de la règle de droit qu'une personne qui affirme quelque chose soit tenue de l'établir ou de la démontrer. Nous croyons qu'aucune raison urgente, sociale ou économique ne justifie ce bouleversement de nos traditions juridiques et que l'équilibre des droits des prêteurs et des emprunteurs serait mieux préservé s'il était prévu que l'emprunteur pourra contester le caractère abusif du taux de frais de crédit dans certaines circonstances, tout en plaçant sur cet emprunteur le fardeau de la preuve à cet égard.

Votre Comité se préoccupe également du fait que le projet de loi, après avoir mis à la disposition de l'emprunteur un certain nombre de moyens civils pour le protéger contre le prêteur, ne prévoit aucune période limite en dedans de laquelle l'emprunteur peut exercer ses droits. Il a recommandé qu'une période limite d'un an soit mise en vigueur à partir de la date du remboursement du prêt. Cette proposition figure dans les modifications soumises par le Ministre.

On a aussi remarqué que selon l'article 8 qui concerne le cas d'un emprunteur qui aurait mis en doute le taux des frais de crédit stipulé et que la cour a jugé excessif, le seul pouvoir discrétionnaire de la cour est de fixer un taux qui se situe entre 0 et le taux de base. Votre Comité croit que cette disposition est beaucoup trop sévère envers le prêteur. En effet, si un taux de 7% de plus que le taux de base était jugé injustifié dans un cas particulier, mais qu'un taux de 6% de plus que le taux de base serait en fait justifié, cette disposition selon laquelle le taux maximal admissible est le taux de base ne constitue pas, selon votre Comité, un juste équilibre entre les intérêts de l'emprunteur et ceux du prêteur, dans le cadre de ce projet de loi.

Il est également recommandé que les dispositions du projet de loi ne s'appliquent pas à certains prêts consentis par des compagnies d'assurance aux détenteurs de polices. Dans la

liability on the insured to repay, there is no right on the part of the insurance company to demand payment either of principal or of interest and, accordingly, no debt, as such, is created. It has been held, in the case of *The Equitable Life Assurance Society of the United States v. Larocque* (1942) S.C.R. 205 that these are not loans in the ordinary meaning of the word. Your Committee, therefore, questions whether it is appropriate that such transactions be included within the application of the Bill.

In summary your Committee recommends that:

1. The definitions "lender", "lending transactions" and "borrower" be amended so that the Bill would only apply where the parties to a lending transaction are a lender who is acting in the course of carrying on business and a borrower, defined to be a natural person only, who is not acting in the course of carrying on business.
2. If the borrower be given the right to challenge a credit charge rate as being unwarranted, then the burden of proof be upon such borrower to establish his claim.
3. Where a court finds that the rate charged was unwarranted, the court be given full and unfettered authority to establish an appropriate rate in all the circumstances of the transaction. This is properly the function of the lower court which has heard all the evidence and circumstances relating to the transaction.
4. The right of the borrower to assert such claim should be limited to one year from the date of repayment of the loan.
5. Policy loans made by insurance companies to their policy-holders, where there is no personal liability on the insured to repay, be specifically excluded from the application of the Bill.

IV DEPOSITS AND DEPOSITORS

A principal concern expressed in many submissions received by your Committee related to the provision that deposit-taking institutions can be required to calculate interest on a daily basis and to credit such interest at least monthly to each depositor's account. Your Committee has concluded that any benefits which might be achieved by such provision would be outweighed by the significant costs imposed on deposit takers in completing such calculation, the net result of which would be the reduction of the interest rate offered to depositors. In submissions to your Committee it has been estimated that the additional costs of crediting interest monthly on average daily balances would reduce the interest rate from an assumed rate of three percent to a rate of 1.05% on chequeable savings accounts and from an assumed rate of seven percent to slightly under six percent on non-chequeable savings accounts.

In the narrative of the Regulations it is stated that the purpose of the modification proposed in the amendment (i.e., that the calculation and crediting of interest need only be done once a year or at such time as an account was closed) is the

mesure où l'assuré n'est pas expressément obligé de rembourser le prêt en question, la compagnie d'assurance n'a pas le droit d'exiger de paiements, qu'il s'agisse du principal ou de l'intérêt et, par conséquent, il n'existe pas de dette comme telle. On a soutenu, dans la cause *The Equitable Life Assurance Society of the United States contre Larocque* (1942) S.C.R. 205 que ce ne sont pas des prêts dans le sens propre du mot. C'est pourquoi votre Comité se demande s'il est approprié d'appliquer les dispositions du bill à ce genre de transactions.

En résumé, votre Comité recommande que:

1. Les définitions «prêteur», «prêts» et «emprunteur» soient modifiées de manière à ce que le projet de loi ne s'applique que lorsque les parties à un prêt sont: le prêteur exerçant ce genre d'activité dans le cours normal des affaires et l'emprunteur défini exclusivement comme étant une personne naturelle qui n'exerce pas cette activité dans le cours normal des affaires.
2. Si l'on donne à l'emprunteur le droit de mettre en doute le bien-fondé du taux des frais de crédit, il devra appartenir à ce dernier de prouver ses allégations.
3. Lorsqu'un tribunal conclut que le taux des frais est excessif, il a l'autorité absolue d'établir un taux approprié et ce, dans toutes les circonstances entourant une transaction. Cette fonction revient habituellement à la cour inférieure qui a entendu toutes les preuves et les circonstances relatives à la transaction en cause.
4. L'emprunteur ne devrait pouvoir faire une telle réclamation que pendant l'année qui suit la date du remboursement du prêt.
5. Les prêts que consentent les compagnies d'assurance à leurs détenteurs de police, où les assurés ne sont pas personnellement obligés de rembourser, devraient être exclus de l'application des dispositions du projet de loi.

IV DÉPÔTS ET DÉPOSANTS

Une des grandes préoccupations qui est ressortie d'un bon nombre de présentations que votre Comité a reçues concerne les dispositions selon lesquelles les établissements qui reçoivent des dépôts peuvent être tenus de calculer l'intérêt sur une base quotidienne et de le porter au compte du déposant au moins une fois par mois. Votre Comité a conclu que tout profit qui pourrait découler de l'application d'une telle disposition serait annulé par les coûts considérables que ce calcul représente pour les établissements qui reçoivent des dépôts. Cette façon de procéder entraînerait vraisemblablement la réduction des taux d'intérêt versés aux déposants. Les présentations que votre Comité a reçues prévoient que les coûts supplémentaires liés aux versements mensuels des intérêts calculés sur le solde quotidien moyen entraîneraient une réduction du taux d'intérêt de 3 p. 100, approximativement, à 1.05 p. 100 dans le cas des comptes d'épargne avec opérations et de 7 p. 100 à un peu moins de 6 p. 100, dans le cas des comptes d'épargne véritable.

Il est dit, dans le libellé du règlement, que le but de la modification qu'il est proposé d'apporter à l'amendement (c'est-à-dire que le calcul et le versement des intérêts ne devraient être faits qu'une fois l'an ou encore, lorsque le

substantial reduction in the potential costs. However, the ultimate goal is stated to be the calculation of interest on all deposit accounts using the average daily balance method. It may be the intention to do this by Regulation which, in the circumstances, would be unfair in view of the acknowledgement of the cost factor involved in the average daily balance method.

Your Committee has also concluded that the Bill is unclear as to the type of institution which may be included within the ambit of the "deposit-taking" provisions of the Bill and organizations such as law firms, real estate agencies and retail stores might, in certain circumstances, be included. It is, therefore, recommended that the word "institutions" be defined to mean ones which accept deposits as a principal function of their business and to exclude those which accept deposits as incidental to their principal function or functions.

There is also concern as to the unintended application of these provisions to certain types of transactions such as advance payments on insurance policies, property tax accounts, payments received in advance by solicitors, real estate agents and landlords in the normal course and layaway plans or deposit accounts established by retailers. Your Committee advises against making such provisions applicable to other than what are generally considered to be deposit-taking institutions.

In summary, your Committee recommends that:

1. Deposit-taking institutions should not be required to calculate interest on deposits on a daily basis.
2. Those institutions to be included within the "deposit-taking" provisions of the Bill include only those who accept deposits as a principal function of their business and thereby exclude those which accept deposits as incidental to their principal function or functions. The amendment proposes a definition in this regard however, the use of work "issues" is unclear.

V DISCLOSURE AND ADVERTISING

The general objective of the Bill in this area is to provide the maximum information, in terms of quality as well as quantity, to the potential borrower or depositor prior to the time that such person enters into the actual contract, thereby not only giving protection to the individual at the time of the negotiation of the particular contract of loan or deposit, but to enable him to compare the terms available from various lenders or deposit-taking institutions in the marketplace. The provisions in this respect apply both to lenders and to deposit-taking institutions.

Our first reservation relates to advertisements which deal only with the availability of credit. Great concern was expressed by submissions on behalf of retailers that the control

déposant ferme son compte) est de réduire considérablement les coûts inhérents à ce genre de transaction. Toutefois, il est également déclaré que le but ultime concerne le calcul des intérêts sur tous les comptes de dépôt au moyen de la méthode du solde quotidien moyen. Il se peut qu'on ait l'intention de procéder ainsi en adoptant un règlement qui, vu les circonstances, ne serait pas équitable, compte tenu des coûts que la méthode du solde quotidien moyen suppose.

Votre Comité a également conclu que le projet de loi est ambigu en ce qui concerne la définition du genre d'établissements qui reçoivent des dépôts que visent les dispositions du projet de loi, de même que les autres organisations comme les bureaux d'avocats, les agences d'immeubles et les détaillants qui, dans certaines circonstances, seraient assujettis à ces dispositions. Par conséquent, il est recommandé que la définition du terme «établissement» inclue les établissements dont le rôle principal est de recevoir des dépôts et exclue ceux pour qui cette fonction ne représente qu'un aspect secondaire de leurs activités.

On craint aussi que ces dispositions finissent par être appliquées, involontairement, à d'autres genres de transaction, comme les avances consenties sur les polices d'assurance, les comptes de taxes sur la propriété, les avances remises aux avocats, aux agents d'immeubles et aux propriétaires dans le cours normal des affaires et les plans ou comptes de dépôts établis par les détaillants. Votre Comité recommande que ces dispositions ne s'appliquent qu'aux établissements généralement considérés comme recevant des dépôts.

En résumé, votre Comité recommande que:

1. Les établissements qui reçoivent des dépôts ne soient pas obligés de calculer les intérêts sur les dépôts sur une base quotidienne.
2. Que la définition des établissements qui reçoivent des dépôts visés par les dispositions du projet de loi les concernant n'inclue que ceux dont le rôle principal est d'accepter des dépôts et exclue ceux pour qui cette fonction ne représente qu'un aspect secondaire de leurs activités. L'amendement propose toutefois une définition à cet égard, l'utilisation du terme «issues» dans la version anglaise n'étant pas très claire.

V DIVULGATION DE L'INFORMATION ET PUBLICITÉ

A ce chapitre, l'objectif général du bill est de fournir le maximum de renseignements, tant qualitatifs que quantitatifs, à l'emprunteur éventuel ou au déposant, avant la signature du contrat; ainsi cela ne fournit pas seulement une protection au moment des négociations d'un contrat particulier touchant un prêt ou un dépôt, mais cela permet de comparer les conditions offertes par les différents prêteurs ou établissements de dépôt. Les dispositions à cet égard s'appliquent tant aux prêteurs qu'aux établissements de dépôt.

Notre première restriction se rapporte à la publicité sur l'accessibilité du crédit. Dans de nombreux mémoires soumis au nom des détaillants, on s'est souvent préoccupé du fait que

of advertisements which indicate only the availability of credit and nothing more would accomplish little if anything and might eliminate information which provides nothing more than shopping convenience. The result of such control of advertisements could well be that retailers, for example, faced with extensive disclosure requirements, together with the possibility of a civil action for damages in the event of breach (Section 36[1]), might simply decide not to advertise the availability of credit.

Accordingly, your Committee recommends that the legislation should not apply to announcements such as the credit card decals found on the doors of restaurants and stores, and simple statements to the general public on the window of a store that credit is available or that credit cards are accepted. It is suggested that the operation of the Bill include only advertisements in which the credit charge rate or the interest rate on deposits was indicated. For example, any deposit-taking institution which indicated the interest rate which it paid on any type of deposit would come within the provisions of the Bill, but the restaurant or retailer who simply indicated that credit was available would not.

Your Committee also recommends that an appropriate exclusion be included in these provisions for the media which publishes an advertisement in good faith. An example of such an exclusion is found in Section 37.3(1) of the Combines Investigation Act. This provides that:

"37.3(1) Sections 36 to 37.2 do not apply to a person who prints or publishes or otherwise distributes a representation or an advertisement on behalf of another person in Canada, where he establishes that he obtained and recorded the name and address of that other person and that he accepted the representation or advertisement on good faith for printing, publishing or other distribution in the ordinary course of his business".

The amendments proposed by the Minister contain a narrow exclusion to protect the media which publishes an advertisement in good faith. Your Committee considers the exclusion insufficient and recommends the adoption of a provision similar to Section 37.3(1) of the Combines Investigation Act.

Your Committee is concerned with the civil remedy which is given to any person who suffers loss or damage as a result of the breach of the Act by a person, particularly as this provision applies to an advertiser. It would appear that a person who breaches the disclosure provisions with respect to advertising would be liable to a civil action for damages by a person even though no privity of contract existed between the parties and it is felt that such provision is unduly harsh in the circumstances. Your Committee is concerned that the result of such provision might be to discourage lenders or deposit-taking institutions from advertising which would have an effect opposite from the stated objectives in the Bill to provide greater information to borrowers and depositors.

Your Committee, therefore, recommends that:

le contrôle de la publicité portant sur l'accessibilité du crédit ne servira pratiquement à rien, sauf à supprimer des données qui ne servent qu'à orienter le public intéressé à emprunter. Il peut s'ensuivre que ce contrôle de la publicité incite les détaillants à ne pas avoir recours à la publicité, à cause, par exemple, de l'abondance de renseignements à fournir et des possibilités ultérieures de poursuites en dommages-intérêts à la suite d'une violation de la Loi (paragraphe 36(1)).

Par conséquent, le Comité recommande que la Loi ne s'applique pas à certaines formes de publicité, comme les cartes de crédit apparaissant sur les portes des restaurants et des magasins et aux simples annonces dans les fenêtres d'un magasin, indiquant qu'on fait crédit ou qu'on accepte les cartes de crédit. On propose que ce bill ne s'applique qu'à la publicité dans laquelle on mentionne le taux du crédit ou de l'intérêt versé sur les dépôts. Par exemple, tous les établissements de dépôt qui indiquent le taux d'intérêt payable à tout type de dépôt devraient être soumis aux dispositions de ce bill, mais le restaurant ou le détaillant qui ne fait qu'indiquer qu'il fait crédit ne devrait pas l'être.

Le comité recommande également que les organes d'information qui publient de bonne foi des annonces, soient exclus des dispositions du bill. Un exemple d'exception se trouve au paragraphe 37.3 (1) de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions:

37.3 (1) Les articles 36 à 37.2 ne s'appliquent pas à la personne qui diffuse, notamment en les imprimant ou en les publiant, des indications ou de la publicité pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada, lorsqu'elle établit qu'elle a obtenu et consigné le nom et l'adresse de cette autre personne et qu'elle a accepté de bonne foi d'imprimer, de publier ou de diffuser de quelque autre façon ces indications ou cette publicité dans le cadre habituel de son entreprise.

Les amendements proposés par le ministre contiennent une petite exception pour protéger les organes d'information qui publient de bonne foi des annonces. Le comité croit que cette exception est insuffisante et recommande l'adoption d'une disposition semblable à l'article 37.3 (1) de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Le comité est préoccupé par les recours civils accordés à une personne qui subit des pertes ou dommages, à la suite d'une violation de la loi particulièrement lorsque cette disposition s'applique aux annonceurs. Il semble qu'une personne qui enfreint les dispositions concernant la divulgation des renseignements sur la publicité pourrait faire l'objet de poursuites civiles en dommages-intérêts par une personne, même si ces deux parties ne sont nullement liées par un contrat; on croit que ces dispositions sont trop sévères dans les circonstances. Le comité craint que ces dispositions dissuadent les prêteurs ou les établissements de dépôts de faire de la publicité ce qui va exactement à l'encontre des objectifs déclarés dans le bill lequel vise à donner le plus de renseignements possibles aux emprunteurs et aux déposants.

Par conséquent, le comité recommande:

1. The Bill should not apply to advertisements or publications which only indicate the availability of credit.
2. Protection be provided to the media which publishes an advertisement in good faith, such protection to be similar to Section 37.3(1) of the Combines Investigation Act.
3. The right to commence a civil action for damages against a person who breaches the Act be limited to situations where privity of contract exists between the parties.

VI ADMINISTRATION

The Bill, in its original form, proposed the creation of an "Administrator" to carry out certain assigned duties. The amendments to the Bill propose to delete all reference to an Administrator and it is understood that such duties will be assumed by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

As is evident from the hearings conducted by your Committee and the rather explicit statements by its Chairman opposing the creation of an additional bureaucracy at the federal level your Committee is in agreement with the amendment proposed.

VII ENFORCEMENT

Your Committee has considered the enforcement, search and seizure powers with reference to the subject matter of the legislation, the announced policy objectives and the kinds of information and material which would likely be obtained when the search and seizure provisions would be utilized. As a result, we strongly recommend that careful consideration be given to the enactment of new search and seizure powers, each of which involves an encroachment on the freedom and privacy of citizens in the community, and we recommend that only those powers which are essential to the due administration of the Bill and the accomplishment of its objectives be included.

In its simplest terms, this Bill legislates with respect to a criminal rate of interest, for which there is a criminal sanction, an unwarranted credit charge rate, which can be changed by a court of law, disclosure provisions and other ancillary matters with respect to these basic subjects. Consideration should be given to the basic provisions of the legislation and to the kinds of information and material which might be obtained, when enforcing the Act, as a result of any search. The material or documentation would be relatively simple and relate only to the amount of interest or credit charge imposed in a lending or deposit-taking transaction. This should be contrasted with the extensive information and documentation which might be necessary in an investigation as to a conspiracy under the Combines Investigations Act or in an investigation under the Income Tax Act.

Your Committee, therefore, recommends that the broad powers as to search and seizure be restricted to those powers

1. Que le bill ne s'applique pas à la publicité ou à la publication d'annonces indiquant l'accessibilité du crédit.
2. Qu'on assure aux organes d'information qui font de la publicité en toute bonne foi, une protection semblable à celle accordée en vertu de l'article 37.3 (1) de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.
3. Que le droit d'intenter des poursuites civiles pour dommages-intérêts contre une personne qui viole la loi soit limité aux personnes qui sont liées par un contrat avec l'établissement de dépôt ou le prêteur.

VI ADMINISTRATION

Le bill, sous sa forme initiale, prévoit la nomination d'un «Administrateur» qui devra remplir les fonctions précises qui lui seront attribuées. Dans les modifications à apporter au bill, il est proposé de ne plus créer de poste pour cet administrateur et il est convenu que le ministre de la Consommation et des Corporations assumera les fonctions en cause.

Comme l'indiquent les audiences tenues par votre Comité et les déclarations suffisamment explicites de son président qui est opposé à la création d'une bureaucratie supplémentaire à l'échelon fédéral, votre Comité souscrit à la modification proposée.

VII APPLICATION

Votre Comité a étudié les pouvoirs de contrainte, de perquisition et de saisie en fonction du sujet de la mesure législative, des objectifs avoués, des politiques énoncées et des divers renseignements et documents qu'on serait susceptible d'obtenir à la suite de l'application des dispositions prévoyant des perquisitions et des saisies. Il s'ensuit, que nous recommandons fortement que l'on pèse attentivement tous les facteurs avant d'accorder de nouveaux pouvoirs de perquisition et de saisie, chacun constituant un empiètement sur la liberté et la vie privée des particuliers; et nous recommandons de ne prévoir dans le bill que les pouvoirs essentiels pour assurer l'application de ses dispositions et la réalisation de ses objectifs.

Réduit à sa plus simple expression, le présent bill régleme les taux d'intérêt illicites, pour lesquels une peine est prévue au criminel, les taux excessifs, qu'un tribunal peut modifier, les dispositions prévoyant la divulgation de renseignements et d'autres questions connexes en ce qui concerne ces sujets fondamentaux. On devrait examiner les dispositions fondamentales de la mesure législative et le genre de renseignements et de données qui pourront être obtenus, à la suite de toute perquisition effectuée en vertu de l'application de la loi. Les données ou les documents seraient relativement simples et ne porteraient que sur le montant de l'intérêt ou des frais de crédit imposés dans le cadre d'un prêt ou d'un dépôt. On devrait comparer ce facteur aux nombreux renseignements et à la documentation importante dont on peut avoir besoin au cours d'une enquête sur un complot aux termes de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions ou au cours d'une enquête aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Par conséquent, votre Comité recommande que les pouvoirs étendus en matière de perquisition et de saisie soient limités

necessary to establish the credit charge rate in a given transaction as this is the essence of this legislation. In addition, there would appear to be no necessity for search and seizure powers with respect to the enforcement of the advertising and disclosure provisions in the legislation.

Your Committee further recommends that the proposed transfer to this Bill, by incorporation by reference, of various sections relating to search and seizure contained in another Act, namely the Income Tax Act, enacted for an entirely different purpose (the assessment and collection of income tax and the investigation of tax evasion) is not appropriate. The code of procedure appropriate to the legislation at hand should be clearly spelled out in the Bill.

Your Committee, therefore, recommends that:

1. The search and seizure powers be restricted to those necessary to establish the credit charge rate in a given transaction.
2. The search and seizure powers be clearly stated in the Bill and not incorporated by reference to sections in another Act.
3. Sections 28(4) and 39(2)(b) should be deleted and replaced by legislation giving effect to the changes recommended.

VIII REGULATIONS

Your Committee has, on numerous occasions during its hearings on Bill C-16, expressed its serious concern with respect to the approach taken in this Bill that a number of subjects, which, in its view, are properly policy questions, to be determined by Parliament, are delegated to the Governor in Council to be enacted by regulation, presumably some time after the enactment of the Bill itself. The many briefs and submissions received by your Committee during the course of its hearings have reflected this concern and, as often expressed, have made it difficult for persons affected in the community to respond in a meaningful manner to this legislation when so many important elements are not included in the Bill itself but rather delegated to the Governor in Council to be established by regulation. Generally all matters of substantive law should be in the Bill. Some examples of areas of substantive law which should be included in the Bill but are, as presently drafted, to be established by regulation are as follows:

- (a) The method of calculation of the credit charge rate—Section 2(1).
- (b) The disclosure requirements for advertisements—Sections 6 and 20.
- (c) The disclosure requirements by the lender to the borrower—Section 7.
- (d) The manner of calculating interest on deposits—Section 21.
- (e) The amount of the criminal rate—Section 37(1)(a).

aux pouvoirs qui permettent d'établir le taux de frais de crédit dans une transaction donnée, attendu que c'est l'objectif essentiel de la présente mesure législative. De plus, rien ne semble justifier l'attribution de pouvoirs de saisie et de perquisition en ce qui concerne l'application des dispositions de la mesure législative prévue qui portent sur la publicité et la divulgation de renseignements.

En outre, votre Comité recommande que soit jugé non approprié le transfert proposé à ce bill, par insertion par référence, des divers articles visant la perquisition et la saisie, que renferme une autre loi, en l'occurrence la Loi de l'impôt sur le revenu, qui a été adoptée à des fins entièrement différentes (l'évaluation et la perception de l'impôt sur le revenu et les enquêtes en matière de fraudes fiscales). Le code de procédure approprié à la mesure législative projetée doit être énoncé explicitement dans le bill.

Par conséquent, votre Comité recommande:

1. Que les pouvoirs de perquisition et de saisie soient limités aux seuls pouvoirs nécessaires pour établir le taux de frais de crédit dans le cadre d'une transaction donnée.
2. Que les pouvoirs de perquisition et de saisie soient stipulés explicitement dans le bill et ne soient pas insérés par référence aux articles d'une autre loi.
3. La suppression du paragraphe 28(4) et de l'alinéa 39(2)b) et leur remplacement par une mesure législative mettant à exécution les modifications recommandées.

VIII RÈGLEMENTS

À plusieurs reprises, au cours de ses nombreuses audiences sur le bill C-16, votre Comité a exprimé sa grande inquiétude devant l'orientation prise par ce projet de loi sur un certain nombre de sujets qui, à son avis, relèvent du Parlement, et pour lesquels le gouverneur en conseil doit édicter des règlements, peut-être après l'entrée en vigueur du projet de loi lui-même. Les nombreux exposés et mémoires que votre comité a reçus au cours de ses audiences reflètent cette inquiétude et, comme on l'a souvent fait savoir, ont empêché certains membres concernés de la collectivité de réagir positivement devant ce projet de loi alors que tant d'éléments importants n'y figurent pas mais doivent être fixés par règlements par le Gouverneur en conseil. Généralement, toutes les questions de droit positif devraient figurer dans le projet de loi. Voici certains exemples des aspects du droit positif qui devraient figurer dans le projet de loi mais qui, d'après la rédaction actuelle, doivent être établis par règlements:

- a) la méthode de calcul du taux des frais de crédit, article 2(1);
- b) les exigences relatives à la divulgation des renseignements en matière de publicité, articles 6 et 20;
- c) les exigences relatives aux renseignements divulgués par le prêteur à l'emprunteur, article 7;
- d) la façon de calculer les intérêts sur les sommes en dépôt, article 21;
- e) le montant du taux excessif, article 37(1)(a).

One June 9, 1977 the Minister provided additional amendments to the Bill and established in Section 37 the actual criminal rate. Your Committee commends the Minister for so doing but does not, at this time, express any views as to the amount of the rate.

In the amendments, however, the Minister has removed from the Bill and left to be established by regulation the formula for calculating the penalty on prepayment of a mortgage loan (Section 15(1)). Your Committee is of the view that the statement in Section 15(1) as to the penalty to be imposed is vague and ambiguous and we recommend that the penalty to be imposed be stated in a clear, understandable manner in the Bill itself.

Your Committee is of the firm view that Parliament, in order to exercise its legislative authority in a responsible manner must make all policy decisions in any legislation it enacts which will affect the community and the country and is of the view that these policy areas are not the appropriate subject of delegation to a subordinate authority. This responsibility and this area of appropriate and indeed requisite legislative activity is to be distinguished from subordinate legislation, generally referred to as regulations, which are enacted for the purpose of carrying out the principles enunciated in the legislation itself and it is this level of responsibility only which should be delegated in the legislation. It has been noted that this Bill which has 44 sections has at least 21 matters which are delegated to be established by regulation.

Your Committee is of the view that the items referred to above are substantive matters and should be enacted by Parliament only and are not the appropriate subject of delegation.

By reason of the numerous references to regulations to be enacted, your Committee is of the view that for the purposes of this report it should not review each manner of delegation.

Your Committee recommends, however, that this Bill be reviewed with a view to restoring to the Bill itself all those matters involving a judgment or enunciation of policy with respect to the subject matters of the legislation and only those matters involving the procedures necessary for the attainment of the policy decisions should be delegated to the Governor in Council for enactment by regulation.

IX CONSUMER PROTECTION LAWS IN THE PROVINCES

Your Committee is concerned that certain provisions of the Bill may duplicate existing legislation or may alter existing practices in the marketplace where reforms are unnecessary.

For example, provincial consumer protection legislation currently regulates the manner and form of advertisements and information to be discussed in connection with lending transactions. In addition however, regulations which are to be issued pursuant to Sections 6 and 7 of the Bill will impose a further code of requirements with respect to such matters. We recommend that the regulations to be issued conform as much as possible to existing disclosure requirements, except to the extent that existing regulation is deemed insufficient.

Le 9 juin 1977, le Ministre a apporté d'autres modifications au projet de loi et a créé à l'article 37 un taux excessif. Votre comité approuve l'acte du ministre mais n'a pas encore fait connaître son avis au sujet du montant du taux.

Cependant, dans les modifications, le ministre a supprimé du projet de loi la formule de calcul des pénalités pour les versements anticipés dans le cas des prêts hypothécaires (article 15(1)), car il a estimé qu'elle devait être établie par règlements. Selon votre comité, la disposition de l'article 15(1) relative aux pénalités à imposer est vague et ambiguë et nous recommandons que ces pénalités soient déterminées de façon précise et compréhensible dans le projet de loi lui-même.

Votre comité est fermement convaincu que le Parlement, afin d'exercer son pouvoir législatif de façon responsable doit prendre toutes les décisions relatives à toute législation qu'il adopte et qui touche la collectivité et le pays, et que ces décisions ne doivent pas être déléguées à une autorité inférieure. Il faut distinguer cette responsabilité et ce champ d'activité législative appropriée et nécessaire de la législation déléguée, généralement appelée règlements, qui est adoptée pour appliquer les principes énoncés dans la loi elle-même, seul ce niveau de responsabilités devrait être délégué aux termes de la loi. On a fait remarquer que ce projet de loi, qui comporte 44 articles, comprend au moins 21 sujets qui doivent être établis par règlement.

Votre Comité pense que les points susmentionnés sont importants et devraient être adoptés uniquement par le Parlement et non faire l'objet d'une délégation.

En raison des nombreux renvois aux règlements à adopter, votre comité pense qu'aux fins de ce rapport il ne devrait pas réviser chaque mode de délégation.

Votre Comité recommande, toutefois, que ce projet de loi soit révisé afin que le projet de loi lui-même couvre toutes les questions faisant appel à un jugement ou à l'énoncé d'une politique relative aux questions d'ordre législatif, et que seules celles qui supposent des procédures nécessaires pour atteindre les objets de la politique soient déléguées au gouverneur en conseil et fassent l'objet de règlements.

IX LOIS PROVINCIALES SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

Votre Comité craint que certaines dispositions du projet de loi ne fassent que répéter des lois qui existent déjà ou modifient des pratiques qui ont actuellement cours sur la place du marché et qui n'ont nullement besoin d'être changées.

Par exemple, la législation provinciale sur la protection du consommateur régit actuellement la manière et la forme de la publicité et des renseignements dont il convient de discuter relativement à des transactions de prêts. Toutefois, des règlements qui doivent être édictés conformément aux articles 6 et 7 du projet de loi imposeront un autre code d'exigences pour ces questions. Nous recommandons que les règlements qui seront édictés se conforment autant que possi-

For example, Section 7(2) (b) of the Bill requires a lender to furnish the borrower with a copy of the lending transaction documents. Existing provincial consumer legislation permits an agent of the borrower to receive the documentation and this should be provided in the Bill. In addition, Section 8 of the Bill relates to interest rates which may be determined to be "unwarranted". Most of the provinces have enacted unconscionable transactions relief legislation with substantially the same purpose as Section 8. In such circumstances, your Committee questions whether Section 8 is necessary.

Section 9 of the Bill provides that the notice of an assignment of a lending transaction must be in a particular form and the assignor must notify the borrower of the assignment. However, under existing provincial legislation, in most provinces, the form of the notice is not regulated and it is sufficient if the borrower receives reasonable notice of the assignment. In addition, the assignee may furnish the borrower with notice of the assignment and this is frequently done since the assignee has a greater interest in insuring that the borrower receive timely and accurate notice of the assignment. There would appear to be no evidence of any difficulties which have arisen under the current practice and we therefore recommend that no change be made unless shown to be desirable.

As indicated, each of the provinces has enacted consumer protection legislation which already regulates the advertising and disclosure requirements. These are as follows:

British Columbia

Consumer Protection Act

Alberta

The Credit and Loan Agreements Act

The Unconscionable Transactions Act

Saskatchewan

The Cost of Credit Disclosure Act, 1967

The Unconscionable Transactions Relief Act, 1967

Manitoba

The Consumer Protection Act

The Unconscionable Transactions Relief Act

Ontario

The Consumer Protection Act

The Unconscionable Transactions Relief Act

ble aux exigences actuelles de divulgation, sauf bien entendu, si le règlement actuel est jugé insuffisant.

Par exemple, l'alinéa 7(2)b) du projet de loi exige qu'un prêteur fournisse à l'emprunteur un exemplaire de l'acte de prêt. La législation provinciale actuelle sur la consommation permet au mandataire de l'emprunteur de recevoir les documents et ceci devrait être stipulé dans le projet de loi. En outre, l'article 8 du bill a trait à des taux d'intérêt qui peuvent être jugés «excessifs». La plupart des provinces ont adopté des lois sur le redressement des transactions exorbitantes qui visent essentiellement le même but que l'article 8. Votre Comité doute donc de la nécessité de l'article 8.

L'article 9 du projet de loi stipule que l'avis de cession des droits du prêteur doit être fait dans une forme particulière et que le prêteur doit aviser l'emprunteur de la cession de ses droits. Toutefois, en vertu de la législation provinciale en vigueur dans la plupart des provinces, la forme de l'avis n'est pas réglementée et on considère qu'il suffit qu'un emprunteur reçoive un avis raisonnable de cession. En outre, le cessionnaire peut donner à l'emprunteur avis de la cession et cette pratique est fréquente puisque le cessionnaire a tout intérêt à s'assurer que l'emprunteur reçoive en temps opportun un avis en règle de la cession. Il semble que la pratique actuelle n'ait causé aucune difficulté et nous recommandons donc qu'aucun changement ne soit apporté à moins qu'il ne soit vraiment souhaitable.

Comme nous l'avons indiqué, chaque province a adopté une législation pour la protection du consommateur, qui régle-mente déjà les exigences de publicité et de divulgation. Ce sont les suivantes:

Colombie-Britannique

Consumer Protection Act

Alberta

The Credit and Loan Agreements Act

The Unconscionable Transactions Act

Saskatchewan

The Cost of Credit Disclosure Act, 1967

The Unconscionable Transactions Relief Act, 1967

Manitoba

The Consumer Protection Act

The Unconscionable Transactions Relief Act

Ontario

The Consumer Protection Act

The Unconscionable Transactions Relief Act

Quebec

Consumer Protection Act

New Brunswick

The Cost of Credit Disclosure Act

Unconscionable Transactions Relief Act

Nova Scotia

Consumer Protection Act

Unconscionable Transactions Relief Act

Prince Edward Island

Consumer Protection Act

Unconscionable Transactions Relief Act

Newfoundland

The Newfoundland Consumer Protection Act

The Unconscionable Transactions Relief Act

X LOAN SHARKING

The Minister has stated, on a number of occasions, that one of the objectives of the Bill is to curb loan-sharking practices. The specific tool (Section 37[1]) will make it a criminal offence to lend money at any rate greater than forty-five percent (the rate contained in the proposed amendments). Indirectly, the concept of unwarranted rate will allow a borrower to challenge any rate as being unwarranted.

Your Committee has serious concerns as to the effectiveness of the Bill in its present form in dealing with loan-sharking.

It appears clear that loan-sharking activities arise as a result of the lack of funds available to persons who, usually, because of their economic situation, are unable to borrow from traditional lending institutions. For example, as lenders moved from lending activities under the Small Loans Act, it has been indicated that loan-sharking increased substantially. In such loans, little or no security is taken and repayment is ensured through coercion, intimidation and violence and to that extent, there are already offences under the Criminal Code.

The approach taken in this Bill, the establishment of a criminal rate, is said to be a major weapon in the fight against loan-sharking. In addition, the right to question a credit charge rate as unwarranted is said to assist indirectly. However, given the impact of the Bill as a whole, will these reforms be of any real, practical assistance in combatting these practices?

As indicated elsewhere in this Report, we are of the firm view that the Bill in its present form will so radically alter the balance between lenders and borrowers as to drive lenders from the consumer credit market. The combination of items

Québec

Loi de la protection du consommateur

Nouveau-Brunswick

The Cost of Credit Disclosure Act

Unconscionable Transactions Relief Act

Nouvelle-Écosse

Consumer Protection Act

Unconscionable Transactions Relief Act

Île-du-Prince-Édouard

Consumer Protection Act

Unconscionable Transactions Relief Act

Terre-Neuve

The Newfoundland Consumer Protection Act

The Unconscionable Transactions Relief Act

X PRÊTS USURAIRES

Le ministre a déclaré, en de nombreuses occasions, que l'un des objectifs du projet de loi était de réprimer les pratiques usuraires. Selon le projet de loi (paragraphe 37 (1)), quiconque prêtera de l'argent à un taux supérieur à 45 p. 100 (taux figurant dans les modifications proposées) sera coupable d'une infraction criminelle. Indirectement, la notion de taux excessif permettra à un emprunteur de juger tout taux excessif.

Votre Comité se demande si le projet de loi, sous sa forme actuelle, se révèlera efficace pour réprimer les prêts usuraires.

Il est évident que les pratiques usuraires voient le jour lorsque certaines personnes, ne pouvant pas en raison de leur situation économique, s'adresser aux établissements de prêts traditionnels, manquent d'argent. Lorsque par exemple, les prêteurs ont diminué à la suite de l'adoption de la Loi sur les petits prêts, il a été prouvé que les prêts usuraires avaient considérablement augmenté. En accordant ces prêts, les usuriers ne prennent aucune sécurité ou presque et se font rembourser en utilisant la coercition, l'intimidation et la violence, actes qui sont déjà réprimés par le Code criminel.

Ce projet de loi prévoit la création d'un taux criminel et on dit qu'il constituera une arme efficace contre les prêts usuraires. En outre, le droit de juger un taux excessif contribue indirectement à augmenter les prêts usuraires. Vu la portée du projet de loi dans son ensemble, ces réformes contribueront-elles réellement à combattre ces pratiques?

Comme ce rapport l'indique ailleurs, nous estimons que ce projet de loi, sous sa forme actuelle, modifiera l'équilibre entre les prêteurs et les emprunteurs de façon si radicale que les prêteurs se retireront du marché du crédit aux consommateurs.

such as the reverse onus (Section 8), disclosure provisions (Section 7), prepayment rights (Section 13-15), civil remedies (Section 35), advertising (Sections 6 and 20), and Minister's substitution in actions by borrowers (Section 36) may well cause lenders to seek avenues of investment which are free from the web of protection and remedies given to the borrower. At the same time, it appears highly unlikely that the needs of consumer borrowers will decrease; indeed, if the past is any indication, they will increase. As has been experienced in other areas, where there is a demand or need, there are those who will supply that need, regardless of legislative prohibitions. If persons urgently require funds, for whatever reason, and the traditional lenders have reduced their activities, such borrowers will be driven in ever greater numbers to loan sharks. To argue that the establishment of a criminal rate will stop this is, we suggest, simply unrealistic; loan sharks already may engage in criminal activities in their collection procedures.

Your Committee recommends that the inclusion of a criminal rate in this Bill is not appropriate. Loan sharking encompasses a range of activities which are considered to be criminal in their nature and if effective and comprehensive measures are to be developed to control and hopefully eradicate loan sharking, the proper place for such laws is in the Criminal Code.

XI THE PREPAYMENT OF LOANS

Your Committee has already expressed its concern with respect to the power of Parliament to enact legislation relating to the prepayment of loans. (See Part II—Constitutional Aspects).

In general terms, the scheme of the prepayment sections in the Bill as originally drafted is set forth below. It should be noted that these sections are drafted so as to refer to a tender or payment of the principal after which no further credit charge is payable. The sections refer to the tender or payment without regard to the terms of the contract.

1. In other than mortgage transactions, the borrower can repay at any time without notice or penalty.
2. In a mortgage transaction, the borrower can repay up to ten percent on the first or second anniversary date and on the third anniversary or thereafter can pay all the entire principal. In such case, the maximum penalty is limited to three months' credit charge on the prepayment.
3. In a variable mortgage or where the mortgage is not more than three years, the borrower can prepay at any time.

La conjonction d'effets tel que la charge de la preuve imputée au prêteur (article 8), les dispositions concernant la divulgation (article 7), les droits de remboursement anticipé (article 13 à 15), les recours civils (article 35), la publicité (articles 6 et 20) et la substitution du ministre dans des actions intentées par les emprunteurs (article 36), pourrait bien inciter les prêteurs à chercher d'autres moyens d'investissements qui ne protègent pas tant l'emprunteur. D'autre part, il est peu probable que les besoins des petits emprunteurs diminuent; en fait, si l'on en croit l'expérience du passé, ils auront plutôt tendance à augmenter. Comme cela s'est passé dans d'autres domaines, lorsqu'il existe une demande ou un besoin, certains fourniront ce besoin, sans se soucier d'interdiction d'ordre législatif. Si, quelle qu'en soit la raison, une personne a un besoin urgent de fonds, et si les prêteurs traditionnels réduisent leurs activités, ces emprunteurs n'auront d'autre recours que de s'adresser davantage aux usuriers. Il est tout simplement irréaliste de croire que la création d'un taux criminel mettra fin à ces pratiques, car les usuriers peuvent déjà commettre des infractions criminelles dans les méthodes qu'ils utilisent pour se faire rembourser.

Votre Comité estime que l'inclusion d'un taux criminel dans ce projet de loi n'est pas approprié. Les prêts usuraires font partie d'un réseau d'activités qui sont criminelles par nature et si des mesures efficaces et générales doivent être prises pour contrôler et éliminer les prêts usuraires, ces lois doivent figurer dans le Code criminel.

XI REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE PRÊTS

Votre Comité a déjà manifesté certaines inquiétudes concernant le pouvoir du Parlement d'édicter des lois portant sur le remboursement anticipé de prêts (voir partie II—aspects constitutionnels).

Le contenu des articles du projet de loi portant sur les versements anticipés est résumé ici en termes généraux. Il convient de noter que ces articles portent sur des offres de remboursement ou sur des remboursements du principal, à la suite desquels l'emprunteur n'a plus à payer de frais de crédit. Ils concernent les remboursements ou les offres de remboursement qui sont conformes aux dispositions du contrat.

1. Pour des transactions autres que des prêts hypothécaires, l'emprunteur peut rembourser en tout temps, sans préavis ni pénalité.
2. Dans le cas d'un prêt hypothécaire, l'emprunteur peut rembourser jusqu'à 10 p. 100 du principal, un ou deux ans après la prise d'effet du prêt, et peut rembourser le principal en entier, trois ans après la prise d'effet du prêt, ou par la suite. Dans ce cas, le montant de la pénalité ne peut être supérieur aux frais de crédit exigibles pour une période de trois mois calculés sur le remboursement anticipé.
3. Dans le cas d'un prêt hypothécaire à taux variable ou lorsque la période d'amortissement du principal ne dépasse pas trois ans, l'emprunteur peut en tout temps effectuer des versements anticipés.

The scheme of these sections, after the amendments, is as follows:

1. A "reference rate" will be established by regulation.
2. In other than mortgage transactions, (or in the case of a mortgage transaction where the rate exceeds four points over the reference rate), the borrower can prepay at any time without penalty.
3. In a mortgage transaction other than as above, the penalty imposed cannot exceed the penalty determined in a manner prescribed by regulation to reflect the present value of the loss to the lender that might reasonably be expected to result from the tender or payment.
4. In a variable mortgage at such time as any term can be varied or after five years from the effective date of the mortgage transaction, the mortgage can be paid off without penalty.

An important principle in enacting legislation is that it not only be drafted in precise and unambiguous terms but also that it be drafted in a manner which will be clear and understandable to those persons who will be governed by such legislation. This is particularly so in the case of legislation such as the present Bill which is designed to provide greater protection and remedies to the average consumer. The Minister, in the background material published by him, indicated that two of the objectives of the Bill were an improvement in the flow of relevant credit related information and the elimination of unnecessary complexities in the credit field.

However, the legislation, together with the narrative to the Regulations, is drafted in a manner as to be virtually incomprehensible to all but the trained reader of legislation. To illustrate, a borrower who desires to prepay his mortgage loan must first consider the "reference rate", the definition of which is attached as Schedule "B" and the Regulations dealing with the reference rate. He must then consult the relevant issue of the *Canada Gazette* to determine the actual reference rate. Only then can he determine whether or not he will have to pay a penalty.

If he must pay a penalty, he then must consider Section 15, proposed to be amended as follows:

"15. (1) A borrower under a mortgage transaction who tenders or pays an amount thereunder otherwise than as provided in section 13 or subsection 14(4) is not liable to pay, in respect of the tender or payment, any portion of a penalty provided for in an agreement evidencing the transaction that exceeds the penalty determined in a manner prescribed by the regulations to reflect the present value of the loss to the lender that might reasonably be expected to result from the tender of payment.

(2) A borrower under a mortgage transaction who tenders or pays an amount thereunder as provided in subsection 14(4) is not liable to pay any penalty in respect of the tender or payment."

Après modifications, ces articles comportent les dispositions suivantes:

1. Un «taux de référence» sera fixé par règlement.
2. Pour des prêts autres que des transactions hypothécaires (ou dans le cas d'un prêt hypothécaire dont le taux dépasse de quatre points le taux de référence), l'emprunteur peut en tout temps effectuer des versements anticipés.
3. Dans le cas d'un prêt hypothécaire autre que ceux qui sont décrits précédemment, la pénalité imposée ne peut dépasser celle qui est prescrite par règlement et qui correspond à la perte réelle que le prêteur pourrait subir, suite à une offre de remboursement ou à un remboursement.
4. Une hypothèque à taux variable peut être remboursée sans pénalité, au moment où les conditions du prêt peuvent être modifiées, ou cinq ans après la prise d'effet du prêt.

En promulguant une loi, il est important que le législateur la rédige non seulement en des termes précis et non équivoques, mais également de façon que ses dispositions soient claires et intelligibles pour ceux qui y seront assujettis. Ce principe est particulièrement important dans le cas du présent projet de loi qui vise à offrir à l'ensemble des consommateurs une meilleure protection et des mesures correctives. Dans la documentation qu'il a publiée, le ministre a indiqué que le projet de loi visait premièrement à améliorer la qualité des renseignements pertinents concernant le crédit et, deuxièmement, à éliminer certains éléments complexes et inutiles en matière de crédit.

Cependant, le projet de loi lui-même, de même que le texte se rapportant aux règlements, sont rédigés de façon presque incompréhensible, sauf pour les spécialistes en la matière. Par exemple, un emprunteur qui désire rembourser son prêt hypothécaire par anticipation doit d'abord tenir compte du «taux de référence», dont la définition figure à l'annexe B, de même que des règlements concernant ce taux. Il doit ensuite consulter le fascicule pertinent de la *Gazette du Canada* pour connaître ce taux de référence. Ce n'est qu'après ces recherches qu'il pourra déterminer s'il devra ou non verser une pénalité.

S'il est tenu de le faire, il doit alors se reporter à l'article 15 qu'on propose de modifier de la façon suivante:

«15. (1) L'emprunteur qui a contracté un prêt hypothécaire et qui offre de rembourser ou rembourse, un montant autre que ceux qui sont visés par l'article 13 ou par le paragraphe 14(4), n'est pas tenu de payer, sur cette offre de remboursement ou ce remboursement, une pénalité prévue par l'accord constatant le prêt excédant la pénalité fixée par règlement et correspondant à la perte réelle que le prêteur pourrait subir suite à cette offre de remboursement ou à ce remboursement.

(2) L'emprunteur qui contracte un prêt hypothécaire et qui offre de rembourser ou rembourse, pour ce prêt, un montant visé par le paragraphe 14(4) est exempt de toute pénalité applicable à cette offre de remboursement ou à ce remboursement».

and is again referred to the Regulations, the narrative of which, relating to Section 15(1), is annexed as Schedule "C". Although the Regulations have not been published, it is estimated that the Regulations under section 15 will contain tables which will be well in excess of 1,000 pages. This procedure must be followed entirely to calculate the penalty. It is our view that if a consumer wishes to prepay, his only alternative would be to approach an experienced lender to assist him in the calculation or to retain the services of a lawyer and/or accountant to calculate this amount. It is your Committee's view that this is contrary to the expressed objectives of the Bill to provide greater information to the consumer and to eliminate unnecessary complexities in this field. Your Committee strongly objects to the preparation of legislation in such complex, lengthy and obscure manner.

Your Committee has noted the contrasting approach taken by the provinces in their unconscionable transactions relief legislation and consumer protection legislation which is drafted in much clearer and simpler terms. For example, the Unconscionable Transactions Relief Act of Ontario, a copy of which is attached as Schedule "D", which as of 1970 covers all loans without restriction (a wider field than this Bill), comprises 3 pages, and is in understandable form. We recommend that the prepayment provisions be appropriately amended to provide a clear, simple and understandable method whereby consumers can understand the legislation which is to be enacted and thereby take advantage of any protection available therein.

On le renvoie à nouveau au règlement dont la partie qui concerne le paragraphe 15(1) figure à l'annexe C. Même si les règlements n'ont pas encore été publiés, on prévoit que celui qui concernera l'article 15 contiendra des tables dont la longueur dépassera 1,000 pages. Ces tables serviront à calculer la pénalité. Selon nous, un consommateur qui désirera payer par anticipation sera tenu de s'adresser à un prêteur d'expérience pour l'aider dans son calcul ou de retenir les services d'un avocat ou d'un comptable pour calculer ce montant. Le Comité estime par ailleurs que ce bill ne vise nullement à fournir des renseignements plus détaillés au consommateur pas plus qu'à faire disparaître les complexités inutiles de ce domaine. Le Comité s'oppose fermement à ce que les lois soient élaborées de façon complexe, et obscure.

Le Comité a remarqué que les provinces ont adopté une attitude tout à fait différente dans leurs lois d'abolition des transactions malhonnêtes et de protection du consommateur, qui sont rédigées beaucoup plus clairement et beaucoup plus simplement. Ainsi, la loi ontarienne intitulée *Unconscionable Transactions Relief Act* dont un exemplaire est versé en annexe «D», et qui, depuis 1970, s'étend à tous les prêts sans restriction (dont l'application est beaucoup plus étendue que celle du bill C-16), n'a que trois pages et est formulée dans une langue compréhensible. Nous recommandons que les dispositions concernant le paiement par anticipation soient modifiées de façon à offrir au consommateur, une façon claire, simple et compréhensible d'interpréter cette loi qui sera promulguée et de la protéger efficacement.

SCHEDULE "A"

ANNEXE «A»

<u>Appeared before the Committee</u>	<u>Date of Meeting</u>
La Fédération de Québec des Caisses populaires Desjardins	Feb. 3, 1977
N.A.C.C.U.	"
Dept. of Consumer & Corporate Affairs	Feb. 10, 1977
Canadian Assoc. of Broadcasters	Feb. 17, 1977
Canadian Advertising Advisory Board	"
Institute of Canadian Advertising	Feb. 23, 1977
Assoc. of Canadian Advertisers	"
Canadian Life Insurance Assoc.	Mar. 16, 1977
Retail Council of Canada	Mar. 24, 1977
Canadian Bankers' Association	"
Canadian Bar Association	Mar. 30, 1977
Montreal City & District Savings Bank	"
W.C. Howard Service Ltd.	May 4, 1977
Major Pension Funds (represented by Mr. Wells and Mr. Cheasley)	May 12, 1977
<u>Did not appear before the Committee:</u>	
Ontario Mortgage Brokers Association	
British Columbia Mortgage Dealers Association	

<u>Ont comparu devant le Comité</u>	<u>Date de la séance</u>
La Fédération de Québec des Caisses populaires Desjardins	3 février 1977
A.N.C.E.C.	"
Ministère de la Consommation et des corporations	10 février 1977
L'Association canadienne des radiodiffuseurs	17 février 1977
Le Bureau consultatif de la Publicité au Canada	"
L'Institut de la publicité canadienne	23 février 1977
L'association canadienne des annonceurs privés	"
L'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie	16 mars 1977
Le Conseil canadien du commerce au détail	24 mars 1977
L'Association des banquiers canadiens	"
L'Association du Barreau canadien	30 mars 1977
La Banque d'épargne de la Cité et du district de Montréal	"
W.C. Howard Service Limited.	4 mai 1977
Les principaux Fonds de pension du Canada (représenté par MM. Wells et Cheasley)	12 mai 1977
<u>N'ont pas comparu devant le Comité:</u>	
L'Ontario Mortgage Brokers Association	
La British Columbia Mortgage Dealers Association	
"	

SCHEDULE "B"

"Reference Rate"

"reference rate" on any day means a reference rate caused to be published in the Canada Gazette by the Minister pursuant to subsection 26(2) on a day preceding that day that is determined in a manner prescribed by the regulations, and "relevant reference rate" in relation to a particular lending transaction means the reference rate that is determined, in a manner prescribed by the regulations, to be relevant to lending transactions of the class to which that lending transaction belongs;"

REGULATION	SUBSECTION 2(1)
NARRATIVE	DEFINITION "REFERENCE RATE"

This regulation is necessary to specify the precise manner in which the various "reference rates" are to be determined. It is intended that these rates be published in the *Canada Gazette* bi-weekly and the rate for any given day in a "week" would be the rate so published for the preceding week. To facilitate use of these rates, they will be released weekly by the Department in addition to their publication in the *Canada Gazette*.

The "reference rates" to be prescribed will apply in the determination of mortgage prepayment penalties and will serve as the "index" for variable rate mortgages. At this time, it is known that five rates, representing the average of the rates being paid by Trust Companies and Loan Companies on their 1, 2, 3, 4 and 5 year Guaranteed Investment Certificates and Debentures respectively, will be published. In addition, other rates may be added in response to the special requests of such institutions as the credit unions and caisses populaires for use as indices in their variable rate mortgages.

SCHEDULE "C"

REGULATION	SUBSECTION 15(1)
NARRATIVE	PENALTIES UNDER MORTGAGE TRANSACTIONS

The purpose of this regulation is to specify a complete framework for the determination of the maximum mortgage prepayment penalties to be allowed under the Act. This framework provides for a system of penalties based upon:

1. the lender's fixed costs of origination of the mortgage,
2. the lender's costs of reinvesting the funds prepaid,

ANNEXE «B»

«Taux indicatif»

«taux indicatif» désigne pour un jour donné le taux réglementaire préalablement publié dans la *Gazette du Canada* par le Ministre conformément au paragraphe 24(3) et «taux indicatif applicable» désigne, pour un prêt donné, le taux indicatif qui, d'après les critères fixés par les règlements, s'appliquent à la catégorie de prêts dont ledit prêt fait partie;»

RÈGLEMENT	PARAGRAPHE 2(1)
NOTES EXPLICATIVES	DÉFINITION: «TAUX INDICATIFS»

Ce règlement est nécessaire dans le but d'établir de manière précise comment les divers «taux indicatifs» devront être déterminés. Il est prévu que ces taux seront publiés dans la *Gazette du Canada* sur une base bi-mensuelle et que le taux applicable pour une journée de la semaine soit le taux publié lors la semaine précédente. Dans le but de faciliter l'utilisation de ces taux, ils seront communiqués aux média chaque semaine par le Ministère en plus d'être publiés dans la *Gazette du Canada*.

Ces «taux indicatifs» prescrits vont servir à la détermination des pénalités applicables aux remboursements anticipés sur hypothèques et serviront d'indices pour les hypothèques à taux variables. A date, il est prévu que cinq taux seront publiés, représentant la moyenne des taux payés par les sociétés de fiducie sur leurs certificats de placement garantis et les sociétés de prêts sur leurs obligations. De plus, d'autres taux indicatifs pourront être ajoutés pour satisfaire les requêtes particulières provenant d'institutions telles que les caisses d'épargne et de crédit et les caisses populaires, dans le but de servir d'indice pour leurs hypothèques à taux variables.

ANNEXE «C»

RÈGLEMENT	PARAGRAPHE 15(1)
NOTES EXPLICATIVES	PÉNALTIES SUR PRÊT HYPOTHÉCAIRE

Ce règlement a pour objet de spécifier le système qui permettra de déterminer les pénalités *maxima* imposables lors du remboursement anticipé d'un prêt hypothécaire. Le système est basé sur,

1. Les coûts encourus par le prêteur à l'origine du prêt hypothécaire,
2. Les coûts encourus par le prêteur pour réinvestir les sommes remboursées,

3. the "spread" between the credit charge rate specified in the mortgage agreement and the market rate existing at the time prepayment occurs, and
4. the time remaining from the date prepayment occurs to either:
 - a) a date which is five years after the effective date of the mortgage transaction, or
 - b) the next date on which the credit charge rate or any other term or condition of the mortgage transaction may be varied,

whichever is earlier,

Lender's will be allowed a maximum of \$15 per \$1000 prepaid as compensation for costs described in items (1) and (2).

This amount will be reduced linearly over time from the date of origination of the mortgage to the dates given in 4(a) and (b) above. Also, it will be reduced by the present value of the gain to be obtained by the lender in the event that prepayment occurs at a time when the market rate on the date prepayment occurs exceeds the rate specified in the mortgage agreement.

Lender will be allowed to recover the present value of losses associated with foregone interest arising from prepayment at times when the "market rate" is below the "contract rate" as referred to in (3). The precise "spread" will be determined as follows: at the time the mortgage transaction is entered into, the lender will record the spread between the "relevant reference rate" (described elsewhere) and the "contract rate" agreed to by the parties.

Should prepayment occur at some future date, the "market rate" at that time will be determined as either the current rate being quoted by the lender for new loans, or a rate obtained by adding the "spread" (determined at the outset of the transaction) to the "relevant reference rate" as of the date prepayment occurs, whichever is less. The difference between the contract rate and the market rate so determined will be one component in the calculation of the interest foregone as a result of prepayment.

The second component in this calculation will be the time remaining under the mortgage transaction to the earlier of the two dates specified in 4(a) and (b).

The system of penalties described above will represent the present value of the loss that the lender might reasonably be expected to incur as a result of prepayment. To facilitate application of this system, a full set of tables, giving precise maximum penalties in dollars per thousand dollars prepaid will be published. These tables will cover situations where the time left under the mortgage transaction to the earlier of the two dates given in 4(a) and (b), ranges from one to sixty months. They will also account for all possible amortization periods up to 40 years. The range of possible contract and market rates will go from 7% to 16% in $\frac{1}{4}$ of 1% increments.

3. L'écart entre le taux des frais de crédit stipulé dans le contrat de prêt hypothécaire et le taux du marché au moment du remboursement, et
4. La période de temps restant à écouler entre la date du remboursement et la plus rapprochée des deux dates suivantes:
 - a) le jour du cinquième anniversaire de la date de prise d'effet du prêt hypothécaire, ou
 - b) la prochaine date à laquelle le taux des frais de crédit ou une autre condition du prêt hypothécaire peut être modifié.

Le prêteur sera aussi autorisé à prélever un maximum de \$15 par \$1000 remboursés à titre de compensation pour les coûts décrits à 1. et 2. ci-haut.

Ce montant sera par ailleurs réduit linéairement dans le temps, de la date de prise d'effet de l'hypothèque jusqu'aux dates déterminées en vertu de 4a) et b). De plus, ce montant sera également réduit de la valeur actualisée du *gain* réalisé par le prêteur dans le cas où le remboursement a lieu au moment où le taux du marché est plus élevé que le taux spécifié dans le contrat de prêt hypothécaire.

Le prêteur pourra récupérer la valeur actualisée de la perte représentée par la diminution d'intérêt survenant lorsque le remboursement a lieu à un moment où le taux du marché est *inférieur* au taux stipulé au contrat, tel que décrit à 3. plus haut. L'écart précis sera déterminé de la façon suivante: au moment où le prêt est conclu, le prêteur notera l'écart existant entre le «taux indicatif approprié» (expliqué ailleurs) et le taux devant apparaître au contrat, tel que convenu entre les parties.

Lors d'un remboursement anticipé, le «taux du marché» à ce moment sera déterminé comme étant le moins élevé du taux couramment appliqué par le prêteur pour des nouveaux prêts de même nature et du taux résultant de l'addition de «l'écart» (déterminé à l'origine du prêt) au «taux indicatif approprié» le jour où le remboursement a lieu. La différence entre le taux du contrat et le taux du marché déterminée de cette façon sera un des facteurs utilisés dans le calcul de l'intérêt perdu à la suite du remboursement.

La seconde composante entrant dans le calcul sera la période de temps restant à courir jusqu'aux dates spécifiées en vertu de 4a) et b).

Le système de pénalités décrit plus haut correspond à la valeur actualisée de la perte potentielle pour le prêteur résultant du remboursement anticipé. De façon à faciliter l'utilisation de ce système, un série complète de tableaux donnant exactement les pénalités maxima imposables en dollars par mille dollars remboursés sera publiée. Ces tableaux couvriront les situations où la période de temps restant à courir jusqu'à la date la plus rapprochée en vertu de 4a) et b) pourra être d'un à 60 mois. Ils tiennent également compte de toutes les périodes d'amortissement possibles jusqu'à 40 ans. L'éventail des taux couverts va de 7 p. 100 à 16 p. 100 à intervalles de $\frac{1}{4}$ de 1 p. 100.

A sample table is attached which shows the allowable penalties under conditions where the market rate is 9% and the contract rate is 10%. As can be seen, a given page of this set identifies both the market or current rate and the contract rate, the number of years and months left to the end of the amortization period and the number of years and months left to the end of the time period described in 4(a) and (b).

A lender would use these tables by determining the difference between the contract and market (current) rates. This would determine the precise table to use. Then, the number of years and months left to the earlier of the dates given in 4(a) and (b) would be computed. This would identify the appropriate page of the table, for example, 0 to 1, 1 to 2, etc. years.

Finally, the number of years and months remaining to the end of the amortization period would be computed. This would identify the row column in the table giving the maximum penalty allowed in dollars per thousand dollars prepaid.

Un échantillon de la table est fourni en annexe pour illustrer les pénalités imposables lorsque le taux sur le marché est de 9 p. 100 alors que le taux stipulé au contrat est de 10 p. 100. Comme on peut le constater, chaque page identifie à la fois le taux du marché et le taux du contrat, le nombre d'années et de mois restant jusqu'à la fin de la période d'amortissement et le nombre d'années et de mois restant jusqu'à la date la plus rapprochée déterminée en vertu de 4a) et b).

Le prêteur utilisera le tableau approprié après avoir déterminé la différence entre le taux du marché et le taux de contrat. Ceci lui indiquera quel ensemble de tableaux s'applique. Ensuite, le nombre d'années et de mois restant jusqu'à la date établie en vertu de 4a) et b) sera déterminée de façon à identifier le tableau précis applicable, par exemple, 0 à 1, 1 à 2, etc. ans.

Finalement, le nombre d'années et de mois restant à courir dans la période d'amortissement sera établi de manière à indiquer la ligne et la colonne appropriées dans le tableau, donnant le montant maximum imposable à titre de pénalité, exprimé en dollars par mille dollars remboursés.

MORTGAGE PREPAYMENT PENALTY TABLES
PER \$1000

CURRENT RATE - 9.00 - CURRENT RATE													
YEARS PLUS MONTHS REMAINING IN AMORTIZATION PERIOD													
YEARS LEFT IN AM PERIOD	1 MON	2 MONS	3 MONS	4 MONS	5 MONS	6 MONS	7 MONS	8 MONS	9 MONS	10 MONS	11 MONS	12 MONS	YEARS LEFT IN AM PERIOD
40 39	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.07	7.08	8.09	9.10	10.11	11.12	12.13	39 40
40 38	1.01	2.02	3.03	4.04	5.06	6.07	7.08	8.09	9.10	10.11	11.12	12.13	38 40
40 37	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.07	7.08	8.09	9.10	10.11	11.12	12.13	37 40
40 36	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.07	7.08	8.09	9.10	10.10	11.11	12.12	36 40
40 35	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11	12.12	35 40
35 34	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11	12.12	34 35
35 33	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11	12.12	33 35
35 32	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11	12.12	32 35
35 31	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11	12.12	31 35
35 30	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11	12.11	30 35
30 29	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.10	12.11	29 30
30 28	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.09	11.10	12.11	28 30
30 27	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.09	11.10	12.11	27 30
30 26	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.08	10.09	11.10	12.10	26 30
30 25	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.07	9.08	10.09	11.09	12.10	25 30
25 24	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.07	9.08	10.09	11.09	12.10	24 25
25 23	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.06	8.07	9.08	10.08	11.09	12.09	23 25
25 22	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.06	8.07	9.07	10.08	11.08	12.09	22 25
25 21	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.05	7.06	8.07	9.07	10.07	11.08	12.08	21 25
25 20	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.05	7.05	8.06	9.07	10.07	11.07	12.07	20 25
20 19	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.05	7.06	8.06	9.06	10.06	11.07	12.07	19 20
20 18	1.01	2.02	3.03	4.04	5.04	6.05	7.05	8.06	9.06	10.06	11.06	12.06	18 20
20 17	1.01	2.02	3.03	4.04	5.04	6.05	7.05	8.05	9.05	10.05	11.05	12.05	17 20
20 16	1.01	2.02	3.03	4.04	5.04	6.04	7.05	8.05	9.05	10.04	11.04	12.04	16 20
20 15	1.01	2.02	3.03	4.03	5.04	6.04	7.04	8.04	9.04	10.04	11.03	12.02	15 20
15 14	1.01	2.02	3.03	4.03	5.04	6.04	7.04	8.04	9.03	10.03	11.02	12.01	14 15
15 13	1.01	2.02	3.03	4.03	5.03	6.03	7.03	8.03	9.02	10.01	11.00	11.99	13 15
15 12	1.01	2.02	3.03	4.03	5.03	6.03	7.02	8.02	9.01	10.00	10.99	11.97	12 15
15 11	1.01	2.02	3.02	4.03	5.03	6.02	7.02	8.01	9.00	9.98	10.97	11.95	11 15
15 10	1.01	2.02	3.02	4.02	5.02	6.02	7.01	7.99	8.98	9.96	10.96	11.92	10 15
10 9	1.01	2.02	3.02	4.02	5.02	6.01	6.99	7.98	8.96	9.94	10.91	11.89	9 10
10 8	1.01	2.02	3.02	4.02	5.01	6.00	6.98	7.96	8.93	9.91	10.88	11.84	8 10
10 7	1.01	2.02	3.02	4.01	5.00	5.98	6.96	7.93	8.90	9.87	10.83	11.79	7 10
10 6	1.01	2.02	3.01	4.00	4.99	5.96	6.93	7.90	8.86	9.82	10.77	11.72	6 10
10 5	1.01	2.01	3.01	3.99	4.97	5.94	6.90	7.85	8.80	9.75	10.69	11.62	5 10
5 4	1.01	2.01	3.00	3.97	4.94	5.90	6.85	7.79	8.72	9.65	10.57	11.48	4 5
5 3	1.01	2.01	2.98	3.95	4.90	5.84	6.77	7.69	8.60	9.50	10.39	11.28	3 5
5 2	1.01	2.00	2.96	3.90	4.82	5.73	6.63	7.51	8.38	9.24	10.09	10.93	2 5
5 1	1.01	1.97	2.89	3.78	4.64	5.48	6.30	7.11	7.90	8.69	9.47	10.24	1 5
5 0	1.01	1.85	2.80	3.62	4.46	5.21	5.96	6.65	7.31	7.96	8.61	9.26	0 5

 * TAUX ACTUEL 9.00 *
 * TAUX CONTRACTUEL 10.00 *
 * ANNEES AVANT 0A1 *
 * ECHEANCE *****

TABLES DES PENALITES POUR REMBOURSEMENT ANTICIPE DE PRETS HYPOTHECAIRES
 PAR TRANCHE DE \$1000

TAUX ACTUEL - 9.00 - TAUX ACTUEL											
PÉRIODE D'AMORTISSEMENT		PÉRIODE D'AMORTISSEMENT ANNÉES ET MOIS RESTANTS									
ANNÉES RESTANTES		1 MOIS	2 MOIS	3 MOIS	4 MOIS	5 MOIS	6 MOIS	7 MOIS	8 MOIS	9 MOIS	10 MOIS
39 AM	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
38 EN	1.01	2.02	3.03	4.04	5.06	6.07	7.08	8.09	9.10	10.11	11.12
37 40 ANS	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.07	7.08	8.09	9.10	10.11	11.12
36	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.07	7.08	8.09	9.10	10.11	11.12
35	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
34 AM	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
33 EN	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
32 35 ANS	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
31	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
30	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
29 AM	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.10	11.11
28 EN	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.09	11.10
27 30 ANS	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.09	10.09	11.10
26	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.08	9.08	10.09	11.10
25	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.07	9.08	10.09	11.09
24 AM	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.07	8.07	9.08	10.09	11.09
23 EN	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.06	8.07	9.08	10.08	11.09
22 25 ANS	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.06	7.06	8.07	9.07	10.08	11.08
21	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.05	7.06	8.07	9.07	10.07	11.08
20	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.05	7.05	8.06	9.07	10.07	11.07
19 AM	1.01	2.02	3.03	4.04	5.05	6.05	7.06	8.06	9.06	10.06	11.07
18 EN	1.01	2.02	3.03	4.04	5.04	6.05	7.05	8.06	9.06	10.06	11.06
17 20 ANS	1.01	2.02	3.03	4.04	5.04	6.05	7.05	8.05	9.05	10.05	11.05
16	1.01	2.02	3.03	4.04	5.04	6.04	7.05	8.05	9.05	10.04	11.04
15	1.01	2.02	3.03	4.03	5.04	6.04	7.04	8.04	9.04	10.04	11.03
14 AM	1.01	2.02	3.03	4.03	5.04	6.04	7.04	8.04	9.03	10.03	11.02
13 EN	1.01	2.02	3.03	4.03	5.03	6.03	7.03	8.03	9.02	10.01	11.00
12 15 ANS	1.01	2.02	3.03	4.03	5.03	6.03	7.02	8.02	9.01	10.00	10.99
11	1.01	2.02	3.02	4.03	5.03	6.02	7.02	8.01	9.00	9.98	10.97
10	1.01	2.02	3.02	4.02	5.02	6.02	7.01	7.99	8.98	9.96	10.94
9 AM	1.01	2.02	3.02	4.02	5.02	6.01	6.99	7.98	8.96	9.94	10.91
8 EN	1.01	2.02	3.02	4.02	5.01	6.00	6.98	7.96	8.93	9.91	10.88
7 10 ANS	1.01	2.02	3.02	4.01	5.00	5.98	6.96	7.93	8.90	9.87	10.83
6	1.01	2.02	3.01	4.00	4.99	5.96	6.93	7.90	8.86	9.82	10.77
5	1.01	2.01	3.01	3.99	4.97	5.94	6.90	7.85	8.80	9.75	10.69
4 AM	1.01	2.01	3.00	3.97	4.94	5.90	6.85	7.79	8.72	9.65	10.57
3 EN	1.01	2.01	2.98	3.95	4.90	5.86	6.77	7.69	8.60	9.50	10.39
2 5 ANS	1.01	2.00	2.96	3.90	4.82	5.73	6.63	7.51	8.38	9.24	10.09
1	1.01	1.97	2.89	3.78	4.64	5.48	6.30	7.11	7.90	8.69	9.47
0	1.01	1.65	2.28	2.92	3.57	4.21	4.86	5.51	6.17	6.83	7.49

MORTGAGE PREPAYMENT PENALTY TABLES
PER \$1000

CURRENT RATE - 9.00 - CURRENT RATE													
YEARS PLUS MONTHS REMAINING IN AMORTIZATION PERIOD													
YEARS LEFT IN AM PERIOD	1 MON	2 MONS	3 MONS	4 MONS	5 MONS	6 MONS	7 MONS	8 MONS	9 MONS	10 MONS	11 MONS	12 MONS	YEARS LEFT IN AM PERIOD
40 39 38 37 36 35	13.14 13.13 13.13 13.13 13.13 13.13	14.14 14.14 14.14 14.14 14.14 14.14	15.15 15.15 15.15 15.15 15.15 15.15	16.16 16.16 16.16 16.16 16.16 16.16	17.17 17.17 17.17 17.17 17.17 17.17	18.18 18.18 18.18 18.18 18.18 18.18	19.19 19.19 19.19 19.19 19.19 19.19	20.20 20.20 20.20 20.20 20.20 20.20	21.21 21.21 21.21 21.21 21.21 21.21	22.22 22.22 22.22 22.22 22.22 22.22	23.22 23.22 23.22 23.22 23.21 23.21	24.23 24.23 24.23 24.22 24.22 24.21	39 40 38 37 36 35
35 34 33 32 31 30	13.13 13.13 13.13 13.12 13.12 13.12	14.14 14.14 14.14 14.14 14.14 14.14	15.14 15.14 15.14 15.14 15.14 15.13	16.15 16.15 16.15 16.14 16.14 16.14	17.16 17.16 17.15 17.15 17.14 17.14	18.17 18.17 18.16 18.16 18.15 18.15	19.17 19.17 19.16 19.16 19.16 19.16	20.18 20.18 20.17 20.17 20.16 20.16	21.19 21.19 21.18 21.18 21.17 21.17	22.20 22.20 22.19 22.18 22.17 22.17	23.20 23.20 23.19 23.18 23.17 23.17	24.21 24.21 24.20 24.20 24.19 24.18	34 35 33 32 31 30
30 29 28 27 26 25	13.12 13.11 13.11 13.11 13.10 13.10	14.12 14.12 14.11 14.11 14.11 14.10	15.13 15.12 15.12 15.12 15.11 15.11	16.13 16.13 16.12 16.12 16.11 16.11	17.14 17.13 17.13 17.12 17.12 17.11	18.14 18.14 18.13 18.13 18.12 18.11	19.15 19.14 19.13 19.13 19.12 19.11	20.15 20.15 20.14 20.14 20.13 20.12	21.16 21.15 21.15 21.14 21.13 21.12	22.16 22.15 22.15 22.14 22.13 22.12	23.17 23.16 23.16 23.15 23.14 23.12	24.17 24.16 24.15 24.15 24.13 24.12	29 30 28 27 26 25
25 24 23 22 21 20	13.09 13.09 13.04 13.04 13.07 13.07	14.10 14.09 14.09 14.08 14.08 14.06	15.10 15.09 15.08 15.08 15.07 15.06	16.10 16.09 16.08 16.07 16.07 16.06	17.10 17.09 17.08 17.07 17.07 17.05	18.10 18.09 18.08 18.07 18.07 18.05	19.10 19.09 19.08 19.06 19.06 19.05	20.10 20.09 20.08 20.06 20.06 20.04	21.10 21.09 21.07 21.05 21.05 21.03	22.10 22.09 22.07 22.05 22.05 22.03	23.10 23.08 23.07 23.04 23.04 23.02	24.10 24.08 24.06 24.04 24.04 24.01	24 25 23 22 21 20
20 19 18 17 16 15	13.06 13.04 13.03 13.02 13.00 13.00	14.05 14.04 14.03 14.01 13.99 13.99	15.05 15.03 15.02 15.00 14.98 14.98	16.04 16.03 16.01 15.99 15.96 15.96	17.04 17.02 17.00 16.97 16.95 16.95	18.03 18.01 17.99 17.96 17.93 17.93	19.03 18.98 18.94 18.95 18.91 18.91	20.02 19.99 19.96 19.93 19.89 19.89	21.01 20.98 20.95 20.91 20.87 20.87	22.00 21.97 21.94 21.90 21.85 21.85	22.99 22.96 22.92 22.88 22.83 22.83	23.98 23.94 23.90 23.86 23.81 23.81	19 20 18 17 16 15
15 14 13 12 11 10	12.98 12.96 12.93 12.90 12.85 12.85	13.97 13.94 13.91 13.87 13.82 13.79	14.95 14.92 14.88 14.84 14.79 14.75	15.93 15.90 15.86 15.81 15.75 15.71	16.91 16.87 16.83 16.77 16.71 16.67	17.89 17.85 17.80 17.74 17.67 17.63	18.87 18.82 18.77 18.70 18.62 18.57	19.85 19.80 19.74 19.66 19.57 19.52	20.82 20.77 20.70 20.62 20.52 20.47	21.80 21.74 21.66 21.58 21.47 21.42	22.77 22.71 22.63 22.55 22.44 22.39	23.74 23.67 23.59 23.49 23.37 23.32	14 15 13 12 11 10
10 9 8 7 6 5	12.80 12.74 12.66 12.55 12.39 12.35	13.76 13.69 13.60 13.47 13.29 13.24	14.72 14.64 14.53 14.39 14.19 14.14	15.67 15.58 15.46 15.30 15.09 15.04	16.63 16.52 16.39 16.22 16.07 15.97	17.57 17.46 17.32 17.12 16.86 16.77	18.52 18.40 18.24 18.03 17.74 17.62	19.47 19.33 19.16 18.93 18.62 18.52	20.41 20.26 20.07 19.83 19.49 19.39	21.35 21.19 20.99 20.72 20.37 20.26	22.23 22.11 21.90 21.62 21.24 21.14	23.22 23.04 22.81 22.51 22.10 22.00	9 10 8 7 6 5
5 4 3 2 1 0	12.16 11.77 11.00 8.81 8.00 8.00	13.03 12.60 11.76 9.48 8.00 8.00	13.90 13.42 12.51 10.15 8.00 8.00	14.76 14.24 13.27 10.82 8.00 8.00	15.62 15.05 14.02 11.50 8.00 8.00	16.47 15.86 14.76 12.18 8.00 8.00	17.32 16.67 15.51 12.86 8.00 8.00	18.17 17.48 16.25 13.54 8.00 8.00	19.02 18.28 16.99 14.23 8.00 8.00	19.86 19.08 17.73 14.92 8.00 8.00	20.69 19.87 18.48 15.61 8.00 8.00	21.53 20.67 19.22 16.30 8.00 8.00	4 3 2 1 0 0

 • TAUX ACTUEL 9 00
 • TAUX CONTRACTUEL 10 00
 • ANNEES AVANT
 • ECHEANCE 1 A 2

TABLES DES PENALITES POUR REMBOURSEMENT ANTICIPE DE PRETS HYPOTHECAIRES
PAR TRANCHE DE \$1000

		TAUX ACTUEL - 9.00 - TAUX ACTUEL													
PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES RESTANTES	PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES RESTANTES	PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES ET MOIS RESTANTS												PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES RESTANTES	
		1 MOIS	2 MOIS	3 MOIS	4 MOIS	5 MOIS	6 MOIS	7 MOIS	8 MOIS	9 MOIS	10 MOIS	11 MOIS	12 MOIS		
AM	39	13.14	14.14	15.15	16.16	17.17	18.18	19.19	20.20	21.21	22.22	23.22	24.23	39	AM
EN	38	13.13	14.14	15.15	16.16	17.17	18.18	19.19	20.20	21.20	22.21	23.22	24.23	38	EN
40 ANS	37	13.13	14.14	15.15	16.16	17.17	18.18	19.19	20.19	21.20	22.21	23.22	24.22	37	40 ANS
36	36	13.13	14.14	15.15	16.16	17.17	18.17	19.18	20.19	21.20	22.21	23.21	24.22	36	
35	35	13.13	14.14	15.15	16.15	17.16	18.17	19.18	20.19	21.19	22.20	23.21	24.21	35	
AM	34	13.13	14.14	15.14	16.15	17.16	18.17	19.17	20.18	21.19	22.20	23.20	24.21	34	AM
EN	33	13.13	14.13	15.14	16.15	17.16	18.16	19.17	20.18	21.18	22.19	23.20	24.20	33	EN
35 ANS	32	13.12	14.13	15.14	16.15	17.15	18.16	19.17	20.17	21.18	22.18	23.19	24.20	32	35 ANS
31	31	13.12	14.13	15.14	16.14	17.15	18.15	19.16	20.17	21.17	22.18	23.18	24.19	31	
30	30	13.12	14.13	15.13	16.14	17.14	18.15	19.16	20.16	21.17	22.17	23.17	24.18	30	
AM	29	13.12	14.12	15.13	16.13	17.14	18.14	19.15	20.15	21.16	22.16	23.17	24.17	29	AM
EN	28	13.11	14.12	15.12	16.13	17.13	18.14	19.14	20.15	21.15	22.15	23.16	24.16	28	EN
30 ANS	27	13.11	14.11	15.12	16.12	17.13	18.13	19.13	20.14	21.14	22.14	23.14	24.15	27	30 ANS
26	26	13.10	14.11	15.11	16.12	17.12	18.12	19.13	20.13	21.13	22.13	23.13	24.13	26	
25	25	13.10	14.10	15.11	16.11	17.11	18.11	19.12	20.12	21.12	22.12	23.12	24.12	25	
AM	24	13.09	14.10	15.10	16.10	17.10	18.10	19.10	20.10	21.10	22.10	23.10	24.10	24	AM
EN	23	13.09	14.09	15.09	16.09	17.09	18.09	19.09	20.09	21.09	22.09	23.09	24.09	23	EN
25 ANS	22	13.09	14.08	15.08	16.08	17.08	18.08	19.08	20.08	21.07	22.07	23.07	24.06	22	25 ANS
21	21	13.07	14.07	15.07	16.07	17.07	18.07	19.06	20.06	21.05	22.05	23.04	24.04	21	
20	20	13.07	14.06	15.06	16.06	17.05	18.05	19.05	20.04	21.03	22.03	23.02	24.01	20	
AM	19	13.06	14.05	15.05	16.04	17.04	18.03	19.03	20.02	21.01	22.00	22.99	23.98	19	AM
EN	18	13.04	14.04	15.03	16.03	17.02	18.01	19.00	19.99	20.98	21.97	22.96	23.94	18	EN
20 ANS	17	13.03	14.03	15.02	16.01	17.00	17.99	18.98	19.96	20.95	21.94	22.92	23.90	17	20 ANS
16	16	13.02	14.01	15.00	15.99	16.97	17.96	18.95	19.93	20.91	21.90	22.88	23.86	16	
15	15	13.00	13.99	14.98	15.96	16.95	17.93	18.91	19.89	20.87	21.85	22.83	23.81	15	
AM	14	12.98	13.97	14.95	15.93	16.91	17.89	18.87	19.85	20.82	21.80	22.77	23.74	14	AM
EN	13	12.96	13.94	14.92	15.90	16.87	17.85	18.82	19.80	20.77	21.74	22.71	23.67	13	EN
15 ANS	12	12.93	13.91	14.88	15.86	16.83	17.80	18.77	19.74	20.70	21.66	22.63	23.59	12	15 ANS
11	11	12.90	13.87	14.84	15.81	16.77	17.74	18.70	19.66	20.62	21.58	22.53	23.49	11	
10	10	12.85	13.82	14.79	15.75	16.71	17.67	18.62	19.57	20.52	21.47	22.44	23.37	10	
AM	9	12.90	13.76	14.72	15.67	16.63	17.57	18.52	19.47	20.41	21.35	22.23	23.22	9	AM
EN	8	12.74	13.69	14.64	15.58	16.52	17.46	18.40	19.33	20.26	21.19	22.11	23.04	8	EN
10 ANS	7	12.66	13.60	14.53	15.46	16.39	17.32	18.24	19.16	20.07	20.99	21.90	22.81	7	10 ANS
6	6	12.55	13.47	14.39	15.30	16.22	17.12	18.03	18.93	19.83	20.72	21.62	22.51	6	
5	5	12.39	13.29	14.19	15.09	15.97	16.86	17.74	18.62	19.49	20.37	21.24	22.10	5	
AM	4	12.16	13.03	13.90	14.76	15.62	16.47	17.32	18.17	19.02	19.86	20.69	21.53	4	AM
EN	3	11.77	12.60	13.42	14.24	15.05	15.86	16.67	17.48	18.28	19.08	19.87	20.67	3	EN
5 ANS	2	11.00	11.76	12.51	13.27	14.02	14.76	15.51	16.25	16.99	17.73	18.48	19.22	2	5 ANS
1	1	8.81	9.48	10.15	10.82	11.50	12.18	12.86	13.54	14.23	14.92	15.61	16.30	1	
0	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0	

MORTGAGE PREPAYMENT PENALTY TABLES
PER \$1000

		CURRENT RATE - 9.00 - CURRENT RATE													
		YEARS PLUS MONTHS REMAINING IN AMORTIZATION PERIOD													
YEARS LEFT IN AM PERIOD		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	YEARS LEFT IN AM PERIOD	
		MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS	MONS		
40	39	25.24	26.25	27.25	28.26	29.27	30.28	31.28	32.29	33.30	34.30	35.31	36.32	39	40
VR	38	25.23	26.24	27.24	28.25	29.26	30.27	31.27	32.28	33.29	34.30	35.30	36.31	VR	38
AM	37	25.23	26.23	27.24	28.25	29.26	30.26	31.27	32.28	33.28	34.29	35.29	36.30	37	AM
	36	25.22	26.23	27.24	28.24	29.25	30.25	31.26	32.27	33.27	34.28	35.28	36.29		36
	35	25.22	26.22	27.23	28.23	29.24	30.25	31.25	32.26	33.26	34.27	35.27	36.28		35
35	34	25.21	26.21	27.22	28.23	29.23	30.24	31.24	32.25	33.25	34.26	35.26	36.26	34	35
VR	33	25.20	26.21	27.21	28.22	29.22	30.23	31.23	32.23	33.24	34.24	35.25	36.25	VR	33
AM	32	25.19	26.20	27.20	28.21	29.21	30.21	31.22	32.22	33.22	34.23	35.23	36.23	32	AM
	31	25.18	26.19	27.19	28.19	29.20	30.20	31.20	32.21	33.21	34.21	35.21	36.22		31
	30	25.17	26.18	27.18	28.18	29.18	30.19	31.19	32.19	33.19	34.19	35.19	36.20		30
30	29	25.16	26.16	27.16	28.17	29.17	30.17	31.17	32.17	33.17	34.17	35.17	36.17	29	30
VR	28	25.15	26.15	27.15	28.15	29.15	30.15	31.15	32.15	33.15	34.15	35.15	36.15	VR	28
AM	27	25.13	26.13	27.13	28.13	29.13	30.13	31.13	32.13	33.13	34.12	35.12	36.12	27	AM
	26	25.12	26.12	27.11	28.11	29.11	30.11	31.11	32.10	33.10	34.10	35.09	36.09		26
	25	25.10	26.10	27.09	28.09	29.09	30.08	31.08	32.08	33.07	34.07	35.06	36.05		25
25	24	25.09	26.07	27.07	28.07	29.06	30.06	31.05	32.04	33.04	34.03	35.02	36.02	24	25
VR	23	25.06	26.05	27.04	28.04	29.03	30.02	31.02	32.01	33.00	34.00	35.00	36.00	VR	23
AM	22	25.03	26.02	27.01	28.01	29.00	29.99	30.98	31.97	32.96	33.95	34.94	35.92	22	AM
	21	25.00	25.99	26.98	27.97	28.96	29.95	30.94	31.92	32.91	33.90	34.88	35.87		21
	20	24.97	25.96	26.94	27.93	28.92	29.90	30.89	31.87	32.86	33.84	34.82	35.81		20
20	19	24.93	25.92	26.90	27.88	28.87	29.85	30.83	31.81	32.80	33.78	34.76	35.74	19	20
VR	18	24.89	25.87	26.85	27.83	28.81	29.79	30.77	31.75	32.73	33.70	34.68	35.66	VR	18
AM	17	24.84	25.82	26.79	27.77	28.75	29.72	30.70	31.67	32.65	33.62	34.59	35.57	17	AM
	16	24.78	25.76	26.73	27.70	28.68	29.65	30.62	31.59	32.56	33.53	34.49	35.46		16
	15	24.72	25.69	26.66	27.62	28.59	29.56	30.52	31.49	32.45	33.42	34.38	35.34		15
15	14	24.64	25.60	26.57	27.53	28.49	29.45	30.41	31.37	32.33	33.29	34.24	35.20	14	15
VR	13	24.55	25.51	26.46	27.42	28.38	29.33	30.28	31.24	32.19	33.14	34.09	35.04	VR	13
AM	12	24.44	25.39	26.34	27.29	28.24	29.19	30.13	31.08	32.02	32.96	33.90	34.84	12	AM
	11	24.31	25.26	26.20	27.14	28.08	29.01	29.95	30.88	31.82	32.75	33.68	34.61		11
	10	24.16	25.09	26.02	26.95	27.89	28.80	29.73	30.65	31.58	32.50	33.42	34.34		10
10	9	23.96	24.88	25.80	26.72	27.63	28.55	29.46	30.37	31.28	32.19	33.10	34.00	9	10
VR	8	23.72	24.62	25.52	26.42	27.32	28.22	29.12	30.01	30.91	31.80	32.69	33.58	VR	8
AM	7	23.40	24.28	25.17	26.05	26.93	27.81	28.69	29.56	30.44	31.31	32.18	33.06	7	AM
	6	23.97	23.83	24.69	25.55	26.41	27.26	28.11	28.97	29.82	30.67	31.52	32.37		6
	5	22.36	23.20	24.03	24.95	25.80	26.63	27.33	28.15	28.98	29.80	30.62	31.44		5
5	4	21.46	22.25	23.04	23.83	24.62	25.41	26.20	26.98	27.77	28.56	29.34	30.13	4	5
VR	3	19.96	20.70	21.44	22.18	22.93	23.67	24.41	25.16	25.91	26.65	27.40	28.15	VR	3
AM	2	17.00	17.70	18.40	19.11	19.81	20.52	21.24	21.95	22.67	23.39	24.11	24.83	2	AM
	1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		1
	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0

 * TAUX ACTUEL 9.00 *
 * TAUX CONTRACTUEL 10.00 *
 * ANNEES AVANT *
 * ECHEANCE 2 A 3 *

TABLES DES PENALITES POUR REMBOURSEMENT ANTICIPE DE PRETS HYPOTHECAIRES
 PAR TRANCHE DE \$1000

PERIODE D'AMORTISSEMENT		TAUX ACTUEL - 9.00 - TAUX ACTUEL												PERIODE D'AMORTISSEMENT	
ANNEES RESTANTES	ANNEES RESTANTES	1 MOIS	2 MOIS	3 MOIS	4 MOIS	5 MOIS	6 MOIS	7 MOIS	8 MOIS	9 MOIS	10 MOIS	11 MOIS	12 MOIS	ANNEES RESTANTES	ANNEES RESTANTES
AM	39	25.24	26.25	27.25	28.25	29.27	30.28	31.28	32.29	33.30	34.30	35.31	36.32	AM	39
EN	38	25.23	26.24	27.25	28.25	29.26	30.27	31.28	32.28	33.29	34.30	35.30	36.31	EN	38
40 ANS	37	25.23	26.23	27.24	28.25	29.26	30.26	31.27	32.28	33.28	34.29	35.29	36.30	40 ANS	37
36	36	25.22	26.23	27.24	28.24	29.25	30.25	31.26	32.27	33.27	34.28	35.28	36.29	36	36
35	35	25.22	26.22	27.23	28.23	29.24	30.25	31.25	32.26	33.26	34.27	35.27	36.28	35	35
AM	34	25.21	26.21	27.22	28.23	29.23	30.24	31.24	32.25	33.25	34.26	35.26	36.26	AM	34
EN	33	25.20	26.21	27.21	28.22	29.22	30.23	31.23	32.23	33.24	34.24	35.25	36.25	EN	33
35 ANS	32	25.19	26.20	27.20	28.21	29.21	30.21	31.22	32.22	33.22	34.23	35.23	36.23	35 ANS	32
31	31	25.18	26.19	27.19	28.19	29.20	30.20	31.20	32.21	33.21	34.21	35.21	36.22	31	31
30	30	25.17	26.18	27.18	28.18	29.18	30.19	31.19	32.19	33.19	34.19	35.19	36.20	30	30
AM	29	25.16	26.16	27.16	28.17	29.17	30.17	31.17	32.17	33.17	34.17	35.17	36.17	AM	29
EN	28	25.15	26.15	27.15	28.15	29.15	30.15	31.15	32.15	33.15	34.15	35.15	36.15	EN	28
30 ANS	27	25.13	26.13	27.13	28.13	29.13	30.13	31.13	32.13	33.13	34.12	35.12	36.12	30 ANS	27
26	26	25.12	26.12	27.11	28.11	29.11	30.11	31.11	32.10	33.10	34.10	35.09	36.09	26	26
25	25	25.10	26.10	27.09	28.09	29.09	30.08	31.08	32.08	33.07	34.07	35.06	36.05	25	25
AM	24	25.09	26.07	27.07	28.07	29.06	30.06	31.05	32.04	33.04	34.03	35.02	36.02	AM	24
EN	23	25.06	26.05	27.04	28.04	29.03	30.02	31.02	32.01	33.00	33.99	34.98	35.97	EN	23
25 ANS	22	25.03	26.02	27.01	28.01	29.00	30.99	30.98	31.97	32.96	33.95	34.94	35.92	25 ANS	22
21	21	25.00	25.99	26.98	27.97	28.96	29.95	30.94	31.92	32.91	33.90	34.88	35.87	21	21
20	20	24.97	25.96	26.94	27.93	28.92	29.90	30.89	31.87	32.86	33.84	34.82	35.81	20	20
AM	19	24.93	25.92	26.90	27.88	28.87	29.85	30.83	31.81	32.80	33.78	34.76	35.74	AM	19
EN	18	24.89	25.87	26.85	27.83	28.81	29.79	30.77	31.75	32.73	33.70	34.68	35.66	EN	18
20 ANS	17	24.84	25.82	26.79	27.77	28.75	29.72	30.70	31.67	32.65	33.62	34.59	35.57	20 ANS	17
16	16	24.78	25.76	26.73	27.70	28.68	29.65	30.62	31.59	32.56	33.53	34.49	35.46	16	16
15	15	24.72	25.69	26.66	27.62	28.59	29.56	30.52	31.49	32.45	33.42	34.38	35.34	15	15
AM	14	24.64	25.60	26.57	27.53	28.49	29.45	30.41	31.37	32.33	33.29	34.24	35.20	AM	14
EN	13	24.55	25.51	26.46	27.42	28.38	29.33	30.28	31.24	32.19	33.14	34.09	35.04	EN	13
15 ANS	12	24.44	25.39	26.34	27.29	28.24	29.19	30.13	31.08	32.02	32.96	33.90	34.84	15 ANS	12
11	11	24.31	25.26	26.20	27.14	28.08	29.01	29.95	30.88	31.82	32.75	33.68	34.61	11	11
10	10	24.16	25.09	26.02	26.95	27.88	28.80	29.73	30.65	31.58	32.50	33.42	34.34	10	10
AM	9	23.96	24.88	25.80	26.72	27.63	28.55	29.46	30.37	31.28	32.19	33.10	34.00	AM	9
EN	8	23.72	24.62	25.52	26.42	27.32	28.22	29.12	30.01	30.91	31.80	32.69	33.58	EN	8
10 ANS	7	23.40	24.28	25.17	26.05	26.93	27.81	28.69	29.56	30.44	31.31	32.18	33.06	10 ANS	7
6	6	22.97	23.83	24.69	25.55	26.41	27.26	28.11	28.97	29.82	30.67	31.52	32.37	6	6
5	5	22.36	23.20	24.03	24.95	25.68	26.51	27.33	28.15	28.98	29.80	30.62	31.44	5	5
AM	4	21.46	22.25	23.04	23.83	24.62	25.41	26.20	26.98	27.77	28.56	29.34	30.13	AM	4
EN	3	19.96	20.70	21.44	22.18	22.93	23.67	24.41	25.16	25.91	26.65	27.40	28.15	EN	3
5 ANS	2	17.00	17.70	18.40	19.11	19.81	20.52	21.24	21.95	22.67	23.39	24.11	24.83	5 ANS	2
1	1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1	1
0	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0	0

MORTGAGE PREPAYMENT PENALTY TABLES
PER \$1000

CURRENT RATE - 9.00 - CURRENT RATE														
YEARS PLUS MONTHS REMAINING IN AMORTIZATION PERIOD														
YEARS LEFT IN AM PERIOD	1 MON	2 MONS	3 MONS	4 MONS	5 MONS	6 MONS	7 MONS	8 MONS	9 MONS	10 MONS	11 MONS	12 MONS	YEARS LEFT IN AM PERIOD	
40 39	37.32	38.32	39.33	40.34	41.34	42.35	43.35	44.36	45.37	46.37	47.38	48.38	39 40	
38 37	37.31	38.31	39.32	40.32	41.33	42.34	43.34	44.35	45.35	46.36	47.36	48.37	38 39	40 YR
36 36	37.30	38.30	39.31	40.31	41.32	42.32	43.33	44.33	45.34	46.34	47.35	48.35	37 38	37 AM
35 35	37.28	38.29	39.29	40.30	41.30	42.31	43.31	44.31	45.32	46.32	47.33	48.33	36 37	36
34 34	37.27	38.27	39.28	40.28	41.28	42.29	43.29	44.30	45.30	46.30	47.31	48.31	35 36	35
33 33	37.25	38.26	39.26	40.26	41.27	42.27	43.27	44.28	45.28	46.28	47.28	48.29	34 35	34
32 32	37.24	38.24	39.24	40.24	41.25	42.25	43.25	44.25	45.25	46.26	47.26	48.26	33 34	33 YR
31 31	37.22	38.22	39.22	40.22	41.22	42.22	43.23	44.23	45.23	46.23	47.23	48.23	32 33	32 AM
30 30	37.20	38.20	39.20	40.20	41.20	42.20	43.20	44.20	45.20	46.20	47.20	48.20	31 32	31
29 29	37.17	38.17	39.17	40.17	41.17	42.17	43.17	44.17	45.17	46.16	47.16	48.16	30 31	30
28 28	37.15	38.15	39.14	40.14	41.14	42.14	43.14	44.13	45.13	46.13	47.12	48.12	29 30	29
27 27	37.12	38.11	39.11	40.11	41.11	42.10	43.10	44.09	45.09	46.09	47.08	48.08	28 29	28 YR
26 26	37.09	38.08	39.08	40.07	41.07	42.06	43.06	44.05	45.04	46.04	47.03	48.03	27 28	27 AM
25 25	37.05	38.04	39.04	40.03	41.02	42.02	43.01	44.00	44.99	45.99	46.99	47.97	26 27	26
24 24	37.01	38.00	38.99	39.98	40.98	41.97	42.96	43.95	44.94	45.93	46.92	47.91	25 26	25
23 23	36.96	37.95	38.94	39.93	40.92	41.91	42.90	43.89	44.88	45.86	46.85	47.84	24 25	24
22 22	36.91	37.90	38.89	39.87	40.86	41.85	42.83	43.82	44.81	45.79	46.78	47.76	23 24	23 YR
21 21	36.85	37.84	38.82	39.81	40.79	41.78	42.76	43.74	44.73	45.71	46.69	47.67	22 23	22 AM
20 20	36.79	37.77	38.75	39.74	40.72	41.70	42.68	43.66	44.64	45.62	46.60	47.58	21 22	21
19 19	36.72	37.70	38.67	39.65	40.63	41.61	42.59	43.56	44.54	45.51	46.49	47.46	20 21	20
18 18	36.63	37.61	38.58	39.56	40.53	41.50	42.48	43.45	44.42	45.40	46.37	47.34	19 20	19
17 17	36.54	37.51	38.48	39.45	40.42	41.39	42.36	43.32	44.29	45.26	46.23	47.19	18 19	18 YR
16 16	36.43	37.39	38.36	39.32	40.29	41.25	42.22	43.18	44.14	45.11	46.07	47.03	17 18	17 AM
15 15	36.30	37.26	38.22	39.18	40.14	41.10	42.06	43.02	43.97	44.93	45.89	46.84	16 17	16
14 14	36.16	37.11	38.06	39.02	39.97	40.92	41.87	42.83	43.78	44.73	45.68	46.63	15 16	15
13 13	35.98	36.93	37.88	38.82	39.77	40.72	41.66	42.60	43.55	44.49	45.43	46.37	14 15	14
12 12	35.78	36.72	37.66	38.60	39.54	40.47	41.41	42.34	43.28	44.21	45.15	46.08	13 14	13 YR
11 11	35.54	36.47	37.40	38.33	39.26	40.18	41.11	42.04	42.96	43.89	44.81	45.73	12 13	12 AM
10 10	35.26	36.18	37.09	38.01	38.93	39.84	40.76	41.67	42.58	43.50	44.41	45.32	11 12	11
9 9	34.91	35.81	36.72	37.62	38.52	39.43	40.33	41.23	42.13	43.03	43.93	44.83	10 11	10
8 8	34.47	35.36	36.25	37.14	38.03	38.91	39.80	40.68	41.57	42.45	43.34	44.22	9 10	9
7 7	33.93	34.80	35.67	36.54	37.40	38.27	39.14	40.01	40.87	41.74	42.61	43.47	8 9	8 YR
6 6	33.22	34.06	34.91	35.76	36.60	37.45	38.30	39.14	39.99	40.83	41.68	42.52	7 8	7 AM
5 5	32.26	33.08	33.90	34.72	35.54	36.36	37.18	38.00	38.82	39.65	40.47	41.29	6 7	6
4 4	30.92	31.71	32.50	33.28	34.07	34.86	35.66	36.45	37.24	38.03	38.81	39.62	5 6	5
3 3	28.90	29.66	30.41	31.17	31.92	32.68	33.44	34.21	34.97	35.74	36.50	37.27	4 5	4
2 2	25.56	26.29	27.02	27.76	28.49	29.23	29.97	30.72	31.46	32.21	32.96	33.72	3 4	3 YR
1 1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2 3	2 AM
0 0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1 2	1
	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0 1	0

 • TAUX ACTUEL 9 00 •
 • TAUX CONTRACTUEL 10 00 •
 • ANNEES AVANT •
 • ECHEANCE 3 A •
 • *****

TABLES DES PÉNALITÉS POUR REMBOURSEMENT ANTICIPÉ DE PRÊTS HYPOTHECAIRES
 PAR TRANCHE DE \$1000

TAUX ACTUEL - 9.00 - TAUX ACTUEL														
PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES RESTANTES		PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES ET MOIS RESTANTS										PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES RESTANTES		
AM	EN	1 MOIS	2 MOIS	3 MOIS	4 MOIS	5 MOIS	6 MOIS	7 MOIS	8 MOIS	9 MOIS	10 MOIS	11 MOIS	12 MOIS	AM
39	39	37.32	36.32	35.33	34.34	33.35	32.35	31.35	30.36	29.37	28.37	27.38	26.38	39
EN	38	37.31	36.31	35.32	34.32	33.33	32.33	31.33	30.34	29.35	28.35	27.36	26.36	38
40 ANS	37	37.30	36.30	35.31	34.31	33.32	32.32	31.32	30.33	29.34	28.34	27.35	26.35	37
36	36	37.28	36.29	35.29	34.30	33.31	32.31	31.31	30.32	29.33	28.33	27.34	26.34	36
35	35	37.27	36.27	35.28	34.28	33.29	32.29	31.29	30.30	29.31	28.31	27.32	26.32	35
34	34	37.25	36.26	35.26	34.26	33.27	32.27	31.27	30.28	29.29	28.29	27.30	26.30	34
EN	33	37.24	36.24	35.24	34.24	33.25	32.25	31.25	30.26	29.27	28.27	27.28	26.28	33
35 ANS	32	37.22	36.22	35.22	34.22	33.23	32.23	31.23	30.24	29.25	28.25	27.26	26.26	32
31	31	37.20	36.20	35.20	34.20	33.21	32.21	31.21	30.22	29.23	28.23	27.24	26.24	31
30	30	37.17	36.17	35.17	34.17	33.17	32.17	31.17	30.18	29.19	28.19	27.20	26.20	30
29	29	37.15	36.15	35.14	34.14	33.14	32.14	31.14	30.15	29.16	28.16	27.17	26.17	29
EN	28	37.12	36.11	35.11	34.11	33.11	32.10	31.10	30.11	29.12	28.12	27.13	26.13	28
30 ANS	27	37.09	36.08	35.08	34.07	33.07	32.06	31.06	30.07	29.08	28.08	27.09	26.09	27
26	26	37.05	36.04	35.04	34.03	33.03	32.02	31.02	30.03	29.04	28.04	27.05	26.05	26
25	25	37.01	36.00	34.99	33.98	32.98	31.97	30.97	29.98	28.99	27.99	26.99	25.99	25
24	24	36.96	35.95	34.94	33.93	32.93	31.92	30.92	29.93	28.94	27.94	26.94	25.94	24
EN	23	36.91	35.90	34.89	33.88	32.88	31.87	30.87	29.88	28.89	27.89	26.89	25.89	23
25 ANS	22	36.85	35.84	34.83	33.82	32.82	31.81	30.81	29.82	28.83	27.83	26.83	25.83	22
21	21	36.79	35.78	34.77	33.76	32.76	31.75	30.75	29.76	28.77	27.77	26.77	25.77	21
20	20	36.72	35.71	34.70	33.69	32.69	31.68	30.68	29.69	28.70	27.70	26.70	25.70	20
19	19	36.63	35.62	34.61	33.60	32.60	31.59	30.59	29.60	28.61	27.61	26.61	25.61	19
EN	18	36.54	35.53	34.52	33.51	32.51	31.50	30.50	29.51	28.52	27.52	26.52	25.52	18
20 ANS	17	36.43	35.42	34.41	33.40	32.40	31.39	30.39	29.40	28.41	27.41	26.41	25.41	17
16	16	36.30	35.29	34.28	33.27	32.27	31.26	30.26	29.27	28.28	27.28	26.28	25.28	16
15	15	36.16	35.15	34.14	33.13	32.13	31.12	30.12	29.13	28.14	27.14	26.14	25.14	15
14	14	35.98	34.97	33.96	32.95	31.95	30.94	29.94	28.95	27.96	26.96	25.96	24.96	14
EN	13	35.78	34.77	33.76	32.75	31.75	30.74	29.74	28.75	27.76	26.76	25.76	24.76	13
15 ANS	12	35.54	34.53	33.52	32.51	31.51	30.50	29.50	28.51	27.52	26.52	25.52	24.52	12
11	11	35.26	34.25	33.24	32.23	31.23	30.22	29.22	28.23	27.24	26.24	25.24	24.24	11
10	10	34.91	33.90	32.89	31.88	30.88	29.87	28.87	27.88	26.89	25.89	24.89	23.89	10
9	9	34.47	33.46	32.45	31.44	30.44	29.43	28.43	27.44	26.45	25.45	24.45	23.45	9
AM	8	33.93	32.92	31.91	30.90	29.90	28.89	27.89	26.90	25.91	24.91	23.91	22.91	8
EN	7	33.22	32.21	31.20	30.19	29.19	28.18	27.18	26.19	25.20	24.20	23.21	22.21	7
10 ANS	6	32.26	31.25	30.24	29.23	28.23	27.22	26.22	25.23	24.24	23.24	22.25	21.25	6
5	5	30.92	29.91	28.90	27.89	26.89	25.88	24.88	23.89	22.90	21.90	20.91	19.91	5
4	4	28.90	27.89	26.88	25.87	24.87	23.86	22.86	21.87	20.87	19.88	18.88	17.88	4
AM	3	25.56	24.55	23.54	22.53	21.53	20.52	19.52	18.53	17.53	16.54	15.54	14.54	3
EN	2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2
5 ANS	1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1
0	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0

MORTGAGE PREPAYMENT PENALTY TABLES
PER \$1000

CURRENT RATE - 9.00 - CURRENT RATE													
YEARS PLUS MONTHS REMAINING IN AMORTIZATION PERIOD													
YEARS LEFT IN AM PERIOD	1 MON	2 MONS	3 MONS	4 MONS	5 MONS	6 MONS	7 MONS	8 MONS	9 MONS	10 MONS	11 MONS	12 MONS	YEARS LEFT IN AM PERIOD
40 39	49.37	50.34	51.30	52.39	53.39	54.40	55.40	56.41	57.41	58.42	59.42	60.43	39 40
VR 38	49.36	50.36	51.36	52.37	53.37	54.38	55.38	56.39	57.39	58.40	59.40	60.40	38 YR
AM 37	49.34	50.34	51.34	52.35	53.35	54.35	55.36	56.36	57.37	58.37	59.37	60.38	37 AM
36	49.31	50.32	51.32	52.32	53.33	54.33	55.33	56.33	57.34	58.34	59.34	60.35	36
35	49.29	50.29	51.29	52.30	53.30	54.30	55.30	56.30	57.31	58.31	59.31	60.31	35
35 34	49.26	50.26	51.26	52.27	53.27	54.27	55.27	56.27	57.27	58.27	59.27	60.27	34 35
VR 33	49.23	50.23	51.23	52.23	53.23	54.23	55.23	56.23	57.23	58.23	59.23	60.23	33 YR
AM 32	49.20	50.20	51.20	52.19	53.19	54.19	55.19	56.19	57.19	58.19	59.19	60.19	32 AM
31	49.16	50.16	51.16	52.15	53.15	54.15	55.15	56.14	57.14	58.14	59.14	60.13	31
30	49.12	50.12	51.11	52.11	53.10	54.10	55.10	56.09	57.09	58.09	59.08	60.08	30
30 29	49.07	50.07	51.06	52.06	53.05	54.05	55.04	56.04	57.03	58.03	59.02	60.01	29 30
VR 28	49.02	50.01	51.01	52.00	52.99	53.99	54.99	55.97	56.97	57.96	58.95	59.94	28 YR
AM 27	48.96	49.96	50.95	51.94	52.93	53.92	54.91	55.90	56.89	57.88	58.88	59.87	27 AM
26	48.90	49.89	50.88	51.87	52.86	53.85	54.84	55.82	56.81	57.80	58.79	59.78	26
25	48.83	49.82	50.80	51.79	52.78	53.76	54.75	55.74	56.72	57.71	58.70	59.68	25
25 24	48.75	49.73	50.72	51.70	52.69	53.67	54.65	55.64	56.62	57.61	58.59	59.57	24 25
VR 23	48.66	49.64	50.62	51.60	52.58	53.56	54.55	55.53	56.51	57.49	58.47	59.45	23 YR
AM 22	48.56	49.53	50.51	51.49	52.47	53.45	54.42	55.40	56.38	57.36	58.33	59.31	22 AM
21	48.44	49.42	50.39	51.36	52.34	53.31	54.29	55.26	56.24	57.21	58.18	59.16	21
20	48.31	49.28	50.25	51.22	52.19	53.16	54.13	55.10	56.07	57.04	58.01	58.98	20
20 19	48.16	49.13	50.09	51.06	52.03	52.99	53.96	54.92	55.89	56.85	57.82	58.78	19 20
VR 18	47.99	48.95	49.92	50.88	51.84	52.80	53.76	54.72	55.69	56.64	57.60	58.56	18 YR
AM 17	47.80	48.75	49.71	50.66	51.62	52.57	53.53	54.48	55.44	56.39	57.34	58.30	17 AM
16	47.59	48.52	49.47	50.42	51.37	52.32	53.27	54.21	55.16	56.11	57.06	58.00	16
15	47.32	48.26	49.20	50.14	51.08	52.02	52.96	53.90	54.84	55.78	56.72	57.66	15
15 14	47.01	47.95	48.88	49.81	50.74	51.68	52.61	53.54	54.47	55.40	56.33	57.27	14 15
VR 13	46.66	47.58	48.50	49.43	50.35	51.27	52.19	53.12	54.04	54.96	55.88	56.80	13 YR
AM 12	46.23	47.15	48.06	48.97	49.88	50.79	51.70	52.61	53.53	54.44	55.35	56.26	12 AM
11	45.73	46.63	47.52	48.42	49.32	50.22	51.12	52.02	52.91	53.81	54.71	55.61	11
10	45.11	45.99	46.87	47.76	48.64	49.53	50.41	51.29	52.18	53.06	53.95	54.83	10
10 9	44.34	45.21	46.07	46.94	47.81	48.67	49.54	50.41	51.27	52.14	53.01	53.88	9 10
VR 8	43.37	44.22	45.06	45.91	46.76	47.60	48.45	49.30	50.15	51.00	51.85	52.70	8 YR
AM 7	42.11	42.93	43.76	44.58	45.41	46.23	47.06	47.89	48.72	49.54	50.37	51.21	7 AM
6	40.42	41.22	42.02	42.82	43.62	44.42	45.22	46.03	46.83	47.64	48.45	49.26	6
5	38.04	38.82	39.59	40.37	41.14	41.92	42.70	43.49	44.27	45.06	45.85	46.64	5
5 4	34.47	35.23	35.99	36.75	37.52	38.29	39.06	39.83	40.60	41.38	42.16	42.94	4 5
VR 3	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	3 YR
AM 2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2 AM
1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1
0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0

 * TAUX ACTUEL 9 00 *
 * TAUX CONTRACTUEL 10 00 *
 * ANNEES AVANT *
 * ECHEANCE 4 A 5 *

TABLES DES PENALITES POUR REMBOURSEMENT ANTICIPE DE PRETS HYPOTHECAIRES
 PAR TRANCHE DE \$1000

TAUX ACTUEL - 9.00 - TAUX ACTUEL															
PERIODE D'AMORTISSEMENT		PERIODE D'AMORTISSEMENT ANNEES ET MOIS RESTANTS												PERIODE D'AMORTISSEMENT	
ANNEES RESTANTES		1 MOIS	2 MOIS	3 MOIS	4 MOIS	5 MOIS	6 MOIS	7 MOIS	8 MOIS	9 MOIS	10 MOIS	11 MOIS	12 MOIS	ANNEES RESTANTES	
AM	39	49.37	50.34	51.38	52.39	53.39	54.40	55.40	56.41	57.41	58.42	59.42	60.43	39 AM	
EN	38	49.36	50.36	51.36	52.37	53.37	54.38	55.38	56.39	57.39	58.40	59.40	60.40	38 EN	
40 ANS	37	49.34	50.34	51.34	52.35	53.35	54.35	55.36	56.36	57.37	58.37	59.37	60.38	37 40 ANS	
36	36	49.31	50.32	51.32	52.32	53.33	54.33	55.33	56.33	57.34	58.34	59.34	60.35	36	
35	35	49.29	50.29	51.29	52.30	53.30	54.30	55.30	56.30	57.31	58.31	59.31	60.31	35	
AM	34	49.26	50.26	51.26	52.27	53.27	54.27	55.27	56.27	57.27	58.27	59.27	60.27	34 AM	
EN	33	49.23	50.23	51.23	52.23	53.23	54.23	55.23	56.23	57.23	58.23	59.23	60.23	33 EN	
35 ANS	32	49.20	50.20	51.20	52.19	53.19	54.19	55.19	56.19	57.19	58.19	59.19	60.19	32 35 ANS	
31	31	49.16	50.16	51.16	52.15	53.15	54.15	55.15	56.14	57.14	58.14	59.14	60.13	31	
30	30	49.12	50.12	51.11	52.11	53.10	54.10	55.10	56.09	57.09	58.09	59.08	60.08	30	
AM	29	49.07	50.07	51.06	52.06	53.05	54.05	55.04	56.04	57.03	58.03	59.02	60.01	29 AM	
EN	28	49.02	50.01	51.01	52.00	52.99	53.99	54.98	55.97	56.97	57.96	58.95	59.94	28 EN	
30 ANS	27	48.96	49.96	50.95	51.94	52.93	53.92	54.91	55.90	56.89	57.88	58.88	59.87	27 30 ANS	
26	26	48.90	49.89	50.89	51.87	52.86	53.85	54.84	55.82	56.81	57.80	58.79	59.78	26	
25	25	48.83	49.82	50.80	51.79	52.78	53.76	54.75	55.74	56.72	57.71	58.70	59.68	25	
AM	24	48.75	49.73	50.72	51.70	52.69	53.67	54.65	55.64	56.62	57.61	58.59	59.57	24 AM	
EN	23	48.66	49.64	50.62	51.60	52.58	53.56	54.55	55.53	56.51	57.49	58.47	59.45	23 EN	
25 ANS	22	48.56	49.53	50.51	51.49	52.47	53.45	54.42	55.40	56.38	57.36	58.33	59.31	22 25 ANS	
21	21	48.44	49.42	50.39	51.36	52.34	53.31	54.29	55.26	56.24	57.21	58.18	59.16	21	
20	20	48.31	49.28	50.25	51.22	52.19	53.16	54.13	55.10	56.07	57.04	58.01	58.98	20	
AM	19	48.16	49.13	50.09	51.06	52.03	52.99	53.96	54.92	55.89	56.85	57.82	58.78	19 AM	
EN	18	47.99	48.95	49.92	50.88	51.84	52.80	53.76	54.72	55.69	56.64	57.60	58.56	18 EN	
20 ANS	17	47.80	48.75	49.71	50.66	51.62	52.57	53.53	54.48	55.44	56.39	57.34	58.30	17 20 ANS	
16	16	47.59	48.52	49.47	50.42	51.37	52.32	53.27	54.21	55.16	56.11	57.06	58.00	16	
15	15	47.32	48.26	49.20	50.14	51.08	52.02	52.96	53.90	54.84	55.78	56.72	57.66	15	
AM	14	47.01	47.95	48.88	49.81	50.74	51.68	52.61	53.54	54.47	55.40	56.33	57.27	14 AM	
EN	13	46.66	47.58	48.50	49.43	50.35	51.27	52.19	53.12	54.04	54.96	55.88	56.80	13 EN	
15 ANS	12	46.23	47.15	48.06	48.97	49.88	50.79	51.70	52.61	53.53	54.44	55.35	56.26	12 15 ANS	
11	11	45.73	46.63	47.52	48.42	49.32	50.22	51.12	52.02	52.91	53.81	54.71	55.61	11	
10	10	45.11	45.99	46.87	47.76	48.64	49.53	50.41	51.29	52.18	53.06	53.95	54.83	10	
AM	9	44.34	45.21	46.07	46.94	47.81	48.67	49.54	50.41	51.27	52.14	53.01	53.89	9 AM	
EN	8	43.37	44.22	45.06	45.91	46.76	47.60	48.45	49.30	50.15	51.00	51.85	52.70	8 EN	
10 ANS	7	42.11	42.93	43.76	44.58	45.41	46.23	47.06	47.89	48.72	49.54	50.37	51.21	7 10 ANS	
6	6	40.42	41.22	42.02	42.82	43.62	44.42	45.22	46.03	46.83	47.64	48.45	49.26	6	
5	5	38.04	38.82	39.59	40.37	41.14	41.92	42.70	43.49	44.27	45.06	45.85	46.64	5	
AM	4	34.47	35.23	35.99	36.75	37.52	38.29	39.06	39.83	40.60	41.38	42.16	42.94	4 AM	
EN	3	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	3 EN	
5 ANS	2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	2 5 ANS	
1	1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	1	
0	0	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0	

SCHEDULE "D"

CHAPTER 472

The Unconscionable Transactions

Relief Act

Interpretation

1. In this Act,

(a) "cost of the loan" means the whole cost to the debtor of money lent and includes interest, discount, subscription, premium, dues, bonus, commission, brokerage fees and charges, but not actual lawful and necessary disbursements made to a registrar of deeds, a master of titles, a clerk of a county or district court, a sheriff or a treasurer of a municipality;

(b) "court" means a court having jurisdiction in an action for the recovery of a debt or money demand to the amount claimed by a creditor in respect of money lent;

(c) "creditor" includes the person advancing money lent and the assignee of any claim arising or security given in respect of money lent;

(d) "debtor" means a person to whom or on whose account money lent is advanced and includes every surety and endorser or other person liable for the repayment of money lent or upon any agreement or collateral or other security given in respect thereof;

R.S.O. 1970, c. 279

(e) "money lent" includes money advanced on account of any person in any transaction that, whatever its form may be, is substantially one of money-lending or securing the repayment of money so advanced and includes and has always included a mortgage within the meaning of *The Mortgages Act*. R.S.O. 1960, c. 410, s. 1, amended.

The court may,

2. Where, in respect of money lent, the court finds that, having regard to the risk and to all the circumstances, the cost of the loan is excessive and that the transaction is harsh and unconscionable, the court may,

reopen transaction and take account

(a) reopen the transaction and take an account between the creditor and the debtor;

reopen former settlements

(b) notwithstanding any statement or settlement of account or any agreement purporting to close previous dealings and create a new obligation, reopen any account already taken and relieve the debtor from payment of any sum in excess of the sum adjudged by the court to be fairly due in respect of the principal and the cost of the loan;

ANNEXE «D»

CHAPITRE 472

Loi sur le redressement des Transactions

Exorbitantes

Interprétation

1. Dans la présente loi,

a) «coût du prêt» désigne le coût total pour le débiteur de l'argent prêté, et comprend l'intérêt, l'escompte, les frais de souscription, les primes, les droits, les boni, les commissions, les frais et les honoraires de courtage, mais non les débours légaux et nécessaires effectués auprès d'un registraire d'actes authentiques, d'un contrôleur des titres, d'un greffier d'une cour de comté ou de district, d'un shérif ou d'un trésorier de municipalité;

b) «tribunal» signifie un tribunal compétent dans une action en recouvrement d'une dette ou d'une demande d'argent pour le montant réclamé par le créancier à propos d'un montant d'argent prêté;

c) «créancier» comprend la personne qui a avancé l'argent emprunté et le commissaire de toute réclamation ou de tout cautionnement sur l'argent prêté;

d) «débiteur» désigne une personne à laquelle ou au nom de laquelle l'argent prêté est avancé, et comprend tout garant ou endosseur, ou toute personne tenue de rembourser l'argent prêté, en vertu d'un accord, d'une caution ou autre garantie sur l'argent prêté;

R.S.O. 1970 c. 279

e) «argent prêté» comprend l'argent avancé au profit de toute personne dans toute transaction qui, quelle que soit sa forme, est essentiellement une transaction de prêt d'argent ou d'assurance du remboursement de l'argent ainsi avancé, et comprend et a toujours compris une hypothèque au sens de la Loi sur les hypothèques. R.S.O. 1960, c. 410, s. 1, amendée.

La Cour peut,

2. Lorsqu'un tribunal estime qu'en fonction du risque et de toutes les circonstances, le coût d'un prêt d'argent est excessif et que la transaction est exorbitante, il peut

modifier l'opération et arrêter la situation financière.

a) modifier l'opération et arrêter la situation financière des parties;

modifier les anciens comptes

b) Nonobstant tout état au règlement de compte ou tout contrat ayant pour objet de parfaire des opérations antérieures, modifier tout compte déjà arrêté entre les parties et libérer le débiteur de l'obligation de payer toute somme excessive par rapport à la somme que le tribunal estime due à juste titre en tant que capital et coût du prêt;

order repayment of excess

(c) order the creditor to repay any such excess if the same has been paid or allowed on account by the debtor;

set aside or revise contract

(d) set aside either wholly or in part or revise or alter any security given or agreement made in respect of the money lent, and, if the creditor has parted with the security, order him to indemnify the debtor. R.S.O. 1960, c. 410, s. 2.

Exercise of powers of court,

3. The powers conferred by section 2 may be exercised,

in action by creditor

(a) in an action or proceeding by a creditor for the recovery of money lent;

in action by debtor

(b) in an action or proceeding by the debtor notwithstanding any provision or agreement to the contrary, and notwithstanding that the time for repayment of the loan or any instalment thereof has not arrived;

in other proceedings

(c) in an action or proceeding in which the amount due or to become due in respect of money lent is in question. R.S.O. 1960, c. 410, s. 3.

Relief by way of originating notice in county court

4.—(1) In addition to any right that a debtor may have under this or any other Act or otherwise in respect of money lent, he may apply for relief under this Act to a judge of the county or district court of the county or district in which he resides, and the judge on the application may exercise any of the powers of the court under section 2.

Removal of proceedings into Supreme Court

(2) Where an application is made under subsection 1, the judge may, if he sees fit, at any time before disposing of the application, by order remove the proceedings into the Supreme Court.

Idem

(3) When an order is made under subsection 2, the clerk of the county or district court shall forthwith transmit the papers in the case to the proper office of the Supreme Court in the county or district in which the application was made.

Idem

(4) When the papers have been received in the proper office of the Supreme Court, the application is *ipso facto* removed into the Supreme Court and shall be heard and determined by a judge of the Supreme Court in chambers, and the judge on the application may exercise any of the powers of the court under section 2 or he may direct an issue.

Appeal

(5) An appeal lies to the Court of Appeal from any order made under subsection 1 or 4. R.S.O. 1960, c. 410, s. 4.

Ordonner le remboursement des sommes excessives

c) ordonner au créancier de rembourser les sommes versées en excès ou admises en comptabilité par le débiteur;

Annuler ou réviser le contrat

d) annuler totalement ou partiellement, réviser ou modifier l'accord ou les sûretés accordées et le cas échéant, ordonner au créancier d'indemniser le débiteur des sûretés dont il a perdu la possession. R.S.O. 1960, c. 410, art. 2.

Exercice des pouvoirs du tribunal

3. Les pouvoirs prévus à l'article 2 peuvent être exercés

Dans une action intentée par le créancier

a) dans une action ou une procédure intentée par un créancier pour le recouvrement de l'argent prêté;

Dans une action intentée par le débiteur

b) Dans une action où une procédure intentée par le débiteur, nonobstant toute disposition ou entente contraire, et nonobstant le fait que le remboursement du prêt ou de ses acomptes ne soit pas encore arrivé à échéance;

Dans une autre procédure

c) Dans une action ou procédure au cours de laquelle il est question du montant dû sur l'argent prêté. R.S.O. 1960, c. 410, art. 3.

Redressement par voie d'avis en cour de comté

4. (1) En plus des droits conférés au débiteur en vertu de la présente Loi ou de toute autre loi ou autrement au regard de l'argent prêté, il peut demander un redressement en vertu de la présente Loi à un juge de la Cour du comté ou du district dans lequel il réside, et le juge qui reçoit cette demande peut exercer tous les pouvoirs conférés au tribunal à l'article 2.

Renvoi de l'affaire en Cour suprême

(2) Le juge qui reçoit une demande présentée en vertu du paragraphe 1 du présent article peut, s'il l'estime opportun à tout stade de l'étude, renvoyer l'affaire en Cour suprême par voie d'ordonnance, avant de rendre une décision sur la demande.

Idem

(3) Lorsqu'une ordonnance est établie en vertu du paragraphe 2 du présent article, le greffier de la Cour de comté ou de district doit transmettre le dossier de l'affaire au service approprié de la Cour suprême du comté ou du district dans lequel la demande a été présentée.

Idem

(4) A la réception des documents par le service approprié de la Cour suprême, celle-ci est *ipso facto* saisie de la question et la demande doit faire l'objet d'une décision en référé, et le juge de la Cour suprême saisi de la demande peut exercer tous les pouvoirs conférés au tribunal en vertu de l'article 2.

Appel

(5) Toute ordonnance rendue en vertu des paragraphes 1 ou 4 du présent article est susceptible d'appel devant la cour d'appel. R.S.O. 1960, c. 410, art. 4.

5. Nothing in this Act affects the rights of a *bona fide* assignee or holder for value without notice, or derogates from the existing powers or jurisdiction of any court. R.S.O. 1960, c. 410, s. 5.

PART B

CLAUSE BY CLAUSE REVIEW

SECTION 2(1) — DEFINITION OF “ADMINISTRATOR”

Comment

The Bill proposes to appoint an “Administrator” to have such powers and to perform duties and functions as are assigned or delegated to him. However, this definition and reference to the “Administrator” has been removed from the Bill by the proposed amendment and your Committee agrees with the containment of additional bureaucracy.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF “BORROWER”

Comment

In Part A, III, of this Report, the Committee recommends that the Bill should only apply to:

- (i) a “borrower” who is a natural person who is engaged in a non-business or personal transaction and who is not borrowing for business purposes; and
- (ii) a “lender” who is acting in the course of carrying on a lending business.

This change would eliminate application of the Bill to any borrower who is borrowing for business purposes as in such case the borrower should have, or have access to, sufficient expertise to provide him with the necessary protection.

The principal concerns expressed over the wording of the definition are:

- that “testamentary instruments” are ambiguous and further clarification is required,
- that definition should indicate that “borrower’s” guarantor, surety and indemnitor are included,
- that as defined in the Bill “borrower” may apply to business transactions of entities made up of “natural persons”, and
- that “borrower” should not include corporations of any kind.

5. Rien, dans la présente loi, ne modifie les droits d’un cessionnaire de bonne foi, ou d’un détenteur de valeurs, ni les pouvoirs actuels ni la compétence des tribunaux. R.S.O. 1960, c. 410, art. 5

PARTIE B

ÉTUDE ARTICLE PAR ARTICLE

PARAGRAPHE 2(1) — DÉFINITION DU «DIRECTEUR»

Observations

Le projet de loi propose qu’un «Directeur» soit nommé, et qu’il exerce les pouvoirs et fonctions que lui confère la loi et ceux qui lui sont délégués. Or, cette définition du «Directeur» et les renvois à celui-ci, on été supprimés du bill par la modification proposée; le Comité estime également qu’il faut éviter d’accroître encore la bureaucratie.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DE L’EMPRUNTEUR»

Observations

Dans la Partie A, III, de ce Rapport, le Comité recommande que le projet de loi ne s’applique qu’aux personnes suivantes:

- (i) à un «emprunteur» qui est une personne physique, qui contracte un prêt personnel et non commercial et qui n’emprunte pas à des fins commerciales; et
- (ii) à un «prêteur» qui agit dans le cadre d’une entreprise de prêts.

Grâce à cette modification, le projet de loi ne s’appliquerait à aucun emprunteur qui contracte un prêt à des fins commerciales, puisque dans ces cas là il devrait avoir les connaissances suffisantes, ou y avoir accès, pour être assuré de la protection nécessaire.

Voici les principales inquiétudes dont on a fait part au Comité concernant le libellé de la définition:

- la «disposition testamentaire ambiguë» et doit être mieux expliquée,
- la définition devrait stipuler que soit inclus le garant, la caution et la personne assurant l’indemnité de «l’emprunteur»,
- la définition d’«emprunteur» telle qu’elle figure au projet de loi peut s’appliquer à des transactions commerciales entre entités constituées de «personnes physiques», et
- qu’«emprunteur» ne devrait inclure aucune sorte de société.

Recommendation

That sub-section 2(1) of the Bill should be amended to restrict "borrower" to non-business transactions by natural persons and be amended to resolve the concerns expressed above.

Amendment

The amendment while restricting the borrowers to a natural person, is not limited to only non-business transactions. Also, there is no clarification of the intended meaning of "testamentary instruments".

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "CLOSELY HELD CORPORATION"

Comment

Your Committee has discussed the elimination of closely held corporations where this appears in the Bill and we approve of the proposed amendment.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "CREDIT CHARGE"

Comment

Concerns have been expressed by a number of organizations regarding the difficulties and indeed the appropriateness of including in the definition of "credit charge" amounts paid by the borrower to a third party where these amounts are not considered part of the compensation paid to the lender for entering into the lending transaction. Part A, II, of this Report reviews these concerns in the light of existing jurisprudence and discusses the extent to which this Bill goes beyond the generally accepted meaning of interest in the definition of credit charge.

Recommendation

As recommended in Part A, II, credit charge should be defined to include only those items which can be substantiated as falling within the federal jurisdiction and should not include items which cannot be regarded as compensation to the lender. Also, the section should include an exclusion clause as follows: "Payments to third parties, unrelated to the lender and not a nominee or nominees of the lender and necessary to the completion of the lending transaction."

Recommandation

Il faudrait modifier le paragraphe 2(1) du projet de loi pour limiter la définition d'«emprunteur» aux transactions non commerciales faites par des personnes physiques, et de manière à répondre aux inquiétudes exprimées ci-dessus.

Amendement

Bien qu'elle restreigne la définition de l'emprunteur aux personnes physiques, la modification ne se limite pas aux seules transactions non commerciales. De plus, on n'a pas éclairci le sens qu'il convient de donner à l'expression «disposition testamentaire».

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION D'UNE «CORPORATION FERMÉE»

Observations

Le Comité a suggéré d'éliminer les corporations fermées, là où elles apparaissent dans le projet de loi et nous approuvons sa proposition.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DE «FRAIS DE CRÉDIT»

Observations

Plusieurs organismes ont exprimé leurs inquiétudes au sujet des difficultés, voire de l'opportunité, d'inclure dans la définition des «frais de crédit» les sommes payées par l'emprunteur à un tiers, quand ces sommes ne sont pas considérées comme faisant partie de l'indemnisation versée au prêteur qui a consenti le prêt. À la lumière de la jurisprudence actuelle, la Partie A, II de ce Rapport examine ces inquiétudes et discute dans quelle mesure ce bill utilise, dans sa définition des frais de crédit, une notion de l'intérêt plus large que celle généralement reçue.

Recommandation

Comme il est recommandé à la Partie A, II, que la définition de ces frais ne devrait englober que les articles relevant de la compétence du gouvernement fédéral, et ne devrait pas comprendre des articles ne pouvant pas être considérés comme une indemnisation au prêteur. De plus, ce paragraphe devrait comprendre une clause d'exclusion libellée comme suit: «Les sommes versées à des tiers sans lien avec le prêteur et qui ne sont pas nominateurs du prêteur, et nécessaires à la conclusion du prêt.»

Amendment

The proposed amendment does not materially change the original definition.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "EFFECTIVE DATE"

Amendment

The proposed amendment incorporates consideration of the date on which the principal sum is advanced or made available to the borrower and this is satisfactory.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "LENDER"

Comment

Clarification is required to indicate whether the words "arranges for the provision of or offers to provide or arrange for the provision of a net principal sum" would include an agent acting on behalf of a lender.

Recommendation

As recommended in Part A, III, of this Report, "lender" should be further restricted so as to apply only to a party to a lending transaction who provides a net principal sum in the course of carrying on business.

Amendment

The proposed amendment exempts only infrequent and irregular transactions which are vague and undefined terms exposing the borrower to the uncertainty that a particular lending transaction may not fall within the scope of the Bill.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "LENDING TRANSACTION"

Comment

The principal concerns expressed over the wording of this definition are:

1. The primary part of the definition should be amended to provide direct reference to the borrower and the lender and to provide for joint borrowers. This could be achieved by insertion of the words "who is the borrower", "or as a joint borrower" and "who is lender" in the appropriate place in the definition paragraph at the bottom of page 3.

2. Sub-paragraph (b)—as stated in our comments in Part A, II, of this Report on definition of "credit charge" the charge or discount occurring from the assignment or sale of a right is not interest nor should it fall within the definition of a lending transaction and your Committee is of the opinion that it is beyond the federal power under interest to legislate

Amendment

La modification proposée ne change pas sensiblement la définition originale.

PARAGRAPHE 2(1) DÉFINITION DE «DATE DE PRISE D'EFFET»

Amendement

L'amendement proposé prend en considération la date à laquelle le capital net est avancé ou mis à la disposition de l'emprunteur; ceci est satisfaisant.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DU «PRÊTEUR»

Observations

Il est nécessaire de préciser si pour indiquer si les mots «à faire prêter ou à faire offrir de prêter un capital net» doivent comprendre un agent qui agit au nom d'un prêteur.

Recommandation

Comme il est recommandé à la partie A, III, du présent rapport, la définition du «prêteur» doit être encore limitée de façon à ne s'appliquer, dans un prêt, qu'à la partie qui fournit le capital net dans la réalisation d'opérations commerciales.

Amendement

L'amendement proposé n'exclut que les transactions rares et irrégulières, qui sont des termes vagues et non définis, ce qui expose l'emprunteur à l'incertitude quant à savoir si un prêt donné peut ne pas entrer dans le cadre du bill.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DU «PRÊT»

Observations

Les principales préoccupations exprimées relativement au libellé de cette définition sont les suivantes:

1. La partie principale de la définition doit être amendée pour prévoir la référence directe à l'emprunteur et au prêteur, et de prévoir le cas des co-emprunteurs. Ceci doit être réalisé en insérant les mots «qui est l'emprunteur», «ou comme co-emprunteur» et «qui est le prêteur» à l'endroit approprié du paragraphe relatif à la définition, au bas de la page 4.

2. Le sous-alinéa b), comme indiqué dans nos observations, à la partie A, de II, du présent rapport concernant la définition de «frais de crédit», les frais où la remise qui résultent de la cession ou de la vente d'un droit ne constituent pas un intérêt et ne doivent pas entrer dans le cadre de la définition d'un prêt et votre Comité est d'avis qu'il n'est pas du ressort

with respect to the sale or assignment of a right and Parliament cannot acquire jurisdiction indirectly by attempting to relate such charge or discount to legislation with respect to interest.

3. Sub-paragraph (d)—the comments in 3 above relating to an assignment or sale are equally applicable to transactions providing for the transfer of title to property.

4. The final paragraph of the definition should stop after the word “unsecured” on line 29 on page 4 of the Bill as the remaining words refer to exemptions for variable credit arrangements included under sub-paragraph (f) and this seem contradictory.

Recommendation

The definition should specifically identify “borrower” and “lender” and the words “as joint borrower” should replace “together” as outlined in paragraph 1 above. Sub-paragraphs (b) and (d) should be rewritten in line with comments 2 and 3 above, and the definition should stop after the word “unsecured” in line 29 on page 4 of the Bill.

Amendment

New sub-paragraph (h) appears to be an exclusion to the Bill designed for the protection of the borrower and the lender, but the wording is so imprecise that neither party can be certain as to the application of the Bill until any “intended” development is completed. Also, new sub-paragraph (h) requires a definition of the phrase “dwelling units” in the last line.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF “NET PRINCIPAL SUM”

Comment

Concern has been expressed regarding the use of the word “value”, as in the absence of definition in the Bill, reference to “value” introduces a factor of uncertainty which may not be determinable with absolute accuracy and indeed is a matter of opinion.

Recommendation

The word “value” should be removed from the definition and the definition should be amended to require that net principal sum be determined by deducting any amount “credited” to a borrower in respect of a trade-in or for any reason in determining a “net principal sum”. Also, the words “the benefit of or” should be inserted after the word “obtain” in the third line of the definition of net principal sum to cover benefits obtained from a right of use.

du fédéral, en ce qui concerne l'intérêt, de légiférer pour ce qui a trait à la vente ou la cession d'un droit et le Parlement ne peut pas acquérir indirectement des pouvoirs en essayant de rattacher ces frais ou remises à la loi concernant l'intérêt.

3. Alinéa *d*)—les observations formulées en 3 ci-dessus, qui ont trait à la cession ou à la vente, sont également applicables aux transactions qui prévoient le transfert d'un titre de propriété.

4. Le dernier alinéa de la définition doit s'arrêter après le mot «non garanti» à la ligne 17 de la page 5 du bill et les autres mots se rapportent aux exemptions concernant les accords variables en matière de crédit, inclus aux termes de l'alinéa (1); ceci semble contradictoire.

Recommandation

La définition doit identifier de façon précise «l'emprunteur» et le «prêteur», et les mots «co-emprunteurs» doivent remplacer le mot «ensemble» tel indiqué à l'alinéa ci-dessus. Les alinéas *b*) et *d*) doivent être de nouveaux rédigés conformément aux observations 2 et 3 ci-dessus et la définition doit s'arrêter après les mots «non garanti» à la ligne 17 page 5 du bill.

Amendement

Le nouvel alinéa *h*) s'avère être une exclusion du bill qui vise à la protection de l'emprunteur et du prêteur mais le libellé est tellement imprécis qu'aucune des parties ne peut être certaine de l'application du bill tant qu'une amélioration «projetée» n'a pas été mise au point. En outre, le nouveau sous-alinéa *h*) exige une définition de la phrase «unité résidentielle», à la dernière ligne.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DE «CAPITAL NET»

Observations

Une certaine inquiétude a été exprimée en ce qui concerne l'utilisation du mot «valeurs» car, en l'absence d'une définition dans le bill, la référence à des «valeurs» introduit un facteur d'incertitude qui peut ne pas être déterminé avec une exactitude absolue et qui est en fait une question d'opinion.

Recommandation

Le mot «valeurs» doit être supprimé de la définition et cette dernière doit être amendée pour exiger que le capital net soit déterminé en déduisant tout montant «crédité» à un emprunteur en ce qui concerne un échange, pour n'importer quelle raison, lors de la détermination d'un «capital net». De même, les mots «les prestations de» doivent être insérés après les mots «mises à la disposition» à la troisième ligne de la définition du capital net afin de couvrir les prestations obtenues à partir du droit d'utilisation.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "NHA HOME OWNERSHIP LOAN RATE"

Amendment

This definition has been deleted from the Bill.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "NON-CHEQUABLE SAVINGS DEPOSITS INTEREST RATE"

Amendment

This definition has been deleted from the Bill.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "OFFICIAL FEES"

Recommendation

The definition should clearly include fees or charges reasonably paid by the lender to any public official to effect any public filing or registration of a lending transaction.

Amendment

The proposed amendment would be improved if the words "or interest under" were changed to read "or an interest in" in the second line of subparagraph (b).

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "PENALTY"

Comment

As presently defined the word "penalty" includes interest which is payable in respect of an overdue payment of interest and does not clearly exclude third party payments in the process of collection by the lender.

Recommendation

The term "penalty" should not include interest accruing on overdue interest and the Bill should so state.

Amendment

The proposed amendment improves the definition, however, it may not be adequate to clearly exclude from "penalty" expenditures incurred by a lender in realizing upon his security. The item (d) in the third line of new subparagraph (c) should presumably read (b).

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "PRIME RATE"

Comment

There appears to be a mechanical problem in determining the "prime rate" as the definition may contemplate a uniform rate which is charged at a given time by all federally incorporated Canadian chartered banks.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION «TAUX DE PRÊTS L.N.H.»

Amendement

Cette définition a été supprimée du bill.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DU «TAUX D'INTÉRÊT NON TRANSFÉRABLE PAR CHÈQUE»

Amendement

Cette définition a été supprimée du bill.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DES «HONORAIRES DES OFFICIERS PUBLICS»

Recommandation

La définition devrait clairement comprendre les honoraires ou frais raisonnablement payés par le prêteur à tout officier public effectuant l'enregistrement public d'un prêt.

Amendement

L'amendement proposé serait plus adéquat si les mots «or interest under» étaient remplacés par «or an interest in» à la deuxième ligne de l'alinéa b).

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DE «PÉNALITÉ»

Observations

Dans sa définition actuelle, le mot «pénalité», comprend l'intérêt payable dans le cas d'un paiement d'intérêt échu et n'exclut pas clairement les versements des tiers, au cours du recouvrement par le prêteur de ses fonds.

Recommandation

Le terme «pénalité» ne devrait pas comprendre l'intérêt courant sur un intérêt échu et le bill devrait le préciser.

Amendement

L'amendement proposé améliore la définition toutefois il ne semble pas exclure clairement les dépenses de «pénalité» engagées par un prêteur lorsqu'il recouvre sa valeur. On devrait lire à la troisième ligne du nouvel alinéa c) b) et non d).

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DE «TAUX PRÉFÉRENTIEL»

Observations

Il semble y avoir un problème technique à déterminer le «taux préférentiel» parce que la définition peut signifier un taux uniforme, imposé à un moment donné, par toutes les banques à charte canadiennes, de constitution fédérale.

Recommendation

The definition should be amended to the average of the prime rates quoted by all Canadian chartered banks or the lowest rate quoted by any federally incorporated Canadian chartered bank.

Amendment

The proposed amendment seems to resolve the mechanical problem, however, your Committee recommends that the determination of prime rate should be made by the Bank of Canada not the Minister.

SECTION 2(1)—DEFINITION OF "REFERENCE RATE"

This definition is an addition to the Bill and comment is not appropriate until the regulation illustrating computation is available, however, as in the case of "prime rate", your Committee believes the determination of the rate should be made by the Bank of Canada and not by the Minister.

SECTION 2(2)

Comment

Many of the associations and organizations appearing before your Committee commented that the definition as to when a payment is deemed to be made is unrealistic, impractical, unfair and unworkable and is an attempt to change conventional business practice which has been followed for many years.

Amendment

The proposed amendments adopt current business practice where payment is made on the date received or negotiated by the lender.

SECTION 2(4)

Comment

This section makes reference to an assignment or right to refunds under the Income Tax Act and appears to be an attempt to control the practice of discounting income tax refunds. If this remains in the Bill, it is conceivable that the Bill should include the assignment or right to other government payments such as unemployment insurance, welfare and workmen's compensation. However, as stated in Part A, II, of this Report your Committee has serious doubts concerning the authority of the Federal Parliament to legislate with respect to contracts where interest is only incidental to the purpose of the transaction.

Recommandation

La définition devrait être amendée pour indiquer la moyenne des taux préférentiels annoncés par toutes les banques à charte canadiennes ou le taux le plus bas annoncé par n'importe laquelle banque à charte canadienne de constitution fédérale.

Amendement

L'amendement proposé semble résoudre ce problème, toutefois le Comité recommande que la Banque du Canada et non le ministre effectue la fixation du taux préférentiel.

PARAGRAPHE 2(1)—DÉFINITION DE «TAUX INDICATIF»

Cette définition a été ajoutée au bill et il est inutile de faire des commentaires avant de connaître le règlement régissant le calcul de ce taux. Toutefois, comme dans le cas du «taux préférentiel», le Comité estime que la Banque du Canada et non le ministre devrait effectuer la fixation du taux.

PARAGRAPHE 2(2)

Observations

Un grand nombre des associations et organismes qui ont comparu devant le Comité ont déclaré que la définition concernant le moment où le versement est réputé être fait est irréaliste, peu pratique, injuste et inapplicable et qu'elle cherche à modifier les pratiques commerciales traditionnelles.

Amendement

Les amendements proposés adoptent la pratique commerciale en cours, soit que le paiement est réputé être fait à la date de réception ou de négociation par le prêteur.

PARAGRAPHE 2(4)

Observations

Ce paragraphe fait mention d'une cession ou d'un droit aux remboursements en vertu de la Loi sur l'impôt sur le revenu et semble vouloir contrôler les avances accordées sur les remboursements d'impôt sur le revenu. Si cette disposition demeure dans le bill, il est concevable que le bill prévoit également la cession ou le droit à d'autres paiements gouvernementaux comme l'assurance-chômage, le bien-être social et les prestations en cas d'accident de travail. Toutefois, comme il est déclaré à la Partie A, II du présent rapport, le Comité doute beaucoup que le gouvernement fédéral ait le pouvoir de légiférer en matière de contrats où l'intérêt n'intervient qu'à titre secondaire dans la transaction.

Recommendation

This section should be deleted from the Bill and control of income tax refund discounting, if necessary, should be exercised through the Income Tax Act.

Amendment

The proposed amendment does not change the intent of the original definition.

SECTION 2(6)

Comment

It has been submitted to your Committee that the 60-day transitional period permitted by this section in deeming the application of the Bill to lending transactions which survive the enactment of the Bill is inadequate and does not allow time for the lenders to prepare, review and implement whatever new administrative procedures may be necessary.

Amendment

The proposed amendment extends the transitional period to 120 days and this would appear to deal reasonably satisfactorily with the comments and submissions received.

SECTION 3

Comments

The apparent intention of this section is to replace section 2 of the Interest Act and to provide direction concerning the charging of interest in any lending transaction not covered by an Act of Parliament. At present there is no conflicting legislation as the Bank Act is the only federal statute dealing with the cost of borrowing and consumer interest. However, if this Bill is enacted there will be conflict with the Bank Act.

Recommendation

Notwithstanding the Bank Act White Paper wherein it is indicated that disclosure of the cost of borrowing in the new Bank Act will be superceded by this Bill, if enacted, your Committee cannot assume that the new Bank Act will provide for the omission of sections 91 and 92 of the present Bank Act. Accordingly, your Committee must deal with the apparent conflict between the present Bank Act and this Bill and we recommend that sections 91 and 92 should remain dominant in the field of consumer lending for Banks.

Amendment

The proposed amendment extends the application of the Bill to transactions which are beyond the announced scope. Accordingly the words "whether" and "or not" in the first and second lines of the proposed amendments should be removed.

Recommandation

Ce paragraphe devrait être supprimé du bill et le contrôle des avances sur le remboursement d'impôt sur le revenu, devrait être exercé, si nécessaire, dans le cadre de la Loi sur l'impôt sur le revenu.

Amendement

L'amendement proposé ne change pas l'intention de la définition originale.

PARAGRAPHE 2(6)

Observations

On a affirmé à votre Comité que la période de transition de 60 jours, prévue de cet article, pour faire l'application du bill aux prêts qui survivront à son adoption est insuffisante et ne permet aux prêteurs de préparer, d'examiner et de mettre en vigueur les nouvelles procédures administratives qui peuvent s'imposer.

Amendement

L'amendement proposé étend la période de transition à 120 jours et cela semble tenir suffisamment compte des commentaires et des mémoires reçus.

ARTICLE 3

Observations

L'intention de cet article est apparemment de remplacer l'article 2 de la Loi sur l'intérêt et de fournir des directives concernant les taux d'intérêt des prêts qui ne sont pas visés par une loi du Parlement. A l'heure actuelle, il n'existe aucune loi contradictoire puisque la Loi sur les banques est le seul statut fédéral portant sur les frais des emprunts et l'intérêt chargé au consommateur. Cependant, si ce bill est adopté, il y aura conflit avec la loi sur les banques.

Recommandation

Nonobstant le Livre blanc sur la législation bancaire où l'on prévoit que ce bill prévaudra sur les dispositions visant la divulgation du coût de l'emprunt dans la nouvelle Loi sur les banques, votre Comité ne peut pas supposer que, si ce projet de loi est adopté, la nouvelle Loi sur les banques prévoira la suppression des articles 91 et 92 de la Loi sur les banques actuelles. Ainsi, votre Comité doit régler le conflit apparent entre la Loi sur les banques en vigueur et ce bill et nous recommandons que les articles 91 et 92 prévalent dans le domaine des prêts au consommateur consentis par les banques.

Amendement

Le projet d'amendement étend l'application du bill aux transactions qui vont au-delà de la portée prévue. Ainsi, les «ou non» dans les premières et deuxième lignes du projet d'amendement doivent être supprimés.

SECTION 4

Comment

Section 4(1) extends the application of the Bill to transactions which are not lending transactions as defined within the Bill.

Section 4(2) provides that the prime rate will apply when no credit charge rate is fixed or determinable in respect of a lending transaction thereby penalizing the lender if a higher rate had in fact been agreed upon but was not sufficiently clear in the lending agreement. It has been suggested that the Bill has gone too far in imposing a rate where the parties may have agreed that no credit charge rate was appropriate in the circumstances. Also, it is not clear whether the provision for a "nil" rate would be considered to be a rate for this purpose.

Recommendation

This Bill should apply to only those consumer lending transactions which clearly fall within its ambit and if the Interest Act is repealed its replacement for other credit transactions of a business or commercial nature should be accomplished through other legislation and section 4(1) should be deleted from the Bill. Also clarification is required in section 4(2) to resolve the above comment.

Amendment

The proposed amendment is technical only to more clearly extend the Bill's scope beyond the intended application and does not address your Committee's recommendations with respect to section 4(1) and (2).

SECTION 5

Amendment

Section 5(1) is deleted from the Bill.

SECTION 6

Comment

As stated in Part A, V, of this Report, the organizations and associations appearing before your Committee have expressed great concern that the wording of the section is too broad and covers many possible circumstances outside the boundaries normally defined by the word advertising. Also, the Bill does not provide protection for publishers, broadcasters and other information media who, when acting in good faith on the basis of representations by a third party, publish advertisements relating to consumer credit.

It has been suggested that it may be impossible to "publish an advertisement or otherwise make any representation to the public indicating the availability of credit or relating to credit

ARTICLE 4

Observations

Le paragraphe 4(1) étend l'application du bill aux transactions qui ne sont pas des prêts tels que définis dans le bill.

Ce paragraphe 4(2) prévoit que les frais de crédit payables à un taux ni déterminé, ni déterminable, en vertu d'un prêt conclu courent aux taux préférentiel, agissant ainsi au détriment du prêteur si un taux supérieur avait été fixé, mais qu'il n'en était pas fait explicitement mention dans le contrat. Certains ont prétendu que les auteurs du projet de loi exagéraient en imposant même un taux lorsque les parties intéressées décident que, dans certaines circonstances, il n'y a pas lieu d'imposer des frais de crédit. En outre, il n'est pas certain qu'une disposition relative à un taux «nul» soit considérée valide à cette fin.

Recommendation

Ce projet de loi ne devrait s'appliquer qu'aux prêts à la consommation qui tombent évidemment sous sa portée, et si la Loi sur l'intérêt abrogée, elle devrait être remplacée par un autre texte de loi pour ce qui concerne les autres transactions de crédit à caractère commercial et le paragraphe 4(1) devrait être supprimé. De plus, il conviendrait de clarifier le paragraphe 4(2) pour apporter une réponse à l'observation formulée ci-dessus.

Amendement

L'amendement proposé est d'ordre technique et vise simplement à élargir la portée du projet de loi par rapport aux objectifs initiaux; il n'a aucun effet sur les recommandations du Comité pour ce qui concerne les paragraphes 4(1) et (2).

ARTICLE 5

Amendement

La paragraphe 5(1) est supprimé.

ARTICLE 6

Observations

Comme nous l'avons déjà affirmé dans la partie A, V, du présent rapport, les organisations et les associations qui ont comparu devant votre Comité se sont montrées inquiètes du fait que le libellé de cet article est beaucoup trop général et s'applique à un grand nombre de circonstances qui ne sont habituellement pas comprises dans la définition de publicité. De plus, le projet de loi ne prévoit aucune mesure de protection pour les publicistes, les diffuseurs et les autres membres des media d'information qui, agissant de bonne foi et sur les instances d'une tierce partie, publient des messages publicitaires sur le crédit à la consommation.

On a prétendu qu'il serait impossible de: «publier un message publicitaire ou de faire d'autres représentations auprès du public concernant la disponibilité du crédit ou les frais de

charge . . . without at the same time disclosing . . . the relevant credit charge and credit charge rate" as the computation of the credit charge and credit charge rate may include items which relate to the particular transaction. For example, it is impossible for the advertised rate to be the same as the actual credit charge rate where certain components of the credit charge are not determinable in advance of the actual transaction.

Recommendation

The Bill should not apply to advertisements or publications, such as credit card decals, which indicate only the availability of credit. Protection for publishers and broadcasters acting in good faith should be in a form which is consistent with section 37.3(1) of the Combines Investigation Act, as follows:

"37.3 (1) Sections 36 to 37.2 do not apply to a person who prints or publishes or otherwise distributes a representation or an advertisement on behalf of another person in Canada, where he establishes that he obtained and recorded the name and address of that other person and that he accepted the representation or advertisement in good faith for printing, publishing or other distribution in the ordinary course of his business."

As stated in Part A, V, and Part A, VIII, respectively, the right to commence civil action for damages against a person who breaches the Act should be limited to situations where privity of contract exists between the parties and the disclosure requirements for advertisements should be included in the Bill and not in the Regulations as stated in the Bill.

Amendment

The proposed amendment provides limited protection for publishers and broadcasters but does not satisfy your Committee's recommendations above. In addition, it does not remove your Committee's concern about mention of the "availability of credit". Assuming the Regulations require disclosure of the actual rate the amendment does not resolve the impossibility of advertising a credit charge rate which, in all circumstances, will equal the actual credit charge rate calculated in accordance with the statute.

SECTION 7

Comment

It has been suggested that it is necessary to amend sub-section 7(1) to provide that no further disclosure need be made unless there has been some change in the detail of the credit charge rate since the last disclosure, as sub-section 2(6) appears to deem a variable credit arrangement to be newly entered into each time credit is made available.

crédit . . . *sans divulguer par la même occasion* . . . le montant et le taux des frais de crédit pertinents» puisque le calcul des frais de crédit et du taux des frais de crédit peut inclure des facteurs ayant trait à une transaction particulière. Ainsi, le véritable taux des frais de crédit n'est jamais le même que le taux annoncé, puisque certains éléments qui entrent dans le calcul des frais de crédit ne peuvent être déterminés avant que la transaction ne soit conclue.

Recommandation

Ce projet de loi ne devrait pas s'appliquer aux messages publicitaires ou aux publications, comme les décalques de carte de crédit qui promouvoient uniquement la disponibilité du crédit. Les publicistes et les diffuseurs agissant de bonne foi devraient être protégés de façon conforme au paragraphe 37.3(1) de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, qui stipule:

«Les articles 36 à 37.2 ne s'appliquent pas à la personne qui diffuse, notamment en les imprimant ou en les publiant, des indications ou de la publicité pour le compte d'une autre personne se trouvant au Canada, lorsqu'elle établit qu'elle a obtenu et consigné le nom et l'adresse de cette autre personne et qu'elle a accepté de bonne foi d'imprimer, de publier ou de diffuser de quelque autre façon ces indications ou cette publicité dans le cadre habituel de son entreprise.»

Comme nous l'avons déjà déclaré respectivement dans les Parties A, V et A, VIII, le droit d'intenter une action civile pour dommages et intérêts contre une personne qui viole la loi devrait être limité aux situations où un rapport contractuel existe entre les parties, et les exigences relatives aux divulgations en matière de publicité devraient être incluses dans le projet de loi et non dans les Règlements, comme le mentionne le projet de loi.

Amendement

L'amendement proposé prévoit une protection limitée pour les publicistes et les diffuseurs mais ne satisfait pas aux recommandations susmentionnées de votre Comité. De plus, il n'empêche pas votre Comité de s'inquiéter quant à l'utilisation de l'expression «disponibilité du crédit». En supposant que les Règlements exigent la divulgation du taux véritable. L'amendement ne résoud pas l'impossibilité d'annoncer un taux des frais de crédit qui, en toutes circonstances, serait le même que le taux des frais de crédit calculé conformément à la loi.

ARTICLE 7

Observations

Il a été dit qu'il conviendrait de modifier le paragraphe 7(1) de manière à stipuler qu'aucune divulgation n'est nécessaire, à moins que le taux des frais de crédit n'ait été modifié depuis la dernière divulgation, puisque le paragraphe 2(6) prévoit que toute marge de crédit est réputée être conclue à nouveau toutes les fois qu'elle est modifiée ou reconstruite.

Concern has been expressed over several points in sub-section 7(2) which are summarized as follows:

1. Where failure to provide the borrower with a copy of the lending agreement is accidental, the credit charge should commence to accrue from the date the agreement is delivered to the borrower and not be entirely cancelled. The subject of the obligation upon the lender is: "any agreement evidencing the lending transaction" and this may be ambiguous.

2. Unintentional error, omission or minor defect caused by oversight which is not deliberate and which does not materially mislead the borrower as to the nature of the transaction should have no effect on the respective obligations of the borrower and the lender. An exception may be required for the misstatement of a credit charge rate in which case the borrower should pay the lesser of the amount required to be disclosed or the amount actually disclosed.

3. It has been submitted that disclosure to the borrower's agent or representative or to any one borrower where more than one borrower is a party to the same transaction should permit the lender to satisfy the requirements of the section.

Recommendation

The Bill requires amendment to deal with the above mentioned deficiencies and as stated in Part A, VIII, the disclosure requirements for advertisements should be incorporated in the Bill.

Amendment

The proposed amendment to sub-section (2) permits the lender to charge the prime rate but sub-section (3) should be broadened to cover accidental failure to provide the borrower with a copy of the lending agreement where the rights of the borrower are not prejudiced.

The proposed amendment to sub-section (3) does not remove the concern for unintentional error, omission or minor defect as it is operative only where the "error, omission or insufficiency in the disclosure to the borrower was not of such a nature as to be likely to mislead or deceive the borrower to his disadvantage" and the amendment fails to introduce a concept of materiality.

SECTION 7.1

Amendment

This is a new section linked with the amendment to the definition of "variable rate". The new section brings into the Bill details concerning variable rate transactions that would have been included in the Regulations.

Certains aspects du paragraphe 7(2) ont provoqué les inquiétudes suivantes:

1. Lorsque le prêteur a oublié involontairement de remettre à l'emprunteur un exemplaire de l'acte de prêt, les frais de crédit devraient commencer à courir à partir du moment où l'acte est remis à l'emprunteur mais ne devraient pas être supprimés. L'obligation qui pèse sur le prêteur figure dans l'expression: «l'acte de prêt» qui peut être ambiguë.

2. Une erreur involontaire ou une omission dues à l'inadvertance et qui ne défavorisent pas l'emprunteur ne devraient avoir aucun effet sur les obligations respectives de l'emprunteur et du prêteur. Une exception peut être faite dans le cas d'une déclaration erronée d'un taux de crédit auquel cas l'emprunteur devrait payer le montant le moins élevé qui a été divulgué ou le montant réellement divulgué.

3. Certains ont prétendu qu'il suffisait de divulguer les renseignements prescrits au fondé de pouvoir ou au représentant de l'emprunteur ou à un quelconque emprunteur dans le cas où le prêt serait conclu avec plusieurs emprunteurs pour que le prêteur satisfasse aux exigences de l'article.

Recommandation

Le projet de loi doit être amendé pour résoudre les lacunes susmentionnées et les obligations concernant la divulgation des renseignements destinés à la publicité doivent y être inscrits comme il a été mentionné dans la Partie A, VIII.

Amendement

La modification proposée au paragraphe (2) permet au prêteur d'imputer à l'emprunteur le taux préférentiel, mais le paragraphe (3) devrait être élargi pour couvrir le prêteur qui aura omis involontairement de remettre à l'emprunteur un exemplaire de l'acte de prêt lorsque les droits de l'emprunteur ne seront pas lésés.

La modification proposée au paragraphe (3) ne supprime pas le problème que pose l'erreur involontaire ou l'omission puisqu'elle ne concerne que les cas où «l'erreur ou l'omission n'était pas de nature à tromper ou à défavoriser l'emprunteur» et en outre, la modification n'introduit pas la notion de matérialité.

ARTICLE 7.1

Amendement

Il s'agit d'un nouvel article introduit pour modifier la définition de «taux variable». Le nouvel article contient des détails relatifs aux emprunts à taux variable qui auraient été visés par le Règlement.

SECTION 8

Comment

Some of the concerns expressed by your Committee on the various provisions of Section 8(1) are summarized as follows:

1. An agent or representative should not be permitted to act "on behalf of a borrower" in making any application to the court alleging that the credit charge rate was unwarranted on the day the transaction was entered into.
2. The items listed in paragraphs 8(1)(b)(i) through 8(1)(b)(v) could be interpreted as directing the court to examine, amongst other things, the profitability of a lender in its attempt to determine whether the credit charge rate is excessive and this has no bearing on whether the credit charge rate is unwarranted. Also, the list of items should be expanded to enable the court to review such other factors as it considers necessary.
3. Words such as "relationship between the borrower and the lender" in 8(1)(b)(v) are ambiguous and further clarification is required.

Concern has been expressed that paragraph (b) of sub-section 8(2) provides a borrower with unlimited recourse to have a lending transaction set aside even after that transaction is completed and supposedly closed. This same paragraph permits a court to review the lending transaction and if the credit charge is found to be unwarranted to specify a credit charge rate which may not exceed the prime rate but may range from zero to prime. It would seem reasonable that in circumstances where a court has determined that a rate was unwarranted it should have the authority to establish a warranted rate regardless of whether such rate was above or below the prime rate.

The right of unlimited recourse in 8(2)(d) could expose the lender to substantial risk through a borrower alleging that the credit charge rate was unwarranted for the specific purpose of attempting to retrieve security given to the lender because it has substantially increased in value, long after such security has been disposed of. For example, where a mortgagee has foreclosed and sold the property he has unlimited exposure to the risk of the borrower attacking the transaction for the purpose of retrieving the security and if impossible obtaining indemnification from the lender at a possibly enhanced value.

Sub-section 8(3) stipulates that the court must determine that the credit charge rate is unwarranted unless the lender can establish that it is warranted and this is viewed as being unfair and unreasonable.

Recommendation

The list of items in sub-section 8(1) should be expanded to allow the court to consider such other items as it considers to be relevant in the circumstances. If the borrower is given the right to challenge a credit charge rate as being unwarranted, the burden of proof should be upon the borrower to establish his claim. Where a court finds the rate charged by a lender to

ARTICLE 8

Observations

Voici un résumé des observations faites par votre Comité au sujet des diverses dispositions du paragraphe 8(1):

1. Un agent ou représentant ne devrait pas être autorisé à déposer «au nom de l'emprunteur» une requête devant les tribunaux sous prétexte que le taux des frais de crédit était excessif le jour où l'emprunt a été contracté.
2. Les observations énumérées à partir du sous-alinéa 8(1)b(i) jusqu'au sous-alinéa 8(1)b(v) peuvent signifier que la cour est obligée d'examiner, entre autres choses, l'avantage que représente pour un prêteur le fait de déterminer si le taux des frais de crédit est excessif, ce qui ne signifie en rien que le taux des frais de crédit soit réellement excessif. De plus, cette liste devrait être prolongée de manière à permettre à la cour d'analyser tout autre facteur lorsqu'elle le juge nécessaire.
3. Au sous-alinéa 8(1)b(v), l'expression «relations existant entre l'emprunteur et le prêteur» est ambiguë et il convient d'apporter de plus amples détails à ce sujet.

Certains craignent que l'alinéa b) du paragraphe 8(2) n'offre à l'emprunteur des possibilités illimitées de faire annuler un emprunt même lorsque la transaction a été effectuée et présumément classée. Ce même alinéa permet à la cour de réviser ladite transaction et, si elle juge que les frais de crédit sont excessifs, de fixer un taux des frais de crédit qui peut ne pas être supérieur au taux préférentiel et même lui être inférieur. Il serait juste que dans des circonstances où la cour a jugé que le taux des frais de crédit est excessif, elle ait le pouvoir d'établir un taux non excessif sans tenir compte du taux préférentiel.

Le droit de recours illimité que l'alinéa 8(2)d) accorde pourrait exposer le prêteur à des risques substantiels si un emprunteur affirmait que le taux des frais de crédit est excessif, avec l'intention de récupérer les biens donnés en garantie au prêteur sous prétexte que leur valeur a substantiellement augmenté longtemps après qu'ils aient été donnés. Par exemple, si un créancier hypothécaire prend possession d'une propriété et la revend, il risque de voir l'emprunteur contester cette transaction dans le but de récupérer la propriété et, si possible, d'obtenir une indemnisation de la part du prêteur à un taux vraisemblablement augmenté.

Le paragraphe 8(3) stipule que la cour doit établir que le taux des frais de crédit est excessif, sauf si le prêteur peut prouver le contraire et que la contestation est injuste et injustifiée.

Recommendation

La liste des observations énumérées au paragraphe 8(1) devrait être prolongée de manière à permettre à la cour de tenir compte d'autres faits qu'elle juge pertinents dans les circonstances. Si l'on donne à l'emprunteur le droit de contester le taux des frais de crédit en le qualifiant d'excessif, l'emprunteur devrait être tenu de faire la preuve de ses alléga-

a borrower was unwarranted the court should have the authority to determine a warranted rate.

Amendment

The proposed amendment does not address the above recommendations.

SECTION 9

Comment

This section would not permit a party to whom a lending transaction has been assigned to provide the borrower with notice of such assignment or if such party did provide such notice the borrower would not be required to expect the original lender who no longer has financial interest in the lending transaction, to act in accordance with the requirements of the section.

Recommendation

The section should be amended to permit the party to whom the lending agreement has been assigned to serve notice of such assignment to the borrower.

Amendment

The proposed amendment is technical only.

SECTION 10

Comment

This section may be in conflict with Section 12(4) which provides that an installment payment made 7 days before an installment due date must be applied against the next succeeding installment rather than against earlier unpaid credit charge and principal amounts. It has been suggested that this section should follow the approach of certain provincial consumer protection acts which allow payments received immediately following a due date to be treated as having been received on the due date.

Amendment

The proposed amendments provide the required revision to the allocation of prepayments and the apparent conflict with sub-section 12(4) is removed.

SECTION 11

Comment

Sub-section (2) provides that in a variable credit arrangement, a change in the credit charge rate applies to new business only. It has been suggested that there should not be any attempt to distinguish between a carry forward balance to which an old credit charge rate would apply and a new balance to which a new rate would apply as this would be complicated and virtually impossible without opening a new account for each borrower at the time of the rate change. This latter

tions. Lorsque la cour conclut que le taux exigé par un prêteur est excessif, elle devrait pouvoir fixer un taux non excessif.

Amendment

L'amendement proposé ne vise pas les recommandations susmentionnées.

ARTICLE 9

Observations

Cet article ne permettrait pas à une partie à laquelle les droits relatifs à une transaction ont été cédés de donner à l'emprunteur un avis relatif à cette cession; si ladite partie a donné l'avis à l'emprunteur, celui-ci ne peut obliger le premier prêteur, qui n'a plus d'intérêts financiers dans cette transaction, à agir conformément aux dispositions de l'article.

Recommendation

L'article devrait être amendé de manière à permettre au mandataire du prêteur de donner à l'emprunteur un avis relatif à la cession des droits du prêteur.

Amendment

L'amendement proposé est purement technique.

ARTICLE 10

Observations

Il est possible que cet article soit en contradiction avec le paragraphe 12(4) qui prévoit qu'un versement intégral fait dans les sept jours qui précèdent son échéance doit être employé à l'égard du prochain versement plutôt que des frais de crédit et montants principaux précédents non payés. Il a été proposé que cet article imite certaines lois provinciales de protection du consommateur qui permettent que les paiements reçus immédiatement après la date d'échéance soient traités comme ayant été reçus le jour même de l'échéance.

Amendment

Les amendements proposés prévoient la révision de la répartition des paiements anticipés et règlent la contradiction apparente qui existe avec le paragraphe 12(4).

ARTICLE 11

Observations

Le paragraphe (2) prévoit que dans le cas d'une entente concernant une marge de crédit, il n'est possible de modifier le taux des frais de crédit que dans le cas d'une nouvelle transaction. On a proposé également qu'aucun effort ne soit fait pour établir des différences entre le solde reporté auquel s'appliquerait l'ancien taux des frais de crédit et le nouveau solde auquel s'appliquerait le nouveau taux puisque cela serait très complexe et presque impossible, à moins d'ouvrir un nouveau

procedure would be costly and such cost would have to be recovered from the borrower.

Amendment

The proposed amendment provides a six-month period notice period.

SECTION 12

Comment

It has been suggested that this section requires clarification to ensure that out-of-pocket costs may be fully recovered by the lender, that they do not fall within the definition of "penalty" and that interest on such out-of-pocket costs should not be at a rate which is greater than the rate provided in the related agreement.

Amendment

The proposed amendment to the definition of "penalty" does not address the question of interest on third party costs.

SECTION 13

Comment

It has been suggested that prepayment should be permitted in minimum amounts equal to at least one or more installments payable and that such prepayments should be credited to the borrower's account on the next nearest installment date or the first date of a calendar month if a loan is not payable in regular installments. A minimum prepayment fee should be established and applied in the case of the repayment of loans before the due date, and the wording of the section should permit a borrower to provide a lender with a land mortgage as collateral security without loss of such prepayment privileges as may be applicable in non-mortgage transactions.

As stated in Part A, II, a number of organizations have expressed concern to your Committee that the prepayment provisions in this section of the Bill may not be legislation with respect to interest but rather a statutory variation of contractual terms between two or more parties to a contract and may be beyond the power of the Federal Parliament.

Recommendation

Prepayments should only be permitted in minimum amounts equal to at least one or more installments. As stated in Part A, II, clarification of the constitutional authority of the Federal Parliament should be sought from the Supreme Court of Canada.

compte pour chaque emprunteur lorsque les taux changent. Cette façon de procéder serait très coûteuse et il faudrait recouvrer les coûts auprès de l'emprunteur.

Amendement

L'amendement proposé prévoit une période d'avis de six mois.

ARTICLE 12

Observations

On a donné à entendre qu'il conviendrait de clarifier cet article de manière à assurer que le prêteur recouvre tous ses débours, que ces derniers ne soient pas inclus dans la définition de «pénalité» et que l'intérêt sur ces débours ne soit pas fixé à un taux supérieur au taux prévu dans le cadre de l'entente pertinente.

Amendement

L'amendement qu'il est proposé d'apporter à la définition de «pénalité» n'a pas trait à la question de l'intérêt sur les coûts des tierces parties.

ARTICLE 13

Observations

Il a été proposé d'autoriser les paiements anticipés à condition qu'ils soient équivalents à au moins un versement dû, sinon plus, et que ces paiements anticipés soient portés au crédit du compte de l'emprunteur à la date d'échéance la plus rapprochée du premier jour du mois civil ou à cette date même si le prêt n'est pas remboursable en versements réguliers. Des frais de service minimaux devraient être fixés à l'égard des versements anticipés et appliqués dans le cas du remboursement d'un prêt avant la date d'échéance; de plus, le libellé de cet article devrait autoriser l'emprunteur à fournir au prêteur une hypothèque immobilière en tant que garantie, sans perdre le privilège d'effectuer des paiements anticipés qui est inhérent aux prêts non hypothécaires.

Comme nous l'avons déclaré dans la partie A, II, un certain nombre d'organisations ont fait part de leur inquiétude à votre Comité quant au fait que les dispositions relatives aux paiements anticipés que prévoit cet article du projet de loi ne constituent peut-être pas une loi en ce qui a trait à l'intérêt, mais plutôt une modification statutaire des clauses d'un contrat conclu entre deux ou plusieurs parties et pourraient même outrepasser la portée des pouvoirs du Gouvernement fédéral.

Recommandation

Les versements anticipés ne devraient être autorisés que s'ils équivalent à au moins un versement, sinon plus. Comme il a été déclaré dans la partie A, II, il conviendrait de demander à la Cour suprême du Canada de clarifier les pouvoirs constitutionnels du gouvernement fédéral à cet égard.

Amendment

The amendment extends the application of this section to mortgage transactions where the credit charge rate exceeds the relevant "reference rate" by more than four percentage points. It is unclear as to whether sub-section (3) is now deleted. The lack of a prepayment minimum permits the borrower to make a pre-payment in any amount at any time.

SECTION 14

Recommendation

As stated in Part A, II, and as recommended for section 13 clarification of the constitutional right of the Federal Parliament to enact these sections dealing with reformation of a lending contract should be sought from the Supreme Court of Canada.

Amendment

The proposed amendments incorporate a minimum prepayment level for mortgage transactions but do not address the above recommendation.

SECTION 15

Comment

There are inconsistencies in the prepayment penalty scale and other costs to the lender as a result of prepayments both of which should be adjusted.

Recommendation

The Bill should be amended to eliminate the inconsistencies in the prepayment penalty scale and to recognize other costs to the lender as a result of prepayments. The same constitutional question arises here as arose in sections 13 and 14.

Amendment

The proposed amendments in combination with the proposed amendments to sections 13 and 14 substantially change sub-sections (1) and (2). However, the amendment to 15(1) includes provision for a penalty prescribed by regulation to reflect the present value of the loss to the lender that might reasonably be expected to result from the tender or payment. Part A, XI, refer to the complexity of the narrative of the proposed regulation and the probability that it is not capable of being computed or understood by the average borrower. Your Committee therefore recommends that the proposed amendment be changed to make it clear, simple and understandable to such borrower. The proposed amendment is not clear as to the intended disposition of sub-sections (3), (4) and (5).

Amendement

L'amendement porte sur l'application de cet article aux prêts hypothécaires dans le cadre desquels le taux des frais de crédit excèdent «le taux de référence» pertinent d'au moins 4%. Il n'est pas encore certain que le paragraphe (3) doive être retiré maintenant. L'absence de normes minimales relatives aux versements anticipés permet à l'emprunteur d'effectuer en tout temps des versements indéterminés.

ARTICLE 14

Recommandation

Comme il a été déclaré dans la partie A, II et conformément aux recommandations portant sur l'article 13, il conviendrait d'obtenir de la Cour suprême du Canada une clarification quant au droit constitutionnel du gouvernement fédéral de mettre en vigueur ces articles qui concernent la reconclusion d'un contrat relatif à un prêt.

Amendement

Les amendements proposés comprennent l'établissement d'un montant minimal pour les versements anticipés dans le cas des prêts hypothécaires, mais n'ont rien à voir avec la recommandation susmentionnée.

ARTICLE 15

Observations

Il y a quelques incohérences dans l'échelle des pénalités relatives aux versements anticipés et dans les autres coûts qu'entraînent les versements anticipés pour l'emprunteur, et il conviendrait de les régler.

Recommandation

Le bill devrait être amendé de façon à éliminer les contradictions entre les diverses pénalités pour versements anticipés et à reconnaître que ceux-ci entraînent des frais supplémentaires pour le prêteur. Cet article soulève les mêmes questions d'ordre constitutionnel que les articles 13 et 14.

Amendement

Les amendements envisagés, s'ajoutait à ceux qui sont proposés pour les articles 13 et 14, changent sensiblement les alinéas 1 et 2. Cependant, l'amendement au paragraphe 15(1) prévoit une pénalité imposée par règlement correspondant assez fidèlement au montant de la perte enregistrée par le prêteur à la suite d'un paiement ou d'un remboursement. La Partie A, XI, traite de la complexité de la formulation du règlement envisagé et du risque qu'il ne soit pas compris par l'emprunteur ordinaire. Le Comité recommande donc que l'amendement proposé soit modifié afin de le rendre plus simple et plus compréhensible. Le projet de modification aux alinéas (3), (4) et 5 laisse planer un doute quant aux objectifs visés.

SECTION 16

Comment

The language of Section 16(1)(a) has the effect of eliminating construction loans on variable rate mortgages which commonly involve only the payment of interest and no amortization of principal and the language should be changed to accommodate such construction loans for variable rate mortgages. The requirement that the term of the lending transaction and the initial amortization be equal and the reference to the non-chequable savings interest rate are unrealistic. Where a lender did not compute the credit charge rate as required and the violation was accidental, it would appear reasonable for the lender to receive some compensation.

Amendment

The proposed amendments pick up the above comments.

SECTION 17

Comment

All lenders are required in this section to maintain records and books of account at their place of business or residence in Canada. Sub-section (3) requires that all records and books of account relating to lending transactions must be kept until written permission for disposal is obtained from the Administrator. Also, it has been suggested that the Bill permit the storage of records by microfilm and/or photographic process.

The requirement for unlimited storage is arbitrary and should be changed to a more normal requirement of say six years.

Amendment

The proposed amendments include a six-year storage requirement unless otherwise specified by the Minister but in any event not exceeding ten years.

SECTION 18

Comment

It has been suggested that sub-section (1) should be extended to provide the heirs, executors or representatives of deceased borrowers with the same rights and privileges as a borrower in the administration of a deceased borrower's estate. Also, sub-section (2) should limit the provision of a statement to borrowers to one statement per mortgage annually after which any borrower may request a further statement upon the payment of a nominal fee. In the case of a variable credit transaction, the Bill should state that one copy of the borrower's most recent monthly statement would satisfy the requirement.

ARTICLE 16

Observations

Le libellé de l'alinéa 16(1)a élimine à toute fin pratique les prêts hypothécaires à taux variable à la construction, qui ne nécessitent généralement que le paiement de l'intérêt sans aucun amortissement sur le capital; le libellé de cet article devrait être changé de façon à permettre ce genre de prêts. Il est irréaliste d'inscrire des dispositions prévoyant une même durée pour le prêt et la période d'amortissement initiale et des dépôts non transférables par chèque. Il serait raisonnable de prévoir des dédommagements pour le prêteur lorsque, par mégarde, l'emprunteur n'a pas calculé le taux des frais de crédit, comme l'exige la loi.

Amendement

Les amendements proposés reprennent en fait les observations formulées ci-dessus.

ARTICLE 17

Observations

Tous les prêteurs sont obligés de tenir à leur place d'affaires ou à leur résidence au Canada les registres et les livres de comptabilité. L'alinéa (3) exige que tous les registres et livres de comptabilité se rapportant aux transactions de prêts soient conservés jusqu'à ce que le Directeur autorise par écrit, leur destruction. On a également proposé que le bill permette l'archivage des dossiers sur microfilm ou pellicule photographique.

La conservation prescrite pour une durée illimitée est arbitraire et devrait être changée pour une durée plus normale, de six ans, par exemple.

Amendement

Les amendements proposés prescrivent la conservation pour une durée de six ans, sauf indication contraire du ministre, mais de toute façon, pour une durée ne dépassant pas dix ans.

ARTICLE 18

Observations

Il a été proposé d'étendre la portée du paragraphe (1) afin de conférer aux héritiers, aux exécuteurs testamentaires ou aux représentants des emprunteurs décédés les mêmes droits et privilèges que ceux dont jouit l'emprunteur, quant à la gestion de la succession d'un emprunteur décédé. En outre, le paragraphe (2) devrait limiter à un, par hypothèque, par année, les états de compte à fournir aux emprunteurs, quitte ensuite à tout emprunteur d'en demander un autre, moyennant le paiement de frais minimes. Dans le cas d'un prêt variable, il devrait être stipulé dans le Bill qu'un exemplaire du plus récent état de compte mensuel de l'emprunteur suffirait.

Recommendation

Provision should be made for a borrower's heirs or executors to exercise necessary powers in the administration of a deceased's estate.

Amendment

The comment and the recommendation has not been recognized and no amendment is proposed.

SECTION 19

Comment

Substantial concern has been caused by the Bill's failure to define "institution" and thus indicate whether this would include a natural person, a partnership, a life insurance company, legal firms and real estate companies, as well as banks, trust companies, caisses populaires and credit unions. In the French translation the word "institution" is translated as "établissement" which appears to have a somewhat narrower interpretation.

It has been suggested that monies held on behalf of a borrower to provide a service associated with mortgage transactions such as the holding of money to pay municipal taxes on mortgaged properties, should not be classified as a deposit. Similarly, it is assumed that it was not the intention of the Bill to include as deposits, activities where life insurance companies maintain deposits to accommodate policyholders such as advance premium accounts, dividend accumulation accounts, policy loans and proceeds accounts and property tax accounts wherein this service is incidental to the primary function of the institution. It is also assumed that amounts retained by landlords as security against damage in rented premises, overpaid installments of income tax, layaway accounts and deposit accounts maintained with retail organizations, and simple account overpayments are not intended to be included in the definition of deposit.

Recommendation

The Bill should include a definition of institution and as stated in Part A, IV, should include only those who accept deposits as a principal function of their business.

Amendment

The proposed amendments define institution and specifically include mortgage transaction tax accounts but the position with respect to the other types of deposit is not covered.

Recommandation

L'exercice des pouvoirs nécessaires à la gestion de la succession d'un défunt devrait être prévu pour les héritiers ou les exécuteurs testamentaires d'un emprunteur.

Amendement

La remarque et la recommandation n'ayant pas été acceptées, aucune modification n'est proposée.

ARTICLE 19

Observations

On s'est fortement inquiété de l'omission de définir, dans la version anglaise du bill, le terme «institution», et d'indiquer ainsi si ce terme engloberait une personne, une société en nom collectif, une compagnie d'assurance-vie, des cabinets d'avocats et de sociétés de biens immobiliers, des banques, des sociétés de fiducie, des caisses populaires et des caisses d'épargne et de crédit. Dans la version française le terme «institution» est traduit par «établissement» qui semblent avoir un sens plus restreint.

Il a été proposé que des sommes détenues pour le compte d'un emprunteur, afin d'assurer un service connexe à des transactions hypothécaires, telles que les sommes détenues aux fins de régler les taxes municipales sur des biens hypothéqués, ne devaient pas être classées dans la catégorie des dépôts. De même, on suppose que le bill ne visait pas à inclure dans la catégorie des dépôts, les dépôts détenus par les compagnies d'assurance vie pour accommoder leurs clients, comme les comptes d'avance sur les primes, les comptes d'accumulation de dividendes, les prêts sur les polices, les comptes de recettes et les comptes d'impôts fonciers, qui sont des services accessoires à la principale fonction de l'établissement. On suppose également que les montants retenus par les propriétaires comme garantie contre des dommages possibles aux locaux en location, les versements excédentaires d'impôts sur le revenu, les comptes de mise de côté et les comptes de dépôts maintenus dans des magasins de détail, et les versements excédentaires à des comptes ordinaires, ne sont pas destinés à être englobés dans la définition de dépôt.

Recommandation

Le bill devrait renfermer une définition «d'établissement» et, ainsi qu'il est stipulé à la partie A, IV, ces dispositions ne devraient s'étendre qu'à ceux qui acceptent des dépôts comme principal fonction de leur établissement.

Amendement

Les amendements proposés donnent une définition d'établissement et englobent expressément les comptes de taxes sur les hypothèques, mais ils ne prévoient pas les autres genres de dépôts.

SECTION 20

Comment

As in section 6, concern has been expressed over the failure of the section to exempt publishers and broadcasters who do not make the required disclosure relative to deposits when acting in good faith on the basis of representations by third parties.

Recommendation

The section should contain an exemption for publishers and broadcasters similar to section 37.3(1) of the Combines Investigation Act set out in our recommendation for section 6 and the disclosure requirements for advertisements should be included in the Bill.

Amendment

The proposed amendment is similar to that provided in section 6 and only provides a defense where the advertiser has published such advertisement in the ordinary course of business and did not know and had no reason to suspect the advertisement would breach the section.

SECTION 21

Comment

The Bill appears to contemplate the possibility of requiring institutions to pay interest on the minimum daily balance and to credit such interest to the depositor's account at least monthly. It has been suggested to your Committee that any requirement to compute interest on the basis of actual or average daily balances and to credit such interest to the depositor's account at minimum monthly intervals will substantially increase the institution's cost of administering such accounts and indeed may prove to be extremely difficult if not impossible in those institutions which are without access to electronic data processing equipment.

Your Committee has been advised by one organization that its estimated cost of calculating and crediting interest to recipients is 20 cents per time. Assuming the borrowers average minimum monthly balance is \$100, the increased interest yield obtained by the depositor from monthly crediting over annual crediting is \$.04 with interest at 3% per annum whereas the cost of crediting such interest will increase by \$2.20 per depositor.

Use of average daily balances for the computation of interest appears to be favourable to the depositor who uses a savings account in substitution for a current account and not favourable, because of a reduced interest rate, to those who maintain steady balances without extreme or frequent fluctuation. Payment of interest on average daily balances could result in the payment of interest on monies in transit and may encourage practices to exploit interest payments on such monies. Also, it would seem unreasonable to require that all

ARTICLE 20

Observations

Comme à l'article 6, on s'est préoccupé de ce qu'on omet dans cet article d'exempter de l'application de ces dispositions, les éditeurs et les radiodiffuseurs qui ne font pas les révélations exigées au sujet de dépôts, lorsqu'ils agissent de bonne foi à la lumière de renseignements fournis par des tiers

Recommandation

L'article devrait prévoir une exemption des éditeurs et des radiodiffuseurs similaire à celle que prévoit l'article 37.3(1) de la loi relative aux enquêtes sur les coalitions, formulée dans notre recommandation au sujet de l'article 6, et la prescription des divulgations en matière de publicité devraient être insérée dans le bill.

Amendement

La modification proposée est similaire à celle qui est prévue à l'article 6 et ne fait que prévoir un moyen de défense, lorsque l'annonceur a publié une telle annonce dans le cours ordinaire de ses activités, et qu'il ne savait, et n'avait aucune raison de soupçonner, que la publication de l'annonce violerait les dispositions de l'article.

ARTICLE 21

Observations

Il semble que le projet de loi exige des établissements qu'ils paient les intérêts d'après le solde quotidien minimal et qu'ils portent ces intérêts au crédit des comptes du client au moins une fois par mois. Votre comité a été informé que le fait de calculer les intérêts d'après des soldes quotidiens réels ou moyens et de porter ces intérêts au crédit des comptes du client au moins une fois par mois augmenterait énormément les frais de l'établissement pour ce qui est de l'administration de ces comptes; cela risque de plus d'être extrêmement difficile, pour ne pas dire impossible, dans les établissements qui ne disposent pas d'un matériel électronique.

L'un des organismes a informé votre comité que, selon lui, le calcul des intérêts portés au compte des bénéficiaires représente une dépense unitaire de 20c. Si le solde mensuel minimum des emprunteurs est en moyenne de \$100, et que les crédits sont portés aux comptes une fois par mois et non une fois par an, le déposant obtiendra un intérêt de \$.04, soit 3 p. 100 par an tandis que les frais relatifs aux crédits portés aux comptes augmenteront de \$2.20 par déposant.

Il semble que l'utilisation des soldes moyens quotidiens dans le calcul des intérêts favorise le déposant qui utilise un compte d'épargne au lieu d'un compte courant et défavorise, en raison du faible taux d'intérêt, ceux qui maintiennent les soldes de leurs comptes à des niveaux stables sans de grandes ou fréquentes fluctuations. Le paiement des intérêts sur les soldes quotidiens moyens pourrait entraîner le paiement d'intérêts sur des montants en transit et risque d'encourager l'exploitation de cette possibilité d'obtention d'intérêts sur cet argent. De plus,

financial institutions pay interest monthly on average daily balances while still permitting the federal and provincial governments to obtain funds through savings bonds which pay interest annually.

Even if the institution has access to electronic equipment, the reprogramming time and effort would be extremely costly and must of course be recovered from the accounts to which such effort applies. The inevitable result would be a reduction in the rate of interest to offset the increase in cost of administration, with a net result which could be of no real benefit to the depositors.

Recommendation

Having consideration for the increased cost relative to potential return and the right of depositors to arrange their affairs to minimize interest loss through period minimum balances rather than period average balances, your Committee recommends that if the Minister believes that market forces are not enough to insure that the crediting of interest to borrowers will be within a reasonable time limitation then interest should be computed on the basis of the minimum monthly balance and credited to the depositors accounts quarterly. However, to the extent that any organization may wish to compute interest and to credit the borrower's account more frequently, the Bill should permit such organizations to do so but not require it and to the extent that a borrower may wish to have the interest credited to his account less frequently than quarterly, he should be permitted to so state in the deposit agreement.

As stated in Part A, VIII, the method of calculating interest should be included in the Bill and not provided by Regulation.

Amendment

The proposed amendments provide substantially increased latitude in the frequency of crediting interest to a depositor's account, however, it would appear from the proposed Regulation narrative that the intention is to require the calculation of interest using the average daily balance method notwithstanding the concerns of those organizations which are not mechanically equipped to handle average daily balance calculations and the additional cost of making such calculations.

SECTION 23

Comment

Sub-section (1) states that regardless of the provisions of a judgment rendered prior to the coming into force of the Act interest on the judgment must accrue at the "prime rate" from the date the Act comes in force. It should be noted that sub-section (2) allows the court to otherwise order in a judgment rendered after the Bill comes into force and it seems

il semblerait déraisonnable de demander à tous les établissements financiers de payer tous les mois des intérêts sur les soldes quotidiens moyens alors que le gouvernement fédéral et les administrations provinciales peuvent encore obtenir de l'argent grâce à des obligations d'épargne qui rapportent des intérêts une fois par an.

Même si un établissement dispose déjà d'un matériel électronique, il serait extrêmement coûteux pour lui de procéder à une nouvelle programmation et il lui faudrait naturellement pouvoir entrer dans ses frais en faisant absorber le coût par les comptes visés par le nouveau système. Il en résulte inévitablement une réduction du taux d'intérêt pour contrebalancer l'augmentation des frais d'administration, ce qui fait que les déposants ne bénéficient pas tellement des résultats.

Recommendation

Compte tenu de l'augmentation des frais par rapport au revenu éventuel et du droit des déposants d'arranger leurs affaires afin de réduire au minimum les pertes d'intérêts découlant du calcul fondé sur des soldes minimaux plutôt que sur des soldes moyens, voici ce que recommande votre Comité: si, de l'avis du ministre, les forces du marché ne suffisent pas à assurer que les crédits seront portés aux comptes des emprunteurs dans un délai raisonnable, les intérêts devraient alors être calculés en fonction du solde mensuel minimal et portés aux comptes des déposants une fois tous les trois mois. Cependant, si un organisme désire calculer les intérêts et en porter le crédit aux comptes du client plus fréquemment, le projet de loi l'autoriserait à le faire, mais ce n'est pas une exigence, et si un emprunteur désire que ses intérêts soient portés au crédit de ses comptes moins d'une fois par trimestre, il devrait pouvoir le stipuler dans l'accord relatif aux dépôts.

Comme il a été mentionné dans la Partie A, VIII, la méthode de calcul des intérêts devrait figurer dans le projet de loi et non pas être prévue par règlement.

Amendement

Les modifications proposées permettent une bien plus grande latitude pour ce qui est de la fréquence des crédits portés aux comptes d'un déposant, mais, d'après le règlement, il semble que l'intention est d'exiger que les intérêts soient calculés d'après le solde quotidien moyen, peu importent les préoccupations des organismes qui ne sont pas dotés d'un matériel électronique pour procéder chaque jour au calcul du solde quotidien moyen et peu importent les frais supplémentaires qu'entraîneraient ces calculs.

ARTICLE 23

Observations

Selon le paragraphe (1), quelles que soient les dispositions d'une créance judiciaire antérieure à la date d'entrée en vigueur de la loi, il faut porter intérêt au taux préférentiel applicable à compter de cette date. Il importe de noter que le paragraphe (2) autorise un tribunal à infirmer une décision rendue après l'entrée en vigueur du projet de loi, et il semble

reasonable that the same latitude should apply to a judgment rendered before the Bill comes into force.

It has been suggested that sub-sections (2) and (3) may allow interest charges obtained in a lower court judgment to continue to accrue notwithstanding the fact that such judgment may be subsequently reversed on appeal. Also, that sub-sections (2) and (3) should permit the parties to agree that a judgment debt bear interest at the rate which, during the term of the contract, was legally payable in respect of the principal and if no interest was payable during the term, the parties should be free to specify a rate which should apply after judgment with the court having the power to reduce the agreed upon rate to the prime rate.

It has been suggested that amendment is required to provide the court with the power to fix the rate at which interest accrues as sub-section (3) suggests the court has no such power.

Recommendation

Sub-sections (1) and (3) should provide that the rate of interest on a judgment debt is the prime rate unless the court otherwise specifies. Clarification is required in sub-sections (2) and (3) to show the intent where judgment is suspended by proceedings in another court.

Amendment

The proposed amendments are of a technical nature only and do not satisfy the above recommendations.

SECTION 24

Comment

It has been suggested that the function of the Administrator would be more properly handled by the Minister.

Amendment

The proposed amendments substitute the Minister of Consumer and Corporate Affairs for the Administrator and permit the Minister to enter into agreements with the provinces for the administration of this Act in the province concerned. However, your Committee is concerned that the delegation of administration to the provinces and to other specified federal officials suggest the loss of federal control and to the extent of the delegation a loss of his Ministerial responsibilities.

SECTION 25

Comment

It has been suggested that provision by the Minister of such information as "is likely to be of general interest to borrowers" is too broad and may result in unwarranted demands on lenders.

raisonnable de prévoir la même latitude dans le cas d'une décision rendue avant l'entrée en vigueur du projet de loi.

On a proposé que les paragraphes (2) et (3) prévoient que les frais obtenus par jugement d'un tribunal inférieur continuent de courir même si ce jugement peut être abrogé en appel par la suite. On a aussi, proposé que les mêmes paragraphes prévoient que les parties concernées acceptent qu'une créance judiciaire porte intérêt au taux qui, au cours de la durée du contrat, était payable légalement sur le capital, et que si aucun intérêt n'était payable au cours de cette période, les parties soient libres de préciser un taux qui pourrait s'appliquer après la décision, le tribunal ayant le pouvoir de ramener le taux choisi au taux préférentiel.

On a proposé qu'il était nécessaire d'amender l'article de façon à ce que le tribunal soit habilité à fixer le taux d'intérêt en cours, puisque le paragraphe (3) ne le prévoit pas.

Recommendation

Les paragraphes (1) et (3) devraient prévoir que le taux d'intérêt imposé sur les créances judiciaires soit le taux préférentiel, à moins que le tribunal n'en précise un autre. Il est nécessaire d'éclaircir les paragraphes (2) et (3) de façon à ce que l'intention soit précise lorsque la décision est suspendue par suite des procédures d'un autre tribunal.

Amendement

Les amendements proposés sont de nature technique et ne touchent aucunement les recommandations susmentionnées.

ARTICLE 24

Observations

On a souligné que le ministre serait plus apte à exécuter les fonctions qui incombent au Directeur.

Amendement

Les amendements proposés visent à remplacer le Directeur par le ministre de la Consommation et des Corporations et à habiliter ce dernier à conclure des ententes avec les provinces concernant l'application de la présente loi dans les provinces concernées. Toutefois, votre Comité s'inquiète du fait que cette délégation de pouvoirs aux provinces et à d'autres fonctionnaires fédéraux ne nuise au contrôle fédéral du Ministre et, selon la portée de la délégation, ne lui fasse perdre ses responsabilités ministérielles.

ARTICLE 25

Observations

On a souligné que la disposition selon laquelle le Ministre doit fournir des renseignements «susceptibles d'intéresser l'ensemble des emprunteurs» est trop large, et risque d'obliger les prêteurs à se conformer à des exigences injustifiées.

Recommendation

The Minister's powers under this section should be more restricted.

Amendment

The proposed amendments are of a technical nature only and your Committee remains concerned over the extent of the information which may be required by the Minister.

SECTION 26

Amendment

The proposed amendments completely delete the section as originally drafted, which was considered by your Committee as impractical and probably unworkable, and substitute Ministerial direction concerning the periodic publication of reports and rates. However, your Committee is concerned that the publication of reports "from time to time" does not indicate a sufficient degree of frequency.

SECTION 28

Comment

Concern has been expressed that the Administrator or any other person authorized by the Minister should be required to prove the existence of "reasonable and probable grounds" for the purpose of being authorized to enter a lender's premises to audit or examine books and records or to require persons to answer questions under oath or otherwise. Also, while the Bill provides that the Administrator requires judicial approval to undertake certain actions, such approval may be obtained without prior notice to the lender or individual concerned and it has been suggested that notice of the court application be given in all cases except where the court is satisfied such notice should not be given for the purpose of preventing the destruction of evidence.

Expressions of concern have also been made on the following points:

1. Sub-section (4) incorporates by reference parts of section 231 of the Income Tax Act to apply with respect to audits, examinations, searches and seizures under this Bill.

2. Sub-section (3) appears to permit all seized documents to be kept virtually indefinitely and it would seem reasonable that some control over retention and use should be provided in the Bill.

3. Special consideration should be given to the manner in which the seizure provisions apply to "books and records" which are electronically stored in a form which is unreadable without the interpretive program and to the extent to which the original data or storage form should be seized as this may create difficulty in the continued operations of the lender.

Recommendation

Les pouvoirs du Ministre en vertu de cet article devraient être plus limités.

Amendment

Les amendements proposés sont uniquement de nature technique et votre Comité s'inquiète toujours du type de renseignements que peut exiger le Ministre.

ARTICLE 26

Amendement

Les amendements proposés suppriment l'article original, que le Comité considérait comme peu commode et probablement inapplicable, et substituent le Ministre au Directeur en ce qui concerne la publication régulière d'un rapport et des taux. Toutefois, votre Comité s'inquiète qu'en exigeant de publier des rapports «à l'occasion» ces rapports, ne soient pas publiés assez souvent.

ARTICLE 28

Observations

On s'est inquiété du fait que le Directeur, ou toute autre personne autorisée par le Ministre, doive être tenue de prouver qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'il est probable qu'une infraction n'a été commise... pour être autorisé à pénétrer dans les bureaux du prêteur afin de vérifier et prendre connaissance des livres et registres ou pour obliger des personnes à répondre à ses questions, sous serment ou non. De plus, alors que le projet de loi prévoit que le Directeur doit obtenir l'autorisation d'un juge pour entreprendre certaines actions, cette autorisation peut être obtenue sans préavis au prêteur ou à la personne concernée, et il a été proposé que l'avis de requête du tribunal soit donné dans tous les cas, sauf lorsque le tribunal est convaincu que cet avis ne devrait pas être donné afin d'éviter la destruction des preuves.

Certaines inquiétudes ont été manifestées au sujet des points suivants:

1. Le paragraphe (4) renvoie à certaines dispositions de l'article 231 de la Loi de l'impôt sur le revenu visant les vérifications, les examens, les perquisitions et les saisies.

2. Le paragraphe (3) semble permettre que tous les documents saisis soient conservés à toute fin pratique indéfiniment, alors que le bill devrait vraisemblablement comporter certaines mesures de contrôle, notamment en ce qui concerne la conservation et l'utilisation des dossiers.

3. Le bill devrait être plus précis en ce qui concerne l'assujettissement des «livres et registres» qui sont emmagasinés électroniquement et qui ne peuvent être déchiffrés sans programme d'interprétation aux modalités de saisies et l'opportunité de saisir les données originales ou les installations d'emmagasinement, pour autant que la saisie de celles-ci peut compliquer les opérations courantes du prêteur.

4. Any review under sub-section (3) should be carried out by a judge of the superior court or county court and not a justice of the peace.

Recommendation

There should be proof of reasonable and probable grounds before any representative should be authorized to enter the premises of a lender. As recommended in Part A, VII, of this Report this Bill should establish its own code of procedure with respect to audits, examinations, searches and seizure and not incorporate by reference sections of the Income Tax Act which have been adopted for an entirely different purpose.

The conflict between the authority to retain seized documents apparently indefinitely, under sub-section (3) and Section 231(2) of the Income Tax Act which requires return within 120 days unless otherwise ordered by a judge of the superior court or county court should be resolved and an appropriate time period should be inserted. Any request for approval of the Minister or his representatives to enter and search should be obtained from a judge of the superior court or county court and not from a justice of the peace and *ex parte* applications should not be permitted.

Amendment

The proposed amendments are primarily technical and do not address the above recommendations.

SECTION 29

Comment

It has been suggested that the Bill does not sufficiently protect lenders and other persons from disclosure of confidential information obtained by officials in the office of the Administrator.

Amendment

The proposed amendment increases the restrictions on the use and disclosure of information.

SECTION 30

Amendment

The proposed amendment completely eliminates the original section and substitutes authority for the Minister to appoint a Commissioner to carry out an investigation under the Inquiries Act. Your Committee questions the Minister's need for such authority.

4. Tout examen en vertu du paragraphe (3) devrait être mené par un juge de la Cour supérieure ou d'une Cour de comté et non par un Juge de paix.

Recommandation

Tout représentant qui pénètre sur la propriété d'un prêteur en vue d'y effectuer une saisie devrait d'abord obtenir une autorisation fondée sur l'existence de motifs raisonnables et probables permettant de croire à un délit. Conformément à la recommandation contenue dans la partie A, VII du présent rapport, ce bill devrait établir son propre code de procédure en matière de vérification, d'examen, de perquisition et de saisie, plutôt que de s'en référer aux articles de la Loi de l'impôt sur le revenu qui ont été adoptés à des fins tout à fait différentes.

Les pouvoirs accordés en vertu du paragraphe (3) visant la conservation des documents saisis pendant un délai apparemment indéfini et les pouvoirs accordés en vertu du paragraphe 231(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu qui exige que les documents soient retournés dans un délai de 120 jours, sauf stipulation contraire d'un juge de la Cour supérieure ou d'une cour de comté, seraient conflictuels. Un délai approprié devrait donc être inclus dans le projet de loi. Toute autorisation du ministre ou toute demande de ses représentants en vue de visiter certains lieux et d'y effectuer une perquisition devraient relever de la compétence d'un juge de la Cour supérieure ou d'une cour de comté et non pas de celle d'un Juge de paix; en outre, toute requête *ex-parte* devrait être interdite.

Amendement

Les amendements proposés sont d'abord techniques et ne concernent pas les recommandations précitées.

ARTICLE 29

Observations

Certains témoins ont prétendu que le bill ne garantit pas suffisamment, aux prêteurs, entre autres, que les renseignements confidentiels obtenus par les fonctionnaires du bureau de l'Administrateur ne seront pas divulgués.

Amendement

L'amendement proposé augmente le nombre de restrictions sur l'utilisation et la divulgation des renseignements.

ARTICLE 30

Amendement

L'amendement proposé abolit entièrement l'article initial et le remplace par l'octroi au ministre du pouvoir de désigner un commissaire pour effectuer une enquête en vertu de la Loi sur les enquêtes. Le Comité doute qu'il convienne d'investir le ministre d'un tel pouvoir.

SECTION 30.1

Amendment

The proposed amendment is a completely new section permitting the Minister to receive from the lender assurance of voluntary compliance where the Minister has reason to believe the lender is engaging in conduct which contravenes the Act and would thus be liable for the payment of damages under section 35. Your Committee questions the need for this authority and if needed, the extent of the terms and conditions which may be imposed on the lender and in particular sub-section 2(d).

SECTION 32

Comment

It has been suggested to your Committee that the wording of this section excludes from evidence a borrower's acknowledgement that a lender has complied with any or all provisions of the Bill unless previously approved by the borrower. This is unreasonable, and may unduly interfere with the normal operation of all financial institutions as a lender may find it virtually impossible to ensure that employees who dealt with the particular borrower would be available in months and years following the execution of a contract to testify as to the circumstances existing at the time the contract was completed.

Amendment

The proposed amendments permit lenders to introduce evidence that a borrower has received a copy of the lending agreement and a statement in writing making the disclosure as and when required by sub-section 7(1).

SECTION 34

Comment

It has been suggested that sub-paragraph (a) refers to a publication of the Bank of Canada which purports to set forth a rate or range of rates under certain circumstances and there is difficulty in seeing how a series individual rate or range of rates could establish proof as to the prime rate.

Amendment

The need for this section in its original form has been eliminated by the proposed amendments to other sections. The replacement section provides the Minister with authority to issue cease and desist orders where he has reasonable grounds to believe that any provision of the Act or accompanying Regulations has been, is being or will be violated. Your Committee recommends the proposed amendment include a clause which would preclude the possibility of vexatious actions against the lender.

ARTICLE 30.1

Amendement

On propose la formulation d'un article tout nouveau qui permettrait au ministre d'obtenir du prêteur la garantie qu'il se soumettra volontiers aux exigences de la loi dans les cas où le ministre a de bonnes raisons de croire que le prêteur adopte un comportement contraire à la loi, le rendant alors passible de dommages-intérêts en vertu de l'article 35. Le Comité met en doute l'à-propos de ce pouvoir; et s'il était nécessaire, le Comité mettrait en question la portée des conditions qui pourraient être imposées au prêteur, notamment en vertu de l'alinéa 2(d).

ARTICLE 32

Observations

Certains témoins ont prétendu qu'en vertu du libellé de cet article, il était interdit de présenter comme preuve tout acte écrit par lequel l'emprunteur reconnaît que un prêteur s'était conformé à une ou à toutes les dispositions du bill, à moins que l'emprunteur n'ait explicitement approuvé cette procédure. Cette disposition est déraisonnable et constitue une ingérence indue dans les opérations normales de toutes les institutions financières. En effet, il peut arriver qu'un prêteur soit dans l'impossibilité de garantir que ceux de ses employés qui ont transigé avec l'emprunteur seront encore accessibles, des mois ou des années après l'exécution du contrat, pour témoigner au sujet des circonstances qui existaient au moment où le contrat a été conclu.

Amendement

Les amendements proposés permettent aux prêteurs de fournir la preuve qu'un emprunteur a reçu une copie de l'accord constatant un prêt et un écrit exposant les conditions de la transaction, conformément au paragraphe 7(1).

ARTICLE 34

Observations

On a exprimé l'avis que le paragraphe 34(a) désignait une publication de la Banque du Canada qui établit un taux ou un barème de taux, dans certaines circonstances, et il est difficile de comprendre de quelle façon un barème de taux individuels ou de taux, pourrait constituer la preuve du taux préférentiel.

Amendements

Les amendements qu'on propose d'apporter à d'autres articles rendent le présent article inutile, sous sa forme initiale. L'article qui lui est substitué confère au ministre le droit de rendre des ordonnances de cessation et de désistement lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que des dispositions de la loi ou des règlements qui l'accompagnent ont été, sont ou seront enfreints. Votre Comité recommande qu'on ajoute à l'amendement une disposition qui interdirait qu'on prenne des mesures vexatoires contre le prêteur.

SECTION 35 (Original SECTION 36)

Comment on Original Section 36

Sub-paragraph (1)(c) does not contain any concept of fault and it has been suggested that a lender should not be obliged to defend statutory actions for civil damages unless there is some showing of fault on his part. Also, no limitation period is provided in respect of the civil remedy referred to in this section of the Bill and the absence of a limitation period may pose a difficult evidentiary problem in the years following execution of the contract.

Amendment

The proposed amendment eliminates original section 35 and replaces it by renumbered original section 36. A one year limitation period has been included for actions under this section but there has not been any amendment to satisfy the comment on sub-paragraph (1)(c).

SECTION 36

Amendment

A new section 36 is proposed to permit the Minister to assume proceedings on behalf of a borrower or depositor with all the rights that would otherwise be within the power of such borrower or depositor. Your Committee is concerned that the new section does not include safeguards to prevent vexatious actions against the lender and recommends that the Minister should state in his application to the court the nature of the public interest involved and the court should have the discretion to determine whether the Minister can proceed on behalf of the borrower or depositor.

SECTION 37

Comment

Sub-section (1) establishes the offences and the penalties on conviction for such offences and in sub-paragraph (d) provides for a fine or imprisonment or both. Sub-paragraph (e) provides for a fine and imprisonment and section 38(1) provides for a fine or imprisonment or both. In each case, the term of imprisonment is different and fixed. It has been suggested that the court should have some latitude as to the terms of imprisonment as is usual in other statutes.

Concern has been expressed that without definition of the word "threat" in sub-paragraph (1) (c) normal business practices for the collection of past due payments may be considered to be a "threat". Accordingly, it has been suggested that such practices including litigation for the realization of security held under a lending transaction should be excluded from the definition.

ARTICLE 35 (originellement article 36)

Observations concernant l'ancien article 36

L'alinéa 36(1)c) ne contient aucune notion de faute et certains ont exprimé l'avis qu'il ne devrait pas être intenté contre un prêteur de poursuites pour dommages-intérêts, à moins qu'il puisse être démontré qu'il a commis une faute. De même, on ne fixe pas de délai pour les recours civils décrits dans cet article du projet de loi, qui pourrait poser des problèmes épineux en matière de preuve, au cours des années suivant l'exécution du contrat.

Amendement

L'amendement élimine l'ancien article 35 et le remplace par l'ancien article 36, dont on changé le numéro. Cet article fixe un délai d'un an pour les poursuites, mais n'apporte aucune modification qui donne suite aux observations concernant l'alinéa 36(1)c).

ARTICLE 36

Amendement

On propose d'ajouter l'article 36, qui autoriserait le ministre à intenter des poursuites au nom d'un emprunteur ou d'un déposant et de se prévaloir de tous les droits dont disposeraient l'emprunteur ou le déposant. Votre Comité s'inquiète du fait que le nouvel article ne prévoit pas de garanties qui empêcheraient qu'on prenne des mesures vexatoires contre l'emprunteur et recommande qu'on oblige le ministre à décrire au tribunal la nature de l'intérêt public en cause; le tribunal pourrait décider si le ministre peut intenter des poursuites au nom de l'emprunteur ou du déposant.

ARTICLE 37

Observations

Le paragraphe 37(1) décrit les infractions et les sanctions qui s'y rattachent et l'alinéa d) prévoit une amende ou une peine d'emprisonnement ou les deux à la fois. L'alinéa e) prévoit une amende et une peine d'emprisonnement et le paragraphe 38(1) stipule que le coupable est passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement ou des deux à la fois. Dans chaque cas, la peine d'emprisonnement est différente et déterminée. On a exprimé l'avis que le tribunal devrait pouvoir jouir d'une certaine latitude pour fixer la peine d'emprisonnement, comme c'est en général le cas pour d'autres lois.

Étant donné qu'on ne définit pas le mot «menaces» à l'alinéa 37(1)c), certains ont exprimé la crainte que les pratiques commerciales normales pour la collecte d'arrérages puissent être considérées comme des «menaces». Par conséquent, il a été proposé d'exclure de la définition ces pratiques, y compris les litiges pour la réalisation de titres, détenus en rapport avec un prêt.

Recommendation

The various sections of the Bill should be consistent in punishment on conviction and the court should have discretion to set the term of imprisonment within a maximum limit as it does in the case of monetary fines. The Bill should provide a clearer definition as to what would constitute a "threat".

Amendment

The proposed amendments are primarily technical and do not satisfy the above recommendations but do include specification of the criminal rate of interest. Your Committee is not commenting on the criminal rate of interest selected for inclusion in the amendment.

SECTION 38

Comment

Concern has been expressed that the ambiguity of the language used to describe the practices outlined in sub-paragraphs (1)(c)(i), (ii) and (iii) causes uncertainty as to whether a particular act or practice is prohibited. Also there appears to be some duplication in the provisions of sections 38(1)(c) and 37(1)(c).

Amendment

The proposed amendments include provision for a defendant to establish as a defence that any act or omission was the result of error and that reasonable measures were taken to prevent such errors or omissions.

SECTION 39

Comment

Section 39(2)(b) states that violation of Section 231(10) of the Income Tax Act as it applies with respect to audits, examination and searches creates an offence and on conviction the offender is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Recommendation

Search and seizure provisions should be specifically incorporated in this Bill and incorporation by reference to sections of the Income Tax Act should be deleted.

Amendment

This section has not been amended.

Recommandation

Les divers articles du projet de loi devraient comporter les mêmes sanctions pour déclaration de culpabilité et le tribunal devrait pouvoir fixer la peine d'emprisonnement à l'intérieur de certaines limites, comme c'est le cas pour les amendes. Le projet de loi devrait définir plus clairement ce qui constitue des «menaces».

Amendement

Les amendements proposés qui sont surtout d'ordre technique ne satisfont pas aux recommandations ci-dessus, mais ils précisent le taux d'intérêt criminel. Votre Comité ne traite pas du taux d'intérêt criminel choisi pour être inclus dans l'amendement.

ARTICLE 38

Observations

On s'est inquiété de ce que l'ambiguïté des termes utilisés pour décrire les pratiques exposées dans les sous-alinéas (1)c)(i)(ii) et (iii) ne précise pas si certains actes ou pratiques sont interdits. Il semble aussi y avoir une certaine répétition dans les dispositions des articles 38(1)c) et 37(1)c).

Amendement

Les amendements proposés prévoient une disposition qui permettra au défendeur d'alléguer à sa défense que l'acte ou l'omission résulte d'une erreur et que des mesures raisonnables ont été prises pour empêcher que de telles erreurs ou omissions ne se reproduisent.

ARTICLE 39

Observations

L'article 39(2)b) stipule que le fait de contrevenir à l'article 231(10) de la Loi de l'impôt sur le revenu en ce qui touche les vérifications, les examens et les perquisitions, constitue une infraction et, sur déclaration de culpabilité le délinquant est passible d'une amende ne dépassant pas cinq milles dollars.

Recommandation

Les dispositions de perquisition et de saisie devraient être incorporées de façon spécifique à ce projet de loi et l'incorporation au moyen d'un renvoi aux articles de la Loi de l'impôt sur le revenu devrait être supprimée.

Amendement

Cet article n'a pas été modifié.

SECTION 40

Comment

The Bill provides that summary conviction proceedings may be instituted at any time within three years from the date the subject matter of the proceedings arose.

Recommendation

The three year limitation period for summary conviction proceedings appears excessively long when compared with a one year limitation on civil proceedings.

Amendment

This section has not been amended.

SECTION 44

Comment

Concern has been expressed as to the application of the Bill to existing transactions.

Amendment

The proposed amendments provide further direction as to the application of the Bill to existing transactions.

OTHER COMMENTS

The following additional general comments and suggestions have been made to your Committee and we feel they are worthy of note in this Report.

1. The Minister should develop model disclosure provisions which coordinate with the various provincial consumer acts and eliminate any conflict and/or duplication between federal and provincial legislation. Also, the provinces should be encouraged to incorporate reference to this Bill within their respective act.

2. It is more logical to legislate against criminal or quasi-criminal activities by correcting deficiencies in the Criminal Code thereby more clearly isolating those activities which are considered to be of a criminal nature.

3. It is not clear whether this Bill would supersede the Bank Act and concern has been expressed over the possible conflict of this Bill with Sections 91 and 92 of the Bank Act wherein it is stated that a bank can charge any rate of interest or discount on a loan or advance made by it and disclosure of the cost of such borrowing must be given to the borrower.

4. The French version of the Bill should be re-examined as it would appear particularly in Sections 7(2), 7(3) and 12(1) that

ARTICLE 40

Observation

Le projet de loi prévoit que des procédures sur déclaration sommaire de culpabilité peuvent être entamées à n'importe quel moment dans les trois années qui suivent la date à laquelle s'est posée la question ayant fait l'objet des procédures.

Recommendation

La période limite de trois ans touchant les procédures sur déclaration sommaire de culpabilité semble excessive lorsqu'on la compare à la limite d'un an prescrite dans les procédures civiles.

Amendement

Cet article n'a pas été modifié.

ARTICLE 44

Observation

On s'est interrogé sur l'application du projet de loi aux transactions actuelles.

Amendement

Les amendements proposés prévoient de nouvelles indications sur la façon d'appliquer le projet de loi aux transactions actuelles.

AUTRES COMMENTAIRES

Les nouvelles observations et propositions générales qui figurent ci-dessous ont été faites à votre Comité et nous croyons qu'il convient d'en faire mention dans le présent rapport.

1. Le Ministre devrait élaborer des dispositions de divulgation-type qui complèteraient les diverses lois provinciales sur la consommation et élimineraient tout conflit et (ou) double emploi entre les lois fédérales et provinciales. De plus, il conviendrait d'encourager les provinces à inclure dans leur loi respective un renvoi au présent projet de loi.

2. Il est plus logique de légiférer contre les activités criminelles ou quasi-criminelles en corrigeant les erreurs contenues dans le Code criminel, ce qui permettrait de cerner les activités qui sont considérées comme criminelles.

3. On ne sait pas clairement si ce projet de loi devrait avoir préséance sur la Loi sur les banques et l'on s'est inquiété de la possibilité de conflit de ce projet de loi avec les articles 91 et 92 de la Loi sur les banques où il est stipulé qu'une banque peut imposer n'importe quel taux d'intérêt ou d'escompte sur un prêt ou sur une avance consentis par elle et que la divulgation du coût d'un tel emprunt doit être faite à l'emprunteur.

4. La version française du projet de loi devrait être révisée car il semblerait plus particulièrement dans les articles 7(2),

the meaning of the French version could be subject to different interpretation. The rights of borrowers and lenders should be identical regardless of the language used to outline such rights.

Your Committee does not approve of the scheme of the Bill in implementing consumer credit policy.

Your Committee wishes to thank its advisers and staff for the assistance given during the studies and preparation of this report.

Respectfully submitted

SALTER A. HAYDEN
Chairman

7(3) et 12(1) que le sens de la version française pourrait prêter à une interprétation différente. Les droits des emprunteurs et des prêteurs devraient être identiques quelle que soit la langue utilisée pour les décrire.

Votre Comité n'approuve pas la méthode employée dans le projet de loi pour mettre en œuvre la politique du crédit à la consommation.

Votre Comité désire remercier ses conseillers ainsi que le personnel de l'aide qu'ils lui ont fournie lors de l'étude et dès la préparation du présent rapport.

Veuillez agréer, messieurs, l'expression de nos salutations distinguées.

Le président
SALTER A HAYDEN



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 94

Tuesday, 12th July, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Côté,

Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Flynn,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,

Lucier,
Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Olson,
Paterson,

Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 94

Le mardi 12 juillet 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Carter, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Inman moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hayden calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", tabled in the Senate on Tuesday, 28th June, 1977,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carter, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Inman propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hayden attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le document, intitulé: «Faits saillants du livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», déposé au Sénat le mardi 28 juin 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hayden calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-16, intituled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", tabled in the Senate on Thursday, 7th July, 1977,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hayden attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-16, intitulé: «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, déposé au Sénat le jeudi 7 juillet 1977,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

It was—

Ordered. That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 95

N° 95

Wednesday, 13th July, 1977

Le mercredi 13 juillet 1977

2.00 o'clock p.m.

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Austin,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(Ottawa West),
Côté,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Fournier
(Madawaska-
Restigouche),
Fournier
(Restigouche-
Gloucester),
Goldenberg,

Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,

Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(Colchester),
Sparrow,
Stanbury,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Senator Chesley W. Carter who will retire from the Senate on 28th July, 1977.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Perolin-Bird Archer, Limited and its employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 7175, dated July 4, 1977.
2. Wellesley Hospital Toronto, Ontario, Nurses, dated July 4, 1977.
3. Silverwood Industries Limited and its Toronto Plant and Driver Personnel, represented by the Canadian Union of Operating Engineers, Local 101, dated July 4, 1977.
4. Executive Group of Arborg Memorial Hospital, dated July 4, 1977.

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 47 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Ordinances, Chapters 1 to 12 inclusive, passed by the Council of the Northwest Territories during its 1974 Third (53rd consecutive) Session and assented to June 28, 1974, pursuant to section 16(1) of the *Northwest Territories Act*, Chapter N-22, R.S.C., 1970.

Copies of Ordinances, Chapters 1 to 11 inclusive, passed by the Council of the Northwest Territories during its 1975 First (54th consecutive) Session and assented to January 21, 1975, pursuant to section 16(1) of the *Northwest Territories Act*, Chapter N-22, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1975-628, dated March 18, 1975.

Copies of Ordinances, Chapters 1 to 10 inclusive, passed by the Council of the Northwest Territories during its 1975 Third (56th consecutive) Session and assented to June 20, 1975, pursuant to section 16(1) of the *Northwest Territories Act*, Chapter N-22, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1975-2146, dated September 11, 1975.

Copies of Ordinances, Chapters 1 to 13 inclusive, passed by the Council of the Northwest Territories during its 1976 First Session and assented to February 13, 1976, pursuant to section 16(1) of the *Northwest Territories Act*, Chapter N-22, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-848, dated April 6, 1976.

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Chesley W. Carter qui prendra sa retraite le 28 juillet 1977.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies des rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. *Perolin-Bird Archer Limited* et ses employés représentés par les métallurgistes unis d'Amérique, section 7175, en date du 4 juillet 1977.
2. *Willesley Hospital*, Toronto, Ontario, infirmières, en date du 4 juillet 1977.
3. *Silverwood Industries Limited* et son usine de Toronto et son personnel de chauffeurs, représenté par la *Canadian Union of Operating Engineers*, section 101, en date du 4 juillet 1977.
4. Groupe Administratif de la *Arborg Memorial Hospital*, en date du 4 juillet 1977.

Rapport de la Société Radio-Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 47 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies des Ordonnances, chapitres 1 à 12 inclusivement édictées par le Conseil des Territoires du Nord-Ouest lors de sa troisième session de 1974 (53^e consécutives) et sanctionnées le 28 juin 1974, conformément à l'article 16(1) de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, chapitre N-22, S.R.C., 1970.

Copies des Ordonnances, chapitres 1 à 11 inclusivement édictées par le Conseil des Territoires du Nord-Ouest lors de sa première session de 1975 (54^e consécutives) et sanctionnées le 21 janvier 1975, conformément à l'article 16(1) de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1975-628, en date du 18 mars 1975.

Copies des Ordonnances, chapitres 1 à 10 inclusivement édictées par le Conseil des Territoires du Nord-Ouest lors de sa troisième session de 1975 (56^e consécutives) et sanctionnées le 20 juin 1975, conformément à l'article 16(1) de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1975-2146, en date du 11 septembre 1975.

Copies des Ordonnances, chapitres 1 à 13 inclusivement édictées par le Conseil des Territoires du Nord-Ouest lors de sa première session de 1976 et sanctionnées le 13 février 1976, conformément à l'article 16(1) de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-848, en date du 6 avril 1976.

Copies of Ordinances, Chapters 1 to 9 inclusive, passed by the Council of the Northwest Territories during its 1976 Second (59th consecutive) Session and assented to May 28, 1976, pursuant to section 16(1) of the *Northwest Territories Act*, Chapter N-22, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-2224, dated September 8, 1976.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Lafond:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to publish and distribute its interim report on its inquiry into the desirability of long-term stabilization in the Canadian beef industry, as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Graham moved, seconded by the Honourable Senator Neiman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

Copies des Ordonnances, chapitres 1 à 9 inclusivement édictées par le Conseil des Territoires du Nord-Ouest lors de sa deuxième session de 1976 (59^e consécutives) et sanctionnées le 28 mai 1976, conformément à l'article 16(1) de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, chapitre N-22, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-2224, en date du 8 septembre 1976.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à publier et à distribuer son rapport intérimaire sur son enquête sur les mérites d'une stabilisation à long-terme dans l'industrie du bœuf au Canada, dès qu'il sera disponible, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Graham propose, appuyé par l'honorable sénateur Neiman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hayden calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the document entitled: "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976", tabled in the Senate on Tuesday, 28th June, 1977.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hayden attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des Banques et du Commerce concernant le document, intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», déposé au Sénat le mardi 28 juin 1977.

Debated.

Débat terminé.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Flynn, P.C., resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Hayden calling the attention of the Senate to the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-16, intituled: "An Act to provide for the protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof", tabled in the Senate on Thursday, 7th July, 1977.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hayden attirant l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-16, intitulé: «Loi visant à assurer la protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de réglementer l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois, déposé au Sénat le jeudi 7 juillet 1977.

Debated.

Débat terminé.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That the Interim Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-42, intituled: "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof", tabled in the Senate on Thursday, 7th July, 1977, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(See Appendix to the Journals of the Senate of this day).

The Honourable Senator Hayden called the attention of the Senate to the Interim Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-42, intituled: "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof", tabled in the Senate on Thursday, 7th July, 1977.

Debated.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-42, intitulé: «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois», déposé au Sénat le jeudi 7 juillet 1977, soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour).

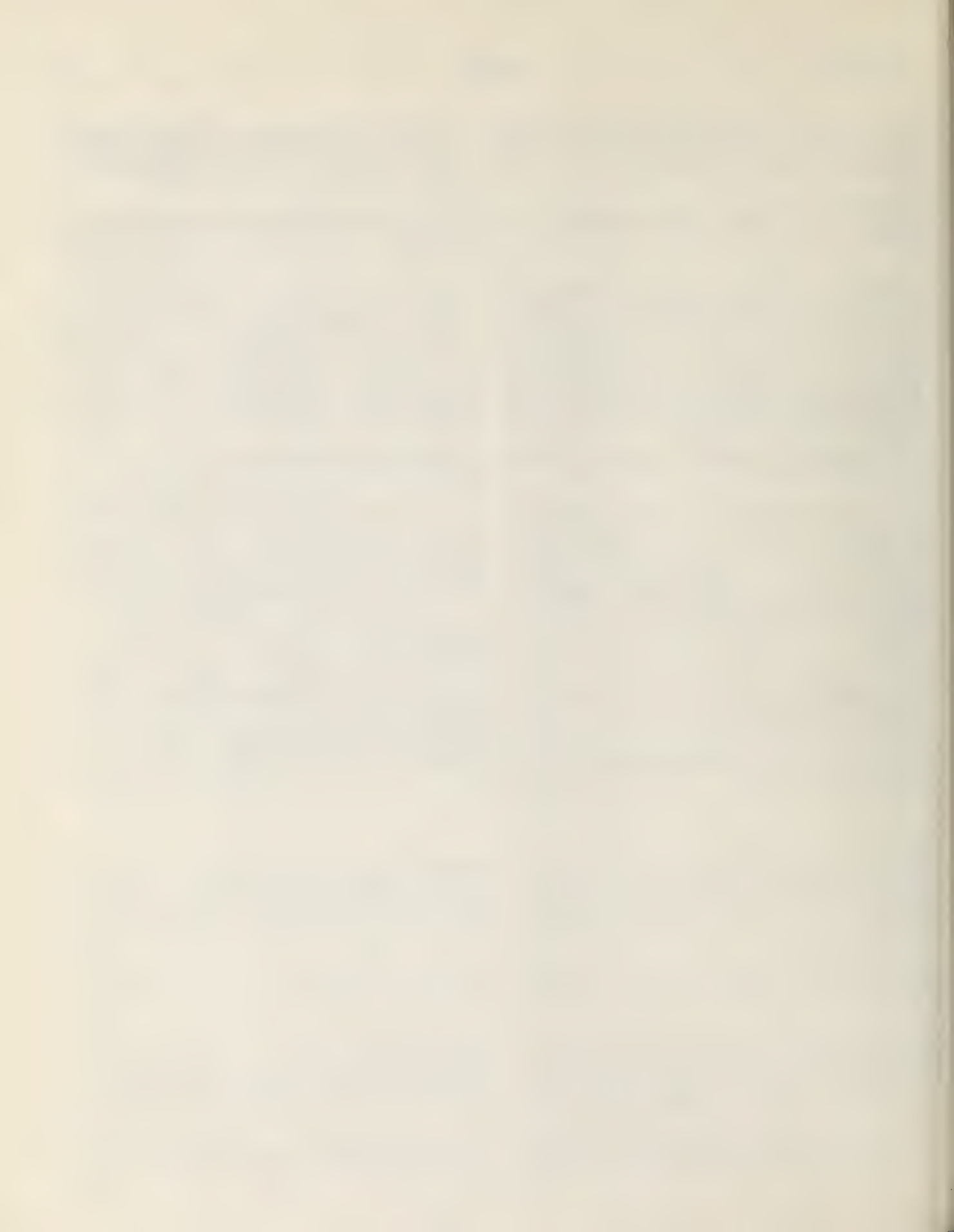
L'honorable sénateur Hayden attire l'attention du Sénat sur le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-42, intitulé: «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois», déposé au Sénat le jeudi 7 juillet 1977.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



APPENDIX

(See page 785)

COMPETITION POLICY

INTERIM REPORT

OF THE

STANDING SENATE COMMITTEE

ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

ON

THE SUBJECT-MATTER OF THE

BILL C-42,

**AN ACT TO AMEND THE COMBINES
INVESTIGATION ACT AND TO
AMEND THE BANK ACT AND OTHER ACTS IN
RELATION THERETO OR IN
CONSEQUENCE THEREOF**

APPENDICE

(Voir page 785)

POLITIQUE DE LA CONCURRENCE

RAPPORT PROVISOIRE

DU

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT

DES BANQUES ET DU COMMERCE

SUR

LA TENEUR

DU BILL C-42

**LOI MODIFIANT LA LOI RELATIVE AUX ENQUÊTES
SUR LES COALITIONS ET APPORTANT DES
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À
LA LOI SUR LES BANQUES ET
À D'AUTRES LOIS**

COMPETITION POLICY

INTERIM REPORT
OF THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

CONTENTS

- I Introduction
- II General Observations
- III Matters Arising out of Phase I
- IV Summary of Recommendations
- V Regulated Trades, Industries and Professions
- VI Regulated Conduct
- VII Representations to Regulatory Agencies—Preamble
- VIII Appeals
- IX Mergers
 - X Joint Ventures
- XI Monopolies
- XII Joint Monopolization
- XIII Specialization Agreements
- XIV Price Discrimination
- XV Preliminary Applications
- XVI Systematic Delivered Pricing
- XVII Interlocking Management
- XVIII Class Actions
- XIX Interim Injunctions
- XX Solicitor-Client Privilege
- XXI Industrial and Intellectual Property
- Appendix—Appearances before Committee

POLITIQUE DE LA CONCURRENCE

RAPPORT PROVISOIRE
DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES BANQUES ET DU COMMERCE

TABLE DES MATIÈRES

- I Introduction
- II Remarques générales
- III Questions découlant de la phase I
- IV Résumé des recommandations
- V Commerces, industries et professions réglementées
- VI Activité réglementée
- VII Observations présentées aux organismes de réglementation—preamble
- VIII Appels
- IX Fusions
 - X Entreprise en coparticipation
- XI Monopoles
- XII Monopole conjoint
- XIII Accords de spécialisation
- XIV Prix de vente discriminatoire et différenciation
- XV Requêtes préliminaires
- XVI Pratiques systématiques de prix à la livraison
- XVII Cumul de fonctions
- XVIII Actions collectives
- XIX Injonctions provisoires
- XX Le privilège du secret professionnel
- XXI Propriété intellectuelle et industrielle
- Appendice—Témoins ayant comparu devant le comité

COMPETITION POLICY

Interim report
of the Standing Senate Committee
on Banking, Trade and Commerce

I INTRODUCTION

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report upon the subject matter of Bill C-42 entitled: "An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof", has, in obedience to the Order of Reference of May 4, 1977, examined the said matter and now reports thereon.

In connection with its study your Committee had the benefit of the services and expert assistance of Mr. John F. Lewis, C.A. of Thorne, Riddell & Co., Chartered Accountants, adviser to the Committee, and retained its legal counsel, Mr. Robert J. Cowling, of Ogilvy, Montgomery, Renault, Clarke, Kirkpatrick, Hanron & Howard.

Competition policy in Canada has been under active review for over ten years. Believing that the existing law was deficient in a number of respects, the Government of the day in July 1966 requested the Economic Council of Canada, amongst other things, to, "study and advise regarding . . . combines, mergers, monopolies and restraint of trade."¹

Following the Council's Report, in 1971 the Government introduced Bill C-256, entitled "An Act to promote competition, to provide for the general regulation of trade and commerce, to promote honest and fair dealing, to establish a Competitive Practices Tribunal and the Office of Commissioner, to repeal the Combines Investigation Act and to make consequential amendments to the *Bank Act*." However, Bill C-256 was withdrawn shortly after its introduction by the Minister, the Honourable Ron Basford, who stated that he would prefer to view the Bill as a white paper on competition policy for discussion purposes and present another Bill at a later date. Possibly in view of the anxiety which Bill C-256 had caused in the business community, the Government decided to introduce further legislation in two stages and by way of amendment to rather than replacement of the *Combines Investigation Act*. Bill C-227, representing Phase I, was introduced in November, 1973; however, owing to interruption of consideration of that and an identical successor bill (C-7) resulting from dissolutions of Parliament, the legislation, in moderately amended form, was not adopted until December, 1975 as Bill C-2. Your Committee examined both the subject matter of those Bills in advance of Bill C-2 coming before the

POLITIQUE SUR LA CONCURRENCE

Rapport provisoire
du Comité sénatorial permanent
des banques et du commerce

I INTRODUCTION

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, qui a été autorisé à étudier le Bill C-42 intitulé «Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois» et à en faire un rapport, a, conformément à l'Ordre de renvoi du 4 mai 1977, étudié la question et en donne maintenant un rapport.

En ce qui concerne son étude, votre Comité a bénéficié des services et de l'aide technique de M. John F. Lewis, expert comptable chez Thorne, Riddell & Co., cabinet d'experts comptables, conseiller auprès du Comité, et a fait appel à son conseiller juridique, M. Robert J. Cowling d'Ogilvy, Montgomery, Renault, Clarke, Kirkpatrick, Hanron & Howard.

Depuis plus de dix ans, la politique de la concurrence au Canada fait l'objet d'une intense révision. Croyant que la loi actuelle présente des lacunes à bien des égards, le gouvernement a chargé, en juillet 1966, le Conseil économique du Canada, entre autres, «d'étudier et de fournir des avis au sujet des coalitions, des fusions, des monopoles et de la limitation du commerce».¹

En 1971, à la suite du rapport du Conseil, le gouvernement a présenté le Bill C-256, intitulé «Loi encourageant la concurrence, prévoyant la réglementation générale du commerce, favorisant l'honnêteté et la loyauté sur le marché, créant un Tribunal des pratiques de concurrence et le poste de commissaire, abrogeant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et modifiant en conséquence la *Loi sur les banques*». Cependant, le Bill C-256 a été retiré peu de temps après sa présentation par le ministre, l'honorable Ron Basford, qui avait déclaré préférer considérer le projet de loi comme un livre blanc sur la politique de concurrence aux fins de discussions et présenter un autre projet de loi à une date ultérieure. Probablement devant l'inquiétude que le Bill C-256 avait suscitée dans le milieu des affaires, le gouvernement a décidé de présenter une autre loi en deux étapes en modifiant, plutôt qu'en remplaçant, la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*. Le Bill 227, qui représente la phase I, a été présenté en novembre 1973; cependant, comme l'étude du projet de loi a été interrompue et qu'il y a un autre projet de loi identique (C-7) à la suite des dissolutions du Parlement, la législation, légèrement modifiée, n'a été adoptée qu'en décembre 1975 sous le titre de Bill C-2. Votre comité a étudié l'objet de ces projets de loi avant que le

¹ "Interim Report on Competition Policy", Economic Council of Canada, July 1969, p. 1.

¹ «Rapport provisoire sur la politique de la concurrence, Conseil économique du Canada, juillet 1969, p. 1.

Senate and the Bill itself; reference is made to its Reports in that connection.²

In early 1975, the Minister of Consumer and Corporate Affairs requested an independent committee from the private sector to make recommendations with respect to Phase II which was to deal primarily with the provisions on mergers and monopolies. That committee's report, entitled "Dynamic Change and Accountability in a Canadian Market Economy" was submitted in March 1976.

For a more complete history of developments leading up to amendments to the Act, reference is made to "Proposals for a new Competition Policy for Canada—Second Stage", March 1977, Department of Consumer and Corporate Affairs.⁴

Phase II of the amendments was introduced in the House of Commons by the present Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable A. C. Abbott, on March 16, 1977. The Bill, however, was almost immediately withdrawn although the subject matter thereof was referred to the Standing Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs.⁵ This procedure indicates that the Government concedes that amendments to the Bill may be desirable and that the representations made before Parliamentary Committees studying the subject matter will be of assistance to the Government in preparing a fresh Bill for introduction at the next session.

To date twenty-six briefs have been received from various parties and associations and eight have appeared at the eight hearings which your Committee has held,⁶ in addition to meetings held for discussion purposes.

II GENERAL OBSERVATIONS

In its study of Bill C-42 your Committee has considered the "Background and Rationale of the Proposed Legislation" as outlined in the booklet published by the Department of Consumer and Corporate Affairs entitled "Proposals for a New Competition Policy for Canada—Second Stage".

In connection with the Preamble to Bill C-42, the above Rationale refers to the Economic Council and the Skeoch-McDonald Report as follows:

"The Council stated:

'It will be a recurrent theme of this Report that Canadian competition policy should aim primarily at

Bill C-2 ne soit présenté devant le Sénat et le projet de loi lui-même; son rapport a été mentionné à cet égard.²

Au début de 1975, le ministre de la Consommation et des Corporations a demandé à un comité indépendant du secteur privé de formuler des recommandations relatives à la phase II qui traitait essentiellement des dispositions sur les fusions et les monopoles. Le rapport de ce comité, intitulé «Évolution dynamique et responsabilité dans une économie canadienne de marché»³ a été présenté en mars 1976.

En mars 1977, le ministère de la Consommation et des Corporations a publié une étude intitulée «Propositions pour une nouvelle politique de concurrence pour le Canada—Deuxième étape», décrivant les faits nouveaux qui ont mené jusqu'aux modifications à la Loi.⁴

Le 16 mars 1977, le ministre actuel de la Consommation et des Corporations, l'honorable A. C. Abbott, a présenté la phase II des modifications devant la Chambre des communes. Or, le projet de loi a été presque immédiatement retiré bien que la question ait été renvoyée devant le Comité permanent des finances, du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes.⁵ Cette procédure indique que le gouvernement reconnaît que des modifications au projet de loi sont souhaitables et que les observations faites devant les comités parlementaires chargés d'étudier la question permettront au gouvernement de préparer un nouveau projet de loi pour la prochaine session.

Jusqu'à présent, les divers partis et associations ont envoyé 26 mémoires et huit représentants ont comparu aux quatre audiences de votre comité,⁶ en plus des réunions destinées aux discussions.

II REMARQUES GÉNÉRALES

Dans son étude du Bill C-42, le Comité a étudié le chapitre intitulé «historique et raison d'être du projet de loi» dans le livret publié par le ministère de la Consommation et des Corporations intitulé «propositions pour une nouvelle politique de concurrence pour le Canada—deuxième étape».

A propos du préambule du Bill C-42, le livret ci-dessus évoque le Conseil économique et le rapport Skeoch-McDonald de la façon suivante:

Le Conseil s'exprimait en ces termes:

«Il est un thème qui reviendra souvent dans le présent rapport. Le principal objet d'une politique de concurrence

² Interim Report, Committee Proceedings Issue No. 33 and Appendix to Hansard, March 19, 1975; Second Interim Report, Committee Proceedings Issue No. 47 and Appendix to Hansard, June 26, 1975; and Report, Committee Proceedings Issue No. 70 and Appendix to Hansard, December 10, 1975.

³ Often referred to as the "Skeoch-McDonald Report".

⁴ At pp. 1-6.

⁵ See Official Reports, House of Commons, March 25, 1977.

⁶ See Appendix A.

² Rapport provisoire, procès-verbal du comité, fascicule n° 33 et annexe du harsard, 19 mars 1975; deuxième rapport provisoire, procès-verbal du comité, fascicule n° 47 et annexe du harsard, 26 juin 1975; et rapport, procès-verbal du comité, fascicule n° 70 et annexe du harsard, 10 décembre 1975.

³ Souvent appelé «Rapport Skeoch-McDonald».

⁴ Aux pp. 1-6.

⁵ Voir rapports officiels, Chambre des communes, 25 mars 1977.

⁶ Voir annexe A.

bringing about more efficient performance by the economy as a whole. Competition should not itself be the objective but rather the most single means by which efficiency is achieved.'

"The language of the Skeoch-McDonald Report was different but its thrust was much the same. For them the question was how to facilitate the essential process of economic change. With the caveat that concentration must be permitted where necessary for the achievement of real-cost economies, they called for a market economy 'in which the dynamic variables are kept free with a fairly freely functioning price system.'

"Those ideas of the Economic Council and Skeoch-McDonald have met with a very wide measure of public acceptance in Canada, and their influence on the wording of the preamble is apparent."

Your Committee's view is, and its study of the Bill indicates, that most of the thrust of the recommendations of the Economic Council and of Skeoch-McDonald started and ended with the preamble and very little has been carried over into the body of Phase II of the Combines Act (now the Competition Act).

The booklet and the preamble purport to advance the cause of a free market policy, but the impression gained by your Committee and by those witnesses who appeared before us is that the drafters of the Bill were using completely different guidelines.

At a time when the Canadian economy is anything but robust, it appears to your Committee that most of the substantive changes proposed in the legislation are diametrically opposed to the generally accepted idea of a free market economy and are therefore ill-conceived and badly timed.

In the guise of enhancing competition in the market-place as a better means of achieving economic efficiency that detailed public regulation would be, Bill C-42 in fact provides stricter regulation over mergers, cartels and monopolies through their legitimation. Through a broadening of the definition of mergers, Bill C-42 also sweeps into the control and overview of the Competition Policy Advocate practically every acquisition of property and shares of every business in Canada either by acquisition, lease, amalgamation or establishment of a joint venture. The Competition Board will have the authority to make the most detailed regulation of every business in Canada. It might well be said, in the view of your Committee, that the Bill is the cornerstone of a comprehensively government-planned economy.

The proposed creation of a new situation into which individual businesses will fall entitled "joint monopolization" provides a further enlargement of the control net of the Competition Board.

It appears to your Committee that some effort has been made to rationalize or promote efficiency and cost reduction by permitting Specialization Agreements under certain con-

au Canada doit être d'accroître l'efficacité dans l'ensemble de l'économie. La concurrence doit être considérée non pas comme une fin en elle-même, mais plutôt comme le principal moyen d'assurer l'efficacité.»*

Le rapport Skeoch-McDonald tenait un langage différent, mais suivait la même inspiration. Il s'intéressait surtout à la meilleure façon de favoriser le processus essentiel du changement économique. Les auteurs du rapport, tout en notant la nécessité d'autoriser les concentrations permettant des économies réelles, se prononçaient en faveur d'une économie de marché dans laquelle les variables dynamiques seraient laissées libres, dans le cadre d'un système de prix fonctionnant relativement librement.

Ces idées du Conseil économique et du rapport Skeoch-McDonald ont été largement acceptées par le public canadien et ont visiblement influé sur la formulation du préambule du projet de loi.»

Après avoir étudié le projet de loi, le Comité estime que c'est surtout dans le préambule que l'on a tenu compte des recommandations du Conseil économique et du rapport Skeoch-McDonald et que pratiquement rien n'a été fait pour les mettre en application dans la deuxième étape de la Loi sur les coalitions, qui est devenue la Loi sur la concurrence.

Le livret et le préambule se proposent de défendre la cause d'une politique de libre marché, mais le Comité et les témoins qui ont comparu devant lui estiment que les rédacteurs du projet de loi ont utilisé des lignes directrices totalement différentes.

L'économie canadienne n'étant pas particulièrement saine à l'heure actuelle, il nous semble que les plus importants changements envisagés pour la loi sont diamétralement opposés à l'idée généralement acceptée d'une économie de libre marché, et sont donc mal conçus et inopportuns.

Au lieu de favoriser la concurrence sur le marché, ce qui permettrait d'atteindre l'efficacité économique mieux que ne peut le faire une réglementation détaillée, le Bill C-42 prévoit en fait une réglementation plus stricte pour les fusions, les cartels et les monopoles, en reconnaissant leur légitimité. En élargissant la définition des fusions, le Bill C-42 confie également au contrôle de l'Administrateur de la politique de la concurrence la quasi-totalité des acquisitions de propriété et d'actions dans toutes les entreprises du Canada, qu'il s'agisse d'une acquisition, d'une location, d'une fusion ou de la constitution d'une société en participation. La Commission de la concurrence sera autorisée à établir les règlements les plus détaillés pour chaque entreprise du Canada. Selon le Comité, il est fort possible que certains soient portés à dire que le Bill C-42 constitue la pierre angulaire d'une économie entièrement planifiée par le gouvernement.

L'apparition d'un nouveau critère de classement, celui du «monopole conjoint», qui vise les entreprises individuelles, entraîne un élargissement encore plus marqué des mécanismes de contrôle de la Commission de la concurrence.

Il nous semble que certains efforts ont été entrepris pour favoriser et rationaliser l'efficacité et la réduction des coûts en autorisant les accords de spécialisation sous réserve de certai-

trolled conditions such as advance approval and registration of agreements subject to a limited period. However, even these conditions appear to your Committee to be over-restrictive.

Your Committee notes from the Preamble to Bill C-42 that one of the basic conditions requisite to the achievement of the central purpose of Canadian public policy is the "creation and maintenance of a flexible, adaptable and dynamic Canadian economy that (among other things) will protect freedom of economic opportunity and choice by discouraging unnecessary concentration and the predatory exercise of economic power and by reducing the need for detailed public regulation of economic activity."

Your Committee, as a result of its study of Bill C-42, is not convinced that the objectives in the preamble have been conscientiously attempted by the drafters. As will be indicated later in this report, your Committee regrets that the recommendations of the Skeoch-McDonald Report, specially commissioned by the Government as the basis for the proposed Bill, were not more closely followed.

III MATTERS ARISING OUT OF PHASE I

In commenting on Phase I, your Committee resisted recommending amendments in a number of areas, principally the question of providing an effective right of appeal from decisions of the Restrictive Trade Practices Commission (RPTC) (to be renamed "the Competition Board") in the knowledge that Phase II would be following shortly and that it was likely that more appropriate amendments could be developed in the light of the further modifications to the Act resulting from Phase II.

In other areas, your Committee in its report on Phase I was content to abstain from recommending amendments on the strength of undertakings given by the then Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable André Ouellette, that amendments meeting your Committee's concern would be included with the other amendments comprising the Phase II package. In this category fall the provisions dealing with uniformity of expression of the punishment provisions and provisions exempting regulated trades, industries and professions from application of the Act. Another area which the Minister indicated he might be reviewing in Phase II was the conscious non-application in Phase I of exemptions for dealings between affiliated companies in relation to the price discrimination provisions.⁶ Your Committee points out, however, that the difficulty concerning your Committee in this regard was not dealt with in any way in Bill C-42.

⁶ See report of Standing Committee on Banking, Trade and Commerce, Appendix to Senate Debates, December 10, 1975, p. 1590.

nes conditions précises, comme l'approbation préalable et l'enregistrement des accords, qui ne sont autorisés que pour une période limitée. Cependant, ces conditions nous semblent elles-même trop restrictives.

Le Comité remarque que l'une des conditions fondamentales prévues dans le préambule du Bill C-42 pour la réalisation des objectifs essentiels des pouvoirs publics du Canada est «de créer les conditions d'une économie canadienne flexible et dynamique qui, (entre autres choses), protège la liberté et la libre entreprise en décourageant la concentration inutile et les abus du pouvoir économique et en rendant moins nécessaire une réglementation détaillée des activités économiques».

D'après son étude du Bill C-42, le Comité n'est pas convaincu que les objectifs énoncés dans le préambule aient été scrupuleusement respectés par les rédacteurs. Comme nous l'indiquons plus tard dans le présent rapport, nous regrettons que les rédacteurs n'aient pas mieux observé les recommandations du rapport Skeoch-MacDonald, alors que ce document, rédigé à la demande expresse du gouvernement, devait servir de fondement au projet de loi.

III QUESTIONS DÉCOULANT DE LA PHASE I

Dans son évaluation de la Phase I, votre Comité s'est abstenu de recommander des modifications dans un certain nombre de domaines, et principalement sur la question d'accorder un droit réel d'interjeter appel des décisions de la Commission d'enquête sur les pratiques restrictives du commerce (qui deviendra la Commission de la concurrence), compte tenu du fait que la Phase II suivrait sous peu et qu'il est probable que des modifications plus appropriées soient élaborées à la lumière des autres modifications apportées à la loi dans cette phase.

Dans d'autres domaines, votre Comité, s'est contenté, dans son rapport sur la Phase I, de s'abstenir de recommander des modifications, compte tenu des engagements pris par le ministre à la Consommation et aux Corporations d'alors, l'honorable André Ouellette, selon lesquels des modifications qui répondraient à la préoccupation de votre Comité seraient incluses dans la loi avec celles de la Phase II. Rentrent dans cette catégorie les dispositions portant sur l'uniformisation des dispositions portant sur les sanctions ainsi que de celles qui exemptent de l'application de la loi les commerces, industries et professions réglementés. Il existe aussi un autre domaine au sujet duquel le Ministre a indiqué qu'il pourrait procéder à un examen au cours de la Phase II; il s'agit de la non-application volontaire, à la Phase I, d'exemptions concernant des transactions entre sociétés affiliées au sujet des dispositions relatives à la différenciation en matière de prix. ⁶ Votre Comité souligne toutefois que le problème que lui semblaient soulever ces dispositions n'a pas du tout été abordé dans le bill C-42.

⁶ Voir le rapport du Comité permanent des banques et du commerce, Annexe aux débats du Sénat, le 10 décembre 1975, p. 1590.

Your Committee notes with satisfaction that its recommendations as to the penalty provisions were fully reflected in Bill C-42.⁷

As to your Committee's recommendations with respect to the exemption of regulated trades, etc., the Government has done two things. Firstly, a new section 3.3 of the *National Transportation Act* has been proposed in Bill C-33, being an Act to amend that Act, which is presently before the House of Commons.⁸ This provision would deal with the transportation industry. Secondly, new sections 4.5 and 4.6 of the *Competition Act* would be added by Bill C-42 dealing with regulated trades, industries and professions in general.

Your Committee regrets that in its opinion neither of these proposals goes sufficiently far in overcoming the difficulties outlined by your Committee which will result from the conflicts between the *Competition Act* and legislation, either federal or provincial, regulating trades, industries and professions.

The reasons for your Committee's concern are set out in detail in its Report on Bill C-2 (1975), which we quote here in part:⁹

"Since in many cases it may not be up to or within the power of the particular industry, trade or profession to affect the manner in which such bodies exercise their legislative powers, your Committee considers that they may well be placed in an untenable position if the *Combines Investigation Act* is applied blindly to them.

"The case of the air transport industry in Canada is particularly striking in this regard. Because of the nature of its activities, there has always been a high degree of cooperation amongst the various companies in the industry. This cooperation has been, in some cases, required and in other cases simply encouraged by the Government. For example, the Government of Canada has many agree-

Votre Comité constate avec satisfaction qu'on a pleinement tenu compte de ses recommandations sur les dispositions relatives aux sanctions dans le bill C-42.⁷

En ce qui concerne les recommandations qu'a présentées votre Comité à propos de l'exemption des commerces réglementés, le gouvernement a pris deux mesures: en premier lieu, il a proposé dans le bill C-33, Loi modifiant la loi nationale sur les transports, qui est actuellement déposée à la Chambre des Communes, d'insérer un nouvel article 3.3 dans la Loi nationale sur les transports⁸. Cette proposition porterait sur l'industrie des transports. En deuxième lieu, le bill C-42, qui porte sur les commerces, les industries et les professions réglementés, permettrait d'ajouter les nouveaux articles 4.5 et 4.6 à la Loi sur la concurrence.

Votre Comité déplore qu'aucune de ces propositions n'aille suffisamment loin pour permettre de résoudre les problèmes qu'il a soulignés et qui à son avis, découleront d'incompatibilité entre la Loi sur la concurrence et la législation, qu'elle soit fédérale ou provinciale, qui régira les commerces, les industries et les professions.

Les motifs de préoccupation de votre Comité sont exposés en détail dans son rapport sur le Bill C-2 (1975) que nous citons ici en partie:⁹

Étant donné que, dans bien des cas, il ne dépend pas d'une industrie, d'un commerce ou d'une profession d'influer sur la façon dont ses organismes exercent leur pouvoir législatif, le Comité considère qu'ils pourraient bien se trouver dans une situation insoutenable si la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions leur était appliquée aveuglément.

Le cas de l'industrie canadienne des transports aériens est très frappant à cet égard. Étant donné la nature de ses activités, le degré de coopération entre les diverses compagnies de l'industrie a toujours été très élevé. Dans certains cas cette dernière a été exigée par le gouvernement et dans d'autres simplement encouragée. Par exemple, le gouvernement du Canada a, en ce qui concerne les trans-

⁷ See Schedule to the Bill, pp. 72-73

⁸ 3.3(1) The Governor in Council may, if he is satisfied after due consideration of the desirability of maintaining competition that an exemption as referred to in this subsection is necessary for greater efficiency or economy of transportation, by order with the approval of the Minister of Transport and the Minister of Consumer and Corporate Affairs and after the Director of Investigation and Research appointed under the *Combines Investigation Act* has been notified of the terms of the proposed order, exempt from the application of section 32 of the *Combines Investigation Act* any conduct that is imposed or required by an order or regulation made by the Commission that is specifically referred to in the order made pursuant to this subsection and that was made by the Commission for the fulfilment of a direction issued to it under section 3.2 of this Act.

(2) In any prosecution under subsection 32(1) of the *Combines Investigation Act*, the court shall not convict an accused if the conduct that is in question in the prosecution is conduct that is exempted from the application of section 32 of that Act by an order made pursuant to subsection (1).

⁹ See report of Standing Committee on Banking, Trade and Commerce, Appendix to Senate Debates, December 10, 1975, pp. 1590-1593.

⁷ Voir annexe au projet de loi, pages 72 et 73.

⁸ 3.3(1) Lorsque le gouverneur en conseil, après avoir considéré les avantages la libre concurrence, est convaincu qu'une plus grande efficacité ou rentabilité du système de transport requiert une dispense prévue au présent paragraphe, il peut, par décret, avec l'approbation du ministre des Transports et du ministre de la Consommation et des Corporations et après avoir porté les termes du décret projeté à la connaissance du directeur des enquêtes et recherches nommé en vertu de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, soustraire de l'application de l'article 32 de cette même loi les actes visés, directement ou indirectement, aux ordonnances ou règlements mentionnés dans ce décret et établis par la Commission par suite d'une directive qui lui a été adressée en application de l'article 3.2 de la présente loi.

(2) Aucune condamnation ne peut être prononcée en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* lorsque l'acte incriminé fait l'objet d'une dispense aux termes d'un décret pris conformément au paragraphe (1).

⁹ Voir le rapport du Comité permanent des banques et du commerce, Appendice aux *Débats du Sénat* du 10 décembre 1975.

ments with other countries respecting air transportation which provide as follows:

"The tariffs referred to in paragraph (1) in this Article shall, if possible, be agreed in respect of each route between the designated airlines of the contracting parties, in consultation with other airlines operating over the whole or part of that route, and such agreement shall, where possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association. The tariffs so agreed shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of both contracting parties."

"It is true that the tariffs which result from such agreements must be filed with the Canadian Transport Commission but the question remains as to whether this process is a sufficient 'regulation' to bring the carriers within the exempting formula contained in the judgment of Chief Justice McRuer in the *Breweries* case. Moreover, there may be other aspects of the air transport industry on which it has been the practice to have agreements and arrangements, with the encouragement of the Department of Transport and the Canadian Transport Commission, in respect of which the powers of supervision of the Canadian Transport Commission are not as precise as they are in the case of tariffs."

Later in this Report under "REGULATED CONDUCT" your Committee discusses at further length the problems concerning regulated industries created by the proposed amendments contemplated by Bill C-42.

IV SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

While your Committee is anxious that its concerns be reflected in the fresh Bill to be introduced at the next session, and that it is therefore important to record its views at the earliest possible opportunity, time has not permitted the preparation of specific drafting recommendations. Rather, your Committee has concluded that it should indicate its concerns in a general way, reserving the right to make a more complete report at a later date.

From the briefs and submissions made to your Committee as well as its own appreciation of the Bill, your Committee has regretfully concluded that there is hardly a provision in the Bill which does not warrant serious reconsideration either from the policy or the drafting point of view and in many cases, both. The Committee is not aware of any representations to the effect that the Bill does not go far enough in dealing with anti-competitive practices. Your Committee deplores the tendency in much recent legislation, of which Bill C-42 is an example, to be over-reaching with relief being available only through discretionary exception. The fact that there have been few prosecutions under the merger and monopoly sections of the existing legislation is not a complete answer as to why changes as sweeping as proposed in Bill C-42 are necessary. In your Committee's opinion the amendments contained in the proposed Bill are not sufficiently addressed to the merits and desirability of change and too much to administrative convenience. It is regrettable that the recommendations of the Skeoch-

ports aériens, de nombreux accords avec d'autres pays, accords qui stipulent ce qui suit:

«Les tarifs mentionnés à l'alinéa (1) de cet article seront si possible convenus pour chaque trajet entre les compagnies aériennes désignées des parties contractantes, en consultation avec d'autres compagnies aériennes opérant sur la totalité ou une partie de ce trajet et cet accord devra, si possible, être atteint grâce au mécanisme de fixation des taux de l'Association du transport aérien international. Les tarifs ainsi convenus seront assujettis à l'approbation des autorités aéronautiques des deux parties contractantes.»

Il est vrai que les tarifs qui résultent de ces accords doivent être déposés à la Commission canadienne des transports mais il reste à savoir si ce processus est une réglementation suffisante pour que les transporteurs soient visés par la formule d'exemption que renferme la décision du juge en chef McRuer dans l'affaire des *brasseries*. De plus, il peut y avoir d'autres aspects de l'industrie des transports aériens pour lesquels la pratique a été d'avoir des accords et des arrangements qui sont encouragés par le ministère des Transports et la Commission canadienne des transports et à l'égard desquels les pouvoirs de surveillance de la Commission canadienne des transports ne sont pas aussi précis que dans le cas des tarifs.

Plus loin, dans le présent rapport, sous la rubrique «ACTIVITÉ RÉGLEMENTÉE» votre Comité examine plus longuement les problèmes relatifs aux industries réglementées, suscités par les modifications envisagées dans le Bill C-42.

IV RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS

Votre Comité tient beaucoup à ce que ses préoccupations soient traduites dans le nouveau bill qui doit être présenté à la prochaine session et il importe donc qu'il fasse connaître son point de vue dès que possible, mais les délais n'ont pas permis la rédaction de recommandations précises. Votre Comité a plutôt abouti à la conclusion qu'il devait indiquer ses préoccupations sous une forme générale en se réservant le droit de faire un rapport plus complet à une date ultérieure.

D'après les mémoires qui lui ont été présentés, ainsi que d'après sa propre appréciation du bill, votre Comité est arrivé avec regret à la conclusion que pratiquement aucune disposition du bill ne justifie un réexamen sérieux, soit du point de vue du fond soit du point de vue de la rédaction et, dans de nombreux cas, des deux. Le Comité ne tient pas compte des observations voulant que le bill n'aille pas assez loin lorsqu'il traite des pratiques anticoncurrentielles. Votre Comité déplore la tendance qui se manifeste dans beaucoup de projets de loi récents, dont le Bill C-42 est un exemple, et qui consiste à dépasser l'objectif prévu, les seuls adoucissements possibles n'étant prévus que sous forme de dérogations discrétionnaires. Le fait que peu de procès aient été engagés aux termes des articles relatifs à la fusion et au monopole de la législation existante, n'est pas une réponse satisfaisante si l'on se demande pourquoi des modifications aussi radicales que celles proposées dans le Bill C-42 sont nécessaires. De l'avis de votre Comité, les modifications contenues dans le projet de loi ne visent pas

McDonald Report, specially commissioned by the Government as the basis for the proposed Bill, were not more closely followed. Your Committee finds unacceptable the suggestion sometimes made that while certain conduct in certain circumstances may technically be prohibited by provisions of the Bill, it would not be the intention to attack such conduct. Understandably, such assurances are unlikely to be of much comfort to those placed in the position of making decisions which effect the economic welfare of the country. Your Committee is concerned that this cloud of uncertainty will contribute to economic stagnation with detrimental material and social consequences for all.

While the following should not be taken as an exhaustive list, your Committee is particularly concerned with the following matters:

V REGULATED TRADES, INDUSTRIES AND PROFESSIONS

As indicated above, this subject continues to be of major concern to your Committee. It continues to believe firmly, as indicated in previous reports on Phase I, that competition legislation should not be used as a means of policing the effectiveness of specialized regulatory agencies which have largely been set up in the first place to control situations where monopolistic tendencies may exist. Supervision of the trades, industries and professions subject to these regulatory agencies should remain under the exclusive jurisdiction of such agencies without interference under competition legislation. It has been suggested that laws of general application, such as the *Competition Act*, may be more desirable than the kind of ad hoc regulation provided under special legislation. The difficulty is that the proposed competition legislation is itself becoming more regulatory in its approach with the result that, rather than eliminating regulation, another layer of regulation has been added to be administered by a body without the specialized knowledge required for an understanding of the problems of the trades, industries and professions concerned.

Your Committee therefore recommends that the definition of "regulated conduct" in proposed new section 4.5 be amended so as to provide that any conduct authorized by a "public agency" by or pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province or which is subject to review by such an agency and the agency has not disapproved it within the time limits, if any, provided in the law in question should be exempt from application of the *Competition Act*.

In so far as the transportation industry is concerned, particularly the air transport industry, which made submissions to your Committee through industry associations both in Phase I and Phase II, it may be necessary, for complete certainty, to amend the special legislation applicable to it in order to ensure that certain of its long standing practices, which clearly cannot be abruptly terminated and possibly should not be terminated at all, will be placed under the exclusive jurisdiction of the

suffisamment la valeur et l'opportunité des changements, mais se préoccupent trop de la commodité administrative. Il est regrettable que les recommandations du rapport Skeoch-McDonald, qui avait été spécialement demandé par le gouvernement pour servir de base au projet de loi, n'aient pas été plus fidèlement suivies. Votre Comité trouve inacceptable la proposition parfois formulée suivant laquelle certaines façons de se conduire dans certaines circonstances puissent techniquement être interdites par les dispositions du bill, sans toutefois qu'on ait l'intention de s'y attaquer. Assurément, de telles promesses ne sont guère de nature à réconforter ceux qui sont chargés de prendre des décisions se répercutant sur le bien-être du pays. Votre Comité craint que ce nuage d'incertitude ne contribue à la stagnation économique et n'ait des conséquences matérielles et sociales néfastes pour tous.

Ce qui suit ne doit pas être considéré comme une liste complète, mais votre Comité est particulièrement préoccupé par les questions suivantes:

V COMMERCE, INDUSTRIES ET PROFESSIONS RÉGLEMENTÉES

Comme il est indiqué ci-dessus, ce sujet constitue une préoccupation majeure pour votre Comité. Il continue de croire fermement, comme le soulignent les rapports précédents sur la Phase I, que la loi sur la concurrence ne doit pas viser à contrôler l'efficacité des agences spécialisées de réglementation dont le rôle consistait surtout à empêcher que ne se manifestent des tendances monopolistiques. Ces agences de réglementation devraient conserver compétence exclusive en ce qui a trait à la surveillance des métiers, des industries et des professions qui relèvent d'elles sans qu'il ne soit nécessaire d'intervenir en vertu de la Loi sur la concurrence. Certains estiment que des lois d'application générale, comme la Loi sur la concurrence, sont préférables aux règlements spéciaux adoptés en vertu d'une loi spéciale. La difficulté qui se pose est que le projet de loi sur la concurrence adopte une approche plus réglementaire ce qui a entraîné, au lieu de la suppression des règlements, l'adoption d'une autre série de règlements qui doivent être appliqués par un organisme qui ne possède pas la formation voulue pour comprendre les problèmes auxquels font face les métiers, les industries et les professions en cause.

Par conséquent, votre Comité recommande que la définition de «activité réglementée» qui figure dans le nouvel article 4.5 soit modifiée de façon à ce qu'elle stipule que la Loi sur la concurrence ne s'applique pas à toute activité autorisée par une «autorité administrative» établie en vertu d'une loi du Parlement ou d'une assemblée législative provinciale ou qui est susceptible d'être revue par une telle agence qui ne l'a pas désavouée dans les limites prescrites par la loi en question.

En ce qui concerne l'industrie des transports, particulièrement l'industrie des transports aériens, qui a présenté de nombreux mémoires à votre Comité par l'entremise de ses associations lors des phases I et II, il peut être nécessaire, pour plus de certitude, de modifier la loi spéciale qui s'applique à cette industrie afin de s'assurer que certaines de ses pratiques anciennes auxquelles on ne peut mettre fin immédiatement et auxquelles il ne convient peut-être pas de mettre un terme,

Canadian Transport Commission to ensure freedom from interference under the *Competition Act*.

IV REGULATED CONDUCT

"Regulated Conduct" is defined in the Bill in Section 4.5(2) and such regulated conduct is exempted under proposed Subsection 4.5(1).

As stated earlier Bill C-33 which proposed an amendment Section 3.3(1) to the *National Transportation Act* and the *Department of Transport Act* in the opinion of your Committee would not overcome the conflicts between the Competition Act and regulating legislation in regulated industries. Proposed Section 4.5 of Bill C-42 would tend to add further confusion. In addition, reference in proposed Section 27(1) of Bill C-42 to the preamble, as discussed later in this Report under "Preamble" would, in the opinion of your Committee, add confusion to confusion.

Representation has been made to your Committee that enactment of subsection 4.5(2) which defines "regulated conduct" would result in a most distressing environment of uncertainty, confusion and potential litigation insofar as regulated industries, in particular those which are closely regulated as public utilities, are concerned. This is because parties who are subject to and have acted in accordance with orders or regulations of a regulatory body established under federal or provincial legislation might subsequently find that they are in jeopardy because a court might substitute its own judgment for that of the regulatory agency.

In the opinion of your Committee, this proposed Subsection 4.5(2) of the Bill would throw confusion into all regulated industry both for the industry and for the regulatory body. The effect of the amendment would be that every decision of the regulatory body or bodies to whose jurisdiction the company or industry are subject could be open to attack on the grounds that the objectives of the regulatory legislation could have been accomplished in some other way.

A typical example would be a transmission pipeline company which is subject at one and the same time to the *National Energy Board Act*, the *National Transportation Act*, the *Petroleum Administration Act*, the *Alberta Natural Gas Pricing Agreement Act*, the *Alberta Energy Resources Conservation Board Act* and other legislation to which it may be subject. Most large pipeline companies are subject to regulation in virtually every aspect of their operations. Because of the nature of a pipeline and because of the effects of regulation, in most of their operations they are monopolies or in other respects they may operate in a non-competitive environment.

If there is anything in the authority given to the Canadian Transport Commission which does not extend far enough in the public interest, then the *National Transportation Act* should provide such additional authority. If the *National Transportation Act* in its provisions lacks authority to give full power to the Canadian Transport Commission, that Act

relèvent exclusivement de la Commission canadienne des transports afin que cette industrie ne tombe pas sous le coup de la *Loi sur la concurrence*.

VI ACTIVITÉ RÉGLEMENTÉE

Le projet de loi définit ce qu'on entend par «activité réglementée» au paragraphe 4.5(2); en vertu du paragraphe 4.5(1) la Loi sur la concurrence ne s'applique pas à ces activités.

Comme nous l'avons déjà souligné, le projet de loi C-33 qui propose d'ajouter un paragraphe modificateur 3.3(1) à la Loi nationale sur les transports et à la Loi sur le ministère des transports ne réglerait pas, de l'avis de votre Comité, les conflits qu'engendrent la Loi sur la concurrence et les lois réglementaires s'appliquant aux industries réglementées. L'article 4.5 du projet de loi C-42 ne ferait qu'accroître la confusion. De plus, la référence au préambule dans le paragraphe 27(1) du projet de loi, comme nous le soulignons plus loin sous la rubrique «préambule», ne ferait qu'ajouter à la confusion générale.

D'aucuns ont laissé entendre à votre Comité que l'adoption du paragraphe 4.5(2), qui définit, entre autres, «activité réglementée», entraînerait un grave climat d'incertitude, de la confusion, et éventuellement des contestations de la part des industries réglementées, notamment de celles qui le sont fortement; comme les entreprises d'utilité publique. Il en est ainsi parce que les parties qui doivent agir et ont effectivement agi en conformité d'ordonnances ou de règlements d'organismes de réglementation créés en vertu d'une loi fédérale ou provinciale pourraient ultérieurement se trouver lésées du fait qu'un tribunal puisse substituer son propre jugement à celui de l'organisme de réglementation.

De l'avis de votre Comité, le paragraphe 4.5(2) du projet de loi créerait de la confusion, et pour les industries réglementées, et pour l'organisme de réglementation. En raison de cette modification, toute décision de l'organisme ou des organismes de réglementation auxquels seraient assujetties les sociétés ou industries pourrait être remise en question au motif que les objectifs de la loi portant réglementation auraient pu être atteints d'une autre façon.

Un exemple typique serait le cas d'une société de construction de pipe-line assujettie à la fois à la Loi sur l'Office national de l'Énergie, à la Loi nationale sur les transports, à la Loi sur l'administration du pétrole, ainsi qu'à l'Alberta Natural Gas Pricing Agreement Act et à l'Alberta Energy Resources Conservation Board Act, etc. Presque tous les aspects des activités de la plupart des grandes sociétés de construction de pipe-line sont assujettis à une réglementation. En raison de la nature d'un pipe-line, et des effets de la réglementation, ces sociétés détiennent des monopoles pour la plupart de leurs activités et peuvent, à d'autres égards, fonctionner dans un milieu non concurrentiel.

Si la Commission canadienne des transports n'a pas assez de pouvoirs pour protéger l'intérêt public, la Loi nationale sur les transports devrait être modifiée en conséquence. Si les dispositions de cette dernière sont à leur tour insuffisantes à cet effet, elles devraient aussi être modifiées en conséquence. Tel devrait également être le cas pour l'industrie du transport aérien.

should be amended so that it may be enabled to give all necessary authority for the protection of the public interest by the Canadian Transport Commission. In the air transport industry this should also be the case.

Your Committee must assume that in the transportation industry the Canadian Transport Commission has the necessary knowledge and expertise to perform its duties in the public interest more so than can be expected from the proposed Competition Board to be set up under the terms of this Bill.

VII REPRESENTATIONS TO REGULATORY AGENCIES—PREAMBLE

Proposed Section 27.1(1) provides for intervention by the Competition Policy Advocate in any matter before any federal board, commission or other agency for the purpose of making representations in respect of any aspect of the central purpose of Canadian public policy expressed in the preamble to the Competition Act. Representations have been made to your Committee that there are inconsistencies and confusion between the provisions of Section 4.6 and Section 27.1 as proposed by the Bill. Your Committee would go farther and would state that in this case confusion has been piled on top of confusion and that when one takes into account the other federal regulatory legislation which must be taken into account, that confusion is compounded further.

Some of this confusion and inconsistency is discussed in detail in the brief submitted by the Canadian Bar Association, pages 24 and 25, para. 54-56.

Apart from the reference to possible inter-departmental "warfare" made earlier in this report, your Committee also has particular concern about the proposed reference to and dependence on the scope and interpretation of the preamble itself.

The preamble is so general in scope, somewhat in the nature of a description of Canadian economic and social "motherhood", that the principle of the maintenance of competition appears to be completely subdued if not buried.

However, your Committee is of the opinion that the preamble, or any preamble for that matter, is not considered as part of the law but should only be looked at for purposes of clarification or removing ambiguity. Because of the many areas of ambiguity, confusion and lack of clarity in the Bill, some of which your Committee has noted in this report, it is apparent that there would be ample room under various Sections of the Bill to look at the preamble if this confusion is permitted to remain in the Bill as drafted.

In the opinion of your Committee, the right of the Competition Policy Advocate to intervene should be subject to the prior approval of a federal court judge after hearing all the parties concerned. The Competition Policy Advocate should not have a roving commission to appear on any matter that is before a regulatory board, commission or agency unless his representations are relevant to the matter before such body, and relate to the maintenance of competition. Otherwise, this would constitute a challenge to the regulatory body and the authority

Votre Comité doit présumer que, en matière de transport, la Commission canadienne des transports a plus de connaissances et de compétences pour remplir ses fonctions dans l'intérêt public que ne pourrait en avoir la Commission de la concurrence devant être créée aux termes du projet de loi.

VII OBSERVATIONS PRÉSENTÉES AUX ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION—PRÉAMBULE

Le paragraphe 27.1(1) du projet de loi prévoit l'intervention de l'Administrateur de la politique de la concurrence dans toute affaire dont peut être saisi un conseil, une commission ou tout autre organisme fédéral, pour présenter des observations concernant un aspect quelconque du principal objet de la politique publique canadienne, établi dans le préambule de la Loi sur la concurrence. Certains ont fait remarquer à votre Comité qu'il y avait des incompatibilités et de la confusion entre les dispositions des articles 4.6 et 27.1 du projet de loi. Votre Comité irait plus ou moins loin et affirmerait qu'en ce cas, on a ajouté confusion sur confusion, et que lorsqu'on tient compte de l'autre loi de réglementation fédérale à l'étude, on ajoute encore à cette confusion.

Les pages 24 et 25, paragraphes 54-56, du mémoire présenté par l'Association canadienne du Barreau discutent en détail de cette question de confusion et d'incompatibilité.

Outre que votre Comité ait fait allusion à une éventuelle «guerre» interministérielle dans son rapport, il s'inquiète aussi particulièrement du projet de renvoi et d'assujettissement à la portée et à l'interprétation du préambule même.

Le préambule a une portée si générale, voulant en quelque sorte se faire le protecteur de l'ordre économique et social canadien, que le principe du maintien de la concurrence semble totalement subjugué, sinon éliminé.

Toutefois, votre Comité est d'avis que ce préambule comme n'importe quel préambule, n'est pas considéré comme faisant partie de la loi et ne doit servir que d'explication ou moyen de supprimer toute ambiguïté. Compte tenu du grand nombre de passages ambigus et du manque de clarté du projet de loi dont votre comité a relevé quelques exemples dans le présent rapport, un grand nombre d'articles du projet de loi exigeront qu'on se réfère au préambule, surtout si le projet de loi conserve son libellé actuel.

Votre comité pense que l'Administrateur de la politique de la concurrence ne doit pas être autorisé à intervenir sans avoir obtenu l'approbation préalable d'un juge de la cour fédérale qui ne se prononcerait qu'après avoir entendu toutes les parties en cause. Dans le cadre de ses fonctions, l'Administrateur de la politique de la concurrence ne devrait pas être habilité à comparaître devant une agence, une commission ou un organisme de réglementation que si son témoignage a trait à la question dont l'agence en question est saisie, ou encore, au

under which it is constituted and would be tantamount to interdepartmental "warfare", instituted by the Minister of Consumer and Corporate Affairs and the Competition Policy Advocate of that same department on the one hand and a challenge to the Ministers and department officials responsible under the particular regulatory legislation on the other hand.

Your Committee therefore recommends that Clause 18 of the Bill amending Section 27.1(1) be deleted and that the present Section 27.1(1), referring to making representations to and calling evidence "in respect of the maintenance of competition" remain unchanged.

VIII APPEALS

Your Committee's view at the Phase I stage that the matter of appeals from decisions of the Competition Board could be better considered at the Phase II stage is confirmed by the tremendous expansion of the powers of the Board proposed by Phase II. Your Committee considers that the relatively limited rights afforded in this connection by section 28 of the *Federal Court Act* are insufficient having regard to the important implication Board decisions will have for the economy. Your Committee also considers that an expanded right of appeal may go some distance in mitigating the feeling of uncertainty which will prevail in the business community at least during the early years of experience under the untested powers of a new Board with novel techniques at its disposal.

Your Committee reviewed a fairly wide range of suggestions as to the form which the appeal should take although all parties before it were unanimous in recommending that some right of appeal be given. Your Committee considers that a full right of appeal to the Federal Court of Appeal should be provided. As to the dangers of an appellate court being unequipped to deal with matters of factual expertise, your Committee considers that the well known, though unwritten rule universally observed by appellate tribunals to the effect that they should only intervene in matters of fact where there has been manifest error affords a sufficient safeguard against unwarranted interference with the findings of the Competition Board. The Director of Investigations and Research himself has suggested that the Judges of the Federal Court should develop a special expertise in competition matters.¹⁰

In addition to a full right of appeal, your Committee considers that there may be circumstances in which it is important for the Government to be able to modify a decision of the Board on the basis of a broader consideration than is permissible under the criteria spelled out in the Act. Your Committee therefore recommends that it be provided that the Governor in Council be given the right to modify decisions of

maintien de la concurrence. Autrement, cela pourrait constituer un défi à l'agence de réglementation et à l'autorité en vertu de laquelle elle a été établie et équivaldrait, d'une part, à une «guerre» interministérielle fomentée par le ministre de la Consommation et des Corporations et l'Administrateur de la politique de concurrence qui relève du même ministère et, d'autre part, à un défi aux ministres et aux hauts fonctionnaires ministériels compétents aux termes de cette loi sur la réglementation.

Par conséquent, votre comité recommande que l'article 18 du bill modifiant l'alinéa 27.1 (1) soit supprimé et que l'actuel alinéa 27.1 (1), qui a trait à la présentation d'observations et de preuves «relativement au maintien de la concurrence» ne soit pas modifié.

VIII APPELS

L'élargissement considérable des pouvoirs de l'agence, proposé par la Phase 2, confirme l'opinion de votre comité qu'il serait préférable d'étudier la question des appels des décisions de la Commission de la concurrence à l'étape de la Phase 2, plutôt qu'à l'étape de la Phase 1. Votre comité croit que les droits assez limités que confère à cet égard l'article 28 de la *Loi sur la cour fédérale* ne sont pas suffisants, compte tenu de l'incidence considérable des décisions de la Commission sur l'économie. Votre comité est aussi d'avis que l'élargissement du droit d'appel réussira probablement à atténuer le sentiment d'incertitude qui régnera dans le monde des affaires, au moins pendant les premières années, lors de la mise à l'épreuve des pouvoirs de la nouvelle Commission qui aura également des techniques nouvelles à sa disposition.

Votre comité a passé en revue une gamme assez vaste de propositions quant à la structure des appels, bien que toutes les parties qui ont témoigné se soient prononcées en faveur du droit d'appel. Votre comité est d'avis qu'il conviendrait de garantir pleinement le droit d'interjeter appel auprès d'une cour d'appel fédérale. Quand au danger qu'une cour d'appel ne dispose pas des moyens voulus pour s'occuper de cas spéciaux, votre comité est d'avis que la règle bien connue, même si elle est officieuse, qu'observe tous les tribunaux d'appel et selon laquelle ces derniers n'interviennent que dans des questions de fait où une erreur a été manifestement commise, fournit une protection suffisante contre toute intervention non justifiée dans les conclusions de la Commission de la concurrence. Le directeur des Enquêtes et des Recherches a lui-même recommandé que les juges de la cour fédérale se spécialisent dans les questions de concurrence.¹⁰

En plus du droit d'appel, votre comité croit qu'il peut y avoir des circonstances dans lesquelles il est important que le gouvernement puisse modifier une décision de la Commission en se fondant sur des considérations plus larges que ne le permettent les critères énoncés dans la loi. Par conséquent, votre Comité recommande que le gouverneur en conseil soit autorisé à modifier les décisions de la Commission de la même façon

¹⁰ See Proceedings of the Committee, Issue No. 35, April 27, 1975, testimony of Mr. R. J. Bertrand speaking in relation to the jurisdiction of the Federal Court to try offences under the Act.

¹⁰ Voir le procès-verbal et témoignages du Comité, fascicule n° 35, 27 avril 1975, témoignage de M. R. J. Bertrand sur la compétence de la cour fédérale à se prononcer sur les délits commis en violation de la loi.

the Board in the same manner as he may under, e.g., subsection 64(1) of the *National Transportation Act*.

IX MERGERS (new S. 31.71)

The Phase II proposal amendments, while removing mergers from the *per se* offence category, will, if not modified, give the Competition Advocate the right to have a large percentage of mergers in Canada reviewed by the Board with the possible consequence for the parties of a divestiture order. As many beneficial mergers may not proceed simply through fear of this drastic remedy being eventually applied, it is recommended that a party to a proposed merger be permitted to apply for a confidential binding advance ruling from the Board as to whether the proposed merger meets the criteria set out in the Act. Your Committee also recommends that a party receiving an adverse ruling be permitted to proceed with the merger, if he so chooses, reserving his right to put forward his case anew if subsequently brought before the Board by the Advocate. A limitation should be placed on the time within which the Advocate may seek to have the Board review an actual merger, commencing with the date of receipt of notice thereof.

Unless modifications are made either to the Bill or to the Foreign Investment Review Act, where the acquiring party is a non-eligible person under the latter Act, he may be required to go through duplicate screening procedures as effect on competition is a matter which must be taken into consideration by the Governor-in-Council in deciding whether or not to allow an investment under FIRA. These criteria should either be removed from FIRA in respect of mergers (acquisition of control) or some other procedure developed to avoid the anomaly of the Competition Board, in effect, sitting in review of an order of the Governor in Council made upon consideration of similar matters.

Turning now to the actual provisions of proposed section 31.71, the scheme of the proposal is that the Board only has jurisdiction if the merger lessens or is likely to lessen competition substantially and if (in the case of a horizontal merger only) the merger would result in the combined share of the parties following the merger exceeding 20 per cent of any market. If the Board finds it has jurisdiction, it "may" make an order of the kind described in subsection (3) and in determining whether or not an order should be made, it is directed to have regard to the "factors" set out in subsection (4). In any event, however, the Board may not make an order if it is satisfied that there is a high probability that the merger will bring about "substantial gains in efficiency . . ."

Your Committee considers that the jurisdictional test of "substantially lessening competition" is too vague and flexible to provide a meaningful threshold and that some such expression as "material impairment of competition" be considered. Your Committee also considers that the market share threshold which, it is to be noted, applies to "any market", is too low.

qu'il est habilité à le faire par l'alinéa 64(1) de la *Loi nationale sur les transports*, par exemple.

IX FUSIONS (nouvel article 31.71)

Les propositions d'amendement de la phase II, tout en retirant les fusions de la catégorie des infractions en soi, donneront, si elles ne sont pas modifiées, à l'Administrateur de la politique de la concurrence le droit de faire examiner par la Commission un vaste pourcentage des fusions réalisées au Canada avec le risque, pour les parties, de faire l'objet d'une ordonnance de dépossession. Comme un grand nombre de fusions avantageuses peuvent ne pas se concrétiser simplement en raison de la menace de cette mesure radicale, on recommande qu'une partie à un projet de fusion puisse demander à la Commission de rendre au préalable une décision exécutoire, confidentielle pour dire si la fusion proposée satisfait aux critères établis dans la Loi. Votre Comité recommande également qu'une partie qui a obtenu une décision défavorable puisse tout de même réaliser la fusion, si bon lui semble, en se réservant le droit de se défendre à nouveau si son cas est encore soumis à la Commission par l'Administrateur. Il faudrait fixer le délai pendant lequel l'Administrateur peut chercher à obtenir que la Commission examine une fusion et ce à partir de la date de réception de l'avis de fusion.

A moins que des modifications ne soient apportées soit au projet de loi soit à la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*, lorsque la partie qui fait l'acquisition est une personne non admissible aux termes de cette dernière loi, elle peut être tenue de subir deux types de procédures de sélection puisque l'effet sur la concurrence est une question qui doit être soumise au gouverneur en conseil pour décider s'il convient ou non de permettre un investissement en vertu de cette loi. Ces critères devraient être retirés de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger en ce qui a trait aux fusions (acquisition de contrôle) ou bien, une autre procédure devrait être élaborée pour éviter qu'une commission de la concurrence ne révisé un décret du conseil portant sur des questions similaires.

Passons maintenant aux dispositions du projet d'article 31.71 elles-mêmes. En résumé, ce dernier stipule que la Commission n'est compétente que dans le cas de fusions qui entraînent ou sont susceptibles d'entraîner une réduction sensible de la concurrence et si (dans le cas d'une fusion horizontale uniquement) la fusion a pour effet de donner aux personnes parties à la fusion plus de 20 p. 100 d'un marché. Si la Commission juge qu'elle a la compétence voulue, elle «peut» rendre une ordonnance du genre décrit au paragraphe (3), et pour déterminer le bien fondé d'une ordonnance, il est conseillé de considérer les «facteurs» établis au paragraphe (4). De toute façon, toutefois, la Commission peut ne pas rendre d'ordonnance si elle est convaincue que la fusion peut vraisemblablement accroître sensiblement l'efficacité en réalisant pour l'économie canadienne des économies . . . »

Votre Comité considère que, vu l'absence des critères valables, la discrétion laissée à la Commission par l'expression «restreindre sensiblement la concurrence» est trop grande et qu'on pourrait peut-être inscrire à la place «nuire sérieusement à la concurrence». Votre Comité estime également que le pourcentage des parts du marché qui, notons-le, s'applique à

It should be increased from 20 % to 40 % and instead of "any market" the percentage should be of any regional domestic market which itself accounts for more than 50 % of the total domestic business of any of the parties.

Expressions such as "as . . . the Board considers to be relevant" and "where it is satisfied" should be eliminated because they may frustrate the effectiveness of the full right of appeal which your Committee is recommending in that the appellate court may consider that it is bound by the findings of the Board where such language appears.

Your Committee considers that the overriding consideration provided in subsection (5) may not in the end be of much practical use because of the obvious difficulties an applicant will have in proving that there will be a high probability that the merger will bring about substantial gains in efficiency. Your Committee recommends that a test of "reasonable likelihood" should be substituted for "high probability".

X JOINT VENTURES

The definition of "merger" contained in proposed section 31.71 is broad enough to include joint ventures, or, consortia, as they are sometimes called. This will have the effect of discouraging many projects in Canada which, because of the magnitude of investment required, technological problems or other considerations, can only be accomplished by several or even all of the firms in a given industry combining on a cooperative basis. Your Committee recommends that an exemption be granted for joint ventures which meet these criteria. The exemption should apply notwithstanding that the parties may choose to operate the venture through a corporation the shares of which are owned by them.

Representations also have been made by various representatives of resource industries that the particular wording of Section 31.71 which defines mergers would include many forms of activities which have evolved in a natural way for the expeditious exploration, development, extraction and distribution of natural resources. These forms include joint ventures, joint bidding, "farm-out" and "farm-in" agreements, joint operating agreements, unitization agreements and common asset ownerships, most of which result from or are subject to direct government input and regulation.

The seriousness of the disruption of industry which would result from the application of the proposed amendment, it is claimed, is such as to prejudice and jeopardize the resource industries generally and the oil and gas exploration and development industry in particular. It is claimed that the inclusion of joint ventures within the scope of the merger provisions would introduce an air of uncertainty which detracts from the ability to carry on operations effectively; equally, it was represented to your Committee by the Canadian Petroleum Association in their brief on page iv of its summary, *the monopoly and joint monopolization sections of the Bill may effectively prohibit oil and gas exploration and production operations as presently carried out.*

n'importe quel marché, est trop bas. Il devrait être porté à 40 p. 100 et au lieu de parler «d'un marché», il faudrait parler d'un marché régional qui représenterait à lui seul plus de 50 p. 100 des affaires nationale totales d'une des parties.

Des expressions comme «qu'elle juge pertinente» et «établissant à sa satisfaction» en parlant de la Commission devraient être supprimées parce qu'elles pourraient entraver le plein exercice du droit d'appel que votre comité recommande. En effet, la cour d'appel peut se considérer liée par les décisions de la Commission en présence de telles expressions.

Votre Comité juge que la principale considération du paragraphe (5) peut finalement ne pas être tellement pratique étant donné les évidentes difficultés qu'un requérant éprouverait pour prouver que la fusion peut vraisemblablement accroître sensiblement l'efficacité. Votre Comité recommande d'utiliser «raisonnablement» à la place de «vraisemblablement».

X ENTREPRISES EN COPARTICIPATION

La définition des «fusions» contenue dans l'article 31.71 est suffisamment vaste pour inclure des entreprises en coparticipation ou des consortiums, selon le terme souvent utilisé. Ceci aura tendance à décourager la poursuite de nombreuses activités au Canada, celles qui, exigeant des capitaux considérables et posant des problèmes technologiques ou autres ne peuvent être réalisées que par plusieurs, sinon par toutes les entreprises d'un secteur donné, qui fusionnent en tant que sociétés. Le Comité recommande que des exemptions soient accordées aux entreprises en coparticipation qui possèdent des caractéristiques. L'exemption devrait s'appliquer, même si les intéressés décident d'exploiter leur entreprise à partir d'une corporation dont ils détiennent les actions.

Selon divers représentants d'industrie extractive, la définition des fusions figurant à l'article 71.31 engloberait toute une gamme d'activités qui peu à peu ont dû être créées pour assurer de façon expéditive l'acheminement, la prospection, l'exploitation, l'extraction et la distribution des ressources naturelles. Ces opérations comprennent entre autres, des opérations en coparticipation, des soumissions conjointes, des accords de «farm-out» et «farm-in», des accords d'opérations conjointes, des conventions d'associations, la propriété de biens communs, qui, pour la plupart, résultent directement des décisions et des règlements du gouvernement ou qui y sont assujettis.

Selon certains intéressés l'application des amendements proposés aurait de telles répercussions sur l'industrie qu'ils gêneraient et défavoriseraient l'industrie extractive en général, et notamment les domaines de la prospection et de l'exploitation du pétrole et du gaz naturel. Selon les représentants de cette industrie le fait d'inclure les entreprises en coparticipation au cadre des dispositions sur les fusions entraînerait des confusions qui porteraient préjudice à la poursuite efficace de leurs activités; dans le même ordre d'idées, la Canadian Petroleum Association indique à la page IV du résumé de son mémoire que les articles du Bill concernant les monopoles et les monopoles conjoints risquent vraiment d'entraver la prospec-

tion du pétrole et du gaz naturel ainsi que les opérations liées à la production, dans leurs formes actuelles.

At a time when the Minister of Energy is engaged in instituting incentives to promote development of new energy resources, it appears to your Committee that disruptive and unsettling legislation of the type contemplated by the amendments concerning mergers, joint ventures, monopolization and joint monopolization should not be considered by Parliament.

Your Committee recommends that adequate exemptions be provided for joint ventures in the resource industries in such a manner as would not discourage or disturb their further and continued development.

XI MONOPOLIES. (S. 33 and new S. 31.72)

The offence of carrying on a monopoly which is against the public interest would be retained by the Bill in much the same form as the existing law but a new reviewable practice of "monopolization" would be added.

As to the proposed new reviewable practice, your Committee recommends that the practice be defined in the context of abuse of dominant power, as was recommended in the Skeoch-McDonald Report. An attempt at relief is made in the proposed provision by providing in subsection 31.71(4) that where behaviour having certain effects results *solely* from superior efficiency or economic performance of the monopoly, no order shall be made by the Board. Your Committee considers that this test will impose an impossible burden in most instances and that the "solely" concept should be eliminated. Your Committee considers that any provision similar to subparagraph 31.72(2)(a)(v), the "catchall" provision, should not be included. The four provisions under subsections 31.72(2)(a)(i) to (iv) should be adequate and the omnibus or basket subsection (v) should be deleted.

XII JOINT MONOPOLIZATION (new S. 31.73)

A new reviewable practice called "joint monopolization" is proposed by the Bill. It is in this provision that the notion of "conscious parallelism" has been introduced. While application of the provision is confined to "a small number of persons, not all of whom are affiliated..." who "achieve or seek to achieve substantial control... of a class or species of business", because of the nature of the Canadian economy the provision may affect many industries. All parties who appeared before your Committee were concerned about this new provision particularly because intent to harm does not appear to be an ingredient. If the parallel policies have certain effects, then the practice exists and is subject to orders by the Competition Board including divestiture. The provision is intended to apply even though the parallel policies were based on nothing more than a mutual recognition by the parties of their inter-dependence and that there was no agreement or arrangement between or among them. In other words, a perfectly natural situation achieved through innocent conduct may find itself in the inexorable grip of a criminal prohibition. The drafting of the provision is confusing in that it is only

Alors que le ministre de l'Énergie s'efforce de créer des moyens pour encourager l'exploitation de nouvelles ressources énergétiques, le Comité estime que le Parlement ne devrait pas envisager de mesures législatives aussi perturbatrices que celles que prévoient les modifications concernant les fusions, les entreprises en coparticipation, les monopoles et les monopoles conjoints.

Le Comité recommande que des exemptions satisfaisantes soient prévues pour les activités conjointes du secteur de l'industrie extractive, afin de ne pas décourager ou gêner davantage la poursuite de leurs progrès.

XI MONOPOLES (a. 33 et nouvel a. 31.72)

Le bill retiendrait encore la motion d'infraction dans le cas des monopoles exploités au détriment de l'intérêt du public, et ce pratiquement selon les mêmes modalités que la loi actuelle, à laquelle serait cependant ajoutée une nouvelle forme de monopolisation révisable.

A ce sujet, le Comité recommande que cette activité soit définie en tenant compte des abus des parties majoritaires, ainsi que le recommandait le Rapport Skeoch-McDonald. Des possibilités de recours existent dans les dispositions proposées, qui stipulent au paragraphe 31.71(4) que la Commission ne rendra aucune ordonnance lorsque des activités ayant certaines répercussions sont *seulement* entreprises en vue d'une plus grande efficacité et d'un meilleur rendement du monopole. Le Comité estimant que ces critères imposeront dans la plupart des cas un fardeau considérable, il voudrait faire supprimer le terme «seulement». Par ailleurs, le Comité est d'avis qu'il faut exclure toutes les dispositions semblables au sous-alinéa 31.72(2)a)(v), qui a une portée généralisatrice. Les sous-alinéa 31.72(2)a)(i) à (iv) devraient suffire; il faudrait donc supprimer l'alinéa (v), disposition «fourre-tout».

XII MONOPOLE CONJOINT (nouvel article 31.73)

Le bill propose une nouvelle pratique sujette à révision, «le monopole conjoint». On trouve dans cette disposition la notion d'«orientation parallèle délibérée». Même si cette disposition ne s'applique qu'à «un nombre restreint de personnes, qui ne sont pas toutes affiliées...» et qui «cherchent ou parviennent à contrôler sensiblement... une catégorie ou un genre d'entreprise», elle peut, en raison de la structure de l'économie canadienne, influencer sur un bon nombre d'industries. Tous les témoins qui ont comparu devant le Comité se préoccupaient de cette nouvelle disposition, tout particulièrement du fait que l'intention de nuire ne semble pas constituer un élément. Si les orientations parallèles ont certaines incidences, il s'ensuit que la pratique existe réellement et qu'elle est assujettie aux ordonnances de la Commission de la concurrence, y compris la dépossession. La disposition est censée s'appliquer même si ces orientations parallèles ne se fondent sur rien de plus qu'une reconnaissance par les parties de leur interdépendance et même s'il n'y a pas accord ou arrangement entre elles ou parmi elles. En d'autres mots, une situation parfaitement naturelle résultant d'activités innocentes peuvent tomber sous

parallel conduct having the effects enumerated in paragraphs (a) to (f) which constitute the practice, yet these paragraphs themselves introduce matters which would be more properly included as ingredients of the offensive practice than as evidence of effects, e.g., predatory pricing, coercing competitors to avoid competitive behaviour and punishing competitors. In summary, your Committee believes that the practices described should only be subject to review or other legal action where harmful intent is involved and it would appear to your Committee that other provisions of the Act sufficiently cover the possible evils perceived. Your Committee therefore is of the opinion that this provision should be deleted entirely from the Bill. In any event, the omnibus or "catch-all" subsection 31.73(1)(f) should be deleted.

The remarks of your Committee under Joint Ventures concerning disruptive legislation of this type which is of particular concern to the resource industry should be noted.

It should also be noted that The Canadian Bankers' Association have indicated that chartered banks could be caught under the joint monopolization and parallel conduct provisions of this amendment to the Act if the banks were to implement the monetary policies indicated from time to time by the Bank of Canada. Your Committee is indeed concerned that there is a probability, even a possibility, that the monetary policy of our central bank could be frustrated by the Joint Monopolization amendment to the Act.

Your Committee therefore recommends, as noted above, that the Joint Monopolization Section (sec. 31.73) be deleted and in any event that chartered banks should be exempt from this type of over-reaching legislation.

XIII SPECIALIZATION AGREEMENT (new s. 31.76)

The provision regarding Specialization Agreements should be extended to include services as well as articles and the provision should be clarified to permit such agreements to apply on a regional basis and to either present or future production of the parties. It is also recommended that the maximum five-year term be extended to ten years and the term of ten years in the case of graduated reductions be extended to twenty years, or in both cases, such longer period as the Board may determine.

XIV PRICE DISCRIMINATION AND DIFFERENTIATION (para. 34(1)(a) and new s. 31.77)

It is difficult to understand why the scope of this provision is being expanded at the present time. The present provision is modelled on similar provisions in the Robinson-Patman Act in the United States enacted at a time when deflationary tendencies were threatening small business. In view of the tendency

le coup inexorable de l'interdiction criminelle. La rédaction de la disposition prête à confusion parce que seules les activités parallèles donnent lieu aux conséquences énumérées aux paragraphes (a) à (f) ce qui constitue la pratique et pourtant ces paragraphes présentent des problèmes qu'il vaudrait mieux faire intervenir comme éléments d'une pratique délictuelle et non comme preuve des effets dont notamment la fixation de prix abusifs, les pressions exercées sur les concurrents pour qu'ils abandonnent leur comportement concurrentiel, et les mesures punitives prises contre eux. En résumé, le Comité estime que ces pratiques ne devraient être assujetties au contrôle judiciaire ou à tout autre mesure juridique que lorsqu'il existe une intention préjudiciable. Par ailleurs, le Comité est d'avis qu'il existe dans la Loi d'autres dispositions qui couvrent suffisamment les éventuelles activités délictuelles. Le Comité est donc d'avis que cette disposition devrait être entièrement supprimée du bill ou du moins que l'alinéa 31.73(1)f «de portée générale» soit supprimé.

Il faut noter à ce sujet les remarques du Comité, dans la partie qui traite des entreprises en coparticipation, concernant la préoccupation des industries de ressource à l'égard de mesures législatives aussi perturbatrices.

Il faut également souligner que l'Association canadienne des banquiers a indiqué qu'en vertu des dispositions touchant le monopole conjoint et les activités parallèles de la présente modification à la Loi, les banques à charte pourraient être prises en défaut, si elles appliquaient les politiques monétaires annoncées de temps en temps par la Banque du Canada. Le Comité s'inquiète vraiment de l'existence d'une probabilité, et même d'une possibilité que la politique monétaire de notre banque centrale soit contrecarrée par cette modification à la Loi.

Le Comité recommande donc que l'article portant sur les monopoles conjoints (article 31.73) soit supprimé ou du moins que les banques à charte soient exemptées de mesures législatives d'aussi grande portée.

XIII ACCORDS DE SPÉCIALISATION (nouvel article 31.76)

La disposition sur les accords de spécialisation devrait être élargie pour qu'elle englobe les services ainsi que les articles, elle devrait, par ailleurs, être éclaircie pour que ces accords puissent s'appliquer au niveau régional ainsi qu'à la production à la fois actuelle et future des parties. On recommande également que la durée maximale de cinq ans soit portée à dix ans et que la période de dix ans, dans les séries de réductions, passe à vingt ans, ou dans les deux cas, une période plus longue que la Commission pourra déterminer.

XIV PRIX DE VENTE DISCRIMINATOIRE ET DIFFÉRENCIATION (alinéa 34(1)a) et nouvel art. 31.77)

Il est difficile de comprendre pourquoi la portée de cette disposition est en voie d'être élargie. La disposition en vigueur a été calquée sur des mesures semblables contenues dans la Robinson-Patman Act adoptée aux États-Unis alors que les tendances déflationnistes menaçaient les petites entreprises.

of prices today, it is to be wondered whether consideration should not be given to repealing the provision in Canada.

Your Committee recommends that the present provision in the form in which it is in the present Act be transferred from the criminal offence to the reviewable practices category but with the addition of a provision similar to that contained in paragraph 31.77(c) proposed by the Bill.

XV PRELIMINARY APPLICATIONS (new s. 31.91)

Your Committee considers that the provision requiring the Competition Policy Advocate in effect to obtain leave from the Competition Board before commencing proceedings should be deleted.

XVI SYSTEMATIC DELIVERED PRICING (new s. 38.1)

Your Committee recommends that this new provision, if it is to be retained at all, should be made a reviewable practice in respect of which the Board can only make an order if the practice was having a significant adverse effect on competition.

XVII INTERLOCKING MANAGEMENT (new S. 31.75)

Your Committee recommends that the proposals in this connection be deferred until there has been an opportunity to consider the report of the Bryce Commission.

XVIII CLASS ACTIONS (new Part V.1)

Your Committee is far from convinced that any advantages of class actions outweigh the many disadvantages. The creation of additional offences, the provision for reviewable practices covering conduct defined in broader terms, the substantial increase in the severity of the punishment provisions of the Act, the provision of a statutory civil right of action and the more active enforcement of competition legislation which has already begun and which can be anticipated to continue, it seems to your Committee, are a sufficient deterrent against violation of the Act. Your Committee thinks the specific class action provision of the Bill should be deleted.

If it is considered that the provisions should be retained, then the Committee recommends that the provision for the substitute action by the Competition Policy Advocate should be deleted as well as the provision denying costs to a successful defendant. In your Committee's view the Plaintiff should be required to put up security for costs. From the information available to your Committee, this would not present an insuperable barrier in view of the fact that consumer class actions are likely to be promoted by a consumer organization or by a member of the legal profession specializing in such actions.

Compte tenu de la tendance actuelle des prix, il convient de s'interroger sur l'opportunité d'abroger les dispositions de la loi canadienne.

Votre Comité recommande que sous sa forme actuelle, la disposition de la présente loi ne constitue plus une infraction criminelle mais fasse plutôt partie des pratiques assujetties à l'examen, et qu'on y ajoute une disposition similaire à celle figurant à l'alinéa 31.77(1)c) du bill.

XV REQUÊTES PRÉLIMINAIRES (nouvel art. 31.91)

Votre Comité est d'avis qu'il faudrait supprimer la disposition stipulant que l'Administrateur de la politique de la concurrence doit, de fait, obtenir l'autorisation de la Commission de la concurrence avant d'engager des poursuites.

XVI PRATIQUE SYSTÉMATIQUE DE PRIX À LA LIVRAISON (nouvel art. 38.1)

Votre Comité recommande que cette nouvelle disposition, advenant qu'elle soit conservée, constitue une pratique assujettie à l'examen et à l'égard de laquelle la Commission ne pourrait rendre une ordonnance que si la pratique avait une incidence néfaste sur la concurrence.

XVII CUMUL DE FONCTIONS (nouvel art. 31.75)

Votre comité recommande que les propositions relatives à cet article soient reportées jusqu'à ce que le rapport de la Commission Bryce ait été étudié.

XVIII ACTIONS COLLECTIVES (nouvelle partie V.1)

Votre Comité doute fort que les actions collectives présentent plus d'avantages que d'inconvénients. Il estime en outre que les mesures suivantes sont suffisamment sévères pour dissuader tout contrevenant éventuel: Création d'infractions supplémentaires, disposition prévoyant l'examen des pratiques définies en termes plus généraux, augmentation substantielle de la sévérité des dispositions correctrices de la loi, inclusion d'un droit civil statutaire d'intenter des poursuites et application plus stricte de la Loi sur la concurrence, qui a déjà été amorcée et qui se poursuivra probablement. Votre Comité croit que la disposition du bill visant les actions collectives devrait être supprimée.

S'il semble par ailleurs y avoir lieu de conserver les dispositions, le Comité recommande alors que la disposition visant les actions indirectes intentées par l'Administrateur de la politique de la concurrence soit supprimée, de même que la disposition interdisant de dédommager de ses frais un défendeur qui aurait eu gain de cause. Selon votre Comité, le plaignant doit être tenu d'offrir une garantie à l'égard des frais. D'après les renseignements dont disposait votre Comité, cela ne présenterait pas un obstacle insurmontable puisque les actions collectives des consommateurs seront vraisemblablement appuyées par une organisation de consommateurs ou par un membre du corps juridique se spécialisant dans ce domaine.

XIX INTERIM INJUNCTIONS (SS. 29 and 29.1)

Your Committee sees no reason for derogation from the "balance of convenience" rule in issuing interim injunctions. It also recommends that jurisdiction to grant interim injunctions should not be given to the Competition Board and that they should remain the exclusive jurisdiction of the ordinary courts.

XX SOLICITOR-CLIENT PRIVILEGE (new S. 10.1)

Your Committee considers that where a question of solicitor-client privilege arises, the procedure set further in section 10.1 should be mandatory rather than permissive.

XXI INDUSTRIAL AND INTELLECTUAL PROPERTY

Proposed Bill C-42 includes a new Section 31.74 which empowers the Competition Board, under certain conditions, to declare unenforceable, in whole or in part, any agreement, arrangement, or licence into which that person has entered relating to the use of the patent, trademark, copyright or industrial design, and also empowers the Board to order the compulsory licencing of same.

Representations have been made to your Committee that the compulsory licencing of a trademark is legalistically impossible, being contrary to the essential nature of a trademark, clearly inappropriate and contrary to the public interest as likely to lead to the deception of consumers. As a result of its study, your Committee is inclined towards this view, and recommends that all references to trademarks should be deleted from the Competition Act.

Your Committee also recommends that any legislation dealing with these matters of industrial property should only appear in the respective Acts dealing with the subject, namely the *Patent Act*, the *Trade Marks Act*, the *Copyright Act* and the *Industrial Design Act*.

The *Trade Marks Act* is based on the common law concept of unfair competition to prevent the public from being confused or misled in that a trade mark is to identify for the public and not just the owner the source of the goods or services to which it is applied. The trade mark enables consumers to choose between competitors' products and thus to select those which have found favour and reject those which have not. If consumers or dealers prefer to purchase a given article because it was made by a particular manufacturer or class of manufacturers it has been held that they have a right to do so and this right cannot be satisfied by imposing upon them a similar article of a different origin.

Trade mark legislation is based greatly upon the concept of competition and the protection of the public. It is not understood by your Committee how an activity which under the appropriate legislation is fair competition should be perceived to be subject to expulsion as an effective remedy for an alleged act of unfair competition under different legislation particular-

XIX INJONCTIONS PROVISOIRES (les articles de la loi 29 et 29.1)

Votre Comité ne semble avoir aucune raison de déroger de la règle de la meilleure solution, en émettant des injonctions provisoires. Nous recommandons également que le droit d'émettre des injonctions provisoires ne soit pas accordé à la Commission de la concurrence et que ces droits relèvent de la seule compétence des tribunaux ordinaires.

XX LE PRIVILÈGE DU SECRET PROFESSIONNEL (nouvel article 10.1)

Votre Comité croit que, lorsque la question du privilège du secret professionnel se présente, les dispositions prévues au paragraphe 10.1 soient obligatoires plutôt que facultatives.

XXI PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET INDUSTRIELLE

Les nouvelles propositions contenues à l'article 3.74 du Bill C-42 accordent à la Commission de la concurrence, sous certaines conditions, de déclarer inexécutoire, totalement ou partiellement, l'accord, l'arrangement ou le contrat de licence relatif à l'utilisation du brevet, de la marque de commerce, du droit d'auteur ou du dessin industriel en cause.

On a fait valoir devant votre Comité que l'enregistrement obligatoire d'une marque de commerce est légalement impossible, étant contraire à la nature même de la marque de commerce, contraire et opposée à l'intérêt public, puisqu'elle risque de tromper les consommateurs. A la suite de son étude, le Comité est enclin à partager cette opinion et il a recommandé que tous les renvois aux marques de commerce soient abrogés dans la Loi sur la concurrence.

Le Comité recommande également que toute mesure légale se rapportant aux questions de la propriété industrielle n'apparaisse que dans les lois s'y rapportant, c'est-à-dire la Loi sur les brevets, la Loi sur les marques de commerce, la Loi sur le droit d'auteur et la Loi sur les desseins industriels.

La Loi sur les marques de commerce se fonde sur le principe de droit commun de concurrence injuste, destiné à empêcher que le public soit trompé ou indu en erreur, en ce sens qu'une marque de commerce permet au public d'identifier un produit, elle ne sert pas seulement à indiquer la provenance des biens ou des services offerts. La marque de commerce permet au consommateur de choisir entre les produits des concurrents, éliminant ceux qu'il rejette et favorisant ceux qu'il préfère. Si le consommateur ou le détaillant préfère acheter un article précis parce qu'il a été fabriqué par un fabricant en particulier ou un type de fabricants, nous croyons que c'est son droit et que ce droit ne peut pas être exercé par l'imposition d'un article semblable d'une autre source.

La Loi sur la marque de commerce est surtout fondée sur le principe de la concurrence et de la protection du public. Votre comité ne comprend pas comment une activité qui, d'après la loi en question, est juste du point de vue concurrentiel, puisse éventuellement faire l'objet d'expulsion comme solution efficace à une prétendue concurrence injustifiée aux termes de

ly if the latter legislation is to be administered by persons who cannot be expected to understand trade marks and all their complexities.

Section 31.74(1)(c) proposes to give to the Board the power to grant compulsory licenses not only of the statutory monopolies of patents, copyrights and industrial designs, but also of trade marks.

As pointed out above the matter of licensing of the statutory monopolies should only be set forth in the respective legislation dealing with such monopolies. It is a basic error even in theory to contemplate compulsory licensing of trade marks to be remotely similar to compulsory licensing of a statutory monopoly.

The proposal ignores the primary function of a trade mark which is to identify for the public the source of goods and to distinguish one manufacturer's goods from similar goods put out by others. Any form of compulsory licensing of a trade mark seriously impairs the above referred to functions of a trade mark which are there to protect the public as much as to protect the owner of the trade mark.

Canada is a member State of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property (1883) which regulates industrial property, particularly patents and trade marks, at the international level. The Convention is administered by the World Intellectual Property Organization (WIPO) of which Canada is also a member State. Although the Convention is presently silent on the subject of the compulsory licensing of trade marks, it appears that a recent statement issued by a representative international Group meeting under the sponsorship of WIPO noted that its great majority objected to amending the Paris Convention by including in it a provision which would allow the granting of compulsory licences in the case of trade marks.

Your Committee is therefore of the opinion that the proposed sub-section 31.74(1) should not make reference to compulsory licensing of trade marks, particularly since sub-section 31.74(2) states that no order shall be made under this section that is at variance with any treaty, arrangement or engagement with any other country respecting trade marks to which Canada is a party.

* * *

Although your Committee would have preferred to make a lengthier report explaining in greater detail its reasons for the recommendations made herein, it considers that it is important that the present interim report be made available at the earliest opportunity so that the draftsmen of the revised legislation will have the benefit of your Committee's conclusions during the course of their work. Your Committee may request permission to make a further report spelling out its recommendations in greater detail. Your Committee wishes to assure

différentes lois, surtout lorsqu'elles sont administrées par des personnes qui ne peuvent s'attendre à saisir l'essentiel des marques de commerce et des subtilités qui s'y rattachent.

L'alinéa 31.74(1)c) propose de conférer à la Commission le pouvoir de délivrer des licences obligatoires, non pas seulement dans le cas des monopoles légaux, des brevets, des droits d'auteur et des dessins industriels, mais également pour les marques de commerce.

Comme on l'a fait remarquer auparavant, la question des permis pour les monopoles légaux ne devrait être traitée que dans les lois se reportant à ces monopoles particuliers. C'est une erreur fondamentale que d'envisager, même théoriquement, l'imposition de licences obligatoires pour les marques de commerce, lesquelles seraient plus ou moins semblables aux licences obligatoires des monopoles légaux.

Cette proposition ne tient pas compte de la fonction première d'une marque de commerce qui est de faire connaître au public la source des produits et de lui permettre de faire la distinction entre les produits d'un fabricant donné et des produits semblables vendus par d'autres fabricants. Toute forme de licences obligatoires se rapportant à une marque de commerce porte gravement atteinte aux fonctions susmentionnées, soit la protection du public et du propriétaire de marque de commerce.

Le Canada est signataire de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle (1883) qui régit la propriété industrielle, et plus particulièrement les brevets et les marques de commerce au niveau international. La Convention est appliquée par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle dont le Canada est aussi membre. Bien que la Convention soit actuellement muette sur la question des licences obligatoires pour les marques de commerce, un groupe international représentatif a déclaré récemment, lors d'une réunion parrainée par l'OMPI, que la grande majorité de ses membres s'opposaient à ce qu'on modifie la Convention de Paris pour y ajouter une disposition qui prévoirait l'octroi obligatoire de licences se rapportant aux marques de commerce.

Votre Comité estime par conséquent que le paragraphe 31.74(1) proposé ne devrait pas faire état de l'octroi obligatoire de licences se rapportant aux marques de commerce, plus particulièrement étant donné que le paragraphe 31.74(2) stipule que les ordonnances rendues en vertu du présent article doivent se conformer aux traités, accords ou engagements internationaux relatifs aux marques de commerce auxquelles le Canada est partie.

* * *

Bien que votre Comité aurait préféré présenter un rapport plus long expliquant plus en détail les raisons sur lesquelles se fondent ses recommandations, il estime important que le présent rapport provisoire soit publié le plus tôt possible pour que les rédacteurs de la version révisée du projet de loi puissent mettre à profit ses conclusions. Il est possible que votre Comité demande l'autorisation de présenter un autre rapport exposant ses recommandations de façon plus détaillée. Notre Comité tient à assurer ceux qui ont comparu devant lui que, bien que

those who appeared before it that, although time has not permitted your Committee to deal in the present interim report with each and every point raised in the various briefs, they have nevertheless received the careful consideration of your Committee.

* * *

In view of the very extensive submissions which have been made to this Committee and to the Commons Committee on Finance, Trade and Economic Affairs, your Committee is concerned that unless there is consultation during the actual drafting process between the Government and representatives of those who made submissions there is a danger that the fresh bill to be presented will not adequately respond to the concerns which have been raised with the result that further protracted hearings will be required when the new bill is introduced. In order to minimize this danger to the greatest degree possible, your Committee recommends that the Government appoint a select Committee from the private sector, a majority of the members of which are members of the Bar specialising in competition matters to consult with it and the draftsmen during the preparation of the new bill.

Your Committee wishes to thank its advisers and staff for the assistance given during the studies and preparation of this report.

Respectfully submitted

SALTER A. HAYDEN
Chairman

ce dernier n'ait pas eu le temps de traiter dans le présent rapport provisoire de tous les aspects soulevés dans les divers mémoires, il les a toutefois étudiés attentivement.

* * *

Étant donné que le présent Comité et celui des finances du commerce et des questions économiques de la Chambre des communes ont reçu un très grand nombre de mémoires, votre comité craint qu'à moins qu'il n'y ait consultation au cours du processus de rédaction entre le gouvernement et les représentants des groupes qui ont présenté les mémoires, que le nouveau projet de loi n'apporte pas de solutions appropriées aux problèmes soulevés et qu'il soit alors encore nécessaire de procéder à des audiences prolongées lors de sa présentation. Pour réduire ce risque au maximum, votre Comité recommande au gouvernement de nommer un comité spécial dont les membres seraient choisis dans le secteur privé, et dont la majorité ferait partie du Barreau et seraient spécialistes des questions de concurrence, comité qui entrerait en consultation avec lui et avec les rédacteurs au cours de la préparation du nouveau projet de loi.

Votre Comité tient à remercier ses conseillers et son personnel pour l'aide qu'ils lui ont accordée au cours des études menées en vue de la préparation du présent rapport.

Respectueusement soumis.

Le président,
SALTER A. HAYDEN

APPENDIX

Appearances before the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in connection with the Committee's study of the subject matter of Bill C-42—An Act to Amend the Combines Investigation Act

June 15, 1977 Imperial Oil Limited
Canadian Petroleum Association
The Canadian Manufacturers' Association.

June 22, 1977 Coca-Cola Ltd.
Blake, Cassels & Graydon
Bell Canada.

June 29, 1977 Dominion Foundries and Steel, Limited
Husky Oil Operations Ltd.

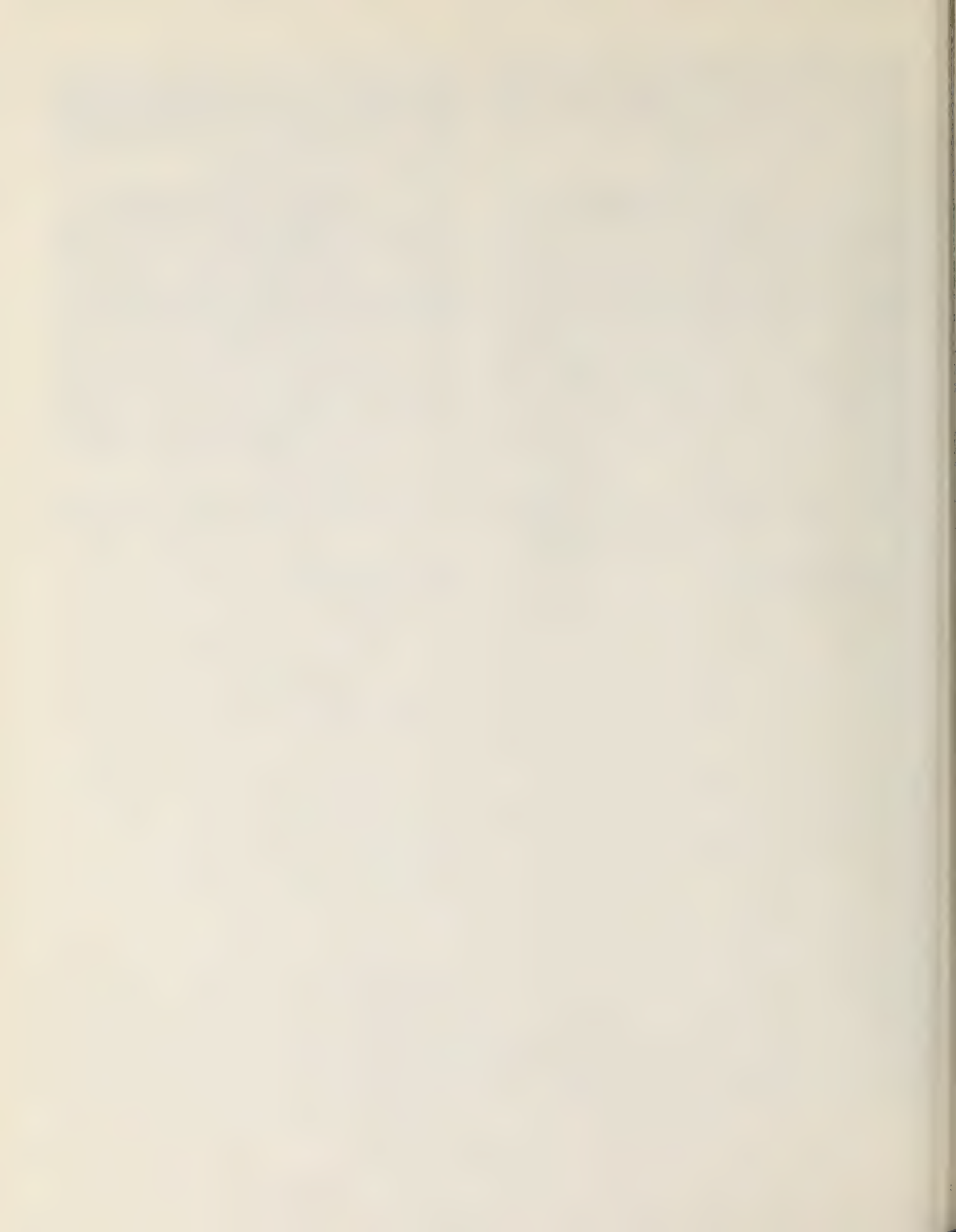
APPENDICE

Témoins ayant comparu devant le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce au sujet de l'étude qu'a menée ce dernier sur le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Le 15 juin 1977 Imperial Oil Limited
Canadian Petroleum Association
Association des manufacturiers canadiens.

Le 22 juin 1977 Coca-Cola Limited
Blake, Cassels & Graydon
Bell Canada

Le 29 juin 1977 Dominion Foundries and Steel Limited
Husky Oil Operations Limited





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 96

Thursday, 14th July, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Austin,
Barrow,
Benidickson,
Burchill,
Cameron,
Carter,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Côté,
Cottreau,

Croll,
Denis,
Deschatelets,
Eudes,
Ewasew,
Flynn,
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,

Lapointe,
Macdonald,
Macnaughton,
Marchand,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Norrie,
Olson,
Perrault,

Petten,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 96

Le jeudi 14 juillet 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of an amendment, dated June 15, 1977, to By-law No. 1 of the Export Development Corporation, pursuant to section 16(3) of the *Export Development Act*, Chapter E-18, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Carter, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Carter moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Argue, from the Standing Senate Committee on Agriculture, to which was referred the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, as follows:—

THURSDAY, July 14, 1977

The Standing Senate Committee on Agriculture to which was referred the Bill C-34, entitled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof", has in obedience to the order of reference of 21st June 1977, examined the said Bill and now reports as follows:—

Your Committee recommends that this Bill be not proceeded with further in the Senate for the following reasons:

(a) The Canadian Wheat Board is incorporated with the object of marketing in an orderly manner, in interprovincial and export trade, grain grown in the designated area. While on the surface there appear to be similarities between the voluntary marketing plans that could be established if these amendments are enacted and the orderly marketing system operated by the Board, the Committee believes that there are fundamental differences. As the Board will not be involved in either the organization and administration of these plans or the marketing of the grains, the Committee finds no good reason for the establishment of these plans under the *Canadian Wheat Board Act*.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'une modification du règlement numéro 1 de la Société pour l'expansion des exportations, en date du 15 juin 1977, conformément à l'article 16(3) de la *Loi sur l'expansion des exportations*, chapitre E-18, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Carter, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Carter propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Argue, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, auquel a été déféré le Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, comme suit:

Le JEUDI 14 juillet 1977

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture auquel a été renvoyé le Bill C-34, «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», a étudié le bill en conformité de l'ordre de renvoi du 21 juin 1977 et il en fait maintenant un rapport.

Le Comité recommande que le Sénat ne poursuive pas davantage l'étude de ce bill, pour les raisons suivantes:

a) La Commission canadienne du blé est créée pour assurer la commercialisation régulière du blé cultivé dans la région désignée, dans le cadre du commerce interprovincial et de l'exportation. Quoiqu'à première vue il semble y avoir des ressemblances entre les plans de commercialisation avec adhésion volontaire qui seraient créés si ces modifications entraient en vigueur et d'autre part le système de commercialisation régulière géré par la Commission, le Comité estime qu'ils présentent des différences fondamentales. La Commission ne jouera aucun rôle ni dans l'organisation ni dans la gestion de ces plans, ni dans la commercialisation du grain, et de ce fait le Comité ne voit aucune raison valable justifiant que ces plans soient créés en vertu de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*.

(b) The Committee has found that marketing plans of the type envisioned by this Bill can now be established under the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act*. The primary purpose of both the Bill and the Act is to facilitate joint marketing by producers of their grains. The Bill would enable the establishment, by order and on the fulfilment of certain conditions, of marketing plans that would include provision for the pooling of sales receipts from the grain and a system of initial payments. It also provides that certain losses incurred under such a plan may be recoverable from the Government of Canada. The *Agricultural Products Cooperative Marketing Act*, passed in 1939, provides for the establishment by producers of cooperative marketing plans. These are characterized by the pooling of proceeds from the sale of products marketed and by the extension of initial payments to the participants for the products delivered. Under the Act, the Government of Canada may, by agreement, guarantee certain losses should these be incurred by the plan. This Act is presently and successfully utilized by producers in Ontario for the cooperative marketing of wheat and beans and by producers on Prince Edward Island for the marketing of certain fruits and vegetables.

(c) There have been in the past and there presently are voluntary marketing plans for such grains as rapeseed and sunflower seeds. These plans have been established and operated by various companies, cooperatives and associations in the designated area through agreements and contracts. None of the producers or the companies involved in these plans has sought government assistance although such assistance was clearly available to them under the *Agriculture Products Cooperative Marketing Act*.

(d) The Committee recognizes that there are certain provisions of the Bill that do not pertain directly to the establishment of cooperative marketing plans. Clauses 5 through 10 are consequential amendments to the *Western Grain Stabilization Act* the purpose of which is to facilitate the compulsory collection of contributions or levies to the stabilization plan. The levies are now collected on grains, such as rapeseed, sold on the open market. Should a cooperative marketing plan be established, the Committee believe that the levies could continue to be collected on payments made or that producers by individual submission could make their contributions to the stabilization plan.

The Committee thus considers that these amendments are of relatively minor importance both to the operation of any cooperative marketing plan and to the functioning of the grain stabilization program.

In conclusion, your Committee has found this Bill to be unnecessary, indeed to clearly duplicate an existing Statute, the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act*. The producers of rapeseed or any other agricultural product, except wheat, grown in the designated area can now establish a voluntary or cooperative marketing plan and receive all the

b) Le Comité a constaté que des plans de commercialisation semblables à ceux que prévoit ce bill peuvent être actuellement créés en vertu de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*. Le but essentiel du bill et de cette loi consiste à simplifier la commercialisation conjointe du grain des producteurs. Le bill permettrait d'élaborer, par décret et sous certaines conditions, des plans de commercialisation prévoyant entre autres la mise en commun du produit de la vente du grain et un système de paiements initiaux. Le projet de loi stipule aussi que le gouvernement du Canada pourrait rembourser certaines pertes subies dans le cadre de ces plans. La *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*, adoptée en 1939, stipule que les producteurs peuvent créer des plans communs de commercialisation. Ils prévoient une mise en commun des produits de la vente du grain commercialisé et le versement des paiements initiaux aux adhérents du plan pour le produit livré. Aux termes de la loi, le gouvernement du Canada peut, selon un accord, garantir certaines pertes qui pourraient être subies dans le cadre de ce plan. Actuellement des producteurs de l'Ontario utilisent les dispositions de cette loi avec profit pour la vente coopérative de leur blé et leur grain et, selon les mêmes modalités, des producteurs de l'Île-du-Prince-Édouard assurent la commercialisation de certains fruits et légumes.

c) Il y a déjà eu et il existe encore des plans de commercialisation avec adhésion volontaire pour le colza et les graines de tournesols. Ils ont été créés et gérés dans la région désignée par diverses sociétés, coopératives et associations, grâce à des accords et à des contrats. Ni les producteurs ni les entreprises adhérant à ces plans n'ont demandé l'aide du gouvernement, bien qu'ils y aient droit, dans une certaine mesure, aux termes de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*.

d) Le Comité admet que certaines dispositions du bill ne concernent pas directement la création de plans de vente coopérative. Les articles 5 à 10 du bill sont des modifications corrélatives à la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, qui visent à simplifier le versement obligatoire des contributions ou cotisations au plan de stabilisation. Actuellement les cotisations sont perçues sur les grains qui, comme le colza, sont vendus sur le marché libre. Si un plan de vente coopérative devait être créé, le Comité estime qu'il faudrait encore prévoir les cotisations perçues sur les paiements versés ou que sur demande les producteurs puissent cotiser au plan de stabilisation.

Le Comité estime donc que ces modifications ne présentent que des avantages relativement mineurs pour le fonctionnement de plans de vente coopérative et pour celui du programme de stabilisation du grain.

En conclusion, le Comité estime que ce bill ne s'impose nullement, et qu'il fait manifestement double emploi avec une loi existante, la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*. Les producteurs de colza ou de tout autre produit agricole à l'exception du blé cultivé dans la région désignée peuvent actuellement créer, en y adhérant volontairement, un

important benefits that would be available should this Bill be enacted. However, the Committee recognizes that the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* may be found wanting, and therefore recommends that if producers establish a cooperative marketing plan for any eligible grain grown in the designated area, then the Minister should closely monitor its operation with the objective of quickly bringing forth any amendments that are proved necessary.

Respectfully submitted,

HAZEN ARGUE,
Chairman.

The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator McNamara, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate.

The Honourable Senator Carter resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Quart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

plan de vente coopérative, et bénéficier de tous les avantages importants que leur offrirait ce bill s'il était adopté. Cependant, le Comité reconnaît que comme toute loi, la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* présente certaines faiblesses et il recommande donc que si les producteurs créent un plan de vente coopérative pour tout grain admissible cultivé dans la région désignée, le ministre veille à en contrôler étroitement le fonctionnement, et cherche à apporter le plus tôt possible les modifications que l'expérience a prouvées nécessaires.

Respectueusement soumis,

Le président,
HAZEN ARGUE.

L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carter reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Quart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five-thirty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed 5.35 p.m.

Ordered, That the Order of the Day for the third reading of the Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan", set down on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate, be brought forward.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Carter, that the Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Canada Pension Plan", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Deputy Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures trente de l'après-midi, elle est—

Adoptée 3 h. 20

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 35

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada», inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat, soit avancé.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Carter, que le Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant le Régime de pensions du Canada», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Chef adjoint du cabinet du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

JULY 14, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 14th day of July, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

PIERRE TROTTIER,
Deputy Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

*With leave,
The Senate reverts to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit during adjournments of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 2nd August, 1977, at eleven o'clock in the forenoon.

After debate, and
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 14 JUILLET 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 14 juillet à 5 h. 45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Chef adjoint du Cabinet du Gouverneur général,
PIERRE TROTTIER.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 2 août 1977, à 11 heures du matin.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party

An Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals

An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto

An Act to amend the Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof

An Act to amend the Canada Pension Plan

An Act to amend the Bretton Woods Agreements Act

An Act to amend the Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof

An Act to amend the Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce)

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner.

Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada

Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée

Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et les matières connexes

Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada

Loi modifiant les accords de Bretton Woods

Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois

Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou)

An Act respecting the Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe)

An Act to incorporate Continental Bank of Canada

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est-Revelstoke)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou)

Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe)

Loi constituant en corporation la Banque Continentale du Canada

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills».

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 97

Monday, 1st August, 1977

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Connolly
Argue,	(<i>Ottawa West</i>),
Asselin,	Cook,
Austin,	Cottreau,
Beaubien,	Croll,
Bélisle,	Denis,
Benidickson,	Desruisseaux,
Bonnell,	Eudes,
Bosa,	Flynn,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>Madawaska-</i>
Cameron,	<i>Restigouche</i>),
Choquette,	

Fournier
(<i>Restigouche-</i>
<i>Gloucester</i>),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,

Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Marchand,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,

Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Sparrow,
Steuart,
van Roggen,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 97

Le lundi 1^{er} août 1977

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-51, intituled: "An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be read a second time later this day.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-27, intituled: "An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-23, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by one of the Clerks at the Table with a Bill C-24, intituled: "An Act respecting immigration to Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-27, intitulé: «Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par un des greffiers au Bureau, un message avec un Bill C-23, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par un des greffiers au Bureau, un message avec un Bill C-24, intitulé: «Loi concernant l'immigration au Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C. laid on the Table the following:—

Report of Atomic Energy of Canada Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of contract between the Government of Canada and the municipality of Ponoka, Alberta, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of Oromocto, Riverview and McAdam, New Brunswick, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. St. Boniface School Division No. 4 and the executive employees, dated July 12, 1977.
2. Alberta Government Telephones and its Traffic Employees, represented by the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 348, dated July 12, 1977.

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipalities of Stonewall and Winnipeg Beach, Manitoba, and the municipality of St. Paul, Alberta, for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970 (*English Text*).

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipality of Strathmore, Alberta (*English Text*), the municipalities of Souris and Montague, Prince Edward Island (*English Text*), and the municipality of Buctouche, New Brunswick (*French Text*), for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(2) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Report of the number and amount of Loans to Immigrants made under section 65(1) of the *Immigration Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 65(6) of the said Act, Chapter I-2, R.S.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies d'un contrat entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de Ponoka, Alberta, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de Oromocto, Riverview, et McAdam, Nouveau-Brunswick, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-1975-1976, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications de rémunération prévues, à savoir:

1. Division scolaire n° 4 de St-Boniface et les employés administratifs, en date du 12 juillet 1977.
2. *Alberta Government Telephones* et ses employés de l'exploitation représentés par la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 348, en date du 12 juillet 1977.

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et les municipalités de Stonewall et Winnipeg Beach, Manitoba, et la municipalité de St-Paul, Alberta, pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970. (*Texte anglais*).

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de Strathmore, Alberta (*Texte anglais*), les municipalités de Souris et Montague, Île-du-Prince-Édouard (*Texte anglais*), et la municipalité de Buctouche, Nouveau-Brunswick (*Texte français*), pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Rapport concernant le nombre et le montant des prêts consentis aux immigrants en vertu de l'article 65(1) de la *Loi sur l'immigration*, pour l'année financière close le 31 mars

Report on the administration of the *Canada Pension Plan* for the fiscal year ended March 31, 1976, pursuant to section 118, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

Copies of Statement on operations under the *Veterans Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 18(2) of the said Act, Chapter V-3, R.S.C., 1970.

Copies of Statement on operations under *The Returned Soldiers' Insurance Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 17(2) of the said Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951.

Report of the Canadian Grain Commission for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 14 of the *Canada Grain Act*, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of Order of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting compensation plan between Canadian Freightways Limited and the group of its office employees, represented by Office and Technical Employees Union, Local 15. Order dated July 18, 1977.

Copies of Orders of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Rural Municipality of Siglunes, Ashern, Manitoba and its Secretary-Treasurer. Order dated July 19, 1977.

2. Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba and the group of its Operating Engineers, represented by the International Union of Operating Engineers, Local 827. Order dated July 19, 1977.

Copies of Report, dated July 20, 1977, of the Committee of Inquiry into the National Broadcasting Service established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on March 14, 1977 (Chairman, Mr. Harry J. Boyle).

Statement showing Classification of Deposit Liabilities Payable in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at April 30, 1977, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act*, Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance on the administration of the *Pension Benefits Standards Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 22 of the said Act, Chapter P-8, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Tuesday, 2nd August, 1977, to Friday, 5th August,

1977, conformément à l'article 65(6) de ladite loi, chapitre I-2, Statuts du Canada, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'administration du *Régime de pension du Canada* pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 118, chapitre C-5, S.R.C., 1970.

Copies du relevé requis aux termes de la *Loi sur l'assurance des anciens combattants* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 18(2) de ladite loi, chapitre V-3, S.R.C., 1970.

Copies du relevé requis aux termes de la *Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 17(2) de ladite loi, chapitre 59, Statuts du Canada, 1951.

Rapport de la Commission des grains du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1976, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les grains du Canada*, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies d'une Ordonnance du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération entre la *Canadian Freightways Limited* et le groupe de ses employés de bureau représenté par l'*Office and Technical Employees Union*, section 15. Ordonnance en date du 18 juillet 1977.

Copies d'Ordonnances du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération, à savoir:

1. La municipalité rurale de Siglunes, Ashern, Manitoba, et sa secrétaire-trésorière. Ordonnance en date du 19 juillet 1977.

2. *Victoria General Hospital*, Winnipeg, Manitoba, et le groupe de ses mécaniciens de machines fixes, représenté par l'*International Union of Operating Engineers*, section 827. Ordonnance en date du 19 juillet 1977.

Copies du rapport du Comité d'enquête sur le service national de radiodiffusion établi le 14 mars 1977 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, en date du 20 juillet 1977 (M. Harry J. Boyle, président).

Relevé concernant la classification du passif-dépôt payable en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 avril 1977, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des Assurances sur l'administration de la *Loi sur les normes de prestations de pension* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 22 de ladite loi, chapitre P-8, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.:

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mardi le 2 août 1977, au vendredi le 5 août

1977, inclusive, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-51, intituled: "An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the Bill C-27, intituled: "An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill C-23, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement", be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Bélisle moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill C-24, intituled: "An Act respecting immigration to Canada", be read the second time.

1977, inclusivement, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que le Bill C-27, intitulé: «Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill C-23, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Bélisle propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill C-24, intitulé: «Loi concernant l'immigration au Canada», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Choquette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture on the Bill C-34, intitled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof".

The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Williams, that the Report be adopted now.

After debate,

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Choquette, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture concernant le Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Williams, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

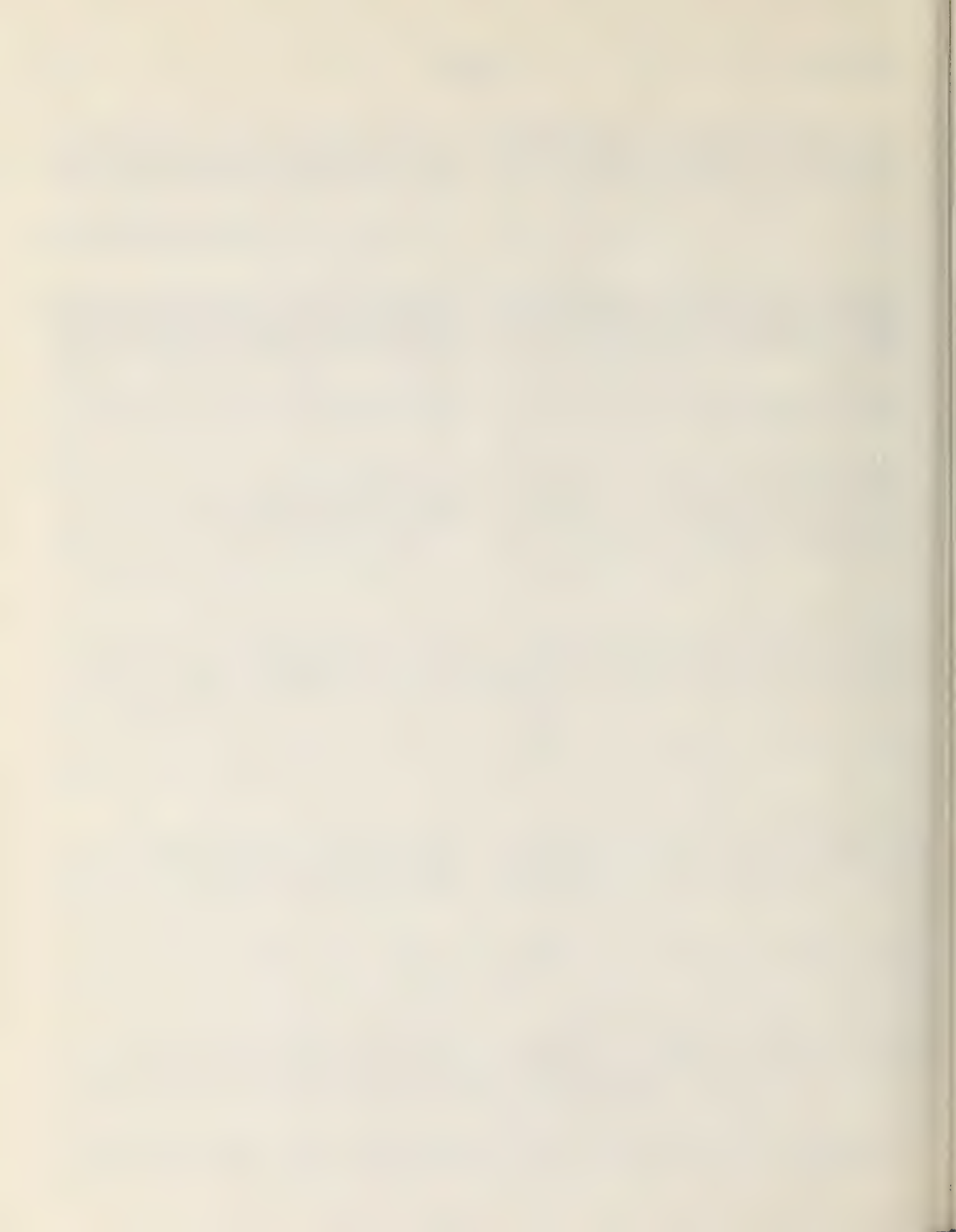
Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





2^e Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 98

Tuesday, 2nd August, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, P.C.,

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,	Cook,
Argue,	Cottreau,
Asselin,	Croll,
Austin,	Davey,
Beaubien,	Denis,
Bélisle,	Deschatelets,
Bell,	Desruisseaux,
Benidickson,	Eudes,
Bonnell,	Everett,
Bosa,	Flynn,
Bourget,	Forsey,
Buckwold,	Fournier
Burchill,	(<i>Madawaska-</i>
Cameron,	<i>Restigouche</i>)
Choquette,	
Connolly	
(<i>Ottawa West</i>),	

Journaux du Sénat

N° 98

Le mardi 2 août 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, C.P.,

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fournier	Langlois,	Phillips,
(<i>Restigouche-</i>	Lapointe,	Riel,
<i>Gloucester</i>),	Lucier,	Riley,
Frith,	Macdonald,	Rizzuto,
Giguère,	Manning,	Robichaud,
Godfrey,	Marchand,	Rowe,
Goldenberg,	McElman,	Smith
Graham,	McGrand,	(<i>Colchester</i>),
Greene,	McIlraith,	Smith
Grosart,	McNamara,	(<i>Queens-</i>
Hayden,	Molgat,	<i>Shelburne</i>),
Hays,	Molson,	Sparrow,
Hicks,	Neiman,	Stanbury,
Inman,	Norrie,	Steuart,
Lafond,	Olson,	van Roggen,
Laird,	Paterson,	Walker,
Lamontagne,	Perrault,	Williams,
Lang	Petten	Yuzyk.

PRAYERS.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator Williams, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture on the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof".

After debate,

The Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Greene, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-51, intituled: "An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Everett, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hicks, seconded by the Honourable Senator Norrie, for the second reading of the Bill C-27, intituled: "An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof".

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Norrie, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur Williams, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture concernant le Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

Après débat,

L'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Everett, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hicks, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, tendant à la deuxième lecture du Bill C-27, intitulé: «Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois».

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Norrie, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill C-23, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill C-24, intituled: "An Act respecting immigration to Canada".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-23, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill C-24, intitulé: «Loi concernant l'immigration au Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit déposé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial sur la claire-voie du Sénat,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 3rd August, 1977, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C. P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mercredi le 3 août 1977, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 99

Wednesday, 3rd August, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Burchill,
Cameron,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Everett,
Flynn,
Forsy,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,

Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,

Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,

Petten,
Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 99

Le mercredi 3 août 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Lang tabled the Report of the Eighteenth Meeting of the Canada-United States Interparliamentary Group.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate of this day.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-27, intituled: "An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill C-23, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator Williams, for the adoption of the Report of the Standing Senate Committee on Agriculture on the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Lang dépose le rapport de la dix-huitième réunion du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat de ce jour.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Bill C-27, intitulé: «Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Hicks propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill C-23, intitulé: "Loi facilitant la conversion au système métrique", soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur Williams, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture concernant le Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisa-

marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof”.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Hays, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Report be not now adopted but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Agriculture for further consideration.

After debate, and

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:

YEAS

The Honourable Senators

Argue	Hicks
Asselin	Inman
Beaubien	Laird
Bélisle	Macdonald
Burchill	McGrand
Cameron	McNamara
Choquette	Molgat
Deschatelets	Molson
Eudes	Norrie
Everett	Phillips
Flynn	Riley
Forsey	Smith (<i>Colchester</i>)
Fournier (<i>Madawaska-Restigouche</i>)	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Sparrow
Grosart	van Roggen
Hays	Walker
	Williams
	Yuzyk—34.

NAYS

The Honourable Senators

Adams	Greene
Austin	Hayden
Bonnell	Lamontagne
Bosa	Lang
Bourget	Langlois
Connolly (<i>Ottawa West</i>)	Lucier
Cook	Marchand
Cottreau	McElman
Croll	McIlraith
Davey	Neiman
Denis	Olson
Desruisseaux	Perrault
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Petten
Frith	Riel
Giguère	Rizzuto
Godfrey	Robichaud
Goldenberg	Rowe
Graham	Steuart—36.

So it was resolved in the negative.

tion et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Hays, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le rapport ne soit pas adopté maintenant mais qu'il soit déferé de nouveau au Comité sénatorial permanent de l'agriculture pour étude plus approfondie.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Argue	Hicks
Asselin	Inman
Beaubien	Laird
Bélisle	Macdonald
Burchill	McGrand
Cameron	McNamara
Choquette	Molgat
Deschatelets	Molson
Eudes	Norrie
Everett	Phillips
Flynn	Riley
Forsey	Smith (<i>Colchester</i>)
Fournier (<i>Madawaska-Restigouche</i>)	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Sparrow
Grosart	van Roggen
Hays	Walker
	Williams
	Yuzyk—34.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Adams	Greene
Austin	Hayden
Bonnell	Lamontagne
Bosa	Lang
Bourget	Langlois
Connolly (<i>Ottawa-Ouest</i>)	Lucier
Cook	Marchand
Cottreau	McElman
Croll	McIlraith
Davey	Neiman
Denis	Olson
Desruisseaux	Perrault
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Petten
Frith	Riel
Giguère	Rizzuto
Godfrey	Robichaud
Goldenberg	Rowe
Graham	Steuart—36.

En conséquence, la motion est rejetée.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator Williams, for the adoption of the Report—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Argue	Hays
Asselin	Inman
Beaubien	Laird
Bélisle	McNamara
Cameron	Molgat
Choquette	Molson
Everett	Norrie
Flynn	Phillips
Forsey	Riley
Fournier (<i>Madawaska-Restigouche</i>)	Smith (<i>Colchester</i>)
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Sparrow
Grosart	Walker
	Williams
	Yuzyk—26.

NAYS

The Honourable Senators

Adams	Hayden
Austin	Hicks
Bonnell	Lamontagne
Bosa	Lang
Bourget	Langlois
Burchill	Lucier
Connolly (<i>Ottawa West</i>)	Macdonald
Cook	Marchand
Cottreau	McElman
Croll	McGrand
Davey	McIlraith
Denis	Neiman
Deschatelets	Olson
Desruisseaux	Perrault
Eudes	Petten
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Riel
Frith	Rizzuto
Giguère	Robichaud
Godfrey	Rowe
Goldenberg	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Graham	Steuart
Greene	van Roggen—44.

So it was resolved in the negative.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eudes, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur Williams, tendant à l'adoption du rapport étant mise aux voix—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Argue	Hays
Asselin	Inman
Beaubien	Laird
Bélisle	McNamara
Cameron	Molgat
Choquette	Molson
Everett	Norrie
Flynn	Phillips
Forsey	Riley
Fournier (<i>Madawaska-Restigouche</i>)	Smith (<i>Colchester</i>)
Fournier (<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Sparrow
Grosart	Walker
	Williams
	Yuzyk—26.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Adams	Hayden
Austin	Hicks
Bonnell	Lamontagne
Bosa	Lang
Bourget	Langlois
Burchill	Lucier
Connolly (<i>Ottawa-Ouest</i>)	Macdonald
Cook	Marchand
Cottreau	McElman
Croll	McGrand
Davey	McIlraith
Denis	Neiman
Deschatelets	Olson
Desruisseaux	Perrault
Eudes	Petten
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Riel
Frith	Rizzuto
Giguère	Robichaud
Godfrey	Rowe
Goldenberg	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Graham	Steuart
Greene	van Roggen—44.

En conséquence la motion est rejetée.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eudes, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Connolly, P.C., seconded by the Honourable Senator Cameron, for the adoption of the Report of the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Connolly, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur la claire-voie du Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 100

Thursday, 4th August, 1977

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Connolly
(*Ottawa West*),

Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Fournier
(*Restigouche-
Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,

Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 100

Le jeudi 4 août 1977

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copy of Proceedings of the Royal Society of Canada, 1976, together with a copy of the 1976-77 Calendar and a copy of the Report of Council containing the financial statements of the Society for the year ended February 28, 1977, and the auditors' report thereon, pursuant to section 9 of *An Act to incorporate the Royal Society of Canada*, Chapter 46, Statutes of Canada, 1883.

Capital Budget of the Crown Assets Disposal Corporation for the financial year ending March 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-1986, dated July 14, 1977, approving same.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-51, intitled: "An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read a third time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, to which was referred the Bill C-24, intitled: "An Act respecting immigration to Canada", presented the following Report:—

WEDNESDAY, August 3, 1977

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs to which was referred the Bill C-24, intitled: "An Act respecting immigration to Canada", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, August 2, 1977, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

The Committee, however, expresses its deep concern relative to the continuing legislative practice of delegating to the Governor in Council such substantive powers to make regulations as those contained in paragraphs 115(1) (a), (b) and (c) of the Bill without a provision that regulations of this kind be not only laid before, but approved by, Parliament before coming into force.

Respectfully submitted,

GEORGE C. van ROGGEN,
Chairman.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies des Délibérations de la Société royale du Canada, 1976, ainsi que copie de l'Annuaire pour l'année 1976-1977, et rapport du Conseil comprenant les états financiers de la Société pour l'année terminée le 28 février 1977, et le rapport des vérificateurs, conformément à l'article 19 de la *Loi constituant en corporation la Société royale du Canada*, chapitre 46, Statuts du Canada, 1883.

Budget d'investissements de la Corporation de disposition des biens de la Couronne pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi qu'une copie du décret C.P. 1977-1986, en date du 14 juillet 1977, approuvant ledit budget.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit lu pour la troisième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, auquel a été déféré le Bill C-24, intitulé: «Loi concernant l'immigration au Canada», présente le rapport suivant:

Le MERCREDI 3 août 1977

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères auquel a été déféré le Bill C-24, intitulé: «Loi concernant l'immigration au Canada», a conformément à l'ordre de renvoi du mardi, 2 août 1977, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Le comité tient cependant à exprimer sa vive inquiétude de voir se poursuivre une pratique législative qui a pour effet de déléguer au Gouverneur en conseil des pouvoirs réglementaires aussi importants que ceux accordés par les alinéas 115(1)(a), (b) et c) du bill sans prévoir, avant l'entrée en vigueur de règlements de ce genre, non seulement leur dépôt devant le Parlement mais encore leur approbation par le Parlement.

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE C. van ROGGEN.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be read a third time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Steuart be added to the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 5th August, 1977, at ten o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hicks moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C., that the Bill C-27, intituled: "An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend other statutes in consequence thereof", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit lu pour la troisième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Steuart soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain vendredi, le 5 août 1977, à dix heures du matin.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et communications soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hicks, propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., que le Bill C-27, intitulé: «Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Eudes, that the Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill C-51, intituled: "An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act", be read the third time.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill C-24, intituled: "An Act respecting immigration to Canada", be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time, but that it be amended by striking out subclause 115(3) on page 68 and substituting therefor the following:

"(3) Any regulation made under the provisions of paragraphs (1) (a) (b) and (c) of this section shall be laid before Parliament within 15 days or, if Parliament is not then sitting, within 15 days after it reconvenes, and such regulation shall be subject to the affirmative resolution of Parliament and shall not come into force until 30 days after it has been published in the *Canada Gazette*."

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment—

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Eudes, que le Bill C-34, intitulé: «Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le Bill C-51, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill C-24, intitulé: «Loi concernant l'immigration au Canada», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais qu'on le modifie en remplaçant le paragraphe 115(3), page 68, par ce qui suit:

«(3) Les règlements établis en vertu des dispositions des alinéas (1)a), b), c) du présent article seront déposés devant le Parlement dans un délai de 15 jours ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, dans les 15 jours suivant la reprise des séances, ces règlements devront être valides par résolution affirmative du Parlement et entreront en vigueur au plus tôt trente jours après leur publication dans la *Gazette du Canada*.»

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix—

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

YEAS

The Honourable Senators

Asselin	Grosart
Beaubien	Macdonald
Cameron	Phillips
Flynn	Smith (<i>Colchester</i>)
Forsey	Walker—11.
Godfrey	

NAYS

The Honourable Senators

Austin	Langlois
Bell	McElman
Bosa	McGrand
Bourget	McIlraith
Burchill	McNamara
Connolly (<i>Ottawa West</i>)	Molgat
Cook	Neiman
Cottreau	Norrie
Denis	Olson
Eudes	Perrault
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Petten
Fournier	Riley
(<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Rizzuto
Frith	Robichaud
Giguère	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Greene	Steuart
Inman	van Roggen
Lafond	Williams—36.
Lamontagne	

So it was resolved in the negative.

After debate, and—

The question being put on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the third reading of the Bill, it was—

Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in

POUR

Les honorables sénateurs

Asselin	Grosart
Beaubien	Macdonald
Cameron	Phillips
Flynn	Smith (<i>Colchester</i>)
Forsey	Walker—11.
Godfrey	

CONTRE

Les honorables sénateurs

Austin	Langlois
Bell	McElman
Bosa	McGrand
Bourget	McIlraith
Burchill	McNamara
Connolly (<i>Ottawa-Ouest</i>)	Molgat
Cook	Neiman
Cottreau	Norrie
Denis	Olson
Eudes	Perrault
Fournier (<i>de Lanaudière</i>)	Petten
Fournier	Riley
(<i>Restigouche-Gloucester</i>)	Rizzuto
Frith	Robichaud
Giguère	Smith (<i>Queens-Shelburne</i>)
Greene	Steuart
Inman	van Roggen
Lafond	Williams—36.
Lamontagne	

En conséquence, la motion est rejetée.

Après débat,

La motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix, elle est—

Adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada

Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report,

It was

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, P.C., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 101

Friday, 5th August, 1977

10.00 o'clock a.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Burchill,
Cameron,
Choquette,

Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Denis,
Desruisseaux,
Eudes,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Frith,
Giguère,

Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Hicks,
Inman,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,

Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 101

Le vendredi 5 août 1977

Dix heures de l'avant-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following —

Copies of Order in Council P.C. 1977-1951, dated July 7, 1977, amending Schedule I to the *Canada Grain Act*, effective August 1, 1977, pursuant to section 15(6) of the said Act, Chapter 7, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of the Interim Report of the Environmental Assessment Panel on the Alaska Highway Pipeline, dated July 27, 1977, to the Minister of Fisheries and the Environment (Mr. H. M. Hill, Chairman).

Copies of document entitled "Alaska Highway Pipeline Inquiry", dated July 29, 1977 (Mr. Kenneth M. Lysyk, Chairman), issued by the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Copies of Discussion Paper entitled "A Canadian Transportation Accident Investigation Commission", dated August 4, 1977, issued by the Minister of Transport.

Copies of document entitled "Mackenzie Valley Pipeline Inquiry, Synopsis of Volume Two", dated July 27, 1977 (The Honourable Mr. Justice Thomas R. Berger, Commissioner), issued by the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Copies of Order in Council P.C. 1977-2066, dated July 21, 1977, amending Part II of the Schedule to the *Hazardous Products Act*, pursuant to section 8(3) of the said Act, Chapter H-3, R.S.C., 1970.

Copies of contracts between the Government of Canada and the municipality of The Pas, Manitoba (*English Text*), and the municipality of Neguac, New Brunswick (*French Text*), for the use or employment of the Royal Canadian Mounted Police, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, Chapter R-9, R.S.C., 1970.

Copies of document entitled "Response of the Solicitor General to the Parliamentary Sub-committee Report on the Penitentiary System in Canada", dated August 5, 1977.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lamontagne, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cameron:

That the Special Committee of the Senate of Science Policy be authorized to publish and distribute Volume 4 of its Report on Canadian Government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto, as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting.

The question being put on the motion, it was —
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un décret C.P. 1977-1951, en date du 7 juillet 1977, modifiant l'annexe I de la *Loi sur les grains du Canada*, à compter du 1^{er} août 1977, conformément à l'article 15(6) de ladite loi, chapitre 7, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.

Copies du Rapport provisoire de la Commission d'évaluation environnementale intitulé «Pipeline de la route de l'Alaska», en date du 27 juillet 1977, au ministre des Pêcheries et de l'Environnement (M. H. M. Hill, président).

Copies d'un document intitulé «Enquête sur le pipeline de la route de l'Alaska», en date du 29 juillet 1977 (M. Kenneth M. Lysyk, président), émis par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Copies d'un document de travail intitulé «Commission canadienne d'enquête sur les accidents dans les transports», en date du 4 août 1977, émis par le ministre des Transports.

Copies d'un document intitulé «Résumé du volume deux de l'enquête sur le pipe-line de la vallée du Mackenzie», en date du 27 juillet 1977 (*L'honorable juge Thomas R. Berger, Commissaire*), émis par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Copies du décret C.P. 1977-2066, en date du 21 juillet 1977, modifiant la Partie II de l'annexe de la *Loi sur les produits dangereux*, conformément à l'article 8(3) de ladite loi, chapitre H-3, S.R.C., 1970.

Copies de contrats entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de The Pas, Manitoba (*Texte anglais*), et la municipalité de Neguac, Nouveau-Brunswick (*Texte français*), pour l'emploi ou l'utilisation de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-9, S.R.C., 1970.

Copies d'un document intitulé «Réponse du Solliciteur général relativement au rapport du sous-comité parlementaire sur le régime d'institutions pénitenciaires au Canada», en date du 5 août 1977.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron,

Que le Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique soit autorisé à publier et à distribuer le Volume 4 de son rapport sur les dépenses du gouvernement canadien et d'autres organismes dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions connexes, dès qu'il sera prêt, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant

the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Manning, P.C., calling the attention of the Senate to certain implications for Canada arising from the Berger Commission Report.

Debated.

The Honourable Senator Perrault, P.C., called the attention of the Senate to the question of the construction of a natural gas pipeline from the western Arctic to southern Canada and continental United States.

The debate was interrupted, and—

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Comptroller of the Household, Rideau Hall.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

AUGUST 5, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme

l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'Appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Manning, C.P., attirant l'attention du Sénat sur certaines conséquences possibles du rapport de la Commission Berger pour le Canada.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., attire l'attention du Sénat sur la question de la construction d'un pipe-line depuis l'Arctique occidental jusqu'au sud du Canada et aux États-Unis continentaux.

Le débat est interrompu et—

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication de l'Intendant de Rideau Hall.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 5 AOÛT 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puiné de la Cour suprême du

Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 5th day of August, at 4.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

D. C. MCKINNON,

Comptroller of the Household, Rideau Hall.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The debate was resumed on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the construction of a natural gas pipeline from the western Arctic to southern Canada and continental United States.

After debate,

The Honourable Senator Williams moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that further debate on the inquiry be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two forty five o'clock p.m., it was

Resolved in the affirmative. 12:50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2:55 p.m.

The Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of the construction of a natural gas pipeline from the western Arctic to southern Canada and continental United States.

Debated.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four-forty o'clock p.m., it was

Resolved in the affirmative. 3.45 p.m.

Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 5 août à 4h.45 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

D. C. MCKINNON,

Intendant de Rideau Hall.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Le débat reprend sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la construction d'un pipe-line depuis l'Arctique occidental jusqu'au sud du Canada et aux États-Unis continentaux.

Après débat,

L'honorable sénateur Williams propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers deux heures quarante cinq de l'après-midi, elle est—

Adoptée 12 h. 50

Le Sénat reprend sa séance 2 h. 55

Le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la construction d'un pipe-line depuis l'Arctique occidentale jusqu'au sud du Canada aux États-Unis continentaux.

Débat terminé.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures quarante de l'après-midi, elle est

Adoptée 3 h. 45

The sitting of the Senate was resumed

4.45 p.m.

Le Sénat reprend sa séance

4 h. 45

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Inman:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 17th October, 1977, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Robert G. B. Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act respecting immigration to Canada

An Act to amend the Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act

An Act to establish the Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof

An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi le 17 octobre 1977, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Robert G. B. Dickson, Juge puîné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner.

Loi concernant l'immigration au Canada

Loi modifiant le Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction

Loi créant le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois

Loi facilitant la conversion au système métrique

An Act to amend the Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Graham:

That, in accordance with section 19 of *An Act respecting the status of the official languages of Canada*, Chapter O-2, Revised Statutes of Canada, 1970, this House approves the appointment of Maxwell F. Yalden, Esquire, as Commissioner of Official Languages for Canada.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator, Graham,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Loi visant à modifier la Loi sur la Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills».

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

Avec permission

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose appuyé par l'honorable sénateur Graham,

Que, conformément à l'article 19 de la *Loi concernant le statut des langues officielles du Canada*, chapitre O-2, Statuts révisés du Canada 1970, cette Chambre approuve la nomination de M. Maxwell F. Yalden, au poste de Commissaire des langues officielles pour le Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 102

Tuesday, 9th and
Wednesday, 10th August, 1977

5.00 o'clock p.m., Tuesday, 9th August, 1977.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),

Côté,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Flynn,
Forsey,
Giguère,

Godfrey,
Greene,
Grosart,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,

Marchand,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Paterson,

Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Queens-
Shelburne*),
Stanbury,
Steuart.

Journaux du Sénat

N° 102

Le mardi 9 août et
Le mercredi 10 août 1977

Le mardi 9 août 1977 cinq heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of a position paper dealing with the policy implications of a proposed Bill on the Coasting Trade of Canada, 1977.

Copies of Statement of the Canadian Air Line Pilots Association, dated July 15, 1977, regarding certain aspects of the Interim Report, dated June 23, 1977 of the Commission of Inquiry into Bilingual Air Traffic Services in Quebec.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 31 of the *Broadcasting Act*, Chapter B-11, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the National Harbours Board for the year ending December 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-2111, dated July 21, 1977, approving same.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un Exposé de position sur les répercussions du Bill proposé sur le cabotage au Canada, 1977.

Copies d'une Déclaration par la *Canadian Air Line Pilots Association*, en date du 15 juillet 1977, concernant certains aspects du Rapport intérimaire en date du 23 juin 1977, de la Commission d'enquête sur le bilinguisme dans les services du contrôle de la circulation aérienne au Québec.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 31 de la *Loi sur la radiodiffusion*, chapitre B-11, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement du Conseil des ports nationaux pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, et copie du décret C.P. 1977-2111, en date du 21 juillet 1977, approuvant ledit budget.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That this House approves the Canned Tomato Surtax Order made by Order in Council P.C. 1977-335 dated 10th February, 1977, until the 30th day of June, 1978.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.35 p.m.

Wednesday, 10th August, 1977.

The sitting of the Senate was resumed. 12.40 a.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-63, intituled: "An Act to provide for the continuation of air traffic control services", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read the second time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

Que cette Chambre approuve le décret de surtaxe sur les tomates en conserve pris par le Décret C.P. 1977-335 en date du 10 février 1977, et ce jusqu'au 30 juin 1978.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée 5 h. 35

Le mercredi 10 août 1977

Le Sénat reprend sa séance 12 h. 40

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-63, intitulé: «Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

AUGUST 10, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 10th day of August, at 3.30 a.m. for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered. That the communication do lie on the Table.

*With leave,
The Senate reverted to notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, 17th October, 1977, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, it was—

Resolved in the affirmative. 3.20 a.m.

The sitting of the Senate was resumed. 3.30 a.m.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—
Resolved in the affirmative.

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 10 AOÛT 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable R. G. B. Dickson, LL.D., D.C.L., Juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 10 août à 3 h 30 du matin, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi le 17 octobre 1977, à deux heures de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, elle est—

Adoptée 3 h. 20

Le Sénat reprend sa séance 3 h. 30

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—
Adoptée.

After awhile, the Honourable Robert G. B. Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide for the continuation of air traffic control services.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill.”

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Quelque temps après, l’honorable Robert G. B. Dickson, Juge puîné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L’honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l’informer que—

«C’est le désir de l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner.

Loi prévoyant le maintien des services de contrôle de la circulation aérienne.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill».

Les Communes se retirent.

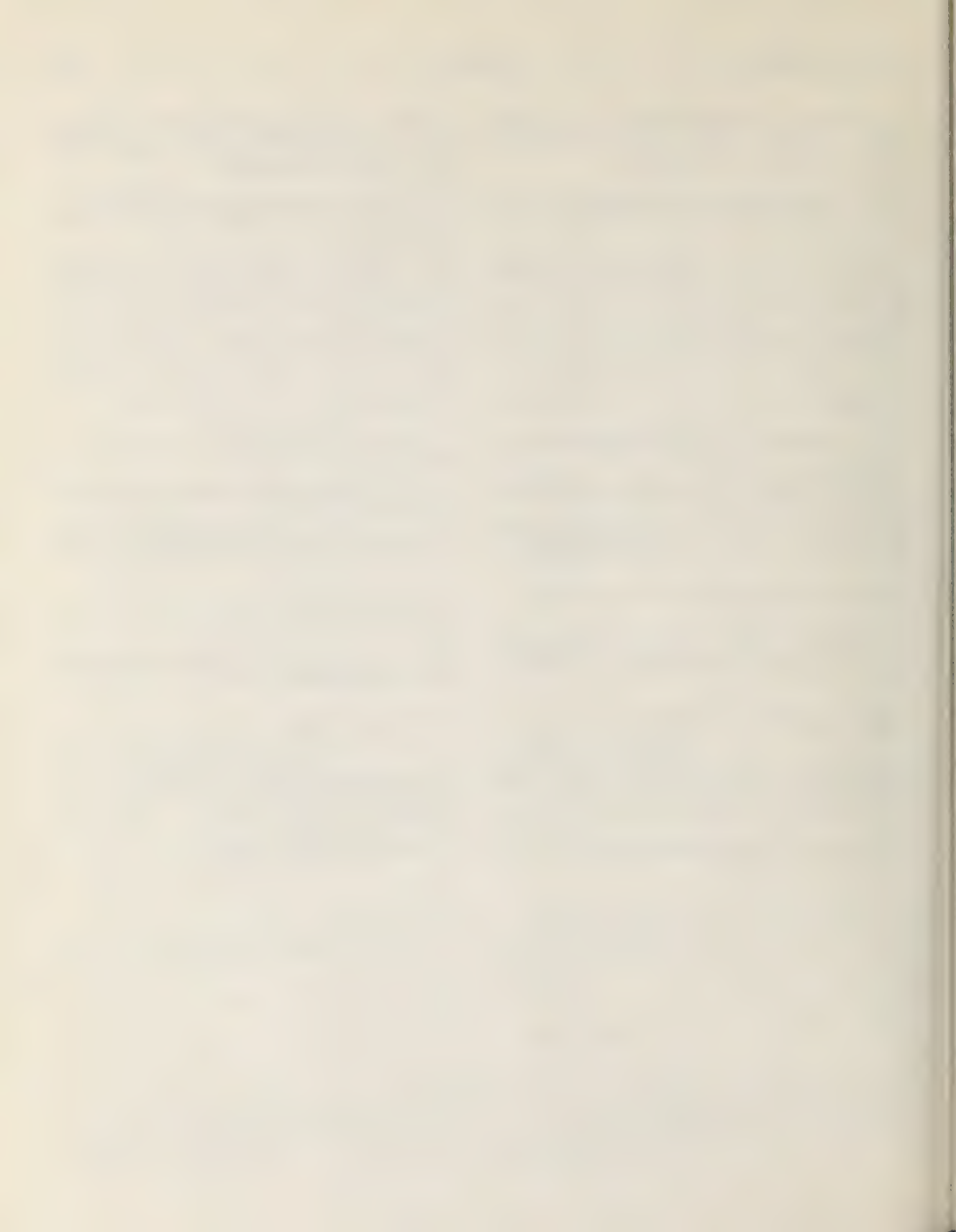
Après quoi, il plaît à l’honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L’honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l’honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.





26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 103

Friday, 14th October, 1977

11.00 o'clock a.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Argue,
Austin,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Bourget,
Cameron,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,

Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Eudes,
Ewasew,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),

Frith,
Giguère,
Greene,
Grosart,
Haig,
Lafond,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
McElman,
McGrand,

McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,

Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith
(*Colchester*),
Stanbury,
Steuart,
Yuzyk.

Journaux du Sénat

N° 103

Le vendredi 14 octobre 1977

Onze heures de l'avant-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

Tribute was paid to the memory of the Honourable George Percival Burchill who resigned from the Senate August 19, 1977, and whose death occurred August 22, 1977.

The Honourable Senator Argue, from the Standing Senate Committee on Agriculture, tabled an Interim Report on its inquiry into the desirability of long-term stabilization in the Canadian beef industry entitled: "Recognizing the Realities: A Beef Import Policy for Canada".

The Honourable Senator Haig, from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill C-41, intituled: "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with certain amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:—

1. *Page 1:* Strike out lines 10 to 12 inclusive in clause 2 and substitute therefor the following:

"navigation and shipping and other factors that have led to a substantial increase in the use of ships for commercial recrea—"

2. *Page 4:* Strike out lines 1 to 5 inclusive in clause 3 of the French version, and substitute therefor the following:

"«navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;"

3. *Page 4:* Strike out lines 19 to 22 inclusive in clause 3 and substitute therefor the following:

"«owner», in relation to a ship, means the registered, licensed or otherwise recorded owner, if any, and, unless otherwise provided, includes a charterer by demise;"

4. *Page 4:* Strike out lines 45 and 46 in clause 3 of the French version and substitute therefor the following:

"«passer» désigne le fait, pour un navire qui ne fait pas route vers un port canadien ou pour un navire qui ne

PRIÈRE

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable George Percival Burchill qui a démissionné du Sénat le 19 août 1977, et qui est décédé le 22 août 1977.

L'honorable sénateur Argue, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, dépose un rapport provisoire de son enquête sur les mérites d'une stabilisation à long terme dans l'industrie du bœuf au Canada, intitulé: «Une politique réaliste de l'importation du bœuf au Canada».

L'honorable sénateur Haig, du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Bill C-41, intitulé: «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois», rapporte que le Comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec certains amendements.

Le Greffier adjoint donne alors lecture des amendements comme suit:

1. *Page 1:* Remplacer les lignes 10 à 13, à l'article 2, par ce qui suit:

«domaine de la navigation et du transport maritime et de certains autres facteurs qui ont amené un accroissement considérable de l'utilisation de navires à des fins commerciales, récréa—»

2. *Page 4:* Remplacer les lignes 1 à 5, à l'article 3 de la version française, par ce qui suit:

« «navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;»

3. *Page 5:* Remplacer les lignes 30 à 34, à l'article 3 de la version française, par ce qui suit:

« «propriétaire», relativement à un navire, désigne, s'il en est, le propriétaire immatriculé, titulaire d'un permis ou autrement inscrit au bureau d'enregistrement, et, sauf disposition contraire, s'entend également de l'affréteur coque-nue (demise);»

4. *Page 4:* Remplacer les lignes 45 et 46, à l'article 3, par ce qui suit:

« «passer» désigne le fait, pour un navire qui ne fait pas route vers un port canadien ou pour un navire qui ne

provient pas d'un port canadien, de passer dans les eaux canadiennes;"

5. *Page 5:* Strike out lines 10 to 14 inclusive in clause 3.
6. *Page 9:* Strike out line 24 in subclause 4(5) and substitute therefor the following:
"interest therein of"
7. *Page 10:* Strike out line 32 in subclause 6(1) of the French version and substitute therefor the following:
"immatriculé sous pavillon canadien s'il dépasse dix mètres de longueur ou, s'il ne dépasse pas dix mètres de lon-"
8. *Page 11:* Strike out lines 19 to 25 inclusive in subclause 6(3) of the French version and substitute therefor the following:
"est, à l'égard de ce navire seulement et dès l'entrée en vigueur du Livre II du *Code maritime*, réputé remplir les conditions voulues pour être propriétaire d'un navire immatriculé sous pavillon canadien si le navire dépasse dix mètres de longueur ou s'il ne dépasse pas dix mètres de longueur, d'une petite embarcation immatriculée sous pavillon canadien, tout en étant réputé, pour l'application"
9. *Page 11:* Strike out lines 43 to 46 inclusive in subclause 7(1) and substitute therefor the following:
"of such ships."
10. *Page 14:* Strike out the definition «navire de la Couronne» in Item 3 of Schedule I of the French version and substitute therefor the following:
"«navire de la Couronne» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas, dont la Couronne est propriétaire ou dont elle a la possession exclusive;"
11. *Pages 15 and 16:* Strike out the definition «navire» in Item 7 of Schedule I of the French version and substitute therefor the following:
"(g) «navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;"
12. *Page 16:* Strike out the definition «navire» in Item 8 of Schedule I of the French version and substitute therefor the following:
"«navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;"
13. *Page 21:* Strike out line 22 in subclause BI-3(1) of the French version and substitute therefor the following:
"équivalentes à des dispositions semblables du"

provient pas d'un port canadien, de passer dans les eaux canadiennes;"

5. *Page 2:* Supprimer les lignes 14 à 20, à l'article 3.
6. *Page 9:* Remplacer les lignes 25 et 26, au paragraphe 4(5), par ce qui suit:
«créances, droits ou intérêt dans ou sur le navire de tout autre créancier du débiteur»
7. *Page 10:* Remplacer la ligne 32 de la version française, au paragraphe 6(1), par ce qui suit:
«immatriculé sous pavillon canadien s'il dépasse dix mètres de longueur ou, s'il ne dépasse pas dix mètres de lon-»
8. *Page 11:* Remplacer les lignes 19 à 25, au paragraphe 6(3) de la version française, par ce qui suit:
«est, à l'égard de ce navire seulement et dès l'entrée en vigueur du Livre II du *Code maritime*, réputé remplir les conditions voulues pour être propriétaire d'un navire immatriculé sous pavillon canadien si le navire dépasse dix mètres de longueur ou s'il ne dépasse pas dix mètres de longueur, d'une petite embarcation immatriculée sous pavillon canadien, tout en étant réputé, pour l'application»
9. *Page 11:* Remplacer les lignes 39 à 43, au paragraphe 7(1), par ce qui suit:
«en ce qui concerne ces navires.»
10. *Page 14:* Supprimer la définition «navire de la Couronne», à l'item 3 de l'annexe I de la version française, et la remplacer par ce qui suit:
««navire de la Couronne» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas, dont la Couronne est propriétaire ou dont elle a la possession exclusive;"
11. *Pages 15 et 16:* Supprimer la définition «navire», à l'item 7 de l'annexe I de la version française, et la remplacer par ce qui suit:
"(g) «navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;"
12. *Page 16:* Supprimer la définition «navire», à l'item 8 de l'annexe I de la version française, et la remplacer par ce qui suit:
"«navire» comprend toute espèce de bâtiment, bateau ou embarcation utilisé ou pouvant être utilisé, exclusivement ou partiellement, pour la navigation maritime, indépendamment de son mode de propulsion ou même s'il n'en a pas;"
13. *Page 21:* Remplacer la ligne 22, au paragraphe BI-3(1) de la version française, par ce qui suit:
«équivalentes à des dispositions semblables du»

14. *Page 21:* Strike out line 38 in subclause BI-3(2) of the French version and substitute therefor the following:
"paragraphe (1) ne déroge pas à la compétence"
 15. *Page 22:* Strike out line 5 in clause BI-4 and substitute therefor the following:
"foreign registered ships or to persons, other than"
 16. *Page 22:* Strike out line 10 in clause BI-4 and substitute therefor the following:
"a foreign registered ship is on passage through the"
 17. *Page 22:* Strike out line 35 in clause BI-4 and substitute therefor the following:
"to foreign registered ships on passage through the terri-"
 18. *Page 22:* Strike out line 38 in subclause BI-4(3) of the French version and substitute therefor the following:
"écologique qui est expressément"
 19. *Pages 23 and 24:* Strike out line 44 on page 23 and line 1 on page 24, in subclause BI-8(1), and substitute therefor the following:
"high seas or by an act or omission of persons on board a ship on the high seas,"
 20. *Page 24:* Strike out lines 14 to 17 inclusive in clause BI-9 and substitute therefor the following:
"or any proceedings in respect of an offence against this Code or any other Act of Parliament are taken against the master or owner of a foreign registered ship as such master or owner, notice in writing of such proceedings shall forthwith be given to the consular officer in Canada for"
 21. *Page 28:* Strike out lines 35 to 41 inclusive in clause BI-15 and substitute therefor the following:
"diplomatic official; or
(d) any member of any class of police officers, police constables or officers"
 22. *Page 29:* Strike out line 5 in clause BI-16 and substitute therefor the following:
"Code has reasonable and probable grounds for believing"
 23. *Page 29:* Strike out lines 8 to 15 inclusive in clause BI-16 and substitute therefor the following:
"(a) go on board any ship and enter any area thereof, other than private quarters or any part of such an area that is designated to be used and is being used as permanent or temporary private quarters, on board which he believes there may be evidence of such non-compliance;"
 24. *Page 29:* Strike out lines 24 to 31 inclusive in clause BI-16 and substitute therefor the following:
14. *Page 21:* Remplacer la ligne 38, au paragraphe BI-3(2) de la version française, par ce qui suit:
«paragraphe (1) ne déroge pas à la compétence»
 15. *Page 22:* Remplacer la ligne 6, à l'article BI-4, par ce qui suit:
«aux navires immatriculés à l'étranger ni aux personnes qui.»
 16. *Page 22:* Remplacer la ligne 12, à l'article BI-4, par ce qui suit:
«qu'un navire immatriculé à l'étranger passe dans la mer ter-»
 17. *Page 22:* Remplacer la ligne 40, à l'article BI-4, par ce qui suit:
«que aux navires immatriculés à l'étranger qui passent dans la»
 18. *Page 22:* Remplacer la ligne 38, au paragraphe BI-4(3) de la version française, par ce qui suit:
«écologique qui est expressément»
 19. *Page 23:* Remplacer les lignes 43 et 44, au paragraphe BI-8(1), par ce qui suit:
«haute mer ou un acte ou une omission de personnes se trouvant à bord»
 20. *Page 24:* Remplacer les lignes 17 à 22, à l'article BI-9, par ce qui suit:
«navire immatriculé à l'étranger ou des procédures au sujet d'une infraction au présent Code ou à toute autre loi du Parlement sont prises contre le capitaine ou le propriétaire d'un tel navire en cette qualité de capitaine ou de propriétaire, un avis écrit de ces procédures doit être immédiatement donné au fonctionnaire consulaire au Canada représentant l'État dans lequel le»
 21. *Page 28:* Remplacer les lignes 39 à 45, à l'article BI-15, par ce qui suit:
«matique du Canada; ou
d) tout officier ou agent de police ou tout autre membre de la fonction publi-»
 22. *Page 29:* Remplacer les lignes 7 et 8, à l'article BI-16, par ce qui suit:
«présent Code a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une disposition de celui-ci n'a»
 23. *Page 29:* Remplacer les lignes 11 à 18, à l'article BI-16, par ce qui suit:
«a) monter à bord de tout navire et pénétrer dans toute zone à bord, autre qu'une résidence privée ou qu'une partie d'une telle zone destinée à être utilisée et utilisée à titre de résidence privée permanente ou temporaire, où il croit qu'il peut y avoir des éléments de preuve de cette inobservation;»
 24. *Page 29:* Remplacer les lignes 29 à 38, à l'article BI-16, par ce qui suit:

“(c) require the master or any other person found on board a ship boarded by him under this section to give all reasonable assistance in his power to enable the officer or other person to carry out his duties and functions under this Code.”

25. *Page 31:* Strike out line 7 in subclause BI-19(5) and substitute therefor the following:

“made, the ship may, in accordance with an order of the Admiralty Court made under the authority of this subsection, be sold and the proceeds distributed in accordance with the terms of such order.”

26. *Page 31:* Strike out lines 8 to 38 inclusive and substitute therefor the following:

“BI-20.(1) No person who knows or who ought”

27. *Page 31:* Strike out line 40 in subclause BI-20(2) and substitute therefor the following:

“detained, arrested or seized shall”

28. *Page 31:* Strike out line 43 in subclause BI-20(2) and substitute therefor the following:

“ship has been released from arrest, detention or seizure.”

29. *Page 31:* Strike out line 44 and substitute therefor the following:

“(2) For the purposes of this section,”

30. *Page 32:* Add to clause BI-21, immediately after line 21 on page 32, the following subclause:

“(1.1) A seizure is made by serving upon a ship, the ship and cargo, or the cargo, the person in charge thereof and the person empowered to give a clearance in respect thereof a notice of seizure describing the offence alleged to have been committed, which notice of seizure shall also be filed in the Admiralty Court within ten days of the serving thereof.”

31. *Page 32:* Strike out line 25 in subclause BI-21(2) and substitute therefor the following:

“Admiralty Court to be held subject to adjudication by that Court.”

32. *Page 33:* Strike out lines 6 to 17 inclusive in subclause BI-21(5), and substitute therefor the following:

“(5) The owner of any cargo of a ship seized under subsection (1) or of any leased equipment thereon may apply to the Admiralty Court for an order requiring any person in whose custody such cargo or the proceeds of any sale thereof or any such equipment is, to deliver the cargo, proceeds or equipment to him, and the Court may make such an order where it is satisfied that the applicant is the owner of the cargo or equipment to which the application relates and that there are not reasonable grounds for believing that such cargo or equipment is subject to forfeiture.”

«c) requérir le capitaine ou toute autre personne rencontrée à bord d'un navire à bord duquel il est monté en vertu du présent article de lui fournir toute l'aide raisonnable en son pouvoir pour permettre à cette personne de s'acquitter des devoirs et fonctions que lui confère le présent Code.»

25. *Page 31:* Remplacer la ligne 3, au paragraphe BI-19(5), par ce qui suit:

«paragraphe (1) peut, conformément à une ordonnance rendue par la Cour d'Amirauté en vertu du présent paragraphe, être vendu et le produit de la vente distribué suivant les modalités de ladite ordonnance, lorsque»

26. *Page 31:* Remplacer les lignes 9 à 41 par ce qui suit:

«BI-20.(1) Quiconque sait ou doit raisonnable-»

27. *Page 31:* Remplacer les lignes 42 et 43, au paragraphe BI-20(2), par ce qui suit:

«ment savoir qu'un navire a été détenu, saisi ou mis sous séquestre ne doit lui donner»

28. *Page 31:* Remplacer la ligne 45, au paragraphe BI-20(2), par ce qui suit:

«bles de croire qu'il a été libéré de la détention, de la saisie ou du séquestre.»

29. *Page 31:* Remplacer la ligne 46 par ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article»

30. *Page 32:* Ajouter à l'article BI-21, après la ligne 23, le paragraphe suivant:

«(1.1) La mise sous séquestre s'effectue par la signification au navire, au navire et à la cargaison ou à la cargaison, à la personne qui en a la charge et à la personne chargée de donner le congé au navire, d'un avis de séquestre exposant l'infraction dont la perpétration est invoquée; ledit avis de séquestre doit également être déposé à la Cour d'Amirauté dans les dix jours de sa signification.»

31. *Page 32:* Remplacer la ligne 27, au paragraphe BI-21(2), par ce qui suit:

«garde d'un prévôt de la Cour d'Amirauté pour être détenu sous réserve de la décision de ladite Cour.»

32. *Page 33:* Remplacer les lignes 5 à 18, du paragraphe BI-21(5), par ce qui suit:

«(5) Le propriétaire de la cargaison d'un navire mis sous séquestre en vertu du paragraphe (1) ou des instruments en location qui s'y trouvent, peut solliciter de la Cour d'Amirauté une ordonnance requérant toute personne à la garde de laquelle cette cargaison, le produit de la vente de celle-ci ou lesdits instruments ont été confiés, de lui remettre la cargaison, le produit de la vente de celle-ci ou lesdits instruments, et la Cour peut rendre une telle ordonnance lorsqu'elle est convaincue que le requérant est le propriétaire de la cargaison ou desdits instruments que vise la demande et qu'il n'y a

33. *Page 33*: Strike out line 20 in subclause BI-22(1) and substitute therefor the following:
 "Court a judgment or order is"
34. *Page 34*: Strike out lines 22 to 24 inclusive in subclause BI-22(3) and substitute therefor the following:
 "cargo was seized if security in an amount and form satisfactory to the Minister is given to him."
35. *Page 35*: Strike out line 27 in clause BI-23 and substitute therefor the following:
 "in payment of the fine; and any surplus funds arising from any such sale or realization shall be paid to the person from whom the ship or cargo was seized."
36. *Page 35*: Strike out lines 32 to 34 inclusive in clause BI-24 and substitute therefor the following:
 "claims an interest in the ship or cargo"
37. *Page 36*: Strike out lines 11 to 14 inclusive in subclause BI-24(3) and substitute therefor the following:
 "subject-matter of the application of whom he has knowledge."
38. *Page 37*: Strike out lines 21 to 23 inclusive in paragraph BI-25(a) of the French version and substitute therefor the following:
 "document qui doit lui être signifié;"
39. *Page 42*: Strike out line 2 in subclause BI-36(1) of the French version and substitute therefor the following:
 "article doit fixer d'une part la procédure à suivre"
40. *Page 45*: Strike out line 26 in clause BII-4 and substitute therefor the following:
 "prohibited by this section, and specifying"
41. *Page 45*: Strike out lines 29 to 31 inclusive in clause BII-4 and substitute therefor the following:
 "(5) Where a Canadian ship flies any colours, flag or pendant the flying of which is prohibited by this section and that is not authorized to be flown by a permit or warrant"
42. *Page 47*: Strike out line 16 in subparagraph BII-8(b) and substitute therefor the following:
 "(b) in the case of a foreign registered ship, uses or"
43. *Page 48*: Add to clause BII-9, immediately after line 25 on page 48, the following:
 "(4) Where, in relation to a ship in respect of which an identification number has been issued,
 (a) the ownership changes,
 (b) the address of residence of the owner changes, or
- pas de motifs raisonnables de croire que cette cargaison ou lesdits instruments sont sujets à confiscation.»
33. *Page 33*: Remplacer les lignes 21 et 22, au paragraphe BI-22(1), par ce qui suit:
 «Cour d'Amirauté, un jugement ou une ordonnance»
34. *Page 34*: Remplacer les lignes 29 à 31, au paragraphe BI-22(3), par ce qui suit:
 «tie est donnée au Ministre pour un montant et sous une forme que celui-ci estime satisfaisants.»
35. *Page 35*: Remplacer la ligne 34, à l'article BI-23, par ce qui suit:
 «règlement de l'amende; et tout surplus résultant de cette vente ou réalisation doit être versé à la personne aux mains de laquelle se trouvait le navire ou le cargo lors de leur mise sous séquestre.»
36. *Page 35*: Remplacer les lignes 40 à 43, à l'article BI-24, par ce qui suit:
 «dans le navire ou sa cargaison peut, dans»
37. *Page 36*: Remplacer les lignes 12 à 15, au paragraphe BI-24(3), par ce qui suit:
 «ou sa cargaison faisant l'objet de la demande.»
38. *Page 37*: Remplacer les lignes 21 à 23, à l'alinéa BI-25 a) de la version française, par ce qui suit:
 «document qui doit lui être signifié;»
39. *Page 42*: Remplacer la ligne 2, au paragraphe BI-36(1) de la version française, par ce qui suit:
 «article doit fixer d'une part la procédure à suivre»
40. *Page 45*: Remplacer les lignes 28 et 29, à l'article BII-4, par ce qui suit:
 «tions et que le présent article interdit d'arborer, et précisant»
41. *Page 45*: Remplacer les lignes 34 à 39, à l'article BII-4, par ce qui suit:
 «(5) Lorsqu'un navire canadien arbore un pavillon, drapeau ou flamme que le présent article interdit d'arborer et qu'il n'est pas autorisé à arborer en vertu d'un permis ou d'une autorisation délivrés conformément aux règlements établis en vertu du paragraphe (4), le capitaine du navire ou»
42. *Page 47*: Remplacer la ligne 19, à l'article BII-8, par ce qui suit:
 «b) dans le cas d'un navire immatriculé à l'étranger, utilise»
43. *Page 48*: Ajouter à l'article BII-9, après la ligne 27 de la page 48, le paragraphe suivant:
 «(4) Lorsque, en ce qui concerne un navire qui a reçu un numéro matricule, il y a changement
 a) de propriétaire,
 b) de résidence du propriétaire, ou

- (c) the specifications of the ship change,
the change shall be reported to the Minister by a person whose name is recorded as owner of the ship in relation to the identification number thereof."
44. *Page 48:* Strike out lines 28 and 29 in subclause BII-10(1) and substitute therefor the following:
"(a) respecting the size, colour, location and design of markings on Canadian ships and the methods by which such markings are to be applied;"
45. *Page 48:* Strike out lines 42 and 43 in subclause BII-10(2) and substitute therefor the following:
"bers are to be made;
(b) prescribing the form and manner in which any matter required by subsection BII-9(4) to be reported to the Minister shall be reported; and
(c) prescribing the fees to be paid for"
46. *Page 50:* Add to clause BII-11, immediately after line 4 on page 50, the following subclause:
"(5) Any person who fails to comply with subsection BII-9(4) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred dollars."
47. *Page 50:* Strike out lines 12 to 15 inclusive in subclause BII-12(2) and substitute therefor the following:
"tion to a ship means a person entitled to be registered, licensed or otherwise recorded as an owner thereof."
48. *Page 50:* Add to clause BII-12, immediately after line 15 on page 50, the following subclause:
"(3) Interests arising under contract or other equitable interests may be enforced by or against owners and mortgagees of ships in respect of their interests therein in the same manner as in respect of any other personal property."
49. *Page 50:* Strike out line 35 in clause BII-15 and substitute therefor the following:
"registered in accordance with this Code before the ship is used in navigation."
50. *Page 51:* Strike out line 7 in clause BII-16 and substitute therefor the following:
"small craft in accordance with this Code before it is used in navigation."
51. *Page 53:* Add to clause BII-21, immediately after line 22 on page 53, the following subclause:
"(3) The Chief Officer of Customs at any port in Canada approved for the registry of ships pursuant to the *Canada Shipping Act* shall be a Deputy Registrar until a Deputy Registrar has been appointed pursuant to subsection (2) in respect of that port or for one year after the coming into force of this Code if at that time the Deputy Registrar has not been appointed in respect of that port."
- c) des spécifications du navire,
le changement doit être déclaré au Ministre ou à la personne inscrite comme propriétaire du navire en ce qui concerne le numéro matricule."
44. *Page 48:* Remplacer les lignes 30 à 32, au paragraphe BII-10(1), par ce qui suit:
«a) concernant la taille, la couleur, l'emplacement et le modèle des marques figurant sur les navires canadiens et la façon de les y appliquer;»
45. *Page 48:* Remplacer les lignes 45 et 46, au paragraphe BII-10(2), par ce qui suit:
«elles doivent être présentées;
b) prescrivant la forme et la manière de présenter au Ministre toute affaire dont le paragraphe BII-9(4) exige la présentation; et
c) prescrivant les droits à verser pour l'ob-»
46. *Page 50:* Ajouter à l'article BII-11, après la ligne 5, le paragraphe suivant:
«(5) Toute personne qui omet de se conformer au paragraphe BII-9(4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende ne dépassant pas cent dollars.»
47. *Page 50:* Remplacer les lignes 15 à 19, au paragraphe BII-12(2) par ce qui suit:
«taire» en ce qui concerne un navire, désigne la personne qui a droit à être immatriculée, à détenir un permis ou à être autrement inscrite, à titre de propriétaire de ce navire.»
48. *Page 50:* Ajouter à l'article BII-12, après la ligne 19, le paragraphe suivant:
«(3) Les droits nés d'un contrat ou autres intérêts en equity sont exercés par ou contre les propriétaires et les créanciers hypothécaires de navires à l'égard de leur intérêt dans ledit navire, de la même manière qu'à l'égard de tous les autres biens meubles.»
49. *Page 51:* Remplacer la ligne 2, à l'article BII-15, par ce qui suit:
«sent Code avant d'être utilisé pour la navigation.»
50. *Page 51:* Remplacer la ligne 10, à l'article BII-16, par ce qui suit:
«présent Code avant d'être utilisé pour la navigation, à moins que le navire ne soit»
51. *Page 53:* Ajouter à l'article BII-21, après la ligne 27, le paragraphe suivant:
(3) Le préposé en chef des douanes d'un port canadien agréé pour l'immatriculation des navires conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada* y remplit les fonctions de sous-conservateur jusqu'à la nomination d'un sous-conservateur conformément au paragraphe (2), ou pour une période d'une année à compter de l'entrée en vigueur du présent Code, à défaut de nomination d'un sous-conservateur à ladite date.»

52. *Page 54:* Strike out lines 1 and 2 in clause BII-23 and substitute therefor the following:
- "ance with subsection BII-21(2) any powers he may exercise and any duties for which he is responsible under this Code."
53. *Page 54:* Strike out lines 3 to 12 inclusive in clause BII-24 and substitute therefor the following:
- "BII-24. (1) A central office for the recording of such information as is prescribed relating to ships required to be registered, licensed or identified by an identification number under this Code shall be established in Canada at a place designated by the Minister.
- (2) The Governor in Council shall establish by regulation such a suitable number of ports of registry as may be required to provide an efficient and accessible ship registry system throughout Canada.
- (3) Section BI-13 applies with respect to any regulations that the Governor in Council proposes to make under this section."
54. *Page 54:* Add to clause BII-27, immediately after line 28 on page 54, the following subclause:
- "(1.1) Notwithstanding subsection (1), a document that is required or authorized to be filed with the Registrar in relation to a ship in respect of which any other document has been so filed shall be produced at the office at which such other document was produced unless the Registrar consents in writing to the production thereof at any other office and the ship's registry has been transferred to such other office."
55. *Page 55:* Strike out lines 5 to 11 inclusive in clause BII-28 and substitute therefor the following:
- "shall forthwith advise the Registrar of the time and date of filing of the document and provide him with a summary of its contents."
56. *Page 55:* Strike out line 14 in clause BII-29 and substitute therefor the following:
- "recorded by the making and"
57. *Page 55:* Strike out line 18 in clause BII-29 and substitute therefor the following:
- "tified by the Registrar or any person authorized to act on his behalf for such purposes is admissible in evi-"
58. *Page 57:* Strike out lines 14 to 23 inclusive in clause BII-32.
59. *Page 57:* Strike out lines 24 to 46 inclusive in clause BII-33 and substitute therefor the following:
- "BII-33. (1) On payment of the fees prescribed therefor by regulations made under section BII-34, any person may, during normal business hours of the registry, obtain a partial or full abstract containing informa-
52. *Page 54:* Remplacer les lignes 1 et 2, à l'article BII-23, par ce qui suit:
- «formité du paragraphe BII-21(2), tout pouvoir ou fonction que lui confère le présent Code.»
53. *Page 54:* Remplacer les lignes 3 à 12, à l'article BII-24, par ce qui suit:
- «BII-24. (1) Il est créé, dans un lieu du Canada, désigné par le Ministre, un bureau central où sont inscrits les renseignements prescrits relatifs aux navires pour lesquels le présent Code exige l'immatriculation, l'obtention d'un permis ou l'identification par un numéro matricule.
- (2) Le gouverneur en conseil fixe par règlement le nombre convenable de ports d'immatriculation nécessaires pour assurer, à travers le Canada, un système d'enregistrement de navires efficace et accessible.
- (3) L'article BI-13 s'applique à l'égard de tous règlements que le gouverneur en conseil se propose d'établir en vertu du présent article.»
54. *Page 54:* Ajouter à l'article BII-27, après la ligne 30, le paragraphe suivant:
- «(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'est exigé ou autorisé le dépôt auprès du conservateur d'un document qui concerne un navire au sujet duquel un autre document a déjà été ainsi déposé, le premier document doit être déposé au bureau où l'autre document l'a été à moins que le conservateur ne consente par écrit à ce qu'il le soit à un autre bureau et à moins que le registre du navire n'ait été transféré à l'autre bureau.»
55. *Page 55:* Remplacer les lignes 5 à 11, à l'article BII-28, par ce qui suit:
- «tement informer le conservateur de l'heure et de la date du dépôt du document et lui en fournir un résumé.»
56. *Page 55:* Remplacer les lignes 12 à 15, à l'article BII-29, par ce qui suit:
- «BII-29. Le dépôt des documents de la manière prévue au paragraphe BII-27(1) s'effectue par fac-similé établi par tout procédé méca-»
57. *Page 55:* Remplacer les lignes 17 à 19, à l'article BII-29, par ce qui suit:
- «convient. Un tel fac-similé, certifié conforme par le conservateur ou par toute personne autorisée à agir en son nom à cette fin, peut être reçu en»
58. *Page 57:* Supprimer les lignes 15 à 25, à l'article BII-32.
59. *Pages 57 et 58:* Remplacer à l'article BII-33, les lignes 26 à 48, page 57, et les lignes 1 à 4, page 58, par ce qui suit:
- «BII-33. (1) Sur paiement des droits que prescrivent à cet effet les règlements établis en vertu de l'article BII-34, toute personne peut, pendant les heures normales d'ouverture du bureau d'enregistrement, se faire

tion on record in that office in relation to a Canadian ship or ship under construction.

(2) On payment of the fees prescribed therefor by regulations made under section BII-34, any person may, during normal business hours of the registry or of the office of any deputy registrar, inspect the records therein in relation to any Canadian ship or ship under construction and may obtain a partial or full abstract certified by the Registrar consisting of a list of any or all documents recorded in the office in respect of the ship or ship under construction or a partial or full transcript certified by the Registrar consisting of copies of any or all documents recorded in respect of the ship or ship under construction."

60. *Page 58*: Strike out line 9 in clause BII-34 and substitute therefor the following:

"(c) for a partial abstract, full abstract or"

61. *Page 61*: Strike out line 28 in subclause BII-43(1) of the French version and substitute therefor the following:

"moins que, autre qu'il réunit les conditions"

62. *Page 62*: Strike out lines 7 to 9 inclusive in subclause BII-43(2) and substitute therefor the following:

"the government of that state or any agency thereof, except in the case of a *bona*"

63. *Page 62*: Strike out line 9 in subclause BII-43(2) of the French version and substitute therefor the following:

"celui-ci par le gouvernement de cet État ou"

64. *Page 62*: Strike out lines 30 and 31 in subclause BII-44(1) of the French version and substitute therefor the following:

"titre de propriétaires ou de détenteurs de privilège, par laquelle elles consen-"

65. *Page 62*: Strike out lines 40 and 41 in subclause BII-44(2) of the French version and substitute therefor the following:

"demande mentionnée à ce paragraphe doit fournir au conservateur, afin de faire"

66. *Page 63*: Strike out line 27 in clause BII-46 of the French version and substitute therefor the following:

"inscrire sur le registre tout"

67. *Page 64*: Strike out lines 4 to 7 inclusive in clause BII-48 and substitute therefor the following:

"as a Canadian ship until the tonnage and measurements of the ship in the case of a ship that exceeds ten metres in length and the measurements of the ship in the case of a ship that does not exceed ten metres in length have been ascertained in accordance with regulations made under section BII-49."

délivrer un résumé partiel ou complet contenant les renseignements consignés audit bureau, au sujet d'un navire canadien ou d'un navire en construction.»

(2) Sur paiement des droits que prescrivent à cet effet les règlements établis en vertu de l'article BII-34, toute personne peut, pendant les heures normales d'ouverture du bureau d'enregistrement ou du bureau de tout sous-conservateur, y examiner les dossiers relatifs à tout navire canadien ou à tout navire en construction; elle se fait délivrer un résumé partiel ou complet certifié conforme par le conservateur et consistant en une liste de certains ou de tous les documents enregistrés dans ledit bureau relativement à un navire ou à un navire en construction, ou une transcription partielle ou intégrale certifiée conforme par le conservateur, consistant en des copies de certains ou de tous les documents enregistrés relativement à un navire ou à un navire en construction.»

60. *Page 58*: Remplacer la ligne 13, à l'article BII-34, par ce qui suit:

«c) pour l'obtention d'un extrait partiel,»

61. *Page 61*: Remplacer la ligne 28, au paragraphe BII-43(1) de la version française, par ce qui suit:

«moins que, autre qu'il réunit les conditions»

62. *Page 62*: Remplacer les lignes 9 à 12, au paragraphe BII-43(2), par ce qui suit:

«celle-ci par le gouvernement ou un organisme de cet État, sauf dans le cas»

63. *Page 62*: Remplacer la ligne 9, au paragraphe BII-43(2) de la version française, par ce qui suit:

«celui-ci par le gouvernement de cet État ou»

64. *Page 62*: Remplacer les lignes 30 et 31, au paragraphe BII-44(1) de la version française, par ce qui suit:

«titre de propriétaires ou de détenteurs de privilège, par laquelle elles consen-»

65. *Page 62*: Remplacer les lignes 40 et 41, au paragraphe BII-44(2) de la version française, par ce qui suit:

«demande mentionnée à ce paragraphe doit fournir au conservateur, afin de faire»

66. *Page 63*: Remplacer la ligne 27, à l'article BII-46 de la version française, par ce qui suit:

«inscrire sur le registre tout»

67. *Page 64*: Remplacer la ligne 6, à l'article BII-48, par ce qui suit:

«formité de leurs jauges et dimensions dans le cas des navires qui dépassent dix mètres de longueur et de leurs dimensions dans le cas de ceux qui ne dépassent pas dix mètres de longueur aux»

68. *Page 64*: Strike out line 31 in paragraph BII-49(1)(c) of the French version and substitute therefor the following:
 “peuvent être perçus à l’occasion des constats”
69. *Page 66*: Strike out lines 5 to 11 inclusive in subclause BII-52(2) and substitute therefor the following:
 “(2) No person who is a trustee for one or more owners of an interest in a ship shall be recorded by the Registrar as the owner of the ship unless the trust instrument, in prescribed form, appointing that person as such a trustee is filed with the application for registration.
 (3) The Registrar shall refuse to record a bill of sale given by a trustee for one or more owners of an interest in a ship where the trustee is not expressly authorized by the trust instrument filed in the registry pursuant to subsection (2) to dispose of the interest in the ship to which the bill of sale relates.”
70. *Page 67*: Strike out line 4 in clause BII-54 and substitute therefor the following:
 “BII-54. (1) Subject to the provisions of this”
71. *Page 67*: Add to clause BII-54 immediately after line 8 on page 67, the following subclause:
 “(2) Subject to any rights and powers appearing from the records in the registry to be vested in any other person, the registered owner of a Canadian ship or of any part interest therein has power absolutely to dispose of the ship or interest in the manner provided in this Code and to give effectual receipts for any money paid or advanced by way of consideration.”
72. *Page 67*: Strike out line 36 in subclause BII-56(1) of the French version and substitute therefor the following:
 “féré doit demander l’enregistre-”
73. *Page 68*: Strike out lines 13 and 14 in paragraph BII-56(1)(d) of the French version and substitute therefor the following:
 “d) si la cession résulte d’une vente judiciaire, telle preuve que la loi relative à”
74. *Page 69*: Strike out line 9 in subclause BII-57(1) of the French version and substitute therefor the following:
 “de celle-ci, soit versé à la personne y ayant droit”
75. *Page 70*: Strike out line 27 in subclause BII-60(1) of the French version and substitute therefor the following:
 “vente d’un navire ou de toute part d’intérêt dans”
76. *Page 71*: Strike out lines 17 to 19 inclusive in subclause BII-61(1) and substitute therefor the following:
 “therein, and the Court may stay or enjoin any party from instituting or continuing any proceeding in any other court during the time specified in the order.”
68. *Page 64*: Remplacer la ligne 31, à l’alinéa BII-49(1)c) de la version française, par ce qui suit:
 «peuvent être perçus à l’occasion des constats»
69. *Page 66*: Remplacer les lignes 11 à 19, au paragraphe BII-52(2), par ce qui suit:
 «(2) Une personne qui agit à titre de fiduciaire d’un ou de plusieurs propriétaires d’un intérêt dans un navire ne peut être inscrit en qualité de propriétaire du navire par le conservateur à moins que l’acte de fiducie, en la forme prescrite, nommant cette personne en qualité de fiduciaire ne soit déposé avec la demande d’immatriculation.
 (3) Le conservateur doit refuser d’enregistrer le contrat de vente que lui donne un fiduciaire d’un ou de plusieurs propriétaires d’un intérêt dans un navire lorsque le fiduciaire n’est pas expressément autorisé, par un acte de fiducie déposé au bureau d’enregistrement conformément au paragraphe (2), à se défaire de l’intérêt dans le navire visé par le contrat de vente.»
70. *Page 67*: Remplacer la ligne 7, à l’article BII-54, par ce qui suit:
 «BII-54. (1) Sous réserve des dispositions du»; et
71. *Page 67*: Ajouter à l’article BII-4, après la ligne 11, le paragraphe suivant:
 «(2) Sous réserve des droits et des pouvoirs qui, d’après les pièces du registre, sont dévolus à une autre personne, le propriétaire enregistré d’un navire canadien ou d’une part d’intérêt dans un navire canadien a le pouvoir absolu de disposer, de la manière prévue par le présent Code, du navire ou de la part d’intérêt dans celui-ci, ainsi que de donner des quittances valables de toute somme payée ou avancée à titre de contrepartie.»
72. *Page 67*: Remplacer la ligne 36, au paragraphe BII-56(1) de la version française, par ce qui suit:
 «féré doit demander l’enregistre-»
73. *Page 68*: Remplacer les lignes 13 et 14, à l’alinéa BII-56(1)d) de la version française, par ce qui suit:
 «d) si la cession résulte d’une vente judiciaire, telle preuve que la loi relative à»
74. *Page 69*: Remplacer la ligne 9, au paragraphe BII-57(1) de la version française, par ce qui suit:
 «de celle-ci, soit versé à la personne y ayant droit»
75. *Page 70*: Remplacer la ligne 27, au paragraphe BII-60(1) de la version française, par ce qui suit:
 «vente d’un navire ou de toute part d’intérêt dans»
76. *Page 71*: Remplacer les lignes 21 à 24, au paragraphe BII-61(1), par ce qui suit:
 «dans celui-ci, et la Cour peut ordonner à toute partie de surseoir à introduire ou à poursuivre toute procédure devant tout autre tribunal.»

77. *Page 71:* Strike out lines 40 to 44 inclusive in subclause BII-61(4) of the French version and substitute therefor the following:

“(4) A la demande de la personne qui a obtenu l'ordonnance prévue au paragraphe (1) ou de toute personne liée par elle, la Cour d'Amirauté peut toujours, après qu'avis en a été donné à toutes les personnes liées par l'ordonnance et à celle qui l'a obtenue, selon le cas,

a) la proroger jusqu'à une date donnée, avec”

78. *Page 72:* Add to clause BII-61, immediately after line 7 on page 72, the following subclause:

“(5) The Admiralty Court may, on application by an interested person, adjudicate on and cause to be rectified any error appearing on the face of the register or any certificate issued in respect thereof.”

79. *Page 75:* Strike out line 44 in clause BII-69 of the French version and substitute therefor the following:

“du conservateur suite à un ordre qu'il a donné en”

80. *Page 78:* Strike out line 25 in paragraph BII-72(2)(e) of the French version and substitute therefor the following:

“que le conservateur estime satisfaisante.”

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Haig moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be taken into consideration later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Perrault, P.C., calling the attention of the Senate to the question of meeting more effectively the economic and cultural aspirations of the various regions of Canada,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Phillips calling the attention of the Senate to the record levels of unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Third Report of the Standing Joint

77. *Page 71:* Remplacer les lignes 40 à 44, au paragraphe BII-61(4) de la version française, par ce qui suit:

«(4) A la demande de la personne qui a obtenu l'ordonnance prévue au paragraphe (1) ou de toute personne liée par elle, la Cour d'Amirauté peut toujours, après qu'avis en a été donné à toutes les personnes liées par l'ordonnance et à celle qui l'a obtenue, selon le cas,

a) la proroger jusqu'à une date donnée, avec»

78. *Page 72:* Ajouter à l'article BII-61, après la ligne 46 de la page 71, le paragraphe suivant:

«(5) La Cour d'Amirauté peut, statuant à la demande d'une personne ayant un intérêt, ordonner la rectification de toute erreur apparaissant au registre ou sur tout certificat délivré à partir du registre.»

79. *Page 75:* Remplacer la ligne 44, à l'article BII-69 de la version française, par ce qui suit:

«du conservateur suite à un ordre qu'il a donné en»

80. *Page 78:* Remplacer la ligne 25, à l'alinéa BII-72(2)(e) de la version française, par ce qui suit:

«que le conservateur estime satisfaisante.»

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Haig propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit mis à l'étude plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Perrault, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos de mieux satisfaire les aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Phillips attirant l'attention du Sénat sur les niveaux records du chômage au Canada et sur le fait que le gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du

Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on the Bill C-41, intitled: "An Act to provide a maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof".

The Honourable Senator Haig moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be adopted now.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill, as amended, be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill with certain amendments to which they desire their concurrence.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 17th October, 1977, at three o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant le Bill C-41, intitulé: «Loi établissant un Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi de la marine marchande du Canada et d'autres lois».

L'honorable sénateur Haig propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill avec certains amendements pour lesquels il sollicite son agrément.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 17 octobre 1977, à trois heures de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



26 Elizabeth II
A.D. 1977
Canada

Journals of the Senate

No. 104

Monday, 17th October, 1977

3.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bourget,
Cameron,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Côté,
Cottreau,

Croll,
Davey,
Denis,
Desruisseaux,
Flynn,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Madawaska-
Restigouche*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,

Graham,
Greene,
Grosart,
Haig,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,

Macdonald,
Manning,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Michaud,
Molson,
Neiman,
Perrault,
Petten,

Phillips,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Rowe,
Smith
(*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Sullivan,
Williams.

Journaux du Sénat

N° 104

Le lundi 17 octobre 1977

Trois heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

OCTOBER 4, 1977

Madam,

I have the honour to inform you that the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber at 3.15 p.m. approximately on Monday, October 17th, for the purpose of proroguing the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Agricultural Products Board for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 7 of the *Agricultural Products Board Act*, Chapter A-5, R.S.C., 1970.

Report of the Agricultural Stabilization Board for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 14 of the *Agricultural Stabilization Act*, Chapter A-9, R.S.C., 1970.

Report of the Atomic Energy Control Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 20(1) of the *Atomic Energy Control Act*, Chapter A-19, R.S.C., 1970.

Copies of Amended Statement of the Canadian Forces Supplementary Retirement Benefit Account, which forms part of the Report on the administration of the *Canadian Forces Superannuation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 28 of the said Act, Chapter C-9, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 4 OCTOBRE 1977

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable Bora Laskin, C.P., le Juge en Chef du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat à 15 h. 15 approximativement, le lundi 17 octobre dans le but de proroger la seconde session du trentième Parlement du Canada.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable sénateur Langlois, dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office des produits agricoles pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'Office des produits agricoles*, chapitre A-5, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office de stabilisation des prix agricoles pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 14 de la *Loi sur la stabilisation des prix agricoles*, chapitre A-9, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*, chapitre A-19, S.R.C., 1970.

Copies d'une déclaration motivée de l'état du compte des prestations de retraite supplémentaires des Forces canadiennes, qui font partie du rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 28 de ladite loi, chapitre C-9, S.R.C., 1970.

Copies of Report of the Auditor General of Canada on the examination of the accounts and financial statements of the Custodian of Enemy Property for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 3 of the *Trading with the Enemy (Transitional Powers) Act*, Chapter 24, Statutes of Canada, 1947.

Report of the Economic Council of Canada, including its financial statement certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 21(1) of the *Economic Council of Canada Act*, Chapter E-1, R.S.C., 1970.

Report of the Auditor General of Canada on the examination of the accounts and financial statements of the National Battlefields Commission for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 12 of *An Act respecting the National Battlefields at Quebec*, Chapter 57, Statutes of Canada, 1907-08, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

National Capital Fund Budget of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1977-2263, dated August 4, 1977.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of January 1977, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1976-1557, dated June 22, 1976.

Capital Budget of the Royal Canadian Mint for the year ending December 31, 1977, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1977-1277, dated May 5, 1977.

Report on Actuarial Examination of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund as at March 31, 1976, together with Treasury Board Order, dated August 24, 1977, pursuant to sections 56(3) and 57(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, Chapter R-10, R.S.C., 1970.

Statement of expenditures and financial commitments made under the *Veterans' Land Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter V-4, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Alberta Government Telephones, Edmonton, Alberta and the group of its traffic employees, represented by the

Copies du rapport de l'Auditeur général du Canada portant sur l'étude des comptes et des états financiers du Séquestre des biens ennemis pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, conformément à l'article 3 de la *Loi sur le commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires)*, chapitre 24, Statuts du Canada, 1947.

Rapport du Conseil économique du Canada, y compris l'état financier certifié par l'Auditeur général, pour l'année financière close le 31 décembre 1977, conformément à l'article 21(1) de la *Loi sur le Conseil économique du Canada*, chapitre E-1, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Auditeur général du Canada concernant l'examen des comptes et états financiers de la Commission des champs de bataille nationaux pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 12 de la *Loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec*, chapitre 57, Statuts du Canada, 1907-1908, et les articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement de la Commission de la Capitale nationale pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, tel qu'autorisé par le décret C.P. 1977-2263, en date du 4 août 1977.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de janvier 1977, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Budget d'investissement de la Monnaie royale canadienne pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1976-1557, en date du 22 juin 1976.

Budget d'investissement de la Monnaie royale canadienne pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1977-1277, en date du 5 mai 1977.

Rapport sur l'examen actuariel de la situation de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) au 31 mars 1976, ainsi qu'un décret du Conseil du Trésor, en date du 24 août 1977, conformément aux articles 56(3) et 57(3) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, chapitre R-10, S.R.C., 1970.

État relatif aux engagements financiers et aux dépenses effectuées aux termes de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 49 de ladite loi, chapitre V-4, S.R.C., 1970.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, concernant le régime de rémunération, à savoir:

1. *The Alberta Government Telephones*, Edmonton, Alberta, et le groupe de ses téléphonistes représenté par la

International Brotherhood of Electrical Workers, Local 348. Order dated September 19, 1977.

2. Arborg Memorial Hospital, Arborg, Manitoba and its executive group, dated September 12, 1977.

3. Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ontario and the group of its salaried bargaining unit employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 5953. Order dated August 10, 1977.

4. Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ontario and the group of its hourly bargaining unit employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 4151. Order dated August 10, 1977.

5. Charterways Company Ltd., Mississauga, Ontario and the group of its air terminal transport drivers, represented by the Teamsters Union, Local 352. Order dated August 15, 1977.

6. Collingwood Shipyards, Collingwood, Ontario, Division of Canadian Shipbuilding and Engineering Limited and the group of its office employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 8234. Order dated August 22, 1977.

7. Perolin-Bird Archer Limited, Cobourg, Ontario and the group of its plant hourly employees, represented by the United Steelworkers of America, Local 7175. Order dated September 13, 1977.

8. Richelieu Raceways Inc., Montreal, Quebec and the group of its pari-mutuel employees represented by Local 1999, Teamsters, Brewery, Soft Drink and Miscellaneous Workers, formerly represented by the Construction and Supply Drivers and Allied Workers, Teamsters Local 903. Order dated August 10, 1977.

9. St. Boniface School Division No. 4, Winnipeg, Manitoba and the group of its executive employees. Order dated September 19, 1977.

10. Silverwood Industries Ltd. and the group of its Toronto plant and driver personnel, represented by the Canadian Union of Operating Engineers, Local 101. Order dated August 24, 1977.

11. Souris Valley School Division, No. 42, Souris, Manitoba and the group of its teachers represented by the Souris Valley Division Association No. 42 of the Manitoba Teachers' Society. Order dated August 18, 1977.

12. Trailways of Canada Limited, Thornhill, Ontario and the group of its full-time drivers, represented by the Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, Local 305. Order dated August 11, 1977.

13. The Regional Municipality of Waterloo, Ontario and the group of its regional police executives. Order dated September 6, 1977.

Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 348. Ordonnance en date du 19 septembre 1977.

2. *Arborg Memorial Hospital*, Arborg, Manitoba, et le groupe des cadres, en date du 12 septembre 1977.

3. *Canadian Carborundum Company Ltd.*, Niagara Falls, Ontario, et le groupe de ses employés (à salaire) d'unité de négociation, représenté par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 5953. Ordonnance en date du 10 août 1977.

4. *Canadian Carborundum Company Ltd.*, Niagara Falls, Ontario, et le groupe de ses employés (à traitement horaire) d'unité de négociation, représenté par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 4151. Ordonnance en date du 10 août 1977.

5. *Charterways Company Ltd.* Mississauga, Ontario, et le groupe de ses chauffeurs d'autobus desservant les aéroports, représenté par la *Teamsters Union*, section 352. Ordonnance en date du 15 août 1977.

6. *Collingwood Shipyards*, Collingwood, Ontario, division de la *Canadian Shipbuilding and Engineering Limited*, et le groupe de ses employés de bureau représenté par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 8234. Ordonnance en date du 22 août 1977.

7. *Perolin-Bird Archer Limited*, Cobourg, Ontario, et le groupe de ses employés d'usine à rémunération horaire, représenté par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 7175. Ordonnance en date du 13 septembre 1977.

8. Pistes de Courses Richelieu Inc., Montréal, Québec, et le groupe de ses préposés au pari mutuel représenté par les Routiers, Brasseries, Liqueurs Douces et Ouvriers de Diverses Industries, section 1999, autrefois représenté par la *Construction and Supply Drivers and Allied Workers, Teamsters*, section 903. Ordonnance en date du 10 août 1977.

9. Division scolaire n° 4 de St-Boniface, Winnipeg, Manitoba, et le groupe de ses cadres. Ordonnance en date du 19 septembre 1977.

10. *Silverwood Industries Ltd.*, et le groupe de ses chauffeurs et employés d'usine de Toronto, représenté par le Syndicat canadien des opérateurs de machines lourdes, section 101. Ordonnance en date du 24 août 1977.

11. *Souris Valley School Division*, N°. 42, Souris, Manitoba, et le groupe de ses enseignants représenté par la *Souris Valley Division Association* N°. 42 de la Manitoba Teachers' Society. Ordonnance en date du 18 août 1977.

12. *Trailways of Canada Limited*, Thornhill, Ontario, et le groupe de ses chauffeurs à plein temps représenté par la Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers, section 305. Ordonnance en date du 11 août 1977.

13. Municipalité régionale de Waterloo, Ontario, et le groupe constitué de ses directeurs régionaux de police. Ordonnance en date du 6 septembre 1977.

14. Wellesley Hospital, Toronto, Ontario and the group of its nurses represented by the Ontario Nurses Association. Order dated August 29, 1977.

15. The City of Winnipeg, Manitoba and the group of its firefighters, represented by the United Fire Fighters of Winnipeg, Local 867 of the International Association of Fire Fighters. Order dated August 24, 1977.

Report of operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 36 of the said Act, Chapter 5 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Auditor General's Report to the Minister of Manpower and Immigration on the accounts and financial statements of the Unemployment Insurance Commission for the year ended December 31, 1976, pursuant to section 138 of the *Unemployment Insurance Act, 1971*, Chapter 48, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act*, Chapter N-15, R.S.C., 1970.

Report of Uranium Canada, Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1976, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Right Honourable Bora Laskin, P.C., Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to close the Second Session of the Thirtieth Parliament of Canada, with the following Speech:—

14. *Wellesley Hospital*, Toronto, Ontario, et le groupe de ses infirmiers et infirmières représenté par l'*Ontario Nurses Association*. Ordonnance en date du 29 août 1977.

15. La ville de Winnipeg, Manitoba, et le groupe de ses sapeurs-pompiers représenté par la *United Fire Fighters of Winnipeg*, section 867 de l'Association internationale des pompiers. Ordonnance en date du 24 août 1977.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 36 de ladite loi, chapitre 5 (1^{er} Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport de l'Auditeur général au Ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration sur la vérification des comptes et états financiers de la Commission d'Assurance-chômage, pour l'année financière close le 31 décembre 1976, conformément à l'article 138 de la *Loi de 1971 sur l'Assurance-chômage*, chapitre 48, Statuts du Canada, 1970-1971-1972.

Rapport du ministère du Revenu national, renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national*, chapitre N-15, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Uranium Canada, Limitée, y compris ses comptes et états financiers certifiés par l'Auditeur général pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable Président demande si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour attendre l'arrivée du très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général.

Adopté.

Quelque temps après, le très honorable Bora Laskin, C.P., Juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que

«C'est le désir du très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Après quoi, il plaît au très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de clore la deuxième session de la trentième Législature du Canada, par le discours suivant:

*Honourable Members of the Senate**Members of the House of Commons*

The Second Session of the Thirtieth Parliament opened on October 12, 1976. In the 370 days since then, the Senate has held 103 sittings and the House of Commons has held 175 sittings. Of the 64 bills brought before Parliament by the Government in this session, 44 have been enacted. In addition, 13 bills proposed by private members have been passed into law.

Members of the House of Commons:

During this session you took the decision to permit the television and radio broadcasting of your proceedings. Citizens in every corner of Canada will now have regular opportunities to see and hear you transact the business of the nation. Their response to what they observe will provide great incentive to you to organize your business in a manner that reflects the needs and interests of contemporary Canadians.

*Honourable Members of the Senate:**Members of the House of Commons:*

During this session, Canadians have focussed their attention more sharply on the future of Confederation. The Government of Canada has appointed a Minister of State for Federal-Provincial Relations and created a Task Force on Canadian Unity. You have approved the appointment of a new Commissioner of Official Languages and enacted a new Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act. The development of our federal system, however, will continue to be evaluated and, perhaps, altered in the next several years and Canadians in every province and territory will have to exercise great understanding and reason as they plan their future together.

The Canadian economy has been in this session, as in all, an area of major interest. The program of controls of prices and incomes has been extended through its second year while the Government has engaged in discussions with the provinces, with labour and with industry about the removal of controls and the guidance of the economy afterward.

You have enacted measures to restrain government expenditures and to give greater authority to the Auditor General. The Government has appointed a Royal Commission on Financial Management and Accountability.

The less fortunate people in society have not been forgotten in this session. You have created a new Department of Employment and Immigration and a Canada Employment and Immigration Commission which together will assist Canadians in finding employment, assist those who cannot and administer the new Immigration Act, passed in this session. You have also enacted a Canadian Human Rights Act and have amended the Old Age Security Act and the Canada Pension Plan to improve benefits under those programs.

*Honorable membres du Sénat,**Membres de la Chambre des communes,*

La deuxième session de la trentième Législature s'est ouverte le 12 octobre 1976. Dans les 370 jours qui se sont écoulés depuis, le Sénat a siégé 103 fois, la Chambre, 175 fois. Le Parlement a adopté 44 des 64 projets de loi dont le Gouvernement l'avait saisi, de même que 13 projets de loi d'initiative privée.

Membres de la Chambre des communes,

Au cours de la présente session, vous avez décidé d'autoriser la diffusion de vos débats à la radio et à la télévision. Les citoyens de toutes les régions du pays auront désormais la possibilité de vous voir et de vous entendre régulièrement vous occuper des affaires de l'État. Par leurs réactions, ils vous encourageront fortement à organiser vos travaux de manière à répondre aux besoins et aux intérêts des Canadiens d'aujourd'hui.

*Honorable membres du Sénat,**Membres de la Chambre des communes,*

Durant cette session, les Canadiens se sont préoccupés d'une façon toute spéciale de l'avenir de la Confédération. Le Gouvernement du Canada a nommé un ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales et créé un groupe de travail sur l'unité canadienne. Vous avez approuvé la nomination d'un nouveau Commissaire aux langues officielles et adopté une nouvelle Loi sur les accords fiscaux entre le Gouvernement fédéral et les provinces, de même que la Loi sur le financement des programmes établis. Cependant, l'évolution de notre régime fédéral continuera d'être suivie de près, et peut-être sera-t-il modifié pendant les prochaines années. Les Canadiens de chaque province et territoire devront alors faire preuve d'une grande compréhension et de beaucoup de bon sens dans la planification de leur avenir commun.

L'économie canadienne, comme toujours, a suscité un très vif intérêt. Le programme de réglementation des prix et des revenus est entré dans sa deuxième année, tandis que le Gouvernement entamait des discussions avec les provinces, les syndicats et l'industrie sur la levée de ces mesures et sur l'orientation subséquente de l'économie.

Vous avez adopté des dispositions pour restreindre les dépenses publiques et donner des pouvoirs plus importants à l'Auditeur général. Le Gouvernement a créé une commission royale sur la gestion financière et l'imputabilité.

Les personnes défavorisées n'ont pas été oubliées. Vous avez créé un ministère de l'Emploi et de l'Immigration de même que la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, lesquels travailleront de concert pour aider les citoyens à trouver de l'emploi, venir en aide à ceux qui demeurent sans travail et voir à l'application de la nouvelle Loi sur l'immigration adoptée pendant la session. Vous avez en outre adopté la Loi canadienne sur les droits de la personne et modifié la Loi sur la sécurité de la vieillesse de même que le Régime de

Canada has continued to attempt to bring together the rich and the poor nations of the world so that all may agree on a system of organizing the international economy so that all nations may share prosperity and live in peace. The Conference on International Economic Co-operation was co-chaired by Canada and our country played leading roles at the Commonwealth Conference of Heads of Governments and at the economic summit conference of the seven greatest industrial countries.

Many other actions of great importance have been undertaken during this session.

Members of the House of Commons:

I thank you for the provision you have made for the public services in the previous and in the current fiscal year.

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

May Divine Providence continue to bless our country.

The Honourable the Speaker of the Senate then said:

"Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

It is the will and pleasure of the Right Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that this Parliament be prorogued until four o'clock in the afternoon, tomorrow, the 18th day of October, 1977, to be here holden; and this Parliament is accordingly prorogued until four o'clock in the afternoon tomorrow, Tuesday, the 18th day of October, 1977."

pensions du Canada, afin d'accroître les prestations versées en vertu de ces programmes.

Le Canada a poursuivi ses efforts pour amener les pays riches et les pays pauvres à s'entendre sur un mode d'organisation de l'économie internationale qui permette à toutes les nations de connaître la prospérité et de vivre en paix. Élu à la coprésidence de la Conférence sur la coopération économique internationale, le Canada a aussi joué un rôle de premier plan à la Conférence des chefs de gouvernement du Commonwealth et au sommet économique des sept pays les plus industrialisés.

Plusieurs autres initiatives de grande importance ont été amorcées pendant la session.

Membres de la Chambre des communes,

Je vous remercie des dispositions que vous avez prises dans l'intérêt public au cours de la présente année financière et de la précédente.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la divine Providence continuer de bénir notre pays.

L'honorable Président du Sénat dit alors:

«Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

C'est le désir et le plaisir du très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général que ce Parlement soit prorogé jusqu'à quatre heures de l'après-midi, demain, le dix-huitième jour d'octobre 1977, pour être tenu en ce lieu; et ce Parlement est en conséquence prorogé jusqu'à quatre heures de l'après-midi demain, mardi le dix-huitième jour d'octobre 1977.»



ENGLISH

INDEX

INDEX TO THE ONE HUNDRED AND TWENTY-SECOND VOLUME 25-26 Elizabeth II, A.D., 1976-77

ABBREVIATIONS

1st—Means read the first time.
2nd—Means read the second time.
3rd—Means read the third time.

A

Acts Passed During the Session:

PUBLIC ACTS		Bill No.
CHAP.		
ASSENTED TO OCTOBER 22, 1976		
1	Port of Halifax Operations Act	C-14
ASSENTED TO DECEMBER 15, 1976		
2	Appropriation Act No. 5, 1976	C-28
ASSENTED TO DECEMBER 22, 1976		
3	Government Expenditures Restraint Act	C-19
ASSENTED TO FEBRUARY 24, 1977		
4	Income tax, An Act to amend the statute law relating to	C-22
5	Customs Tariff, An Act to amend the	C-15
6	Excise Tax Act, An Act to amend the	C-21
ASSENTED TO MARCH 29, 1977		
7	Appropriation Act No. 1, 1977	C-44
8	Appropriation Act No. 2, 1977	C-45
9	Old Age Security Act, An Act to amend the	C-35
ASSENTED TO MARCH 31, 1977		
10	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977	C-37

CHAP.		Bill No.
ASSENTED TO MAY 12, 1977		
11	Unemployment Insurance Entitlements Adjustment Act	C-52
12	Advance Payments for Crops Act	C-2
13	Pension Act, An Act to amend the	C-11
ASSENTED TO JUNE 16, 1977		
14	Customs Tariff (No. 2), An Act to amend the	C-55
15	Excise Tax Act (No. 2), An Act to amend the	C-54
16	Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, An Act to amend the	C-39
17	Export Development Act, An Act to amend the	C-47
18	Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act, An Act to amend the	C-8
19	Motor Vehicle Safety Act, An Act to amend the	C-36
20	Historic Sites and Monuments Act, An Act to amend the	C-13
21	Railway Act, An Act to amend the	C-207
ASSENTED TO JUNE 29, 1977		
22	Appropriation Act No. 3, 1977	C-58
23	Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, An Act to amend the	C-48
24	Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976	C-26
25	Judges Act and other Acts in respect of judicial matters, An Act to amend the	C-50
26	Aeronautics Act and the National Transportation Act, An Act to amend the	C-46
27	Canada Deposit Insurance Corporation Act, An Act to amend the	C-3
28	Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1977	C-53
29	Conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, An Act to implement	C-12
30	Canada Lands Surveys Act, An Act to amend the	C-4
31	Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act	C-6
ASSENTED TO JULY 14, 1977		
32	James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act	C-9
33	Canadian Human Rights Act	C-25
34	Auditor General Act	C-20
35	Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, An Act to amend the	C-38
36	Canada Pension Plan, An Act to amend the	C-49
37	Bretton Woods Agreements Act, An Act to amend the	C-18
38	Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the	C-5
39	Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, An Act to amend the	S-3
40	Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry), An Act respecting the	C-283

CHAP.		Bill No.
41	Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes), An Act respecting the	C-427
42	Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown), An Act respecting the	C-392
43	Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane), An Act respecting the	C-433
44	Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce), An Act respecting the	C-394
45	Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke), An Act respecting the	C-406
46	Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval), An Act respecting the	C-418
47	Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills), An Act respecting the	C-405
48	Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex), An Act respecting the	C-422
49	Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques), An Act respecting the	C-428
50	Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou), An Act respecting the	C-429
51	Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe), An Act respecting the	C-393

ASSENTED TO AUGUST 5, 1977

52	Immigration Act, 1976	C-24
53	Criminal Law Amendment Act, 1977	C-51
54	Employment and Immigration Reorganization Act	C-27
55	Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 1976	C-23
56	Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof, An Act to amend the	C-34

ASSENTED TO AUGUST 10, 1977

57	Air Traffic Control Services Continuation Act	C-63
----	---	------

LOCAL AND PRIVATE ACT

ASSENTED TO JULY 14, 1977

58	Continental Bank of Canada, An Act to incorporate	C-1001
----	---	--------

Adams, Honourable Willie:

Certificate of Appointment to the Senate, 490; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 490-91.

Addresses:

To—

Governor General of Canada, His Excellency the:

Respectfully requesting transmission of an Address to Her Majesty Queen Elizabeth II on the occasion of the completion of the twenty-fifth year of Her reign, 201.

Speaker authorized to sign the Address on behalf of the Senate, 201.

Message to the House of Commons, 201.

Message from the House of Commons, 322.

Speech from the Throne at the Opening of Parliament, In reply to, 61.

(*See also* Speech from the Throne)

Queen Elizabeth II, Her Majesty:

Expressing congratulations to Her Majesty on the occasion of the completion of the twenty-fifth year of Her reign—

Message from the House of Commons, 200.

Senate agree with the Commons in said Address, 200.

Speaker authorized to sign the Address on behalf of the Senate, 200.

Message to the House of Commons, 201.

Acknowledgement of the Address, 332.

Adjournments of the Senate:

Examples—

During pleasure, 2; 40.

Other than two o'clock in the afternoon, 20; 34; 40; 571; 601; 676.

Prolonged, 66; 83; 170; 368; 487; 792; 823; 828.

Reassemble at the call of the bell, 150; 791; 822; 828.

To resume at approximately eight p.m., 611; 827.

Advance Payments for Crops Act:

(*See* Advance payments for crops, An Act to facilitate the making of)

Advance payments for crops, An Act to facilitate the making of:

Bill C-2—1st, 495; 2nd debated and debate adjourned, 502; 507; 2nd and referred to Agriculture, 510; reported without amendment, 519; 3rd, 526. Royal Assent, 545. Chapter 12.

Aeronautics Act and the National Transportation Act, An Act to amend the:

Bill C-46—1st, 638; 2nd postponed, 655; 2nd debated and debate adjourned, 671; postponed, 678; 686; 2nd and referred to Transport and Communications, 693; reported without amendment, 696-97; 3rd, 703. Royal Assent, 727-28. Chapter 26.

Agreements and/or Exchange of Notes:

(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, An Act to approve, give effect to and declare valid certain:

Bill C-9—1st, 518; 2nd debated and debate adjourned, 526; 552; postponed, 556; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 561-62; reported without amendment but with certain recommendations, 683-84; 3rd postponed, 692; 703; motion for 3rd debated, 717; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and debate adjourned, 717; 723; postponed, 731-32; debated and debate adjourned, 741; 746-47; debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 754-55; motion for 3rd adopted, *on division*, 755; 3rd, *on division*, 755. Royal Assent, 793-94. Chapter 32.

Air Traffic Control Services Continuation Act:

(*See Continuation of air traffic . . . etc.*)

Appendixes to the Journals of the Senate:

*Banking, Trade and Commerce, Reports of Standing Senate Committee on, respecting

Bill C-16, *Borrowers and Depositors Protection Act*, after page 775.

Bill C-22, *An Act to amend the statute law relating to income tax*, 118-25.

Bill C-42, *An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act . . . etc.*, Interim Report, after page 785.

White Paper on Canadian Banking Legislation, after page 719.

*Clerestory of the Senate Chamber, Report of the Special Senate Committee on the, 615-30.

Federal-Provincial Memorandum of Understanding in respect of the administration and management of mineral resources offshore of the Maritime Provinces, together with Joint Communiqué from Canada and the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, dated February 1, 1977, 193-97.

*National Finance, Reports of Standing Senate Committee on, respecting—

Estimates—

For the fiscal year ending March 31, 1978, 657-65.

Supplementary (B) for the fiscal year ending March 31, 1977, 126-34.

Supplementary (C) for the fiscal year ending March 31, 1977, 135.

Supplementary (D) for the fiscal year ending March 31, 1977, 387-97.

Review of the recommendations contained in this Committee's report on Canada Manpower, 407-46.

*Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on, respecting—

Second Report, 206-319.

Third Report, 533-39.

*(*See also Committees*)

(*See also Speaker of the Senate, The Honourable the—Rulings*)

Appropriation Acts:

- No. 5, 1976—Bill C-28—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 139; 2nd debated and debate adjourned, 141; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 145; 2nd, *on division*, 145; 3rd, 148. Royal Assent, 151. Chapter 2.
- No. 1, 1977—Bill C-44—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 458; 2nd debated and debate adjourned, 459; 2nd and motion that the Bill be committed to a Committee of the Whole for consideration at the next sitting adopted, 463-64; committed to a Committee of the Whole, 466; *In the Committee*, 466-68; Bill reported out from Committee without amendment, 468; 3rd, 472. Royal Assent, 477. Chapter 7.
- No. 2, 1977—Bill C-45—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 466; 2nd debated and debate adjourned, 468; 2nd and committed to a Committee of the Whole, 472-73; *In the Committee*, 473-75; Bill reported out from Committee without amendment, 475; 3rd, 475. Royal Assent, 477. Chapter 8.
- No. 3, 1977—Bill C-58—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 696; 2nd debated and debate adjourned, 698; postponed, 704; 2nd, 717-18; 3rd, 723. Royal Assent, 727-28. Chapter 22.

Assent to Bills, Royal:

(See Royal Assent to Bills)

Attention of the Senate called to:

(See Inquiries)

Auditor General Act:

(See Auditor General of Canada and matters . . . etc.)

Auditor General of Canada and matters related or incidental thereto, An Act respecting the office of the:

Bill C-20—1st, 730; 2nd debated and debate adjourned, 741-42; 2nd and referred to National Finance, 747; reported without amendment, 766; 3rd, 772-73. Royal Assent, 793-94. Chapter 34.

B**Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, An Act to amend the:**

Bill C-39—1st, 510; 2nd debated and debate adjourned, 520; 526; postponed, 531; 544; 549; 553; 2nd, 557; 3rd, 561. Royal Assent, 673. Chapter 16.

Banking Legislation, Canadian:

White Paper on the Revision of, dated August 1976, *tabled*, 32.

(See also Committees—Banking, Trade and Commerce)

(See also Inquiries)

Beef industry, Canadian:

(See Committees—Agriculture)

Beetz, Honourable Jean, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 40-41; 151; 545; 673-74; 793-94.

Bell Canada, An Act respecting:

Petition, 86; read, 92; reported, 92.

Bill S-2—1st, 92; 2nd debated and debate adjourned, 96; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 101; 2nd, *on division*, and referred to Transport and Communications, 101-02; reported without amendment, 145; 3rd, 148.

Berger Commission Report:

(See Inquiries)

Bills, General data respecting:

Assent to Bills, Royal: 40-41; 151; 173; 368; 477; 488; 545; 673-74; 727-28; 793-94; 823-24; 829.

Commons:

Amended by the Senate—

Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976 (*Short title*)—Bill C-26

Maritime Code Act (*Short title*)—Bill C-41.

(*Parliament prorogued before consideration by Commons of Senate amendments to this Bill*)

Dropped by the Senate—*Nil*

Not passed by the Senate—

Hobby Protection Act (numismatic) (*Short title*)—Bill C-256.

Solar Energy Application Act (*Short title*)—Bill C-309.

Divisions:

Air Traffic Control Services Continuation Act (*Short title*)—Bill C-63—On motion for 2nd, 827; 2nd, 827; on motion for 3rd, 827; 3rd, 827.

Appropriation Act No. 5, 1976—Bill C-28—On motion for 2nd, 145; 2nd, 145.

Bell Canada, An Act respecting—Bill S-2—On motion for 2nd, 101; 2nd, 101.

Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-34—On motion, in amendment, that the report be not now adopted but that it be referred back to Agriculture, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 809; on motion for adoption of report, resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 810.

Criminal Law Amendment Act, 1977 (*Short title*)—Bill C-51—On motion for 3rd, 816; 3rd, 816.

Employment and Immigration Reorganization Act (*Short title*)—Bill C-27—On motion for 2nd, 804; 2nd, 804; on motion for 3rd, 815; 3rd, 815.

Bills, General data respecting—Continued**Divisions—Concluded**

- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 (*Short title*)—Bill C-37—On motion, in amendment, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce" and substituting therefor the words "Legal and Constitutional Affairs", debated and resolved in the negative, 480; on motion that the Bill be referred to Banking, Trade and Commerce, 481.
- Government Expenditures Restraint Act (*Short title*)—Bill C-19—On motion for 2nd, 166; 2nd 166; on motion for 3rd, 171; 3rd, 171.
- Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976 (*Short title*)—Bill C-26—On motion for 2nd, 647; 2nd, 648.
- Immigration Act, 1976 (*Short title*)—Bill C-24—On motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 816-17.
- James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act (*Short title*)—Bill C-9—On motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 754-55; on motion for 3rd, 755; 3rd, 755.
- Solar Energy Application Act (*Short title*)—Bill C-309—On motion, in amendment, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to Banking, Trade and Commerce for examination and report, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 587-88; on motion for 2nd, 588; 2nd, 588; on the motion to adjourn debate on the motion in amendment, resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 588-89; on motion, in amendment, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce" and substituting therefor the words "Health, Welfare and Science", debated and resolved in the negative, 612; on motion that the Bill be referred to Banking, Trade and Commerce, 612.

Government:

1. *Initiated in the Senate and passed by both Houses:*
Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, An Act to amend the—Bill S-3.
2. *Initiated in but not passed by the Senate:*
Nil
3. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons:*
Petroleum Corporations Monitoring Act (*Short title*)—Bill S-4.

Private:

1. *Initiated in the House of Commons and passed by both Houses:*
Continental Bank of Canada, An Act to incorporate—Bill C-1001.
2. *Initiated in the Senate and passed by both Houses:*
Nil
3. *Initiated in but not passed by the Senate:*
Nil
4. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons:*
Bell Canada, An Act respecting—Bill S-2.

Bills, General data respecting—Continued

Private: *Concluded*

Petitions—

Not proceeded with—*Nil*

Pro forma:

Railways, An Act relating to—Bill S-1—presented and read 1st time, 12.

Public:

Private Members'—

1. *Initiated in the House of Commons and passed by both Houses:*

Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry), An Act respecting the—Bill C-283.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes), An Act respecting the—Bill C-427.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown), An Act respecting the—Bill C-392.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane), An Act respecting the—Bill C-433.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce), An Act respecting the—Bill C-394.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke), An Act respecting the—Bill C-406.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval), An Act respecting the—Bill C-418.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills), An Act respecting the—Bill C-405.

Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex), An Act respecting the—Bill C-422.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques), An Act respecting the—Bill C-428.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou), An Act respecting the—Bill C-429.

Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe), An Act respecting the—Bill C-393.

Railway Act, An act to amend the—Bill C-207.

2. *Initiated in and passed by the House of Commons but not passed by the Senate:*

Hobby Protection Act (numismatic) (*Short title*)—Bill C-256.

Solar Energy Application Act (*Short title*)—Bill C-309.

3. *Initiated in the Senate:*

Nil

Rules suspended:

Nil

Bills, General data respecting—*Concluded*

Senate:

Amended by the House of Commons—

Government—

Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, An Act to amend the—Bill S-3.

Private—*Nil*Private Members' Public—*Nil*

Not passed by the House of Commons—

Government—

Petroleum Corporations Monitoring Act (*Short title*)—Bill S-4

Private—

Bell Canada, An Act respecting—Bill S-2.

Private Members' Public—*Nil*Not passed by the Senate—*Nil*

Whole, In a Committee of the—

Appropriation Act No. 1, 1977—Bill C-44.

Appropriation Act No. 2, 1977—Bill C-45.

*(See Index to particular Bill for details)***Borrowers and Depositors Protection Act:***(See Protection of borrowers and depositors . . . etc.)***Bosa, Honourable Peter:**

Certificate of Appointment to the Senate, 490; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 494-95.

Bretton Woods Agreements Act, An Act to amend the:

Bill C-18—1st, 708; 2nd debated and debate adjourned, 725; postponed, 732; 742; 749; 2nd, 758; 3rd, 767. Royal Assent, 793-94. Chapter 37.

Budget 1977:

Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons for Speech, 484.

Papers *tabled*, 496.**C****Canada Council Act:***(See Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)***Canada Deposit Insurance Corporation Act, An Act to amend the:**

Bill C-3—1st, 638; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 648; reported without amendment, 683; 3rd, 691. Royal Assent, 727-28. Chapter 27.

Canada-Dominican Republic Income Tax Convention Act, 1976:

(See Conventions between Canada and Morocco, Canada and . . . etc.)

Canada Employment and Immigration Advisory Council:

(See Department of Employment and Immigration, the Canada . . . etc.)

Canada Employment and Immigration Commission:

(See Department of Employment and Immigration, the Canada . . . etc.)

Canada Lands Surveys Act, An Act to amend the:

Bill C-4—1st, 646; 2nd postponed, 670; 2nd debated and debate adjourned, 678; 2nd, 685; 3rd, 692. Royal Assent, 727-28. Chapter 30.

Canada Manpower:

(See Committees—National Finance)

(See Inquiries)

Canada-Morocco Income Tax Convention Act, 1976:

(See Conventions between Canada and Morocco, Canada and . . . etc.)

Canada-Pakistan Income Tax Convention Act, 1976:

(See Conventions between Canada and Morocco, Canada and . . . etc.)

Canada Pension Plan, An Act to amend the:

Bill C-49—1st, and 2nd debated and debate adjourned, 772; 2nd and referred to Health, Welfare and Science, 778; reported without amendment, 788; 3rd, 791. Royal Assent, 793-94. Chapter 36.

Canada-Philippines Income Tax Convention Act, 1976:

(See Conventions between Canada and Morocco, Canada and . . . etc.)

Canada Shipping Act:

(See Maritime code for Canada and to amend the Canada . . . etc.)

Canada-Singapore Income Tax Convention Act, 1976:

(See Conventions between Canada and Morocco, Canada and . . . etc.)

Canada-Switzerland Income Tax Convention Act, 1976:

(See Conventions between Canada and Morocco, Canada and . . . etc.)

Canada-United States Interparliamentary Group:

Eighteenth Meeting, held at Victoria, British Columbia, May 27-31, 1977.

Report *tabled*, 808.

(*Printed as an Appendix to the Debates of the Senate of August 3, 1977*)

Canada-United States Relations:

(*See Committees—Foreign Affairs*)

Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, An Act to amend the:

Bill S-3—1st, 353; 2nd debated and debate adjourned, 366; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 374; reported with ten amendments, 382-83; report adopted, 400; 3rd, 404. Passed by the Commons with certain amendments, 708-15; motion for consideration of Commons amendments adopted, 715; consideration postponed, 725; 732; 742. Commons amendments agreed to by the Senate, 750. Royal Assent, 793-94. Chapter 39.

Canadian Human Rights Act:

(*See Proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals . . . etc.*)

Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-34—1st, 646; 2nd postponed until *later this day*, 670; 2nd debated and debate adjourned, 672-73; 677-78; 2nd and referred to Agriculture, 685; committee report recommending that this Bill *be not proceeded with further in the Senate*, presented, 788-90; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 800; 804; debated; motion, in amendment, that the report be not now adopted but that it be referred back to Agriculture, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 808-09; motion for adoption of report resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 810; 3rd, 816. Royal Assent, 823-24. Chapter 56.

Canned Tomato Surtax Order:

Motion that this House do approve this Surtax Order until June 30, 1978, debated and adopted, 826-27.

Clerestory of the Senate Chamber:

(*See Committees*)

Clerk of the Senate:

Absence of the Honourable the Speaker, Informs the Senate of the unavoidable, 38; 506; 576; 606.

Accounts—

Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1976-77, *tabled*, 576; motion that the foregoing be referred to Internal Economy, Budgets and Administration, adopted, 576.

(*See also Committees—Internal Economy, Budgets and Administration*)

Clerk of the Senate: *Concluded*

Royal Assent to Bills, 41; 151; 173; 368; 477; 488; 545; 673-74; 727-28; 793-94; 823-24; 829.

Senators—**Introduced during the Session—**

Oath of Allegiance, Administers, 111; 139; 161; 177; 491; 492; 493; 495.

Property Qualification Declaration, Takes, 111; 139; 161; 177; 491; 492; 493-94; 495.

Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-42—(See Committees—Banking, Trade and Commerce)

(See Inquiries—Competition Policy)

Committees:**Agriculture: (Standing)—**

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; motion that the First Report of the Committee of Selection be amended by striking out the name of the Honourable Senator Blois in the list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 47; report, as amended, adopted, 47-48.

Motions respecting changes in membership of this Committee, adopted—

The Honourable Senator Riel added, 82.

The Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) added, 203.

The Honourable Senator Bélisle for the Honourable Senator Yuzyk, 485.

The Honourable Senator Yuzyk for the Honourable Senator Bélisle, 520.

Motion that this Committee be empowered, without special reference by the Senate, to examine any aspect of the Agricultural industry in Canada, to engage necessary staff, to adjourn from place to place and to sit during adjournments of the Senate, debated and adopted, 76.

Motion that this Committee be authorized to publish and distribute its interim report respecting the Canadian beef industry as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting, debated and adopted, 783.

Interim Report on the Canadian beef industry entitled "Recognizing the Realities: A Beef Import Policy for Canada", *tabled*, 832.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted—

Today, 384; 485-86; 595-96.

Tomorrow, 148; 323; 353; 455; 472.

Thursday next, 525-26.

Report approving the budget of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report entitled "Kent County Can Be Saved", *tabled*, 74.

Report pursuant to Rule 84, *tabled*, 74.

Committees:—Continued**Banking, Trade and Commerce: (Standing)—**

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 47-48.

Motion that the names of the Honourable Senators Buckwold, Desruisseaux, Hays, Manning and Molson be removed from the list of Senators serving on this Committee, and that the names of the Honourable Senators Côtteau and McNamara be added, adopted, *on division*, 75.

Motions and Reports relating to—**Banking Legislation, Canadian—**

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the document entitled "White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976" and the subject-matter of any bill arising therefrom in advance of such bill coming before the Senate or any other matter relating thereto, and that the Committee have power to engage necessary staff for this examination, debated and debate adjourned, 62; debated and adopted, 65.

Report on the White Paper on Canadian Banking Legislation, *tabled*, 716.

(Printed as an Appendix to these Journals for Tuesday, June 28, 1977, after page 719)

(See also Inquiries)

Borrowers and Depositors Protection Act—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-16, *Borrowers and Depositors Protection Act*, in advance of the said Bill coming before the Senate, and that the Committee have power to engage staff, debated and adopted, 75.

Report on the subject-matter of this Bill, *tabled*, 766.

(Printed as an Appendix to these Journals for Monday, July 11, 1977, after page 775)

(See also Inquiries)

Competition Policy—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-42, *An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof*, and that the Committee have power to engage necessary staff for this examination, debated and adopted, 515.

Interim Report on the subject-matter of this Bill, *tabled*, 766.

(Printed as an Appendix to these Journals for Wednesday, July 13, 1977, after page 785)

(See also Inquiries)

Income Tax—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-22, *An Act to amend the statute law relating to income tax*, in advance of the said Bill coming before the Senate, and that the Committee have power to engage staff, debated and adopted, 74-75.

Report on the advance study of this Bill, *tabled*, 111.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 118-25)

Committees:—Continued**Banking, Trade and Commerce: (Standing)—Concluded**

Motion that this Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 82-83.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted—

Today, 530; 722.

Tomorrow, 89; 101; 181; 375; 454-55; 746.

Wednesday next, 463; 556; 571; 596; 634; 676.

Report pursuant to Rule 84, *tabled*, 78.

Reports approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Clerestory of the Senate Chamber: (Special)—

Motion that this Committee be appointed to consider and report upon the question of the installation of stained glass windows in the clerestory of the Senate Chamber; that the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print papers and evidence, and to sit during adjournments of the Senate; and that papers and evidence received and taken on the said subject in the preceding session be referred to the Committee, debated and adopted, 386.

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, adopted, 448-49.

Report of this Committee presented and motion for consideration adopted, 610; consideration postponed, 642; 650; 655; 672; 679; 687; 694; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 698-99; postponed, 704; 718; 726; 733; 743; 751; 759; 768; 773; debated and debate adjourned, 779; postponed, 784; debated and debate adjourned, 790; postponed, 800; 805; debated and adopted, 811.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 615-30)

Foreign Affairs: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 47-48.

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon Canadian relations with the United States, to engage and reimburse personnel and to compensate witnesses, that papers and evidence received and taken on the said subject in the two preceding sessions be referred to the Committee, and that the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 52.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relations thereto, adopted—

Today, 669; 808.

Tuesday next, 115.

Report approving the budget of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, respecting Canadian relations with the United States, *tabled*, 64.

Committees:—Continued**Health, Welfare and Science: (Standing)—**

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33-34; motion that the First Report of the Committee of Selection be amended by striking out the name of the Honourable Senator Blois in the list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 47; report, as amended, adopted, 47-48.

Motions respecting changes in membership of this Committee, adopted—

The Honourable Senator Quart added, 202.

The Honourable Senator Lucier for the Honourable Senator Lamontagne, 525.

The Honourable Senator Hastings for the Honourable Senator Argue, 543.

The Honourable Senator Cottreau for the Honourable Senator Neiman, 560-61.

Motion that this Committee be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence; that the Committee have power to engage necessary staff and to sit during adjournments of the Senate, debated and debate adjourned, 96-97; postponed, 102; 106-07; debated and debate adjourned, 116; postponed, 140; 145; debated and debate adjourned, 149-50; postponed until *later this day*, 155; debated and debate adjourned, 156-57; 162; 166; postponed, 170-71; 182; 190-91; 204; 324-25; 329; 334; 339; 343-44; 348; 354; 358-59; 367; 375; 379; 385; debated and debate adjourned, 402; 405-06; postponed, 449; debated and debate adjourned, 455; debated and adopted, 458.

Motion that this Committee be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin, debated and debate adjourned, 487; 499; postponed, 502; 507; debated and debate adjourned, 511; postponed, 514; 520; debated and debate adjourned, 526-27; debated and adopted, *on division*, 531.

Report approving the budget of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 47-48.

Motion that the Clerk's accounts for the fiscal year 1976-77 be referred to this Committee, adopted, 576.

Motion that this Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 67.

Reports, *tabled*, approving the budgets of—

Agriculture respecting—

Agricultural industry in Canada, 111-12.

Banking, Trade and Commerce respecting—

Subject-matter of Bill C-42, relating to Competition Policy, 570.

"White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August 1976" and the subject-matter of any bill arising therefrom; subject-matter of Bill C-22, relating to income tax; and subject-matter of Bill C-16, *Borrowers and Depositors Protection Act*, 112.

Committees:—Continued**Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—Concluded**

Reports, *tabled*, approving the budgets of—*Concluded*

Foreign Affairs respecting—

Canadian relations with the United States, 113.

Health, Welfare and Science respecting—

Prenatal and early childhood experiences as may cause criminal behaviour, 518-19.

National Finance, 113.

Science Policy respecting—

Expenditures on scientific activities, 113-14; 519; 570-71.

Schedule of authorized salary revisions for certain Senate positions, effective April 1, 1977, *tabled*, 518.

Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 47-48.

Motions respecting changes in membership of this Committee, adopted—

The Honourable Senator Stanbury added, 610.

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Asselin, 669.

The Honourable Senator Frith for the Honourable Senator McGrand, 722-23.

Motion that this Committee have power to sit during adjournments of the Senate, debated and adopted, 792.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted—

This evening, 611.

Tomorrow, 806.

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 80.

Library of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 32; adopted, 47-48.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 48.

Motions respecting changes in Senate membership of this Committee, adopted, and Messages to the House of Commons accordingly—

The Honourable Senator Davey added, 93.

The Honourable Senator Quart added, 154-55.

Motion that this Committee have power to sit during adjournments of the Senate and Message to the House of Commons accordingly, adopted, 365.

National Finance: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 47-48.

Motion that the name of the Honourable Senator Steuart be added to the list of Senators serving on this Committee, adopted, 815.

Motions and Reports relating to—

Canada Manpower—

Report entitled "Canada Manpower: An Examination of the Manpower Division, Department of Manpower and Immigration 1975", *tabled*, 25.

Committees:—Continued**National Finance: (Standing)—Continued****Motions and Reports relating to—Concluded****Canada Manpower—Concluded**

Motion that this Committee be authorized to review the recommendations contained in its aforesaid Canada Manpower report, debated and adopted, 384.

Report on the foregoing review, *tabled*, 404.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 407-46)

(See also Inquiries)

Estimates—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1977, adopted, 57.

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977, adopted, 75.

Report on the foregoing Supplementary Estimates (B) presented, and motion for consideration *later this day*, debated and adopted, 114; report, debated and adopted, 116.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 126-34)

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1977, adopted, 89.

Report on the foregoing Supplementary Estimates (C) presented, and motion for consideration *later this day*, adopted, 114-15; report, debated and adopted, 116-17.

(Printed as an Appendix to these Journals, page 135)

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1977, debated and adopted, 373.

Report on the foregoing Supplementary Estimates (D) presented and motion for consideration adopted, 383; consideration, debated and debate adjourned, 401; postponed, 405; 450; debated, 456.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 387-97)

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1978, in advance of bills based upon the said Estimates reaching the Senate, adopted, 346.

Report on the foregoing Estimates presented, 654; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 671-72; postponed, 678; debated and adopted, 686.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 657-65)

Motion that this Committee be empowered to engage the services of such counsel and personnel as may be necessary, adopted, 57.

Motion that this Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 67.

Committees:—Continued**National Finance: (Standing)—Concluded**

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted—

Tuesday next, 571.

Wednesday next, 596.

Wednesday, November 24, 1976, 75-76.

Report approving the budget of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, respecting legislation and other matters referred to it, *tabled*, 64-65.

Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament: (Committee of Privileges)—

Motion to appoint this Committee, adopted, 13.

Printing of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 32; adopted, 47-48.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 48.

Regulations and other Statutory Instruments: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 32; adopted, 47-48.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 49.

Messages from House of Commons respecting changes in membership of this Committee, 60; 70; 71; 82; 454; 560; 702.

First Report—Recommending that its quorum be fixed at 7 members whenever a vote, resolution or other decision is taken and at 5 members otherwise, provided that both Houses are represented; that the Committee have power to engage necessary staff and to sit during sittings and adjournments of the Senate, presented, debated and adopted, 66.

Second Report—Review and scrutiny of statutory instruments issued since January 1, 1972, *tabled*, and motion for consideration adopted, 202; consideration, debated and debate adjourned, 323; postponed, 328; 333; 339; debated and debate adjourned, 343; postponed, 347; 353-54; 358; 367; 374-75; 401; debated and debate adjourned, 406; postponed, 450; 456; 486; 499; debated and debate adjourned, 502-03; postponed, 507; 511; 514; 521; 527; debated and debate adjourned, 532; postponed, 544; 549; 553-54; 558; 562-63; 567; 573; 578; debated and debate adjourned, 581; postponed, 590; 597; 602; 607-08; 613-14; 636; 642; debated, 650.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 206-319)

Third Report—Review and scrutiny of certain statutory instruments, *tabled*, and motion for consideration adopted, 530; consideration, postponed, 544; 550; 554; 558; 563; 567-68; 573; 578; 582; 590; 597-98; 649; 655; 672; 679; 686-87; 693-94; 698; debated and debate adjourned; 705; postponed, 718; 726; 733; 742-43; 750; 758-59; 768; 773; 779; 784; 791; 801; 806; 811; 818; 821; 826; 841-42.

(Printed as an Appendix to these Journals, pages 533-39)

Committees:—Continued**Regulations and other Statutory Instruments: (Joint Standing)—Concluded**

Fourth Report—Recommending that this Committee be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess when three members are present, provided both Houses are represented, presented, 716-17; debated and adopted, 725.

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 73-74.

Restaurant of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 32; adopted, 47-48.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 48.

Messages from the House of Commons respecting changes in membership of this Committee, 60; 70.

Motion that the name of the Honourable Senator Godfrey be substituted for that of the Honourable Senator Forsey on the list of Senators serving on this Committee, adopted, and Message to the House of Commons accordingly, 373-74.

Science Policy: (Special)—

Motion that this Committee be appointed to consider and report on Canadian Government and other expenditures on scientific activities and matters related thereto; to have power to engage necessary staff; to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to sit during adjournments of the Senate and to report from time to time; and be authorized to print such papers and evidence as may be ordered by this Committee, debated and adopted, 89-90.

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, adopted, 92-93.

Motion that this Committee be authorized to publish and distribute Volume 4 of its report on Canadian Government and other expenditures on scientific activities, as soon as it becomes available, even though the Senate may not then be sitting, adopted, 820.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted—

Today, 405.

Tomorrow, 323.

First Report—Recommending that its quorum be five members, presented and adopted, 100-01.

Report, pursuant to Rule 84, respecting a Commission on the Future and Scientific Activities, *tabled*, 79.

Reports approving the budgets of this Committee, *tabled*.

(See Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Selection:

Committee appointed under the provisions of Senate Rule 66, 13.

First Report—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the several Select Committees of the Senate, presented, 32-34; motion for consideration adopted, 34; postponed, 38-39; motion that report be amended, by striking out the name of the Honourable Senator Blois in the list of Senators nominated to serve on the Standing Committee on Health, Welfare and Science and the Standing Senate Committee on Agriculture respectively, adopted, 47; report, as amended, adopted 47-48.

Committees:—Concluded**Selection:—Concluded**

Second Report—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the Special Committee of the Senate on Science Policy, presented and adopted, 92-93.

Third Report—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the Special Senate Committee on the Clerestory of the Senate Chamber, presented and adopted, 448-49.

Standing Rules and Orders: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 32-33; adopted, 47-48.

Report recommending amendments to certain Rules of the Senate, presented, 632-33; motion for consideration, debated and adopted, 634; report, debated and adopted, 649-50.

Motion that the foregoing amendments shall come into force on the first day of the next session of Parliament, adopted, 650.

Transport and Communications: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 47-48.

Motion that the name of the Honourable Senator Cottreau be substituted for that of the Honourable Senator Davey on the list of Senators serving on this Committee, adopted, 93.

Motion that this Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 815.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted—

Today, 783.

Tomorrow, Tuesday, 2nd August, 1977 to Friday, 5th August, 1977, inclusive, 798-99.

Whole, Committee of the:

Appropriation Act No. 1, 1977—Bill C-44—Motion that the Bill be committed to a, for consideration at the next sitting, adopted, 464; Committed to a, 466; *In the Committee*, 466-68.

Appropriation Act No. 2, 1977—Bill C-45—Committed to a, 473; *In the Committee*, 473-75.

Commons, House of:**Bills—****Amended by the Senate—**

Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976 (*Short title*)—Bill C-26.

Maritime Code Act (*Short title*)—Bill C-41.

(*Parliament prorogued before consideration by Commons of Senate amendments to this Bill*)

Dropped by the Senate—*Nil*

Commons, House of: *Concluded***Bills—*Concluded***

Not passed by the Senate—

*Hobby Protection Act (numismatic) (*Short title*)—Bill C-256.

*Solar Energy Application Act (*Short title*)—Bill C-309.

*(*Private Members' Public Bills*)

(*See Index to particular Bill for details*)

Members—

Attendance in the Senate Chamber—

Parliament—

Opening, 2-12.

Prorogation, 847-49.

Royal Assent to Bills, 40-41; 151; 172-73; 368; 476-77; 488; 545; 673-74; 727-28; 793-94; 823-24; 829.

Minister in Senate Chamber, pursuant to Rule 18, 466.

Competition Policy:

(*See Committees—Banking, Trade and Commerce*)

(*See Inquiries*)

Continental Bank of Canada, An Act to incorporate:

Petition, 640; read, 647; reported, 647.

Bill C-1001—1st, 702; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 724; reported without amendment, 731; 3rd, 740. Royal Assent, 793-94. Chapter 58.

Continuation of air traffic control services, An Act to provide for the:

Bill C-63—1st, and motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 827; 2nd, *on division*, 827; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, 827; 3rd, *on division*, 827. Royal Assent, 829. Chapter 57.

Conventions between Canada and Morocco, Canada and Pakistan, Canada and Singapore, Canada and the Philippines, Canada and the Dominican Republic and Canada and Switzerland for the avoidance of double taxation with respect to income tax, An Act to implement:

Bill C-12—1st, 606; 2nd postponed, 635; 2nd debated and debate adjourned, 641; 648; postponed, 654; 2nd, 670; 3rd, 677. Royal Assent, 727-28. Chapter 29.

Council of Europe:

(*See Inquiries*)

Criminal Code:

(*See Fisheries Act and to amend the . . . etc.*)

Criminal Code (counterfeit of rare coins and notes), An Act to amend the:

Bill C-256—1st, 739; 2nd debated and debate adjourned, 756; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 767-68.

(*Private Member's Public Bill*)

Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act and the Prisons and Reformatories Act, An Act to amend the:

Bill C-51—1st, and motion for 2nd *later this day* debated and adopted, 796; 2nd debated and debate adjourned, 799; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 804; reported without amendment, and motion for 3rd *later this day* adopted, 814, motion for 3rd debated and adopted, *on division*, 816; 3rd, *on division*, 816. Royal Assent, 823-24. Chapter 53.

Criminal Law Amendment Act, 1977:

(*See Criminal Code, the Customs Tariff . . .etc.*)

Currency and Exchange Act and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-5—1st, 708; 2nd postponed until *later this day*, 724; 2nd debated and debate adjourned, 725; postponed, 732; 742; 2nd, 749-50; 3rd, 755-56. Royal Assent, 793-94. Chapter 38.

Customs Tariff:

(*See Criminal Code, the Customs Tariff, the . . .etc.*)

Customs Tariff, An Act to amend the:

Bill C-15—1st, 177; 2nd debated and debate adjourned, 190; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 203; reported without amendment, for reasons stated, 362-63; motion for 3rd *later this day* debated and adopted, 363; 3rd, 365. Royal Assent, 368. Chapter 5.

Customs Tariff (No. 2), An Act to amend the:

Bill C-55—1st, 552; 2nd postponed, 561; 567; 2nd debated and debate adjourned, 572-73; postponed, 577; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 580-81; reported without amendment, 585; 3rd, 596. Royal Assent, 673. Chapter 14.

D**Defence Research Board:**

(*See Scientific activities of the Government of Canada . . .etc.*)

Department of Employment and Immigration, the Canada Employment and Immigration Commission and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971 and to amend certain other statutes in consequence thereof, An Act to establish the:

Bill C-27—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 796; 2nd debated and debate adjourned, 799; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 804; 2nd, *on division*, and referred to National Finance, 804; reported without amendment, 808; motion for 3rd adopted, *on division*, 815; 3rd, *on division*, 815. Royal Assent, 823-24. Chapter 54.

Dickson, Honourable Robert G. B., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 368; 488; 823-24; 829.

Diplomatic and Consular Privileges and Immunities Act:

(See Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada, An Act respecting)

Diplomatic and Consular Privileges and Immunities in Canada, An Act respecting:

Bill C-6—1st, 638; 2nd and referred to Foreign Affairs, 648-49; reported without amendment, 684; 3rd, 692. Royal Assent, 727-28. Chapter 31.

Divisions:

Bills, With respect to—

(See Bills, General data respecting)

Other than with respect to Bills—

On motion that Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon the proposed ban on the use of saccharin, 531.

On motion to change the list of Senators serving on Banking, Trade and Commerce, 75.

On the question that copies of certain letters, *tabled*, concerning the patriation of the Constitution, be printed as an appendix to the Debates of the Senate as requested, resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 188-89.

Documents laid on the Table:

(See Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Domestic and industrial use of solar energy, An Act respecting the:

Bill C-309—1st, 495; 2nd postponed, 507; 511; 514; 520; 543-44; 549; 2nd debated and debate adjourned, 553; postponed, 557; debated and debate adjourned, 562; 566; debated, 571; motion, in amendment, that the Bill be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to Banking, Trade and Commerce for examination and report, debated, 571-72; point of order raised and Speaker's decision reserved, 572; debate adjourned on the motion in amendment, 572; postponed, 576-77; 580; Bill C-309 ruled not a private bill, 585-87; motion in amendment, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 587-88; motion for 2nd, *on division*, 588; 2nd, *on division*, 588; motion that the Bill be referred to Banking, Trade and Commerce, debated, 588; motion, in amendment, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce" and substituting therefor the words "Health, Welfare and Science", debated, 588; motion to adjourn debate on the motion in amendment, resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 588-89; motion in amendment, debated and debate adjourned, 596-97; postponed, 601-02; debated and resolved in the negative, *on division*, 612; motion adopted, *on division*, 612.

(*Private Member's Public Bill*)

E**Economic and cultural aspirations of Canada:**

(See Inquiries)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Beauharnois-Salaberry), An Act respecting the:

Bill C-283—1st, 736; 2nd postponed, 747; postponed until *later this day*, 756; 2nd and 3rd, 759.
Royal Assent, 793-94. Chapter 40.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Blainville-Deux-Montagnes), An Act respecting the:

Bill C-427—1st, 738; 2nd postponed, 748; postponed until *later this day*, 757; 2nd, 762-63; 3rd, 763. Royal Assent, 793-94. Chapter 41.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Brampton-Georgetown), An Act respecting the:

Bill C-392—1st, 736; 2nd postponed, 747; postponed until *later this day*, 756; 2nd and 3rd, 760.
Royal Assent, 793-94. Chapter 42.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Cochrane), An Act respecting the:

Bill C-433—1st, 739; 2nd postponed, 749; postponed until *later this day*, 757; 2nd and 3rd, 764.
Royal Assent, 793-94. Chapter 43.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Huron-Bruce), An Act respecting the:

Bill C-394—1st, 736; 2nd postponed, 748; postponed until *later this day*, 756; 2nd, 760; 3rd, 761.
Royal Assent, 793-94. Chapter 44.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Kootenay East-Revelstoke), An Act respecting the:

Bill C-406—1st, 737; 2nd postponed, 748; postponed until *later this day*, 757; 2nd and 3rd, 761.
Royal Assent, 793-94. Chapter 45.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Laval), An Act respecting the:

Bill C-418—1st, 737; 2nd postponed, 748; postponed until *later this day*, 757; 2nd and 3rd, 762.
Royal Assent, 793-94. Chapter 46.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Lethbridge-Foothills), An Act respecting the:

Bill C-405—1st, 737; 2nd postponed, 748; postponed until *later this day*, 756; 2nd and 3rd, 761.
Royal Assent, 793-94. Chapter 47.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (London-Middlesex), An Act respecting the:

Bill C-422—1st, 738; 2nd postponed, 748; postponed until *later this day*, 757; 2nd and 3rd, 762.
Royal Assent, 793-94. Chapter 48.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Jacques), An Act respecting the:

Bill C-428—1st, 738; 2nd postponed, 749; postponed until *later this day*, 757; 2nd and 3rd, 763.
Royal Assent, 793-94. Chapter 49.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Saint-Léonard-Anjou), An Act respecting the:

Bill C-429—1st, 738; 2nd postponed, 749; postponed until *later this day*, 757; 2nd, 763; 3rd, 763-64. Royal Assent, 793-94. Chapter 50.

(*Private Member's Public Bill*)

Electoral Boundaries Readjustment Act (Wellington-Dufferin-Simcoe), An Act respecting the:

Bill C-393—1st, 736; 2nd postponed, 747-48; postponed until *later this day*, 756; 2nd and 3rd, 760. Royal Assent, 793-94. Chapter 51.

(*Private Member's Public Bill*)

Emergency sittings of the Senate:

Called, 38; 826.

Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada:

Report, pursuant to Rule 84, of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on, appointed in the 1st Session of the 30th Parliament, *tabled*, 79.

Employment and Immigration Reorganization Act:

(*See Department of Employment and Immigration, the . . .etc.*)

Estimates:

(*See Committees—National Finance*)

(*See Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table*)

European Parliament:

(*See Inquiries*)

Ewasew, Honorable John:

Certificate of Appointment to the Senate, 160; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 160-61.

Excise Tax Act, An Act to amend the:

Bill C-21—1st, 177-78; 2nd debated and debate adjourned, 203; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 323; reported without amendment, 328; 3rd, 333. Royal Assent, 368. Chapter 6.

Excise Tax Act (No. 2), An Act to amend the:

Bill C-54—1st, 560; 2nd debated and debate adjourned, 566; postponed, 572; 577; 581; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 589; reported without amendment, 606; 3rd, 610-11. Royal Assent, 673. Chapter 15.

Export Development Act, An Act to amend the:

Bill C-47—1st, 584; 2nd debated and debate adjourned, 602; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 606-07; reported without amendment, 612; 3rd, 634. Royal Assent, 673. Chapter 17.

F**Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses Loans Act and the Fisheries Improvement Loans Act, An Act to amend the:**

Bill C-48—1st, 646; 2nd debated and debate adjourned, 670; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 677; reported without amendment, 696; 3rd, 703. Royal Assent, 727-28. Chapter 23.

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977:

(See Fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces . . . etc.)

Federal-Provincial Memorandum of Understanding:

In respect of the administration and management of mineral resources offshore of the Maritime Provinces, together with Joint Communiqué from Canada and the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island, dated February 1, 1977, *tabled*, 189.
(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 193-97*)

(See also Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table—Federal-Provincial Agreements, etc.)

Financial Administration Act and to repeal the Satisfied Securities Act, An Act to amend the:

Bill C-8—1st, 600; 2nd, 607; 3rd, 611. Royal Assent, 673. Chapter 18.

Fiscal payments and of established programs financing contributions to provinces, to provide for payments in respect of certain provincial taxes and fees, and to make consequential and related amendments, An Act to provide for the making of certain:

Bill C-37—1st, 462; 2nd postponed, 469; 2nd debated and debate adjourned, 475; 2nd and motion that the Bill be referred to Banking, Trade and Commerce, debated, 480; motion, in amendment, that the motion be amended by striking out the words "Banking, Trade and Commerce" and substituting therefor the words "Legal and Constitutional Affairs", debated and resolved in the negative, *on division*, 480; motion adopted, *on division*, 481; reported without amendment and 3rd, 485. Royal Assent, 488. Chapter 10.

Fisheries Act and to amend the Criminal Code in consequence thereof, An Act to amend the:

Bill C-38 1st, 722; 2nd debated and debate adjourned, 732; postponed, 741; 749; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 757-58; reported without amendment, 778; 3rd, 783. Royal Assent, 793-94. Chapter 35.

Fisheries Improvement Loans Act:

(See Farm Improvement Loans Act, the . . .etc.)

Foreign Insurance Companies Act:

(See Canadian and British Insurance Companies Act and the . . .etc.)

Frith, Honourable Royce:

Certificate of Appointment to the Senate, 490; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 492-94.

G**Government Expenditures Restraint Act:**

(See Restraint of government expenditures, An Act to . . .etc.)

Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976:

(See Scientific activities of the Government . . .etc.)

Governor General of Canada, His Excellency the:

Formally opens Parliament with Speech from the Throne, 2-12.

Deputy of His Excellency the Governor General—

Beetz, Honourable Jean, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 40-41; 151; 545; 673-74; 793-94.

Dickson, Honourable Robert G. B., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 368; 488; 823-24; 829.

Judson, Honourable Wilfred, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 727-28.

Laskin, P. C., Right Honourable Bora, Chief Justice of Canada—

Prorogues Parliament with speech from the foot of the Throne, 847-49.

Royal Assent to Bills, 172-73.

Spence, Honourable Wishart F., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—

Royal Assent to Bills, 476-77.

Governor General of Canada, His Excellency the: *Concluded*

Secretary to—

Communications respecting—

Parliament—

Opening, 2.

Proroguing, 844.

Royal Assent to Bills, 40; 149; 172; 366; 476; 486; 542; 668; 723-24; 791-92; 821-22; 827-28.

(*See also* Addresses)

(*See also* Speech from the Throne)

H**Helsinki Agreement:**

Motion that the Government of Canada convey to the Government of the Soviet Union the concern of the Senate about the arrest of certain individuals and ask for their release and urge the U.S.S.R. to honour the, debated and adopted, 346.

Motion that the Senate of Canada support the principles of the Helsinki Declaration and their implementation by all the signatory countries, and voice deep concern of reported persecution of certain groups in some of those countries, debated and adopted, 685.

Historic Sites and Monuments Act, An Act to amend the:

Bill C-13—1st, 601; 2nd debated and debate adjourned, 613; 2nd, 634-35; 3rd, 640. Royal Assent, 673. Chapter 20.

Hobby Protection Act (numismatic):

((*See* Criminal Code (counterfeit or rare coins and notes), An Act to amend the))

House of Commons:

(*See* Commons, House of)

I**Immigration Act, 1976:**

(*See* Immigration to Canada . . . etc.)

Immigration to Canada, An Act respecting:

Bill C-24—1st, 796; motion for 2nd *later this day* adopted, 797; 2nd debated and debate adjourned, 799-800; 2nd and referred to Foreign Affairs, 805; reported without amendment but with certain observations, 814; motion for 3rd *later this day* adopted, 815; motion for 3rd debated, 816; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 816-17; 3rd, 817. Royal Assent, 823-24. Chapter 52.

Income tax, An Act to amend the statute law relating to:

Motion that Banking, Trade and Commerce be authorized to examine the subject-matter of this Bill in advance of it coming before the Senate, debated and adopted, 74-75.

Report on the advance study of this Bill, *tabled*, 111.

(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 118-25*)

Bill C-22—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 338; 2nd debated and debate adjourned, 338; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 342; reported without amendment, for reasons stated, 363-65; motion for 3rd *later this day* adopted, 365; 3rd, 366. Royal Assent, 368. Chapter 4.

Inquiries:

Attention of the Senate called to—

Appointment of Senators, The question of the (*Honourable Senator Flynn, P.C.*), debated and debate adjourned, 511; postponed, 514; 521; 527; 531-32; 544; 550; 554; 558; 563; 568; 573; 578; 582; 590; 598; 603; 608; 614; 636; 642-43; 650-51; 656; 672; 679; 687; 694; 699; debated and debate adjourned, 705; postponed, 718; 726; 733; 743; debated, 750-51.

Banking Legislation, Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the White Paper respecting the Revision of Canadian (*Honourable Senator Hayden*), debated and debate adjourned, 774; postponed, 778-79; debated, 784. (*See also Committees—Banking, Trade and Commerce*)

Berger Commission Report, Certain implications for Canada arising from the (*Honourable Senator Manning, P.C.*), called but postponed, 614; debated and debate adjourned, 656; postponed, 671; 679; 686; 693; 698; 705; 718-19; 726; 733; 743; 751; 759; 768; 774; 779-80; 785; 791; 801; 806; 811; 818; debated, 821.

(*This Report tabled in the Senate, pages 525 and 820*)

Borrowers and Depositors Protection Act, Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-16, intituled (*Honourable Senator Hayden*), debated and debate adjourned, 774; postponed, 779; debated, 784.

(*See also Committees—Banking, Trade and Commerce*)

Canada Manpower, Report of the Standing Senate Committee on National Finance on (*Honourable Senator Everett*), debated and debate adjourned, 29; postponed, 35; 39; 49; debated and debate adjourned, 53; postponed, 58; 61-62; debated, 65.

(*See also Committees—National Finance*)

Competition Policy—The Interim Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-42, *An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof* (*Honourable Senator Hayden*), debated, 785.

(*See also Committees—Banking, Trade and Commerce*)

Council of Europe, First Part of the Twenty-ninth Ordinary Session of the Parliamentary Assembly of the, held in Strasbourg, France, April 25-29, 1977 (*Honourable Senator Thompson*), debated, 598.

Economic and cultural aspirations of the various regions of Canada, The question of meeting more effectively the (*Honourable Senator Perrault, P.C.*), debated and debate adjourned, 550; postponed, 553; debated and debate adjourned, 558; 562; 567; 573;

Inquiries—ContinuedAttention of the Senate called to—*Continued*

- 577; 581; 590; 597; 602; 607; postponed, 613; debated and debate adjourned, 636; postponed, 642; 650; debated and debate adjourned, 655; postponed, 671; debated and debate adjourned, 678-79; postponed, 686; 693; 697-98; debated and debate adjourned, 704; postponed, 718; 726; 733; 742; 750; 758; 768; debated and debate adjourned, 773; 778; 783-84; 790; postponed, 800; 805; 811; 817; 820-21; 826; 841.
- European Parliament, Visit of Canadian Parliamentarians to, September 13-16, 1976 (*Honourable Senator van Roggen*), debated and debate adjourned, 80; 83; debated, 89.
- Kent County, Report of the Standing Senate Committee on Agriculture on (*Honourable Senator Argue*), debated and debate adjourned, 102; postponed, 106; 115; 140-41; 146; 150; 156; 181-82; 190; 204; 324; 328-29; 353; debated, 386.
- Labour relations in the country and certain related problems of economic order (*Honourable Senator Marchand, P.C.*), debated and debate adjourned, 339-40; postponed, 342; 347; 354; 358; 367; debated and debate adjourned, 375; postponed, 378; 384-85; 402; 406; 450; 456; 459; 464; 469; 475; 481; 486; 499-500; 503; debated, 507.
- Labrador and the desirability of establishing a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to examine matters of mutual interest to all Canadians (*Honourable Senator Cook*), debated and debate adjourned, 191; postponed, 203; 324; 328; 333; 339; 343; 347-48; debated and debate adjourned, 354; 358; postponed, 367; 374; 378-79; 385; 402; 406; 451; 456; 459; debated, 464.
- Mexico, Visit of Canadian Parliamentarians to, March 21-28, 1977 (*Honourable Senator Molgat*), debated and debate adjourned, 550; postponed, 553; 557; 562; 567; 573; 577-78; 581; 590; 597; 602-03; 608; 614; debated and debate adjourned, 636; postponed, 642; 650; 655; 672; 679; 687; 694; 698; 705; 719; 726; 733; 743; 751; debated, 759.
- (*Joint Communiqué issued by the Canadian Parliamentary Delegation printed as an Appendix to the Debates of the Senate of Tuesday, May 17, 1977*)
- Natural gas pipeline from the western Arctic to southern Canada and continental United States, The question of the construction of a (*Honourable Senator Perrault, P.C.*), debated and debate interrupted, 821; debated and debate adjourned until *later this day*, 822; debated, 822.
- (*See also Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table—Pipelines*)
- North Atlantic Assembly, Twenty-second Annual Session of the, held in Williamsburg, Virginia, U.S.A., November 12-19, 1976 (*Honourable Senator McElman*), debated and debate adjourned, 146; postponed, 149; 156; 163; debated and debate adjourned, 182; postponed, 190; 203-04; 324; 374; debated and debate adjourned, 378; postponed, 384; debated and debate adjourned, 401; postponed, 405; debated and debate adjourned, 450; debated, 455.
- (*Texts adopted at Twenty-second Annual Session printed as an Appendix to the Debates of the Senate of February 1, 1977*)
- Northern Ireland, Voluntary projects being undertaken to work towards understanding and reconciliation in (*Honourable Senator Thompson*), debated, 83.
- Plywood industry, Tariff on the importation of softwood plywood and the serious effect it is having on the Canadian (*Honourable Senator Burchill*), debated and debate adjourned, 96; postponed, 102; 106; 116; 141; 146; 150; 156; 163; 167; 171; 183; 191;

Inquiries—*Concluded*Attention of the Senate called to—*Concluded*

205; 325; 329; 334; 339; 344; 348; 354-55; 378; debated and debate adjourned, 385; postponed, 401; 406; 450; 456; debated, 458-59.

Transportation in Canada, whether by land, by air or by sea, especially as it affects the different regions of Canada (*Honourable Senator Bonnell*), debated, and debate adjourned on the motion that the subject-matter of the inquiry be referred to Transport and Communications, 107; postponed, 115; 140; 146; debated and debate adjourned, 150; 155; postponed, 162-63; 167; 171; 182-83; 191; 204; 325; 329; debated and debate adjourned, 334; postponed, 338; 343; debated and motion withdrawn, 347; inquiry debated, 347;

Unemployment in Canada and the failure of the Government to adequately deal with the problem, The record levels of (*Honourable Senator Phillips*), debated and debate adjourned, 656; postponed, 671; 679; 686; 693; 725; 732; 742; 750; 758; 768; 773; 779; 784; 790-91; 800; 806; 811; 817-18; 821; 826; 841.

Western European Union Assembly—

Twenty-second Session of the, held in Paris, France—

First part, June 14-17, 1976 (*Honourable Senator Bélisle*), debated, 96.

Second part, November 29 to December 2, 1976 (*Honourable Senator Austin*), debated and debate adjourned, 329-30; postponed until *later this day*, 333; debated, 334-35.

Called but postponed, 614.

Interest Act:

(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce Report on the subject-matter of the Bill C-16, Borrowers and Depositors Protection Act)

(*See* Inquiries—Borrowers and Depositors Protection Act)

Internal Economy of the Senate:

Motion authorizing certain Senators to act for and on behalf of the Senate, between sessions of Parliament or between Parliaments, in all matters relating to the, adopted in the 4th Session of the 28th Parliament, page 98, Journals of the Senate, 1972.

Intersessional Authority:

(*See* Internal Economy of the Senate)

J**James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act:**

(*See* Agreements between the Grand . . . etc.)

Joint Committees:

Special—*Nil*

Joint Committees:—*Concluded*

Standing—

Library of Parliament

Printing of Parliament

Regulations and other Statutory Instruments

Restaurant of Parliament

(See Committees)

Judges Act and other Acts in respect of judicial matters, An Act to amend the:

Bill C-50—1st, 584; 2nd debated and debate adjourned, 602; 607; postponed, 612-13; 635; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 642; reported without amendment, 668; 3rd, 676. Royal Assent, 727-28. Chapter 25.

Judson, Honourable Wilfred, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 727-28.

K**Kent County, New Brunswick:**

(See Inquiries)

L**Labour relations:**

(See Inquiries)

Labrador:

(See Inquiries)

Laskin, P. C., Right Honourable Bora, Chief Justice of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Prorogues Parliament with speech from the foot of the Throne, 847-49.

Royal Assent to Bills, 172-73.

Library of Parliament:Librarian's Report, *tabled*, 154.

(See also Committees)

M**Marchand, P.C., Honourable Jean:**

Certificate of Appointment to the Senate, 110; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 110-11.

Maritime Code Act:

(See Maritime code for Canada . . . etc.)

Maritime code for Canada and to amend the Canada Shipping Act and other Acts in consequence thereof, An Act to provide a:

Bill C-41—1st, 524; 2nd debated and debate adjourned, 544; postponed, 549; 2nd and referred to Transport and Communications, 552-53; reported with certain amendments, 832-41; motion for consideration *later this day* adopted, 841; report adopted and 3rd, as amended, 842.
(*Parliament prorogued before consideration by House of Commons of Senate amendments to this Bill*)

Medical Research Council Act:

(See Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)

Metric system of measurement, An Act to facilitate conversion to the:

Bill C-23—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 796; 2nd debated and debate adjourned, 799; 2nd, 805; 3rd, 808. Royal Assent, 823-24. Chapter 55.

Mexico:

(See Inquiries)

Mineral Resources Offshore of the Maritime Provinces:

(See Federal-Provincial Memorandum of Understanding)

Minister in Senate Chamber:

Pursuant to Rule 18—
The Honourable Robert Andras, P.C., 466.

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1977:

(See Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970, An Act to correct certain . . . etc.)

Motions, General data respecting: (Examples)

Bills, With respect to—

(See Appropriation Act No. 1, 1977—Bill C-44

Canadian Wheat Board Act respecting the establishment of marketing plans and to amend the Western Grain Stabilization Act in consequence thereof, An Act to amend the—Bill C-34

Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 (Short title)—Bill C-37

Income Tax, An Act to amend the statute law relating to—Bill C-22

James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act (Short title)—Bill C-9

Motions, General data respecting: (Examples) Concluded

Bills, With respect to—*Concluded*

Maritime Code Act (Short title)—Bill C-41

Solar Energy Application Act (Short title)—Bill C-309)

For consideration *later this day*, 114; 841.

For second reading *later this day*, 458; 796.

For third reading *later this day*, 353; 814.

Modified, 687-88.

Other than with respect to Bills—

(*See* Canned Tomato Surtax Order

Helsinki Agreement

Official Languages for Canada, Commissioner of
Senate Chamber and Precincts)

To amend report of committee, 47-48.

To refer subject-matter of an inquiry to a committee, 107.

Withdrawn, 347; 687-88.

Motor Vehicle Safety Act, An Act to amend the:

Bill C-36—1st, 638; 2nd debated and debate adjourned, 649; 2nd, 654; 3rd, 669-70. Royal Assent, 673. Chapter 19.

N**National Defence Act:**

(*See* Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)

National Library Act:

(*See* Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)

National Research Council Act:

(*See* Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)

National Transportation Act:

(*See* Aeronautics Act and the National . . . etc.)

Natural gas pipeline:

(*See* Inquiries)

Natural Sciences and Engineering Research Council Act:

(*See* Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)

North Atlantic Assembly:

(See Inquiries)

Northern Ireland:

(See Inquiries)

O**Official Languages for Canada, Commissioner of:**

Motion that this House do approve the re-appointment of Keith Spicer, Esquire, as, for a term expiring July 31, 1977, debated and adopted, 487.

Motion that this House do approve the appointment of Maxwell F. Yalden, Esquire, as, debated and adopted, 824.

(See also Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Old Age Security Act, An Act to amend the:

Bill C-35—1st, 400; 2nd debated and debate adjourned, 404; 2nd and referred to Health, Welfare and Science, 449; reported without amendment, 463; 3rd, 466. Royal Assent, 477. Chapter 9.

Olson, P.C., Honourable Horace Andrew (Bud):

Certificate of Appointment to the Senate, 490; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 491-92.

Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament:

Appointment of Committee to consider, 13.

Orders in Council, Reports and other Documents laid on the Table:

(See Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Orders of the Day, General data respecting: (Examples)

Brought forward from a future date, 386; 791.

Debate interrupted and resumed, 821-22.

Postponed, 450; 469; 692.

Postponed until *later this day*, 155; 670.

Precedence given particular Order, 612.

Revised to permit a speaker other than mover of debate adjournment to resume same, 28; 53; 116; 561; 790.

P

Parliament:

Communications respecting—

Opening, 2.

Proroguing, 844.

Opening—

Governor General, His Excellency the, 2-12.

Prorogation—

Deputy of His Excellency the Governor General—

Laskin, P.C., Right Honourable Bora, 847-49.

Parliamentary Fees:

Refund of—*Nil*

Parliamentary Librarian:

Report to the 2nd Session, 30th Parliament, *tabled*, 154.

Parliamentary Restaurant:

(*See* Committees—Restaurant of Parliament)

Parole Act:

(*See* Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the . . . etc.)

Patriation of the Constitution:

Letters from the Prime Minister of Canada to the Premiers of the provinces concerning, with draft resolution attached thereto, ordered to be printed as an Appendix to the Debates of the Senate, 189.

(*See Appendix to Debates of the Senate of February 2, 1977*)

(*See also* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Pawnbrokers Act:

(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce Report on the subject-matter of the Bill C-16, Borrowers and Depositors Protection Act)

(*See* Inquiries—Borrowers and Depositors Protection Act)

Penitentiary Act:

(*See* Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the . . . etc.)

Pension Act, An Act to amend the:

Bill C-11—1st, 495; 2nd debated and debate adjourned, 502; postponed, 507; 511; 2nd and referred to Health, Welfare and Science, 514; reported without amendment, 525; 3rd, 530-31. Royal Assent, 545. Chapter 13.

Petroleum companies carrying on business in Canada, An Act to require the reporting of certain financial and other statistics relating to the affairs of designated:

Bill S-4—1st, 543; 2nd debated and debate adjourned, 552; postponed, 556-57; 562; debated and debate adjourned, 567; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 572; reported with six amendments, 690-91; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 697; debated and adopted, 704. 3rd, 717.

Petroleum Corporations Monitoring Act:

(See Petroleum companies carrying on business in Canada, An Act . . . etc.)

Plywood industry, Canadian:

(See Inquiries)

Point of Order:

(See Speaker of the Senate, The Honourable the—Rulings)

Port of Halifax Operations Act:

(See Resumption and continuation of longshoring and . . . etc.)

Prenatal and early childhood experiences as may cause criminal behaviour:

(See Committees—Health, Welfare and Science)

Prime Minister of Canada:

Text of the remarks by the, to a Joint Session of the United States Congress on February 22, 1977, ordered to be printed as an Appendix to the Debates of the Senate, 353.

(See *Appendix to Debates of the Senate of March 8, 1977*)

Printing of Documentation:

Question put that copies of certain letters, *tabled*, concerning the patriation of the Constitution, be printed as an appendix to the Debates of the Senate as requested, resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 188-89.

(Above-mentioned letters printed as an *Appendix to Debates of the Senate of February 2, 1977*)

(See also Speaker of the Senate, The Honourable the—Rulings)

Printing of Parliament:

(See Committees)

Prisons and Reformatories Act:

(See Criminal Code, the Customs Tariff, the Parole Act, the Penitentiary Act, the Prisons . . . etc.)

Private Members' Public Bills:

(See Bills, General data respecting)

Proclamations:

(See CONTENTS, v)

Pro forma Bill:

(See Railways, An Act relating to—Bill S-1)

Property Qualification, Declarations of:

(See Senators)

Proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals, An Act to extend the present laws in Canada that:

Bill C-25—1st, 600; 2nd debated and debate adjourned, 611; 641; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 647; reported without amendment, 746; 3rd debated and debate adjourned, 755; 3rd, 767. Royal Assent, 793-94. Chapter 33.

Protection of borrowers and depositors, to regulate interest on judgment debts, to repeal the Interest Act, the Pawnbrokers Act and the Small Loans Act and to amend certain other statutes in consequence thereof, An Act to provide for the:

Bill C-16—(See Committees—Banking, Trade and Commerce)
(See Inquiries—Borrowers and Depositors Protection Act)

Public Service (Supply):

(See Appropriation Acts)

Q**Quebec Savings Banks Act:**

(See Bank Act and the Quebec . . . etc.)

Queen Elizabeth II, Her Majesty:

(See Addresses)

R**Railway Act, An Act to amend the:**

Bill C-207—1st, 548; 2nd debated and debate adjourned, 557; postponed, 561; 566; 572; 2nd, 577; 3rd, 580. Royal Assent, 673. Chapter 21.

(Private Member's Public Bill)

Railways, An Act relating to:

Bill S-1—*pro forma*, presented and read 1st time, 12.

Refund of Parliamentary Fees:

Nil

Regulations and other Statutory Instruments:

(*See* Committees)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:

Abbott Commission Report:

Respecting Parliamentary Accommodation, November 1976, 162.

Abortion Law:

Report of the Committee on the Operation of the, January 1977 (Robin F. Badgley, Chairman), 332.

Agreements and/or Exchange of Notes:

Between Canada and

Algeria—

Wheat Agreement, 594.

Australia—

Australian Woomera Range, 595.

Belize—

Foreign Investment Insurance, 352.

Brazil—

Technical Co-operation, 350.

British Columbia—

(*See* Federal-Provincial Agreements)

China—

Trade Agreement extension, 595.

Colombia—

Reciprocal amateur radio operating, 351.

Third Party Communications between amateur radio stations, 351.

Trade agreement, 592.

Costa Rica—

Technical Co-operation, 350.

Cuba—

Air Transport, 351.

Dahomey, Mali, Niger, Senegal and Upper Volta—

Relating to a section of the Pan-African Telecommunications Network, 350-51.

Dominica—

Investments in Dominica insured through the Export Development Corporation, 595.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Agreements and/or Exchange of Notes:—Continued****Between Canada and—Continued****Fiji—**

Canadian investment in Fiji insured through the Export Development Corporation, 593.

Finland—

Uses of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information, 593.

France—

Air Transport, 594.

Amending Air Agreement, as amended, 351.

Construction, Maintenance and Operation of a Second Cattle Quarantine Station in the Territory of Saint Pierre and Miquelon, 351.

Gambia—

Canadian investments in Gambia insured through the Export Development Corporation, 594.

Germany—

Cultural Agreement, 350.

Training of Bundeswehr units in Canada, Amendment to, 593-94.

Ghana—

Canadian investments in Ghana insured through the Export Development Corporation, 594.

Greece—

Commercial air services, 592.

Grenada—

Investments insured through the Export Development Corporation, 595.

Guatemala—

General Technical Co-operation, 593.

Guinea—

Canadian investments in Guinea insured through the Export Development Corporation, 593.

Israel—

Avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, 593.

Commercial Scheduled Air Services, Schedule of Routes amendment, 595.

Japan—

Cultural Agreement, 71.

Montserrat—

Investments in Montserrat insured through the Export Development Corporation, 595.

Netherlands—

Air Transport, 350.

Norway—

Mutual Fishing Relations, 352.

Sealing and the Conservation of Seal Stocks amendment, 352.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Agreements and/or Exchange of Notes:—Continued****Between Canada and—Concluded****Pakistan—**

Canadian investments in Pakistan insured through the Export Development Corporation, 593.

Peru—

Development Loan, 351.

Institutional Support Loan, 351.

Technical Co-operation, 350.

Protocol of Amendment to Article VIII of the foregoing agreement, 351.

Poland—

Mutual Fisheries Relations, 594.

Spain—

Mutual Fisheries Relations, 594.

Switzerland—

Air Transport, 350.

Tanzania—

Training in Canada of Armed Forces of Tanzania, 351.

Union of Soviet Socialist Republics—

Co-operation in Fisheries, as amended and extended, 352.

Economic, Industrial, Scientific and Technical Co-operation, 594.

Fisheries matters of mutual concern, 352.

Mutual Fisheries Relations, 594.

Provisional Rules of Navigation and Fisheries Safety, as extended, 352.

United Kingdom and Northern Ireland—

Film Co-production, 351.

United States of America—

Churchill Research Range, 594-95.

Garrison Diversion Unit, 73; 372.

Goose Bay Airport, Continuing use of facilities at the, 595.

Joint Program in the Field of Experimental Remote Sensing from Satellites and Aircraft (ERTS), Extending and amending the, 593.

Reciprocal Fishing Privileges extension, 593.

Space Shuttle Attached Remote Manipulator System, Development and procurement of a, 594.

Torpedo Test Range in the Strait of Georgia, 593.

Between—**Attorney General of Canada and the****Attorney General of the United States—**

Procedures for mutual assistance in the administration of justice in connection with The Boeing Company matter, March 15, 1977, 448.

Halifax Longshoremen's Association, The, Local 269, I.L.A., and The**Maritime Employers Association—**

Memorandum of Agreement, September 25, 1976, 38.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—ContinuedAgreements and/or Exchange of Notes:—*Concluded*Between—*Concluded*

Minister of Energy, Mines and Resources and the

Nuclear Insurance Association of Canada—

Reinsurance, October 1, 1976, 56.

Minister of Labour and the

Canadian Labour Congress—

Labour Education, May 20, 1977, 682.

Minister of Supply and Services and

Lockheed Aircraft Corporation—

Contract for the purchase of the CP-140 (Aurora) Aircraft, July 21, 1976, 20.

Agreements (General):

Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, 352.

Convention on offences and certain other acts committed on board aircraft, 352.

Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space, 592.

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, 592.

Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and other Matter at Sea, 350.

Customs Convention on Containers, 350.

International Covenant on Civil and Political Rights, 350.

Optional Protocol to aforesaid International Covenant, 350.

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, 350.

Onchocerciasis Fund Agreement (1975), 350.

Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, 350.

(See also Federal-Provincial Agreements)

Agricultural Products Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 844.

Agricultural Stabilization Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 844.

Agriculture, Department of:

Document entitled "A Food Strategy for Canada", 640.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 352.

Air Canada:

Capital Budget for the year ending December 31, 1977, and Order in Council approving same, 654.

Report for the year ended December 31, 1976, 497.

Air Traffic Services in Quebec, Bilingual:

(See Transport, Department of)

Alaska Highway Pipelines:

Reports—

Inquiry, July 29, 1977 (Mr. Kenneth M. Lysyk, Chairman), 820.

Interim Report of the Environmental Assessment Panel, July 27, 1977 (Mr. H. M. Hill, Chairman), 820.

(See also Pipelines)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Alberta:**

Correspondence between the Premier and the Prime Minister of Canada—

Economic development opportunities in Japan, 506.

Foreign ownership of land, 506.

Patriation of the Constitution—

October 14 and 18, 1976, 38.

(Aforesaid correspondence printed as an Appendix to Debates of the Senate of October 22, 1976)

Prime Minister's letter, January 19, 1977, with draft resolution respecting the Constitution, 179.

(Aforesaid letter printed as an Appendix to Debates of the Senate of February 2, 1977)

Oil and natural gas pricing—Letters exchanged between the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Energy and Natural Resources of Alberta, 702.

(See also Premiers of the Provinces)

Anti-dumping Tribunal:

Report for the year ended December 31, 1976, 472.

Anti-Inflation Measures:*Anti-Inflation Act—*

List of employers in respect of which Reports of the Administrator under the said Act have been issued—

Acklands Limited, Timmins, Ontario, 139.

Alberta Government Telephones, Edmonton, Alberta, 845-46.

Angus Alberta Limited, R., 499.

Anthes Equipment Limited, Burnaby, British Columbia, 87.

Arborg Memorial Hospital, Arborg, Manitoba, 846.

Ashern, Manitoba—Rural Municipality of Siglunes, 798.

Assurance Générale de Commerce, La Compagnie d', Saint-Hyacinthe, Québec, 178.

Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division, Saint John, New Brunswick, 18; 740.

Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario, 72.

Brantford, Ontario—The Corporation of the City of, 510.

Brunswick Ready-Mix Limited, Saint John, New Brunswick, 372.

C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan, 346.

Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ontario, 846.

Canadian Freightways Limited, 798.

Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan, 378.

Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario, 372.

Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Quebec, 144.

Carlson Construction Ltd., A.V., Edmonton, Alberta, 373.

Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario, 154.

Charterways Company Ltd., Mississauga, Ontario, 846.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Anti-Inflation Measures:—Continued**Anti-Inflation Act—Continued*

List of employers in respect of which Reports of the Administrator under the said Act have been issued—*Continued*

- City Motors (Nfld.) Ltd., St. John's, Gander and Corner Brook, Newfoundland, 18.
- Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario, 139-40.
- Collingwood Shipyards, Collingwood, Ontario, 846.
- Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario, 154.
- County of Grey, Ontario, Corporation of the, 19.
- Cultus Lake Park Board, Cultus Lake, British Columbia, 346.
- Cyprus Anvil Mining Corporation, 19.
- Direct Film Inc., Montreal, Quebec, 373.
- Dorval Diesel Ltée, Dorval, Quebec, 100.
- Dryden Ontario Board of Education, 179.
- Dryden, Ontario—Corporation of the Town of, 179; 640.
- Dummer, Warsaw, Ontario—Township of, 179.
- Eddy Forest Products Ltd., E.B., 372.
- Edmonton Public School Board, Edmonton, Alberta, 72.
- Ekco Canada Company Limited, Burnaby, British Columbia, 740.
- Elk River Timber Company Limited, Campbell River, British Columbia, 342.
- Elmira Public Utilities Commission, 530.
- Essex County Board of Education, 88.
- Federated Co-Operatives Limited, Smith Division, 25.
- Fergus, Ontario—The Corporation of the Town of, 506.
- Frontenac County Board of Education, Kingston, Ontario, 178.
- Government of Canada, Treasury Board, Ottawa, Ontario, 18; 19; 82.
- Government of New Brunswick, Department of Treasury Board, 86-87; 730.
- Grey County, *See* County of Grey.
- Health Labour Relations Association of British Columbia, 352.
- Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba, 566.
- Hickman Motors Ltd., St. John's and Gander, Newfoundland, 18.
- Horne & Pitfield Foods Limited, 496.
- Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke, Etobicoke, Ontario, 72.
- Irving Pulp and Paper Limited, 19.
- Kalium Chemicals, Regina, Saskatchewan, 372.
- Keeprite Products Limited, Unifin Division, 72.
- Keewatin, Ontario—The Corporation of the Town of, 560.
- Kelly, Douglas and Company Limited, 480.
- Kenora (Town of), Ontario, Board of Commissioners of Police, 696.
- Lawson Business Forms (Manitoba) Limited, 696.
- Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario, 18.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Anti-Inflation Measures:—Continued**Anti-Inflation Act—Continued*

List of employers in respect of which Reports of the Administrator under the said Act have been issued—*Continued*

- Liquor Control Commission of Manitoba, Winnipeg, Manitoba, 18; 496.
- London Life Insurance Company, London, Ontario, 154.
- London Public Utilities Commission, London, Ontario, 87.
- M & T Chemicals Ltd., Hamilton, Ontario, 702.
- MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., 88.
- Medicine Hat, Alberta—The City of, 382.
- Mussens Equipment Limited, Lachine, Quebec, 100.
- National Grocers Co. Ltd., 580.
- New Brunswick, *See* Government.
- Nordair Limited, 154.
- Northumberland and Newcastle Board of Education, 47.
- Otis Elevator Company Ltd., 696.
- Oxford County Board of Education, Woodstock, Ontario, 72.
- Ozite Corporation of Canada Ltd., 580.
- Perolin-Bird Archer Limited, Cobourg, Ontario, 846.
- Perth Public Utilities Commission, 496.
- Peterborough County-City Health Unit, Peterborough, Ontario, 179.
- Prescott and Russell County Roman Catholic School Board, 18.
- Richelieu Raceways Inc., Montreal, Quebec, 846.
- St. Boniface School Division No. 4, Winnipeg, Manitoba, 525; 846.
- St. Lawrence Lodge, Brockville, Ontario, 342.
- Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., 19.
- Saskatchewan Construction Labour Relations Council, Regina, Saskatchewan, 144.
- School District No. 60 (Peace River North), Fort St. John, British Columbia, 496.
- Siglunes, Ashern, Manitoba—Rural Municipality of, 798.
- Silverwood Industries Ltd., 846.
- Sklar Furniture Limited, 498.
- Souris Valley School Division, No. 42, Souris, Manitoba, 846.
- Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, N.W.T., 19.
- Texaco Canada Limited, 180.
- Timiskaming Board of Education, New Liskeard, Ontario, 144.
- Trailways of Canada Limited, Thornhill, Ontario, 846.
- Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba, 72.
- Transport Labour Relations Association, 560.
- Treasury Board, *See* Government.
- Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario, 179.
- United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, Ontario, 19.
- Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba, 798.
- Waterloo, Ontario—The Regional Municipality of, 846.
- Wellesley Hospital, Toronto, Ontario, 847.
- Western Grocers Limited, Winnipeg, Manitoba, 18.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Anti-Inflation Measures:—Continued***Anti-Inflation Act—Concluded*

List of employers in respect of which Reports of the Administrator under the said Act have been issued—*Concluded*

Winnipeg, Manitoba—The City of, 646; 847.

Report on operations covering the period from 31 December 1975 to 31 March 1977, 518.

Anti-Inflation Board—

Document entitled "First Year Report", 46.

Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—

Acklands Limited and a Retail, Wholesale and Department Store Union local, 44.

Alberta Government Telephones and an International Brotherhood of Electrical Workers local, 797.

Angus Alberta Limited, R., and the Independent Union of Heavy Equipment Trades group, 462.

Anthes Equipment Limited, Burnaby, British Columbia and an International Brotherhood of Teamsters, Chauffeurs, Warehousemen and Helpers of America local, 46.

Arborg Memorial Hospital executive group, 782.

Ashern (Rural Municipality of Siglunes), Manitoba and the Secretary-Treasurer group, 548.

Assurance Générale de Commerce, La Compagnie d', Saint-Hyacinthe, Québec and certain office employees, 45.

Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario and a Service Employees Union local, 45.

Brantford, The Corporation of the City of, and certain employees, 448.

Brunswick Ready-Mix Limited, Saint John, New Brunswick and an International Union of Operating Engineers local, 57.

C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan and an Office and Technical Employees Union local, 86.

Canadian Carborundum Company Limited, Niagara Falls, Ontario and two locals of the United Steelworkers of America, 739.

Canadian Freightways Limited and an Office and Technical Employees Union local, 639.

Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan and a Retail, Wholesale and Department Store Union local, 180.

Canadian Salt Mining Company Limited, Windsor, Ontario and two locals of the United Automobile Workers, 57.

Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Quebec and the National Union of Employees of Cargill Grain Company Limited, 45.

Carlson Construction Ltd., A.V., Edmonton, Alberta and their superintendents, 180.

Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario and its maintenance employees, represented by the General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, 45.

Charterways Company Ltd. (Air Terminal Transport division) and a Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers local and a Teamsters Union local, 584.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Anti-Inflation Measures:—Continued****Anti-Inflation Board:—Continued****Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—Continued**

Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario and a Retail, Wholesale and Department Store Union local, 44.

Collingwood Shipyards and a United Steelworkers of America local, 639.

Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario and its maintenance employees, represented by the General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, 45.

County of Grey, Ontario—Corporation of the, and a Canadian Union of Public Employees local, 45.

Cultus Lake Park Board, Cultus Lake, British Columbia and its staff, 86.

Cyprus Anvil Mining Corporation and two locals of the United Steel Workers of America, 44.

Direct Film Inc., Montreal, Quebec and the Direct Film Drivers Association, 322.

Dorval Diesel Ltée Dorval, Québec and certain employees represented by a local of the International Union of United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America and the Dorval Diesel Employees Union, 46.

Dryden, Ontario—

Athletic and Recreation Commission and the supervisory and staff groups, 86.

Board of Education and its senior administrative staff, 57.

Corporation of the Town of, and—

Employees represented by the Dryden Police Association, 462.

Executive, staff and supervisory groups, 86.

Municipal Airport Commission and the supervisory group, 86.

Dummer, Warsaw, Ontario—Township of, and certain employees, 71.

Eddy Forest Products Ltd., E.B., and an International Woodworkers of America local, 144.

Edmonton Public School Board and a Canadian Union of Public Employees local, 46.

Ekco Canada Limited, Burnaby, British Columbia and a Bakery and Confectionery Workers International Union local, 548.

Elk River Timber Company Limited, Cambell River, British Columbia and its executive and supervisory groups, 144.

Elmira Public Utilities Commission and an International Brotherhood of Electrical Workers local, 373.

Essex County Board of Education and an Ontario Secondary School Teachers Federation District, 46.

Federated Co-Operatives Limited, Smith Division and an International Woodworkers of America local, 45.

Fergus, The Corporation of the Town of, and certain employees, 448.

Frontenac County Board of Education, Kingston, Ontario and certain teachers, 45.

Glenboro, Village of (Administration Group), 739.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—ContinuedAnti-Inflation Measures: *Continued*Anti-Inflation Board—*Continued*Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—*Continued*

Government of Canada, Treasury Board, Ottawa, Ontario and certain groups of employees, represented by the Professional Institute of the Public Service, 44; 45.

Government of New Brunswick, Department of Treasury Board and—

Certain employees, represented by the New Brunswick Public Employees Association, 484-85; 584.

Provincial Court Judges, 46.

Grey County, *See* County of Grey.

Health Labour Relations Association of British Columbia, and a Hospital Employees Union local, 170.

Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba and an International Union of Operating Engineers local, 462.

Horne & Pitfield Foods Limited and a Retail Clerks Union local, 373.

Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke, Ontario and an International Brotherhood of Electrical Workers local, 46.

Kalium Chemicals, Regina, Saskatchewan and its Operator Technicians, 144.

Keeprite Products Limited, Unifin Division, and a United Automobile, Aerospace, Agricultural Implement Workers of America local, 46.

Keewatin, Ontario, The Corporation of the Town of, and a Teamsters, International Union local, 373.

Kelly, Douglas and Company Limited and a General Truck Drivers and Helpers Union local, 358.

Kenora, Ontario—Board of Commissioners of Police for the Town of, and the Kenora Police Association, 548.

Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd. and their salaried group employees, 548.

Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario and two locals of the Canadian Union of Public Employees, 45.

Liquor Control Commission of Manitoba and the Manitoba Government Employees' Association, 45.

London Life Insurance Company and its executive group, 57.

London Public Utilities Commission and a Canadian Union of Public Employees local, 44.

M & T Chemicals Ltd., Hamilton, Ontario and its hourly employees, 497.

MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., and an Office and Technical Employees Union local, 45.

Medicine Hat, Alberta—City of, and a Canadian Union of Public Employees local, 322.

Mussens Equipment Limited, Lachine, Quebec, and two locals of the International Union of United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America, 46.

National Grocers Company Limited and a Timmins, Ontario local of the Retail, Wholesale and Department Store Union, 448.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Anti-Inflation Measures:—Continued****Anti-Inflation Board—Continued****Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—Continued**

New Brunswick, *See* Government.

Nordair Limited and employees represented by the Canadian Airline Dispatchers' Association, 57.

Northumberland and Newcastle Board of Education and its Senior Administrative Staff, 46.

Otis Elevator Company Limited and a United Steelworkers of America local, 518.

Oxford County Board of Education, Woodstock, Ontario and its executive personnel, 46.

Ozite Corporation of Canada Limited and employees represented by the Syndicat des Salariés de Ozite, St. Jean, 485.

Perolin-Bird Archer, Limited and a United Steelworkers of America local, 782.

Perth Public Utilities Commission and its service and operator group, 322.

Peterborough County-City Health Unit, Peterborough, Ontario and the public health nurses group, represented by the Ontario Nurses Association, 86.

Pistes de Courses Richelieu Inc., Montreal, Québec and a Teamsters local, 639.

St. Boniface School Division and its executive employees, 497; 797.

St. Lawrence Lodge, Brockville, Ontario and certain employees, 144.

Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., and its employees, represented by various unions, 44.

Saskatchewan Construction Labour Relations Council and its employees, represented by various unions, 56.

School District No. 60 (Peace River North), Fort St. John, British Columbia and the Board of School Trustees, 462.

Siglunes, Rural Municipality of, *See* Ashern, Manitoba.

Silverwood Industries Limited and certain employees, represented by a Canadian Union of Operating Engineers local, 782.

Sklar Furniture Limited and a Whitby, Ontario local of the Upholsterers International Union of North America, 373.

Souris Valley School Division No. 42, Souris, Manitoba and certain employees, represented by the Manitoba Teachers Society, 639-40.

Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, Northwest Territories and its nursing personnel, 45.

Texaco Canada Limited and a Fuel, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees Union local, 71.

Timiskaming Board of Education, New Liskeard, Ontario and its administrative staff, 56.

Trailways of Canada Limited and a Brotherhood of Railways, Transport and General Workers local, 639.

Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba and employees represented by the Transcona Springfield Bus Drivers Association, 44.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Anti-Inflation Measures: *Concluded*

Anti-Inflation Board *Concluded*

Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans *Concluded*

Transport Labour Relations, British Columbia, on behalf of its member companies in the propane gas industry and cartage, respectively, and various Teamsters' Unions, 322; 610.

Treasury Board, *See* Government.

Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario and employees represented by the Christian Labour Association of Canada, 86.

United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry and their executive and non-union employees, 44.

Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba and an International Union of Operating Engineers local, 584.

Waterloo, Ontario Regional Municipality of, and its Regional Police Executive Group, 739.

Wellesley Hospital, Toronto, nurses, 782.

Winnipeg (City of), Manitoba and employees represented by the Winnipeg Police Association and an I.A.F.F. local, respectively, 548; 739.

Reports respecting Suppliers of Commodities or Services—

Certain industries in British Columbia, 506.

Pilotage services in Canada, 56.

Army Benevolent Fund Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 772.

Atlantic Pilotage Authority:

Anti-Inflation Board report respecting pilotage services in Canada, 56.

Capital Budget for the fiscal year 1977, and Order in Council approving same, 462.

Report for the year ended December 31, 1975, 28.

Atlantic Provinces:

Telex from the Minister of Transport to the Premiers of the, and the replies, respecting Bill C-33 (Transportation), 548.

Transportation program for the said provinces, 570.

(*See also* Federal-Provincial Agreements—Maritime Provinces)

(*See also* the particular province)

Atlantic Region Freight Assistance Act:

Order in Council issued pursuant to the *Maritime Freight Rates Act*, 676.

Atomic Energy Control Board of Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 844.

Atomic Energy of Canada Limited:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1977, and Order in Council approving same, 56.

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 797.

Attorney General of Canada:

(*See* Justice, Department of—Boeing Company matter)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Auditor General of Canada:**

Annual Estimates for the fiscal years 1972-73 to 1976-77, 140.

Polysar International S.A. Letter to Prime Minister of Canada with respect to invoicing practices of, 88.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 87.

Automotive Task Force:

Review of the North American Automotive Industry, April 1977, 716.

Badgley Report:

Respecting Operation of the Abortion Law, January 1977, 332.

Bank of Canada, Governor of:

Report for the year ended December 31, 1976, 454.

Banking Legislation, Canadian:

White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August 1976, 32.

Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the aforesaid White Paper, 716.

(Printed as an Appendix to these Journals for Tuesday, 28th June, 1977, after page 719)

Beef industry, Canadian:

Interim Report of the Standing Senate Committee on Agriculture entitled "Recognizing the Realities: A Beef Import Policy for Canada", 832.

Berger Commission Report:

Respecting the Mackenzie Valley Pipeline Inquiry—

Volume I, April 15, 1977, 525.

Synopsis of Volume II, July 27, 1977, 820.

Bilingual Air Traffic Services in Quebec:

Interim Report of the Commission of Inquiry, June 23, 1977 (The Honourable Messrs. W. R. Sinclair, Julien Chouinard and D. V. Heald, Co-Commissioners), 772.

(See also Transport, Department of)

Blind Persons Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 179.

Boeing Company:

(See Justice, Department of)

Borrowers and Depositors Protection Act:

Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-16, 766.

(Printed as an Appendix to these Journals for Monday, July 11, 1977, after page 775)

Boyle Report:

Respecting Committee of Inquiry, established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, into the National Broadcasting Service, July 20, 1977, 798.

Bretton Woods Agreements Act:

Report for the year ended December 31, 1976, 484.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

British Columbia:

(See Federal-Provincial Agreements)

(See Premiers of the Provinces)

Broadcasting Act:

Order in Council, July 13, 1972, revoking a Direction to the Canadian Radio-Television Commission respecting ineligibility to hold broadcasting licences, 556.

Budget Papers:

Prepared for the information of Parliament—

Budget 1977-78, 496.

Analysis and policies of the aforesaid Budget, 496.

Bureau of Pensions Advocates:

(See Veterans Affairs, Department of)

Business-Government Interface, Task Force on:

Report entitled "How to Improve Business-Government Relations in Canada", September 1976, 178.

Canada Assistance Plan:

Report for the fiscal year ended March 31, 1975, 72.

Canada Council:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 181.

Canada Deposit Insurance Corporation:

Report for the year ended December 31, 1976, 485.

Canada Grain Act:

Orders in Council amending Schedule I to the, 178; 601; 820.

Canada Labour Code:

Reports—

On proceedings under—

Part III (Labour Standards) for the fiscal year ended March 31, 1977, 702.

Part V (Industrial Relations) for the fiscal year ended March 31, 1976, 60.

Canada Labour Relations Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 179.

Canada Manpower:

Report of the Standing Senate Committee on National Finance on, 25.

Review of recommendations contained in the aforesaid report, 404.

*(Printed as an Appendix to these Journals, 407-46)**Canada Pension Plan:*

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 798.

Reports by the Advisory Committee respecting—

Categorical drop-out under the said Plan for child-rearing, 610.

Funding Principles of the said Plan, 73.

Statutory Actuarial Report No. 5, 499.

Canada Post Office:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 382.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Canada Shipping Act:*

Report of exemptions authorized by the Minister of Transport under section 134 for the year ended December 31, 1976, 404.

Canada Student Loans Act:

Report for the loan year ended June 30, 1976, 639.

Canada-United States Interparliamentary Group:

Report of Eighteenth Meeting, 808.

(*Printed as an Appendix to the Debates of the Senate of August 3, 1977*)

Canada Water Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 847.

Canada Year Book, 1975:

Copies of, 170.

Canadian Air Line Pilots Association:

(*See Transport, Department of—Air Traffic . . . etc.*)

Canadian Arsenal Limited:

Capital Budgets for the fiscal years ending March 31, 1977 and 1978, and Orders in Council approving same, 496; 766.

Canadian Broadcasting Corporation:

Letter from the Prime Minister of Canada to the Chairman of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, March 4, 1977, relating to this corporation and possible establishment of a Royal Commission into broadcasting, 373.

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 782.

(*See also Canadian Radio-television and Telecommunications Commission*)

Canadian Coast Guard:

Document entitled "National Marine Emergency Plan", 556.

Canadian Commercial Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 180.

Canadian Dairy Commission:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 179.

Canadian Egg Marketing Agency:

Report for the year ended December 31, 1976, 548.

Canadian Film Development Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 73.

Canadian Forces Superannuation Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 730.

Amended Statement of the aforesaid Report, 844.

Canadian Grain Commission:

Reports for the years ended December 31, 1975 and 1976, 64; 798.

Canadian Labour Congress:

Labour Education Agreement between the Minister of Labour and, May 20, 1977, 682.

Canadian Livestock Feed Board:

Report for the crop year ended July 31, 1976, 472.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Canadian National Railway System:**

Auditors' report to Parliament on the accounts of, for the year ended December 31, 1976, 542.

Canadian National Railways:

Capital and Operating Budgets for the year ending December 31, 1977, and Order in Council approving same, 570.

Report for the year ended December 31, 1976, 502.

Canadian Patents and Development Limited:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 722.

Canadian Pension Commission:

(See Veterans Affairs, Department of)

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission:

Letter from the Prime Minister of Canada to the Chairman, March 4, 1977, relating to CBC and possible establishment of Royal Commission, 373.

Reply of Chairman, March 9, 1977, 382.

Letters exchanged between the Chairman and the Prime Minister of Canada respecting delay of report regarding CBC, 730.

Order in Council, July 13, 1972, revoking a Direction to the Canadian Radio-Television Commission respecting ineligibility to hold broadcasting licences, 556.

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 826.

Report of the Committee of Inquiry into the National Broadcasting Service, July 20, 1977 (Mr. Harry J. Boyle, Chairman), 798.

Canadian Radio-Television Commission:

(See Canadian Radio-television and Telecommunications Commission)

Canadian Saltfish Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 52.

Revised Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1977, and Order in Council approving same, 498-99.

Canadian Transport Commission:

Report for the year ended December 31, 1976, 462.

Canadian Transportation Accident Investigation Commission:

Discussion paper respecting, 820.

Canadian Turkey Marketing Agency:

Report for the year ended December 31, 1976, 524.

Canadian Wheat Board, The:

Report for the crop year ended July 31, 1976, 499.

Cape Breton Development Corporation:

Capital Budgets for the year ending March 31, 1977, and Order in Council approving same, 88.

Report for the year ended March 31, 1976, 24.

Revised Capital Budgets for the year ended March 31, 1976, and Order in Council approving same, 88.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Central Mortgage and Housing Corporation:

Capital Budgets for the year ending December 31, 1977, 400.

Report for the year ended December 31, 1976, 466.

Chartered Banks of Canada:

Classification of Deposit Liabilities payable in Canadian Currency as at April 30, 1976 and 1977, 24; 798.

Classification of Loans in Canadian Currency as at September 30, 1976, 88.

Lists of shareholders as at the end of the financial years ended in 1976, 352.

Statement showing Revenue, Expenses and Other Information for the financial year ended October 31, 1976, 328.

Chouinard, The Honourable Julien:

(See Bilingual Air Traffic Services in Quebec)

Clean Air Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 676.

Clerk of the Senate:

Statement of receipts and disbursements for the fiscal year 1976-77, 576.

Coasting Trade of Canada:

(See Transport, Department of)

Columbia River Treaty Permanent Engineering Board:

Report for the period October 1, 1975 to September 30, 1976, 180.

Combines Investigation Act:

Director, Investigation and Research—

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 148.

Commissions of Inquiry:

(See Inquiries)

Committee Reports:

Agriculture—

Pursuant to Rule 84, 74.

Reports entitled—

“Kent County Can Be Saved”, 74.

“Recognizing the Realities: A Beef Import Policy for Canada”, Interim Report, 832.

Banking, Trade and Commerce, respecting—

Banking Legislation, Canadian—

On the White Paper, 716.

(Printed as an Appendix to these Journals for Tuesday, 28th June, 1977, after page 719)

Borrowers and Depositors Protection Act—

Subject-matter of Bill C-16, 766.

(Printed as an Appendix to these Journals, for Monday, July 11, 1977, after page 775)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Committee Reports:—Continued****Banking, Trade and Commerce—Concluded****Competition Policy—**

Interim Report on Bill C-42, *An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof*, 766.

(Printed as an Appendix to these Journals for Wednesday, July 13, 1977, after page 785)

Income Tax—

Advance study of subject-matter of Bill C-22, 111.

(Printed as an Appendix to these Journals, 118-25)

Pursuant to Rule 84, 78.

Employer-Employee Relations in the Public Service of Canada (Special Joint)----

Pursuant to Rule 84, 79.

Foreign Affairs—

Pursuant to Rule 84 (Canadian relations with the United States), 64.

Internal Economy, Budgets and Administration—**Approving the budgets of—**

Agriculture, 111-12.

Banking, Trade and Commerce—

Subject-matter of Bill C-42, relating to Competition Policy, 570.

"White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August, 1976" and the subject-matter of any bill arising therefrom; subject-matter of Bill C-22, relating to income tax; and subject-matter of Bill C-16, *Borrowers and Depositors Protection Act*, 112.

Foreign Affairs (Canadian relations with the United States), 113.

Health, Welfare and Science (prenatal and early childhood experiences as may cause criminal behaviour), 518-19.

National Finance, 113.

Science Policy (expenditures on scientific activities), 113-14; 519; 570-71.

Schedule of salary revisions for certain Senate positions, 518.

Legal and Constitutional—

Pursuant to Rule 84, 80.

National Finance—

"Canada Manpower: An Examination of the Manpower Division, Department of Manpower and Immigration 1975", 25.

Review of recommendations contained in the aforesaid Report, 404.

(Printed as an Appendix to these Journals, 407-46)

Pursuant to Rule 84, respecting legislation and other matters referred to it, 64-65.

Regulations and other Statutory Instruments—

Pursuant to Rule 84, 73-74.

Second Report, 202.

(Printed as an Appendix to these Journals, 206-319)

Third Report, 530.

(Printed as an Appendix to these Journals, 533-39)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Committee Reports:—Concluded****Science Policy—**

Pursuant to Rule 84, respecting—

Commission on the Future, 79.

Scientific activities, 79.

Commodity Tax Review Group:

Report of the, June 27, 1977, 730.

Communications, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 484.

Company of Young Canadians:

Reports for the fiscal years ended March 31, 1975 and 1976, 60.

Competition Policy:

Interim Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of the Bill C-42, *An Act to amend the Combines Investigation Act and to amend the Bank Act and other Acts in relation thereto or in consequence thereof*, 766.

(Printed as an Appendix to these Journals for Wednesday, July 13, 1977, after page 785)

Constitution, "Patriation" of the:

(See Prime Minister of Canada)

Consumer and Corporate Affairs, Department of:

Document entitled "A Food Strategy for Canada", 640.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 100.

Corporations and Labour Unions Returns Act:

Reports for the fiscal periods ended in 1974—

Part I, Corporations, 181.

Part II, Labour Unions, 170.

Correctional Investigator:

Report for 1975-76, 484.

Criminal Code:

Report relating to authorizations and interceptions for the year ended December 31, 1976, 338.

Crop Insurance Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 610.

Crown Assets Disposal Corporation:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1978, and Order in Council approving same, 814.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 180.

Custodian of Enemy Property:

Report for the year ended December 31, 1976, 484.

Report of the Auditor General for the year ended December 31, 1976, 845.

Customs Tariff:

Notice of Ways and Means Motion, October 13, 1976, 32.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Defence Construction (1951) Limited:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 24.

Disabled Persons Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 179-80.

Documents, Government:

(See Government Documents)

Downing Street Summit Conference:

(See Prime Minister of Canada)

Economic Council of Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 845.

Economic Review, May 1977:

Document entitled, 549.

Eldorado Aviation Limited:

Report for the year ended December 31, 1976, 518.

Eldorado Nuclear Limited:

Report for the year ended December 31, 1976, 518.

Emergency Gold Mining Assistance Act:

Final Report on administration of the said Act that expired on June 30, 1976, 82.

Enemy Property, Custodian of:

(See Custodian of Enemy Property)

Energy, Mines and Resources, Department of:

Joint Agreement in Principle by the Minister of, and the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island on the establishment of a Maritime Energy Corporation, 332.

Nuclear Liability Act—

Reinsurance Agreement, October 1, 1976, 56.

Oil and natural gas pricing—

Letters exchanged between the Minister of, and the Minister of Energy and Natural Resources of Alberta, 702.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 64.

Reports respecting—

Oil and Natural Gas Resources of Canada 1976, 454.

Oil Sands and Heavy Oils: the prospects, 454.

(See also National Energy Board)

Environment, Department of the:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 510.

Reports respecting—

Alaska Highway Pipeline (interim report), July 27, 1977, 820.

Mirex, 632.

Stratospheric Pollution, 154.

Estimates:

For the fiscal year ending March 31, 1978, 346.

Supplementary (B) for the fiscal year ending March 31, 1977, 73.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Estimates:—Concluded*

Supplementary (C) for the fiscal year ending March 31, 1977, 88.

Supplementary (D) for the fiscal year ending March 31, 1977, 372.

Exchange Fund Account:

Report for the year ended December 31, 1976, 584-85.

Excise Tax Act:

Notice of Ways and Means Motion, October 28, 1976, 60.

Export and Import Permits Act:

Statement of the effect of placing coffee on the import control list, 61.

Export Credits Insurance Act:

Report on operations under Part II for the fiscal year ended March 31, 1977, 499.

Export Development Corporation:

Amendment to By-law No. 1 of the, 788.

Capital Budget for the year ending December 31, 1976, and Order in Council approving same, 463.

Report for the year ended December 31, 1976, 498.

External Affairs, Department of:

Document entitled "Information Provided by the United States Federal Bureau of Investigation on the Investigation of the Death of Anna Mae Aquash", 178.

Fishing zones of Canada—

Canada's announcement to extend zones, Press releases by U.S. State Department and Canada, 72.

Hydrographic maps relating to zones, January 1, 1977, 178.

Garrison Diversion Unit, Notes between Canada and the United States, 73; 372.

Head Harbour Passage, Letter to The Pittston Company, New York, respecting, 106.

Report for the year ended December 31, 1976, 722.

South African Question, Statement by Canadian Permanent Representative to the United Nations, 496.

Family Allowances Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 24.

Farm Credit Corporation:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1978, and Order in Council approving same, 498.

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 772.

Farm Improvement Loans Act:

Report for the year ended December 31, 1975, 20.

Farm Products Marketing Agencies Act:

(See Canadian Egg Marketing Agency)

(See Canadian Turkey Marketing Agency)

Farmers' Creditors Arrangement Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 497.

Federal Business Development Bank:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 730.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Federal-Provincial Agreements, etc.:

Between Canada and

British Columbia—

Ferry subsidy for freight and passenger service, 548.

Joint Transportation Development Program amendment, 497.

Financial Agreement following the foregoing amendment, 497.

Maritime Provinces—

Joint Agreement in Principle by the Minister of Energy, Mines and Resources and the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island on the Establishment of a Maritime Energy Corporation, 332.

Memorandum of Understanding respecting administration and management of mineral resources offshore, and Joint Communiqué (Canada, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island) February 1, 1977, 189.

(Printed as an Appendix to these Journals, 193-97)

Federal-Provincial Conferences and Meetings:

Finance Ministers—

Documents issued by the Department of Finance respecting—

“Background to the Federal-Provincial Conference of Finance Ministers”, Ottawa, December 6-7, 1976, 111.

“Financial Assessment of Established Programs—Financing Proposals”, November 1976, 162.

General Briefing Books—

22nd Meeting of, Ottawa, July 6-7, 1976, 161.

23rd Meeting of, Ottawa, December 6-7, 1976, 162.

Statements by the Minister of Finance to the Ottawa Conference, December 6-7, 1976, respecting—

Anti-Inflation program and issues of decontrol, 111.

Economic and fiscal situation, 111.

Fiscal Arrangements and Established Programs Financing, 111.

Summary of remarks by the Minister of Finance to the Ottawa Conference, February 1-2, 1977, respecting—

Decontrol and post-control, 202.

The Economic and Fiscal Outlook, 202.

(Above-mentioned papers printed as an Appendix to the Debates of the Senate of February 3, 1977)

First Ministers—

Prime Minister of Canada's Telex, November 23, 1976, respecting next Conference, 89.

Reply to the foregoing from the Prime Minister of Quebec, 101.

Federal Public Office:

Letter from the Prime Minister of Canada to the President of the Queen's Privy Council, October 18, 1976, respecting the commercial activities of former holders of, 162.

Ferry subsidy:

(See Transport, Department of)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Finance, Department of:

Documents entitled—

“Agenda for Co-operation, A Discussion Paper on Decontrol and Post-control Issues”, May 1977, 576.

“Economic Review, May 1977”, 549.

“The Way Ahead: A Framework for Discussion”, October 1976, 24.

“White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, August 1976”, 32.

Report of the Commodity Tax Review Group, June 27, 1977, 730.

Reports of the Minister respecting Olympic coins, 89; 585.

Ways and Means Motions, Notices of—

Customs Tariff, October 13, 1976, 32.

Excise Tax Act, October 28, 1976, 60.

Income Tax Act, November 2, 1976, 64.

Income Tax Application Rules, 1971, November 2, 1976, 64.

(See also Federal-Provincial Conferences and Meetings)

Finn Commission Report:

Respecting Health and Safety in Grain Elevators, October 1976, 592.

First Ministers:

(See Federal-Provincial Conferences and Meetings)

(See Premiers of the Provinces)

Fisheries Improvement Loans Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 362.

Fisheries Prices Support Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 178.

Fisheries Research Board of Canada, The:

Reports for the years ended December 31, 1975 and 1976, 100; 576.

Fishing zones of Canada:

(See External Affairs, Department of)

Food and Agriculture Organization:

(See United Nations)

Food Strategy for Canada:

Document respecting a, 640,

Foreign Investment Review Act:

Regulations respecting the acquisition of Canadian business enterprises and the establishment of new businesses in Canada under the, 400.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 61.

Foreign ownership of land:

Correspondence between the Prime Minister of Canada and the Premiers of the provinces, 506.

Fraternal Benefit Societies:

(See Insurance, Superintendent of)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Freshwater Fish Marketing Corporation:**

Capital Budget for the fiscal year ending April 30, 1976, and Order in Council approving same, 484.

Report for the year ended April 30, 1976, 458.

Garrison Diversion Unit:

Notes between Canada and the United States, 73; 372.

Gas and Oil:

(See Energy, Mines and Resources, Department of)

Government Annuities Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 166.

Government Documents:

Respecting legislation on public access to, 730.

Government Harbours and Piers Act:

(See Transport, Department of)

Government of Canada:

Order in Council appointing Commissioners to inquire into and report on financial organization and accountability in the, 87-88.

(See also Treasury Board)

Grain:

Report of the Commission on the costs of transporting, by rail, October 1976 (Mr. Carl M. Snively, Commissioner), 100.

Report of the Grain Handling and Transportation Commission (The Honourable Emmett M. Hall, Chief Commissioner)—

Volume I, April 18, 1977, 549.

Volume II, April 29, 1977, 682.

Grain Elevators:

Report of the Commission of Inquiry on Health and Safety in, October 1976 (Dr. William Daniel Finn, Commissioner), 592.

Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.:

Anti-Inflation Board report respecting pilotage services in Canada, 56.

Capital Budget for the fiscal year 1977 and Order in Council approving same, 462.

Report for the year ended December 31, 1975, 28.

Gross National Product:

Report regarding accuracy of figures, November 15, 1976, 86.

Halifax Longshoremen's Association, The:

Memorandum of Agreement, September 25, 1976, between The Maritime Employers Association and, 38.

Hall Commission Report:

Respecting "Grain and Rail in Western Canada"—

Volume I, April 18, 1977, 549.

Volume II, April 29, 1977, 682.

Harbour Dues:

(See Transport, Department of)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Hazardous Products Act:*

Orders in Council amending Parts I and/or II of the Schedule to the, 202; 740; 820.

Heald, The Honourable D. V.:

(See Bilingual Air Traffic Services in Quebec)

Health Resources Fund Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 715.

Hospital Insurance and Diagnostic Services Act:

Report on the operation of Agreements with the provinces for the fiscal year ended March 31, 1976, 715.

Immigration Act:

Report of the number and amount of Loans to Immigrants for the fiscal year ended March 31, 1977, 797.

Reports of Permits issued for the years ended December 31, 1974, 1975 and 1976, 78; 497.

Immunization:

(See National Health and Welfare, Department of)

Income Tax:

Report of Banking, Trade and Commerce on Bill C-22, 111.

(Printed as an Appendix to these Journals, 118-25)

Ways and Means Motions, Notices of—

Income Tax Act, November 2, 1976, 64.

Income Tax Application Rules, 1971, November 2, 1976, 64.

Indian Act:

Report of the number and amount of loans to Indians for the fiscal year ended March 31, 1977, 566.

Indian Affairs and Northern Development, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 181.

Reports respecting—

Alaska Highway Pipeline Inquiry, July 29, 1977 (Mr. Kenneth M. Lysyk, Chairman), 820.

Mackenzie Valley Pipeline Inquiry (The Honourable Mr. Justice Thomas R. Berger, Commissioner)—

Volume I, April 15, 1977, 525.

Synopsis of Volume II, July 27, 1977, 820.

Industrial Research and Development Incentives Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 87.

Industry, Trade and Commerce, Department of:

Automotive Task Force review of the North American automotive industry, April 1977, 716.

Business-Government Interface, Task Force on—

Report entitled "How to Improve Business-Government Relations in Canada", September 1976, 178.

Gross National Product, Report on accuracy of figures, November 15, 1976, 86.

Import control list, Statement of the effect of placing coffee on the, 61.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Industry, Trade and Commerce, Department of:—Concluded**

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 180.

(See also Textile and Clothing Board)

Inquiries:

Orders in Council appointing Commissioners under Part I of the *Inquiries Act*—

Financial organization and accountability in the Government of Canada, 87-88.

Royal Canadian Mounted Police, 766.

Reports—**Board of Inquiry, respecting—**

*Alaska Highway Pipeline, July 29, 1977 (Mr. Kenneth M. Lysyk, Chairman), 820.

Commissions of Inquiry, respecting—

Bilingual Air Traffic Services in Quebec (Interim Report), June 23, 1977 (The Honourable Messrs. W. R. Sinclair, Julien Chouinard and D. V. Heald, Co-Commissioners), 772.

Costs of Transporting Grain by Rail, Volume I, October 1976 (Mr. Carl M. Snavely, Commissioner), 100.

Grain and Rail in Western Canada (The Honourable Emmett M. Hall, Chief Commissioner)—

Volume I, April 18, 1977, 549.

Volume II, April 29, 1977, 682.

Health and Safety in Grain Elevators, October 1976 (Dr. William Daniel Finn, Commissioner), 592.

*Mackenzie Valley Pipeline (The Honourable Mr. Justice Thomas R. Berger, Commissioner)—

Volume I, April 15, 1977, 525.

Synopsis of Volume II, July 27, 1977, 820.

Parliamentary Accommodation, November 1976 (The Honourable D. C. Abbott, P.C., Q.C., Chairman), 162.

Committee of Inquiry, respecting—

National Broadcasting Service, July 20, 1977 (Mr. Harry J. Boyle, Chairman), 798.

*(See also Pipelines)

Insurance, Superintendent of:**Reports—**

Investment Companies Act for the fiscal year ended March 31, 1976, 178.

Pension Benefits Standards Act for the fiscal year ended March 31, 1977, 798.

Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1975, 372.

Volume I—Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada for the year ended December 31, 1975, 180.

Volume II—Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies for the year ended December 31, 1975, 178-79.

Volume III—Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies for the year ended December 31, 1975, 640.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*International Development Association Act:*

Report for the year ended December 31, 1976, 484.

International Development Research Centre:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 24.

International River Improvements Act:

Report for the year ended December 31, 1976, 179.

Investment Companies Act:

(See Insurance, Superintendent of)

Japan:

Correspondence between the Premier of Alberta and the Prime Minister of Canada respecting economic development opportunities in, 506.

Cultural Agreement between Canada and, 71.

Document respecting economic cooperation with Canada, October 21, 1976, 71.

Joint communiqué issued in Tokyo on the occasion of the visit of the Prime Minister of Canada, October 26, 1976, 71.

Justice, Department of:

Abortion Law—Report of the Committee on the Operation of the, January 1977 (Robin F. Badgley, Chairman), 332.

Boeing Company matter—Agreement between the Attorney General of Canada and the Attorney General of the United States, March 15, 1977, establishing procedures for mutual assistance in the administration of justice in connection with the, 448.

Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970—

Proposals to correct certain anomalies, etc. of, 87.

Kent County, New Brunswick:

Report of the Standing Senate Committee on Agriculture respecting, 74.

Labour, Department of:

Health and Safety in Grain Elevators, Report of the Commission of Inquiry, October 1976 (Dr. William Daniel Finn, Commissioner), 592.

Labour Education Agreement between the Minister of, and the Canadian Labour Congress, May 20, 1977, 682.

Laurentian Pilotage Authority:

Anti-Inflation Board report respecting pilotage services in Canada, 56.

Capital Budget for the fiscal year 1977, and Order in Council approving same, 462.

Report for the year ended December 31, 1975, 28.

Law Reform Commission:

Report for the year ended May 31, 1976, 148.

Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies:

(See Insurance, Superintendent of)

Lockheed Aircraft Corporation:

(See Supply and Services, Department of)

Lysyk Report:

Respecting the Alaska Highway Pipeline Inquiry, July 29, 1977, 820.

Mackenzie Valley Pipeline Inquiry:

Berger Commission Report—

Volume I, April 15, 1977, 525.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Mackenzie Valley Pipeline Inquiry:—Concluded**

Synopsis of Volume II, July 27, 1977, 820.

(*See also* Pipelines)

Manitoba:

Patriation of the Constitution—Letters exchanged between the

Premier and the Prime Minister of Canada, October 21 and November 17, 1976, 89.

(*See also* Premiers of the Provinces)

Manpower and Immigration, Department of:

Job vacancies, February 1975 to January 1977, 472.

Report entitled "Comprehensive Review of the Unemployment Insurance Program in Canada", February 1977, 322.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 181.

(*See also* Canada Manpower)

Maritime Employers Association, The:

Memorandum of Agreement, September 25, 1976, between The Halifax Longshoremen's Association and, 38.

Maritime Energy Corporation:

Joint Agreement in Principle by the Minister of Energy, Mines and Resources and the Premiers of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island on the Establishment of a, 332.

Maritime Freight Rates Act:

Order in Council respecting the removal of reduction in tariff under, 676.

Maritime Pollution Claims Fund:

Report of the Administrator for the fiscal year ended March 31, 1976, 56.

Maritime Provinces:

(*See* Atlantic Provinces)

(*See* Federal-Provincial Agreements)

Medical Care Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 715.

Medical Research Council:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 715-16.

Members of Parliament Retiring Allowances Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 466.

Metric Commission Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 166.

Mineral resources:

Offshore of the Maritime Provinces—

Federal-Provincial Memorandum of Understanding respecting administration and management, and Joint Communiqué, February 1, 1977, 189.

(*Printed as an Appendix to these Journals, 193-97*)

Mirex, Task Force on:

Report to the Environmental Contaminants Committee, 632.

Motor Vehicle Safety Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 458.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued*Municipal Improvements Assistance Act:*

Report for the year ended December 31, 1976, 400.

National Arts Centre Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 24.

National Battlefields Commission:

Auditor General's report for the fiscal year ended March 31, 1977, 845.

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1978, and Order in Council approving same, 585.

National Broadcasting Service:

Report of the Committee of Inquiry, established by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, July 20, 1977 (Mr. Harry J. Boyle, Chairman), 798.

(See also Prime Minister of Canada)

National Capital Commission:

Capital Budget for the fiscal year ended March 31, 1977, and Order in Council approving same, 845.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 352-53.

National Defence, Department of:

Statement of moneys received and disbursed in the Special Account (Replacement of Materiel) for the fiscal year ended March 31, 1977, 730.

National Energy Board:

Report for the year ended December 31, 1976, 480.

Reports respecting—

Application of Quebec Hydro-Electric Commission, 72-73.

"Canadian Oil—Supply and Requirements", February 1977, 576.

"Reasons for Decision—Northern Pipelines", Volumes 1, 2 and 3, June 1977, 739.

National Farm Products Marketing Council:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 740.

National Film Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 144.

National Harbours Board:

Capital Budgets for the years ending December 31, 1976 and 1977, and Orders in Council approving same, 82; 826.

Reports for the years ended December 31, 1975 and 1976, 56; 496.

National Health and Welfare, Department of:

Environmental Contaminants Committee (Joint)—Report of the Task Force on Mirex to the, 632.

National Advisory Committee on Immunizing Agents—

Influenza Vaccination Program, 1976-77—

Revised statement, October 26, 1976, 60.

Statement, February 1, 1977, 322.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 180.

(See also Canada Pension Plan)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

National Librarian:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 722.

National Museums of Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 32.

National Research Council:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 703.

National Revenue, Department of:

Canada-U.S. Reciprocal Tax Convention—Document respecting Working Arrangement under the terms of, 702.

Reports respecting Customs, Excise and Taxation for the fiscal years ended March 31, 1976 and 1977, 71; 847.

Natural Gas:

(See Energy, Mines and Resources, Department of)

New Brunswick:

(See Atlantic Provinces)

(See Premiers of the Provinces)

North Atlantic Council:

(See North Atlantic Treaty Organization)

North Atlantic Treaty Organization (NATO):

Final communiqué following the Heads of State and Government meeting of the North Atlantic Council, London, May 10 and 11, 1977, 549.

Northern Canada Power Commission:

Capital Budgets for the fiscal years ending March 31, 1976 and 1977, and Orders in Council approving same, 144; 87.

Revised Capital Budget for the fiscal year ended March 31, 1976, and Order in Council approving same, 87.

Northern Pipelines:

(See Pipelines)

Northern Transportation Company Limited:

Capital Budget for the year ending December 31, 1977, and Order in Council approving same, 498.

Report for the year ended December 31, 1976, 498.

Northwest Territories:

Ordinances passed by the Council of the, and Orders in Council, 782-83.

Nova Scotia:

(See Atlantic Provinces)

(See Premiers of the Provinces)

Nuclear Liability Act:

Reinsurance Agreement, October 1, 1976, 56.

Ocean Dumping Control Act:

Summary of Permits issued in the calendar years 1975 and 1976, 566.

Official Languages for Canada, Commissioner of:

Report for the calendar year 1976, 480.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Official Languages for Canada, Commissioner of:—Concluded**

Term of office—Correspondence with the Prime Minister of Canada relating to, 372.

Official Languages Policy:

Statement of the Government of Canada, "A National Understanding—The Official Languages of Canada", 682-83.

Official Secrets Act:

Report relating to warrants issued for the year ended December 31, 1976, 338.

Oil and Gas:

(See Energy, Mines and Resources, Department of)

Old Age Security Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 24.

Olympic (1976) Act:

Reports respecting Olympic coins for the periods ended September 30, 1976, and March 31, 1977, of the—

Minister of Finance, 89, 585.

Postmaster General, 88, 585.

Pacific Pilotage Authority:

Anti-Inflation Board report respecting pilotage services in Canada, 56.

Capital Budget for the fiscal year 1977, and Order in Council approving same, 462.

Report for the year ended December 31, 1975, 28.

Parliamentary Accommodation:

Report of the Advisory Commission on, November 1976 (The Honourable D. C. Abbott, P.C., Q.C., Chairman), 162.

Parliamentary Librarian:

Report to the 2nd Session, 30th Parliament, 154.

"Patriation" of the Constitution:

(See Prime Minister of Canada)

Penitentiary System in Canada:

Response of the Solicitor General to the Parliamentary Sub-Committee Report, 820.

Pension Benefits Standards Act:

(See Insurance, Superintendent of)

Pension Review Board:

(See Veterans Affairs, Department of)

Pensions Advocates, Bureau of:

(See Veterans Affairs, Department of)

Petro-Canada:

Report for the year ended December 31, 1976, 496.

Pipelines:

Reports respecting—

Alaska Highway Pipeline—

Inquiry, July 29, 1977 (Mr. Kenneth M. Lysyk, Chairman), 820.

Interim Report of the Environmental Assessment Panel, July 27, 1977 (Mr. H. M. Hill, Chairman), 820.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Pipelines:—Concluded**

Mackenzie Valley Pipeline Inquiry (The Honourable Mr. Justice Thomas R. Berger, Commissioner)—

Volume I, April 15, 1977, 525.

Synopsis of Volume II, July 27, 1977, 820.

Northern Pipelines—National Energy Board Report (Volumes 1, 2 and 3, June 1977) respecting reasons for decision, 739.

Polysar International S.A.:

Correspondence relating to invoicing practices of, 88.

Postmaster General:

Reports respecting Olympic coins, 88, 585.

(*See also* Canada Post Office)

Prairie Farm Rehabilitation Act:

Report on Prairie Farm Rehabilitation and Related Activities for the fiscal year ended March 31, 1976, 668.

Premiers of the Provinces:

Letters from the Prime Minister of Canada to the Premiers—

Foreign ownership of land, 506.

Patriation of the Constitution, January 19, 1977, with Draft Resolution respecting the Constitution, 179.

(*Aforesaid correspondence printed as an Appendix to Debates of the Senate of February 2, 1977*)

(*See also* Federal-Provincial Conferences and Meetings—First Ministers)

Prime Minister of Canada:

Document entitled "Federal-Provincial Memorandum of Understanding in respect of the Administration and Management of Mineral Resources Offshore of the Maritime Provinces" and Joint Communiqué, February 1, 1977, 189.

(*Printed as an Appendix to these Journals, 193-97*)

Downing Street Summit Conference, London—

Joint Declaration, May 8, 1977, 549.

Economic development opportunities in Japan—

Letters exchanged with the Premier of Alberta, 506.

Federal-Provincial Conference—

Telex to provincial First Ministers, November 23, 1976, respecting next conference, 89.

Federal public office, Former holders of—

Letter to President of the Queen's Privy Council for Canada and House Leader, October 18, 1976, respecting the commercial activities of, 162.

Foreign ownership of land—

Correspondence with the Premiers of the provinces, 506.

National Broadcasting Service—

Letter to Chairman of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, March 4, 1977, relating to CBC and possible establishment of Royal Commission, 373.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—ContinuedPrime Minister of Canada:—*Concluded*National Broadcasting Service—*Concluded*

Reply of Chairman, March 9, 1977, 382.

Exchange of letters, respecting delay of report, 730.

Report of the Committee of Inquiry, established by CRTC, July 20, 1977 (Mr. Harry J. Boyle, Chairman), 798.

North Atlantic Council—

Final Communiqué following London meeting, May 11, 1977, 549.

Official Languages for Canada—

Correspondence with Commissioner of, relating to the term of office, 372.

Patriation of the Constitution—

Correspondence with—

Premier of Alberta, October 14 and 18, 1976, 38.

(Aforesaid correspondence printed as an Appendix to Debates of the Senate of October 22, 1976)

Premier of Manitoba, October 21 and November 17, 1976, 89.

Premier of Prince Edward Island, November 10 and 17, 1976, 89.

Letters to the Premiers of the provinces, January 19, 1977, with Draft Resolution respecting the Constitution, 179.

(Aforesaid letters printed as an Appendix to Debates of the Senate of February 2, 1977)

Polysar International S.A.—

Letters relating to the invoicing practices of, 88.

Visit to Japan, October 20-26, 1976—

Documents issued on this occasion—

Cultural Agreement, October 26, 1976, 71.

Framework for economic cooperation, 71.

Joint Communiqué, issued in Tokyo, 71.

Prince Edward Island:

Patriation of the Constitution, Letters exchanged between the Premier and the Prime Minister of Canada, November 10 and 17, 1976, 89.

*(See also Atlantic Provinces)**(See also Premiers of the Provinces)*

Public Access to Government Documents:

Document respecting legislation on, June 1977, 730.

Public Accounts of Canada:

For the fiscal year ended March 31, 1976—

Volumes I, II and III, 24; 52; 46.

Public Officers Act:

List of Commissions issued during the year ended December 31, 1976, 740.

Statement of all bonds registered at the office of the Registrar General of Canada for the period October 1, 1974 to October 12, 1976, 24.

Public Service Commission:

Report for the year ended December 31, 1976, 542.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Public Service Commission:—Concluded**

Report on Positions or Persons excluded from the operation of the *Public Service Employment Act* for the year ended December 31, 1976, 542.

Public Service of Canada:

Basic facts about pensions in the, October 18, 1976, 25.

Fifth Report of the Advisory Group on Executive Compensation in the, March 1977, 454.

(See also Treasury Board)

Public Service Staff Relations Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 497.

Public Service Superannuation Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 480.

Quebec:

Federal-Provincial Conference of First Ministers—

Letter to Prime Minister of Canada from the Prime Minister of, 101.

National Energy Board Report respecting application of Quebec Hydro-Electric Commission, 72-73.

(See also Premiers of the Provinces)

Quebec Savings Banks:

List of shareholders as at October 31, 1976, 352.

Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children:

Report of the Board of Trustees for the fiscal year ended March 31, 1976, 28.

Regional Development Incentives Act:

Reports on operations under the, for the months of July 1976 to January 1977, 24; 106; 162; 179; 362; 497; 845.

Regional Economic Expansion, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 372.

Revised Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 525.

Registrar General of Canada:

(See Public Officers Act)

(See Trade Unions Act)

Returned Soldiers' Insurance Act, The:

Statement for the fiscal year ended March 31, 1977, 798.

Revised Statutes of Canada 1970:

(See Justice, Department of)

Roosevelt Campobello International Park Commission:

Report for the year ended December 31, 1975, 73.

Royal Canadian Mint:

Capital Budgets for the years ending December 31, 1976 and 1977, and Orders in Council approving same, 845.

Royal Canadian Mounted Police:

Contracts for the use or employment of the, in the various provinces, 497-98; 498; 524; 530, 592; 639; 682; 797; 820.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—ContinuedRoyal Canadian Mounted Police:—*Concluded*

Order in Council appointing Commissioners to inquire into certain operations and policies of the, 766.

Reports for the fiscal year ended March 31, 1976—

(Dependants) Pension Fund—

Actuarial Examination, 845.

Auditor General, 73.

Superannuation Act—Administration of Part I of the, 179.

Royal Society of Canada:

Proceedings, 1976, and related documents, 814.

St. Lawrence Seaway Authority, The:

Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1978, and Order in Council approving same, 510.

Report for the year ended December 31, 1975, 28.

Science and Technology, Ministry of State for:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 189.

Science Council of Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 722.

Seaway International Bridge Corporation, Ltd., The:

Report for the year ended December 31, 1975, 28.

Secretary of State of Canada, Department of:

Documents entitled—

“A National Understanding—The Official Languages of Canada”, 682-83.

“Legislation on Public Access to Government Documents”, 730.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 61.

Shipping Conferences Exception Act:

Report for the year ended December 31, 1976, 472.

Sinclair, The Honourable W. R.:

(See Bilingual Air Traffic Services in Quebec)

Small Businesses Loans Act:

Report for the year ended December 31, 1975, 20.

Snively Commission Report:

Respecting Costs of Transporting Grain by Rail, October 1976, 100.

Solicitor General, Department of the:

Correctional Investigator Report, 1975-76, 484.

Penitentiary System in Canada, Response of the Solicitor General to the Parliamentary Sub-Committee Report, 820.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 181.

Young Offenders—Highlights of the proposed new legislation for, 454.

South Africa:

(See United Nations)

Standards Council of Canada:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 740.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued

Statistics Canada:

- Gross National Product, Report on accuracy of figures, November 15, 1976, 86.
- Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 25.

Stratospheric Pollution:

- (See Environment, Department of)

Superintendent of Insurance:

- (See Insurance, Superintendent of)

Supplementary Retirement Benefits Act:

- Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 480.

Supply and Services, Department of:

- Lockheed Aircraft Corporation agreement, July 21, 1976, 20.
- Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 181.

Tariff Board:

Reports respecting—

- Computers and related telecommunications equipment, 525.
- Fresh fruits and vegetables, 498.

Tele globe Canada:

- Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 766.

Telesat Canada:

- Report for the year ended December 31, 1976, 716.

Textile and Clothing Board:

Reports respecting—

- Broadwoven nylon and filament polyester fabrics, 342.
- Clothing Inquiry, 676.
- Double-knit fabrics, 342.
- Hosiery, 44.
- Sheets and pillowcases, 400.
- Sweaters, cardigans and pullovers, 44
- Warp-knit fabrics, 462-63.

Trade Unions Act:

- Report relating to matters transacted by the Registrar General under this Act during the year ended December 31, 1976, 601.

Transport, Department of:

Air Traffic Services in Quebec, Bilingual—

- Interim Report of the Commission of Inquiry, June 23, 1977 (The Honourable Messrs. W. R. Sinclair, Julien Chouinard and D. V. Heald, Co-Commissioners), 772.

- Canadian Air Line Pilots Association's statement regarding certain aspects of the aforesaid Interim Report, 826.

Canadian Coast Guard National Marine Emergency Plan, 556.

Canadian Transportation Accident Investigation Commission—Discussion paper respecting, 820.

Coasting Trade of Canada, Position paper dealing with the policy implications of a proposed Bill, 826.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**Transport, Department of:—Concluded**

Ferry subsidy agreement for freight and passenger service in the waters of British Columbia, 548.

Government Harbours and Piers Act—

Statements of Wharf Revenue Receipts and Harbour Dues for the fiscal year ended March 31, 1976, 56.

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 140.

Reports respecting—

Grain and Rail in Western Canada (The Honourable Emmett M. Hall, Chief Commissioner)—

Volume I, April 18, 1977, 549.

Volume II, April 29, 1977, 682.

Grain by rail, Commission on the costs of transporting (Mr. Carl M. Snavely, Commissioner), October 1976, 100.

Telex from the Minister to the Premiers of the Atlantic Provinces and the replies, respecting Bill C-33 (Transportation), 548.

Transportation Development Program, Joint—

Amending the Agreement between Canada and British Columbia, 497.

Financial Agreement following the foregoing amendment, 497.

Transportation program for the Atlantic Provinces, 570.

Transportation Programs:

(See Transport, Department of)

Treasury Board:**Government of Canada—**

Royal Commission of Inquiry on Financial Organization and Accountability—

Order in Council establishing this Royal Commission, 87-88.

Letter from H. Marcel Caron, C.A., respecting his appointment as Commissioner, 88.

Polysar International S.A.—Letter from the Prime Minister of Canada to the former President of Treasury Board concerning invoicing practices of, 88.

Public Service of Canada—

Document respecting basic facts about pensions, October 18, 1976, 25.

Progress Reports on—

Financial Administration, 87.

Measurement of Performance, 86.

Trust and Loan Companies:

(See Insurance, Superintendent of)

Unemployment Insurance Advisory Committee:

Report for the year ended December 31, 1976, 730.

Unemployment Insurance Commission:

Auditor General's Report on the accounts of, for the year ended December 31, 1976, 847.

Report entitled "Comprehensive Review of the Unemployment Insurance Program in Canada", February 1977, 322.

Report for the year ended December 31, 1976, 746.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—Continued**United Nations:**

Report of the Food and Agriculture Organization (FAO) for the fiscal year 1975-76, 73.

Statement by Canadian Permanent Representative to, on the question of South Africa, March 30, 1977, 496.

United States of America:

Anna Mae Aquash—Federal Bureau of Investigation Report on the investigation of the death of, 178.

Boeing Company matter—Agreement, March 15, 1977, between the Attorney General of Canada and the Attorney General of the United States, establishing procedures for mutual assistance in the administration of justice in this connection, 448.

Canada-U.S. Reciprocal Tax Convention—Document respecting arrangement under the terms of, 702.

Canadian fisheries zones—Press releases respecting Canada's announcement to extend, 72.
(*See also* Agreements and/or Exchange of Notes)

Uranium Canada, Limited:

Report for the year ended December 31, 1976, 847.

Urban Affairs, Ministry of State for:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 181.

Veterans Affairs, Department of:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976 (*including reports of Canadian Pension Commission, Pension Review Board, War Veterans Allowance Board and the Bureau of Pensions Advocates*), 161.

Veterans Insurance Act:

Statement for the fiscal year ended March 31, 1977, 798.

Veterans' Land Act:

Statement of expenditures and financial commitments for the fiscal year ended March 31, 1977, 845.

Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1976, 72.

War Veterans Allowance Board:

(*See* Veterans Affairs, Department of)

Ways and Means Motions, Notices of:

(*See* Finance, Department of)

Wharf Revenue Receipts:

(*See* Transport, Department of)

Young Offenders:

Highlights of the proposed new legislation for, 454.

Yukon Territory:

Ordinances passed by the Council of the, and Orders in Council, 322; 497-98; 682.

(*See also* Speaker of the Senate, The Honourable the—Rulings)

Restaurant of Parliament:

(*See* Committees)

Restraint of government expenditures, An Act to amend or repeal certain statutes to enable:

Bill C-19—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 161; 2nd debated and debate adjourned, 163; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 166; 2nd, *on division*, and referred to National Finance, 166; reported without amendment, 170; motion for 3rd *later this day* debated and adopted, 170; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, 171; 3rd, *on division*, 171. Royal Assent, 173. Chapter 3.

Resumption and continuation of longshoring and related operations at the port of Halifax, An Act to provide for the:

Bill C-14—1st, 2nd and 3rd, 39. Royal Assent, 40-41. Chapter 1.

(*Memorandum of Agreement between The Halifax Longshoremen's Association, Local 269 I.L.A., and The Maritime Employers Association, dated September 25, 1976, tabled, page 38*)

Revised Statutes of Canada 1970 and other Acts subsequent to 1970, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms, errors and other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the:

Bill C-53—1st, 600; 2nd postponed, 613; 2nd debated and debate adjourned, 635; postponed, 641; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 649; reported without amendment, 669; 3rd, 677. Royal Assent, 727-28. Chapter 28.

Rizzuto, Honourable Pietro:

Certificate of Appointment to the Senate, 176; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 176-77.

Royal Assent to Bills:

40-41; 151; 173; 368; 477; 488; 545; 673-74; 727-28; 793-94; 823-24; 829.

Rules:**Amended—**

In accordance with Report of Standing Rules and Orders adopted by the Senate June 14, 1977, 649-50.

(*See also* Committees—Standing Rules and Orders)

Minister in Senate Chamber, pursuant to Rule 18, 466.

Motion modified, pursuant to Rule 23, 687.

Suspended with respect to—**Committees—****Rule 76(4)—**

Agriculture, 148; 323; 353; 384; 455; 472; 485-86; 525-26; 595-96.

Banking, Trade and Commerce, 89; 101; 181; 375; 454-55; 463; 530; 556; 571; 596; 634; 676; 722; 746.

Foreign Affairs, 115; 669; 808.

Legal and Constitutional Affairs, 611; 806.

Rules:—Concluded

Suspended with respect to—*Concluded*

Committees—*Concluded*

Rule 76(4)—*Concluded*

National Finance, 75-76; 571; 596

Science Policy, 323; 405.

Transport and Communications, 783; 798-99.

Private Bills—*Nil*

Public Bills—*Nil*

S**Saccharin, Proposed ban on the use of:**

(*See* Committees—Health, Welfare and Science)

Satisfied Securities Act:

(*See* Financial Administration Act and to repeal the Satisfied...etc.)

Science Council of Canada Act:

(*See* Scientific activities of the Government of Canada...etc.)

Science Policy:

(*See* Committees)

Scientific activities of the Government of Canada, An Act respecting the organization of certain:

Bill C-26—1st, 600; 2nd debated and debate adjourned, 613; postponed, 634; debated and debate adjourned, 641; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 647; 2nd, *on division*, and referred to Health, Welfare and Science, 648; reported with one amendment, 684; report adopted, 692; 3rd, as amended, 697. Senate amendment agreed to by the Commons, 715. Royal Assent, 727-28. Chapter 24.

Selection, Committee of:

(*See* Committees)

Senate Chamber and Precincts:

Motion that visitors to Parliament be permitted to take photographs of the, at all times with certain exceptions, debated and motion modified; 687; debated and, *with leave of the Senate*, motion withdrawn, 688.

Senate, General data respecting The:

Accounts—

(*See* Clerk of the Senate)

Adjournments—

(*See* Adjournments of the Senate)

Amendments to Commons Bills—

(*See* Bills, General data respecting)

Senate, General data respecting The:—*Concluded*

Attention called

(*See* Inquiries)

Bills—

Agrees to amendments made by the House of Commons to—

Canadian and British Insurance Companies Act and the Foreign Insurance Companies Act, An Act to amend the—Bill S-3.

Not passed by the House of Commons—

Government—

Petroleum Corporations Monitoring Act (*Short title*)—Bill S-4.

Private—

Bell Canada, An Act respecting—Bill S-2.

Private Members' Public—*Nil*

Not passed by the Senate—*Nil*

(*See Index to particular Bill for details*)

Debate interrupted and resumed, 821-22.

Divisions—

(*See* Bills, General data respecting)

(*See* Divisions)

Emergency sittings called, 38; 826.

Motions—

(*See* Motions, General data respecting)

Orders of the Day—

(*See* Orders of the Day, General data respecting)

Orders of the Senate (*Examples*), 111; 148; 189; 201; 353; 386; 450; 670; 716; 791.

Rules—

(*See* Rules)

Speaker—

(*See* Speaker of the Senate, The Honourable the)

Senators:

Appointment, Certificates of, 110; 138; 160; 176; 490.

Deceased —

Tribute to the Honourable Senator

Prowse, James Harper (September 28, 1976), 16.

Introduced during the 1976-77 Session—

Honourable Senators—

Adams, Willie, 490-91.

Bosa, Peter, 494-95.

Ewasew, John, 160-61.

Frith, Royce, 492-94.

Marchand, P.C., Jean, 110-11.

Olson, P.C., Horace Andrew (Bud), 491-92.

Senators:—*Concluded*

Introduced during the 1976-77 Session—*Concluded*

Rizzuto, Pietro, 176-77.

Steuart, David Gordon, 138-39.

Property Qualification Declarations, 111; 139; 161; 177; 491; 492; 493-94; 495.

Resigned or retired—

Honourable Senators—

Basha, Michael G. (Resigned November 18, 1976), Tribute to, 86.

Blois, Frederick Murray (Resigned October 12, 1976), Tribute to, 44.

Burchill, George Percival (Resigned August 19, 1977), Tribute to, 832.

Carter, Chesley W. (Retired July 28, 1977), Tribute to, 782.

Lefrançois, J. Eugène (Resigned November 5, 1976), Tribute to, 70.

(*See also* Inquiries—Appointment of Senators)

Small Businesses Loans Act:

(*See* Farm Improvement Loans Act, the Small Businesses . . . etc.)

Small Loans Act:

(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce Report on the subject-matter of the Bill C-16, Borrowers and Depositors Protection Act)

(*See* Inquiries—Borrowers and Depositors Protection Act)

Social Sciences and Humanities Research Council Act:

(*See* Scientific activities of the Government of Canada . . . etc.)

Solar Energy Application Act:

(*See* Domestic and industrial use of solar energy . . . etc.)

Speaker of the Senate, The Honourable the:

Absence, 38; 506; 576; 606.

Accounts of the Senate—

Informs the Senate that the Clerk has laid on the Table the, 576.

(*See also* Clerk of the Senate)

Addresses—

Authorized to present to His Excellency the Governor General the Address in reply to the Speech from the Throne, 61.

Authorized to sign on behalf of the Senate, 200; 201.

(*See also* Addresses)

Budget Speech—Informs the Senate of accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons for, 484.

Speaker of the Senate, The Honourable the:—*Concluded*

Governor General, His Excellency the—

Secretary, Reads communication from, respecting—

Parliament—

Opening, 2.

Proroguing, 844.

Royal Assent to Bills, 40; 149; 172; 366; 476; 486; 542; 668; 723-24; 791-92;
821-22; 827-28.

Library of Parliament—

Librarian's Report, *Tables*, 154.

Official Languages, Commissioner of—

Report for the calendar year 1976, *Tables*, 480.

Parliament—

Opening, Speech from the Throne—

 Informs the Senate that a copy has been left in her hands, 12.

Prorogation—

 Informs the Senate and the House of Commons that this Parliament is prorogued until
 four o'clock in the afternoon, the 18th day of October, 1977, 849.

Pro tem—

Honourable Senators—

 Bourget, P.C., 506; 576; 606.

 Macdonald, 38.

Rulings—

 Leave of the Senate not required if a Senator requests the printing of certain documentation
 in the Debates or the Minutes of the Proceedings of the Senate; it may be ordered by a
 majority decision of the Senate, 186-88.

 On a Point of Order respecting Bill C-309, 572; Bill C-309 ruled not a private bill, 585-87.

Senators—

 Appointment, Certificates of, 110; 138; 160; 176; 490.

 Property-Qualification, Declarations of, 111; 139; 161; 177; 491; 492; 493-94; 495.

Speech from the Throne—

 Authorized to present to His Excellency the Governor General the Address in reply to the,
 61.

 Opening of Parliament—

 Informs the Senate that a copy has been left in her hands, 12.

 (*See also* Speech from the Throne)

Special Committees of the Senate:

 Clerestory of the Senate Chamber

 Science Policy

 (*See* Committees)

Speech from the Throne:

 Opening of Parliament—

 His Excellency the Governor General, 2-12.

Speech from the Throne:—*Concluded***Opening of Parliament—*Concluded***

Motion for consideration, adopted, 13.

Motion for an Address in reply, debated and debate adjourned, 16; 20; 25; 28-29; 34; postponed, 38; debated and debate adjourned, 47; 52-53; 58; debated and adopted, 61.

Motion that debate on the motion for an Address in reply be concluded on the eighth sitting day of debate, adopted, 16.

Motion that the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker, adopted, 61.

Spence, Honourable Wishart F., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Royal Assent to Bills, 476-77.

Standing Committees of the Senate:

Agriculture

Banking, Trade and Commerce

Foreign Affairs

Health, Welfare and Science

Internal Economy, Budgets and Administration

Legal and Constitutional Affairs

Library of Parliament (Joint)

National Finance

Printing of Parliament (Joint)

Regulations and other Statutory Instruments (Joint)

Restaurant of Parliament (Joint)

Standing Rules and Orders

Transport and Communications

(*See Committees*)

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 1976:

(*See Metric system of measurement, An Act to . . . etc.*)

Statutory Instruments:

(*See Committees—Regulations and other Statutory Instruments (Joint Standing)*)

Steuart, Honourable David Gordon:

Certificate of Appointment to the Senate, 138; Introduction, Oath of Allegiance, Property Qualification Certificate, Writ of Summons, 138-39.

Surtax Order:

(*See* Canned Tomato)

T**Tariff on the importation of softwood plywood:**

(*See* Inquiries—Plywood industry)

Throne Speech:

(*See* Speech from the Throne)

Transportation in Canada:

(*See* Inquiries)

U**Unemployment in Canada:**

(*See* Inquiries)

Unemployment Insurance Act, 1971:

(*See* Department of Employment and Immigration, the Canada . . . etc.)

Unemployment Insurance Entitlements Adjustment Act:

(*See* Unemployment insurance entitlements, An Act to . . . etc.)

Unemployment insurance entitlements, An Act to provide for the consideration of certain:

Bill C-52—1st, 524; 2nd, 531; 3rd, 543. Royal Assent, 545. Chapter 11.

Union of Soviet Socialist Republics:

(*See* Helsinki Agreement)

(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

United States of America:

(*See* Canada-United States Interparliamentary Group)

(*See* Committees—Foreign Affairs)

(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

W

Western European Union Assembly:

(*See* Inquiries)

Western Grain Stabilization Act:

(*See* Canadian Wheat Board Act respecting the establishment . . . etc.)

Whole, Committee of the:

(*See* Committees)

Y

Yalden, Esquire, Maxwell F.:

Motion that this House do approve the appointment of, as Commissioner of Official Languages for Canada, debated and adopted, 824.

The Speaker

THE HONOURABLE RENAUDE LAPOINTE

The Leader of the Government

THE HONOURABLE RAYMOND J. PERRAULT, P.C.

The Leader of the Opposition

THE HONOURABLE JACQUES FLYNN, P.C.

THE MINISTRY

According to Precedence

At Prorogation, 17th October, 1977

The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, M.P.	Prime Minister
The Honourable Allan Joseph MacEachen, M.P.	Deputy Prime Minister and President of the Queen's Privy Council for Canada
The Honourable Jean Chrétien, M.P.	Minister of Finance
The Honourable John Carr Munro, M.P.	Minister of Labour
The Honourable Stanley Ronald Basford, M.P.	Minister of Justice and Attorney General of Canada
The Honourable Donald Campbell Jamieson, M.P.	Secretary of State for External Affairs
The Honourable Robert Knight Andras, M.P.	President of the Treasury Board
The Honourable Otto Emil Lang, M.P.	Minister of Transport
The Honourable Jean-Pierre Goyer, M.P.	Minister of Supply and Services
The Honourable Alastair William Gillespie, M.P.	Minister of Energy, Mines and Resources
The Honourable Eugene Francis Whelan, M.P.	Minister of Agriculture
The Honourable W. Warren Allmand, M.P.	Minister of Consumer and Corporate Affairs
The Honourable James Hugh Faulkner, M.P.	Minister of Indian Affairs and Northern Development
The Honourable André Ouellet, M.P.	Minister of State for Urban Affairs
The Honourable Daniel Joseph MacDonald, M.P.	Minister of Veterans Affairs
The Honourable Marc Lalonde, M.P.	Minister of State for Federal-Provincial Relations
The Honourable Jeanne Sauvé, M.P.	Minister of Communications
The Honourable Raymond Joseph Perrault	Leader of the Government in the Senate
The Honourable Barnett Jerome Danson, M.P.	Minister of National Defence
The Honourable J. Judd Buchanan, M.P.	Minister of Public Works and Minister of State for Science and Technology
The Honourable Roméo LeBlanc, M.P.	Minister of Fisheries and the Environment
The Honourable Marcel Lessard, M.P.	Minister of Regional Economic Expansion
The Honourable Jack Sydney George Cullen, M.P.	Minister of Employment and Immigration
The Honourable Leonard Stephen Marchand, M.P.	Minister of State (Environment)
The Honourable John Roberts, M.P.	Secretary of State of Canada
The Honourable Monique Bégin, M.P.	Minister of National Health and Welfare
The Honourable Jean-Jacques Blais, M.P.	Postmaster General
The Honourable Francis Fox, M.P.	Solicitor General of Canada
The Honourable Anthony Chisholm Abbott, M.P.	Minister of State (Small Businesses)
The Honourable Iona Campagnolo, M.P.	Minister of State (Fitness and Amateur Sport)
The Honourable Joseph-Philippe Guay, M.P.	Minister of National Revenue
The Honourable John Henry Horner, M.P.	Minister of Industry, Trade and Commerce
The Honourable Norman A. Cafik, M.P.	Minister of State (Multiculturalism)

PRINCIPAL OFFICERS OF THE PRIVY COUNCIL

Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet	P. M. Pitfield
Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations	R. G. Robertson
Deputy Secretary to the Cabinet (Operations)	de M. Marchand
Deputy Secretary to the Cabinet (Plans)	W. R. Teschke
Deputy Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations	F. A. G. Carter
Assistant Clerk of the Privy Council (Orders-in-Council)	H. Chassé

SENATORS OF CANADA

ALPHABETICAL LIST

At Prorogation, 17th October, 1977

THE HONOURABLE RENAUDE LAPOINTE, SPEAKER

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Salter Adrian Hayden	Toronto	Toronto, Ont.
Norman McLeod Paterson	Thunder Bay	Thunder Bay, Ont.
Sarto Fournier	de Lanaudière	Montreal, Que.
John J. Connolly, P.C.	Ottawa West	Ottawa, Ont.
Donald Cameron	Banff	Banff, Alta.
David A. Croll	Toronto-Spadina	Toronto, Ont.
Fred A. McGrand	Sunbury	Fredericton Junction, N.B.
Donald Smith	Queens-Shelburne	Liverpool, N.S.
Harold Connolly	Halifax North	Halifax, N.S.
Florence Elsie Inman	Murray Harbour	Montague, P.E.I.
Hartland de Montarville Molson	Alma	Montreal, Que.
Joseph A. Sullivan	North York	Toronto, Ont.
Lionel Choquette	Ottawa East	Ottawa, Ont.
John Michael Macdonald	Cape Breton	North Sydney, N.S.
Josie Alice Dinan Quart	Victoria	Quebec, Que.
Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montreal, Que.
J. Campbell Haig	River Heights	Winnipeg, Man.
Allister Grosart	Pickering	Toronto, Ont.
Edgar Fournier	Madawaska-Restigouche	Iroquois, N.B.
Jacques Flynn, P.C.	Rougemont	Quebec, Que.
David James Walker, P.C.	Toronto	Toronto, Ont.
Rhéal Bélisle	Sudbury	Sudbury, Ont.
Paul Yuzyk	Fort Garry	Winnipeg, Man.
Orville Howard Phillips	Prince	Alberton, P.E.I.
Maurice Bourget, P.C.	The Laurentides	Lévis, Que.
Azellus Denis, P.C.	La Salle	Montreal, Que.
Eric Cook	Harbour Grace	St. John's, Nfld.
Daniel Aiken Lang	South York	Toronto, Ont.
William Moore Benidickson, P.C.	Kenora-Rainy River	Kenora, Ont.
Alexander Hamilton McDonald	Moosomin	Moosomin, Sask.
Earl Adam Hastings	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Harry William Hays, P.C.	Calgary	Calgary, Alta.
Charles Robert McElman	Nashwaak Valley	Fredericton, N.B.
Douglas Keith Davey	York	Don Mills, Ont.
Jean-Paul Deschatelets, P.C.	Lauzon	Montreal, Que.
Hazen Robert Argue	Regina	Kayville, Sask.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Alan Aylesworth Macnaughton, P.C.	Sorel	Montreal, Que.
J. G. Léopold Langlois	Grandville	Quebec, Que.
Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke, Que.
James Duggan	Avalon	St. John's, Nfld.
Douglas Donald Everett	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Maurice Lamontagne, P.C.	Inkerman	Aylmer, Que.
Andrew Ernest Thompson	Dovercourt	Kendal, Ont.
Keith Laird	Windsor	Windsor, Ont.
Herbert Orville Sparrow	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Richard James Stanbury	York Centre	Toronto, Ont.
Hervé J. Michaud	Kent	Buctouche, N.B.
William John Petten	Bonavista	St. John's Nfld.
Raymond Eudes	de Lorimier	Montreal, Que.
Louis de Gonzague Giguère	de la Durantaye	Montreal, Que.
Ernest C. Manning, P.C.	Edmonton West	Edmonton, Alta.
Gildas L. Molgat	Ste. Rose	St. Vital, Man.
Eugene A. Forsey	Nepean	Ottawa, Ont.
William C. McNamara	Winnipeg	Winnipeg, Man.
Paul C. Lafond	Gulf	Hull, Que.
Ann Elizabeth Haddon Bell	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo, B.C.
Edward M. Lawson	Vancouver	Vancouver, B.C.
H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount, Que.
George Clifford van Roggen	Vancouver-Point Grey	Vancouver, B.C.
Sidney L. Buckwold	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Renaude Lapointe (<i>Speaker</i>)	Mille Isles	Montreal, Que.
Mark Lorne Bonnell	Murray River	Murray River, P.E.I.
Guy Williams	Richmond	Richmond, B.C.
Michel Fournier	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte, N.B.
Frederick William Rowe	Lewisporte	St. John's, Nfld.
George James McIlraith, P.C.	Ottawa Valley	Ottawa, Ont.
Margaret Norrie	Colchester-Cumberland	Truro, N.S.
Henry D. Hicks	The Annapolis Valley	Halifax, N.S.
Bernard Alasdair Graham	The Highlands	Sydney, N.S.
Martial Asselin, P.C.	Stadacona	La Malbaie, Que.
John James Greene, P.C.	Niagara	Niagara Falls, Ont.
Joseph Julien Jean-Pierre Côté, P.C.	Kennebec	Longueuil, Que.
Joan Neiman	Peel	Caledon East, Ont.
Raymond Joseph Perrault, P.C.	North Shore-Burnaby	Vancouver, B.C.
John Morrow Godfrey	Rosedale	Toronto, Ont.
Maurice Riel	Shawinigan	Westmount, Que.
Louis-J. Robichaud, P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint John, N.B.
Daniel Riley	Saint John	Saint John West, N.B.
Augustus Irvine Barrow	Halifax-Dartmouth	Halifax, N.S.
Ernest George Cottreau	South Western Nova	Yarmouth, N.S.
George Isaac Smith	Colchester	Truro, N.S.
Jacob Austin	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Paul Henry Lucier	Yukon	Whitehorse, Y.T.
Jean Marchand, P.C.	de la Vallière	Quebec, Que.
David Gordon Steuart	Prince Albert-Duck Lake	Regina, Sask.
John Ewasew	Montarville	Mount Royal, Que.
Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac, Que.
Willie Adams	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Horace Andrew (Bud) Olson P.C.	Alberta South	Idlesleigh, Alta.
Royce Frith	Lanark	Perth, Ont.
Peter Bosa	York-Caboto	Etobicoke, Ont.

SENATORS OF CANADA

ACCORDING TO SENIORITY

At Prorogation, 17th October, 1977

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Adams, Willie	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Argue, Hazen	Regina	Kayville, Sask.
Asselin, Martial, P.C.	Stadacona	La Malbaie, Que.
Austin, Jacob	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Barrow, Augustus Irvine	Halifax-Dartmouth	Halifax, N.S.
Beaubien, L. P.	Bedford	Montreal, Que.
Bélisle, Rhéal	Sudbury	Sudbury, Ont.
Bell, Ann Elizabeth Haddon	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo, B.C.
Benidickson, W. M., P.C.	Kenora-Rainy River	Kenora, Ont.
Bonnell, M. Lorne	Murray River	Murray River, P.E.I.
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke, Ont.
Bourget, Maurice, P.C.	The Laurentides	Lévis, Que.
Buckwold, Sidney L.	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Cameron, Donald	Banff	Banff, Alta.
Choquette, Lionel	Ottawa East	Ottawa, Ont.
Connolly, Harold	Halifax North	Halifax, N.S.
Connolly, John J., P.C.	Ottawa West	Ottawa, Ont.
Cook, Eric	Harbour Grace	St. John's, Nfld.
Côté, Joseph Julien Jean-Pierre, P.C.	Kennebec	Longueuil, Que.
Cottreau, Ernest George	South Western Nova	Yarmouth, N.S.
Croll, David A.	Toronto-Spadina	Toronto, Ont.
Davey, Keith	York	Don Mills, Ont.
Denis, Azellus, P.C.	La Salle	Montreal, Que.
Deschatelets, Jean-Paul, P.C.	Lauzon	Montreal, Que.
Desruisseaux, Paul	Wellington	Sherbrooke, Que.
Duggan, James	Avalon	St. John's, Nfld.
Eudes, Raymond	de Lorimier	Montreal, Que.
Everett, Douglas D.	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Ewasew, John	Montarville	Mount Royal, Que.
Flynn, Jacques, P.C.	Rougemont	Quebec, Que.
Forsey, Eugene A.	Nepean	Ottawa, Ont.
Fournier, Edgar	Madawaska-Restigouche	Iroquois, N.B.
Fournier, Michel	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte, N.B.
Fournier, Sarto	de Lanaudière	Montreal, Que.
Frith, Royce	Lanark	Perth, Ont.
Giguère, Louis de G.	de la Durantaye	Montreal, Que.
Godfrey, John Morrow	Rosedale	Toronto, Ont.
Goldenberg, H. Carl	Rigaud	Westmount, Que.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney, N.S.
Greene, John James, P.C.	Niagara	Niagara Falls, Ont.
Grosart, Allister	Pickering	Toronto, Ont.
Haig, J. Campbell	River Heights	Winnipeg, Man.
Hastings, Earl A.	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Hayden, Salter A.	Toronto	Toronto, Ont.
Hays, Harry, P.C.	Calgary	Calgary, Alta.
Hicks, Henry D.	The Annapolis Valley	Halifax, N.S.
Inman, F. Elsie	Murray Harbour	Montague, P.E.I.
Lafond, Paul C.	Gulf	Hull, Que.
Laird, Keith	Windsor	Windsor, Ont.
Lamontagne, Maurice, P.C.	Inkerman	Aylmer, Que.
Lang, Daniel A.	South York	Toronto, Ont.
Langlois, Léopold	Grandville	Quebec, Que.
Lapointe, Renaude (<i>Speaker</i>)	Mille Isles	Montreal, Que.
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver, B.C.
Lucier, Paul Henry	Yukon	Whitehorse, Y.T.
Macdonald, John M.	Cape Breton	North Sydney, N.S.
Macnaughton, Alan A., P.C.	Sorel	Montreal, Que.
Manning, Ernest C., P.C.	Edmonton West	Edmonton, Alta.
Marchand, Jean, P.C.	de la Vallière	Quebec, Que.
McDonald, A. Hamilton	Moosomin	Moosomin, Sask.
McElman, Charles	Nashwaak Valley	Fredericton, N.B.
McGrand, Fred A.	Sunbury	Fredericton Junction, N.B.
McIlraith, George J., P.C.	Ottawa Valley	Ottawa, Ont.
McNamara, William C.	Winnipeg	Winnipeg, Man.
Michaud, Hervé J.	Kent	Buctouche, N.B.
Molgat, Gildas L.	Ste. Rose	St. Vital, Man.
Molson, Hartland de M.	Alma	Montreal, Que.
Neiman, Joan	Peel	Caledon East, Ont.
Norrie, Margaret	Colchester-Cumberland	Truro, N.S.
Olson, Horace Andrew (Bud), P.C.	Alberta South	Iddesleigh, Alta.
Paterson, Norman McL	Thunder Bay	Thunder Bay, Ont.
Perrault, Raymond J., P.C.	North Shore-Burnaby	Vancouver, B.C.
Petten, William J.	Bonavista	St. John's, Nfld.
Phillips, Orville H.	Prince	Alberton, P.E.I.
Quart, Josie D.	Victoria	Quebec, Que.
Riel, Maurice	Shawinigan	Westmount, Que.
Riley, Daniel	Saint John	Saint John West, N.B.
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval sur le Lac, Que.
Robichaud, Louis-J., P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint John, N.B.
Rowe, Frederick William	Lewisporte	St. John's, Nfld.
Smith, Donald	Queens-Shelburne	Liverpool, N.S.
Smith, George I.	Colchester	Truro, N.S.
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Stanbury, Richard J.	York Centre	Toronto, Ont.
Stewart, David Gordon	Prince Albert-Duck Lake	Regina, Sask.
Sullivan, Joseph A.	North York	Toronto, Ont.
Thompson, Andrew	Dovercourt	Kendal, Ont.
van Roggen, George C.	Vancouver-Point Grey	Vancouver, B.C.
Walker, David, P.C.	Toronto	Toronto, Ont.
Williams, Guy	Richmond	Richmond, B.C.
Yuzyk, Paul	Fort Garry	Winnipeg, Man.

SENATORS OF CANADA

BY PROVINCES

At Prorogation, 17th October, 1977

ONTARIO—24

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Salter Adrian Hayden	Toronto.
2 Norman McLeod Paterson	Thunder Bay.
3 John J. Connolly, P.C.	Ottawa.
4 David A. Croll.....	Toronto.
5 Joseph A. Sullivan	Toronto.
6 Lionel Choquette	Ottawa.
7 Allister Grosart.....	Toronto.
8 David James Walker, P.C.....	Toronto.
9 Rhéal Bélisle	Sudbury.
10 Daniel Aiken Lang	Toronto.
11 William Moore Benidickson, P.C.	Kenora.
12 Douglas Keith Davey	Don Mills.
13 Andrew Ernest Thompson	Kendal.
14 Keith Laird	Windsor.
15 Richard James Stanbury	Toronto.
16 Eugene A. Forsey	Ottawa.
17 George James McIlraith, P.C.....	Ottawa.
18 John James Greene, P.C.	Niagara Falls.
19 Joan Neiman	Caledon East.
20 John Morrow Godfrey	Toronto.
21 Royce Frith	Perth.
22 Peter Bosa	Etobicoke.
23 .....	.....
24 .....	.....

QUEBEC—24

SENATORS	ELECTORAL DIVISION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
1 Sarto Fournier	de Lanaudière	Montreal.
2 Hartland de Montarville Molson	Alma	Montreal.
3 Josie Alice Dinan Quart	Victoria	Quebec.
4 Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montreal.
5 Jacques Flynn, P.C.	Rougemont	Quebec.
6 Maurice Bourget, P.C.	The Laurentides	Lévis.
7 Azellus Denis, P.C.	La Salle	Montreal.
8 Jean-Paul Deschatelets, P.C.	Lauzon	Montreal.
9 Alan Aylesworth Macnaughton, P.C.	Sorel	Montreal.
10 J. G. Léopold Langlois	Grandville	Quebec.
11 Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke.
12 Maurice Lamontagne, P.C.	Inkerman	Aylmer.
13 Raymond Eudes	de Lorimier	Montreal.
14 Louis de Gonzague Giguère ..	de la Durantaye	Montreal.
15 Paul C. Lafond	Gulf	Hull.
16 H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount.
17 Renaude Lapointe (<i>Speaker</i>)	Mille Isles	Montreal.
18 Martial Asselin, P.C.	Stadacona	La Malbaie.
19 Joseph Julien Jean-Pierre Côté, P.C.	Kennebec	Longueuil.
20 Maurice Riel	Shawinigan	Westmount.
21 Jean Marchand, P.C.	de la Vallière	Quebec.
22 John Ewasew	Montarville	Mount Royal.
23 Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac.
24 .....	.....	.....

NOVA SCOTIA—10

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Donald Smith	Liverpool.
2 Harold Connolly	Halifax.
3 John Michael Macdonald	North Sydney.
4 Margaret Norrie	Truro.
5 Henry D. Hicks	Halifax.
6 Bernard Alasdair Graham	Sydney.
7 Augustus Irvine Barrow	Halifax.
8 Ernest George Cottreau	Yarmouth.
9 George Isaac Smith	Truro.
10 .....	.....

NEW BRUNSWICK—10

THE HONOURABLE	
1 Fred A. McGrand	Fredericton Junction.
2 Edgar Fournier	Iroquois.
3 Charles Robert McElman	Fredericton.
4 Hervé J. Michaud	Buctouche.
5 Michel Fournier	Pointe Verte.
6 Louis-J. Robichaud, P.C.	Saint John.
7 Daniel Riley	Saint John West.
8 .....	.....
9 .....	.....
10 .....	.....

PRINCE EDWARD ISLAND—4

THE HONOURABLE	
1 Florence Elsie Inman	Montague.
2 Orville Howard Phillips	Alberton.
3 M. Lorne Bonnell	Murray River.
4 .....	.....

BRITISH COLUMBIA—6

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Ann Elizabeth Haddon Bell	Nanaimo.
2 Edward M. Lawson	Vancouver.
3 George C. van Roggen	Vancouver.
4 Guy Williams	Richmond.*
5 Raymond J. Perrault, P.C.	Vancouver.
6 Jacob Austin	Vancouver.

MANITOBA—6

THE HONOURABLE	
1 J. Campbell Haig	Winnipeg.
2 Paul Yuzyk	Winnipeg.
3 Douglas Donald Everett	Winnipeg.
4 Gildas L. Molgat	St. Vital.
5 William C. McNamara	Winnipeg.
6 .....	.....

SASKATCHEWAN—6

THE HONOURABLE	
1 Alexander Hamilton McDonald	Moosomin.
2 Hazen Robert Argue	Kayville.
3 Herbert Orville Sparrow	North Battleford.
4 Sidney L. Buckwold	Saskatoon.
5 David Gordon Stuart	Regina.
6 .....	.....

ALBERTA—6

SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE	
1 Donald Cameron.....	Banff.
2 Earl Adam Hastings.....	Calgary.
3 Harry William Hays, P.C.....	Calgary.
4 Ernest C. Manning, P.C.	Edmonton.
5 Horace Andrew (Bud) Olson, P.C.....	Iddesleigh.
6 .....	.....

NEWFOUNDLAND—6

THE HONOURABLE	
1 Eric Cook.....	St. John's.
2 James Duggan.....	St. John's.
3 William John Petten.....	St. John's.
4 Frederick W. Rowe	St. John's.
5 .....	.....
6 .....	.....

YUKON TERRITORY—1

THE HONOURABLE	
1 Paul Henry Lucier	Whitehorse.

NORTHWEST TERRITORIES—1

THE HONOURABLE	
1 Willie Adams	Rankin Inlet

JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES OF THE SENATE

At Prorogation, 17th October, 1977

2nd SESSION, 30th PARLIAMENT, 25-26 ELIZABETH II, 1976-77

JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY

The Honourable the Speaker, Chairman

SENATE

The Honourable the Speaker

The Honourable Senators

Bélisle
Bell
Cameron
Choquette
Côté
Davey
Forsey
Fournier (*de Lanaudière*)
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)

Hicks
Phillips
Quart
Riel
Rowe
Sullivan
Walker (16)

17 Senators

JOINT COMMITTEE ON PRINTING

SENATE

The Honourable Senators

Bell
Bonnell
Choquette
Duggan
Eudes
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Greene

Haig
McGrand
Michaud
Neiman
Riley
Smith (*Colchester*)
Walker
Williams (16)

21 Senators

JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS

The Honourable Eugene A. Forsey, Joint Chairman

SENATE

The Honourable Senators

Asselin
Forsey
GodfreyLafond
Riel
Riley
Yuzyk (7)

8 Senators

JOINT COMMITTEE ON THE RESTAURANT

The Honourable the Speaker, Chairman

SENATE

The Honourable the Speaker

The Honourable Senators

Bélisle
GodfreyInman
Norrie
Quart (5)

The Speaker and 6 other Senators.

AGRICULTURE

The Honourable Hazen Argue, Chairman

The Honourable Senators

Argue
Côté
*Flynn
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Greene
Haig
Hays
Inman
Lafond
MacdonaldMcDonald
McGrand
McNamara
Michaud
Molgat
Norrie
*Perrault
Riel
Sparrow
Williams
Yuzyk (20)20 Members
(Quorum 5)

*Ex officio member.

BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Salter A. Hayden, Chairman

The Honourable Senators

Austin
Barrow
Beaubien
Connolly (*Ottawa West*)
Cook
Cottreau
*Flynn
Haig
Hayden

Lafond
Laird
Lang
Macnaughton
McIlraith
McNamara
*Perrault
Smith (*Colchester*)
Sullivan
Walker (17)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

FOREIGN AFFAIRS

The Honourable George C. van Roggen, Chairman

The Honourable Senators

Asselin
Barrow
Bélisle
Cameron
Connolly (*Ottawa West*)
Croll
*Flynn
Grosart
Hastings

Lafond
Laird
Lang
Macnaughton
McElman
McNamara
*Perrault
Rowe
Sparrow
van Roggen
Yuzyk (18)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, Deputy Chairman

The Honourable Senators

Bonnell
 Bourget
 Cameron
 Cottreau
 Croll
 Denis
 *Flynn
 Fournier (*de Lanaudière*)
 Hastings
 Inman
 Langlois

Lucier
 Macdonald
 McElman
 McGrand
 Norrie
 *Perrault
 Phillips
 Quart
 Smith (*Queens-Shelburne*)
 Sullivan (19)

20 Members

(Quorum 5)

**Ex officio* member.

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Keith Laird, Chairman

The Honourable Senators

Argue
 Beaubien
 Bélisle
 Benedickson
 Bourget
 Buckwold
 Davey
 *Flynn
 Grosart
 Laird

Langlois
 Lapointe (*Speaker*)
 McDonald
 McElman
 McIlraith
 Molson
 *Perrault
 Petten
 Quart
 Smith (*Queens-Shelburne*) (18)

20 Members

(Quorum 5)

**Ex officio* member.

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable H. Carl Goldenberg, Chairman

The Honourable Senators

Buckwold
Choquette
Croll
Eudes
*Flynn
Frith
Godfrey
Goldenberg
Hastings
Hayden
Laird

Lang
Langlois
Macdonald
McIlraith
Neiman
*Perrault
Riel
Robichaud
Smith (*Colchester*)
Stanbury
Walker (20)

20 Members

(Quorum 5)

**Ex officio* member.

NATIONAL FINANCE

The Honourable Douglas D. Everett, Chairman

The Honourable Senators

Barrow
Benidickson
Côté
Croll
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Giguère
Godfrey
Graham
Grosart

Hicks
Langlois
Manning
Molgat
Neiman
*Perrault
Robichaud
Smith (*Colchester*)
Sparrow
Steuart
Yuzyk (20)

20 Members

(Quorum 5)

**Ex officio* member.

STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Hartland de M. Molson, Chairman

The Honourable Senators

Argue
 Beaubien
 Bourget
 Choquette
 Connolly (*Ottawa West*)
 Cook
 Desruisseaux
 Everett
 *Flynn
 Forsey

Fournier (*de Lanaudière*)
 Grosart
 Lang
 Langlois
 Macdonald
 McElman
 Molgat
 Molson
 *Perrault
 Smith (*Queens-Shelburne*)
 Stanbury (19)

20 Members
 (Quorum 5)
 **Ex officio* member.

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable J. Campbell Haig, Chairman

The Honourable Senators

Austin
 Bonnell
 Bourget
 Côtteau
 Denis
 Eudes
 *Flynn
 Forsey
 Graham
 Haig

Langlois
 Lucier
 Macdonald
 McElman
 Molgat
 *Perrault
 Petten
 Riley
 Smith (*Colchester*)
 Smith (*Queens-Shelburne*)
 Sparrow (19)

20 Members
 (Quorum 5)
 **Ex officio* member.

SPECIAL COMMITTEE ON SCIENCE POLICY

The Honourable Maurice Lamontagne, P.C., Chairman

The Honourable Senators

Asselin
Bélisle
Bell
Bonnell
Bourget
Buckwold
Cameron
Giguère
Godfrey
Grosart
Haig

Hastings
Hicks
Lamontagne
Lang
Manning
Neiman
Riel
Robichaud
Rowe
Stanbury
Thompson
Yuzk (23)

24 Members
(Quorum 5)

SPECIAL COMMITTEE ON THE CLERESTORY OF THE SENATE CHAMBER

The Honourable John J. Connolly, P.C., Chairman

The Honourable Senators

Austin
Beaubien
Cameron
Connolly (*Ottawa West*)
Deschatelets
Forsey
Hicks

Inman
Lafond
Lang
Neiman
Quart
Sullivan
Thompson
Yuzk (15)

16 Members
(Quorum 5)

2nd SESSION, 30th PARLIAMENT, 25-26 ELIZABETH II, 1976-77

LIST SHOWING DISTRIBUTION OF SENATORS
on
THE JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES
At Prorogation, 17th October, 1977

Argue, Honourable H.—Agriculture, Internal, Rules and Orders.
Asselin, Honourable M.—Foreign Affairs, Regulations, Science Policy.
Austin, Honourable J.—Banking, Clerestory, Transport.
Barrow, Honourable A. I.—Banking, Finance, Foreign Affairs.
Beaubien, Honourable L. P.—Banking, Clerestory, Internal, Rules and Orders.
Bélisle, Honourable R.—Foreign Affairs, Internal Library, Restaurant, Science Policy.
Bell, Honourable A. E. H.—Library, Printing, Science Policy.
Benidickson, Honourable W. M.—Finance, Internal.
Bonnell, Honourable M. L.—Health, Printing, Science Policy, Transport.
Bourget, Honourable M.—Health, Internal, Rules and Orders, Science Policy, Transport.
Buckwold, Honourable S. L.—Internal, Legal and Constitutional, Science Policy.
Cameron, Honourable D.—Clerestory, Foreign Affairs, Health, Library, Science Policy.
Choquette, Honourable L.—Legal and Constitutional, Library, Printing, Rules and Orders.
Connolly, Honourable J. J. (*Ottawa West*)—Banking, Clerestory, Foreign Affairs, Rules and Orders.
Cook, Honourable E.—Banking, Rules and Orders.
Côté, Honourable J. P.—Agriculture, Finance, Library.
Cottreau, Honourable E. G.—Banking, Health, Transport.
Croll, Honourable D.—Finance, Foreign Affairs, Health, Legal and Constitutional.
Davey, Honourable K.—Internal, Library.
Denis, Honourable A.—Health, Transport.
Deschatelets, Honourable J.-P.—Clerestory.
Desruisseaux, Honourable P.—Finance, Rules and Orders.
Duggan, Honourable J.—Printing.
Eudes, Honourable R.—Legal and Constitutional, Printing, Transport.
Everett, Honourable D. D.—Finance, Rules and Orders.
Flynn, Honourable J.—*Ex officio* member of all Standing Committees.
Forsey, Honourable E. A.—Clerestory, Library, Regulations, Rules and Orders, Transport.
Fournier, Honourable E. E. (*Madawaska-Restigouche*)—Agriculture, Library, Printing.
Fournier, Honourable M. (*Restigouche-Gloucester*)—Agriculture, Printing.
Fournier, Honourable S. (*de Lanaudière*)—Health, Library, Rules and Orders.
Frith, Honourable Royce—Legal and Constitutional.
Giguère, Honourable L. de G.—Finance, Science Policy.
Godfrey, Honourable J. M.—Finance, Legal and Constitutional, Regulations, Restaurant, Science Policy.
Goldenberg, Honourable H. C.—Legal and Constitutional.
Graham, Honourable B. A.—Finance, Transport.
Greene, Honourable J. J.—Agriculture, Printing.
Grosart, Honourable A.—Finance, Foreign Affairs, Internal, Rules and Orders, Science Policy.
Haig, Honourable J. C.—Agriculture, Banking, Printing, Science Policy, Transport.
Hastings, Honourable E. A.—Foreign Affairs, Health, Legal and Constitutional, Science Policy.
Hayden, Honourable S. A.—Banking, Legal and Constitutional.
Hays, Honourable H. W.—Agriculture.
Hicks, Honourable H. D.—Clerestory, Finance, Library, Science Policy.
Inman, Honourable F. E.—Agriculture, Clerestory, Health, Restaurant.
Lafond, Honourable P. C.—Agriculture, Banking, Clerestory, Foreign Affairs, Regulations.
Laird, Honourable K.—Banking, Foreign Affairs, Internal, Legal and Constitutional.
Lamontagne, Honourable M.—Science Policy.
Lang, Honourable D. A.—Banking, Clerestory, Foreign Affairs, Legal and Constitutional, Rules and Orders, Science Policy.

- Langlois, Honourable J. G. L.—Finance, Health, Internal, Legal and Constitutional, Rules and Orders, Transport.
- Lapointe, Honourable R. (*Speaker*)—Internal, Library, Restaurant.
- Lucier, Honourable P. H.—Health, Transport.
- Macdonald, Honourable J. M.—Agriculture, Health, Legal and Constitutional, Rules and Orders, Transport.
- Macnaughton, Honourable A. A.—Banking, Foreign Affairs.
- Manning, Honourable E.—Finance, Science Policy.
- McDonald, Honourable A. H.—Agriculture, Internal.
- McElman, Honourable C. R.—Foreign Affairs, Health, Internal, Rules and Orders, Transport.
- McGrand, Honourable F. A.—Agriculture, Health, Printing.
- McIlraith, Honourable G. J.—Banking, Internal, Legal and Constitutional.
- McNamara, Honourable W. C.—Agriculture, Banking, Foreign Affairs.
- Michaud, Honourable H. J.—Agriculture, Printing.
- Molgat, Honourable G. L.—Agriculture, Finance, Rules and Orders, Transport.
- Molson, Honourable H. de M.—Internal, Rules and Orders.
- Neiman, Honourable J.—Clerestory, Finance, Legal and Constitutional, Printing, Science Policy.
- Norrie, Honourable M. F.—Agriculture, Health, Restaurant.
- Perrault, Honourable R. J.—*Ex officio* member of all Standing Committees.
- Petten, Honourable W. J.—Internal, Transport.
- Phillips, Honourable O. H.—Health, Library.
- Quart, Honourable J. D.—Clerestory, Health, Internal, Library, Restaurant.
- Riel, Honourable M.—Agriculture, Legal and Constitutional, Library, Regulations, Science Policy.
- Riley, Honourable D.—Printing, Regulations, Transport.
- Robichaud, Honourable L.-J.—Finance, Legal and Constitutional, Science Policy.
- Rowe, Honourable F. W.—Foreign Affairs, Library, Science Policy.
- Smith, Honourable D. (*Queens-Shelburne*)—Health, Internal, Rules and Orders, Transport.
- Smith, Honourable G. I. (*Colchester*)—Banking, Finance, Legal and Constitutional, Printing, Transport.
- Sparrow, Honourable H. O.—Agriculture, Finance, Foreign Affairs, Transport.
- Stanbury, Honourable R. J.—Legal and Constitutional, Rules and Orders, Science Policy.
- Steuart, Honourable D. G.—Finance.
- Sullivan, Honourable J. A.—Banking, Clerestory, Health, Library.
- Thompson, Honourable A. E.—Clerestory, Science Policy.
- van Roggen, Honourable G. C.—Foreign Affairs.
- Walker, Honourable D. J.—Banking, Legal and Constitutional, Library, Printing.
- Williams, Honourable G.—Agriculture, Printing.
- Yuzyk, Honourable P.—Agriculture, Clerestory, Finance, Foreign Affairs, Regulations, Science Policy.

SENATORS WHO RESIGNED OR RETIRED

The Honourable Senators

Michael G. Basha

(November 18, 1976)

Frederick Murray Blois

(October 12, 1976)

George Percival Burchill

(August 19, 1977)

Chesley William Carter

(July 28, 1977)

J. Eugène Lefrançois

(November 5, 1976)

THE SENATE

Officers and Chiefs of Principal Branches

Robert Fortier, Q.C., B.A., LL.B.	Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments
R. L. du Plessis, Q.C., B.A., LL. L.	Law Clerk and Parliamentary Counsel
Alcide Paquette, B.A.	First Clerk Assistant
A. Guy Vandelac, M.C., C.D.	Gentleman Usher of the Black Rod
J. Walter Dean	Director of Administration and Personnel
Thomas S. Hubbard	Editor of Debates and Chief of Reporting Branch
Flavien J. Belzile, B.A.	Director of Committees
Mrs. Jean F. Sutherland	Chief of Minutes and Journals (English)
Miss Madeleine Ouimet	Chief of Minutes and Journals (French)
Charles H. E. Askwith	Assistant Gentleman Usher of the Black Rod

BUREAU FOR TRANSLATIONS

Roch Blais	Director, Special Operations
André Audette	Chief, Parliamentary Translations
Mireille Couillard	Chief of Debates
Jean-Pierre Ollivier	Chief, Parliamentary Documents

LIBRARY OF PARLIAMENT

Eric J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S.	Parliamentary Librarian
Gilles J. C. Frappier, B.A., B.Ph., B.L.S.	Associate Parliamentary Librarian

INDEX

FRANÇAIS

INDEX
DU
CENT VINGT-DEUXIÈME
VOLUME
25-26 Elizabeth II, A.D., 1976-1977

ABRÉVIATIONS

- 1^{re}—Signifie première lecture.
2^e—Signifie deuxième lecture.
3^e—Signifie troisième lecture.

A

Accords de Bretton Woods. Loi modifiant les:

Bill C-18—1^{re}, 708. 2^e, débat et débat ajourné, 725. Différé, 732, 742, 749. 2^e, 758. 3^e, 767.
Sanction royale, 793-94. Chapitre 37.

Accords et échanges de Notes:

(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis. Loi de 1977 sur les:

(*Voir:* Paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces...etc)

Action scientifique du gouvernement (1976). Loi d':

(*Voir:* Activités scientifiques du gouvernement du Canada...etc.)

Activités scientifiques du gouvernement du Canada. Loi concernant l'organisation de certaines:

Bill C-26—1^{re}, 600. 2^e, débat et débat ajourné, 613. Différé, 634. Débat et débat ajourné, 641.
Motion tendant à 2^e, débat et adoption, *sur division*, 647. 2^e, *sur division*, 648, et déferé à Santé, bien-être et sciences, 648. Rapport avec un amendement, 684. Rapport et adoption, 692. 3^e, tel que modifié, 697. Amendement du Sénat agréé par les Communes, 715. Sanction royale, 727-28. Chapitre 24.

Adams. L'honorable Willie:

Certificat de nomination au Sénat, 490. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 490-91.

Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties. Loi modifiant la Loi sur l':

Bill C-8—1^{re}, 600. 2^e, 607. 3^e, 611. Sanction royale, 673. Chapitre 18.

Adresse:

À—

Son Excellence le Gouverneur général du Canada—

En réponse au Discours du Trône à l'ouverture du Parlement, 61.

Le priant respectueusement de transmettre une Adresse à Sa Majesté la Reine Elizabeth II à l'occasion de la vingt-cinquième année de Son règne, 201.

Le Président autorisé à signer l'Adresse au nom du Sénat, 201.

Message à la Chambre des communes, 201.

Message de la Chambre des communes, 322.

(Voir aussi: Discours du Trône)

À—

Sa Majesté la Reine Elizabeth II—

Lui exprimant des félicitations à l'occasion de la vingt-cinquième année de Son règne—

Message de la Chambre des communes, 200.

Le Sénat se joint aux Communes pour agréer ladite Adresse, 200.

Le Président autorisé à signer l'Adresse au nom du Sénat, 200.

Message à la Chambre des communes, 201.

Accusé de réception de l'Adresse, 332.

Aéronautique et la Loi nationale sur les transports. Loi modifiant la Loi sur l':

Bill C-46—1^{re}, 638. 2^e, différée, 655. 2^e, débat et débat ajourné, 671. Différé, 678. 686. 2^e et déferé à Transports et communications, 693. Rapport sans amendement, 696-97. 3^e, 703. Sanction royale, 727-28. Chapitre 26.

Affectations de crédits. Loi portant les:

No 5, 1976—Bill C-28—1^{re}, et motion tendant à 2^e, *plus tard ce jour*, adoption, 139. 2^e, débat et débat ajourné, 141. Motion tendant à 2^e, débat et adoption, *sur division*, 145. 2^e, *sur division*, 145. 3^e, 148. Sanction royale, 151. Chapitre 2.

No 1, 1977—Bill C-44—1^{re}, et motion tendant à 2^e, *plus tard ce jour*, adoption, 458. 2^e, débat et débat ajourné, 459. 2^e et motion à l'effet que le bill soit renvoyé à un comité plénier pour examen à la prochaine séance du Sénat, débat et adoption, 463-64. En comité, 466-68. Rapport sans amendement, 468. 3^e, 472. Sanction royale, 477. Chapitre 7.

No 2, 1977—Bill C-45—1^{re}, et motion tendant à 2^e, *plus tard ce jour*, adoption, 466. 2^e, débat et débat ajourné, 468. 2^e et bill renvoyé à un comité plénier, 472-73. En comité, 473-75. Rapport sans amendement, 475. 3^e, 475. Sanction royale, 477. Chapitre 8.

No 3, 1977—Bill C-58—1^{re}, et motion tendant à 2^e, *plus tard ce jour*, adoption, 696. 2^e, débat et débat ajourné, 698. Différé, 704. 2^e, 717-18. 3^e, 723. Sanction royale, 727-28. Chapitre 22.

Ajournements du Sénat:

Exemples—

À loisir, 2, 40.

Autres qu'à deux heures de l'après-midi, 20, 34, 40, 571, 601, 676.

Prolongé, 66, 83, 170, 368, 487, 792, 823, 828.

Rassembler de nouveau au son du timbre, 150, 791, 822, 828.

Reprise de la séance vers huit heures, 611, 827.

Appendices aux Journaux du Sénat:

*Banques et du commerce. Rapports du Comité sénatorial permanent des, concernant—

Bill C-16, *Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des*, teneur du, après la page 775.

Bill C-22, Loi modifiant le droit fiscal, étude préliminaire de la teneur du, 118-25.

Bill C-42, *Enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et autres lois. Loi relative aux*, rapport intérimaire sur la teneur du bill, après la page 785.

Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, après la page 719.

*Claire-voie de la Chambre du Sénat, rapport du Comité spécial du Sénat sur la, 615-30.

*Finances nationales, rapports du Comité sénatorial permanent des, concernant—

Budgets—

Pour l'année financière close le 31 mars 1978, 657-65.

Révision des recommandations contenues dans le rapport de ce comité sur Main-d'œuvre Canada, 407-46.

Supplémentaire (B) pour l'année financière close le 31 mars 1977, 126-34.

Supplémentaire (C) pour l'année financière close le 31 mars 1977, 135.

Supplémentaire (D) pour l'année financière close le 31 mars 1977, 387-97.

*Règlements et autres textes réglementaires, rapports du Comité sénatorial permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les, concernant—

Deuxième rapport, 206-319.

Troisième rapport, 533-39.

Protocole d'entente touchant l'exploitation et la gestion des ressources minérales au large des provinces maritimes, ainsi qu'un communiqué conjoint du Canada et des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince Édouard, en date du 1er février 1977, 193-97.

*(*Voir aussi*: Comités)

(*Voir aussi*: Président du Sénat. L'honorable—Décision)

Aptitude. Déclaration d':

(*Voir*: Sénateurs)

Arpentage des terres du Canada. Loi modifiant la Loi sur l':

Bill C-4—1^{re}, 646. 2^e, différée, 670. 2^e, débat et débat ajourné, 678. 2^e, 685. 3^e, 692. Sanction royale, 727-28. Chapitre 30.

Aspirations économiques et culturelles du Canada:

(*Voir: Interpellations*)

Assurance-chômage et d'autres lois. Loi de 1971 sur l':

(*Voir: Ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la...etc.*)

Assurance-chômage. Loi sur l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d':

(*Voir: Prestations d'assurance-chômage. Loi sur l'examen...etc.*)

Attention du Sénat attirée sur:

(*Voir: Interpellations*)

Auditeur général du Canada:

(*Voir: Vérificateur général du Canada...etc.*)

Autorisation intersessionnelle:

(*Voir: Régie intérieure du Sénat*)

B**Baie James**

(*Voir: Conventions entre le Grand Council of the Crees (of Quebec)...etc.*)

Baie James et du Nord québécois. Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la:

(*Voir: Conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec)...etc.*)

Banque Continentale du Canada. Loi constituant en corporation la:

Pétition, 640. Lecture, 647. Rapport, 647.

Bill C-1001—1^{re}, 702. 2^e et déferé à Banques et commerce, 724.

Rapport sans amendement, 731. 3^e, 740. Sanction royale, 793-94. Chapitre 58.

Banques d'épargne de Québec. Loi modifiant les:

(*Voir: Banques et la Loi sur les...etc.*)

Banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill C-39—1^{re}, 510. 2^e, débat et débat ajourné, 520, 526. Différé, 531, 544, 549, 553. 2^e, 557. 3^e, 561. Sanction royale, 673. Chapitre 16.

Beetz. L'honorable Jean, juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—

Sanction royale des bills, 40-41, 151, 545, 673-74, 793-94.

Bell Canada. Loi concernant:

Pétition, 86. Lecture, 92. Rapport, 92.

Bill S-2—1^{re}, 92. 2^e, débat et débat ajourné, 96. Motion tendant à 2^e, débat et adoption *sur division*, 101. 2^e, *sur division*, et déferé à Transports et communications, 101-02. Rapport sans amendement, 145. 3^e, 148.

Berger. Commission:

(*Voir: Interpellations*)

Bibliothèque du Parlement:

Rapport du bibliothécaire, *dépôt*, 154.

(*Voir aussi: Comités*)

Bibliothèque nationale. Loi sur la:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada...etc.*)

Bibliothécaire parlementaire:

Rapport, 2^e session, 30^e Législature, *dépôt*, 154.

Bills d'intérêt public (Membres du Sénat):

(*Voir: Bills. Données générales concernant les—*)

Bills. Données générales concernant les:

Communes—

Modifications apportées par le Sénat—

Action scientifique du gouvernement (1976) Loi d' (*Titre abrégé*)—Bill C-26.

Code maritime. Loi sur le (*Titre abrégé*)—Bill C-41.

(*Prorogation du Parlement avant l'étude des amendments du Sénat par les Communes*)

Procédure discontinuée par le Sénat—

Énergie solaire. Loi sur l'utilisation de l' (*Titre abrégé*)—Bill C-309.

Protection des numismates amateurs. Loi sur la (*Titre abrégé*)—Bill C-256.

Rejet par le Sénat—*Aucun*

Divisions—

Action scientifique du gouvernement (1976). Loi d' (*Titre abrégé*)—Bill C-26—sur motion tendant à 2^e, 647. 2^e, 648.

Affectations de crédits No 5, 1976—Bill C-28—Sur motion tendant à 2^e, 145. 2^e, 145.

Bell Canada. Loi concernant—Bill S-2—Sur motion tendant à 2^a, 101. 2^e 101.

Bills. Données générales concernant les:—*Suite*

Divisions—*Suite*

- Commission Canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest. Loi visant à modifier la—Bill C-34—Sur Motion, en amendement, que le rapport ne soit pas adopté maintenant mais qu'il soit déféré de nouveau à l'Agriculture, débat et motion rejetée (*Pour et contre*), 809. Sur motion tendant à l'adoption du rapport, motion rejetée (*Pour et contre*), 810.
- Compression des dépenses du gouvernement. Loi sur la (*Titre abrégé*)—Bill C-19—Sur motion tendant à 2^e, 166. 2^e, 166. Sur motion tendant à 3^e, 171. 3^e, 171.
- Contrôle de la circulation aérienne. Loi sur le maintien de services du (*Titre abrégé*)—Bill C-63—Sur motion tendant à 2^e, 827. 2^e, 827. Sur motion tendant à 3^e, 827. 3^e, 827.
- Droit pénal. Loi de 1977 modifiant le (*Titre abrégé*)—Bill C-51—Sur motion tendant à 3^e, 816. 3^e, 816.
- Énergie solaire. Loi sur l'utilisation de l'(*Titre abrégé*)—Bill C-309—Sur motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu une deuxième fois mais que le teneur en soit déféré à Banques et commerce pour étude et rapport, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 587-88. Sur motion tendant à 2^e, 588. 2^e, 588. Sur la motion d'ajournement, débat sur la motion en amendement, motion adoptée (*Pour et Contre*), 588-89. Sur motion, en amendement, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «des banques et du commerce» et y substituant les mots «de la santé, du bien-être et des sciences», débat et motion rejetée, (*Pour et Contre*), 612. Sur motion que le bill soit déféré à Banques et commerce, 612.
- Immigration de 1976. Loi sur l'(*Titre abrégé*)—Bill C-24—sur motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié, débat en motion rejetée (*Pour et Contre*), 816-17.
- Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis (*Titre abrégé*)—Bill C-37—Sur Motion, en amendement, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce» et en les remplaçant par les mots «affaires juridiques et constitutionnelles», débat et rejetée, 480. Sur motion que le bill soit déféré à Banques et commerce, 481.
- Loi régissant l'emploi et l'immigration (*Titre abrégé*)—Bill C-27—Sur motion tendant à 2^e, 804. Sur motion tendant à 3^e, 815. 3^e, 815.
- Revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. Loi sur le règlement des (*Titre abrégé*)—Bill C-9—Sur motion, en amendement, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 754-55. Sur motion tendant à 3^e, 755. 3^e, 755.

Gouvernement—

1. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres—*
Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères. Loi modifiant la Loi sur les—Bill S-3.
2. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—Aucun*
3. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—*
Contrôle des sociétés pétrolières. Loi sur le (*Titre abrégé*)—Bill S-4.

Bills. Données générales concernant les:—Suite

Intérêt privé—

1. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres—*

Banque Continentale du Canada. Loi constituant en corporation la —Bill C-1001.

2. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par les deux Chambres — Aucun*3. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—Aucun*4. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—*

Bell Canada. Loi concernant—Bill S-2.

Pétitions—

Procédure discontinuée—*Aucun*

Intérêt public—

Membres du Sénat—

1. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes et adoption par les deux Chambres—*

Chemins de fers. Loi modifiant la Loi sur les—Bill C-207.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-283.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-427.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-392.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-433.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-394.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay East-Revelstoke). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-406.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Laval). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-418.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-405.

Révision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-422.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-428.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-429.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe). Loi concernant la Loi sur la—Bill C-393.

2. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes, adoption par les Communes mais non-adoption par le Sénat—*

Énergie solaire. Loi sur l'utilisation de l' (*Titre abrégé*)—Bill C-309.

Protection des numismates. Loi sur la (*Titre abrégé*)—Bill C-256.

Bills. Données générales concernant les:—Fin**3. Présentation à l'origine au Sénat—Aucun**

Plénier. En comité—

Affectation de crédits. Loi N° 1, 1977 portant—Bill C-44.

Affectation de crédits. Loi N° 2, 1977 portant—Bill C-45.

Pro forma—

Chemins de fer. Loi concernant les—Bill S-1—Présentation et 1^{re} lecture, 12.

Règlement, Articles suspendus du—Aucun

Sanction royale des bills, 40-41, 151, 173, 368, 477, 488, 545, 673-74, 727-28, 793-94, 823-24, 829.

Sénat:

Modifications apportées par la Chambres des communes—

Gouvernement—

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères. Loi modifiant la Loi sur les—Bill S-3.

Intérêt privé—Aucun

Intérêt public—Aucun

Non-adoption par la chambre des communes—

Gouvernement—

Contrôle des sociétés pétrolières. Loi sur le (*Titre abrégé*)—Bill S-4.

Intérêt privé—

Bell Canada, Loi concernant—Bill S-2.

Intérêt public—

Membres du Sénat—Aucun

Non-adoption par le Sénat—Aucun

(*Voir: Index sous le titre particulier du bill, pour renseignements*)

Bosa. L'honorable Peter:

Certificat de nomination au Sénat, 490. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 494-95.

Bretton Woods:

(*Voir: Accords de Bretton Woods. Loi modifiant les*)

Budget 1977:

Documents budgétaires, *dépôt*, 496.

Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat de la Chambre des communes pour le discours du budget, 484.

Budgets des dépenses:

(*Voir: Comités—Finances nationales*)

(*Voir: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau*)

C

Canada. Gouvernement du:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec),...etc.).

Canada. Main-d'œuvre:

(*Voir:* Interpellations)

(*Voir:* Comités—Finances nationales)

Canada-Maroc en matière d'impôt sur le revenu (1976). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Convention conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et...etc.)

Canada-Pakistan en matière d'impôt sur le revenu (1976). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et...etc.)

Canada-Philippines en matière d'impôt sur le revenu (1976). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et...etc.)

Canada-République Dominicaine en matière d'impôt sur le revenu (1976). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et...etc.)

Canada-Singapour en matière d'impôt sur le revenu (1976). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et...etc.)

Canada-Suisse en matière d'impôt sur le revenu (1976). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et...etc.)

Chambre des communes:

(*Voir:* Communes. Chambre des)

Chambre du Sénat:

Motion à l'effet que l'autorisation soit donnée aux personnes qui visitent les édifices du Parlement de photographier l'intérieur de la, en tout temps, sauf dans certains cas. Débat et motion modifiée, 687. Débat et, avec la permission du Sénat, la motion est retirée, 688.

Chemins de fer. Loi concernant les:

Bill S-1—*Pro forma*, présentation et 1^{re} lecture, 12.

Chemins de fer. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill C-207—1^{re}, 548. 2^e, débat et débat ajourné, 557. Différé, 561, 566, 572. 2^e, 577. 3^e, 580. Sanction royale, 673. Chapitre 21.

(*Bill d'intérêt public—Membre du Sénat*)

Chômage au Canada:

(*Voir: Interpellations*)

Claire-voie de la Chambre du Sénat:

(*Voir: Comités*)

Code criminel:

(*Voir: Pêcheries et le Code criminel...etc.*)

Code criminel (contrefaçon de pièces et billets rares). Loi modifiant le:

Bill C-256—1^{re}, 739. 2^e, débat et débat ajourné, 756. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 767-68.

(*Bill d'intérêt public—Membre du Sénat*)

Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons et les maisons de correction. Loi modifiant le:

Bill C-51—1^{re}, et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, débat et adoption, 796. 2^e, débat et débat ajourné, 799. 2^e, déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 804. Rapport sans amendement, et motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, adoption, 814. Motion pour 3^e, débat et adoption, *sur division*, 816. 3^e, *sur division*, 816. Sanction royale, 823-24. Chapitre 53.

Code maritime du Canada et modifiant par voie de conséquence la Loi sur la Marine marchande du Canada et d'autres lois. Loi établissant un:

Bill C-41—1^{re}, 524, débat et débat ajourné, 544. Différé, 549. 2^e et déferé à Transports et communications, 552-53. Rapport avec certains amendements, 832-41. Motion tendant à étude *plus tard ce jour*, adoption, 841. Adoption du rapport et 3^e, tel que modifié, 842.

(*Prorogation du Parlement avant l'étude des amendements du Sénat par les Communes*)

Code maritime. Loi sur le:

(*Voir: Code maritime du Canada...etc.*)

Comités:

Affaires étrangères: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 44-48.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier les relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet, à retenir les services du personnel nécessaire et

Comités:—Suite**Affaires étrangères: (Permanent)—Fin**

à le rémunérer et à rembourser les témoins; que les documents et témoignages recueillis sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés à ce comité, et que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat. Adoption, 52.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—

Aujourd'hui, 669, 808.

Mardi prochain, 115

Rapport conformément à l'article 84 du Règlement, concernant les relations du Canada avec les États-Unis, *dépôt*, 64

Rapport, approuvant le budget de ce comité, *dépôt*

(*Voir: Comités—Régie intérieure, des budgets et de l'administration*)

Affaires juridiques et constitutionnelles: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 47-48.

Motions concernant la substitution des noms des membres de ce comité, adoption—

L'honorable sénateur Stanbury, ajouté, 610.

L'honorable sénateur Macdonald à l'honorable sénateur Asselin, 669.

L'honorable sénateur Frith à l'honorable sénateur McGrand, 722-23.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—

Ce soir, 611.

Demain, 806.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat, débat et adoption, 792.

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 80.

Agriculture: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34.

Motion à l'effet que le premier rapport du Comité de sélection soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Blois sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, adoption, 47. Rapport, tel que modifié, adoption, 47-48.

Rapport, tel que modifié, adoption, 47-48.

Motions concernant la substitution des noms des membres de ce comité, adoption—

L'honorable sénateur Riel, ajouté, 82.

L'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), ajouté, 203.

L'honorable sénateur Bélisle à l'honorable sénateur Yuzyk, 485.

L'honorable sénateur Yuzyk à l'honorable sénateur Bélisle, 520.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé, sans mandat spécial du Sénat, à examiner tous les aspects de l'industrie de l'agriculture au Canada, à retenir le personnel nécessaire, à se transporter d'un lieu à un autre et à siéger durant les ajournements du Sénat, débat et adoption, 76.

Comités:—*Suite***Agriculture: (Permanent)—*Fin***

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à publier et à distribuer son rapport intérimaire sur son enquête sur les mérites d'une stabilisation à long terme dans l'industrie du bœuf au Canada, dès qu'il sera disponible, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, débat et adoption, 783.

Rapport provisoire sur l'industrie du bœuf au Canada intitulé «Une politique réaliste de l'importation du bœuf au Canada», *dépôt*, 832.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—

Aujourd'hui, 384, 485-86, 595-96.

Demain, 148, 323, 353, 455, 472.

Jeudi prochain, 525-26.

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 74.

Rapport intitulé «Sauvons le Comté de Kent», *dépôt*, 74.

Rapport approuvant le budget de ce comité, *dépôt*.

(*Voir: Comités—Régie intérieure, des budgets et de l'administration*)

Banques et commerce: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 47-48

Motion à l'effet que les noms des honorables sénateurs Buckwold, Desruisseaux, Hays, Manning et Molson soient rayés de la liste des sénateurs faisant partie de ce comité, et que les noms des honorables sénateurs Cottreau et McNamara soient ajoutés, adoption, *sur division*, 75.

Motions et rapports concernant—

Impôt sur le revenu—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-22, *Loi modifiant le droit fiscal*, avant que ce bill ne soit soumis au Sénat, et que le comité soit autorisé à engager le personnel nécessaire, débat et adoption, 74-75.

Rapport sur l'étude préliminaire de ce bill, *dépôt*, 111.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 118-25*)

Législation bancaire canadienne—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier le document intitulé: «Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976, et la teneur de tout bill ou toute autre question qui s'y rattachent avant qu'un tel bill ou question soient soumis au Sénat, et que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel nécessaire aux fins dudit examen, débat et débat ajourné, 62. Débat et adoption, 65. Rapport sur le Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, *dépôt*, 716.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux pour mardi, le 28 juin 1977, après la page 719*)

(*Voir aussi: Interpellations*)

Comités:—Suite

Banques et commerce: (Permanent)—*Fin*

Motions et rapports concernant—*Fin*

Politique de concurrence—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la teneur du Bill C-42, *Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois*, et que le comité ait le pouvoir de retenir les services de personnel nécessaire aux fins de ladite enquête, débat et adoption, 515.

Rapport provisoire sur la teneur de ce bill, *dépôt*, 766.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux pour mercredi, le 13 juillet 1977, après la page 785*)

(*Voir aussi: Interpellations*)

Protection des emprunteurs et déposants. Loi sur la—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-16, *Loi sur la protection des emprunteurs et déposants*, avant que ce bill ne soit soumis au Sénat, et que le comité soit autorisé à engager le personnel nécessaire, débat et adoption, 75.

Rapport sur l'étude anticipée de ce bill, *dépôt*, 766.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux pour mardi, le 11 juillet 1977, après la page 775*)

(*Voir aussi: Interpellations*)

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat, adoption, 82-83.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—

Aujourd'hui, 530, 722.

Demain, 89, 101, 181, 375, 454-55, 746.

Mercredi prochain, 463, 556, 571, 596, 634, 676.

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 78.

Rapports approuvant les budgets de ce comité, *dépôt*.

(*Voir: Comités—Régie intérieure, des budgets et de l'administration*)

Bibliothèque du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 32. Adoption, 47-48.

Message à la Chambre des communes portant la liste des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 48.

Motions concernant la substitution des membres du Sénat de ce comité, adoption, et message à la Chambre des communes pour l'en informer—

L'honorable sénateur Davey, ajouté, 93.

L'honorable sénateur Quart, ajouté, 154-55.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat, et qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer, adoption, 365.

Comités:—Suite**Claire-voie de la Chambre du Sénat: (Spécial)—**

Liste des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, adoption, 448-49.

Motion à l'effet que ce comité soit constitué pour faire une étude et un rapport sur la question de l'installation de fenêtres à vitraux colorés à la claire-voie de la Chambre du Sénat; que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à interroger des témoins, à faire imprimer documents et témoignages, et à siéger pendant les ajournements du Sénat, et que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au comité, débat et adoption, 386.

Rapport de ce comité, présentation et motion tendant à étude, adoption, 610. Étude, différée, 642, 650, 655, 672, 679, 687, 694. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 698-99. Différé, 704, 718, 726, 733, 743, 751, 759, 768, 773. Débat et débat ajourné, 779. Différé, 784. Débat et débat ajourné, 790. Différé, 800, 805. Débat et adoption, 811.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 615-30)

Finances nationales: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 47-48.

Motion à l'effet que le nom de l'honorable sénateur Steuart soit ajouté à la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité adoption, 815.

Motions et rapports concernant—**Budgets—**

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner les dépenses proposées dans le Budget des dépenses, présenté au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. Adoption, 57.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier les dépenses proposées dans le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. Adoption, 75.

Rapport du Budget supplémentaire (B) susmentionné. Présentation et motion pour étude, *plus tard ce jour*, débat et adoption, 114. Rapport débat et adoption, 116.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 126-34)

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier et à faire rapport sur le Budget supplémentaire (C) pour l'année financière close le 31 mars 1977, adoption, 89.

Rapport du Budget supplémentaire (C) susmentionné. Présentation et motion pour étude, *plus tard ce jour*, adoption, 114-15. Rapport, débat et adoption, 116-17.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, page 135)

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (D) pour l'année financière close le 31 mars 1977, et à faire rapport à ce sujet, débat et adoption, 373.

Rapport sur le Budget supplémentaire (D) susmentionné. Présentation et motion pour étude, adoption, 383. Étude, débat et débat ajourné, 401. Différé, 405, 450. Débat terminé, 456.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 387-97)

Comités:—Suite**Finances nationales: (Permanent)—Fin****Motions et rapports concernant—Fin****Budgets—Fin**

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner les dépenses proposées dans le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et à en faire rapport, avant que les bills portant sur ledit Budget ne parviennent au Sénat, adoption, 346.

Rapport sur le Budget susmentionné. Présentation, 654. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 671-72. Différé, 678. Débat et adoption, 686.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 657-65)

Main-d'œuvre—

Rapport intitulé «Main d'œuvre Canada: Étude de la division de la Main-d'œuvre, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration 1975», *dépôt*, 25.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier en détail les recommandations contenues dans le rapport susmentionné, débat et adoption, 384.

Rapport sur l'étude ci-dessus, *dépôt*, 404.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 407-46)

(Voir aussi: Interpellations)

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à retenir les services de conseillers et de personnel nécessaire. Adoption, 57.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat. Adoption, 67.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—

Mardi prochain, 571.

Mercredi le 24 novembre 1976, 75-76.

Mercredi prochain, 596.

Rapport approuvant le budget de ce comité, *dépôt*.

(Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, concernant les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, *dépôt*, 64-65.

Impressions du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 32. Adoption, 47-48.

Message à la Chambre des communes portant la liste des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 48.

Plénier. Comité:

Affectation de crédits No 1, 1977—Bill C-44—Motion à l'effet que ce bill soit renvoyé à un, pour un examen à la prochaine séance, adoption, 464. Bill renvoyé à un, 166. *En comité*, 466-68.

Affectation de crédits No 2, 1977—Bill C-45—Renvoyé à un, 473. *En comité*, 473-75.

Comités:—Suite**Politique scientifique: (Spécial)—**

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, adoption, 92-93.

Motion à l'effet que ce comité soit nommé pour faire une étude et un rapport sur les dépenses dans le domaine des activités scientifiques et sur d'autres questions connexes; qu'il ait le pouvoir de retenir le personnel nécessaire; qu'il soit habilité à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins, à siéger pendant les ajournements du Sénat et à faire rapport à l'occasion, et qu'il soit autorisé à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'il juge à propos, débat et adoption, 89-90.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à publier et à distribuer le Volume 4 de son rapport sur les dépenses du gouvernement canadien et autres organismes dans le domaine des activités scientifiques, dès qu'il sera prêt, même si le Sénat ne siège pas à ce moment-là, adoption, 820.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—

Aujourd'hui, 405.

Demain, 323.

Premier rapport—Que son quorum soit fixé à cinq membres, présentation et adoption, 100-01.

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, concernant la Commission du futur et les activités scientifiques, *dépôt*, 79.

Rapports approuvant les budgets de ce comité, *dépôt*.

(Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Régie intérieure, budgets et administration: (Permanent)—

Liste de revisions de traitement autorisées pour certains postes du Sénat, à compter du 1^{er} avril 1977, *dépôt*, 518.

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 47-48.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat. Adoption, 67.

Motion à l'effet que les comptes du Greffier pour l'année financière 1976-77 soient déferés à ce comité, adoption, 576.

Rapports, *dépôt*, approuvant les budgets de—

Affaires étrangères concernant—

Relations du Canada avec les États-Unis, 113.

Agriculture concernant—

L'industrie de l'agriculture au Canada, 111-12.

Banques et commerce concernant—

«Faits saillants du Livre Blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», et la teneur de tout bill s'y rattachant; teneur du Bill C-22, concernant l'impôt sur le revenu, et la teneur du Bill C-16, *Loi sur la protection des emprunteurs et déposants*, 112.

Teneur du Bill C-42, bill se rattachant à la concurrence au Canada, 570.

Finances nationales, 113.

Politique scientifique concernant—

Dépenses dans le domaine des activités scientifiques, 113-14, 519, 570-71.

Comités:—*Suite*

Régie intérieure, budgets et administration: (Permanent)—*Fin*

Santé, bien-être et sciences concernant

Expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer la délinquance, 518-19.

Règlement et procédure: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 32-33. Adoption, 47-48.

Rapport recommandant certains amendements à certaines règles du Sénat, présentation, 632-33. Motion tendant à l'étude du rapport, débat et adoption, 634. Rapport, débat et adoption, 649-50.

Motion à l'effet que les amendements susmentionnés entrent en vigueur le premier jour de la prochaine session du Parlement, adoption, 650.

Règlements et autres textes réglementaires: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 32. Adoption, 47-48.

Message à la Chambre des communes portant la liste des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 49.

Messages de la Chambre des communes concernant la substitution de membres de ce comité, 60, 70, 71, 82, 454, 560, 702.

Premier rapport—Recommandant que son quorum soit fixé à sept membres chaque fois que doit se tenir un vote, s'adopter une résolution ou se prendre une autre décision et à cinq membres autrement, à condition que les deux Chambres soient représentées, que le comité soit autorisé à retenir le personnel nécessaire et qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et les ajournements du Sénat. Présentation, débat et adoption, 66.

Deuxième rapport—Étude et vérification des textes réglementaires publiés depuis le 1^{er} janvier 1972, *dépôt*, et motion pour étude, adoption, 202. Étude, débat et débat ajourné, 323. Différé, 328, 333, 339. Débat et débat ajourné, 343. Différé, 347, 353-54, 358, 367, 374-75, 401. Débat et débat ajourné, 406. Différé, 450, 456, 486, 499. Débat et débat ajourné, 502-03. Différé, 507, 511, 514, 521, 527. Débat et débat ajourné, 532. Différé, 544, 549, 553-54, 558, 562-63, 567, 573, 578. Débat et débat ajourné, 581. Différé, 590, 597, 602, 607-08, 613-14, 636, 642, débat terminé, 650.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 206-319*)

Troisième rapport—Étude et vérification de certains textes réglementaires, *dépôt*, et motion pour étude, adoption, 530. Étude différée, 544, 550, 554, 558, 563, 567-68, 573, 578, 582, 590, 597-98, 649, 655, 672, 679, 686-87, 693-94, 698. Débat et débat ajourné, 705. Différé, 718, 726, 733, 742-43, 750, 758-59, 768, 773, 779, 784, 791, 801, 806, 811, 818, 821, 826, 841-42.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 533-39*)

Quatrième rapport—Recommandant que ce comité soit autorisé à tenir des réunions au cours des prochaines vacances d'été lorsque trois membres sont présents pourvu que les deux Chambres soient représentées, présentation, 716-17. Débat et adoption, 725.

Rapport conformément à l'article 84 du Règlement, *dépôt*, 73-74.

Restaurant du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 32. Adoption, 47-48.

Comités:—Suite**Restaurant du Parlement: (Mixte permanent)—Fin**

Message à la Chambre des communes portant la liste des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 48.

Messages de la Chambre des communes concernant la substitution de membres de ce comité, 60, 70.

Motion à l'effet que le nom de l'honorable sénateur Godfrey soit substitué à celui de l'honorable sénateur Forsey sur la liste des sénateurs faisant partie de ce comité, adoption, et message à la Chambre des communes pour l'en informer, 373-74.

Santé, bien-être et sciences: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33-34. Motion à l'effet que le premier rapport du Comité de sélection soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Blois sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, adoption, 47. Rapport, tel que modifié, adoption, 47-48.

Motions concernant la substitution des noms des membres de ce comité, adoption—

L'honorable sénateur Quart, ajouté, 202.

L'honorable sénateur Lucier à l'honorable sénateur Lamontagne, 525.

L'honorable sénateur Hastings à l'honorable sénateur Argue, 543.

L'honorable sénateur Cottreau à l'honorable sénateur Neiman, 560-61.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer des troubles de la personnalité par la suite ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société; que le comité ait le pouvoir de retenir le personnel nécessaire aux fins de ladite enquête, et à siéger durant les ajournements du Sénat, débat et débat ajourné, 96-97. Différé, 102, 106-07. Débat et débat ajourné, 116. Différé, 140, 145. Débat et débat ajourné, 149-50. Différé à *plus tard ce jour*, 155. Débat et débat ajourné, 156-57, 162, 166. Différé, 170-71, 182, 190-91, 204, 324-25, 329, 334, 339, 343-44, 348, 354, 358-59, 367, 375, 379, 385. Débat et débat ajourné, 402, 405-06. Différé, 449. Débat et débat ajourné, 455. Débat et adoption, 458.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine, débat et débat ajourné, 487, 499. Différé, 502, 507. Débat et débat ajourné, 511. Différé, 514, 520. Débat et débat ajourné, 526-27. Débat et adoption, *sur division*, 531.

Rapport, approuvant le budget de ce comité, *dépôt*.

(*Voir: Comités—Régie intérieure, budgets et administration*)

Sélection:

Formation de ce comité conformément à l'article 66 du Règlement, 13.

Premier rapport—Liste de noms des honorables sénateurs désignés par ce comité pour faire partie des divers comités permanents du Sénat. Présentation, 32-34. Motion pour étude, adoption, 34. Différé, 38-39. Motion à l'effet que le rapport soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Blois sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences et du Comité sénatorial permanent de l'agriculture respectivement, adoption, 47. Rapport, tel que modifié, adoption, 47-48.

Comités:—Fin**Sélection:—Suite**

Deuxième rapport—Liste des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur la politique scientifique, présentation et adoption, 92-93.

Troisième rapport—Liste des noms des honorables sénateurs désignés par ce comité pour faire partie du Comité spécial du Sénat, sur la claire-voie de la Chambre du Sénat, présentation et adoption, 448-49.

Transports et communications: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33, Adoption, 47-48.

Motion à l'effet que le nom de l'honorable sénateur Cottreau soit substitué à celui de l'honorable sénateur Davey sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, adoption, 93. Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat, adoption, 815.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption—
Aujourd'hui, 783.

Demain, mardi le 2 août 1977, au vendredi le 5 août 1977, inclusivement, 798-99.

Us et coutumes du Sénat et Privilèges du Parlement: (Comité de privilèges)—

Motion visant à la formation de ce comité, adoption, 13.

Comités mixtes:**Permanents—**

Bibliothèque du Parlement
Impressions du Parlement
Règlements et autres textes réglementaires
Restaurant du Parlement

Spécial—Aucun.

(Voir: Comités)

Comités permanents du Sénat:

Affaires étrangères
Affaires juridiques et constitutionnelles
Agriculture
Banques et commerce
Bibliothèque du Parlement (Mixte)
Finances nationales
Impressions du Parlement (Mixte)
Régie intérieure, budgets et administration
Règlement et procédure
Règlements et autres textes réglementaires (Mixte)
Restaurent du Parlement (Mixte)
Santé, bien-être et sciences
Transports et communications
(*Voir: Comités*)

Comités spéciaux du Sénat:

Claire-voie de la Chambre du Sénat:
Politique scientifique
(*Voir Comités*)

Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration:

(*Voir: Ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la. . . etc.*)

Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à modifier, en conséquence, la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest. Loi visant à modifier la:

Bill C-34—1^{re}, 646. 2^e différée à *plus tard ce jour*, 670. 2^e, débat et débat ajourné, 672-73, 677-78. 2^e et déféré à Agriculture, 685. Rapport du comité recommandant *que le Sénat ne poursuive pas davantage* l'étude de ce bill, présentation, 788-90. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 800, 804. Débat, motion, en amendement, que le rapport ne soit pas adopté maintenant mais qu'il soit déféré de nouveau à Agriculture, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 808-09. Motion tendant à l'adoption du rapport, rejetée (*Pour et Contre*), 810. 3^e, 816. Sanction royale, 823-24. Chapitre 56.

Commission hydro-électrique de Québec. La:

(*Voir: Conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (Of Québec). . . etc.*)

Communes: Chambre des:

Bills—

Modifiés par le Sénat—

Action scientifique du gouvernement (1976). Loi d' (*Titre abrégé*)—
Bill C-26.

Communes: Chambre des:

Bills—*Fin*

Modifiés par le Sénat—*Fin*

Code maritime. Loi sur le (*Titre abrégé*)—Bill C-41.

(*Prorogation du Parlement avant l'étude des amendements du Sénat par les Communes*)

Procédure discontinuée par le Sénat—

Protection des numismates amateurs. Loi sur la (*Titre abrégé*)—
Bill C-256.

*Énergie solaire. Loi sur l'utilisation de l' (*Titre abrégé*)—
Bill C-309.

*(*Bill d'intérêt public—Membre du Sénat*)

Rejet par le Sénat—*Aucun*

(*Voir le titre particulier du bill, pour renseignements*)

Membres—

Présence dans la Chambre du Sénat—

Parlement—

Ouverture, 2-12.

Prorogation, 847-49

Sanction royale des bills, 40-41, 151, 172-73, 368, 476-77, 488, 545, 673-74, 727-28,
793-94, 823-24, 829.

Ministre dans la Chambre du Sénat, conformément à l'article 18 du Règlement, 466.

Compagnies d'assurances canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill S-3—1^{re}, 353. 2^e, débat et débat ajourné, 366. 2^e et déferé à Banques et commerce, 374. Rapport avec dix amendements, 382-83. Adoption du rapport, 400. 3^e, 404. Adoption par les Communes avec certains amendements, 708-15. Motion tendant à étude, adoption, 715. Différé, 725, 732, 742. Amendements des Communes agréés par le Sénat, 750. Sanction royale, 793-94. Chapitre 39.

Compagnies d'assurance étrangères. Loi sur les:

(*Voir: Compagnies d'assurances canadiennes et britanniques . . . etc.*)

Compagnies pétrolières faisant affaires au Canada à divulguer certaines statistiques financières et autres. Loi ayant pour objet d'obliger certaines:

Bill S-4—1^{re}, 543. 2^e, débat et débat ajourné, 552. Différé, 556-57, 562. Débat et débat ajourné, 567. 2^e et déferé à Banques et commerce, 572. Rapport avec six amendements, 690-91. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 697. Débat et adoption, 704. 3^e, 717.

Compression des dépenses du gouvernement. Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la:

Bill C-19—1^{re}, et motion tendant à 2^e, *plus tard ce jour*, adoption, 161. 2^e, débat et débat ajourné, 163. Motion tendant à 2^e, débat et adoption *sur division*, 166. 2^e, *sur division*, et

Compression des dépenses du gouvernement. Loi modifiant ou abrogeant certaines lois pour faciliter la:— *Fin*

déféré à Finances nationales, 166. Rapport sans amendement, 170. Motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, débat et adoption, 170. Motion tendant à 3^e, débat et adoption, *sur division*, 171. 3^e, *sur division*, 171. Sanction royale, 173. Chapitre 3.

Comté de Kent, Nouveau-Brunswick:

(*Voir: Interpellations*)

Conférence Atlantique-Nord:

(*Voir: Interpellations*)

Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration:

(*Voir: Ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le . . . etc.*)

Conseil de l'Europe:

(*Voir: Interpellations*)

Conseil de recherches en sciences humaines. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Conseil de recherches médicales. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Conseil de recherches pour la défense. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Conseil des Arts du Canada. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Conseil des sciences du Canada. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Conseil national de recherches. Loi sur le:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada . . . etc.*)

Contrôle de la circulation aérienne. Loi sur le maintien des services du:

(*Voir: Maintien des services du . . . etc.*)

Conventions conclues entre le Canada et le Maroc, le Canada et le Pakistan, le Canada et Singapour, le Canada et les Philippines, le Canada et la République Dominicaine et le Canada et la Suisse, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre des:

Bill C-12—1^{re}, 606. 2^e, différée, 635. Débat et débat ajourné, 641, 648. Différé, 654. 2^e, 670. 3^e, 677. Sanction royale, 727-28. Chapitre 29.

Conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada. Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines:

Bill C-9, 1^{re}, 518. 2^e, débat et débat ajourné, 526, 552. Différé, 556. 2^e, et déposé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 561-62. Rapport sans amendement mais avec certaines recommandations, 683-84. 3^e, différée, 692, 703. Motion tendant à 3^e, débat 717. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié, débat et débat ajourné, 717, 723. Différé 731-32. Débat et débat ajourné 741, 746-47. Débat et motion rejetée (*Pour et contre*), 754-55. Motion tendant à 3^e, adoption, *sur division*, 755. 3^e, *sur division*, 755. Sanction royale, 793-94. Chapitre 32.

Décisions:

(*Voir: Président du Sénat. L'honorable*)

Décrets, rapports et autres documents déposés sur le bureau:

(*Voir: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau*)

Défense nationale. Loi sur la:

(*Voir: Activités scientifiques du gouvernement du Canada. . .etc.*)

Dépenses du gouvernement. Loi sur la compression des:

(*Voir: Compression des dépenses du gouvernement. Loi. . .etc.*)

Dickson. L'honorable G. B., Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des bills, 368, 488, 823-24, 829.

Discours du Trône:

Ouverture du Parlement—
Son Excellence le Gouverneur général, 2-12.

Discours du Trône:—Fin**Ouverture du Parlement—Fin**

Motion tendant à l'étude, adoption, 13.

Motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au—Débat et débat ajourné, 16, 20, 25, 28-29, 34. Différé, 38. Débat et débat ajourné, 47, 52-53, 58. Débat et adoption, 61.

Motion visant à grossoyer et à présenter l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président, adoption, 61.

Motion visant à terminer le débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au—le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu. Adoption, 16.

Discrimination et de protection de la vie privée. Loi visant à compléter la législation canadienne actuelle en matière de:

Bill C-25—1^{re}, 600. 2^e, débat et débat ajourné, 611, 641. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 647. Rapport sans amendement, 746. 3^e, débat et débat ajourné, 755. 3^e, 767. Sanction royale, 793-94. Chapitre 33.

Divisions:

Bills. À l'égard de—

(*Voir: Bills. Données générales concernant les*)

Autres qu'à l'égard de bills—

Sur la question que les copies de certaines lettres, *dépôt*, concernant le rapatriement de la Constitution, soient imprimées en appendice aux Débats du Sénat, tel que demandé, motion adoptée (*Pour et Contre*), 188-89.

Sur motion à l'effet de substituer les noms des membres sur la liste des sénateurs faisant partie de Banques et commerce, 75.

Sur motion que Santé, bien-être et sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur l'interdiction projetée de l'usage de la saccharine, 531.

Documents déposés sur le bureau:

(*Voir: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau*)

Droit fiscal. Loi modifiant le:

Motion à l'effet que Banques et commerce soit autorisé à étudier la teneur de ce bill avant qu'il ne soit soumis au Sénat, débat et adoption, 74-75.

Rapport de l'étude préliminaire de ce bill, *dépôt*, 111.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 118-25*)

Bill C-22—1^{re}, et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, adoption, 338. 2^e, débat et débat ajourné, 338. 2^e et déferé à Banques et commerce, 342. Rapport sans amendement, pour les motifs indiqués, 363-65. Motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, adoption, 365. 3^e, 366. Sanction royale, 368. Chapitre 4.

Droit législatif (conversion au système métrique). Loi de 1976 modifiant le:

(*Voir: Système métrique. Loi facilitant. . .etc.*)

Droit pénal. Loi de 1977 modifiant le:

(*Voir:* Code criminel, le Tarif des douanes. . .etc.)

Droits de la personne. Loi canadienne sur les:

(*Voir:* Discrimination et de protection de la vie privée. . .etc.)

E**Emploi et l'immigration. Loi régissant l':**

(*Voir:* Ministère de l'Emploi et de l'Immigration. . .etc.)

Employeur-employés. Relations de travail dans la Fonction publique du Canada:

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, du Comité spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur, constitué au cours de la 1^{re} session de la 30^e Législature, *dépôt*, 79.

Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des:

(*Voir:* Protection des emprunteurs et déposants. . .etc.)

Énergie solaire. Loi sur l'utilisation de l':

(*Voir:* Usage domestique et industriel de l'énergie solaire. . .etc.)

Enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois. Loi modifiant la Loi relative aux:

Bill C-42—

(*Voir:* Comités—Banques et commerce)

(*Voir:* Interpellations—Politique de concurrence)

États-Unis d'Amérique:

(*Voir:* Groupe interparlementaire Canada-États-Unis)

(*Voir:* Comités—Affaires étrangères)

(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Europe occidentale. Assemblée de l'union de l':

(*Voir:* Interpellations)

Ewasew. L'honorable John:

Certificat de nomination au Sénat, 160. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 160-61.

Expansion des exportations. Loi modifiant la Loi sur l':

Bill C-47—1^{re}, 584. 2^e, débat et débat ajourné, 602. 2^e et déferé à Banques et commerce, 606-07.
Rapport sans amendement, 612. 3^e, 634. Sanction royale, 673. Chapitre 17.

Expérience d'avant la naissance et du début de l'enfance pouvant provoquer des troubles de la personnalité ou la délinquance:

(*Voir*: Comités—Santé, bien-être et sciences)

F**Fédéral-provincial. Protocole d'entente:**

Concernant l'exploitation et la gestion des ressources minérales sous-marines au large des provinces maritimes, ainsi qu'un communiqué conjoint du Canada et des provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 1^{er} février 1977, *dépôt*, 189.

(*Imprimés en appendice à ces Journaux, pages 193 à 197*)

(*Voir aussi*: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau—Accords fédéraux-provinciaux, etc.)

Frith. L'honorable Royce:

Certificat de nomination au Sénat, 490. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 492-94.

G**Gouverneur général du Canada. Son Excellence le:**

Ouverture officielle du Parlement par le discours du Trône, 2-12.

Député de Son Excellence le Gouverneur général—

Beetz, l'honorable Jean, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale des bills, 40-41, 151, 545, 673-74, 793-94.

Dickson, l'honorable Robert G.B., Juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale des bills, 368, 488, 823-24, 829.

Judson, l'honorable Wilfred, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale des bills, 727-28.

Laskin, C. P., le très honorable Bora, Juge en chef de la Cour suprême du Canada—

Proroge le Parlement par un discours au pied du Trône, 847-49.

Sanction royale des bills, 172-73.

Spence, L'honorable Wishart F., Juge puîné de la Cour suprême du Canada—

Sanction royale des bills, 476-77.

Secrétariat—

Communications concernant—

Parlement—

Ouverture, 2.

Prorogation, 844.

Sanction royale des bills, 40, 149, 172, 366, 476, 486, 542, 668, 723-24, 791-92, 821-22, 827-28.

(*Voir aussi*: Adresse)

(*Voir aussi*: Discours du Trône)

Grain de l'Ouest. Loi de stabilisation concernant le:

(Voir: Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation . . . etc.)

Greffier du Sénat:

Absence de l'honorable Président, Informe le Sénat de l', 38, 506, 576, 606.

Comptes—

État détaillé des recettes et dépenses pour l'année financière 1976-1977, *dépôt*, 576. Motion visant à déferer ce rapport à Régie intérieure, budgets et administration, adoption, 576.

(Voir aussi—Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Sanction royale des bills, 41, 151, 173, 368, 477, 488, 545, 673-74, 727-28, 793-94, 823-24, 829.

Sénateurs—**Présentés pendant la session—**

Déclaration d'aptitude. Atteste à la—111, 139, 161, 177, 491, 492, 493-94, 495.

Serment d'allégeance. Prestation—111, 139, 161, 177, 491, 492, 493-94, 495.

Groupe interparlementaire Canada-États-Unis:

Dix-huitième réunion, tenue à Victoria, Colombie-Britannique, 27-31 mai, 1977.

Rapport, *dépôt*, 808.

(Imprimé en appendice aux *Débats du Sénat du 3 août 1977*)

H**Helsinki. Accord d':**

Motion à l'effet que le Gouvernement du Canada exprime au Gouvernement de l'Union soviétique la profonde inquiétude du Sénat au sujet de l'arrestation de certains individus et demande leur mise en liberté immédiate, et prie instamment l'U.R.S.S. de faire honneur à l', débat et adoption, 346.

Motion à l'effet que le Sénat du Canada appui les principes de la déclaration d'Helsinki et leur mise en application par tous les pays signataires, et qu'il exprime sa vive inquiétude au sujet de la persécution signalée de certains groupes dans ces pays, débat et adoption, 685.

I**Immigration au Canada. Loi concernant l':**

Bill C-24—1^{re}, 796. Motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, adoption, 797. 2^e, débat et débat ajourné, 799-800. 2^e et déferé aux Affaires étrangères, 805. Rapport sans amendement mais avec certaines observations, 814. Motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, adoption, 815. Motion tendant à 3^e, 816. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 816-817. 3^e, 817. Sanction royale, 823-24. Chapitre 52.

Immigration de 1976. Loi sur l':

(*Voir: Immigration au Canada...etc.*)

Impression de documentation:

La question étant posée de savoir si les copies des lettres, *dépôts*, concernant le rapatriement de la Constitution, soient imprimées en appendice aux Débats du Sénat, tel que demandé, la motion est adoptée (*Pour et Contre*), 188-89.

(*Lettres susmentionnées imprimées en appendice aux Débats du Sénat du 2 février 1977*)

(*Voir aussi: Président du Sénat. L'honorable—Décisions*)

Impressions du Parlement:

(*Voir: Comités*)

Industrie canadienne du contreplaqué:

(*Voir: Interpellations*)

Industrie du bœuf au Canada:

(*Voir: Comités—Agriculture*)

Intérêt. Loi sur l':

(*Voir: Comités—Banques et commerce, rapport sur la teneur du Bill C-16, Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des*)

(*Voir: Interpellations—Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des*)

Interpellations:

Attention du Sénat attirée sur—

Aspirations économiques et culturelles des différentes régions du Canada, sur l'à-propos de mieux satisfaire les (*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*), débat et débat ajourné, 550. Différé, 553. Débat et débat ajourné, 558, 562, 567, 573, 577, 581, 590, 597, 602, 607. Différé, 613. Débat et débat ajourné, 636. Différé, 642, 650. Débat et débat ajourné, 655, Différé, 671. Débat et débat ajourné, 678-79. Différé, 686, 693, 697-98. Débat et débat ajourné, 704. Différé, 718, 726, 733, 742, 750, 758, 768. Débat et débat ajourné, 773, 778, 783-84, 790. Différé, 800, 805, 811, 817, 820-21, 826, 841.

Berger pour le Canada, certaines conséquences possibles du rapport de la Commission (*L'honorable sénateur Manning, C.P.*), appelée mais différée, 614. Débat et débat ajourné, 656. Différé, 671, 679, 686, 693, 698, 705, 718-19, 726, 733, 743, 751, 759, 768, 774, 779-780, 785, 791, 801, 806, 811, 818. Débat terminé, 821.

(*Ce rapport déposé au Sénat, pages 525 et 820*).

Interpellations—Suite**Attention du Sénat attirée sur—Suite**

- Chômage au Canada et sur le fait que le Gouvernement n'a pas fourni de solution adéquate à ce problème. Niveaux records du (*L'honorable sénateur Phillips*), débat et débat ajourné, 656. Différé, 671, 679, 686, 693, 725, 732, 742, 750, 758, 768, 773, 779, 784, 790-91, 800, 806, 811, 817-18, 821, 826, 841.
- Comté de Kent, rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture sur le (*L'honorable sénateur Argue*), débat et débat ajourné, 102. Différé, 106, 115, 140-41, 146, 150, 156, 181-82, 190, 204, 324, 328-29, 353. Débat terminé, 386.
- Conférence Atlantique-Nord, vingt-deuxième session annuelle de la, tenue à Williamsburg, Virginie, États-Unis, du 12 au 19 novembre 1976 (*L'honorable sénateur McElman*), débat et débat ajourné, 146. Différé, 149, 156, 163. Débat et débat ajourné, 182. Différé 190, 203-04, 324, 374. Débat et débat ajourné, 378. Différé, 384. Débat et débat ajourné, 401. Différé, 405. Débat et débat ajourné, 450. Débat terminé, 455.
(*Textes adoptés à la vingt-deuxième session annuelle, imprimés en appendice aux Débats du Sénat du 1^{er} février 1977*)
- Conseil de l'Europe, Première partie de la vingt-neuvième session de l'Assemblée parlementaire du, tenue à Strasbourg, en France, du 25 au 29 avril 1977 (*L'honorable sénateur Thompson*), débat terminé, 598.
- Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des*, rapport du Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce sur la teneur du Bill C-16, intitulé: (*L'honorable sénateur Hayden*), débat et débat ajourné, 774. Différé, 779. Débat terminé, 784.
(*Voir aussi: Comités—Banques et commerce*)
- Europe occidentale. Assemblée de l'union de l'—Vingt-deuxième session, tenue à Paris, en France—
Première partie, du 14 au 17 juin 1976 (*L'honorable sénateur Bélisle*), débat terminé, 96. Deuxième partie, du 29 novembre au 2 décembre 1976 (*L'honorable sénateur Austin*), débat et débat ajourné, 329-30. Différé à plus tard ce jour, 333. Débat terminé, 334-35.
- Industrie canadienne du contreplaqué, tarif d'importation du contreplaqué de bois mou et ses répercussions sérieuses sur l' (*L'honorable sénateur Burchill*), débat et débat ajourné, 96. Différé, 102, 106, 116, 141, 146, 150, 156, 163, 167, 171, 183, 191, 205, 325, 329, 334, 339, 344, 348, 354-55, 378. Débat et débat ajourné, 385. Différé, 401, 406, 450, 456. Débat terminé, 458-59.
- Irlande du Nord, projets bénévoles qui sont entrepris en vue d'en arriver à une entente et à la réconciliation en (*L'honorable sénateur Thompson*), débat terminé, 83.
- Labrador ainsi que sur l'opportunité d'établir un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes pour examiner les questions d'intérêt mutuel pour tous les Canadiens (*L'honorable sénateur Cook*) débat et débat ajourné, 191. Différé, 203, 324, 328, 333, 339, 343, 347-48, débat et débat ajourné, 354, 358. Différé, 367, 374, 378-79, 385, 402, 406, 451, 456, 459. Débat terminé, 464.
- Législation bancaire canadienne, rapport du Comité sénatorial permanent des Banques et du commerce sur les faits saillants du Livre blanc sur la (*L'honorable sénateur Hayden*), débat et débat ajourné, 774. Différé, 778-79. Débat terminé, 784.
(*Voir aussi: Comités—Banques et commerce*)

Interpellations—Fin**Attention du Sénat attirée sur—Fin**

Main-d'œuvre du Canada, rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur la (*L'honorable sénateur Everett*), débat et débat ajourné, 29. Différé, 35, 39, 49. Débat et débat ajourné, 53. Différé, 58, 61-62. Débat terminé, 65.

(*Voir aussi*: Comités—Finances nationales)

Mexique, visite d'une délégation de parlementaires canadiens au, du 21 au 28 mars 1977 (*L'honorable sénateur Molgat*), débat et débat ajourné, 550. Différé, 553, 557, 562, 567, 573, 577-78, 581, 590, 597, 602-03, 608, 614. Débat et débat ajourné, 636. Différé, 642, 650, 655, 672, 679, 687, 694, 698, 705, 719, 726, 733, 743, 751. Débat terminé, 759.

(*Communiqué conjoint émis par la délégation parlementaire canadienne, imprimé en appendice aux Débats du Sénat de mardi le 17 mai 1977*)

Nominations des sénateurs, sur la question des (*L'honorable sénateur Flynn, C.P.*) débat et débat ajourné, 511. Différé, 514, 521, 527, 531-32, 544, 550, 554, 558, 563, 568, 573, 578, 582, 590, 598, 603, 608, 614, 636, 642-43, 650-51, 656, 672, 679, 687, 694, 699. Débat et débat ajourné, 705. Différé, 718, 726, 733, 743. Débat terminé, 750-51.

Parlement européen, visite des parlementaires canadiens au, du 13 au 16 septembre 1976 (*L'honorable sénateur van Roggen*), débat et débat ajourné, 80, 83. Débat terminé, 89.

Pipeline depuis l'Arctique occidentale jusqu'au sud du Canada et, aux États-Unis continentaux, la question de la construction d'un (*L'honorable sénateur Perrault, C.P.*), débat et débat interrompu, 821. Débat et débat ajourné à *plus tard ce jour*, 822. Débat terminé, 822.

(*Voir aussi*: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau—Pipelines)

Politique de concurrence, rapport intérimaire du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-42, *Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois* (*L'honorable sénateur Hayden*), débat terminé, 785.

(*Voir aussi*: Comités—Banques et commerce)

Relations de travail au pays et certains problèmes connexes d'ordre économique (*L'honorable sénateur Marchand, C.P.*), débat et débat ajourné, 339-40. Différé, 342, 347, 354, 358, 367. Débat et débat ajourné, 375. Différé, 378, 384-85, 402, 406, 450, 456, 459, 464, 469, 475, 481, 486, 499-500, 503. Débat terminé, 507.

Transport au Canada, terrestre, aérien et maritime, notamment quant à ses effets sur les diverses régions du Canada (*L'honorable sénateur Bonnell*), débat et débat ajourné sur la motion à l'effet que l'objet de l'interpellation soit déféré aux Transports et communications, 107. Différé, 115, 140, 146. Débat et débat ajourné, 150, 155. Différé, 162-63, 167, 171, 182-83, 191, 204, 325, 329. Débat et débat ajourné, 334. Différé, 338, 343. Débat et motion retirée, 347. Débat terminé, 347.

Interpellation appelée mais différée, 614.

Irlande du Nord:

(*Voir*: Interpellations)

J**Juges et d'autres lois concernant la magistrature. Loi modifiant la Loi sur les:**

Bill C-50—1^{re}, 584. 2^e, débat et débat ajourné, 602, 607. Différé, 612-13, 635. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 642. Rapport sans amendement, 668. 3^e, 676. Sanction royale, 727-28. Chapitre 25.

Judson, l'honorable Wilfred, Juge puîné de la Cour suprême du Canada;

Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des Bills, 727-28.

L**Labrador:**

(*Voir*: Interpellations)

Langues officielles du Canada. Commissaire aux:

Motion à l'effet que cette Chambre approuve le renouvellement du mandat de M. Keith Spicer, en qualité de, pour une période se terminant le 31 juillet 1977, débat et adoption, 487.

Motion à l'effet que cette Chambre approuve la nomination de M. Maxwell F. Yalden comme, débat et adoption, 824.

(*Voir aussi*: Rapport, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Laskin, P.C., le très honorable Bora, Juge en Chef du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Proroge le Parlement par un discours au pied du Trône, 847-49.
Sanction royale des bills, 172-73.

Législation bancaire canadienne:

Livre blanc, faits saillants du, août 1976, *dépôt*, 32.

(*Voir aussi*: Comités—Banque et commerce)

(*Voir aussi*: Interpellations)

Libération conditionnelle de détenus. Loi sur la:

(*Voir*: Code criminel, le Tarif des douanes, la libération conditionnelle de détenus. . . etc.)

Libération des garanties. Loi sur la:

(*Voir*: Administration financière et abrogeant la Loi. . . etc.)

Lieux et monuments historiques. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill C-13—1^{re}, 601. 2^e, débat et débat ajourné, 613. 2^e, 634-35. 3^e, 640. Sanction royale, 673.
Chapitre 20.

Lois adoptées au cours de la présente session:

CHAPITRE	LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC	Bill N°
	SANCTIONNÉE LE 22 OCTOBRE 1976	
1	Lois sur les activités du port d'Halifax	C-14
	SANCTIONNÉE LE 15 DÉCEMBRE 1976	
2	Loi n° 5 de 1976 portant affectation de crédits	C-28
	SANCTIONNÉE LE 22 DÉCEMBRE 1976	
3	Loi sur la compression des dépenses du gouvernement	C-19
	SANCTIONNÉES LE 24 FÉVRIER 1977	
4	Loi modifiant le droit fiscal	C-22
5	Loi modifiant le tarif des douanes	C-15
6	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise	C-21
	SANCTIONNÉES LE 29 MARS 1977	
7	Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits	C-44
8	Loi n° 2 de 1977 portant affectation de crédits	C-45
9	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse	C-35
	SANCTIONNÉE LE 31 MARS 1977	
10	Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis	C-37
	SANCTIONNÉES LE 12 MAI 1977	
11	Loi sur l'examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage	C-52
12	Loi sur le paiement anticipé des récoltes	C-2
13	Loi modifiant la Loi sur les pensions	C-11
	SANCTIONNÉES LE 16 JUIN 1977	
14	Loi modifiant le Tarif des douanes (n° 2)	C-55
15	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (n° 2)	C-54
16	Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec	C-39
17	Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations	C-47
18	Loi modifiant la Loi sur l'Administration financière et abrogeant la Loi sur la libération des garanties	C-8
19	Loi modifiant la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles	C-36

Lois adoptées au cours de la présente session:—Suite

CHAPITRE		Bill N°
20	Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques	C-37
21	Loi modifiant la Loi sur les chemins de fer	C-207
SANCTIONNÉES LE 29 JUIN 1977		
22	Loi n° 3 de 1977 portant affectation de crédits	C-58
23	Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche	C-48
24	Loi d'action scientifique du gouvernement (1976)	C-26
25	Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois concernant la magistrature	C-50
26	Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et la Loi nationale sur les transports	C-46
27	Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	C-3
28	Loi corrective de 1977	C-53
29	Conventions relatives à l'impôt sur le revenu conclues entre le Canada et le Maroc, le Pakistan, Singapour, les Philippines, la République Dominicaine et la Suisse	C-12
30	Loi modifiant la Loi sur l'arpentage des terres du Canada	C-4
31	Loi sur les privilèges et immunités diplomatiques et consulaires	C-6
SANCTIONNÉES LE 14 JUILLET 1977		
32	Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois	C-9
33	Loi canadienne sur les droits de la personne	C-25
34	Loi sur le vérificateur général	C-20
35	Loi modifiant la Loi sur les pêcheries et le Code criminel en conséquence	C-38
36	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada	C-49
37	Loi modifiant les accords de Bretton Woods	C-18
38	Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres lois	C-5
39	Loi modifiant la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères	S-3
40	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry)	C-283
41	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes)	C-427
42	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown)	C-392
43	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane)	C-433
44	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce)	C-394
45	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscription électorales (Kootenay-Est-Revelstoke)	C-406
46	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Laval)	C-418

Lois adoptées au cours de la présente session:—Suite

CHAPITRE		Bill N°
47	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills).....	C-405
48	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex)	C-422
49	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques)	C-428
50	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou)	C-429
51	Loi concernant la Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe)	C-393

SANCTIONNÉES LE 5 AOÛT 1977

52	Loi sur l'immigration de 1976	C-24
53	Loi de 1977 modifiant le droit pénal	C-51
54	Loi régissant l'emploi et l'immigration	C-27
55	Loi de 1976 modifiant le droit législatif (conversion au système métrique)	C-23
56	Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé et la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.....	C-34

SANCTIONNÉE LE 10 AOÛT 1977

57	Loi sur le maintien des services du contrôle de la circulation aérienne	C-63
----	---	------

LOI D'INTÉRÊT LOCAL ET PRIVÉ**SANCTIONNÉE LE 14 JUILLET 1977**

58	Banque Continentale du Canada, Loi constituant en corporation la	C-1001
----	--	--------

Loi corrective de 1977:

(Voir: Statuts révisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures. . etc.)

M**Main-d'œuvre du Canada:**

(Voir: Comités—Finances nationales)

(Voir: Interpellations)

Maintien des services de contrôle de la circulation aérienne. Loi prévoyant le:

Bill C-63—1^{re} et motion tendant à 2^e, débat et adoption, *sur division*, 827. 2^e, *sur division*, 827. Motion tendant à 3^e, débat et adoption, *sur division*, 827. 3^e, *sur division*, 827. Sanction royale, 829. Chapitre 57.

Marchand, C.P. L'honorable Jean:

Certificat de nomination au Sénat, 110. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 110-11.

Marine marchande du Canada. Loi sur la:

(Voir: Code maritime du Canada et modifiant la...etc.)

Mexique:

(Voir: Interpellations)

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois. Loi créant le:

Bill C-27—1^{re}, et motion pour 2^e *plus tard ce jour*, adoption, 796. 2^e débat et débat ajourné, 799. Motion tendant à 2^e, débat et adoption, *sur division*, 804. 2^e, *sur division*, et déferé à Finances nationales, 804. Rapport sans amendement, 808. 3^e, *sur division*, 815. Sanction royale, 823-34. Chapitre 54.

Ministre dans l'enceinte du Sénat:

Conformément à l'article 18 du Règlement—
L'honorable Robert Andras, C.P., 466.

Monnaie et les changes et, par voie de conséquence, certaines autres Lois. Loi modifiant la loi sur la:

Bill C-5—1^{re}, 708. 2^e, différée à *plus tard ce jour*, 724. 2^e, débat et débat ajourné, 725. Différé, 732, 742. 2^e, 749-50. 3^e, 755-56.
Sanction royale, 793-94. Chapitre 38.

Motions. Données générales concernant les: (Exemples)

Autre qu'à l'égard de bills—

(Voir: Helsinki. Accord d'

Langues officielles du Canada. Commissaire aux
Sénat. Chambre et l'enceinte du
Tomates en conserve. Décret de surtaxe sur les)

Bills. À l'égard de—

(Voir: Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement
des programmes établis (*Titre abrégé*)—Bill C-37

Affectation de crédits. Loi no 1 de 1977 portant (*Titre abrégé*)—Bill C-44

Autochtones de la Baie James et du Nord Québécois. Loi sur le règlement des
revendications des (*Titre abrégé*)—Bill C-9

Code maritime. Loi sur le (*Titre abrégé*)—Bill C-41

Commission canadienne du blé par la création de plans de commercialisation et à
modifier, en conséquence, la loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest.

Loi visant à modifier la Loi sur la—Bill C-34

Droit fiscal. Loi modifiant le—Bill C-22

Énergie solaire. Loi sur l'utilisation de l' (*Titre abrégé*)—Bill C-309

Modifiée, 687-88.

Modification de rapport de comité, 47-48.

Motions. Données générales concernant les: (Exemples)—Fin

Pour déférer l'objet d'une interpellation à un comité, 107.

Pour étude *plus tard ce jour*, 114, 841.

Pour une deuxième lecture *plus tard ce jour*, 458, 796.

Pour une troisième lecture *plus tard ce jour*, 363, 814.

Retirée, 347, 687-88.

O**Olson, P.C. L'honorable Horace Andrew (Bud):**

Certificat de nomination au Sénat, 490. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 491-92.

Ordre du jour. Données générales concernant l': (Exemples)

Avancé d'une date ultérieure, 386, 791.

Débat interrompu et repris, 821-22.

Différé, 450, 469, 692.

Différé à *plus tard ce jour*, 155, 670.

Priorité accordée à un Ordre particulier, 612.

Revisé—

En vue de permettre à un autre que le proposeur de l'ajournement de procéder à la reprise du débat, 28, 53, 116, 561, 790.

P**Paiement anticipé des récoltes. Loi sur le:**

(Voir: Paiement par anticipation des récoltes. Loi pour faciliter le)

Paiements fiscaux et certaines contributions financières pour des programmes établis aux provinces, de faire des paiements au titre des taxes et des droits provinciaux, ainsi que d'apporter des modifications connexes. Loi permettant de faire certains:

Bill C-37—1^{re}, 462. 2^e, différée, 469. 2^e, débat et débat ajourné, 475. 2^e et motion à l'effet que le bill soit déféré à Banques et commerce, débat, 480. Motion, en amendement, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce», et en les remplaçant par les mots «affaires juridiques et constitutionnelles», débat et motion rejetée, *sur division*, 480. Motion adoptée, *sur division*, 481. Rapport sans amendement et 3^e, 485. Sanction royale, 488. Chapitre 10.

Paiement par anticipation des récoltes. Loi pour faciliter le:

Bill C-2—1^{re}, 495. 2^e, débat et débat ajourné, 502, 507. 2^e et déféré à Agriculture, 510. Rapport sans amendement, 519. 3^e, 526. Sanction royale, 545. Chapitre 12.

Parlement:

Communication concernant—

Ouverture, 2.

Prorogation, 844.

Ouverture—

Gouverneur général. Son Excellence le, 2-12.

Prorogation—

Député de Son Excellence le Gouverneur général—

Laskin, C.P., le très honorable Bora, 847-49.

Parlement européen:

(*Voir*: Interpellations)

Pêcheries et le Code criminel en conséquence. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill C-38—1^{re}, 722. 2^e, débat et débat ajourné, 732. Différé, 741, 749. 2^e et déferé à Banques et commerce, 757-58. Rapport sans amendement, 778. 3^e, 783. Sanction royale, 793-94. Chapitre 35.

Pénitenciers. Loi sur les:

(*Voir*: Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus... etc.)

Pensions. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill C-11—1^{re}, 495. 2^e, débat et débat ajourné, 502. Différé, 507, 511. 2^e, et déferé à Santé, bien-être et sciences, 514. Rapport sans amendement, 525. 3^e, 530-31. Sanction royale, 545. Chapitre 13.

Petits prêts. Loi sur les:

(*Voir*: Comités—Banques et commerce, rapport sur la teneur du Bill C-16, Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des)

(*Voir*: Interpellations—Emprunteurs et déposants. Loi sur la Protection des)

Pipeline:

(*Voir*: Interpellations)

Politique de concurrence:

(*Voir*: Comités—Banques et commerce)

(*Voir*: Interpellations)

Politique scientifique:

(*Voir*: Comités)

Port d'Halifax. Loi sur les activités du:

(*Voir*: Reprise du débardage et des activités... etc.)

Premier ministre du Canada:

Texte du discours du, à une séance mixte du Congrès des États-Unis, le 22 février 1977, ordonné qu'il soit imprimé en appendice aux débats du Sénat, 353.
(*Imprimé en appendice aux Débats du Sénat du 8 mars 1977*)

Président du Sénat, L'honorable:

Absences—38, 506, 576, 606.

Adresses—

Autorisée à signer au nom du Sénat, 200, 201.

Autorisée à présenter à Son Excellence le Gouverneur général une Adresse en réponse au Discours du Trône, 61.

Bibliothèque du Parlement—

Rapport du bibliothécaire, *dépôt*, 154.

Comptes du Sénat—

Informe le Sénat que le Greffier a déposé sur le bureau les, 576.

(*Voir aussi: Greffier du Sénat*)

Décisions—

L'autorisation du Sénat n'est pas nécessaire si un sénateur demande qu'un document soit imprimé aux Débats ou aux Procès-Verbaux du Sénat; cela peut être ordonné par décision majoritaire du Sénat, 186-88.

Sur un Rappel au Règlement concernant le Bill C-309, 572. Bill C-309, n'est pas considéré comme un bill privé, 585-87.

Discours du Budget—

Informe le Sénat que les sièges sont réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes, 484.

Discours du Trône—

Autorisée à présenter à Son Excellence le Gouverneur général une Adresse en réponse au, 61.

Ouverture du Parlement—

Informe le Sénat qu'un exemplaire est entre ses mains, 12.

(*Voir aussi: Discours du Trône*)

Gouverneur général. Son Excellence le—

Donne lecture des communications du Secrétaire concernant—

Parlement—

Ouverture, 2.

Prorogation, 844.

Sanction royale des bills, 40, 149, 172, 366, 476, 486, 542, 668, 723-24, 791-92, 821-22, 827-28.

Langues officielles. Commissaires aux—

Rapport pour l'année civile 1976, *dépôt*, 480.

Parlement—

Ouverture—

Informe le Sénat qu'un exemplaire du Discours est entre ses mains, 12.

Prorogation—

Informe le Sénat et la Chambre des communes que ce Parlement est prorogé jusqu'à quatre heures de l'après-midi, le 18^{ième} jour d'octobre 1977, 849.

Président du Sénat, L'honorable:—Fin

Présidents intérimaires—

Les honorables sénateurs—

Bourget, C.P., 506, 576, 606.

Macdonald, 38.

Sénateurs—

Aptitude. Déclaration d'—111, 139, 161, 177, 491, 492, 493-94, 495.

Nomination. Certificats de—110, 138, 160, 176, 490.

Prestations d'assurance-chômage. Loi relative à l'examen de certains cas d'admissibilité aux:

Bill C-52—1^{re}, 524. 2^e, 531. 3^e, 543. Sanction royale, 545. Chapitre 11.

Prêteurs sur gages. Loi sur les:

(Voir: Comités—Banques et commerce, rapport sur la teneur du Bill C-16, Employeurs et déposants. Loi sur la protection des)

(Voir: Interpellations—Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des)

Prêts aidant aux opérations de pêche. Loi sur les:

(Voir: Prêts destinés aux améliorations agricoles. . .etc.)

Prêts aux petites entreprises. Loi sur les:

(Voir: Prêts destinés aux améliorations agricoles. . .etc.)

Prêts destinés aux améliorations agricoles, la Loi sur les prêts aux petites entreprises et la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche. Loi modifiant la Loi sur les:

Bill C-48—1^{re}, 646. 2^e, débat et débat ajourné, 670. 2^e et déféré à Banques et commerce, 677.

Rapport sans amendement, 696. 3^e, 703. Sanction royale, 727-28. Chapitre 23.

Prisons et les maisons de correction. Loi sur les:

(Voir: Code criminel, le Tarif des douanes, la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, la Loi sur les pénitenciers et la Loi sur les prisons. . .etc.)

Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires au Canada. Loi concernant les:

Bill C-6—1^{re}, 638. 2^e et déféré aux Affaires étrangères, 648-49. Rapport sans amendement, 684.

3^e, 692. Sanction royale, 727-28. Chapitre 31.

Proclamations:

(Voir: TABLE DES MATIÈRES, v)

Pro forma. Bill:

(Voir: Chemins de fer. Loi concernant les—Bill S-1)

Protection des emprunteurs et déposants et ayant pour objet de régler l'intérêt sur les créances judiciaires, d'abroger la Loi sur l'intérêt, la Loi sur les prêteurs sur gages et la Loi sur les petits prêts et d'apporter des modifications corrélatives à d'autres lois. Loi visant à assurer la:

Bill C-16—

(*Voir:* Comités—Banques et commerce)

(*Voir:* Interpellations—Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des)

Q

Québec. Gouvernement du:

(*Voir:* Conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le Gouvernement du Québec. . .etc.)

Québec. Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de:

(*Voir:* Banques et la Loi sur les. . .etc.)

R

Rapatriement de la Constitution:

Lettres du Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces concernant, ainsi qu'un projet de résolution s'y rattachant, ordonné d'être imprimés en appendice aux Débats du Sénat, 189.

(Imprimés en appendice aux Débats du Sénat du 2 février 1977)

(*Voir aussi:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Rappel au Règlement:

(*Voir:* Président du Sénat. L'honorable—Décisions)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:

Abbott. Rapport de la Commission:

Concernant les locaux parlementaires, novembre 1976, 162.

Accès aux documents du gouvernement:

Document concernant la législation sur, juin 1977, 730.

Accords et échange de Notes:

Entre le Canada—

Algérie—

Accord commercial sur le blé, 594.

Allemagne—

Accord culturel, 350.

Entraînement des unités de la Bundeswehr au Canada, modifiant l', 593-94.

Association des débardeurs d'Halifax, section 269,

A.I.D., et l'Association des employeurs maritimes—Accord de principe, 25 septembre 1976, 38.

Australie—

Base australienne de Woomera, 595.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*Accords et échange de Notes:—*Suite*Entre le Canada—*Suite*

Bélize—

Assurance investissement à l'étranger, 352.

Brésil—

Coopération technique, 350.

Chine—

Prorogeant l'Accord commercial, 595.

Colombie—

Accord de Commerce, 592.

Accord réciproque de l'Opération des Radio-amateurs, 351.

Communications émanant de tierces parties entre les stations radio-amateurs, 351.

Colombie-Britannique—

(Voir: Accords fédéraux-provinciaux)

Costa-Rica—

Coopération technique, 350.

Cuba—

Transport aérien, 351.

Dahomey, Haute-Volta, Mali, Niger et Sénégal—

Relatif à un tronçon du réseau Panafricain de télécommunications, 350-51.

Documents du gouvernement:

Législation sur l'accès aux, 730.

Dominique—

Investissements en Dominique assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 595.

Espagne—

Relations mutuelles en matière de pêche, 594.

États-Unis d'Amérique—

Aéroport de Goose Bay, continuer à utiliser les installations de l', 595.

Dérivation de Garrison, 73, 372.

Entretien permanent de la zone d'essai de torpilles dans le détroit de Georgie, 593.

Polygone de recherche Churchill, 594-95.

Programme commun dans le domaine de la télédétection expérimentale à partir de satellites et d'aéronefs (ERTS), prorogeant et modifiant les, 593.

Prorogeant leur accord sur les privilèges réciproques de pêches, 593.

Télémanipulateur de navette spatiale. Coopération pour la mise au point et l'acquisition d'un, 594.

Fidji—

Investissements canadiens au Fidji assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 593.

Finlande—

Utilisation des matières nucléaires, des équipements, des installations et des renseignements, 593.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —*Suite***Accords et échange de Notes:—*Suite*****Entre le Canada—*Suite*****France—**

Construction, entretien et fonctionnement d'une seconde station de quarantaine animale sur le territoire des Îles Saint-Pierre et Miquelon, 351.

Modifiant l'Accord aérien, tel qu'amendé, 351.

Transport aérien, 594.

Gambie—

Investissements canadiens en Gambie assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 594.

Ghana—

Investissements canadiens au Ghana assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 594.

Grèce—

Services aériens commerciaux, 592.

Grenade—

Investissements à Grenade assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 595.

Guatemala—

Coopération technique, 593.

Guinée—

Investissements canadiens en Guinée assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 593.

Israël—

Éviter les doubles impositions et prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts et sur la fortune, 593.

Services aériens commerciaux réguliers, modifiant le tableau de routes, 595.

Japon—

Accord culturel, 71.

Montserrat—

Investissements à Montserrat assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des Exportations, 595.

Norvège—

Chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques, 352.

Relations en matière de pêche, 352.

Pakistan—

Investissements du Canada au Pakistan assurés par l'intermédiaire de la Société pour l'Expansion des exportations, 593.

Pays-Bas, Royaume des—

Transports aériens, 350.

Pérou—

Coopération technique, 350.

Protocole d'amendement de l'Article VIII de l'Accord ci-dessus, 351.

Prêt de développement, 351.

Prêt de soutien, 351.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —*Suite*Accords et échange de Notes:—*Fin*Entre le Canada—*Fin*

Pologne—

Relations mutuelles en matière de pêche, 594.

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord—

Co-production cinématographique, 351.

Suisse—

Transport aérien, 350.

Tanzanie—

Instruction au Canada de membres du personnel des Forces armées, 351.

Union des Républiques socialistes soviétiques—

Coopération économique, industrielle, scientifique et technique, 594.

Coopération en matière de pêche, modifiée et renouvelée, 352.

Questions concernant la pêche, 352.

Règles provisoires de navigation et de sécurité des pêcheries, tel que prolongé, 352.

Questions concernant la pêche, 352.

Entre—

Association des débardeurs d'Halifax, section 269, A.I.D., et l'Association des employeurs maritimes—

Accord de principe, 25 septembre 1976, 38.

Ministre des approvisionnements et services et Lockheed Aircraft Corporation—

Contrat pour l'achat d'avion CP-140 (Aurora) 21 juillet 1976, 20.

Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et la Nuclear Insurance Association of Canada—

Réassurance, 1^{er} octobre 1976, 56.

Ministre du Travail et le Congrès du travail au Canada—

Éducation syndicale, 20 mai 1977, 682.

Procureur général du Canada et le Procureur général des États-Unis—

Procédure d'assistance mutuelle pour les fins d'administration de la justice ayant trait à l'affaire de la Société The Boeing Company, 15 mars 1977, 448.

Accords fédéraux-provinciaux:

Entre le Canada et

Colombie-Britannique—

Programme conjoint de développement des transports, modification du, 497.

Accord financier suivant la modification susmentionnée, 497.

Services de traversiers et de cabotage (marchandises et passagers), 548.

Provinces Maritimes—

Copie d'une entente de principe conjointe entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et les Premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en vue de l'établissement de la Société d'énergie des Maritimes, 332.

Protocole d'entente touchant l'administration et la gestion des ressources minérales sous-marines au large des provinces maritimes, ainsi qu'un communiqué conjoint, en date du 1^{er} février 1977, 189.*(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 193-97)*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite**Accords (généraux):**

- Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, 352.
- Convention douanière relative aux Containers, 350.
- Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, 352.
- Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, 350.
- Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, 592.
- Convention sur l'immatriculation des objets lancés dans l'espace, 592.
- Onchocercose, création d'un Fonds sur la lutte contre l' (1975), 350.
- Pacte international relatif aux droits civils et politiques, 350.
- Protocole facultatif se rapportant au Pacte international susmentionné, 350.
- Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, 350.
- Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants, 1961, 350.
(*Voir aussi: Accords fédéraux-provinciaux*).

Affaires des anciens combattants. Ministère des:

- Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976.
(*ainsi que les rapports du Bureau de services juridiques des pensions, de la Commission canadienne des pensions, de la Commission des allocations aux anciens combattants et du Conseil de révision des pensions*) 161.

Affaires extérieures. Ministère des:

- Afrique du Sud, déclaration faite par le représentant permanent du Canada auprès des Nations Unies, 496.
- Document intitulé «Renseignements fournis par le United States Federal Bureau of Investigation concernant l'enquête se rapportant à la mort de Anna Mae Aquash», 178.
- Garrison, projet de dérivation de, Notes entre le Canada et les États-Unis, 73, 372.
- Head Harbour, passage de, lettre à la Société Pittston, New-York, concernant, 106.
- Rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 722.
- Zones de pêche du Canada—
 - Cartes hydrographiques des zones, 1er janvier 1977, 178.
 - Communiqué de presse du Département d'État américain et le Canada, concernant la délimitation des zones de, 72.

Affaires indiennes et du Nord canadien. Ministère des:

- Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 181.
- Rapports concernant—
 - Pipeline de la route de l'Alaska. Enquête sur le, 29 juillet 1977 (M. Kenneth M. Lyzyk, Président), 820.
 - Pipeline de la vallée du Mackenzie. Enquête sur le, (L'honorable juge Thomas R. Berger, Commissaire)—
 - Volume I, 15 avril 1977, 523.
 - Volume II, Résumé du, 27 juillet 1977, 820.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau—Suite

Affaires urbaines. Ministère d'État chargé des:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 181.

Afrique du Sud:

(*Voir: Nations Unies*)

Agriculture. Ministère de l':

Document intitulé: «Une Stratégie alimentaire pour le Canada», 640. Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 352.

Air Canada:

Budget d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, et décret approuvant ledit Budget, 654.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 497.

Alberta:

Correspondance entre le Premier ministre de l', et le Premier ministre du Canada—

Amélioration des relations commerciales entre le Canada et le Japon, 506.

Propriété étrangère du sol, 506.

Rapatriement de la constitution—

14 et 18 octobre 1976, 38.

(*Lettres susmentionnées imprimées en appendice aux Débats du Sénat du 22 octobre 1976*)

Lettre du Premier ministre, en date du 19 janvier 1977, ainsi qu'un projet de résolution concernant la constitution, 179.

(*Lettre susmentionnée imprimée en appendice aux Débats du Sénat du 2 février 1977*)

Prix du pétrole brut et du gaz naturel—Lettres échangées entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre des Mines et des Ressources naturelles de l'Alberta, 702.

(*Voir aussi: Premiers ministres des provinces*)

Allocations de retraite des membres du Parlement. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 466.

Allocations familiales. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 24.

Amélioration des cours d'eau internationaux. Loi sur les ouvrages destinés à l':

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 179.

Améliorations municipales. Loi sur l'aide aux:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 400.

Annuaire du Canada, 1975:

Copies de l', 170.

Approvisionnements et services. Ministère des:

Contrat de la Lockheed Aircraft Corporation, 21 juillet 1976, 20.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 181.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau—Suite

Arrangements entre cultivateurs et créanciers. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 497.

Arsenaux Canadiens Limitée:

Budgets d'établissement pour les années financières se terminant les 31 mars 1977 et 1978 et décrets approuvant lesdits budgets, 496, 766.

Association des débardeurs d'Halifax:

Accord de principe, 25 septembre 1976, entre l' et l'Association des employeurs maritimes, 38.

Association internationale de développement. Loi sur l':

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 484.

Assurance des crédits à l'exportation. Loi sur l':

Rapport des transactions effectuées en vertu de la Partie II pour l'année financière close le 31 mars 1977, 499.

Assurance des anciens combattants. Loi sur l':

Relevé pour l'année financière close le 31 mars 1977, 798.

Assurance des soldats de retour au pays. Loi sur l':

Relevé pour l'année financière close le 31 mars 1977, 798.

Assurance-hospitalisation et les services diagnostiques. Loi sur l':

Rapport sur l'application des Accords conclus avec les provinces pour l'année financière close le 31 mars 1976, 715.

Assurance-récolte. Loi sur l':

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 610.

Assurance. Surintendant des:

Rapports—

Compagnies de fiducie et de prêt pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 372.

Normes des prestations de pension. Loi sur les, pour l'année close le 31 mars 1977, 798.

Sociétés d'investissement. Loi sur les, pour l'année financière close le 31 mars 1976, 178.

Volume I—Précis des états des compagnies d'assurance au Canada, pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 180.

Volume II—États annuels relatifs aux compagnies d'assurance biens et risques divers pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 178-79.

Volume III—États annuels des compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, pour l'année close le 31 décembre 1975, 640.

Atlantique. Administration de pilotage de l':

Budget d'établissement pour l'année financière 1977 et décret approuvant ledit budget, 462.

Recommandation de la Commission de lutte contre l'inflation, concernant les services de pilotage au Canada, 56.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 28.

Auditeur général du Canada:

Polysar International S.A., lettre du Premier ministre du Canada concernant les méthodes de facturation de, 88.

Prévisions annuelles pour les années financières 1972-73 à 1976-77, 140.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau — Suite

Auditeur général du Canada:— *Fin*

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 87.

Aveugles. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 179.

Avortement:

Rapport du Comité sur l'application des dispositions législatives sur l', janvier 1977 (Robin F. Badgley, président), 332.

Badgley. Rapport:

Concernant les dispositions législatives sur l'avortement, janvier 1977, 332.

Banques à charte du Canada:

Classification des prêts en monnaie canadienne au 30 septembre 1976, 88.

Classification du passif-dépôts payable en monnaie canadienne au 30 avril 1976 et 1977, 24, 798.

État des revenus, dépenses et autres données pour l'exercice financier terminé le 31 octobre 1976, 328.

Liste des actionnaires à la fin des exercices financiers terminés en 1976, 352.

Banque d'épargne de Québec:

Liste des actionnaires au 31 octobre 1976, 352.

Banque du Canada. Gouverneur de la:

Rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 454.

Banque fédérale de développement:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 730.

Berger. Rapport de la Commission:

Concernant l'enquête sur le pipeline de la vallée de Mackenzie—

Volume I, 15 avril 1977, 525.

Résumé du Volume II, 27 juillet 1977, 820.

Bibliothécaire national:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 722.

Bibliothécaire parlementaire:

Rapport à la 2^{ième} session, 30^{ième} Législature, 154.

Biens ennemis. Séquestre des:

(*Voir: Séquestre des biens ennemis*)

Boeing Company. The:

(*Voir: Justice. Ministère de la*)

Boyle. Rapport du comité:

Rapport du Comité d'enquête sur le service national de radiodiffusion établi par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 20 juillet 1977, 798.

Bretton Woods. Loi sur les accords de:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 484.

Bureau de services juridiques des pensions:

(*Voir: Affaires des anciens combattants. Ministère des*)

Budget des dépenses:

Pour l'année financière close le 31 mars 1978, 346.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*Budget des dépenses:—*Fin*

Supplémentaire (B) pour l'année financière close le 31 mars 1977, 73.

Supplémentaire (C) pour l'année financière close le 31 mars 1977, 88.

Supplémentaire (D) pour l'année financière close le 31 mars 1977, 372.

Cabotage au Canada:

(Voir: Transports. Ministère des)

Caisse d'aide à la santé. *Loi sur la:*

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 715.

Caisse des réclamations de la pollution maritime:

Rapport du directeur pour l'année financière close le 31 mars 1976, 56.

Canadian Air Line Pilots Association:

(Voir: Transports. Ministère des—Services de. . .etc.)

Cap-Breton. Développement du:

Budgets d'établissement pour l'année close le 31 mars 1977, et décret approuvant lesdits budgets, 88.

Budgets d'établissement révisés pour l'année close le 31 mars 1976, et décret approuvant lesdits budgets, 88.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 24.

Centre de recherches pour le développement international:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 24.

Centre national des Arts:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 24.

Charges publiques fédérales:

Lettre du Premier ministre du Canada au président du Conseil privé de la Reine, 18 octobre 1976, concernant l'activité commerciale d'anciens titulaires de, 162.

Chemins de fer nationaux du Canada:

Budgets d'établissement et d'exploitation pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, et décrets approuvant lesdits budgets, 570.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 502.

Chouinard. L'honorable Julien:

(Voir: Services de contrôle de la circulation aérienne au Québec)

Code canadien du travail:

Rapports—

Sur les mesures prises en vertu—

Partie III (Normes du travail), pour l'année financière close le 31 mars 1977, 702.

Partie V (Relations industrielles) pour l'année financière close le 31 mars 1976, 60.

Code criminel:

Rapport concernant les autorisations et les interceptions pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 338.

Colombie Britannique:

(Voir: Accords fédéraux-provinciaux)

(Voir: Premier ministre de la province)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Comité consultatif de l'assurance-chômage:

Rapport pour l'année financière terminée le 31 décembre 1976, 730.

Commissaire aux langues officielles:

(*Voir: Langues officielles*)

Commission canadienne d'enquête sur les accidents dans les transports:

Documents de travail concernant, 820.

Commission canadienne des pensions:

(*Voir: Affaires des anciens combattants. Ministère des*)

Commission canadienne des transports:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 462.

Commission canadienne du blé:

Rapport pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976, 499.

Commission canadienne du lait:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 179.

Commission d'assurance-chômage:

Rapport de l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 décembre 1976, 847.

Rapport intitulé «Étude d'ensemble du régime d'Assurance-chômage au Canada», février 1977, 322.

Rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 746.

Commission de contrôle de l'énergie atomique:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 844.

Commission de la Capitale nationale:

Budget d'établissement pour l'année financière close le 31 mars 1977, et décret approuvant ledit budget, 845.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 352-53.

Commission de la Fonction publique:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 542.

Rapport sur les postes ou les personnes soustraites à l'application de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 542.

Commission d'énergie du Nord canadien:

Budgets d'établissement pour les années financières closes les 31 mars 1976 et 1977, et décrets approuvant lesdits budgets, 87, 144.

Budget d'établissement révisé pour l'année financière close le 31 mars 1976, et décret approuvant ledit budget, 87.

Commission de réforme du droit:

Rapport pour l'année terminée le 31 mai 1976, 148.

Commission des allocations aux anciens combattants:

(*Voir: Affaires des anciens combattants. Ministère des*)

Commission des champs de bataille nationaux:

Budget d'établissement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et décret approuvant ledit budget, 585.

Rapport de l'Auditeur général pour l'année financière close le 31 mars 1977, 845.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Commission des grains du Canada:

Rapports pour les années financières closes les 31 mars 1975 et 1976, 64, 798.

Commission des relations de travail dans la Fonction publique:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 497.

Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 772.

Commission du système métrique Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 166.

Commission du tarif:

Rapports concernant—

Fruits et légumes frais, 498.

Ordinateurs et matériel connexe de télécommunications, 525.

Commission du textile et du vêtement:

Rapports concernant—

Chandails, cardigans et pullovers, 44.

Chaussettes, 44.

Draps et taies d'oreillers, 400.

Enquêtes sur les vêtements, 676.

Tissus larges de nylon et de filaments de polyester, 342.

Tricots doubles, 342.

Tricots sur métier chaîne, 462-63.

Commissions d'enquête:

Décrets nommant les commissaires en vertu de la Partie I de la *Loi sur les enquêtes*—

Organisation financière et imputabilité au sein du Gouvernement du Canada, 87-88.

Gendarmerie royale du Canada, 766.

Rapports—

Comité d'enquête concernant—

Service national de radiodiffusion, 20 juillet 1977 (M. Harry J. Boyle, président), 798.

Commissions d'enquête concernant—

Coût du transport du grain par rail, Volume I, octobre 1976 (M. Carl M. Snively, Commissaire), 100.

Grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien. Le (L'hon. Emmett M. Hall, premier commissaire)—

Volume I, 18 avril 1977, 549.

Volume II, 29 avril 1977, 682.

Hygiène et sécurité dans les silos à céréales, octobre 1976 (Dr William Daniel Finn, Commissaire), 592.

Locaux parlementaires, novembre 1976 (L'hon. D. C. Abbott, C.P. C.R., Président), 162.

*Pipeline de la route de l'Alaska, le 29 juillet 1977 (M. Kenneth M. Lysyk, Président), 820.

*Pipeline de la vallée du Mackenzie (L'hon. juge Thomas R. Berger, Commissaire)—

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Commissions d'enquête:—*Fin*

Rapports—*Fin*

Volume I, 15 avril 1977, 525.

Résumé du Volume II, 27 juillet 1977, 820.

Services de contrôle de la circulation aérienne au Québec (rapport intérimaire) le 23 juin 1977 (Les honorables juges W. R. Sinclair, Julien Chouinard et D. V. Heald, Co-Commissaires), 772.

*(*Voir aussi*: Pipelines)

Communications. Ministère des:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 484.

Compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels:

(*Voir*: Assurances. Surintendant des)

Compagnies de fiducie et de prêt:

(*Voir*: Assurances. Surintendant des)

Compagnie des jeunes canadiens:

Rapports pour les années financières closes les 31 mars 1975 et 1976, 60.

Comté de Kent, Nouveau-Brunswick:

Rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture concernant le, 74.

Comptes du fonds des changes:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 584-85.

Comptes publics du Canada:

Pour l'année financière close le 31 mars 1976—

Volumes I, II et III, 24, 52, 46.

Conférence au sommet, Downing Street:

(*Voir*: Premier ministre du Canada)

Conférences et réunions fédérales-provinciales:

Ministres des Finances—

Déclaration par le ministre des Finances à la Conférence tenue à Ottawa, 6 et 7 décembre 1976, concernant—

Arrangements fiscaux et financement des programmes établis, 111.

Programme anti-inflation et les questions relatives à la suppression des contrôles, 111.

Situation économique et fiscale, 111.

Documents émis par le ministère des Finances concernant—

Documentation générale concernant—

22^{ème} réunion des, Ottawa, 6 et 7 décembre 1976, 161. 23^{ème} réunion des, Ottawa, 6 et 7 décembre 1976, 162.

«Évaluation financière de la proposition de financement des programmes établis», novembre 1976, 162.

«Notes de référence pour la Conférence fédérale-provinciale des ministres des Finances», Ottawa, 6 et 7 décembre 1976, 111.

Exposé du ministre des Finances à, Ottawa, 1^{er} et 2 février 1977, concernant—

Décontrôle et l'après contrôle, 202.

Perspectives économiques et financières, 202.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Conférences et réunions fédérales-provinciales:—*Fin*

Ministres des Finances—*Fin*

(*Les documents susmentionnés sont imprimés en appendice aux Débats du Sénat du 3 février 1977*)

Premiers ministres—

Télégramme du Premier ministre du Canada, en date du 23 novembre 1976, concernant la prochaine conférence, 89.

Réponse du Premier ministre de la province de Québec, 101.

Conférences maritimes. Loi dérogatoire sur les:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 472.

Congrès du travail du Canada:

Éducation syndicale, Accord entre le Ministre du travail et le, 20 mai 1977, 682.

Conseil canadien des normes:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 740.

Conseil canadien des relations de travail:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 179.

Conseil de la radio-télévision canadienne:

(*Voir: Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*)

Conseil de l'Atlantique-Nord:

(*Voir: Organisation du Traité Atlantique-Nord (Otan)*)

Conseil économique du Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 845.

Conseil de la Radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

Décret, 13 juillet 1972, abrogeant une Directive au, concernant l'inhabilité à détenir des licences de radiodiffusion, 556.

Lettre du Premier ministre du Canada au président, 4 mars 1977, concernant la Société Radio-Canada, et l'opportunité de l'établissement d'une commission royale d'enquête, 373.

Réponse du président, 382.

Lettres échangées entre le Premier ministre du Canada et le président du, concernant le délai du rapport relativement à la Société Radio-Canada, 730.

Rapport du Comité d'enquête sur le service national de radiodiffusion, 20 juillet 1977, (M. Harry J. Boyle, président), 798.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 826.

Conseil de recherches médicales:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 715-16.

Conseil de révision des pensions:

(*Voir: Affaires des anciens combattants. Ministère des*)

Conseil des Arts du Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 181.

Conseil des ports nationaux:

Budgets d'établissement pour les années financières se terminant les 31 décembre 1976 et 1977 et décrets approuvant lesdits budgets, 82, 826.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Conseil des ports nationaux:—*Fin*

Rapports pour les années financières se terminant les 31 décembre 1975 et 1976, 56, 496.

Conseil des Sciences du Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 722.

Conseil du Trésor:

Fonction publique du Canada—

Document concernant les données de base sur les pensions, 18 octobre 1976, 25.

Rapports provisoires sur—

Administration financière, 87.

Mesures de la performance, 86.

Gouvernement du Canada—

Commission royale d'enquête sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du—
Décret nommant cette Commission royale, 87-88.

Lettre de M. H. Marcel Caron, C.A., concernant sa nomination comme Commissaire, 88.

Polysar International S.A.—Lettre du Premier ministre du Canada au président du Conseil du Trésor concernant les méthodes de facturation de, 88.

Conseil national de commercialisation des produits de ferme:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 740.

Conseil national de recherches:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 703.

Consommation et des Corporations. Ministère de la:

Document intitulé: «Une Stratégie alimentaire pour le Canada», 640.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 100.

Constitution. Rapatriement de la:

(*Voir: Premier ministre du Canada*)

Construction de Défense (1951) Limitée:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 24.

Corporation commerciale canadienne:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 180.

Corporation de disposition des biens de la Couronne:

Budget d'investissements pour l'année financière close le 31 mars 1978, et décret approuvant ledit budget, 814.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 180.

Corporations et des syndicats ouvriers. Loi sur les déclarations:

Rapports pour les périodes financières closes en 1974—

Partie I, Corporations, 181.

Partie II, Syndicats ouvriers, 170.

Défense nationale. Ministère de la:

Relevé des sommes reçues et déboursées au fonds spécial affecté au remplacement du matériel pour l'année financière close le 31 mars 1977, 730.

Documents budgétaires:

Établis à titre de renseignements pour le Parlement,

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —Suite

Documents budgétaires:—*Fin*

Budget 1977-78, 496.

Analyse et politique du Budget susmentionné, 496.

Documents du gouvernement. Accès aux:

Document concernant la législation sur, juin 1977, 730.

Droits de mouillage:

(*Voir: Transports. Ministère des*)

Éducation syndicale. Accord concernant l':

(*Voir: Travail. Ministère du*)

Eldorado Aviation Limitée:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 518.

Eldorado Nucléaire Limitée:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 518.

Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des:

Rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-16, 766.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, le mardi 11 juillet 1977, après la page 775*)

Énergie atomique du Canada, Limitée:

Budget des immobilisations pour l'année financière close le 31 mars 1977 et décret approuvant ledit budget, 56.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 797.

Énergie, des Mines et des Ressources. Ministère de l':

Entente de principe conjointe par le ministre de l', et les Premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en vue de l'établissement de la Société d'énergie des Maritimes, 332.

Prix du pétrole brut et du gaz naturel—

Lettres échangées entre le ministre de, et le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de l'Alberta, 702.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 64.

Rapports concernant—

Ressources du Canada en pétrole et gaz naturel 1976, 454.

Sables bitumineux et pétroles lourds: perspectives, 454.

Responsabilité nucléaire. Loi sur la—

Accord de réassurance, 1^{er} octobre 1976, 56.

(*Voir aussi: Office national de l'énergie*)

Enquête. Comité d':

(*Voir: Commissions d'enquête*)

Enquête. Commission d':

(*Voir: Commissions d'enquête*)

Enquêtes. Loi sur les

(*Voir: Commissions d'enquête*)

(*Voir aussi: Conseil du Trésor*)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite**Enquêtes sur les coalitions. Loi relative aux:*

Directeur, enquêtes et recherches du—

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 148.

Enquêteur correctionnel:

Rapport pour 1975-76, 484.

Environnement. Ministère de l':

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 510.

Rapports concernant—

Mirex, 632.

Pipeline de la route de l'Alaska (Rapport provisoire) 27 juillet 1977, 820.

Pollution stratosphérique, 154.

États-Unis d'Amérique:

Anna Mae Aquash, Federal Bureau of Investigation—

Rapport concernant l'enquête se rapportant à la mort de, 178.

Boeing Company, The. L'affaire de la société—Accord, 15 mars 1977, entre le Procureur général du Canada et le Procureur général des États-Unis, établissant une procédure d'assistance mutuelle pour les fins d'administration de la justice ayant trait à, 448.

Convention relative à l'impôt entre le Canada et les États-Unis, document concernant l'Accord aux termes de la, 702.

Zones de pêche du Canada, projet ayant trait à la délimitation, communiqué de presse du Canada et, 72.

(Voir aussi: Accords et échange de Notes)

Expansion économique régionale. Ministère de l':

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 372.

Rapport révisé pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, 525.

Exportation et d'importation. Loi sur les licences d':

Document relatif à l'adjonction du café à la liste de contrôle des importations, 61.

Fédérales-provinciales. Conférences et réunions:

Premiers ministres—

Premier ministre du Canada, télégramme, le 23 novembre 1976, concernant la prochaine conférence, 89.

Réponse du Premier ministre du Québec concernant, 101.

Finn. Rapport de la Commission:

Concernant l'hygiène et la sécurité dans les silos de céréales, octobre 1976, 592.

Finances. Ministère des:

Documents intitulés—

«Faits saillants du Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976», 32.

«La voie à suivre: un cadre de discussion», octobre 1976, 24.

«Programme de coopération» document d'étude portant sur les questions du déconstrôl et de l'après-constrôl, mai 1977, 576.

«Revue économique, mai 1977», 549.

Groupe d'étude sur les taxes à la consommation, 27 juin 1977, 730.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —SuiteFinances. Ministère des: —*Fin*

Motions des voies et moyens. Avis de—

Visant à modifier—

*Impôt sur le revenu, Loi de l' , 2 novembre 1976, 64.**Règle de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, 2 novembre 1976, 64.**Tarif des douanes, 13 octobre 1976, 32.**Taxe d'accise, Loi sur la, 28 octobre 1976, 60.*

Rapports du ministre concernant les pièces olympiques, 89, 585.

(Voir aussi: Conférences et réunions fédérales-provinciales)

Fonction publique du Canada:

Données de base sur les pensions de la, 18 octobre 1976, 25.

Cinquième rapport du Groupe consultatif de la rémunération du personnel de direction dans la, mars 1977, 454.

*(Voir aussi: Conseil du Trésor)**Fonctionnaires publics. Loi sur les:*État détaillé des cautionnements enregistrés au bureau du Registraire général du Canada pour la période allant du 1^{er} octobre 1974 au 12 octobre 1976, 24.

Liste des commissions délivrées durant l'année financière terminée le 31 décembre 1976, 740.

Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance:

Rapport du Conseil de fiducie pour l'année financière close le 31 mars 1976, 28.

Garde côtière canadienne:

Document intitulé «Plan national d'urgence maritime», 556.

Garrison, projet de dérivation de, Notes entre le Canada et les États-Unis, 73, 372.

Gaz naturel:

(Voir: Énergie, mines et ressources. Ministère de l')

Gendarmerie royale du Canada:

Arrêté en conseil nommant les Commissaires dans le but d'examiner certaines opérations et politiques de la, 766.

Contrats pour l'emploi ou l'utilisation de la, dans les municipalités des diverses provinces, 497-98, 498, 524, 530, 592, 639, 682, 797, 820.

Rapports pour l'année financière close le 31 mars 1976—

Caisse de pension (personnes à charge)

Auditeur général, 73.

Examen actuariel, 845.

Administration de la Partie I de la *Loi sur la pension de retraite de la*, 179.

Gouvernement du Canada:

Décret nommant les commissaires pour examiner et faire rapport sur l'organisation financière et l'imputabilité au sein du, 87-88.

(Voir aussi: Conseil du Trésor)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite**Grain:**

Rapport de la Commission sur le coût du transport, par rail, octobre 1976 (M. Carl M. Snavely, Commissaire), 100.

Rapport de la Commission sur la manutention et le transport
(L'honorable Emmett M. Hall, premier commissaire)—
Volume I, 18 avril 1977, 549.
Volume II, 29 avril 1977, 682.

Grains du Canada. Loi sur les:

Décrets modifiant l'annexe I de la, 178, 601, 820.

Grands Lacs Ltée. Administration de pilotage des:

Budget d'établissement pour l'année financière 1977 et décret approuvant ledit budget, 462.
Recommandation de la Commission de lutte contre l'inflation, concernant les services de pilotage au Canada, 56.
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 28.

Greffier du Sénat:

État détaillé des recettes et dépenses pour l'année financière 1976-77, 576.

Groupe d'étude des rapports de l'entreprise et de l'État:

Rapport intitulé «Comment améliorer les relations entre l'entreprise et l'État», septembre 1976, 178.

Groupe d'étude sur les taxes à la consommation:

Rapport du, 27 juin 1977, 730.

Groupe d'étude sur l'industrie de l'automobile:

Exposé de l'industrie automobile en Amérique du Nord, avril 1977, 716.

Groupe interparlementaire Canada-États-Unis:

Rapport de la dix-huitième réunion, 808.
(*Imprimé en appendice aux Débats du Sénat du 3 août 1977*)

Hall. Rapports de la Commission:

Concernant «Le grain et les chemins de fer dans l'ouest canadien»—
Volume I, 18 avril 1977, 549.
Volume II, 29 avril 1977, 682.

Heald. L'honorable D.V.:

(*Voir: Bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec*)

Huile et gaz:

(*Voir: Énergie, des Mines et des Ressources, Ministère de l'*)

Île-du-Prince-Édouard:

Rapatriement de la Constitution, correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de l', 10 et 17 novembre 1976, 89.
(*Voir aussi: Premiers ministres des provinces*)
(*Voir aussi: Provinces de l'Atlantique*)

Immersion de déchets en mer. Loi sur l':

Résumé des permis délivrés durant les années civiles 1975-76, 566.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite**Immigration. Loi sur l':*

Rapports concernant:

Nombre et montant des prêts consentis aux immigrants pour l'année financière close le 31 mars 1977, 797.

Permis délivrés pour les années terminées les 31 décembre 1974, 1975 et 1976, 78, 497.

Immunisation:

(*Voir: Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la*)

Impôt sur le revenu:

Motions des voies et moyens. Avis de—

Visant à modifier—

Impôt sur le revenu, Loi de l', 2 novembre 1976, 64.

Règles de 1971 concernant l'application des, 2 novembre 1976, 64.

Rapport des Banques et commerce sur le Bill C-22, 111.

(*Imprimé en appendice aux Débats du Sénat, pages 118-25*)

Indiens. Loi sur les:

Rapport relatif au nombre et au montant des prêts pour l'année financière close le 31 mars 1977, 566.

Industrie du bœuf au Canada:

Rapport provisoire du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, intitulé:

«Une politique réaliste de l'importation du bœuf au Canada», 832.

Industrie et du Commerce. Ministère de l':

Entreprise de l'État, Groupe d'étude des rapports de l'—

Rapport intitulé «Comment améliorer les relations entre l'entreprise et l'État au Canada», septembre 1976, 178.

Groupe d'étude sur l'industrie de l'automobile, exposé de l'industrie automobile en Amérique du Nord, avril 1977, 716.

Liste de contrôle des importations, document relatif à l'adjonction du café à la, 61.

Produit national brut, rapport sur la précision des chiffres, 15 novembre 1976, 86.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 180.

(*Voir aussi: Commission du textile et du vêtement*)

Institutions pénitentiaires au Canada:

Réponse du Solliciteur général au rapport du sous-comité parlementaire sur le régime d', 820

Invalides. Loi sur les allocations aux:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 179-80.

Investissement étranger. Loi sur l'examen de l':

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 61.

Règlement sur l'acquisition d'entreprises commerciales canadiennes et la création de nouvelles entreprises au Canada en vertu de la, 400.

Japon:

Accord culturel entre le Canada et le, 71.

Communiqué conjoint émis à Tokyo à l'occasion de la visite du Premier ministre du Canada, 26 octobre 1976, 71.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite**Japon:—Fin**

Correspondance échangée entre le Premier ministre de l'Alberta et le Premier ministre du Canada concernant l'amélioration des relations commerciales entre le Canada et le, 506.

Document concernant la coopération économique avec le Canada, 21 octobre 1976, 71.

Jeunes contrevenants:

Points saillants de l'avant-projet de la loi sur les, 454.

Jeux olympiques de 1976. Loi sur les:

Rapports concernant les pièces olympiques pour les périodes se terminant les 30 septembre 1976 et 31 mars 1977, des—

Ministre des Finances, 89, 585.

Ministre des Postes, 89, 585.

Justice. Ministère de la:

Avortement, rapport sur l'application des dispositions législatives sur l', janvier 1977, (M. Robin F. Badgley, président), 332.

Boeing Company, l'affaire de, Accord entre le Procureur général du Canada et le Procureur général des États-Unis, 15 mars 1977, établissant une procédure d'assistance mutuelle pour les fins d'administration de la justice ayant trait à, 448.

Statuts révisés du Canada de 1970 et certaines autres lois postérieures, propositions visant à corriger certaines anomalies, etc., 87.

Langues officielles, Commissaire aux:

Rapport pour l'année civile 1976, 480.

Terminaison du mandat du, correspondance entre le Premier ministre concernant la, 372.

Laurentides. Administration de pilotage des:

Budget d'établissement pour l'année financière 1977 et décret approuvant ledit budget, 462.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 28.

Recommandation de la Commission de lutte contre l'inflation, concernant les services de pilotage au Canada, 56.

Législation bancaire canadienne:

Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976, 32.

Rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur le Livre blanc susmentionné, 716.

(Imprimé en appendice à ces Journaux le mardi 28 juin 1977, après la page 719)

Lockheed Aircraft Corporation:

(Voir: Approvisionnements et services. Ministère des)

Locaux parlementaires:

Rapport de la Commission consultative des, novembre 1976.

(L'honorable D.C. Abbott, C.P., C.R. président), 162.

Lysyk. Rapport:

Concernant l'enquête sur le pipeline de la route de l'Alaska, 820.

Main-d'œuvre du Canada:

Rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur, 25.

Revision des recommandations contenues dans le rapport susmentionné, 404.

(Imprimé en appendice à ces journaux, pages 407-46)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ministère de la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 181.

Rapport intitulé: «Étude d'ensemble du régime d'Assurance-chômage au Canada», février 1977, 322.

Vacances d'emploi, février 1975 à janvier 1977, 472.

(Voir aussi: Main-d'œuvre Canada)

Manitoba:

Rapatriement de la Constitution, correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre du, 21 octobre et 17 novembre 1976, 89.

(Voir aussi: Premiers ministres des provinces)

Marine marchande du Canada. Loi sur la:

Rapport concernant les exemptions autorisées par le ministre des Transports en vertu de l'article 134 pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 404.

Maritimes. Association des employeurs:

Accord de principe, 25 septembre 1976, entre l'Association des débardeurs d'Halifax et l', 38.

Mesures anti-inflationnistes—

Anti-inflation. Loi—

Liste des employeurs relative aux Ordonnances émises par le Directeur en vertu de ladite loi—

Acklands Limited, Timmins, Ontario, 139.

Alberta Government Telephones, Edmonton, Alberta, 845-46.

Angus Alberta Limited, R., 499.

Anthes Equipment Limited, Burnaby, Colombie-Britannique, 87.

Arborg Memorial Hospital, Arborg, Manitoba, 846.

Ashern, Manitoba, (municipalité rurale de Siglunes), 798.

Assurance Générale de Commerce, la Compagnie d', Saint-Hyacinthe, Québec, 178.

Atlantic Consolidated Foods Limited, Atlantic Sugar Division, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, 18, 740.

Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario, 72.

Brantford, Ontario, Corporation de la ville de, 510.

Brunswick Ready-Mix Limited, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, 372.

C. I. S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan, 346.

Canadian Carborundum Company Ltd., Niagara Falls, Ontario, 846.

Canadian Freightways Limited, 798.

Canadian Linen Supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan, 378.

Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario, 372.

Canton de Dummer, Warsaw, Ontario, 179.

Cargill Limitée, Compagnie de céréales, Baie Comeau, Québec, 144.

Carlson Construction Ltd., A.V., Edmonton, Alberta, 373.

Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario, 154.

Charterways Company Ltd., Mississauga, Ontario, 846.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite***Mesures anti-inflationnistes—*Suite******Anti-inflation. Loi—Suite***

Liste des employeurs relative aux ordonnances émises par le Directeur en vertu de ladite loi—*Suite*

- City Motors (Nfld.) Ltd., Saint-Jean, Gander et Corner Brook, Terre-Neuve, 18.
- Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario, 139-40.
- Collingwood Shipyards. Collingwood, Ontario, 846.
- Commission scolaire du district No 60 (Peace River North), Fort St. John, Colombie-Britannique, 496.
- Conseil du Trésor, *Voir: Gouvernement*
- Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario, 154.
- Corporation du Comté de Gray, Ontario, 19.
- Cultus Lake Park Board, Cultus Lake, Colombie-Britannique, 346.
- Cyprus Anvil Mining Corporation, 19.
- Direct Film Inc. Montréal, Québec, 373.
- Dorval Diesel Ltée, Dorval, Québec, 100.
- Dryden, Ontario, Conseil scolaire de, 179.
- Dryden, Ontario, Corporation de la ville de, 179, 640.
- Dummer, Warsaw, Ontario, Canton de, 179.
- Eddy Forest Products Ltd., E.B., 372.
- Edmonton Public School Board, Edmonton, Alberta, 72.
- Ekco Canada Limited, Burnaby, Colombie-Britannique, 548, 740.
- Elk River Timber Company Limited, Campbell River, Colombie-Britannique, 342.
- Elmira, Commission des services publics, 530.
- Essex, Conseil scolaire du comté d', 88.
- Federated-Co-Operatives Limited, Smith Division, 25.
- Fergus, Corporation de la ville de, 506.
- Frontenac, Kingston, Ontario, Conseil scolaire du comté de, 178.
- Gouvernement du Canada, Conseil du Trésor, Ottawa, Ontario, 18, 19, 82.
- Gouvernement du Nouveau-Brunswick, Conseil du Trésor, 86-87, 730.
- Grey, *Voir: Corporation du Comté de.*
- Health Labour Relations Association de la Colombie-Britannique, 352.
- Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba, 566.
- Hickman Motors Ltd., Saint-Jean et Gander, Terre-Neuve, 18.
- Horne & Pitfield Foods Limited, 373, 496.
- Hydro Electric Commission of the Borough of Etobicoke, Etobicoke, Ontario, 72.
- Irving Pulp and Paper Limited, 19.
- Kalium Chemicals, Regina, Saskatchewan, 372.
- Keeprite Products Limited, Unifin Division, 72.
- Keewatin, Ontario, Corporation de la ville de, 373, 560.
- Kelly, Douglas and Company Limited, 480.
- Kenora, Ontario, Bureau des commissaires de police de la ville de, 696.
- Lawson Business Forms (Manitoba) Limited, Winnipeg, Manitoba, 696.
- Lincoln, Conseil scolaire du comté de, St. Catharines, Ontario, 18.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite***Mesures anti-inflationnistes—*Suite******Anti-inflation. Loi—Suite***

Liste des employeurs relative aux Ordonnances émises par le Directeur en vertu de ladite loi—*Fin*

Liquor Control Commission of Manitoba, Winnipeg, Manitoba, 18, 496.

London Life Insurance Company, London, Ontario, 154.

London Public Utilities Commission, London, Ontario, 87.

M. & T. Chemicals Ltd., Hamilton, Ontario, 702.

MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., 88.

Medecine Hat, Alberta, la ville de, 382.

Mussens Equipment Limited, Lachine, Québec, 100.

National Grocers Co. Ltd., Timmins, Ontario, 580.

Nordair Limited, 154.

Northumberland and Newcastle, Conseil scolaire de, 47.

Nouveau-Brunswick, *Voir: Gouvernement.*

Otis Elevator Company Ltd., 696.

Oxford, Conseil scolaire du comté d', Woodstock, Ontario, 72.

Ozite Corporation of Canada Ltd., 580.

Perolin-Bird Archer Limited, Cobourg, Ontario, 846.

Perth, Commission des services publics de, 496.

Peterborough, Unité sanitaire de, Peterborough, Ontario, 179.

Piste de courses Richelieu Inc., Montréal, Québec, 846.

Prescott-Russel, Conseil des écoles catholiques du comté de, 18.

St. Lawrence Lodge, Brockville, Ontario, 342.

Saint-Boniface, Division scolaire N° 4, 525, 846.

Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., 19.

Saskatchewan, Industrie de la construction, Regina, Saskatchewan, 144.

Siglunes, Ashern, Manitoba, municipalité rurale de, 798.

Silverwood Industries Ltd., 846.

Sklar Furniture Limited, 498.

Souris Valley School Division No. 42, Souris, Manitoba, 846.

Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, T.N.O., 19.

Stormont, Dundas et Glengarry, Comtés unis de, 19.

Texaco Canada Limited, 180.

Timiskaming, Conseil scolaire de, New Liskeard, Ontario, 144.

Trailways of Canada Limited, Thornhill, Ontario, 846.

Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba, 72.

Transport Labour Relations Association, 560.

Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario, 179.

Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba, 798.

Waterloo, Ontario, Municipalité régionale de, 846.

Wellesley Hospital, Toronto, Ontario, 847.

Western Grocers Limited, Winnipeg, Manitoba, 18.

Winnipeg, Manitoba, la ville de, 646, 847.

Rapport sur les opérations couvrant la période allant du 31 décembre 1975 au 31 mars 1977, 518.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—SuiteMesures anti-inflationnistes—*Suite*

Commission de lutte contre l'inflation—

Document intitulé «Rapport sur la première année», 46.

Rapports concernant—

Régime de rémunération employeur-employé—

Acklands Limited et une section de la Retail, Wholesale and Department Store Union, 44.

Alberta Government Telephones et une section de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, 797.

Angus Alberta Limited, R. et le groupe de l'Independent Union of Heavy Equipment Trades, 462.

Anthes Equipment Limited, Burnaby, Colombie-Britannique, et une section de la Fraternité internationale d'Amérique des camionneurs, chauffeurs, préposés d'entrepôts et aides, 46.

Arborg Memorial Hospital, et le groupe administratif, 782.

Ashern (municipalité rurale de Siglunes), Manitoba, le secrétaire-trésorier et ses employés, 548.

Assurance Générale de Commerce, la Compagnie d', Saint-Hyacinthe, Québec, et certains employés de bureau, 45.

Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario, et une section de Services Employees Union, 45.

Brantford, la municipalité de, et certains employés, 448.

Brunswick Ready-Mix Limited, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et une section de l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, 57.

C.I.S. Limited (Co-operative Insurance Company), Regina, Saskatchewan et une section du Syndicat des techniciens et employés de bureau, 86.

Canadian Carborundum Company Limited, Niagara Falls, Ontario, et deux sections des Métallurgistes unis d'Amérique, 739.

Canadian Freightways Limited et une section du Syndicat des employés de bureau et employés techniques, 639.

Canadian Linen supply Company Limited, Saskatoon, Saskatchewan, et une section de l'Union des employés de gros, 180.

Canadian Salt Mining Company Limited, Windsor, Ontario, et deux sections du Syndicat des travailleurs unis de l'automobile, 57.

Cargill Grain Company Limited, Baie Comeau, Québec, et l'Union des employés de Cargill Grain Company Limited, 45.

Carlson Construction Ltd. A.V., Edmonton, Alberta, et le personnel de surveillance, 180.

Catalytic Enterprises Limited, Sarnia, Ontario, représenté par General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, et ses employés d'entretien, 45.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Mesures anti-inflationnistes—*Suite*

Commission de lutte contre l'inflation—*Suite*

Rapports concernant—*Suite*

Régime de rémunération employeur-employé—*Suite*

Charterways Company Ltd (Air Terminal Transport Division) et une section de la Fraternité canadienne des cheminots employés des transports et autres ouvriers, 584.

Cochrane-Dunlop Hardware Limited, North Bay, Ontario, et une section de Retail, Wholesale and Department Store Union, 44.

Collingwood Shipyards et une section des Métallurgistes unis d'Amérique, 639.

Conseil du Trésor *Voir*: Gouvernement.

Consolidated Maintenance Services Limited, Toronto, Ontario, représenté par General Presidents' Committee for Plant Maintenance in Canada, et ses employés d'entretien, 45

County of Grey, Corporation of the, Ontario, et une section du Syndicat canadien de la Fonction publique, 45.

Cultus Lake Park Board, Lac Cultus, Colombie-Britannique, et ses employés, 86.

Cyprus Anvil Mining Corporation et deux sections des Métallurgistes unis d'Amérique, 44.

Direct Film Inc., Montréal, Québec, et ses employés représentés par l'Association des chauffeurs de Direct Film, 322.

District scolaire N° 60 (Peace River North), Fort St. John, Colombie-Britannique, et le Conseil scolaire, 462.

Dorval Diesel Ltée, Dorval, Québec, et certains employés représentés par une section de l'Union internationale d'Amérique des travailleurs de l'automobile, de l'aérospatiale et des instruments aratoires, 46.

Dryden, Ontario—

Commission des loisirs et des sports de, et les groupes de «surveillance» et «personnel», 86.

Commission scolaire de, et son personnel administratif, 57.

Groupe de surveillance de la Commission de l'aéroport municipal, 86.

Municipalité de, et—

Employés représentés par la Dryden Police Association, 462.

Exécutif, personnel et groupe de surveillance, 86.

Dummer, Warsay, Ontario—Canton de, et certains employés, 71.

Eddy Forest Products Ltd., E.B., et une section du Syndicat des travailleurs du bois d'Amérique, 144.

Edmonton, Commission des écoles publiques, d', et une section du Syndicat canadien de la Fonction publique, 46.

Ekco Canada Limited, Burnaby, Colombie-Britannique, et une section de l'Union internationale des travailleurs en boulangerie et en confiserie, 548.

Elk River Timber Company, Limited, Campbell River, Colombie-Britannique, et ses groupes de cadres et de surveillance, 144.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Mesures anti-inflationnistes—*Suite*

Commission de lutte contre l'inflation—*Suite*

Rapports concernant—*Suite*

Régime de rémunération employeur-employé—*Suite*

Elmira Public Utilities Commission et une section de la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, 373.

Essex County Board of Education et l'Ontario Secondary School Teachers Federation, 46.

Federated Co-Operatives Limited, Smith Division et une section de l'International Woodworkers of America, 45.

Fergus, la municipalité de, et certains employés, 448.

Frontenac, Kingston, Ontario, Commission scolaire du comté de, et certains enseignants, 45.

Glenboro, village de, et le groupe de l'administration, 739.

Gouvernement du Canada (Conseil du Trésor), Ottawa, Ontario, et certains groupes de la Fonction publique fédérale, représentés par l'Institut professionnel de la Fonction publique, 44, 45.

Gouvernement du Nouveau-Brunswick (Conseil du Trésor) et—

Certains employés représentés par l'Association des employés de la Fonction publique du Nouveau-Brunswick, 484-85, 584.

Juges de la Cour provinciale, 46, 86-87.

Grey, *Voir*: Comté de Grey.

Health Labour Relations Association de la Colombie-Britannique, et une section de l'Hospital Employees Union, 170.

Health Sciences Centre, Winnipeg, Manitoba, et une section de l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, 462.

Horne & Pitfield Foods Limited et une section du Syndicat des employés de commerce, 373.

Hydro Electric Commission de la région d'Etobicoke, Ontario, et une section de la Fraternité internationale des travailleurs en électricité, 46.

Kalium Chemicals, Régina, Saskatchewan, et ses opérateurs techniciens, 144.

Keeprite Products Limited, Unifin Division, et une section de la United Automobile, Aerospace, Agricultural Implement Workers of America, 46.

Keewatin, Ontario, la Corporation de la ville de, et une section de l'Union internationale des teamsters, 373.

Kelly, Douglas and Company Limited et une section de la General Truck Drivers and Helpers Union, 358.

Kenora, Ontario, Board of Commissioners of Police de la ville de, et la Kenora Police Association, 548.

Lawson Business Forms (Manitoba) Ltd. et ses employés du groupe des salariés, 548.

Lincoln County Board of Education, St. Catharines, Ontario, et deux sections du Syndicat canadien de la Fonction publique, 45.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Mesures anti-inflationnistes—*Suite*

Commission de lutte contre l'inflation—*Suite*

Rapports concernant—*Suite*

Régime de rémunération employeur-employé—*Suite*

Liquor Control Commission du Manitoba et la Manitoba Government Employees' Association, 45.

London Life Insurance Company et sons groupe administratif, 57.

London Public Utilities Commission et une section du Syndicat canadien de la Fonction publique, 44.

M. & T. Chemical Ltd., Hamilton, Ontario, et ses employés à salaire honoraire, 497.

MacMillan Bloedel (Alberni) Ltd., et une section du Syndicat des employés de bureau et techniciens, 45.

Medicine Hat, Alberta, ville de, et une section du Syndicat canadien des employés de la Fonction publique, 322.

Muessens Equipment Limited, Lachine, Québec, et deux sections du Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique, de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique, 46.

National Grocers Company Limited et une section de l'Union des employés de gros, de détail et de magasin à rayon de Timmins, Ontario, 448.

Nordair Limitée et ses employés représentés par l'Association canadienne des régulateurs des vols, 57.

Northumberland et Newcastle, Commission scolaire de, et son personnel administratif, 46.

Nouveau-Brunswick, *Voir*: Gouvernement.

Otis Elevator Company Limited et une section de l'Union des métallurgistes unis d'Amérique, 518.

Oxford, Commission scolaire du comté d', Woodstock, Ontario, et son personnel de cadre, 46.

Ozite Corporation of Canada Limited et les employés représentés par le Syndicat des salariés de Ozite, St-Jean, 485.

Perolin-Bird Archer Limited et une section de l'Union des métallurgistes unis d'Amérique, 782.

Perth Public Utilities Commission et son groupe d'opérateurs et d'employés d'entretien, 322.

Peterborough, Ontario, Bureau de santé du chef-lieu du comté de, et le groupe des infirmières-hygiénistes, représenté par l'Ontario Nurses Association, 86.

Piste de Courses Richelieu Inc., Montréal, Québec, et une section des Teamsters, 639.

St. Lawrence Lodge, Brockville, Ontario, et certains groupes de ses employés, 144.

Saint-Boniface, division scolaire de, et son personnel cadre, 497, 797.

Saint-John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd., et ses employés, représentés par diverses unions, 44.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite*

Mesures anti-inflationnistes—*Fin*

Commission de lutte contre l'inflation—*Fin*

Rapports concernant—*Fin*

Régime de rémunération employeur-employé—*Fin*

Saskatchewan Construction Labour Relations Council, et ses employés représentés par diverses unions, 56.

Siglunes, municipalité rurale de, *Voir*: Ashern, Manitoba.

Silverwood Industries Limited et certains employés représentés par une section de la Canadian Union of Operating Engineers, 782.

Sklar Furniture Limited et une section de l'Union internationale des rembourseurs d'Amérique du Nord, de Whitby, Ontario, 373.

Souris Valley School Division No. 42, Souris, Manitoba, et ses employés représentés par la Manitoba Teachers Society, 639-40.

Stanton Yellowknife Hospital, Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, et son personnel du nursing, 45.

Texaco Canada Limitée et une section du Fuels, Bus, Limousine, Petroleum Drivers and Allied Employees, 71.

Temiskaming, Commission scolaire de, New Liskeard, Ontario, et son personnel administratif, 56.

Trailways of Canada Limited et une section de la Fraternité canadienne des cheminots, employés de transports et autres ouvriers, 639.

Transcona-Springfield School Division No. 12, Transcona, Manitoba, et ses employés représentés par la Transcona Springfield Bus Drivers Association, 44.

Transport Labour Relations, Colombie-Britannique, au nom de ses sociétés affiliées dans l'industrie du gaz propane et du camionnage et certaines unions des Teamsters, 322, 610.

Trillium Villa Nursing Home, Sarnia, Ontario, et les employés représentés par la Christian Labour Association of Canada, 86.

United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry et leur exécutif et employés non syndiqués, 44.

Victoria General Hospital, Winnipeg, Manitoba, et une section de l'Union internationale des opérateurs de machines lourdes, 584.

Waterloo, Ontario, municipalité régionale de, et Regional Police Executive, 739.

Wellesley Hospital, Toronto, et les infirmières, 782.

Winnipeg ville de, Manitoba, et ses employés représentés par la Winnipeg Police Association et la I.A.F.F., respectivement, 548, 739.

Rapports concernant les fournisseurs d'articles ou de services—

Administrations de pilotage au Canada, 56.

Certaines entreprises en Colombie-Britannique, 506.

Service de pilotage au Canada, 56.

Mirex Groupe d'étude sur le:

Rapport au Comité mixte des contaminants de l'environnement, 632.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Monnaie royale canadienne:

Budgets d'établissement pour les années se terminant le 31 décembre 1976 et 1977 et décrets approuvant lesdits budgets, 845.

Motion des voies et moyens. Avis de:

(*Voir: Finances. Ministère des*)

Musées nationaux du Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 32.

Nations Unies:

Déclaration par le représentant permanent du Canada aux, sur la question de l'Afrique du Sud, 30 mars 1977, 496.

Rapport concernant les travaux de l'Organisation sur l'alimentation et l'agriculture (FAO), pour l'année financière 1975-76, 73.

Nord. Pipelines du:

(*Voir: Pipelines*)

Normes des prestations de pension. Loi sur les:

(*Voir: Assurances. Surintendant des*)

Nouveau-Brunswick:

(*Voir: Provinces de l'Atlantique*)

(*Voir: Premiers ministres des provinces*)

Nouvelle-Écosse:

(*Voir: Provinces de l'Atlantiques*)

(*Voir: Premiers ministres des provinces*)

Office canadien de commercialisation des œufs:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 548.

Office canadien des provendes:

Rapport pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 1976, 472.

Office canadien du poisson salé:

Budget d'établissement révisé pour l'année financière close le 31 mars 1977, et décret approuvant ledit budget, 498-99.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 52.

Office canadien de commercialisation des dindes:

Rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 524.

Office de commercialisation des produits de ferme. Loi sur les:

(*Voir: Office canadien de commercialisation des dindes*)

(*Voir: Office canadien de commercialisation des œufs*)

Office de commercialisation du poisson d'eau douce:

Budget d'investissement pour l'année financière se terminant le 30 avril 1976, et décret approuvant ledit budget, 484.

Rapport pour l'année se terminant le 30 avril 1976, 458.

Office de soutien des prix des produits de la pêche:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 178.

Office des produits agricoles:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Office de stabilisation des prix agricoles:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 844.

Office des recherches sur les pêcheries du Canada:

Rapports pour les années terminées les 31 décembre 1975 et 1976, 100, 576.

Office national de l'énergie:

Rapports intitulés—

«L'huile au Canada—Besoins et Approvisionnements», février 1977, 576.

«Motifs de décision-pipelines du Nord», Volumes 1, 2 et 3, juin 1977, 739.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 480.

Rapport relativement à une demande de la Commission hydroélectrique de Québec, 72-73.

Office national du film:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 144.

Organisation du Traité Atlantique-Nord (Otan)

Communiqué final émis à la suite de la réunion du Conseil de l'Atlantique-Nord avec la participation de chefs d'état et de gouvernement, Londres, les 10 et 11 mai 1977, 549.

Organisation sur l'alimentation et l'agriculture:

(Voir: Nations-Unis)

Pacifique, Administration de pilotage du:

Budget d'établissement pour l'année financière 1977 et décret approuvant ledit budget, 462.

Recommandation de la Commission de lutte contre l'inflation, concernant les services de pilotage au Canada, 56.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 28.

Pension de la Fonction publique. Loi sur la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 480.

Pension de retraite des forces canadiennes. Loi sur la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 730.

Déclaration modifiée du rapport susmentionné, 844.

Petro-Canada:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 496.

Pipelines:

Rapports concernant—

Pipeline de la route de l'Alaska—

Enquête, 29 juillet 1977 (M. Kenneth N. Lysyk, président), 820.

Rapport provisoire de la Commission d'évaluation environnementale, 27 juillet 1977 (M. H. M. Hill, président, 820).

Pipeline de la vallée du Mackenzie, enquête sur (L'honorable juge Thomas R. Berger, Commissaire)—

Volume I, 15 avril 1977, 525.

Volume II, Résumé du, 27 juillet 1977, 820.

Pipelines du Nord, rapport de l'Office national de l'énergie, (Volume 1, 2 et 3 juin 1977) concernant les motifs de décision, 739.

Politique de concurrence:

Rapport intérimaire du comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-42, *Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et*

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: — Suite

Politique de concurrence: — *Fin*

apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et à d'autres lois, 766.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, le mercredi 13 juillet 1977, après la page 785)

Politique linguistique nationale:

Exposé du Gouvernement du Canada «Un choix national—

Les langues officielles du Canada», 682-83.

Pollution atmosphérique. Loi sur la lutte contre la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 676.

Pollution maritime. Caisse des réclamations de la:

Rapport du directeur pour l'année financière close le 31 mars 1976, 56.

Pollution stratosphérique:

(Voir: Environnement. Ministère de l')

Polysar International S.A.:

Lettres concernant les méthodes de facturation de, 88.

Ports et jetées de l'État. Loi sur les:

(Voir: Transports. Ministère des)

Postes du Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 382.

Postes. Ministre des:

Rapport concernant les pièces olympiques, 88, 585.

(Voir aussi: Postes du Canada)

Premiers ministres. Conférences des:

(Voir: Conférences et réunions fédérales-provinciales)

(Voir: Premiers ministres des provinces)

Premiers ministres des provinces:

Lettres du Premier ministre du Canada aux Premiers ministres des provinces—

Propriété étrangère du sol, 506.

Rapatriement de la Constitution, 19 janvier 1977, ainsi qu'un projet de résolution concernant la Constitution, 179.

(Correspondance susmentionnée imprimée en appendice aux Débats du Sénat du 2 février 1977)

(Voir aussi: Conférences et réunions fédérales-provinciales— Premiers ministres)

Premier ministre du Canada:

Amélioration des relations commerciales entre le Canada et le Japon—

Lettres échangées entre le Premier ministre de l'Alberta, 506.

Charges publiques fédérales, anciens titulaires de—

Lettre du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et Leader du gouvernement à la Chambre, 18 octobre 1976, concernant l'activité commerciale d', 162.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—SuitePremier ministre du Canada:—*Fin*

Conférence fédérale-provinciale—

Télégramme aux Premiers ministres provinciaux, 23 novembre 1976, concernant la prochaine conférence, 89.

Conseil de l'Atlantique-Nord—

Communiqué final émis à la suite de la Conférence de Londres, 11 mai 1977, 549.

Document intitulé «Protocole d'entente fédéral-provincial touchant l'exploitation et la gestion des ressources au large des provinces maritimes» et communiqué conjoint, 1^{er} février 1977, 189.

(Imprimé en appendice à ces Journaux pages 193-97)

Downing Street, Londres, Conférence au sommet—

Déclaration conjointe, 8 mai 1977, 549.

Langues officielles pour le Canada—

Correspondance avec le Commissaire aux, concernant la terminaison du mandat, 372.

Polysar International S.A.—

Lettres concernant les méthodes de facturation de, 88.

Propriété étrangère du sol—

Correspondance échangée entre les Premiers ministres des provinces, 506.

Rapatriement de la Constitution—

Correspondance échangée entre—

Premier ministre de l'Alberta, 14 et 18 octobre 1976, 38.

(Correspondance susmentionnée imprimée en appendice aux Débats du Sénat du 22 octobre 1976)

Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, 10 et 17 novembre 1976, 89.

Premier ministre du Manitoba, 21 octobre et le 17 novembre 1976, 89.

Lettres aux Premiers ministres des provinces, ainsi qu'un projet de résolution, 19 janvier 1977, 179.

(Lettres susmentionnées imprimées en appendice aux Débats du Sénat du 2 février 1977)

Service national de radiodiffusion:

Lettre du président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications, 4 mars 1977, concernant la Société Radio-Canada et l'opportunité de l'établissement d'une commission royale d'enquête, 373.

Réponse du président, 9 mars 1977, 382.

Échange de lettres concernant le délai du rapport, 730.

Rapport du Comité d'enquête établi par le CRTC, 20 juillet 1977, (M. Harry J. Boyle, président), 798.

Visite du Japon—

Documents émis à cette occasion—

Accord culturel, 26 octobre 1976, 71.

Cadre de coopération économique, 21 octobre 1976, 71.

Communiqué conjoint émis à Tokyo, 71.

Prestations de retraite supplémentaire. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 480.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —Suite

Prêts aidant aux opérations de pêche. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 362.

Prêts aux étudiants. Loi canadienne sur les:

Rapport pour l'année de prêt terminée le 30 juin 1976, 639.

Prêts aux petites entreprises. Loi sur les:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 20.

Prêts destinés aux améliorations agricoles. Loi sur les:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 20.

Procureur général du Canada:

(*Voir:* Justice. Ministère de la—Boeing Company)

Produits dangereux. Loi sur les:

Décrets C.P. modifiant la Partie I et/ou la partie II de l'annexe de la, 202, 740, 820.

Produit national brut:

Rapport concernant la précision des chiffres, 15 novembre 1976, 86.

Programmes de transports:

(*Voir:* Transports. Ministère des)

Propriété étrangère du sol:

Correspondance échangée entre le Premier ministre du Canada et les Premiers ministres des provinces, 506.

Provinces de l'Atlantique:

Programme de transport relatif aux dites provinces, 570.

Télex du ministre des Transports aux Premiers ministres des, ainsi que les réponses, concernant le Bill C-33 (transports), 548.

(*Voir aussi:* Protocole d'entente fédéral-provincial—Provinces maritimes)

(*Voir aussi:* Province concernée)

Provinces maritimes:

(*Voir:* Provinces de l'Atlantique)

(*Voir:* Accords fédéraux-provinciaux)

Quaiage. États de recettes de:

(*Voir:* Transports. Ministère des)

Québec:

Conférence fédérale-provinciale des Premiers ministres—Lettre au Premier ministre du Canada du Premier ministre de, 101.

Rapport de l'Office national de l'énergie concernant une demande de la Commission hydroélectrique de Québec, 72-73.

(*Voir aussi:* Premiers ministres des provinces)

Radiodiffusion. Loi sur la:

Décret, 13 juillet 1972, abrogeant la Directive au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes concernant l'inhabilité à détenir des licences, 556.

Rapatriement de la Constitution:

(*Voir:* Premier ministre du Canada)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: — Suite**Rapports de comités:****Affaires étrangères—**

Conformément à l'article 84 du Règlement (Relations du Canada avec les États-unis), 64.

Affaires juridiques et constitutionnelles—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 80.

Agriculture—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 74.

Rapport intitulé «Sauvons le Comité de Kent», 74.

Banques et commerce, concernant—**Législation bancaire canadienne—**

Emprunteurs et déposants. Loi sur la protection des—

Teneur du Bill C-16, 766.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, le lundi 11 juillet 1977, après la page 775)

Impôt sur le revenu—

Étude préliminaire sur la teneur du Bill C-22, 111.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 118-25)

Livre blanc sur, 716.

(Imprimé en appendice à ces Journaux le mardi 28 juin 1977, après la page 719)

Politique de concurrence—

Rapport intérimaire du Bill C-42, *Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les banques et d'autres lois*, 766.

(Imprimé en appendice à ces Journaux le mercredi 13 juillet 1977, après la page 785)

Rapport, conformément à l'article 84 du Règlement, 78.

Employeur-employés—

Fonction publique du Canada (Mixte spécial)—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 79.

Finances nationales—

Conformément à l'article 84 du Règlement concernant les mesures législatives et autres questions qui lui seront déferées, 64-65.

«Main-d'œuvre Canada: un examen de la division de la Main-d'œuvre du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration 1975». 25.

Révision des recommandations contenues dans le rapport susmentionné, 404.

(Imprimé en appendice à ces Journaux, 407-46)

Politique scientifique—

Conformément à l'article 84 du Règlement concernant—

Activités scientifiques, 79.

Commission du futur, 79.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*Suite***Rapports de comités:—*Fin*****Régie intérieure, budgets et administration—****Approuvant les budgets de—**

Affaires étrangères (Relations du Canada avec les États-Unis), 113.

Agriculture, 111-12.

Banques et commerce—

«*Livre blanc sur la législation bancaire canadienne, août 1976*», et la teneur de tout bill s'y rattachant; teneur du Bill C-22, concernant l'impôt sur le revenu; et teneur du Bill C-16, *Loi concernant la protection des emprunteurs et déposants*, 112.

Teneur du Bill C-42, bill se rattachant à la concurrence au Canada, 570.

Finances nationales, 113.

Politique scientifique (dépenses dans le domaine des activités scientifiques), 113-14, 519, 570-71.

Postes du Sénat—

Liste de revisions de traitement autorisées pour certains, 518.

Santé, bien-être et sciences (crime et violence dans la société, 518-19.

Règlements et autres textes réglementaires—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 73-74.

Deuxième rapport, 202.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, 206-319*)

Troisième rapport, 530.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, 533-39*)

Réadaptation professionnelle des invalides. Loi sur la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 72.

Recherche et le développement scientifiques: Loi stimulant la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 87.

Régime d'assistance publique du Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1975, 72.

Régime de pension du Canada:

Rapport actuariel, n° 5, 499.

Rapports du Comité consultatif concernant—

Exclusion absolue prévue aux termes dudit Plan pour élever des enfants, 610.

Taux de rendement du fonds de placement dudit Régime, 73.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 798.

Régime d'institutions pénitentiaires au Canada:

Réponse du Solliciteur général relativement au rapport du sous-comité parlementaire, 820.

Registraire général du Canada:

(Voir: *Fonctionnaires publics. Loi sur les*)

(Voir: *Syndicats ouvriers. Loi sur les*)

Rentes sur l'État. Loi relative aux:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 166.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: — Suite

Réseau des chemins de fer nationaux du Canada:

Rapport des vérificateurs au Parlement concernant les comptes de, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 542.

Responsabilité nucléaire. Loi sur la:

Accord de réassurance, le 1^{er} octobre 1976, 56.

Ressources en eau du Canada. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 847.

Ressources minérales:

Au large des provinces maritimes—

Protocole d'entente touchant l'exploitation et la gestion des, et communiqué conjoint, 1^{er} février 1977, 189.

(Imprimés en appendice à ces Journaux, pages 193-97)

Rétablissement agricole des Prairies. Loi sur le:

Rapport sur le rétablissement agricole des Prairies et travaux connexes pour l'année financière close le 31 mars 1976, 668.

Revenu national. Ministère du:

Convention relative à l'impôt entre le Canada et les États-Unis, document concernant l'Accord aux termes de la, 702.

Rapport concernant les douanes, l'accise et l'impôt sur le revenu pour l'année financière close le 31 mars 1976, 71, 847.

Revue économique, mai 1977.

Document intitulé, 549.

Roosevelt Campobello. Commission du parc international de:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 73.

Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la:

Environnement, Comité mixte des contaminants—rapport du groupe d'étude sur le mirex, 632.

Comité consultatif national des agent immunisants sur—

Programme de vaccination antigrippale, 1976-77—

Déclaration révisée, 26 octobre 1976, 60.

Déclaration, 1^{er} février 1977, 322.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 180.

(Voir aussi: Régime de pensions du Canada)

Seaway International Bridge Corporation Ltd.:

Rapport pour l'année financière close le 31 décembre 1975, 28.

Sciences et de la Technologie. Ministère d'État des:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 189.

Secrétaire d'État du Canada:

Documents intitulés—

«Un choix national—Les langues officielles du Canada», 682-83.

«Législation sur l'accès aux documents du gouvernement», 730.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 61.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —Suite*Secrets officiels. Loi sur les:*

Rapport relatif aux mandats émis pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 338.

Sécurité de la vieillesse. Loi sur la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 24.

Sécurité des véhicules automobiles. Loi sur la:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 458.

Service national de radiodiffusion:

Rapport du Comité d'enquête, établi par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, sur le (M. Harry J. Boyle, président), 798.

(*Voir aussi:* Premier ministre du Canada)

Services de contrôle de la circulation aérienne au Québec—

Rapport intérimaire de la Commission d'enquête, 23 juin 1977.

(Les honorables Messrs W. R. Sinclair, Julien Chouinard et D. V. Heald, Co-commissaires), 772.

(*Voir:* Transports. Ministère des)

Séquestre des biens ennemis:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 484.

Rapport de l'Auditeur général pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 845.

Silos à céréales:

Rapport de la Commission d'enquête sur l'hygiène et la sécurité dans, octobre 1976 (Dr William Daniel Finn, Commissaire), 592.

Sinclair. L'honorable W. R.:

(*Voir:* Bilinguisme dans les services de contrôle de la circulation aérienne au Québec)

Shavely. Rapport:

Concernant les coûts du transport du grain par rail, 100.

Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 722.

Société centrale d'hypothèques et de logement:

Budgets d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, 400.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 466.

Société d'assurance-dépôts du Canada:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 485.

Société d'énergie des Maritimes:

Entente de principe conjointe entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et les Premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, en vue de l'établissement de la, 332.

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 73.

Société de secours mutuels:

(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Société des Transports du Nord Limitée:

Budget d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1977 et décret approuvant ledit budget, 498.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Société des Transports du Nord Limitée:—*Fin*

Rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 498.

Sociétés d'investissement. Loi sur les:

(*Voir: Assurances. Surintendant des*)

Société du crédit agricole:

Budget d'établissement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et décret approuvant ledit budget, 498.

Rapport pour l'année financière terminée le 31 mars 1977, 772.

Société pour l'expansion des exportations:

Budget d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1976 et décret approuvant ledit budget, 463.

Modification du Règlement numéro 1 de la, 788.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 498.

Société Radio-Canada:

Lettre du Premier ministre du Canada au président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le 4 mars 1977, concernant cette Société et l'opportunité de l'établissement d'une commission royale d'enquête sur l'ensemble des questions relatives au service public de radiodiffusion, 373.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 782.

(*Voir aussi: Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*)

Société royale du Canada:

Délibérations, 1976, et documents concernant la, 814.

Soins médicaux. Loi sur les:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 715.

Solliciteur général. Ministère du:

Jeunes contrevenants. Points saillants de l'avant-projet de la loi sur les, 454.

Rapport de l'Enquêteur correctionnel, 1975-76, 484.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 181.

Régime d'institutions pénitenciaires au Canada. Réponse du Solliciteur général relativement au rapport du sous-comité parlementaire, 820.

Statistique Canada:

Produit national brut, rapport sur la précision des chiffres, 15 novembre 1976, 86.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 25.

Statuts révisés du Canada de 1970:

(*Voir: Justice. Ministère de la*)

Stratégie alimentaire pour le Canada:

Un document concernant, 640.

Subventions au développement régional. Loi sur les:

Rapports sur l'application de la loi pour les mois de juillet à janvier 1977, 24, 106, 162, 179, 362, 497, 845.

Subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique. Loi sur les:

Décret émis conformément à la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes*, 676.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—Suite

Subvention relativement aux services de traversiers:

(Voir: Transports. Ministère des)

Surintendant des assurances:

(Voir: Assurances. Surintendant des)

Syndicats ouvriers. Loi sur les:

Rapport concernant les opérations du Registraire général aux termes de la Loi, pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 601.

Tarif des douanes:

Avis de motion de voies et moyens modifiant le, 13 octobre 1976, 32.

Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes. Loi sur les:

Décret concernant la suppression de l'abaissement des tarifs en vertu de la, 676.

Taxe d'accise. Loi sur la:

Avis de motion des voies et moyens, 28 octobre 1976, 60.

Téléglobe Canada:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 766.

Télésat Canada:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 716.

Terres destinées aux anciens combattants. Loi sur les:

État relatif aux engagements financiers et aux dépenses pour l'année financière close le 31 mars 1977, 845.

Territoires du Nord-Ouest:

Ordonnances édictées par le Conseil des, et décrets 782-83.

Territoire du Yukon:

Ordonnances édictées par le Conseil ainsi que les décrets C.P., 322, 497-98, 682.

Traité du fleuve Columbia. Conseil permanent de génie du:

Rapport pour la période allant du 1^{er} octobre 1975 au 30 septembre 1976, 180.

Transports. Ministère des:

Accord autorisant une subvention relativement aux services de traversiers et de cabotage (marchandises et passagers) dans les eaux de la Colombie-Britannique, 548.

Cabotage au Canada, Exposé de position sur les répercussions du bill proposé, 826.

Commission canadienne d'enquête sur les accidents dans les transports—

Document de travail concernant, 820.

Plan national d'urgence maritime de la Garde côtière canadienne, 556.

Ports et jetées de l'État. Loi sur les:

État des recettes de quaiage et des droits de mouillage pour l'année financière close le 31 mars 1976, 56.

Programme conjoint de développement des transports—

Modifiant l'accord entre le Canada et la Colombie-Britannique, 497.

Accord financier à la suite de l'amendement sus-mentionné, 497.

Programme de transport relatif aux provinces de l'Atlantique, 570.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau: —Fin

Transports. Ministère des: —Fin

Rapports concernant—

Grain et les chemins de fer dans l'Ouest canadien (L'honorable Emmett M. Hall, premier Commissaire)—

Volume I, avril 18, 1977, 549.

Volume II, 29 avril 1977, 682.

Grain par rail, Commission d'enquête sur le coût du transport (M. Carl M. Snavely, Commissaire), octobre 1976, 100.

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1976, 140.

Telex du ministre aux Premiers ministres des provinces maritimes, ainsi que les réponses, concernant le Bill C-33 (transports), 548.

Services de contrôle de la circulation aérienne au Québec—

Rapport intérimaire de la Commission d'enquête sur le bilinguisme, 23 juin 1977 (Les honorables juges W. R. Sinclair, Julien Chouinard et D. V. Heald, Co-Commissaires), 772.

Canadian Air Line Pilots Association, déclaration concernant certains aspects du rapport intérimaire sus-mentionné, 826.

Travail. Ministère du:

Education syndicale, Accord entre le ministre du, et le Congrès du travail du Canada, 20 mai 1977, 682.

Hygiène et la sécurité dans les silos à céréales, rapport de la Commission d'enquête, octobre 1976 (D^r William Daniel Finn, Commissaire), 592.

Tribunal antidumping:

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1976, 472.

Uranium Canada, Limitée:

Rapport pour l'année se terminant le 31 décembre 1976, 847.

Urgence sur l'aide à l'exploitation des mines d'or. Loi d':

Rapport final sur l'application de ladite loi expirée le 30 juin 1976, 82.

Vallée du Mackenzie. Enquête sur le pipeline de la:

Berger. Rapport de la Commission—

Volume I, 525.

Volume II, Résumé du, 27 juillet 1977, 820.

(*Voir aussi: Pipeline*)

Voie maritime du Saint-Laurent. Administration de la:

Budget d'établissement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978 et décret approuvant ledit budget, 510.

Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1975, 28.

Zones de pêche du Canada:

(*Voir: Affaires extérieures. Ministère des*)

(*Voir aussi: Président du Sénat. L'honorable—Décisions*)

Régie intérieure du Sénat:

Motion tendant à autoriser certains sénateurs à agir au nom du Sénat durant les intersessions et toute période entre deux Législatures, sur toutes questions concernant la,—Adoptée à la quatrième session de la 28^e Législature, page 98 des Journaux du Sénat, 1972.

Régime de pensions du Canada. Loi modifiant le:

Bill C-49—1^{re} et 2^e, débat et débat ajourné, 772. 2^e et déferé à Santé, bien-être et sciences, 788. 3^e, 791. Sanction royale, 793-94. Chapitre 36.

Règlement. Articles du:

Modifications—

En conformité du rapport du Règlement et de la procédure adopté par le Sénat le 14 juin 1977, 649-50.

(*Voir aussi:* Comité—Règlement et de la procédure)

Ministre dans l'enceinte du Sénat, conformément à l'article 18 du Règlement, 466.

Motion modifiée, conformément à l'article 23 du Règlement, 687.

Suspension concernant—

Bills d'intérêt privé—*Aucun*

Bills d'intérêt public—*Aucun*

Comités—

Articles 76(4)—

Affaires étrangères, 115, 669, 808.

Affaires juridiques et constitutionnelles, 611, 806.

Agriculture, 148, 323, 353, 384, 455, 472, 485-86, 525-26, 595-96.

Banques et commerce, 89, 101, 181, 375, 454-55, 463, 530, 556, 571, 596, 634, 676, 722, 746.

Finances nationales, 75-76, 571, 596.

Politique scientifique, 323, 405.

Transports et communications, 783, 798-99.

Règlements et autres textes réglementaires:

(*Voir:* Comités)

Reine Elizabeth II, Sa Majesté:

(*Voir:* Adresses)

Relations Canada-États-Unis:

(*Voir:* Comités—Affaires étrangères)

Relations de travail:

(*Voir:* Interpellations)

Remboursement des taxes parlementaires:

Aucun.

Reprise du débarbage et des activités connexes au port d'Halifax. Loi portant sur la:

Bill C-14—1^{re}, 2^e et 3^e, 39. Sanction royale, 40-41. Chapitre 1.

(Accord de principe entre l'Association des débardeurs d'Halifax, section 269 A.L.D., et l'Association des employeurs maritimes, en date du 25 septembre 1976, dépôt, page 38)

Ressources minérales sous-marines au large des provinces maritimes:

(Voir: Fédéral-provincial. Protocole d'entente)

Restaurant du Parlement:

(Voir: Comités)

Restaurant parlementaire:

(Voir: Comités. Restaurant du Parlement)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Beauharnois-Salaberry). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-283—1^{re}, 736. 2^e, différée, 747. Différé à *plus tard ce jour*, 756. 2^e et 3^e, 759. Sanction royale, 793-94. Chapitre 40.

(Bill d'intérêt public—Membre du Sénat)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Blainville-Deux-Montagnes). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-427—1^{re}, 738. 2^e, différée, 748. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e, 762-63. 3^e, 763. Sanction royale, 793-94. Chapitre 41.

(Bill d'intérêt public—Membre du Sénat)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Brampton-Georgetown). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-392—1^{re}, 736. 2^e, différée, 747. Différé à *plus tard ce jour*, 756. 2^e et 3^e, 760. Sanction royale, 793-94. Chapitre 42.

(Bill d'intérêt public—Membre du Sénat)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Cochrane). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-433—1^{re}, 739. 2^e, différée, 749. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e et 3^e, 764. Sanction royale, 793-94. Chapitre 43.

(Bill d'intérêt public—Membre du Sénat)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Huron-Bruce). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-394 — 1^{re}, 736. 2^e, différée, 748. Différé à *plus tard ce jour*, 756. 2^e, 760. 3^e, 761. Sanction royale, 793-94. Chapitre 44.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Kootenay-Est-Revelstoke). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-406 — 1^{re}, 737. 2^e, différée, 748. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e, et 3^e, 761. Sanction royale, 793-94. Chapitre 45.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Laval). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-418 — 1^{re}, 737. 2^e, différée, 748. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e et 3^e, 762. Sanction royale, 793-94. Chapitre 46.

Revision des limites des circonscriptions électorales (Lethbridge-Foothills). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-405 — 1^{re}, 737. 2^e, différée, 748. Différé à *plus tard ce jour*, 756. 2^e et 3^e, 761. Sanction royale, 793-94. Chapitre 47.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Revision des limites des circonscriptions électorales (London-Middlesex). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-422 — 1^{re}, 738. 2^e, différée, 748. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e et 3^e, 762. Sanction royale, 793-94. Chapitre 48.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Jacques). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-428 — 1^{re}, 738. 2^e, différée, 749. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e et 3^e, 763. Sanction royale, 793-94. Chapitre 49.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Saint-Léonard-Anjou). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-429 — 1^{re}, 738. 2^e, différée, 749. Différé à *plus tard ce jour*, 757. 2^e, 763. 3^e, 763-64. Sanction royale, 793-94. Chapitre 50.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Revision des limites des circonscriptions électorales (Wellington-Dufferin-Simcoe). Loi concernant la Loi sur la:

Bill C-393 — 1^{re}, 736. 2^e, différée, 747-48. Différé à *plus tard ce jour*, 756. 2^e et 3^e, 760. Sanction royale, 793-94. Chapitre 51.

(*Bill d'intérêt public — Membre du Sénat*)

Rizzuto. L'honorable Pietro:

Certificat de nomination au Sénat, 176. Présentation, serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 176-77.

S**Saccharine. Interdiction de l'usage de la:**

(*Voir:* Comités—Santé, bien-être et sciences)

Sanction royale des bills:

40-41, 151, 173, 368, 477, 488, 545, 673-74, 727-28, 793-94, 823-24, 829.

Séances d'urgence du Sénat:

Appelées, 38, 826.

Sécurité de la vieillesse. Loi modifiant la Loi sur la:

Bill C-35—1^{re}, 400. 2^e, débat et débat ajourné, 404. 2^e, et déferé à Santé, bien-être et sciences, 449. Rapport sans amendement, 463. 3^e, 466. Sanction royale, 477. Chapitre 9.

Sécurité des véhicules automobiles. Loi modifiant la Loi sur la:

Bill C-36—1^{re}, 638. 2^e, débat et débat ajourné, 649. 2^e, 654. 3^e, 669-70. Sanction royale, 673. Chapitre 19.

Sélection. Comité de:

(*Voir:* Comités)

Sénat. Données générales concernant le:

Ajournements—

(*Voir:* Ajournements du Sénat)

Amendements apportés à des bills des Communes—

(*Voir:* Bills. Données générales concernant les)

Attention attirée sur—

(*Voir:* Interpellations)

Bills—

Acquiesce aux amendements apportés par la Chambre des communes—

Compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et la Loi sur les compagnies d'assurance étrangères. Loi modifiant la Loi sur les—

Bill S-3.

Sénat. Données générales concernant le:—*Fin*Bills—*Fin*

Non-adoption par la Chambre des communes—

Gouvernement—

Contrôle des sociétés pétrolières. Loi sur le (*Titre abrégé*)—Bill S-4.

Intérêt privé—

Bell Canada. Loi concernant—Bill S-2.

Intérêt public—Membre du Sénat—*Aucun*Non-adoption par le Sénat—*Aucun*(*Voir: Index sous le titre particulier du bill, pour renseignements*)

Comptes—

(*Voir: Greffier du Sénat*)

Débat interrompu et repris, 821-22.

Divisions—

(*Voir: Bills. Données générales concernant les*)(*Voir: Divisions*)

Motions—

(*Voir: Motions. Données générales concernant les*)

Ordre du jour—

(*Voir: Ordre du jour. Données générales concernant l'*)

Ordres du Sénat (Exemples, 111, 148, 189, 201, 353, 386, 450, 670, 716, 791.

Président—

(*Voir: Président du Sénat. L'honorable*)

Règlement—

(*Voir: Règlement. Articles du*)

Séances d'urgence—

Appelées, 38, 826.

Sénateurs:

Aptitude. Déclaration d'—111, 139, 161, 177, 491, 492, 493-94, 495.

Décédés—

Hommage rendu à la mémoire de l'honorable sénateur—

Prowse, James Harper (Le 28 septembre 1976), 16.

Démissions et retraites—

Les honorables sénateurs—

Basha, Michael, G. (Démission le 18 novembre 1976), hommage, 86.

Blois, Frederick Murray (Démission le 12 octobre 1976), hommage, 44.

Burchill, George Percival (Démission le 19 août 1977), hommage, 832.

Carter, Chesley W. (Retraite le 28 juillet 1977), hommage, 782.

Lefrançois, J. Eugène (Démission le 5 novembre 1976), hommage, 70.

Nomination. Certificats de—110, 138, 160, 176, 490.

Sénateurs:—*Fin*

Présentation pendant la session de 1976-77—

Les honorables sénateurs—

Adams, Willie, 490-91.

Bosa, Peter, 494-95.

Ewasew, John, 160-61.

Frith, Royce, 492-94.

Marchand, C.P., Jean, 110-11.

Olson, C.P., Horace Andrew (Bud), 491-92.

Rizzuto, Pietro, 176-77.

Steuart, David Gordon, 138-39.

(*Voir aussi:* Interpellations—Nominations des sénateurs)

Service public (Matériel)

(*Voir:* Affectation de crédits. Loi portant—)

Société d'assurance-dépôt du Canada. Loi modifiant la Loi sur la:

Bill C-3—1^{re}, 638. 2^e et déferée à Banques et commerce, 648.

Rapport sans amendement, 683. 3^e, 691. Sanction royale, 727-28. Chapitre 27.

Sociétés pétrolières. Loi sur le contrôle des:

(*Voir:* Compagnies pétrolières faisant affaires au Canada à divulguer. . .etc.)

Spence. L'honorable Wishart F., juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—

Sanction royale des bills, 476-77.

Statuts revisés du Canada de 1970 et de certaines lois postérieures. Loi visant à corriger certaines anomalies et incompatibilités, certains archaïsmes et certaines erreurs mineures évidentes des:

Bill C-53—1^{re}, 600. 2^e, différée, 613. Débat et débat ajourné, 635. Différé, 641. 2^e et déferé aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 649. Rapport sans amendement, 669. 3^e, 677. Sanction royale, 727-28. Chapitre 28.

Steuart. L'honorable David Gordon:

Certificat de nomination au Sénat, 138. Présentation serment d'allégeance, déclaration d'aptitude, sommation, 138-39.

Surtaxe. Décret de:

(*Voir:* Tomates en conserve)

Système métrique. Loi facilitant la conversion au:

Bill C-23—1^{re}, et motion tendant à 2^e *plus tard ce jour*, adoption, 796. 2^e, débat et débat ajourné, 799. 2^e, 805. 3^e, 808. Sanction royale, 823-24. Chapitre 55.

T**Tarif des douanes:**

(*Voir*: Code criminel, le Tarif des douanes. . .etc.)

Tarif des douanes. Loi modifiant le:

Bill C-15—1^{re}, 177. 2^e, débat et débat ajourné, 190. 2^e et déféré à Banques et commerce, 203. Rapport sans amendement pour les motifs indiqués, 362-63. Motion tendant à 3^e *plus tard ce jour*, débat et adoption, 363. 3^e, 365. Sanction royale, 368. Chapitre 5.

Tarif des douanes (n° 2). Loi modifiant le:

Bill C-55—1^{re}, 552. 2^e, différée, 561, 567. 2^e, débat et débat ajourné, 572-73. Différé, 577. 2^e et déféré à Banques et commerce, 580-81. Rapport sans amendement, 585. 3^e, 596. Sanction royale, 673. Chapitre 14.

Tarif d'importation du contreplaqué de bois mou:

(*Voir*: Interpellations—Industrie du contreplaqué)

Taxe d'accise. Loi modifiant la Loi sur la:

Bill C-21—1^{re}, 177-78. 2^e, débat et débat ajourné, 203. 2^e et déféré à Banques et commerce, 323. Rapport sans amendement, 328. 3^e, 333. Sanction royale, 368. Chapitre 6.

Taxe d'accise (n° 2). Loi modifiant la Loi sur la:

Bill C-54—1^{re}, 560. 2^e, débat et débat ajourné, 566. Différé, 572, 577, 581. 2^e et déféré à Banques et commerce, 589. Rapport sans amendement, 606. 3^e, 610-11. Sanction royale, 673. Chapitre 15.

Taxes parlementaires:

Remboursement—*Aucun*

Textes réglementaires:

(*Voir*: Comités—Règlements et autres textes réglementaires (Mixte permanent))

Tomates en conserve. Décret de surtaxe sur les:

Motion à l'effet que cette Chambre approuve le décret de surtaxe jusqu'au 30 juin 1978, débat et adoption, 826-27.

Transport au Canada:

(*Voir: Interpellations*)

Transports. Loi nationale sur les:

(*Voir: Aéronautiques et la Loi nationale. . .etc.*)

Trône. Discours du:

(*Voir: Discours du Trône*)

U**Union des Républiques Socialistes Soviétiques:**

(*Voir: Accord d'Helsinki*)

(*Voir: Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau*)

Usage domestique et industriel de l'énergie solaire. Loi concernant l':

Bill C-309 1^{re}, 495. 2^e, différée, 507, 511, 514, 520, 543-44, 549. Débat et débat ajourné, 553. Différé, 557. Débat et débat ajourné, 562, 566. Débat, 571. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu pour la deuxième fois maintenant mais que le sujet en soit déféré à Banques et commerce pour étude et rapport, débat, 571-72. Rappel au Règlement et décision du Président remise à plus tard, 572. Débat ajourné sur la motion, en amendement, 572. Différé, 576-77, 580, Bill C-309, décision, n'est pas un bill privé, 585-87. Motion, en amendement, débat et motion rejetée, (*Pour et Contre*), 587-88. *Motion tendant à 2^e, sur division*, 588. 2^e, *sur division*, 588. Motion que le bill soit déféré à Banques et commerce, débat, 588. Motion, en amendement, que la motion soit modifiée en retranchant les mots «banques et du commerce» en y substituant alors les mots «santé, du bien-être et des sciences», 588. Motion pour ajournement du débat sur la motion, en amendement, motion adoptée (*Pour et Contre*), 588-89. Motion, en amendement, débat et débat ajourné, 596-97. Différé, 601-02. Débat et motion rejetée, *sur division*, 612. Motion adoptée, *sur division*, 612.

(*Bill d'intérêt public--- Membre du Sénat*)

Us et coutumes du Sénat et privilèges du Parlement:

Nomination du comité chargé d'étudier les, 13.

V**Vérificateur général du Canada et les matières connexes. Loi concernant le bureau du:**

Bill C-20 1^{re}, 730. 2^e, débat et débat ajourné, 741-42. 2^e et déféré à Finances nationales, 747. Rapport sans amendement, 766. 3^e, 772-73. Sanction royale, 793-94. Chapitre 34.

Y**Yalden. Monsieur Maxwell F.:**

Motion à l'effet que cette Chambre approuve la nomination de, comme Commissaire au poste des langues officielles pour le Canada, débat et adoption, 824.

Le Président

L'HONORABLE RENAUE LAPOINTE

Le leader du gouvernement

L'HONORABLE RAYMOND J. PERRAULT, C.P.

Le chef de l'opposition

L'HONORABLE JACQUES FLYNN, C.P.

MEMBRES DU MINISTÈRE

(Par ordre de préséance)

Lors de la prorogation, le 17 octobre 1977

Premier ministre	le très honorable Pierre Elliott Trudeau, député
Vice-Premier ministre et Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada	
Ministre des Finances	l'hon. Allan Joseph MacEachen, député
Ministre du Travail	l'hon. Jean Chrétien, député
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada....	l'hon. John Carr Munro, député
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	l'hon. Stanley Ronald Basford, député
Président du Conseil du Trésor	l'hon. Donald Campbell Jamieson, député
Ministre des Transports	l'hon. Robert Knight Andras, député
Ministre des Approvisionnements et Services	l'hon. Otto Emil Lang, député
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources	l'hon. Jean-Pierre Goyer, député
Ministre de l'Agriculture	l'hon. Alastair William Gillespie, député
Ministre de la Consommation et des Corporations	l'hon. Eugene Francis Whelan, député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	l'hon. W. Warren Allmand, député
Ministre d'État chargé des Affaires urbaines	l'hon. James Hugh Faulkner, député
Ministre des Affaires des anciens combattants	l'hon. André Ouellet, député
Ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales	l'hon. Daniel Joseph MacDonald, député
Ministre des Communications	l'hon. Marc Lalonde, député
Le Leader du gouvernement au Sénat	l'hon. Jeanne Sauvé, député
Ministre de la Défense nationale	l'hon. Raymond Joseph Perrault
Ministre des Travaux publics et ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie	l'hon. Barnett Jerome Danson, député
Ministre des Pêcheries et de l'Environnement	l'hon. J. Judd Buchanan, député
Ministre de l'Expansion économique régionale	l'hon. Roméo LeBlanc, député
Ministre de l'Emploi et de l'Immigration	l'hon. Marcel Lessard, député
Ministre d'État (Environnement)	l'hon. Jack Sydney George Cullen, député
Secrétaire d'État du Canada	l'hon. Leonard Stephen Marchand, député
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	l'hon. John Roberts, député
Ministre des Postes	l'hon. Monique Bégin, député
Solliciteur général du Canada	l'hon. Jean-Jacques Blais, député
Ministre d'État (Petites entreprises)	l'hon. Francis Fox, député
Ministre d'État (Santé et le sport amateur)	l'hon. Anthony Chisholm Abbott, député
Ministre du Revenu national	l'hon. Iona Campagnolo, député
Ministre de l'Industrie et du Commerce	l'hon. Joseph Guay, député
Ministre d'État (Multiculturalisme)	l'hon. John Henry Horner, député
	l'hon. Norman A. Cafik, député

PRINCIPAUX FONCTIONNAIRES DU CONSEIL PRIVÉ

Greffier du Conseil privé et secrétaire du cabinet	P. M. Pitfield
Secrétaire du cabinet (Relations fédérales-provinciales) ..	R. G. Robertson
Secrétaire adjoint du cabinet (Opérations)	de M. Marchand
Secrétaire adjoint du cabinet (Plans)	W. R. Teschke
Secrétaire adjoint du cabinet (Relations fédérales-provinciales)	F. A. C. Carter
Greffier adjoint du Conseil privé (Décrets)	H. Chassé.

SÉNATEURS DU CANADA

PAR ORDRE D'ANCIENNETÉ

Lors de la prorogation, le 17 octobre, 1977

LE PRÉSIDENT, L'HONORABLE RENAUDE LAPOINTE

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Salter Adrian Hayden	Toronto	Toronto (Ont.)
Norman McLeod Paterson	Thunder Bay	Thunder Bay, (Ont.)
Sarto Fournier	de Lanaudière	Montréal (P.Q.)
John J. Connolly, C.P.	Ottawa-West	Ottawa (Ont.)
Donald Cameron	Banff	Banff (Alb.)
David A. Croll	Toronto-Spadina	Toronto (Ont.)
Fred A. McGrand	Sunbury	Fredericton Junction (N.-B.)
Donald Smith	Queens-Shelburne	Liverpool (N.-É.)
Harold Connolly	Halifax North	Halifax (N.-É.)
Florence Elsie Inman, M ^{me}	Murray Harbour	Montague (Î.-P.-É.)
Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal (P.Q.)
Joseph A. Sullivan	York-Nord	Toronto (Ont.)
Lionel Choquette	Ottawa-Est	Ottawa (Ont.)
John Michael Macdonald	Cap-Breton	Sydney-Nord (N.-É.)
Josie Alice Dinan Quart, M ^{me}	Victoria	Québec (P.Q.)
Louis-Philippe Beaubien	Bedford	Montréal (P.Q.)
J. Campbell Haig	River Heights	Winnipeg (Man.)
Allister Grosart	Pickering	Toronto (Ont.)
Edgar Fournier	Madawaska-Restigouche	Iroquois (N.-B.)
Jacques Flynn, C.P.	Rougemont	Québec (P.Q.)
David James Walker, C.P.	Toronto	Toronto (Ont.)
Rhéal Bélisle	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Paul Yuzyk	Fort Garry	Winnipeg (Man.)
Orville Howard Phillips	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Maurice Bourget, C.P.	Les Laurentides	Lévis (P.Q.)
Azellus Denis, C.P.	La Salle	Montréal (P.Q.)
Eric Cook	Harbour Grace	Saint-Jean (T.-N.)
Daniel Aiken Lang	York-Sud	Toronto (Ont.)
William Moore Benidickson, C.P.	Kenora-Rainy River	Kenora (Ont.)
Alexander Hamilton McDonald	Moosomin	Moosomin (Sask.)
Earl Adam Hastings	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Harry William Hays, C.P.	Calgary	Calgary (Alb.)
Charles Robert McElman	Nashwaak Valley	Fredericton (N.-B.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Douglas Keith Davey	York	Don Mills (Ont.)
Jean-Paul Deschatelets, C.P.	Lauzon	Montréal (P.Q.)
Hazen Robert Argue	Regina	Kayville (Sask.)
Alan Aylesworth Macnaughton, C.P.	Sorel	Montréal (P.Q.)
J.-G. Léopold Langlois	Grandville	Québec (P.Q.)
Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke (P.Q.)
James Duggan	Avalon	Saint-Jean (T.-N.)
Douglas Donald Everett	Fort-Rouge	Winnipeg (Man.)
Maurice Lamontagne, C.P.	Inkerman	Aylmer (P.Q.)
Andrew Ernest Thompson	Dovercourt	Kendal (Ont.)
Keith Laird	Windsor	Windsor (Ont.)
Herbert Orville Sparrow	Saskatchewan	Battleford Nord (Sask.)
Richard James Stanbury	York-Centre	Toronto (Ont.)
Hervé J. Michaud	Kent	Buctouche (N.-B.)
William John Petten	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Raymond Eudes	de Lorimier	Montréal (P.Q.)
Louis de Gonzague Giguère	de la Durantaye	Montréal (P.Q.)
Ernest C. Manning, C.P.	Edmonton Ouest	Edmonton (Alb.)
Gildas L. Molgat	Ste-Rose	Saint-Vital (Man.)
Eugene A. Forsey	Nepean	Ottawa (Ont.)
William C. McNamara	Winnipeg	Winnipeg (Man.)
Paul C. Lafond	Golfe	Hull (P.Q.)
Ann Elizabeth Haddon Bell, M ^{me} ..	Nanaïmo-Malaspina	Nanaïmo (C.-B.)
Edward M. Lawson	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount (P.Q.)
George Clifford van Roggen	Vancouver-Point Grey	Vancouver (C.-B.)
Sidney L. Buckwold	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Renaude Lapointe, M ^{le} (Président)	Mille-Isles	Montréal (P.Q.)
Mark Lorne Bonnell	Murray River	Murray River (I.-P.-É.)
Guy Williams	Richmond	Richmond (C.-B.)
Michel Fournier	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte (N.-B.)
Frederick William Rowe	Lewisporte	Saint Jean (T.-N.)
George James McIlraith, C.P.	Ottawa Valley	Ottawa (Ont.)
Margaret Norrie, M ^{me}	Colchester-Cumberland	Truro (N.-É.)
Henry D. Hicks	The Annapolis Valley	Halifax (N.-É.)
Bernard Alasdair Graham	The Highlands	Sydney (N.-É.)
Martial Asselin, C.P.	Stadacona	La Malbaie (P.Q.)
John James Greene, C.P.	Niagara	Chutes Niagara (Ont.)
Jean-Pierre Côté, C.P.	Kennebec	Longueuil (P.Q.)
Joan Neiman, M ^{me}	Peel	Caledon Est (Ont.)
Raymond J. Perrault, C.P.	North Shore-Burnaby	Vancouver (C.-B.)
John Morrow Godfrey	Rosedale	Toronto (Ont.)
Maurice Riel	Shawinigan	Westmount (P.Q.)
Louis-J. Robichaud, C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Jean (N.-B.)
Daniel Riley	Saint-John	Saint-Jean Ouest (N.-B.)
Augustus Irvine Barrow	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Ernest George Cottreau	South Western Nova	Yarmouth, (N.-É.)
George Isaac Smith	Colchester	Truro (N.-É.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Jacob Austin	Vancouver South.....	Vancouver (C.-B.)
Paul Henry Lucier	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Jean Marchand, C.P.	de la Vallière	Québec (P.Q.)
David Gordon Steuart	Prince Albert-Duck Lake.....	Regina (Sask.)
John Ewasew	Montarville	Ville Mount Royal (P.Q.)
Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac (P.Q.)
Willie Adams	Territoires du Nord-Ouest	Rankin Inlet (T.N.-O.)
Horace Andrew (Bud) Olson, C.P. ...	Alberta-Sud.....	Iddesleigh (Alb.)
Royce Frith	Lanark	Perth (Ont.)
Peter Bosa	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)

SÉNATEURS DU CANADA

LISTE ALPHABÉTIQUE

Lors de la prorogation, le 17 octobre, 1977

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Adams, Willie	Territoires du Nord-Ouest	Rankin Inlet (T.N.-O.)
Argue, Hazen	Regina	Kayville (Sask.)
Asselin, Martial, C.P.	Stadacona	La Malbaie (P.Q.)
Austin, Jacob	Vancouver South	Vancouver (C.-B.)
Barrow, Augustus Irvine	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Beaubien, L.-P.	Bedford	Montréal (P.Q.)
Bélisle, Rhéal	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Bell, M ^{me} Ann Elizabeth Haddon	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo (C.-B.)
Benidickson, W. M., C.P.	Kenora-Rainy River	Kenora (Ont.)
Bonnell, M. Lorne	Murray River	Murray River (Î.-P.-É.)
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)
Bourget, Maurice, C.P.	Les Laurentides	Lévis (P.Q.)
Buckwold, Sidney L.	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Cameron, Donald	Banff	Banff (Alb.)
Choquette, Lionel	Ottawa-Est	Ottawa (Ont.)
Connolly, Harold	Halifax-Nord	Halifax (N.-É.)
Connolly, John J., C.P.	Ottawa-Ouest	Ottawa (Ont.)
Cook, Eric	Harbour Grace	Saint-Jean (T.-N.)
Côté, Jean-Pierre, C.P.	Kennebec	Longueuil (P.Q.)
Cottreau, Ernest George	South Western Nova	Yarmouth, (N.-É.)
Croll, David A.	Toronto-Spadina	Toronto (Ont.)
Davey, Keith	York	Don Mills (Ont.)
Denis, Azellus, C.P.	La Salle	Montréal (P.Q.)
Deschatelets, Jean-Paul, C.P.	Lauzon	Montréal (P.Q.)
Desruisseaux, Paul	Wellington	Sherbrooke (P.Q.)
Duggan, James	Avalon	Saint-Jean (T.-N.)
Eudes, Raymond	de Lorimier	Montréal (P.Q.)
Everett, Douglas D.	Fort Rouge	Winnipeg (Man.)
Ewasew, John	Montarville	Ville Mont-Royal (P.Q.)
Flynn, Jacques, C.P.	Rougemont	Québec (P.Q.)
Forsey, Eugene A.	Nepean	Ottawa (Ont.)
Fournier, Edgar	Madawaska-Restigouche	Iroquois (N.-B.)
Fournier, Michel	Restigouche-Gloucester	Pointe-Verte (N.-B.)
Fournier, Sarto	de Lanaudière	Montréal (P.Q.)
Frith, Royce	Lanark	Perth (Ont.)
Giguère, Louis de G.	de la Durantaye	Montréal (P.Q.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Godfrey, John Morrow	Rosedale	Toronto (Ont.)
Goldenberg, H. Carl	Rigaud	Westmount (P.Q.)
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney (N.-É.)
Greene, John James, C.P.	Niagara	Chutes Niagara (Ont.)
Grosart, Allister	Pickering	Toronto (Ont.)
Haig, J. Campbell	River Heights	Winnipeg (Man.)
Hastings, Earl A.	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Hayden, Salter A.	Toronto	Toronto (Ont.)
Hays, Harry, C.P.	Calgary	Calgary (Alb.)
Hicks, Henry D.	The Annapolis Valley	Halifax (N.-É.)
Inman, M ^{me} F. Elsie	Murray Harbour	Montague (Î.-P.-É.)
Lafond, Paul C.	Golfe	Hull (P.Q.)
Laird, Keith	Windsor	Windsor (Ont.)
Lamontagne, Maurice, C.P.	Inkerman	Aylmer (P.Q.)
Lang, Daniel A.	York-Sud	Toronto (Ont.)
Langlois, Léopold	Grandville	Québec (P.Q.)
Lapointe, M ^{lle} Renaude (Président)	Mille-Isles	Montréal (P.Q.)
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
Lucier, Paul Henry	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Macdonald, John M.	Cap-Breton	Sydney-Nord (N.-É.)
Macnaughton, Alan A., C.P.	Sorel	Montréal (P.Q.)
Manning, Ernest C., C.P.	Edmonton-Ouest	Edmonton (Alb.)
Marchand, Jean, C.P.	de la Vallière	Québec (P.Q.)
McDonald, A. Hamilton	Moosomin	Moosomin (Sask.)
McElman, Charles	Nashwaak Valley	Fredericton (N.-B.)
McGrand, Fred A.	Sunbury	Fredericton-Junction (N.-B.)
McIlraith, George J., C.P.	Ottawa Valley	Ottawa (Ont.)
McNamara, William C.	Winnipeg	Winnipeg (Man.)
Michaud, Hervé J.	Kent	Buctouche (N.-B.)
Molgat, Gildas L.	Ste-Rose	Saint-Vital (Man.)
Molson, Hartland de M.	Alma	Montréal (P.Q.)
Neiman, M ^{me} Joan	Peel	Caledon-Est (Ont.)
Norrie, M ^{me} Margaret	Colchester-Cumberland	Truro (N.-É.)
Olson, Horace Andrew (Bud), C.P.	Alberta-Sud	Iddesleigh (Alb.)
Paterson, Norman McL.	Thunder Bay	Thunder Bay (Ont.)
Perrault, Raymond J., C.P.	North Shore-Burnaby	Vancouver (C.-B.)
Petten, William J.	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Phillips, Orville H.	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Quart, M ^{me} Josie D.	Victoria	Québec (P.Q.)
Riel, Maurice	Shawinigan	Westmount (P.Q.)
Riley, Daniel	Saint-John	Saint-Jean-Ouest (N.-B.)
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac (P.Q.)
Robichaud, Louis-J., C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Jean (N.-B.)
Rowe, Frederick William	Lewisporte	Saint-Jean (T.-N.)
Smith, Donald	Queens-Shelburne	Liverpool (N.-É.)
Smith, George I.	Colchester	Truro, (N.-É.)
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	Battleford-Nord (Sask.)
Stanbury, Richard J.	York-Centre	Toronto (Ont.)

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
L'HONORABLE		
Steuart, David Gordon	Prince Albert-Duck Lake	Regina (Sask.)
Sullivan, Joseph A.	York-Nord	Toronto (Ont.)
Thompson, Andrew	Dovercourt	Kendall (Ont.)
van Roggen, George C.	Vancouver-Point Grey	Vancouver (C.-B.)
Walker, David, C.P.	Toronto	Toronto (Ont.)
Williams, Guy	Richmond	Richmond (C.-B.)
Yuzyk, Paul	Fort Garry	Winnipeg (Man.)



SÉNATEURS DU CANADA

PAR PROVINCES

Lors de la prorogation, le 17 octobre 1977

ONTARIO—24

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 Salter Adrian Hayden	Toronto.
2 Norman McLeod Paterson	Thunder Bay.
3 John J. Connolly, C.P.	Ottawa.
4 David A. Croll.....	Toronto.
5 Joseph A. Sullivan	Toronto.
6 Lionel Choquette	Ottawa.
7 Allister Grosart.....	Toronto.
8 David James Walker, C.P.....	Toronto.
9 Rhéal Bélisle	Sudbury.
10 Daniel Aiken Lang	Toronto.
11 William Moore Benidickson, C.P.	Kenora.
12 Douglas Keith Davey	Don Mills.
13 Andrew Ernest Thompson	Kendal.
14 Keith Laird	Windsor.
15 Richard James Stanbury	Toronto.
16 Eugene A. Forsey	Ottawa.
17 George James McLraith, C.P.....	Ottawa.
18 John James Greene, C.P.....	Chutes Niagara.
19 Joan Neiman, M ^{me}	Caledon Est.
20 John Morrow Godfrey	Toronto.
21 Royce Frith	Perth.
22 Peter Bosa	Etobicoke.
23 .....	.....
24 .....	.....

QUÉBEC—24

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
1 Sarto Fournier	de Lanaudière	Montréal.
2 Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal.
3 Josie Alice Dinan Quart, M ^{me}	Victoria	Québec.
4 Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montréal.
5 Jacques Flynn, C.P.	Rougemont	Québec.
6 Maurice Bourget, C.P.	Les Laurentides	Lévis.
7 Azellus Denis, C.P.	La Salle	Montréal.
8 Jean-Paul Deschatelets, C.P.	Lauzon	Montréal.
9 Alan Aylesworth Macnaughton, C.P.	Sorel	Montréal.
10 J.-G. Léopold Langlois	Grandville	Québec.
11 Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke.
12 Maurice Lamontagne, C.P.	Inkerman	Aylmer.
13 Raymond Eudes	de Lorimier	Montréal.
14 Louis de Gonzague Giguère ..	de la Durantaye	Montréal.
15 Paul C. Lafond	Gulf	Hull.
16 H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount.
17 Renaude Lapointe, M ^{lle} (Président)	Mille-Îles	Montréal.
18 Martial Asselin, C.P.	Stadacona	La Malbaie.
19 Jean-Pierre Côté, C.P.	Kennebec	Longueuil.
20 Maurice Riel	Shawinigan	Westmount.
21 Jean Marchand, C.P.	de la Vallière	Québec.
22 John Ewasew	Montarville	Ville Mont-Royal.
23 Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac.
24 .....	.....	.....

NOUVELLE-ÉCOSSE—10

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 Donald Smith	Liverpool.
2 Harold Connolly	Halifax.
3 John Michael Macdonald	Sydney-Nord.
4 Margaret Norrie, M ^{me}	Truro.
5 Henry D. Hicks	Halifax.
6 Bernard Alasdair Graham	Sydney.
7 Augustus Irvine Barrow	Halifax.
8 Ernest George Cottreau	Yarmouth.
9 George Isaac Smith	Truro.
10 .....	.....

NOUVEAU-BRUNSWICK—10

LES HONORABLES	
1 Fred A. McGrand	Fredericton Junction.
2 Edgar Fournier	Iroquois.
3 Charles Robert McElman	Fredericton.
4 Hervé J. Michaud	Buctouche.
5 Michel Fournier	Pointe Verte.
6 Louis-J. Robichaud, C.P.	Saint-Jean.
7 Daniel Riley	Saint-Jean Ouest.
8 .....	.....
9 .....	.....
10 .....	.....

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD—4

LES HONORABLES	
1 Florence Elsie Inman, M ^{me}	Montague.
2 Orville Howard Phillips	Alberton.
3 M. Lorne Bonnell	Murray River.
4 .....	.....

COLOMBIE-BRITANNIQUE—6

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 Ann Elizabeth Haddon Bell, M ^{me}	Nanaimo.
2 Edward M. Lawson	Vancouver.
3 George C. van Roggen	Vancouver.
4 Guy Williams	Richmond.
5 Raymond J. Perrault, C.P.	Vancouver.
6 Jacob Austin	Vancouver.

MANITOBA—6

LES HONORABLES	
1 J. Campbell Haig	Winnipeg.
2 Paul Yuzyk	Winnipeg.
3 Douglas Donald Everett	Winnipeg.
4 Gildas L. Molgat	St-Vital.
5 William C. McNamara	Winnipeg.
6 .....	.....

SASKATCHEWAN—6

LES HONORABLES	
1 Alexander Hamilton McDonald	Moosomin.
2 Hazen Robert Argue	Kayville.
3 Herbert Orville Sparrow	Battleford Nord.
4 Sidney L. Buckwold	Saskatoon.
5 David Gordon Steuart	Regina.
6 .....	.....

ALBERTA—6

SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES	
1 Donald Cameron.....	Banff.
2 Earl Adam Hastings.....	Calgary.
3 Harry William Hays, C.P.....	Calgary.
4 Ernest C. Manning, C.P.	Edmonton.
5 Horace Andrew (Bud) Olson, C.P.....	Iddesleigh.
6 .....	.....

TERRE-NEUVE—6

LES HONORABLES	
1 Eric Cook.....	Saint-Jean.
2 James Duggan.....	Saint-Jean.
3 William John Petten.....	Saint-Jean.
4 Frederick W. Rowe	Saint-Jean.
5 .....	.....
6 .....	.....

YUKON—1

L'HONORABLE	
1 Paul Henry Lucier	Whitehorse.

TERRITOIRES DU NORD-OUEST—1

L'HONORABLE	
1 Willie Adams	Rankin Inlet

COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX DU SÉNAT

Lors de la prorogation, le 17 octobre 1977

2^e SESSION, 30^e Législature, 25-26 ELIZABETH II, 1976-1977

COMITÉ MIXTE DE LA BIBLIOTHÈQUE

L'honorable Président, président

SÉNAT

L'honorable Président

Les honorables sénateurs

Bélisle
Bell
Cameron
Choquette
Côté
Davey
Forsey
Fournier (*de Lanaudière*)

Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Hicks
Phillips
Quart
Riel
Rowe
Sullivan
Walker (16)

17 sénateurs

COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS

SÉNAT

Les honorables sénateurs

Bell
Bonnell
Choquette
Duggan
Eudes
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Greene

Haig
McGrand
Michaud
Neiman
Riley
Smith (*Colchester*)
Walker
Williams (16)

21 sénateurs

COMITÉ MIXTE PERMANENT SUR LES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

L'honorable Eugene A. Forsey, coprésident

SÉNAT

Les honorables sénateurs

Asselin
Forsey
Godfrey

Lafond
Riel
Riley
Yuzyk (7)

8 sénateurs.

COMITÉ MIXTE DU RESTAURANT

L'honorable Président, président

SÉNAT

L'honorable Président

Les honorables sénateurs

Bélisle
Godfrey

Inman
Norrie
Quart (5)

Le Président et 6 autres sénateurs.

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'honorable van Roggen, président

Les honorables sénateurs

Asselin
Barrow
Bélisle
Cameron
Connolly (*Ottawa-Ouest*)
Croll
*Flynn
Grosart
Hastings

Lafond
Laird
Lang
Macnaughton
McElman
McNamara
*Perrault
Rowe
Sparrow
van Roggen
Yuzyk (18)

20 membres
(Quorum 5)

*Membre d'office.

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

L'honorable H. Carl Goldenberg, président

Les honorables sénateurs

Buckwold
 Choquette
 Croll
 Eudes
 *Flynn
 Frith
 Godfrey
 Goldenberg
 Hastings
 Hayden
 Laird

Lang
 Langlois
 Macdonald
 McIlraith
 Neiman
 *Perrault
 Riel
 Robichaud
 Smith (*Colchester*)
 Stanbury
 Walker (20)

20 membres
 (Quorum 5)
 *Membre d'office.

AGRICULTURE

L'honorable Hazen Argue, président

Les honorables sénateurs

Argue
 Côté
 *Flynn
 Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
 Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
 Greene
 Haig
 Hays
 Inman
 Lafond
 Macdonald

McDonald
 McGrand
 McNamara
 Michaud
 Molgat
 Norrie
 *Perrault
 Riel
 Sparrow
 Williams
 Yuzk (20)

20 membres
 (Quorum 5)
 *Membre d'office.

BANQUES ET COMMERCE

L'honorable Salter A. Hayden, président

Les honorables sénateurs

Austin
Barrow
Beaubien
Connolly (*Ottawa-Ouest*)
Cook
Cottreau
*Flynn
Haig
Hayden

Lafond
Laird
Lang
Macnaughton
McIlraith
McNamara
*Perrault
Smith (*Colchester*)
Sullivan
Walker (17)

20 membres
(Quorum 5)
*Membres d'office.

FINANCES NATIONALES

L'honorable Douglas D. Everett, président

Les honorables sénateurs

Barrow
Benidickson
Côté
Croll
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Giguère
Godfrey
Graham
Grosart

Hicks
Langlois
Manning
Molgat
Neiman
*Perrault
Robichaud
Smith (*Colchester*)
Sparrow
Steuart
Yuzyk (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

L'honorable Keith Laird, président

Les honorables sénateurs

Argue
Beaubien
Bélisle
Benidickson
Bourget
Buckwold
Davey
*Flynn
Grosart
Laird

Langlois
Lapointe (*Président*)
McDonald
McElman
McIlraith
Molson
*Perrault
Petten
Quart
Smith (*Queens-Shelburne*) (18)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

L'honorable Hartland de M. Molson, président

Les honorables sénateurs

Argue
Beaubien
Bourget
Choquette
Connolly (*Ottawa-Ouest*)
Cook
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Forsey

Fournier (*de Lanaudière*)
Grosart
Lang
Langlois
Macdonald
McElman
Molgat
Molson
*Perrault
Smith (*Queens-Shelburne*)
Stanbury (19)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

L'honorable président

Les honorables sénateurs

Bonnell
 Bourget
 Cameron
 Cottreau
 Croll
 Denis
 *Flynn
 Fournier (*de Lanaudière*)
 Hastings
 Inman
 Langlois

Lucier
 Macdonald
 McElman
 McGrand
 Norrie
 *Perrault
 Phillips
 Quart
 Smith (*Queens-Shelburne*)
 Sullivan (19)

20 membres
 (Quorum 5)
 *Membre d'office.

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

L'honorable J. Campbell Haig, président

Les honorables sénateurs

Austin
 Bonnell
 Bourget
 Cottreau
 Denis
 Eudes
 *Flynn
 Forsey
 Graham
 Haig

Langlois
 Lucier
 McDonald
 McElman
 Molgat
 *Perrault
 Petten
 Riley
 Smith (*Queens-Shelburne*)
 Smith (*Colchester*)
 Sparrow (19)

20 membres
 (Quorum 5)
 *Membres d'office.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA CLAIRE-VOIE DE LA CHAMBRE DU SÉNAT**L'honorable John J. Connolly, C.P., président****Les honorables sénateurs**

Austin
Beaubien
Cameron
Connolly (*Ottawa-Ouest*)
Deschatelets
Forsey
Hicks

Inman
Lafond
Lang
Neiman
Quart
Sullivan
Thompson
Yuzk (15)

16 membres
(Quorum 5)

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE**L'honorable Maurice Lamontagne, C.P., président****Les honorables sénateurs**

Asselin
Bélisle
Bell
Bonnell
Bourget
Buckwold
Cameron
Giguère
Godfrey
Grosart
Haig

Hastings
Hicks
Lamontagne
Lang
Manning
Neiman
Riel
Robichaud
Rowe
Stanbury
Thompson
Yuzk (23)

24 membres
(Quorum 5)



2^e SESSION, 30^e LÉGISLATURE, 25-26 ELIZABETH II, 1976-1977

LISTE INDIQUANT LA RÉPARTITION DES SÉNATEURS
PARMI LES
COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX

Lors de la prorogation, le 17 octobre 1977

Argue, L'honorable H.—Agriculture, Régie intérieure, Règlement.
Asselin, L'honorable M.—Affaires étrangères, Politique scientifique, Textes réglementaires.
Austin, L'honorable J.—Banques, Claire-voie, Transports.
Barrow, L'honorable A. I.—Affaires étrangères, Banques, Finances.
Beaubien, L'honorable L.-P.—Banques, Claire-voie, Régie intérieure, Règlement.
Bélisle, L'honorable R.—Affaires étrangères, Bibliothèque, Politique scientifique, Régie intérieure, Restaurant.
Bell, L'honorable A. E. H.—Bibliothèque, Impressions, Politique scientifique.
Benidickson, L'honorable W. M.—Finances, Régie intérieure.
Bonnell, L'honorable M. L.—Impressions, Politique scientifique, Santé, Transports.
Bourget, L'honorable M.—Politique scientifique, Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
Buckwold, L'honorable S. L.—Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique, Régie intérieure.
Cameron, L'honorable D.—Affaires étrangères, Bibliothèque, Claire-voie, Politique scientifique, Santé.
Choquette, L'honorable L.—Bibliothèque, Impressions, Juridiques et constitutionnelles, Règlement.
Connolly, L'honorable J. J. (*Ottawa-Ouest*)—Affaires étrangères, Banques, Claire-voie, Règlement.
Cook, L'honorable E.—Banques, Règlement.
Côté, L'honorable J.-P.—Agriculture, Bibliothèque, Finances.
Cottreau, L'honorable E. G.—Banques, Santé, Transports.
Croll, L'honorable D. A.—Affaires étrangères, Finances, Juridiques et constitutionnelles, Santé.
Davey, L'honorable K.—Bibliothèque, Régie intérieure.
Denis, L'honorable A.—Santé, Transports.
Deschatelets, L'honorable J.-P.—Claire-voie.
Desruisseaux, L'honorable P.—Finances, Règlement.
Duggan, L'honorable J.—Impressions.
Eudes, L'honorable R.—Impressions, Juridiques et constitutionnelles, Transports.
Everett, L'honorable D. D.—Finances, Règlement.
Flynn, L'honorable J.—Membre d'office de tous les comités permanents.
Forsey, L'honorable E. A.—Bibliothèque, Claire-voie, Règlement, Textes réglementaires, Transports.
Fournier, L'honorable E. (*Madawaska-Restigouche*)—Agriculture, Bibliothèque, Impressions.
Fournier, L'honorable M. (*Restigouche-Gloucester*)—Agriculture, Impressions.
Fournier, L'honorable S. (*de Lanaudière*)—Bibliothèque, Règlement, Santé.
Frith, L'honorable R.—Juridiques et constitutionnelles.
Giguère, L'honorable L. de G.—Finances, Politique scientifique.
Godfrey, L'honorable J. M.—Finances, Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique, Restaurants, Textes réglementaires.
Goldenberg, L'honorable H. C.—Juridiques et constitutionnelles.
Graham, L'honorable B. A.—Finances, Transports.
Greene, L'honorable J. J.—Agriculture, Impressions.
Grosart, L'honorable A.—Affaires étrangères, Finances, Politique scientifique, Régie intérieure, Règlement.
Haig, L'honorable J. C.—Agriculture, Banques, Impressions, Politique scientifique, Transports.
Hasting, L'honorable E. A.—Affaires étrangères, Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique, Santé.
Hayden, L'honorable S. A.—Banques, Juridiques et constitutionnelles.
Hays, L'honorable H. W.—Agriculture.
Hicks, L'honorable H. D.—Bibliothèque, Claire-voie, Finances, Politique scientifique.
Inman, L'honorable F. E.—Agriculture, Claire-voie, Restaurant, Santé.

- Lafond, L'honorable P. C.—Affaires étrangères, Agriculture, Banques, Claire-voie, Textes réglementaires.
- Laird, L'honorable K.—Affaires étrangères, Banques, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure.
- Lamontagne, L'honorable M.—Politique scientifique.
- Lang, L'honorable D. A.—Affaires étrangères, Banques, Claire-voie, Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique, Règlement.
- Langlois, L'honorable J. G. L.—Finances, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
- Lapointe, L'honorable R. (*Président*)—Bibliothèque, Régie intérieure, Restaurant.
- Lucier, L'honorable P. H.—Santé, Transports.
- Macdonald, L'honorable J. M.—Agriculture, Juridiques et constitutionnelles, Règlement, Santé, Transports.
- Macnaughton, L'honorable A. A.—Affaires étrangères, Banques.
- Manning, L'honorable E.—Finances, Politique scientifique.
- McDonald, L'honorable A. H.—Agriculture, Régie intérieure.
- McElman, L'honorable C. R.—Affaires étrangères, Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
- McGrand, L'honorable F. A.—Agriculture, Impressions, Santé.
- McIlraith, L'honorable G. J.—Banques, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure.
- McNamara, L'honorable W. C.—Affaires étrangères, Agriculture, Banques.
- Michaud, L'honorable H. J.—Agriculture, Impressions.
- Molgat, L'honorable G. L.—Agriculture, Finances, Règlement, Transports.
- Molson, L'honorable H. de M.—Régie intérieure, Règlement.
- Neiman, L'honorable J.—Claire-voie, Finances, Impressions, Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique.
- Norrie, L'honorable M. F.—Agriculture, Restaurant, Santé.
- Perrault, L'honorable R. J.—Membre d'office de tous les comités permanents.
- Petten, L'honorable W. J.—Régie intérieure, Transports.
- Phillips, L'honorable O. H.—Bibliothèque, Santé.
- Quart, L'honorable J. D.—Bibliothèque, Claire-voie, Régie intérieure, Restaurant, Santé.
- Riel, L'honorable M.—Agriculture, Bibliothèque, Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique, Textes réglementaires.
- Riley, L'honorable D.—Impressions, Textes réglementaires, Transports.
- Robichaud, L'honorable L.-J.—Finances, Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique.
- Rowe, L'honorable F. W.—Affaires étrangères, Bibliothèque, Politique scientifique.
- Smith, L'honorable D. (*Queens-Shelburne*)—Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
- Smith, L'honorable G. I. (*Colchester*)—Banques, Finances, Impressions, Juridiques et constitutionnelles, Transports.
- Sparrow, L'honorable H. O.—Affaires étrangères, Agriculture, Finances, Transports.
- Stanbury, L'honorable R. J.—Juridiques et constitutionnelles, Politique scientifique, Règlement.
- Steuart, L'honorable D. G.—Finances.
- Sullivan, L'honorable J. A.—Banques, Bibliothèque, Claire-voie, Santé.
- Thompson, L'honorable A. E.—Claire-voie, Politique scientifique.
- van Roggen, L'honorable G. C.—Affaires extérieures.
- Walker, L'honorable D. J.—Banques, Bibliothèque, Impressions, Juridiques et constitutionnelles.
- Williams, L'honorable G.—Agriculture, Impressions.
- Yuzyk, L'honorable P.—Affaires étrangères, Agriculture, Claire-voie, Finances, Politique scientifique, Textes réglementaires.

SÉNATEURS QUI ONT DÉMISSIONNÉ OU QUI ONT PRIS LEUR RETRAITE

Les honorables sénateurs

Michael G. Basha
(18 novembre 1976)

Frederick Murray Blois
(12 octobre 1976)

George Percival Burchill
(19 août 1977)

Chesley W. Carter
(28 juillet 1977)

J. Eugène Lefrançois
(5 novembre 1976)



LE SÉNAT

Hauts fonctionnaires et chefs des principaux services

Greffier du Sénat et greffier des Parlements	Robert Fortier, C.R., B.A., LL.B.
Légiste et conseiller parlementaire.....	Raymond L. du Plessis, C.R., B.A., LL.L.
Premier adjoint au greffier	Alcide Paquette, B.A.
Gentilhomme huissier de la Verge noire	A. Guy Vandelac, M.C., C.D.
Directeur de l'administration et du personnel.....	J. Walter Dean
Éditeur des débats et chef de la division des sténographes parlementaires	Thomas S. Hubbard
Directeur de la division des comités	Flavien Belzilé, B.A.
Chef de la division des journaux et procès-verbaux (anglais)	M ^{me} Jean F. Sutherland
Chef de la division des journaux et procès-verbaux (français)	M ^{lle} Madeleine Ouimet
Adjoint au Gentilhomme huissier de la Verge noire	Charles Askwith

BUREAU DES TRADUCTIONS

Directeur des opérations spéciales	Roch Blais
Chef des traductions parlementaires	André Audette
Chef des <i>Débats</i>	Mireille Couillard
Chef des documents parlementaires.....	Jean-Pierre Ollivier

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Bibliothécaire parlementaire.....	Erik J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S. M.A.L.S.
Bibliothécaire parlementaire associé	Gilles J. C. Frappier, B.A., B.Ph., B.Sc.B.

